叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 17 个章节

1. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000001

2. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000002

3. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000003

4. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000004

5. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000005

6. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000006

7. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000007

8. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000008

9. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000009

10. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000010

11. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000011

12. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000012

13. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000013

14. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000014

15. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000015

16. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000016

17. 五个小辣椒和他们的朋友们(five Little Peppers And Their Friends) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)

第1/17页

[prə'djuːst]	[baɪ]	[tɒm]	['ælən]	,	[tʃɑːlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɒn'laɪn]
Produced	**by**	**Tom**	**Allen**	**,**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**	**Online**
生产	经过	汤姆	艾伦	,	查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的

由汤姆·艾伦、查尔斯·弗兰克斯和网络制作

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
Distributed	**Proofreading**	**Team**	**.**
分布式	校对	团队	.

分布式校对团队。

[faɪv]	['lɪt(ə)l]	['pepəz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[frendz]
FIVE	**LITTLE**	**PEPPERS**	**AND**	**THEIR**	**FRIENDS**
五	小的	辣椒	和	他们的	朋友们

五个小辣椒和他们的朋友们

[baɪ]	['mɑːgrət]	['sɪdni]
By	**MARGARET**	**SIDNEY**
经过	玛格丽特	西德尼

作者：玛格丽特·西德尼

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[faɪv]	['lɪt(ə)l]	['pepəz]	[ə'brɔːd]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**FIVE**	**LITTLE**	**PEPPERS**	**ABROAD**	**,**	**"**
作者	的	"	五	小的	辣椒	国外	,	"

《五个小辣椒出国记》的作者

"	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['kɒŋkɔːd]	[taʊn]	,	"
"	**A**	**LITTLE**	**MAID**	**OF**	**CONCORD**	**TOWN**	**,**	**"**
"	一个	小的	女佣	的	和睦	镇	,	"

《康科德镇的小女孩》

"	['sæli]	,	['mɪsɪz]	.	[tʌbz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**SALLY**	**,**	**MRS**	**.**	**TUBBS**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	莎莉	,	太太	.	塔布斯	,	"	ETC	.

“萨莉，塔布斯夫人”，等等。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[juː'ʒeɪni]	[em]	.	['waɪəmæn]
Illustrated	**by**	**Eugenie**	**M**	**.**	**Wireman**
插图	经过	尤金妮	M	.	电线工

由尤金妮·M·怀尔曼绘制插图

[	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	:	"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	,	[frɑːnzi]	,	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
[	**Illustration**	**:**	**"**	**What**	**are**	**you**	**doing**	**,**	**Phronsie**	**,**	**sitting**	**down**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
[	插图	:	"	什么	是	你	正在做	,	弗朗西	,	坐着	向下	在	这	中间	的	这

[steəz]	?	"	—	(	[siː]	[peɪdʒ]	-	.	)	]
stairs	**?**	**"**	**—**	**(**	**See**	**page**	**46**	**.**	**)**	**]**
楼梯	?	"	—	(	看	页	-	.	)	]

【插图：“弗朗西，你在干什么？你为什么坐在楼梯中间？”——（见第46页）】

[tuː; tə]	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	['mɑːgrət]	,	[huː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[im'bɔdi]	"	['pɒli]	['pepə(r)]	"
To	**my**	**daughter**	**Margaret**	**,**	**who**	**to**	**her**	**friends**	**embodies**	**"**	**Polly**	**Pepper**	**"**
到	我的	女儿	玛格丽特	,	WHO	到	她	朋友们	体现	"	波莉	胡椒	"

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɜːlhʊd]	,
in	**her**	**girlhood**	**,**
在	她	少女时代	,

致我的女儿玛格丽特，她在朋友们眼中，少女时代就是“波莉·佩珀”的化身。

[ai]	['dedɪkeɪt]	[məʊst]	['lʌvɪŋli]	[ðɪs]	[bʊk]	.
I	**dedicate**	**most**	**lovingly**	**this**	**book**	**.**
我	奉献	最多	深情地	这	书	.

我谨以此书献上我最深切的爱意。

['prefəs]	.
PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['meni]	['ɪntrəstɪŋ]	[frendz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[faɪv]	['lɪt(ə)l]	['pepəz]	,
There	**were**	**so**	**many**	**interesting**	**friends**	**of**	**the**	**Five**	**Little**	**Peppers**	**,**
那里	是	所以	许多	有趣的	朋友们	的	这	五	小的	辣椒	,

五个小辣椒有很多有趣的朋友，

[huːz]	[laɪvz; lɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['feɪntɪst]	[ɒv; əv]	['aʊtlaɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪəriːz]	['endɪŋ]	[wen]
whose	**lives**	**were**	**only**	**the**	**faintest**	**of**	**outlines**	**in**	**the**	**series**	**ending**	**when**
谁	生活	是	仅有的	这	最微弱	的	概述	在	这	系列	结束	什么时候

[frɑːnzi]	[wɒz; wəz]	[grəʊn]	[ʌp]	,
Phronsie	**was**	**grown**	**up**	**,**
弗朗西	曾是	生长	向上	,

在弗朗西长大成人后，这部剧集就结束了，剧中人物的生活只是寥寥几笔勾勒出来的轮廓。

[ðæt]	[ə; eɪ]	['vɒljuːm]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['aʊtə(r)]	['sɜːk(ə)l]	[hæz; həz]	[biːn]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]
that	**a**	**volume**	**devoted**	**to**	**this**	**outer**	**circle**	**has**	**been**	**written**	**to**	**meet**	**the**
那	一个	体积	奉献	到	这	外	圆圈	有	到过	书面	到	见面	这

[pə'sɪstənt]	[dɪ'mɑːnd]	.
persistent	**demand**	**.**
执着的	要求	.

为了满足持续不断的读者需求，一本专门介绍这个外围圈子的书籍已经出版。

[ˌhɪər'ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	['rekɔːdz]	['meni]	['hæpənɪŋz]	[ðæt]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[ben]	[ænd; ənd]	['pɒli]	,	['dʒəʊəl]
Herein	**the**	**author**	**records**	**many**	**happenings**	**that**	**long**	**ago**	**Ben**	**and**	**Polly**	**,**	**Joel**
在此处	这	作者	记录	许多	事件	那	长的	前	本	和	波莉	,	乔尔

[ænd; ənd]	['deɪvɪd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**David**	**told**	**her**	**.**
和	大卫	讲述	她	.

作者在此记录了许多很久以前本和波莉、乔尔和大卫告诉她的事情。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[frɑːnzi]	['wɪspəd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌkɒnfɪ'denʃəli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪsənɪŋ]	[ɪə(r)]	.
And	**even**	**Phronsie**	**whispered**	**some**	**of**	**it**	**confidentially**	**into**	**the**	**listening**	**ear**	**.**
和	甚至	弗朗西	低声说道	一些	的	它	保密	进入	这	聆听	耳朵	.

甚至连弗朗西也悄悄地把其中的一些内容告诉了倾听者的耳朵。

"	[tel]	[ə'baʊt]	['reɪtʃl]	,	[pliːz]	,	" [ʃiː; ʃi]	[begd]	;
"	**Tell**	**about**	**Rachel**	**,**	**please**	**,**	**" she**	**begged**	**;**
"	告诉	关于	瑞秋	,	请	,	" 她	乞求	;

“请你讲讲瑞秋的故事吧，”她恳求道；

[ænd; ənd]	['mɑːgrət]	['sɪdni]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[daʊn]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
and	**Margaret**	**Sidney**	**promised**	**to**	**write**	**it**	**all**	**down**	**some**	**day**	**.**
和	玛格丽特	西德尼	承诺	到	写	它	全部	向下	一些	天	.

玛格丽特·西德尼承诺总有一天会把这一切都写下来。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[deɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
And	**that**	**day**	**seems**	**to**	**have**	**arrived**	**in**	**which**	**it**	**all**	**should**	**be**
和	那	天	似乎	到	有	到达的	在	哪个	它	全部	应该	是

[rɪ'kɔːdɪd]
recorded
记录

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[fʊl'fɪld]	.
and	**the**	**promise**	**fulfilled**	**.**
和	这	承诺	已完成	.

而这一天似乎已经到来，一切都应该被记录下来，承诺也应该得以实现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] [lʌvd] [ðeə(r)] [frendz] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl]
For the Five Little Peppers loved their friends very dearly , and were loyal
为了 这 五 小的 辣椒 喜爱 他们的 朋友们 非常 亲爱的 ， 和 是 忠诚
[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and true to them .
和 真的 到 他们 .

五个小辣椒非常爱他们的朋友，对朋友忠诚不渝。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['waɪdnɪŋ] ['evə(r)] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz] [ðɪs]
And hand in hand , the circle widening ever , they lived and loved as this
和 手 在 手 ， 这 圆圈 扩大 曾经 ， 他们 居住地 和 喜爱 作为 这
['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] .
history records .
历史 记录 .

他们手牵着手，圈子不断扩大，正如历史所记载的那样，他们生活、相爱。

['mɑːgrət] ['sɪdni] .
MARGARET SIDNEY .
玛格丽特 西德尼 .

玛格丽特·西德尼。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː]
I . A FIVE - O'CLOCK TEA
我 . 一个 五 - 点钟 茶

一、下午茶

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[frɑːnzi]
PHRONSIE
弗朗西

弗朗西

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[klem] [fɔːr'saɪθ]
CLEM FORSYTHE
克莱姆 福赛斯

克莱姆·福赛斯

[ˌaɪ 'viː] . [mɪs] ['teɪlərz] ['wɜːkɪŋ] [biː]
IV . MISS TAYLOR'S WORKING BEE
第四 . 错过 泰勒的 在职的 蜜蜂

四、泰勒小姐的劳动队

[viː] . " [ʃiːz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
V . " SHE'S MY LITTLE GIRL
V . " 她是 我的 小的 女孩

V.“她是我女儿”

"	['sɪksθ]	.	['grænmɑː]	['bæskəm]
"	**VI**	**.**	**GRANDMA**	**BASCOM**
"	六年级	.	奶奶	巴斯康

六、巴斯康奶奶

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
THE	**DISAPPOINTMENT**
这	失望

失望

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	['pɑːti]
THE	**GARDEN**	**PARTY**
这	花园	派对

花园派对

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði]	[ten]	-	['dɒlə(r)]	[bɪl]
THE	**TEN**	**-**	**DOLLAR**	**BILL**
这	十	-	美元	账单

十美元钞票

[eks]	.	['trʌb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒəʊəl]
X	**.**	**TROUBLE**	**FOR**	**JOEL**
X	.	麻烦	为了	乔尔

X. 乔尔的麻烦

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

['reɪtʃl]
RACHEL
瑞秋

瑞秋

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.	[' duː ɪŋz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɑːsənɪdʒ]
XII	**.**	**DOINGS**	**AT**	**THE**	**PARSONAGE**
十二	.	行为	在	这	牧师住宅

十二、牧师住宅里的事

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

"	[ʃiːz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[fər'evə(r)]
"	**SHE'S**	**GOING**	**TO**	**STAY**	**HERE**	**FOREVER**
"	她是	去	到	停留	这里	永远

她将永远留在这里。

" [ˌɛksˌaɪˈviː] .
" XIV .
" 十四 .

“十四.

" [kænt] [gəʊ] , " [sed] [ˈdʒəʊəl]
" CAN'T GO , " SAID JOEL
" 不能 去 , " 说 乔尔

“去不了，”乔尔说。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ʌp] [ɪn] [əˈlɛksiəz] [ˈprɪti] [ruːm]
UP IN ALEXIA'S PRETTY ROOM
向上 在 亚历克西娅的 漂亮的 房间

在艾莉西亚漂亮的房间里

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˈæksɪdənt]
THE ACCIDENT
这 事故

事故

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[dʒoʊlz] [ədˈventʃə(r)]
JOEL'S ADVENTURE
乔尔的 冒险

乔尔的冒险

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈkʌmfət] [kəˈmɪti]
THE COMFORT COMMITTEE
这 舒适 委员会

舒适委员会

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[dʒoʊlz] [njuː] [frend]
JOEL'S NEW FRIEND
乔尔的 新的 朋友

乔尔的新朋友

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði]	['kʊkɪŋ]	[klʌb]
THE	**COOKING**	**CLUB**
这	烹饪	俱乐部

烹饪俱乐部

[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ɒv; əv]	['meni]	[θɪŋz]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]
OF	**MANY**	**THINGS**	**IN**	**GENERAL**
的	许多	事物	在	一般的

一般而言

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
XXII	**.**
二十二	.

二十二、

['reɪtʃəlz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[mɪs]	['pærət]
RACHEL'S	**VISIT**	**TO**	**MISS**	**PARROTT**
瑞秋的	访问	到	错过	鹦鹉

瑞秋拜访帕罗特小姐

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ðə; ði]	[əʊld]	['pærət]	['həʊmsted]
THE	**OLD**	**PARROTT**	**HOMESTEAD**
这	老的	鹦鹉	家园

老鹦鹉庄园

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	.
XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

['reɪtʃəlz]	['fjuːtʃə(r)]
RACHEL'S	**FUTURE**
瑞秋的	未来

瑞秋的未来

[ˌɛks'ɛks'viː]	.
XXV	**.**
25	.

二十五、

[dʒæk]	['pærɪʃ]
JACK	**PARISH**
杰克	教区

杰克·帕里什

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.
XXVI	**.**
26	.

二十六、

['mɪstə(r)]	.	['hæmɪltən]	[daɪs]
MR	**.**	**HAMILTON**	**DYCE**
先生	.	汉密尔顿	戴斯

汉密尔顿·戴斯先生

[ə; eɪ]	[truː]	[frend]
A	**TRUE**	**FRIEND**
一个	真的	朋友

真正的朋友

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[njuːz]
A	**PIECE**	**OF**	**GOOD**	**NEWS**
一个	片	的	好的	消息

一条好消息

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[stəʊn]	['kʌbəd]
THE	**LITTLE**	**STONE**	**CUPBOARD**
这	小的	石头	橱柜

小石柜

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	,	[frɑːnzi]	,	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	?
"	**WHAT**	**ARE**	**YOU**	**DOING**	**,**	**PHRONSIE**	**,**	**SITTING**	**DOWN**	**IN**	**THE**	**MIDDLE**	**OF**	**THE**	**STAIRS**	**?**
"	什么	是	你	正在做	,	弗朗西	,	坐着	向下	在	这	中间	的	这	楼梯	?

“弗朗西，你在干什么？你为什么坐在楼梯中间？”

"	[faɪv]	-	[ə'klɑːk]	[tiː]
"	**FIVE**	**-**	**O'CLOCK**	**TEA**
"	五	-	点钟	茶

下午茶

"	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[ten]	[d'ɒləz]	,	"	[sed]	['dʒəʊəl]
"	**BUT**	**THIS**	**IS**	**TEN**	**DOLLARS**	**,**	**"**	**SAID**	**JOEL**
"	但	这	是	十	美元	,	"	说	乔尔

“但这可是十美元啊，”乔尔说道。

"	[ɒn]	,	['lærɪ]	,	"	[sed]	[mɪs]	['teɪlə(r)]	['dʒentli]	,	['bendɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪm]
"	**ON**	**,**	**LARRY**	**,**	**"**	**SAID**	**MISS**	**TAYLOR**	**GENTLY**	**,**	**BENDING**	**OVER**	**HIM**
"	在	,	拉里	,	"	说	错过	泰勒	轻轻地	,	弯曲	超过	他

“拉里，继续，”泰勒小姐温柔地说着，弯下腰看着他。

"	[jes]	,	[sɜː(r)]	,	"	[kɔːld]	['dʒəʊəl]	[bæk]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ælkəʊv]
"	**YES**	**,**	**SIR**	**,**	**"**	**CALLED**	**JOEL**	**BACK**	**,**	**FROM**	**THE**	**ALCOVE**
"	是的	,	先生	,	"	称为	乔尔	后退	,	从	这	壁龛

“是的，先生，”乔尔从壁龛里回应道。

[ðə; ði]	[ʌn'lʌki]	[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[siːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[traɪ'ʌmfənt]	[kruː]
THE	**UNLUCKY**	**OAR**	**WAS**	**SEIZED**	**BY**	**THE**	**TRIUMPHANT**	**CREW**
这	倒霉	桨	曾是	查获	经过	这	凯	全体人员

那支倒霉的桨被胜利的船员们夺走了。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli]
" I USED TO PLAY WITH IT , " SHE SAID SOFTLY
" 我 用过的 到 玩 和 它 , " 她 说 轻轻

“我以前经常玩它,”她轻声说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp]
HE STOOD IN THE MIDDLE OF THE LITTLE SHOP
他 站立 在 这 中间 的 这 小的 店铺

他站在小店中央。

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː]
A FIVE - O'CLOCK TEA
一个 五 - 点钟 茶

下午茶

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [frɑːnzi] ['sləʊli] , " [ðæt] [jʊd] [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
" I wish , " said Phronsie slowly , " that you'd come in , little girl . "
" 我 希望 , " 说 弗朗西 缓慢地 , " 那 你会 来 在 , 小的 女孩 . "

“我希望,”弗朗西缓缓说道，“你能进来，小姑娘。”

" [kænt] .
" Can't .
" 不能 .

“不能。

" [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [piə] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [kwaɪt] [flæt] ,
" The girl at the gate peered through the iron railings , pressing her nose quite flat ,
" 这 女孩 在 这 门 窥视 通过 这 铁 栏杆 , 紧迫 她 鼻子 相当 平坦的 ,

“门口的女孩透过铁栏杆向外张望，鼻子几乎贴到了地面上。”

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['restləs] , [blæk] [aɪz] [ðə; ði] [best] [tʃɑːns] .
to give the sharp , restless , black eyes the best chance .
到 给 这 锋利的 , 不安 , 黑色的 眼睛 这 最好的 机会 .

给那双锐利、不安分的黑眼睛最好的机会。

" [pliːz] [duː; də] , " [begd] [frɑːnzi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [kləʊz] ; " [ai] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "
" Please do , " begged Phronsie , coming up quite close ; " I very much wish you would . "
" 请 做 , " 乞求 弗朗西 , 未来 向上 相当 关闭 ; " 我 非常 很多 希望 你 会 . "

“求求你了,”弗朗西恳求道，走近了她，“我非常希望你能这样做。”

" [kænt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" Can't , " repeated the girl on the outside .
" 不能 , " 重复 这 女孩 在 这 外部 .

“不行,”外面的女孩重复道。

" [kɒp] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "
" Cop won't let me . "
" 警察 惯于 让 我 . "

“警察不让我走。”

"	[huː]	?	"	[ɑːskt]	[frɑːnzi]	,	[mʌtʃ]	['pʌz(ə)ld]	[ænd; ənd]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	['fraɪt(ə)nd]	.
"	**Who**	**?**	**"**	**asked**	**Phronsie**	**,**	**much**	**puzzled**	**and**	**beginning**	**to**	**look**	**frightened**	**.**
"	WHO	?	"	问	弗朗西	,	很多	困惑	和	开始	到	看	害怕	.

“谁？”弗朗西问道，她非常困惑，并且开始显得有些害怕。

"	-	.
"	**Perlice**	**.**
"	-	.

“Perlice。

"	[ðə; ði]	[ɡɜːl]	[n'ɒdɪd]	['briːfli]	,	['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['aɪən]	['reɪlɪŋz]	[ɪ'nʌf]
"	**The**	**girl**	**nodded**	**briefly**	**,**	**taking**	**her**	**face**	**away**	**from**	**the**	**iron**	**railings**	**enough**
"	这	女孩	点头	简要地	,	采取	她	脸	离开	从	这	铁	栏杆	足够的

[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ðæt]	['serəməni]	.
to	**accomplish**	**that**	**ceremony**	**.**
到	完成	那	仪式	.

“女孩微微点头，将脸从铁栏杆上移开，完成了这个仪式。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['plɑːstəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	[ʌp]	[ə'ɡenst]	[ɪts]	[sə'pɔːt]	[ə'ɡen]	,
Then	**she**	**plastered**	**her**	**nose**	**up**	**against**	**its**	**support**	**again**	**,**
然后	她	粉刷过的	她	鼻子	向上	反对	它是	支持	再次	,

然后她又把鼻子贴在了支架上。

[ænd; ənd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[frɑːnzi]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[mait]	.
and	**stared**	**at**	**Phronsie**	**with**	**all**	**her**	**might**	**.**
和	凝视	在	弗朗西	和	全部	她	可能	.

她用尽全力盯着弗朗西。

"	[əʊ]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	[ðæt]	[tʃeɪst]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fraɪt]	,
"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**,**	**with**	**a**	**little**	**laugh**	**that**	**chased**	**away**	**her**	**fright**	**,**
"	哦	,	"	说	弗朗西	,	和	一个	小的	笑	那	追逐	离开	她	惊吓	,

“哦,”弗朗西轻笑一声，驱散了心中的恐惧。

"	[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	['eni]	[bɪɡ]	[pə'liːsmən]	[hɪə(r)]	.
"	**there**	**isn't**	**any**	**big**	**policeman**	**here**	**.**
"	那里	不是	任何	大的	警察	这里	.

这里没有大个子警察。

[ðɪs]	[ɪz]	-	['ɡɑːd(ə)n]	.	"
This	**is**	**Grandpapa's**	**garden**	**.**	**"**
这	是	-	花园	.	"

这是爷爷的花园。

"	-	[teɪnt]	,	[ɪts]	[ðə; ði]	-	;	['ɛvriˌθɪŋz]	[ðə; ði]	-	,	"	[ˌkɔntrə'diktid]	[ðə; ði]	[ɡɜːl]	,
"	**'**	**Tain't**	**,**	**it's**	**the**	**perliceman's**	**;**	**everything's**	**the**	**perliceman's**	**,**	**"**	**contradicted**	**the**	**girl**	**,**
"	-	污点	,	它是	这	-	;	一切都是	这	-	,	"	矛盾	这	女孩	,

“才不是呢，那是警察的；所有东西都是警察的，”女孩反驳道。

['snæpɪŋ]	[wʌn]	[set]	[ɒv; əv]	['ɡraɪmi]	['fɪŋɡəz]	[dɪ'faɪəntli]	.
snapping	**one**	**set**	**of**	**grimy**	**fingers**	**defiantly**	**.**
啪啪	一	放	的	肮脏的	手指	公然挑衅	.

他挑衅地打了个响指，手指沾满了污垢。

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	,	['sɒftli]	[bʌt; bət]	['veri]	[dɪ'saɪdɪdli]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[dɪə(r)]
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**,**	**softly**	**but**	**very**	**decidedly**	**,**	**"**	**this**	**is**	**my**	**dear**
"	哦	,	不	,	"	说	弗朗西	,	轻轻	但	非常	绝对地	,	"	这	是	我的	亲爱的

“哦，不，”弗朗西轻声但非常坚定地说，“这是我亲爱的

-	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[pə'liːsmən]	[kænt]	[ɡet]	[ɪn]	[hɪə(r)]	,	['evə(r)]	.	"
Grandpapa's	**home**	**,**	**and**	**the**	**big**	**policeman**	**can't**	**get**	**in**	**here**	**,**	**ever**	**.**	**"**
-	家	,	和	这	大的	警察	不能	得到	在	这里	,	曾经	.	"

这是爷爷的家，那个大个子警察永远也进不来。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɪni] !
" Oh , you ninny !
" 哦 , 你 傻瓜 !

“哦，你这个傻瓜！”

" [ðə; ði][gɜːl] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lɑːf] ,
" The girl staring at her through the railings stopped a minute to laugh ,
" 这 女孩 凝视 在 她 通过 这 栏杆 停止 一个 分钟 到 笑 ,

“透过栏杆盯着她看的女孩停顿了一会儿，笑了起来。”

['kʌvərɪŋ] [bəuθ] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] .
covering both hands over her mouth to smother the sound .
覆盖 两个都 双手 超过 她 嘴 到 窒息 这 声音 .

她双手捂住嘴，不发出声音。

" [ðə; ði] - [kæn; kən][gəʊ] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" The perlice can go everywheres they want to .
" 这 - 能 去 到处都是 他们 想 到 .

“警员可以去任何他们想去的地方。”

[ai] [ges] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɛmz] [ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] , [spaɪn] - [raʊnd] .
I guess some of ' em's in heaven now , spyin ' round .
我 猜测 一些 的 - em's 在 天堂 现在 , 间谍活动 - 圆形的 .

我猜他们中有些人现在已经升入天堂，四处窥探了。

" [frɑːnzi] [drɒpt] [ðə; ði] [dɒl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
" Phronsie dropped the doll she was carrying close to her bosom ,
" 弗朗西 掉落 这 玩具娃娃 她 曾是 携带 关闭 到 她 怀 ,

“弗朗西手中紧紧抱着的娃娃掉在了地上，

[tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] ,
to concentrate all her gaze up toward the sky ,
到 集中 全部 她 目光 向上 朝向 这 天空 ,

她将所有目光都集中在天空上。

[ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]
in wide - eyed amazement that allowed her no opportunity to carry on the
在 宽的 - 眼睛 惊愕 那 允许 她 不 机会 到 携带 在 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

她瞪大了眼睛，满脸惊奇，根本没机会继续谈话。

" [æn; ən] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ][mɔː(r)] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] - [eə(r)]['gɑːd(ə)n][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
" An ' I couldn't no more get into this ' ere garden than I could into heaven ,
" 一个 - 我 不能 不 更多的 得到 进入 这 - 埃雷 花园 比 我 可以 进入 天堂 ,

“我既进不了这个花园，也进不了天堂。”

" [ðə; ði][gɜːl] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
" the girl on the outside said at last , to bring back the blue eyes to earth ,
" 这 女孩 在 这 外部 说 在 最后的 , 到 带来 后退 这 蓝色的 眼睛 到 地球 ,

“外面的女孩最后说道，要把那双蓝眼睛拉回现实。”

" [səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] .
" so don't you think it , you .
" 所以 不 你 思考 它 , 你 .

所以你别这么想，你。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] , [doʊnt][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , [ðəʊ] !
But , oh , my , don't I wish I could , though !
但 , 哦 , 我的 , 不 我 希望 我 可以 , 尽管 !

但是，唉，我多么希望我能做到啊！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [frɑːnzi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [daʊn]

" There was so much longing in the voice that Phronsie brought her gaze down

" 那里 曾是 所以 很多 渴望 在 这 嗓音 那 弗朗西 带来 她 目光 向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

from the policemen in their heavenly work to the eyes staring at her .

从 这 警察 在 他们的 天上 工作 到 这 眼睛 凝视 在 她 .

“声音里充满了渴望，弗朗西的目光从正在执行神圣任务的警察身上移开，落在了凝视着她的眼睛上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ['taɪtli] ,

And she clasped her hands together tightly ,

和 她 紧握 她 双手 一起 紧紧 ,

她紧紧地握住了双手。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg]['aɪən] [geɪt] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə]

and hurried up to lay her face against the big iron gate and close to

和 慌忙 向上 到 躺 她 脸 反对 这 大的 铁 门 和 关闭 到

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

that of the girl .

那 的 这 女孩 .

她赶紧走上前去，把脸贴在大铁门上，靠近那个女孩的脸。

" [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .

" He won't hurt you , the big policeman won't , " she whispered softly .

" 他 惯于 伤害 你 , 这 大的 警察 惯于 , " 她 低声说道 轻轻 .

“他不会伤害你的，那个大个子警察不会的，”她轻声低语道。

" [aɪl] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] .

" I'll take hold of your hand , and tell him how it is , if he gets in .

" 患病的 拿 抓住 的 你的 手 , 和 告诉 他 如何 它 是 , 如果 他 获得 在 .

“如果他进来了，我会握住你的手，告诉他情况如何。”

[kʌm] . "

Come . "

来 . "

来。”

" [kænt] , " [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

" Can't , " the girl was going to say ,

" 不能 , " 这 女孩 曾是 去 到 说 ,

“不行，”女孩正要说，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɒl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm]

but her gaze rested upon the doll lying on the grass where it fell from

但 她 目光 休息 之上 这 玩具娃娃 说谎 在 这 草 在哪里 它 跌倒 从

- [hænd] .

Phronsie's hand .

- 手 .

但她的目光却落在了草地上那只从弗朗西手中掉落的玩偶身上。

" [lɔːks] !

" Lawks !

" 法律 !

“天哪！

[meɪ] [ai][dʒʌst][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] ?

may I just have one good squint at that ?

可能 我 只是 有 一 好的 眯 在 那 ?

我可以眯着眼睛好好看一眼吗?

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] .

" she burst out .

" 她 爆裂 出去 .

她突然爆发了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [frɑːnzi] ,
" You may hold it , " said Phronsie ,
" 你 可能 抓住 它 , " 说 弗朗西 ,

“你可以拿着它,”弗朗西说道。

['bɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks] .
bobbing her head till her yellow hair fell over her flushed cheeks .
上下摆动 她 头 直到 她 黄色的 头发 跌倒 超过 她 酡 脸颊 .

她点头晃脑，直到金色的头发垂落在她绯红的脸颊上。

[ðə; ði] [geɪt] [fluː] ['əʊpən] ['sʌd(ə)nli] , ['nɪəli] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , ['məʊstli]
The gate flew open suddenly , nearly overthrowing her ; and the girl , mostly
这 门 飞翔 打开 突然 , 几乎 推翻 她 ; 和 这 女孩 , 大多
[ɔːl] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
all legs and arms ,
全部 腿 和 武器 ,

大门突然打开，差点把她掀翻；女孩几乎只剩下四肢，

[dæʃt] [θruː] ,
dashed through ,
虚线 通过 ,

匆匆穿过，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [frɑːnzi]
picking up the doll to squeeze it to her neck so tightly that Phronsie
挑选 向上 这 玩具娃娃 到 挤 它 到 她 脖子 所以 紧紧 那 弗朗西
[rʌʃt] [ʌp] ,
rushed up ,
匆忙 向上 ,

她拿起娃娃，紧紧地抱在脖子上，弗朗西吓得赶紧跑了过来。

[kwaɪt] [ə'lɑːmd] .
quite alarmed .
相当 惊慌 .

非常震惊。

" [əʊ] , [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [jʊl] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , don't , " she cried , " you'll frighten her .
" 哦 , 不 , " 她 哭 , " 你会 吓唬 她 .

“哦，别这样,”她喊道，“你会吓到她的。”

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [laɪk] [juː; jʊ] . "
I'll tell her how it is , and then she'll like you . "
患病的 告诉 她 如何 它 是 , 和 然后 壳 喜欢 你 . "

我会告诉她真相，然后她就会喜欢你了。

" [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] ['sævɪdʒ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [dɒl] ,
" I'll make her like me , " said the girl , with savage thrusts at the doll ,
" 患病的 制作 她 喜欢 我 , " 说 这 女孩 , 和 野蛮的 推力 在 这 玩具娃娃 ,

“我要让她像我一样,”女孩一边说着，一边凶狠地戳着玩偶。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .
and kissing it all over .
和 接吻 它 全部 超过 .

然后亲吻它全身。

" [əʊ] , [maɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] [swiːt] !
" Oh , my , ain't you sweet !
" 哦 , 我的 , 不是 你 甜的 !

“哦，我的天哪，你真可爱！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['skrɔːni] [nek] , [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld] [blæk] [heə(r)]
" and she cuddled it fiercely in her scrawny neck , her tangled black hair
" 和 她 依偎 它 激烈地 在 她 瘦弱的 脖子 , 她 纠缠不清 黑色的 头发
['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] [feɪs] .
falling around its face .
坠落 大约 它是 脸 .

她用她瘦弱的脖子紧紧地抱着它，她那乱蓬蓬的黑发垂落在它的脸庞周围。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [weɪld] [frɑːnzi] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , " [ʃiːz] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiːz]
" Oh , dear ! " wailed Phronsie , standing quite still , " she's my child , and she's
" 哦 , 亲爱的 ! " 哀嚎 弗朗西 , 常设 相当 仍然 , " 她是 我的 孩子 , 和 她是
['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .
dreadfully frightened .
极其糟糕 害怕 .

“哦，天哪！”弗朗西哭着说，一动不动地站在那里，“她是我孩子，她吓坏了。”

[əʊ] , [pliːz] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [doʊnt][duː; də][səʊ] . "
Oh , please , little girl , don't do so . "
哦 , 请 , 小的 女孩 , 不 做 所以 . "

“哦，小姑娘，别这样。”

" [ʃiːz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" She's been your child forever , and I've never had a child .
" 她是 到过 你的 孩子 永远 , 和 我已经 绝不 有 一个 孩子 .

“她一直都是你的孩子，而我从来没有孩子。”

" [ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['stɜːnli] [æt; ət] [frɑːnzi] .
" The girl raised her black head to look sternly at Phronsie .
" 这 女孩 提高 她 黑色的 头 到 看 严厉地 在 弗朗西 .

“女孩抬起她黑色的头，严厉地看着弗朗西。

" [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [maɪn] [naʊ] . "
" I'll give her back ; but she's mine now . "
" 患病的 给 她 后退 ; 但 她是 矿 现在 . "

“我会把她还回去；但她现在是我的了。”

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['sʌd(ə)nli] ,
" Haven't you ever had a child ? " asked Phronsie , suddenly ,
" 还没有 你 曾经 有 一个 孩子 ? " 问 弗朗西 , 突然 ,

“你难道从来没有过孩子吗？”弗朗西突然问道。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪəz] ['treɪlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tʃiːks] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
two or three tears trailing off her round cheeks to drop in the grass ,
二 或者 三 眼泪 尾随 离开 她 圆形的 脸颊 到 降低 在 这 草 ,

两三滴泪珠顺着她圆润的脸颊滑落到草地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [wiŋk] ['veri] [fɑːst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bæk] .
and she drew a long breath and winked very fast to keep the others back .
和 她 画 一个 长的 气息 和 眨眼 非常 快速地 到 保持 这 其他的 后退 .

她深吸一口气，快速眨了眨眼，示意其他人退后。

" [nɒt] [ə; eɪ] [smɪtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" Not a smitch of one , " declared the other girl decidedly ,
" 不是 一个 史密斯 的 一 , " 声明 这 其他 女孩 绝对地 ,

“一点儿也没有，”另一个女孩斩钉截铁地说。

" [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪm][ɪts] ['mʌðə(r)] .
" an ' I'm a - goin ' to hold this one , and pretend I'm its mother .
" 一个 - 我是 一个 - 去 - 到 抓住 这 一 , 和 假装 我是 它是 母亲 .

“我要抱着这个，假装我是它的妈妈。”

" [frɑːnzi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [druː] ['sləʊli] [nɪə(r)] .
" Phronsie drew a long breath , and drew slowly near .
" 弗朗西 画 一个 长的 气息 , 和 画 缓慢地 靠近 .

“弗朗西深吸一口气，缓缓走近。”

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" You may , " she said at last .
" 你 可能 , " 她 说 在 最后的 .

“你可以,”她最后说道。

[ðə; ði] [njuː] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ,
The new mother didn't hear ,
这 新的 母亲 没有 听到 ,

这位新妈妈没听到。

['biːɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [tʃiːks] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɜːti]
being hungrily engaged in smoothing her child's cheeks against her own dirty
存在 饥饿地 已订婚的 在 平滑 她 孩子的 脸颊 反对 她 自己的 肮脏的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

她急切地用自己脏兮兮的脸颊摩擦着孩子的脸颊，

[fɜːst] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪnti]
first one side of the face and then the other , and twitching down the dainty
第一的 一 边 的 这 脸 和 然后 这 其他 , 和 抽搐 向下 这 纤巧
[pɪŋk] [gaʊn] ,
pink gown ,
粉色的 袍 ,

先是脸的一侧，然后是另一侧，同时那件精致的粉色长裙也随之下滑。

[gɒn] [ə'raɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌgɪŋ] ['prəʊses] , [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətli] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði]
gone awry during the hugging process , and alternately scolding and patting the
已消失 错误 期间 这 拥抱 过程 , 和 交替 责骂 和 轻拍 这
['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .
little figure .
小的 数字 .

拥抱过程中出了岔子，一会儿责骂一会儿拍打着小家伙。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [smɑːt] [slæp] , [plʌndʒd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] ,
This done , she administered a smart slap , plunged over to the nearest tree ,
这 完毕 , 她 管理 一个 聪明的 拍击 , 暴跌 超过 到 这 最近的 树 ,

做完这一切，她狠狠地扇了他一巴掌，然后纵身跃到最近的一棵树旁。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] .
and set the doll with a thud on the grass to rest against its trunk .
和 放 这 玩具娃娃 和 一个 砰的一声 在 这 草 到 休息 反对 它是 树干 .

然后砰的一声把玩偶放在草地上，让它靠在树干上。

" [sɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
" Sit up like a lady , " she commanded .
" 坐 向上 喜欢 一个 女士 , " 她 命令 .

“像个淑女一样坐好,”她命令道。

" [əʊ] , [dəʊnt] ! " [kraɪd] [frɑːnzi] , [kwaɪt] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn]
" Oh , don't ! " cried Phronsie , quite horror - stricken , and running over on
" 哦 , 不 ! " 哭 弗朗西 , 相当 恐怖 - 受打击的 , 和 跑步 超过 在
[dɪ'strest] [fiːt] .
distressed feet .
苦恼 脚 .

“哦，别这样！”弗朗西惊恐地喊道，焦急地跑了过来。

" [ʃiːz] [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" She's my child , " she gasped .
" 她是 我的 孩子 , " 她 倒吸一口气 .

“她是我孩子，”她喘着气说。

" [nəʊ] , [ʃiːz] [maɪn] , [æn; ən] - [aɪm] ['tiːtʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .
" No , she's mine , an ' I'm teachin ' her manners .
" 不 , 她是 矿 , 一个 - 我是 教学 - 她 礼仪 .

“不，她是我的，我在教她礼仪。”

[ai] [eɪnt] [θruː] [prɪ'tɛndɪn] - [jet] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
I ain't through pretendin ' yet , " said the girl .
我 不是 通过 假装 - 然而 , " 说 这 女孩 .

“我还没装完呢，”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [held] [frɑːnzi] [bæk] .
She put out a long arm and held Phronsie back .
她 放 出去 一个 长的 手臂 和 握住 弗朗西 后退 .

她伸出长臂，拦住了弗朗西。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
" But you struck her .
" 但 你 击 她 .

但你打了她。

" [frɑːnzi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
" Phronsie lifted a pale face ,
" 弗朗西 抬起 一个 苍白 脸 ,

弗朗西抬起一张苍白的脸，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [flæʃt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːliz] [braʊn] [wʌnz] [dɪd] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and her blue eyes flashed very much as Polly's brown ones did on occasion .
和 她 蓝色的 眼睛 闪光灯 非常 很多 作为 波莉的 棕色的 一个 做过 在 场合 .

她的蓝眼睛偶尔会像波莉的棕色眼睛一样闪闪发光。

[ðə; ði] [njuː] ['mʌðə(r)] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
The new mother whirled around and stared at her .
这 新的 母亲 旋转 大约 和 凝视 在 她 .

新妈妈猛地转过身，盯着她看。

" [waɪ] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jʊr; jər] [lik] [wen] [jʊr; jər] [bæd] ,
" Why , I had to , just the same as you're licked when you're bad ,
" 为什么 , 我 有 到 , 只是 这 相同的 作为 你是 舔过 什么时候 你是 坏的 ,

“为什么？我不得不这么做，就像你做错事就会被人打一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" she said , in astonishment .
" 她 说 , 在 惊讶 .

“她惊讶地说。”

" [wʌts] - [lik] - ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [jet] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" What's ' licked ' ? " asked Phronsie , overcome with curiosity , yet keeping her eyes
" 是什么 - 舔过 - ? " 问 弗朗西 , 克服 和 好奇心 , 然而 保持 她 眼睛
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
on her child ,
在 她 孩子 ,

“‘舔’是什么意思？”弗朗西好奇地问道，但目光仍然停留在孩子身上。

[bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .
bolt upright against the tree .
螺栓 直立 反对 这 树 .

将螺栓直立靠在树上。

" [waɪ] , [wɪpt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wen] [jʊr; jər] [bæd] .
" Why , whipped , " said the girl , " just the same as you are when you're bad .
" 为什么 , 鞭打 , " 说 这 女孩 , " 只是 这 相同的 作为 你 是 什么时候 你是 坏的 .

“你这被鞭打的,”女孩说，“就像你做坏事时一样。”

" [frɑːnzi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" Phronsie drew a long breath .
" 弗朗西 画 一个 长的 气息 .

弗朗西长长地吸了一口气。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [wɪpt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" I've never been whipped , " she said slowly .
" 我已经 绝不 到过 鞭打 , " 她 说 缓慢地 .

“我从来没被鞭打过,”她缓缓说道。

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
" Oh , my Lord !
" 哦 , 我的 主 !

“哦，我的主啊！”

" [ðə; ði][gɜːl] ['tʌmbld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
" The girl tumbled down to the grass and rolled over and over ,
" 这 女孩 翻滚 向下 到 这 草 和 滚动 超过 和 超过 ,

女孩摔倒在草地上，翻滚了好几圈。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][sɪt] [streɪt] , [waɪp] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld] [blæk] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
coming up suddenly to sit straight , wipe her tangled black hair out of
未来 向上 突然 到 坐 直的 , 擦拭 她 纠缠不清 黑色的 头发 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她突然起身坐直，拂去遮住眼睛的黑色乱发。

[ænd; ənd][steə(r)][æt; ət] [frɑːnzi] .
and stare at Phronsie .
和 盯 在 弗朗西 .

然后盯着弗朗西看。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɛglɚ] [friːk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" Well , you are a reg'lar freak , you are , " was all she could say .
" 出色地 , 你 是 一个 reg'lar 怪物 , 你 是 , " 曾是 全部 她 可以 说 .

“好吧，你真是个怪胎,”她只能说出这句话。

" [wʌts] [ə; eɪ] - [friːk] - ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] ,
" What's a ' freak ' ? " asked Phronsie ,
" 是什么 一个 - 怪物 - ? " 问 弗朗西 ,

“什么是‘怪胎’？”弗朗西问道。

['æktʃuəli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]
actually turning her back on her child to give all her attention to this
实际上 转弯 她 后退 在 她 孩子 到 给 全部 她 注意力 到 这
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
absorbing conversation ,
吸收 对话 ,

她竟然背对着孩子，全神贯注地投入到这场引人入胜的谈话中。

[wɪð] [ɪts][məʊst] [ə'træktɪv] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
with its most attractive vocabulary .
和 它是 最多 吸引人的 词汇 .

用最吸引人的词汇。

" [ɪts] — [əʊ] , ['dʒʌmbəʊ] ! " [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [flɒp] [ə'gen] , [tuː; tə][rəʊl][ænd; ənd] [lɑːf] .

" It's — oh , Jumbo ! " and over she flopped again , to roll and laugh .

" 它是 — 哦 , 巨型 ! " 和 超过 她 失败 再次 , 到 卷 和 笑 .

“哦，Jumbo！”她又翻了个身，滚来滚去，哈哈大笑。

" [wel] , [ðeə(r)] !

" Well , there !

" 出色地 , 那里 !

“好了，就是这样！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [səʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [ˌəʊvə'θruː] [frɑːnzi] , [huː]

" and she jumped to her feet so quickly she nearly overthrew Phronsie , who

" 和 她 跳了起来 到 她 脚 所以 迅速地 她 几乎 推翻 弗朗西 , WHO

[hæd; həd] [drɔːn] ['kləuzə(r)] ,

had drawn closer ,

有 绘制 更近 ,

“她猛地跳了起来，速度之快几乎把走近的弗朗西推倒了。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] .

unable to miss a bit of this very strange proceeding .

无法 到 错过 一个 少量 的 这 非常 奇怪的 进行中 .

这场非常奇怪的诉讼，我一点都不想错过。

" [naʊ] [aɪm] [θruː] [prɪ'tendɪŋ] [æn; ən] - [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [tʃaɪld] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

" Now I'm through pretending an ' I haven't got any child , an ' you may have

" 现在 我是 通过 假装 一个 - 我 还没有 得到 任何 孩子 , 一个 - 你 可能 有

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her back .

她 后退 .

“现在我不再假装了，我也没有孩子，你可以把她要回来了。”

" [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['graɪmi][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði]

" She wrung her grimy hands together , and turned her back on the

" 她 拧干 她 肮脏的 双手 一起 , 和 转向 她 后退 在 这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

object of so much attention .

目的 的 所以 很多 注意力 .

她搓着脏兮兮的双手，背过身去，不再理会那个备受瞩目的人。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [kwɪk] ; [ʃiːz] [jɔːz] .

" Take her , quick ; she's yours .

" 拿 她 , 快的 ; 她是 你的 .

“快带走她，她是你的了。”

" [frɑːnzi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [pɪŋk] ['lʌvlinəs] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

" Phronsie hurried over to the doll , sitting up in pink loveliness against the tree ,

" 弗朗西 慌忙 超过 到 这 玩具娃娃 , 坐着 向上 在 粉色的 可爱 反对 这 树 ,

“弗朗西快步走到娃娃跟前，娃娃依偎在树旁，粉嫩可爱地坐着，

[nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [smuːðd]

knelt down on the grass , and patted her with gentle hand , and smoothed

跪下 向下 在 这 草 , 和 轻拍 她 和 温和的 手 , 和 平滑

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] .

down her curls .

向下 她 卷发 .

他跪在草地上，用温柔的手拍了拍她，抚平了她的卷发。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saʊnd] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

A curious sound broke in upon her work , and she looked up and listened .

一个 好奇的 声音 打破 在 之上 她 工作 , 和 她 看起来 向上 和 听着 .

一阵奇怪的声音打断了她的工作，她抬起头来侧耳倾听。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
" I must go back , " she whispered to her child ,
" 我 必须 去 后退 , " 她 低声说道 到 她 孩子 ,

“我必须回去了,”她低声对孩子说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
and in a minute she was running around the figure of the girl ,
和 在 一个 分钟 她 曾是 跑步 大约 这 数字 的 这 女孩 ,

一分钟后，她就绕着那个女孩的身影跑来跑去。

[tuː; tə][steə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
to stare into her face .
到 盯 进入 她 脸 .

凝视着她的脸。

" [aʊ] — [get] [aʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['krɒsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ɒf] ,
" Ow — get out ! " cried the girl crossly , and she whirled off ,
" 现在 — 得到 出去 ! " 哭 这 女孩 生气 , 和 她 旋转 离开 ,

“哎哟——滚出去！”女孩生气地喊道，然后转身就跑。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [dres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
pulling up her ragged dress to her face .
拉 向上 她 破烂不堪 裙子 到 她 脸 .

她撩起破烂的裙子遮住脸。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][kraɪ] , " [sed] [frɑːnzi] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] ,
" I thought I heard you cry , " said Phronsie in a troubled voice ,
" 我 想法 我 听到 你 哭 , " 说 弗朗西 在 一个 麻烦 嗓音 ,

“我好像听到你哭了,”弗朗西用不安的声音说道。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪ'stres] .
and following her in distress .
和 下列的 她 在 痛苦 .

并跟随她一同陷入困境。

" [fuː] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,
" Phoo ! " cried the girl , snapping her fingers in derision ,
" phoo ! " 哭 这 女孩 , 啪啪 她 手指 在 嘲笑 ,

“呸！”女孩叫道，同时嘲讽地打了个响指。

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][təʊz] , " - [twɒz] [ðə; ði][kæt] . "
and spinning around on the tips of her toes , " ' twas the cat . "
和 旋转 大约 在 这 尖端 的 她 脚趾 , " - 那是 这 猫 . "

她踮起脚尖转了个圈，“原来是猫。”

" [nəʊ] , " [sed] [frɑːnzi] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
" No , " said Phronsie decidedly , and shaking her head , " it couldn't be
" 不 , " 说 弗朗西 绝对地 , 和 摇晃 她 头 , " 它 不能 是
[ðə; ði][kæt] ,
the cat ,
这 猫 ,

“不,”弗朗西斩钉截铁地说，同时摇了摇头，“不可能是猫。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['hɑːdli] ['evə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]
because she doesn't hardly ever cry , and besides she isn't
因为 她 不 几乎 曾经 哭 , 和 除了 她 不是

因为她几乎从不哭，而且她也不是

[hɪə(r)] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] — " [dəʊnt]
here " — and she looked all around — " don't
这里 " — 和 她 看起来 全部 大约 — " 不

“这里”——她环顾四周——“不要

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ? "
you see she isn't ? "
你 看 她 不是 ? "

你看，她并不是。

" [wel] , [ðen] , - [twɒz] [ðæt] [bɜːd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [brɑːntʃ] .
" Well , then , ' twas that bird , " said the girl , pointing up to a high branch .
" 出色地 , 然后 , - 那是 那 鸟 , " 说 这 女孩 , 指向 向上 到 一个 高的 分支 .

“那肯定就是那只鸟了,”女孩说着，指着一根高高的树枝。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [griːn] , [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ! "
" Ain't you green , not to think of him ! "
" 不是 你 绿色的 , 不是 到 思考 的 他 ! "

“你真是太没良心了，竟然没想起他！”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɜːd] , " [sed] [frɑːnzi] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ʌp]
" I don't think it was the bird , " said Phronsie slowly , and peering up
" 我 不 思考 它 曾是 这 鸟 , " 说 弗朗西 缓慢地 , 和 窥视 向上
['æŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,

“我觉得不是那只鸟,”弗朗西缓缓说道，同时焦急地抬头望去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [kraɪ] [ə'gen] , [səʊ][ai] - [məʊst] [nəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kraɪd] [ðen] . "
" and he doesn't cry again , so I ' most know he couldn't have cried then . "
" 和 他 不 哭 再次 , 所以 我 - 最多 知道 他 不能 有 哭 然后 . "

“而且他之后也没有再哭，所以我基本可以确定他当时不可能哭过。”

" [wel] , [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [dɪ'faɪəntli] .
" Well , he will , if you wait long enough , " said the girl defiantly .
" 出色地 , 他 将要 , 如果 你 等待 长的 足够的 , " 说 这 女孩 公然挑衅 .

“嗯，如果你等得够久，他就会,”女孩挑衅地说。

" [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , " [sæŋ] [ðə; ði][bɜːd] , [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [trɪlz] ,
" Chee , chee , chee , " sang the bird , with delicious little trills ,
" 奇 , 芝 , 芝 , " 唱 这 鸟 , 和 可口的 小的 颤音 ,

“叽叽叽,”小鸟唱着歌，带着悦耳的颤音。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [səʊ] [fɑːst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [θrəʊt] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [ɪts]
and shaking them out so fast his small throat seemed about to burst with its
和 摇晃 他们 出去 所以 快速地 他的 小的 喉 似乎 关于 到 爆裂 和 它是
['efəts] .
efforts .
努力 .

他飞快地把它们甩了出来，以至于他那小小的喉咙似乎都要被甩爆了。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kraɪ] , " [bɪ'gæn] [frɑːnzi] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
" There , you see he couldn't cry , " began Phronsie , in a burst of delight ;
" 那里 , 你 看 他 不能 哭 , " 开始 弗朗西 , 在 一个 爆裂 的 喜 ;

“你看，他哭不出来,”弗朗西高兴地说;

" [juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [gliː] .
" you see , little girl , " and she hopped up and down in glee .
" 你 看 , 小的 女孩 , " 和 她 跳跃 向上 和 向下 在 高兴 .

“你看，小姑娘,”她高兴地跳了起来。

" [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] - ['sterɪks] , [æn; ən] - [hiːl] [kraɪ][nekst] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" He's got the ' sterics , an ' he'll cry next , like enough , " said the girl .
" 他是 得到 这 - 空间位阻 , 一个 - 地狱 哭 下一个 , 喜欢 足够的 , " 说 这 女孩 .

“他得了‘类固醇’，接下来他就会哭了，就像够了一样,”女孩说。

" [wʌts] - [ðə; ði] - ['stɛrɪks] - ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gliː] , [ænd; ənd]
" What's ' the ' sterics ' ? " asked Phronsie , coming out of her glee , and
" 是什么 - 这 - 空间位阻 - ? " 问 弗朗西 , 未来 出去 的 她 高兴 , 和
['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .
drawing nearer .
绘画 更近 .

“什么是‘sterics’？”弗朗西从喜悦中回过神来，走近问道。

" [əʊ] , [ai] [siː] [sʌm; səm] [tɪəz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['səʊbəli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] ,
" Oh , I see some tears , " and she looked soberly up into the thin ,
" 哦 , 我 看 一些 眼泪 , " 和 她 看起来 清醒地 向上 进入 这 薄的 ,

“哦，我看到了一些眼泪,”她神情严肃地抬头看向那条细细的……

['dɜːti] [feɪs] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
dirty face , and forgot all about her question .
肮脏的 脸 , 和 忘了 全部 关于 她 问题 .

脸上脏兮兮的，她完全忘记了她的问题。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , ['aɪðə(r)] .
" No , you don't , either .
" 不 , 你 不 , 任何一个 .

“不，你也不知道。”

" [ðə; ði][gɜːl] [twɪtʃt] [ə'weɪ] ['æŋgrəli] .
" The girl twitched away angrily .
" 这 女孩 抽搐 离开 愤怒地 .

女孩愤怒地抽搐着走开了。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nevə(r)][nəʊ] [tɪəz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ˌem 'iː] ; - [twɒz] [ðə; ði][kæt][ɔː(r)][ðə; ði][bɜːd] .
" There ain't never no tears you could see on me ; ' twas the cat or the bird .
" 那里 不是 绝不 不 眼泪 你 可以 看 在 我 ; - 那是 这 猫 或者 这 鸟 .

“你从来没见过我流泪；那都是猫或鸟弄的。”

[eɪnt] [juː; jʊ] [griːn] , [ðəʊ] !
Ain't you green , though !
不是 你 绿色的 , 尽管 !

你真是太没眼光了！

[jʊr; jər] [griːn] [æz; əz] [ðæt] [grɑːs] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
You're green as that grass there , " and she spun round and round ,
你是 绿色的 作为 那 草 那里 , " 和 她 旋转 圆形的 和 圆形的 ,

“你就像那边的草一样青涩,”说着，她转了好几圈。

['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
snapping her fingers all the while .
啪啪 她 手指 全部 这 尽管 .

她一边打着响指一边弹奏。

[frɑːnzi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfəli] .
Phronsie stood quite still and regarded her sorrowfully .
弗朗西 站立 相当 仍然 和 认为 她 悲伤地 .

弗朗西丝静静地站着，悲伤地望着她。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ai] [kraɪd] ! " [skriːmd] [ðə; ði][gɜːl] , ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Don't you believe I cried ! " screamed the girl , dashing up to her ,
" 不 你 相信 我 哭 ! " 尖叫 这 女孩 , 帅气 向上 到 她 ,

“你不相信我哭了！”女孩尖叫着，冲到她面前。

[tuː; tə][snæp][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] - [feɪs] ; " [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
to snap her fingers in Phronsie's face ; " say you don't this minute . "
到 折断 她 手指 在 - 脸 ; " 说 你 不 这 分钟 . "

她对着弗朗西的脸打了个响指；“你现在就说你不会这么做。”

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [frɑːnzi] .
" But I think you did , " said Phronsie .
" 但 我 思考 你 做过 , " 说 弗朗西 .

“但我认为你做到了,”弗朗西说道。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][maɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] ,
I'm very sure you did , and you may hold my child again ,
我是 非常 当然 你 做过 , 和 你 可能 抓住 我的 孩子 再次 ,

我非常确定你做到了，你可以再次抱我的孩子了。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][woʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli]
[tə'geðə(r)] .
if you only won't cry any more , " and she clasped her hands tightly together .
如果 你 仅有的 惯于 哭 任何 更多的 , " 和 她 紧握 她 双手 紧紧 一起 .

“只要你不再哭就好,”说着，她紧紧地握住了双手。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg]['aɪən] [geɪt] .
The other girl started and ran toward the big iron gate .
这 其他 女孩 开始 和 跑 朝向 这 大的 铁 门 .

另一个女孩也跟着跑了起来，朝着那扇大铁门跑去。

" [əʊ] , [doʊnt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

" [frɑːnzi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
" Phronsie called after her , and ran to overtake the flying feet .
" 弗朗西 称为 后 她 , 和 跑 到 超过 这 飞行 脚 .

“弗朗西在她身后喊了一声，然后跑去追赶飞奔的脚步。

" [pliːz] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Please stay with me .
" 请 停留 和 我 .

请留下来陪我。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] ; [doʊnt][gəʊ] .
I like you ; don't go .
我 喜欢 你 ; 不 去 .

我喜欢你，别走。

" [ðə; ði][gɜːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
" The girl threw her head back as if something hurt her throat ,
" 这 女孩 扔 她 头 后退 作为 如果 某物 伤害 她 喉 ,

女孩猛地向后仰头，好像喉咙痛似的。

[ðen] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn]
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
then leaned her face against the iron railings and stuck her fingers in her ears .
然后 倾斜 她 脸 反对 这 铁 栏杆 和 卡住 她 手指 在 她 耳朵 .

然后她把脸靠在铁栏杆上，把手指塞进耳朵里。

"	[doʊnt]	!
"	**Don't**	**!**
"	不	!

“不！

[ˈlemi]	[əˈləʊn]	!
lemme	**alone**	**!**
让我	独自的	！

别烦我！

[gəʊ]	-	[wei]	,	[kænt]	[juː; jʊ]	!
go	**'**	**way**	**,**	**can't**	**you**	**!**
去	-	方式	,	不能	你	!

走开，你不行吗！

"	[ʃiː; ʃi]	[ˈrigl]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	-	[ˈfɪŋgəz]	.
"	**She**	**wriggled**	**off**	**from**	**Phronsie's**	**fingers**	**.**
"	她	扭动	离开	从	-	手指	.

她挣脱了弗朗西的手指。

"	[aɪl]	[lɪk]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[ˈlemi]	[biː; bi]	!	"
"	**I'll**	**lick**	**you**	**if**	**you**	**don't**	**lemme**	**be**	**!**	**"**
"	患病的	舔	你	如果	你	不	让我	是	!	"

“你要是不放开我，我就揍你！”

"	[ai]	[wɪʃ]	[jʊd]	[pleɪ]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	,
"	**I**	**wish**	**you'd**	**play**	**with**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**,**
"	我	希望	你会	玩	和	我	,	"	说	弗朗西	,

“我希望你能和我一起玩,”弗朗西说道。

[ˈhævɪŋ]	[hɑːd]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flæpɪŋ]	[ˈʃuːz]	[ɔːl]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hiːl]	,
having	**hard**	**work**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**the**	**flapping**	**shoes**	**all**	**down**	**at**	**the**	**heel**	**,**
拥有	难的	工作	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	扑	鞋	全部	向下	在	这	脚跟	,

费了好大劲才躲开脚后跟处拍打的鞋子，

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[kləˈrɪndə]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈveri]	[əʊn]	[tʃaɪld]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[steɪ]	—	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ˈriːəli]	.	"
"	**and**	**you**	**may**	**have**	**Clorinda**	**for**	**your**	**very**	**own**	**child**	**as**	**long**	**as**	**you**	**stay**	**—**	**you**	**may**	**really**	**.**	**"**
"	和	你	可能	有	克洛琳达	为了	你的	非常	自己的	孩子	作为	长的	作为	你	停留	—	你	可能	真的	.	"

“只要你留下来，你就可以把克洛琳达当作自己的孩子——真的可以。”

"	[aʊ]	!	[siː]	[hɪə(r)]	!
"	**Ow**	**!**	**see**	**here**	**!**
"	现在	!	看	这里	!

“哎哟！看这里！”

"	[ʌp]	[keɪm]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[feɪs]	,
"	**Up**	**came**	**the**	**girl's**	**face**	**,**
"	向上	来了	这	女孩们	脸	,

“女孩的脸浮现在眼前，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪˈfaɪənt]	[swiːp]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈgraɪmi]	[hændz]	[ʃiː; ʃi]	[brʌʃt]	[bəuθ]	[tʃiːks]	.
and	**with**	**a**	**defiant**	**sweep**	**of**	**her**	**grimy**	**hands**	**she**	**brushed**	**both**	**cheeks**	**.**
和	和	一个	桀骜不驯	扫	的	她	肮脏的	双手	她	刷过	两个都	脸颊	.

她用脏兮兮的手挑衅地拂过两颊。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [ˈɒnɪst] [truː] , [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ? "
" Do you mean that , honest true , black and blue ? "
" 做 你 意思是 那 , 诚实的 真的 , 黑色的 和 蓝色的 ? "

“你是认真的吗？真的，伤痕累累？”

" [jes] , " [sed] [frɑːnzi] , [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
" Yes , " said Phronsie , very much relieved to see the effect of her invitation ,
" 是的 , " 说 弗朗西 , 非常 很多 松了口气 到 看 这 影响 的 她 邀请 ,

“是的，”弗朗西说道，看到自己的邀请产生了效果，她感到非常欣慰。

" [ai][duː; də] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
" I do mean it , little girl .
" 我 做 意思是 它 , 小的 女孩 .

“我是认真的，小姑娘。”

[kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [kləˈrɪndə] [ɔːl] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
Come , and I'll tell Clorinda all how it is . "
来 , 和 患病的 告诉 克洛琳达 全部 如何 它 是 . "

来，我把事情的来龙去脉都告诉克洛琳达。

" [aɪm] [gɔɪn] - [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] .
" I'm goin ' outside to walk up and down a bit .
" 我是 去 - 外部 到 走 向上 和 向下 一个 少量 .

“我要出去走走。”

[brɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] . "
Bring on your doll . "
带来 在 你的 玩具娃娃 . "

把你的娃娃带来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [frɑːnzi] , [ˈmuːvɪŋ] [ɒf] [ˈsləʊli] [ˈbækwəd] [ˈəʊvə(r)]
" But you must come here , " said Phronsie , moving off slowly backward over
" 但 你 必须 来 这里 , " 说 弗朗西 , 移动 离开 缓慢地 落后 超过
[ðə; ði] [grɑːs] .
the grass .
这 草 .

“但是你必须来这里，”弗朗西说着，慢慢地向后退去，穿过草地。

" [kʌm] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] " — [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Come , little girl " — holding out her hand .
" 来 , 小的 女孩 " — 保持 出去 她 手 .

“来吧，小姑娘”——她伸出手。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [ˈskɔːnfəli] .
" Now I know you didn't mean it , " said the girl scornfully .
" 现在 我 知道 你 没有 意思是 它 , " 说 这 女孩 轻蔑地 .

“现在我知道你不是那个意思了，”女孩轻蔑地说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [ðæt] [ˈnɑːsti][əʊld] [dɒl] [ɒv; əv] [jɔːz] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] -
" You wouldn't let me touch that nasty old doll of yours again for nothin '
" 你 不会 让 我 触碰 那 可恶的 老的 玩具娃娃 的 你的 再次 为了 什么也没有 -
[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ,
you wouldn't ,
你 不会 ,

“就算给我再多钱，你也不让我再碰你那只脏兮兮的旧娃娃，你就是不肯。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃril] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" she shrilled at her .
" 她 尖锐的 在 她 .

她冲着她尖叫道。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [wʊd] , " [dɪ'kleəd] [frɑːnzi] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ; " [siː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]
" Oh , yes , I would , " declared Phronsie , in great distress ; " see , I'm going to get
" 哦 , 是的 , 我 会 , " 声明 弗朗西 , 在 伟大的 痛苦 ; " 看 , 我是 去 到 得到
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
her now ,
她 现在 ,

“哦，是的，我会的，”弗朗西非常痛苦地说道；“你看，我现在就要抓住她。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [pɪk] [klə'rɪndə] [ɒf]
" and she turned around and hurried over the grass to pick Clorinda off
" 和 她 转向 大约 和 慌忙 超过 这 草 到 挑选 克洛琳达 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] .
from her resting - place and run back .
从 她 休息 - 地方 和 跑步 后退 .

于是她转身，匆匆穿过草地，把克洛琳达从休息的地方抱起来，然后跑了回去。

" [ðeə(r)] , [siː] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɜːti]
" There , see , little girl , " she cried breathlessly , thrusting the doll into the dirty
" 那里 , 看 , 小的 女孩 , " 她 哭 气喘吁吁 , 推进 这 玩具娃娃 进入 这 肮脏的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

“看，小女孩，”她气喘吁吁地喊道，把玩偶塞进那双脏兮兮的手里；

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .
" take her now and we'll go and play .
" 拿 她 现在 和 出色地 去 和 玩 .

“现在带她去，我们去玩。”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [klʌtʃt] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [sped] ['waɪldli] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]
" For answer , the girl clutched the doll and sped wildly off through the
" 为了 回答 , 这 女孩 紧握 这 玩具娃娃 和 加速 疯狂地 离开 通过 这
['geɪtweɪ] .
gateway .
网关 .

“女孩没有回答，而是紧紧抓住玩偶，飞快地冲出了大门。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] [frɑːnzi] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , " [gɪv]
" Oh ! " cried Phronsie , running after with pink cheeks and outstretched arms , " give
" 哦 ! " 哭 弗朗西 , 跑步 后 和 粉色的 脸颊 和 伸展 武器 , " 给
[ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] ;
me back my child ;
我 后退 我的 孩子 ;

“哦！”弗朗西喊道，脸颊通红，张开双臂追了上去，“把我的孩子还给我！”

[stɒp] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
stop , little girl .
停止 , 小的 女孩 .

停下，小女孩。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [ræs] [nəʊ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ,
" But there wras no stop to the long ,
" 但 那里 wras 不 停止 到 这 长的 ,

但是漫长的……并没有结束。

[θɪn] ['fɪgə(r)] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [hedʒ] .
thin figure flying down the path on the other side of the tall hedge .
薄的 数字 飞行 向下 这 小路 在 这 其他 边 的 这 高的 对冲 .

一个瘦长的身影沿着高高的树篱另一侧的小路飞奔而下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæk] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [fjuː] [pə'destriənz] [juːst] [ðə; ði] [pɑːθ] ; [ɪn][fækt] ,
It was a back passage , and few pedestrians used the path ; in fact ,
它 曾是 一个 后退 通道 , 和 很少 行人 用过的 这 小路 ; 在 事实 ,

这是一条僻静的小路，很少有行人经过；事实上，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]
there were none on it this afternoon , so the children had it all to
那里 是 没有任何 在 它 这 下午 , 所以 这 孩子们 有 它 全部 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

今天下午上面一个人都没有，所以孩子们独享了整片区域。

[ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , [frɑːnzi] ,
And on they went , Phronsie ,
和 在 他们 去 , 弗朗西 ,

他们继续前行，弗朗西

[wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [wəʊ] [sʌtʃ]
with but one thought — to rescue her child from the depths of woe such
和 但 一 想法 — 到 救援 她 孩子 从 这 深度 的 悲哀 这样的
[æz; əz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [prə'djuːs] — ['blaɪndli] ['plʌndʒɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
as being carried off by a strange mother would produce — blindly plunging after .
作为 存在 携带 离开 经过 一个 奇怪的 母亲 会 生产 — 盲目地 骤降 后 .

她心中只有一个念头——要将自己的孩子从被陌生母亲掳走的悲惨境地中解救出来——于是她盲目地奋不顾身地追了上去。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [flʌŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn]
At last the girl with the doll stopped suddenly , flung herself up against a stone
在 最后的 这 女孩 和 这 玩具娃娃 停止 突然 , 扔 她自己 向上 反对 一个 石头
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

最后，抱着洋娃娃的女孩突然停了下来，猛地靠在石墙上。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
and drew a long breath .
和 画 一个 长的 气息 .

他长长地吸了一口气。

" [wel] , [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what you goin ' to do about it ?
" 出色地 , 什么 你 去 - 到 做 关于 它 ?

“那你打算怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'faɪəntli] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [grɪp] .
" she cried defiantly , clutching the doll with a savage grip .
" 她 哭 公然挑衅 , 紧握 这 玩具娃娃 和 一个 野蛮的 紧握 .

她桀骜不驯地哭喊着，紧紧地抓着玩偶。

[frɑːnzi] , [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [sæŋk] ['pæntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] ,
Phronsie , too far gone for words , sank panting down to the curbstone ,
弗朗西 , 也 远的 已消失 为了 字 , 沉没 喘息 向下 到 这 路缘石 ,

弗朗西已经神志不清，无法说话，气喘吁吁地瘫倒在路边石上。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪld] [aɪz] .
to watch her with wild eyes .
到 手表 她 和 荒野 眼睛 .

用惊恐的眼神注视着她。

" [juː; jʊ] [sed] [ai] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] [gɜːl] [bləːt] [aʊt] .
" You said I might take her , " the girl blurted out .
" 你 说 我 可能 拿 她 , " 这 女孩 脱口而出 出去 .

“你说过我可以带走她，”女孩脱口而出。

" [ai] [heɪnt] [tʊk] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
" I hain't took nothin ' but what you give me .
" 我 没有 采取 什么也没有 - 但 什么 你 给 我 .

“我只拿了你给我的东西。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [həʊm] .
I want to play with her to my home .
我 想 到 玩 和 她 到 我的 家 .

我想带她回家玩。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
You come with me , and then you can take her back with you . "
你 来 和 我 , 和 然后 你 能 拿 她 后退 和 你 . "

你跟我走，然后你就可以把她带回去了。

" [ai] [kænt] , " [sed] [frɑːnzi] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" I can't , " said Phronsie , in a faint little voice .
" 我 不能 , " 说 弗朗西 , 在 一个 头晕的 小的 嗓音 .

“我不能，”弗朗西用微弱的声音说道。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Her cheeks were very red , and she wiped her hot face on her
她 脸颊 是 非常 红色的 , 和 她 擦拭 她 热的 脸 在 她
[waɪt] ['eɪprən] .
white apron .
白色的 围裙 .

她双颊通红，用白色围裙擦了擦发烫的脸。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [klə'rɪndə] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] ,
" You must give me Clorinda , and I must go home ,
" 你 必须 给 我 克洛琳达 , 和 我 必须 去 家 ,

你必须把克洛琳达还给我，我必须回家。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
" and she held out a shaking hand .
" 和 她 握住 出去 一个 摇晃 手 .

她伸出颤抖的手。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [dɑːnst] [ɒf] , [ænd; ənd] [frɑːnzi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['reskjuː]
But the girl danced off , and Phronsie , without a thought beyond the rescue
但 这 女孩 跳舞 离开 , 和 弗朗西 , 没有 一个 想法 超过 这 救援
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
of her child ,
的 她 孩子 ,

但女孩跳着舞离开了，而弗朗西丝心中只想着救自己的孩子，什么也想不了。

['stʌmb(ə)ld] [ɒn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['skeəsli] ['siːɪŋ] [wʌn] [step] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz]
stumbled on after her , scarcely seeing one step before her for the tears
踉跄 在 后 她 , 几乎 看到 一 步 前 她 为了 这 眼泪
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她跌跌撞撞地跟在她身后，泪水模糊了双眼，几乎看不清前方的路。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tʃiːks] .
despite all her efforts , now began to stream down her round cheeks .
尽管 全部 她 努力 , 现在 开始 到 溪流 向下 她 圆形的 脸颊 .

尽管她竭力阻止，泪水还是顺着她圆润的脸颊流了下来。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beikəz] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt] ,
At last , in trying to turn out for a baker's boy with a big basket ,
在 最后的 , 在 尝试 到 转动 出去 为了 一个 面包师的 男生 和 一个 大的 篮子 ,
最后，在试图扮演一个提着大篮子的面包师傅时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [fel] , [ə; eɪ]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [hiːp] ,
she caught her foot and fell , a tired little heap ,
她 捕捉 她 脚 和 跌倒 , 一个 疲劳的 小的 堆 ,
她绊了一下脚，摔倒在地，累得瘫倒在地。

[flæt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] .
flat in a mud puddle in the middle of the brick pavement .
平坦的 在 一个 泥 水坑 在 这 中间 的 这 砖 路面 .
平躺在砖砌人行道中间的泥坑里。

" [maɪ] [aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
" My eye ! " cried the baker's boy , lifting her up .
" 我的 眼睛 ! " 哭 这 面包师的 男生 , 举重 她 向上 .
“我的眼睛！”面包师的儿子喊道，同时把她抱了起来。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ][gɜːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [fel] , [kɜːr] - [skwɒʃ] !
" Here , you girl , your sister's fell , ker - squash !
" 这里 , 你 女孩 , 你的 姐妹 跌倒 , ker - 壁球 !
“喂，你这丫头，你姐姐摔倒了，南瓜！”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜːl][ɪn] [frʌnt] [wɜːl] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ,
" At this , the flying girl in front whirled suddenly and came running back ,
" 在 这 , 这 飞行 女孩 在 正面 旋转 突然 和 来了 跑步 后退 ,
“这时，前面的飞翔女孩突然转身跑了回来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
and took in the situation at once .
和 采取 在 这 情况 在 一次 .
他立刻意识到情况的严重性。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [θɪŋ] , [juː; jʊ] !
" Come on , you lazy thing , you !
" 来 在 , 你 懒惰的 事物 , 你 !
“快点，你这个懒虫！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
" she exclaimed ; then she burst into a laugh .
" 她 惊呼 ; 然后 她 爆裂 进入 一个 笑 .
她惊呼一声，然后哈哈大笑起来。

" [əʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ! "
" Oh , how you look ! "
" 哦 , 如何 你 看 ! "
“哦，你看起来真漂亮！”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] — " [pænt] [frɑːnzi] , ['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdi]
" Give me back — " panted Phronsie , rubbing away the tears with her muddy
" 给 我 后退 — " 喘息 弗朗西 , 擦 离开 这 眼泪 和 她 浑
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“还我——”弗朗西气喘吁吁地说，用沾满泥巴的手擦去眼泪。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [splæʃt] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['ʃuːz] .
regardless of her splashed clothes and dirty shoes .
不管 的 她 溅起 衣服 和 肮脏的 鞋 .
尽管她的衣服沾满了水，鞋子也很脏。

" [kiːp] [stɪl] , [kænt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
" Keep still , can't you ? " cried the girl , gripping her arm ,
" 保持 仍然 , 不能 你 ? " 哭 这 女孩 , 扣人心弦 她 手臂 ,

“别动，好吗？”女孩喊道，紧紧抓住她的胳膊。

[æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pə'destriənz] [pɔːzd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] .
as two or three pedestrians paused to stare at the two .
作为 二 或者 三 行人 暂停 到 盯 在 这 二 .

两三个行人停下来盯着他们俩看。

" [kʌm] [ɒn] , ['sɪstə(r)] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːzd] - [hænd] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
" Come on , sister , " and she seized Phronsie's hand , and bore her off .
" 来 在 , 姐姐 , " 和 她 查获 - 手 , 和 钻孔 她 离开 .

“走吧，姐姐，”她抓住弗朗西的手，把她拉走了。

[bʌt; bət] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɒl]
But on turning the corner , she stopped abruptly , and , still holding the doll
但 在 转弯 这 角落 , 她 停止 突然 , 和 , 仍然 保持 这 玩具娃娃
['kləʊsli] ,
closely ,
密切 ,

但转过街角时，她突然停了下来，仍然紧紧地抱着娃娃，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks]
she dropped to one knee and wiped off the tears from the muddy little cheeks
她 掉落 到 一 膝盖 和 擦拭 离开 这 眼泪 从 这 浑 小的 脸颊
[wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ʌndʒ'ɛntəl] [hænd] .
with a not ungentle hand .
和 一个 不是 不温柔 手 .

她单膝跪下，用温柔的手擦去孩子沾满泥土的小脸蛋上的泪水。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['sɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʌʃ] ,
" You've got to be my sister , " she said , in a gush ,
" 你已经 得到 到 是 我的 姐姐 , " 她 说 , 在 一个 喷 ,

“你一定是我的妹妹，”她激动地说。

" [els] [ðə; ði] ['huːdləm] [wɪl] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hiːlz] .
" else the hoodlums will tear you from neck to heels .
" 别的 这 流氓 将要 撕 你 从 脖子 到 高跟鞋 .

否则，那些暴徒会把你从脖子到脚撕成碎片。

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] - [hænd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [rəʊz]
" And seizing Phronsie's hand again , she bore her off , dodging between rows
" 和 抓住 - 手 再次 , 她 钻孔 她 离开 , 躲避 之间 行
[ɒv; əv] [dwelɪŋz] ,
of dwellings ,
的 住宅 ,

“她再次抓住弗朗西的手，带着她离开，在成排的房屋间穿梭。”

[ðæt] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] , [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [pruːvd] [tuː; tə]
that , if her companion could have seen , would have certainly proved to
那 , 如果 她 伴侣 可以 有 已见 , 会 有 当然 已证实 到
[biː; bi] [kwaɪt] ['nɒv(ə)l] .
be quite novel .
是 相当 小说 .

如果她的同伴能看到，那一定会觉得这很新奇。

[bʌt; bət] [frɑːnzi] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
But Phronsie was by this time quite beyond noticing any of the details of
但 弗朗西 曾是 经过 这 时间 相当 超过 注意到 任何 的 这 细节 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
her journey ,
她 旅行 ,

但此时的弗朗西丝已经完全无暇顾及旅途中的任何细节了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] ['sevrəl] [flaɪts] [ɒv; əv]
and after turning a corner or two , she was hauled up several flights of
和 后 转弯 一个 角落 或者 二 , 她 曾是 拖拽 向上 一些 航班 的
['rɪkəti] [steps] ,
rickety steps ,
摇摇晃晃的 步骤 ,

转过一两个弯后，她被人拉着上了好几层摇摇晃晃的楼梯。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɒments]
strange to say without the usual accompaniment of staring eyes and comments
奇怪的 到 说 没有 这 通常 伴奏 的 凝视 眼睛 和 评论
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .
of the various neighbors in the locality .
的 这 各种各样的 邻居 在 这 地点 .

说起来有点奇怪，因为没有了附近邻居们惯常的注视和议论。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ðə; ði][gɜːl] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] , [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [dɔː(r)] .
" The girl , still clutching the doll , flung wide the rickety door .
" 这 女孩 , 仍然 紧握 这 玩具娃娃 , 扔 宽的 这 摇摇晃晃的 门 .

“女孩仍然紧紧抱着娃娃，猛地推开了摇摇晃晃的门。”

" [maɪ] , [eɪnt] [ai][glæd][tuː; tə] [get] [hɪə(r)] , [ðəʊ] !
" My , ain't I glad to get here , though !
" 我的 , 不是 我 高兴的 到 得到 这里 , 尽管 !

“哎呀，能来到这里我真是太高兴了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [rɪ'liːsɪŋ] - [hænd] ,
" and she drew a long breath , releasing Phronsie's hand ,
" 和 她 画 一个 长的 气息 , 发布 - 手 ,

她长长地吸了一口气，松开了弗朗西的手。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [slɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kə'læpst] ['lɪt(ə)l] [hiːp] .
who immediately slid to the floor in a collapsed little heap .
WHO 立即地 滑行 到 这 地面 在 一个 倒塌 小的 堆 .

他随即滑倒在地，瘫成一小堆。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] , [ðəʊ] !
" Well , this is my home — ain't it pretty , though !
" 出色地 , 这 是 我的 家 — 不是 它 漂亮的 , 尽管 !

“嗯，这是我的家——不过，它真漂亮！”

" [frɑːnzi] , [ðʌs] [kɔːld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" Phronsie , thus called on for a reply , tried very hard to answer , but the
" 弗朗西 , 因此 称为 在 为了 一个 回复 , 尝试 非常 难的 到 回答 , 但 这
[wɜːdz] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
words wouldn't come .
字 不会 来 .

“弗朗西娅被要求回答，她努力想回答，但却说不出话来。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , " - [teɪnt] ['laɪkli] [juː; jʊ][kæn; kən]
" You needn't try , " said the girl , slamming the door , " ' tain't likely you can
" 你 不必 尝试 , " 说 这 女孩 , 猛击 这 门 , " - 污点 可能 你 能
[preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ,
praise it enough ,
称赞 它 足够的 ,

“你不必费心了，”女孩说着，砰地一声关上了门，“你无论怎么赞美它都不为过。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] , [sɑː'kæstɪk] [lɑːf] ,
" and she broke out into a hard , sarcastic laugh ,
" 和 她 打破 出去 进入 一个 难的 , 讽刺的 笑 ,

她随即发出了一声尖锐而讽刺的笑声。

[wɪtʃ] [ʃril] [ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] , [huːz] ['brəʊkən] [glɑːs] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd]
which shrilled its way out of the one window , whose broken glass was adorned
哪个 尖锐的 它是 方式 出去 的 这 一 窗户 , 谁 破碎的 玻璃 曾是 装饰
[wɪð] ['nɒndɪskrɪpt] ['fɪlɪŋz] .
with nondescript fillings .
和 不伦不类 填充物 .

它尖锐地从唯一的一扇窗户里飞了出来，破碎的玻璃上夹杂着一些不起眼的填充物。

" [siː] [hɪə(r)] [naʊ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [biːt] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ; [ðen] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" See here now , you're all beat out , " she exclaimed suddenly ; then rushing across the
" 看 这里 现在 , 你是 全部 打 出去 , " 她 惊呼 突然 ; 然后 匆忙 穿过 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“瞧瞧，你们全都输了！”她突然喊道；然后冲过房间，

[ʃiː; ʃi] [drægd] [ʌp] [ə; eɪ]['brəʊkən][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
she dragged up a broken chair , and jammed it against the door .
她 拖拽 向上 一个 破碎的 椅子 , 和 卡住 它 反对 这 门 .

她拖来一把破椅子，把它顶在门上。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [wɪr] [baɪ] [ɑː'selvz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] . "
" There now , we're by ourselves , an ' you can rest . "
" 那里 现在 , 是 经过 我们自己 , 一个 - 你 能 休息 . "

“现在只有我们两个人了，你可以休息了。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , " [sed] [frɑːnzi] ['feɪntli] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [ɑːmz] .
" I must go home , " said Phronsie faintly , and holding up her tired arms .
" 我 必须 去 家 , " 说 弗朗西 淡淡的 , 和 保持 向上 她 疲劳的 武器 .

“我必须回家了，”弗朗西虚弱地说着，举起疲惫的双臂。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃaɪld] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] . "
" Give me my child ; I must go home . "
" 给 我 我的 孩子 ; 我 必须 去 家 . "

“把孩子还给我，我必须回家。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['skɔːnfəli] ,
" Did you think I didn't know what was proper ? " cried the girl scornfully ,
" 做过 你 思考 我 没有 知道 什么 曾是 恰当的 ? " 哭 这 女孩 轻蔑地 ,

“你以为我不知道什么是得体吗？”女孩轻蔑地喊道。

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and tossing her head .
和 抛掷 她 头 .

她甩了甩头。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː] - [fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
" I'm going to have five - o'clock tea ' fore you go .
" 我是 去 到 有 五 - 点钟 茶 - 前 你 去 .

“在你走之前，我要去喝下午茶。”

[ðeə(r)] , [aɪm][ə; eɪ]['leɪdi] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [swel] [wʌn] [tuː] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] .
There , I'm a lady , an ' a swell one too , I'd have you know .
那里 , 我是 一个 女士 , 一个 - 一个 膨胀 一 也 , ID 有 你 知道 .

瞧，我可是个女士，而且还是个很棒的女士，你得知道。

" [ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['slætənli] [ruːm] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [dɒl] [ɒn] [ə; eɪ][bed] ,
" She ran over to the corner of the slatternly room , and set the doll on a bed ,
" 她 跑 超过 到 这 角落 的 这 邋遢地 房间 , 和 放 这 玩具娃娃 在 一个 床 ,

她跑到那间凌乱房间的角落，把娃娃放在床上。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːti] [hiːp] , [frɑːnzi] ['fɒləʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
over which were tossed the clothes in a dirty heap , Phronsie following every movement with anxious eyes .
超过 哪个 是 抛掷 这 衣服 在 一个 肮脏的 堆 , 弗朗西 下列的 每一个 移动 和 焦虑的 眼睛 .

衣服被随意地扔在上面，堆成一堆脏兮兮的，弗朗西焦急地注视着每一个动作。

" [naʊ] [ʃiːz] [maɪ][tʃaɪld] , [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ,
" Now she's my child , remember , " she said , turning her sharp ,
" 现在 她是 我的 孩子 , 记住 , " 她 说 , 转弯 她 锋利的 ,

“现在她是我的孩子，记住，”她说着，猛地转过头去。

[blæk] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ['hʌdld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪə(r)] .
black eyes on the small figure huddled up on the floor , " as long as she stays here .
黑色的 眼睛 在 这 小的 数字 蜷缩着 向上 在 这 地面 , " 作为 长的 作为 她 停留 这里 .

蜷缩在地板上的小小身影，黑色的眼睛里写着：“只要她留在这里。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'baʊt] , ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] ,
" Then she hurried about , twitching a box out here and there from a cupboard ,
" 然后 她 慌忙 关于 , 抽搐 一个 盒子 出去 这里 和 那里 从 一个 橱柜 ,

然后她匆匆忙忙地四处走动，不时地从橱柜里掏出一个盒子，

[huːz] ['brəʊkən][dɔː(r)] [hʌŋ] [baɪ][wʌn] [hɪndʒ] .
whose broken door hung by one hinge .
谁 破碎的 门 悬挂 经过 一 合页 .

那扇破损的门只剩一个铰链挂着。

" [hɪrz] [maɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] — [eɪnt] [ðeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Here's my silver spoons — ain't they beautiful !
" 这里是 我的 银 勺子 — 不是 他们 美丽的 !

“这是我的银勺子——它们真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː] - [taɪnd] [fɔːrks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] ['bætəd] [naɪf] .
" she cried , running up with a few two - tined forks and a bent and battered knife .
" 她 哭 , 跑步 向上 和 一个 很少 二 - 带齿的 叉子 和 一个 弯曲 和 伤痕累累 刀 .

她哭着跑了过来，手里拿着几把双齿叉和一把弯曲破旧的刀。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [krækt] [kʌps] , [wɪð] [greɪt] [ˈgʌstəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈteɪb(ə)l] ,
These she placed , also the cracked cups , with great gusto , on the rickety table ,
这些 她 放置 , 还 这 裂纹 杯子 , 和 伟大的 古斯托 , 在 这 摇摇晃晃的 桌子 ,

她兴致勃勃地把这些东西，还有那些破裂的杯子，都放在了摇摇晃晃的桌子上。

[prɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
propped for support against the wall ,
支撑 为了 支持 反对 这 墙 ,

靠墙支撑

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [legz][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪnˈtaɪəli] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [rəʊd] [tuː; tə]
as one of its legs was gone entirely and another on the fair road to
作为 一 的 它是 腿 曾是 已消失 完全 和 其他 在 这 公平的 路 到
[dɪˈpɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

它的一条腿完全没了，另一条腿也走在了通往远方的路上。

" - [teɪnt] [ˈstaɪlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][jə(r)][ˈteɪb(ə)l][əˈgɪn][ðə; ði] [wɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ,
" ' Tain't stylish to have yer table agin the wall , " she broke out ,
" - 污点 时髦的 到 有 你的 桌子 再次 这 墙 , " 她 打破 出去 ,

“把桌子靠墙放可不雅观，”她突然说道。

" [æt; ət][ə; eɪ] [faɪv] - [əˈklɑːk] [tiː] ; [ai] [nəʊ] , - [kɔːz] [aɪv] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
" at a five - o'clock tea ; I know , ' cause I've peeked in the windows up on the
" 在 一个 五 - 点钟 茶 ; 我 知道 , - 原因 我已经 偷看 在 这 视窗 向上 在 这
- ,
avenoo ,
- ,

“在下午五点钟的下午茶时间；我知道，因为我曾偷窥过大道上的窗户，

[æn; ən] - [aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] , [tuː] .
an ' I've seen your folks , too .
一个 - 我已经 已见 你的 各位 , 也 .

我也见过你的父母。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [frɑːnzi] .
" She nodded over at Phronsie .
" 她 点头 超过 在 弗朗西 .

她朝弗朗西点了点头。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
" I know what I'll do .
" 我 知道 什么 患病的 做 .

我知道我该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɪts] [blæk] , [ˈelfɪʃ] [lɒks] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
" She tossed her head with its black , elfish locks , and darted off in triumph ,
" 她 抛掷 她 头 和 它是 黑色的 , 精灵鱼 锁 , 和 飞镖 离开 在 胜利 ,

她甩了甩头，一头乌黑亮丽的精灵般的秀发垂落脑后，得意洋洋地飞奔而去。

[ˈdrægɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɔːnə(r)][ə; eɪ][bɪg][bɒks] , [fɜːst] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [ˈdʌmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
dragging up from another corner a big box , first unceremoniously dumping out the
拖拽 向上 从 其他 角落 一个 大的 盒子 , 第一的 不体面地 倾销 出去 这
[ˈveəriəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
various articles ,
各种各样的 文章 ,

他从另一个角落拖来一个大箱子，先是粗暴地把里面的各种物品倒了出来，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dɜːti] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] [ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ] ['skɪlɪt] , [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] — [lɑːst]
such as dirty clothes , a tin pan or two , a skillet , an empty bottle — last
这样的 作为 肮脏的 衣服 ， 一个 锡 平底锅 或者 二 ， 一个 煎锅 ， 一个 空的 瓶子 — 最后的
[ɒv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ，

例如脏衣服、一两个锡盘、一个煎锅、一个空瓶子——最后，

[ə; eɪ] ['naɪtkæp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ə'lɒft] .
a nightcap , which she held aloft .
一个 睡前小酌 ， 哪个 她 握住 高空 .

她高举着一瓶睡前酒。

" [grænz] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ; " [ɪts] [biːn] [lɒst] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [taɪm] .
" Gran's , " she shouted ; " it's been lost a mighty long time .
" 奶奶的 ， " 她 喊叫 ； " 它是 到过 丢失的 一个 强大的 长的 时间 .

“奶奶的，”她喊道；“它已经丢失很久了。”

[naʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː] .
Now I'm goin ' to wear it to my five - o'clock tea .
现在 我是 去 - 到 穿 它 到 我的 五 - 点钟 茶 .

现在我要穿着它去参加五点钟的下午茶。

[ɪts] [ə; eɪ] [pikt] [hæt] , [-] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wʌns] — [ai] [siːn]
It's a picter hat , same's that lady had on to your house once — I seen
它是 一个 picter 帽子 ， 一样的 那 女士 有 在 到 你的 房子 一次 — 我 已见
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这是一顶皮克特帽，跟那位女士之前来你家时戴的一模一样——我见过她。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] ['naɪtkæp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [taɪd] [ðə; ði] ['rægɪd] [strɪŋz] [wɪð] [æn; ən]
" She threw the old nightcap over her hair , tied the ragged strings with an
" 她 扔 这 老的 睡前小酌 超过 她 头发 ， 系 这 破烂不堪 字符串 和 一个
[eə(r)] ,
air ,
空气 ，

她把旧睡帽套在头发上，漫不经心地系好破旧的帽带。

[ænd; ənd] [suːn] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ,
and soon , by dint of pulling and hauling ,
和 很快 ， 经过 凹痕 的 拉 和 运输 ，

很快，通过拉拽，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
had the table in the very center of the apartment ,
有 这 桌子 在 这 非常 中心 的 这 公寓 ，

桌子摆放在公寓的正中央。

[ðə; ði] [bɒks] [sɪ'kjʊəli] ['ʌndə(r)] [ɪts] [məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] .
the box securely under its most delicate and unreliable portion .
这 盒子 安全地 在下面 它是 最多 精美的 和 不可靠的 部分 .

盒子稳稳地放在它最脆弱、最不可靠的部分下面。

" [ðeə(r)] — [maɪ] ! [eɪnt] [wiː; wi] [faɪn] , [ðəʊ] !
" There — my ! ain't we fine , though !
" 那里 — 我的 ！ 不是 我们 美好的 ， 尽管 ！

“哎呀！我们可真没事啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] .
" She surveyed her work with great delight , her hands on her hips .
" 她 调查 她 工作 和 伟大的 喜 ， 她 双手 在 她 臀部 .

她双手叉腰，满心欢喜地审视着自己的劳动成果。

" [naʊ] , [sez] [ai] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][aɪs] [kriːm] [æn; ən] - [keɪk] , [wɪð] [waɪt] [ɒn] [tɒp] , [æn; ən] -
" Now , says I , for our ice cream an ' cake , with white on top , an '
" 现在 , 说道 我 , 为了 我们的 冰 奶油 一个 - 蛋糕 , 和 白色的 在 顶部 , 一个 -
[tʃɑːkleɪt] .
choc'late .
巧克力 .

“现在,”我说,“来点冰淇淋和蛋糕吧,上面有白色的,还有巧克力。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [flɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [gaʊn] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð]
" She gave a flirt of her ragged gown and darted here and there with
" 她 给予 一个 调情 的 她 破烂不堪 袍 和 飞镖 这里 和 那里 和
[hɜː(r); hə(r)] ['elfɪʃ] ['muːvmənts] ;
her elfish movements ;
她 精灵鱼 移动 ;

她撩起破烂的裙子，像精灵一样轻盈地四处跳跃；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][kəʊld][pə'teɪtəʊ] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ɪts] [skɪn] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɑːd] ,
and presently a cold potato , shivering in its skin , a slice or two of hard ,
和 目前 一个 寒冷的 土豆 , 瑟瑟发抖 在 它是 皮肤 , 一个 片 或者 二 的 难的 ,

现在，只剩下一个冷冰冰的土豆，皮都冻得瑟瑟发抖，还有一两片硬邦邦的……

['məʊldi] [bred] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] , [ˌʌn'kʊkt] , [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'baʊt]
moldy bread , and some turnips and carrots , uncooked , were set about
发霉的 面包 , 和 一些 萝卜 和 胡萝卜 , 生 , 是 放 关于
[ðə; ði] ['dɜːti] ['teɪb(ə)l] ,
the dirty table ,
这 肮脏的 桌子 ,

脏兮兮的桌子上摆放着发霉的面包，还有一些生的萝卜和胡萝卜。

[wɪð] ['empti] [spuːl] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
with empty spools in between .
和 空的 线轴 在 之间 .

中间夹杂着空线轴。

" [ðemz] [ðə; ði] ['flaʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]
" Them's the flowers , " she explained , as she put the last - mentioned articles in
" 它们是 这 花朵 , " 她 解释 , 作为 她 放 这 最后的 - 提及 文章 在
[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
their places .
他们的 地方 .

“这些是花,”她一边解释，一边把刚才提到的物品放回原位。

" [naʊ] [ɪts] [ɔːl] ['redi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃɑːkleɪt] .
" Now it's all ready , except the choc'late .
" 现在 它是 全部 准备好 , 除了 这 巧克力 .

“现在一切都准备好了，就差巧克力了。”

" [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld][tɪn] ['kɒfipɒt] , [huːz] [nəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
" And waving an old tin coffeepot , whose nose was a thing of the past ,
" 和 挥手 一个 老的 锡 咖啡壶 , 谁 鼻子 曾是 一个 事物 的 这 过去的 ,

“挥舞着一个老旧的锡制咖啡壶，它的鼻子早已过时了,”

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːsɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [sɪŋk] ,
she filled it at the faucet over the wooden sink ,
她 已填 它 在 这 龙头 超过 这 木制的 下沉 ,

她从木制水槽上的水龙头接满了水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and put it down with a flourish at one end of the table .
和 放 它 向下 和 一个 繁荣 在 一 结尾 的 这 桌子 .

然后潇洒地把它放在桌子的一端。

" [naʊ] [wɪr] ['redi] , [æn; ən] - [aɪm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [ai] [siːn]
" Now we're ready , an ' I'm the beautiful lady up to your house — I seen
" 现在 是 准备好 , 一个 - 我是 这 美丽的 女士 向上 到 你的 房子 — 我 已见
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“现在我们准备好了，我就是那位要来你家的漂亮女士——我见过她了。”

[wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz] [piːkɪn] - [θruː] [ðə; ði] [fens] " — [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['ʃruːdli] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
once when I was peekin ' through the fence " — she nodded shrewdly , her little
一次 什么时候 我 曾是 偷窥 - 通过 这 栅栏 " — 她 点头 精明地 , 她 小的
[aɪz] ['snæpɪŋ] — " [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
eyes snapping — " her an ' your sister .
眼睛 啪啪 — " 她 一个 - 你的 姐姐 .

有一次我透过栅栏往外看的时候”——她机敏地点了点头，小眼睛闪闪发光——“她和你妹妹。”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː]]
" [Illustration : Five O'Clock Tea]
" [插图 : 五 点钟 茶]

【插图：五点茶】

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] ['pɒli] , " [brəʊk] [aʊt] [frɑːnzi] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ,
" Oh , I want Polly , " broke out Phronsie , with such a wail , as she sat ,
" 哦 , 我 想 波莉 , " 打破 出去 弗朗西 , 和 这样的 一个 哀号 , 作为 她 卫星 ,

“哦，我想要波莉！”弗朗西坐在那里，嚎啕大哭起来。

[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['lɪt(ə)l] [hiːp] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [skriːmd] [aʊt] :
a frozen little heap , not daring to stir , that the girl screamed out :
一个 冷冻 小的 堆 , 不是 大胆 到 搅拌 , 那 这 女孩 尖叫 出去 :

一小堆冻僵的东西，不敢动弹，女孩尖叫起来：

" [wel] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [faɪv] - [ə'klɑːk]
" Well , I'm goin ' to take you to her , when I've given you my five - o'clock
" 出色地 , 我是 去 - 到 拿 你 到 她 , 什么时候 我已经 给定 你 我的 五 - 点钟
[tiː] ;
tea ;
茶 ;

“嗯，等我给你喝完下午茶，我就带你去见她；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kraɪ] .
that is , if you don't cry .
那 是 , 如果 你 不 哭 .

也就是说，如果你不哭的话。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ʌp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;
An ' I ain't goin ' to be the beautiful lady up at your house ;
一个 - 我 不是 去 - 到 是 这 美丽的 女士 向上 在 你的 房子 ;

我可不会成为你家那个漂亮的女主人；

[aɪl] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['sʌmbədi] [els] .
I'll be Mrs . somebody else .
患病的 是 太太 . 某人 别的 .

我会成为别人的太太。

[nəʊ] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [duːkɛs] — [ðə; ði] [duːkɛs] [ɒv; əv] - — [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
No , I'll be a Dukess — the Dukess of Marlbrer — I've seen her in the
不 , 患病的 是 一个 公爵夫人 — 这 公爵夫人 的 - — 我已经 已见 她 在 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

不，我要当女公爵——马尔布雷尔女公爵——我在报纸上见过她。

[əʊ] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [tʃeə(r)] ,
Oh , you've got to have the best chair ,
哦 , 你已经 得到 到 有 这 最好的 椅子 ,

哦，你得有最好的椅子才行。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drægd] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
" and she dragged up the sole article of furniture of that name ,
" 和 她 拖拽 向上 这 唯一 文章 的 家具 的 那 姓名 ,

她拖着唯一一件同名的家具上来。

['maɪnəs][ɪts] [bæk] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðen] ['helpɪŋ] [frɑːnzi] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
minus its back , away from the door ; then helping Phronsie up from the floor ,
减 它是 后退 , 离开 从 这 门 ; 然后 帮助 弗朗西 向上 从 这 地面 ,

去掉背部，远离门口；然后扶起弗朗西，从地上爬起来。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [waɪt] ,
she wiped off the tears on her pinafore , no longer white ,
她 擦拭 离开 这 眼泪 在 她 围裙 , 不 更长 白色的 ,

她用不再洁白的围裙擦了擦眼泪。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and soon had her installed on it .
和 很快 有 她 已安装 在 它 .

很快就安排她上岗了。

" [naʊ] [jʊr; jər] - .
" Now you're comp'ny .
" 现在 你是 - .

现在你是一家公司了。

" [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [dɒl] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][pʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" Thereupon she ran and fetched the doll from the bed , and put her
" 于是 她 跑 和 已获取 这 玩具娃娃 从 这 床 , 和 放 她
[ɒn][ə; eɪ][smɔːl] ,
on a small ,
在 一个 小的 ,

于是她跑去从床上拿来娃娃，把娃娃放在一个小……

[əʊld] ['bærəl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [dʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][bɒks]
old barrel , from which the articles were dumped out , and , with a box
老的 桶 , 从 哪个 这 文章 是 丢弃 出去 , 和 , 和 一个 盒子
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
for her back ,
为了 她 后退 ,

旧木桶，里面的东西都被倒了出来，还有一个箱子背在背上，

[klə'rɪndə] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
Clorinda was soon in great state on one side of the feast .
克洛琳达 曾是 很快 在 伟大的 状态 在 一 边 的 这 盛宴 .

克洛琳达很快就在宴会的一侧显得非常高兴。

[ðə; ði] [duːkɛs] [ðen] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːt] , [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [tʌb] , ['sʌmwɒt] [ləʊ] ,
The Dukess then slipped into her own seat , an inverted tub , somewhat low ,
这 公爵夫人 然后 滑倒了 进入 她 自己的 座位 , 一个 倒 浴缸 , 有些 低的 ,

然后，公爵夫人滑进了她自己的座位——一个略低的倒置浴缸。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [kʌp] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be sure , but still allowing the view of the festive cup to be seen .
到 是 当然 , 但 仍然 允许 这 看法 的 这 节日 杯子 到 是 已见 .

当然，但仍然要让人们能看到节日的奖杯。

" [ʃiːz] [maɪ] [tʃaɪld] , [naʊ] .
" She's my child , now .
" 她是 我的 孩子 , 现在 .

“她现在是我的孩子了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃɑːkleɪt] ?
Will you have some choc'late ?
将要 你 有 一些 巧克力 ?

你想吃点巧克力吗?

" — [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ræn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] [feɪs] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
" — with a winning smile that ran all over her dirty face and wrinkled it up
" — 和 一个 获胜 微笑 那 跑 全部 超过 她 肮脏的 脸 和 皱 它 向上
[ə'lɑːmɪŋli] .
alarmingly .
令人担忧地 .

“——她脸上挂着灿烂的笑容，笑容蔓延到她脏兮兮的脸上，使她的脸皱成了可怕的模样。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ʃiːz] [maɪ] [tʃaɪld] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [frɑːnzi] , [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .
" Oh , no , she's my child , " protested Phronsie , the tears beginning again .
" 哦 , 不 , 她是 我的 孩子 , " 抗议 弗朗西 , 这 眼泪 开始 再次 .

“哦，不，她是我孩子,”弗朗西抗议道，眼泪又开始流了下来。

" [ai] [miːn] [tɪl] [ai] [get] [θruː] [maɪ] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ; " [kænt] [juː; jʊ]
" I mean till I get through my five - o'clock tea , " cried the girl ; " can't you
" 我 意思是 直到 我 得到 通过 我的 五 - 点钟 茶 , " 哭 这 女孩 ; " 不能 你
[ˌʌndə'stænd] ?
understand ?
理解 ?

“我的意思是，等我喝完五点钟的茶,”女孩喊道；“你难道不明白吗？”

[ðen] [ʃɪl] [biː; bi] [jɔːz] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .
Then she'll be yours , an ' I'll take you home .
然后 壳 是 你的 , 一个 - 患病的 拿 你 家 .

然后她就是你的了，我会带你回家。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃɑːkleɪt] ? — [juː; jʊ] [mʌst; məst] , ['leɪdi] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['eniweɪ] ?
Will you have choc'late ? — you must , Lady — what's your name , anyway ?
将要 你 有 巧克力 ? — 你 必须 , 女士 — 是什么 你的 姓名 , 反正 ?

您要巧克力吗？——您一定要来，女士——对了，您叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'brʌptli] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [frɑːnzi] .
" she demanded abruptly , bringing her black eyes to bear on Phronsie .
" 她 要求 突然 , 带来 她 黑色的 眼睛 到 熊 在 弗朗西 .

“她突然质问道，用她那双黑眼睛盯着弗朗西。”

[frɑːnzi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['stæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] .
Phronsie could hardly stammer it out for the tears she was choking back .
弗朗西 可以 几乎 结巴 它 出去 为了 这 眼泪 她 曾是 窒息 后退 .

弗朗西强忍着泪水，几乎说不出话来。

" [əʊ] , [maɪ] [aɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [duːkɛs] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
" Oh , my eye , what a name ! " laughed the Dukess , in derision .
" 哦 , 我的 眼睛 , 什么 一个 姓名 ! " 笑了 这 公爵夫人 , 在 嘲笑 .

“哦，我的天哪，这名字真够奇葩的！”公爵夫人嘲笑道。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['leɪdi] - — - — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you can be Lady Funsie — Fornsie — whatever you call it .
" 出色地 , 你 能 是 女士 - — - — 任何 你 称呼 它 .

“好吧，你可以叫你芬西夫人——芬西——随便你怎么称呼它。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːkleɪt] ? -

Now , will you have some choc'late ? '

现在 , 将要 你 有 一些 巧克力 ? -

现在，你想吃点巧克力吗?

[teɪnt] ['pɜːlaɪt] [nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] . "

Taint perlite not to answer . "

污点 珍珠岩 不是 到 回答 . "

珍珠岩污渍不会回答。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪlk] , " [sed] [frɑːnzi] ['feɪntli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

" I'd rather have some milk , " said Phronsie faintly , " if you please . "

" ID 相当 有 一些 牛奶 , " 说 弗朗西 淡淡的 , " 如果 你 请 . "

“我更想喝点牛奶,”弗朗西轻声说道，“如果可以的话。”

" [əʊ] , - [teɪnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [duːkɛs] ['eərəli] , [kwəːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋɡə(r)]

" Oh , ' tain't no trouble , " said the Dukess airily , quirking out her little finger

" 哦 , - 污点 不 麻烦 , " 说 这 公爵夫人 轻盈地 , 古怪 出去 她 小的 手指

[wɪð] [ɡreɪs] ;

with grace ;

和 优雅 ;

“哦，没问题,”公爵夫人轻描淡写地说，优雅地伸出她的小指;

[ænd; ənd] [pɔiz] [ðə; ði][tɪn] ['kɒfipɒt] [wɪð] [æn; ən] ['elɪɡənt] [eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and poising the tin coffeepot with an elegant air , she inverted it over a

和 平衡 这 锡 咖啡壶 和 一个 优雅的 空气 , 她 倒 它 超过 一个

[krækt] [kʌp] ,

cracked cup ,

裂纹 杯子 ,

她优雅地摆好锡制咖啡壶，然后将其倒扣在一个有裂纹的杯子上。

[wɪtʃ] , [wen] ['dʒenərəsli] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɡest] .

which , when generously full of water , she passed to her guest .

哪个 , 什么时候 慷慨地 满的 的 水 , 她 通过了 到 她 客人 .

她将水壶装满水后，递给了客人。

" [help] [jɔː'self] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [keɪks] .

" Help yourself to th ' cakes .

" 帮助 你自己 到 th - 蛋糕 .

“蛋糕随便吃。”

['leɪdi] ['fɑːnsiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɡreɪʃəsli] , " [æn; ən] - [wɒt] - ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hævɪn] -

Lady Fonsie , " she said graciously , " an ' what beyewtiful weather we are havin '

女士 方西 , " 她 说 亲切地 , " 一个 - 什么 - 天气 我们 是 拥有 -

!

!

!

“冯西夫人,”她亲切地说，“我们今天天气真好啊！”

" [frɑːnzi] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]

" Phronsie put forth a trembling hand , as it seemed to be expected of

" 弗朗西 放 前进 一个 发抖 手 , 作为 它 似乎 到 是 预期的 的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

弗朗西颤抖着伸出手，这似乎是人们预料之中的事。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['spɪlɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and took the cup of water , spilling about half of it ,

和 采取 这 杯子 的 水 , 溢出 关于 一半 的 它 ,

他拿起那杯水，洒了大约一半。

[wɪtʃ] [ræn] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [edʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [gaʊn] ,
which ran off the table - edge and down her little brown gown ,
哪个 跑 离开 这 桌子 - 边缘 和 向下 她 小的 棕色的 袍 ,

水顺着桌边流下来，滴落在她棕色的小裙子上。

[ðə; ði] [duːkɛs] ['griːtɪŋ] [ðɪs] ['mɪshæp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
the Dukess greeting this mishap with a shout of laughter ,
这 公爵夫人 问候 这 意外 和 一个 喊 的 笑声 ,

公爵夫人对这件小意外哈哈大笑。

['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
checking it suddenly with a start and a dismayed glance in the direction of
检查 它 突然 和 一个 开始 和 一个 沮丧 瞥一眼 在 这 方向 的
[ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .
the broken window .
这 破碎的 窗户 .

他猛地一惊，惊愕地瞥了一眼破损的窗户，然后检查了一下。

" [ɪts] [taɪm] [fɜː] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's time fer you to talk some , " she said .
" 它是 时间 fer 你 到 讲话 一些 , " 她 说 .

“该你开口说话了,”她说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] . - "
" You should say , ' Yes , I think so , too . ' "
" 你 应该 说 , - 是的 , 我 思考 所以 , 也 . - "

你应该说：“是的，我也这么认为。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [m'ɜːməd] [frɑːnzi] , ['vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ['greɪvli] .
" I think so , too , " murmured Phronsie , viewing her cup of milk gravely .
" 我 思考 所以 , 也 , " 低声说道 弗朗西 , 观看 她 杯子 的 牛奶 严重地 .

“我也这么认为,”弗朗西喃喃道，神情严肃地看着她那杯牛奶。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , - [ai] [θɪŋk] , [duːkɛs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [mɪlk] . -
" An ' you must say , ' I think , Dukess , you have the most splendid milk . '
" 一个 - 你 必须 说 , - 我 思考 , 公爵夫人 , 你 有 这 最多 灿烂 牛奶 . -
"
"
"

“然后你必须说，‘我认为，杜克夫人，您的牛奶是最棒的。’”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mɪlk] , " [sed] [frɑːnzi] ['greɪvli] ,
" It isn't milk , " said Phronsie gravely ,
" 它 不是 牛奶 , " 说 弗朗西 严重地 ,

“这不是牛奶,”弗朗西严肃地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sɪəriəs] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv]['kwɒləti] ['ɒpəzɪt] .
and she turned serious eyes on the lady of quality opposite .
和 她 转向 严肃的 眼睛 在 这 女士 的 质量 对面的 .

她严肃地打量着对面那位气质高雅的女士。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [duːkɛs] , " [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [gəʊ][ɒn][æn; ən] - [seɪ] ,
" Oh , yes , it is , " said the Dukess , " an ' you orter go on an ' say ,
" 哦 , 是的 , 它 是 , " 说 这 公爵夫人 , " 一个 - 你 或 去 在 一个 - 说 ,

“哦，是的,”公爵夫人说，“你最好继续说下去，

- [æn; ən] - [ɔːl] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] - ['flaʊəz] , [ai]['nevə(r)] [siː] ['eni] [səʊ] [faɪn] !
' An ' all them perfectly beyewtiful flowers , I never see any so fine !
- 一个 - 全部 他们 完美 - 花朵 , 我 绝不 看 任何 所以 美好的 !

“还有”所有这些美丽绝伦的花朵，我从未见过如此美丽的！

- " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [spuːl] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] .
' " — pointing to the empty spools in between the eatables .
- " — 指向 到 这 空的 线轴 在 之间 这 食物 .

——指着食物之间的空线轴。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['flaʊəz] , " [sed] [frɑːnzi] .
" But they aren't flowers , " said Phronsie .
" 但 他们 不是 花朵 , " 说 弗朗西 .

“但它们不是花,”弗朗西说。

[ðɪs] [ə'keɪʒnd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
This occasioned so much discussion that there was no lack of conversation ,
这 引发 所以 很多 讨论 那 那里 曾是 不 缺少 的 对话 ,

这引发了如此多的讨论，以至于人们之间不乏谈资。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːd] .
and was the reason that steps over the stairway were not heard .
和 曾是 这 原因 那 步骤 超过 这 楼梯 是 不是 听到 .

这也是为什么没有听到楼梯上的脚步声的原因。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] , [staʊt] , ['sɒd(ə)n] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] ,
The door was thrown open , and an old , stout , sodden woman , in a dirty ,
这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 一个 老的 , 肥硕 , 烂 女士 , 在 一个 肮脏的 ,

门被猛地推开，一个又老又胖、浑身湿透的女人，穿着肮脏的衣服，走了进来。

[griːn] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bætəd] ['bɒnɪt] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .
green shawl and battered bonnet stood transfixed with amazement in the entrance .
绿色的 披肩 和 伤痕累累 引擎盖 站立 呆若木鸡 和 惊愕 在 这 入口 .

一条绿色披肩和一顶破旧的帽子呆呆地立在入口处，满脸惊奇。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['stræglɪŋ] , [waɪt] [heə(r)] ,
She hadn't a pleasant eye beneath her straggling , white hair ,
她 之前没有 一个 令人愉快的 眼睛 下面 她 零散的 , 白色的 头发 ,

她蓬乱的白发下，藏着一只并不讨喜的眼睛。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [nɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [æt; ət] [faɪv] -
and her first words were not altogether agreeable nor appropriate at five -
和 她 第一的 字 是 不是 共 同意 也不 合适的 在 五 -
[ə'klɑːk] [tiː] .
o'clock tea .
点钟 茶 .

她在下午五点钟喝茶时说的第一句话既不完全令人愉快，也不合时宜。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grʌfli] , " [wen] [ai] [sendz] [juː; jʊ] [aʊt] , [ræg] ,
" So this is the way , " she said gruffly , " when I sends you out , Rag ,
" 所以 这 是 这 方式 , " 她 说 粗声粗气地 , " 什么时候 我 发送 你 出去 , 抹布 ,

“原来这就是我派你出去的方式,”她粗声粗气地说，“拉格。”

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [iːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [haʊs] [æn; ən] - [həʊm] [wɪð] [bræt][juː; jʊ] [brɪŋ]
to pick up somethin ' you eat me out o ' house an ' home with brats you bring
到 挑选 向上 某物 - 你 吃 我 出去 o - 房子 一个 - 家 和 小鬼们 你 带来
[ɪn] " ;
in " ;
在 " ;

你带回来的东西把我吃光了，家里还有你带来的烤香肠”;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [θruː] [ðə; ði][dɜːt][ɒn] - [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɒt] ['mænə(r)]
for she hadn't seen through the dirt on Phronsie's face and clothes what manner
为了 她 之前没有 已见 通过 这 污垢 在 - 脸 和 衣服 什么 方式
[ɒv; əv] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .
of child was present .
的 孩子 曾是 展示 .

因为她没有透过弗朗西脸上和衣服上的污垢看清眼前的是什么样的孩子。

[ðə; ði]	[duːkɛs]	[twɪtʃt]	[ɒf]	[ðə; ði]	['naɪtkæp]	,	[ænd; ənd]	[spræŋ]	[ʌp]	,	[ʌp'setɪŋ]	[ðə; ði]	[tɪn]	['kɒfipɒt]	,
The	**Dukess**	**twitched**	**off**	**the**	**nightcap**	**,**	**and**	**sprang**	**up**	**,**	**upsetting**	**the**	**tin**	**coffeepot**	**,**
这	公爵夫人	抽搐	离开	这	睡前小酌	,	和	弹簧	向上	,	镦	这	锡	咖啡壶	,

公爵夫人猛地扯掉睡帽，跳了起来，碰翻了锡制咖啡壶。

[wɪtʃ]	[rəʊld]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ɪt'self]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜː'self]	['əʊvə(r)]	[baɪ]	[frɑːnzi]	,	['kʌvərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[vjuː]	.
which	**rolled**	**away**	**by**	**itself**	**,**	**and**	**put**	**herself**	**over**	**by**	**Phronsie**	**,**	**covering**	**her**	**from**	**view**	**.**
哪个	滚动	离开	经过	本身	,	和	放	她自己	超过	经过	弗朗西	,	覆盖	她	从	看法	.

它自己滚开了，然后爬到弗朗西身边，把她遮住了。

[ɪn]	['pɑːsɪŋ]	,
In	**passing**	**,**
在	通过	,

顺便，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[grɑːsp, græsp]	[ðə; ði]	[dɒl]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bærəl]	[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tætəd]	[gaʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	,
she	**had**	**grasped**	**the**	**doll**	**off**	**from**	**the**	**barrel**	**and**	**hidden**	**her**	**in**	**the**	**folds**	**of**	**her**	**tattered**	**gown**	**with**	**a**	**quick**	**,**
她	有	抓住	这	玩具娃娃	离开	从	这	桶	和	隐	她	在	这	折叠	的	她	破烂	袍	和	一个	快的	,

她迅速地从桶里抓起玩偶，把它藏在破烂的长袍褶皱里。

[ʃɑːp]	[θrʌst]	.
sharp	**thrust**	**.**
锋利的	推力	.

猛烈一击。

"	-	[teɪnt]	['nʌθɪn]	-	-	[ef]	[ai]	[duː; də]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[fʌn]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[græn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['grʌmbld]	.
"	**'**	**Tain't**	**nothin**	**'**	**'**	**f**	**I**	**do**	**have**	**some**	**fun**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**Gran**	**,**	**"**	**she**	**grumbled**	**.**
"	-	污点	什么也没有	-	-	f	我	做	有	一些	乐趣	一次	在	一个	尽管	,	格兰	,	"	她	咕哝	.

“奶奶，我偶尔玩乐一下又有什么关系呢？”她嘟囔着。

[ʃiː; ʃi]	[pɪntʃt]	-	[ɑːm]	.
She	**pinched**	**Phronsie's**	**arm**	**.**
她	捏	-	手臂	.

她掐了弗朗西的胳膊一下。

"	[kiːp]	[stɪl]	.
"	**Keep**	**still**	**.**
"	保持	仍然	.

保持静止。

"	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[sweɪd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
"	**And**	**while**	**the**	**old**	**woman**	**swayed**	**across**	**the**	**room**	**,**
"	和	尽管	这	老的	女士	摇摆	穿过	这	房间	,

“当老妇人摇摇晃晃地穿过房间时，

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['wʌznt]	[kwaɪt]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	,
for	**she**	**wasn't**	**quite**	**free**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**a**	**taste**	**from**	**a**	**bottle**	**under**	**her**	**arm**	**,**
为了	她	不是	相当	自由的	从	这	效果	的	一个	品尝	从	一个	瓶子	在下面	她	手臂	,

因为她还没完全摆脱腋下酒瓶里那股味道的影响。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['traɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] ,
which she couldn't resist trying before she reached home ,
哪个 她 不能 抵抗 尝试 前 她 达到 家 ,

她到家前忍不住试了一下。

[frɑːnzi] [ænd; ənd][ræg][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Phronsie and Rag were working their way over toward the door .
弗朗西 和 抹布 是 在职的 他们的 方式 超过 朝向 这 门 .

弗朗西和拉格正朝着门口走去。

" [stɒp] ! " [rɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['naɪtkæp] .
" Stop ! " roared the old woman at them , in a fury , and she held up the nightcap .
" 停止 ! " 咆哮 这 老的 女士 在 他们 , 在 一个 愤怒 , 和 她 握住 向上 这 睡前小酌 .

“住手！”老妇人愤怒地朝他们吼道，并举起了睡帽。

[ɪn'vɒləntrəli] [ræg] [pɔːzd] , [θruː] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['pærəlaɪzd] ,
Involuntarily Rag paused , through sheer force of habit , and stood paralyzed ,
不由自主 抹布 暂停 , 通过 透明 力量 的 习惯 , 和 站立 瘫痪 ,

拉格不由自主地停了下来，完全是出于习惯，呆立在那里。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] .
till her grandmother had come quite close .
直到 她 祖母 有 来 相当 关闭 .

直到她的祖母走得很近。

" [heɪ] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] ?
" Hey , what have we got here ?
" 嘿 , 什么 有 我们 得到 这里 ?

“嘿，我们这儿有什么？”

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [frɑːnzi] ['ʃɑːpli] .
" She eyed Phronsie sharply .
" 她 眼睛 弗朗西 尖锐地 .

她锐利地打量着弗朗西。

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['æktɪd] [səʊ] ['bædli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;
" Oh , well , you ain't acted so badly after all ;
" 哦 , 出色地 , 你 不是 行动 所以 糟糕 后 全部 ;

“哦，好吧，看来你的表现也没那么糟糕；

['meɪbi] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [heɪ] ?
maybe the pretty little lady has come to see me , hey ?
或许 这 漂亮的 小的 女士 有 来 到 看 我 , 嘿 ?

也许那位漂亮的小姑娘是来看我的，是吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] - [smɔːl] [ɑːm] .
" and she seized Phronsie's small arm .
" 和 她 查获 - 小的 手臂 .

她一把抓住弗朗西的细胳膊。

" [græn] , " [kraɪd] [ræg] ['hɔːsli] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'lʌki] [pə'ræləsɪs] , " [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ;
" Gran , " cried Rag hoarsely , waking up from her unlucky paralysis , " let her go ;
" 格兰 , " 哭 抹布 沙哑地 , 醒来 向上 从 她 倒霉 麻痹 , " 让 她 去 ;

“奶奶,”拉格从不幸的瘫痪中醒来，沙哑地喊道，“放了她吧；

['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [æn; ən] - [aɪl] — [aɪl] [duː; də] ['ɛni,θɪn] - [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
only let her go , an ' I'll — I'll do anythin ' you want me to .
仅有的 让 她 去 , 一个 - 患病的 — 患病的 做 任何东西 - 你 想 我 到 .

只要你放了她，我就——我就做任何你想让我做的事。

[aɪl] [stiːl] , [æn; ən] - [pɪk] [æn; ən] - [fetʃ] , [ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [græn] .
I'll steal , an ' pick an ' fetch , and do anything Gran .
患病的 偷 , 一个 - 挑选 一个 - 拿来 , 和 做 任何事物 格兰 .

我会偷东西，会捡东西，会取东西，奶奶，我什么都愿意做。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [liə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [biːdz]
" The old woman leered at her , and passed her hand to the beads
" 这 老的 女士 斜视 在 她 , 和 通过了 她 手 到 这 珠子
[ɒn] - [nek] ;
on Phronsie's neck ;
在 - 脖子 ;

“老妇人斜睨着她，把手伸向弗朗西脖子上的珠子；

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːm] [slɪp] ,
and in doing so she let the little arm slip ,
和 在 正在做 所以 她 让 这 小的 手臂 滑 ,

于是，她不小心让小胳膊滑落了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [juːz] [bəuθ] [hændz][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][klɑːsp][ðə; ði]['betə(r)] .
that she might use both hands to undo the clasp the better .
那 她 可能 使用 两个都 双手 到 撤销 这 搭扣 这 更好的 .

她最好用双手来解开搭扣。

[wʌn] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] — [bʌt; bət][ræg] , ['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
One second of time — but Rag , knowing quite well what could be done in it ,
一 第二 的 时间 — 但 抹布 , 会心 相当 出色地 什么 可以 是 完毕 在 它 ,

一秒钟的时间——但拉格很清楚在这段时间里可以做些什么，

[siːzd] [frɑːnzi] , [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] , [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
seized Phronsie , rushed outside , slammed the door , and was down over the
查获 弗朗西 , 匆忙 外部 , 猛烈抨击 这 门 , 和 曾是 向下 超过 这
['rɪkəti] [steəz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
rickety stairs in a twinkling ,
摇摇晃晃的 楼梯 在 一个 闪烁 ,

她抓住弗朗西，冲到外面，砰地一声关上门，眨眼间就从摇摇晃晃的楼梯上摔了下来。

[θruː] [ðə; ði] ['dɜːti] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] ['æli] — [wɪtʃ] ['lʌkɪli] [hæd; həd] [fjuː] [spek'tetər] ,
through the dirty courtyard and alley — which luckily had few spectators ,
通过 这 肮脏的 庭院 和 胡同 — 哪个 幸运的是 有 很少 观众 ,

穿过肮脏的院子和小巷——幸运的是，围观者寥寥无几，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [tʃaɪld] — [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
and those thought she was carrying a neighbor's child — around a corner ,
和 那些 想法 她 曾是 携带 一个 邻居 孩子 — 大约 一个 角落 ,
[dɑːtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
darting here and there ,
飞镖 这里 和 那里 ,

那些人以为她抱着邻居的孩子——绕过街角，一会儿跑来跑去，一会儿又跑来跑去。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [set] [frɑːnzi] [daʊn] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
till presently she set Phronsie down , and drew a long breath .
直到 目前 她 放 弗朗西 向下 , 和 画 一个 长的 气息 .

过了一会儿，她把弗朗西放下来，长长地舒了一口气。

" [əʊ] , [maɪ] [aɪ] !
" Oh , my eye !
" 哦 , 我的 眼睛 !

“哦，我的眼睛！”

" [ʃiː; ʃi] [pænt] , " [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] , [ðəʊ] !
" she panted , " but wasn't that a close shave , though !
" 她 喘息 , " 但 不是 那 一个 关闭 刮胡子 , 尽管 !

她喘着气说：“不过，真是千钧一发啊！”

" [ˌaɪ ˈaɪ]
" II
" 二

“二

[frɑːnzi]
PHRONSIE
弗朗西

弗朗西

" [ðeə(r)] [naʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" There now , here you are !
" 那里 现在 , 这里 你 是 !

“好了，你在这里！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [θrəʊt] .
" There was a little click in the girl's throat .
" 那里 曾是 一个 小的 点击 在 这 女孩们 喉 .

“女孩喉咙里发出了一声轻微的咔哒声。”

[frɑːnzi] [lʊkt] [ʌp] .
Phronsie looked up .
弗朗西 看起来 向上 .

弗朗西抬起头。

" [jes] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [tuː] .
" Yes , and your child , too .
" 是的 , 和 你的 孩子 , 也 .

“是的，还有你的孩子。”

" [klə'rɪndə] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]
" Clorinda and all her pink loveliness was thrust into her own little
" 克洛琳达 和 全部 她 粉色的 可爱 曾是 推力 进入 她 自己的 小的
['mʌðərz] [ɑːmz] ,
mother's arms ,
母亲的 武器 ,

“克洛琳达和她那粉嫩可爱的模样被投入了她亲生母亲的怀抱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] , [blæk] [aɪz] [piə] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] .
and the sharp , black eyes peered down upon the two .
和 这 锋利的 , 黑色的 眼睛 窥视 向下 之上 这 二 .

那双锐利的黑眼睛俯视着两人。

" [aɪv] [brʌŋ] [juː; jʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['grɑːsˌplɒt] , [-] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" I've brung you home , and you're on your own grassplot , same's you were
" 我已经 带来 你 家 , 和 你是 在 你的 自己的 草地 , 一样的 你 是
.
.
.

“我把你带回家了，你现在在你的专属草坪上，和以前一样。”

" [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] .
" Still she stood in her tracks .
" 仍然 她 站立 在 她 轨道 .

她仍然站在原地。

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [brʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː] ,

" I'm sorry I brung you to my house ; but you've had a five - o'clock tea ,

" 我是 对不起 我 带来 你 到 我的 房子 ; 但 你已经 有 一个 五 - 点钟 茶 ,

“很抱歉把你带回家；但你已经喝过下午茶了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [həʊm] , [æn; ən] - [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

and now you're home , an ' got your child .

和 现在 你是 家 , 一个 - 得到 你的 孩子 .

现在你到家了，孩子也陪在你身边了。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

" Still she did not stir .

" 仍然 她 做过 不是 搅拌 .

她仍然一动不动。

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .

" Well , I've got to go .

" 出色地 , 我已经 得到 到 去 .

“好了，我得走了。”

[seɪ] , [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [nəʊ] [wʌn] , [nɔː(r)] [tel] [nəʊ] [wʌn] ,

Say , don't you call no one , nor tell no one ,

说 , 不 你 称呼 不 一 , 也不 告诉 不 一 ,

记住，不要给任何人打电话，也不要告诉任何人。

[tɪl] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [fiːt] [daʊn] [striːt] .

till I've had time to shake my feet down street .

直到 我已经 有 时间 到 摇 我的 脚 向下 街道 .

直到我有时间在街上走走。

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [wʌn] [flæpɪŋ] [ʃuː] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] ,

" She thrust out one flapping shoe , then the other , gave a scornful laugh ,

" 她 推力 出去 一 扑 鞋 , 然后 这 其他 , 给予 一个 轻蔑的 笑 ,

她伸出一只晃动的鞋子，然后又伸出另一只，发出轻蔑的笑声。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] .

and brushed her hand across the sharp eyes .

和 刷过 她 手 穿过 这 锋利的 眼睛 .

她用手拂过那双锐利的眼睛。

" ['prɒmɪs] [naʊ] , [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , - [ai] ['prɒmɪs] [truː] , [həʊp] [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ai][duː; də] - .

" Promise now , black and blue , ' I promise true , hope to die if I do ' .

" 承诺 现在 , 黑色的 和 蓝色的 , - 我 承诺 真的 , 希望 到 死 如果 我 做 - .

“现在发誓，即使遍体鳞伤，‘我发誓，如果做到了，我宁愿死去’。”

['hʌri] [ʌp] !

Hurry up !

匆忙 向上 !

赶快!

[duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ?

Do you promise ?

做 你 承诺 ?

你保证吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] .

" she cried sharply .

" 她 哭 尖锐地 .

她尖声哭喊道。

" [jes] , " [sed] [frɑːnzi] , ['hʌgɪŋ] [klə'rɪndə] ['taɪtli] .

" Yes , " said Phronsie , hugging Clorinda tightly .

" 是的 , " 说 弗朗西 , 拥抱 克洛琳达 紧紧 .

“是的,”弗朗西说着，紧紧地拥抱了克洛琳达。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][græn] !
Now for Gran !
现在 为了 格兰 !

现在轮到奶奶了！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['taɪtli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['geɪtweɪ] .
" She shut her teeth tightly and was off and through the big gateway .
" 她 关闭 她 牙齿 紧紧 和 曾是 离开 和 通过 这 大的 网关 .

她紧紧咬住牙关，穿过大门，走了出去。

" [aɪv] [gɒt] [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [frɑːnzi] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sliːpi] [hænd][tuː; tə][pæt] - [hed]
" I've got my child , " said Phronsie , putting up a sleepy hand to pat Clorinda's head
" 我已经 得到 我的 孩子 , " 说 弗朗西 , 推杆 向上 一个 困 手 到 拍 - 头
,
,
,

“我的孩子在我身边,”弗朗西说着，抬起一只睡眼惺忪的手拍了拍克洛琳达的头。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] [slɪpt] ['kləuzə(r)]['əʊvə(r)]
but it fell to her side , while her yellow hair slipped closer over
但 它 跌倒 到 她 边 , 尽管 她 黄色的 头发 滑倒了 更近 超过
[hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːk] .
her flushed cheek .
她 酡 脸颊 .

但它滑落到她身侧，而她金色的头发也滑落到她绯红的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [klə'rɪndə] , [wɪv] [gɒt] [həʊm] , [ænd; ənd][maɪ] [fʊts] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ,
She tried to say , " Clorinda , we've got home , and my foots are tired ,
她 尝试 到 说 , " 克洛琳达 , 我们已经 得到 家 , 和 我的 脚 是 疲劳的 ,

她试图说：“克洛琳达，我们到家了，我的脚很累。”

" [sweɪd] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['taɪtə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]
" swayed , held her child tighter to her bosom , and over she went in
" 摇摆 , 握住 她 孩子 更紧 到 她 怀 , 和 超过 她 去 在
[ə; eɪ] [hiːp] ,
a heap ,
一个 堆 ,

她摇晃了一下，把孩子抱得更紧了，然后就瘫倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)

第2/17页

[fɑːst] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] .
fast asleep before her head touched the soft grass .
快速地 睡着了 前 她 头 感动 这 柔软的 草 .
她的头还没碰到柔软的草地就睡着了。

['pɒli] ['pepə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə'lɛksiəz] , [ræn][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
Polly Pepper , hurrying home from Alexia's , ran in by the gateway ,
波莉 胡椒 , 匆忙 家 从 亚历克西娅的 , 跑 在 经过 这 网关 ,
波莉·佩珀匆匆从阿莱克西娅家回家，从大门口跑了进来。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ,
and down by a short cut over the grass ,
和 向下 经过 一个 短的 切 超过 这 草 ,
然后沿着草地上的一条捷径下去，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] [eə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
her feet keeping time to a merry air that had possessed her all the afternoon .
她 脚 保持 时间 到 一个 欢乐 空气 那 有 拥有 她 全部 这 下午 .
她的脚步随着欢快的旋律打着节拍，这旋律让她整个下午都沉浸在愉悦之中。

" [haʊ] [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , " ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [wɪl] [biː; bi] !
" How fine , " she cried to herself , " our garden party will be !
" 如何 美好的 , " 她 哭 到 她自己 , " 我们的 花园 派对 将要 是 !
“太好了,”她自言自语道，“我们的花园派对一定会很棒！”

— [ænd; ənd] [wɪv] ['gɒtn] [ɒn] ['splendɪdli] [wɪð] ['aʊə(r)]['fænsi] [θɪŋz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
— and we've gotten on splendidly with our fancy things this afternoon .
— 和 我们已经 获得 在 精彩地 和 我们的 想要 事物 这 下午 .
——今天下午我们玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [fɔː(r); fə(r)] — " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]
It will be too perfectly elegant for — " the flying feet came to a standstill
它 将要 是 也 完美 优雅的 为了 — " 这 飞行 脚 来了 到 一个 停顿
[ðæt] ['nɪəli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
that nearly threw her over the sleeping figure ,
那 几乎 扔 她 超过 这 睡眠 数字 ,
“这太完美优雅了——”她飞快的脚步停了下来，差点把她绊倒在熟睡的人身上。

[ðə; ði] [dɒl] ['taɪtli] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] .
the doll tightly pressed to the dirty little pinafore and the flushed cheeks .
这 玩具娃娃 紧紧 按下 到 这 肮脏的 小的 围裙 和 这 酡 脸颊 .
娃娃紧紧地贴在脏兮兮的小围裙和泛红的脸颊上。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
" Oh , my goodness me ! " cried Polly , down on her knees .
" 哦 , 我的 善良 我 ! " 哭 波莉 , 向下 在 她 膝盖 .
“哦，我的天哪！”波莉跪倒在地，惊叫道。

" [waɪ] , [frɑːnzi] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['pɪnəfɔː(r)] !
" Why , Phronsie , just look at your pinafore !
" 为什么 , 弗朗西 , 只是 看 在 你的 围裙 !
“哎呀，弗朗西，看看你的围裙！”

"	[bʌt; bət]	[frɑːnzi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['eniθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[slept]	[ɒn]	.
"	**But**	**Phronsie**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**looking**	**at**	**anything**	**,**	**and**	**still**	**slept**	**on**	**.**
"	但	弗朗西	有	不	主意	的	寻找	在	任何事物	,	和	仍然	睡着了	在	.

“但弗朗西丝什么也没想，仍然睡着了。”

"	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['pɒli]	,	[ɪn]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	,	"	[wɒt'evə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[biːn]	['duːɪŋ]	!
"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Polly**	**,**	**in**	**consternation**	**,**	**"**	**whatever**	**in**	**the**	**world**	**has**	**she**	**been**	**doing**	**!**
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	波莉	,	在	惊愕	,	"	任何	在	这	世界	有	她	到过	正在做	!

“我的天哪！”波莉惊恐地喊道，“她到底做了什么！”

[wel]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.	"
Well	**,**	**I**	**must**	**get**	**her**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**	**"**
出色地	,	我	必须	得到	她	向上	到	这	房子	.	"

我得把她送回家了。

"	[hə'ləʊ]	!
"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好！

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['dʒæspərz]	[vɔɪs]	.
"	**It**	**was**	**Jasper's**	**voice**	**.**
"	它	曾是	碧玉的	嗓音	.

那是贾斯珀的声音。

['pɒli]	[fluː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[hə'loʊd]	[bæk]	.
Polly	**flew**	**up**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**hulloed**	**back**	**.**
波莉	飞翔	向上	到	她	脚	和	你好	后退	.

波莉猛地站起身，大声回应道。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[kʌt]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	['flaɪɪŋ]	[liːps]	,	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[grɑːs]	.
He	**took**	**a**	**short**	**cut**	**,**	**with**	**a**	**good**	**many**	**flying**	**leaps**	**,**	**across**	**the**	**grass**	**.**
他	采取	一个	短的	切	,	和	一个	好的	许多	飞行	跳跃	,	穿过	这	草	.

他抄近路，飞身跃过草地。

"	[əʊ]	,
"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

['pɒli]	,	[aɪv]	[biːn]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	!	"
Polly	**,**	**I've**	**been**	**looking**	**for**	**you**	**!**	**"**
波莉	,	我已经	到过	寻找	为了	你	!	"

波莉，我一直在找你！

"	[dʒʌst]	[siː]	[ðeə(r)]	.	"	[kraɪd]	['pɒli]	,	['pɔɪntɪŋ]	['trædʒɪkli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hiːp]	.
"	**Just**	**see**	**there**	**.**	**"**	**cried**	**Polly**	**,**	**pointing**	**tragically**	**to**	**the**	**little**	**heap**	**.**
"	只是	看	那里	.	"	哭	波莉	,	指向	悲剧的是	到	这	小的	堆	.

“你看那儿！”波莉喊道，悲伤地指着那小堆东西。

"	[wel]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!	"	[sed]	['dʒæspə(r)]	.
"	**Well**	**,**	**dear**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Jasper**	**.**
"	出色地	,	亲爱的	我	!	"	说	碧玉	.

“哎呀，我的天哪！”贾斯珀说道。

"	[waɪ]	,
"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

['pɒli] " — [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪld] ['pɪnəfɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
Polly " — as his eyes fell on the soiled pinafore and the little face where the
波莉 " — 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 脏的 围裙 和 这 小的 脸 在哪里 这
[tɪəz] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌdi] [striːks] .
tears had made muddy streaks .
眼泪 有 制成 浑 连胜 .

“波莉”——他的目光落在了沾满污渍的围裙和泪痕斑驳的小脸上。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒli] .
" I know it , " said Polly .
" 我 知道 它 , " 说 波莉 .

“我知道，”波莉说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] , ['dʒæspə(r)] !
" Did you ever in all this world , Jasper !
" 做过 你 曾经 在 全部 这 世界 , 碧玉 !

“你在这世上可曾有过这样的经历吗，贾斯珀！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] ? "
What do you suppose she has been doing ? "
什么 做 你 认为 她 有 到过 正在做 ? "

你觉得她一直在做什么?

" [əʊ] , ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] , [pə'hæps] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] ['pɒli] ; " [doʊnt]
" Oh , making mud pies , perhaps , " said Jasper , unwilling to worry Polly ; " don't
" 哦 , 制作 泥 馅饼 , 也许 , " 说 碧玉 , 不情愿 到 担心 波莉 ; " 不
[lʊk] [səʊ] , ['pɒli] .
look so , Polly .
看 所以 , 波莉 .

“哦，也许是在玩泥巴派吧，”贾斯珀说，不想让波莉担心；“别这样，波莉。”

[hɪə(r)] , [wiːl; wil] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
Here , we'll carry her to the house . "
这里 , 出色地 携带 她 到 这 房子 . "

我们把她抬回家去。

" ['leɪdi] - [tʃeə(r)] , " [sed] ['pɒli] ,
" Lady - chair , " said Polly ,
" 女士 - 椅子 , " 说 波莉 ,

“女士椅，”波莉说道。

[ðə; ði] ['wʌri] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [frɑːnzi] [ɪn] .
the worry dropping out of her eyes at the fun of carrying Phronsie in .
这 担心 下降 出去 的 她 眼睛 在 这 乐趣 的 携带 弗朗西 在 .

抱着Phronsie进来的乐趣让她眼中的担忧消失了。

[bʌt; bət] [frɑːnzi] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] " ['leɪdi] - [tʃeə(r)] " [ɔː(r)] " [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] ,
But Phronsie was beyond the charms of " lady - chair " or " pick - a - back ,
但 弗朗西 曾是 超过 这 魅力 的 " 女士 - 椅子 " 或者 " 挑选 - 一个 - 后退 ,

但弗朗西对“女士椅”或“挑背椅”之类的游戏并不感冒。

" [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] ['bɒbɪŋ] [səʊ] ['dɪzməli] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
" her yellow head bobbing so dismally when they lifted her up ,
" 她 黄色的 头 上下摆动 所以 令人沮丧地 什么时候 他们 抬起 她 向上 ,

“当他们把她抱起来时，她那颗黄色的脑袋可怜兮兮地晃动着。”

[ðæt] ['dʒæspə(r)][æt; ət][lɑːst] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð]
that Jasper at last picked her up in his arms , and marched off with
那 碧玉 在 最后的 挑选 她 向上 在 他的 武器 , 和 行军 离开 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

最后，贾斯珀一把抱起她，带着她走了。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] , ['pɒli] .
" You bring the doll , Polly .
" 你 带来 这 玩具娃娃 , 波莉 .

“你把娃娃带来，波莉。”

" [səʊ] ['pɒli] [ræn] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [klə'rɪndə] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][baɪ][wʌn] [ɑːm] .
" So Polly ran along by his side with Clorinda dangling by one arm .
" 所以 波莉 跑 沿着 经过 他的 边 和 克洛琳达 悬挂 经过 一 手臂 .

于是波莉跟在他身边跑，克洛琳达被他一只胳膊吊着。

['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,
Mother Fisher said never a word when she received her baby ,
母亲 费舍尔 说 绝不 一个 单词 什么时候 她 已收到 她 婴儿 ,

费舍尔太太在接到孩子时一句话也没说。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [suːðd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [bed] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
but wisely soothed and washed and tucked her away in bed ; and little
但 明智地 舒缓 和 洗过 和 塞进去 她 离开 在 床 ; 和 小的
['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] ,
Doctor Fisher ,
医生 费舍尔 ,

但他明智地安抚了她，给她洗净身体，然后把她扶到床上；还有小费舍尔医生，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [həʊm] , [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg]['spektək(ə)lz] ,
as soon as he got home , viewed her critically through his big spectacles ,
作为 很快 作为 他 得到 家 , 已查看 她 关键 通过 他的 大的 眼镜 ,

他一回到家，就透过他的大眼镜，用审视的目光打量着她。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
and said , " The child is all right .
和 说 , " 这 孩子 是 全部 正确的 .

他说：“孩子没事。”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
Let her sleep .
让 她 睡觉 .

让她睡觉吧。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , ['kriːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
" Which she did , until every one of the household , creeping in and out ,
" 哪个 她 做过 , 直到 每一个 一 的 这 家庭 , 爬行 在 和 出去 ,

“她照做了，直到家里的每个人都悄悄地进进出出，

[dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [sliːp] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪk]
declared she could not possibly sleep any longer , and that they must wake
声明 她 可以 不是 可能 睡觉 任何 更长 , 和 那 他们 必须 唤醒
[hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
her up .
她 向上 .

她声称自己再也睡不着了，他们必须叫醒她。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['pɒli] .
This last was from Polly .
这 最后的 曾是 从 波莉 .

最后这条信息来自波莉。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ]
" What do you suppose it is , Mamsie ? " she asked , for about the fiftieth
" 什么 做 你 认为 它 是 , 妈妈 ? " 她 问 , 为了 关于 这 第五十
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“你觉得是什么呢，妈咪？”她问，这已经是她第五十次问这个问题了。

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['lɪt(ə)l] [bed] .
hanging over Phronsie's little bed .
绞刑 超过 - 小的 床 .

悬挂在弗朗西的小床上方。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [wɪð] [fɜːm] [lɪps] .
" Nothing , " said Mrs . Fisher , with firm lips .
" 没有什么 , " 说 太太 . 费舍尔 , 和 公司 嘴唇 .

“没什么，”费舍尔太太抿着嘴唇说道。

['pɒli] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['wʌrid] [baɪ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'lɑːm] ,
Polly must not be worried by unnecessary alarm ,
波莉 必须 不是 是 担心 经过 不必要 警报 ,

波莉不必因不必要的恐慌而担忧。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð] [frɑːnzi] , [huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]
and really there seemed to be nothing amiss with Phronsie , who was sleeping
和 真的 那里 似乎 到 是 没有什么 错误 和 弗朗西 , WHO 曾是 睡眠
['piːsfəli] ,
peacefully ,
和平地 ,

弗朗西看起来一切正常，睡得很香。

[wɪð] [kɑːm] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [breθ] .
with calm little face and even breath .
和 冷静的 小的 脸 和 甚至 气息 .

面容平静，呼吸均匀。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ʃiːz] ['restɪd] . "
" It's the best thing for her to sleep till she's rested . "
" 它是 这 最好的 事物 为了 她 到 睡觉 直到 她是 休息 . "

“让她睡到休息好才是对她最好的。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['taɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ? " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
" But what could have tired her so ? " said Polly , with a puzzled face .
" 但 什么 可以 有 疲劳的 她 所以 ? " 说 波莉 , 和 一个 困惑 脸 .

“可是，究竟是什么让她如此疲惫呢？”波莉一脸疑惑地问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" That's just what we can't find out now , " said her mother ,
" 那就是 只是 什么 我们 不能 寻找 出去 现在 , " 说 她 母亲 ,

“这正是我们现在无法查明的，”她母亲说。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [vænz] [s'tɒkɪŋz] .
diving into her basket for another of Van's stockings .
潜水 进入 她 篮子 为了 其他 的 面包车 长筒袜 .

她从篮子里拿出范的另一只长袜。

" [əʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [meit] .
" Oh , here is the mate .
" 哦 , 这里 是 这 伴侣 .

“哦，这是伴侣。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] , [ʃɪl] [tel] [ˌjuː 'es] . "
When she wakes up , she'll tell us . "
什么时候 她 醒来 向上 , 壳 告诉 我们 . "

她醒来后会告诉我们的。

" [wel] , [dʒəʊ'ænə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] , ? " [ɑːskt] ['pɒli] ,
" Well , Joanna is going , isn't she , Mamsie ? " asked Polly ,
" 出色地 , 乔安娜 是 去 , 不是 她 , 妈妈 ? " 问 波莉 ,

“嗯，乔安娜要走了，对吧，妈妈？”波莉问道。

['dezət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɪʃərz] [fiːt] ,
deserting the little bed to fling herself down on the floor at Mrs . Fisher's feet ,
逃兵 这 小的 床 到 一扔 她自己 向下 在 这 地面 在 太太 . 渔夫的 脚 ,

她弃床而去，扑倒在费舍尔太太的脚边。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] .
to watch the busy fingers .
到 手表 这 忙碌的 手指 .

观察忙碌的手指。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Yes , she is , " said Mother Fisher decidedly .
" 是的 , 她 是 , " 说 母亲 费舍尔 绝对地 .

“是的，她就是，”费舍尔太太斩钉截铁地说。

" [aɪm][səʊ] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" I'm so very glad of that , " said Polly , with a sigh of relief ,
" 我是 所以 非常 高兴的 的 那 , " 说 波莉 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,

“我真是太高兴了，”波莉如释重负地叹了口气说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] , ,
" because you know , Mamsie ,
" 因为 你 知道 , 妈妈 ,

“因为你知道，妈妈，

[ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːv] [frɑːnzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ]
she might go off again and leave Phronsie when she ought to be watching
她 可能 去 离开 再次 和 离开 弗朗西 什么时候 她 应该 到 是 观看
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

她可能又会离开，把弗朗西独自留下，而她本应该看着她的。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['setɪŋ] ['iːv(ə)n] , [fɜːm] [stɪtʃis] ,
" Say no more about it , Polly , " said her mother , setting even , firm stitches ,
" 说 不 更多的 关于 它 , 波莉 , " 说 她 母亲 , 环境 甚至 , 公司 针脚 ,

“别再说了，波莉，”她母亲一边说着，一边缝着均匀而结实的针脚。

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [dʒəʊ'ænə] ;
" for Mr . King is very angry with Joanna ;
" 为了 先生 . 国王 是 非常 生气的 和 乔安娜 ;

“因为金先生对乔安娜非常生气；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [frɑːnzi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [left] [ə'gen] ,
and you needn't be afraid that Phronsie will ever be left again ,
和 你 不必 是 害怕的 那 弗朗西 将要 曾经 是 左边 再次 ,

你不必担心弗朗西会再次被抛弃。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][duː; də] [get] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
until we do get just the right person to be with her .
直到 我们 做 得到 只是 这 正确的 人 到 是 和 她 .

直到我们找到真正适合她的人。

[naʊ] [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [jɔː'self] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Now you better go out and forget it all , and busy yourself about something .
现在 你 更好的 去 出去 和 忘记 它 全部 , 和 忙碌的 你自己 关于 某物 .
"
"
"

你最好出去把这一切都忘掉，让自己忙起来。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['præktɪs] , " [sed] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" I've got to practice , " said Polly with a yawn , and stretching her arms .
" 我已经 得到 到 实践 , " 说 波莉 和 一个 打哈欠 , 和 伸展 她 武器 .

“我得练习了,”波莉打着哈欠说，同时伸了个懒腰。

" [ai] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪt] [ðɪs] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['kʌmz] [tə'mɒrəʊ] . "
" I haven't done a bit this whole afternoon , and Monsieur comes tomorrow . "
" 我 还没有 完毕 一个 少量 这 所有的 下午 , 和 先生 来 明天 . "

“我整个下午都没干活，先生明天就来了。”

" [best] [flai] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Best fly at it , then , " said Mrs . Fisher , smiling at her .
" 最好的 飞 在 它 , 然后 , " 说 太太 . 费舍尔 , 微笑 在 她 .

“那最好赶紧飞过去,”费舍尔太太笑着对她说。

[səʊ] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
So Polly , with a parting glance at the figure on the little bed ,
所以 波莉 , 和 一个 离别 瞥一眼 在 这 数字 在 这 小的 床 ,

于是，波莉临别时瞥了一眼小床上的人影，

[went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [frɑːnzi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
went downstairs and into the big drawing - room , wishing that Phronsie was there
去 楼下 和 进入 这 大的 绘画 - 房间 , 祝 那 弗朗西 曾是 那里
, [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
, as usual ,
, 作为 通常 ,

她下楼走进大客厅，心里想着，要是弗朗西像往常一样在那里就好了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [steɪ] , [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['dæməsk] - ['kʌvəd] [tʃeə(r)] ,
where she dearly loved to stay , tucked up in a big damask - covered chair ,
在哪里 她 亲爱的 喜爱 到 停留 , 塞进去 向上 在 一个 大的 绫 - 涵盖 椅子 ,

她最喜欢待的地方，是一张铺着锦缎的大椅子，她蜷缩在里面。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] ['præktɪs] ['aʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
one of her dolls in her arms , waiting patiently till the practice hour should
一 的 她 娃娃 在 她 武器 , 等待 耐心 直到 这 实践 小时 应该
[biː; bi] ['əʊvə(r)] .
be over .
是 超过 .

她怀里抱着一个玩偶，耐心地等待练习时间结束。

[bʌt; bət] [wen] [frɑːnzi] [æt; ət] [lɑːst] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
But when Phronsie at last turned over , and said without a bit of warning ,
但 什么时候 弗朗西 在 最后的 转向 超过 , 和 说 没有 一个 少量 的 警告 ,

但当弗朗西终于翻过身来，毫无预兆地说道：

" [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ai] [duː; də] .
" I want something to eat , I do .
" 我 想 某物 到 吃 , 我 做 .

“我想吃点东西，真的。”

" [wɪð] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪndʒəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" with an extremely injured expression ,
" 和 一个 极其 受伤 表达 ,

“带着极度受伤的表情，

['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mother Fisher was so thankful that she had no time to question her ,
母亲 费舍尔 曾是 所以 感恩 那 她 有 不 时间 到 问题 她 ,

费舍尔太太非常感激，以至于她根本没时间问她问题。

[ɪf]	,	[ɪn'diːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kən'sɪdəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	.
if	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**had**	**considered**	**it**	**wise**	**to**	**do**	**so**	**.**
如果	,	的确	,	她	有	经过考虑的	它	明智的	到	做	所以	.

如果她真的认为这样做是明智的。

[ænd; ənd]	['seərə]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	,	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	,
And	**Sarah**	**was**	**called**	**,**	**and**	**laughed**	**with**	**delight**	**at**	**the**	**summons**	**,**
和	莎拉	曾是	称为	,	和	笑了	和	喜	在	这	传票	,

于是莎拉被叫了过来，她听到传唤后高兴地笑了。

[ænd; ənd]	[ræn]	[ɒf]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[treɪ]	['redi]	,
and	**ran**	**off**	**to**	**get**	**the**	**tray**	**ready**	**,**
和	跑	离开	到	得到	这	托盘	准备好	,

然后跑去准备托盘，

[frɑːnzi]	['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['hʌŋgri]	[aɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[djuː]	[ɒv; əv]	[sliːp]	[stɪl]	['lɪŋgəd]	.
Phronsie	**watching**	**her**	**with**	**hungry**	**eyes**	**in**	**which**	**the**	**dew**	**of**	**sleep**	**still**	**lingered**	**.**
弗朗西	观看	她	和	饥饿的	眼睛	在	哪个	这	露	的	睡觉	仍然	徘徊不去	.

弗朗西用饥渴的眼神注视着她，眼中还残留着睡意。

[bʌt; bət]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	['peɪʃ(ə)nt]	.
But	**old**	**Mr**	**.**	**King**	**was**	**not**	**so**	**patient**	**.**
但	老的	先生	.	国王	曾是	不是	所以	病人	.

但老金先生却没那么耐心。

[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[suːn]	[dɪd]	,
When	**he**	**saw**	**,**	**as**	**he**	**soon**	**did**	**,**
什么时候	他	锯	,	作为	他	很快	做过	,

当他看到（正如他很快看到的那样），

[hɪz; ɪz]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bed]	['biːɪŋ]	[æz; əz]	['friːkwənt]	[æz; əz]	['pɑːliz]	[əʊn]	,
his	**visits**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**little**	**bed**	**being**	**as**	**frequent**	**as**	**Polly's**	**own**	**,**
他的	访问	到	这	边	的	这	小的	床	存在	作为	频繁	作为	波莉的	自己的	,

他到小床边探望的次数和波莉自己到床边探望的次数一样频繁。

[ðæt]	[frɑːnzi]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ə'weɪk]	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kiːp]	[stɪl]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	,
that	**Phronsie**	**was**	**really**	**awake**	**and**	**sitting**	**up**	**,**	**he**	**could**	**keep**	**still**	**no**	**longer**	**,**
那	弗朗西	曾是	真的	醒	和	坐着	向上	,	他	可以	保持	仍然	不	更长	,

弗朗西真的醒了，而且已经坐了起来，他再也坐不起来了。

[bʌt; bət]	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[fjuːmd]	[aʊt]	:
but	**putting**	**his**	**arms**	**around**	**her**	**,**	**fumed**	**out**	**:**
但	推杆	他的	武器	大约	她	,	怒气冲冲	出去	:

但他还是搂住了她，怒气冲冲地说：

"	[əʊ]	,	[ðæt]	['keələs]	[dʒəʊ'ænə]	!
"	**Oh**	**,**	**that**	**careless**	**Joanna**	**!**
"	哦	,	那	粗心	乔安娜	!

“哦，粗心的乔安娜！”

[pɔː(r); pʊə(r)]	[læm]	!
Poor	**lamb**	**!**
贫穷的	羊肉	!

可怜的小羊羔！

[ðeə(r)]	,	[ðeə(r)]	!
There	**,**	**there**	**!**
那里	,	那里	!

好了好了！

['grænpəpɑː]	[wɪl]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[hɪm'self]	,	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	.	"
Grandpapa	**will**	**take**	**care**	**of**	**his**	**little**	**girl**	**himself**	**,**	**after**	**this**	**.**	**"**
爷爷	将要	拿	关心	的	他的	小的	女孩	他自己	,	后	这	.	"

以后爷爷会亲自照顾他的小女儿。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [ə'naʊnst] [frɑːnzi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I'm hungry , " announced Phronsie , looking up into his face .
" 我是 饥饿的 , " 宣布 弗朗西 , 寻找 向上 进入 他的 脸 .

“我饿了,”弗朗西抬起头，看着他的脸说道。

" [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] ,
" Indeed I am ,
" 的确 我 是 ,

“我确实是，

['grænpəpɑː] [dɪə(r)] , ['veri] ['hʌŋgri] . "
Grandpapa dear , very hungry . "
爷爷 亲爱的 , 非常 饥饿的 . "

亲爱的爷爷，我好饿。

" [əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , to think of it !
" 哦 , 到 思考 的 它 !

“哦，想想都觉得不可思议！”

[jes] , [pet] " — ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Yes , Pet " — soothing her .
是的 , 宠物 " — 舒缓 她 .

“是的，宠物。”——安抚着她。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['seərə] ?
" Where is that Sarah ?
" 在哪里 是 那 莎拉 ?

莎拉在哪儿?

[kænt] [sʌm; səm] [wʌn] [get] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [iːt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪ'ræsəbli] .
Can't some one get this poor child a bit to eat ? " he cried irascibly .
不能 一些 一 得到 这 贫穷的 孩子 一个 少量 到 吃 ? " 他 哭 易怒地 .

“难道就没有人能给这个可怜的孩子弄点吃的吗？”他恼怒地喊道。

" ['seərə] [wɪl] ['hʌri] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ,
" Sarah will hurry just as fast as she can , " said Mrs . Fisher ,
" 莎拉 将要 匆忙 只是 作为 快速地 作为 她 能 , " 说 太太 . 费舍尔 ,

“莎拉会尽她所能加快速度的,”费舍尔太太说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] [gaʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
coming up with a dainty white gown over her arm .
未来 向上 和 一个 纤巧 白色的 袍 超过 她 手臂 .

她手臂上搭着一件精致的白色礼服。

" [frɑːnzi] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] .
" Phronsie must be a good girl and wait patiently .
" 弗朗西 必须 是 一个 好的 女孩 和 等待 耐心 .

“Phronsie 必须乖乖等待。”

" [frɑːnzi] ['rigl] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
" Phronsie wriggled her toes under the bedclothes .
" 弗朗西 扭动 她 脚趾 在下面 这 床上用品 .

弗朗西在被子底下扭动着脚趾。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" I wish you'd take me , Grandpapa dear , " she said , holding up her arms .
" 我 希望 你会 拿 我 , 爷爷 亲爱的 , " 她 说 , 保持 向上 她 武器 .

“我希望你能带我走，亲爱的爷爷,”她说着，举起了双臂。

" [səʊ][ai] [wɪl] — [səʊ][ai] [wɪl] , [pet] ! " [kraɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ;
" So I will — so I will , Pet ! " cried old Mr . King , very much delighted ;
" 所以 我 将要 — 所以 我 将要 , 宠物 ! " 哭 老的 先生 . 国王 , 非常 很多 高兴极了 ;

“我一定会——我一定会，宝贝！”老金先生高兴地喊道；

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and lifting her up to rest her head on his shoulder ,
和 举重 她 向上 到 休息 她 头 在 他的 肩膀 ,
他把她抱起来，让她把头靠在自己的肩膀上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
he walked up and down the room .
他 步行 向上 和 向下 这 房间 .
他在房间里来回踱步。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dɪə(r)] !
" There , there , dear !
" 那里 , 那里 , 亲爱的 !
“好了好了，亲爱的！”

[əʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] ['seərə] ['hʌri] ! " — [wen] [ɪn] [wɔːkt] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [treɪ] ,
Oh , why doesn't that Sarah hurry ! " — when in walked that individual with a big tray ,
哦 , 为什么 不 那 莎拉 匆忙 ! " — 什么时候 在 步行 那 个人 和 一个 大的 托盘 ,
“哦，莎拉怎么还不快点！”——这时，一个端着大托盘的人走了进来。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)]
and on it everything that a hungry child could be supposed to desire
和 在 它 一切 那 一个 饥饿的 孩子 可以 是 据称 到 欲望
.
.
.
上面摆放着一个饥饿的孩子所能渴望的一切。

[bʌt; bət] [frɑːnzi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .
But Phronsie had no eyes for anything but the glass of milk .
但 弗朗西 有 不 眼睛 为了 任何事物 但 这 玻璃 的 牛奶 .
但弗朗西丝眼里只有那杯牛奶。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [paɪpt] [aʊt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɛərəz] [gɒt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɪlk] ,
" Oh , Grandpapa , " she piped out at sight of it , " Sarah's got me some milk ,
" 哦 , 爷爷 , " 她 管道 出去 在 视线 的 它 , " 莎拉的 得到 我 一些 牛奶 ,
“哦，爷爷,”她一看到牛奶就脱口而出，“莎拉给我带了牛奶。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [krəʊ] .
" and she gave a happy little crow .
" 和 她 给予 一个 快乐的 小的 乌鸦 .
她高兴地放了一只小乌鸦。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , " [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] ['geɪlɪ] , " [wel] , [naʊ] ,
" So she has , " he laughed as gayly , " Well , now ,
" 所以 她 有 , " 他 笑了 作为 同性恋地 , " 出色地 , 现在 ,
“所以她有,”他兴高采烈地笑着说，“好吧，现在……”

[wiːl; wil] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] , " [ænd; ənd] ,
we'll sit right down here and have some of these good things , " and ,
出色地 坐 正确的 向下 这里 和 有 一些 的 这些 好的 事物 , " 和 ,
我们就坐在这里，好好享用这些美食吧。”

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['iːzi] [tʃeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['seərə]
Mrs . Fisher drawing up a big easy chair in front of the table where Sarah
太太 . 费舍尔 绘画 向上 一个 大的 简单的 椅子 在 正面 的 这 桌子 在哪里 莎拉
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [treɪ] ,
deposited the tray ,
已存 这 托盘 ,
费舍尔太太拉过一张宽大的扶手椅，坐在莎拉放下托盘的桌子前。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [wɪð] [frɑːnzi] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
he sat down , with Phronsie on his knee .
他 卫星 向下 , 和 弗朗西 在 他的 膝盖 .
他坐了下来，弗朗西坐在他的膝盖上。

" [naʊ] , [tʃaɪld] — — "
" Now , child — — "
" 现在 , 孩子 — — "
“孩子——”

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [mɪlk] ?
" Oh , Grandpapa , may I have the milk ?
" 哦 , 爷爷 , 可能 我 有 这 牛奶 ?
“哦，爷爷，我可以喝牛奶吗？”

" [ʃiː; ʃi] [begd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .
" she begged , holding out a trembling hand .
" 她 乞求 , 保持 出去 一个 发抖 手 .
她伸出颤抖的手，恳求道。

" [bles] [juː; jʊ] , [jes] , [tʃaɪld] .
" Bless you , yes , child .
" 保佑 你 , 是的 , 孩子 .
“愿上帝保佑你，孩子。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" He put the glass into her hand .
" 他 放 这 玻璃 进入 她 手 .
他把玻璃杯放在她手里。

" [teɪk] [keə(r)] ,
" Take care ,
" 拿 关心 ,
“小心，

[frɑːnzi] , [doʊnt] [drɪŋk] [səʊ][fɑːst] . "
Phronsie , don't drink so fast . "
弗朗西 , 不 喝 所以 快速地 . "
弗朗西，别喝那么快。

" ['hʌni] [wɪl] [tʃəʊk] [hɜː'self] , " [kraɪd] ['seərə] , [ɪn] [ə'lɑːm] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['wɔːnɪŋ] [blæk] ['fɪŋgəz] .
" Honey will choke herself , " cried Sarah , in alarm , holding up warning black fingers .
" 蜂蜜 将要 呛 她自己 , " 哭 莎拉 , 在 警报 , 保持 向上 警告 黑色的 手指 .
“Honey会把自己噎死的，”莎拉惊恐地喊道，举起黑色的手指发出警告。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !
“哦，我的天哪！”

[ʃiːz] [dʌn] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][məuz] - [ɔːl] [ʌp] - . "
she's done drunk it mos ' all up a'ready . "
她是 完毕 醉 它 莫斯 - 全部 向上 - . "
她已经喝得差不多全喝光了。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [frɑːnzi] !
" There , there , Phronsie !
" 那里 , 那里 , 弗朗西 !
“好了好了，弗朗西！”

" ['grænpəpɑː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .
" Grandpapa took hold of the glass .
" 爷爷 采取 抓住 的 这 玻璃 .
爷爷拿起了玻璃杯。

"	[frɑːnzi]	,	"	[sed]	['mʌðə(r)]	['fɪʃə(r)]	,
"	**Phronsie**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Fisher**	**,**
"	弗朗西	,	"	说	母亲	费舍尔	,

“弗朗西,”费舍尔太太说道。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ðæt]	[tʊk]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['iːgə(r)]	[lɪps]	.
and	**it**	**was**	**her**	**hand**	**that**	**took**	**the**	**glass**	**away**	**from**	**the**	**eager**	**lips**	**.**
和	它	曾是	她	手	那	采取	这	玻璃	离开	从	这	渴望的	嘴唇	.

是她的手从那渴望的嘴唇边拿走了酒杯。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[iːt]	[ə; eɪ]	[rəʊl]	[naʊ]	,	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[təʊst]	.	"
"	**You**	**must**	**eat**	**a**	**roll**	**now**	**,**	**or**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**toast**	**.**	**"**
"	你	必须	吃	一个	卷	现在	,	或者	一个	小的	少量	的	吐司	.	"

“你现在必须吃个面包卷，或者一小块吐司。”

"	[bʌt; bət]	[ai]	[wɒnt]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[mɪlk]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	['kwivəd]	.
"	**But**	**I**	**want**	**some**	**more**	**milk**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**quivered**	**.**
"	但	我	想	一些	更多的	牛奶	,	"	说	弗朗西	,	和	她	嘴唇	颤抖	.

“但我还想再喝点牛奶,”弗朗西说着，嘴唇颤抖起来。

"	[nɒt]	[jet]	,	[frɑːnzi]	.
"	**Not**	**yet**	**,**	**Phronsie**	**.**
"	不是	然而	,	弗朗西	.

“还没呢，弗朗西。”

"	['mʌðə(r)]	['fɪʃə(r)]	[wɒz; wəz]	['kʌtɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[təʊst]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[held]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['mɔːs(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spuːn]	.
"	**Mother**	**Fisher**	**was**	**cutting**	**up**	**the**	**toast**	**,**	**and**	**now**	**held**	**up**	**a**	**morsel**	**on**	**the**	**spoon**	**.**
"	母亲	费舍尔	曾是	切割	向上	这	吐司	,	和	现在	握住	向上	一个	小块	在	这	勺子	.

费舍尔太太正在切吐司，现在她用勺子舀起一小块吐司。

"	[siː]	[haʊ]	['veri]	[naɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.	"
"	**See**	**how**	**very**	**nice**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	看	如何	非常	好的	它	是	.	"

“你看，它多漂亮啊。”

"	[wiːl; wil]	[pleɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[faɪv]	-	[ə'klɑːk]	[tiː]	,	"	[sed]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,
"	**We'll**	**play**	**it**	**is**	**five**	**-**	**o'clock**	**tea**	**,**	**"**	**said**	**old**	**Mr**	**.**	**King**	**,**
"	出色地	玩	它	是	五	-	点钟	茶	,	"	说	老的	先生	.	国王	,

“我们就在五点钟下午茶时间演奏吧,”老金先生说。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɪts]	[end]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[smaɪlz]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
at	**his**	**wit's**	**end**	**to**	**bring**	**the**	**smiles**	**into**	**her**	**face**	**.**
在	他的	机智的	结尾	到	带来	这	微笑	进入	她	脸	.

他绞尽脑汁，想尽一切办法逗她开心。

[frɑːnzi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[wʌn]	[lʊk]	,
Phronsie	**turned**	**and**	**gave**	**him**	**one**	**look**	**,**
弗朗西	转向	和	给予	他	一	看	,

弗朗西转过身，看了他一眼。

[ðen]	['berid]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['weɪskəʊt]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
then	**buried**	**her**	**face**	**in**	**his**	**waistcoat**	**and**	**cried**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**	**.**
然后	埋葬	她	脸	在	他的	马甲	和	哭	作为	难的	作为	她	可以	.

然后她把脸埋在他的马甲里，放声痛哭。

"	[ðeə(r)]	,	[ðeə(r)]	!
"	**There**	**,**	**there**	**!**
"	那里	,	那里	!

“好了好了！”

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] ,

" The old gentleman got up to his feet and began to pace the floor again ,

" 这 老的 绅士 得到 向上 到 他的 脚 和 开始 到 步伐 这 地面 再次 ,

“那位老先生站起身来，又开始在房间里踱步。”

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hænd] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['dʒentli] .

his white hair bent over her face , his hand patting her back gently .

他的 白色的 头发 弯曲 超过 她 脸 , 他的 手 轻拍 她 后退 轻轻地 .

他白发垂在她脸上，一只手轻轻拍着她的背。

" [doʊnt][kraɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] .

" Don't cry , poor little lamb .

" 不 哭 , 贫穷的 小的 羊肉 .

“别哭，可怜的小羊羔。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [frɑːnzi] ;

" And as a sudden thought struck him , " Just look at your mother , Phronsie ;

" 和 作为 一个 突然 想法 击 他 , " 只是 看 在 你的 母亲 , 弗朗西 ;

“突然，他想到了一件事，‘看看你的母亲，弗朗西；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] .

you are making her sick .

你 是 制作 她 生病的 .

你让她感到恶心。

" [ʌp] [pɒpt] - ['jeləʊ] [hed] ,

" Up popped Phronsie's yellow head ,

" 向上 爆裂 - 黄色的 头 ,

“弗朗西的黄色脑袋突然冒了出来，

[ðə; ði] [tɪəz] ['treɪlɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [tʃiːks] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

the tears trailing off from the round cheeks till they fell on the floor .

这 眼泪 尾随 离开 从 这 圆形的 脸颊 直到 他们 跌倒 在 这 地面 .

泪水从圆润的脸颊滑落，滴落在地板上。

[ðeə(r)] [stʊd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , [kwaɪt] [stɪl] .

There stood Mother Fisher , quite still .

那里 站立 母亲 费舍尔 , 相当 仍然 .

费舍尔夫人静静地站在那里，一动不动。

" [aɪm] ['sɒri] , , " [sed] [frɑːnzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] , " [aɪl] [iːt] [ðə; ði] [təʊst] .

" I'm sorry , Mamsie , " said Phronsie , and she put out a little hand , " I'll eat the toast .

" 我是 对不起 , 妈妈 , " 说 弗朗西 , 和 她 放 出去 一个 小的 手 , " 患病的 吃 这 吐司 .

“对不起，妈咪，”弗朗西说着，伸出一只小手，“我来吃吐司吧。”

" [səʊ] [daʊn] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [sæt] [ə'gen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][læp] ,

" So down old Mr . King sat again , with her on his lap ,

" 所以 向下 老的 先生 . 国王 卫星 再次 , 和 她 在 他的 膝 ,

于是，老金先生又坐了下来，她坐在他的腿上。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [kʌt] [ʌp] [mɔː(r)] [təʊst] , [ænd; ənd] [frɑːnzi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'biːdiəntli] ,

and Mother Fisher cut up more toast , and Phronsie opened her mouth obediently ,

和 母亲 费舍尔 切 向上 更多的 吐司 , 和 弗朗西 打开 她 嘴 顺从地 ,

费舍尔太太又切了一些吐司，弗朗西乖乖地张开了嘴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] : " [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][duː; də] .
and after the first mouthful she smiled : " I like it , I do .
和 后 这 第一的 一口气 她 微笑 : " 我 喜欢 它 , 我 做 .

她吃了一口后笑了：“我喜欢，真的喜欢。”

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [smaɪld] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] , [frɑːnzi] .
" And Mother Fisher smiled too , and said , " I knew you would , Phronsie .
" 和 母亲 费舍尔 微笑 也 , 和 说 , " 我 知道 你 会 , 弗朗西 .

费舍尔太太也笑了，说道：“我就知道你会的，弗朗西。”

" [ænd; ənd] ['grænpəpɑː] [lɑːft] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['seərə] [kept] ['kraɪɪŋ] , " [brɛs]
" And Grandpapa laughed , he was so happy , and Sarah kept crying , " Bress
" 和 爷爷 笑了 , 他 曾是 所以 快乐的 , 和 莎拉 保留 哭泣 , " 布雷斯
[diː] [lɔːd] !
de Lawd !
德 老天 !

“爷爷笑了，他非常高兴，而莎拉却不停地哭着说：‘我的天哪！’

[jə(r)] [mɔː] [njuː] [best] .
yer maw knew best .
你的 嘴 知道 最好的 .

你妈最清楚。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" And pretty soon Mrs . Fisher nodded to old Mr . King , and he said ,
" 和 漂亮的 很快 太太 . 费舍尔 点头 到 老的 先生 . 国王 , 和 他 说 ,

“很快，费舍尔太太向老金先生点了点头，老金先生说道：”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] , [frɑːnzi] ,
" Now for the rest of the milk , Phronsie ,
" 现在 为了 这 休息 的 这 牛奶 , 弗朗西 ,

“现在，弗朗西，把剩下的牛奶倒掉。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [hænd] .
" and the glass was put into her happy hand .
" 和 这 玻璃 曾是 放 进入 她 快乐的 手 .

于是，玻璃杯被放在了她高兴的手里。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [təʊst] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['grænpəpɑː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [təʊld]
And then more toast , and more laughing , for Grandpapa by that time told
和 然后 更多的 吐司 , 和 更多的 笑 , 为了 爷爷 经过 那 时间 讲述
[ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] ,
a funny story ,
一个 有趣的 故事 ,

然后大家又举起烤面包，笑声也随之而来，因为爷爷这时讲了一个有趣的故事。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɒt] [səʊ] ['veri] ['meri] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
and everything got so very merry that the gayety brought all the rest of the
和 一切 得到 所以 非常 欢乐 那 这 同性恋 带来 全部 这 休息 的 这
['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [frɑːnzi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'weɪk] .
houseful of children up to see if Phronsie were really awake .
满屋 的 孩子们 向上 到 看 如果 弗朗西 是 真的 醒 .

气氛变得非常欢乐，以至于屋里其他所有的孩子都跑过来，看看弗朗西是否真的醒了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ? " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌdʒən] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'raʊnd]
" Why didn't you tell us before ? " cried Joel , in a dudgeon , revolving around
" 为什么 没有 你 告诉 我们 前 ? " 哭 乔尔 , 在 一个 怒气 , 旋转 大约
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

“你为什么不早点告诉我们？”乔尔气愤地喊道，绕着桌子转了好几圈。

" [ʃiːz] [biːn] ['iːtɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] . "
" She's been eating ever so long , and we thought she was asleep . "
" 她是 到过 吃 曾经 所以 长的 , 和 我们 想法 她 曾是 睡着了 . "

“她吃了很久，我们还以为她睡着了。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" That's the reason she's had a little peace , " retorted the old gentleman .
" 那就是 这 原因 她是 有 一个 小的 和平 , " 反驳 这 老的 绅士 .

“这就是她能享受片刻安宁的原因,”老先生反驳道。

" [kætʃ] [ðem; ðəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ! " [sed] ['pɜːrsi] ['wɪtni] , [glæd][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Catch them telling you , Joe ! " said Percy Whitney , glad to pitch in with a word .
" 抓住 他们 讲述 你 , 乔 ! " 说 珀西 惠特尼 , 高兴的 到 沥青 在 和 一个 单词 .

“乔，你一定要让他们告诉你！”珀西·惠特尼说道，很高兴能帮上忙。

" [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Well , you didn't know it , either , " said Joel , in great satisfaction .
" 出色地 , 你 没有 知道 它 , 任何一个 , " 说 乔尔 , 在 伟大的 满意 .

“嗯，你也不知道啊,”乔尔得意地说。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

[frɑːnzi] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
Phronsie , where were you all this morning ? "
弗朗西 , 在哪里 是 你 全部 这 早晨 ? "

弗朗西，你们今天早上都去哪儿了?

" [ɜː] ! " [kraɪd] [væn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [dɪg][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .
" Ugh ! " cried Van , with a warning dig in his ribs .
" 啊 ! " 哭 范 , 和 一个 警告 挖 在 他的 肋骨 .

“呃！”范叫了一声，同时警告性地戳了一下自己的肋骨。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [skwer] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɪm] ['sævɪdʒli] .
" Let me alone , " cried Joel , squaring around on him savagely .
" 让 我 独自的 , " 哭 乔尔 , 平方 大约 在 他 野蛮地 .

“别管我！”乔尔喊道，凶狠地转过身面对他。

" [lʊk] [æt; ət] - [feɪs] , " [sed] ['pɜːrsi] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)] ,
" Look at Phronsie's face , " said Percy , with a superior manner ,
" 看 在 - 脸 , " 说 珀西 , 和 一个 优越的 方式 ,

“看看弗朗西的脸,”珀西用一种高高在上的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wen] [tuː; tə] [spiːk] .
as if no one needed to tell him when to speak .
作为 如果 不 一 需要 到 告诉 他 什么时候 到 说话 .

仿佛不需要别人告诉他什么时候该说话似的。

['pɒli] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['kʌdlɪŋ] [ʌp] - [təʊz] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Polly was on her knees cuddling up Phronsie's toes , and begging to feed her ,
波莉 曾是 在 她 膝盖 拥抱 向上 - 脚趾 , 和 乞讨 到 喂养 她 ,

波莉跪在地上，依偎着弗朗西的脚趾，央求她喂她吃东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
when she felt her give a shiver , and try to hide her face on her
什么时候 她 毛毡 她 给 一个 颤抖 , 和 尝试 到 隐藏 她 脸 在 她
[nek] .
neck .
脖子 .

当她感觉到她打了个寒颤，并试图将脸埋在她的脖子里时。

" [doʊnt] , ['dʒəʊi] , " [begd] ['pɒli] .
" Don't , Joey , " begged Polly .
" 不 , 乔伊 , " 乞求 波莉 .

“别这样，乔伊，”波莉恳求道。

[bʌt; bət]['dʒəʊəl] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][baɪ] ['pɜːrsi] ,
But Joel , not hearing her , and hating to be dictated to by Percy ,
但 乔尔 , 不是 听力 她 , 和 憎恨 到 是 口述 到 经过 珀西 ,
[kraɪd] [aʊt] [pə'sɪstəntli] :
cried out persistently :
哭 出去 持续地 :

但乔尔没听见她的话，又恨不得被珀西摆布，便不停地喊道：

" [seɪ] , - , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
" Say , Phron , what were you doing all the morning ?
" 说 , - , 什么 是 你 正在做 全部 这 早晨 ?

“弗隆，你一上午都在干什么呢？”

" ['frɑːnzi] [æt; ət] [ðɪs] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌes əʊ 'biː] .
" Phronsie at this gave a loud sob .
" 弗朗西 在 这 给予 一个 大声 哭泣 .

听到这话，弗朗西放声痛哭。

" [teɪk] [ˌem 'iː] , ['pɒli] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
" Take me , Polly , " was all she said .
" 拿 我 , 波莉 , " 曾是 全部 她 说 .

“带我走吧，波莉，”她只说了这么一句。

[səʊ] ['pɒli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['frɑːnzi] ['snʌɡl] [ʌp] ['kləuzə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [nek]
So Polly sat down on the floor , and Phronsie snuggled up closer into her neck
所以 波莉 卫星 向下 在 这 地面 , 和 弗朗西 依偎着 向上 更近 进入 她 脖子
,
,
,

于是波莉在地板上坐了下来，弗朗西依偎在她脖子上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] , [waɪl] ['dʒəʊəl] ,
and was rocked back and forth to her heart's content , while Joel ,
和 曾是 摇滚 后退 和 前进 到 她 心脏的 内容 , 尽管 乔尔 ,

她被轻轻地摇晃着，尽情享受着这份快乐，而乔尔，

['pɜːfɪktli] [ə'ɡɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [təʊ] [baɪ] ['mʌðə(r)]
perfectly aghast at the mischief he had done , was taken in tow by Mother
完美 惊愕 在 这 恶作剧 他 有 完毕 , 曾是 已采取 在 拖 经过 母亲
['fɪʃə(r)] ,
Fisher ,
费舍尔 ,

费舍尔太太对他的恶作剧感到无比震惊，把他带走了。

[tuː; tə][ˌes əʊ ˈbiː] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ðæt] [hiː; hi] " [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [hiː; hi]
to sob out , his head in her lap , that he " didn't mean to , he
到 哭泣 出去 , 他的 头 在 她 膝 , 那 他 " 没有 意思是 到 , 他
[ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] . "
didn't mean to . "
没有 意思是 到 . "

他把头埋在她的腿上，抽泣着说：“我不是故意的，我不是故意的。”

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [steɪt]
" Oh , dear me ! " exclaimed old Mr . King , in dismay , " this is a pretty state
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 老的 先生 . 国王 , 在 沮丧 , " 这 是 一个 漂亮的 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] !
of things !
的 事物 !

“哦，我的天哪！”老金先生惊呼道，“这真是太糟糕了！”

[ˈpɒli] , [maɪ] [tʃaɪld] " — [hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] — " [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Polly , my child " — he leaned over her — " can't you think up something to
波莉 , 我的 孩子 " — 他 倾斜 超过 她 — " 不能 你 思考 向上 某物 到
[get] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
get us out of it ? "
得到 我们 出去 的 它 ? "

“波莉，我的孩子，”他俯身靠近她，“你就不能想个办法让我们摆脱困境吗？”

" [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ˈpɑːti] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsiːzɪŋ]
" I'm going to talk about the garden party , " cried Polly , an inspiration seizing
" 我是 去 到 讲话 关于 这 花园 派对 , " 哭 波莉 , 一个 灵感 抓住
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我要讲讲花园派对的事儿，”波莉喊道，她突然灵光一闪。

" [əʊ] , [frɑːnzi] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [ʌp] ; [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [plænz][wiː; wi][hæv; həv]
" Oh , Phronsie , now you must sit up ; you can't think what plans we have
" 哦 , 弗朗西 , 现在 你 必须 坐 向上 ; 你 不能 思考 什么 计划 我们 有
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

“哦，弗朗西，现在你必须坐起来；你不能想象我们对它有什么计划。”

" [bʌt; bət] [frɑːnzi] [ˈbʌrəu, ˈbəːrəu] [diːpə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] .
" But Phronsie burrowed deeper in her nest .
" 但 弗朗西 掘穴 更深 在 她 巢 .

但弗朗西却把自己埋得更深了。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][sɪt] [ʌp] , [frɑːnzi] , " [sed] [ˈpɒli] [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
" If you don't sit up , Phronsie , " said Polly quite decidedly ,
" 如果 你 不 坐 向上 , 弗朗西 , " 说 波莉 相当 绝对地 ,

“如果你再不坐起来，弗朗西，”波莉斩钉截铁地说，

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ][læp] , [ænd; ənd][ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . "
" I shall have to put you off from my lap , and go out of the room . "
" 我 将 有 到 放 你 离开 从 我的 膝 , 和 去 出去 的 这 房间 . "

“我得把你从我腿上抱下来，然后走出房间。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈpɒli] ! " [kraɪd] [frɑːnzi] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] .
" Oh , no , no , Polly ! " cried Phronsie , clutching her around the neck .
" 哦 , 不 , 不 , 波莉 ! " 哭 弗朗西 , 紧握 她 大约 这 脖子 .

“哦，不，不，波莉！”弗朗西喊道，一把抓住她的脖子。

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [frɑːnzi] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst][dɪ'saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
" Yes , I shall , Phronsie , " declared Polly , in her most decided fashion ,
" 是的 , 我 将 , 弗朗西 , " 声明 波莉 , 在 她 最多 决定 时尚 ,

“好的，我会的，弗朗西，”波莉用她最坚定的语气说道。

" [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [raɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" so you must sit right up , and hear all about it .
" 所以 你 必须 坐 正确的 向上 , 和 听到 全部 关于 它 .

所以你一定要坐直身子，好好听听这件事。

[naʊ] , ['dʒæspə(r)] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .
Now , Jasper , you begin .
现在 , 碧玉 , 你 开始 .

现在，贾斯珀，你开始吧。

" [səʊ] [frɑːnzi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [let] ['pɒli] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
" So Phronsie sat up and let Polly wipe her face ;
" 所以 弗朗西 卫星 向上 和 让 波莉 擦拭 她 脸 ;

于是，弗朗西坐了起来，让波莉擦了擦脸；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [waɪl] ['dʒæspə(r)][bɪ'gæn] :
and then she folded her hands in her lap , while Jasper began :
和 然后 她 折叠 她 双手 在 她 膝 , 尽管 碧玉 开始 :

然后她双手交叠放在膝上，这时贾斯珀开口说道：

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wɪd] [teɪk] [ðə; ði][wɪs'teərɪə]['ɑːbə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [jʊd] [let] [ˌjuː 'es] ,
" You see that we thought that we'd take the Wistaria arbor , Father , if you'd let us ,
" 你 看 那 我们 想法 那 我们会 拿 这 紫藤 乔木 , 父亲 , 如果 你会 让 我们 ,

“您看，父亲，如果您允许的话，我们原本打算占领紫藤花架。”

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pəʊst] ['ɒfɪs] .
for our post office .
为了 我们的 邮政 办公室 .

为我们的邮局。

[meɪ] [wiː; wi] ? "
May we ? "
可能 我们 ? "

可以吗？

" [jes] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" Yes , yes , certainly , " said the old gentleman ,
" 是的 , 是的 , 当然 , " 说 这 老的 绅士 ,

“是的，是的，当然可以，”老先生说道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .
who would have been quite willing to promise anything just then .
WHO 会 有 到过 相当 愿意的 到 承诺 任何事物 只是 然后 .

当时他非常愿意做出任何承诺。

" [əʊ] , [ðæts] [naʊ] [end] ['dʒɒli] ! " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ,
" Oh , that's no end jolly ! " cried Jasper ,
" 哦 , 那就是 不 结尾 快乐的 ! " 哭 碧玉 ,

“哦，真是太开心了！”贾斯珀喊道。

['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [θrʌst] .
throwing back his dark hair from his forehead with a quick thrust .
投掷 后退 他的 黑暗的 头发 从 他的 前额 和 一个 快的 推力 .

他猛地一甩，将额前的黑发向后甩去。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['splendɪdli] .
" Now we can do splendidly .
" 现在 我们 能 做 精彩地 .

现在我们可以做得非常出色了。

['pɒli] , ['əʊnli] [θɪŋk] !
Polly , only think !
波莉 , 仅有的 思考 !

波莉，好好想想！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] , [ænd; ənd] ['pɒli] [skriːmd] [aʊt] , " [əʊ] , ['grænpəpɑː] , [haʊ] ['lʌvli] !
" His eyes shone , and Polly screamed out , " Oh , Grandpapa , how lovely !
" 他的 眼睛 闪耀 , 和 波莉 尖叫 出去 , " 哦 , 爷爷 , 如何 迷人的 !

“他的眼睛闪闪发光，波莉尖叫道：‘哦，爷爷，真可爱！’

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [nɒt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] ,
" and the others joined in , not quite knowing what they were so happy about ,
" 和 这 其他的 加入 在 , 不是 相当 会心 什么 他们 是 所以 快乐的 关于 ,

其他人也跟着高兴起来，却不太明白自己为什么这么高兴。

[ʌn'tɪl] ['dʒəʊəl] [pɒpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]
until Joel popped up his head from his mother's lap to hear what all the
直到 乔尔 爆裂 向上 他的 头 从 他的 母亲的 膝 到 听到 什么 全部 这
[nɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
noise was about over there .
噪音 曾是 关于 超过 那里 .

直到乔尔从母亲的腿上探出头来，想听听那边发生了什么事。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstmɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" I'm going to be postmaster , " he announced ,
" 我是 去 到 是 邮政局长 , " 他 宣布 ,

“我要当邮政局长了，”他宣布道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
wiping the tears off with the back of his hand , and plunging across the room .
擦拭 这 眼泪 离开 和 这 后退 的 他的 手 , 和 骤降 穿过 这 房间 .

他用手背擦了擦眼泪，然后猛地冲过房间。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] ! " [dɪ'kleəd] [ben] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - [end] , " [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] .
" No , sir - ee ! " declared Ben , seizing his jacket - end , " don't think it , Joe .
" 不 , 先生 - ee ! " 声明 本 , 抓住 他的 夹克 - 结尾 , " 不 思考 它 , 乔 .

“不，先生！”本抓住外套下摆说道，“别这么想，乔。”

['dʒæspə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] . "
Jasper is going to fill that important office . "
碧玉 是 去 到 充满 那 重要的 办公室 . "

贾斯珀将担任那个重要职位。

" [jes] , ['dʒæspə(r)][ɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['pɜːrsi] [ænd; ənd][væn] [tə'geðə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt]
" Yes , Jasper is , " shouted Percy and Van together , delighted at anything that
" 是的 , 碧玉 是 , " 喊叫 珀西 和 范 一起 , 高兴极了 在 任何事物 那
[kʊd; kəd] [kiːp] ['dʒəʊəl] [aʊt] .
could keep Joel out .
可以 保持 乔尔 出去 .

“没错，贾斯珀就是！”珀西和范一起喊道，他们很高兴任何能阻止乔尔的事情都能发生。

['deɪvi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] .
Davie stood perfectly still in the midst of the uproar .
戴维 站立 完美 仍然 在 这 中间 的 这 骚动 .

在一片喧闹声中，戴维纹丝不动地站着。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] ['dʒəʊi][biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)]['kæriə(r)] , [tuː; tə] [help] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] ?
" Why couldn't Joey be a letter carrier , to help give out the letters ?
" 为什么 不能 乔伊 是 一个 信 载体 , 到 帮助 给 出去 这 信件 ?

为什么乔伊不能当一名邮递员，帮忙派发信件呢？

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
" he said at last , in the midst of the noise .
" 他 说 在 最后的 , 在 这 中间 的 这 噪音 .

“他终于在嘈杂声中说道。”

" ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] , [ben] ? " [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [twɪtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [sliːv] .
" Couldn't he , Ben ? " and he ran to twitch that individual's sleeve .
" 不能 他 , 本 ? " 和 他 跑 到 抽搐 那 个人的 袖子 .

“难道他就不能吗，本？”说着，他跑过去拽了拽那个人的袖子。

" [heɪ] — [wɒt] ? "
" Hey — what ? "
" 嘿 — 什么 ? "

“嘿——什么事？”

" ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [help]
" Couldn't he be the one to give out some of the letters , and help
" 不能 他 是 这 一 到 给 出去 一些 的 这 信件 , 和 帮助
['dʒæspə(r)] ?
Jasper ?
碧玉 ?

“他难道不能帮忙分发一些信件，帮助贾斯珀吗？”

" [ɑ:skt] ['deɪvɪd] ['æŋkʃəsli] .
" asked David anxiously .
" 问 大卫 焦虑地 .

“大卫焦急地问道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [jes] , ['meɪbi] " — [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['deɪvɪdz] [feɪs] [fɔːl] .
" I don't know — yes , maybe " — as he saw David's face fall .
" 我 不 知道 — 是的 , 或许 " — 作为 他 锯 大卫的 脸 落下 .

“我不知道——是的，也许吧。”他看到大卫的脸色垮了下来，便说道。

" [juː; jʊ] [best] [ɑːsk]
" You best ask
" 你 最好的 问

你最好问问

['dʒæspə(r)] , [hiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] .
Jasper , he's to be the postmaster .
碧玉 , 他是 到 是 这 邮政局长 .

贾斯珀将担任邮政局长。

" [səʊ]['deɪvɪd][ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
" So David ran over and precipitated himself into the middle of the group ,
" 所以 大卫 跑 超过 和 沉淀 他自己 进入 这 中间 的 这 团体 ,

于是大卫跑过去，一头扎进了人群中间。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ; [wen] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [rest] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['klæmə(r)][tuː; tə] [help] ['dʒæspə(r)]
with his question ; when immediately the rest began to clamor to help Jasper
和 他的 问题 ; 什么时候 立即地 这 休息 开始 到 叫嚣 到 帮助 碧玉
[gɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,
give out the letters ,
给 出去 这 信件 ,

他刚问完问题，其他人立刻开始争先恐后地帮助贾斯珀分发信件。

[səʊ][ðə; ði] ['beɪbl] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] .
so the babel was worse than at first .
所以 这 巴别塔 曾是 更糟 比 在 第一的 .

所以巴别塔的情况比一开始更糟了。

[frɑːnzi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['begɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [streɪt] [ɪn] ['pɑːliz] [læp] ,
Phronsie by this time was begging with the others , while she sat straight in Polly's lap ,
弗朗西 经过 这 时间 曾是 乞讨 和 这 其他的 , 尽管 她 卫星 直的 在 波莉的 膝 ,

这时，弗朗西正和其他人一起乞讨，她笔直地坐在波莉的腿上。

[wɪð] ['veri] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪd] [aɪz] .
with very red cheeks and wide eyes .
和 非常 红色的 脸颊 和 宽的 眼睛 .

脸颊通红，眼睛睁得大大的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] .
Now she slipped out , and rushed up to Jasper .
现在 她 滑倒了 出去 , 和 匆忙 向上 到 碧玉 .

她悄悄溜了出去，冲向贾斯珀。

" [ænd; ənd][ai] , [tuː] , - ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ['lɛtəz] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] .
" And I , too , Japser ; I want to give out letters , too , " she cried , dreadfully excited .
" 和 我 , 也 , - ; 我 想 到 给 出去 信件 , 也 , " 她 哭 , 极其糟糕 兴奋的 .

“我也是，贾斯珀；我也想派发信件，”她激动地喊道。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [pet] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" So you shall , Pet , " he cried , seizing her to toss her up in the air ,
" 所以 你 将 , 宠物 , " 他 哭 , 抓住 她 到 折腾 她 向上 在 这 空气 ,

“你一定会做到，佩特，”他喊道，一把抓住她，把她抛向空中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , - ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [krəʊz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪn] .
the others all circling around them , Phronsie's happy little crows going up high above the general din .
这 其他的 全部 盘旋 大约 他们 , - 快乐的 小的 乌鸦 去 向上 高的 多于 这 一般的 din .

其他的乌鸦都围着它们盘旋，而弗朗西快乐的小乌鸦则飞到高处，远离喧嚣。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
" Well , I think if we are going to have such a fine post office ,
" 出色地 , 我 思考 如果 我们 是 去 到 有 这样的 一个 美好的 邮政 办公室 ,

“嗯，我想如果我们要建这么好的邮局，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['lɛtəz] , " [sed] ['pɒli] ,
we'll have to work pretty hard to write the letters , " said Polly ,
出色地 有 到 工作 漂亮的 难的 到 写 这 信件 , " 说 波莉 ,

“我们得非常努力才能写好这些信，”波莉说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['səubəd] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] .
after they had sobered down a bit .
后 他们 有 清醒 向下 一个 少量 .

等他们稍微清醒一些之后。

" [ɜː] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡrɪməs] , " [aɪm] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [skræp] [ɒv; əv]
" Ugh ! " cried Joel with a grimace , " I'm not going to write a single scrap of
" 啊 ! " 哭 乔尔 和 一个 鬼脸 , " 我是 不是 去 到 写 一个 单身的 废料 的
[wʌn] . "
one . "
一 . "

“唉！”乔尔龇牙咧嘴地叫道，“我一个字也写不出来。”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ri'tɔːt] ['pɒli] ; " ['evribɒdi] [hæz; həz] ['æbsəluːtli] [ɡɒt] [tuː; tə] [raɪt]
" Indeed you are , " retorted Polly ; " everybody has absolutely got to write
" 的确 你 是 , " 反驳 波莉 ; " 大家 有 绝对地 得到 到 写
[sʌm; səm] ['lɛtəz] .
some letters .
一些 信件 .

“没错，”波莉反驳道；“每个人都必须写几封信。”

[waɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
Why , we must have a bushel of them . "
为什么 , 我们 必须 有 一个 蒲式耳 的 他们 . "

“我们得准备一大堆才行。”

" [əʊ] , ['pɒli] ['pepə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ! "
" Oh , Polly Pepper ! " cried the others , " a bushel of letters ! "
" 哦 , 波莉 胡椒 ! " 哭 这 其他的 , " 一个 蒲式耳 的 信件 ! "

“哦，波莉·佩珀！”其他人喊道，“一大堆信！”

" [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [huː] ['dʌznt] [raɪt] [sʌm; səm] , " [ə'naʊnst] ['pɒli]
" And no one can have a letter who doesn't write some , " announced Polly
" 和 不 一 能 有 一个 信 WHO 不 写 一些 , " 宣布 波莉
['fɜːmli] — " [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !
firmly — " the very idea !
牢牢 — " 这 非常 主意 !

“而且，不写信的人就不能拥有信，”波莉坚定地宣布——“这简直不可思议！”

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [wɜːk] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
So we must all work like everything to get ready for the post office .
所以 我们 必须 全部 工作 喜欢 一切 到 得到 准备好 为了 这 邮政 办公室 .

所以，我们都必须像其他事情一样努力工作，为去邮局做好准备。

" [θriː]
" III
" 三、

三

[klem] [fɔːr'saɪθ]
CLEM FORSYTHE
克莱姆 福赛斯

克莱姆·福赛斯

[frɑːnzi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] , [ˌhɑː'fweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] .
Phronsie sat on the stairs , halfway down the long flight .
弗朗西 卫星 在 这 楼梯 , 半 向下 这 长的 航班 .

弗朗西坐在楼梯上，走到长长的楼梯中间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['steəkeɪs] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was the same staircase on which Jasper had found her ,
它 曾是 这 相同的 楼梯 在 哪个 碧玉 有 成立 她 ,

正是贾斯珀发现她的那条楼梯。

[wɪð] ['pɒli] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][step] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['grænpəpɑː]
with Polly waiting patiently on the lower step , when she first came to Grandpapa
和 波莉 等待 耐心 在 这 降低 步 , 什么时候 她 第一的 来了 到 爷爷
[kɪŋz] .
King's .
国王学院 .

波莉第一次来到金爷爷家时，就耐心地在较低的台阶上等待着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [klə'rɪndə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['taɪtli] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
Now she held Clorinda in her arms , tightly pressed to her bosom .
现在 她 握住 克洛琳达 在 她 武器 , 紧紧 按下 到 她 怀 .

现在她把克洛琳达紧紧地抱在怀里，贴在自己的胸前。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai][duː; də] .
" I do wish , " she said softly , " that I could see my poor little girl , I do .
" 我 做 希望 , " 她 说 轻轻 , " 那 我 可以 看 我的 贫穷的 小的 女孩 , 我 做 .

“我多么希望,”她轻声说道，“能见见我可怜的小女儿，真的。”

" [klə'rɪndə] [nɒt] [ri'plai] , [frɑːnzi] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] [gaʊn] .
" Clorinda not replying , Phronsie smoothed down the pink gown .
" 克洛琳达 不是 回复 , 弗朗西 平滑 向下 这 粉色的 袍 .

克洛琳达没有回答，弗朗西抚平了粉红色的长裙。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [naɪs] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [haʊs] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" It wasn't very nice at that little girl's house " — and a troubled expression
" 它 不是 非常 好的 在 那 小的 女孩们 房子 " — 和 一个 麻烦 表达
[swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — " [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][naɪs] ,
swept over her face — " but the little girl was nice ,
扫荡 超过 她 脸 — " 但 这 小的 女孩 曾是 好的 ,

“那个小女孩家的情况不太好,”——她脸上掠过一丝忧虑的神色——“但是小女孩人很好，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [tʃaɪld] .
and she hadn't any child .
和 她 之前没有 任何 孩子 .

她没有孩子。

" - ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [nəʊ] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [steərd] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
" Clorinda's countenance expressed no sorrow , but stared up at her mother
" - 面容 表达 不 悲哀 , 但 凝视 向上 在 她 母亲
[ʌn'blɪŋkɪŋli] .
unblinkingly .
毫不眨眼 .

克洛琳达脸上没有一丝悲伤，只是目不转睛地盯着她的母亲。

[frɑːnzi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [red] [lɪps] .
Phronsie bent over and dropped a kiss on the red lips .
弗朗西 弯曲 超过 和 掉落 一个 吻 在 这 红色的 嘴唇 .

弗朗西俯身，在红唇上落下一个吻。

" ['meɪbi] [ʃɪl] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ai] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [geɪt] . "
" Maybe she'll come again some day , if I watch by the big gate . "
" 或许 壳 来 再次 一些 天 , 如果 我 手表 经过 这 大的 门 . "

“也许有一天她还会再来，如果我守在大门边看着的话。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" My goodness me !
" 我的 善良 我 !

我的天哪！

" ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] , [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
" Polly , running along the upper hall , peered over the railing .
" 波莉 , 跑步 沿着 这 上 大厅 , 窥视 超过 这 栏杆 .

“波莉沿着上层走廊奔跑，从栏杆上方向外张望。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [frɑːnzi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ? "
" What are you doing , Phronsie , sitting down in the middle of the stairs ? "
" 什么 是 你 正在做 , 弗朗西 , 坐着 向下 在 这 中间 的 这 楼梯 ? "

“弗朗西，你干什么？怎么一屁股坐在楼梯中间？”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [frɑːnzi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" I'm thinking , " said Phronsie , looking up .
" 我是 思维 , " 说 弗朗西 , 寻找 向上 .

“我在思考，”弗朗西抬起头说。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! " [kraɪd] ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Well , I should say ! " cried Polly , running down to sit beside her .
" 出色地 , 我 应该 说 ! " 哭 波莉 , 跑步 向下 到 坐 旁 她 .

“嗯，我倒是应该这么说！”波莉喊道，跑过去坐在她旁边。

" [əʊ] , [pet] , [aɪv] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Oh , Pet , I've an invite for you .
" 哦 , 宠物 , 我已经 一个 邀请 为了 你 .

“哦，宠物，我给你准备了一份邀请函。”

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] - [hænd][ænd; ənd] ['kʌdl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
" She seized Phronsie's hand and cuddled it in both of her own .
" 她 查获 - 手 和 依偎 它 在 两个都 的 她 自己的 .

她抓住弗朗西的手，用自己的双手紧紧地握住。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] . "
" It's perfectly splendid . "
" 它是 完美 灿烂 . "

“真是太棒了。”

" [wʌts] [æn; ən] - [ɪn'vaɪt] - ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
" What's an ' invite ' ? " asked Phronsie , coming slowly out of her thoughts ,
" 是什么 一个 - 邀请 - ? " 问 弗朗西 , 未来 缓慢地 出去 的 她 想法 ,
[tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː] ['pɑːliz] [feɪs] .
to peer into Polly's face .
到 同伴 进入 波莉的 脸 .

“什么是‘邀请’？”弗朗西慢慢回过神来，凝视着波莉的脸问道。

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Oh , I forgot , Mamsie didn't want me to say that , " said Polly , with a little
" 哦 , 我 忘了 , 妈妈 没有 想 我 到 说 那 , " 说 波莉 , 和 一个 小的
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

“哦，我忘了，妈妈不想让我说那句话，”波莉说着，脸上泛起了一丝红晕。

" [wel] , [ɪts] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [pet] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] ['meəri] ['teɪlərz] ,
" Well , it's an invitation , Pet , and to Miss Mary Taylor's ,
" 出色地 , 它是 一个 邀请 , 宠物 , 和 到 错过 玛丽 泰勒的 ,

“嗯，这是一份邀请函，佩特，去玛丽·泰勒小姐家。”

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][g'ɜːlz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]['aʊə(r)]['fænsi] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)]
to go with us girls this afternoon to work on our fancy things for the fair
到 去 和 我们 女孩们 这 下午 到 工作 在 我们的 想要 事物 为了 这 公平的
.
.
.

今天下午要和我们女生一起去，一起做我们准备参加集市的漂亮衣服。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [frɑːnzi] ['pepə(r)] !
Only think of that , Phronsie Pepper !
仅有的 思考 的 那 , 弗朗西 胡椒 !

想想吧，弗朗西·佩珀！

" [ænd; ənd] ['pɒli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪɡə(r)] , [ænd; ənd] [hʌɡd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And Polly threw her arms around the small figure , and hugged her ,
" 和 波莉 扔 她 武器 大约 这 小的 数字 , 和 拥抱 她 ,

于是波莉张开双臂抱住了那个娇小的身影，紧紧地拥抱了她。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][bəʊθ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
to the imminent danger of both falling down the rest of the flight .
到 这 迫在眉睫 危险 的 两个都 坠落 向下 这 休息 的 这 航班 .

两人都有可能在剩余的飞行路段坠落。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , " [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [went] ['əʊvə(r)] . "
" Oh , dear me ! " exclaimed Polly , " we almost went over . "
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 波莉 , " 我们 几乎 去 超过 . "

“哦，天哪！”波莉惊呼道，“我们差点就翻过去了。”

" [kæn; kən][ai] ['riːəli] [ɡəʊ] , ['pɒli] ? " [kraɪd] [frɑːnzi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)]
" Can I really go , Polly ? " cried Phronsie , as soon as she could get her
" 能 我 真的 去 , 波莉 ? " 哭 弗朗西 , 作为 很快 作为 她 可以 得到 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“我真的可以走了吗，波莉？”弗朗西喘过气来后喊道。

" [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][bæɡz][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [θɪŋz] ?
" when you all take your bags and work on things ?
" 什么时候 你 全部 拿 你的 包 和 工作 在 事物 ?

“你们都收拾好行李开始干活的时候？”

" [ʃiː; ʃi] [set] [klə'rɪndə] ['keəfəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
" She set Clorinda carefully down on the stair above , and stood up to look into
" 她 放 克洛琳达 小心 向下 在 这 楼梯 多于 , 和 站立 向上 到 看 进入
['pɑːliz] [feɪs] .
Polly's face .
波莉的 脸 .

她小心翼翼地把克洛琳达放在上面的楼梯上，然后站起来看着波莉的脸。

" [jes] , [tʃaɪld] .
" Yes , child .
" 是的 , 孩子 .

“是的，孩子。”

[teɪk] [keə(r)] , [jʊl] ['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] ['bækwəd] , " [wɔːnd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .
Take care , you'll tumble over backward , " warned Polly , with a restraining hand .
拿 关心 , 你会 翻滚 超过 落后 , " 警告 波莉 , 和 一个 限制 手 .

“小心，你会向后摔倒的，”波莉警告道，同时伸出一只手阻止你。

" [ænd; ənd][əʊ] , [frɑːnzi] !
" And oh , Phronsie !
" 和 哦 , 弗朗西 !

“哦，弗朗西！”

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk][bæɡ] ,
I'm going to make you a little silk bag ,
我是 去 到 制作 你 一个 小的 丝绸 包 ,

我打算给你做一个小丝绸袋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .
and you can take your pin - cushion to work on .
和 你 能 拿 你的 别针 - 软垫 到 工作 在 .

你可以带着你的针垫去工作。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [blɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈkeɪm] [frɑːnzi] ,
" This was such a height of bliss that it quite overcame Phronsie ,
" 这 曾是 这样的 一个 高度 的 极乐 那 它 相当 克服 弗朗西 ,

“这种极致的幸福感完全压倒了弗朗西娅。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][steə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
and she sat down on her stair again to think it over .
和 她 卫星 向下 在 她 楼梯 再次 到 思考 它 超过 .

于是她又坐在楼梯上仔细思考起来。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪlk] [bæg][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] ,
To have a little silk bag to hang on her arm to carry her work in ,
到 有 一个 小的 丝绸 包 到 悬挂 在 她 手臂 到 携带 她 工作 在 ,

她需要一个可以挂在手臂上的小丝绸袋，用来装她的作品。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz][dɪd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈhaʊzɪz]
just as Polly and the other girls did when they went to each other's houses
只是 作为 波莉 和 这 其他 女孩们 做过 什么时候 他们 去 到 每个 其他的 房屋
[wɪð] [ðeə(r)][ˈfænsi] [wɜːk] ,
with their fancy work ,
和 他们的 想要 工作 ,

就像波莉和其他女孩带着她们精心制作的作品去彼此家做客时那样，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ˈevə(r)][ɪˈmædʒɪnd][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt][æz; əz]
was more than she ever imagined was coming to her till she got as
曾是 更多的 比 她 曾经 想象 曾是 未来 到 她 直到 她 得到 作为
[bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
big as they were .
大的 作为 他们 是 .

直到她长到和他们一样大，她才意识到自己将会经历什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɜː(r); hə(r)] " [ˈkʊʃ(ə)n] - [pɪn] " [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˈmeəri] [ˈteɪlərz]
And to put her " cushion - pin " in it , and go to Miss Mary Taylor's
和 到 放 她 " 软垫 - 别针 " 在 它 , 和 去 到 错过 玛丽 泰勒的
[wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
with them all ,
和 他们 全部 ,

然后把她的“别针”插进去，和她们一起去玛丽·泰勒小姐家。

[sent] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] ,
sent her into such a dream of delight that she sat quite still ,
发送 她 进入 这样的 一个 梦 的 喜 那 她 卫星 相当 仍然 ,

这让她沉浸在如此愉悦的梦境中，以至于她一动不动地坐着。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
her hands in her lap .
她 双手 在 她 膝 .

她的双手放在膝盖上。

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [pet] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] .
" Don't you like it , Pet ? " cried Polly , disappointed at her silence .
" 不 你 喜欢 它 , 宠物 ? " 哭 波莉 , 失望的 在 她 沉默 .

“你不喜欢吗，佩特？”波莉对她的沉默感到失望，喊道。

[frɑːnzi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
Phronsie drew a long breath ,
弗朗西 画 一个 长的 气息 ,

弗朗西长长地吸了一口气。

[ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hɒp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][steə(r)] .
then stood up and began to hop up and down on her stair .
然后 站立 向上 和 开始 到 跳 向上 和 向下 在 她 楼梯 .

然后她站起来，开始在楼梯上蹦蹦跳跳。

" [əʊ] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk]
" Oh , Polly , " she cried , clapping her hands , " I'm going to have a little silk
" 哦 , 波莉 , " 她 哭 , 鼓掌 她 双手 , " 我是 去 到 有 一个 小的 丝绸
[bæg] ,
bag ,
包 ,

“哦，波莉，”她拍着手喊道，“我要得到一个小丝绸包。”

[ai] ['truːli] [ˌeɪ 'em] , ['pɒli] , [ɔːl] [maɪ] [əʊn] — [əʊ] ! "
I truly am , Polly , all my own — oh ! "
我 真的 是 , 波莉 , 全部 我的 自己的 — 哦 ! "

我真的是，波莉，完全属于我自己——哦！

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [frɑːnzi] ! " [kraɪd] ['pɒli] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , " [jʊl] [rəʊl] [daʊn]
" My goodness me , Phronsie ! " cried Polly , seizing her arms , " you'll roll down
" 我的 善良 我 , 弗朗西 ! " 哭 波莉 , 抓住 她 武器 , " 你会 卷 向下
[ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
and break your neck ,
和 休息 你的 脖子 ,

“我的天哪，弗朗西！”波莉喊道，抓住她的胳膊，“你会滚下去摔断脖子的！”

[məʊst] ['laɪkli] . "
most likely . "
最多 可能 . "

最有可能的。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['kʊʃ(ə)n] - [pɪn] " — [frɑːnzi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" And I'll take my cushion - pin " — Phronsie leaned over and put her face
" 和 患病的 拿 我的 软垫 - 别针 " — 弗朗西 倾斜 超过 和 放 她 脸
[kləʊz] [tuː; tə] ['pɑːliz] [tʃiːk] — " [ænd; ənd] [aɪl] [səʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
close to Polly's cheek — " and I'll sew on it for the poor children ,
关闭 到 波莉的 脸颊 — " 和 患病的 缝 在 它 为了 这 贫穷的 孩子们 ,

“我会拿我的别针”——弗朗西俯身靠近波莉的脸颊——“我会把它缝上去，送给那些可怜的孩子们。”

[ai] [wɪl] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɒp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .
I will , " and she began to hop up and down again .
我 将要 , " 和 她 开始 到 跳 向上 和 向下 再次 .

“我会的，”说完，她又开始蹦蹦跳跳起来。

" [teɪk] [keə(r)] , [ænd; ənd] [stɒp] ['dɑːnsɪŋ] , " [lɑːft] ['pɒli] .
" Take care , and stop dancing , " laughed Polly .
" 拿 关心 , 和 停止 跳舞 , " 笑了 波莉 .

“保重，别跳舞了，”波莉笑着说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pɪŋk] [bæg] , " [sed] [frɑːnzi] , ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] ; " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" And it shall be a pink bag , " said Phronsie , dreadfully excited ; " make it
" 和 它 将 是 一个 粉色的 包 , " 说 弗朗西 , 极其糟糕 兴奋的 ; " 制作 它
[ə; eɪ] [pɪŋk] [bæg] ,
a pink bag ,
一个 粉色的 包 ,

“而且它必须是一个粉红色的包，”弗朗西兴奋地说；“把它做成一个粉红色的包。”

[duː; də] , ['pɒli] . "
do , Polly . "
做 , 波莉 . "

“去做吧，波莉。”

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['pɒli] ['sləʊli] ,
" Oh , I don't know that I can do that , " said Polly slowly ,
" 哦 , 我 不 知道 那 我 能 做 那 , " 说 波莉 缓慢地 ,

“哦，我不知道我能不能做到，”波莉缓缓说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [tʊk] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][pɪŋk] ['rɪbən] ['ɑːnti] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

" because you know I took my piece of pink ribbon Auntie gave me ,

" 因为 你 知道 我 采取 我的 片 的 粉色的 丝带 阿姨 给予 我 ,

因为你知道我拿走了姨妈给我的那段粉色丝带，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sæʃeɪ] [keɪs] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .

for that sachet case I'm making for the fair .

为了 那 小袋 案件 我是 制作 为了 这 公平的 .

我正在为展会制作那个香囊盒。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [tʃaɪld] " — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɒri] ['lɪt(ə)l] [druːp] [tuː; tə] - [maʊθ]

But never mind , child " — as she saw a sorry little droop to Phronsie's mouth

但 绝不 头脑 , 孩子 " — 作为 她 锯 一个 对不起 小的 下垂 到 - 嘴

— " [aɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmweə(r)] ,

— " I'll find another somewhere ,

— " 患病的 寻找 其他 某处 ,

“不过没关系，孩子，”——她看到弗朗西的嘴角微微下垂——“我会在别的地方找到另一个的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pɪŋk] . "

and it will be nice , even if it isn't pink . "

和 它 将要 是 好的 , 甚至 如果 它 不是 粉色的 . "

即使它不是粉色的，也会很漂亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " ['ekəʊd] [frɑːnzi] ['kɒnfɪdəntli] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒli] [sed] [səʊ] ,

" It will be nice , " echoed Phronsie confidently , as long as Polly said so ,

" 它 将要 是 好的 , " 回声 弗朗西 自信地 , 作为 长的 作为 波莉 说 所以 ,

“那肯定没问题，”弗朗西自信地附和道，“只要波莉这么说就行。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and she clasped her hands .

和 她 紧握 她 双手 .

她双手紧握。

" [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] , [pet] , [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bæg] [naʊ]

" And come on , Pet , we'll go and find the ribbon and make the bag now

" 和 来 在 , 宠物 , 出色地 去 和 寻找 这 丝带 和 制作 这 包 现在

,

,

,

“来吧，佩特，我们现在就去找丝带，把袋子做起来。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] .

so as to be all ready .

所以 作为 到 是 全部 准备好 .

以便做好一切准备。

" ['pɒli] [fluː] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][steə(r)] .

" Polly flew up from her stair .

" 波莉 飞翔 向上 从 她 楼梯 .

波莉从楼梯上飞了起来。

" [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

" Pick up your doll , and give me your hand .

" 挑选 向上 你的 玩具娃娃 , 和 给 我 你的 手 .

拿起你的娃娃，把手给我。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " — [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] .

Here we are ! " — as they ran up to the top .

这里 我们 是 ! " — 作为 他们 跑 向上 到 这 顶部 .

我们到了！——他们一边跑到顶端一边说道。

" [ai] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [dɒl] , " [pænt] [frɑːnzi] ,
" I very much wish you wouldn't call her my doll , " panted Phronsie ,
" 我 非常 很多 希望 你 不会 称呼 她 我的 玩具娃娃 , " 喘息 弗朗西 ,

“我真希望你不要叫她我的洋娃娃,”弗朗西喘着气说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [step] ; " [ʃiːz] [maɪ] [tʃaɪld] , ['pɒli] . "
as they reached the last step ; " she's my child , Polly . "
作为 他们 达到 这 最后的 步 ; " 她是 我的 孩子 , 波莉 . "

当他们走到最后一步时，他们说：“她是我的孩子，波莉。”

" [ai] [nəʊ] ; [ai] [woʊnt] [fə'get] , " [lɑːft] ['pɒli] .
" I know ; I won't forget , " laughed Polly .
" 我 知道 ; 我 惯于 忘记 , " 笑了 波莉 .

“我知道，我不会忘记的，”波莉笑着说。

" [naʊ] , [sez] [ai] , [frɑːnzi] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [piːs] - [bɒks] !
" Now , says I , Phronsie , for my piece - box !
" 现在 , 说道 我 , 弗朗西 , 为了 我的 片 - 盒子 !

“现在，”我说，弗朗西，给我我的零件盒！

" [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['meəri] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" The invitation of Miss Mary Taylor to all the girls who were getting up the
" 这 邀请 的 错过 玛丽 泰勒 到 全部 这 女孩们 WHO 是 获得 向上 这
[feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [wiːk] ,
fair for the poor children's week ,
公平的 为了 这 贫穷的 孩子们的 星期 ,

“玛丽·泰勒小姐向所有为贫困儿童周筹备集市的女孩们发出邀请，

[plʌndʒd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lægɪŋ]
plunged them into such a state of excitement that those who had been lagging
暴跌 他们 进入 这样的 一个 状态 的 激动 那 那些 WHO 有 到过 滞后
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['fænsi] [wɜːk] [naʊ] ['spɪrɪtɪd] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
over their fancy work now spirited up on it ,
超过 他们的 想要 工作 现在 精神抖擞 向上 在 它 ,

这让他们兴奋不已，以至于那些原本懈怠于自己精心制作的作品的人现在都精神抖擞地投入其中。

[ɔː(r)] [ræn] [daʊn] - [striːt] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'njuː] .
or ran down - street to get more materials and begin anew .
或者 跑 向下 - 街道 到 得到 更多的 材料 和 开始 重新 .

或者跑到街对面去买更多材料，重新开始。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [klem] [fɔːr'saɪθ] .
One of these was Clem Forsythe .
一 的 这些 曾是 克莱姆 福赛斯 .

其中一人就是克莱姆·福赛斯。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['pɒli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
" Oh , dear me ! " cried Polly , looking up from the floor of her room ,
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哭 波莉 , 寻找 向上 从 这 地面 的 她 房间 ,

“哦，天哪！”波莉惊呼道，她从房间的地板上抬起头来。

[weə(r)] [frɑːnzi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [piːs] - [bɒks] [ɒv; əv] ['rɪbənz]
where Phronsie and she had thrown themselves , the piece - box of ribbons
在哪里 弗朗西 和 她 有 抛掷 他们自己 , 这 片 - 盒子 的 丝带
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

她和弗朗西扑倒在地，中间放着一盒丝带。

" [hɪə(r)] ['kʌmz] [klem] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] ;
" here comes Clem up the drive ;
" 这里 来 克莱姆 向上 这 驾驶 ;

“克莱姆沿着车道走了过来；

[naʊ] [ai] - [məʊst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] ['səʊfə] - ['pɪləʊ] ,
now I ' most know she wants me to help her on that sofa - pillow ,
现在 我 - 最多 知道 她 想要 我 到 帮助 她 在 那 沙发 - 枕头 ,

现在我大概知道她想让我帮她把沙发垫拿下来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['taɪtə] ['tæŋg(ə)l] .
" and she twitched a square of yellow silk into a tighter tangle .
" 和 她 抽搐 一个 正方形 的 黄色的 丝绸 进入 一个 更紧 纠纷 .

她将一块黄色丝绸捻成更紧的缠结。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðæt] [spuːl] [get] [ɪn][hɪə(r)] ?
" How in the world did that spool get in here ?
" 如何 在 这 世界 做过 那 线轴 得到 在 这里 ?

“这卷线器到底是怎么跑到这里来的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] .
" she exclaimed , in vexation .
" 她 惊呼 , 在 烦恼 .

她恼怒地喊道。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [let] [ˌem 'iː] , " [begd] [frɑːnzi] ,
" I'll get it out , let me , " begged Phronsie ,
" 患病的 得到 它 出去 , 让 我 , " 乞求 弗朗西 ,

“我会把它弄出来，让我弄出来,”弗朗西恳求道。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [geɪ] ['rɪbənz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
dropping a fascinating bunch of gay ribbons she was sorting in the hope of
下降 一个 迷人 束 的 同性恋 丝带 她 曾是 排序 在 这 希望 的
['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] .
finding a pink one .
寻找 一个 粉色的 一 .

她正在整理一大堆漂亮的彩色丝带，希望能找到一条粉红色的。结果不小心掉落了她正在整理的这堆漂亮的彩色丝带。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgəz] ['meɪkɪŋ] [sæd] [wɜːk] [ɒv; əv]
" Oh , you can't , child , " cried Polly , her impatient fingers making sad work of
" 哦 , 你 不能 , 孩子 , " 哭 波莉 , 她 不耐烦 手指 制作 伤心 工作 的
[ðə; ði] [snɑːl] .
the snarl .
这 咆哮 .

“哦，你不能，孩子,”波莉喊道，她不耐烦的手指无奈地撕扯着那只咆哮的狗。

" [ðeə(r)] , [aɪl] [breɪk] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] ,
" There , I'll break the old thing ,
" 那里 , 患病的 休息 这 老的 事物 ,

“在那里，我要把那旧东西砸碎。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] " — [æz; əz] [klem] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
there's no other way " — as Clem ran over the stairs and into the room .
有 不 其他 方式 " — 作为 克莱姆 跑 超过 这 楼梯 和 进入 这 房间 .

“没有别的办法了。”说着，克莱姆跑上楼梯，冲进了房间。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ! " [pænt] [klem] .
" Oh , I'm so glad to find you ! " panted Clem .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 寻找 你 ! " 喘息 克莱姆 .

“哦，我太高兴找到你了！”克莱姆气喘吁吁地说。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
what are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

" [ænd; ənd] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɒn] : " [ai] [stɒpt] [æt; ət] [ə'lɛksiəz]
" And not waiting for an answer , she plunged on : " I stopped at Alexia's
" 和 不是 等待 为了 一个 回答 , 她 暴跌 在 : " 我 停止 在 亚历克西娅的
— [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] .
— thought you might be there .
— 想法 你 可能 是 那里 .

“不等对方回答，她就直接说道：‘我去了阿莱克西娅家——以为你可能会在那里。’

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz][mæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)]
And she's just as mad as can be because I was coming over here
和 她是 只是 作为 疯狂的 作为 能 是 因为 我 曾是 未来 超过 这里
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

她气疯了，因为我是来找你的。

[juː; jʊ] [siː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You see , her aunt has something for her to do this morning .
你 看 , 她 阿姨 有 某物 为了 她 到 做 这 早晨 .

你看，她姑姑今天早上有事要她做。

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I'm tickled to death that for once I got ahead of her .
我是 挠痒 到 死亡 那 为了 一次 我 得到 前方 的 她 .

我高兴极了，居然有一次我抢在她前面。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[aɪm][səʊ] [hɒt] !
I'm so hot !
我是 所以 热的 !

我好热！

[ai][ræn] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
I ran every step of the way .
我 跑 每一个 步 的 这 方式 .

我全程都在跑。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] .
" She threw herself down on the floor beside the two .
" 她 扔 她自己 向下 在 这 地面 旁 这 二 .

她扑倒在两人身旁的地板上。

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɪbənz] , ['pɒli] ['pepə(r)] ! "
" My , what a sight of ribbons , Polly Pepper ! "
" 我的 , 什么 一个 视线 的 丝带 , 波莉 胡椒 ! "

“哎呀，波莉·佩珀，这彩带真多啊！”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɪlk] [bæg] , [klem] , " [kən'faid] [frɑːnzi] ,
" I'm going to have a silk bag , Clem , " confided Phronsie ,
" 我是 去 到 有 一个 丝绸 包 , 克莱姆 , " 坦白 弗朗西 ,

“克莱姆，我要买个丝绸包,”弗朗西悄悄说道。

['drɒpɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	['rɪbənz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	,
dropping	**the**	**little**	**bunch**	**of**	**ribbons**	**in**	**her**	**lap**	**,**
下降	这	小的	束	的	丝带	在	她	膝	,

她把那一小束丝带放在腿上，

[tuː; tə]	[liːn]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[gɜːrlz]	[feɪs]	,
to	**lean**	**over**	**to**	**look**	**into**	**the**	**tall**	**girl's**	**face**	**,**
到	倾斜	超过	到	看	进入	这	高的	女孩们	脸	,

俯身去看那个高个女孩的脸，

"	[ænd; ənd]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[maɪ]	['kʊʃ(ə)n]	-	[pɪn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**my**	**cushion**	**-**	**pin**	**in**	**it**	**.**	**"**
"	和	我是	去	到	拿	我的	软垫	-	别针	在	它	.	"

“我要把我的垫形别针放进去。”

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	,	['riːəli]	?	"	[sed]	[klem]	.
"	**Are**	**you**	**,**	**really**	**?**	**"**	**said**	**Clem**	**.**
"	是	你	,	真的	?	"	说	克莱姆	.

“你真的吗？”克莱姆问道。

"	[əʊ]	,	['pɒli]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	—	—	"
"	**Oh**	**,**	**Polly**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**—**	**—**	**"**
"	哦	,	波莉	,	你	看	,	我	想	你	到	—	—	"

“哦，波莉，你看，我希望你——”

"	[jes]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**.**
"	是的	,	我	是	.

“我是。

"	[frɑːnzi]	[n'ɒdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['jeləʊ]	[hed]	.
"	**Phronsie**	**nodded**	**her**	**yellow**	**head**	**.**
"	弗朗西	点头	她	黄色的	头	.

弗朗西点了点她那黄色的脑袋。

"	['pɒli]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	[naʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	.	"
"	**Polly**	**is**	**going**	**to**	**make**	**it**	**right**	**now**	**,**	**she**	**is**	**.**	**"**
"	波莉	是	去	到	制作	它	正确的	现在	,	她	是	.	"

“波莉现在肯定能挺过去，她一定能的。”

"	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	?
"	**Is**	**she**	**?**
"	是	她	?

是吗？

[əʊ]	,	[dɪə(r)]	!
Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

"	[klem]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[grəʊn]	.
"	**Clem**	**gave**	**a**	**groan**	**.**
"	克莱姆	给予	一个	呻吟	.

克莱姆呻吟了一声。

"	[əʊ]	,	['pɒli]	,	[ai]	[dɪd]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	—	—	"
"	**Oh**	**,**	**Polly**	**,**	**I**	**did**	**want**	**you**	**to**	**—**	**—**	**"**
"	哦	,	波莉	,	我	做过	想	你	到	—	—	"

“哦，波莉，我确实希望你——”

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ai]	['prɒmɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðɪs]	,	"	['pɒli]	[wɒz; wəz]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	.
"	**You**	**see**	**,**	**I**	**promised**	**her**	**this**	**,**	**"**	**Polly**	**was**	**guilty**	**of**	**interrupting**	**.**
"	你	看	,	我	承诺	她	这	,	"	波莉	曾是	有罪的	的	打断	.

“你看，我答应过她这件事，”波莉打断了她的话，感到很内疚。

" [ʃiːz] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [mɪs] [ˈmɛriz] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [ˌjuː ˈes][gˈɜːlz] ,
" She's been invited to Miss Mary's this afternoon with us girls ,
" 她是 到过 受邀 到 错过 玛丽的 这 下午 和 我们 女孩们 ,

“今天下午她和我们几个女孩一起受邀去玛丽小姐家。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [sɪlk] [bæg][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] , [tuː] ,
and she wants a silk bag to carry her work in , too ,
和 她 想要 一个 丝绸 包 到 携带 她 工作 在 , 也 ,

她还想要一个丝绸包来装她的作品。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][bɪg][gˈɜːlz][hæv; həv] , [doʊnt][juː; jʊ] , [pet] ?
the same as we big girls have , don't you , Pet ?
这 相同的 作为 我们 大的 女孩们 有 , 不 你 , 宠物 ?

跟我们这些大女孩一样，对吧，小宝贝？

" [ˈpɒli] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [snɑːl] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn]
" Polly stopped long enough in the final tussle with the snarl to set a kiss on
" 波莉 停止 长的 足够的 在 这 最终的 争执 和 这 咆哮 到 放 一个 吻 在
- [raʊnd] [tʃiːk] .
Phronsie's round cheek .
- 圆形的 脸颊 .

“波莉在与咆哮的怪物的最后搏斗中停了下来，在弗朗西圆圆的脸颊上印下一个吻。

" [jes] , [ai][duː; də] , [ˈpɒli] , " [lɑːft] [frɑːnzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪgl] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
" Yes , I do , Polly , " laughed Phronsie , with a wriggle of delight ,
" 是的 , 我 做 , 波莉 , " 笑了 弗朗西 , 和 一个 扭动 的 喜 ,

“是的，我愿意，波莉，”弗朗西笑着扭动着身子，露出了欣喜的神情。

" [ænd; ənd][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] - [pɪn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ˌeɪ ˈem] . "
" and I'm going to carry my cushion - pin in it , I am . "
" 和 我是 去 到 携带 我的 软垫 - 别针 在 它 , 我 是 . "

“我肯定会把我的别针放在里面。”

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai] [kænt] [help] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊfə] - [ˈpɪləʊ] , [klem] , " [sed] [ˈpɒli] [ˈhʌrɪdli] ,
" So you see I can't help you on your sofa - pillow , Clem , " said Polly hurriedly ,
" 所以 你 看 我 不能 帮助 你 在 你的 沙发 - 枕头 , 克莱姆 , " 说 波莉 匆匆 ,

“所以你看，我帮不了你修沙发垫，克莱姆，”波莉急忙说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈdredfəli] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .
feeling dreadfully ashamed to have to say no .
感觉 极其糟糕 羞愧 到 有 到 说 不 .

不得不说“不”让我感到无比羞愧。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [help] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [klem] ; " [ai] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] ,
" Oh , I don't want any help on it , " said Clem ; " I finished that old thing ,
" 哦 , 我 不 想 任何 帮助 在 它 , " 说 克莱姆 ; " 我 完成的 那 老的 事物 ,

“哦，我不需要任何帮助，”克莱姆说；“我已经把那件旧东西做完了。”

[ˈpɒli] . "
Polly . "
波莉 . "

波莉。

" [ˈfɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊfə] - [ˈpɪləʊ] , [klem] !
" Finished your sofa - pillow , Clem !
" 完成的 你的 沙发 - 枕头 , 克莱姆 !

“克莱姆，你的沙发靠垫做好了！”

" [ˈpɒli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [snɑːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" Polly dropped her snarl in her lap .
" 波莉 掉落 她 咆哮 在 她 膝 .

波莉把她的咆哮声放在了腿上。

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hædnt] [ðə; ði] [dɒg] [wɜːkt] , [ɪk'sept] [wʌn] [leg] ,
" Why , how could you ? — and you hadn't the dog worked , except one leg ,
" 为什么 , 如何 可以 你 ? — 和 你 之前没有 这 狗 工作 , 除了 一 腿 ,

“为什么？你怎么能这样？——而且你根本没让那条狗干活，除了它一条腿以外，其他什么都做不了。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn] . "
and none of the filling in . "
和 没有任何 的 这 填充 在 . "

完全没有填补空白。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [miːn] [ai] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [klem] ['keələsli] .
" Oh , I don't mean I finished it in that way , " said Clem carelessly .
" 哦 , 我 不 意思是 我 完成的 它 在 那 方式 , " 说 克莱姆 粗心大意 .

“哦，我不是说我以那种方式结束了它，”克莱姆漫不经心地说。

" [ai] [miːn]
" I mean
" 我 意思是

“我是说

[aɪm] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] .
I'm done with it forever .
我是 完毕 和 它 永远 .

我彻底和它断绝关系了。

[ai] [dʒʌst] [heɪt] [ðæt] [əʊld] [dɒg] , ['pɒli] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [geɪv]
I just hate that old dog , Polly , and so I gave
我 只是 恨 那 老的 狗 , 波莉 , 和 所以 我 给予

我就是讨厌那条老狗波莉，所以我把它给了

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sekənd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
the whole thing to our second girl , and she's going to work it for
这 所有的 事物 到 我们的 第二 女孩 , 和 她是 去 到 工作 它 为了

把所有东西都交给我们的二女儿，她会好好利用的。

['krɪsməs] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "
Christmas and send it to her mother . "
圣诞节 和 发送 它 到 她 母亲 . "

圣诞节的时候送给她妈妈。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ,
" Dear me ! " exclaimed Polly , " and now you won't give anything to the fair ,
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 波莉 , " 和 现在 你 惯于 给 任何事物 到 这 公平的 ,

“我的天哪！”波莉惊呼道，“现在你们什么都不肯捐给集市了！”

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [druːp] ['sɒrəʊfəli] .
" and her mouth drooped sorrowfully .
" 和 她 嘴 下垂 悲伤地 .

“她悲伤地垂下了嘴角。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [wɪl] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] [klem] ['tʃɪəfəli] ;
" Oh , yes , I will , too , " declared Clem cheerfully ;
" 哦 , 是的 , 我 将要 , 也 , " 声明 克莱姆 愉快地 ;

“哦，是的，我也会的，”克莱姆高兴地说道；

" [aɪl] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ten] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [əʊld] [dɒg] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
" I'll give something ten times better than that old dog sitting up on a cushion .
" 患病的 给 某物 十 时代 更好的 比 那 老的 狗 坐着 向上 在 一个 软垫 .

“我会给比那只坐在垫子上的老狗好十倍的东西。”

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
And nobody would have bought it when it was done ,
和 无人 会 有 买 它 什么时候 它 曾是 完毕 ,

完工后肯定没人会买。

[ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [aɪ'd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [səʊ] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
except my mother — I'd made her — so what's the use of finishing it ?
除了 我的 母亲 — ID 制成 她 — 所以 是什么 这 使用 的 精加工 它 ?

除了我母亲——她是我造的——所以完成这件事有什么用呢?

['eniweɪ] , [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] ;
Anyway , I've given it to Bridget ;
反正 , 我已经 给定 它 到 布里奇特 ;

总之，我已经把它给了布里奇特；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [θɪŋ] — [juː; jʊ] [kænt] [ges] , ['pɒli]
and now I'm going to make the most elegant thing — you can't guess , Polly
和 现在 我是 去 到 制作 这 最多 优雅的 事物 — 你 不能 猜测 , 波莉
['pepə(r)] . "
Pepper . "
胡椒 . "

现在我要做一件最精致的事——你猜不出来，波莉·佩珀。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
" What is it ? " cried Polly , with sparkling eyes .
" 什么 是 它 ? " 哭 波莉 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“那是什么？”波莉睁着闪亮的眼睛喊道。

" [əʊ] , [ðæts] ['telɪŋ] , " [sed] [klem] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [wei] .
" Oh , that's telling , " said Clem , in a tantalizing way .
" 哦 , 那就是 讲述 , " 说 克莱姆 , 在 一个 诱人的 方式 .

“哦，这很耐人寻味，”克莱姆意味深长地说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ges] . "
" You must guess . "
" 你 必须 猜测 . "

你得猜。

" ['pɒli] , " [sed] [frɑːnzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
" Polly , " said Phronsie , with a gentle little twitch on her arm ,
" 波莉 , " 说 弗朗西 , 和 一个 温和的 小的 抽搐 在 她 手臂 ,

“波莉，”弗朗西说着，轻轻地抖了抖胳膊。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] [pɪŋk] ['rɪbən] ? "
" can you find any pink ribbon ? "
" 能 你 寻找 任何 粉色的 丝带 ? "

你能找到粉红色的丝带吗?

" [jes] , [jes] ; [ai] [miːn] [nəʊ] , [nɒt] [jet] , " [sed] ['pɒli] , [ɪn] [ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [wei] ,
" Yes , yes ; I mean no , not yet , " said Polly , in a preoccupied way ,
" 是的 , 是的 ; 我 意思是 不 , 不是 然而 , " 说 波莉 , 在 一个 心事重重 方式 ,

“是啊，是啊；我的意思是，不，还没到时候，”波莉心不在焉地说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['klɛmz] [feɪs] .
her eyes on Clem's face .
她 眼睛 在 克莱姆的 脸 .

她的目光落在克莱姆的脸上。

" [əʊ] , [ai] [kænt] [ges] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [klem] . "
" Oh , I can't guess ; it might be anything , you know , Clem . "
" 哦 , 我 不能 猜测 ; 它 可能 是 任何事物 , 你 知道 , 克莱姆 . "

“哦，我猜不出来；什么都有可能，你知道，克莱姆。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ; [ai] [miːn] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [klem] , [ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] .
" But it isn't ; I mean it's something , " declared Clem , in great triumph .
" 但 它 不是 ; 我 意思是 它是 某物 , " 声明 克莱姆 , 在 伟大的 胜利 .

“但事实并非如此；我的意思是，这总算是个结果，”克莱姆得意洋洋地宣称。

" [əʊ] , [duː; də] ['hʌri] , [jʊr; jər] [səʊ] [sləʊ] , ['pɒli] ; [ɪts] [tuː] ['elɪgənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
" Oh , do hurry , you're so slow , Polly ; it's too elegant for anything !
" 哦 , 做 匆忙 , 你是 所以 慢的 , 波莉 ; 它是 也 优雅的 为了 任何事物 !

“哦，快点，你太慢了，波莉；这太优雅了，不适合做任何事！”

" ['pɒli] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
" Polly leaned her face in her hands , and her elbows on her knees .
" 波莉 倾斜 她 脸 在 她 双手 , 和 她 肘部 在 她 膝盖 .

波莉双手捂着脸，双肘撑在膝盖上。

" [əm əm] , [əm əm] — [əʊ] , [ai] [nəʊ] !
" Mm , mm — oh , I know !
" 毫米 , 毫米 — 哦 , 我 知道 !

“嗯，嗯——哦，我知道了！”

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['nɪəli] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [frɑːnzi] , [huː] [hæd; həd] [bent] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" She brought up suddenly , nearly overthrowing Phronsie , who had bent anxiously over her .
" 她 带来 向上 突然 , 几乎 推翻 弗朗西 , WHO 有 弯曲 焦虑地 超过 她 .

“她突然站了起来，差点把焦急地俯身看着她的弗朗西掀翻在地。

" [teɪk] [keə(r)] , [pet] , [ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['bʌmpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
" Take care , Pet , I came near bumping your nose .
" 拿 关心 , 宠物 , 我 来了 靠近 碰撞 你的 鼻子 .

“小心点，宠物，我差点撞到你的鼻子了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wɜːkbæg] . "
It's a workbag . "
它是 一个 工作包 . "

这是一个工作包。

" [ə; eɪ] ['wɜːkbæg] ! " [ɪk'skleɪmd] [klem] , [ɪn] [greɪt] [skɔːn] .
" A workbag ! " exclaimed Clem , in great scorn .
" 一个 工作包 ! " 惊呼 克莱姆 , 在 伟大的 轻蔑 .

“一个工作包！”克莱姆不屑地喊道。

" [wel] , [ai] [ges] [nɒt] , ['pɒli]
" Well , I guess not , Polly
" 出色地 , 我 猜测 不是 , 波莉

“嗯，我想不是吧，波莉。”

['pepə(r)] .
Pepper .
胡椒 .

胡椒。

[wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] ['wɜːkbæg] .
What I'm going to make is ever so much better than an old workbag .
什么 我是 去 到 制作 是 曾经 所以 很多 更好的 比 一个 老的 工作包 .

我要做的东西比旧工作包好得多。

[ges] [ə'gen] .
Guess again .
猜测 再次 .

再猜猜。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkbæg] , [frɑːnzi] [hæd; həd]['dʒentli] ['pʊld] ['pɑːliz] [ɑːm] .
" At the mention of the workbag , Phronsie had gently pulled Polly's arm .
" 在 这 提到 的 这 工作包 , 弗朗西 有 轻轻地 拉 波莉的 手臂 .

"一提到工作包，弗朗西就轻轻拉了拉波莉的胳膊。

[bʌt; bət] ['pɒli] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz]
But Polly was too deep in thought to notice , and she wrinkled her brows
但 波莉 曾是 也 深的 在 想法 到 注意 , 和 她 皱 她 眉毛
,
,
,

但波莉正沉浸在自己的思绪中，没有注意到这一点，她皱起了眉头。

[ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and bent her head again in her hands .
和 弯曲 她 头 再次 在 她 双手 .

她再次低下头，双手抱头。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðæt] [klem] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ?
What could it possibly be that Clem was to make ?
什么 可以 它 可能 是 那 克莱姆 曾是 到 制作 ?

克莱姆究竟要做什么呢?

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sæʃeɪ] [bæg] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Well , I think it is a sachet bag , then , " she said at last .
" 出色地 , 我 思考 它 是 一个 小袋 包 , 然后 , " 她 说 在 最后的 .

“那我想它应该是个香囊袋吧。”她最后说道。

" [æn; ən][əʊld] ['sæʃeɪ] [bæg] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] - [ɪm] !
" An old sachet bag , when all the girls are making oceans of ' em !
" 一个 老的 小袋 包 , 什么时候 全部 这 女孩们 是 制作 海洋 的 - 呃 !

“一个旧香囊，而所有女孩都在大量制作香囊！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'ʃeɪmd] , ['pɒli] ['pepə(r)] , [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ges]
I should think you'd be perfectly ashamed , Polly Pepper , to sit there and guess
我 应该 思考 你会 是 完美 羞愧 , 波莉 胡椒 , 到 坐 那里 和 猜测
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

波莉·佩珀，我想你坐在那里猜测这种事情，应该会感到非常羞愧吧。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [im'brɔidəd] ['hæŋkətʃɪf] [keɪs] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]
I'm going to make a most beautiful , embroidered handkerchief case , with little
我是 去 到 制作 一个 最多 美丽的 , 绣花 手帕 案件 , 和 小的
['vaiəlits] [ɔːl] — — "
violets all — — "
紫罗兰 全部 — — "

我要做一个非常漂亮的刺绣手帕盒，上面绣满小紫罗兰——”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] , [klem] [fɔːr'saɪθ] !
" Why , you can't , Clem Forsythe !
" 为什么 , 你 不能 , 克莱姆 福赛斯 !

“为什么你不能，克莱姆·福赛斯！”

" ['pɒli] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [bɒks] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪəli]
" Polly flew to her feet , sending the ribbon box flying , and nearly
" 波莉 飞翔 到 她 脚 , 发送 这 丝带 盒子 飞行 , 和 几乎
['əuvə'setɪŋ] [frɑːnzi] .
oversetting Phronsie .
超调 弗朗西 .

“波莉猛地站了起来，把丝带盒都碰飞了，差点把弗朗西弄翻了。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒn] ['pæʃənətli] ,
" You ought not to do any such thing , " she ran on passionately ,
" 你 应该 不是 到 做 任何 这样的 事物 , " 她 跑 在 热情地 ,

“你不应该做这种事，”她激动地继续说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [spɒt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [tʃiːk] , " [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['itl] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] .
a little red spot coming on either cheek , " when you know it'll be just like mine .
一个 小的 红色的 点 未来 在 任何一个 脸颊 , " 什么时候 你 知道 它将 是 只是 喜欢 矿 .

脸颊两侧出现一点红点，“你知道，它就会像我的一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
It would be too mean for anything . "
它 会 是 也 意思是 为了 任何事物 . "

这样做太卑鄙了。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [klem] , ['twɪstɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,
" It won't be just like it , " said Clem , twisting uncomfortably ,
" 它 惯于 是 只是 喜欢 它 , " 说 克莱姆 , 扭曲 不舒服地 ,

“不会就那样了，”克莱姆不安地扭动着身子说。

[ænd; ənd] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [feɪs] , " [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [riːθ] ,
and not looking up into Polly's face , " for mine is to be a wreath ,
和 不是 寻找 向上 进入 波莉的 脸 , " 为了 矿 是 到 是 一个 花圈 ,

他没有抬头看波莉的脸，“因为我的归宿是一顶花环，

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] . "
and yours is a bunch . "
和 你的 是 一个 束 . "

你的也是一堆。

" [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [kraɪd] ['pɒli] , [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" But it'll be the same thing , " cried Polly , too angry to think what she was saying ,
" 但 它将 是 这 相同的 事物 , " 哭 波莉 , 也 生气的 到 思考 什么 她 曾是 说 ,

“但结果还是一样！”波莉喊道，她气得根本没思考自己说了什么。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [miːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [tuː; tə] ['kɒpi] [maɪn] . "
" and you're perfectly mean and hateful to copy mine . "
" 和 你是 完美 意思是 和 可恶 到 复制 矿 . "

“你抄袭我的作品，真是卑鄙又可恨。”

" ['pɒli] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Polly , " cried Phronsie , in a distressed little voice .
" 波莉 , " 哭 弗朗西 , 在 一个 苦恼 小的 嗓音 .

“波莉，”弗朗西用凄厉的小声音喊道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [həʊld] ['pɑːliz] [gaʊn] .
She had gotten up to her feet , and now hurried over to hold Polly's gown .
她 有 获得 向上 到 她 脚 , 和 现在 慌忙 超过 到 抓住 波莉的 袍 .

她站起身来，赶紧跑过去帮波莉拿着裙子。

" [əʊ] , [doʊnt] , ['pɒli] , [doʊnt] ! "
" Oh , don't , Polly , don't ! "
" 哦 , 不 , 波莉 , 不 ! "

“哦，别这样，波莉，别这样！”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [kə'mɑːnd] ['pɒli] , ['æŋgrəli] ['twɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [friː] ; " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ]
" Go away , " commanded Polly , angrily twitching her gown free ; " you don't know
" 去 离开 , " 命令 波莉 , 愤怒地 抽搐 她 袍 自由的 ; " 你 不 知道
[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,
what you are doing ,
什么 你 是 正在做 ,

“走开，”波莉愤怒地命令道，一边挣扎着解开裙摆；“你不知道自己在做什么。”

[frɑːnzi] , [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] .
Phronsie , to stop me .
弗朗西 , 到 停止 我 .

弗朗西，阻止我。

[ʃiːz] [gɒn] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] . "
She's gone and chosen the very thing I thought of all by myself . "
她是 已消失 和 选定 这 非常 事物 我 想法 的 全部 经过 我 . "

她竟然选择了我自己也想到的那件事。

" [ai] [ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['vaɪələt] ['hæŋkətʃɪf] [keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] , " [sed] [klem] ['kəʊldli] .
" I guess there are other violet handkerchief cases in the shops , " said Clem coldly .
" 我 猜测 那里 是 其他 紫色 手帕 案例 在 这 商店 , " 说 克莱姆 冷冷地 .

“我猜商店里还有其他紫色的手帕盒,”克莱姆冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə]
She was getting over her uncomfortable fit , and now she sprang to
她 曾是 获得 超过 她 不舒服 合身 , 和 现在 她 弹簧 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

她刚刚从刚才的不适中缓过神来，现在她一下子站了起来。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [miːn] [ænd; ənd] ['stɪndʒi] , [tuː] ,
" And I think you are mean and stingy , too ,
" 和 我 思考 你 是 意思是 和 小气 , 也 ,

“而且我觉得你也很刻薄吝啬。”

['pɒli] ['pepə(r)] " — [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — " [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp]
Polly Pepper " — she tossed her head high in the air — " to expect to keep
波莉 胡椒 " — 她 抛掷 她 头 高的 在 这 空气 — " 到 预计 到 保持
[ɔːl][ðə; ði][best] [θɪŋz] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
all the best things to yourself ,
全部 这 最好的 事物 到 你自己 ,

“波莉·佩珀”——她高高地扬起头——“想把所有最好的东西都留给自己，

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [ɑː'selvz] [məʊst][tuː; tə] [deθ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [əʊld][feə(r)] .
and we're all working ourselves most to death over this old fair .
和 是 全部 在职的 我们自己 最多 到 死亡 超过 这 老的 公平的 .

我们所有人都在为这场老旧的集市拼命工作，累得筋疲力尽。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [maɪ]
And I did come to ask you to go down - town with me to buy my
和 我 做过 来 到 问 你 到 去 向下 - 镇 和 我 到 买 我的
[mə'tɪəriəlz] .
materials .
材料 .

我来是想请你陪我去市中心买材料。

['mʌðərz] ['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [spend] [dʒʌst][æz; əz][ai] [laɪk] — [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [ɑːsk][juː; jʊ]
Mother's given me five dollars to spend just as I like — but I shan't ask you
母亲的 给定 我 五 美元 到 花费 只是 作为 我 喜欢 — 但 我 不会 问 你
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

妈妈给了我五美元，让我随便花——但我现在不会问你。

[səʊ][ðeə(r)] !
so there !
所以 那里 !

就是这样！

" [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'nʌðə(r)] [tɒs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" She gave her head another toss , and walked off toward the door .
" 她 给予 她 头 其他 折腾 , 和 步行 离开 朝向 这 门 .

她又甩了甩头，然后朝门口走去。

[frɑːnzi] [dɪ'zɜːtɪd] ['pɒli] [ænd; ənd][ræn][ɒn] [ʌn'stedi] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Phronsie deserted Polly and ran on unsteady little feet after her .
弗朗西 荒凉的 波莉 和 跑 在 不稳定 小的 脚 后 她 .

弗朗西抛弃了波莉，迈着蹒跚的小脚追了上去。

" ['pɒli] ['ɪz(ə)nt] [miːn] [ænd; ənd]['stɪndʒi] , " [ʃiː; ʃi] ['kweivə] ; " [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
" Polly isn't mean and stingy , " she quavered ; " she couldn't be .
" 波莉 不是 意思是 和 小气 , " 她 颤抖 ; " 她 不能 是 .

“波莉不是个刻薄吝啬的人，”她颤抖着说；“她不可能那样。”

" [klem] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θril] [ræn][ɔːl]['əʊvə(r)]
" Clem looked down at her , and little uncomfortable thrills ran all over
" 克莱姆 看起来 向下 在 她 , 和 小的 不舒服 刺激 跑 全部 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

克莱姆低头看着她，一股难以言喻的悸动涌遍全身。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ʃiːz] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ɡreɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Well , anyway , she's mad at me , " she said , with great decision .
" 出色地 , 反正 , 她是 疯狂的 在 我 , " 她 说 , 和 伟大的 决定 .

“总之，她生我的气了，”她果断地说。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['pɒli] ['ɪz(ə)nt][mæd] , " [dɪ'kleəd] [frɑːnzi] .
" Oh , no , Polly isn't mad , " declared Phronsie .
" 哦 , 不 , 波莉 不是 疯狂的 , " 声明 弗朗西 .

“哦，不，波莉没有生气，”弗朗西说道。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [swɒləʊd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] ,
She clasped her hands , and swallowed very hard to keep the tears back ,
她 紧握 她 双手 , 和 吞咽 非常 难的 到 保持 这 眼泪 后退 ,

她双手紧握，拼命咽了口唾沫，努力不让眼泪流下来。

[bʌt; bət] [tuː] [bɪɡ] [drɒps] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
but two big drops escaped and rolled down her cheeks .
但 二 大的 滴 逃脱 和 滚动 向下 她 脸颊 .

但有两滴大水珠滑落，顺着她的脸颊滚落下来。

[wen] [klem] [sɔː] [ðəʊz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
When Clem saw those , she turned away .
什么时候 克莱姆 锯 那些 , 她 转向 离开 .

克莱姆看到那些东西时，转过身去。

"	[wel]	,	['eniweɪ]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	-	[striːt]	[baɪ]	[maɪ'self]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['bækwəd]	[glɑːns]	[æt; ət]	['pɒli]	,
"	**Well**	**,**	**anyway**	**,**	**I'm**	**going**	**down**	**-**	**street**	**by**	**myself**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**without**	**a**	**backward**	**glance**	**at**	**Polly**	**,**
"	出色地	,	反正	,	我是	去	向下	-	街道	经过	我	,	"	她	说	,	没有	一个	落后	瞥一眼	在	波莉	,

“好吧，反正我要自己去街对面，”她说着，头也没回地看了波莉一眼。

[ænd; ənd]	[ɒf]	[ʃiː; ʃi]	[went]	.
and	**off**	**she**	**went**	**.**
和	离开	她	去	.

于是她就走了。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɔː(r)]	[keə(r)]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	,
"	**And**	**if**	**she**	**thinks**	**I'm**	**going**	**with**	**her**	**,**	**or**	**care**	**what**	**she**	**does**	**,**
"	和	如果	她	思考	我是	去	和	她	,	或者	关心	什么	她	做	,

“如果她认为我会和她一起走，或者在意她做什么，

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	,	"	[kraɪd]	['pɒli]	,	[mæg'nɪfɪsntli]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	"	[ʃɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.	"
after	**this**	**,**	**"**	**cried**	**Polly**	**,**	**magnificently**	**,**	**with**	**her**	**head**	**in**	**the**	**air**	**,**	**"**	**she'll**	**make**	**a**	**mistake**	**.**	**"**
后	这	,	"	哭	波莉	,	壮丽	,	和	她	头	在	这	空气	,	"	壳	制作	一个	错误	.	"

“此后，”波莉昂着头，气势磅礴地喊道，“她会犯错的。”

"	['pɒli]	,	['pɒli]	!
"	**Polly**	**,**	**Polly**	**!**
"	波莉	,	波莉	!

“波莉，波莉！”

"	[ðə; ði]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rəʊlɪŋ]	[fɑːst]	[naʊ]	,
"	**The**	**tears**	**were**	**rolling**	**fast**	**now**	**,**
"	这	眼泪	是	滚动	快速地	现在	,

“眼泪止不住地流了下来，

[ænd; ənd]	[frɑːnzi]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[siː]	[tuː; tə]	['stʌmb(ə)l]	[bæk]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	.
and	**Phronsie**	**could**	**scarcely**	**see**	**to**	**stumble**	**back**	**across**	**the**	**room**	**to**	**her**	**side**	**.**
和	弗朗西	可以	几乎	看	到	绊倒	后退	穿过	这	房间	到	她	边	.

弗朗西几乎看不见路，跌跌撞撞地回到房间的另一边。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tʃaɪld]	.
"	**And**	**you**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**child**	**.**
"	和	你	不	知道	任何事物	关于	它	,	孩子	.

“孩子，你对此一无所知。”

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['vaɪələt]	['hæŋkətʃɪf]	[keɪs]	,	[ænd; ənd]	[maɪn]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[dʌn]	,
To	**think**	**of**	**making**	**a**	**violet**	**handkerchief**	**case**	**,**	**and**	**mine**	**is**	**almost**	**done**	**,**
到	思考	的	制作	一个	紫色	手帕	案件	,	和	矿	是	几乎	完毕	,

想到要做一个紫罗兰色的手帕盒，我的那个就快做好了。

[ænd; ənd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wʊd]	['kɒpi]	[maɪn]	!
and	**none**	**of**	**the**	**girls**	**would**	**copy**	**mine**	**!**
和	没有任何	的	这	女孩们	会	复制	矿	!

没有一个女孩会抄袭我的作品！

[ænd; ənd]	['dʒæspə(r)]	[druː]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ɒn]	['pɜːpəs]	.
And	**Jasper**	**drew**	**the**	**flowers**	**on**	**purpose**	**.**
和	碧玉	画	这	花朵	在	目的	.

贾斯珀是故意画这些花的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][səʊ][fɑːst] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɜː'self] .
" She was going on so fast now that she couldn't stop herself .
" 她 曾是 去 在 所以 快速地 现在 那 她 不能 停止 她自己 .

“她现在跑得太快了，根本停不下来。”

" [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [weɪld] [frɑːnzi] , [klɪə(r)] [gɒn] [ɪn] [dɪ'stres] [naʊ] ,
" Mamsie wouldn't like it , " wailed Phronsie , clear gone in distress now ,
" 妈妈 不会 喜欢 它 , " 哀嚎 弗朗西 , 清除 已消失 在 痛苦 现在 ,

“妈妈不会喜欢的，”弗朗西哭喊道，显然已经悲痛欲绝。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['pɑːliz] [gaʊn] .
and hiding her face in Polly's gown .
和 隐藏 她 脸 在 波莉的 袍 .

她把脸埋进了波莉的裙子里。

" [wʊd] [seɪ] — " [bɪ'gæn] ['pɒli] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Mamsie would say — " began Polly decidedly .
" 妈妈 会 说 — " 开始 波莉 绝对地 .

“妈咪会说——”波莉斩钉截铁地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
Then she stopped suddenly .
然后 她 停止 突然 .

然后她突然停了下来。

" [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [sed] !
" Oh , what have I said !
" 哦 , 什么 有 我 说 !

“哦，我都说了些什么！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] !
" Oh , what can I do !
" 哦 , 什么 能 我 做 !

“哦，我能怎么办呢！”

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] .
" She clasped her hands tightly together .
" 她 紧握 她 双手 紧紧 一起 .

她双手紧紧地交握在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [æz; əz] [frɑːnzi] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,
She was now in as much distress as Phronsie , and , seeing this ,
她 曾是 现在 在 作为 很多 痛苦 作为 弗朗西 , 和 , 看到 这 ,

她现在和弗朗西一样痛苦，看到这一幕，

[frɑːnzi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æt; ət] [wʌns] .
Phronsie came out of her tears at once .
弗朗西 来了 出去 的 她 眼泪 在 一次 .

弗朗西立刻止住了哭泣。

" [juː; jʊ] [mait] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You might run after her , " she said .
" 你 可能 跑步 后 她 , " 她 说 .

“你可能会追上去，”她说。

" [əʊ] , ['pɒli] , [duː; də] . "
" Oh , Polly , do . "
" 哦 , 波莉 , 做 . "

“哦，波莉，去做吧。”

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She won't speak to me , " said Polly , with a little shiver , and covering her eyes .
" 她 惯于 说话 到 我 , " 说 波莉 , 和 一个 小的 颤抖 , 和 覆盖 她 眼睛 .

“她不肯跟我说话，”波莉说着，打了个寒颤，捂住了眼睛。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ! "
" Oh , dear , dear , how could I ! "
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 如何 可以 我 ! "

“哦，天哪，我怎么能这样！”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] , " [sed] [frɑːnzi] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" Yes , she will , I do believe , " said Phronsie , putting down a terrible feeling at her throat .
" 是的 , 她 将要 , 我 做 相信 , " 说 弗朗西 , 推杆 向下 一个 糟糕的 感觉 在 她 喉 .

“是的，我相信她会的，”弗朗西说着，压下了喉咙里一阵可怕的感觉。

[nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['pɒli] ? — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] !
Not speak to Polly ? — such a thing could never be !
不是 说话 到 波莉 ? — 这样的 一个 事物 可以 绝不 是 !

不跟波莉说话？——这绝不可能！

" [duː; də] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Do run after her , Polly , " she begged .
" 做 跑步 后 她 , 波莉 , " 她 乞求 .

“波莉，你快去追她，”她恳求道。

['pɒli] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] ['weɪvərɪŋ] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Polly took down her hands and went off with wavering steps to the door .
波莉 采取 向下 她 双手 和 去 离开 和 摇摆不定 步骤 到 这 门 .

波莉放下双手，摇摇晃晃地走向门口。

" [aɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
" I'll get your hat , " cried Phronsie , running to the closet .
" 患病的 得到 你的 帽子 , " 哭 弗朗西 , 跑步 到 这 壁橱 .

“我去拿你的帽子，”弗朗西喊道，然后跑向衣橱。

[bʌt; bət] ['pɒli] , [wʌns] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɒf] ,
But Polly , once having decided to make the attempt at a reconciliation , was off ,
但 波莉 , 一次 拥有 决定 到 制作 这 试图 在 一个 和解 , 曾是 离开 ,

但是波莉一旦决定尝试和解，就立刻离开了。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [breɪdz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
her brown braids flying back of her in the wind .
她 棕色的 辫子 飞行 后退 的 她 在 这 风 .

她棕色的辫子在风中向后飞扬。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[mɪs] ['teɪlərz] ['wɜːkɪŋ] [biː]
MISS TAYLOR'S WORKING BEE
错过 泰勒的 在职的 蜜蜂

泰勒小姐的劳动蜜蜂

['lʊkɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Looking both sides of the road ,
寻找 两个都 侧面 的 这 路 ,

环顾道路两旁，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [siː] [klem] , ['pɒli] [sped] [ɒn] .
not daring to think what she would say if she really did see Clem , Polly sped on .
不是 大胆 到 思考 什么 她 会 说 如果 她 真的 做过 看 克莱姆 , 波莉 加速 在 .

波莉不敢去想如果真的见到克莱姆会说什么，于是加快了脚步。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrlz] ['fɪgə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
But not a glimpse of the tall girl's figure met her eyes ,
但 不是 一个 一瞥 的 这 高的 女孩们 数字 遇见 她 眼睛 ,

但她始终没能看到那个高个女孩的身影。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə]
and at last she turned in at a gateway and ran up the little path to
和 在 最后的 她 转向 在 在 一个 网关 和 跑 向上 这 小的 小路 到
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

最后，她拐进一个门洞，沿着小路跑向门口。

['mɪsɪz] . [fɔːr'saɪθ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] .
Mrs . Forsythe saw her through the window that opened on the piazza .
太太 . 福赛斯 锯 她 通过 这 窗户 那 打开 在 这 广场 .

福赛斯太太透过面向广场的窗户看到了她。

" [waɪ] , ['pɒli] ['pepə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [klem] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [juː; jʊ] !
" Why , Polly Pepper , " she cried , " what a pity that Clem didn't find you !
" 为什么 , 波莉 胡椒 , " 她 哭 , " 什么 一个 遗憾 那 克莱姆 没有 寻找 你 !

“哎呀，波莉·佩珀，”她喊道，“克莱姆没找到你真是太可惜了！”

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "
She went over to your house . "
她 去 超过 到 你的 房子 . "

她去了你家。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [pænt] ['pɒli] , [wɪð] ['skɑːlət] [tʃiːks] .
" Oh , I know , I know , " panted Polly , with scarlet cheeks .
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 , " 喘息 波莉 , 和 猩红 脸颊 .

“哦，我知道，我知道，”波莉气喘吁吁地说，脸颊涨得通红。

" [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɔːr'saɪθ] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" Don't try to talk , " said Mrs . Forsythe , " you are all out of breath .
" 不 尝试 到 讲话 , " 说 太太 . 福赛斯 , " 你 是 全部 出去 的 气息 .

“别说话了，”福赛斯太太说，“你们都喘不过气来了。”

[kʌm] [ɪn] , ['pɒli] . "
Come in , Polly . "
来 在 , 波莉 . "

进来吧，波莉。

" [əʊ] , [ai] [kænt] .
" Oh , I can't .
" 哦 , 我 不能 .

“哦，我不能。”

[ai] [miːn] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [klem] , " ['mʌmbld] ['pɒli] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dred] ,
I mean I would like to see Clem , " mumbled Polly , with an awful dread ,
我 意思是 我 会 喜欢 到 看 克莱姆 , " 喃喃自语 波莉 , 和 一个 可怕 恐惧 ,

“我是说，我想见见克莱姆，”波莉喃喃道，语气中充满了恐惧。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
now that she was on the point of finding her , of what she should say .
现在 那 她 曾是 在 这 观点 的 寻找 她 , 的 什么 她 应该 说 .

既然她即将找到她，她该说些什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pi'ætsə] [steps]
It was all she could do to keep from running down the piazza steps
它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 从 跑步 向下 这 广场 步骤
[ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
and fleeing home as fast as she had come .
和 逃离 家 作为 快速地 作为 她 有 来 .

她竭尽全力才克制住自己，没有冲下广场台阶，像来时一样飞快地逃回家。

" [waɪ] , [klem] ['ɪz(ə)nt][æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɔːr'saɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ;
" Why , Clem isn't at home , " said Mrs . Forsythe , in a puzzled way ;
" 为什么 , 克莱姆 不是 在 家 , " 说 太太 . 福赛斯 , 在 一个 困惑 方式 ;

“克莱姆不在家,”福赛斯太太疑惑地说;

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
" you know I told you she had gone over to your house .
" 你 知道 我 讲述 你 她 有 已消失 超过 到 你的 房子 .

你知道我告诉过你她去过你家。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She wanted you to go down - town with her ,
她 通缉 你 到 去 向下 - 镇 和 她 ,

她想让你陪她去市中心。

[tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['mɛriz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
to buy some materials to take over to Miss Mary's this afternoon and begin
到 买 一些 材料 到 拿 超过 到 错过 玛丽的 这 下午 和 开始
['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] . "
something new for the fair . "
某物 新的 为了 这 公平的 . "

今天下午去买些材料，带到玛丽小姐那里，开始为集市做些新的东西。

" [əʊ] ! " [sed] ['pɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] ['reɪlɪŋ] .
" Oh ! " said Polly , in a faint voice , and hanging to the piazza railing .
" 哦 ! " 说 波莉 , 在 一个 头晕的 嗓音 , 和 绞刑 到 这 广场 栏杆 .

“哦！”波莉虚弱地说着，同时扶着广场的栏杆。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl]['taɪəd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['səʊfə] - ['pɪləʊ] .
" You see , she was all tired out over that sofa - pillow .
" 你 看 , 她 曾是 全部 疲劳的 出去 超过 那 沙发 - 枕头 .

你看，她当时都累坏了，就为了那个沙发靠垫。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][duː; də] ,
I told her it was quite too ambitious a piece to do ,
我 讲述 她 它 曾是 相当 也 雄心勃勃 一个 片 到 做 ,

我告诉她，这件作品的野心太大了，她很难完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)

第3/17页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni] ,
and she was so discouraged I gave her some more money ,
和 她 曾是 所以 灰心 我 给予 她 一些 更多的 钱 ,

她非常沮丧，所以我又给了她一些钱。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] .
and advised her to get something fresh .
和 建议 她 到 得到 某物 新鲜的 .

并建议她吃点新鲜的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)]
She had almost made up her mind to give up working for the fair
她 有 几乎 制成 向上 她 头脑 到 给 向上 在职的 为了 这 公平的
[ˌɔːltə'geðə(r)] . "
altogether . "
共 . "

她几乎已经下定决心彻底放弃在博览会的工作了。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] ['pɒli] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] .
" Oh , dear me ! " gasped Polly , quite overcome .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 倒吸一口气 波莉 , 相当 克服 .

“哦，天哪！”波莉喘着气说，她完全被吓到了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['mɪsɪz] . [fɔːr'saɪθ] [liːnd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['keɪsɪŋ] .
" Mrs . Forsythe leaned comfortably against the door - casing .
" 太太 . 福赛斯 倾斜 舒适地 反对 这 门 - 套管 .

福赛斯太太舒服地倚靠在门框上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪs] [tuː; tə] ['pɒli] ['pepə(r)] .
It was such a comfort to tell her worries to Polly Pepper .
它 曾是 这样的 一个 舒适 到 告诉 她 担忧 到 波莉 胡椒 .

向波莉·佩珀倾诉自己的烦恼，让她感到无比安慰。

" [klem] [sed] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] ,
" Clem said all the other girls were making such pretty things ,
" 克莱姆 说 全部 这 其他 女孩们 是 制作 这样的 漂亮的 事物 ,

克莱姆说其他女孩都做了好漂亮的东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ] .
and it was no use for her to try .
和 它 曾是 不 使用 为了 她 到 尝试 .

但她尝试了也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [ʌp] [njuː] [aɪ'diəz] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
She can't get up new ideas quickly , you know ,
她 不能 得到 向上 新的 想法 迅速地 , 你 知道 ,

你知道，她很难快速想出新点子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,
and she was ashamed not to take in something nice ,
和 她 曾是 羞愧 不是 到 拿 在 某物 好的 ,

她不好意思不收下点好东西。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
and so she said she didn't mean to do anything .
和 所以 她 说 她 没有 意思是 到 做 任何事物 .

所以她说她并非有意为之。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [juː; jʊ][g'ɜːlz] .
I couldn't bear to have her give it up , for she ought to keep with you girls .
我 不能 熊 到 有 她 给 它 向上 , 为了 她 应该 到 保持 和 你 女孩们 .

我舍不得她放弃，她应该和你们这些女孩子在一起。

" ['mɪsɪz] . [fɔːr'saɪθs] [feɪs] [fel] ['ɪntuː] ['æŋkʃəs] [laɪnz] .
" Mrs . Forsythe's face fell into anxious lines .
" 太太 . 福赛斯的 脸 跌倒 进入 焦虑的 线条 .

福赛斯太太的脸上浮现出焦虑的皱纹。

" [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌn'hæpi] [baɪ] [hɜː'self] ,
" She gets unhappy by herself ,
" 她 获得 不开心 经过 她自己 ,

她一个人待着会不开心，

[wɪð] [nəʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['əʊnli][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
with no young people in the house and only my mother and me to brighten her up .
和 不 年轻的 人们 在 这 房子 和 仅有的 我的 母亲 和 我 到 提亮 她 向上 .

家里没有年轻人，只有我和我妈妈来逗她开心。

[səʊ][ai] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
So I talked with her a long while this morning ,
所以 我 谈话 和 她 一个 长的 尽管 这 早晨 ,

今天早上我和她聊了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
and at last got her to be willing to try again .
和 在 最后的 得到 她 到 是 愿意的 到 尝试 再次 .

最终让她愿意再试一次。

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
Well , it's all right now , for she's started to find you ,
出色地 , 它是 全部 正确的 现在 , 为了 她是 开始 到 寻找 你 ,

现在一切都好了，因为她已经开始找到你了。

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] [fɔːr'saɪθ] [smaɪld] ['hæpɪli] .
and go down - town to buy the things , " and Mrs Forsythe smiled happily .
和 去 向下 - 镇 到 买 这 事物 , " 和 太太 福赛斯 微笑 快乐地 .

“然后去市中心买东西，”福赛斯太太高兴地笑了。

['pɒli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] [steps] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Polly sank to the piazza steps and buried her face in her hands .
波莉 沉没 到 这 广场 步骤 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

波莉瘫坐在广场台阶上，双手捂住了脸。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
" Why , my dear , are you ill ?
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 是 你 患病的 ?

“亲爱的，你怎么生病了？”

" ['klɛmz] ['mʌðə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] .
" Clem's mother deserted the door - casing and came quickly out .
" 克莱姆的 母亲 荒凉的 这 门 - 套管 和 来了 迅速地 出去 .

“克莱姆的母亲离开了门框，迅速走了出来。”

" [let] [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Let me get you something . "
" 让 我 得到 你 某物 . "

“我给你拿点东西。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

" ['pɒli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" Polly sprang to her feet and hurried down the steps .
" 波莉 弹簧 到 她 脚 和 慌忙 向下 这 步骤 .

波莉猛地站起身，匆匆跑下台阶。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːsli] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" I must go home , " she said hoarsely ; and not pausing to think ,
" 我 必须 去 家 , " 她 说 沙哑地 ; 和 不是 暂停 到 思考 ,

“我必须回家了，”她沙哑地说；没有停下来思考，

['əʊnli][tuː; tə] [get] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
only to get to Mamsie , she sped away on the wings of the wind ,
仅有的 到 得到 到 妈妈 , 她 加速 离开 在 这 翅膀 的 这 风 ,

为了赶到玛姆西身边，她乘着风的翅膀飞速离去。

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['wɪkɪt] - [geɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
not stopping until she had turned in at the little green wicket - gate where she
不是 停止 直到 她 有 转向 在 在 这 小的 绿色的 便门 - 门 在哪里 她
[ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] .
wouldn't be likely to meet any one .
不会 是 可能 到 见面 任何 一 .

她一直走到绿色的小门拐弯处才停下来，在那里她不太可能遇到任何人。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] — " [sə'pəʊzɪŋ] ['ɪz(ə)nt]
" Oh , dear , dear ! " — and she hurried across the grass — " supposing Mamsie isn't
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 ! " — 和 她 慌忙 穿过 这 草 — " 假如 妈妈 不是
[æt; ət] [həʊm] !
at home !
在 家 !

“哦，天哪，天哪！”——她匆匆穿过草地——“万一妈妈不在家呢！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] .
She was going out for Auntie .
她 曾是 去 出去 为了 阿姨 .

她出门是为了帮阿姨。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪs'teərɪə]
" In her despair she raced over the greensward and plunged into the Wistaria
" 在 她 绝望 她 比赛 超过 这 绿地 和 暴跌 进入 这 紫藤
['ɑːbə(r)] — [tuː; tə][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [klem] !
arbor — to stand face to face with Clem !
乔木 — 到 站立 脸 到 脸 和 克莱姆 !

“绝望之下，她冲过绿茵场，一头扎进紫藤花架——与克莱姆面对面！

['pɒli]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[fɑː(r)]	[gɒn]	[ɪn]	[dɪ'stres]	[tuː; tə]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	.
Polly	**was**	**too**	**far**	**gone**	**in**	**distress**	**to**	**say**	**anything**	**.**
波莉	曾是	也	远的	已消失	在	痛苦	到	说	任何事物	.

波莉当时情绪非常低落，什么也说不出来。

[klem]	[dʒɜːk]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[dɪ'faɪənt]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[tʃiːks]	,
Clem	**jerked**	**up**	**her**	**head**	**from**	**the**	**table**	**,**	**and**	**raised**	**a**	**defiant**	**pair**	**of**	**cheeks**	**,**
克莱姆	猛地一抖	向上	她	头	从	这	桌子	,	和	提高	一个	桀骜不驯	一对	的	脸颊	,

克莱姆猛地抬起头，从桌子上抬起头，撅起脸颊，一副桀骜不驯的样子。

[wet]	[ænd; ənd]	['mɪzrəbl]	.
wet	**and**	**miserable**	**.**
湿的	和	悲惨的	.

又湿又糟。

"	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	,	[dɪə(r)]	!
"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!

“哦，天哪，天哪！”

"	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['pɒli]	[kʊd; kəd]	[get]	[aʊt]	.
"	**was**	**all**	**Polly**	**could**	**get**	**out**	**.**
"	曾是	全部	波莉	可以	得到	出去	.

“这是波莉唯一能说出的话。”

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['stʌmb(ə)ld]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	,
But	**she**	**stumbled**	**in**	**and**	**put**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**neck**	**,**
但	她	踉跄	在	和	放	她	武器	大约	她	脖子	,

但她踉跄着走了进来，双臂环住了她的脖子。

[ænd; ənd]	[daʊn]	[went]	[ðə; ði]	[tuː]	[hedz]	[tə'geðə(r)]	.
and	**down**	**went**	**the**	**two**	**heads**	**together**	**.**
和	向下	去	这	二	头部	一起	.

于是，两颗头颅一起倒了下去。

"	[aɪm]	['ɔːfli]	['sɒri]	,	"	['blʌbə]	[klem]	.
"	**I'm**	**awfully**	**sorry**	**,**	**"**	**blubbered**	**Clem**	**.**
"	我是	非常	对不起	,	"	呜咽	克莱姆	.

“我真是太抱歉了,”克莱姆哽咽着说。

"	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	!
"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ai]	[fə'gɒt]	[maɪ]	['hæŋkətʃɪf]	.	"
I	**forgot**	**my**	**handkerchief**	**.**	**"**
我	忘了	我的	手帕	.	"

我忘了带手帕。

"	[teɪk]	[maɪn]	.
"	**Take**	**mine**	**.**
"	拿	矿	.

“拿走我的。”

"	['pɒli]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[wet]	['lɪt(ə)l]	[wɒd]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
"	**Polly**	**put**	**a**	**wet**	**little**	**wad**	**into**	**her**	**hand**	**.**
"	波莉	放	一个	湿的	小的	瓦德	进入	她	手	.

波莉把一小团湿漉漉的东西放在手里。

" [əʊ] , [klem] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bai] [ðæt]
" Oh , Clem , if you don't let me go down - town with you and buy that
" 哦 , 克莱姆 , 如果 你 不 让 我 去 向下 - 镇 和 你 和 买 那
['hæŋkətʃɪf] [keɪs] ! "
handkerchief case ! "
手帕 案件 ! "

“哦，克莱姆，你要是不让我跟你一起去市中心买那个手帕盒！”

" [let] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [klem] .
" Let you ! " cried Clem .
" 让 你 ! " 哭 克莱姆 .

“放你走！”克莱姆喊道。

" [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ['pɒli] .
" You won't want to go with me , Polly .
" 你 惯于 想 到 去 和 我 , 波莉 .

“波莉，你不会想跟我一起去的。”

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [keɪs] . "
But I'm not going to work a handkerchief case . "
但 我是 不是 去 到 工作 一个 手帕 案件 . "

但我不会去摆弄手帕盒。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] ['pɒzətɪvli] .
" Oh , yes , you are , " declared Polly positively .
" 哦 , 是的 , 你 是 , " 声明 波莉 积极地 .

“哦，是的，你就是,”波莉肯定地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [klem]
" If you don't , Clem
" 如果 你 不 , 克莱姆

“如果你不这样做，克莱姆

[fɔːr'saɪθ] ! "
Forsythe ! "
福赛斯 ! "

福赛斯！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [miːn] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [klem] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['snɪfl] [ə'gen] ,
" It was mean in me to choose it , " said Clem , beginning to sniffle again ,
" 它 曾是 意思是 在 我 到 选择 它 , " 说 克莱姆 , 开始 到 抽泣 再次 ,

“我当初选择那样做，真是太坏了,”克莱姆说着，又开始抽泣起来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
now that she had a handkerchief .
现在 那 她 有 一个 手帕 .

现在她有了手帕。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['pɒli] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Oh , no , no ! " said Polly in alarm .
" 哦 , 不 , 不 ! " 说 波莉 在 警报 .

“哦，不，不！”波莉惊恐地说。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [fə'gɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" Now I know you won't forgive me when you say such things .
" 现在 我 知道 你 惯于 原谅 我 什么时候 你 说 这样的 事物 .

“我知道你说了这样的话，你不会原谅我的。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ; [ai][wɒz; wəz]['stɪndʒi] [miːn] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
For it was all my fault ; I was stingy mean to want to keep it to
为了 它 曾是 全部 我的 过错 ; 我 曾是 小气 意思是 到 想 到 保持 它 到
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

这一切都是我的错；我太吝啬小气了，想把它独吞。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['evə(r)] [miːn] , ['pɒli] ['pepə(r)] !
" You aren't ever mean , Polly Pepper !
" 你 不是 曾经 意思是 , 波莉 胡椒 !

“你从来不刻薄，波莉·佩珀！”

" [klem] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ðæt] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['rʌf(ə)l] [səʊd]
" Clem hugged her so tightly by the neck that the neat little ruffle Mamsie sewed
" 克莱姆 拥抱 她 所以 紧紧 经过 这 脖子 那 这 整洁的 小的 褶边 妈妈 缝制的
[ɪn] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [krʌʃt] .
in that very morning was quite crushed .
在 那 非常 早晨 曾是 相当 碎 .

“克莱姆紧紧地搂着她的脖子，把妈妈早上缝上去的精致小褶边都压扁了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [klem] [wɒz; wəz][ɪn] [wɜːs] [dɪ'stres] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
When she saw that , Clem was in worse distress than ever .
什么时候 她 锯 那 , 克莱姆 曾是 在 更糟 痛苦 比 曾经 .

看到这一幕，克莱姆比以往任何时候都更加痛苦。

" [siː] [hɪə(r)] !
" See here !
" 看 这里 !

看这里！

[waɪ] , [klem] [fɔːr'saɪθ] !
Why , Clem Forsythe !
为什么 , 克莱姆 福赛斯 !

为什么，克莱姆·福赛斯！

" ['pɒli] ['pepə(r)] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [klem] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" Polly Pepper flew up to her feet so suddenly , that Clem started in amazement ,
" 波莉 胡椒 飞翔 向上 到 她 脚 所以 突然 , 那 克莱姆 开始 在 惊愕 ,

波莉·佩珀突然站了起来，动作之快让克莱姆惊讶不已。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
and stared at her as well as she could with her eyes full of
和 凝视 在 她 作为 出色地 作为 她 可以 和 她 眼睛 满的 的
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

她睁大眼睛，泪流满面地凝视着她。

" [waɪ] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Why , can't you see ?
" 为什么 , 不能 你 看 ?

“为什么，你看不见吗？”

['hævnt] [wiː; wi] [biːn] [tuː] [guːsiːz] — [giːs] , [ai] [miːn] — [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ! "
Haven't we been two goosies — geese , I mean — not to think of it before ! "
还没有 我们 到过 二 鹅 — 鹅 , 我 意思是 — 不是 到 思考 的 它 前 ! "

我们以前真是两个傻瓜——我是说，两个笨蛋——竟然想不起这件事！

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [klem] ['helpləsli] .
" What ? " asked Clem helplessly .
" 什么 ? " 问 克莱姆 无助地 .

“什么？”克莱姆无助地问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələt] [glʌv] [keɪs] , " [sed] ['pɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] .
" Why , you might make a violet glove case , " said Polly , in a burst .
" 为什么 , 你 可能 制作 一个 紫色 手套 案件 , " 说 波莉 , 在 一个 爆裂 .

“哎呀，你或许可以做一个紫罗兰色的手套套，”波莉突然说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .
Then she began to dance around the arbor .
然后 她 开始 到 舞蹈 大约 这 乔木 .

然后她开始绕着凉亭跳舞。

" [əʊ] , [klem] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ! "
" Oh , Clem , how perfectly lovely ! "
" 哦 , 克莱姆 , 如何 完美 迷人的 ! "

“哦，克莱姆，真是太可爱了！”

" [ai][doʊnt] [siː] , " [bɪ'gæn] [klem] ['dɪzməli] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [glʌv] [keɪs] . "
" I don't see , " began Clem dismally , " and I don't know how to make a glove case . "
" 我 不 看 , " 开始 克莱姆 令人沮丧地 , " 和 我 不 知道 如何 到 制作 一个 手套 案件 . "

“我看不见，”克莱姆沮丧地说，“我也不知道怎么做手套盒。”

" [waɪ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [keɪs] , ['əʊnli] [lɒŋ] , " [flʌŋ] ['pɒli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Why , make it just like my handkerchief case , only long , " flung Polly over her shoulder ,
" 为什么 , 制作 它 只是 喜欢 我的 手帕 案件 , 仅有的 长的 , " 扔 波莉 超过 她 肩膀 ,

“干脆把它做成我的手帕盒那样，只是长一点，”波莉把手帕盒甩到肩上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'weɪ] .
as she danced away .
作为 她 跳舞 离开 .

她翩翩起舞，渐渐远去。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒpi] [jɔːz] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [klem] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [miːn] . "
" But I don't want to copy yours , " protested Clem , " for it really would be mean . "
" 但 我 不 想 到 复制 你的 , " 抗议 克莱姆 , " 为了 它 真的 会 是 意思是 . "

“但我不想抄袭你的，”克莱姆抗议道，“那样做真的很卑鄙。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [set] , [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] , " [sed] ['pɒli] ['breθləsli] ,
" But this would make a set , yours and mine , " said Polly breathlessly ,
" 但 这 会 制作 一个 放 , 你的 和 矿 , " 说 波莉 气喘吁吁 ,

“但这可以组成一套，你我的一套，”波莉气喘吁吁地说。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['daʊnkɑːst] ['ʃəuldəz] , " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
and coming up to shake the downcast shoulders , " don't you see ?
和 未来 向上 到 摇 这 沮丧 肩膀 , " 不 你 看 ?

然后走上前去，摇摇他低垂的肩膀，“你难道看不出来吗？”

[əʊ] , [juː; jʊ] ['guːzi] !
Oh , you goosie !
哦 , 你 鹅 !

哦，你这只鹅！

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
and I've been another , not to think of it before .
和 我已经 到过 其他 , 不是 到 思考 的 它 前 .

而我以前也曾是另一个人，当时并没有想到这一点。

[ænd; ənd][əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] !
And oh , such a set !
和 哦 , 这样的 一个 放 !

哦，真是太棒了！

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] .
Why , it would sell for a lot of money .
为什么 , 它 会 卖 为了 一个 很多 的 钱 .

为什么呢？因为它能卖很多钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][ˈdʒæspə(r)][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈvaiəlits] [ɒn]
And I'll ask Jasper to draw you the same kind of bunch of violets on
和 患病的 问 碧玉 到 画 你 这 相同的 种类 的 束 的 紫罗兰 在
[jɔː(r); jə(r)] [glʌv] [keɪs] ,
your glove case ,
你的 手套 案件 ,

我会请贾斯珀在你的手套箱上画一束同样的紫罗兰。

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [daʊn] - [taʊn] , [naʊ] .
and we'll go right down - town , now .
和 出色地 去 正确的 向下 - 镇 , 现在 .

我们现在就去市中心。

[ai][kæn; kən] [meɪk] - [bæg] [wen] [ai][get] [həʊm] .
I can make Phronsie's bag when I get home .
我 能 制作 - 包 什么时候 我 得到 家 .

我回家后可以给弗朗西做包。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [wen] [klem] [wʌns] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,
" When Clem once had the idea in her mind , she got off from the bench ,
" 什么时候 克莱姆 一次 有 这 主意 在 她 头脑 , 她 得到 离开 从 这 长椅 ,

“克莱姆一旦有了这个想法，她就从长椅上站了起来。”

[ænd; ənd] [frɑːnzi] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [frɒm; frəm] [ˈpɑːliz] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] ,
and Phronsie , watching anxiously from Polly's window for her return ,
和 弗朗西 , 观看 焦虑地 从 波莉的 窗户 为了 她 返回 ,

而弗朗西则焦急地从波莉的窗户里望着她回来。

[sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd]
saw the two girls hurrying across the lawn , their arms around each other and
锯 这 二 女孩们 匆忙 穿过 这 草地 , 他们的 武器 大约 每个 其他 和
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪzɪli] .
talking busily .
说 忙碌地 .

看到两个女孩匆匆穿过草坪，她们互相搂着肩膀，匆匆说着话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt]
And it wasn't
和 它 不是

但事实并非如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [miːt]
but a moment or two , and she was flying over the grass to meet
但 一个 片刻 或者 二 , 和 她 曾是 飞行 超过 这 草 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只过了一两分钟，她就飞过草地去迎接他们了。

['pɒli]	[hæd; həd]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['rɪbən]	[bæg]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mə'tɪəriəlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	[glʌv]	[keɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːt]	.
Polly	**had**	**explained**	**that**	**the**	**little**	**ribbon**	**bag**	**was**	**to**	**be**	**made**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**materials**	**for**	**the**	**new**	**glove**	**case**	**were**	**bought**	**.**
波莉	有	解释	那	这	小的	丝带	包	曾是	到	是	制成	只是	作为	很快	作为	这	材料	为了	这	新的	手套	案件	是	买	.

波莉解释说，一旦买齐了制作新手套盒的材料，就会立刻制作那个小丝带袋。

['pɒli]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæt]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[pɜːs]	,
Polly	**had**	**run**	**up**	**for**	**her**	**hat**	**,**	**and**	**to**	**get**	**her**	**little**	**purse**	**,**
波莉	有	跑步	向上	为了	她	帽子	,	和	到	得到	她	小的	钱包	,

波莉跑上前去拿她的帽子和小钱包，

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[griːn]	[sɪlk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vaɪələt]	[stemz]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[aʊt]	,
for	**she**	**just**	**remembered**	**that**	**her**	**green**	**silk**	**for**	**the**	**violet**	**stems**	**was**	**nearly**	**out**	**,**
为了	她	只是	记得	那	她	绿色的	丝绸	为了	这	紫色	茎	曾是	几乎	出去	,

因为她突然想起，用来绣紫罗兰花茎的绿色丝绸快用完了。

[ænd; ənd]	['frɑːnzi]	[hæd; həd]	[sed]	[gʊd]	-	[baɪ]	[ænd; ənd]	[gɒn]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒn]	['hæpi]	[fiːt]	,
and	**Phronsie**	**had**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**and**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**house**	**on**	**happy**	**feet**	**,**
和	弗朗西	有	说	好的	-	再见	和	已消失	后退	到	这	房子	在	快乐的	脚	,

弗朗西道别后，兴高采烈地回到了家。

[tuː; tə]	[tel]	[klə'rɪndə]	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[tɪl]	['pɒli]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ə'gen]	.
to	**tell**	**Clorinda**	**and**	**watch**	**at**	**the**	**window**	**till**	**Polly**	**should**	**come**	**again**	**.**
到	告诉	克洛琳达	和	手表	在	这	窗户	直到	波莉	应该	来	再次	.

告诉克洛琳达，然后守在窗边，直到波莉再次到来。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	['ɑːftə(r)]	['lʌntʃən]	,
And	**just**	**after**	**luncheon**	**,**
和	只是	后	午餐	,

午饭后不久，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[stɑːt]	['ɜːli]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lɒŋ]	[ˌɑːftə'nuːn]	[æt; ət]	[mɪs]	['mɛriz]	,
for	**they**	**must**	**start**	**early**	**in**	**order**	**to**	**have**	**a**	**good**	**long**	**afternoon**	**at**	**Miss**	**Mary's**	**,**
为了	他们	必须	开始	早期的	在	命令	到	有	一个	好的	长的	下午	在	错过	玛丽的	,

因为他们必须早点出发，才能在玛丽小姐家度过一个美好的下午。

['pɒli]	[ænd; ənd]	['frɑːnzi]	[set]	[fɔːθ]	,	[ðə; ði]	[njuː]	['lɪt(ə)l]	[bæg]	['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	-	[ɑːm]	.
Polly	**and**	**Phronsie**	**set**	**forth**	**,**	**the**	**new**	**little**	**bag**	**hanging**	**from**	**Phronsie's**	**arm**	**.**
波莉	和	弗朗西	放	前进	,	这	新的	小的	包	绞刑	从	-	手臂	.

波莉和弗朗西出发了，弗朗西的胳膊上挂着那个新买的小包。

['dʒæspə(r)]	[went]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	,
Jasper	**went**	**with**	**them**	**as**	**far**	**as**	**the**	**corner**	**,**
碧玉	去	和	他们	作为	远的	作为	这	角落	,

贾斯珀和他们一起走到了街角。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ɒf]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[dʒæk]	['rʌðərˌfɔːrdz]	,
where	**he**	**turned**	**off**	**to**	**go**	**to**	**Jack**	**Rutherford's**	**,**
在哪里	他	转向	离开	到	去	到	杰克	卢瑟福的	,

他拐弯去了杰克·卢瑟福家，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
for the boys were to meet there to write letters for the post office .
为了 这 男孩们 是 到 见面 那里 到 写 信件 为了 这 邮政 办公室 .

男孩们要在那里见面，为邮局写信。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] .
They had promised to be there bright and early .
他们 有 承诺 到 是 那里 明亮的 和 早期的 .

他们承诺会一大早就到。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ðæt] [dɪə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits]
" Oh , Jasper , it was so good of you to draw that dear bunch of violets
" 哦 , 碧玉 , 它 曾是 所以 好的 的 你 到 画 那 亲爱的 束 的 紫罗兰
[fɔː(r); fə(r)] [klem] ,
for Clem ,
为了 克莱姆 ,

“哦，贾斯珀，你为克莱姆画了那束可爱的紫罗兰，真是太好了。”

" [sed] ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
" said Polly for about the fiftieth time ; " it was too sweet for anything . "
" 说 波莉 为了 关于 这 第五十 时间 ; " 它 曾是 也 甜的 为了 任何事物 . "

“波莉大概说了五十遍了；“它太甜了，没有之一。”

" [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [hʌmd] [frɑːnzi] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][bæg] ,
" Too sweet for anything , " hummed Phronsie , all her eyes on her bag ,
" 也 甜的 为了 任何事物 , " 哼唱 弗朗西 , 全部 她 眼睛 在 她 包 ,
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
dangling as she walked .
悬挂 作为 她 步行 .

“太甜了，什么都配不上，”弗朗西哼着歌，眼睛一直盯着她走路时晃来晃去的包。

" [teɪk] [keə(r)] , [juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [frɑːnzi] .
" Take care , you came near falling on your nose , Phronsie .
" 拿 关心 , 你 来了 靠近 坠落 在 你的 鼻子 , 弗朗西 .

“小心点，你差点摔到鼻子上，弗朗西。”

" ['dʒæspə(r)] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] .
" Jasper put out a warning hand .
" 碧玉 放 出去 一个 警告 手 .

贾斯珀伸出手发出警告。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] [naɪs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [straɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , " [sed] [frɑːnzi] ,
" I think it's so nice there's a pink stripe in it , Polly , " said Phronsie ,
" 我 思考 它是 所以 好的 有 一个 粉色的 条纹 在 它 , 波莉 , " 说 弗朗西 ,

“我觉得它上面有一条粉色的条纹真好看，波莉，”弗朗西说。

['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæg] [ə'fekʃənətli] .
patting her bag affectionately .
轻拍 她 包 亲切地 .

她爱怜地拍了拍自己的包。

" [jes] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [pet] ! " [kraɪd] ['pɒli] ,
" Yes , isn't it , Pet ! " cried Polly ,
" 是的 , 不是 它 , 宠物 ! " 哭 波莉 ,

“是啊，对吧，佩特！”波莉喊道。

[glæd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [snɪpt] [ʌp] [ðæt] ['veri] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæʃeɪ] [bægz] .
glad she hadn't snipped up that very ribbon for little sachet bags .
高兴的 她 之前没有 剪掉 向上 那 非常 丝带 为了 小的 小袋 包 .

幸好她没有把那条丝带剪下来做小香囊。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [straɪp] , [tuː] , [ɪz] ['prɪti] , [frɑːnzi] . "
" And the green stripe , too , is pretty , Phronsie . "
" 和 这 绿色的 条纹 , 也 , 是 漂亮的 , 弗朗西 . "

“还有，那条绿色的条纹也很漂亮，弗朗西。”

" [ɪts] ['prɪti] , " [kuː] [frɑːnzi] , " [ænd; ənd][maɪ] ['kʊʃ(ə)n] - [pɪn][ɪz][ˌɪn'saɪd] , - , " [ʃiː; ʃi]
" It's pretty , " cooed Phronsie , " and my cushion - pin is inside , Japser , " she
" 它是 漂亮的 , " 咕咕 弗朗西 , " 和 我的 软垫 - 别针 是 里面 , - , " 她
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“真漂亮，”弗朗西轻声说道，“我的胸针就在里面，贾斯珀，”她宣布道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" Is it really ? " said Jasper .
" 是 它 真的 ? " 说 碧玉 .

“真是这样吗？”贾斯珀问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , - , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , it is really and truly , Japser , and I'm going to work on it ,
" 是的 , 它 是 真的 和 真的 , - , 和 我是 去 到 工作 在 它 ,

“是的，的确如此，贾斯珀，我会努力的。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] .
" she added , with a very important air .
" 她 额外 , 和 一个 非常 重要的 空气 .

她语气非常重要地补充道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , [pet] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You don't say so , Pet ! " he cried .
" 你 不 说 所以 , 宠物 ! " 他 哭 .

“你可别这么说，佩特！”他喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [biː] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] ,
" Why , you are going to a working bee just the same as the big girls ,
" 为什么 , 你 是 去 到 一个 在职的 蜜蜂 只是 这 相同的 作为 这 大的 女孩们 ,

“你也要去参加义务劳动，跟那些大姑娘们一样。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
aren't you ? "
不是 你 ? "

难道不是吗？

" [aɪm] ['veri] [bɪg] , " [sed] [frɑːnzi] , ['stepɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] .
" I'm very big , " said Phronsie , stepping so high she nearly fell into a mud - puddle .
" 我是 非常 大的 , " 说 弗朗西 , 步进 所以 高的 她 几乎 跌倒 进入 一个 泥 - 水坑 .

“我个子很高，”弗朗西说着，迈步高高，差点掉进泥坑里。

[weə'æt] ['dʒæspə(r)] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [bæg][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ] ,
Whereat Jasper picked her up , bag and all , and marched off , laughing ,
哪里 碧玉 挑选 她 向上 , 包 和 全部 , 和 行军 离开 , 笑 ,

于是贾斯珀一把抱起她，连同她的包一起，笑着走开了。

[nɒt][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
not to set her down till they reached the corner .
不是 到 放 她 向下 直到 他们 达到 这 角落 .

直到走到拐角处才把她放下。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
" Well , good - bye .
" 出色地 , 好的 - 再见 .

“好吧，再见。”

[teɪk] [keə(r)] [naʊ] , [frɑːnzi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .
Take care now , Phronsie , " and he gave her a kiss .
拿 关心 现在 , 弗朗西 , " 和 他 给予 她 一个 吻 .

“保重，弗朗西，”说完，他吻了她一下。

" [gʊd] - [baɪ] , ['pɒli] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [biː] . "
" Good - bye , Polly , and good luck to your bee . "
" 好的 - 再见 , 波莉 , 和 好的 运气 到 你的 蜜蜂 . "

“再见，波莉，祝你的蜜蜂好运。”

" [ænd; ənd][ai][duː; də] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv] ['splendɪd] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] , ['dʒæspə(r)] ,
" And I do hope you'll have splendid success with the letters , Jasper ,
" 和 我 做 希望 你会 有 灿烂 成功 和 这 信件 , 碧玉 ,

“我真心希望你的信件能取得巨大的成功，贾斯珀。”

" ['pɒli] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] .
" Polly craned her neck around the corner to say , the last thing .
" 波莉 起重机 她 脖子 大约 这 角落 到 说 , 这 最后的 事物 .

波莉探出头，从拐角处探出头来，说了最后一句话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ,
Then she took Phronsie's hand and hurried along to meet a throng of girls ,
然后 她 采取 - 手 和 慌忙 沿着 到 见面 一个 人群 的 女孩们 ,

然后她拉起弗朗西的手，匆匆赶去迎接一群女孩。

[ɔːl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɛriz] .
all bound for Miss Mary's .
全部 边界 为了 错过 玛丽的 .

全部都去玛丽小姐家。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [steps] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] .
There on the big stone steps was Mr . Hamilton Dyce .
那里 在 这 大的 石头 步骤 曾是 先生 . 汉密尔顿 戴斯 .

汉密尔顿·戴斯先生就站在高高的石阶上。

" [ai] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biː] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I heard there was to be a bee here this afternoon , " he said ,
" 我 听到 那里 曾是 到 是 一个 蜜蜂 这里 这 下午 , " 他 说 ,

“我听说今天下午这里有只蜜蜂，”他说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] . "
looking down at them all with a smile , " so I thought I'd come . "
寻找 向下 在 他们 全部 和 一个 微笑 , " 所以 我 想法 ID 来 . "

她微笑着俯视着他们所有人，“所以我就来了。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [ə'naʊnst] [frɑːnzi] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɒli] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp]
" I'm coming , " announced Phronsie , breaking away from Polly and holding up
" 我是 未来 , " 宣布 弗朗西 , 打破 离开 从 波莉 和 保持 向上
[hɜː(r); hə(r)][bæg] ;
her bag ;
她 包 ;

“我来了，”弗朗西宣布道，她挣脱了波莉的怀抱，举起了她的包；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] .
and she began to mount the steps .
和 她 开始 到 山 这 步骤 .

于是她开始走上台阶。

" [səʊ][ai] [pə'siːv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [daɪs] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" So I perceive , " said Mr . Dyce , running down to meet her .
" 所以 我 感知 , " 说 先生 . 戴斯 , 跑步 向下 到 见面 她 .

“我也是这么认为的，”戴斯先生说着，跑下楼去迎接她。

" [wel] , [frɑːnzi] ,
" Well , Phronsie ,
" 出色地 , 弗朗西 ,

“嗯，弗朗西，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ai] [keɪm] ['pɑːtli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I must tell you I came partly to see you . "
我 必须 告诉 你 我 来了 部分 到 看 你 . "

我必须告诉你，我来这里部分原因是为了见你。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] - [pɪn] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [frɑːnzi] [kən'faɪdɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔil] [ʌp]
" And I've got a cushion - pin inside , " said Phronsie confidingly , as she toiled up
" 和 我已经 得到 一个 软垫 - 别针 里面 , " 说 弗朗西 悄悄地 , 作为 她 辛勤劳作向上
.
.
.

“而且我里面还有一枚枕形别针,”弗朗西一边费力地往上爬，一边悄悄地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðəʊ] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [daɪs] .
" Have you , though ? " cried Mr . Dyce .
" 有 你 , 尽管 ? " 哭 先生 . 戴斯 .

“可是你真的有吗？”戴斯先生喊道。

" [teɪk] [keə(r)] , [dəʊnt][gəʊ][səʊ][fɑːst] .
" Take care , don't go so fast .
" 拿 关心 , 不 去 所以 快速地 .

“小心点，别开那么快。”

[let] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [g'ɜːlz] [reɪs] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ; [wiːl; wil] [teɪk] ['aʊə(r)] [taɪm] .
Let some of these girls race ahead of us ; we'll take our time .
让 一些 的 这些 女孩们 种族 前方 的 我们 ; 出色地 拿 我们的 时间 .

就让这些女孩先跑吧，我们慢慢来。

[haʊ] [-] , ['pɒli] , [ænd; ənd][ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
How d'ye , Polly , and Alexia , and all the rest of you ? "
如何 染料 , 波莉 , 和 阿莱克西娅 , 和 全部 这 休息 的 你 ? "

波莉、艾莉克西娅，还有你们其他人，你们好吗？

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['hʌri] , " [sed] [frɑːnzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pɪŋk] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['bevi]
" But I must hurry , " said Phronsie , with a very pink face , as the bevy
" 但 我 必须 匆忙 , " 说 弗朗西 , 和 一个 非常 粉色的 脸 , 作为 这 一群
[rʌʃt] [baɪ] ,
rushed by ,
匆忙 经过 ,

“但我必须快点,”弗朗西说着，脸涨得通红，只见一群人匆匆走过。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][maɪ] ['kʊʃ(ə)n] - [pɪn] . "
" for I'm going to work on my cushion - pin . "
" 为了 我是 去 到 工作 在 我的 软垫 - 别针 . "

“因为我要去制作我的枕形别针。”

" [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] .
" So you must .
" 所以 你 必须 .

所以你必须这样做。

[wel] , [ðen] , [hɪə(r)] [gəʊz] !
Well , then , here goes !
出色地 , 然后 , 这里 去 !

好吧，那就开始了！

" ['mɪstə(r)] . [daɪs] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [went] , [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" Mr . Dyce swung her up to his shoulder and went , two steps at a time ,
" 先生 . 戴斯 摇摆 她 向上 到 他的 肩膀 和 去 , 二 步骤 在 一个 时间 ,

戴斯先生把她扛到肩上，一步两步地往前走去。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [fɜːst] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
in through the crowd of girls , so that he arrived there first when the door was opened .
在 通过 这 人群 的 女孩们 , 所以 那 他 到达的 那里 第一的 什么时候 这 门 曾是 打开 .

他穿过一群女孩，所以当门打开时，他是第一个到达那里的。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] [mɪs] ['meəri] ['teɪlə(r)] , [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪŋk] .
There in the hall stood Miss Mary Taylor , as pretty as a pink .
那里 在 这 大厅 站立 错过 玛丽 泰勒 , 作为 漂亮的 作为 一个 粉色的 .

大厅里站着玛丽·泰勒小姐，她美得像朵粉红色的花。

" [ai] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [biː] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt]
" I heard there was to be a bee here this afternoon , and I've brought
" 我 听到 那里 曾是 到 是 一个 蜜蜂 这里 这 下午 , 和 我已经 带来

我听说今天下午这里有蜜蜂，所以我带来了

[frɑːnzi] ; [ðæts] [maɪ] ['welkəm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
Phronsie ; that's my welcome , " he announced .
弗朗西 ; 那就是 我的 欢迎 , " 他 宣布 .

“Phronsie，这就是我的欢迎词，”他宣布道。

" [siː] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bæg] , " [ə'naʊnst] [frɑːnzi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .
" See , I've got a bag , " announced Phronsie from her perch , and holding it forth .
" 看 , 我已经 得到 一个 包 , " 宣布 弗朗西 从 她 栖息 , 和 保持 它 前进 .

“看，我有个包，”弗朗西从栖木上宣布道，并把它举了起来。

[səʊ] [ðə; ði] [bæg] [wɒz; wəz] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tru:p] [ɪn] ,
So the bag was admired , and the girls trooped in ,
所以 这 包 曾是 钦佩 , 和 这 女孩们 成群结队 在 ,

于是，人们都对这个包赞不绝口，女孩们纷纷走了进来。

['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [mɪs] ['mɛriz] ['prɪti] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [θɪŋz] .
going up into Miss Mary's pretty room to take off their things .
去 向上 进入 错过 玛丽的 漂亮的 房间 到 拿 离开 他们的 事物 .

她们走进玛丽小姐漂亮的房间去脱衣服。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪbrəri] , [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
And presently the big library , with the music - room adjoining , was filled with the gay young people ,
和 目前 这 大的 图书馆 , 和 这 音乐 - 房间 相邻的 , 曾是 已填 和 这 同性恋 年轻的 人们 ,

这时，大图书馆和毗邻的音乐室里挤满了同性恋青年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .
and the bustle and chatter began at once .
和 这 忙碌 和 喋喋不休 开始 在 一次 .

于是，一阵喧闹和交谈声开始了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [waɪld] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
" I should think you'd be driven wild by them all wanting you at the same
" 我 应该 思考 你会 是 驱动 荒野 经过 他们 全部 想要 你 在 这 相同的
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“我想，如果她们都同时想要你，你会疯掉的。”

" ['mɪstə(r)] . [daɪs] , ['hævɪŋ] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [taɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ə; eɪ] [bɪt]
" Mr . Dyce , having that desire at this identical time , naturally felt a bit
" 先生 . 戴斯 , 拥有 那 欲望 在 这 完全相同的 时间 , 自然 毛毡 一个 少量
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,

“戴斯先生此时也怀有同样的愿望，自然感到有些不耐烦。”

[æz; əz] [mɪs] ['meəri] [went] [ə'baʊt] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ,
as Miss Mary went about inspecting the work ,
作为 错过 玛丽 去 关于 检查 这 工作 ,

玛丽小姐四处查看工作情况时，

['helpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðeə(r)] ,
helping to pick out a stitch here and to set a new one there ,
帮助 到 挑选 出去 一个 缝 这里 和 到 放 一个 新的 一 那里 ,

这里帮忙挑一下针脚，那里帮你缝上新的一针。

[əd'maɪərɪŋ] ['ɛvriˌwʌnz] ['speʃ(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['prɪtinəs] ,
admiring everyone's special bit of prettiness ,
钦佩 每个人的 特别的 少量 的 美丽 ,

欣赏每个人身上独特的美丽之处，

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] [wɜːd] [ɪn] ['evri] [tʃɑːns] ['məʊmənt] [bɪ'twiːn] .
and tossing a smile and a gay word in every chance moment between .
和 抛掷 一个 微笑 和 一个 同性恋 单词 在 每一个 机会 片刻 之间 .

并且抓住每一个机会，抛出一个微笑和一句俏皮话。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [mɪs] ['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , " ['ðer] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
" Oh , no , " said Miss Mary , with a little laugh , " they're most of them
" 哦 , 不 , " 说 错过 玛丽 , 和 一个 小的 笑 , " 它们是 最多 的 他们

“哦，不，”玛丽小姐笑着说，“他们大多数都是。”

[maɪ]
my
我的

我的

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɑːlərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Sunday - school scholars , you know . "
星期日 - 学校 学者们 , 你 知道 . "

你知道，就是那些主日学校的学生。

" [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wiːk]
" That's all the more reason that you ought not to be bothered with them week
" 那就是 全部 这 更多的 原因 那 你 应该 不是 到 是 烦恼 和 他们 星期
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“正因如此，你更不应该在工作日理会他们。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [daɪs] .
" observed Mr . Dyce .
" 观察到 先生 . 戴斯 .

戴斯先生观察到。

" [naʊ] [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ?
" Now why can't you sit down here and amuse me ?
" 现在 为什么 不能 你 坐 向下 这里 和 娱乐 我 ?

“你为什么不能坐下来逗我开心呢？”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kəʊzi] - ['kɔːnə(r)] , [ðen] [druː] [ʌp] [æn; ən] ['ɒtəmən] ,
" He pushed up an easy - chair into a cosy - corner , then drew up an ottoman ,
" 他 推动 向上 一个 简单的 - 椅子 进入 一个 舒适 - 角落 , 然后 画 向上 一个 奥斯曼 ,

他把一把扶手椅推到舒适的角落，然后又拉出一个脚凳。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .
on which he sat down .
在 哪个 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [daɪs] , " [sed] [klem] , [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
" Oh , look at that Mr . Dyce , " said Clem , quite in a flow of spirits ,
" 哦 , 看 在 那 先生 . 戴斯 , " 说 克莱姆 , 相当 在 一个 流动 的 烈酒 ,

“哦，瞧瞧那位戴斯先生,”克莱姆兴高采烈地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [strænd] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [sɪlk] ;
as she threaded her needle with a strand of violet silk ;
作为 她 螺纹 她 针 和 一个 链 的 紫色 丝绸 ;

她用一根紫色的丝线穿针引线；

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] ['meəri] [ɒf] [ðeə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he's going to keep Miss Mary off there all to himself .
" 他是 去 到 保持 错过 玛丽 离开 那里 全部 到 他自己 .

“他要把玛丽小姐单独留在那儿。”

[wɒt] [dɪd] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
What did make him come this afternoon ? "
什么 做过 制作 他 来 这 下午 ? "

他今天下午来这里做什么呢?

" [wel] , [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪs] ['meəri] ! " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɹiːs] ,
" Well , he isn't going to have Miss Mary ! " cried Alexia Rhys ,
" 出色地 , 他 不是 去 到 有 错过 玛丽 ! " 哭 阿莱克西娅 里斯 ,

“哼，他休想得到玛丽小姐！”艾莉克西娅·里斯喊道。

['twɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['wʊstɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hænd] .
twitching her pink worsted with an impatient hand .
抽搐 她 粉色的 最差 和 一个 不耐烦 手 .

她不耐烦地用手抖了抖粉红色的羊毛衫。

" ['hɔrə] !
" Horrors !
" 恐怖 !

“恐怖!

[naʊ] [aɪv] [gɒn] [ænd; ənd] ['gɒtn] [ðæt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['preʃəs] [snɑːl] .
Now I've gone and gotten that into a precious snarl .
现在 我已经 已消失 和 获得 那 进入 一个 宝贵的 咆哮 .

现在我却把它搞得一团糟。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !
The very idea !
这 非常 主意 !

这个想法太棒了!

[ʃiːz] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .
She's our Sunday - school teacher .
她是 我们的 星期日 - 学校 老师 .

她是我们的主日学老师。

[əʊ] , [mɪs] ['meəri] !
Oh , Miss Mary !
哦 , 错过 玛丽 !

哦，玛丽小姐！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] .
" she called suddenly .
" 她 称为 突然 .

她突然打来了电话。

[mɪs] ['teɪlə(r)] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [tɜːnd] .
Miss Taylor , just sitting down in the easy - chair , turned .
错过 泰勒 , 只是 坐着 向下 在 这 简单的 - 椅子 , 转向 .

泰勒小姐刚在扶手椅上坐下，就转过身来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,
" What is it ,
" 什么 是 它 ,

“那是什么？ ”

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] ? " — [waɪl] ['mɪstə(r)] . [daɪs] [fraʊnd] .
Alexia ? " — while Mr . Dyce frowned .
阿莱克西娅 ? " — 尽管 先生 . 戴斯 皱眉 .

“阿莱克西娅？ ”——戴斯先生皱起了眉头。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [lɑːft] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm] .
At which Alexia laughed over at him .
在 哪个 阿莱克西娅 笑了 超过 在 他 .

阿莱克西娅见状，忍不住笑了起来。

" [pliːz] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Please show me about my work , " she begged .
" 请 展示 我 关于 我的 工作 , " 她 乞求 .

“请给我看看我的工作吧，”她恳求道。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] ! " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [daɪs] , [æz; əz] [mɪs] ['meəri] [went] ['əʊvə(r)] .
" You little tyrant ! " called Mr . Dyce , as Miss Mary went over .
" 你 小的 暴君 ! " 称为 先生 . 戴斯 , 作为 错过 玛丽 去 超过 .

“你这个小暴君！ ”戴斯先生在玛丽小姐走过去时喊道。

" [duː; də][ai][slɪp][wʌn] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [nɪt] [tuː] ? " [ɑːskt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['ɪnəsntli] .
" Do I slip one stitch and then knit two ? " asked Alexia innocently .
" 做 我 滑 一 缝 和 然后 针织 二 ? " 问 阿莱克西娅 天真地 .

“我是滑一针，然后再织两针吗？ ”艾莉克西娅天真地问道。

['pɒli] , [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , ['əʊpənd] [waɪd] [aɪz] .
Polly , next to her on a cricket , opened wide eyes .
波莉 , 下一个 到 她 在 一个 蟋蟀 , 打开 宽的 眼睛 .

坐在她旁边蟋蟀背上的波莉睁大了眼睛。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['meəri] , " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['nɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
" Yes , " said Miss Mary , " just the same as you have been knitting all along ,
" 是的 , " 说 错过 玛丽 , " 只是 这 相同的 作为 你 有 到过 针织 全部 沿着 ,

“是的，”玛丽小姐说，“就像你一直以来织的那样。”

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] . "
Alexia . "
阿莱克西娅 . "

阿莱克西娅。

" [wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ɑːsk] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['kuːlli] .
" Well , I couldn't think of anything else to ask , " said Alexia coolly .
" 出色地 , 我 不能 思考 的 任何事物 别的 到 问 , " 说 阿莱克西娅 冷静地 .

“嗯，我想不出还有什么要问的了。”阿莱克西娅冷冷地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɛriz] ['prɪti] , [greɪ] [gaʊn] .
Then she laid hold of Miss Mary's pretty , gray gown .
然后 她 铺设 抓住 的 错过 玛丽的 漂亮的 , 灰色的 袍 .
然后她抓住了玛丽小姐漂亮的灰色连衣裙。

" [əʊ] , [doʊnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔː] .
" Oh , don't go back to him , " she implored .
" 哦 , 不 去 后退 到 他 , " 她 恳求 .
“哦，别回去找他，”她恳求道。

" [duː; də] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [g'ɜːlz] , [wɪr] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] — [ðæt] [ɪz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" Do stay with us girls , we're all your Sunday - school class — that is , most of us .
" 做 停留 和 我们 女孩们 , 是 全部 你的 星期日 - 学校 班级 — 那 是 , 最多 的 我们 .
“姑娘们，请留下来和我们在一起，我们都是你们主日学校的同学——也就是说，我们大多数人都是。”

[pliːz] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['meəri] .
Please stay with us , Miss Mary .
请 停留 和 我们 , 错过 玛丽 .
玛丽小姐，请留下来吧。

" [mɪs] ['meəri] [kɑːst] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ,
" Miss Mary cast an imploring glance over at the gentleman , which he seemed to see ,
" 错过 玛丽 投掷 一个 恳求 瞥一眼 超过 在 这 绅士 , 哪个 他 似乎 到 看 ,
玛丽小姐恳求地看了那位先生一眼，他似乎看到了。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'pærəntli] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .
although apparently he wasn't looking .
虽然 显然 他 不是 寻找 .
虽然他显然没有看。

" ['frɑːnzi] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)] , [ai] [θɪŋk] " ;
" Phronsie , you and I will have to move over , I think " ;
" 弗朗西 , 你 和 我 将要 有 到 移动 超过 , 我 思考 " ;
“Phronsie，我想你我都得挪一下位置了。”

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ;
for by this time he had her in his lap ;
为了 经过 这 时间 他 有 她 在 他的 膝 ;
这时他已经把她抱在腿上了；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['bʌndld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .
and so he bundled her across the room unceremoniously .
和 所以 他 捆绑式 她 穿过 这 房间 不体面地 .
于是他粗暴地把她拽到房间另一边。

" [əʊ] , [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['niːd(ə)l] ! " [kraɪd] ['frɑːnzi] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" Oh , I've lost my needle ! " cried Phronsie , peering out from his arms in great distress .
" 哦 , 我已经丢失的 我的 针 ! " 哭 弗朗西 , 窥视 出去 从 他的 武器 在 伟大的 痛苦 .
“哦，我的针丢了！”弗朗西惊慌地从他怀里探出头来，喊道。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [daɪs] ;
" Dear me ! " exclaimed Mr . Dyce ;
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 先生 . 戴斯 ;
“我的天哪！”戴斯先生惊呼道；

[səʊ]	[hiː; hi]	[set]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[drɒpt]	[tuː; tə]	[ɔːl]	-	[fɔːz]	[tuː; tə]	[pɪə(r)]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['ɪmplɪment]	,
so	**he**	**set**	**her**	**down**	**and**	**dropped**	**to**	**all**	**-**	**fours**	**to**	**peer**	**about**	**for**	**the**	**shining**	**little**	**implement**	**,**
所以	他	放	她	向下	和	掉落	到	全部	-	四	到	同伴	关于	为了	这	灼灼	小的	实施	,

于是他把她放下，自己四肢着地，四处张望寻找那件闪闪发光的小工具。

[frɑːnzi]	['getɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	.
Phronsie	**getting**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**to**	**assist**	**the**	**search**	**.**
弗朗西	获得	向下	在	她	膝盖	到	协助	这	搜索	.

弗朗西跪下来协助搜寻。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	,	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	,	[dɪ'zɜːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɪtɪŋ]	,
Alexia	**,**	**seeing**	**the**	**trouble**	**,**	**deserted**	**her**	**knitting**	**,**
阿莱克西娅	,	看到	这	麻烦	,	荒凉的	她	针织	,

阿莱克西娅见状，放下手中的毛线针，停止了编织。

[ænd; ənd]	[fluː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	[tuː; tə]	[help]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**flew**	**out**	**of**	**her**	**chair**	**to**	**help**	**look**	**for**	**it**	**.**
和	飞翔	出去	的	她	椅子	到	帮助	看	为了	它	.

她立刻从椅子上跳起来帮忙寻找。

"	[juː; jʊ]	['lɪt(ə)l]	['taɪrənt]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['mɪstə(r)]	.	[daɪs]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gruːp]	,
"	**You**	**little**	**tyrant**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Dyce**	**,**	**as**	**she**	**added**	**herself**	**to**	**the**	**group**	**,**
"	你	小的	暴君	!	"	惊呼	先生	.	戴斯	,	作为	她	额外	她自己	到	这	团体	,

“你这个小暴君！”戴斯先生喊道，她也加入了人群。

"	[tuː; tə]	[kɔːl]	[mɪs]	['meəri]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	!
"	**to**	**call**	**Miss**	**Mary**	**over**	**there**	**!**
"	到	称呼	错过	玛丽	超过	那里	!

“叫玛丽小姐过去！”

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[bæd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['sʌndez]	,	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	.	"
I	**should**	**think**	**it**	**was**	**quite**	**bad**	**enough**	**to**	**have**	**you**	**Sundays**	**,**	**Alexia**	**.**	**"**
我	应该	思考	它	曾是	相当	坏的	足够的	到	有	你	星期日	,	阿莱克西娅	.	"

“我觉得星期天有你一个人就已经够糟糕的了，艾莉克西娅。”

"	[mɪs]	['meəri]	[θɪŋks]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	[kəm'pəʊzdli]	.
"	**Miss**	**Mary**	**thinks**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Alexia**	**composedly**	**.**
"	错过	玛丽	思考	一个	伟大的	交易	的	我	,	"	说	阿莱克西娅	镇定	.

“玛丽小姐很看重我，”阿莱克西娅镇定地说。

"	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	['pleɪgi]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[ðæt]	['niːd(ə)l]	[ɪz]	!
"	**Dear**	**me**	**,**	**what**	**a**	**plaguey**	**little**	**thing**	**that**	**needle**	**is**	**!**
"	亲爱的	我	,	什么	一个	瘟疫	小的	事物	那	针	是	!

“哎呀，这根针真是个讨厌的小东西！”

['nevə(r)]	[maɪnd]	,	[frɑːnzi]	,	[dəʊnt]	[fiːl]	['bædli]	.
Never	**mind**	**,**	**Phronsie**	**,**	**don't**	**feel**	**badly**	**.**
绝不	头脑	,	弗朗西	,	不	感觉	糟糕	.

没关系，弗朗西，别难过。

[ai]	[ges]	—	[əʊ]	,	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	['stɪkɪŋ]	[streɪt]	[ʌp]	.	"
I	**guess**	**—**	**oh**	**,**	**here**	**it**	**is**	**,**	**and**	**sticking**	**straight**	**up**	**.**	**"**
我	猜测	—	哦	,	这里	它	是	,	和	粘性	直的	向上	.	"

我想——哦，找到了，它直直地立在那里。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [mɪs] ['meəri] [ə'weɪ] ,
" And all this would never have happened but for your calling Miss Mary away ,
" 和 全部 这 会 绝不 有 发生 但 为了 你的 呼叫 错过 玛丽 离开 ,

“如果不是你把玛丽小姐叫走，这一切都不会发生。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [daɪs] , ['getɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ə'gen] .
" observed Mr . Dyce , getting up straight again .
" 观察到 先生 . 戴斯 , 获得 向上 直的 再次 .

戴斯先生一边说着，一边重新站直了身子。

" [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['njuːsns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] !
" What a little nuisance you are , Alexia !
" 什么 一个 小的 滋扰 你 是 , 阿莱克西娅 !

“你真是个小麻烦，阿莱克西娅！”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ,
" All of which she had heard from him so many times before that it failed to disturb her ,
" 全部 的 哪个 她 有 听到 从 他 所以 许多 时代 前 那 它 失败的 到 打扰 她 ,

“这些话她以前从他那里听过太多遍了，所以并没有让她感到不安。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
so she went back to her seat in high spirits ,
所以 她 去 后退 到 她 座位 在 高的 烈酒 ,

于是她兴高采烈地回到座位上。

[frɑːnzi] ['hɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ræbɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [æt; ət] ['pɑːliz] [fiːt] .
Phronsie hopping over like a small rabbit to a little cricket at Polly's feet .
弗朗西 跳跃 超过 喜欢 一个 小的 兔子 到 一个 小的 蟋蟀 在 波莉的 脚 .

弗朗西像一只小兔子一样跳到波莉脚边的小蟋蟀身边。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
At this there was a bustle among the girls .
在 这 那里 曾是 一个 忙碌 之中 这 女孩们 .

这引起了女孩们的一阵骚动。

" [sɪt] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ['meəri] , " [begd] ['sɪlviə] [hɔːrn] , ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][klɪə(r)] .
" Sit next to me , Miss Mary , " begged Silvia Horne , sweeping a chair clear .
" 坐 下一个 到 我 , 错过 玛丽 , " 乞求 西尔维娅 霍恩 , 扫荡 一个 椅子 清除 .

“玛丽小姐，请坐到我旁边来，”西尔维娅·霍恩恳求道，一边把椅子扫开。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] ['eɪmi] ['gærət] , " [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ! "
" No , no , " cried Amy Garrett , " she's coming here ! "
" 不 , 不 , " 哭 艾米 加勒特 , " 她是 未来 这里 ! "

“不，不，”艾米·加勒特喊道，“她要来了！”

" [ai] [kɔːl] [ðæt] [naɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [dɪ'saɪdɪdli] , " [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] !
" I call that nice , " exclaimed Alexia decidedly , " when I asked her to come across the room !
" 我 称呼 那 好的 , " 惊呼 阿莱克西娅 绝对地 , " 什么时候 我 问 她 到 来 穿过 这 房间 !

“我觉得这挺好的，”阿莱克西娅斩钉截铁地说，“当我请她穿过房间过来时！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [nekst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] . "
I'm going to sit next to her of course . "
我是 去 到 坐 下一个 到 她 的 课程 . "

我当然要坐在她旁边。

" [jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] ,
" You'd much better have stayed with me , " laughed Mr . Hamilton Dyce ,
" 你会 很多 更好的 有 入住 和 我 , " 笑了 先生 . 汉密尔顿 戴斯 ,

“你最好还是留在我身边，”汉密尔顿·戴斯先生笑着说。

" [sɪns] [ðɛəl] [biː; bi] [wʌn] [lɒŋ] [faɪt] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] .
" since there'll be one long fight over you .
" 自从 将会 是 一 长的 斗争 超过 你 .

“因为围绕你将会有一场旷日持久的争夺战。”

['betə(r)] [kʌm] [bæk] .
Better come back .
更好的 来 后退 .

最好还是回来吧。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['meəri] , [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːlz] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But Miss Mary , protesting that the girls needed her ,
" 但 错过 玛丽 , 抗议 那 这 女孩们 需要 她 ,

“但是玛丽小姐抗议说，女孩们需要她，

['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,
finally settled it by getting her chair into the middle of the group ,
最后 定居 它 经过 获得 她 椅子 进入 这 中间 的 这 团体 ,

最后她把椅子搬到人群中间，才解决了这个问题。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .
which she made into a circle .
哪个 她 制成 进入 一个 圆圈 .

她把它画成了一个圆圈。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [wɪr] [ɔːl] ['kʌmfi] [tə'geðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" There , now , we're all comfy together , " she announced .
" 那里 , 现在 , 是 全部 舒适的 一起 , " 她 宣布 .

“好了，现在我们都舒服地待在一起了，”她宣布道。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [daɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] . "
" Now , Mr . Dyce , you must read us something . "
" 现在 , 先生 . 戴斯 , 你 必须 读 我们 某物 . "

“戴斯先生，现在您必须给我们读点东西。”

" [əʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [pʊt] [ɪn] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [huː] ['dɪd(ə)nt] ['relɪʃ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] .
" Oh , tell us a story , " put in Alexia , who didn't relish listening to reading .
" 哦 , 告诉 我们 一个 故事 , " 放 在 阿莱克西娅 , WHO 没有 尽情享用 聆听 到 阅读 .

“哦，给我们讲个故事吧，”艾莉克西娅插嘴道，她并不喜欢听人朗读。

" [əʊ] , [jes] , [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Oh , yes , a story , a story , " they one and all took it up .
" 哦 , 是的 , 一个 故事 , 一个 故事 , " 他们 一 和 全部 采取 它 向上 .

“哦，是的，一个故事，一个故事，”他们异口同声地说道。

['iːv(ə)n] [frɑːnzi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['peɪʃntli] ['drægɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
Even Phronsie laid down her big needle which she was patiently dragging back and forth ,
甚至 弗朗西 铺设 向下 她 大的 针 哪个 她 曾是 耐心 拖拽 后退 和 前进 ,

就连弗朗西也放下了她那根一直耐心地来回拖拽的大针。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['wʊstɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [treɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
with a very long piece of red worsted following its trail across the face of
和 一个 非常 长的 片 的 红色的 最差 下列的 它是 踪迹 穿过 这 脸 的
[hɜː(r); hə(r)] " ['kʊʃ(ə)n] - [pɪn] " [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪn] ,
her " cushion - pin " in a way to suit her own design ,
她 " 软垫 - 别针 " 在 一个 方式 到 套装 她 自己的 设计 ,

一长条红色羊毛线沿着她的“垫形别针”表面蜿蜒而下，以符合她自己设计的方式呈现。

[tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] .
to beg for the story .
到 求 为了 这 故事 .

恳求讲述这个故事。

" [əʊ] , [frɑːnzi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" Oh , Phronsie ! " exclaimed Polly , for the first time catching sight of this ,
" 哦 , 弗朗西 ! " 惊呼 波莉 , 为了 这 第一的 时间 捕捉 视线 的 这 ,

“哦，弗朗西！”波莉惊呼道，这是她第一次见到这个。

" [juː; jʊ] [kænt] [wɜːk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θred] .
" you can't work with such a long thread .
" 你 不能 工作 和 这样的 一个 长的 线 .

“你不能用这么长的线程。”

[let] [ˌem 'iː] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] . "
Let me cut off some of it , do . "
让 我 切 离开 一些 的 它 , 做 . "

让我切掉一部分吧。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [frɑːnzi] , ['edʒɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Oh , no , no , " protested Phronsie , edging off in alarm .
" 哦 , 不 , 不 , " 抗议 弗朗西 , 边缘 离开 在 警报 .

“哦，不，不，”弗朗西抗议道，惊恐地往后退了一步。

" [waɪ] , ['itl] [get] [ɔːl] ['nɒtɪd] [ʌp] , " [sed] ['pɒli] , [ɪn] [kən'sɜːn] ;
" Why , it'll get all knotted up , " said Polly , in concern ;
" 为什么 , 它将 得到 全部 打结的 向上 , " 说 波莉 , 在 忧虑 ;

“哎呀，肯定会缠成一团的，”波莉担忧地说；

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['tiːntɪ] [bɪt] , [frɑːnzi] . "
" you better let me take off a little — just a little , teenty bit , Phronsie . "
" 你 更好的 让 我 拿 离开 一个 小的 — 只是 一个 小的 , 青少年 少量 , 弗朗西 . "

“你最好让我脱掉一点——就一点点，弗朗西。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] [frɑːnzi] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ai] [mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['kʊʃ(ə)n] -
" No , no , " declared Phronsie decidedly , " I must hurry and get my cushion -
" 不 , 不 , " 声明 弗朗西 绝对地 , " 我 必须 匆忙 和 得到 我的 软垫 -
[pɪn] [dʌn] . "
pin done . "
别针 完毕 . "

“不，不，”弗朗西果断地说道，“我必须赶紧把我的垫形别针做好。”

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , [lɒŋ] [θred] ,
" She thinks she'll get it done faster with a great , long thread ,
" 她 思考 壳 得到 它 完毕 快点 和 一个 伟大的 , 长的 线 ,

她认为用一根又长又粗的线就能更快地完成。

" ['gɪg(ə)ld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
" giggled one of the girls over in the corner .
" 咯咯地笑 一 的 这 女孩们 超过 在 这 角落 .

“角落里的一个女孩咯咯地笑了起来。”

['mɪstə(r)] . [daɪs] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)] , [ʃiː; ʃi] [səb'said] , ['dʌkɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Mr . Dyce turning to fix her with a stare , she subsided , ducking behind
先生 . 戴斯 转弯 到 使固定 她 和 一个 盯 , 她 平静下来 , 躲避 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [bæk] .
her neighbor's back .
她 邻居 后退 .

戴斯先生转过身来，目光紧紧地盯着她，她顿时安静下来，躲到了邻居身后。

" ['frɑːnzi] , [ai][mʌst; məst] [bai] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] - [pɪn][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Phronsie , I must buy that cushion - pin at the fair , " he announced .
" 弗朗西 , 我 必须 买 那 软垫 - 别针 在 这 公平的 , " 他 宣布 .

“弗朗西，我一定要在集市上买到那个垫形别针，”他宣布道。

" [ai] [wɒnt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
" I want such an one very much indeed .
" 我 想 这样的 一个 一 非常 很多 的确 .

“我非常想要这样一个。”

" ['frɑːnzi] [gɒt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Phronsie got off from the little cricket where he had placed her ,
" 弗朗西 得到 离开 从 这 小的 蟋蟀 在哪里 他 有 放置 她 ,

“弗朗西从他把她放在那里的小蟋蟀身上下来了，

[ænd; ənd] [went] [streɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,
and went straight over to him ,
和 去 直的 超过 到 他 ,

然后径直走到他跟前，

[tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði] " ['kʊʃ(ə)n] - [pɪn] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
to lay her hand with the " cushion - pin " in it on his knee .
到 躺 她 手 和 这 " 软垫 - 别针 " 在 它 在 他的 膝盖 .

她将戴着“垫形别针”的手放在他的膝盖上。

" [ðen] [ai] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] ,
" Then I will sell it to you , " she said gravely ,
" 然后 我 将要 卖 它 到 你 , " 她 说 严重地 ,

“那我就把它卖给你，”她严肃地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
" and the poor children can go into the country .
" 和 这 贫穷的 孩子们 能 去 进入 这 国家 .

“而贫困的孩子们可以去乡下。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wʌns] [mɔː(r)] .
" Then she went back to her seat and took up her work once more .
" 然后 她 去 后退 到 她 座位 和 采取 向上 她 工作 一次 更多的 .

然后她回到座位上，继续工作。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːft] , [bʌt; bət][ə'leksiə; eɪ'leksiə] [fraʊnd] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
Some of the girls laughed , but Alexia frowned furiously at them ;
一些 的 这 女孩们 笑了 , 但 阿莱克西娅 皱眉 愤怒地 在 他们 ;

有些女孩笑了，但艾莉克西娅怒气冲冲地皱起了眉头；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [daɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri] [ə'pærəntli] ['siːɪŋ] [nəʊ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and Mr . Dyce and Miss Mary apparently seeing no amusement in it ,
和 先生 . 戴斯 和 错过 玛丽 显然 看到 不 娱乐 在 它 ,

而戴斯先生和玛丽小姐显然对此毫无兴趣。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ə'gen] ,
they all began to beg for the story again ,
他们 全部 开始 到 求 为了 这 故事 再次 ,

他们都开始再次恳求听这个故事。

[tɪl] [ðə; ði]['klæmə(r)] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] .
till the clamor bade fair to stop the needles from doing their work .
直到 这 叫嚣 巴德 公平的 到 停止 这 针 从 正在做 他们的 工作 .

直到喧闹声迫使针头停止工作。

" [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ,
" I guess you'll have to ,
" 我 猜测 你会 有 到 ,

我想你不得不这么做了。

" [mɪs] ['meəri] [smaɪld] ['əʊvə(r)][æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
" Miss Mary smiled over at him from the center of the circle ,
" 错过 玛丽 微笑 超过 在 他 从 这 中心 的 这 圆圈 ,

玛丽小姐从圆圈中央朝他微笑，

[waɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
while the color deepened on her cheek .
尽管 这 颜色 加深 在 她 脸颊 .

而她的脸颊颜色却加深了。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" I want a story told to me first , " he said coolly , leaning back in his chair .
" 我 想 一个 故事 讲述 到 我 第一的 , " 他 说 冷静地 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

“我想先听人讲个故事,”他冷冷地说着，向后靠在椅子上。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [biː] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [feə(r)] ?
" What is all this bee for , and this fair ?
" 什么 是 全部 这 蜜蜂 为了 , 和 这 公平的 ?

“这一切蜜蜂活动和集市是做什么用的？”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
I know just a hint about that ,
我 知道 只是 一个 暗示 关于 那 ,

我只知道一点点线索。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
but let me have the whole story from beginning to end .
但 让 我 有 这 所有的 故事 从 开始 到 结尾 .

但请让我听完整个故事，从头到尾。

[naʊ] [ðen] , [sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] .
Now then , some one tell me .
现在 然后 , 一些 一 告诉 我 .

那么，谁能告诉我？

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] . "
I am very anxious to hear . "
我 是 非常 焦虑的 到 听到 . "

我非常想知道结果。

" [juː; jʊ] [tel] , ['pɒli] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ænd; ənd] " [let] ['pɒli] ['pepə(r)] [tel] , [kænt] [ʃiː; ʃi] ,
" You tell , Polly , " cried Alexia , and " Let Polly Pepper tell , can't she ,
" 你 告诉 , 波莉 , " 哭 阿莱克西娅 , 和 " 让 波莉 胡椒 告诉 , 不能 她 ,

“你来说，波莉，”艾莉克西娅喊道，“让波莉·佩珀来说，对吧？”

[mɪs] ['meəri] ? " [begd] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] , ['evri] [wʌn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Miss Mary ? " begged all the girls , every one saying the same thing .
错过 玛丽 ? " 乞求 全部 这 女孩们 , 每一个 一 说 这 相同的 事物 .

“玛丽小姐？”所有女孩都恳求道，每个人都说着同样的话。

[səʊ] [mɪs]
So Miss
所以 错过

所以小姐

['meəri] [sed] [jes] , [ænd; ənd] ['pɒli] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] ['hæŋkətʃɪf] [keɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Mary said yes , and Polly laid down her violet handkerchief case in her lap ,
玛丽 说 是的 , 和 波莉 铺设 向下 她 紫色 手帕 案件 在 她 膝 ,

玛丽答应了，波莉便把她的紫色手帕盒放在腿上。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
although she hated to stop working , and began :
虽然 她 憎恨 到 停止 在职的 , 和 开始 :

虽然她很不情愿停止工作，但她还是开始了：

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['meəri] [sed] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] — — "
" You see , Miss Mary said one day in Sunday - school — — "
" 你 看 , 错过 玛丽 说 一 天 在 星期日 - 学校 — — "

“你看，玛丽小姐有一天在主日学校里说——”

" [əʊ] , ['pɒli] , [nɒt] [ðæt] ! " [sed] [mɪs] ['teɪlə(r)] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh , Polly , not that ! " said Miss Taylor , in dismay .
" 哦 , 波莉 , 不是 那 ! " 说 错过 泰勒 , 在 沮丧 .

“哦，波莉，别这样！”泰勒小姐惊愕地说。

" [gəʊ][ɒn] , ['pɒli] , [ænd; ənd] [tel] ['evri] [wɜːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] .
" Go on , Polly , and tell every word , " said Mr . Hamilton Dyce .
" 去 在 , 波莉 , 和 告诉 每一个 单词 , " 说 先生 . 汉密尔顿 戴斯 .

“波莉，请你一字一句地讲出来，”汉密尔顿·戴斯先生说道。

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [naʊ] [maɪnd] .
" I'm to be told the whole story ; from the very beginning , now mind .
" 我是 到 是 讲述 这 所有的 故事 ; 从 这 非常 开始 , 现在 头脑 .

“你要告诉我整个故事；从头开始，现在就给我讲。”

[juː; jʊ] [sed] , - [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . -
You said , ' One day in Sunday - school . '
你 说 , - 一 天 在 星期日 - 学校 . -

你说：“有一天在主日学校。”

[naʊ] [gəʊ][ɒn] . "
Now go on . "
现在 去 在 . "

现在继续。

" [jes] , " [sed] ['pɒli] ,
" Yes , " said Polly ,
" 是的 , " 说 波莉 ,

“是的，”波莉说。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [mɪs] ['meəri] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
her cheeks like a rose for fear her dear Miss Mary might not like it ,
她 脸颊 喜欢 一个 玫瑰 为了 害怕 她 亲爱的 错过 玛丽 可能 不是 喜欢 它 ,

她脸颊绯红，生怕她亲爱的玛丽小姐不喜欢。

" [mɪs] ['meəri] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
" Miss Mary said we ought to be doing things ,
" 错过 玛丽 说 我们 应该 到 是 正在做 事物 ,

玛丽小姐说我们应该做些事情，

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;
not always talking about them and learning how to be good ;
不是 总是 说 关于 他们 和 学习 如何 到 是 好的 ;

不总是谈论它们，也不总是学习如何做好它们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]
and she said there were so many poor children who were waiting
和 她 说 那里 是 所以 许多 贫穷的 孩子们 WHO 是 等待
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
for us to help them .
为了 我们 到 帮助 他们 .

她说有很多贫困儿童等着我们去帮助他们。

[ænd; ənd] — — "
And — — "
和 — — "

和 - ”

" ['pɒli] , [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] .
" Polly , you don't need to tell that .
" 波莉 , 你 不 需要 到 告诉 那 .

“波莉，你不用说这个。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][feə(r)] , " [mɪs]
He wants to know about the fair , " Miss
他 想要 到 知道 关于 这 公平的 , " 错过

他想了解集市的情况，“小姐

['teɪlə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] .
Taylor broke in suddenly .
泰勒 打破 在 突然 .

泰勒突然插话进来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] ,
" Oh , dear ! " said poor Polly ,
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 贫穷的 波莉 ,

“哦，天哪！”可怜的波莉说道。

['blʌʃɪŋ] ['rəʊziə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪkɪt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [siː]
blushing rosier than ever and moving her cricket so that she need not see
脸红 更红润 比 曾经 和 移动 她 蟋蟀 所以 那 她 需要 不是 看
[mɪs] ['mɛriz] [feɪs] ,
Miss Mary's face ,
错过 玛丽的 脸 ,

她脸颊绯红，比以往任何时候都更加红润，赶紧挪开蟋蟀，不去看玛丽小姐的脸。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [daɪs] ,
while Mr . Dyce ,
尽管 先生 . 戴斯 ,

而戴斯先生，

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
protesting that he was not to be cheated out of a single word of the
抗议 那 他 曾是 不是 到 是 作弊 出去 的 一个 单身的 单词 的 这
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,
narration ,
旁白 ,

他抗议说，他不能被剥夺叙述中的一个字。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] .
made her go back and tell over the last thing she said .
制成 她 去 后退 和 告诉 超过 这 最后的 事物 她 说 .

让她回去把她最后说的话重新说一遍。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæt] [mɪs] ['meəri] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊ] [ɒn] [æt; ət]
This was so much worse that Miss Mary decided she would let the story go on at
这 曾是 所以 很多 更糟 那 错过 玛丽 决定 她 会 让 这 故事 去 在 在
[ɔːl] ['hæzədz] ,
all hazards ,
全部 危险 ,

情况变得更糟了，以至于玛丽小姐决定不惜一切代价让故事继续下去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [rɪ'zaɪnɪdli] , [waɪl] ['pɒli] [went] [ɒn] :
so she leaned back in her chair resignedly , while Polly went on :
所以 她 倾斜 后退 在 她 椅子 无奈地 , 尽管 波莉 去 在 :

于是她无奈地靠在椅背上，而波莉继续说道：

" [wel] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [sed] , - [jes] , [mɪs] ['meəri] , [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd]
" Well , and so we said , ' Yes , Miss Mary , we'd like to ' and what could
" 出色地 , 和 所以 我们 说 , - 是的 , 错过 玛丽 , 我们会 喜欢 到 - 和 什么 可以
[wiː; wi][duː; də] ,
we do ,
我们 做 ,

“好吧，所以我们说，‘是的，玛丽小姐，我们愿意’，我们又能怎么办呢？”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] . "
for we didn't know how to help poor children . "
为了 我们 没有 知道 如何 到 帮助 贫穷的 孩子们 . "

因为我们不知道该如何帮助贫困儿童。

" [ænd; ənd][ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [brəʊk] [ɪn][ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['sʌd(ə)nli] .
" And I said I didn't want to , " broke in Alexia suddenly .
" 和 我 说 我 没有 想 到 , " 打破 在 阿莱克西娅 突然 .

“我说我不想去,”艾莉克西娅突然插嘴道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['krɪkɪt] [tuː; tə]
" But you did , Alexia ! " cried Polly , whirling around on her cricket to
" 但 你 做过 , 阿莱克西娅 ! " 哭 波莉 , 旋转 大约 在 她 蟋蟀 到
[rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .
regard her affectionately .
看待 她 亲切地 .

“可是你做到了，艾莉克西娅！”波莉喊道，骑着蟋蟀转过身来，深情地看着她。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [daɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [help] " — ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm] ['æŋkʃəsli] .
" Oh , Mr . Dyce , she did help " — looking over at him anxiously .
" 哦 , 先生 . 戴斯 , 她 做过 帮助 " — 寻找 超过 在 他 焦虑地 .

“哦，戴斯先生，她确实帮了忙”——她焦急地看着他。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [siː] , " [n'ɒdɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
" Oh , yes , I see , " nodded that gentleman ,
" 哦 , 是的 , 我 看 , " 点头 那 绅士 ,

“哦，是的，我明白了,”那位先生点点头说道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][fæn'dæŋgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]
" and she's working on some fandango for the fair just as hard as
" 和 她是 在职的 在 一些 凡丹戈 为了 这 公平的 只是 作为 难的 作为
[juː; jʊ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] . "
you other girls . "
你 其他 女孩们 . "

“她和其他女孩一样，也在努力为集市排练一些方丹戈舞曲。”

" [əʊ] , [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][əʊld] [ʃɔːl] ! " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" Oh , this horrible old shawl ! " said Alexia ,
" 哦 , 这 可怕 老的 披肩 ! " 说 阿莱克西娅 ,

“哦，这条旧披肩真难看！”阿莱克西娅说道。

[rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʊstɪd] [fəʊldz]['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [wɪð] ['eniθɪŋ]
regarding the worsted folds dangling from her needle with anything
关于 这 最差 折叠 悬挂 从 她 针 和 任何事物
[bʌt; bət]['feɪvə(r)] .
but favor .
但 偏爱 .

她对从针上垂下来的毛线褶皱没有任何好感。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] ,
" Well , I didn't want it , and nobody will buy it , I know ,
" 出色地 , 我 没有 想 它 , 和 无人 将要 买 它 , 我 知道 ,

“嗯，我本来就不想要它，而且我知道也没人会买它。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɡ'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , [səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] . "
but the other girls were all going to do things , so I had to . "
但 这 其他 女孩们 是 全部 去 到 做 事物 , 所以 我 有 到 . "

但其他女孩都要参加活动，所以我也必须参加。

" [wel] , [ɡəʊ][ɒn] , ['pɒli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [daɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Well , go on , Polly , " said Mr . Dyce , with a laugh .
" 出色地 , 去 在 , 波莉 , " 说 先生 . 戴斯 , 和 一个 笑 .

“好吧，波莉，继续吧。”戴斯先生笑着说。

[səʊ] ['pɒli] ,
So Polly ,
所以 波莉 ,

所以波莉，

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ə'leksiə; eɪ'leksiə][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
quite satisfied that he really understood how Alexia was helping along the
相当 使满意 那 他 真的 理解 如何 阿莱克西娅 曾是 帮助 沿着 这
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
work for the poor children the same as the others ,
工作 为了 这 贫穷的 孩子们 这 相同的 作为 这 其他的 ,

他很满意自己真正理解了阿莱克西娅是如何像其他人一样为贫困儿童提供帮助的。

['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .
hurried on with the story .
慌忙 在 和 这 故事 .

赶紧继续讲故事。

" [wel] , [səʊ] [ðen] [mɪs] ['meəri] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][həʊld][ə; eɪ][feə(r)] ,
" Well , so then Miss Mary proposed that we hold a fair ,
" 出色地 , 所以 然后 错过 玛丽 建议的 那 我们 抓住 一个 公平的 ,

“那么，玛丽小姐就提议我们举办一个集市，”

[ænd; ənd] ['ɡrænpəpɑː] [sed] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ɡraʊndz] ;
and Grandpapa said we might have it on his grounds ;
和 爷爷 说 我们 可能 有 它 在 他的 理由 ;

爷爷说我们可以在他的地盘上养它；

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['wɪtni] [sed] [waɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [sel] ['tɪkɪts] ,
and Auntie Whitney said why not have a garden party , and sell tickets ,
和 阿姨 惠特尼 说 为什么 不是 有 一个 花园 派对 , 和 卖 门票 ,

惠特尼阿姨说，为什么不举办一个花园派对，然后卖门票呢?

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [ænd; ənd] — — "
for perhaps some people wouldn't care to buy things and — — "
为了 也许 一些 人们 不会 关心 到 买 事物 和 — — "

或许有些人根本不在乎买东西，而且——”

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['kʊʃ(ə)n] - [pɪn][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , " [paɪpt] [frɑːnzi] ['sʌd(ə)nli] ,
" And I'm going to put my cushion - pin on the table , " piped Phronsie suddenly ,
" 和 我是 去 到 放 我的 软垫 - 别针 在 这 桌子 , " 管道 弗朗西 突然 ,

“我要把我的垫针放在桌子上，”弗朗西突然插嘴道。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeks] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ə'gen] .
her checks all aglow with excitement , and dropping her needle again .
她 检查 全部 闪耀 和 激动 , 和 下降 她 针 再次 .

她脸颊因兴奋而泛红，又一次放下了针头。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [daɪs] , " ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːd] ['seɪɪŋ]
" So you shall , " cried Mr . Dyce , " only you must have a little card saying
" 所以 你 将 , " 哭 先生 . 戴斯 , " 仅有的 你 必须 有 一个 小的 卡片 说

“那就这样吧，”戴斯先生喊道，“只是你必须带一张小卡片，上面写着：”

- [səʊld] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðæt] ['pɪnkʊʃn] , [frɑːnzi] .
' Sold ' on it ; for I am surely going to buy that pincushion , Phronsie .
- 卖 - 在 它 ; 为了 我 是 一定 去 到 买 那 针垫 , 弗朗西 .

我“买定了”；因为我肯定要买那个针垫，Phronsie。

" [ænd; ənd] [ðen] ['pɒli] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] ,
" And then Polly flew back to her work again ,
" 和 然后 波莉 飞翔 后退 到 她 工作 再次 ,

然后波莉又飞回工作岗位了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [daɪs] [təʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [huː]
and Mr . Dyce told such a very funny story about some monkeys who
和 先生 . 戴斯 讲述 这样的 一个 非常 有趣的 故事 关于 一些 猴子 WHO
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,
were going to give a party in the woods to all the other animals ,
是 去 到 给 一个 派对 在 这 树林 到 全部 这 其他 动物 ,

戴斯先生讲了一个非常有趣的故事，讲的是一些猴子要在树林里为其他动物举办一个派对。

[ðæt] [frɑːnzi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['klæmbə(r)] [ʌp] ['ɪntuː]
that Phronsie forgot all about her needle , and ran over to clamber up into
那 弗朗西 忘了 全部 关于 她 针 , 和 跑 超过 到 攀 向上 进入
[hɪz; ɪz][læp] .
his lap .
他的 膝 .

弗朗西完全忘记了她的针，跑过去爬到他的腿上。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] , [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [fluː] ; [ænd; ənd] ['klɛmz] [griːn] [stemz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ,
And then , oh , the needles flew ; and Clem's green stems began to grow ,
和 然后 , 哦 , 这 针 飞翔 ; 和 克莱姆的 绿色的 茎 开始 到 生长 ,

然后，哦，针叶漫天飞舞；克莱姆的绿色茎秆开始生长，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [bʌd] [ʃəʊd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] ['vaɪələt] .
and a tiny bud showed itself , and then a full - blown violet .
和 一个 微小的 芽 显示 本身 , 和 然后 一个 满的 - 吹 紫色 .

一个小小的花苞探了出来，然后一朵盛开的紫罗兰就绽放了。

[ænd; ənd] [ə'lɛksiəz] [pɪŋk] [ʃɔːl] [tʊk] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [rəʊz] ,
And Alexia's pink shawl took ever so many rows ,
和 亚历克西娅的 粉色的 披肩 采取 曾经 所以 许多 行 ,

阿莱克西娅的粉色披肩用了好多排线，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [siːmd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [laɪk] ['mædʒɪk] .
and all the work seemed to flourish like magic .
和 全部 这 工作 似乎 到 繁荣 喜欢 魔法 .

所有工作都像变魔术一样进展顺利。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[mɪs]	['meəri]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klɒk]	.
And	**at**	**last**	**,**	**Miss**	**Mary**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**clock**	**.**
和	在	最后的	,	错过	玛丽	看起来	向上	在	这	钟	.

最后，玛丽小姐抬头看了看钟。

"	[taɪm]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[wɜːk]	,	[g'ɜːlz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	['geɪlɪ]	.
"	**Time**	**to**	**put**	**up**	**work**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**gayly**	**.**
"	时间	到	放	向上	工作	,	女孩们	,	"	她	哭	同性恋地	.

“姑娘们，该干活了！”她高兴地喊道。

[ænd; ənd]	[ðen]	['wʌznt]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['bʌs(ə)l]	,
And	**then**	**wasn't**	**there**	**a**	**great**	**bustle**	**,**
和	然后	不是	那里	一个	伟大的	忙碌	,

然后，现场岂不是一片熙熙攘攘?

['evri]	[wʌn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[get]	[hɜːz]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæg]	[fɜːst]	!
every	**one**	**trying**	**to**	**see**	**which**	**would**	**get**	**hers**	**into**	**her**	**bag**	**first**	**!**
每一个	一	尝试	到	看	哪个	会	得到	她的	进入	她	包	第一的	!

每个人都想看看谁能第一个把东西装进包里!

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[əʊ]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['stretʃɪŋ]	[ɒv; əv]	['taɪəd]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	!
And	**then**	**,**	**oh**	**,**	**such**	**a**	**stretching**	**of**	**tired**	**arms**	**and**	**feet**	**!**
和	然后	,	哦	,	这样的	一个	伸展	的	疲劳的	武器	和	脚	!

然后，哦，真是让人筋疲力尽的胳膊和脚都舒展开来了!

"	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
"	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ðə; ði]	['prɪklz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[maɪ]	[legz]	,	"	[ɪk'skleɪmd]
the	**prickles**	**are**	**all**	**running**	**up**	**and**	**down**	**my**	**legs**	**,**	**"**	**exclaimed**
这	刺	是	全部	跑步	向上	和	向下	我的	腿	,	"	惊呼

“我的腿上全是刺！”她惊呼道。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	.
Alexia	**.**
阿莱克西娅	.

阿莱克西娅。

"	[hʌʃ]	,	[wel]	,	[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪn]	,	"	[dɪ'kleəd]	[klem]	.
"	**Hush**	**,**	**well**	**,**	**so**	**are**	**mine**	**,**	**"**	**declared**	**Clem**	**.**
"	嘘	,	出色地	,	所以	是	矿	,	"	声明	克莱姆	.

“嘘，我的也是,”克莱姆说道。

"	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	—	[aʊ]	!
"	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**—**	**ow**	**!**
"	哦	,	亲爱的	我	—	现在	!

“哦，我的天哪——哎哟！”

[ai]	['hævnt]	[sæt]	[stɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	—	['evə(r)]	,	[ai]	[ges]	.	"
I	**haven't**	**sat**	**still**	**for**	**so**	**long**	**—**	**ever**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
我	还没有	卫星	仍然	为了	所以	长的	—	曾经	,	我	猜测	.	"

我从来没有这么长时间静坐过。

"	[nɔː(r)]	[ai]	,	"	[lɑːft]	[ə'nʌðə(r)]	[gɜːl]	.
"	**Nor**	**I**	**,**	**"**	**laughed**	**another**	**girl**	**.**
"	也不	我	,	"	笑了	其他	女孩	.

“我也是,”另一个女孩笑着说。

"	[kʌm]	.
"	**Come**	**.**
"	来	.

“来。

" [mɪs] ['meəri][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [daɪs] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" Miss Mary was telling Mr . Dyce to lead the way to the dining - room .
" 错过 玛丽 曾是 讲述 先生 . 戴斯 到 带领 这 方式 到 这 用餐 - 房间 .

玛丽小姐让戴斯先生带路去餐厅。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeə(r)] ,
So they all fell into line , and , when there ,
所以 他们 全部 跌倒 进入 线 , 和 , 什么时候 那里 ,

于是他们都乖乖地排好队，到了那里之后，

[ðeɪ] [fə'gɒt] ['taɪəd] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːst] [set] [aʊt] .
they forgot tired legs and arms in the delights of the little feast set out .
他们 忘了 疲劳的 腿 和 武器 在 这 美味 的 这 小的 盛宴 放 出去 .

他们沉浸在精心准备的小盛宴的美味中，忘记了疲惫的双腿和手臂。

[mɪs] ['meəri][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɔː] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Miss Mary sat down by the small table and poured chocolate for them ,
错过 玛丽 卫星 向下 经过 这 小的 桌子 和 倾倒 巧克力 为了 他们 ,

玛丽小姐在小桌旁坐下，给他们倒了巧克力。

[ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [meɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]
a white - capped maid at her chair , Mr . Hamilton Dyce on the other side
一个 白色的 - 封顶 女佣 在 她 椅子 , 先生 . 汉密尔顿 戴斯 在 这 其他 边
[æz; əz][grænd]['helpə(r)] .
as grand helper .
作为 盛大 帮手 .

一位头戴白帽的女仆坐在椅子上，汉密尔顿·戴斯先生坐在另一边，担任高级助手。

[ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] ['prɪti] [gruːps] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] - [siːts] , [ænd; ənd][ɒn]
Then the girls settled down in pretty groups on the broad window - seats , and on
然后 这 女孩们 定居 向下 在 漂亮的 团体 在 这 广阔 窗户 - 座位 , 和 在
[ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃeəz] ,
the high - backed chairs ,
这 高的 - 支持的 椅子 ,

然后，女孩们三五成群地在宽阔的窗边座位和高背椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒntent] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
and gave themselves up to the supreme content of the hour .
和 给予 他们自己 向上 到 这 最高 内容 的 这 小时 .

他们全身心地投入到当下最美好的事物中。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['meəri] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːns]
And then Miss Mary proposed that they should wind up the afternoon with a dance
和 然后 错过 玛丽 建议的 那 他们 应该 风 向上 这 下午 和 一个 舞蹈
,
,
,

然后玛丽小姐提议，他们应该以跳舞来结束下午的活动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
which was received with a shout of delight .
哪个 曾是 已收到 和 一个 喊 的 喜 .

这番话引来一片欢呼。

[səʊ][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ]
So she led the way to the drawing - room and sat down before the grand piano
所以 她 引领 这 方式 到 这 绘画 - 房间 和 卫星 向下 前 这 盛大 钢琴
.
.
.

于是她带头来到客厅，在三角钢琴前坐了下来。

" [kænt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [pleɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [daɪs] , [æt; ət] [ðæt] .

" Can't one of you girls play ? " asked Mr . Dyce , at that .

" 不能 一 的 你 女孩们 玩 ? " 问 先生 . 戴斯 , 在 那 .

“你们几个女孩就不能来玩吗？”戴斯先生问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [mɪs] ['meəri] , " [ðə; ði][g'ɜːlz][mʌst; məst] [dɑːns] .

" Oh , no , no , " said Miss Mary , " the girls must dance .

" 哦 , 不 , 不 , " 说 错过 玛丽 , " 这 女孩们 必须 舞蹈 .

“哦，不，不，”玛丽小姐说，“女孩们必须跳舞。”

" [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [step] .

" So , without waiting for any words , she struck into a two - step .

" 所以 , 没有 等待 为了 任何 字 , 她 击 进入 一个 二 - 步 .

“于是，她不等任何人开口，就跳起了两步舞。”

" [əʊ] , [aɪl] [pleɪ] , [aɪl] [pleɪ] .

" Oh , I'll play , I'll play .

" 哦 , 患病的 玩 , 患病的 玩 .

“哦，我会玩，我会玩。”

" ['pɒli] ['pepə(r)] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

" Polly Pepper ran out from the midst of the group .

" 波莉 胡椒 跑 出去 从 这 中间 的 这 团体 .

波莉·佩珀从人群中跑了出来。

" ['pɒli] , [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .

" Polly , come back , you are going to dance with me , " cried Alexia .

" 波莉 , 来 后退 , 你 是 去 到 舞蹈 和 我 , " 哭 阿莱克西娅 .

“波莉，回来，你要和我跳舞，”艾莉克西娅喊道。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .

" No , you're always getting her first .

" 不 , 你是 总是 获得 她 第一的 .

“不，你总是第一个得到她。”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] [klem] .

She's going to dance with me , " announced Clem .

她是 去 到 舞蹈 和 我 , " 宣布 克莱姆 .

“她要和我跳舞，”克莱姆宣布道。

['pɒli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

Polly was already over at the piano , trying to be heard ,

波莉 曾是 已经 超过 在 这 钢琴 , 尝试 到 是 听到 ,

波莉已经走到钢琴旁，试图让别人听到她的演奏。

[bʌt; bət] [mɪs] ['meəri]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but Miss Mary only laughed and shook her head .

但 错过 玛丽 仅有的 笑了 和 摇晃 她 头 .

但玛丽小姐只是笑着摇了摇头。

" [nəʊ][juːz] , ['pɒli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [daɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

" No use , Polly , " said Mr . Dyce , and he put his arm around her ,

" 不 使用 , 波莉 , " 说 先生 . 戴斯 , 和 他 放 他的 手臂 大约 她 ,

“没用的，波莉，”戴斯先生说着，搂住了她。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and away they went down the length of the drawing - room .

和 离开 他们 去 向下 这 长度 的 这 绘画 - 房间 .

于是他们沿着客厅走了下去。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ðɪs] [fɜːst] [dɑːns] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .

" Well , at least you haven't got this first dance , " said Alexia .

" 出色地 , 在 至少 你 还没有 得到 这 第一的 舞蹈 , " 说 阿莱克西娅 .

“好吧，至少你不用跳第一支舞了，”阿莱克西娅说。

" [nɔː(r)][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , " [ri'tɔːt] [klem] .

" Nor you , either , " retorted Clem .

" 也不 你 , 任何一个 , " 反驳 克莱姆 .

“你也一样,”克莱姆反驳道。

" [səʊ] [kʌm] [ɒn] , [lets] [dɑːns] [tə'geðə(r)] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [tuː] .

" So come on , let's dance together , " and away they went , too .

" 所以 来 在 , 我们来吧 舞蹈 一起 , " 和 离开 他们 去 , 也 .

“来吧，我们一起跳舞吧！”然后他们也跳了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] ,

And at last , when it was time to go home , Mr . Hamilton Dyce ,

和 在 最后的 , 什么时候 它 曾是 时间 到 去 家 , 先生 . 汉密尔顿 戴斯 ,

最后，到了回家的时候，汉密尔顿·戴斯先生

[huː] [hæd; həd]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [dɑːns] ,

who had absented himself after that first dance ,

WHO 有 缺席 他自己 后 那 第一的 舞蹈 ,

第一支舞之后，他就消失了。

[drəʊv] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] .

drove up with a flourish to the door in his runabout .

驾驶 向上 和 一个 繁荣 到 这 门 在 他的 小型快艇 .

他驾驶着他的轻便汽车，潇洒地驶到门口。

" [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi] ['pepə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" I've come for Phronsie Pepper , " he said .

" 我已经 来 为了 弗朗西 胡椒 , " 他 说 .

“我是来找弗朗西·佩珀的,”他说。

[səʊ] [frɑːnzi] , [hɑːf] [ə'sliːp] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hæt] [taɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [kɪst] [mɪs] ['meəri] ,

So Phronsie , half asleep , had her hat tied on , and kissed Miss Mary ,

所以 弗朗西 , 一半 睡着了 , 有 她 帽子 系 在 , 和 亲吻 错过 玛丽 ,

于是，半睡半醒的弗朗西戴上了帽子，吻了玛丽小姐。

[ænd; ənd] ['pɒli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [step] , ['mɪstə(r)] .

and Polly lifted her up and guided her foot over the step , Mr .

和 波莉 抬起 她 向上 和 引导 她 脚 超过 这 步 , 先生 .

[daɪs] ,

Dyce ,

戴斯 ,

波莉把她抱起来，引导她的脚跨过台阶，戴斯先生。

[ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [wʌn] [hænd] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the reins in one hand , helping her with the other .

这 缰绳 在 一 手 , 帮助 她 和 这 其他 .

一手握着缰绳，另一只手帮她牵着。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [mɪs] ['meəri] .

" Good - bye , " he called , his eyes on no one but Miss Mary .

" 好的 - 再见 , " 他 称为 , 他的 眼睛 在 不 一 但 错过 玛丽 .

“再见,”他喊道，眼睛只盯着玛丽小姐。

" [əʊ] , [maɪ][bæg] , [maɪ][bæg] ! " [kraɪd] [frɑːnzi] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]

" Oh , my bag , my bag ! " cried Phronsie , in a wail of distress , and leaning

" 哦 , 我的 包 , 我的 包 ! " 哭 弗朗西 , 在 一个 哀号 的 痛苦 , 和 倾斜

['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] .

forward suddenly .

向前 突然 .

“哦，我的包，我的包！”弗朗西惊恐地叫道，并突然向前倾身。

" [teɪk] [keə(r)] , [tʃaɪld] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Take care , child ; where are you going ?
" 拿 关心 , 孩子 ; 在哪里 是 你 去 ?

“孩子，保重；你要去哪里？”

" ['mɪstə(r)] . [daɪs] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .
" Mr . Dyce put forth a restraining hand and held her closely .
" 先生 . 戴斯 放 前进 一个 限制 手 和 握住 她 密切 .

戴斯先生伸出一只手制止她，紧紧地搂住她。

" [maɪ][bæg] !
" My bag !
" 我的 包 !

“我的包！”

" [frɑːnzi] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ði] [tɪəz] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tʃiːks] .
" Phronsie looked back , the tears racing over her round cheeks .
" 弗朗西 看起来 后退 , 这 眼泪 赛车 超过 她 圆形的 脸颊 .

“弗朗西回头望去，泪水顺着她圆润的脸颊滑落。

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , " [kɔːld] ['pɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] ,
" I'll bring it home , " called Polly from the steps ,
" 患病的 带来 它 家 , " 称为 波莉 从 这 步骤 ,

“我把它带回家,”波莉从台阶上喊道。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][gɜːlz] .
where she was back among the knot of girls .
在哪里 她 曾是 后退 之中 这 结 的 女孩们 .

她又回到了那群女孩中间。

" [maɪ][bæg] !
" My bag !
" 我的 包 !

“我的包！”

" [frɑːnzi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪl] .
" Phronsie continued to wail .
" 弗朗西 持续 到 哀号 .

“弗朗西继续哀嚎。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Dear me ! " cried Polly , " she must have it now .
" 亲爱的 我 ! " 哭 波莉 , " 她 必须 有 它 现在 .

“我的天哪！”波莉喊道，“她现在一定得得到它。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
" So she ran into the house to get it ,
" 所以 她 跑 进入 这 房子 到 得到 它 ,

于是她跑进屋里去拿。

[weə(r)] [frɑːnzi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] , ['mɪstə(r)] . [daɪs] ['miːnwaɪl] ['seɪɪŋ]
where Phronsie had left it on her little cricket , Mr . Dyce meanwhile saying
在哪里 弗朗西 有 左边 它 在 她 小的 蟋蟀 , 先生 . 戴斯 同时 说

,
,
,

弗朗西把它留在她的小蟋蟀身上，与此同时，戴斯先生说道：

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meə(r)]
" There , there , child , you shall have it , " while he turned the little mare
" 那里 , 那里 , 孩子 , 你 将 有 它 , " 尽管 他 转向 这 小的 母马
['ʃɑːpli] [ə'baʊt] .
sharply about .
尖锐地 关于 .

“好了好了，孩子，你得到了，”说着，他猛地调转了小母马的头。

" [wiː; wi] [kænt] ['evə(r)][faɪnd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['pɒli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" We can't ever find the needle , " said Alexia , rushing after Polly into the
" 我们 不能 曾经 寻找 这 针 , " 说 阿莱克西娅 , 匆忙 后 波莉 进入 这
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

“我们总是找不到那根针，”艾莉克西娅说着，追着波莉冲进了图书馆。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə] [praʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
and getting down on her knees to prowl over the floor .
和 获得 向下 在 她 膝盖 到 潜行 超过 这 地面 .

然后她跪下来，在地板上巡视。

" ['mɪzəri] [ˌem 'iː] ! " — [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] — " [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ['stɪkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]
" Misery me ! " — with a jump — " I've found it already , sticking straight into
" 苦难 我 ! " — 和 一个 跳 — " 我已经 成立 它 已经 , 粘性 直的 进入
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

“可怜的我！”——猛地一跳——“我已经找到了，它直直地扎进了我的身体！”

" [səʊ] - " ['kʊʃ(ə)n] - [pɪn] " [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [griːn] -
" So Phronsie's " cushion - pin " was thrust into the gay little pink - and - green -
" 所以 - " 软垫 - 别针 " 曾是 推力 进入 这 同性恋 小的 粉色的 - 和 - 绿色的 -
[straɪpt] ['wɜːkbæg] ,
striped workbag ,
有条纹的 工作包 ,

于是，弗朗西的“垫形别针”被塞进了那只粉绿条纹的小巧工作包里。

[ænd; ənd] ['pɒli] [dɑːnst] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and Polly danced out with it and handed it up to her .
和 波莉 跳舞 出去 和 它 和 递交 它 向上 到 她 .

波莉拿着它跳了出来，递给了她。

['mɪstə(r)] . [daɪs] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒf] .
Mr . Dyce cracked the whip , and this time they were fairly off .
先生 . 戴斯 裂纹 这 鞭 , 和 这 时间 他们 是 相当 离开 .

戴斯先生挥动鞭子，这一次他们跑得相当远。

[viː]
V
V

V

" [ʃiːz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] "
" SHE'S MY LITTLE GIRL "
" 她是 我的 小的 女孩 "

“她是我女儿”

" [əʊ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] , ['pɒli] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [pɑːθ] ,
" Oh , I do wish , Polly , " cried Phronsie , as they ran along the hollyhock path ,
" 哦 , 我 做 希望 , 波莉 , " 哭 弗朗西 , 作为 他们 跑 沿着 这 蜀葵 小路 ,

“哦，我真希望如此，波莉，”弗朗西一边沿着蜀葵小路奔跑一边喊道。

" [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

" that my poor little girl could go to the country .

" 那 我的 贫穷的 小的 女孩 可以 去 到 这 国家 .

“我可怜的小女儿可以去乡下。”

[kænt] [ʃiː; ʃi] , ['pɒli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

Can't she , Polly ? " she asked anxiously .

不能 她 , 波莉 ? " 她 问 焦虑地 .

“她不能吗，波莉？”她焦急地问道。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'sent] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] ,

" Oh , yes , of course , " assented Polly , her mind on the garden party ,

" 哦 , 是的 , 的 课程 , " 同意 波莉 , 她 头脑 在 这 花园 派对 ,

“哦，是的，当然,”波莉点头同意道，她的心思仍然放在花园派对上。

[naʊ] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'hed] .

now only three days ahead .

现在 仅有的 三 天 前方 .

现在只剩三天了。

" [frɑːnzi] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] [ðəʊz] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !

" Phronsie , how perfectly elegant those roses are going to be !

" 弗朗西 , 如何 完美 优雅的 那些 玫瑰 是 去 到 是 !

“Phronsie，这些玫瑰花该是多么优雅完美啊！”

" — ['pɔɪntɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [və'raɪətiz] ['bluːmɪŋ] ['raɪətəsli] .

" — pointing off to the old - fashioned varieties blooming riotously .

" — 指向 离开 到 这 老的 - 造型 品种 盛开 骚乱地 .

——指着那些盛开的古老品种。

" [əʊ] , ['pɒli] ! " [frɑːnzi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪlənt] [blɪs] ,

" Oh , Polly ! " Phronsie stood still a moment in silent bliss ,

" 哦 , 波莉 ! " 弗朗西 站立 仍然 一个 片刻 在 沉默的 极乐 ,

“哦，波莉！”弗朗西静静地站了一会儿，沉浸在无声的幸福之中。

[ðen] [[hɒpt]] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] .

then hopped up and down the narrow path .

然后 跳跃 向上 和 向下 这 狭窄的 小路 .

然后沿着狭窄的小路蹦蹦跳跳。

" [aɪm][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] !

" I'm so glad she can go !

" 我是 所以 高兴的 她 能 去 !

“我真高兴她能去！”

[əʊ] , ['pɒli] , [aɪm][səʊ] ['veri] [glæd] ! "

Oh , Polly , I'm so very glad ! "

哦 , 波莉 , 我是 所以 非常 高兴的 ! "

哦，波莉，我太高兴了！

" [huː] ? " [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn] [pə'pleksəti] .

" Who ? " cried Polly , in perplexity .

" WHO ? " 哭 波莉 , 在 困惑 .

“谁？”波莉困惑地喊道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [frɑːnzi] , ['hɒpɪŋ] [ə'weɪ] .

" My little girl , my poor little girl , " said Phronsie , hopping away .

" 我的 小的 女孩 , 我的 贫穷的 小的 女孩 , " 说 弗朗西 , 跳跃 离开 .

“我的小女儿，我可怜的小女儿,”弗朗西说着，跳着跑开了。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

" Oh , of course .

" 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

" ['pɒli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" Polly gave a little laugh .
" 波莉 给予 一个 小的 笑 .

波莉轻笑了一声。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [wɪl] [gəʊ] , [frɑːnzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , there are lots of poor little girls who will go , Phronsie , " she said ,
" 出色地 , 那里 是 很多 的 贫穷的 小的 女孩们 WHO 将要 去 , 弗朗西 , " 她 说 ,

“嗯，有很多可怜的小女孩会去的，弗朗西，”她说。

[ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
in great satisfaction , " because , you know , we're going to make a great deal
在 伟大的 满意 , " 因为 , 你 知道 , 是 去 到 制作 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] ['mʌni] , [ai] [ɪk'spekt] .
of money , I expect .
的 钱 , 我 预计 .

他非常满意地说：“因为，你知道，我预计我们会赚很多钱。”

[waɪ] , ['grænpəpɑː] [hæz; həz] [təʊld] ['tɒməs] [tuː; tə] [bai] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['flaʊəz] .
Why , Grandpapa has told Thomas to buy ever so many flowers .
为什么 , 爷爷 有 讲述 托马斯 到 买 曾经 所以 许多 花朵 .

为什么呢？爷爷让托马斯去买很多很多花。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] !
Just think , child , and the oceans we have here !
只是 思考 , 孩子 , 和 这 海洋 我们 有 这里 !

孩子，想想我们这里拥有的海洋吧！

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n]
" She waved her hands over to take in not only the old - fashioned garden
" 她 挥手 她 双手 超过 到 拿 在 不是 仅有的 这 老的 - 造型 花园
[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
where they stood ,
在哪里 他们 站立 ,

她挥了挥手，环顾四周，不仅是为了欣赏他们所站的这座古色古香的花园，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smɑːt] ['flaʊə(r)] - [bedz] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] .
but the smart flower - beds beyond , the pride and joy of the gardeners .
但 这 聪明的 花 - 床 超过 , 这 自豪 和 喜悦 的 这 园丁 .

但远处那些精心设计的花坛，却是园丁们的骄傲和喜悦。

" [əʊ] , [jes] ,
" Oh , yes ,
" 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði]
there will be ever so many children who will be happy in the country in the
那里 将要 是 曾经 所以 许多 孩子们 WHO 将要 是 快乐的 在 这 国家 在 这
['sʌmə(r)] . "
summer . "
夏天 . "

夏天的时候，会有很多孩子在乡下过得很开心。

" [ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [pə'sistid] [frɑːnzi] ['gliːfəli] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,
" And my poor little girl , " persisted Phronsie gleefully , " she will be happy ,
" 和 我的 贫穷的 小的 女孩 , " 持续 弗朗西 兴高采烈地 , " 她 将要 是 快乐的 ,
['pɒli] .
Polly .
波莉 .

“而我可怜的小女儿，”弗朗西兴高采烈地继续说道，“她会幸福的，波莉。”

[əʊ] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [geɪt] — [ʃiːz] [ðeə(r)] [naʊ] — [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
Oh , let's go down to the big gate — p'raps she's there now — and tell her
哦 , 我们来吧 去 向下 到 这 大的 门 — 或许 她是 那里 现在 — 和 告诉 她
.
:
.

哦，我们去大门那边看看——说不定她现在就在那里——告诉她。

[pliːz] , ['pɒli] .
Please , Polly .
请 , 波莉 .

拜托了，波莉。

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['pɑːliz] [hænd][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" She seized Polly's hand in great excitement .
" 她 查获 波莉的 手 在 伟大的 激动 .

她激动地抓住了波莉的手。

['pɒli] [sæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed][ɒv; əv] ['deɪziz] .
Polly sank to her knees in delight over a little bed of daisies .
波莉 沉没 到 她 膝盖 在 喜 超过 一个 小的 床 的 雏菊 .

波莉欣喜若狂地跪倒在一小片雏菊花丛前。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['swiːtɪst] [θɪŋz] , [frɑːnzi] ['pepə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do think these are the very sweetest things , Phronsie Pepper , " she said .
" 我 做 思考 这些 是 这 非常 最甜美的 事物 , 弗朗西 胡椒 , " 她 说 .

“我真的觉得这些都是最可爱的东西，Phronsie Pepper，”她说。

" [siː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "
" See the cunning baby ones coming out . "
" 看 这 狡猾 婴儿 一个 未来 出去 . "

“看看那些狡猾的小家伙们出来了。”

" [pliːz] , ['pɒli] , " [begd] [frɑːnzi] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Please , Polly , " begged Phronsie , clinging to her hand .
" 请 , 波莉 , " 乞求 弗朗西 , 依恋 到 她 手 .

“求求你，波莉，”弗朗西哀求道，紧紧抓住她的手。

" [waɪ] , [frɑːnzi] !
" Why , Phronsie !
" 为什么 , 弗朗西 !

“为什么，弗朗西！”

" ['pɒli] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Polly looked up in amazement .
" 波莉 看起来 向上 在 惊愕 .

波莉惊讶地抬起头。

[nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ['deɪziz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
Not to pay attention to the baby daisies was certainly astonishing ,
不是 到 支付 注意力 到 这 婴儿 雏菊 曾是 当然 惊人 ,

对幼小的雏菊视而不见，这真是令人匪夷所思。

[wen] [frɑːnzi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ræpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] ['flaʊəz] .
when Phronsie was always so rapt over the new flowers .
什么时候 弗朗西 曾是 总是 所以 欣喜若狂 超过 这 新的 花朵 .

弗朗西总是对新开的花朵着迷。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] , [tʃaɪld] ? "
" What is it you want , child ? "
" 什么 是 它 你 想 , 孩子 ? "

“孩子，你想要什么？”

" [pliːz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [geɪt] , ['pɒli] , " ['pliːdɪd] [frɑːnzi] , [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwɪvərɪŋ]
" Please come down to the big gate , Polly , " pleaded Phronsie , her lip quivering
" 请 来 向下 到 这 大的 门 , 波莉 , " 恳求 弗朗西 , 她 唇 颤抖
,
,
,

“波莉，请你到大门来，”弗朗西恳求道，嘴唇颤抖着。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
for Polly was not usually so hard to understand .
为了 波莉 曾是 不是 通常 所以 难的 到 理解 .

因为波莉通常并不那么难懂。

" [jes] , [ai] [wɪl] , " [sed] ['pɒli] , [rɪ'lʌktəntli] ['teərɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
" Yes , I will , " said Polly , reluctantly tearing herself away from the fascinating
" 是的 , 我 将要 , " 说 波莉 , 勉强 撕裂 她自己 离开 从 这 迷人
['deɪziz] .
daisies .
雏菊 .

“好的，我会的，”波莉依依不舍地说道，依依不舍地离开那些迷人的雏菊。

" [naʊ] [ðen] , [wiːl; wil][gəʊ] [ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! "
" Now then , we'll go there right away ; one , two , three , and away ! "
" 现在 然后 , 出色地 去 那里 正确的 离开 ; 一 , 二 , 三 , 和 离开 ! "

“那么，我们马上出发；一、二、三，出发！”

" [ai] [ges] — [ʃɪl] — [biː; bi] — [ðeə(r)] , " [pænt] [frɑːnzi] ,
" I guess — she'll — be — there , " panted Phronsie ,
" 我 猜测 — 壳 — 是 — 那里 , " 喘息 弗朗西 ,

“我想——她——会——在那里，”弗朗西喘着气说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['pɑːliz] [lɒŋgə(r)] [steps] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
but she was running so fast to keep up with Polly's longer steps that her
但 她 曾是 跑步 所以 快速地 到 保持 向上 和 波莉的 更长 步骤 那 她
[wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ;
words died away on the air ;
字 死亡 离开 在 这 空气 ;

但她跑得太快，跟不上波莉的长步，以至于她的话在空气中渐渐消失；

[ænd; ənd] ['pɒli] , [huː] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ] [reɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ,
and Polly , who dearly loved a race over the grass ,
和 波莉 , WHO 亲爱的 喜爱 一个 种族 超过 这 草 ,

还有波莉，她非常喜欢在草地上赛跑。

[wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] ,
was letting her mind travel to the delights of the garden party ,
曾是 出租 她 头脑 旅行 到 这 美味 的 这 花园 派对 ,

她的思绪飘向了花园派对的种种美好景象。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [səʊ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] .
and what it was going to accomplish , so she didn't hear .
和 什么 它 曾是 去 到 完成 , 所以 她 没有 听到 .

她不知道这样做会取得什么成果，所以她没听见。

[æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [geɪt] .
At last there was the big gate .
在 最后的 那里 曾是 这 大的 门 .

最后，我们看到了那扇大门。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , " [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] !
" Dear me ! " cried Polly , with a gay little laugh , " what a fine race !
" 亲爱的 我 ! " 哭 波莉 , 和 一个 同性恋 小的 笑 , " 什么 一个 美好的 种族 !

“哎呀！”波莉笑着说，“多么精彩的比赛啊！”

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] !
No wonder you wanted me to try it with you !
不 想知道 你 通缉 我 到 尝试 它 和 你 !

难怪你想让我和你一起尝试！

[waɪ] , [pet] , [hæv; həv][ai] [rʌn] [tuː] [fɑːst] ?
Why , Pet , have I run too fast ?
为什么 , 宠物 , 有 我 跑步 也 快速地 ?

宠物，为什么我跑得太快了？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
" She looked with remorse at the flushed little face .
" 她 看起来 和 悔恨 在 这 酡 小的 脸 .

她带着悔恨的神情看着那张涨红的小脸。

" [nəʊ] , " [gɑːspt] [frɑːnzi] , " [bʌt; bət][əʊ] , ['pɒli] , [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ? "
" No , " gasped Phronsie , " but oh , Polly , will you sit down on the grass ? "
" 不 , " 倒吸一口气 弗朗西 , " 但 哦 , 波莉 , 将要 你 坐 向下 在 这 草 ? "

“不,”弗朗西喘着气说，“哦，波莉，你愿意坐在草地上吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] , " [sed] ['pɒli] ['veri] [rɪ'mɔːsfəli] , " [jʊr; jər] [ɔːl]['taɪəd] [aʊt] .
" To be sure I will , " said Polly very remorsefully , " you're all tired out .
" 到 是 当然 我 将要 , " 说 波莉 非常 懊悔地 , " 你是 全部 疲劳的 出去 .

“我肯定会的,”波莉懊悔地说，“你们都累坏了。”

[ðeə(r)] , [lets] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
There , let's come over here ,
那里 , 我们来吧 来 超过 这里 ,

好了，我们过来这边。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [frɑːnzi] [hæd; həd]['fɔːlən]
" and she led her over to the very tree under which Phronsie had fallen
" 和 她 引领 她 超过 到 这 非常 树 在下面 哪个 弗朗西 有 倒下
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

于是她领着她走到弗朗西睡着的那棵树下。

" [hɪrz] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [frɑːnzi] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] .
" Here's where I found you the other day , Phronsie , when you were so tired .
" 这里是 在哪里 我 成立 你 这 其他 天 , 弗朗西 , 什么时候 你 是 所以 疲劳的 .

“弗朗西，那天我就是在这里找到你的，当时你累坏了。”

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

" [ænd; ənd] ['pɒli] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [druː] [frɑːnzi] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" And Polly threw herself down on the grass , and drew Phronsie into her
" 和 波莉 扔 她自己 向下 在 这 草 , 和 画 弗朗西 进入 她
[læp] .
lap .
膝 .

“波莉扑倒在草地上，把弗朗西抱到腿上。”

" [ʃɪl] [kʌm] , " [sed] [frɑːnzi] ,
" P'raps she'll come , " said Phronsie ,
" 或许 壳 来 , " 说 弗朗西 ,

“或许她会来,”弗朗西说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [ɪn] ['pɑːliz] [ɑːmz] .
and the sorrowful look began to disappear as she cuddled in Polly's arms .
和 这 悲伤 看 开始 到 消失 作为 她 依偎 在 波莉的 武器 .

当她依偎在波莉的怀里时，悲伤的神情开始消失。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['pɒli] ?
" Don't you believe she will , Polly ?
" 不 你 相信 她 将要 , 波莉 ?

“你不相信她会吗，波莉？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] ['pɑːliz] [tuː; tə][pɪə(r)] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] .
" She put her face close to Polly's to peer anxiously into her brown eyes .
" 她 放 她 脸 关闭 到 波莉的 到 同伴 焦虑地 进入 她 棕色的 眼睛 .

她把脸凑近波莉，焦急地凝视着她棕色的眼睛。

" [huː] , [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] ['pɒli] .
" Who , child ? " asked Polly .
" WHO , 孩子 ? " 问 波莉 .

“谁，孩子？”波莉问道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ɪk'skleɪmd] [frɑːnzi] .
" The poor little girl — my poor little girl , " exclaimed Phronsie .
" 这 贫穷的 小的 女孩 — 我的 贫穷的 小的 女孩 , " 惊呼 弗朗西 .

“可怜的小女孩——我可怜的小女孩，”弗朗西惊呼道。

" [əʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [æt; ət] [liːst] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] , " [kraɪd]
" Oh , there isn't any little girl , at least any particular one , " cried
" 哦 , 那里 不是 任何 小的 女孩 , 在 至少 任何 特别的 一 , " 哭

“哦，没有小女孩，至少没有特定的那个小女孩，”她哭着说。

['pɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" We're going to send ever so many little girls into the country ,
" 是 去 到 发送 曾经 所以 许多 小的 女孩们 进入 这 国家 ,

“我们将派很多小女孩去这个国家，

[frɑːnzi] , [bʌt; bət] [nɒt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wʌn] . "
Phronsie , but not any special one . "
弗朗西 , 但 不是 任何 特别的 一 . "

弗朗西，但不是什么特别的弗朗西。

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] , " [ˌkɔntrə'diktid] [frɑːnzi] , [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
" Oh , yes , there is , " contradicted Phronsie , her lip quivering again , and ,
" 哦 , 是的 , 那里 是 , " 矛盾 弗朗西 , 她 唇 颤抖 再次 , 和 ,
[dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ,
despite all her efforts ,
尽管 全部 她 努力 ,

“哦，是的，有的，”弗朗西反驳道，她的嘴唇再次颤抖起来，尽管她竭力否认，

[ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːs] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
the big tears began to course down her cheeks .
这 大的 眼泪 开始 到 课程 向下 她 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊流了下来。

" [ʃiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" She's my little girl , and I like her .
" 她是 我的 小的 女孩 , 和 我 喜欢 她 .

“她是我女儿，我很喜欢她。”

[pliːz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɡəʊ] , ['pɒli] .
Please let her go , Polly .
请 让 她 去 , 波莉 .

波莉，求你放了她吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃɪl] [kʌm] [suːn] , [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
And maybe she'll come soon , if we only wait for her .
和 或许 壳 来 很快 , 如果 我们 仅有的 等待 为了 她 .

如果我们耐心等待，也许她很快就会来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aʊt] ,
" It was a long speech , and by the time it was all out ,
" 它 曾是 一个 长的 演讲 , 和 经过 这 时间 它 曾是 全部 出去 ,

“那是一篇很长的演讲，等全部讲完的时候，

[frɑːnzi] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['pɑːliz] [nek] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
Phronsie had laid her head in Polly's neck , and was sobbing as if
弗朗西 有 铺设 她 头 在 波莉的 脖子 , 和 曾是 啜泣 作为 如果
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
her heart would break .
她 心 会 休息 .

弗朗西把头埋在波莉的脖子里，哭得好像心都要碎了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɡrɑːs]
It was for this reason that Polly did not happen to look up across the grass
它 曾是 为了 这 原因 那 波莉 做过 不是 发生 到 看 向上 穿过 这 草
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɡeɪt] ,
to the big gate ,
到 这 大的 门 ,

正因如此，波莉才没有抬头看向草地对面的大门。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] .
so of course she couldn't be expected to see what took place there .
所以 的 课程 她 不能 是 预期的 到 看 什么 采取 地方 那里 .

所以，当然不能指望她看到那里发生的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [frɑːnzi] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [sɪt] [streɪt] [ænd; ənd]
And it was not until Phronsie had been persuaded to sit straight and
和 它 曾是 不是 直到 弗朗西 有 到过 被说服 到 坐 直的 和
[hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
have her tears wiped away ,
有 她 眼泪 擦拭 离开 ,

直到弗朗西被劝说坐直，并被人擦去眼泪后，她才平静下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɡest] [ˌaɪ 'tiː]
because Mamsie wouldn't like to have her cry , that any one guessed it
因为 妈妈 不会 喜欢 到 有 她 哭 , 那 任何 一 猜对了 它
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

因为妈妈不想让她哭，这一点谁也猜不到。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] ['pɑːliz] [læp] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [frɑːnzi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
And in one instant Polly's lap was deserted , Phronsie was flying over the
和 在 一 立即的 波莉的 膝 曾是 荒凉的 , 弗朗西 曾是 飞行 超过 这
['ɡriːnswɔːd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
greensward , crying out :
绿地 , 哭泣 出去 :

一瞬间，波莉的腿上空无一人，弗朗西飞过绿茵场，大声喊叫着：

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
" There she is — my poor little girl !
" 那里 她 是 — 我的 贫穷的 小的 女孩 !
“她在那儿——我可怜的小女儿！ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːliz] [swɪft] [fiːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː]
" It took but a moment for Polly's swift feet to follow , but none too
" 它 采取 但 一个 片刻 为了 波莉的 迅速 脚 到 跟随 , 但 没有任何 也
[suːn] ,
soon ,
很快 ,
“波莉的脚步很快跟了上去，而且来得正是时候。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [blæk] [aɪz] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,
for the thin little face with the sharp , black eyes was withdrawn ,
为了 这 薄的 小的 脸 和 这 锋利的 , 黑色的 眼睛 曾是 撤回 ,
那张瘦削的小脸，配上锐利的黑眼睛，显得很内向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [əʊld] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .
and the flapping old shoes were beating a hasty retreat .
和 这 扑 老的 鞋 是 殴打 一个 仓促 撤退 .
那双旧鞋拍打着翅膀，匆匆逃走了。

[bʌt; bət] ['pɒli] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
But Polly was after her , and her hand was on her arm ,
但 波莉 曾是 后 她 , 和 她 手 曾是 在 她 手臂 ,
但波莉紧追着她，手搭在了她的胳膊上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɪg] ['geɪtweɪ] ,
and the first thing the stranger knew she was drawn within the big gateway ,
和 这 第一的 事物 这 陌生人 知道 她 曾是 绘制 之内 这 大的 网关 ,
陌生人还没反应过来，就被吸引进了那扇巨大的门里。

[frɑːnzi] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Phronsie circling around her with great satisfaction .
弗朗西 盘旋 大约 她 和 伟大的 满意 .
弗朗西在她周围转圈，一脸满足。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] , ['pɒli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] . "
" She did come , Polly , she did . "
" 她 做过 来 , 波莉 , 她 做过 . "
“她来了，波莉，她真的来了。”

" ['lemi] [biː; bi] .
" Lemme be .
" 让我 是 .
让我一个人待着吧。

[ai] [wɔrnt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [piːkɪn] - , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [ə'weɪ]
I warn't doin ' nothin ' but peekin ' , " said the girl , trying to wriggle away
我 警告 做 - 什么也没有 - 但 偷窥 - , " 说 这 女孩 , 尝试 到 扭动 离开
[frɒm; frəm] ['pɑːliz] [grɑːsp] .
from Polly's grasp .
从 波莉的 抓牢 .
“我只是偷看而已,”女孩一边说着，一边试图挣脱波莉的束缚。

[bʌt; bət] ['pɒli] [held] [ɒn] .
But Polly held on .
但 波莉 握住 在 .
但波莉坚持了下来。

" [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" Don't be frightened ; there isn't any one going to hurt you .
" 不 是 害怕 ; 那里 不是 任何 一 去 到 伤害 你 .

“别害怕，没有人会伤害你。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "
What's your name , little girl ? "
是什么 你的 姓名 , 小的 女孩 ? "

小姑娘，你叫什么名字？

" [ʃiːz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ɪn'sɪstɪd] [frɑːnzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,
" She's my little girl , " insisted Phronsie , trying to get hold of the thin little hand ,
" 她是 我的 小的 女孩 , " 坚持 弗朗西 , 尝试 到 得到 抓住 的 这 薄的 小的 手 ,

“她是我女儿，”弗朗西坚持道，同时试图抓住那只纤细的小手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] ['graɪmi] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
which was less grimy than usual .
哪个 曾是 较少的 肮脏的 比 通常 .

比平时干净一些。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['pɒli] [ə'gen] .
" What's your name ? " asked Polly again .
" 是什么 你的 姓名 ? " 问 波莉 再次 .

“你叫什么名字？”波莉又问了一遍。

" [ræg] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] .
" Rag , " said the girl , in a burst .
" 抹布 , " 说 这 女孩 , 在 一个 爆裂 .

“破布，”女孩突然说道。

" [ræg] ?
" Rag ?
" 抹布 ?

“抹布？

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['pɒli] .
Oh , dear me ! " said Polly .
哦 , 亲爱的 我 ! " 说 波莉 .

“哦，天哪！”波莉说道。

" ['lemi] [gəʊ] .
" Lemme go .
" 让我 去 .

放开我。

[ai] [heɪnt] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] .
I hain't done no harm .
我 没有 完毕 不 伤害 .

我没做错任何事。

- [biː; bi] ['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː] . "
Gran'll be wantin ' me . "
- 是 想要 - 我 . "

奶奶会想念我的。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？ ”

" [græn] .
" Gran .
" 格兰 .

“奶奶。”

" [ðə; ði][gɜːl] , [æt; ət] [ðæt] , [traɪd] [tuː; tə][fəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] .

" The girl , at that , tried to fold up her arms in the remains of her sleeves .

" 这 女孩 , 在 那 , 尝试 到 折叠 向上 她 武器 在 这 遗迹 的 她 袖子 .

“于是，女孩试图用剩下的袖子把胳膊拢起来。”

[bʌt; bət] ['pɒli] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [red] [welts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

But Polly saw the long , red welts that were not pleasant to look at .

但 波莉 锯 这 长的 , 红色的 肿块 那 是 不是 令人愉快的 到 看 在 .

但波莉看到了那些长长的、红色的肿块，看起来很难看。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] , [bʌt; bət] [held] [ɒn] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tætəd] [endz] .

She gave a little shiver , but held on firmly to the tattered ends .

她 给予 一个 小的 颤抖 , 但 握住 在 牢牢 到 这 破烂 结束 .

她微微颤抖了一下，但仍然紧紧抓住破烂的衣角。

" [əʊ] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , " [kraɪd] [frɑːnzi] ; " [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

" Oh , make her stay , " cried Phronsie ; " I want her to play with me .

" 哦 , 制作 她 停留 , " 哭 弗朗西 ; " 我 想 她 到 玩 和 我 .

“哦，让她留下来吧，”弗朗西喊道；“我想让她和我一起玩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)

第4/17页

[aɪl]	[let]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[klə'rɪndə]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃaɪld]	,
I'll	**let**	**you**	**take**	**Clorinda**	**again**	**,**	**and**	**she**	**shall**	**be**	**your**	**child**	**,**
患病的	让	你	拿	克洛琳达	再次	,	和	她	将	是	你的	孩子	,

我会让你再次带走克洛琳达，她将成为你的孩子。

"	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ʌp]	[ɒn]	['tɪptəʊ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
"	**she**	**stood**	**up**	**on**	**tiptoe**	**to**	**say**	**.**
"	她	站立	向上	在	脚尖	到	说	.

她踮起脚尖说道。

"	[kænt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['despərət]	['efət]	[tuː; tə]	[twɪtʃ]	[ə'weɪ]	.
"	**Can't**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**making**	**a**	**desperate**	**effort**	**to**	**twitch**	**away**	**.**
"	不能	,	"	说	这	女孩	,	制作	一个	绝望的	努力	到	抽搐	离开	.

“不行,”女孩说着，拼命地想要挣脱。

"	['lemi]	[gəʊ]	.	"
"	**Lemme**	**go**	**.**	**"**
"	让我	去	.	"

“放开我。”

"	[nəʊ]	,	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[gəʊ]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[huː]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
"	**No**	**,**	**you**	**cannot**	**go**	**until**	**you**	**have**	**told**	**me**	**who**	**you**	**are**	**,**
"	不	,	你	不能	去	直到	你	有	讲述	我	WHO	你	是	,

“不，在你告诉我你是谁之前，你不能走。”

[ænd; ənd]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪstə(r)]	.
and	**how**	**you**	**know**	**my**	**little**	**sister**	**.**
和	如何	你	知道	我的	小的	姐姐	.

你是怎么认识我妹妹的?

"	[ræg]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[braʊn]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['əʊldə]	,
"	**Rag**	**looked**	**into**	**the**	**brown**	**eyes**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**not**	**so**	**much**	**older**	**,**
"	抹布	看起来	进入	这	棕色的	眼睛	的	这	小的	女孩	不是	所以	很多	老	,

“拉格凝视着那个年纪相仿的小女孩的棕色眼睛，

[druː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	,	[ðen]	[bɜːst]	[aʊt]	,	"	[ʃiːz]	['vɪzɪtɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	,
drew	**a**	**long**	**breath**	**,**	**then**	**burst**	**out**	**,**	**"**	**She's**	**visited**	**me**	**to**	**my**	**house**	**,**
画	一个	长的	气息	,	然后	爆裂	出去	,	"	她是	到访	我	到	我的	房子	,

他深吸一口气，然后脱口而出：“她来我家看过我。”

"	[ænd; ənd]	,	['pʊtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'faɪənt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['pɒsəb(ə)l]	,	[stʊd]	[kwaɪt]	[stɪl]	.
"	**and**	**,**	**putting**	**on**	**the**	**most**	**defiant**	**expression**	**possible**	**,**	**stood**	**quite**	**still**	**.**
"	和	,	推杆	在	这	最多	桀骜不驯	表达	可能的	,	站立	相当	仍然	.

然后，他摆出一副最桀骜不驯的表情，一动不动地站在那里。

"	['vɪzɪtɪd]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[haʊs]	!	"	['ekəʊd]	['pɒli]	.
"	**Visited**	**you**	**at**	**your**	**house**	**!**	**"**	**echoed**	**Polly**	**.**
"	到访	你	在	你的	房子	!	"	回声	波莉	.

“我去你家拜访过你！”波莉附和道。

[ʃiː; ʃi]	['nɪəli]	[drɒpt]	[ðə; ði]	['rægɪd]	[sliːv]	.
She	**nearly**	**dropped**	**the**	**ragged**	**sleeve**	**.**
她	几乎	掉落	这	破烂不堪	袖子	.

她差点把破旧的袖子掉下来。

" [jes] , [æn; ən] - [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː] , " [sed] [ræg] ['praʊdli] .
" Yes , an ' I give her a five - o'clock tea , " said Rag proudly .
" 是的 , 一个 - 我 给 她 一个 五 - 点钟 茶 , " 说 抹布 自豪地 .

“是的，我给她准备了下午茶，”拉格自豪地说。

" ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ?
" Any harm in that ?
" 任何 伤害 在 那 ?

这样做有什么害处吗？

[æn; ən] - [ai] [brʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] .
An ' I brung her home again , and she ain't hurt a bit .
一个 - 我 带来 她 家 再次 , 和 她 不是 伤害 一个 少量 .

我把她带回家了，她一点儿也没受伤。

[juː; jʊ] ['lemi] [gəʊ] , [juː; jʊ][gɜːl] , [juː; jʊ] ! "
You lemme go , you girl , you ! "
你 让我 去 , 你 女孩 , 你 ! "

你放开我，你这女孩，你！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['grænpəpɑː] , " [sed] ['pɒli] ['fɜːmli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪn]
" You must come and see Grandpapa , " said Polly firmly , a little white line
" 你 必须 来 和 看 爷爷 , " 说 波莉 牢牢 , 一个 小的 白色的 线
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
around her mouth .
大约 她 嘴 .

“你一定要来看爷爷，”波莉坚定地说，嘴角泛起了一丝白光。

" [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - . " [ræg] [ʃəʊd] ['ɪnstənt] [faɪt] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] .
" I ain't a - goin ' . " Rag showed instant fight against any such idea .
" 我 不是 一个 - 去 - . " 抹布 显示 立即的 斗争 反对 任何 这样的 主意 .

“我不去。”拉格立刻对这种想法表示反对。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , " [sed] ['pɒli] , ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] ['gɑːdnəz]
" Then , if you don't , " said Polly , gripping her arm , " I shall call the gardeners
" 然后 , 如果 你 不 , " 说 波莉 , 扣人心弦 她 手臂 , " 我 将 称呼 这 园丁
,
,
,

“如果你不这样做，”波莉说着，抓住她的胳膊，“我就叫园丁来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
and they will bring you up to the house . "
和 他们 将要 带来 你 向上 到 这 房子 . "

他们会带你到房子里去。

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , [huː] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [məʊst] [dɪ'laɪtfəli] [kən'spaiɔ]
" Oh , do come , " cried Phronsie , who thought everything most delightfully conspiring
" 哦 , 做 来 , " 哭 弗朗西 , WHO 想法 一切 最多 令人愉悦 阴谋
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'meɪn] .
to make her friend remain .
到 制作 她 朋友 保持 .

“哦，快来吧，”弗朗西喊道，她觉得一切都在巧妙地安排，让她的朋友留下来。

" [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [kʌm] [wɪð] ['pɒli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Dear Grandpapa will love you , little girl ; come with Polly and me .
" 亲爱的 爷爷 将要 爱 你 , 小的 女孩 ; 来 和 波莉 和 我 .

“亲爱的爷爷会爱你的，小姑娘；跟波莉和我一起走吧。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd][ræg] ,
" She took hold of her other arm , and Rag ,
" 她 采取 抓住 的 她 其他 手臂 , 和 抹布 ,

她抓住她的另一只胳膊，然后是拉格，

['siːɪŋ]	[nəʊ]	[wei]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['həʊlli]	[bɪ'wɪldəd]	,
seeing	**no**	**way**	**out**	**of**	**it**	**and**	**wholly**	**bewildered**	**,**
看到	不	方式	出去	的	它	和	完全	困惑	,

看不到任何出路，完全不知所措。

['sʌfəd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[led]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[grænd]	['mænʃ(ə)n]	.
suffered	**herself**	**to**	**be**	**led**	**up**	**to**	**the**	**grand**	**mansion**	**.**
遭受	她自己	到	是	引领	向上	到	这	盛大	大厦	.

她甘愿被人领到那座宏伟的宅邸。

"	[bles]	[ˌem 'iː]	;	[wɒt]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[hɪə(r)]	?
"	**Bless**	**me**	**;**	**what**	**have**	**we**	**here**	**?**
"	保佑	我	;	什么	有	我们	这里	?

“老天爷啊，我们这是看到了什么？”

"	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[və'rændə]	,	[lʊkt]
"	**Old**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**enjoying**	**a**	**morning**	**constitutional**	**on**	**the**	**big**	**veranda**	**,**	**looked**
"	老的	先生	.	国王	,	享受	一个	早晨	宪法	在	这	大的	阳台	,	看起来

['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['spektək(ə)lz]	,
over	**his**	**spectacles**	**,**
超过	他的	眼镜	,

“老金先生正在大阳台上晨练，他透过眼镜望着前方，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[θrəʊn]	[daʊn]	[ðə; ði]
which	**he**	**had**	**forgotten**	**to**	**remove**	**as**	**he**	**had**	**just**	**thrown**	**down**	**the**
哪个	他	有	被遗忘的	到	消除	作为	他	有	只是	抛掷	向下	这

['mɔːnɪŋ]	['peɪpə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,
morning	**paper**	**in**	**a**	**chair**	**,**
早晨	纸	在	一个	椅子	,

他忘记把它拿走，因为他刚把晨报扔到椅子上。

[ænd; ənd]	[steərd]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θriː]	['tʃɪldrən]	['kʌmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːn]	.
and	**stared**	**in**	**amazement**	**at**	**the**	**three**	**children**	**coming**	**over**	**the**	**lawn**	**.**
和	凝视	在	惊愕	在	这	三	孩子们	未来	超过	这	草地	.

他惊奇地盯着从草坪上走过来的三个孩子。

"	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	['grænpəpɑː]	,	"	[ə'naʊnst]	[frɑːnzi]	,	[rɪ'liːsɪŋ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ʃiː; ʃi]
"	**My**	**poor**	**little**	**girl**	**,**	**Grandpapa**	**,**	**"**	**announced**	**Phronsie**	**,**	**releasing**	**the**	**arm**	**she**
"	我的	贫穷的	小的	女孩	,	爷爷	,	"	宣布	弗朗西	,	发布	这	手臂	她

[klʌŋ]	[tuː; tə]	,
clung	**to**	**,**
紧紧抓住	到	,

“我可怜的小女儿，爷爷,”弗朗西说着，松开了她紧紧抓住的手臂。

[ænd; ənd]	['tʌmblɪŋ]	[ʌp]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[steps]	,	"	[ænd; ənd]	[pliːz]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[steɪ]	,
and	**tumbling**	**up**	**over**	**the**	**steps**	**,**	**"**	**and**	**please**	**make**	**her**	**stay**	**,**
和	翻滚	向上	超过	这	步骤	,	"	和	请	制作	她	停留	,

然后她跌跌撞撞地从台阶上摔下来，“请让她留下来。”

[ænd; ənd]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪk]	[klə'rɪndə]	,
and	**I'm**	**going**	**to**	**let**	**her**	**take**	**Clorinda**	**,**
和	我是	去	到	让	她	拿	克洛琳达	,

我会让她带走克洛琳达。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[plʌndʒd]	['breθləsli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒɛntəlmənz]	[ɑːmz]	.
"	**and**	**she**	**plunged**	**breathlessly**	**into**	**the**	**old**	**gentleman's**	**arms**	**.**
"	和	她	暴跌	气喘吁吁	进入	这	老的	绅士的	武器	.

她气喘吁吁地扑进了老先生的怀里。

"	['hɔɪti]	-	['tɔɪti]	,	[tʃaɪld]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	['həʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kləʊsli]	.
"	**Hoity**	**-**	**toity**	**,**	**child**	**!**	**"**	**exclaimed**	**old**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**holding**	**her**	**closely**	**.**
"	高傲	-	托伊蒂	,	孩子	!	"	惊呼	老的	先生	.	国王	,	保持	她	密切	.

“小丫头！”老金先生一边说着，一边紧紧地抱着她。

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? " — [æz; əz] ['pɒli] [led] [ræg] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .
" Well , what have we here ? " — as Polly led Rag up on to the veranda .
" 出色地 , 什么 有 我们 这里 ? " — 作为 波莉 引领 抹布 向上 在 到 这 阳台 .

“嗯，这是什么？”——波莉领着拉格走上阳台。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['grænpəpɑː] , " [sed] ['pɒli] ,
" I don't know , Grandpapa , " said Polly ,
" 我 不 知道 , 爷爷 , " 说 波莉 ,

“我不知道，爷爷，”波莉说。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm][ɪn][ɪts] ['tætəd] [sliːv] .
still keeping tight hold of the arm in its tattered sleeve .
仍然 保持 紧的 抓住 的 这 手臂 在 它是 破烂 袖子 .

仍然紧紧地抓着那只胳膊，袖子已经破烂不堪。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] ['grænpəpɑː] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" It seems to be a little girl , " said Grandpapa , peering at the stranger .
" 它 似乎 到 是 一个 小的 女孩 , " 说 爷爷 , 窥视 在 这 陌生人 .

“好像是个小女孩，”爷爷一边说着，一边打量着陌生人。

" [jes] , [ɪts] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [frɑːnzi] ['hæpɪli] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]
" Yes , it's my little girl , " said Phronsie happily , " and she's come to play with
" 是的 , 它是 我的 小的 女孩 , " 说 弗朗西 快乐地 , " 和 她是 来 到 玩 和
[ˌem 'iː] , ['grænpəpɑː] . "
me , Grandpapa . "
我 , 爷爷 . "

“是的，这是我的小女儿，”弗朗西高兴地说，“她来和我一起玩了，爷爷。”

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['stepɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
" Oh , my goodness me ! " exclaimed Mr . King , stepping backward and drawing
" 哦 , 我的 善良 我 ! " 惊呼 先生 . 国王 , 步进 落后 和 绘画

“哦，我的天哪！”金先生惊呼一声，后退一步，然后拔枪。

[frɑːnzi] ['kləuzə(r)] .
Phronsie closer .
弗朗西 更近 .

弗朗西更近了。

" [ai] [eɪnt] [kʌm] .
" I ain't come .
" 我 不是 来 .

我没来。

[ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌm] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['pɒli] ;
She brung me , " said the girl , pointing with a thumb over at Polly ;
她 带来 我 , " 说 这 女孩 , 指向 和 一个 拇指 超过 在 波莉 ;

“她把我带来了，”女孩说着，用拇指指着波莉；

" [teɪnt] [maɪ] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] . "
" tain't my fault ; she made me . "
" 污点 我的 过错 ; 她 制成 我 . "

“这不是我的错；是她逼我的。”

" ['pɒli] , [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [pə'pleksɪdli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][wʌn]
" Polly , what is all this ? " asked the old gentleman perplexedly , staring at one
" 波莉 , 什么 是 全部 这 ? " 问 这 老的 绅士 困惑地 , 凝视 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the other .
和 这 其他 .

“波莉，这到底是怎么回事？”老先生困惑地问道，目光在她们两人之间来回游移。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['grænpəpɑː] , " [sed] ['pɒli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪn] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
" I don't know , Grandpapa , " said Polly , the little white line still around her
" 我 不 知道 , 爷爷 , " 说 波莉 , 这 小的 白色的 线 仍然 大约 她
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

“我不知道，爷爷，”波莉说，她嘴边还留着一条细细的白线；

" [ʃiː; ʃi] [sez] [frɑːnzi] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] — — "
" she says Phronsie has been at her house , and — — "
" 她 说道 弗朗西 有 到过 在 她 房子 , 和 — — "

“她说弗朗西来过她家，而且——”

" [frɑːnzi] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ! " ['θʌndə] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Phronsie been at her house ! " thundered the old gentleman .
" 弗朗西 到过 在 她 房子 ! " 雷鸣 这 老的 绅士 .

“弗朗西在家！”老先生怒吼道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
" Yes , she has .
" 是的 , 她 有 .

“是的，她有。”

[æn; ən] - [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː] , " [kraɪd] [ræg] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] ,
An ' I give her a five - o'clock tea , " cried Rag , in a burst ,
一个 - 我 给 她 一个 五 - 点钟 茶 , " 哭 抹布 , 在 一个 爆裂 ,

“我给她准备了五点钟的下午茶！”拉格突然喊道。

[huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
who , thinking that she was probably now going to be killed ,
WHO , 思维 那 她 曾是 大概 现在 去 到 是 被杀 ,

她心想自己大概要被杀了，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['telɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] .
began to take pleasure in telling all she knew .
开始 到 拿 乐趣 在 讲述 全部 她 知道 .

她开始乐于讲述自己所知道的一切。

" [swel] [fəʊks] [dʌz] ; [ai] [siːn] - [ɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - - , [æn; ən] - [hɪə(r)] ,
" Swell folks does ; I seen ' em plenty of times on th ' avenoo , an ' here ,
" 膨胀 各位 做 ; 我 已见 - 呃 很多 的 时代 在 th - - , 一个 - 这里 ,

“他们真是好人；我在大街上见过他们很多次，还有这里，

[tuː] " — [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] — " [æn; ən] - [ai] [gɒt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]
too " — she nodded toward the long French windows — " an ' I got as good a
也 " — 她 点头 朝向 这 长的 法语 视窗 — " 一个 - 我 得到 作为 好的 一个
[raɪt] , [ai] [ges] .
right , I guess .
正确的 , 我 猜测 .

“我也一样，”她朝长长的落地窗点了点头，“我想我也得到了同样好的权利。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [æn; ən] - [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
An ' she let me take her doll , an ' I like her .
一个 - 她 让 我 拿 她 玩具娃娃 , 一个 - 我 喜欢 她 .

她让我拿走了她的娃娃，我很喜欢她。

[æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [gʊd] [taɪm] [tɪl] [græn] [keɪm] [ɪn] , [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [lɪt] [aʊt] ,
An ' we had an orful good time till Gran came in , an ' then we lit out ,
一个 - 我们 有 一个 奥弗尔 好的 时间 直到 格兰 来了 在 , 一个 - 然后 我们 点燃 出去 ,

我们玩得非常开心，直到奶奶进来，然后我们就溜走了。

[æn; ən] - [ai] [brʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
an ' I brung her home .
一个 - 我 带来 她 家 .

我把她带回了家。

[naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now what you goin ' to do about it ?
现在 什么 你 去 - 到 做 关于 它 ?

现在你打算怎么办?

" [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ɑːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] [stɪl]
" She folded her thin arms as well as she could , for Polly was still
" 她 折叠 她 薄的 武器 作为 出色地 作为 她 可以 , 为了 波莉 曾是 仍然
['həʊldɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ,
holding to one ,
保持 到 一 ,

她尽可能地抱起瘦弱的双臂，因为波莉仍然抱着其中一只。

[ænd; ənd] [glɛə] [dɪ'faɪəntli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] , [blæk] [aɪz] .
and glared defiantly out of her sharp , black eyes .
和 怒目而视 公然挑衅 出去 的 她 锋利的 , 黑色的 眼睛 .

她那双锐利的黑眼睛里充满了挑衅的目光。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] !
" Oh , Grandpapa , her arms !
" 哦 , 爷爷 , 她 武器 !

“哦，爷爷，她的胳膊！”

" ['pɒli] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] , [red] [welts] .
" Polly was pointing to the long , red welts .
" 波莉 曾是 指向 到 这 长的 , 红色的 肿块 .

波莉指着那些长长的红色肿块。

[ræg] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ði] ['rægɪd] [sliːvz] [daʊn] ,
Rag turned as if shot , and twitched the ragged sleeves down ,
抹布 转向 作为 如果 射击 , 和 抽搐 这 破烂不堪 袖子 向下 ,

拉格像中枪似的转过身，抽搐着把破烂的袖子拉了下来。

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [friː] [ɑːm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
tucking the free arm behind her back .
塞进 这 自由的 手臂 在后面 她 后退 .

她把空着的那只胳膊背到身后。

" ['lemi] [gəʊ] , [juː; jʊ][gɜːl] : [juː; jʊ] [heɪnt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [ɪts] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)]
" Lemme go , you girl : you hain't no right to see ' em , it's none o ' your
" 让我 去 , 你 女孩 : 你 没有 不 正确的 到 看 - 呃 , 它是 没有任何 o - 你的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“放开我，你这丫头：你没权利看他们，这不关你的事。”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət] ['pɒli] .
" she screamed at Polly .
" 她 尖叫 在 波莉 .

她冲着波莉尖叫道。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Old Mr . King had sunk into a chair .
老的 先生 . 国王 有 沉没 进入 一个 椅子 .

老金先生瘫坐在椅子上。

[frɑːnzi] , [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
Phronsie , in his lap , was so busy in putting her face close to his ,
弗朗西 ， 在 他的 膝 ， 曾是 所以 忙碌的 在 推杆 她 脸 关闭 到 他的 ，
弗朗西娅坐在他腿上，忙着把脸凑近他，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
and telling him that it was really her own poor little girl ,
和 讲述 他 那 它 曾是 真的 她 自己的 贫穷的 小的 女孩 ，
并告诉他，那其实是她自己可怜的小女儿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kləʊʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
that she had failed to see the arms and the disclosures they had made .
那 她 有 失败的 到 看 这 武器 和 这 披露 他们 有 制成 .
她没有看到那些武器以及他们所披露的信息。

" [gəʊ][ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] .
" Go and get your mother , " he said , after a breathing space .
" 去 和 得到 你的 母亲 ， " 他 说 ， 后 一个 呼吸 空间 .
“去把你妈叫来，”他停顿了一下，说道。

" [əʊ] , [steɪ] !
" Oh , stay !
" 哦 ， 停留 ！
“哦，留下来！”

[ai] [kænt] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] " — [wɪð]
I can't hold her " — with
我 不能 抓住 她 " — 和
我抱不住她”——

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
a gesture of disgust .
一个 手势 的 厌恶 .
表示厌恶的手势。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɛtʃ] [ˌem ˈiː] , " [dɪkleəd] [ræg] ['praʊdli] ; " [nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː]
" An ' you ain't a - goin ' to tetch me , " declared Rag proudly ; " no , sir - ee
" 一个 - 你 不是 一个 - 去 - 到 泰奇 我 ， " 声明 抹布 自豪地 ； " 不 ， 先生 - ee
! "
! "
! "
“你休想教训我，”拉格骄傲地宣称，“休想！”

" [wel] , [frɑːnzi] , [juː; jʊ][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " ['mɪstə(r)] .
" Well , Phronsie , you jump down and go and get your mother , " Mr .
" 出色地 ， 弗朗西 ， 你 跳 向下 和 去 和 得到 你的 母亲 ， " 先生 .
[kɪŋ] ['wɪspəd] ,
King whispered ,
国王 低声说道 ，
“好了，弗朗西，你跳下去，去叫你妈妈，”金先生低声说道。

['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .
smoothing her yellow hair with a trembling hand .
平滑 她 黄色的 头发 和 一个 发抖 手 .
她颤抖着手抚平自己金色的头发。

" [ai] [wɪl] — [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['gliːfəli] , ['hɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læp] .
" I will — I will , " she cried gleefully , hopping out of his lap .
" 我 将要 — 我 将要 ， " 她 哭 兴高采烈地 ， 跳跃 出去 的 他的 膝 .
“我愿意——我愿意！”她高兴地喊道，从他腿上跳了下来。

" [əʊ] , [doʊnt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
" Oh , don't send her away .
" 哦 , 不 发送 她 离开 .

“哦，别把她送走。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ræɡz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hwimpə]
" All the defiance dropped out of Rag's face and manner , and she whimpered
" 全部 这 蔑视 掉落 出去 的 破布的 脸 和 方式 , 和 她 呜咽
['mɪzrəbli] .
miserably .
惨痛地 .

“拉格脸上和举止上所有的反抗都消失了，她可怜兮兮地呜咽起来。”

" [ʃiːz] ['ti 'eɪtʃ] - ['əʊnli] [naɪs] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] .
" She's th ' only nice one there is here .
" 她是 th - 仅有的 好的 一 那里 是 这里 .

“她是这里唯一一个好人。”

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɡəʊ] . "
Don't let her go . "
不 让 她 去 . "

别让她走。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] , ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] , " [sed] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['kaɪndli] .
" She's coming right back , little girl , " said old Mr . King kindly .
" 她是 未来 正确的 后退 , 小的 女孩 , " 说 老的 先生 . 国王 亲切地 .

“她马上就回来，小姑娘,”老金先生和蔼地说。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [smaɪld] .
He even smiled .
他 甚至 微笑 .

他甚至还笑了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡɜːl] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
But the girl had hung her head , so she didn't see it , and she
但 这 女孩 有 悬挂 她 头 , 所以 她 没有 看 它 , 和 她
['blʌbə] [ɒn] .
blubbered on .
呜咽 在 .

但女孩低着头，所以没看见，继续哭闹。

" [aɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] ,
" I'll bring Mamsie to see my poor little girl ,
" 患病的 带来 妈妈 到 看 我的 贫穷的 小的 女孩 ,

“我会带妈妈去看我可怜的小女儿。”

" [frɑːnzi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['skʌtl] [ɒf] ,
" Phronsie kept saying to herself over and over , as she scuttled off ,
" 弗朗西 保留 说 到 她自己 超过 和 超过 , 作为 她 沉没 离开 ,

“弗朗西一边匆匆离开，一边一遍又一遍地自言自语道:”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪn] [ə'biːdiəns]
and in a very few minutes Mother Fisher was out on the veranda in obedience
和 在 一个 非常 很少 分钟 母亲 费舍尔 曾是 出去 在 这 阳台 在 服从
[tuː; tə] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['sʌmənz] .
to old Mr . King's summons .
到 老的 先生 . 国王学院 传票 .

没过多久，费舍尔太太就听从老金先生的召唤，来到了阳台上。

"	[ɪts]	[bɪ'jɒnd]	[ˌem 'iː]	"	—	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æt; ət]	[ræg]	—	"	[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ʌn'ræv(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['mɪsɪz]	.	['fɪʃə(r)]	.
"	**It's**	**beyond**	**me**	**"**	**—**	**the**	**old**	**gentleman**	**waved**	**his**	**hand**	**at**	**Rag**	**—**	**"**	**you'll**	**have**	**to**	**unravel**	**it**	**,**	**Mrs**	**.**	**Fisher**	**.**
"	它是	超过	我	"	—	这	老的	绅士	挥手	他的	手	在	抹布	—	"	你会	有	到	绎	它	,	太太	.	费舍尔	.

“我搞不懂，”老先生朝拉格挥了挥手，“费舍尔太太，你得自己去解开这个谜团。”

[hɪə(r)]	,	[frɑːnzi]	,	[get]	[ʌp]	[ɪn]	[maɪ]	[læp]	.
Here	**,**	**Phronsie**	**,**	**get**	**up**	**in**	**my**	**lap**	**.**
这里	,	弗朗西	,	得到	向上	在	我的	膝	.

来，弗朗西，到我腿上来。

"	[hiː; hi]	[streɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	['taɪtli]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[æz; əz]	[frɑːnzi]	[[hɔpt]]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kʌstəmd]	[nest]	,
"	**He**	**strained**	**her**	**so**	**tightly**	**to**	**him**	**,**	**as**	**Phronsie**	**hopped**	**into**	**her**	**accustomed**	**nest**	**,**
"	他	紧张	她	所以	紧紧	到	他	,	作为	弗朗西	跳跃	进入	她	习惯	巢	,

“他紧紧地把她搂在怀里，弗朗西跳进了她熟悉的窝里，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	.
that	**she**	**looked**	**up**	**.**
那	她	看起来	向上	.

她抬起头来。

"	[əʊ]	,	['grænpəpɑː]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Oh**	**,**	**Grandpapa**	**!**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	哦	,	爷爷	!	"	她	惊呼	.

“哦，爷爷！”她惊呼道。

"	[dɪd]	[ai]	[hɜːt]	[juː; jʊ]	,	[tʃaɪld]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[vɔɪs]	.
"	**Did**	**I**	**hurt**	**you**	**,**	**child**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**broken**	**voice**	**.**
"	做过	我	伤害	你	,	孩子	?	"	他	说	,	在	一个	破碎的	嗓音	.

“孩子，我弄疼你了吗？”他哽咽着问道。

"	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	['grænpəpɑː]	[dɪə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**A**	**little**	**,**	**Grandpapa**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	一个	小的	,	爷爷	亲爱的	,	"	她	说	.

“一点点，亲爱的爷爷，”她说。

"	[wel]	—	[əʊ]	,	[lɔːd]	[bles]	[ˌem 'iː]	!
"	**Well**	**—**	**oh**	**,**	**Lord**	**bless**	**me**	**!**
"	出色地	—	哦	,	主	保佑	我	!

“哎呀——哦，上帝保佑我！”

[ai]	[kænt]	[tɔːk]	,	[tʃaɪld]	,	"	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	['brəʊkənli]	.
I	**can't**	**talk**	**,**	**child**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**brokenly**	**.**
我	不能	讲话	,	孩子	,	"	他	完成的	破碎地	.

“孩子，我不能说话，”他哽咽着说完。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[sɪk]	,	['grænpəpɑː]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	,	['sɪtɪŋ]	[streɪt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	['æŋkʃəsli]	.
"	**Are**	**you**	**sick**	**,**	**Grandpapa**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**sitting**	**straight**	**to**	**look**	**at**	**him**	**anxiously**	**.**
"	是	你	生病的	,	爷爷	?	"	她	问	,	坐着	直的	到	看	在	他	焦虑地	.

“爷爷，您生病了吗？”她坐直身子，焦急地看着他问道。

"	[dʌz]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	[eɪk]	?
"	**Does**	**your**	**head**	**ache**	**?**
"	做	你的	头	疼痛	?

你头疼吗？

[aɪl] [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] .
I'll smooth it for you , " and she began to pat his white hair .
患病的 光滑的 它 为了 你 , " 和 她 开始 到 拍 他的 白色的 头发 .

“我帮你抚平一下,”说着，她开始轻拍他白白的头发。

" [əʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] , [maɪ] [hed] [ˈdʌznt] [eɪk] .
" Oh , no , child , my head doesn't ache .
" 哦 , 不 , 孩子 , 我的 头 不 疼痛 .

“哦，不，孩子，我的头不疼。”

[ðeə(r)] , [sɪt] [stɪl] , [dɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [ai] [wɒnt] .
There , sit still , dear , that's all I want .
那里 , 坐 仍然 , 亲爱的 , 那就是 全部 我 想 .

好了，亲爱的，别动，我就想要这个。

" [səʊ] [frɑːnzi] [ˈkʌdl] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" So Phronsie cuddled up within his arms ,
" 所以 弗朗西 依偎 向上 之内 他的 武器 ,

于是，弗朗西依偎在他怀里。

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [ˈevriθɪŋ]
feeling quite sure that now Mamsie had her own poor little girl , everything
感觉 相当 当然 那 现在 妈妈 有 她 自己的 贫穷的 小的 女孩 , 一切
[wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
would be all right .
会 是 全部 正确的 .

妈妈觉得，既然她有了自己的可怜的小女儿，一切都会好起来的。

" [ʃiːz] [maɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [frɑːnzi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" She's my nice little girl , and I like her , " Phronsie was saying .
" 她是 我的 好的 小的 女孩 , 和 我 喜欢 她 , " 弗朗西 曾是 说 .

“她是我可爱的小女儿，我很喜欢她,”弗朗西说道。

" [jes] , [ai][duː; də] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [ˈgrænpəpɑː] . "
" Yes , I do , very much indeed , Grandpapa . "
" 是的 , 我 做 , 非常 很多 的确 , 爷爷 . "

“是的，我非常愿意，爷爷。”

" [juː; jʊ][duː; də] ? "
" You do ? "
" 你 做 ? "

“你做？ ”

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ˈgrænpəpɑː] .
" Yes , and I want her to stay here , Grandpapa .
" 是的 , 和 我 想 她 到 停留 这里 , 爷爷 .

“是的，爷爷，我希望她留在这里。”

[pliːz] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] ? "
Please , may she ? "
请 , 可能 她 ? "

请问，她可以吗?

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! "
" Oh , dear ! "
" 哦 , 亲爱的 ! "

“哦亲爱的！ ”

" [pliːz] , [ˈgrænpəpɑː] [dɪə(r)] .
" Please , Grandpapa dear .
" 请 , 爷爷 亲爱的 .

“求求您了，亲爱的爷爷。”

" [frɑːnzi] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɒftli] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

" Phronsie put up one hand and tucked it softly under his chin .

" 弗朗西 放 向上 一 手 和 塞进去 它 轻轻 在下面 他的 下巴 .

“弗朗西抬起一只手，轻轻地放在下巴底下。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈkɪsɪz] .

He seized it and covered it with kisses .

他 查获 它 和 涵盖 它 和 吻 .

他一把抓住它，用吻覆盖了它。

" [əʊ] , [maɪ] [læm] — [ðæt] [ˈwɪkɪd] , [ˈkeələs] [dʒəʊˈænə] ! "

" Oh , my lamb — that wicked , careless Joanna ! "

" 哦 , 我的 羊肉 — 那 邪恶 , 粗心 乔安娜 ! "

“哦，我的小天使——那个邪恶、粗心的乔安娜！”

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [ˈɡrænpəpɑː] ? " [frɑːnzi] [brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

" What's the matter , Grandpapa ? " Phronsie brought up her head to look at

" 是什么 这 事情 , 爷爷 ? " 弗朗西 带来 向上 她 头 到 看 在

[hɪm] [wɪð] [ˈtrʌbld] [aɪz] .

him with troubled eyes .

他 和 麻烦 眼睛 .

“爷爷，怎么了？”弗朗西抬起头，用担忧的眼神看着他。

" [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] , [tʃaɪld] ; [ðeə(r)] , [ˈkʌd(ə)l] [daʊn] [əˈɡen] .

" Nothing — nothing , child ; there , cuddle down again .

" 没有什么 — 没有什么 , 孩子 ; 那里 , 偎 向下 再次 .

“没什么，孩子，没什么；来，再躺下吧。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɪks] [ʌp] [θɪŋz] .

Your mother is talking to the little girl , and she will fix up things .

你的 母亲 是 说 到 这 小的 女孩 , 和 她 将要 使固定 向上 事物 .

你妈妈正在和小女孩说话，她会把事情处理好的。

[əʊ] , [bles] [ˌem ˈiː] ! "

Oh , bless me ! "

哦 , 保佑 我 ! "

哦，天哪！

" [wɪl] [fɪks] [ʌp] [θɪŋz] , [woʊnt] [ʃiː; ʃi] , [ˈɡrænpəpɑː] ? " [kuː] [frɑːnzi] , [ˈrigl]

" Mamsie will fix up things , won't she , Grandpapa ? " cooed Phronsie , wriggling

" 妈妈 将要 使固定 向上 事物 , 惯于 她 , 爷爷 ? " 咕咕 弗朗西 , 扭动

[hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ˈhæpɪli] .

her toes happily .

她 脚趾 快乐地 .

“奶奶会把一切都安排好的，对吧，爷爷？”弗朗西高兴地扭动着脚趾，轻声说道。

" [jes] , [dɪə(r)] . "

" Yes , dear . "

" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [ˈɡrænpəpɑː] , " [sed] [frɑːnzi] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ˈəʊnli] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [sɒft]

" Grandpapa , " said Phronsie , after a moment's silence only broken by a soft

" 爷爷 , " 说 弗朗西 , 后 一个 瞬间 沉默 仅有的 破碎的 经过 一个 柔软的

[ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

murmur of voices ,

低语 的 声音 ,

“爷爷，”弗朗西说道，短暂的沉默之后，只有一阵轻柔的低语声打破了寂静。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡruːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkɔːnə(r)] ,

for Mother Fisher had drawn her group to the further corner ,

为了 母亲 费舍尔 有 绘制 她 团体 到 这 更远 角落 ,

因为费舍尔夫人已经把她的队伍带到了更远的角落。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "
" I don't think my little girl has got a very nice place to live in . "
" 我 不 思考 我的 小的 女孩 有 得到 一个 非常 好的 地方 到 居住 在 . "

“我觉得我女儿的居住环境不太好。”

" [əʊ] , [frɑːnzi] , [tʃaɪld] !
" Oh , Phronsie , child !
" 哦 , 弗朗西 , 孩子 !

“哦，弗朗西，孩子！”

" [hiː; hi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
" He strained her convulsively to his breast .
" 他 紧张 她 痉挛地 到 他的 胸部 .

他将她紧紧地抱在胸前，使她抽搐着。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [læm] , [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] !
" There , there , lamb , Oh , I didn't mean to !
" 那里 , 那里 , 羊肉 , 哦 , 我 没有 意思是 到 !

“好了好了，小宝贝，哦，我不是故意的！”

['grænpəpɑː] [woʊnt] [hɜːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . "
Grandpapa won't hurt his little pet for the world . "
爷爷 惯于 伤害 他的 小的 宠物 为了 这 世界 . "

爷爷无论如何都不会伤害他的小宠物。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [frɑːnzi] , " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
" You didn't hurt me this time , " said Phronsie , " as much as you did before ,
" 你 没有 伤害 我 这 时间 , " 说 弗朗西 , " 作为 很多 作为 你 做过 前 ,

“这次你没有像以前那样伤害我,”弗朗西说，“

['grænpəpɑː] [dɪə(r)] . "
Grandpapa dear . "
爷爷 亲爱的 . "

亲爱的爷爷。

" [əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Oh , my child !
" 哦 , 我的 孩子 !

“哦，我的孩子！”

['grænpəpɑː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [hed] .
Grandpapa wouldn't hurt a hair of your blessed head .
爷爷 不会 伤害 一个 头发 的 你的 蒙福 头 .

爷爷绝不会伤害你一根头发丝。

[əʊ] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [dʒəʊ'ænə] ! "
Oh , that dreadful Joanna ! "
哦 , 那 可怕 乔安娜 ! "

哦，那个可怕的乔安娜！

" [ai] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [sed] [frɑːnzi] ,
" I like my own little girl very much indeed , " said Phronsie ,
" 我 喜欢 我的 自己的 小的 女孩 非常 很多 的确 , " 说 弗朗西 ,

“我非常爱我的小女儿,”弗朗西说道。

[dɪs'mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həːts] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] .
dismissing her own hurts to go on with her narrative .
解雇 她 自己的 疼痛 到 去 在 和 她 叙述 .

她罔顾自己的伤痛，继续讲述自己的故事。

" [jes] , [ai][duː; də] , ['grænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'saɪdɪdli] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]
" Yes , I do , Grandpapa , " she added decidedly , " but I don't like the place she
" 是的 , 我 做 , 爷爷 , " 她 额外 绝对地 , " 但 我 不 喜欢 这 地方 她
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
lived in .
居住地 在 .

“是的，爷爷,”她斩钉截铁地补充道，“但我并不喜欢她住的地方。”

[ænd; ənd] , ['grænpəpɑː] " — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] — " [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['leɪdi]
And , Grandpapa " — here she drew a long breath — " there was an old lady
和 , 爷爷 " — 这里 她 画 一个 长的 气息 — " 那里 曾是 一个 老的 女士
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

“还有，爷爷”——说到这里，她长长地吸了一口气——“有一位老太太进来了，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [əʊld]['leɪdi] , [ai][doʊnt] , ['grænpəpɑː] .
and I don't think she was a nice old lady , I don't , Grandpapa .
和 我 不 思考 她 曾是 一个 好的 老的 女士 , 我 不 , 爷爷 .

我不认为她是个和蔼的老太太，我不这么认为，爷爷。

" [frɑːnzi] [krept] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt]['kləuzə(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
" Phronsie crept up a bit closer , if that were possible .
" 弗朗西 悄悄地爬向上 一个 少量 更近 , 如果 那 是 可能的 .

“如果可能的话，Phronsie 又悄悄地靠近了一些。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] , [tʃaɪld] ?
" What did she do , child ?
" 什么 做过 她 做 , 孩子 ?

“孩子，她做了什么？”

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" He held his breath for the answer .
" 他 握住 他的 气息 为了 这 回答 .

他屏住呼吸等待答案。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] , " [sed] [frɑːnzi] , [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" She took hold of my arm , " said Phronsie , a shiver seizing her at the
" 她 采取 抓住 的 我的 手臂 , " 说 弗朗西 , 一个 颤抖 抓住 她 在 这
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

“她抓住了我的胳膊,”弗朗西说道，回忆起往事，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['bʌrəu, 'bəːrəu] [diːpə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑːmz] ,
and she burrowed deeper within the protecting arms ,
和 她 掘穴 更深 之内 这 保护 武器 ,

她更深地蜷缩在温暖的怀抱中，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɒv; əv][maɪ] [biːdz] [ðæt] ['ɑːnti] [geɪv] [ˌem 'iː] . "
" and she felt of my beads that Auntie gave me . "
" 和 她 毛毡 的 我的 珠子 那 阿姨 给予 我 . "

“她摸了摸我姨妈送我的珠子。”

" [wɒt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么？

" [hiː; hi] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" He scarcely seemed to ask the question .
" 他 几乎 似乎 到 问 这 问题 .

他似乎根本没问这个问题。

" [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː] [həʊm] ,
" And my own little girl pulled me away , and she carried me home ,
" 和 我的 自己的 小的 女孩 拉 我 离开 , 和 她 携带 我 家 ,

“而我的小女儿却把我拉走了，她把我带回了家。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
most of the way , and I like her .
最多 的 这 方式 , 和 我 喜欢 她 .

大部分路程我都喜欢她。

" [frɑːnzi] [brɔːt] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['lɪt(ə)l] [nɒd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Phronsie brought herself up with an emphatic little nod , and smiled .
" 弗朗西 带来 她自己 向上 和 一个 强调 小的 点头 , 和 微笑 .

“弗朗西微微点头，站起身来，露出了笑容。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .
" That was good .
" 那 曾是 好的 .

“那很好。”

" [frɑːnzi] [smaɪld] ['reɪdiəntli] .
" Phronsie smiled radiantly .
" 弗朗西 微笑 光芒四射 .

弗朗西笑容灿烂。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænpəpɑː] !
" Wasn't it , Grandpapa !
" 不是 它 , 爷爷 !

“是不是啊，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" she cried , in delight .
" 她 哭 , 在 喜 .

她高兴地叫了起来。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] .
" And I want her to stay .
" 和 我 想 她 到 停留 .

“我希望她留下来。”

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ?
May she ?
可能 她 ?

她可以吗?

[əʊ] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] ?
Oh , may she ?
哦 , 可能 她 ?

哦，她可以吗?

[ʃiːz] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
She's my own little girl . "
她是 我的 自己的 小的 女孩 . "

她是我亲生女儿。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" We'll see about it , " said old Mr . King ,
" 出色地 看 关于 它 , " 说 老的 先生 . 国王 ,

“我们走着瞧吧,”老金先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [welts] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [əʊld]
with a thought of the long welts on the thin arms , and the furious old
和 一个 想法 的 这 长的 肿块 在 这 薄的 武器 , 和 这 狂怒 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

脑海中浮现出瘦弱手臂上长长的鞭痕，以及愤怒的老妇人。

" [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" What's that noise ? " asked Phronsie , suddenly lifting her head .
" 是什么 那 噪音 ? " 问 弗朗西 , 突然 举重 她 头 .

“那是什么声音？”弗朗西突然抬起头问道。

" [əʊ] , [ə; eɪ][bɜːd] , ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" Oh , a bird , maybe , " said the old gentleman ,
" 哦 , 一个 鸟 , 或许 , " 说 这 老的 绅士 ,

“哦，也许是只鸟吧,”老先生说。

['keələsli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪnz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [və'rændə] .
carelessly looking up to the vines swinging around the veranda .
粗心大意 寻找 向上 到 这 藤蔓 摇摆 大约 这 阳台 .

漫不经心地抬头望着阳台上摇曳的藤蔓。

" [ðeə(r)] , [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [ə'gen] , [tʃaɪld] . "
" There , lay your head down again , child . "
" 那里 , 躺 你的 头 向下 再次 , 孩子 . "

“好了，孩子，把头放回床上。”

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] , ['grænpəpɑː] .
" It didn't sound like a bird , Grandpapa .
" 它 没有 声音 喜欢 一个 鸟 , 爷爷 .

“爷爷，那声音听起来不像鸟叫。”

[ai] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
I thought some one was crying .
我 想法 一些 一 曾是 哭泣 .

我以为有人在哭。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] [ə'biːdiəntli] [daʊn] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl]
" Yet she put her yellow head obediently down , and didn't lift it again till
" 然而 她 放 她 黄色的 头 顺从地 向下 , 和 没有 举起 它 再次 直到

“然而，她却乖乖地低下了黄色的脑袋，直到……才再次抬起头来。”

['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [tʃeə(r)] .
Mother Fisher stood by the side of old Mr . King's chair .
母亲 费舍尔 站立 经过 这 边 的 老的 先生 . 国王学院 椅子 .

费舍尔太太站在老金先生的椅子旁边。

" [wel] , [ɪz][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['əʊvə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Well , is the conference over ? " he asked .
" 出色地 , 是 这 会议 超过 ? " 他 问 .

“会议结束了吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
" Yes , " said Mrs . Pepper .
" 是的 , " 说 太太 . 胡椒 .

“是的,”佩珀太太说。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [tuː] , [laɪk] [ðæt] [ɒn] ['pɑːliz] [maʊθ]
Her lips had a little white line around them , too , like that on Polly's mouth
她 嘴唇 有 一个 小的 白色的 线 大约 他们 ， 也 ， 喜欢 那 在 波莉的 嘴
,
,
,

她的嘴唇周围也有一圈白线，就像波莉嘴唇上的那条一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and the black eyes had a strange expression .
和 这 黑色的 眼睛 有 一个 奇怪的 表达 .

那双黑眼睛里透着一股奇怪的神情。

[frɑːnzi] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [nest] , [ænd; ənd] [paɪpt] [aʊt] :
Phronsie popped her head up like a bird out of its nest , and piped out :
弗朗西 爆裂 她 头 向上 喜欢 一个 鸟 出去 的 它是 巢 ， 和 管道 出去 :

弗朗西像鸟儿出巢一样探出头来，说道：

" [əʊ] , [pliːz] , , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [steɪ] ? "
" Oh , please , Mamsie , may she stay ? "
" 哦 ， 请 ， 妈妈 ， 可能 她 停留 ? "

“哦，妈妈，求求你，让她留下来吧？”

" [jes] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [frɑːnzi] . "
" Yes , " said Mother Fisher , " she is going to stay , Phronsie . "
" 是的 ， " 说 母亲 费舍尔 ， " 她 是 去 到 停留 ， 弗朗西 . "

“是的，”费舍尔太太说，“她要留下来，弗朗西。”

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [briːðd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Oh , my goodness me ! " breathed old Mr . King .
" 哦 ， 我的 善良 我 ! " 呼吸 老的 先生 . 国王 .

“哦，我的天哪！”老金先生喘着气说。

[frɑːnzi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
Phronsie slipped out of his arms and began to dance , clapping her hands .
弗朗西 滑倒了 出去 的 他的 武器 和 开始 到 舞蹈 ， 鼓掌 她 双手 .

弗朗西从他怀里挣脱出来，拍着手跳起了舞。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [get] [klə'rɪndə] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
" I'm going to play with her now , but I must get Clorinda first , " she cried
" 我是 去 到 玩 和 她 现在 ， 但 我 必须 得到 克洛琳达 第一的 ， " 她 哭
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“我现在要和她一起玩，但我必须先找到克洛琳达，”她兴奋地喊道。

" [siː] [hɪə(r)] , [frɑːnzi] , " ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [kɔːld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɒf] ,
" See here , Phronsie , " Mother Fisher called , as she was flying off ,
" 看 这里 ， 弗朗西 ， " 母亲 费舍尔 称为 ， 作为 她 曾是 飞行 离开 ，

“看这里，弗朗西，”费舍尔妈妈一边飞走一边喊道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [jet] .
" you must not play with the little girl yet .
" 你 必须 不是 玩 和 这 小的 女孩 然而 .

你现在还不能和那个小女孩玩。

" [frɑːnzi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
" Phronsie stood quite still .
" 弗朗西 站立 相当 仍然 .

弗朗西一动不动地站着。

" [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
" Come here to mother .
" 来 这里 到 母亲 .
过来，妈妈。

" ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [frɑːnzi] ['skʌtl] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Mrs . Fisher opened her arms and Phronsie scuttled into them like a little
" 太太 . 费舍尔 打开 她 武器 和 弗朗西 沉没 进入 他们 喜欢 一个 小的
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .
“费舍尔太太张开双臂，弗朗西像只小兔子一样钻进了她的怀抱。”

['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [frɑːnzi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Mrs . Pepper held her so closely that Phronsie looked up quickly .
太太 . 胡椒 握住 她 所以 密切 那 弗朗西 看起来 向上 迅速地 .
佩珀太太抱得太紧，弗朗西猛地抬起头来。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] ['grænpəpɑː] , . "
" Why , you are hurting me like Grandpapa , Mamsie . "
" 为什么 , 你 是 受伤 我 喜欢 爷爷 , 妈妈 . "
“妈咪，你像爷爷一样伤害我。”

" [əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Oh , my child !
" 哦 , 我的 孩子 !
“哦，我的孩子！ ”

" ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)]
" Mother Fisher seemed to forget herself , as she bowed her head over
" 母亲 费舍尔 似乎 到 忘记 她自己 , 作为 她 鞠躬 她 头 超过
- ['jeləʊ] [heə(r)] .
Phronsie's yellow hair .
- 黄色的 头发 .
“费舍尔太太似乎忘了自己，她低下头，俯身看着弗朗西的金色头发。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] .
" What is the matter , Mamsie ? " asked Phronsie .
" 什么 是 这 事情 , 妈妈 ? " 问 弗朗西 .
“妈咪，怎么了？”弗朗西问道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rigl] ['vaɪələntli] .
" I wish I could see your face , " and she wriggled violently .
" 我 希望 我 可以 看 你的 脸 , " 和 她 扭动 暴力 .
“我真想看看你的脸，”她剧烈地扭动着身体。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] , " [sed] .
" Nothing is the matter now , " said Mamsie .
" 没有什么 是 这 事情 现在 , " 说 妈妈 .
“现在没事了，”玛姆西说。

" [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" There , child , now I'll tell you .
" 那里 , 孩子 , 现在 患病的 告诉 你 .
“好了，孩子，现在我告诉你。”

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [steɪz] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] — — "
If the little girl stays here , she — — "
如果 这 小的 女孩 停留 这里 , 她 — — "
如果小女孩留在这里，她——”

" [ʃiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɑːnzi] .
" She's my little girl , " interrupted Phronsie .
" 她是 我的 小的 女孩 , " 中断 弗朗西 .

“她是我女儿,”弗朗西打断道。

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd][hæv; həv][ɒn] [kliːn] [kləʊðz] .
" Well , if she stays here , she must be washed and have on clean clothes .
" 出色地 , 如果 她 停留 这里 , 她 必须 是 洗过 和 有 在 干净的 衣服 .

“如果她留在这里，就必须洗漱干净，穿上干净的衣服。”

[səʊ]
So
所以

所以

['seərə] [hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ʌp] [naɪs] . "
Sarah has taken her , and is going to fix her all up nice . "
莎拉 有 已采取 她 , 和 是 去 到 使固定 她 全部 向上 好的 . "

莎拉把她带走了，要好好照顾她。

" [əʊ] — [əʊ] ! " [kraɪd] [frɑːnzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] , " [ænd; ənd][kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv][sʌm; səm]
" Oh — oh ! " cried Phronsie , in a transport , " and can she have some
" 哦 — 哦 ! " 哭 弗朗西 , 在 一个 运输 , " 和 能 她 有 一些
[ɒv; əv] ['pɑːliz] [kləʊðz] , ? "
of Polly's clothes , Mamsie ? "
的 波莉的 衣服 , 妈妈 ? "

“哦——哦！”弗朗西在运输车里喊道，“妈妈，她能穿波莉的一些衣服吗？ ”

" [jes] , [ai] [ges] [səʊ] .
" Yes , I guess so .
" 是的 , 我 猜测 所以 .

“是的，我想是这样。”

['eniweɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɔːl] ['naɪsli] . "
Anyway , we will fix her up all nicely . "
反正 , 我们 将要 使固定 她 向上 全部 很好 . "

总之，我们会把她好好收拾好的。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , " [kraɪd] [frɑːnzi] ,
" And may she stay here for ever and ever , " cried Phronsie ,
" 和 可能 她 停留 这里 为了 曾经 和 曾经 , " 哭 弗朗西 ,

“愿她永远永远留在这里,”弗朗西喊道。

" [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ən] - [naɪs] [əʊld] ['leɪdi] ?
" and not go back to that un - nice old lady ?
" 和 不是 去 后退 到 那 联合国 - 好的 老的 女士 ?

“不再回到那个不和善的老太太身边? ”

[pliːz] , , [dəʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
Please , Mamsie , don't let her go back , " she pleaded .
请 , 妈妈 , 不 让 她 去 后退 , " 她 恳求 .

“妈咪，求求你，别让她回去。”她恳求道。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
Over the yellow hair the old gentleman had found out and communicated
超过 这 黄色的 头发 这 老的 绅士 有 成立 出去 和 沟通
['sevrəl] [θɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
several things back and forth .
一些 事物 后退 和 前进 .

老先生通过那头黄发发现了一些事情，并和对方来回交流了好几次。

[wʌn]	[wɒz; wəz]	,	"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	[əʊn]	['grænmʌðə(r)]	.	"
One	**was**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**think**	**she**	**is**	**the**	**child's**	**own**	**grandmother**	**.**	**"**
一	曾是	,	"	我	不	思考	她	是	这	孩子的	自己的	祖母	.	"

其中一条评论是：“我认为她不是孩子的亲祖母。”

"	['mɪstə(r)]	.	['kæbət]	[kæn; kən]	[ɪn'vestɪgeɪt]	,	"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɒn]	.
"	**Mr**	**.**	**Cabot**	**can**	**investigate**	**,**	**"**	**and**	**so**	**on**	**.**
"	先生	.	卡伯特	能	调查	,	"	和	所以	在	.

“卡伯特先生可以调查一下”，等等。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['wɪspərɪŋ]	[ə'baʊt]	?
"	**What**	**are**	**you**	**whispering**	**about**	**?**
"	什么	是	你	耳语	关于	?

你们在窃窃私语什么呢?

"	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɑːskt]	[frɑːnzi]	.
"	**at**	**last**	**asked**	**Phronsie**	**.**
"	在	最后的	问	弗朗西	.

“最后，弗朗西问道。”

"	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	,	[dɪə(r)]	.
"	**Nothing**	**that**	**you**	**should**	**know**	**,**	**dear**	**.**
"	没有什么	那	你	应该	知道	,	亲爱的	.

亲爱的，没什么你应该知道的。

[naʊ]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	-	[læp]	,	[frɑːnzi]	.
Now	**I'm**	**going**	**to**	**put**	**you**	**in**	**Grandpapa's**	**lap**	**,**	**Phronsie**	**.**
现在	我是	去	到	放	你	在	-	膝	,	弗朗西	.

现在我要把你放在爷爷的腿上，弗朗西。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[gɜːl]	,	"	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	['pepə(r)]	[went]	[ɒf]	.
You	**must**	**be**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**"**	**and**	**Mother**	**Pepper**	**went**	**off**	**.**
你	必须	是	一个	好的	女孩	,	"	和	母亲	胡椒	去	离开	.

“你一定是个乖女孩,”佩珀妈妈说完就走了。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[frɑːnzi]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,
"	**You**	**must**	**take**	**care**	**of**	**me**	**,**	**Phronsie**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**
"	你	必须	拿	关心	的	我	,	弗朗西	,	"	说	这	老的	绅士	,

“你一定要照顾好我，弗朗西,”老先生说道。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['riːəli]	[θɪŋk]	[ai]	[niːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
"	**for**	**I**	**really**	**think**	**I**	**need**	**it**	**now**	**.**
"	为了	我	真的	思考	我	需要	它	现在	.

因为我真的觉得我现在需要它。

[ænd; ənd]	[ai]	[ges]	[maɪ]	[heə(r)]	[dʌz]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[smuːðd]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	.	"
And	**I**	**guess**	**my**	**hair**	**does**	**want**	**to**	**be**	**smoothed**	**,**	**after**	**all**	**.**	**"**
和	我	猜测	我的	头发	做	想	到	是	平滑	,	后	全部	.	"

看来我的头发终究还是需要柔顺一下。

"	[aɪl]	[steɪ]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	['grænpəpɑː]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	,
"	**I'll**	**stay**	**and**	**take**	**care**	**of**	**you**	**,**	**Grandpapa**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**,**
"	患病的	停留	和	拿	关心	的	你	,	爷爷	,	"	说	弗朗西	,

“我会留下来照顾您，爷爷,”弗朗西说道。

[dɪ'laɪtɪd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːvɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['riːəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	,
delighted	**that**	**her**	**services**	**were**	**really**	**to**	**be**	**called**	**for**	**,**
高兴极了	那	她	服务	是	真的	到	是	称为	为了	,

她很高兴自己的服务真的会被需要。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[æt; ət]	[rest]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	.
and	**with**	**her**	**heart**	**at**	**rest**	**about**	**her**	**own**	**poor**	**little**	**girl**	**.**
和	和	她	心	在	休息	关于	她	自己的	贫穷的	小的	女孩	.

她终于可以放下心来，不再为她可怜的小女儿担忧了。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

['grænmɑː]	['bæskəm]
GRANDMA	**BASCOM**
奶奶	巴斯康

巴斯康奶奶

"	['dɪəri]	[ˌem 'iː]	!
"	**Deary**	**me**	**!**
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

"	['grænmɑː]	['bæskəm]	[stɒpt]	[ʃuː]	[aʊt]	[ðə; ði]	[henz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɪtʃɪn]	['dɔːweɪ]	,
"	**Grandma**	**Bascom**	**stopped**	**shooing**	**out**	**the**	**hens**	**from**	**her**	**kitchen**	**doorway**	**,**
"	奶奶	巴斯康	停止	射杀	出去	这	母鸡	从	她	厨房	门口	,

[ænd; ənd]	[liːnd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bruːm]	-	['hænd(ə)l]	.
and	**leaned**	**on**	**the**	**broom**	**-**	**handle**	**.**
和	倾斜	在	这	扫帚	-	处理	.

“巴斯康奶奶停止了把母鸡从厨房门口赶出去，而是倚在扫帚柄上。

"	[ɪf]	[hɪə(r)]	[doʊnt]	[kʌm]	[ˌem aɪ 'es]	-	['hendəsən]	!
"	**If**	**here**	**don't**	**come**	**Mis**	**'**	**Henderson**	**!**
"	如果	这里	不	来	误	-	亨德森	!

“如果这里没有亨德森小姐，那就别来了！”

[naʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['blesɪd; blest]	['lɪt(ə)l]	-	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
Now	**I**	**shall**	**hear**	**about**	**that**	**blessed**	**little**	**creeter**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**them**
现在	我	将	听到	关于	那	蒙福	小的	-	和	全部	这	休息	的	他们

['tʃɪldrən]	.	"
childern	**.**	**"**
儿童	.	"

现在我终于可以听到关于那个可怜的小家伙和其他所有孩子的故事了。

"	[gʊd]	-	[ˌɑːftə'nuːn]	.
"	**Good**	**-**	**afternoon**	**.**
"	好的	-	下午	.

“下午好。

"	[ðə; ði]	['pɑːrsənz]	[waɪf]	[went]	['swɪftli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[flæg]	-	['bɔːdəd]	[pɑːθ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['laɪlək]	[bʊʃɪz]	.
"	**The**	**parson's**	**wife**	**went**	**swiftly**	**up**	**the**	**flag**	**-**	**bordered**	**path**	**between**	**the**	**lilac**	**bushes**	**.**
"	这	牧师的	妻子	去	迅速地	向上	这	旗帜	-	带边框	小路	之间	这	紫丁香	灌木丛	.

牧师的妻子迅速沿着紫丁香丛间插着旗帜的小路走去。

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[deɪ]	,	['mɪsɪz]	.	['bæskəm]	.	"
"	**It's**	**a**	**beautiful**	**day**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bascom**	**.**	**"**
"	它是	一个	美丽的	天	,	太太	.	巴斯康	.	"

“巴斯康夫人，今天天气真好。”

"	[heɪ]	?	"	['grænˌmɑːz]	['ʃeɪkɪŋ]	[hænd]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[kæp]	-	['bɔːdə(r)]	,
"	**Hey**	**?**	**"**	**Grandma's**	**shaking**	**hand**	**went**	**up**	**to**	**her**	**cap**	**-**	**border**	**,**
"	嘿	?	"	奶奶的	摇晃	手	去	向上	到	她	帽	-	边界	,

“嘿？”奶奶颤抖着手摸了摸帽子的边缘。

[səʊ]	['mɪsɪz]	.	['hendəsən]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[deɪ]	,
so	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**had**	**to**	**say**	**it**	**over**	**,**	**that**	**it**	**was**	**a**	**beautiful**	**day**	**,**
所以	太太	.	亨德森	有	到	说	它	超过	,	那	它	曾是	一个	美丽的	天	,

所以亨德森太太不得不重复一遍，说今天是个美好的日子。

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as loud as she could .
作为 大声 作为 她 可以 .

她尽可能大声地喊叫。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['grænmɑː] .
" You've come to - day ? " said Grandma .
" 你已经 来 到 - 天 ? " 说 奶奶 .

“你今天来了？”奶奶说。

" [jes] , [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æn; ən] - [aɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
" Yes , I see you have , an ' I'm obleeged to you , I'm sure ,
" 是的 , 我 看 你 有 , 一个 - 我是 流血 到 你 , 我是 当然 ,

“是的，我知道你有，我非常感激你，真的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['maɪti] ['ləʊnsəm] [sɪns] [ðæt] ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] - ,
for it's mighty lonesome since that blessed little creeter ,
为了 它是 强大的 寂寞 自从 那 蒙福 小的 - ,

自从那只可爱的小溪离开后，这里就变得非常寂寞。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] .
an ' all the rest of them childern went away .
一个 - 全部 这 休息 的 他们 儿童 去 离开 .

其余的孩子都走了。

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - [set] [daʊn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Come in an ' set down , " and she led the way into the kitchen .
来 在 一个 - 放 向下 , " 和 她 引领 这 方式 进入 这 厨房 .

“进来坐下,”她领着我进了厨房。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [henz] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
Meanwhile , the hens , seeing nothing to prevent it ,
同时 , 这 母鸡 , 看到 没有什么 到 防止 它 ,

与此同时，母鸡们见没有任何东西可以阻止这一切，

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)] ['grænˌmɑːz] [ʃɔːt] [gaʊn] ,
had employed the time in slipping in under Grandma's short gown ,
有 受雇 这 时间 在 滑倒 在 在下面 奶奶的 短的 袍 ,

他利用这段时间溜进了奶奶的短裙底下。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['skrætʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [streɪ] ['bɪts] .
and were busily scratching around for any stray bits .
和 是 忙碌地 抓挠 大约 为了 任何 流浪 比特 .

它们忙着四处翻找散落的碎片。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] ['nɪmbli] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [waɪl] ['grænmɑː] ['bʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .
" The parson's wife nimbly found a chair , while Grandma bustled into the bedroom .
" 这 牧师的 妻子 敏捷地 成立 一个 椅子 , 尽管 奶奶 熙熙攘攘 进入 这 卧室 .

牧师的妻子敏捷地找到一把椅子，而奶奶则匆匆走进卧室。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌem aɪ 'es] - ['hendəsən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [slɪp] [ɒn]
" Excuse me a minute , Mis ' Henderson , " she called ; " I'm goin ' to slip on
" 原谅 我 一个 分钟 , 误 - 亨德森 , " 她 称为 ; " 我是 去 - 到 滑 在
['tʌðər] [kæp] . "
t'other cap . "
另一个 帽 . "

“亨德森小姐，请稍等片刻,”她喊道，“我要去换另一顶帽子。”

" [əʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" Oh , don't take the trouble , " said Mrs . Henderson's pleasant voice .
" 哦 , 不 拿 这 麻烦 , " 说 太太 . 亨德森的 令人愉快的 嗓音 .

“哦，不用费这个劲了，”亨德森太太用和蔼的声音说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
But she might as well have said nothing , for Grandma didn't hear a word .
但 她 可能 作为 出色地 有 说 没有什么 , 为了 奶奶 没有 听到 一个 单词 .

但她的话仿佛什么都没说，因为奶奶一个字也没听见。

" - [teɪnt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mɔːrnɪn] - [kæp] ,
" ' Tain't proper to see your minister's wife in your mornin ' cap ,
" - 污点 恰当的 到 看 你的 部长 妻子 在 你的 早晨 - 帽 ,

“戴着晨帽看牧师的妻子是不合适的。”

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['petɪkəʊt] ['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , " [sed] ['grænmɑː] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
nor your petticoat neither for that matter , " said Grandma to herself ,
也不 你的 衬裙 两者都不 为了 那 事情 , " 说 奶奶 到 她自己 ,

“还有你的衬裙，也一样，”奶奶自言自语道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [gaʊn] .
looking down at her short gown .
寻找 向下 在 她 短的 袍 .

她低头看着自己短短的裙子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] [gaʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
So she concluded to put on her Sunday - go - to - meeting gown , as she
所以 她 结束 到 放 在 她 星期日 - 去 - 到 - 会议 袍 , 作为 她
[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [best] [dres] .
called her best dress .
称为 她 最好的 裙子 .

于是，她决定穿上她周日参加聚会时穿的礼服，她称这件礼服是她最好的衣服。

[ðɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [rɒŋ] [θriː] [taɪmz] ,
This took her so long , because she hooked it up wrong three times ,
这 采取 她 所以 长的 , 因为 她 钩子 它 向上 错误的 三 时代 ,

她花了这么长时间，是因为她接错了三次。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dresɪŋ] - [ʌp]
that Mrs . Henderson appeared in the doorway before the operation of dressing - up
那 太太 . 亨德森 出现 在 这 门口 前 这 手术 的 敷料 - 向上
[kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
could be said to be finished .
可以 是 说 到 是 完成的 .

亨德森太太出现在门口时，打扮工作还不能说已经完成。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" I'm very sorry , " she began .
" 我是 非常 对不起 , " 她 开始 .

“我非常抱歉，”她开口说道。

" - [teɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['grænmɑː] ['tʃɪəfəli] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hʊk] ,
" ' Tain't a bit o ' trouble , " said Grandma cheerfully , pulling at the second hook ,
" - 污点 一个 少量 o - 麻烦 , " 说 奶奶 愉快地 , 拉 在 这 第二 钩 ,

“一点也不麻烦，”奶奶兴高采烈地说着，拉了拉第二个钩子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] [aɪ] ;
which she had been trying for some time to get into the first eye ;
哪个 她 有 到过 尝试 为了 一些 时间 到 得到 进入 这 第一的 眼睛 ;

她一直试图将它放入第一只眼睛里；

" [juː; jʊ][set] [daʊn] , [ˌem aɪ ˈes] - [ˈhendəsən] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][aʊt] [ˈprɪti] [suːn] . "
" you set down , Mis ' Henderson , an ' I'll be out pretty soon . "
" 你 放 向下 , 误 - 亨德森 , 一个 - 患病的 是 出去 漂亮的 很快 . "

“亨德森小姐，您坐下吧，我很快就出来。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ˈveri] [suːn] .
" I must go very soon .
" 我 必须 去 非常 很快 .

我必须很快就走了。

" [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ʌp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [frɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]
" The parson's wife came quite close to say this , up under the frill of the best
" 这 牧师的 妻子 来了 相当 关闭 到 说 这 , 向上 在下面 这 褶边 的 这 最好的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

“牧师的妻子差点就说出这句话了，就藏在她最好的帽子的褶边下面。”

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ˈveri] [ˈstɪfli] ,
which stood out very stiffly ,
哪个 站立 出去 非常 僵硬地 ,

它显得非常僵硬，

[æz; əz] [ˈgrænmɑː] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [bɒks][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ˈbjʊərəʊ] .
as Grandma always kept it in a covered box on top of her high bureau .
作为 奶奶 总是 保留 它 在 一个 涵盖 盒子 在 顶部 的 她 高的 局 .

因为奶奶总是把它放在高高的梳妆台上一个带盖的盒子里。

" [heɪ] ? "
" Hey ? "
" 嘿 ? "

“嘿？ ”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [suːn] .
" I must go home soon .
" 我 必须 去 家 很快 .

我必须尽快回家了。

[ai][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
I have so many things to see to this afternoon .
我 有 所以 许多 事物 到 看 到 这 下午 .

我今天下午有很多事情要做。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪtəli] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænmɑː] [ˈəʊnli] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
" It was a fatally long speech , for Grandma only attended to the last
" 它 曾是 一个 致命的 长的 演讲 , 为了 奶奶 仅有的 参加 到 这 最后的
[pɑːt] .
part .
部分 .

“这是一场冗长的演讲，奶奶只听了最后一部分。”

" [ɪts] [ɑːft] - [nuːn] ?
" It's aft - noon ?
" 它是 后部 - 中午 ?

现在是下午吗?

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪm] ['kʌmɪn] - - [es]
I'm comin ' ' s
我是 即将到来 - - s

我来了

[suːn] - [es][ai][kæn; kən][gɪt] [ðɪs] [hʊkt] [ʌp] " — [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪs'meɪt] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] .
soon ' s I can git this hooked up " — with another pull at the mismated hooks and eyes .
很快 - s 我 能 git 这 钩子 向上 " — 和 其他 拉 在 这 错配 钩子 和 眼睛 .

“很快我就能把它挂起来了”——又拉了一下错位的钩眼扣。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ɪn][dɪ'speə(r)][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['hʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
Seeing this , in despair the parson's wife took the matter of hooking up into her own hands ,
看到 这 , 在 绝望 这 牧师的 妻子 采取 这 事情 的 钩子 向上 进入 她 自己的 双手 ,

看到这种情况，牧师的妻子绝望地决定自己动手解决这个问题。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] [gaʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [ɒn] .
and before long the Sunday - go - to - meeting gown could be said to be fairly on .
和 前 长的 这 星期日 - 去 - 到 - 会议 袍 可以 是 说 到 是 相当 在 .

不久之后，人们便可以说周日参加聚会的礼服已经相当流行了。

" [naʊ] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [əb'zɜːvd] ['grænmɑː] , [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Now that's something like , " observed Grandma , in great satisfaction .
" 现在 那就是 某物 喜欢 , " 观察到 奶奶 , 在 伟大的 满意 .

“这才像话嘛，”奶奶满意地说道。

" [ai] [heɪnt] [biːn] [hʊkt] [ʌp] [baɪ] ['eni] [wʌn] [sɪns] [ˌem aɪ 'es] - ['pepə(r)] [went] [ə'weɪ] .
" I hain't been hooked up by any one since Mis ' Pepper went away .
" 我 没有 到过 钩子 向上 经过 任何 一 自从 误 - 胡椒 去 离开 .

“自从佩珀小姐离开后，我就没跟任何人约会过。”

['dɪəri] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [set] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ,
Deary me , how I should set by a sight o ' her ,
亲爱的 我 , 如何 我 应该 放 经过 一个 视线 o - 她 ,

天哪，我该如何才能一睹她的风采呢？

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] - — [ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] [tʃaɪld] .
an ' th ' blessed little creeter — there ain't none other like that child .
一个 - th - 蒙福 小的 - — 那里 不是 没有任何 其他 喜欢 那 孩子 .

而那个可爱的小家伙——世上再也没有第二个像他一样的孩子了。

" ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [nɒdɪd] , ['biːɪŋ] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
" Mrs . Henderson nodded , being sparing of words .
" 太太 . 亨德森 点头 , 存在 节省 的 字 .

亨德森太太点了点头，惜字如金。

" [aɪv] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laʊdli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" I've some letters from them , " she said loudly , " and if you come out to the kitchen ,
" 我已经 一些 信件 从 他们 , " 她 说 高声 , " 和 如果 你 来 出去 到 这 厨房 ,

“我收到了一些他们的来信，”她大声说道，“如果你到厨房来，

[ai] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I will stay and read them to you . "
我 将要 停留 和 读 他们 到 你 . "

我会留下来读给你听。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['grænmɑː] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" What did you say was the matter in the kitchen ? " demanded Grandma , in alarm .
" 什么 做过 你 说 曾是 这 事情 在 这 厨房 ? " 要求 奶奶 , 在 警报 .

“你说厨房里发生了什么事？”奶奶惊慌地问道。

" [əʊ] , [ðem; ðəm] ['dɜːti] [henz] , [ai] [spəʊ̯z] , [hæz; həz] [gɒt] [ɪn] [ə'gen] . "
" Oh , them dirty hens , I s'pose , has got in again . "
" 哦 , 他们 肮脏的 母鸡 , 我 假设 , 有 得到 在 再次 . "

“哦，看来那些肮脏的母鸡又进来了。”

" [ai][hæv; həv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pepə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" I have letters from the Pepper children ,
" 我 有 信件 从 这 胡椒 孩子们 ,

“我收到了佩珀家孩子们的来信，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] .
and they ask me to come over here and read them to you , " shouted Mrs . Henderson .
和 他们 问 我 到 来 超过 这里 和 读 他们 到 你 , " 喊叫 太太 . 亨德森 .

“他们让我过来给你读这些书，”亨德森太太喊道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " — [tuː; tə] [hɜː'self] — " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" Dear me ! " — to herself — " what shall I do ?
" 亲爱的 我 ! " — 到 她自己 — " 什么 将 我 做 ?

“天哪！”——她自言自语——“我该怎么办？”

[aɪm][ɔːl]['taɪəd][aʊt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɛtəz] [tuː; tə] [riːd] — [ʃiː; ʃi][woʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
I'm all tired out already , and three letters to read — she won't hear a word .
我是 全部 疲劳的 出去 已经 , 和 三 信件 到 读 — 她 惯于 听到 一个 单词 .

我已经筋疲力尽了，还有三封信要读——她一个字也听不进去。

" [bʌt; bət] ['grænmɑː] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['lɛtəz] , " [njuː] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [stɔː(r)] ,
" But Grandma , having caught the word " letters , " knew quite well what was in store ,
" 但 奶奶 , 拥有 捕捉 这 单词 " 信件 , " 知道 相当 出色地 什么 曾是 在 店铺 ,

但是奶奶一听到“信件”这个词，就很清楚接下来会发生什么。

[səʊ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [best] [gaʊn] [baɪ][ɪts] [saɪd] [bredθ] ,
so , picking up her best gown by its side breadths ,
所以 , 挑选 向上 她 最好的 袍 经过 它是 边 宽度 ,

于是，她抓住自己最漂亮的礼服的两侧，

[ʃiː; ʃi] ['wɔdəl] [aʊt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
she waddled out and seated herself with great dignity in a big chair by the kitchen window .
她 摇摇摆摆 出去 和 坐着 她自己 和 伟大的 尊严 在 一个 大的 椅子 经过 这 厨房 窗户 .

她蹒跚着走了出去，端坐在厨房窗边的一把大椅子上，姿态十分端庄。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stænd] [ɪn] [huːz] [drɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˈdʒəʊəl] [ˈpepə(r)]
It was next to the little stand in whose drawer she used to let Joel Pepper
它 曾是 下一个 到 这 小的 站立 在 谁 抽屉 她 用过的 到 让 乔尔 胡椒
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpepəmɪnt] .
look for peppermints .
看 为了 薄荷糖 .

它就在她以前常让乔尔·佩珀在抽屉里找薄荷糖的小柜子旁边。

[wen] [ðə; ði] [ˈpepə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] ,
When the Pepper children shut up the little brown house to go to Mr . King's ,
什么时候 这 胡椒 孩子们 关闭 向上 这 小的 棕色的 房子 到 去 到 先生 . 国王学院 ,

当佩珀家的孩子们关上棕色小房子的门去金先生家时，

[ˈgrænmɑː] [muːvd] [ðə; ði] [smɔːl] [məˈhɒgəni] [stænd] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Grandma moved the small mahogany stand from its place next to the head of
奶奶 已搬 这 小的 桃花心木 站立 从 它是 地方 下一个 到 这 头 的
[hɜː(r); hə(r)] [bed] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
her bed out into the kitchen .
她 床 出去 进入 这 厨房 .

奶奶把床头旁边的小红木架子搬到了厨房里。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [ˈbaɪb(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [wɜːk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
She kept her big Bible on it , and her knitting work , where she could
她 保留 她 大的 圣经 在 它 , 和 她 针织 工作 , 在哪里 她 可以
" [hæv; həv] - [ɪm] [ˈhændi] .
" have ' em handy .
" 有 - 呃 便利 .

她把她的大圣经和她的毛线活放在上面，这样她就可以“方便取用”。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [les] [ˈləʊnsəm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]
" And it made her feel less lonesome to look up from her work
" 和 它 制成 她 感觉 较少的 寂寞 到 看 向上 从 她 工作
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] .
to see it standing there .
到 看 它 常设 那里 .

“抬头看到它站在那里，让她在工作中感到不那么孤独了。”

" [siːmz] [ðəʊ] [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ɪn] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Seem's though that boy was a - comin ' in every minute , " she said .
" 似乎是 尽管 那 男生 曾是 一个 - 即将到来 - 在 每一个 分钟 , " 她 说 .

“好像那男孩每分钟都要进来一次似的，”她说。

" [maɪ] [lænd] [əʊ] - [ˈgəʊʃən] , [doʊnt] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !
" My land o ' Goshen , don't I wish he was !
" 我的 土地 o - 歌珊 , 不 我 希望 他 曾是 !

“我的歌珊地啊，我多么希望他就在那里！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænmɑː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒəʊəl] .
" for Grandma always had a soft spot in her heart for Joel .
" 为了 奶奶 总是 有 一个 柔软的 点 在 她 心 为了 乔尔 .

“因为奶奶心里一直对乔尔怀有特殊的感情。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [bredθ] , [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ]
Now she smoothed down her front breadth , and folded her hands in a
现在 她 平滑 向下 她 正面 宽度 , 和 折叠 她 双手 在 一个
[ˈkʌmpəni] [wei] .
company way .
公司 方式 .

现在她抚平了胸前的褶皱，双手交叠，姿态端庄。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪd]
The parson's wife drew up a kitchen chair close to her side and unfolded
这 牧师的 妻子 画 向上 一个 厨房 椅子 关闭 到 她 边 和 展开
[ðə; ði] [fɜːst] [ˈletə(r)] .
the first letter .
这 第一的 信 .

牧师的妻子拉过一把厨房椅子到身边，展开了第一封信。

" [huː] [rɪt] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˈgrænmɑː] [ˈiːgəli] .
" Who writ that ? " asked Grandma eagerly .
" WHO 写 那 ? " 问 奶奶 急切地 .

“是谁写的？”奶奶急切地问道。

" [ðæts] [frɒm; frəm] [ˈpɒli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
" That's from Polly , " said Mrs . Henderson .
" 那就是 从 波莉 , " 说 太太 . 亨德森 .

“那是波莉说的，”亨德森太太说。

" [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ! " [kraɪd] [ˈgrænmɑː] .
" Bless her heart ! " cried Grandma .
" 保佑 她 心 ! " 哭 奶奶 .

“可怜她！”奶奶喊道。

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" Well , what does she say ? "
" 出色地 , 什么 做 她 说 ? "

“那她说了什么？”

" [mɑː] " — [ə; eɪ] [lait] - [heəd] , [ˈsɪəriəs] [bɔɪ] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] — " [pɑː] [ˈwɒnts]
" Ma " — a light - haired , serious boy appeared in the doorway — " Pa wants
" 马 " — 一个 光 - 头发 , 严肃的 男生 出现 在 这 门口 — " 宾夕法尼亚州 想要
[juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
you , " he announced .
你 , " 他 宣布 .

“妈，”一个金发碧眼、神情严肃的男孩出现在门口，“爸爸要你，”他宣布道。

" [əʊ] , - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] , [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈlʊkt] -
" Oh , Peletiah ! " exclaimed the parson's wife , in consternation , at his unlooked -
" 哦 , - ! " 惊呼 这 牧师的 妻子 , 在 惊愕 , 在 他的 未曾注意的 -
[fɔː(r); fə(r)] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] , " [əʊ] , [ˈgrænmɑː] !
for appearance , and , " Oh , Grandma !
为了 外貌 , 和 , " 哦 , 奶奶 !

“哦，佩莱蒂亚！”牧师的妻子惊恐地喊道，因为他突然出现，然后又说，“哦，奶奶！”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [aɪm][səʊ] [ˈsɒri] [ai][mʌst; məst][gəʊ] . "
" in the same breath , " I'm so sorry I must go . "
" 在 这 相同的 气息 , " 我是 所以 对不起 我 必须 去 . "

“紧接着，他说：‘非常抱歉，我必须走了。’”

" [səʊ] [ˈsɒri] ?
" So sorry ?
" 所以 对不起 ?

“非常抱歉？”

[wʌts] [ben][ə; eɪ] [ˈhæpənɪn] -
What's ben a happenin '
是什么 本 一个 发生 -

发生了什么事?

[ðæt] [ˈpɑːliz] [ˈsɒri] ? " [sed] [ˈgrænmɑː] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈletə(r)] .
that Polly's sorry ? " said Grandma , supposing that was in the letter .
那 波莉的 对不起 ? " 说 奶奶 , 假如 那 曾是 在 这 信 .

“波莉道歉了吗？”奶奶问道，她以为信里写着呢。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] - [hæz; həz][ɡɒt] [hɜːt] ,
" Now I know that blessed little creeter has got hurt ,
" 现在 我 知道 那 蒙福 小的 - 有 得到 伤害 ,

“现在我知道那只可爱的小家伙受伤了。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ə'fɔː] [ðə; ði] [rest] . "
an ' they wouldn't let me know afore the rest . "
一个 - 他们 不会 让 我 知道 之前 这 休息 . "

他们不会比其他人更早通知我。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['heɪsti] [təʊn] ,
" It isn't in the letter , " declared Mrs . Henderson , in a loud , hasty tone ,
" 它 不是 在 这 信 , " 声明 太太 . 亨德森 , 在 一个 大声 , 仓促 语气 ,

“信里没有，”亨德森太太大声而急促地说道。

['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
hurrying out of her chair .
匆忙 出去 的 她 椅子 .

她匆匆从椅子上站起来。

" - , [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒnt] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" Peletiah , what does your father want , do you know ? "
" - , 什么 做 你的 父亲 想 , 做 你 知道 ? "

“佩莱提亚，你知道你父亲想要什么吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] , " [sed] - [dɪ'lɪbərətli] , " ['əʊnli] [ɑːnt] [dʒə'ruːʃə] ['tʌmbld] [daʊn]
" I don't know exactly , " said Peletiah deliberately , " only Aunt Jerusha tumbled down
" 我 不 知道 确切地 , " 说 - 故意地 , " 仅有的 阿姨 杰鲁莎 翻滚 向下
[ðə; ði]['selə(r)] [steəz] ;
the cellar stairs ;
这 地窖 楼梯 ;

“我不太清楚，”佩莱蒂亚故意说道，“只知道杰鲁莎阿姨从地窖楼梯上摔了下来；

['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
maybe that's it . "
或许 那就是 它 . "

也许就是这样。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] .
dear me ! " cried the parson's wife , in a great fright .
亲爱的 我 ! " 哭 这 牧师的 妻子 , 在 一个 伟大的 惊吓 .

“我的天哪！”牧师的妻子惊恐地叫道。

" - ,
" Peletiah ,
" - ,

“佩莱提亚，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pepə(r)] ['tʃɪldrən] " — ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
here are the letters from the Pepper children " — thrusting them into his
这里 是 这 信件 从 这 胡椒 孩子们 " — 推进 他们 进入 他的
[hænd] — " [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɡrænmɑː] .
hand — " do you stay and read them to Grandma .
手 — " 做 你 停留 和 读 他们 到 奶奶 .

“这是佩珀家孩子们的来信，”——把信塞到他手里——“你留下来读给奶奶听好吗？”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ai] [went] [həʊm] ,
And be sure to tell her why I went home ,
和 是 当然 到 告诉 她 为什么 我 去 家 ,

一定要告诉她我为什么回家。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['laɪlək] - ['bɔːdəd] [pɑːθ]
" and she actually ran out of the kitchen , and down the lilac - bordered path
" 和 她 实际上 跑 出去 的 这 厨房 , 和 向下 这 紫丁香 - 带边框 小路
.
.
.

“然后她就跑出了厨房，沿着紫丁香花环绕的小路跑了出去。”

- , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
Peletiah , left alone with the letters , turned them over and over in his hands
- , 左边 独自的 和 这 信件 , 转向 他们 超过 和 超过 在 他的 双手
,
,
,

佩莱蒂亚独自一人留下这些信件，一遍又一遍地翻看着它们。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
as he stood quite still in the middle of the kitchen floor .
作为 他 站立 相当 仍然 在 这 中间 的 这 厨房 地面 .

他一动不动地站在厨房地板中央。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌdisə'bei] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] , [dʒʌst]
He never thought of disobeying , and presently he pulled up another chair , just
他 绝不 想法 的 违抗命令 , 和 目前 他 拉 向上 其他 椅子 , 只是
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['grænmɑː] ,
in front of Grandma ,
在 正面 的 奶奶 ,

他从未想过违抗命令，很快，他又拉了把椅子，正好坐在奶奶面前。

[ænd; ənd][sæt] ['sləʊli] [daʊn] .
and sat slowly down .
和 卫星 缓慢地 向下 .

然后缓缓坐下。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ʃi:z] [gɒt] ['hɜːrtɪd] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [kept] ['grəʊnɪŋ] ,
" Oh , I know she's got hurted bad , " she kept groaning ,
" 哦 , 我 知道 她是 得到 受伤了 坏的 , " 她 保留 呻吟 ,

“哦，我知道她伤得很重,”她不停地呻吟着。

" [æn; ən] - [ai] [ʃænt] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" an ' I shan't never see her again .
" 一个 - 我 不会 绝不 看 她 再次 .

“我再也见不到她了。”

[əʊ] , [ðə; ði] ['prɪti] - !
Oh , the pretty creeter !
哦 , 这 漂亮的 - !

哦，这只漂亮的小家伙！

[heɪnt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrtɪd] [bæd] ?
Hain't she hurted bad ?
没有 她 受伤了 坏的 ?

她是不是伤得很重？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæp] [frɪlz] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] .
" she asked anxiously , bringing her cap frills to bear on the boy in front .
" 她 问 焦虑地 , 带来 她 帽 褶边 到 熊 在 这 男生 在 正面 .

她焦急地问道，同时将帽子上的褶边甩到前面的男孩身上。

" [jes] , [ai] [ges] [səʊ] , " [sed] - ['tʃɪəfəli] ;

" Yes , I guess so , " said Peletiah cheerfully ;

" 是的 , 我 猜测 所以 , " 说 - 愉快地 ;

“是的，我想也是，”佩莱蒂亚高兴地说；

" [ʃiː; ʃi] [fel] [wei] [daʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] . "

" she fell way down all over the cat sitting on the stairs . "

" 她 跌倒 方式 向下 全部 超过 这 猫 坐着 在 这 楼梯 . "

“她从楼梯上摔了下来，整个人都压在了坐在楼梯上的猫身上。”

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] ? " [skriːmd] ['grænmɑː] .

" Where'd you say she fell ? " screamed Grandma .

" 在哪里? 你 说 她 跌倒 ? " 尖叫 奶奶 .

“你说她摔倒在哪儿了？”奶奶尖叫道。

" ['selə(r)] [steəz] , " - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] ,

" Cellar stairs , " Peletiah raised his voice , too ,

" 地窖 楼梯 , " - 提高 他的 嗓音 , 也 ,

“地窖楼梯，”佩莱蒂亚也提高了嗓门。

[ænd; ənd] [sprɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [dʒə'ruːʃə] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and sprawled out his hands to show how his Aunt Jerusha must have

和 蔓延 出去 他的 双手 到 展示 如何 他的 阿姨 杰鲁莎 必须 有

[dɪ'sendɪd] .

descended .

下降 .

他摊开双手，比划着他姑姑杰鲁莎下山的情景。

" [əʊ] , [ˌem 'iː] !

" Oh , me !

" 哦 , 我 !

“哦，我！”

[əʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] , [ɪn] [greɪt] ['sɒrəʊ] , " [ðæt] ['blesɪd; blest] ['lɪt(ə)l] - !

oh , my ! " exclaimed Grandma , in great sorrow , " that blessed little creeter !

哦 , 我的 ! " 惊呼 奶奶 , 在 伟大的 悲哀 , " 那 蒙福 小的 - !

“哦，我的天哪！”奶奶悲伤地喊道，“那个可怜的小家伙！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] [fel] [ænd; ənd] [gɒt] ['hɜːrtɪd] ! "

to think she's fell and got hurted ! "

到 思考 她是 跌倒 和 得到 受伤了 ! "

真没想到她竟然摔倒受伤了！

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['lɪt(ə)l] , " [sed] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['lɪtərəl] , " [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [ænd; ənd]

" She ain't little , " said Peletiah , who was extremely literal , " she's awful long and

" 她 不是 小的 , " 说 - , WHO 曾是 极其 文字 , " 她是 可怕 长的 和

['bəʊni] !

bony !

骨质 !

“她可不小，”佩莱蒂亚非常直白地说，“她又长又瘦！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪd; blest] ,

" And he could think of no special reason for calling her blessed ,

" 和 他 可以 思考 的 不 特别的 原因 为了 呼叫 她 蒙福 ,

“他想不出有什么特别的理由称她为有福之人，

[bʌt; bət] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['græn,mɑːz] ['fænsi] .

but that might be Grandma's fancy .

但 那 可能 是 奶奶的 想要 .

但这可能是奶奶的奇思妙想。

"	[wel]	,	[riːd]	[ðem; ðəm]	['lɛtəz]	,	"	[sed]	['grænmɑː]	['mɔːnfəli]	,
"	**Well**	**,**	**read**	**them**	**letters**	**,**	**"**	**said**	**Grandma**	**mournfully**	**,**
"	出色地	,	读	他们	信件	,	"	说	奶奶	悲伤地	,

“好吧，读读这些信吧，”奶奶悲伤地说。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[kən'trəʊl]	[hɜː(r); hə(r)]	[spiːtʃ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	;	"	['meɪbi]	[ðel]	[tel]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['æksɪdənt]	,
when	**she**	**could**	**control**	**her**	**speech**	**enough**	**to**	**say**	**anything**	**;**	**"**	**maybe**	**they'll**	**tell**	**more**	**about**	**the**	**accident**	**,**
什么时候	她	可以	控制	她	演讲	足够的	到	说	任何事物	;	"	或许	他们会	告诉	更多的	关于	这	事故	,

当她能够控制自己的语言能力，可以说话的时候，她说：“也许他们会告诉我更多关于这场事故的信息。”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ə'gen]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	[ɪə(r)]	.
"	**and**	**she**	**put**	**her**	**hand**	**again**	**behind**	**her**	**best**	**ear**	**.**
"	和	她	放	她	手	再次	在后面	她	最好的	耳朵	.

她又把手放在她最好看的那只耳朵后面。

"	-	[teɪnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	,	"	[sed]	-	,	"	[ɪts]	['əʊnli]	[dʒʌst]	['hæpənd]	.
"	**'**	**Tain't**	**in**	**the**	**letters**	**,**	**"**	**said**	**Peletiah**	**,**	**"**	**it's**	**only**	**just**	**happened**	**.**
"	-	污点	在	这	信件	,	"	说	-	,	"	它是	仅有的	只是	发生	.

“信里没有写，”佩莱蒂亚说，“这只是刚刚发生的事情。”

"	[bʌt; bət]	['grænmɑː]	['dɪd(ə)nt]	[hɪə(r)]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	['pɑːliz]	['letə(r)]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['əʊpən]	,
"	**But**	**Grandma**	**didn't**	**hear**	**,**	**so**	**he**	**picked**	**up**	**Polly's**	**letter**	**,**	**which**	**was**	**open**	**,**
"	但	奶奶	没有	听到	,	所以	他	挑选	向上	波莉的	信	,	哪个	曾是	打开	,

“但是奶奶没听到，所以他拿起了波莉的信，信是打开的。”

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋˌsɒŋ]	[təʊn]	:
and	**began**	**in**	**a**	**singsong**	**tone**	**:**
和	开始	在	一个	唱歌	语气	:

并以抑扬顿挫的语调开始：

"	-	[dɪə(r)]	['mɪsɪz]	.	['hendəsən]	—	-	"
"	**'**	**Dear**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**—**	**'**	**"**
"	-	亲爱的	太太	.	亨德森	—	-	"

“亲爱的亨德森夫人——”

"	[heɪ]	?	"
"	**Hey**	**?**	**"**
"	嘿	?	"

“嘿？ ”

"	-	[dɪə(r)]	['mɪsɪz]	.	['hendəsən]	,	-	"	[kraɪd]	-	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	,	[haɪ]	[kiː]	.
"	**'**	**Dear**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**,**	**'**	**"**	**cried**	**Peletiah**	**,**	**in**	**a**	**shrill**	**,**	**high**	**key**	**.**
"	-	亲爱的	太太	.	亨德森	,	-	"	哭	-	,	在	一个	尖锐	,	高的	钥匙	.

“亲爱的亨德森太太，”佩莱蒂亚用尖锐的高音喊道。

"	[duː; də]	[muːv]	[ʌp]	['kləuzə(r)]	;	[aɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hɑːd]	[əʊ]	-	['hɪrɪn]	-	—	[dʒɪst]	[ə; eɪ]	[maɪt]	,	"	[sed]
"	**Do**	**move**	**up**	**closer**	**;**	**I'm**	**a**	**little**	**hard**	**o**	**'**	**hearin**	**'**	**—**	**jist**	**a**	**mite**	**,**	**"**	**said**
"	做	移动	向上	更近	;	我是	一个	小的	难的	o	-	听觉	-	—	要点	一个	螨虫	,	"	说

“请靠近些；我有点耳背——只是稍微有点，”他说。

['grænmɑː]	.
Grandma	**.**
奶奶	.

奶奶。

[səʊ]	-	[ʃʌvd]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	['nɪərə(r)]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ə'gen]	:
So	**Peletiah**	**shoved**	**his**	**chair**	**nearer**	**,**	**and**	**began**	**again**	**:**
所以	-	推搡	他的	椅子	更近	,	和	开始	再次	:

于是佩莱蒂亚把椅子推得更近了些，又开始说道：

" - [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [θɪŋ]
" ' Dear Mrs . Henderson , we are going to have the very loveliest thing
" - 亲爱的 太太 . 亨德森 , 我们 是 去 到 有 这 非常 最可爱的 事物
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

“亲爱的亨德森太太，我们将迎来一件非常美好的事情，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
and I want to write to you now ,
和 我 想 到 写 到 你 现在 ,

我现在想给你写信，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nekst] [wiːk] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['veri] ['bɪzi] .
because next week there won't be any time at all , we shall be so very busy .
因为 下一个 星期 那里 惯于 是 任何 时间 在 全部 , 我们 将 是 所以 非常 忙碌的 .
-
'
-
-

因为下周根本没时间，我们会非常忙。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] - [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
" It was impossible to stop Peletiah until he had rounded a sentence ,
" 它 曾是 不可能的 到 停止 - 直到 他 有 圆润 一个 句子 ,

“在佩莱蒂亚宣读完所有句子之前，根本无法阻止他。”

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] .
as he considered it his duty to pay strict attention to a period .
作为 他 经过考虑的 它 他的 责任 到 支付 严格的 注意力 到 一个 时期 .

因为他认为自己有责任严格遵守某个时期。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['grænmɑː] [skriːmd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːv] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]
So , although Grandma screamed , and even twitched his jacket sleeve , she couldn't
所以 , 虽然 奶奶 尖叫 , 和 甚至 抽搐 他的 夹克 袖子 , 她 不能
[get] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] .
get him to stop .
得到 他 到 停止 .

所以，尽管奶奶尖叫，甚至拽着他的外套袖子，她也无法让他停下来。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi]
The consequence was that he had to shout this over till at last she
这 结果 曾是 那 他 有 到 喊 这 超过 直到 在 最后的 她
[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
understood it ,
理解 它 ,

结果就是他不得不大声喊叫，直到她最终明白为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and then she turned a bewildered face upon him ,
和 然后 她 转向 一个 困惑 脸 之上 他 ,

然后她一脸困惑地看着他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['sentəns] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
but as he was deep in his second sentence , he didn't see it , but
但 作为 他 曾是 深的 在 他的 第二 句子 , 他 没有 看 它 , 但
[plɔdid] ['peɪʃntli] [ɒn] .
plodded patiently on .
蹒跚而行 耐心 在 .

但他当时正全神贯注地念着第二句话，并没有注意到，而是耐心地继续说了下去。

" - ['grænpəpɑː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [biː; bi][səʊld] ,

" ' Grandpapa is going to let us have a garden party ; there are tickets to be sold ,

" - 爷爷 是 去 到 让 我们 有 一个 花园 派对 ; 那里 是 门票 到 是 卖 ,

“爷爷要让我们办个花园派对；有门票要卖。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə][send][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

for we are going to raise money to send poor children out into the country .

为了 我们 是 去 到 增加 钱 到 发送 贫穷的 孩子们 出去 进入 这 国家 .

因为我们将筹集资金，送贫困儿童到乡下生活。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

And Jasper is getting up the post office ,

和 碧玉 是 获得 向上 这 邮政 办公室 ,

贾斯珀正在邮局上班。

[wɪtʃ] ['grænpəpɑː] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɪs'teərɪə]['ɑːbə(r)] .

which Grandpapa says we may have in the Wistaria arbor .

哪个 爷爷 说道 我们 可能 有 在 这 紫藤 乔木 .

爷爷说我们可能在紫藤花架上找到它。

[ænd; ənd][wiː; wi][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['meɪkɪŋ] ['fænsi] [wɜːk] , [ænd; ənd][əʊ] ,

And we girls are all making fancy work , and oh ,

和 我们 女孩们 是 全部 制作 想要 工作 , 和 哦 ,

我们女孩子都在做漂亮的工作，哦，

[frɑːnzi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] [hæz; həz] [bɔːt] [ɔːl'redi] .

Phronsie is making a pin - cushion which Mr . Hamilton Dyce has bought already .

弗朗西 是 制作 一个 别针 - 软垫 哪个 先生 . 汉密尔顿 戴斯 有 买 已经 .

弗朗西正在制作一个针垫，汉密尔顿·戴斯先生已经买下了它。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ænd; ənd][əʊ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] !

Just think , and oh , I do believe we shall make lots and lots of money !

只是 思考 , 和 哦 , 我 做 相信 我们 将 制作 很多 和 很多 的 钱 !

想想看，哦，我相信我们一定会赚很多很多钱！

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['grænmɑː] ['bæskəm] , [ænd; ənd] [pliːz] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Give my love to dear , dear Grandma Bascom , and please read this letter to her .

给 我的 爱 到 亲爱的 , 亲爱的 奶奶 巴斯康 , 和 请 读 这 信 到 她 .

请代我向亲爱的巴斯康奶奶问好，并请她读这封信。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] , ['pɒli] . -

From your loving little friend , Polly . '

从 你的 爱 小的 朋友 , 波莉 . -

来自你挚爱的小朋友，波莉。

" - , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ɔːl][æz; əz][wʌn] ['sentəns] ,

" Peletiah , considering it better to read this all as one sentence ,

" - , 考虑 它 更好的 到 读 这 全部 作为 一 句子 ,

“佩莱蒂亚认为最好把这些话看作一句话，

[hæd; həd] [drəʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

had droned it out without a break ,

有 无人机 它 出去 没有 一个 休息 ,

他一刻不停地重复着，

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] ['grænmɑː] ['sʌŋkən] [bæk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [kæp]
to look up and find Grandma sunken back against her chair , her cap
到 看 向上 和 寻找 奶奶 凹陷 后退 反对 她 椅子 ， 她 帽
[frɪlz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
frills trembling with indignation .
褶边 发抖 和 愤慨 .

抬头一看，发现奶奶瘫坐在椅子上，帽子上的褶边因愤怒而颤抖。

" [ai] [heɪnt] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [gɒt]
" I hain't heard a single word , " she said , " an ' there's that blessed child got
" 我 没有 听到 一个 单身的 单词 , " 她 说 , " 一个 - 有 那 蒙福 孩子 得到
[hɜːt] ,
hurt ,
伤害 ,

“我一个字都没听到，”她说，“可怜的孩子却受伤了。”

[æn; ən] - [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "
an ' I can't seem to sense it at all . "
一个 - 我 不能 似乎 到 感觉 它 在 全部 . "

但我似乎完全感觉不到。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɜːt] , ['pɒli] [eɪnt] , " [sed] - , ['staʊtli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .
" She ain't hurt , Polly ain't , " said Peletiah , stoutly defending himself .
" 她 不是 伤害 , 波莉 不是 , " 说 - , 坚定地 防守 他自己 .

“她没受伤，波莉也没受伤，”佩莱蒂亚坚定地为自己辩解道。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] . "
" They're going to have a garden party . "
" 它们是 去 到 有 一个 花园 派对 . "

“他们要举办一个花园派对。”

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [skriːmd] ['grænmɑː] .
" A what ? " screamed Grandma .
" 一个 什么 ? " 尖叫 奶奶 .

“什么？”奶奶尖叫道。

" [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] . "
" A garden party . "
" 一个 花园 派对 . "

“一场花园派对。”

" [əʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [sed] ['selə(r)] [steəz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
" Oh , then she fell in the garding , an ' you said cellar stairs , " she cried
" 哦 , 然后 她 跌倒 在 这 园艺 , 一个 - 你 说 地窖 楼梯 , " 她 哭
[rɪ'prəʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

“哦，然后她摔倒在花园里，你却说要走地窖楼梯，”她责备地喊道。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [liːnd]
Peletiah looked at her long ; then he got out of his chair and leaned
- 看起来 在 她 长的 ; 然后 他 得到 出去 的 他的 椅子 和 倾斜
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
over her .
超过 她 .

佩莱蒂亚凝视了她许久；然后他从椅子上站起来，俯身靠近她。

" [maɪ] [ɑːnt] [dʒə'ruːʃə] [fel] , " [hiː; hi] [skriːmd] , [səʊ] [laʊd] [ðæt] ['grænmɑː] ['stɑːtɪd] .
" My Aunt Jerusha fell , " he screamed , so loud that Grandma started .
" 我的 阿姨 杰鲁莎 跌倒 , " 他 尖叫 , 所以 大声 那 奶奶 开始 .

“我的杰鲁莎阿姨摔倒了！”他大声喊道，声音大到吓了奶奶一跳。

" [əʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['pepə(r)] ['tʃɪldrən] [eɪnt] [hɜːt] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] .
" Oh , an ' the Pepper children ain't hurt ? " she cried , in great relief .
" 哦 , 一个 - 这 胡椒 孩子们 不是 伤害 ? " 她 哭 , 在 伟大的 宽慰 .

“哦，佩珀家的孩子们都没受伤吗？”她如释重负地喊道。

" [nəʊ] , ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] .
" No , they're going to have a party .
" 不 , 它们是 去 到 有 一个 派对 .

“不，他们要开派对。”

" [hiː; hi] ['waɪzli] [left] [aʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .
" He wisely left out the garden this time .
" 他 明智地 左边 出去 这 花园 这 时间 .

“他这次明智地没有把花园列入考虑范围。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] , ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] ['eni]
" You don't say so ! " exclaimed Grandma , greatly pleased at the hint of any
" 你 不 说 所以 ! " 惊呼 奶奶 , 非常 高兴 在 这 暗示 的 任何
[fes'tiviti] ,
festivities ,
庆祝活动 ,

“真的吗！”奶奶惊呼道，一听到任何庆祝活动的迹象，她就非常高兴。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld]
no matter how distant , and the smiles began to run all over her wrinkled
不 事情 如何 遥远 , 和 这 微笑 开始 到 跑步 全部 超过 她 皱
[feɪs] [ə'gen] .
face again .
脸 再次 .

无论多么遥远，她的满脸皱纹和笑容再次绽放开来。

" [ai]['wʌndə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [maɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] -
" I wonder now , " she said , " if they don't want my receet for Cousin Mirandy's
" 我 想知道 现在 , " 她 说 , " 如果 他们 不 想 我的 - 为了 表哥 -
['wɛdɪn] - [keɪk] ;
weddin ' cake ;
婚礼 - 蛋糕 ;

“我现在想知道，”她说，“他们是不是不想要我为表妹米兰迪做的结婚蛋糕的食谱；

[ɪts] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['baɪb(ə)l] [ðeə(r)] " — ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stænd] .
it's in th ' Bible there " — nodding over to the little stand .
它是 在 th - 圣经 那里 " — 点头 超过 到 这 小的 站立 .

“圣经里有写”——说着朝小书架点了点头。

- , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] , ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [wɒz; wəz]
Peletiah , seeing her so absorbed , waited patiently till the second letter was
- , 看到 她 所以 吸收 , 等待 耐心 直到 这 第二 信 曾是
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
called for .
称为 为了 .

佩莱蒂亚见她如此专注，便耐心地等到第二封信被叫来。

[hiː; hi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] ; [səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]
He never for an instant thought of sliding off ; so he pulled it out of
他 绝不 为了 一个 立即的 想法 的 滑动 离开 ; 所以 他 拉 它 出去 的
[ɪts] ['envələʊp] ,
its envelope ,
它是 信封 ,

他丝毫没有想过要滑下去；于是他把它从信封里抽了出来。

[ænd; ənd] [gɒt] ['redi] .
and got ready .
和 得到 准备好 .

然后做好准备。

[æt; ət] [lɑːst] ['grænmɑː] ['pʊld] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] - - ,
At last Grandma pulled herself out of the charms of Cousin Mirandy's receet ,
在 最后的 奶奶 拉 她自己 出去 的 这 魅力 的 表哥 - - ,

最后，奶奶终于从米兰迪表妹的食谱魅力中挣脱出来了。

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] [streɪt] .
and set her spectacles straight .
和 放 她 眼镜 直的 .

帮她把眼镜扶正。

" [huː] [rɪt] [ðæt] [wʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Who writ that one ? " she asked .
" WHO 写 那 一 ? " 她 问 .

“那篇文章是谁写的？”她问道。

" ['dʒəʊəl] , " [sed] - , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [wʌn] ,
" Joel , " said Peletiah , finding it quite to his liking to read this one ,
" 乔尔 , " 说 - , 寻找 它 相当 到 他的 喜欢 到 读 这 一 ,

“乔尔，”佩莱蒂亚说道，他很喜欢读这篇文章。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊəl] ['nevə(r)] ['weɪstɪd] ['eni] [taɪm] [ɪn] [prɪ'lɪməˌneri] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] ,
for Joel never wasted any time in preliminaries , but came to the point at once ,
为了 乔尔 绝不 浪费 任何 时间 在 预备工作 , 但 来了 到 这 观点 在 一次 ,

因为乔尔从不浪费时间在铺垫上，而是直奔主题。

[ɪn] [bɪg] , ['sprɔːlɪ] ['lɛtəz] .
in big , sprawly letters .
在 大的 , 蔓延的 信件 .

用又大又潦草的字体。

" - [dɪə(r)] ['mɪsɪz] ['hendəsən] . -
" ' Dear Misses Henderson . '
" - 亲爱的 小姐们 亨德森 . -

“亲爱的亨德森小姐们。”

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [hɪm] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [skrætʃt] [aʊt] [ðə; ði] " ['mɪsɪz] ,
" Somebody must have corrected him then , for he scratched out the " Misses ,
" 某人 必须 有 已更正 他 然后 , 为了 他 刮痕 出去 这 " 小姐们 ,

“当时肯定有人纠正了他，因为他把‘小姐’划掉了。”

" [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn] [tɒp] " ['mɪsɪz] . "
" and wrote on top " Mrs . "
" 和 写道 在 顶部 " 太太 . "

并在上面写着“夫人”。

" - [juː; jʊ] [tel] ['grænmɑː] ['bæskəm] , [pliːz] , [ðæt] [ɪts] [dʒʌst] [praɪm] [hɪə(r)] ,
" ' You tell Grandma Bascom , please , that it's just prime here ,
" - 你 告诉 奶奶 巴斯康 , 请 , 那 它是 只是 主要的 这里 ,

“请你告诉巴斯康奶奶，这里的食材真是绝佳。”

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pepəmɪnt] , [tuː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [henz] [wen]
but I like her peppermints , too , and I won't chase her old hens when
但 我 喜欢 她 薄荷糖 , 也 , 和 我 惯于 追赶 她 老的 母鸡 什么时候
[ai] [kʌm] [bæk] .
I come back .
我 来 后退 .

但我也喜欢她做的薄荷糖，而且我回来后也不会去追赶她的老母鸡。

['dʒəʊəl] . -
Joel . '
乔尔 . -

乔尔。

" [wen] ['grænmɑː] ['riːəli] [gɒt] [ðɪs] ['letə(r)] [baɪ] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
" When Grandma really got this letter by heart , she laughed and said it had
" 什么时候 奶奶 真的 得到 这 信 经过 心 , 她 笑了 和 说 它 有
[dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,
done her good ,
完毕 她 好的 ,

“奶奶真正把这封信背下来之后，笑着说这对她有好处。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['dʒəʊəl][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] - ['hɑːdli] [kən'kəː] ,
and she wished Joel was there this minute , in which Peletiah hardly concurred ,
和 她 希望 乔尔 曾是 那里 这 分钟 , 在 哪个 - 几乎 同意 ,

她希望约珥此刻就在她身边，佩莱提亚对此几乎毫无异议。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][dʒoʊlz] [æθ'letɪk] [dɪ'mɑːndz] .
being unable to satisfy Joel's athletic demands .
存在 无法 到 满足 乔尔的 运动 需求 .

无法满足乔尔的运动需求。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'hɒgəni] [stænd] ,
And then she looked over at the little mahogany stand ,
和 然后 她 看起来 超过 在 这 小的 桃花心木 站立 ,

然后她看向了那个小小的红木架子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [əʊld] [tʃiːks] .
and the tears rolled down her withered old cheeks .
和 这 眼泪 滚动 向下 她 干枯 老的 脸颊 .

泪水顺着她干瘪苍老的脸颊滚落下来。

" [aɪ'd] [gɪv] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kʌmɪn] - [ɪn][æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'd give anythin ' to see him comin ' in at that door , Peletiah , " she said ,
" ID 给 任何东西 - 到 看 他 即将到来 - 在 在 那 门 , - , " 她 说 ,

“我愿意付出一切，只为看到他从那扇门进来，佩莱蒂亚，”她说。

" [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪs] ['ti 'eɪtʃ] - [henz] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] " ;
" an ' he may chase th ' hens all he wants to when he comes back " ;
" 一个 - 他 可能 追赶 th - 母鸡 全部 他 想要 到 什么时候 他 来 后退 " ;

“他回来后可以尽情追赶母鸡”；

[fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] " [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] "
for Grandma always cherished the conviction that the " Five Little Peppers "
为了 奶奶 总是 珍爱 这 定罪 那 这 " 五 小的 辣椒 "
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['meri] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ,
were to make life merry again in their " little brown house ,
是 到 制作 生活 欢乐 再次 在 他们的 " 小的 棕色的 房子 ,

因为奶奶一直坚信，“五个小辣椒”会让他们的小棕色房子里的生活再次充满欢乐。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] - ,
" and she went on so long in this way that Peletiah ,
" 和 她 去 在 所以 长的 在 这 方式 那 - ,

她这样说了很久，以至于佩莱蒂亚……”

[huː] [hæd; həd][ɡlɑːns, ɡlæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ['meni] [taɪmz] , [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɒlɪd]
who had glanced up at the clock many times , said at last , in a stolid
WHO 有 瞥了一眼 向上 在 这 钟 许多 时代 , 说 在 最后的 , 在 一个 沉稳
[wei] ,
way ,
方式 ,

他多次抬头看了看钟，最后用一种沉稳的语气说道：

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .
" There's another letter .
" 有 其他 信 .

“还有一封信。”

" [ænd; ənd] ['ɡrænmɑː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" And Grandma , looking down , saw a little wad in his hand .
" 和 奶奶 , 寻找 向下 , 锯 一个 小的 瓦德 在 他的 手 .

“奶奶低头一看，发现他手里拿着一小团钱。”

" [naʊ] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Now I do believe that's from the blessed little creeter , " she exclaimed ,
" 现在 我 做 相信 那就是 从 这 蒙福 小的 - , " 她 惊呼 ,

“现在我确信那是那只可爱的小家伙送的,”她惊呼道。

['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ; " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] - . "
very much excited ; " that must be Phronsie's . "
非常 很多 兴奋的 ; " 那 必须 是 - . "

非常兴奋；“那一定是弗朗西的。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] - .
" Yes , it is , " said Peletiah .
" 是的 , 它 是 , " 说 - .

“是的，的确如此,”佩莱蒂亚说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? " [kraɪd] ['ɡrænmɑː] .
" Why didn't you tell me that before ? " cried Grandma .
" 为什么 没有 你 告诉 我 那 前 ? " 哭 奶奶 .

“你为什么不早点告诉我？”奶奶喊道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" You should ' a ' read it first of all .
" 你 应该 - 一个 - 读 它 第一的 的 全部 .

你应该先读一下。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" She leaned forward in her chair , unable to lose a word .
" 她 倾斜 向前 在 她 椅子 , 无法 到 失去 一个 单词 .

她向前倾身坐在椅子上，一句话也说不出来。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] .
" You didn't tell me to , " said Peletiah , in a matter - of - fact way .
" 你 没有 告诉 我 到 , " 说 - , 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 .

“你没让我这么做,”佩莱蒂亚用一种理所当然的语气说道。

" [wel] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['ɡrænmɑː] , ['kweɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Well , read it now , " said Grandma , quavering with excitement .
" 出色地 , 读 它 现在 , " 说 奶奶 , 颤抖 和 激动 .

“好了，现在就读吧,”奶奶激动得浑身颤抖着说。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [riːd] , " [sed] - , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['meni] [taɪmz]
" There ain't nothin ' to read , " said Peletiah , unfolding the paper , many times
" 那里 不是 什么也没有 - 到 读 , " 说 - , 展开 这 纸 , 许多 时代
[kriːst] .
creased .
褶皱 .

“没什么可看的,”佩莱蒂亚说着，展开了那张有很多折痕的报纸。

" [heɪ] ? "
" Hey ? "
" 嘿 ? "

“嘿？ ”

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [riːd] , " [rɪ'piːtɪd] - ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
" There ain't nothin ' to read , " repeated Peletiah ; " you can see for yourself
" 那里 不是 什么也没有 - 到 读 , " 重复 - ; " 你 能 看 为了 你自己
.
.
.

“没什么可读的,”佩莱蒂亚重复道；“你自己看就知道了。”

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" He held it up before her .
" 他 握住 它 向上 前 她 .

他把它举到她面前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pens(ə)l] [mɑːrks] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
There were many pencil marks going this way and that ,
那里 是 许多 铅笔 标记 去 这 方式 和 那 ,

到处都是铅笔印记，

[baɪ] [wɪtʃ] [frɑːnzi] [felt] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
by which Phronsie felt perfectly sure that her friends would understand what she
经过 哪个 弗朗西 毛毡 完美 当然 那 她 朋友们 会 理解 什么 她
[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
was telling them .
曾是 讲述 他们 .

弗朗西完全确信她的朋友们会理解她所说的话。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['kæpɪt(ə)l] ['letə(r)]
And once in a while came the great achievement of a big capital letter
和 一次 在 一个 尽管 来了 这 伟大的 成就 的 一个 大的 首都 信
[lə'bɔːriəsli] ['prɪntɪd] .
laboriously printed .
费力地 打印 .

偶尔也会出现一项伟大的成就：一个大写的字母被费力地印刷出来。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'keɪʒən(ə)l] [slɪps] ['ɪntuː] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
But for these occasional slips into intelligible language ,
但 为了 这些 偶然 滑倒 进入 可理解的 语言 ,

但除了这些偶尔流露出的清晰易懂的语言之外，

[ðə; ði] ['letə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self] .
the letter presented a medium of communication peculiar to itself .
这 信 呈现 一个 中等的 的 沟通 奇特 到 本身 .

这封信展现了一种独特的沟通方式。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ! " [sed] ['grænmɑː] [əd'maɪərɪŋli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
" Ain't it sweet ! " said Grandma admiringly , when she had looked it all over .
" 不是 它 甜的 ! " 说 奶奶 钦佩地 , 什么时候 她 有 看起来 它 全部 超过 .

“真漂亮！”奶奶仔细看了看后赞叹道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preʃəs] - , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪn] - [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl][baɪ]
" The little precious creeter , to think of her writin ' that , and all by
" 这 小的 宝贵的 - , 到 思考 的 她 写作 - 那 , 和 全部 经过
[hɜː'self] [tuː] ! "
herself too ! "
她自己 也 ! "

“那个可爱的小家伙，居然独自一人写下了这些！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , " [əb'zɜːvd] - .
" You can read it as well upside down , " observed Peletiah .
" 你 能 读 它 作为 出色地 上行 向下 , " 观察到 - .

“即使倒过来读也可以,”佩莱蒂亚说道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

" ['grænmɑː] [biːmd] [æt; ət] [hɪm] .
" Grandma beamed at him .
" 奶奶 光束 在 他 .

奶奶对他露出了灿烂的笑容。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ə; eɪ] - ['raɪtɪn] - [ðæt] !
" Just think of that child a - writin ' that !
" 只是 思考 的 那 孩子 一个 - 写作 - 那 !

“想想那个写出这种东西的孩子吧！”

[huːd] ['evə(r)] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who'd ever b'lieve it ? "
谁会 曾经 相信 它 ? "

谁会相信呢?

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " [ə'naʊnst] - , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]
" I must go now , " announced Peletiah , getting out of his chair and
" 我 必须 去 现在 , " 宣布 - , 获得 出去 的 他的 椅子 和
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] ['sləʊli] .
beginning to stretch slowly .
开始 到 拉紧 缓慢地 .

“我得走了,”佩莱蒂亚宣布道，他从椅子上站起来，开始慢慢地伸展身体。

" [wel] , [naʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)][mɑː][ai] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪn] - ,
" Well , now tell your ma I thank her for comin ' ,
" 出色地 , 现在 告诉 你的 玛 我 感谢 她 为了 即将到来 - ,

“好了，现在请转告你妈妈，我感谢她前来。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] .
and for them letters from them precious childern .
和 为了 他们 信件 从 他们 宝贵的 儿童 .

还有他们珍贵的孩子们写给他们的信。

[æn; ən] - [siː] [hɪə(r)] .
An ' see here .
一个 - 看 这里 .

你看这里。

" ['grænmɑː] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd] .
" Grandma leaned over and pulled out the under drawer of the little stand .
" 奶奶 倾斜 超过 和 拉 出去 这 在下面 抽屉 的 这 小的 站立 .

奶奶俯身拉开了小柜子下面的抽屉。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwʌznt]	[laɪk]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ˈpepəmɪnt]	[tuː; tə]	[ˈdʒəʊəl]	[ˈpepə(r)]	,
It	**wasn't**	**like**	**giving**	**peppermints**	**to**	**Joel**	**Pepper**	**,**
它	不是	喜欢	给予	薄荷糖	到	乔尔	胡椒	,

这可不像给乔尔·佩珀吃薄荷糖那么简单。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sent]	[ə; eɪ]	[pæŋ]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪˈmembrəns]	,
and	**it**	**sent**	**a**	**pang**	**through**	**her**	**at**	**the**	**remembrance**	**,**
和	它	发送	一个	疼痛	通过	她	在	这	纪念	,

回忆起往事，她不禁感到一阵刺痛。

[bʌt; bət]	-	[hæd; həd]	[biːn]	[ɡʊd]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðəʊz]	[ˈletəz]	.
but	**Peletiah**	**had**	**been**	**good**	**to**	**read**	**those**	**letters**	**.**
但	-	有	到过	好的	到	读	那些	信件	.

但佩莱蒂亚有幸读了那些信。

"	[aɪm]	[ə; eɪ]	-	[ɡɔɪn]	-	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[ðiːz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**I'm**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**give**	**you**	**these**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我是	一个	-	去	-	到	给	你	这些	,	"	她	说	,

“我要把这些给你，”她说。

[bɪˈɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ˌðeəˈfrɒm]	[ˈɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[θriː]	[bɪɡ]	,	[waɪt]	[ˈpepəmɪnt]	[ænd; ənd]	[tuː]	[red]	[wʌnz]	.
beginning	**to**	**shake**	**therefrom**	**into**	**her**	**hand**	**three**	**big**	**,**	**white**	**peppermints**	**and**	**two**	**red**	**ones**	**.**
开始	到	摇	由此	进入	她	手	三	大的	,	白色的	薄荷糖	和	二	红色的	一个	.

她开始摇晃着，从中取出三颗大的白色薄荷糖和两颗红色薄荷糖，倒在她手中。

"	[nəʊ]	,	[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[mæm]	,	"	[sed]	-	[ˈstɪfli]	,	[ænd; ənd]	[ˈstændɪŋ]	[kwaɪt]	[stɪl]	.
"	**No**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**Peletiah**	**stiffly**	**,**	**and**	**standing**	**quite**	**still**	**.**
"	不	,	我	感谢	你	,	女士	,	"	说	-	僵硬地	,	和	常设	相当	仍然	.

“不，应该是我谢谢您，夫人。”佩莱蒂亚僵硬地说道，一动不动地站着。

"	[jes]	,	[juː; jʊ]	[teɪk]	-	[ɪm]	,	"	[sed]	[ˈɡrænmɑː]	[dɪˈsaɪdɪdli]	.
"	**Yes**	**,**	**you**	**take**	**'**	**em**	**,**	**"**	**said**	**Grandma**	**decidedly**	**.**
"	是的	,	你	拿	-	呃	,	"	说	奶奶	绝对地	.

“是的，你带走它们吧。”奶奶斩钉截铁地说。

"	[juːv]	[biːn]	[ˈriːəl]	[ɡʊd]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðem; ðəm]	[ˈletəz]	.
"	**You've**	**been**	**real**	**good**	**to**	**read**	**them**	**letters**	**.**
"	你已经	到过	真实的	好的	到	读	他们	信件	.

“你真是太好了，竟然会读这些信。”

[hɪə(r)]	,	-	.	"
Here	**,**	**Peletiah**	**.**	**"**
这里	,	-	.	"

“佩莱提亚，给你。”

"	[nəʊ]	,	[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[mæm]	,	"	[sed]	-	[əˈɡen]	,	[nɒt]	[ˈɒfərɪŋ]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	.
"	**No**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**Peletiah**	**again**	**,**	**not**	**offering**	**to**	**stir**	**.**
"	不	,	我	感谢	你	,	女士	,	"	说	-	再次	,	不是	提供	到	搅拌	.

“不，谢谢您，夫人，”佩莱蒂亚再次说道，并没有要搅拌的意愿。

"	[wel]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈɡəʊɪŋ]	,	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ˈsləʊli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɪtʃɪn]	,
"	**Well**	**,**	**I**	**must**	**be**	**going**	**,**	**"**	**and**	**he**	**went**	**slowly**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**,**
"	出色地	,	我	必须	是	去	,	"	和	他	去	缓慢地	出去	的	这	厨房	,

“好了，我得走了。”说完，他慢慢地走出了厨房。

[ˈliːvɪŋ]	[ˈɡrænmɑː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[ˈpepəmɪnt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
leaving	**Grandma**	**with**	**the**	**big**	**peppermints**	**in**	**her**	**hand**	**.**
离开	奶奶	和	这	大的	薄荷糖	在	她	手	.

奶奶手里还拿着那两颗大薄荷糖。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
That evening , after everything was quiet at the parsonage , the minister called his wife into the study .
那 晚上 , 后 一切 曾是 安静的 在 这 牧师住宅 , 这 部长 称为 他的 妻子 进入 这 学习 .

那天晚上，牧师住宅里一片寂静之后，牧师把妻子叫到了书房。

" [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ðæt] ['letə(r)] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" We will look that letter over from Mrs . Fisher , now , my dear .
" 我们 将要 看 那 信 超过 从 太太 . 费舍尔 , 现在 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我们现在就仔细看看费舍尔太太的那封信。”

" ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['səʊfə] .
" Mrs . Henderson sat down on the end of the well - worn sofa .
" 太太 . 亨德森 卫星 向下 在 这 结尾 的 这 出色地 - 磨损 沙发 .

亨德森太太坐在了那张旧沙发的一端。

" [laɪ] [daʊn] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tʌk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" Lie down , dear , " he said , " and let me tuck a pillow under your head .
" 说谎 向下 , 亲爱的 , " 他 说 , " 和 让 我 塞进 一个 枕头 在下面 你的 头 .

“躺下吧，亲爱的，”他说，“让我把枕头垫在你头下。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] . "
You are all tired out . "
你 是 全部 疲劳的 出去 . "

你们都累坏了。

" [əʊ] , ['hʌzbənd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
" Oh , husband , I am sure you are quite as tired as I am ,
" 哦 , 丈夫 , 我 是 当然 你 是 相当 作为 疲劳的 作为 我 是 ,

“哦，老公，我知道你肯定和我一样累了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [fluː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .
" and the color flew into her cheeks like a girl .
" 和 这 颜色 飞翔 进入 她 脸颊 喜欢 一个 女孩 .

“她的脸颊像少女一样泛起了红晕。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
But he had his way .
但 他 有 他的 方式 .

但他如愿以偿了。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] " — [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] — " [dʒə'ruːʃə] [meɪ] [kɔːl] . "
" You better leave the door open " — as he went across the room to close it — " Jerusha may call . "
" 你 更好的 离开 这 门 打开 " — 作为 他 去 穿过 这 房间 到 关闭 它 — " 杰鲁莎 可能 称呼 . "

“你最好把门开着，”他一边说着一边走到房间另一边去关门，“杰鲁莎可能会来。”

" [dʒə'ruːʃə] [woʊnt] [niːd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jerusha won't need us , " he said , and shut it .
" 杰鲁莎 惯于 需要 我们 , " 他 说 , 和 关闭 它 .

“耶路撒冷不需要我们，”他说，然后关上了门。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , ['əʊnli] [streɪnd] [ænd; ənd] [bruːzd] ,
" You know the doctor said she was not much hurt , only strained and bruised ,
" 你 知道 这 医生 说 她 曾是 不是 很多 伤害 , 仅有的 紧张 和 瘀伤 ,

“你知道吗，医生说她伤得不重，只是有些拉伤和淤青。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] .
and she's quite comfortable now .
和 她是 相当 舒服的 现在 .

她现在感觉很舒服。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letə(r)] .
Well , my dear , now about this letter .
出色地 , 我的 亲爱的 , 现在 关于 这 信 .

好了，亲爱的，现在来说说这封信吧。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] ? "
Do you think we might take this child ? "
做 你 思考 我们 可能 拿 这 孩子 ? "

你觉得我们可以带走这个孩子吗?

" [wiː; wi] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [waɪd] [aɪz] .
" We ? " repeated his wife , with wide eyes .
" 我们 ? " 重复 他的 妻子 , 和 宽的 眼睛 .

“我们? ”他的妻子睁大眼睛重复道。

" [waɪ] , ['hʌzbənd] ! "
" Why , husband ! "
" 为什么 , 丈夫 ! "

“老公，你这是怎么了！ ”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn]
" I know it seems a somewhat peculiar thing to propose " — and the parson
" 我 知道 它 似乎 一个 有些 奇特 事物 到 提出 " — 和 这 牧师
[smaɪld] — " [wɪð] ['aʊə(r)] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][dʒə'ruːʃə] . "
smiled — " with our two boys and Jerusha . "
微笑 — " 和 我们的 二 男孩们 和 杰鲁莎 . "

“我知道向我们的两个儿子和杰鲁莎求婚似乎有点奇怪,”牧师笑着说。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " said Mrs . Henderson , " it is , and I never thought seriously of it .
" 是的 , " 说 太太 . 亨德森 , " 它 是 , 和 我 绝不 想法 严重地 的 它 .
"
"
"

“是的,”亨德森太太说，“确实如此，但我从来没认真想过这个问题。”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [duː; də] -
" She won't do Peletiah
" 她 惯于 做 -

她不会做佩莱蒂亚

['eni] [hɑːm] " — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] ['braɪt(ə)n] [hɪm] [ʌp] ,
any harm " — and then he laughed — " and she might brighten him up ,
任何 伤害 " — 和 然后 他 笑了 — " 和 她 可能 提亮 他 向上 ,

“任何伤害”——然后他笑了——“她或许能让他开心起来,

[ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði][gɜːl]['mɪsɪz] . ['fɪʃərz] ['letə(r)] ['ɪndɪkeɪts] .
if she's the girl Mrs . Fisher's letter indicates .
如果 她是 这 女孩 太太 . 渔夫的 信 表示 .

如果她就是费舍尔太太信中提到的那个女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [i'ziːkjəl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
And as for Ezekiel , there's no harm to be thought of in that quarter .
和 作为 为了 以西结 , 有 不 伤害 到 是 想法 的 在 那 四分之一 .

至于以西结，在这方面没有任何危险可言。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑːrnt] [ðə; ði] [wʌnz] , [waɪf] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːbits] . "
Our boys aren't the ones , wife , to be influenced out of their orbits . "
我们的 男孩们 不是 这 一个 , 妻子 , 到 是 影响 出去 的 他们的 轨道 . "

妻子，我们的儿子们可不是那种容易受人影响而偏离正轨的人。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [dʒə'ruːʃə] .
" Well , there's Jerusha .
" 出色地 , 有 杰鲁莎 .

“嗯，还有杰鲁莎。”

" ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['fɪəfəli] ,
" Mrs . Henderson brought it out fearfully ,
" 太太 . 亨德森 带来 它 出去 恐惧地 ,

亨德森太太战战兢兢地把它拿出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] .
and then shut her mouth as if she wished she hadn't said anything .
和 然后 关闭 她 嘴 作为 如果 她 希望 她 之前没有 说 任何事物 .

然后她闭上了嘴，好像后悔自己说过什么似的。

" [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] .
" I know , dear .
" 我 知道 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
You needn't be afraid to speak it out .
你 不必 是 害怕的 到 说话 它 出去 .

你无需害怕说出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
It is always on my mind .
它 是 总是 在 我的 头脑 .

这件事一直萦绕在我心头。

[əʊ] , [ai] [duː; də] [wɪʃ] — " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] ['trʌbld]
Oh , I do wish — " and the parson began to pace the floor with troubled
哦 , 我 做 希望 — " 和 这 牧师 开始 到 步伐 这 地面 和 麻烦
[steps] .
steps .
步骤 .

“哦，我真希望——”牧师开始焦躁地在房间里踱步。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊfə] - ['blæŋkit] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]
His wife threw back the old sofa - blanket with which he had tucked her up
他的 妻子 扔 后退 这 老的 沙发 - 毯子 和 哪个 他 有 塞进去 她 向上
,
,
,

他妻子一把甩开他用来给她盖上的旧沙发毯，

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and bounded to his side , passing her hand within his arm .
和 有界 到 他的 边 , 通过 她 手 之内 他的 手臂 .

她跳到他身边，将手伸进他的臂弯。

" [dəʊnt] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Don't , dear , " she begged .
" 不 , 亲爱的 , " 她 乞求 .

“别这样，亲爱的，”她哀求道。

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd][ai] [spiːk] !
" Oh , why did I speak !
" 哦 , 为什么 做过 我 说话 !

“哦，我为什么要说话呢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [rɪ'mɔːsfəli] .
" she cried remorsefully .
" 她 哭 懊悔地 .

她懊悔地哭了起来。

" [juː; jʊ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][maɪ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ə'gen] ,
" You said no more than what is always on my mind , " said the minister again ,
" 你 说 不 更多的 比 什么 是 总是 在 我的 头脑 , " 说 这 部长 再次 ,

“你说的正是我一直想说的,”部长再次说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fɒndli] .
and he pressed the hand on his arm , looking at it fondly .
和 他 按下 这 手 在 他的 手臂 , 寻找 在 它 深情地 .

他把手按在自己的胳膊上，深情地看着它。

" [pɔː(r); pʊə(r)][æl'maɪrə] !
" Poor Almira !
" 贫穷的 阿尔米拉 !

可怜的阿尔米拉！

" [hiː; hi] [sed] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pliːz]
" he said , " I didn't think how hard you would have to work to please
" 他 说 , " 我 没有 思考 如何 难的 你 会 有 到 工作 到 请
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他说：“我没想到要取悦她需要付出这么多努力。”

[wen] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . "
when I took her here . "
什么时候 我 采取 她 这里 . "

我带她来这里的时候。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" But you couldn't help it , husband , " she cried ,
" 但 你 不能 帮助 它 , 丈夫 , " 她 哭 ,

“可是你也没办法啊，丈夫，”她哭着说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] .
looking up at him with a world of love .
寻找 向上 在 他 和 一个 世界 的 爱 .

满怀爱意地仰望着他。

" ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [wɒt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ?
" After your mother died , what place was there for her to go ?
" 后 你的 母亲 死亡 , 什么 地方 曾是 那里 为了 她 到 去 ?

你母亲去世后，她去了哪里?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
And she really was good to her . "
和 她 真的 曾是 好的 到 她 . "

她对她真的很好。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .
" Yes , " said the minister , and he sighed .
" 是的 , " 说 这 部长 , 和 他 叹了口气 .

“是的,”部长说着，叹了口气。

"	[wel]	,	[ɪts]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[hɪə(r)]	;	[bʌt; bət]
"	**Well**	**,**	**it's**	**done**	**,**	**and**	**she**	**is**	**here**	**;**	**but**
"	出色地	,	它是	完毕	,	和	她	是	这里	;	但

“好了，事情办完了，她也在这里；但是

[əʊ]	,	[æl'maɪrə]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ɪts]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪfrəns]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[bɔɪz]	.
oh	**,**	**Almira**	**,**	**I**	**think**	**it's**	**made**	**a**	**great**	**difference**	**with**	**our**	**boys**	**.**
哦	,	阿尔米拉	,	我	思考	它是	制成	一个	伟大的	不同之处	和	我们的	男孩们	.

哦，阿尔米拉，我认为这对我们的孩子们产生了很大的影响。

"	['mɪsɪz]	.	['hɛndərsənz]	[tʃiːk]	[peɪld]	,
"	**Mrs**	**.**	**Henderson's**	**cheek**	**paled**	**,**
"	太太	.	亨德森的	脸颊	苍白	,

亨德森太太脸色苍白了，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[duː; də]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	['fɜːðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,
but	**it**	**wouldn't**	**do**	**to**	**let**	**him**	**see**	**her**	**thoughts**	**further**	**on**	**the**	**subject**	**,**
但	它	不会	做	到	让	他	看	她	想法	更远	在	这	主题	,

但不能让他进一步了解她对此事的想法。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[wɔːn]	[ænd; ənd]	['taɪəd]	,	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
he	**was**	**so**	**worn**	**and**	**tired**	**,**	**so**	**she**	**said**	**:**
他	曾是	所以	磨损	和	疲劳的	,	所以	她	说	:

她说道：他太疲惫了。

"	[wel]	,	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	['hʌzbənd]	?	"
"	**Well**	**,**	**about**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**husband**	**?**	**"**
"	出色地	,	关于	这	小的	女孩	,	丈夫	?	"

“那么，老公，关于那个小女孩的事呢？”

"	[jes]	,	['mɪsɪz]	.	['fɪʃərz]	['letə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['pɑːsn]	,	['pʊlɪŋ]	[hɪm'self]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['revəri]	.
"	**Yes**	**,**	**Mrs**	**.**	**Fisher's**	**letter**	**must**	**be**	**answered**	**,**	**"**	**said**	**the**	**parson**	**,**	**pulling**	**himself**	**out**	**of**	**his**	**revery**	**.**
"	是的	,	太太	.	渔夫的	信	必须	是	回答	,	"	说	这	牧师	,	拉	他自己	出去	的	他的	梦想	.

“是的，费舍尔太太的信必须回复,”牧师说着，从沉思中回过神来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)

第5/17页

" [ʃiː; ʃi][ɑːsks] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
" She asks if we can find a place in Badgertown for this child ,
" 她 问 如果 我们 能 寻找 一个 地方 在 - 为了 这 孩子 ,

她问我们能否在巴杰镇为这个孩子找个地方住，

[huː] [siːm] [ʌn'kɒmənli] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [raɪts] , ['veri] ['truːθfl] .
who seems uncommonly clever , and is , so she writes , very truthful .
WHO 似乎 不寻常地 聪明的 , 和 是 , 所以 她 写 , 非常 真实 .

她似乎非常聪明，而且，正如她自己所写，她非常诚实。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] , [æl'maɪrə] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [sez] [səʊ] , [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən]
And I'm sure , Almira , if Mrs . Fisher says so , the last word has been spoken
和 我是 当然 , 阿尔米拉 , 如果 太太 . 费舍尔 说道 所以 , 这 最后的 单词 有 到过 说
. "
. "
. "

“我敢肯定，阿尔米拉，如果费舍尔太太都这么说了，那这件事就到此为止了。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hɑːtɪli] .
" Yes , indeed , " said his wife heartily .
" 是的 , 的确 , " 说 他的 妻子 衷心地 .

“是的，的确如此，”他的妻子热情地说。

" [ænd; ənd] [ðev] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" And they've found out a great deal about her .
" 和 他们有 成立 出去 一个 伟大的 交易 关于 她 .

“他们已经了解了很多关于她的信息。”

[ʃiːz] [biːn] [hɑːf] [stɑːvd] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['biːt(ə)n] .
She's been half starved and cruelly beaten .
她是 到过 一半 饥饿 和 残酷地 被打败 .

她几乎饿死了，还遭受了残酷的殴打。

" [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kəʊt] [sliːv] .
" The parson's wife hid her tender eyes on her husband's coat sleeve .
" 这 牧师的 妻子 隐藏 她 投标 眼睛 在 她 丈夫的 外套 袖子 .

牧师的妻子将她温柔的目光藏在了丈夫的衣袖上。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" she exclaimed sympathetically .
" 她 惊呼 同情地 .

她同情地惊呼道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
" And the old woman who pretended to be her grandmother ,
" 和 这 老的 女士 WHO 假装 到 是 她 祖母 ,

“还有那个假扮成她祖母的老妇人，

[ænd; ənd] [huː] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [stiːl] , [bɪˈkeɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]
and who beat her because she wouldn't steal , became frightened at the
和 WHO 打 她 因为 她 不会 偷 , 成为 害怕 在 这
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

而那个因为她不肯偷东西而殴打她的人，在调查过程中感到害怕了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [klɪəd] [aʊt] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] - [ræg] . - "
and has cleared out , so there is no one to lay a claim to ' Rag . ' "
和 有 已清除 出去 , 所以 那里 是 不 一 到 躺 一个 宣称 到 - 抹布 . - "

并且已经搬走了，所以没有人可以声称拥有“Rag”的所有权。

" [tuː; tə] [huːm] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" To whom ? " asked Mrs . Henderson , raising her head suddenly .
" 到 谁 ? " 问 太太 . 亨德森 , 提高 她 头 突然 .

“给谁？”亨德森太太突然抬起头问道。

" [ræg] — [ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [neɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
" Rag — that's the only name the child says she has .
" 抹布 — 那就是 这 仅有的 姓名 这 孩子 说道 她 有 .

“拉格——这是孩子说她唯一的名字。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] [raɪts] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈreɪtʃl] [naʊ] .
But Mrs . Fisher writes they call her Rachel now .
但 太太 . 费舍尔 写 他们 称呼 她 瑞秋 现在 .

但费舍尔夫人写道，现在大家都叫她瑞秋了。

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] , [ælˈmaɪrə] ? "
You didn't notice that when you read the letter , did you , Almira ? "
你 没有 注意 那 什么时候 你 读 这 信 , 做过 你 , 阿尔米拉 ? "

阿尔米拉，你读信的时候没注意到这一点吧？

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" No , " said his wife , " I didn't have time to read more than part of it .
" 不 , " 说 他的 妻子 , " 我 没有 有 时间 到 读 更多的 比 部分 的 它 .

“不，”他的妻子说，“我没有时间读完它，只读了一部分。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [ai] [ˈhʌrid] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈgrænmɑː] - [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Don't you remember , I hurried over to Grandma Bascom's with the little
不 你 记住 , 我 慌忙 超过 到 奶奶 - 和 这 小的

你不记得了吗？我带着小家伙匆匆赶到巴斯康奶奶家。

[ˈpepə(r)] [ˈlɛtəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][gɒt] [həʊm] ?
Pepper letters , and you said you'd talk it over with me when I got home ?
胡椒 信件 , 和 你 说 你会 讲话 它 超过 和 我 什么时候 我 得到 家 ?

你写了封信，还说等我回家后跟我商量？

[ænd; ənd] [ðen] - [keɪm] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ræn] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəˈruːʃə]
And then Peletiah came after me , and I ran back here to poor Jerusha
和 然后 - 来了 后 我 , 和 我 跑 后退 这里 到 贫穷的 杰鲁莎
. "
. "
. "

然后佩莱提亚追赶我，我就跑回这里，回到可怜的杰鲁莎身边。

" [əʊ] , [ai] [rɪˈmembə(r)] .
" Oh , I remember .
" 哦 , 我 记住 .

哦，我记得。

[ai] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] .
I shouldn't have asked you .
我 不应该 有 问 你 .

我不该问你的。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [rɪˈmɔːsfəli] .
" He nodded remorsefully .
" 他 点头 懊悔地 .

他懊悔地点了点头。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .
" Well , then , I'll tell you the rest .
" 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 这 休息 .

“那么，剩下的我就告诉你了。”

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] — [haʊ] [ðeɪ] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ? "
You read the first part — how they ran across the girl , and all that ? "
你 读 这 第一的 部分 — 如何 他们 跑 穿过 这 女孩 , 和 全部 那 ? "

你读过第一部分吗？就是他们怎么遇到那个女孩的那些事？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rɪsk] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [tʃaɪld] ,
it gives me a shiver now to think what an awful risk that blessed child ,
它 给予 我 一个 颤抖 现在 到 思考 什么 一个 可怕 风险 那 蒙福 孩子 ,

现在一想到那个可怜的孩子冒了多么可怕的风险，我就不寒而栗。

[frɑːnzi] , [ræn] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] .
Phronsie , ran , " cried Mrs . Henderson .
弗朗西 , 跑 , " 哭 太太 . 亨德森 .

“弗朗西跑了，”亨德森太太喊道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" I know it ; I cannot bear to think of it even in the light of her
" 我 知道 它 ; 我 不能 熊 到 思考 的 它 甚至 在 这 光 的 她
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

我知道；即使从她的安全角度考虑，我也无法忍受去想这件事。

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] .
" said Mr . Henderson .
" 说 先生 . 亨德森 .

亨德森先生说道。

" [wel] , [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæz; həz][ˈteɪkən][əˈpɒn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈedʒukeɪt]
" Well , now , Mr . King has taken upon himself to support and to educate
" 出色地 , 现在 , 先生 . 国王 有 已采取 之上 他自己 到 支持 和 到 教育
[ræg] — [ˈreɪtʃl] ,
Rag — Rachel ,
抹布 — 瑞秋 ,

“嗯，现在，金先生承担起了抚养和教育拉格——瑞秋的责任，

[ai]	[miːn]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	[pleɪs]	,	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪz]	-	.
I	**mean**	**—**	**and**	**the**	**best**	**place**	**,**	**at**	**first**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**to**	**put**	**her**	**is**	**Badgertown**	**.**
我	意思是	—	和	这	最好的	地方	,	在	第一的	,	在	任何	速度	,	到	放	她	是	-	.

我的意思是——至少一开始，安置她最好的地方就是巴杰镇。

[naʊ]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[æl'maɪrə]	,	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmɪŋ]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	?
Now	**what**	**do**	**you**	**say**	**,**	**Almira**	**,**	**to**	**her**	**coming**	**here**	**to**	**us**	**?**
现在	什么	做	你	说	,	阿尔米拉	,	到	她	未来	这里	到	我们	?

阿尔米拉，你觉得她来我们这里怎么样?

"	[ðə; ði]	['pɑːrsənz]	[waɪf]	['hezɪteɪtɪd]	,	[ðen]	[sed]	,	"	[dʒə'ruːʃə]	—	"	[ænd; ənd]	[pɔːzd]	.
"	**The**	**parson's**	**wife**	**hesitated**	**,**	**then**	**said**	**,**	**"**	**Jerusha**	**—**	**"**	**and**	**paused**	**.**
"	这	牧师的	妻子	犹豫了一下	,	然后	说	,	"	杰鲁莎	—	"	和	暂停	.

牧师的妻子犹豫了一下，然后说：“耶路撒冷——”停顿了一下。

"	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[meɪd]	[ʌn'hæpi]	[baɪ]	[dʒə'ruːʃə]	,	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['pɑːsn]	.
"	**Will**	**she**	**be**	**made**	**unhappy**	**by**	**Jerusha**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**parson**	**.**
"	将要	她	是	制成	不开心	经过	杰鲁莎	,	你	意思是	?	"	问	这	牧师	.

“你是说，杰鲁莎会让她不开心吗？”牧师问道。

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[nəʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[dɪ'saɪdɪdli]	.
"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**she**	**will**	**,**	**"**	**he**	**said**	**decidedly**	**.**
"	不	,	我	不	相信	她	将要	,	"	他	说	绝对地	.

“不，我不认为她会，”他斩钉截铁地说。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	-	[græn]	-	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːlz]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**You**	**must**	**remember**	**she**	**has**	**had**	**her**	**old**	**'**	**Gran**	**'**	**as**	**she**	**calls**	**her**	**,**
"	你	必须	记住	她	有	有	她	老的	-	格兰	-	作为	她	呼叫	她	,

“你必须记住，她还有她那位她称之为‘奶奶’的老伴儿。”

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ai]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[beə(r)]	[dʒə'ruːʃə]	.	"
and	**after**	**that**	**I**	**think**	**she**	**can**	**bear**	**Jerusha**	**.**	**"**
和	后	那	我	思考	她	能	熊	杰鲁莎	.	"

之后我想她就能生下杰鲁莎了。

"	[əʊ]	,	[jes]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['hendəsən]	,	"	[ai]	[fə'gɒt]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**,**	**"**	**I**	**forgot**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	说	太太	.	亨德森	,	"	我	忘了	.

“哦，是的，”亨德森太太说，“我忘了。”

[ðen]	[ai]	[seɪ]	,	['hʌzbənd]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	.
Then	**I**	**say**	**,**	**husband**	**,**	**we**	**will**	**take**	**this**	**child**	**.**
然后	我	说	,	丈夫	,	我们	将要	拿	这	孩子	.

然后我说，丈夫，我们会收养这个孩子。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['riːəli]	[lʌv]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	['braɪtnəs]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
I	**should**	**really**	**love**	**to**	**put**	**the**	**brightness**	**into**	**her**	**life**	**.**
我	应该	真的	爱	到	放	这	亮度	进入	她	生活	.

我真心希望能够为她的生活带来光明。

[ænd; ənd]	[pliːz]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[kʌm]	[suːn]	.
And	**please**	**let**	**her**	**come**	**soon**	**.**
和	请	让	她	来	很快	.

请让她早点来。

"	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gləʊ]	[rʌʃt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːrsənz]	[waɪf]	['æktʃuəli]
"	**A**	**pretty**	**glow**	**rushed**	**up**	**to**	**her**	**cheek**	**,**	**and**	**the**	**parson's**	**wife**	**actually**
"	一个	漂亮的	辉光	匆忙	向上	到	她	脸颊	,	和	这	牧师的	妻子	实际上

[lɑːft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	.
laughed	**at**	**the**	**prospect**	**.**
笑了	在	这	前景	.

“她脸颊上泛起了一抹红晕，牧师的妻子竟然笑出了声。”

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
THE	**DISAPPOINTMENT**
这	失望

失望

"	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɒp]	,	['grænpəpɑː]	?
"	**Will**	**it**	**stop**	**,**	**Grandpapa**	**?**
"	将要	它	停止	,	爷爷	?

“爷爷，它会停下来吗？”

"	[frɑːnzi]	,	['niːlɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[prest]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[peɪn]	,
"	**Phronsie**	**,**	**kneeling**	**on**	**a**	**chair**	**,**	**her**	**face**	**pressed**	**close**	**to**	**the**	**window**	**pane**	**,**
"	弗朗西	,	跪着	在	一个	椅子	,	她	脸	按下	关闭	到	这	窗户	窗格	,

“弗朗西跪在椅子上，脸紧贴着窗玻璃，

[tɜːnd]	[tuː; tə]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	.
turned	**to**	**old**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**looking**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
转向	到	老的	先生	.	国王	,	寻找	超过	她	肩膀	.

她转过身，越过肩膀看向老金先生。

"	[aɪm]	[ə'freɪd]	[nɒt]	,	[dɪə(r)]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	.
"	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	我是	害怕的	不是	,	亲爱的	,	"	他	回答	.

“恐怕不行，亲爱的,”他回答道。

"	['dʌznt]	[gɒd]	[nəʊ]	[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[help]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['tʃɪldrən]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	['sʌd(ə)nli]	,
"	**Doesn't**	**God**	**know**	**we**	**want**	**to**	**help**	**the**	**poor**	**children**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**suddenly**	**,**
"	不	上帝	知道	我们	想	到	帮助	这	贫穷的	孩子们	?	"	她	问	突然	,

“难道上帝不知道我们想帮助那些贫困儿童吗？”她突然问道。

[ə; eɪ]	[sə'praɪzd]	[lʊk]	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
a	**surprised**	**look**	**coming**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
一个	惊讶	看	未来	进入	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝惊讶。

"	[jes]	,	[jes]	,	[dɪə(r)]	;	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiː; hi]	[nəʊz]	,	[tʃaɪld]	.	"
"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**dear**	**;**	**of**	**course**	**he**	**knows**	**,**	**child**	**.**	**"**
"	是的	,	是的	,	亲爱的	;	的	课程	他	知道	,	孩子	.	"

“是是是，亲爱的；他当然知道，孩子。”

"	[ðen]	[waɪ]	[dʌz]	[hiː; hi]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪn]	?	"	[kraɪd]	[frɑːnzi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɜːt]	[vɔɪs]	.
"	**Then**	**why**	**does**	**he**	**let**	**it**	**rain**	**?**	**"**	**cried**	**Phronsie**	**,**	**in**	**a**	**hurt**	**voice**	**.**
"	然后	为什么	做	他	让	它	雨	?	"	哭	弗朗西	,	在	一个	伤害	嗓音	.

“那他为什么还要让雨下呢？”弗朗西受伤地喊道。

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [pet] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [reɪn] , [els] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌwʊdnt] [grəʊ] ,
" Oh , because , Pet , we must have rain , else the flowers wouldn't grow ,
" 哦 , 因为 , 宠物 , 我们 必须 有 雨 , 别的 这 花朵 不会 生长 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

“哦，因为，佩特，我们必须要有雨水，否则花儿就长不出来，你知道的。”

" ['ðer] [ɔːl] [grəʊn] , " [sed] [frɑːnzi] ,
" They're all grown , " said Phronsie ,
" 它们是 全部 生长 , " 说 弗朗西 ,

“他们都长大了,”弗朗西说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] ['twaɪlaɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [reɪn]
trying to peer out into the thick twilight between the great splashes of rain
尝试 到 同伴 出去 进入 这 厚的 暮 之间 这 伟大的 水花 的 雨
['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
running down the window over toward the garden ,
跑步 向下 这 窗户 超过 朝向 这 花园 ,

透过雨滴顺着窗户流向花园的间隙，努力向昏暗的暮色中窥视。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['grænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" and now we can't have our party to - morrow , Grandpapa , " she added
" 和 现在 我们 不能 有 我们的 派对 到 - 明天 , 爷爷 , " 她 额外
['sɒrəʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .

“爷爷，我们明天的聚会就办不成了,”她悲伤地补充道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [tuː] [wet] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['daʊnpɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [tuː; tə] -
" No , it would be quite too wet , after this downpour , even if it cleared to -
" 不 , 它 会 是 相当 也 湿的 , 后 这 倾盆大雨 , 甚至 如果 它 已清除 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“不，即使今晚雨停了，这场暴雨过后地面也会太湿。”

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [dɪ'saɪdɪdli] .
" said the old gentleman decidedly .
" 说 这 老的 绅士 绝对地 .

“老先生斩钉截铁地说。”

" [wel] , [frɑːnzi] , [tʃaɪld] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [ək'sept] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] . "
" Well , Phronsie , child , we must just accept the matter philosophically . "
" 出色地 , 弗朗西 , 孩子 , 我们 必须 只是 接受 这 事情 从哲学角度来看 . "

“好吧，弗朗西，孩子，我们只能从哲学的角度接受这件事了。”

" [wʌts] ['fɪləʊ] — [ðæt] [bɪg] [wɜːd] , ['grænpəpɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" What's philo — that big word , Grandpapa ? " she asked ,
" 是什么 菲洛 — 那 大的 单词 , 爷爷 ? " 她 问 ,

“爷爷，philo是什么？那个很专业的词是什么？”她问道。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] , [ɒf] [ɪn]
turning away from her effort to catch sight of the flower - beds , off in
转弯 离开 从 她 努力 到 抓住 视线 的 这 花 - 床 , 离开 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

她转过身，不再努力去看远处的花坛。

[geɪ] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [bluːmz] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [fes'tiviti] [ɒv; əv]
gay with the wealth of blooms saved for the hoped - for festivities of
同性恋 和 这 财富 的 花朵 已保存 为了 这 希望 - 为了 庆祝活动 的
[ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
the morrow ,
这 明天 ,

人们为明天期盼已久的庆祝活动而珍藏了大量鲜花，心情无比愉悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and she put her arm around his neck .
和 她 放 她 手臂 大约 他的 脖子 .

她把胳膊搭在他的脖子上。

" [əʊ] , [ðæt] ?
" Oh , that ?
" 哦 , 那 ?

“哦，你说的是那个吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [wɜːd] [tuː; tə][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
It was a pretty large word to use to you , and that's a fact ,
它 曾是 一个 漂亮的 大的 单词 到 使用 到 你 , 和 那就是 一个 事实 ,

对你来说，这个词确实有点太重口了，这是事实。

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" said the old gentleman , with a little laugh .
" 说 这 老的 绅士 , 和 一个 小的 笑 .

“老先生笑着说。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]
He was having rather a hard time of it to conceal his dismay at the
他 曾是 拥有 相当 一个 难的 时间 的 它 到 隐藏 他的 沮丧 在 这
[bləʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [səʊ] ['faɪnli] [ɪn] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
blow to all the plans and preparations so finely in progress for the garden
吹 到 全部 这 计划 和 准备工作 所以 精细地 在 进步 为了 这 花园
['pɑːti] .
party .
派对 .

他很难掩饰自己对花园派对所有精心筹备的计划和准备工作被打乱的沮丧之情。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [fret] . "
" Well , it means we must make the best of it all , and not fret . "
" 出色地 , 它 方法 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 全部 , 和 不是 烦恼 . "

“好吧，这意味着我们必须尽力而为，不要为此烦恼。”

" [əʊ] ! " [sed] [frɑːnzi] .
" Oh ! " said Phronsie .
" 哦 ! " 说 弗朗西 .

“哦！”弗朗西说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːm] .
Then she turned back to her window again , and surveyed the driving storm .
然后 她 转向 后退 到 她 窗户 再次 , 和 调查 这 驾驶 风暴 .

然后她又转过身，看向窗外，眺望着呼啸而过的暴风雨。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['flaʊəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Perhaps the flowers like it , " she said , after a pause ,
" 也许 这 花朵 喜欢 它 , " 她 说 , 后 一个 暂停 ,

“或许花儿们喜欢这样吧,”她停顿了一下，说道。

[wen] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ;
when nothing was heard but the beating of the rain against the glass ;
什么时候 没有什么 曾是 听到 但 这 殴打 的 这 雨 反对 这 玻璃 ;

除了雨水敲打玻璃的声音外，什么也听不到；

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] , ['grænpəpɑː] . "
" maybe they are thirsty , Grandpapa . "
" 或许 他们 是 渴 , 爷爷 . "

“也许它们渴了，爷爷。”

" [jes] , ['meɪbi] , " [ə'sent] ['grænpəpɑː] ['æbsəntli] .
" Yes , maybe , " assented Grandpapa absently .
" 是的 , 或许 , " 同意 爷爷 心不在焉地 .

“是的，也许吧，”爷爷心不在焉地应道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [reɪn] , [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][glæd] , ['mʌsnt] [wiː; wi] ,
" And if God wants it to rain , why we must be glad , mustn't we ,
" 和 如果 上帝 想要 它 到 雨 , 为什么 我们 必须 是 高兴的 , 不得 我们 ,

“如果上帝想下雨，我们为什么不应该高兴呢？”

['grænpəpɑː] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Grandpapa , if he really wants it ? "
爷爷 , 如果 他 真的 想要 它 ? "

爷爷，如果他真的想要的话？

" [jes] , [jes] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['heɪstɪli] .
" Yes , yes , child , " said the old gentleman hastily .
" 是的 , 是的 , 孩子 , " 说 这 老的 绅士 草草 .

“是的，是的，孩子，”老先生急忙说道。

" [ðen] [aɪm][glæd] , " [sed] [frɑːnzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [daʊn]
" Then I'm glad , " said Phronsie , with a long sigh , and she clambered down
" 然后 我是 高兴的 , " 说 弗朗西 , 和 一个 长的 叹 , 和 她 攀爬 向下
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
from her chair ,
从 她 椅子 ,

“那我就放心了，”弗朗西长叹一口气说道，然后从椅子上爬了下来。

" [ænd; ənd] [lets] [faɪnd] ['pɒli] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , ['grænpəpɑː] .
" and let's find Polly and tell her so , Grandpapa .
" 和 我们来吧 寻找 波莉 和 告诉 她 所以 , 爷爷 .

“爷爷，我们去找波莉，告诉她这件事吧。”

" ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] [gruːp] .
" Over in the library there was a dismal group .
" 超过 在 这 图书馆 那里 曾是 一个 惨淡 团体 .

“图书馆那边有一群情绪低落的人。”

['dʒəʊəl][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['væliəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Joel was fighting valiantly with a flood of tears ,
乔尔 曾是 斗争 英勇地 和 一个 洪水 的 眼泪 ,

乔尔泪流满面，却依然英勇奋战。

['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['pɜːrsi] [ænd; ənd][væn][æt; ət][ðə; ði] [liːst]
doubling up his little fists and glaring at Percy and Van at the least
翻倍 向上 他的 小的 拳头 和 刺眼 在 珀西 和 范 在 这 至少
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] .
intimation of a remark to him .
暗示 的 一个 评论 到 他 .

只要珀西和范稍稍对他有所微词，他就会攥紧小拳头，怒视他们。

['lɪt(ə)l] ['deɪvi] [hæd; həd] [sə'kʌm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Little Davie had succumbed long ago , and now ,
小的 戴维 有 屈服了 长的 前 , 和 现在 ,

小戴维很久以前就去世了，现在，

[kræmd]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[hiːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊfə]	,
crammed	**up**	**in**	**a**	**small**	**heap**	**in**	**the**	**corner**	**back**	**of**	**the**	**sofa**	**,**
拥挤	向上	在	一个	小的	堆	在	这	角落	后退	的	这	沙发	,

蜷缩成一小堆，塞在沙发后角。

[wɒz; wəz]	['raivəl]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	[hiː; hi]	[sə'plaɪd]	.
was	**rivaling**	**the**	**storm**	**outside**	**,**	**in**	**the**	**flood**	**of**	**tears**	**he**	**supplied**	**.**
曾是	竞争对手	这	风暴	外部	,	在	这	洪水	的	眼泪	他	供应	.

他泪如雨下，与外面的暴风雨不相上下。

['dʒæspə(r)]	['kraʊdɪd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[p'ɒkɪts]	,	['mɑːrtʃɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ruːm]	.
Jasper	**crowded**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**,**	**marching**	**up**	**and**	**down**	**the**	**long**	**room**	**.**
碧玉	挤	他的	双手	在	他的	口袋	,	行军	向上	和	向下	这	长的	房间	.

贾斯珀双手插在口袋里，在长长的房间里来回踱步。

['pɒli]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['swɒləʊɪŋ]	[hɑːd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊt]	[hɜːt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Polly	**,**	**who**	**was**	**swallowing**	**hard**	**,**	**as**	**if**	**her**	**throat**	**hurt**	**her**	**,**
波莉	,	WHO	曾是	吞咽	难的	,	作为	如果	她	喉	伤害	她	,

波莉用力地咽了口唾沫，好像喉咙很疼似的。

[ˌwʊdnt]	[lʊk]	[æt; ət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	.
wouldn't	**look**	**at**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**.**
不会	看	在	一	的	这	男孩们	.

她甚至都不愿看其中一个男孩一眼。

['lɪt(ə)l]	[dɪk]	[wɒz; wəz]	['əʊpənli]	['weɪlɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[ɑːmz]	.
Little	**Dick**	**was**	**openly**	**wailing**	**in**	**his**	**mother's**	**arms**	**.**
小的	迪克	曾是	公然	哀嚎	在	他的	母亲的	武器	.

小迪克在母亲的怀里放声大哭。

"	[əʊ]	,	[ʃʌt]	[ʌp]	[ðæt]	,	[kɪd]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?	"	[kraɪd]	['pɜːrsi]	,	['krɒsli]	,	['əʊvə(r)]	[æt; ət]
"	**Oh**	**,**	**shut**	**up**	**that**	**,**	**kid**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**	**cried**	**Percy**	**,**	**crossly**	**,**	**over**	**at**
"	哦	,	关闭	向上	那	,	孩子	,	将要	你	?	"	哭	珀西	,	生气	,	超过	在

[hɪm]	.
him	**.**
他	.

“哦，你这小子，给我闭嘴！”珀西生气地朝他喊道。

"	['pɜːrsi]	,	['pɜːrsi]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['dʒentli]	.
"	**Percy**	**,**	**Percy**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**gently**	**.**
"	珀西	,	珀西	,	"	说	他的	母亲	轻轻地	.

“珀西，珀西，”他母亲温柔地说。

"	[wel]	,	[hiː; hi]	['nidnt]	[buː]	-	[huː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	,	"	[sed]	['pɜːrsi] ;
"	**Well**	**,**	**he**	**needn't**	**boo**	**-**	**hoo**	**like**	**a**	**baby**	**,**	**"**	**said**	**Percy ;**
"	出色地	,	他	不必	嘘	-	呼	喜欢	一个	婴儿	,	"	说	珀西 ;

“嗯，他没必要像个孩子一样哭闹，”珀西说；

"	[wɪv]	[ɔːl]	[gɒt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	['pɑːti]	.	"
"	**we've**	**all**	**got**	**to**	**give**	**up**	**the**	**garden**	**party**	**.**	**"**
"	我们已经	全部	得到	到	给	向上	这	花园	派对	.	"

“我们都得放弃举办花园派对了。”

"	[wiː; wi]	[kænt]	[hæv; həv]	['eni]	['gɑːd(ə)n]	['pɑːti]	,	"	['mʌmbld]	['lɪt(ə)l]	[dɪk]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[sɒbz]	,
"	**We**	**can't**	**have**	**any**	**garden**	**party**	**,**	**"**	**mumbled**	**little**	**Dick**	**between**	**his**	**sobs**	**,**
"	我们	不能	有	任何	花园	派对	,	"	喃喃自语	小的	迪克	之间	他的	啜泣	,

“我们不能举办花园派对了，”小迪克抽泣着喃喃说道。

[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	['prɪti]	[bluː]	[sɪlk]	[weɪst]	.
and	**crying**	**all**	**over**	**his**	**mother's**	**pretty**	**blue**	**silk**	**waist**	**.**
和	哭泣	全部	超过	他的	母亲的	漂亮的	蓝色的	丝绸	腰部	.

他哭得把妈妈漂亮的蓝色丝绸腰带都弄湿了。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [sed] ['suːðɪŋli] , " [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst]
" There , there , dear , " Mrs . Whitney said soothingly , " we'll have it the next
" 那里 , 那里 , 亲爱的 , " 太太 . 惠特尼 说 舒缓地 , " 出色地 有 它 这 下一个
[deɪ] , [pə'hæps] , ['dɪki] [bɔɪ] . "
day , perhaps , Dicky boy . "
天 , 也许 , 微弱 男生 . "

“好了好了，亲爱的,”惠特尼太太安慰道，“也许明天就能拿到了，迪基孩子。”

" [nekst] [deɪ] [ɪz][dʒʌst][fər'evə(r)] , " ['hwimpə] ['lɪt(ə)l] [dɪk] .
" Next day is just forever , " whimpered little Dick .
" 下一个 天 是 只是 永远 , " 呜咽 小的 迪克 .

“第二天就像永远一样,”小迪克呜咽道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! [buː] - [huː] - [huː] !
" Oh , dear ! boo - hoo - hoo !
" 哦 , 亲爱的 ! 嘘 - 呼 - 呼 !

“哦，天哪！呜呜呜！”

" ['pɜːrsi] ['stɑːtɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn]
" Percy started an impatient exclamation , thought better of it , and turned on
" 珀西 开始 一个 不耐烦 感叹 , 想法 更好的 的 它 , 和 转向 在
[hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'brʌptli] .
his heel abruptly .
他的 脚跟 突然 .

珀西刚要不耐烦地惊呼一声，但转念一想，还是算了，猛地转身离开。

[bʌt; bət][væn] [bɜːst] [aʊt] :
But Van burst out :
但 范 爆裂 出去 :

但范突然爆发了：

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːl][biː; bi] [gɒn] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
" And the flowers'll all be gone , so what's the use of trying to have it
" 和 这 - 全部 是 已消失 , 所以 是什么 这 使用 的 尝试 到 有 它
[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

“花终会凋谢，到那时再去争取又有什么用呢？”

" [ðeɪ] [woʊnt] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [skriːm] , [ænd; ənd] [skwer] [raʊnd] [æt; ət][hɪm] .
" They won't , " cried Joel , in an angry scream , and squaring round at him .
" 他们 惯于 , " 哭 乔尔 , 在 一个 生气的 尖叫 , 和 平方 圆形的 在 他 .

“他们不会的！”乔尔愤怒地大叫一声，转身怒视着他。

" [ðeɪ] [ʃænt] , [səʊ][ðeə(r)] , [væn] ['wɪtni] !
" They shan't , so there , Van Whitney !
" 他们 不会 , 所以 那里 , 范 惠特尼 !

“他们不会的，范·惠特尼，你瞧！”

" [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt]
" When the door opened and in walked
" 什么时候 这 门 打开 和 在 步行

门开了，走了进来。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ænd; ənd] [frɑːnzi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
Mr . King , and Phronsie clinging to his hand .
先生 . 国王 , 和 弗朗西 依恋 到 他的 手 .

金先生，还有紧紧抓住他手的弗朗西。

" [əʊ] , [hʌʃ] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['pɒli] ['hɔːsli] ,
" Oh , hush , boys ! " cried Polly hoarsely ,
" 哦 , 嘘 , 男孩们 ! " 哭 波莉 沙哑地 ,

“哦，嘘，孩子们！”波莉沙哑地喊道。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [flʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
a wave of shame rising in a rosy flush up to her brow .
一个 海浪 的 耻辱 上升 在 一个 红润 冲洗 向上 到 她 眉头 .

羞愧之情如潮水般涌上心头，一抹红晕染至她的额头。

[əʊ] , [waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
Oh , why hadn't she tried to keep cheerful instead of giving way to the general
哦 , 为什么 之前没有 她 尝试 到 保持 快乐 反而 的 给予 方式 到 这 一般的
[ɡluːm] ?
gloom ?
愁云 ?

唉，她为什么不试着保持乐观，反而屈服于大家的沮丧情绪呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['frɑːnzi] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['ɡrænpəpɑː] ,
And now here were Phronsie and dear Grandpapa ,
和 现在 这里 是 弗朗西 和 亲爱的 爷爷 ,

现在，弗朗西和亲爱的爷爷就在这里了。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] " [dʒʌst] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] " [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
who had ordered " just oceans of flowers " and everything else .
WHO 有 订购 " 只是 海洋 的 花朵 " 和 一切 别的 .

有人点了“一大堆鲜花”，还有其他所有东西。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] !
Oh , dear , how naughty she had been !
哦 , 亲爱的 , 如何 淘气 她 有 到过 !

哦，天哪，她真是太淘气了！

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] , [kɑːvd] ['teɪb(ə)l] , ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] - [hænd] .
She sprang away from the big , carved table , over to take Phronsie's hand .
她 弹簧 离开 从 这 大的 , 雕刻 桌子 , 超过 到 拿 - 手 .

她从那张雕花大桌子旁跳开，走到弗朗西身边，握住了她的手。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] , ['pɒli] , [ai] [ɡes] , " [sed] [frɑːnzi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" The flowers are thirsty , Polly , I guess , " said Phronsie , looking up at her
" 这 花朵 是 渴 , 波莉 , 我 猜测 , " 说 弗朗西 , 寻找 向上 在 她
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
with a smile ;
和 一个 微笑 ;

“我想，这些花儿是渴了，波莉，”弗朗西说着，抬头看着她，脸上带着微笑；

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [waɪ] , [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːti] , [wəʊnt]
" and when they drink all they want to , why , we'll have the party , won't
" 和 什么时候 他们 喝 全部 他们 想 到 , 为什么 , 出色地 有 这 派对 , 惯于
[wiː; wi] , ['pɒli] ? "
we , Polly ? "
我们 , 波莉 ? "

“等他们喝够了，我们就可以开派对了，对吧，波莉? ”

" [jes] , " [sed] ['pɒli] , [ðə; ði] [flʌʃ] [nɒt] ['daɪɪŋ] [daʊn] .
" Yes , " said Polly , the flush not dying down .
" 是的 , " 说 波莉 , 这 冲洗 不是 垂死 向下 .

“是的，”波莉说道，脸上的红晕还没有消退。

" [ðen] ['ðætl̩] [biː; bi] [naɪs] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [frɑːnzi] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡaʊn] [ɪn]
" Then that'll be nice , I think , " said Phronsie , smoothing down her gown in
" 然后 那将 是 好的 , 我 思考 , " 说 弗朗西 , 平滑 向下 她 袍 在
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“那应该挺好的，”弗朗西一边满意地抚平裙摆一边说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['kʊʃ(ə)n] - [pɪn] [naʊ] " ;
" and I can finish my cushion - pin now " ;
" 和 我 能 结束 我的 软垫 - 别针 现在 " ;

“我现在可以完成我的枕形别针了”;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] [stɪl] [ˌʌn'trævəld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [əb'zɜːvd]
for there was one little corner still untraveled by the remarkable design observed
为了 那里 曾是 一 小的 角落 仍然 未曾旅行过的人 经过 这 卓越 设计 观察到
[baɪ][ðə; ði]['wɜːkə(r)] .
by the worker .
经过 这 工人 .

因为这位工人观察到的奇妙设计中，还有一个小角落尚未被探索过。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] [hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
But Mr . Hamilton Dyce had protested he didn't care for any
但 先生 . 汉密尔顿 戴斯 有 抗议 他 没有 关心 为了 任何
[sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
such trifling deficiency ,
这样的 琐事 不足 ,

但汉密尔顿·戴斯先生曾抗议说，他根本不在乎这种微不足道的缺陷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [mɔː(r)] [pɪnz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ɪts] ['pɜːtʃəsə(r)]
for he could put more pins in that quarter , so he should still be its purchaser
为了 他 可以 放 更多的 别针 在 那 四分之一 , 所以 他 应该 仍然 是 它是 购买者
.
.
.

因为他可以在那枚硬币上放更多的别针，所以他仍然应该是那枚硬币的购买者。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , " [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,
" So you can , " cried Polly , with as much enthusiasm as she could muster ,
" 所以 你 能 , " 哭 波莉 , 和 作为 很多 热情 作为 她 可以 鼓起 ,

“所以你可以！”波莉喊道，竭尽全力地表达了自己的热情。

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
and winking furiously over at the boys .
和 眨眼 愤怒地 超过 在 这 男孩们 .

然后她还疯狂地朝男孩们眨了眨眼。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [mɔː(r)] ['lɛtəz] , " [kraɪd]['dʒæspə(r)] ['sʌd(ə)nli] , ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
" And we can write more letters , " cried Jasper suddenly , springing over
" 和 我们 能 写 更多的 信件 , " 哭 碧玉 突然 , 弹簧 超过
[tuː; tə]
to
到

“我们还可以写更多信！”贾斯珀突然喊道，跳了过去。

- [saɪd] .
Phronsie's side .
- 边 .

弗朗西这边。

" [fuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] , " [wɪv] [ɡɒt] ['bʊʃlz] [ɔːl'redi] . "
" Phoo ! " exclaimed Joel , " we've got bushels already . "
" phoo ! " 惊呼 乔尔 , " 我们已经 得到 蒲式耳 已经 . "

“呼！”乔尔惊呼道，“我们已经收获好几蒲式耳了。”

"	[wel]	,	[ɪts]	[naɪs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	[jet]	,	"	[rɪ'tɔːt]	['dʒæspə(r)]	,	"	[səʊ]	[juː; jʊ]	['betə(r)]	[kiːp]	[stɪl]	,	[əʊld]	['feləʊ]	.	"
"	**Well**	**,**	**it's**	**nice**	**to**	**have**	**more**	**yet**	**,**	**"**	**retorted**	**Jasper**	**,**	**"**	**so**	**you**	**better**	**keep**	**still**	**,**	**old**	**fellow**	**.**	**"**
"	出色地	,	它是	好的	到	有	更多的	然而	,	"	反驳	碧玉	,	"	所以	你	更好的	保持	仍然	,	老的	同伴	.	"

“嗯，能有更多当然很好，”贾斯珀反驳道，“所以你最好还是别动，老家伙。”

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪt]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	,	"	[ə'naʊnst]	[væn]	,	[wɪð]	[greɪt]	[pɒm'pɒsəti]	,	['strʌtɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**I**	**shall**	**write**	**some**	**more**	**,**	**"**	**announced**	**Van**	**,**	**with**	**great**	**pomposity**	**,**	**strutting**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
"	我	将	写	一些	更多的	,	"	宣布	范	,	和	伟大的	华丽	,	昂首阔步	向上	和	向下	这	房间	.

“我还要再写一些，”范恩趾高气扬地宣布道，一边在房间里踱来踱去。

"	[hoʊ]	-	[hoʊ]	!	"	[lɑːft]	['dʒəʊəl]	,	['snæpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	[ɪn]	[dɪ'rɪʒn]	,	"	[juː; jʊ]	['hævnt]	['fɪnɪʃt]	[wʌn]	[jet]	,
"	**Hoh**	**-**	**hoh**	**!**	**"**	**laughed**	**Joel**	**,**	**snapping**	**his**	**fingers**	**in**	**derision**	**,**	**"**	**you**	**haven't**	**finished**	**one**	**yet**	**,**
"	霍	-	嚯	!	"	笑了	乔尔	,	啪啪	他的	手指	在	嘲笑	,	"	你	还没有	完成的	一	然而	,

“呵呵！”乔尔嘲笑道，一边打着响指，“你还没完成一个呢。”

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪd]	,	[huː]	[kæn; kən]	[riːd]	[jɔː(r); jə(r)]	['tʃɪkɪn]	[træks]	?	"
and	**beside**	**,**	**who**	**can**	**read**	**your**	**chicken**	**tracks**	**?**	**"**
和	旁	,	WHO	能	读	你的	鸡	轨道	?	"

而且，谁能看懂你鸡爪印呢？

"	[ai]	[hæv; həv]	,	[tuː]	,	"	[dɪ'kleəd]	[væn]	,	['veri]	[red]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
"	**I**	**have**	**,**	**too**	**,**	**"**	**declared**	**Van**	**,**	**very**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**
"	我	有	,	也	,	"	声明	范	,	非常	红色的	在	这	脸	,

“我也有，”范恩说道，脸涨得通红。

[ɪg'nɔːrɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['raɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['plʌndʒɪŋ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['dʒæspə(r)]	.
ignoring	**the**	**reflection**	**on**	**his**	**writing**	**and**	**plunging**	**over**	**to**	**Jasper**	**.**
忽略	这	反射	在	他的	写作	和	骤降	超过	到	碧玉	.

他忽略了对自己作品的反思，一头扎进了贾斯珀的世界。

"	['hævnt]	[ai]	,	['dʒæspə(r)]	,	['rɪt(ə)n]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pəʊst]	['ɒfɪs]	?
"	**Haven't**	**I**	**,**	**Jasper**	**,**	**written**	**a**	**letter**	**for**	**the**	**post**	**office**	**?**
"	还没有	我	,	碧玉	,	书面	一个	信	为了	这	邮政	办公室	?

“贾斯珀，我不是给邮局写过信吗？”

[seɪ]	,	['hævnt]	[ai]	?	"	—	['grɪpɪŋ]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒækɪt]	-	[sliːv]	.
Say	**,**	**haven't**	**I**	**?**	**"**	**—**	**gripping**	**him**	**by**	**the**	**jacket**	**-**	**sleeve**	**.**
说	,	还没有	我	?	"	—	扣人心弦	他	经过	这	夹克	-	袖子	.

我说，难道不是吗？——一把抓住他的外套袖子。

"	[jes]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,	"	[sed]	['dʒæspə(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**you**	**have**	**,**	**"**	**said**	**Jasper**	**.**
"	是的	,	你	有	,	"	说	碧玉	.

“是的，你有，”贾斯珀说。

"	[hiː; hi]	['hændɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	['nɒdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gruːp]	.
"	**He**	**handed**	**it**	**in**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**nodding**	**to**	**the**	**group**	**.**
"	他	递交	它	在	这	下午	,	"	他	额外	,	点头	到	这	团体	.

“他今天下午交上来了，”他补充道，同时向大家点了点头。

"	[ðeə(r)]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
"	**There**	**,**	**you**	**see**	**.**
"	那里	,	你	看	.

“你看。”

" [væn] [rʌʃt] [traɪˈʌmfəntli] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈdʒəʊəl] .
" Van rushed triumphantly up in front of Joel .
" 范 匆忙 凯旋而归 向上 在 正面 的 乔尔 .

范恩得意洋洋地冲到乔尔面前。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ˈdʒəʊəl] [ˈpepə(r)] , [səʊ] [juːv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bæk] . "
Joel Pepper , so you've just got to take that back . "
乔尔 胡椒 , 所以 你已经 只是 得到 到 拿 那 后退 . "

乔尔·佩珀，所以你得收回那句话。

" [wel] , [ˈəʊnli] [wʌn] , " [sed] [ˈdʒəʊəl] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kænt] [ˈeni] [wʌn] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [ðæts] [nəʊ] [gʊd] . "
" Well , only one , " said Joel , " and there can't any one read it , so that's no good . "
" 出色地 , 仅有的 一 , " 说 乔尔 , " 和 那里 不能 任何 一 读 它 , 所以 那就是 不 好的 . "

“嗯，只有一个,”乔尔说，“而且没人能读懂，所以没用。”

" [ænd; ənd][ai] [rəʊt] [sʌm; səm] [ˈlɛtəz] , " [kraɪd] [frɑːnzi] ,
" And I wrote some letters , " cried Phronsie ,
" 和 我 写道 一些 信件 , " 哭 弗朗西 ,

“我还写了一些信,”弗朗西喊道。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːk(ə)l][tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
running away from the little circle to thrust her face in between the two boys .
跑步 离开 从 这 小的 圆圈 到 推力 她 脸 在 之间 这 二 男孩们 .

她从那群小朋友中间跑开，把脸凑到两个男孩中间。

" [ai][dɪd] , [ɔːl][baɪ][maɪˈself] .
" I did , all by myself .
" 我 做过 , 全部 经过 我 .

“是我一个人完成的。”

[wʌn] , [tuː] , [ten] , [ai] [ges] .
One , two , ten , I guess .
一 , 二 , 十 , 我 猜测 .

一、二、十，我猜。

" [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [æt; ət] [ðæt] [stɒpt] [ˈsnivəl] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [læp] .
" Little Dick at that stopped sniveling , and slipped off from his mother's lap .
" 小的 迪克 在 那 停止 哭泣 , 和 滑倒了 离开 从 他的 母亲的 膝 .

“小迪克这时停止了抽泣，从他母亲的腿上滑了下来。”

" [ai][dɪd] , [tuː] , [raɪt] [sʌm; səm] , [ten] , [θriː] , - [ˈliːvən] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
" I did , too , write some , ten , three , ' leven , just as many as you did .
" 我 做过 , 也 , 写 一些 , 十 , 三 , - 十一 , 只是 作为 许多 作为 你 做过 .

“我也写了一些，十篇、三篇、十一篇，和你写的一样多。”

" [ðə; ði] [tɪəz] [treɪld] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈfætɪkli] .
" The tears trailed off from his red cheeks as he bobbed his head emphatically .
" 这 眼泪 拖着 离开 从 他的 红色的 脸颊 作为 他 波波德 他的 头 强调地 .

“泪水从他通红的脸颊上滑落，他用力地点着头。

[səʊ][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [kwɪk] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
So no one heard quick steps along the hall ,
所以 不 一 听到 快的 步骤 沿着 这 大厅 ，

所以没有人听到走廊里传来急促的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [waɪd] [baɪ][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , ['seɪɪŋ] , " ['ðer] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
and the door being thrown wide by the butler , saying , " They're all in the library .
和 这 门 存在 抛掷 宽的 经过 这 管家 ， 说 ， " 它们是 全部 在 这 图书馆 .

管家一把推开门，说道：“他们都在图书馆里。”

" [ɪn] [keɪm] [mɪs] ['meəri]['teɪlə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] .
" In came Miss Mary Taylor and Mr . Hamilton Dyce .
" 在 来了 错过 玛丽 泰勒 和 先生 . 汉密尔顿 戴斯 .

“玛丽·泰勒小姐和汉密尔顿·戴斯先生走了进来。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [drɒp][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [mɪs] ['meəri] ,
" We thought we'd drop in , " said the gentleman , with a quick glance at Miss Mary ,
" 我们 想法 我们会 降低 在 ， " 说 这 绅士 ， 和 一个 快的 瞥一眼 在 错过 玛丽 ，

“我们想顺道过来看看，”那位先生说着，迅速瞥了一眼玛丽小姐。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə] [help] [tʃɪə(r)] [ʌp] . "
as if to say , " You see , they didn't need us after all , to help cheer up . "
作为 如果 到 说 ， " 你 看 ， 他们 没有 需要 我们 后 全部 ， 到 帮助 欢呼 向上 . "

仿佛在说：“你看，他们根本不需要我们来让他们振作起来。”

" [waɪ] , [haʊ] ['veri] ['dʒɒli][juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ! " [əb'zɜːvd] [mɪs] ['meəri] .
" Why , how very jolly you all are ! " observed Miss Mary .
" 为什么 ， 如何 非常 快乐的 你 全部 是 ！ " 观察到 错过 玛丽 .

“哎呀，你们看起来真开心啊！”玛丽小姐说道。

[ðə; ði][reɪn] - [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [tʃiːks] ,
The rain - drops were glistening on her hair and cheeks ,
这 雨 - 滴 是 闪闪发光 在 她 头发 和 脸颊 ，

雨滴在她头发和脸颊上闪闪发光。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skæmpə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ʌm'brelə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .
where she had scampered away from the protecting umbrella at the foot of the steps .
在哪里 她 有 四处逃窜 离开 从 这 保护 伞 在 这 脚 的 这 步骤 .

她从台阶脚下的遮阳伞旁溜走了。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [wet] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] " — ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mendɪŋ] ['bɑːskɪt] .
" Oh , I'm not wet , Mrs . Fisher " — Mother Fisher at this moment coming in with her mending basket .
" 哦 ， 我是 不是 湿的 ， 太太 . 费舍尔 " — 母亲 费舍尔 在 这 片刻 未来 在 和 她 修补 篮子 .

“哦，我没湿，费舍尔太太”——费舍尔太太这时提着她的缝补篮走了进来。

" [ai] [left] [maɪ] ['mækɪntɒʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] . "
" I left my mackintosh in the hall . "
" 我 左边 我的 雨衣 在 这 大厅 . "

“我把雨衣落在走廊里了。”

" [wel] , [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] .
" Well , well , " exclaimed Mr . Hamilton Dyce .
" 出色地 ， 出色地 ， " 惊呼 先生 . 汉密尔顿 戴斯 .

“哎呀，哎呀，”汉密尔顿·戴斯先生惊呼道。

['dʒəʊəl][hæd; həd] [left] ['spɑːrɪŋ] [wɪð] [væn][ænd; ənd] [naʊ] [swɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ,
Joel had left sparring with Van and now swarmed around the newcomer ,
乔尔 有 左边 陪练 和 范 和 现在 蜂拥而至 大约 这 新人 ,
乔尔和范恩结束了练习，现在围住了那个新来的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
for he was extremely fond of him .
为了 他 曾是 极其 喜爱 的 他 .
因为他非常喜欢他。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , ['dʒæspə(r)] ?
" How are the letters coming on , Jasper ?
" 如何 是 这 信件 未来 在 , 碧玉 ?
“贾斯珀，信件写得怎么样了？”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'leɪtɪd] [wʌnz] ,
By the way , I've a few belated ones ,
经过 这 方式 , 我已经 一个 很少 迟到的 一个 ,
顺便说一下，我还有一些迟交的。

[ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɪn][maɪ] [kəʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
in the pockets in my coat out in the hall .
在 这 口袋 在 我的 外套 出去 在 这 大厅 .
放在我外套口袋里，就在走廊里。

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] . "
I'll get them . "
患病的 得到 他们 . "
我会去拿的。

" [let] [ˌem 'iː] — [let] [ˌem 'iː] , " [skriːmd] ['dʒəʊəl] .
" Let me — let me , " screamed Joel .
" 让 我 — 让 我 , " 尖叫 乔尔 .
“让我——让我！”乔尔尖叫道。

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] .
" All right , go ahead .
" 全部 正确的 , 去 前方 .
“好的，请继续。”

[ɪn] [bəuθ] [saɪd] [p'ɒkɪts] , [dʒəʊ] .
In both side pockets , Joe .
在 两个都 边 口袋 , 乔 .
乔，两个侧袋里都有。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [mɪs] ['teɪlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
" He didn't consider it necessary to explain that Miss Taylor and he had
" 他 没有 考虑 它 必要的 到 解释 那 错过 泰勒 和 他 有
[biːn] ['bɪzi] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] [penz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
been busy driving their pens all the afternoon .
到过 忙碌的 驾驶 他们的 钢笔 全部 这 下午 .
“他觉得没必要解释他和泰勒小姐整个下午都在忙着照看他们的畜栏。

" - ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] , [bəuθ] [hændz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , " [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] ! "
" Whickets ! " cried Joel , rushing back , both hands overflowing , " what a lot ! "
" - ! " 哭 乔尔 , 匆忙 后退 , 两个都 双手 溢出 , " 什么 一个 很多 ! "
“天哪！”乔尔喊道，一边冲回来，双手捧着满满的草，“好多啊！”

" ['dʒəʊəl] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Joel , what did you say ?
" 乔尔 , 什么 做过 你 说 ?
乔尔，你说什么？

" ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [glɑːns, glæns] [ʌp] ,
" Mother Fisher glanced up ,
" 母亲 费舍尔 瞥了一眼 向上 ,

费舍尔太太抬起头，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wʌri] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
the lines of worry that had settled over her face at the terrible
这 线条 的 担心 那 有 定居 超过 她 脸 在 这 糟糕的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['fæməli] ,
disappointment that had befallen the family ,
失望 那 有 发生 这 家庭 ,

她脸上浮现出担忧的神色，那是家人遭遇巨大不幸的体现。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʃiərinis] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
disappearing , now that the usual cheeriness was coming back .
消失 , 现在 那 这 通常 快乐 曾是 未来 后退 .

随着往日的欢声笑语逐渐恢复，这种感觉也随之消失了。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] ,
" I didn't mean to , " said Joel , the color all over his chubby face ,
" 我 没有 意思是 到 , " 说 乔尔 , 这 颜色 全部 超过 他的 胖乎乎的 脸 ,

“我不是故意的,”乔尔说，他胖乎乎的脸上泛起了红晕。

" [bʌt; bət] [maɪ] , [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] !
" but my , see what a lot !
" 但 我的 , 看 什么 一个 很多 !

“但是我的天，你看这有多少啊！”

[ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [woʊnt] [həʊld] - [ɪm] [ɔːl] ! "
The post office won't hold ' em all ! "
这 邮政 办公室 惯于 抓住 - 呃 全部 ! "

邮局收不下这么多邮件！

" [wiːl; wil] [pʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ] ,
" We'll put them with the others , " cried Jasper , " and thank you , oh ,
" 出色地 放 他们 和 这 其他的 , " 哭 碧玉 , " 和 感谢 你 , 哦 ,

“我们会把它们和其他人放在一起,”贾斯珀喊道，“谢谢你，哦，

[səʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . [daɪs] ; [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] .
so much , Mr . Dyce ; we can't have too many .
所以 很多 , 先生 . 戴斯 ; 我们 不能 有 也 许多 .

太多了，戴斯先生；我们永远不会嫌多。

[kʌm] [ɒn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] [paɪl] " — ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , ['hedɪd]
Come on , all of you , and see our pile " — running out into the hall , headed
来 在 , 全部 的 你 , 和 看 我们的 桩 " — 跑步 出去 进入 这 大厅 , 标题
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [den] .
for his den .
为了 他的 丹 .

“来吧，你们都来看看我们的那堆东西！”说完，他跑出走廊，朝自己的书房走去。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] [mɪs] ['meəri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [daɪs] .
" You must thank Miss Mary , " said Mr . Dyce .
" 你 必须 感谢 错过 玛丽 , " 说 先生 . 戴斯 .

“你应该感谢玛丽小姐,”戴斯先生说。

[bʌt; bət] [mɪs] ['meəri] ['lɑːfɪŋli] [prəʊ'testɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [djuː] [tuː; tə]
But Miss Mary laughingly protesting the gratitude was not so much due to
但 错过 玛丽 笑着 抗议 这 感激 曾是 不是 所以 很多 到期的 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但玛丽小姐笑着抗议说，这份感激之情并非完全属于她。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [faɪld] [aʊt] ['ɑːftə(r)]['dʒæspə(r)][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['spɪrɪt] .
the whole company filed out after Jasper in great good spirits .
这 所有的 公司 已提交 出去 后 碧玉 在 伟大的 好的 烈酒 .

贾斯珀走后，全公司的人都兴高采烈地鱼贯而出。

['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] , [pəʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
Little Davie , back of the sofa , poked up his head .
小的 戴维 , 后退 的 这 沙发 , 戳 向上 他的 头 .

沙发后面的小戴维探出了头。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒn] , ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['fɪəfəli] .
" Are they all gone , Mamsie ? " he asked fearfully .
" 是 他们 全部 已消失 , 妈妈 ? " 他 问 恐惧地 .

“妈妈，他们都走了吗？”他恐惧地问道。

" [waɪ] , ['deɪvi] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , [mʌtʃ] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn]
" Why , Davie , my boy ! " exclaimed Mother Fisher , much startled , and laying down
" 为什么 , 戴维 , 我的 男生 ! " 惊呼 母亲 费舍尔 , 很多 惊慌 , 和 躺下 向下
[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ,
her needle ,
她 针 ,

“哎呀，戴维，我的孩子！”费舍尔太太惊叫道，大吃一惊，同时放下了手中的针线。

[stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] - [hiːl] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ben] . "
stuck in a stocking - heel , " I thought you were upstairs with Ben . "
卡住 在 一个 袜 - 脚跟 , " 我 想法 你 是 楼上 和 本 . "

穿着丝袜高跟鞋，“我还以为你和本在楼上呢。”

" [ai] ['hævnt] [biːn] [wɪð] [ben] . " [sed] ['deɪvɪd] , ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ,
" I haven't been with Ben . " said David , working his way out ,
" 我 还没有 到过 和 本 . " 说 大卫 , 在职的 他的 方式 出去 ,

“我没和本在一起。”大卫一边说着，一边往外走。

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz]['swəʊlən]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] .
to run and lay his swollen little face in his mother's lap .
到 跑步 和 躺 他的 肿 小的 脸 在 他的 母亲的 膝 .

他跑过去，把肿胀的小脸放在妈妈的腿上。

[ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪm] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She cleared away her work , and took him up , to gather him close in her
她 已清除 离开 她 工作 , 和 采取 他 向上 , 到 收集 他 关闭 在 她
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

她收拾好手头的工作，抱起他，将他紧紧地搂在怀里。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['deɪvi] , ['mʌðərz] [bɔɪ] ,
" There , there , Davie , mother's boy ,
" 那里 , 那里 , 戴维 , 母亲的 男生 ,

“好了好了，戴维，妈妈的好儿子。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] " — ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [braʊ] — " [wiː; wi][kæn; kən]
it's all right " — smoothing the hair away from the hot brow — " we can
它是 全部 正确的 " — 平滑 这 头发 离开 从 这 热的 眉头 — " 我们 能
[hæv; həv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
have the garden party another day ,
有 这 花园 派对 其他 天 ,

“没关系，”她一边说着，一边把额前的头发捋开，“我们可以改天再办花园派对。”

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ðɛəl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪm] . "
and then perhaps there'll be all the more pleasure and good time . "
和 然后 也许 将会 是 全部 这 更多的 乐趣 和 好的 时间 . "

那样的话，或许就能享受到更多的快乐和美好时光了。

" ['tɪzənt] [ðæt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['deɪvi] , ['rigl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , " [bʌt; bət]
" Tisn't that , " said little Davie , wriggling around to look up at her , " but
" 不是 那 , " 说 小的 戴维 , 扭动 大约 到 看 向上 在 她 , " 但

“不是那样的，”小戴维说着，扭过身仰头看着她，“但是……”

['pɒli] — " [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] .
Polly — " and for a moment it seemed as if the floods were to descend again .
波莉 — " 和 为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 这 洪水 是 到 下降 再次 .

波莉——”那一刻，仿佛洪水又要倾盆而下。

" [əʊ] , ['pɒli] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['tʃɪəfəli] .
" Oh , Polly is all right , " said Mrs . Fisher cheerfully .
" 哦 , 波莉 是 全部 正确的 , " 说 太太 . 费舍尔 愉快地 .

“哦，波莉没事，”费舍尔太太高兴地说。

" [ɪz] , [ʃiː; ʃi] , ? " [ɑːskt] ['deɪvɪd] ['daʊtfəli] .
" Is , she , Mamsie ? " asked David doubtfully .
" 是 , 她 , 妈妈 ? " 问 大卫 怀疑地 .

“她是玛姆西吗？”大卫疑惑地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː'self] [raɪt] .
" Yes , indeed , and you must see that you keep yourself right .
" 是的 , 的确 , 和 你 必须 看 那 你 保持 你自己 正确的 .

“是的，的确如此，你必须确保自己行事端正。”

[ðæts] [ɔːl] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [duː; də] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] .
That's all any of us can do , " said Mother Fisher .
那就是 全部 任何 的 我们 能 做 , " 说 母亲 费舍尔 .

“我们每个人能做的也就只有这些了，”费舍尔夫人说。

" [naʊ] , ['deɪvi] , [maɪ] [bɔɪ] , [hɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] ['dʒæspərz] [den] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
" Now , Davie , my boy , hop down and run into Jasper's den with the others . "
" 现在 , 戴维 , 我的 男生 , 跳 向下 和 跑步 进入 碧玉的 丹 和 这 其他的 . "

“好了，戴维，我的孩子，跳下来，和其他小家伙一起跑到贾斯珀的窝里去。”

" [əʊ] , [ai] [kænt] , , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['deɪvi] , [ɪn] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜːroʊɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" Oh , I can't , Mamsie , " protested Davie , in horror , and burrowing in her arms ,
" 哦 , 我 不能 , 妈妈 , " 抗议 戴维 , 在 恐怖 , 和 掘穴 在 她 武器 ,

“哦，我不能，妈妈，”戴维惊恐地抗议道，并把头埋进妈妈的怀里。

" [ðel] [siː] [aɪv] [biːn] ['kraɪɪŋ] . "
" they'll see I've been crying . "
" 他们会 看 我已经 到过 哭泣 . "

“他们会发现我哭过。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['kraɪɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] ['waɪzli] ;
" That's the trouble with crying , " observed Mother Fisher wisely ;
" 那就是 这 麻烦 和 哭泣 , " 观察到 母亲 费舍尔 明智地 ;

“这就是哭泣的麻烦之处，”费舍尔太太睿智地说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [twaɪs] ['sɒri] — [wʌns] [wen] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] .
" it makes you twice sorry — once when you're doing it , and the next time when it shows .
" 它 制作 你 两次 对不起 — 一次 什么时候 你是 正在做 它 , 和 这 下一个 时间 什么时候 它 演出 .

“这会让你后悔两次——一次是在你做这件事的时候，另一次是在事情败露的时候。”

[juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈdeɪvi] , [səʊ] [rʌn] [əˈlɒŋ] .
You can't help it now , Davie , so run along .
你 不能 帮助 它 现在 , 戴维 , 所以 跑步 沿着 .

戴维，你现在也无能为力了，快走吧。

[ˈmʌðə(r)] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Mother wants you to .
母亲 想要 你 到 .

妈妈希望你这样做。

" [ɪf] [ˈmʌðə(r)] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] "
" If Mother wanted them to , that was always enough for each of the "
" 如果 母亲 通缉 他们 到 , 那 曾是 总是 足够的 为了 每个 的 这 "
[faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpepəz] ,
Five Little Peppers ,
五 小的 辣椒 ,

“如果妈妈愿意，对‘五个小辣椒’来说，那总是足够了。”

" [səʊ] [ˈdeɪvi] [slɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" so Davie slid slowly down from her lap , and went out and down the
" 所以 戴维 滑行 缓慢地 向下 从 她 膝 , 和 去 出去 和 向下 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

于是戴维慢慢地从她腿上滑下来，走了出去，沿着走廊往下走。

[ˈmiːntaɪm] [mɪs] [ˈmeəri][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpɑːliz] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒæspərz][den] .
Meantime Miss Mary had taken Polly's arm in the procession to Jasper's den .
与此同时 错过 玛丽 有 已采取 波莉的 手臂 在 这 游行 到 碧玉的 丹 .

与此同时，玛丽小姐挽着波莉的胳膊，一同前往贾斯珀的巢穴。

" [əʊ] , [ˈpɒli] , [haʊ] [ˈtʃɪəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] !
" Oh , Polly , how cheery you have made them !
" 哦 , 波莉 , 如何 欢快的 你 有 制成 他们 !

“哦，波莉，你把它们弄得多么快乐啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [pəˈhæps] [ˈdraʊnd] [ɪn] [tɪəz] . "
" We expected to see you all perhaps drowned in tears . "
" 我们 预期的 到 看 你 全部 也许 溺水 在 眼泪 . "

“我们原本以为会看到你们都泪流满面。”

" [əʊ] , [ai] [ˈhævnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] , " [kraɪd] [ˈpɒli] ,
" Oh , I haven't done it — anything to make them happy , " cried Polly ,
" 哦 , 我 还没有 完毕 它 — 任何事物 到 制作 他们 快乐的 , " 哭 波莉 ,

“哦，我没做过那种事——我什么都想让他们高兴，”波莉哭着说。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [əˈgen] [ˈflʌdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ; " [ɪnˈdiːd] [ai] [ˈhævnt] , [mɪs] [ˈmeəri] .
the wave of color again flooding her cheeks ; " indeed I haven't , Miss Mary .
这 海浪 的 颜色 再次 洪水 她 脸颊 ; " 的确 我 还没有 , 错过 玛丽 .

一股红晕再次涌上她的双颊；“的确，我没有，玛丽小姐。”

[aɪv] [biːn] [bæd][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈhɒrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpenɪtəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]
I've been bad and wicked and horrid , " she said penitently , her head
我已经 到过 坏的 和 邪恶 和 可怕的 , " 她 说 忏悔地 , 她 头
[ˈdruːpɪŋ] .
drooping .
下垂 .

“我做了坏事，做了邪恶的事，做了可怕的事，”她忏悔地说，头垂了下来。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['pɒli] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [mɪs] ['meəri] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['pɑːliz] [weɪst] .
" Oh , no , Polly , " protested Miss Mary , her arm around Polly's waist .
" 哦 , 不 , 波莉 , " 抗议 错过 玛丽 , 她 手臂 大约 波莉的 腰部 .

“哦，不，波莉，”玛丽小姐抗议道，一只胳膊搂着波莉的腰。

" [jes] [ai][hæv; həv] , [mɪs] ['meəri] , [ai] — — "
" Yes I have , Miss Mary , I — — "
" 是的 我 有 , 错过 玛丽 , 我 — — "

“是的，玛丽小姐，我——”

" [wel] , [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɛtəz] .
" Well , don't let us talk now about it ; we will look at the letters .
" 出色地 , 不 让 我们 讲话 现在 关于 它 ; 我们 将要 看 在 这 信件 .

“好吧，我们现在先不谈这件事了；我们会看看信件。”

" [mɪs] ['meəri] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [den] .
" Miss Mary drew her within the den .
" 错过 玛丽 画 她 之内 这 丹 .

“玛丽小姐把她拉进了书房。”

[ðeə(r)] [stʊd] ['dʒæspə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['pɜːfɪktli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt]
There stood Jasper behind the table perfectly overflowing with epistles of every sort
那里 站立 碧玉 在后面 这 桌子 完美 溢出 和 书信 的 每一个 种类
[ænd; ənd][saɪz] ,
and size ,
和 尺寸 ,

贾斯珀站在桌子后面，桌子周围堆满了各种类型和大小的信件。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɒt][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['aɪðə(r)] ,
while little packages , and some not so very little , either ,
尽管 小的 包裹 , 和 一些 不是 所以 非常 小的 , 任何一个 ,

虽然有些包裹很小，但有些包裹其实并不算小。

[fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'septəklz] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][meɪl]['mætə(r)] .
filled up all the receptacles possible for mail matter .
已填 向上 全部 这 容器 可能的 为了 邮件 事情 .

把所有能放邮件的容器都装满了。

" [əʊ] , [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['evribɒdi] ,
" Oh , my , what a lot ! " exclaimed everybody ,
" 哦 , 我的 , 什么 一个 很多 ! " 惊呼 大家 ,

“哦，我的天哪，好多啊！”大家惊呼道。

[æz; əz]['dʒəʊəl] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz]['hændfulz][ɒn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [paɪl] .
as Joel with a dash precipitated his handfuls on the already long - suffering pile .
作为 乔尔 和 一个 短跑 沉淀 他的 一把 在 这 已经 长的 - 痛苦 桩 .

乔尔猛地将一把把食物扔到已经堆积如山的垃圾堆上。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [lɑːft] ['dʒæspə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə]
" This is only the beginning , " laughed Jasper , waving his arms over , to
" 这 是 仅有的 这 开始 , " 笑了 碧玉 , 挥手 他的 武器 超过 , 到
['kʌmpəs] [ðə; ði] [həʊl] [den] .
compass the whole den .
罗盘 这 所有的 丹 .

“这仅仅是个开始，”贾斯珀笑着挥舞着手臂，环顾整个洞穴。

" [dʒʌst] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Just look on the top of the bookcase , will you ?
" 只是 看 在 这 顶部 的 这 书柜 , 将要 你 ?

“你看看书柜顶上，好吗？”

" ['evribɒdi] [wɜːl] [ə'raʊnd] .
" Everybody whirled around .
" 大家 旋转 大约 .

所有人都转过身来。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænpəpɑː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
" Oh , dear me ! " exclaimed Grandpapa , at the sight .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 爷爷 , 在 这 视线 .

“哎呀，我的天哪！”爷爷看到这一幕惊呼道。

['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][paɪlz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Letters were scattered here and there in the thickest of piles all along the
信件 是 疏散 这里 和 那里 在 这 最厚 的 堆 全部 沿着 这
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

信件散落在各处，沿着地面堆积成厚厚的一堆。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [vɑːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl] ['pəʊkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]
while the Chinese vase had a whole handful poking up their faces as if to say
尽管 这 中国人 花瓶 有 一个 所有的 少数 戳 向上 他们的 面孔 作为 如果 到 说
,
,
,

而中国花瓶里，有好几只小鸟的脸都探了出来，仿佛在说：

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] . "
" Here we are , all the way from China . "
" 这里 我们 是 , 全部 这 方式 从 中国 . "

“我们一路从中国来到这里。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ə'gen] , " [wen] [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə]
" Dear me , " exclaimed old Mr . King again , " when do you ever expect to
" 亲爱的 我 , " 惊呼 老的 先生 . 国王 再次 , " 什么时候 做 你 曾经 预计 到
[sel] [ɔːl] [ðəʊz] ,
sell all those ,
卖 全部 那些 ,

“我的天哪，”老金先生又惊呼道，“你打算什么时候才能把那些东西都卖掉？”

['dʒæspə(r)] ? "
Jasper ? "
碧玉 ? "

贾斯珀?

" [maɪn] [ɪz][ɪn] [ðeə(r)] , " [ə'naʊnst] [frɑːnzi] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" Mine is in there , " announced Phronsie , hanging to his hand and pointing to
" 矿 是 在 那里 , " 宣布 弗朗西 , 绞刑 到 他的 手 和 指向 到
[ðə; ði] [vɑːz] .
the vase .
这 花瓶 .

“我的就在里面，”弗朗西说着，抓住他的手，指着花瓶。

" ['grænpəpɑː] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ; - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] . "
" Grandpapa , it really is ; Japser put it there . "
" 爷爷 , 它 真的 是 ; - 放 它 那里 . "

“爷爷，真的是它；是贾斯珀放的。”

" [dɪd] [hiː; hi] , [pet] ? " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] .
" Did he , Pet ? " cried the old gentleman , immensely interested .
" 做过 他 , 宠物 ? " 哭 这 老的 绅士 , 非常 感兴趣的 .

“他真的这么做了吗，佩特？”老先生惊呼道，非常感兴趣。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd]['truːli] , " [sed] [frɑːnzi] , ['bɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
" Yes , he did truly , " said Phronsie , bobbing her head emphatically .
" 是的 , 他 做过 真的 , " 说 弗朗西 , 上下摆动 她 头 强调地 .

“是的，他确实这么做了，”弗朗西一边说着，一边用力地点着头。

" [ai] [sɔː] [hɪm][maɪ] [əʊn] [self] , ['grænpəpɑː] .
" I saw him my own self , Grandpapa .
" 我 锯 他 我的 自己的 自己 , 爷爷 .

“爷爷，我亲眼见过他。”

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And it's to you .
和 它是 到 你 .

这首歌献给你。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði][lɑːst] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" She stood on her tiptoes and whispered the last bit of information .
" 她 站立 在 她 踮起脚尖 和 低声说道 这 最后的少量 的 信息 .

她踮起脚尖，低声说出了最后那条信息。

" [nəʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['grænpəpɑː] , ['haɪli] ['grætɪfaɪd] ; [ænd; ənd] ,
" No , is it ? " cried Grandpapa , highly gratified ; and ,
" 不 , 是 它 ? " 哭 爷爷 , 高度 满意 ; 和 ,

“不，是吗？”爷爷欣喜地喊道；而且，

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] .
lifting her up to a level with his face , he kissed her on both cheeks .
举重 她 向上 到 一个 等级 和 他的 脸 , 他 亲吻 她 在 两个都 脸颊 .

他将她抱起，使她与自己的脸齐平，然后亲吻了她的双颊。

" [naʊ] , [frɑːnzi] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] ['letə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)]
" Now , Phronsie , I shall always keep that letter , " he said , as he set her
" 现在 , 弗朗西 , 我 将 总是 保持 那 信 , " 他 说 , 作为 他 放 她
[daʊn] .
down .
向下 .

“弗朗西，我会永远珍藏这封信的，”他一边说着，一边把她放下。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [frɑːnzi] , ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Shall you ? " cried Phronsie , smoothing her gown with great satisfaction .
" 将 你 ? " 哭 弗朗西 , 平滑 她 袍 和 伟大的 满意 .

“你愿意吗？”弗朗西一边说着，一边满意地抚平自己的长裙。

" [ðen] [aɪm][səʊ][glæd][ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænpəpɑː] .
" Then I'm so glad I wrote it , Grandpapa .
" 然后 我是 所以 高兴的 我 写道 它 , 爷爷 .

“那我真庆幸我写了这本书，爷爷。”

" ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɒli] :
" Over by the table Jasper was saying to Polly :
" 超过 经过 这 桌子 碧玉 曾是 说 到 波莉 :

“在桌边，贾斯珀正对波莉说：”

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['dredfəli] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] ?
" Now what shall we do with this dreadfully long evening ?
" 现在 什么 将 我们 做 和 这 极其糟糕 长的 晚上 ?

“那么，我们该如何度过这漫长的夜晚呢？”

[duː; də] ['hʌri] [ænd; ənd] [θɪŋk] , ['pɒli] , [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] [gets] ['dɪzməl] [ə'gen] . "
Do hurry and think , Polly , before everybody gets dismal again . "
做 匆忙 和 思考 , 波莉 , 前 大家 获得 惨淡 再次 . "

波莉，你快点想清楚，免得大家又开始愁眉苦脸的。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [end] .
" Oh , I don't know , " said Polly , at her wit's end .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 波莉 , 在 她 机智的 结尾 .

“哦，我不知道,”波莉无奈地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['despərətli] , [ænd; ənd]
" But we must think of something , " said Jasper desperately , and
" 但 我们 必须 思考 的 某物 , " 说 碧玉 绝望地 , 和
['fʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
fumbling the letters .
笨拙 这 信件 .

“但是我们必须想个办法,”贾斯珀绝望地说着，笨拙地摆弄着信件。

['pɑːliz] [aɪ] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['restləs] ['fɪŋgəz] .
Polly's eye fell on his restless fingers .
波莉的 眼睛 跌倒 在 他的 不安 手指 .

波莉的目光落在了他不安分的手指上。

" [wiː; wi] [mait] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðə; ði] ['lɛtəz] ,
" We might sort them out , the letters ,
" 我们 可能 种类 他们 出去 , 这 信件 ,

“我们或许可以整理一下这些信件，

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] . "
and tie them up in little packages to take out to the post office . "
和 领带 他们 向上 在 小的 包裹 到 拿 出去 到 这 邮政 办公室 . "

然后把它们分装成小包裹，带到邮局去。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" The very thing ! " cried Jasper enthusiastically .
" 这 非常 事物 ! " 哭 碧玉 踊跃 .

“正是如此！”贾斯珀兴奋地喊道。

" [hɪə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] " — [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] — " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ,
" Here , all you good people " — he whirled around — " if you want to help ,
" 这里 , 全部 你 好的 人们 " — 他 旋转 大约 — " 如果 你 想 到 帮助 ,
[pliːz] [sɪt] [daʊn] ,
please sit down ,
请 坐 向下 ,

“各位好心人,”他猛地转过身，“如果你们想帮忙，请坐下。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][get] [ðɪs] [mes] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['sɔːtɪd] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp]['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz] .
and we'll get this mess of letters sorted and tied up into bundles .
和 出色地 得到 这 混乱 的 信件 已排序 和 系 向上 进入 捆绑 .

我们会把这些乱七八糟的信件整理好，捆成一捆一捆的。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [stɒpt]
" He waved his hands over his head , and of course everybody stopped
" 他 挥手 他的 双手 超过 他的 头 , 和 的 课程 大家 停止
['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
talking at once .
说 在 一次 .

“他挥舞着双手，当然，所有人都立刻停止了说话。”

" [əʊ] , - !
" Oh , whickets !
" 哦 , - !

“哦，糟糕！”

" ['dʒəʊəl] [skriːmd] ; [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] ['pɑːliz] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['laɪvli] [red] .
" Joel screamed ; then he caught Polly's eye , and his chubby face took on a lively red .
" 乔尔 尖叫 ; 然后 他 捕捉 波莉的 眼睛 , 和 他的 胖乎乎的 脸 采取 在 一个 热闹 红色的 .

“乔尔尖叫了一声；然后他与波莉目光相遇，他胖乎乎的脸顿时涨得通红。”

" [let] [ˌem 'iː] — [let] [ˌem 'iː] !
" Let me — let me !
" 让 我 — 让 我 !

“让我——让我！”

" [hiː; hi] [kræmd] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" He crammed himself in between Jasper and the table .
" 他 拥挤 他自己 在 之间 碧玉 和 这 桌子 .

他把自己挤到贾斯珀和桌子之间。

" [həʊld][ɒn] ! " [kə'mɑːnd] ['dʒæspə(r)] , " [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , [dʒəʊ] ,
" Hold on ! " commanded Jasper , " not so fast , Joe ,
" 抓住 在 ! " 命令 碧玉 , " 不是 所以 快速地 , 乔 ,

“等等！”贾斯珀命令道，“别那么快，乔。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [dʒoʊlz] [braʊn] [hændz][dʒʌst] [græbɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] .
" and he seized Joel's brown hands just grabbing a big pile .
" 和 他 查获 乔尔的 棕色的 双手 只是 抓取 一个 大的 桩 .

他一把抓住乔尔棕色的手，抓起一大堆东西。

" [weɪt] [tɪl] ['dʒæspə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['pɒli] ,
" Wait till Jasper tells us how to begin , " said Polly ,
" 等待 直到 碧玉 讲述 我们 如何 到 开始 , " 说 波莉 ,

“等贾斯珀告诉我们该怎么做再说吧,”波莉说。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
her brown eyes dancing at the prospect of something to do .
她 棕色的 眼睛 跳舞 在 这 前景 的 某物 到 做 .

想到有事可做，她棕色的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " ['hwɪmpə] ['dʒəʊəl] , ['stæmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Oh , dear ! " whimpered Joel , stamping in his impatience .
" 哦 , 亲爱的 ! " 呜咽 乔尔 , 冲压 在 他的 不耐烦 .

“哦，天哪！”乔尔不耐烦地跺着脚，抱怨道。

[ðə; ði] ['wɪtni] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
The Whitney boys were crowding up close behind .
这 惠特尼 男孩们 是 拥挤 向上 关闭 在后面 .

惠特尼家的男孩们紧随其后。

" [duː; də] ['hʌri] [ʌp] , ['dʒæspə(r)] , " [ðeɪ] [tiːzd] .
" Do hurry up , Jasper , " they teased .
" 做 匆忙 向上 , 碧玉 , " 他们 戏弄 .

“快点儿，贾斯珀,”他们逗趣道。

" [wel] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] , ['pɒli] ?
" Well , how shall we begin , Polly ?
" 出色地 , 如何 将 我们 开始 , 波莉 ?

“那么，波莉，我们该如何开始呢？”

" ['dʒæspə(r)] ['rɪŋkld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [pə'pleksəti] .
" Jasper wrinkled up his brows in perplexity .
" 碧玉 皱 向上 他的 眉毛 在 困惑 .

贾斯珀困惑地皱起了眉头。

" [lets] [ɑːsk] [mɪs] ['meəri] , " [sed] ['pɒli] .
" Let's ask Miss Mary , " said Polly .
" 我们来吧 问 错过 玛丽 , " 说 波莉 .

“我们去问问玛丽小姐吧,”波莉说。

[səʊ]['dʒæspə(r)] [kɔːld] , " [mɪs] ['meəri] !
So Jasper called , " Miss Mary !
所以 碧玉 称为 , " 错过 玛丽 !

于是贾斯珀喊道：“玛丽小姐！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] , [wɪtʃ] [pə'hæps] ['wɒznt] [səʊ] ['veri] [streɪndʒ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" but she didn't seem to hear , which perhaps wasn't so very strange , after all ,
" 但 她 没有 似乎 到 听到 , 哪个 也许 不是 所以 非常 奇怪的 , 后 全部 ,

但她似乎没听见，这或许也并非那么奇怪。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [daɪs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri]
as Mr . Dyce was telling her something which must have been very
作为 先生 . 戴斯 曾是 讲述 她 某物 哪个 必须 有 到过 非常
['ɪntrəstɪŋ] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
interesting , over in the corner .
有趣的 , 超过 在 这 角落 .

就在这时，戴斯先生在角落里跟她讲着一些一定非常有趣的事情。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sʌmənz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hʌriɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['veri] [pɪŋk]
When at last the summons reached her , she came hurrying over with very pink
什么时候 在 最后的 这 传票 达到 她 , 她 来了 匆忙 超过 和 非常 粉色的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

当她终于收到传票时，她脸颊绯红，急忙赶了过来。

" [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [help] ? "
" Oh , what can I do to help ? "
" 哦 , 什么 能 我 做 到 帮助 ? "

“哦，我能帮上什么忙吗？”

" [wɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
" We've been calling and calling for ever so long , " said Joel , in a very
" 我们已经 到过 呼叫 和 呼叫 为了 曾经 所以 长的 , " 说 乔尔 , 在 一个 非常
['ɪndʒəd] [təʊn] ,
injured tone ,
受伤 语气 ,

“我们已经打了很久很久的电话了,”乔尔用非常受伤的语气说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]
for he had added his voice when he saw that things were waiting
为了 他 有 额外 他的 嗓音 什么时候 他 锯 那 事物 是 等待
[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['teɪlə(r)] .
for Miss Taylor .
为了 错过 泰勒 .

因为他看到泰勒小姐有事要办，就加入了他们的行列。

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dʒəʊəl] ?
" Oh , have you , Joel ?
" 哦 , 有 你 , 乔尔 ?

“哦，乔尔，你有吗？”

[ðæts] [tuː] [bæd] .
That's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

" [mɪs] ['mɛriz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] ['pɪŋkə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Miss Mary's cheeks became pinker than ever .
" 错过 玛丽的 脸颊 成为 粉红 比 曾经 .

玛丽小姐的脸颊比以往任何时候都更加红润。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ] ['begə(r)] " — ['mɪstə(r)] .
" Well , you are always screaming over something , Joe , you beggar " — Mr .
" 出色地 , 你 是 总是 尖叫 超过 某物 , 乔 , 你 乞丐 " — 先生 .

“哎，乔，你这个乞丐，总是为一些事大喊大叫。”——先生

[daɪs] ['pʊld] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] — " [səʊ] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə]
Dyce pulled his ear — " so it's no wonder that your cries are not attended to
戴斯 拉 他的 耳朵 — " 所以 它是 不 想知道 那 你的 哭泣 是 不是 参加 到
[ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
on the instant .
在 这 立即的 .

戴斯揪了揪他的耳朵——“所以，你的哭喊声没有立刻得到回应也就不足为奇了。”

" [wen] [mɪs] ['meəri] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" When Miss Mary saw what was wanted of her ,
" 什么时候 错过 玛丽 锯 什么 曾是 通缉 的 她 ,

“当玛丽小姐看到别人需要她做什么时，

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [gɪv] [aʊt] [twelv] ['lɛtəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [taɪ]
she proposed that Jasper give out twelve letters to each person , who should tie
她 建议的 那 碧玉 给 出去 十二 信件 到 每个 人 , WHO 应该 领带
[ðem; ðəm] [ʌp] ['niːtli] ,
them up neatly ,
他们 向上 整齐地 ,

她提议贾斯珀给每个人分发十二封信，让每个人把信整齐地捆好。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt] .
and put in a big basket .
和 放 在 一个 大的 篮子 .

然后放进一个大篮子里。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][wɪs'teərɪə]['ɑːbə(r)] ,
Then they would be ready to take out to the post office in the Wistaria arbor ,
然后 他们 会 是 准备好 到 拿 出去 到 这 邮政 办公室 在 这 紫藤 乔木 ,

然后就可以把它们送到紫藤花架下的邮局了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] [wɪtʃ] ['grænpəpɑː] [hæd; həd] [kə'mɪʃənd]
and to be sorted into the little boxes which Grandpapa had commissioned
和 到 是 已排序 进入 这 小的 盒子 哪个 爷爷 有 委托
[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] ,
the carpenter to make all up and down the sides ,
这 木匠 到 制作 全部 向上 和 向下 这 侧面 ,

然后把它们分门别类地放进爷爷委托木匠在屋子四周做成的小盒子里。

['liːvɪŋ] [wʌn] [end] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndəʊ] .
leaving one end free for the delivery window .
离开 一 结尾 自由的 为了 这 送货 窗户 .

留出一端以便于送货。

[ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
The door for the postmaster and his assistants was to be at the
这 门 为了 这 邮政局长 和 他的 助理 曾是 到 是 在 这
['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] .
opposite corner .
对面的 角落 .

邮局局长及其助手的办公室门应该设在对面的角落里。

" [əʊ] , [jes] , [haʊ] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪk'stætɪkli] [æz; əz]
" Oh , yes , how nice ! " exclaimed Polly , hopping up and down as ecstatically as
" 哦 , 是的 , 如何 好的 ! " 惊呼 波莉 , 跳跃 向上 和 向下 作为 欣喜若狂 作为
[frɑːnzi] ['evə(r)][dɪd] .
Phronsie ever did .
弗朗西 曾经 做过 .

“哦，是的，太好了！”波莉惊呼道，像弗朗西一样欣喜若狂地跳了起来。

" ['dʒæspə(r)] , [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [twaɪn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɒf] .
" Jasper , I'll get a ball of twine , " and she was flying off .
" 碧玉 , 患病的 得到 一个 球 的 缠绕 , " 和 她 曾是 飞行 离开 .

“贾斯珀，我去拿一团线，”说完她就飞走了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" No , you stay here and help me give out the letters , " said Jasper .
" 不 , 你 停留 这里 和 帮助 我 给 出去 这 信件 , " 说 碧玉 .

“不，你留在这里帮我分发信件，”贾斯珀说。

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] .
" Oh , I want to do that , " cried Joel , squeezing and crowding .
" 哦 , 我 想 到 做 那 , " 哭 乔尔 , 挤压 和 拥挤 .

“哦，我也想那样做，”乔尔喊道，一边挤来挤去。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [bɪg] ['bɑːskɪt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" No , you must get the big basket , " said Jasper .
" 不 , 你 必须 得到 这 大的 篮子 , " 说 碧玉 .

“不，你必须拿那个大篮子，”贾斯珀说。

" [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['tɒməs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . "
" Go and ask Thomas to give you one . "
" 去 和 问 托马斯 到 给 你 一 . "

“你去问托马斯要一个。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [əʊld] ['bɑːskɪt] , " [hwain] ['dʒəʊəl] ; " [let] ['pɜːrsi] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't want to get an old basket , " whined Joel ; " let Percy get it . "
" 我 不 想 到 得到 一个 老的 篮子 , " 抱怨 乔尔 ; " 让 珀西 得到 它 . "

“我不想用旧篮子，”乔尔抱怨道，“让珀西用吧。”

" [hoʊ] !
" Hoh !
" 霍 !

“嚯！

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [dɪ'kleəd] ['pɜːrsi] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [steɪt] .
I'm not going to , " declared Percy , drawing himself up in great state .
我是 不是 去 到 , " 声明 珀西 , 绘画 他自己 向上 在 伟大的 状态 .

“我不会那样做，”珀西说着，挺直了身子，显得十分威风凛凛。

" [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][maɪ'self] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [fliŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [tuː; tə]
" Then I will go myself , " said Jasper , flinging down a handful of letters , to
" 然后 我 将要 去 我 , " 说 碧玉 , 投掷 向下 一个 少数 的 信件 , 到
['hʌri] [ɒf] .
hurry off .
匆忙 离开 .

“那我就亲自去吧，”贾斯珀说着，扔下一把信，匆匆离开了。

" ['dʒəʊəl] , " [sed] ['pɒli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" Joel , " said Polly , in a sorry little voice , and turning away from the table
" 乔尔 , " 说 波莉 , 在 一个 对不起 小的 嗓音 , 和 转弯 离开 从 这 桌子
,
,
,

“乔尔，”波莉用可怜兮兮的声音说道，然后转身离开了餐桌。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [gʊd] .
" now you will spoil everything , and we've just got to feeling good .
" 现在 你 将要 剧透 一切 , 和 我们已经 只是 得到 到 感觉 好的 .

“现在你会把一切都毁了，我们好不容易才感觉好起来。”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , ['dʒəʊi] ! "
How can you , Joey ! "
如何 能 你 , 乔伊 ! "

你怎么能这样，乔伊！

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] — " [bɪ'gæn] ['dʒəʊəl] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [wiŋk]
" I didn't mean — " began Joel , turning his back on her , while he winked
" 我 没有 意思是 — " 开始 乔尔 , 转弯 他的 后退 在 她 , 尽管 他 眨眼
['veri] [hɑːd] ,
very hard ,
非常 难的 ,

“我不是那个意思——”乔尔说着，转身背对着她，同时用力地眨了眨眼。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , ['pɒli] .
" I didn't mean to , Polly .
" 我 没有 意思是 到 , 波莉 .

“我不是故意的，波莉。”

" ['pɜːrsi] [dʌg] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Percy dug the toe of his shoe into the rug , and looked down on the floor .
" 珀西 挖 这 脚趾 的 他的 鞋 进入 这 小地毯 , 和 看起来 向下 在 这 地面 .

珀西用鞋尖戳进地毯里，低头看着地板。

" [ðen] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['dʒæspə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] ; " ['hʌri] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [səʊ] . "
" Then run after Jasper , " cried Polly ; " hurry , and tell him so . "
" 然后 跑步 后 碧玉 , " 哭 波莉 ; " 匆忙 , 和 告诉 他 所以 . "

“那就快去追贾斯珀，”波莉喊道，“快点，告诉他。”

" [ai] [wɪl] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['plʌndʒɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] ['pɜːrsi] , ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ,
" I will , " cried Joel , plunging off , and Percy , being left alone ,
" 我 将要 , " 哭 乔尔 , 骤降 离开 , 和 珀西 , 存在 左边 独自的 ,

“我会的！”乔尔喊道，纵身跃下，珀西独自一人留了下来。

[æz; əz] [væn] [hæd; həd] [slɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
as Van had slid away to another group when he saw how things were
作为 范 有 滑行 离开 到 其他 团体 什么时候 他 锯 如何 事物 是
['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
going on ,
去 在 ,

当范看到事情的发展后，便悄悄地加入了另一个小组。

[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
concluded to follow .
结束 到 跟随 .

决定跟进。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dʒæspə(r)] [keɪm] [bæk] .
And presently Jasper came back .
和 目前 碧玉 来了 后退 .

于是，贾斯珀回来了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['pɒli] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['braɪtli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] .
" It's all right , Polly , " he nodded brightly to her , and they fell to work .
" 它是 全部 正确的 , 波莉 , " 他 点头 明亮地 到 她 , 和 他们 跌倒 到 工作 .

“没关系，波莉，”他灿烂地点了点头，然后他们开始工作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , ['dʒəʊəl] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['pɜːrsi] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
And in a minute or two , Joel came back with Percy , carrying the basket ,
和 在 一个 分钟 或者 二 ， 乔尔 来了 后退 和 珀西 ， 携带 这 篮子 ，

过了一两分钟，乔尔带着珀西回来了，手里提着篮子。

[ə; eɪ][bɪg] ['mɑːkɪt] [ə'feə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
a big market affair , between them .
一个 大的 市场 事务 ， 之间 他们 .

他们之间发生了一件大事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [fʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
And when he saw what fun they were having over it , for they
和 什么时候 他 锯 什么 乐趣 他们 是 拥有 超过 它 ， 为了 他们
[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] ,
were both laughing merrily ,
是 两个都 笑 兴高采烈地 ，

当他看到他们为此感到多么开心时，因为他们俩都笑得很开心，

[væn] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .
Van wished he had gone .
范 希望 他 有 已消失 .

范恩真希望自己当时走了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [feɪs] , ['dʒæspə(r)] [sent] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [twaɪn] .
And seeing his dismal face , Jasper sent him after a ball of twine .
和 看到 他的 惨淡 脸 ， 碧玉 发送 他 后 一个 球 的 缠绕 .

看到他愁眉苦脸的表情，贾斯珀就派他去拿一团线。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

[frɑːnzi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [tiːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] , [səʊ]
Phronsie wanted to get something , and little Dick teased to go too , so
弗朗西 通缉 到 得到 某物 ， 和 小的 迪克 戏弄 到 去 也 ，所以

弗朗西想买点东西，小迪克也怂恿她一起去，于是......

['grænpəpɑː] [sə'dʒestid] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['ekstrə] [peəz] [ɒv; əv] ['sɪzəz] .
Grandpapa suggested they should go after some extra pairs of scissors .
爷爷 建议 他们 应该 去 后 一些 额外的 对 的 剪刀 .

爷爷建议他们去买几把额外的剪刀。

" [ænd; ənd] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɜːz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkəˌbɑːskɪt] , [ai] [ges] , " [kraɪd]
" And Mamsie will let us take hers out of her workbasket , I guess , " cried
" 和 妈妈 将要 让 我们 拿 她的 出去 的 她 工作篮 ， 我 猜测 ， " 哭

“我想，妈咪会让我们把她的从工作篮里拿出来的，”她哭着说。

[frɑːnzi] .
Phronsie .
弗朗西 .

弗朗西。

" [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] . "
" Let us ask her , Grandpapa dear . "
" 让 我们 问 她 ， 爷爷 亲爱的 . "

“我们去问问她吧，亲爱的爷爷。”

" [əʊ] , [juː; jʊ]['betə(r)] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] .
" Oh , you better stop working , Mrs . Fisher .
" 哦 ， 你 更好的 停止 在职的 ， 太太 . 费舍尔 .

“哦，费舍尔太太，你最好停止工作。”

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .
" Old Mr . King popped his white head in at the library door .
" 老的 先生 . 国王 爆裂 他的 白色的 头 在 在 这 图书馆 门 .

“老金先生从图书馆门口探出他那白发苍苍的脑袋。”

[ðeə(r)] [sæt] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['mendɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
There sat Mother Fisher by the table , mending away as usual ,
那里 卫星 母亲 费舍尔 经过 这 桌子 , 修补 离开 作为 通常 ,

费舍尔太太坐在桌旁，像往常一样缝补着衣物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dʌn] .
for the stockings never seemed to be quite done .
为了 这 长筒袜 绝不 似乎 到 是 相当 完毕 .

因为丝袜似乎总是没做完。

" [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒæspərz] [den] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [faɪn] [wiː; wi][ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] !
" And come into Jasper's den and see how fine we all are !
" 和 来 进入 碧玉的 丹 和 看 如何 美好的 我们 全部 是 !

“快来贾斯珀的巢穴看看我们有多棒吧！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['geɪlɪ] .
" he added gayly .
" 他 额外 同性恋地 .

他兴高采烈地补充道。

" [jes] , , [duː; də] [kʌm] , " [tʃɜːrpt] [frɑːnzi] ,
" Yes , Mamsie , do come , " chirped Phronsie ,
" 是的 , 妈妈 , 做 来 , " 啁啾 弗朗西 ,

“好的，妈妈，快来吧,”弗朗西叽叽喳喳地说。

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] - ['keɪsɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] .
running her head in between him and the door - casing to plead .
跑步 她 头 在 之间 他 和 这 门 - 套管 到 恳求 .

她把头伸到他和门框之间，哀求道。

" [jes] , , [duː; də] [kʌm] , " ['ekəud] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , [huː] [wʊd] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ]
" Yes , Mamsie , do come , " echoed little Dick , who would do and say
" 是的 , 妈妈 , 做 来 , " 回声 小的 迪克 , WHO 会 做 和 说
['evriθɪŋ] [ðæt] [frɑːnzi] [dɪd] .
everything that Phronsie did .
一切 那 弗朗西 做过 .

“是的，妈妈，快来吧,”小迪克附和道，他会模仿弗朗西做的一切，说的一切话。

" [juː; jʊ] [siː] , [juːv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] , " [lɑːft] ['grænpəpɑː] .
" You see , you've simply got to come , " laughed Grandpapa .
" 你 看 , 你已经 简单地 得到 到 来 , " 笑了 爷爷 .

“你看，你非来不可,”爷爷笑着说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪzəz] , ? " [frɑːnzi] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [əʊld]
" And may we have your scissors , Mamsie ? " Phronsie now deserted old
" 和 可能 我们 有 你的 剪刀 , 妈妈 ? " 弗朗西 现在 荒凉的 老的
['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

“妈咪，我们可以拿走您的剪刀吗？”弗朗西现在抛弃了老先生。

[kɪŋ] , [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['wɜːkəˌbɑːskɪt] .
King , to run over to the big workbasket .
国王 , 到 跑步 超过 到 这 大的 工作篮 .

国王跑到大工作篮旁。

"	[maɪ]	['sɪzəz]	?	"	[rɪ'piːtɪd]	['mʌðə(r)]	['fɪʃə(r)]	.
"	My	scissors	?	"	repeated	Mother	Fisher	.
"	我的	剪刀	?	"	重复	母亲	费舍尔	.

“我的剪刀？”费舍尔太太重复道。

"	[waɪ]	,	[frɑːnzi]	,	[tʃaɪld]	,	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	?	"
"	Why	,	Phronsie	,	child	,	what	are	you	going	to	do	with	them	?	"
"	为什么	,	弗朗西	,	孩子	,	什么	是	你	去	到	做	和	他们	?	"

“弗朗西，孩子，你打算拿它们怎么办？”

"	[wɪr]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌt]	['lɛtəz]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[eə(r)]	,
"	We're	going	to	cut	letters	,	"	said	Phronsie	,	with	an	important	air	,
"	是	去	到	切	信件	,	"	说	弗朗西	,	和	一个	重要的	空气	,

“我们要删减字母,”弗朗西用一种重要的语气说道。

[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	,	[wɪtʃ]	,	['stændɪŋ]	[ɒn]	['tɪptəʊ]	,
her	fingers	already	in	the	basket	,	which	,	standing	on	tiptoe	,
她	手指	已经	在	这	篮子	,	哪个	,	常设	在	脚尖	,

她的手指已经伸进了篮子里，她踮起脚尖，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['pʊld]	['kwɪkli]	['əʊvə(r)]	[tə'wɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːgənəs]	.
she	had	pulled	quickly	over	toward	her	in	her	eagerness	.
她	有	拉	迅速地	超过	朝向	她	在	她	渴望	.

她急切地迅速向她靠了过去。

"	[ænd; ənd]	[meɪ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪzəz]	,		?	"
"	And	may	we	have	your	scissors	,	Mamsie	?	"
"	和	可能	我们	有	你的	剪刀	,	妈妈	?	"

“妈咪，请问可以借用一下您的剪刀吗？”

"	[teɪk]	[keə(r)]	,	"	[wɔːnd]	['mʌðə(r)]	['fɪʃə(r)]	,	[bʌt; bət]	[tuː]	[leɪt]	.
"	Take	care	,	"	warned	Mother	Fisher	,	but	too	late	.
"	拿	关心	,	"	警告	母亲	费舍尔	,	但	也	晚的	.

“小心点,”费舍尔太太叮嘱道，但为时已晚。

['əʊvə(r)]	[went]	[ðə; ði]	[bɪg]	['bɑːskɪt]	,	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	['rætld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	,
Over	went	the	big	basket	,	and	away	rattled	all	the	things	,
超过	去	这	大的	篮子	,	和	离开	摇晃	全部	这	事物	,

大篮子倒了，里面的东西都散落一地，叮当作响。

['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	['bjuːtɪf(ə)l]	[taɪm]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	[flɔː(r)]	.
having	a	perfectly	beautiful	time	by	themselves	over	the	library	floor	.
拥有	一个	完美	美丽的	时间	经过	他们自己	超过	这	图书馆	地面	.

他们俩在图书馆的地板上享受着一段美好的时光。

"	[bles]	[ˌem 'iː]	!	"	[ɪ'dʒækjuleɪtɪd]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	[waɪl]	['lɪt(ə)l]	[dɪk]	[lɑːft]	[raɪt]	[aʊt]	.
"	Bless	me	!	"	ejaculated	old	Mr	.	King	,	while	little	Dick	laughed	right	out	.
"	保佑	我	!	"	射精	老的	先生	.	国王	,	尽管	小的	迪克	笑了	正确的	出去	.

“保佑我！”老金先生脱口而出，而小迪克则哈哈大笑起来。

[frɑːnzi]	[stʊd]	[kwaɪt]	[stɪl]	,	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɔːl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[raʊnd]	[tʃiːks]	.
Phronsie	stood	quite	still	,	the	color	all	out	of	her	round	cheeks	.
弗朗西	站立	相当	仍然	,	这	颜色	全部	出去	的	她	圆形的	脸颊	.

弗朗西丝纹丝不动地站在那里，圆圆的脸颊上失去了血色。

[ðen]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	[hiːv]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɑːtɪd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɪn]	['mʌðə(r)]	['fɪʃərz]	[læp]	.
Then	her	bosom	heaved	,	and	she	darted	over	to	lay	her	head	in	Mother	Fisher's	lap	.
然后	她	怀	喘息	,	和	她	飞镖	超过	到	躺	她	头	在	母亲	渔夫的	膝	.

然后她胸口剧烈起伏，飞快地跑过去，把头枕在费舍尔妈妈的腿上。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" Oh , I didn't mean to , Mamsie , " she wailed .
" 哦 , 我 没有 意思是 到 , 妈妈 , " 她 哀嚎 .

“哦，我不是故意的，妈妈，”她哭喊道。

" [əʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
" Oh , deary me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[bles] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænpəpɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
bless me ! " exclaimed Grandpapa , in the greatest consternation , and leaning over
保佑 我 ! " 惊呼 爷爷 , 在 这 最 惊愕 , 和 倾斜 超过
[ðə; ði] [tuː] .
the two .
这 二 .

“保佑我！”爷爷惊慌失措地喊道，俯身看向两人。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəri] .
" There , there , don't mind it , deary .
" 那里 , 那里 , 不 头脑 它 , 亲爱的 .

“好了好了，别在意，亲爱的。”

" ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] .
" Mother Fisher was smoothing the yellow hair .
" 母亲 费舍尔 曾是 平滑 这 黄色的 头发 .

费舍尔太太正在抚平她那头黄发。

" [teɪk] [ˌem 'iː] , , " [begd] [frɑːnzi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz] ,
" Take me , Mamsie , " begged Phronsie , holding up both hands ,
" 拿 我 , 妈妈 , " 乞求 弗朗西 , 保持 向上 两个都 双手 ,

“带我走吧，妈咪，”弗朗西举起双手哀求道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['bʌrəu, 'bəːrəu][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [diːpə(r)] [jet] [ɪn]['mɪsɪz] . ['fɪʃərz] [læp] .
and she burrowed her face deeper yet in Mrs . Fisher's lap .
和 她 掘穴 她 脸 更深 然而 在 太太 . 渔夫的 膝 .

她把脸更深地埋进了费舍尔太太的腿上。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [kept] [ik'skleim] .
" old Mr . King kept exclaiming .
" 老的 先生 . 国王 保留 惊呼 .

“老金先生不停地惊呼。”

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['vaɪələntli] .
Then he pulled out his handkerchief and mopped his face violently .
然后 他 拉 出去 他的 手帕 和 拖把 他的 脸 暴力 .

然后他掏出手帕，用力地擦脸。

[ðɪs] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] , [hiː; hi] [kept] [ik'skleim] , " [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
This not making him feel any better , he kept exclaiming , " Oh , dear me !
这 不是 制作 他 感觉 任何 更好的 , 他 保留 惊呼 , " 哦 , 亲爱的 我 !

这并没有让他感觉好一些，他不停地惊呼：“哦，天哪！”

" [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
" at intervals .
" 在 间隔 .

“间隔一段时间。”

" [aɪl] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [ˈtʃɪəfəli] ,
" I'll pick ' em up , " said little Dick cheerfully ,
" 患病的 挑选 - 呃 向上 , " 说 小的 迪克 愉快地 ,

“我去把它们捡起来，”小迪克兴高采烈地说。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [spuːl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
beginning to race after the spools and things over the floor .
开始 到 种族 后 这 线轴 和 事物 超过 这 地面 .

开始追着散落在地板上的线轴和其他东西跑。

[ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [frɑːnzi] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌdl]
Mother Fisher had drawn Phronsie up to her bosom , where she cuddled
母亲 费舍尔 有 绘制 弗朗西 向上 到 她 怀 , 在哪里 她 依偎
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ˈkɒntent] .
her to her heart's content .
她 到 她 心脏的 内容 .

费舍尔妈妈把弗朗西抱在怀里，尽情地搂着她。

" [naʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" Now , child , " she said , after a minute ,
" 现在 , 孩子 , " 她 说 , 后 一个 分钟 ,

“好了，孩子，”过了一会儿，她说道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
" I think you ought to help to pick up the things and put them in the
" 我 思考 你 应该 到 帮助 到 挑选 向上 这 事物 和 放 他们 在 这
[ˈbɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

“我觉得你应该帮忙把东西捡起来，放到篮子里。”

[siː] [haʊ] [ˈnaɪsli] [ˈdɪki] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
See how nicely Dicky is doing it . "
看 如何 很好 微弱 是 正在做 它 . "

看看迪基做得多么出色。”

" [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [spuːl] , " [əˈnaʊnst] [dɪk] , [ˈdʒæmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeəz] [əˈsaɪd] [ðæt] [hiː; hi]
" I'm getting all the spools , " announced Dick , jamming all the chairs aside that he
" 我是 获得 全部 这 线轴 , " 宣布 迪克 , 干扰 全部 这 椅子 旁边 那 他
[kʊd; kəd] [muːv] ,
could move ,
可以 移动 ,

“我要把所有的线轴都拿过来，”迪克一边说着，一边把所有能挪动的椅子都塞到一边。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɒt] [feɪs] .
and lifting a very hot face .
和 举重 一个 非常 热的 脸 .

抬起一张滚烫的脸。

" [jes] , [sɜː(r)] - [iː] !
" Yes , sir - ee !
" 是的 , 先生 - ee !

“是的，先生！”

[kʌm] , [frɑːnzi] . "
Come , Phronsie . "
来 , 弗朗西 . "

来吧，弗朗西。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [frɑːnzi] .
" I think you ought to help him , Phronsie .
" 我 思考 你 应该 到 帮助 他 , 弗朗西 .

“我觉得你应该帮帮他，弗朗西。”

" [səʊ] [frɑːnzi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ɒf]
" So Phronsie slipped out of her mother's lap obediently , and wiped off
" 所以 弗朗西 滑倒了 出去 的 她 母亲的 膝 顺从地 , 和 擦拭 离开
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
her tears .
她 眼泪 .

于是，弗朗西乖乖地从母亲的腿上滑下来，擦干了眼泪。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , [ɪn] [greɪt] [gliː] .
" Come on , " said little Dick , in great glee .
" 来 在 , " 说 小的 迪克 , 在 伟大的 高兴 .

“来吧，”小迪克高兴地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] .
" I'm going under the table ; there's a lot under there .
" 我是 去 在下面 这 桌子 ; 有 一个 很多 在下面 那里 .

“我要钻到桌子底下去；桌子底下有很多东西。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːtə] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [spuːl] , [ænd; ənd] ['mendɪŋ]
" And in shorter time than it takes to tell it , the spools , and mending
" 和 在 较短 时间 比 它 需要 到 告诉 它 , 这 线轴 , 和 修补
['kɒtn] ,
cotton ,
棉布 ,

“而且，用比讲述这段故事所需的时间更短的时间，线轴和修补棉线，

[ænd; ənd] [teɪp] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
and tape measure , and , dear me !
和 磁带 措施 , 和 , 亲爱的 我 !

还有卷尺，我的天哪！

[ðə; ði]['evə(r)] - [səʊ] - ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɪʃərz] [bɪg] ['wɜːkəˌbɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl]
the ever - so - many things of which Mrs . Fisher's big workbasket was always full
这 曾经 - 所以 - 许多 事物 的 哪个 太太 . 渔夫的 大的 工作篮 曾是 总是 满的
,
,
,

费舍尔太太的大工作篮里总是装着数不清的东西，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
were all collected from the nice time they were having on the floor ,
是 全部 集 从 这 好的 时间 他们 是 拥有 在 这 地面 ,

这些都是他们在地板上玩耍时收集的。

[ænd; ənd] ['snʌgli] [set] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'gen] .
and snugly set up in their places again .
和 舒适地 放 向上 在 他们的 地方 再次 .

它们又稳稳地回到了各自的位置。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['eskɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
And Mother Fisher , escorted by the children and old Mr . King ,
和 母亲 费舍尔 , 护送 经过 这 孩子们 和 老的 先生 . 国王 ,

还有费舍尔夫人，在孩子们和老金先生的陪同下，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [kwaɪt] ['geɪlɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
who by this time was laughing quite gayly once more , was going out into the
WHO 经过 这 时间 曾是 笑 相当 同性恋地 一次 更多的 , 曾是 去 出去 进入 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

这时，他又一次开怀大笑起来，正要走出大厅。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dʒæspərz][den] .
on the way to Jasper's den .
在 这 方式 到 碧玉的 丹 .

在前往贾斯珀巢穴的路上。

[ænd; ənd] [frɑːnzi] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ʃɪəz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ,
And Phronsie had the big cutting - out shears , and little Dick the smaller ,
和 弗朗西 有 这 大的 切割 - 出去 剪 , 和 小的 迪克 这 较小的 ,
['lɪt(ə)l] ['snɪpɪŋ] - [θred] ['sɪzəz] .
little snipping - thread scissors .
小的 剪断 - 线 剪刀 .

弗朗西有一把大的剪线剪，而小迪克有一把小的、用来剪线的剪刀。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː] ['dʒentlmən] , [ɪn]
" Mr . King called out , as the butler ushered into the hall two gentlemen , in
" 先生 . 国王 称为 出去 , 作为 这 管家 引导 进入 这 大厅 二 先生们 , 在
['drɪpɪŋ] ['mækɪntɒʃ] .
dripping mackintoshes .
滴落 麦金托什 .

“金先生喊道，这时管家领着两位身穿滴水雨衣的绅士走进大厅。”

" [naʊ] [ðæts] [faɪn] , ['kæbət][ænd; ənd] ['æl,staɪn] , [tuː; tə] [drɒp] [ɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] ['iːvnɪŋ] . "
" Now that's fine , Cabot and Alstyne , to drop in of this dismal evening . "
" 现在 那就是 美好的 , 卡伯特 和 阿尔斯廷 , 到 降低 在 的 这 惨淡 晚上 . "

“卡博特和阿尔斯泰恩，在这个阴沉的夜晚过来串门，也挺好的。”

" [wɪv] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [sed] [bəʊθ] ['dʒentlmən] ,
" We've called to condole with you all , " said both gentlemen ,
" 我们已经 称为 到 吊丧 和 你 全部 , " 说 两个都 先生们 ,

“我们打电话来是为了向你们表示慰问，”两位先生说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wet] ['gɑːmənts] ,
as they were divested of their wet garments ,
作为 他们 是 剥离 的 他们的 湿的 服装 ,

当他们脱下湿衣服时，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] " — [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns]
" but it doesn't seem as if our services were needed " — with a glance
" 但 它 不 似乎 作为 如果 我们的 服务 是 需要 " — 和 一个 瞥一眼
[æt; ət] ['grænpəpɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] .
at Grandpapa and his group .
在 爷爷 和 他的 团体 .

“但看起来好像并不需要我们的服务”——说着，他瞥了一眼爷爷和他的同伴们。

" [əʊ] , [maɪ]['fæməli] [gets] ['əʊvə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][bæd] ['weðə(r)] , " [əb'zɜːvd]
" Oh , my family gets over any little disappointment such as bad weather , " observed
" 哦 , 我的 家庭 获得 超过 任何 小的 失望 这样的 作为 坏的 天气 , " 观察到
[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
the old gentleman ,
这 老的 绅士 ,

“哦，我的家人很容易就能克服像恶劣天气这样的小挫折，”这位老先生说道。

[wɪð] [praɪd] .
with pride .
和 自豪 .

自豪地。

" [wel] , [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪz][ɪn][ˈdʒæspərz][den] ;
" Well , come this way , the principal object of interest is in Jasper's den ;
" 出色地 , 来 这 方式 , 这 主要的 目的 的 兴趣 是 在 碧玉的 丹 ;
“好了，这边请，主要目标就在贾斯珀的巢穴里；

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] " — [æz; əz][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃætə(r)] [ˈsaʊndɪd]
no need to announce it " — as the peals of laughter and chatter sounded
不 需要 到 宣布 它 " — 作为 这 果皮 的 笑声 和 喋喋不休 听起来
[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] .
down the long hall .
向下 这 长的 大厅 .
“无需宣布”——长廊里响起了一阵阵笑声和交谈声。

[eɪtθ]
VIII
八
第八

[ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [ˈpɑːti]
THE GARDEN PARTY
这 花园 派对
花园派对

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
And so , after all ,
和 所以 , 后 全部 ,
所以，归根结底，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ˈpɑːti] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs]
it turned out to be the very best thing that the garden party did not take place
它 转向 出去 到 是 这 非常 最好的 事物 那 这 花园 派对 做过 不是 拿 地方
[ʌnˈtɪl] [tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] ,
until two days after ,
直到 二 天 后 ,
事实证明，花园派对两天后才举行，这反而是最好的安排。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
for all was then as sweet and fresh as a rose — all but one thing .
为了 全部 曾是 然后 作为 甜的 和 新鲜的 作为 一个 玫瑰 — 全部 但 一 事物 .
那时一切都像玫瑰一样甜美清新——除了一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn]
And that was , on the very morning of the eventful day , Mrs . Chatterton
和 那 曾是 , 在 这 非常 早晨 的 这 多事 天 , 太太 . 查特顿
[drəʊv] [ʌp] .
drove up .
驾驶 向上 .
就在那个重要日子的当天早上，查特顿夫人开车来了。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ˈdʒæspə(r)] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [ˈpɒli] [wen] [ðɪs] [ˈdaɪə(r)] [njuːz] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
But then , as Jasper observed to Polly when this dire news was announced ,
但 然后 , 作为 碧玉 观察到 到 波莉 什么时候 这 可怕的 消息 曾是 宣布 ,
但是，当这个噩耗宣布时，贾斯珀对波莉说：

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈjuːnɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [wen] [liːst] [ˈwɒntɪd] .
" Cousin Eunice was always turning up when least wanted .
" 表哥 尤妮斯 曾是 总是 转弯 向上 什么时候 至少 通缉 .
“尤妮丝表妹总是在最不受欢迎的时候出现。”

" [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði]
" And Polly had , as usual , to keep back her own thoughts on the
" 和 波莉 有 , 作为 通常 , 到 保持 后退 她 自己的 想法 在 这
['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
subject , to comfort him .
主题 , 到 舒适 他 .

“而波莉像往常一样，不得不克制住自己对此事的想法，以安慰他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .
It would never do to add to his dismay .
它 会 绝不 做 到 添加 到 他的 沮丧 .

绝不能让他更加沮丧。

" [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [steɪ] [ɪn] ['jʊərəp] [wen] [ʃiːz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn]
" Why she can't stay in Europe when she's everlastingly saying that there is no place in
" 为什么 她 不能 停留 在 欧洲 什么时候 她是 永恒地 说 那 那里 是 不 地方 在
[ə'merɪkə] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
America to compare with it ,
美国 到 比较 和 它 ,

“既然她一直说美国没有哪个地方能和欧洲相提并论，那她为什么不能留在欧洲呢？”

[ai][doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [siː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [pet] .
I don't , for my part , see , " he cried , in a pet .
我 不 , 为了 我的 部分 , 看 , " 他 哭 , 在 一个 宠物 .

“就我而言，我看不出来，”他哭着说，语气像宠物一样。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['dʒæspə(r)] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð]
" I suppose she wants to be with her relations , Jasper , " said Polly , with
" 我 认为 她 想要 到 是 和 她 关系 , 碧玉 , " 说 波莉 , 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“我想她大概是想和亲戚们在一起吧，贾斯珀，”波莉叹了口气说道。

" [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? " — ['dʒæspə(r)] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] ['diːpli]
" Relations ? " — Jasper turned suddenly on his heel and thrust his hands deeply
" 关系 ? " — 碧玉 转向 突然 在 他的 脚跟 和 推力 他的 双手 深
[ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] — " [wel] ,
in his pockets — " well ,
在 他的 口袋 — " 出色地 ,

“关系？”——贾斯珀突然转身，双手深深插进口袋——“嗯，

[ʃiː; ʃi] [faɪts] [wɪð] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
she fights with every single one of them , " he said savagely .
她 战斗 和 每一个 单身的 一 的 他们 , " 他 说 野蛮地 .

“她跟他们每个人都打过架，”他恶狠狠地说。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] — [faɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [ɪn]['hɒrə(r)] , [huːz] [greɪt] [griːf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
" Oh , Jasper — fights ! " exclaimed Polly , in horror , whose great grief had always
" 哦 , 碧玉 — 战斗 ! " 惊呼 波莉 , 在 恐怖 , 谁 伟大的 悲伤 有 总是
[biːn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
been at having no relations ,
到过 在 拥有 不 关系 ,

“哦，贾斯珀——打架！”波莉惊恐地喊道，她一直以来最大的悲伤就是没有亲人。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ! "
" Dear me , how very dreadful ! "
" 亲爱的 我 , 如何 非常 可怕 ! "
“我的天哪，真是太可怕了！”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['gluːmɪli] ,
" Well , you know she does , " said Jasper gloomily ,
" 出色地 , 你 知道 她 做 , " 说 碧玉 阴郁地 ,
“嗯，你知道她确实会,”贾斯珀沮丧地说。

[ænd; ənd] [skwer] [raʊnd] — " ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ;
and squaring round — " always picking and carping at something or somebody ;
和 平方 圆形的 — " 总是 挑选 和 鲤鱼 在 某物 或者 某人 ;
并且总是吹毛求疵——“总是挑剔和唠叨某事或某人；

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ˌʌp'set] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and now Father will be all upset by her .
和 现在 父亲 将要 是 全部 沮丧的 经过 她 .
现在父亲肯定会因为她而非常生气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
If she had only waited till to - morrow !
如果 她 有 仅有的 等待 直到 到 - 明天 !
如果她等到明天就好了！

" ['pɒli] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʒʌst] [ðen] ,
" Polly felt such a dreadful sinking of her heart just then ,
" 波莉 毛毡 这样的 一个 可怕 下沉 的 她 心 只是 然后 ,
“波莉当时感到一阵可怕的心痛。”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] .
that for a minute she didn't speak .
那 为了 一个 分钟 她 没有 说话 .
她有一分钟没说话。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
There didn't seem to be any comfort for this .
那里 没有 似乎 到 是 任何 舒适 为了 这 .
似乎没有人能对此表示安慰。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] , " [went] [ɒn]['dʒæspə(r)] , [tuː] ['mɪzrəbl]
" And just think how good Father has been , " went on Jasper , too miserable
" 和 只是 思考 如何 好的 父亲 有 到过 , " 去 在 碧玉 , 也 悲惨的
[tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
to keep still ,
到 保持 仍然 ,
“想想父亲有多好,”贾斯珀继续说道，他难过得无法保持安静。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['flaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [let]
" and all those flowers he had ordered , for of course he couldn't let
" 和 全部 那些 花朵 他 有 订购 , 为了 的 课程 他 不能 让
[ðə; ði] ['flɒrɪsts] ['sʌfə(r)] ,
the florists suffer ,
这 花店 遭受 ,
“还有他订购的所有那些花，他当然不能让花店蒙受损失。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [səʊ] . "
and that he sent to the hospitals when it poured so . "
和 那 他 发送 到 这 医院 什么时候 它 倾倒 所以 . "
暴雨来袭时，他也把物资送到了医院。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈswɒləʊɪŋ] [hɑːd] .
" I know it , " said Polly , swallowing hard .
" 我 知道 它 , " 说 波莉 , 吞咽 难的 .

“我知道,”波莉艰难地咽了口唾沫说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːdəd] [əˈnʌðə(r)] [lɒt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] — [waɪ] , [juː; jʊ]
" And now he has ordered another lot , and everything else — why , you
" 和 现在 他 有 订购 其他 很多 , 和 一切 别的 — 为什么 , 你
[nəʊ] , [ˈpɒli] ,
know , Polly ,
知道 , 波莉 ,

“现在他又订购了另一批货，还有其他所有东西——你知道，波莉，

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈhæznt] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [feə(r)] [ə; eɪ] [səkˈses] , [ænd; ənd] [naʊ]
there isn't anything Father hasn't done to make this fair a success , and now
那里 不是 任何事物 父亲 还没有 完毕 到 制作 这 公平的 一个 成功 , 和 现在
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] !
she has come !
她 有 来 !

为了使这次博览会取得成功，父亲可谓是竭尽全力，现在她也来了！

" [ˈdʒæspə(r)] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Jasper flung himself into a chair and buried his face in his hands .
" 碧玉 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

贾斯珀猛地扑到椅子上，双手捂住了脸。

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈstres] , " [doʊnt] !
" Oh , Jasper , " cried Polly , running over to him in the greatest distress , " don't !
" 哦 , 碧玉 , " 哭 波莉 , 跑步 超过 到 他 在 这 最 痛苦 , " 不 !

“哦，贾斯珀,”波莉惊恐地跑过去，喊道，“不要！”

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
What can we do ? "
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [gluːm] ;
" Nothing , " said Jasper , in the depths of gloom ;
" 没有什么 , " 说 碧玉 , 在 这 深度 的 愁云 ;

“什么也没有,”贾斯珀在深深的忧郁中说道；

" [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də] [ˈeni] [gʊd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] . "
" nothing will do any good so long as she has come . "
" 没有什么 将要 做 任何 好的 所以 长的 作为 她 有 来 . "

“只要她来了，什么都无济于事。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , " [dɪˈkleəd] [ˈpɒli] [kwaɪt] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ]
" Oh , there must something be done , " declared Polly quite wildly , and feeling
" 哦 , 那里 必须 某物 是 完毕 , " 声明 波莉 相当 疯狂地 , 和 感觉
[ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
equal to anything .
平等的 到 任何事物 .

“哦，必须做点什么了,”波莉激动地说道，觉得自己无所不能。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [njuː] [wɒt] [wʊd] [əˈveɪl] !
If she only knew what would avail !
如果 她 仅有的 知道 什么 会 可用 !

如果她知道什么方法会奏效就好了！

"	[hʌʃ]	,	[hɪə(r)]	['kɒmz]	['grænpəpɑː]	!	"
"	**Hush**	**,**	**here**	**comes**	**Grandpapa**	**!**	**"**
"	嘘	,	这里	来	爷爷	!	"

“嘘，爷爷来了！”

"	[əʊ]	,	[hiː; hi]	['mʌsnt]	[siː]	[ˌjuː 'es]	['fiːlɪŋ]	['bædli]	.
"	**Oh**	**,**	**he**	**mustn't**	**see**	**us**	**feeling**	**badly**	**.**
"	哦	,	他	不得	看	我们	感觉	糟糕	.

“哦，他不能看到我们难过的样子。”

"	['dʒæspə(r)]	[spræŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	.
"	**Jasper**	**sprang**	**from**	**his**	**chair**	**.**
"	碧玉	弹簧	从	他的	椅子	.

贾斯珀猛地从椅子上跳了起来。

"	[kʌm]	,
"	**Come**	**,**
"	来	,

“来，

['pɒli]	,	"	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[fluː]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[saɪd]	[hɔːl]	.
Polly	**,**	**"**	**and**	**they**	**flew**	**out**	**into**	**the**	**side**	**hall**	**.**
波莉	,	"	和	他们	飞翔	出去	进入	这	边	大厅	.

波莉,”然后他们飞进了侧厅。

"	[naʊ]	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðəʊz]	[tuː]	,	['pɒli]	[ænd; ənd]	['dʒæspə(r)]	?	"	[sed]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
"	**Now**	**where**	**are**	**those**	**two**	**,**	**Polly**	**and**	**Jasper**	**?**	**"**	**said**	**old**	**Mr**	**.**	**King**	**to**	**himself**	**,**
"	现在	在哪里	是	那些	二	,	波莉	和	碧玉	?	"	说	老的	先生	.	国王	到	他自己	,

“波莉和贾斯珀那两个人现在在哪儿呢？”老金先生自言自语道。

['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]	.
coming	**to**	**the**	**library**	**in**	**a**	**great**	**state**	**of**	**irritation**	**.**
未来	到	这	图书馆	在	一个	伟大的	状态	的	刺激	.

带着极大的烦躁情绪来到图书馆。

"	[aɪv]	[sɜːrtʃt]	[ðɪs]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
"	**I've**	**searched**	**this**	**house**	**for**	**them**	**,**
"	我已经	搜索	这	房子	为了	他们	,

“我在这房子里找过他们了，

[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[liːst]	[aɪ'dɪə]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɒn]	.
and	**nobody**	**seems**	**to**	**have**	**the**	**least**	**idea**	**where**	**they**	**have**	**gone**	**.**
和	无人	似乎	到	有	这	至少	主意	在哪里	他们	有	已消失	.

似乎没有人知道他们去了哪里。

['pɒli]	!
Polly	**!**
波莉	!

波莉！

['dʒæspə(r)]	!
Jasper	**!**
碧玉	!

碧玉！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	['laʊdli]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	['veri]	['plez(ə)nt]	[vɔɪs]	,	['aɪðə(r)]	.
"	**he**	**cried**	**loudly**	**,**	**and**	**it**	**wasn't**	**a**	**very**	**pleasant**	**voice**	**,**	**either**	**.**
"	他	哭	高声	,	和	它	不是	一个	非常	令人愉快的	嗓音	,	任何一个	.

他大声哭喊，而且声音也不太好听。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" ['dʒæspə(r)] [siːzd] ['pɑːliz] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
" Jasper seized Polly's hands in a corner of the hall .
" 碧玉 查获 波莉的 双手 在 一个 角落 的 这 大厅 .

“贾斯珀在大厅角落里抓住了波莉的手。”

" [hiːz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , ['pɒli] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] , [juː; jʊ]
" He's calling us , and we've got to go , Polly , and how we look , you
" 他是 呼叫 我们 , 和 我们已经 得到 到 去 , 波莉 , 和 如何 我们 看 , 你
[ænd; ənd][ai] !
and I !
和 我 !

“他打电话来了，我们得走了，波莉，你和我看起来怎么样！”

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ! "
Whatever shall we do ! "
任何 将 我们 做 ! "

我们该怎么办呢！

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " [briːðd] ['pɒli] .
" But we must go , " breathed Polly .
" 但 我们 必须 去 , " 呼吸 波莉 .

“但我们必须走了，”波莉喘着气说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː]['dʒæspərz] [feɪs] .
Then she looked up into Jasper's face .
然后 她 看起来 向上 进入 碧玉的 脸 .

然后她抬起头，看向贾斯珀的脸。

" [lets] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [fɪks] [ðə; ði] ['flaʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" Let's ask him to go out and help us fix the flowers , " she cried suddenly .
" 我们来吧 问 他 到 去 出去 和 帮助 我们 使固定 这 花朵 , " 她 哭 突然 .

“我们请他出去帮我们修花吧，”她突然喊道。

['dʒæspə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] .
Jasper gave her a keen glance .
碧玉 给予 她 一个 敏锐的 瞥一眼 .

贾斯珀锐利地看了她一眼。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [kʌm] [ɒn] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [ɪt'self] , [ðeɪ] [rʌʃt]
" Come on , " and before their resolution had time to cool itself , they rushed
" 来 在 , " 和 前 他们的 解决 有 时间 到 凉爽的 本身 , 他们 匆忙
['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .
into the library .
进入 这 图书馆 .

“快点！”还没等他们的决心冷却下来，他们就冲进了图书馆。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , " [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] [tə'geðə(r)] ,
" Oh , Grandpapa , " they both cried together ,
" 哦 , 爷爷 , " 他们 两个都 哭 一起 ,

“哦，爷爷，”他们俩同时哭了起来。

" [duː; də] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['flaʊəz] . "
" do come out and tell us how to fix the flowers . "
" 做 来 出去 和 告诉 我们 如何 到 使固定 这 花朵 . "

“请出来告诉我们该如何修复这些花。”

" [heɪ] ?
" Hey ?
" 嘿 ?

“嘿?

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɜːl] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
" The old gentleman whirled around from the table , where he had begun
" 这 老的 绅士 旋转 大约 从 这 桌子 , 在哪里 他 有 开始
[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] .
to throw the papers about .
到 扔 这 文件 关于 .

“那位老先生猛地从桌边转过身来，他刚才一直在桌边乱扔文件。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ?
" Did you know Mrs . Chatterton had come back ?
" 做过 你 知道 太太 . 查特顿 有 来 后退 ?

你知道查特顿夫人回来了吗?

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,
" He glared at them over his spectacles ,
" 他 怒目而视 在 他们 超过 他的 眼镜 ,

他透过眼镜怒视着他们，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ðə; ði]
which he had forgotten to remove when he had been interrupted with the
哪个 他 有 被遗忘的 到 消除 什么时候 他 有 到过 中断 和 这
[ʌn'welkəm] [njuːz] [waɪl] ['piːsfəli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
unwelcome news while peacefully reading the morning paper .
不受欢迎 消息 尽管 和平地 阅读 这 早晨 纸 .

当他正平静地阅读晨报时，突然传来令人不快的消息，他忘记摘下那件东西了。

" [jes] — [əʊ] , [jes] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" Yes — oh , yes , " said Jasper .
" 是的 — 哦 , 是的 , " 说 碧玉 .

“是的——哦，是的,”贾斯珀说。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['pɒli] ['tʃɪəfəli] , " [bʌt; bət] , ['grænpəpɑː] , [wiː; wi] [wɒnt]
" Oh , yes , we know it , " cried Polly cheerfully , " but , Grandpapa , we want
" 哦 , 是的 , 我们 知道 它 , " 哭 波莉 愉快地 , " 但 , 爷爷 , 我们 想
[juː; jʊ] " — ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
you " — tugging at his hand .
你 " — 拉扯 在 他的 手 .

“哦，是的，我们知道,”波莉高兴地喊道，“但是，爷爷，我们想要你”——说着，她拉了拉他的手。

" [heɪ] ? [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Hey ? you knew it ?
" 嘿 ? 你 知道 它 ?

“嘿？你知道吗？”

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [təʊn] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [tə'wɔːd]
" The old gentleman's tone softened , and he suffered himself to be led toward
" 这 老的 绅士的 语气 软化 , 和 他 遭受 他自己 到 是 引领 朝向
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“老先生的语气缓和了下来，任由别人领着他走向门口。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] , [eɪ] ? " — [ˈfiːlɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [step] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" And you want me , eh ? " — feeling with every step as if life , after all ,
" 和 你 想 我 , 嗯 ? " — 感觉 和 每一个 步 作为 如果 生活 , 后 全部 ,
“你想要我，是吗？”——每走一步都感觉，生活终究还是如此。

[maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] .
might be worth living .
可能 是 值得 活的 .
或许值得活下去。

" [jes] , [wiː; wi][duː; də] [ɪnˈdiːd] , [ˈfɑːðə(r)] , " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] [əˈfekʃənətli] , [pəˈzesɪŋ] [hɪmˈself]
" Yes , we do indeed , Father , " cried Jasper affectionately , possessing himself
" 是的 , 我们 做 的确 , 父亲 , " 哭 碧玉 亲切地 , 拥有 他自己
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] .
of the other hand .
的 这 其他 手 .
“是的，我们确实如此，父亲，”贾斯珀深情地喊道，同时握住了父亲的另一只手。

" [ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [juː; jʊ] [sent] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] [ˈlʌvli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ! " [kraɪd]
" And oh , the flowers you sent are just too lovely for anything ! " cried
" 和 哦 , 这 花朵 你 发送 是 只是 也 迷人的 为了 任何事物 ! " 哭
“哦，你送的花真是太漂亮了！”她哭着说。

[ˈpɒli] , [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈweɪ] [əˈlɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Polly , dancing away along by his side .
波莉 , 跳舞 离开 沿着 经过 他的 边 .
波莉在他身边翩翩起舞。

" [ˈðer] [ˈɡɔːdʒəs] , [ˈɡrænpəpɑː] [dɪə(r)] . "
" They're gorgeous , Grandpapa dear . "
" 它们是 华丽的 , 爷爷 亲爱的 . "
“它们真漂亮，亲爱的爷爷。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ?
" Are they so ?
" 是 他们 所以 ?
真是如此吗?

" [ˈɡrænpəpɑː] [biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [rɪˈtɜːnd] .
" Grandpapa beamed at her , all his happiness returned .
" 爷爷 光束 在 她 , 全部 他的 幸福 返回 .
爷爷对着她露出灿烂的笑容，所有的快乐都回来了。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?
" So you want me to tell you how to arrange them , eh ?
" 所以 你 想 我 到 告诉 你 如何 到 安排 他们 , 嗯 ?
所以你想让我告诉你该如何安排它们，是吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]
" And his satisfaction in being appealed to was so intense that he held his
" 和 他的 满意 在 存在 上诉 到 曾是 所以 激烈的 那 他 握住 他的
[hed] [haɪ] .
head high .
头 高的 .
“他因受到呼吁而感到无比满足，以至于他昂首挺胸。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ˈɡeɪlɪ] .
" Well , come on , " and he laughed gayly .
" 出色地 , 来 在 , " 和 他 笑了 同性恋地 .
“好吧，来吧，”他爽朗地笑着说。

['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	,	['njuːli]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[swiːt]	[ɒv; əv]	[ə'pɑːtmənts]	['kʌz(ə)n]	[hɔː'reɪʃioʊz]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	['ɔːlweɪz]	[ə'laʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Mrs	**.**	**Chatterton**	**,**	**newly**	**arrived**	**in**	**the**	**handsome**	**suite**	**of**	**apartments**	**Cousin**	**Horatio's**	**hospitality**	**always**	**allowed**	**her**	**,**
太太	.	查特顿	,	新	到达的	在	这	英俊的	套房	的	公寓	表哥	霍雷肖的	热情好客	总是	允许	她	,

查特顿夫人刚搬进这套漂亮的公寓套房，霍雷肖表兄一如既往地热情好客，让她得以享受这一切。

[lʊkt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[ænd; ənd]	,	['hævɪŋ]	[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[tuː; tə]	[kən'faɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɪnjənz]	[tuː; tə]	,
looked	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**and**	**,**	**having**	**no**	**one**	**else**	**to**	**confide**	**her**	**opinions**	**to**	**,**
看起来	出去	的	这	窗户	,	和	,	拥有	不	一	别的	到	信任	她	意见	到	,

她望着窗外，因为没有其他人可以倾诉自己的想法，

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'vɜːs]	[tuː; tə]	['tʃætɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[frentʃ]	[meɪd]	.
was	**not**	**averse**	**to**	**chatting**	**with**	**her**	**French**	**maid**	**.**
曾是	不是	反	到	聊天	和	她	法语	女佣	.

她并不排斥和她的法国女佣聊天。

"	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɜːfɪktli]	[əb'sɜːd]	,	[hɔː'tens]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[əʊld]	[mæn]	?
"	**Isn't**	**it**	**perfectly**	**absurd**	**,**	**Hortense**	**,**	**to**	**see**	**that**	**old**	**man**	**?**
"	不是	它	完美	荒诞	,	霍滕斯	,	到	看	那	老的	男人	?

“霍滕斯，看到那个老人，难道不觉得非常荒谬吗？”

—	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[haʊ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ænd; ənd]	[ˌærɪstə'krætɪk]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	!
—	**and**	**to**	**think**	**how**	**particular**	**and**	**aristocratic**	**he**	**used**	**to**	**be**	**!**
—	和	到	思考	如何	特别的	和	贵族	他	用过的	到	是	!

想想他以前是多么讲究、多么高贵啊！

[waɪ]	,
Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ai]	[kæn; kən]	[rɪ'membə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[wʊd]	['hɑːdli]	[let]	['dʒæspə(r)]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[muːdz]	,
I	**can**	**remember**	**when**	**he**	**would**	**hardly**	**let**	**Jasper**	**speak**	**to**	**him**	**in**	**some**	**of**	**his**	**moods**	**,**
我	能	记住	什么时候	他	会	几乎	让	碧玉	说话	到	他	在	一些	的	他的	情绪	,

我记得他有时心情不好，几乎不让贾斯珀跟他说话。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[dʒʌst]	[siː]	[ðæt]	['begə(r)]	[gɜːl]	['æktʃuəli]	['həʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['lɑːfɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	. "
and	**now**	**just**	**see**	**that**	**beggar**	**girl**	**actually**	**holding**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**he**	**laughing**	**with**	**her**	**. "**
和	现在	只是	看	那	乞丐	女孩	实际上	保持	他的	手	,	和	他	笑	和	她	. "

现在你看，那个乞丐女孩竟然握着他的手，他还和她一起笑着呢。

"	[ə; eɪ]	-	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[kraɪd]	[hɔː'tens]	,	['drɒpɪŋ]	[ðə; ði]	[gaʊn]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['brʌʃɪŋ]	,
"	**A**	**beggaire**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Hortense**	**,**	**dropping**	**the**	**gown**	**she**	**was**	**brushing**	**,**
"	一个	-	,	是	它	?	"	哭	霍滕斯	,	下降	这	袍	她	曾是	刷牙	,

“是个乞丐吗？”霍滕斯喊道，手里正掸着身上的长袍，衣服也掉在了地上。

[tuː; tə]	[rʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
to	**run**	**to**	**the**	**window**	**.**
到	跑步	到	这	窗户	.

跑到窗边。

" [ai] [siː] [nəʊ] - , ['mædəm] " — [krein] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
" I see no beggaire , madame " — craning her neck .
" 我 看 不 - , 夫人 " — 起重机 她 脖子 .

“夫人，我没看到乞丐。”——她伸长脖子说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [wɪð] [æ'sperəti] ,
" You needn't drop your work , " said Mrs . Chatterton , with asperity ,
" 你 不必 降低 你的 工作 , " 说 太太 . 查特顿 , 和 粗糙度 ,

“你没必要放弃工作,”查特顿太太厉声说道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
" just because I made a simple remark .
" 只是 因为 我 制成 一个 简单的 评论 .

仅仅因为我说了句简单的话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [huːm] [ai] [miːn] , [hɔː'tens] .
You know quite well whom I mean , Hortense .
你 知道 相当 出色地 谁 我 意思是 , 霍滕斯 .

霍滕斯，你很清楚我指的是谁。

[ɪts] [ðæt] ['pɒli] ['pepə(r)] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] . "
It's that Polly Pepper I'm speaking of . "
它是 那 波莉 胡椒 我是 请讲 的 . "

我说的就是那个波莉·佩珀。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] - , ['mædəm] , " [dɪ'kleəd] [hɔː'tens] ['pɜːtli] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk]
" She is not a beggaire , madame , " declared Hortense pertly , opening her black
" 她 是 不是 一个 - , 夫人 , " 声明 霍滕斯 活泼地 , 开幕 她 黑色的
[aɪz] ['veri] [waɪd] .
eyes very wide .
眼睛 非常 宽的 .

“她不是乞丐，夫人,”霍滕斯俏皮地说道，同时睁大了她那双黑眼睛。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃrɪl] ['kækl] .
" She extended her hands and burst into a series of shrill cackles .
" 她 扩展 她 双手 和 爆裂 进入 一个 系列 的 尖锐 咯咯笑 .

她伸出双手，突然发出了一连串尖锐的咯咯声。

" [waɪ] , [ʃiːz] [laɪk] [ɔːl] [diː]['əʊdə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][dɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['truːli] , ['mædəm] , [diː]
" Why , she's like all de oder children in dis house , and I think truly , madame , de
" 为什么 , 她是 喜欢 全部 德 或 孩子们 在 迪斯 房子 , 和 我 思考 真的 , 夫人 , 德
[best] . "
best . "
最好的 . "

“哎呀，她就像这房子里其他所有孩子一样，而且我真的觉得，夫人，她是最棒的。”

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ai] [seɪ] , " [kə'mɑːnd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] ,
" Go back to your work , I say , " commanded Mrs . Chatterton , in a fury ,
" 去 后退 到 你的 工作 , 我 说 , " 命令 太太 . 查特顿 , 在 一个 愤怒 ,

“回去干活！”查特顿太太怒气冲冲地命令道。

[fər'get] [hɜː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stæmp][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
forgetting herself enough to stamp her foot .
遗忘 她自己 足够的 到 邮票 她 脚 .

他忘乎所以，跺了跺脚。

[səʊ]	[hɔː'tens]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[gaʊn]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	['kækl]	['sɒftli]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,
So	**Hortense**	**picked**	**up**	**the**	**gown**	**,**	**but**	**she**	**continued**	**to**	**cackle**	**softly**	**to**	**herself**	**,**
所以	霍滕斯	挑选	向上	这	袍	,	但	她	持续	到	咯咯笑	轻轻	到	她自己	,

于是霍滕斯捡起了那件礼服，但她仍然低声咯咯地笑着。

[wɪð]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['fɜːtɪv]	[glɑːns]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	.
with	**now**	**and**	**then**	**a**	**furtive**	**glance**	**at**	**her**	**mistress**	**.**
和	现在	和	然后	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	她	情妇	.

她时不时会偷偷瞥一眼她的女主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)
第6/17页

[ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌni] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [əʊld] ['mɪstə(r)] .
Outside , with all the sunny influence of the summer morning upon him , old Mr .
外部 , 和 全部 这 阳光明媚 影响 的 这 夏天 早晨 之上 他 , 老的 先生 .
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

外面，沐浴着夏日清晨的阳光，老金先生……

[ænd; ənd] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [went] [ə'baʊt] , [,sjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Polly , and Jasper went about , superintending the placing of the
和 波莉 , 和 碧玉 去 关于 , 监督 这 放置 的 这
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

波莉和贾斯珀四处走动，监督鲜花的摆放。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [pɒts] , [wɪð] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [pɑːmz] ,
For there seemed to be a great many in the pots , with ferns and palms ,
为了 那里 似乎 到 是 一个 伟大的 许多 在 这 锅 , 和 蕨类植物 和 棕榈树 ,

因为花盆里似乎有很多植物，有蕨类植物和棕榈树，

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [best] [ʃəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]
to distribute where they would best show off and be persuaded to swell the
到 分发 在哪里 他们 会 最好的 展示 离开 和 是 被说服 到 膨胀 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [fʌnd] .
poor children's fund .
贫穷的 孩子们的 基金 .

把钱分发到最能让他们炫耀的地方，并说服他们为贫困儿童基金捐款。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] !
" Oh , Grandpapa dear !
" 哦 , 爷爷 亲爱的 !

“哦，亲爱的爷爷！”

[wɒt] ['rɪtʃnəs] ! " [saɪd] ['pɒli] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['ekstəsi] .
what richness ! " sighed Polly , clasping her hands in ecstasy .
什么 丰富 ! " 叹了口气 波莉 , 紧握 她 双手 在 狂喜 .

“多么富饶啊！”波莉叹息道，欣喜若狂地双手合十。

" [ai] [duː; də] [θɪŋk] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bj'uːtɪz] .
" I do think I never saw so many , and such beauties .
" 我 做 思考 我 绝不 锯 所以 许多 , 和 这样的 美女 .

“我确实觉得我从未见过这么多，而且如此美丽的。”

['əʊnli] [lʊk] , ['dʒæspə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [ə'zeɪliə] ! "
Only look , Jasper , at that azalea ! "
仅有的 看 , 碧玉 , 在 那 映山红 ! "

贾斯珀，瞧瞧那朵杜鹃花！

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɔːrkədz] , ['pɒli] ! "
" I know it , " said Jasper , his eyes sparkling , " and those orchids , Polly ! "
" 我 知道 它 , " 说 碧玉 , 他的 眼睛 闪闪发光 , " 和 那些 兰花 , 波莉 ! "

“我知道，”贾斯珀说，他的眼睛闪闪发光，“还有那些兰花，波莉！”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] .
" Oh , I know — I know , " said Polly , spinning about to take it all in .
" 哦 , 我 知道 — 我 知道 , " 说 波莉 , 旋转 关于 到 拿 它 全部 在 .

“哦，我知道——我知道，”波莉说着，转过身来，想要把这一切都看清楚。

[əʊld]['mɪstə(r)] .
Old Mr .
老的 先生 .

老先生

[kɪŋ] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
King put back his head and laughed to see her .
国王 放 后退 他的 头 和 笑了 到 看 她 .

国王仰起头，笑着看着她。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , [maɪ][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɑːtɪli] [pliːzd] .
" I'm so glad you like it , Polly , my girl , " he said , heartily pleased .
" 我是 所以 高兴的 你 喜欢 它 , 波莉 , 我的 女孩 , " 他 说 , 衷心地 高兴 .

“我很高兴你喜欢它，波莉，我的女儿，”他由衷地高兴地说。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænpəpɑː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['pɒli] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] .
" Like it , Grandpapa ! " repeated Polly , standing quite still .
" 喜欢 它 , 爷爷 ! " 重复 波莉 , 常设 相当 仍然 .

“我喜欢，爷爷！”波莉一动不动地重复道。

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Oh , it's just too beautiful !
" 哦 , 它是 只是 也 美丽的 !

“哦，真是太美了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] .
" and she clasped her hands tightly together .
" 和 她 紧握 她 双手 紧紧 一起 .

她双手紧紧地交握在一起。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wɪd] [best] [get] [tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
" Well , I think we'd best get to work , " said Jasper , bursting into a laugh .
" 出色地 , 我 思考 我们会 最好的 得到 到 工作 , " 说 碧玉 , 爆发 进入 一个 笑 .

“好吧，我想我们最好开始工作了，”贾斯珀说着，哈哈大笑起来。

" [kʌm] [ɒn] , ['pɒli] , [lets] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Come on , Polly , let's set about it . "
" 来 在 , 波莉 , 我们来吧 放 关于 它 . "

“来吧，波莉，我们开始吧。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [sed] ['pɒli] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ræptʃə(r)] .
" I think so , too , " said Polly , coming out of her rapture .
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 波莉 , 未来 出去 的 她 狂喜 .

“我也这么认为，”波莉从陶醉中回过神来说道。

[ˌðeərə'pɒn] [in'sjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] !
Thereupon ensued such a busy time !
于是 随后 这样的 一个 忙碌的 时间 !

随后便迎来了一段非常忙碌的时期！

— [ɪ'speʃəli] [æz; əz][əʊld]['tɜːnə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - ['gɑːdnəz] [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,
— especially as old Turner and two of his under - gardeners came up for directions ,
— 尤其 作为 老的 车工 和 二 的 他的 在下面 - 园丁 来了 向上 为了 方向 ,

——尤其是当老特纳和他的两个园丁过来问路的时候，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [went] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and Mr . King went off with them .

和 先生 . 国王 去 离开 和 他们 .

于是金先生和他们一起离开了。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ['pɒli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [wɪŋz] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] ,

So for the next hour Polly seemed to be on wings , here , there ,

所以 为了 这 下一个 小时 波莉 似乎 到 是 在 翅膀 , 这里 , 那里 ,

接下来的一个小时里，波莉就像长了翅膀一样，一会儿飞到这里，一会儿飞到那里。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

and everywhere , and breathing only the sweet fragrance of the flowers .

和 到处 , 和 呼吸 仅有的 这 甜的 香味 的 这 花朵 .

到处都是花香，空气中弥漫着甜美的气息。

" [haʊ] [frɑːnzi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] !

" How Phronsie would enjoy it — the fixing and all !

" 如何 弗朗西 会 享受 它 — 这 定影 和 全部 !

“Phronsie 一定会很喜欢的——包括修复工作在内！”

" [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

" she mourned , in the midst of it ,

" 她 哀悼 , 在 这 中间 的 它 ,

“她在其中哀悼着，

[æz; əz][ðə; ði] [træns'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['teɪblz] ['ɪntuː]['verɪtəb(ə)l] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [went]

as the transforming of the flower - tables into veritable bowers of beauty went

作为 这 转变 的 这 花 - 表格 进入 真正的 鲍尔斯 的 美丽 去

[ɒn] .

on .

在 .

随着花桌逐渐变成名副其实的美丽凉亭，一切变得更加精彩。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [næp] , [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['taɪəd] [aʊt]

" But you know she had to take a long nap , else she would be all tired out

" 但 你 知道 她 有 到 拿 一个 长的 午睡 , 别的 她 会 是 全部 疲劳的 出去

.

.

.

“但你知道她必须好好睡一觉，否则她会累得筋疲力尽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , ['pɒli] . "

And the afternoon is going to be a long one , Polly . "

和 这 下午 是 去 到 是 一个 长的 一 , 波莉 . "

“下午会很漫长，波莉。”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , ['flaɪɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [ænd; ənd]

" Oh , I know , " said Polly , flying on with her work faster than ever , " and

" 哦 , 我 知道 , " 说 波莉 , 飞行 在 和 她 工作 快点 比 曾经 , " 和

“哦，我知道了，”波莉说着，飞快地继续工作，“

[wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

Mamsie was right to make her go to sleep . "

妈妈 曾是 正确的 到 制作 她 去 到 睡觉 . "

妈咪让她睡觉是对的。

" ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] , " ['evə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] . "

" Mrs . Fisher is always right , " said Jasper decidedly , " ever and always . "

" 太太 . 费舍尔 是 总是 正确的 , " 说 碧玉 绝对地 , " 曾经 和 总是 . "

“费舍尔太太总是对的，”贾斯珀斩钉截铁地说，“永远都是。”

" [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] .
" Isn't she ! " cried Polly , in a glow .
" 不是 她 ! " 哭 波莉 , 在 一个 辉光 .
“她真是！”波莉兴奋地喊道。

" [wel] , [ˈdʒæspə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsmaɪlæks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" Well , Jasper , do you think that smilax ought to be trained up there ?
" 出色地 , 碧玉 , 做 你 思考 那 菝葜 应该 到 是 受过训练 向上 那里 ?
“贾斯珀，你觉得应该在那里训练菝葜吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ˈæŋkʃəsli]
" She twisted her head to view the effect , and looked up at him anxiously
" 她 扭曲 她 头 到 看法 这 影响 , 和 看起来 向上 在 他 焦虑地
.
.
.
她扭过头去看效果，然后焦急地抬头看着他。

" [jes] — [nəʊ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] [ˈkrɪtɪkli] ; " [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .
" Yes — no , " said Jasper critically ; " I don't believe I'd put it there .
" 是的 — 不 , " 说 碧玉 关键 ; " 我 不 相信 ID 放 它 那里 .
“是——不，”贾斯珀批判地说；“我不认为我会把它放在那里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈpɒli] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [vaɪnz] [əˈbaʊt] . "
It looks too much , Polly ; there are so many vines about . "
它 看起来 也 很多 , 波莉 ; 那里 是 所以 许多 藤蔓 关于 . "
“看起来太多了，波莉；到处都是藤蔓。”

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [sed] [ˈpɒli] , [ɪn] [greɪt] [rɪˈliːf] .
" So it does , " said Polly , in great relief .
" 所以 它 做 , " 说 波莉 , 在 伟大的 宽慰 .
“确实如此，”波莉如释重负地说。

" [heɪ] - [həʊ] !
" Heigh - ho !
" 身高 - 何 !
“嘿吼！

[wen] [wʌn][ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səʊ] [ˈdɪfrənt] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
when one is working over any thing it looks so different , doesn't it ? "
什么时候 一 是 在职的 超过 任何 事物 它 看起来 所以 不同的 , 不 它 ? "
当你对任何东西进行加工时，它看起来都会截然不同，不是吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] .
" I should say so , " cried Jasper .
" 我 应该 说 所以 , " 哭 碧玉 .
“我倒觉得应该这么说，”贾斯珀喊道。

" [əʊ] , [ˈpɒli] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [ˈevə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [biː; bi] [twelv] [əˈklɑːk] . "
" Oh , Polly , it can't ever in all this world be twelve o'clock . "
" 哦 , 波莉 , 它 不能 曾经 在 全部 这 世界 是 十二 点钟 . "
“哦，波莉，这世上怎么可能到十二点呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" It can't ! " exclaimed Polly , in dismay .
" 它 不能 ! " 惊呼 波莉 , 在 沮丧 .
“不可能！”波莉沮丧地喊道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [meɪdz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
But there was one of the white - capped maids coming across the lawn ,
但 那里 曾是 一 的 这 白色的 - 封顶 女佣 未来 穿过 这 草地 ,
但这时，一个戴着白帽子的女仆正穿过草坪走过来。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
with the summons to go in to luncheon ,
和 这 传票 到 去 在 到 午餐 ,
接到参加午餐的通知后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
which was to be served at an earlier hour than usual .
哪个 曾是 到 是 服务 在 一个 早些时候 小时 比 通常 .
供应时间将比平时提前。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
And after that , no one had more than a moment in which to think ,
和 后 那 , 不 一 有 更多的 比 一个 片刻 在 哪个 到 思考 ,
此后，没有人有哪怕片刻的思考时间。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən] ,
for at three o'clock the garden party was to open ,
为了 在 三 点钟 这 花园 派对 曾是 到 打开 ,
花园派对将于下午三点开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] ['prəʊgres] .
and the fair to be in full progress .
和 这 公平的 到 是 在 满的 进步 .
博览会正在如火如荼地进行中。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,
Long before that time ,
长的 前 那 时间 ,
在那之前很久，

[ðə; ði]['ævənjuːs][ænd; ənd] [striːts] ['liːdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hə'reɪʃiəʊ] [kɪŋ] [ɪ'steɪt] [wɜː(r); wə(r)]
the avenues and streets leading out to the Horatio King estate were
这 途径 和 街道 领导 出去 到 这 霍雷肖 国王 财产 是
[θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ;
thronged with children of all ages and sizes ;
熙熙攘攘 和 孩子们 的 全部 年龄 和 尺寸 ;
通往霍雷肖·金庄园的大道和街道上挤满了各个年龄段、各种体型的孩子；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [nɜːs] - [meɪdz] , [ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
most of them with their nurse - maids , all bound to the scene of the garden
最多 的 他们 和 他们的 护士 - 女佣 , 全部 边界 到 这 场景 的 这 花园
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,
她们中的大多数都带着保姆，全都待在花园派对现场。

[ðeə(r)] [smɔːl] [pɜːrsɪz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][baɪ] [tʃeɪnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ɔː(r)] ['kærid] ['keəfəli] [ɪn]
their small purses dangling by chains from their arms , or carried carefully in
他们的 小的 钱包 悬挂 经过 链条 从 他们的 武器 , 或者 携带 小心 在
[ðeə(r)][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .
她们的小钱包用链子挂在手臂上，或者小心翼翼地拿在手里。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʌznt] [ðɪs] [tuː; tə] [help] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['plez(ə)nt] [hoʊmz] ,
For wasn't this to help poor children who didn't have any pleasant homes ,
为了 不是 这 到 帮助 贫穷的 孩子们 WHO 没有 有 任何 令人愉快的 房屋 ,
这样做难道不是为了帮助那些没有舒适家庭的贫困儿童吗？

[bʌt; bət]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	['stʌfi]	['tenəmənt]	['haʊzɪz]	,	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[brɔːd]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	['kʌntri]	,
but	**lived**	**in**	**stuffy**	**tenement**	**houses**	**,**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**broad**	**,**	**beautiful**	**country**	**,**
但	居住地	在	闷	廉租公寓	房屋	,	到	去	出去	进入	这	广阔	,	美丽的	国家	,

但他们却住在闷热的廉租房里，想要去到广阔美丽的乡村去。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[reɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tʃɪkɪnz]	,
where	**they**	**could**	**race**	**in**	**the**	**fields**	**and**	**play**	**with**	**the**	**chickens**	**,**
在哪里	他们	可以	种族	在	这	字段	和	玩	和	这	鸡	,

他们可以在那里赛跑，和鸡玩耍，

[ænd; ənd]	[pɪk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	?
and	**pick**	**all**	**the**	**flowers**	**they**	**wanted**	**to**	**?**
和	挑选	全部	这	花朵	他们	通缉	到	?

他们想摘多少花就摘多少？

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	['evə(r)]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fʌnd]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[reɪzd]	,
And	**so**	**,**	**ever**	**since**	**the**	**announcement**	**had**	**been**	**made**	**that**	**such**	**a**	**fund**	**was**	**to**	**be**	**raised**	**,**
和	所以	,	曾经	自从	这	公告	有	到过	制成	那	这样的	一个	基金	曾是	到	是	提高	,

因此，自从宣布要筹集这样一笔资金以来，

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[mʌtʃ]	['hɔːdɪŋ]	[ɒv; əv]	['peniz]	,
there	**had**	**been**	**much**	**hoarding**	**of**	**pennies**	**,**
那里	有	到过	很多	囤积	的	便士	,

当时很多人都在囤积便士。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[slaɪt]	[self]	-	[dɪ'naɪəl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	['elɪmənt]	,
and	**no**	**slight**	**self**	**-**	**denial**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**younger**	**element**	**,**
和	不	轻微	自己	-	拒绝	在	这	部分	的	这	年轻	元素	,

年轻一代也丝毫没有自我克制之意。

[huː]	[wʊd]	['nætʃ(ə)rəli]	[biː; bi]	[drɔːn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[plæn]	.
who	**would**	**naturally**	**be**	**drawn**	**into**	**the**	**plan**	**.**
WHO	会	自然	是	绘制	进入	这	计划	.

谁自然会被卷入这个计划中。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ʌp]	['leɪtə(r)]	;
All	**the**	**society**	**people**	**were**	**to**	**drive**	**up**	**later**	**;**
全部	这	社会	人们	是	到	驾驶	向上	之后	;

所有上流人士稍后都会开车过来；

[ænd; ənd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['iːvnɪŋ]	['aʊəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['fʌŋkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
and	**until**	**the**	**early**	**evening**	**hours**	**it**	**was**	**to**	**be**	**the**	**function**	**of**	**the**	**town**	**,**
和	直到	这	早期的	晚上	小时	它	曾是	到	是	这	功能	的	这	镇	,

直到傍晚时分，这里都将是小镇的焦点所在。

[wɪtʃ]	['evri]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[ə'tend]	.
which	**every**	**one**	**was**	**anxious**	**to**	**attend**	**.**
哪个	每一个	一	曾是	焦虑的	到	出席	.

每个人都渴望参加。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
But everybody in Mr . King's household was to be ready to receive ,
但 大家 在 先生 . 国王学院 家庭 曾是 到 是 准备好 到 收到 ,
[ɪɡ'zæktli][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
exactly at three o'clock .
确切地 在 三 点钟 .

但金先生家里的每个人都必须在三点整做好接待准备。

[frɑːnzi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['hævɪŋ] - [hænd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,
Phronsie was in the highest of spirits , having Grandpapa's hand to cling to ,
弗朗西 曾是 在 这 最高 的 烈酒 , 拥有 - 手 到 黏着 到 ,

弗朗西心情无比愉悦，因为她紧紧地抓着爷爷的手。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ɔːl][ðə; ði] [gests] ,
trying to welcome all the guests ,
尝试 到 欢迎 全部 这 客人 ,

努力欢迎所有客人，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] , [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ]
and keeping one eye out to see that Rachel was enjoying herself , attired in a
和 保持 一 眼睛 出去 到 看 那 瑞秋 曾是 享受 她自己 , 穿着 在 一个
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

并时不时留意瑞秋是否玩得开心，她穿着漂亮的衣服，

[pɪŋk] ['kæmbrɪk] [gaʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] — [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] , [əʊ] , [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd]
pink cambric gown , her black hair — which now seemed , oh , so soft and
粉色的 麻纱 袍 , 她 黑色的 头发 — 哪个 现在 似乎 , 哦 , 所以 柔软的 和
['prɪti] !
pretty !
漂亮的 !

粉色细棉布长裙，她那乌黑的头发——现在看起来，哦，如此柔软漂亮！

— [taɪd] [bæk] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [bəʊz] .
— tied back with little pink bows .
— 系 后退 和 小的 粉色的 弓 .

—用粉红色小蝴蝶结扎起来。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəlz] [aɪz] — [wel] , [ðeə(r)] !
And Rachel's eyes — well , there !
和 瑞秋的 眼睛 — 出色地 , 那里 !

还有瑞秋的眼睛——嗯，瞧！

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
no one would ever have suspected that they had only been accustomed to the
不 一 会 曾经 有 怀疑 那 他们 有 仅有的 到过 习惯 到 这
['skwɒlə(r)][ɒv; əv] [grænz] [ə'pɑːtmənt] ,
squalor of Gran's apartment ,
肮脏不堪 的 奶奶的 公寓 ,

谁也想不到，他们之前只是习惯了奶奶公寓里的脏乱差。

[ænd; ənd][græn] [hɜː'self] , [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːt] [wiːk] [ə'gəʊ] .
and Gran herself , but one short week ago .
和 格兰 她自己 , 但 一 短的 星期 前 .

还有格兰本人，但就在一周前。

[ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [feə(r)] [siːn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
They now looked on the world in general , and this fair scene in particular ,
他们 现在 看起来 在 这 世界 在 一般的 , 和 这 公平的 场景 在 特别的 ,

他们现在环顾四周，尤其是眼前这番集市景象。

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['nɒnʃələns]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[bɔːn]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]
with	**all**	**the**	**nonchalance**	**of**	**one**	**born**	**and**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**such**
和	全部	这	漫不经心	的	一	出生	和	带来	向上	在	这	中间	的	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[brɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ðæt]
conditions	**as**	**could**	**bring**	**about**	**a**	**state**	**of**	**affairs**	**like**	**the**	**present**	**that**
状况	作为	可以	带来	关于	一个	状态	的	事务	喜欢	这	展示	那

[sə'raʊndɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
surrounded	**her**	**.**
包围	她	.

她以一种漫不经心的态度看待眼前这种局面，仿佛她生于斯长于斯，身处这样的环境之中，而这种环境足以造就她如今所处的境况。

[ænd; ənd]	['meni]	[ɑːskt]	,	"	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	[tʃaɪld] ?
And	**many**	**asked**	**,**	**"**	**Who**	**is**	**that**	**child** **?**
和	许多	问	,	"	WHO	是	那	孩子 ?

许多人问道：“那个孩子是谁？”

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['klɪəli]	[siːn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['wʌznt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[set]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]
"	**for**	**it**	**was**	**clearly**	**seen**	**that**	**she**	**wasn't**	**of**	**the**	**set**	**that**	**was**	**thronging**
"	为了	它	曾是	清楚地	已见	那	她	不是	的	这	放	那	曾是	熙熙攘攘

[ðə; ði]	[graʊndz]	.
the	**grounds**	**.**
这	理由	.

因为很明显，她不是聚集在场地里的那群人中的一员。

['reɪtʃl]	[hɜː'self]	[wɒz; wəz]	['həʊlli]	[ʌn'kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrks]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[meɪd]	,
Rachel	**herself**	**was**	**wholly**	**unconscious**	**of**	**the**	**remarks**	**that**	**were**	**being**	**made**	**,**
瑞秋	她自己	曾是	完全	无意识	的	这	评论	那	是	存在	制成	,

瑞秋本人完全没有意识到别人在说什么。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'vəʊtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
so	**she**	**devoted**	**her**	**heart**	**and**	**soul**	**to**	**the**	**duty**	**assigned**	**to**	**her**	**,**
所以	她	奉献	她	心	和	灵魂	到	这	责任	分配	到	她	,

所以她全心全意地投入到分配给她的工作中。

[ðæt]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	[ɒn]	['pɒli]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bevi]	[ɒv; əv]	[skuːl]	[frendz]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
that	**of**	**waiting**	**on**	**Polly**	**and**	**her**	**bevy**	**of**	**school**	**friends**	**in**	**one**	**of**	**the**
那	的	等待	在	波莉	和	她	一群	的	学校	朋友们	在	一	的	这

['flaʊə(r)]	-	['baʊəz]	.
flower	**-**	**bowers**	**.**
花	-	鲍尔斯	.

那是在其中一个花坛里招待波莉和她的一群同学朋友。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	['bɒðəd]	[ə'baʊt]	['eni]	['kjʊəriəs]	['glɑːnsɪz]	,	[ɔː(r)]	[ə'said]	,
And	**she**	**never**	**bothered**	**about**	**any**	**curious**	**glances**	**,**	**or**	**asides**	**,**
和	她	绝不	烦恼	关于	任何	好奇的	眼神	,	或者	旁白	,

她从不在意别人好奇的目光或窃窃私语。

[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[rɪ'mɑːk]	[strʌk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['hʌrɪɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,
until	**a**	**chance**	**remark**	**struck**	**her**	**ear**	**as**	**she**	**was**	**hurrying**	**across**	**the**	**lawn**	**,**
直到	一个	机会	评论	击	她	耳朵	作为	她	曾是	匆忙	穿过	这	草地	,

直到她匆匆穿过草坪时，无意间听到一句话，

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['niːdɪd]	[ə'tenʃ(ə)n]	;	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed] ,
which	**she**	**thought**	**needed**	**attention**	**;**	**then**	**she**	**raised**	**her**	**head** **,**
哪个	她	想法	需要	注意力	;	然后	她	提高	她	头 ,

她觉得那里需要关注；然后她抬起头，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[aɪz]	[gruː]	[ʃɑːp]	[ænd; ənd]	[ɪn'tent]	.
and	**her**	**black**	**eyes**	**grew**	**sharp**	**and**	**intent**	**.**
和	她	黑色的	眼睛	生长	锋利的	和	意图	.

她的黑眼睛变得锐利而专注。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
It was Mrs . Chatterton who was speaking .
它 曾是 太太 . 查特顿 WHO 曾是 请讲 .

说话的是查特顿夫人。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegə(r)] [ɡɜːl][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ,
" Yes , it's a little beggar girl he took in ,
" 是的 , 它是 一个 小的 乞丐 女孩 他 采取 在 ,

“是的，他收养的是个小乞丐女孩。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkækl] [wɒz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæt] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" and the cackle was unpleasant that accompanied the words .
" 和 这 咯咯笑 曾是 令人不快的 那 伴随 这 字 .

伴随这些话语的咯咯笑声令人不快。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ai][ɪkˈspekt] [ʃɪl] [rɒb][ˌjuː ˈes][ɔːl] ; [sʌtʃ] [ˈkriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][slaɪ] .
I expect she'll rob us all ; such creatures are so sly .
我 预计 壳 抢 我们 全部 ; 这样的 生物 是 所以 狡猾 .

我估计她会把我们所有人都抢劫一空；这种人太狡猾了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈreɪtʃl] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm]
" She was pointing out Rachel to one of her friends lately arrived from
" 她 曾是 指向 出去 瑞秋 到 一 的 她 朋友们 最近 到达的 从
[ˈjʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

“她当时正指着瑞秋给一位刚从欧洲来的朋友看。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪɡˈzəːtid] [hɜːˈself] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and who had exerted herself to come early and see the children .
和 WHO 有 施加 她自己 到 来 早期的 和 看 这 孩子们 .

她费尽心思早早赶来看望孩子们。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈreɪtʃl] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] , [laɪk] [ˈɡɪmlət] , [ɒn]
" Do you mean me ? " demanded Rachel , her black eyes , like gimlets , on
" 做 你 意思是 我 ? " 要求 瑞秋 , 她 黑色的 眼睛 , 喜欢 吉姆雷特 , 在
[ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈsɪnɪk(ə)l] [feɪs] .
the long , cynical face .
这 长的 , 愤世嫉俗 脸 .

“你是说我吗？”瑞秋问道，她那双黑眼睛像锥子一样，盯着她那张愤世嫉俗的长脸。

" - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [dʌz] ,
" ' Cause if you does , I can tell you that what I does ,
" - 原因 如果 你 做 , 我 能 告诉 你 那 什么 我 做 ,

“因为如果你这么做，我可以告诉你我所做的，

[ai] [dʌz] [raɪt] [aʊt] [ɒn] [tɒp] ; [æn; ən] - [ai] [ɡes] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [əʊ] - [juː; jʊ] ,
I does right out on top ; an ' I guess by the looks o ' you ,
我 做 正确的 出去 在 顶部 ; 一个 - 我 猜测 经过 这 看起来 o - 你 ,

我确实名列前茅；而且我猜从你的表情来看，

[ðæt] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] . "
that ain't your style . "
那 不是 你的 风格 . "

那不是你的风格。

" [juː; jʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kriːtʃə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [feɪs] ['krɪmz(ə)n]
" You impertinent creature ! " exclaimed Mrs . Chatterton , her long face crimson
" 你 无礼 生物 ! " 惊呼 太太 . 查特顿 , 她 长的 脸 赤红
[wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
with passion ,
和 热情 ,

“你这个无礼的家伙！”查特顿太太喊道，她那张长长的脸因愤怒而涨得通红。

[nɒt] [ə'lei] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)]
not allayed by seeing that her friend could with difficulty control her
不是 缓解 经过 看到 那 她 朋友 可以 和 困难 控制 她
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

即使看到朋友难以控制自己的笑意，她也丝毫没有放松下来。

" [ʃɪl] [tel] [ðɪs] ['evriweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [fjuːmd] [wɪ'ðɪn] .
" She'll tell this everywhere , " she fumed within .
" 壳 告诉 这 到处 , " 她 怒气冲冲 之内 .

“她会到处宣扬这件事的，”她内心怒火中烧。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [gɜːl] .
" I shall go and speak to my cousin , Mr . King , about you , girl .
" 我 将 去 和 说话 到 我的 表哥 , 先生 . 国王 , 关于 你 , 女孩 .

“我要去跟我的表兄金先生谈谈你，姑娘。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [hænd] , [bəʊθ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [wel]
" She moved her arm and shapely hand , both very beautiful still , and well
" 她 已搬 她 手臂 和 优美 手 , 两个都 非常 美丽的 仍然 , 和 出色地
[ig'zibitid] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
exhibited on every occasion ,
展出 在 每一个 场合 ,

她摆动着手臂和修长的手指，它们依然非常美丽，在任何场合都展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
and started off with great dignity .
和 开始 离开 和 伟大的 尊严 .

一开始就展现出了极大的尊严。

" [ai] [wʊd] , " [sed] ['reɪtʃl] ['skɔːnfəli] .
" I would , " said Rachel scornfully .
" 我 会 , " 说 瑞秋 轻蔑地 .

“我会的，”瑞秋轻蔑地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " [əʊ] , [ˌem 'iː] !
Then she laughed , " Oh , me !
然后 她 笑了 , " 哦 , 我 !

然后她笑了，“哦，我！”

[əʊ] , [maɪ] !
oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] _ [aɪt] _ , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
you're such a favor _ ite _ , you are !
你是 这样的 一个 偏爱 _ ite _ , 你 是 !

你真是个好人，真的！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv]
" and she doubled up her thin figure , and went off in a little gust of
" 和 她 双倍 向上 她 薄的 数字 , 和 去 离开 在 一个 小的 阵风 的
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

“她挺直了瘦削的身躯，欢快地走了。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [dɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɑːm] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Chatterton darted back and seized her friend's arm to drag her
" 太太 . 查特顿 飞镖 后退 和 查获 她 朋友们 手臂 到 拖 她
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

查特顿太太猛地后退，抓住朋友的胳膊把她拖走。

" [ðæt] [dɪ'testəbl] ['kriːtʃə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [feɪnt] .
" That detestable creature makes me feel quite faint .
" 那 可恨 生物 制作 我 感觉 相当 头晕的 .

“那个可恶的家伙让我感到一阵眩晕。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] , ['reɪtʃəlz] [ə'mjuːzmənt]
" As soon as they had disappeared down a winding path , Rachel's amusement
" 作为 很快 作为 他们 有 消失 向下 一个 绕线 小路 , 瑞秋的 娱乐
[kwaɪt] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
quite left her .
相当 左边 她 .

“当他们沿着蜿蜒的小路消失后，瑞秋的兴致就完全消失了。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] ['pɒli] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ,
She drew herself up stiffly , and hurried back to Polly , to be the same quiet ,
她 画 她自己 向上 僵硬地 , 和 慌忙 后退 到 波莉 , 到 是 这 相同的 安静的 ,

她僵硬地挺直身子，匆匆回到波莉身边，恢复了往日的沉默。

[ə'tentɪv] , [deft] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
attentive , deft little maiden as before .
细心 , 麻利 小的 少女 作为 前 .

和以前一样，是个细心、灵巧的小姑娘。

" [juː; jʊ][duː; də][taɪ] ['flaʊəz] [ʌp][səʊ] ['bjuːtɪfli] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
" You do tie flowers up so beautifully , " cried Polly ,
" 你 做 领带 花朵 向上 所以 非常漂亮 , " 哭 波莉 ,

“你把花扎得真漂亮！”波莉喊道。

['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [spuːl] [ɒv; əv]['beɪbi] ['rɪbən] .
handing her another big spool of baby ribbon .
处理 她 其他 大的 线轴 的 婴儿 丝带 .

递给她另一大卷婴儿丝带。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , [g'ɜːlz] ? "
" Doesn't she , girls ? "
" 不 她 , 女孩们 ? "

“难道不是吗，姑娘们？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] .
" Yes , indeed , " cried ever so many .
" 是的 , 的确 , " 哭 曾经 所以 许多 .

“是的，的确如此！”许多人齐声喊道。

" [ai] [kænt] [taɪ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [snɑːrlz] [ʌp] ,
" I can't tie a bow to save myself , " declared Alexia ; " it all snarls up ,
" 我 不能 领带 一个 弓 到 节省 我 , " 声明 阿莱克西娅 ; " 它 全部 咆哮 向上 ,

“我连个蝴蝶结都系不好，”阿莱克西娅说道，“全都缠在一起了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [ai] [get] [θruː] ,
and it looks for all the world , when I get through ,
和 它 看起来 为了 全部 这 世界 , 什么时候 我 得到 通过 ,

看起来，当我完成这一切之后，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [dɒg] [hæd; həd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .
as if my dog had chewed it .
作为 如果 我的 狗 有 咀嚼 它 .

就像被我的狗啃过一样。

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[jes] , [ðæt] ['bɑːskɪt] [ɪz] [tuː] [d'ɒləz] . "
Yes , that basket is two dollars . "
是的 , 那 篮子 是 二 美元 . "

是的，那个篮子卖两美元。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I'll take it ,
" 患病的 拿 它 ,

“我要买它，

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɒt] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] ['tɪptəʊz] [tuː; tə] [pɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð]
" said the little tot who had to stand on tiptoes to peer over the table with
" 说 这 小的 总计 WHO 有 到 站立 在 踮起脚尖 到 同伴 超过 这 桌子 和
[ɪts] ['bluːmɪŋ] ['bjuːti] .
its blooming beauty .
它是 盛开 美丽 .

“那个小女孩踮起脚尖，越过桌子，看到了桌上盛开的美丽花朵，她说道。”

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] ,
" I want it for my mamma ,
" 我 想 它 为了 我的 妈妈 ,

“我想把它送给我的妈妈。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [keɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] [tuː; tə] [həʊld] ,
" and he gave his smart little cane to the nursemaid to hold ,
" 和 他 给予 他的 聪明的 小的 甘蔗 到 这 保姆 到 抓住 ,

于是他把那根精致的小拐杖递给保姆拿着。

[waɪl] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
while he opened his purse .
尽管 他 打开 他的 钱包 .

他打开钱包的时候。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [rɪk] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ; " [ðə; ði] ['vaiəlits]
" Well , it's a beauty , Rick , " said Alexia , picking up the basket ; " the violets
" 出色地 , 它是 一个 美丽 , 里克 , " 说 阿莱克西娅 , 挑选 向上 这 篮子 ; " 这 紫罗兰
[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [swiːt] ,
are so sweet ,
是 所以 甜的 ,

“哇，真漂亮，里克，”阿莱克西娅说着，拿起篮子；“这些紫罗兰花真香。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
" and she sniffed them two or three times as she passed them over .
" 和 她 嗅了嗅 他们 二 或者 三 时代 作为 她 通过了 他们 超过 .

她一边把它们递过去，一边嗅了两三下。

" [hɪrz] [rɪk] ['hæləˌdeɪ] , " [kɔːld] [klem] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Here's Rick Halliday , " called Clem , at the other end of the table .
" 这里是 里克 哈利迪 , " 称为 克莱姆 , 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 .

“这是里克·哈利迪，”克莱姆喊道，他坐在桌子的另一端。

" [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Now I'm going to make him buy something of me .
" 现在 我是 去 到 制作 他 买 某物 的 我 .

“现在我要让他买我的东西。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [meɪk] [hɪm] , [g'ɜːlz] ; [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gɪv(ə)n][hɪm] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]
We must all make him , girls ; his father's given him oceans of money to
我们 必须 全部 制作 他 , 女孩们 ; 他的 父亲的 给定 他 海洋 的 钱 到
[spend] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
spend , of course .
花费 , 的 课程 .

女孩们，我们都要让他开心起来；当然，他父亲给了他一大笔钱让他花。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
" It was loud enough for Polly to hear ,
" 它 曾是 大声 足够的 为了 波莉 到 听到 ,

“声音大到波莉都能听见。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['rɪbən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and she dropped the box of ribbon under the table .
和 她 掉落 这 盒子 的 丝带 在下面 这 桌子 .

她把那盒丝带掉到了桌子底下。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" No , no , " she said decidedly , hurrying over ,
" 不 , 不 , " 她 说 绝对地 , 匆忙 超过 ,

“不，不，”她斩钉截铁地说着，快步走了过去。

" ['grænpəpɑː] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [baɪ] .
" Grandpapa said we were not to ask a single person to buy .
" 爷爷 说 我们 是 不是 到 问 一个 单身的 人 到 买 .

爷爷说我们不能向任何人要东西买。

[ðæts] [ðə; ði] [ruːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [klem] . "
That's the rule , you know , Clem . "
那就是 这 规则 , 你 知道 , 克莱姆 . "

克莱姆，你知道，这就是规矩。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , " ['grʌmbld] [klem] ; " [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" We could make ever so much more , " grumbled Clem ; " it's for the
" 我们 可以 制作 曾经 所以 很多 更多的 , " 咕哝 克莱姆 ; " 它是 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
poor children ,
贫穷的 孩子们 ,

“我们还能做得更多，”克莱姆抱怨道；“这都是为了那些贫困的孩子们。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɒli] . "
you know , Polly . "
你 知道 , 波莉 . "

你知道，波莉。

" ['grænpəpɑː] [sed] [nɒt] , " [rɪ'piːtɪd] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
" Grandpapa said not , " repeated Polly , her cheeks like a rose ,
" 爷爷 说 不是 , " 重复 波莉 , 她 脸颊 喜欢 一个 玫瑰 ,

“爷爷说不行,”波莉重复道，脸颊红扑扑的。

[ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] .
and back she flew again to her post .
和 后退 她 飞翔 再次 到 她 邮政 .

然后她又飞回了岗位。

" [ai] [ʃænt] [bai] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [klem] [fɔːr'saɪθ] , " ['laʊdli] [dɪ'kleəd] [smɔːl] [rɪk] ['əʊvə(r)]
" I shan't buy anything of you , Clem Forsythe , " loudly declared small Rick over
" 我 不会 买 任何事物 的 你 , 克莱姆 福赛斯 , " 高声 声明 小的 里克 超过
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

“我才不会买你的任何东西，克莱姆·福赛斯！”小里克大声地对她说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hænd] , " ['eniweɪ] .
taking his little cane from the nursemaid's hand , " anyway .
采取 他的 小的 甘蔗 从 这 - 手 , " 反正 .

他从保姆手中接过小拐杖，“总之。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [maɪ][pə'pɑː] [sed] [ɪf] ['eni] [wʌn] [tiːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] ,
And beside , my papa said if any one teased me to spend my money ,
和 旁 , 我的 爸爸 说 如果 任何 一 戏弄 我 到 花费 我的 钱 ,

而且，我爸爸说过，如果有人嘲笑我花钱，

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .
I was to come right away .
我 曾是 到 来 正确的 离开 .

我本该马上过去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] .
But he didn't believe they would here .
但 他 没有 相信 他们 会 这里 .

但他并不认为他们会在这里。

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" And with his basket of flowers for his mother ,
" 和 和 他的 篮子 的 花朵 为了 他的 母亲 ,

“他带着一篮鲜花，准备送给他的母亲，

[hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
he moved off with great dignity across the lawn ,
他 已搬 离开 和 伟大的 尊严 穿过 这 草地 ,

他姿态优雅地穿过草坪，离开了。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [men] [dɪd] .
swinging his cane as he had noticed the men did .
摇摆 他的 甘蔗 作为 他 有 注意到 这 男人 做过 .

他注意到那些男人都在挥动拐杖，于是也跟着挥了起来。

" [ɒv; əv][ɔːl] [kidz] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [rɪk] ['hæləˌdeɪ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl] ['ɪnfənt] ,
" Of all kids , I do think that Rick Halliday is the most detestable infant ,
" 的 全部孩子们 , 我 做 思考 那 里克 哈利迪 是 这 最多 可恨 婴儿 ,

“在所有孩子中，我认为里克·哈利迪是最令人讨厌的婴儿。”

" [ɪk'skleɪmd] [klem] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] .
" exclaimed Clem , in great discomfort .
" 惊呼 克莱姆 , 在 伟大的 不适 .

“克莱姆非常不舒服地叫道。”

" [əʊ] , [jes] , ['mɪsɪz] . [nʌn] " — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] — " [wiː; wi][hæv; həv] ['hiːliətrəʊp] , ['evə(r)]
" Oh , yes , Mrs . Nunn " — her face brightening — " we have heliotrope , ever
" 哦 , 是的 , 太太 . 纳恩 " — 她 脸 提亮 — " 我们 有 鸡血石 , 曾经
[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so much of it .
所以 很多 的 它 .

“哦，是的，努恩夫人”——她的脸容光焕发——“我们有向日葵，而且有很多。”

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [vɑːz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['freɪgrəns] .
" She thrust her hands into a big vase overflowing with fragrance .
" 她 推力 她 双手 进入 一个 大的 花瓶 溢出 和 香味 .

她将双手伸入一个盛满香水的大花瓶中。

" [haʊ] ['meni] ?
" How many ?
" 如何 许多 ?

“多少?

[əʊ] , [θriː] ['dʌz(ə)n] [sprez] .
Oh , three dozen sprays .
哦 , 三 打 喷雾 .

哦，三打喷雾。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ten] [d'ɒləz] , " [sed] ['dʒəʊəl]]
" [Illustration : " But this is ten dollars , " said Joel]
" [插图 : " 但 这 是 十 美元 , " 说 乔尔]

【插图：“但这可是十美元啊,”乔尔说】

[ænd; ənd][ðə; ði][bændz] — [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [lɔːn] ,
And the bands — one at the end of the big lawn ,
和 这 乐队 — 一 在 这 结尾 的 这 大的 草地 ,

还有乐队——其中一个在大草坪的尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [wɜː(r); wə(r)]
and the other on the terrace at the farther side of the house — were
和 这 其他 在 这 阳台 在 这 更远 边 的 这 房子 — 是
['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] ;
playing their sweetest ;
玩耍 他们的 最甜美的 ;

另一只在房子另一侧露台上——正在演奏它们最甜美的乐曲；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fəʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ]
and now the society folk began to put in an appearance among the throngs
和 现在 这 社会 民间 开始 到 放 在 一个 外貌 之中 这 人群
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
of children .
的 孩子们 .

现在，上流社会人士也开始出现在成群的孩子中间。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn]['gɑːlə][ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
Everybody was in gala attire , and the garden party was at its height .
大家 曾是 在 节日 服装 , 和 这 花园 派对 曾是 在 它是 高度 .

每个人都穿着盛装，花园派对正进行到高潮。

" ['dʒəʊəl] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['kæbət][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" Joel , " cried Mr . Cabot to that individual ,
" 乔尔 , " 哭 先生 . 卡伯特 到 那 个人 ,

“乔尔！”卡伯特先生朝那个人喊道。

['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv] ['ɡeɪlɪ] [drest] ['vɪzɪtəz] , " [hɪə(r)] ,
rushing in and out among the little knots of gayly dressed visitors , " here ,
匆忙 在 和 出去 之中 这 小的 绳结 的 同性恋地 穿着 访客 , " 这里 ,

在穿着艳丽的游客们三三两两的人群中穿梭往来，“这里，

[rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['lɛtəz]
run over to the post office , will you , and see if there are any letters
跑步 超过 到 这 邮政 办公室 , 将要 你 , 和 看 如果 那里 是 任何 信件
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
for me ? "
为了 我 ? "

你去邮局看看有没有我的信好吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒəʊəl] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'lɒŋ] .
" All right , " Joel cried , as he flew along .
" 全部 正确的 , " 乔尔 哭 , 作为 他 飞翔 沿着 .

“好了,”乔尔一边飞一边喊道。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [bæk] [hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð] [θriː] ['misiv] .
And in an incredibly short space of time , back he rushed with three missives .
和 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 , 后退 他 匆忙 和 三 信件 .

在极短的时间内，他带着三封信匆匆赶回。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [ten] [sents] [ə'piːs] , " [sed] ['dʒəʊəl] ['prɒmptli] .
" Ten cents apiece , " said Joel promptly .
" 十 分 一块 , " 说 乔尔 及时 .

“每个10美分,”乔尔立即说道。

" [aɪl] [get] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I'll get change in a minute ,
" 患病的 得到 改变 在 一个 分钟 ,

“我马上就去拿零钱。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [bɪl] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" and he was flying off again with the bill thrust into his hand .
" 和 他 曾是 飞行 离开 再次 和 这 账单 推力 进入 他的 手 .

“然后他手里拿着账单，又飞快地离开了。”

" [ai][doʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] .
" I don't take any change here .
" 我 不 拿 任何 改变 这里 .

“我这里不收零钱。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ; [ai][woʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] ,
I don't want any ; I won't be bothered with it , " declared Mr . Cabot ,
我 不 想 任何 ; 我 惯于 是 烦恼 和 它 , " 声明 先生 . 卡伯特 ,

“我一个都不要；我才懒得管呢,”卡伯特先生说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] .
in his most decided fashion .
在 他的 最多 决定 时尚 .

以他最果断的方式。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ten] [d'ɒləz] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [ə'gɑːst] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [tuː; tə] [flæp] [ðə; ði]
" But this is ten dollars , " said Joel , aghast , and stopping short to flap the
" 但 这 是 十 美元 , " 说 乔尔 , 惊愕 , 和 停止 短的 到 瓣膜 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

“但这可是十美元啊！”乔尔惊愕地说着，停下脚步，挥舞着钞票。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [ðæts] [maɪ] [ə'feə(r)] ; [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)] [aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] .
" Never mind , that's my affair ; go along , or I'll report you .
" 绝不 头脑 , 那就是 我的 事务 ; 去 沿着 , 或者 患病的 报告 你 .

“算了，那是我的事；你走吧，不然我就举报你。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstmən] ? " — ['pɔɪntɪŋ] ['stɜːnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .
Aren't you one of the postmen ? " — pointing sternly to his badge .
不是 你 一 的 这 邮递员 ? " — 指向 严厉地 到 他的 徽章 .

“你不是邮递员吗？”他严厉地指着自己的徽章。

" [jes] , " [sed] ['dʒəʊəl] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [tʃiːks] [wɪð] [praɪd]
" Yes , " said Joel , straightening up , and puffing out his chubby cheeks with pride
" 是的 , " 说 乔尔 , 拉直 向上 , 和 抽气 出去 他的 胖乎乎的 脸颊 和 自豪
.
.
.

“是的，”乔尔说着，挺直了身子，骄傲地鼓起他胖乎乎的脸颊。

" [wel] , [ðen] , [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [mɑːtʃ] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] .
" Well , then , you'll find yourself reported if you don't march , " cried Mr .
" 出色地 , 然后 , 你会 寻找 你自己 据报道 如果 你 不 行进 , " 哭 先生 .

“那么，如果你不参加游行，你就会被举报的，”先生喊道。

['kæbət] " [səʊ] [ɒf] [wɪð] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] . "
Cabot " So off with yourself to the postmaster . "
卡伯特 " 所以 离开 和 你自己 到 这 邮政局长 . "

卡伯特：“那你还是自己去邮局吧。”

" [kʌm] [ɒn] , ['dʒəʊəl] , " [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstmən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrsi] ,
" Come on , Joel , " called another of the postmen , who happened to be Percy ,
" 来 在 , 乔尔 , " 称为 其他 的 这 邮递员 , WHO 发生 到 是 珀西 ,
['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] .
rushing along .
匆忙 沿着 .

“快点，乔尔，”另一位邮递员喊道，他碰巧是珀西，正匆匆赶来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [meɪl] [bæg] [naʊ] ,
" I'm going to get my mail bag now ,
" 我是 去 到 得到 我的 邮件 包 现在 ,

“我现在要去取我的邮件了。”

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [fəʊks] ['weɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] " — ['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)]
there's just a crowd of folks waiting over there for letters " — pointing over
有 只是 一个 人群 的 各位 等待 超过 那里 为了 信件 " — 指向 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] [grəʊv] .
to the pine grove .
到 这 松树 树林 .

“那边有一群人等着收信呢。”——他指着松树林的方向。

" [səʊ] [wɪl] [ai] [get] [maɪn] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒəʊəl] ,
" So will I get mine , " shouted Joel ,
" 所以 将要 我 得到 矿 , " 喊叫 乔尔 ,

“那我也能得到我的那份吗？”乔尔喊道。

" [ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] " — ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] — " [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [sent] [tuː; tə]
" and see here " — waving his ten - dollar bill — " what Mr . Cabot sent to
" 和 看 这里 " — 挥手 他的 十 - 美元 账单 — " 什么 先生 . 卡伯特 发送 到
['dʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

“瞧瞧这里，”他挥舞着手中的十美元钞票，“卡伯特先生寄给贾斯珀的东西。”

[ai] [ges] ['ðætḷ] [send] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['pɜːrsi] ['wɪtni] !
I guess that'll send one poor child off into the country , Percy Whitney !
我 猜测 那将 发送 一 贫穷的 孩子 离开 进入 这 国家 , 珀西 惠特尼 !

我猜这会把一个可怜的孩子送到乡下去，珀西·惠特尼！

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [praɪm] !
Won't that be prime !
惯于 那 是 主要的 !

那岂不是太棒了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪs'teərɪə] - ['ɑːbə(r)] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ðæt] ['pɜːrsi]
" There was such a crowd around the Wistaria - arbor post office , that Percy
" 那里 曾是 这样的 一个 人群 大约 这 紫藤 - 乔木 邮政 办公室 , 那 珀西
[ænd; ənd] ['dʒəʊəl] ,
and Joel ,
和 乔尔 ,

“紫藤树邮局周围人山人海，以至于珀西和乔尔……”

[huː] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] ['biːɪŋ] ['letə(r)] - ['kærɪəz] [tuː; tə] ['helpɪŋ] ['dʒæspə(r)] [wɪ'ðɪn] , [hæd; həd] [tuː; tə]
who much preferred being letter - carriers to helping Jasper within , had to
WHO 很多 首选 存在 信 - 承运人 到 帮助 碧玉 之内 , 有 到
[krɔːl] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
crawl in under the vines ,
爬行 在 在下面 这 藤蔓 ,

那些宁愿当邮递员也不愿帮助贾斯珀的人，不得不从藤蔓下爬进去。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [meɪl] [bægz] .
to find the mail bags .
到 寻找 这 邮件 包 .

找到邮件袋。

" [hɪə(r)] , ['dʒæspə(r)] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] " — ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl]
" Here , Jasper , " cried Joel , " take it , do " — throwing the ten - dollar bill
" 这里 , 碧玉 , " 哭 乔尔 , " 拿 它 , 做 " — 投掷 这 十 - 美元 账单
[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌri] ,
down in a flurry ,
向下 在 一个 阵雪 ,

“给你，贾斯珀，”乔尔喊道，“拿着！”说着，他慌忙地把十美元钞票扔在地上。

[tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [stræp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪl] [bæg] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] ['pɜːrsi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪz; ɪz] [ɪn]
to fling the strap of his mail bag over his head before Percy should get his in
到 一扔 这 带子 的 他的 邮件 包 超过 他的 头 前 珀西 应该 得到 他的 在
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

在珀西整理好自己的邮件袋之前，他一把将邮件袋的带子甩到头上。

[bʌt; bət] ['dʒæspə(r)] ,
But Jasper ,
但 碧玉 ,

但是贾斯珀，

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['klæmə]
who was trying to satisfy the demands of a throng of people all clamoring
WHO 曾是 尝试 到 满足 这 需求 的 一个 人群 的 人们 全部 喧闹
[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] ,
at the small window for letters ,
在 这 小的 窗户 为了 信件 ,

他当时正努力满足一大群人的需求，他们都挤在小窗口前争抢信件。

['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .
didn't see it , or even hear his name called .
没有 看 它 , 或者 甚至 听到 他的 姓名 称为 .

我没看到他，甚至没听到有人叫他的名字。

[səʊ][ðə; ði] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] ,
So the ten - dollar bill lay perfectly still where it fell , until it got all tired out ,
所以 这 十 - 美元 账单 躺 完美 仍然 在哪里 它 跌倒 , 直到 它 得到 全部 疲劳的 出去 ,

于是，那张十美元钞票就那样静静地躺在它掉落的地方，直到它筋疲力尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] , ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɑːbə(r)] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [tuː; tə][wʌn]
and a little puff of wind , sweeping through the arbor , blew it first to one
和 一个 小的 噗 的 风 , 扫荡 通过 这 乔木 , 吹 它 第一的 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一阵微风吹过凉亭，先是把它吹向一边。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and then to the other ,
和 然后 到 这 其他 ,

然后到另一个，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['evəgriːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊsts]
until at last it fell down among a tangle of evergreen with which the posts
直到 在 最后的 它 跌倒 向下 之中 一个 纠纷 的 常绿 和 哪个 这 帖子
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] .
of the arbor were wound .
的 这 乔木 是 伤口 .

最后它掉落在缠绕着凉亭柱子的常绿灌木丛中。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [væn] , [huː] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] ['biːɪŋ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['dʒæspə(r)][tuː; tə] ['rʌnɪŋ]
And presently , Van , who much preferred being assistant to Jasper to running
和 目前 , 范 , WHO 很多 首选 存在 助手 到 碧玉 到 跑步
[ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)]['kæriə(r)] ,
about as a letter carrier ,
关于 作为 一个 信 载体 ,

而目前，范恩更喜欢做贾斯珀的助手，而不是到处跑来跑去当邮递员。

[keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [ðæt] ['sɪli] [əʊld] [griːn] [stʌf] !
came along and exclaimed , " Oh , that silly old green stuff !
来了 沿着 和 惊呼 , " 哦 , 那 愚蠢的 老的 绿色的 东西 !

走过来，惊呼道：“哦，那愚蠢的绿色老东西！”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] !
It takes up so much room !
它 需要 向上 所以 很多 房间 !

它占用了好多空间！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [twɪtʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,
" And he twitched off a lot of it , and the ten - dollar bill ,
" 和 他 抽搐 离开 一个 很多 的 它 , 和 这 十 - 美元 账单 ,

“他抽搐了一下，把很多东西都抽走了，还有那张十美元的钞票，

[wel] ['krʌmpld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ,
well crumpled up inside of the bunch ,
出色地 皱巴巴的 向上 里面 的 这 束 ,

皱巴巴地塞在一堆东西里，

[saɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ɪt'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
sighed and said to itself as it was flung under the counter ,
叹了口气 和 说 到 本身 作为 它 曾是 扔 在下面 这 柜台 ,

它叹了口气，被扔到柜台下面时自言自语道：

" [naʊ] [ai] [ges] [aɪm] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [fər'evə(r)] .
" Now I guess I'm dead and buried forever .
" 现在 我 猜测 我是 死的 和 埋葬 永远 .

“现在我想我已经死了，永远埋葬了。”

" ['miːnwaɪl] , ['dʒəʊəl] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæbəts]
" Meanwhile , Joel , as happy as a lark at the thought of Mr . Cabot's
" 同时 , 乔尔 , 作为 快乐的 作为 一个 云雀 在 这 想法 的 先生 . 卡博特的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
contribution ,
贡献 ,

与此同时，乔尔一想到卡伯特先生的贡献就高兴得像只云雀，

[went] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['lɛtəz] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
went off on the wings of the wind , distributing letters , here , there , and
去 离开 在 这 翅膀 的 这 风 , 分发 信件 , 这里 , 那里 , 和
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

他们乘着风的翅膀飞走了，到处散发信件。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] .
and receiving lots of orders .
和 接收 很多 的 订单 .

并收到大量订单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [əʊ] , ['dʒəʊəl] , [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letə(r)] ,
It was , " Oh , Joel , get me a letter ,
它 曾是 , " 哦 , 乔尔 , 得到 我 一个 信 ,

那是：“哦，乔尔，给我写封信。”

" [ænd; ənd] , " ['dʒəʊəl] , [get] [ˌem 'iː][wʌn] ; [ai] [kænt] [get] [nɪə(r)][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
" And , " Joel , get me one ; I can't get near the post office ; there's a perfect
" 和 , " 乔尔 , 得到 我 一 ; 我 不能 得到 靠近 这 邮政 办公室 ; 有 一个 完美的
[mɒb] [ðeə(r)] .
mob there .
暴民 那里 .

“还有，乔尔，帮我拿一个；我没法靠近邮局；那里人山人海。”

" [ænd; ənd] , " ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] ! " — [frɒm; frəm][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] — " [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ;
" And , " Joel Pepper ! " — from clear across the lawn — " come over here ;
" 和 , " 乔尔 胡椒 ! " — 从 清除 穿过 这 草地 — " 来 超过 这里 ;

“还有，‘乔尔·佩珀！’——从草坪对面传来——‘过来！’

['mɪsɪz] . ['sɪŋgltən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] ,
Mrs . Singleton wants to see you about some letters ,
太太 . 辛格尔顿 想要 到 看 你 关于 一些 信件 ,

辛格尔顿太太想见你，是关于一些信件的事。

" [ʌn'tɪl] ['dʒəʊəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [pəʊst] - ['ɒfɪs]
" until Joel began to feel that he was about running the whole post - office
" 直到 乔尔 开始 到 感觉 那 他 曾是 关于 跑步 这 所有的 邮政 - 办公室
[dɪ'pɑːtmənt] ,
department ,
部门 ,

直到乔尔开始觉得自己即将掌管整个邮局部门为止

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] ,
and it seemed as if every drop of blood was in his chubby face ,
和 它 似乎 作为 如果 每一个 降低 的 血 曾是 在 他的 胖乎乎的 脸 ,

他那胖乎乎的脸上仿佛滴满了鲜血。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] .
he was so hot .
他 曾是 所以 热的 .

他真是太帅了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] , ['plʌndʒɪŋ] [ɒn] .
But he never thought of being tired , he was so happy , plunging on .
但 他 绝不 想法 的 存在 疲劳的 , 他 曾是 所以 快乐的 , 骤降 在 .

但他从没想过会累，他非常开心，继续向前冲去。

" [əʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] , ['hʌni] !
" Oh , my gracious , honey !
" 哦 , 我的 亲切 , 蜂蜜 !

“哦，我的天哪，亲爱的！”

[juː; jʊ] [dʌn] [məuz] - [nɒkt] [diː] [brɛf] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] !
you done mos ' knocked de bref out o ' me !
你 完毕 莫斯 - 敲门 德 简而言之 出去 o - 我 !

你把我彻底打败了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kændəsi] ,
" It was Candace ,
" 它 曾是 坎迪斯 ,

是坎迪斯，

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɒn] ['temp(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [help] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]
who had left her little shop on Temple Place to help forward the garden party
WHO 有 左边 她 小的 店铺 在 寺庙 地方 到 帮助 向前 这 花园 派对
,
,
,

她离开位于坦普尔广场的小店，去帮忙筹办花园派对。

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , ['keələs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
against whom he had come up , careless where he was going .
反对 谁 他 有 来 向上 , 粗心 在哪里 他 曾是 去 .

他迎面而来，全然不顾自己要去哪里。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl]
THE TEN - DOLLAR BILL
这 十 - 美元 账单

十美元钞票

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] ['sɒri] !
" Oh , I'm so sorry !
" 哦 , 我是 所以 对不起 !

“哦，我太抱歉了！”

" ['dʒəʊəl] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [rɪ'mɔːsfəli] ,
" Joel brought himself up remorsefully ,
" 乔尔 带来 他自己 向上 懊悔地 ,

乔尔懊悔地把自己带了起来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ræg] [dɒlz] [sent] ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ɑːmz] .
trying to recover the collection of rag dolls sent spinning from her black arms .
尝试 到 恢复 这 收藏 的 抹布 娃娃 发送 旋转 从 她 黑色的 武器 .

试图找回从她黑色的手臂上甩出去的那些布娃娃。

" [æn; ən] - [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [setʃ] ['pɜːrfɛk] - [bj'uːtɪz] ! " [mɔːn, məun] ['kændəsi] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['sɒrəʊfəli] [tə'geðə(r)] .
" An ' dey were sech perfec ' beauties ! " mourned Candace , twisting her hands sorrowfully together .
" 一个 - 戴 是 sech 完美 - 美女 ! " 哀悼 坎迪斯 , 扭曲 她 双手 悲伤地 一起 .

“她们可是那么完美无瑕的美人啊！”坎迪斯哀叹道，悲伤地绞着双手。

" [əʊ] , [ˌem 'iː] !
" Oh , me !
" 哦 , 我 !

“哦，我！”

[əʊ] , [maɪ] ! "
oh , my ! "
哦 , 我的 ! "

我的天哪！

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] ['staʊtli] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" They aren't hurt a bit , " declared Joel stoutly , precipitating the whole collection unceremoniously at her .
" 他们 不是 伤害 一个 少量 , " 声明 乔尔 坚定地 , 沉淀 这 所有的 收藏 不体面地 在 她 .

“他们一点儿也没受伤，”乔尔斩钉截铁地说道，然后毫不客气地把所有东西都扔给了她。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] , [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['evə(r)] ! "
" There they are , every single one , as nice as ever ! "
" 那里 他们 是 , 每一个 单身的 一 , 作为 好的 作为 曾经 ! "

“他们都在那儿，一个不落，一如既往地和蔼可亲！”

" [teɪk] [keə(r)] , " [wɔːnd] ['kændəsi] .
" Take care , " warned Candace .
" 拿 关心 , " 警告 坎迪斯 .

“保重，”坎迪斯叮嘱道。

" [əʊ] , [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] !
" Oh , my soul and body !
" 哦 , 我的 灵魂 和 身体 !

“哦，我的灵魂和身体！

" [ʃiː; ʃi] [mɔːn, məun] , " - [ɔːl] [mʌs] [ʌp] . "
" she mourned , " dey're all mussed up . "
" 她 哀悼 , " - 全部 凌乱 向上 . "

她哀叹道：“他们都乱套了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kəʊm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['dʒəʊəl] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] ,
" You can comb it out , " said Joel , longing to comfort ,
" 你 能 梳子 它 出去 , " 说 乔尔 , 渴望 到 舒适 ,

“你可以梳理一下，”乔尔说着，渴望安慰他。

[ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʊl] [frɒm; frəm] ['kændɪsɪz] [əʊn] [hed] .
and forgetting it was wool from Candace's own head .
和 遗忘 它 曾是 羊毛 从 坎迪斯的 自己的 头 .

却忘了那是坎迪斯自己头上的羊毛。

" [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [ˌem aɪ 'es] - ['kæbət][ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['ælˌstaɪn] [seɪ] ? " [grəʊn] ['kændəsi] .
" And what'll Mis ' Cabot and Mis ' Alstyne say ? " groaned Candace .
" 和 什么会 误 - 卡伯特 和 误 - 阿尔斯廷 说 ? " 呻吟 坎迪斯 .

“卡伯特太太和阿尔斯泰恩太太会怎么说呢？”坎迪斯呻吟道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒlz]
Then she sat right down on the grass and began to pick at the dolls
然后 她 卫星 正确的 向下 在 这 草 和 开始 到 挑选 在 这 娃娃
[ˌdɪskən'tentɪdli] .
discontentedly .
不满地 .

然后她径直坐在草地上，开始不满地摆弄起那些娃娃来。

" - ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] - [ə; eɪ] - [lʊkt] [wɔːr]
" W'y couldn't you ' a ' looked whar
" - 不能 你 - 一个 - 看起来 码头

你为什么不能看看?

[jʊr; jər] [gɔɪn] - , ['dʒəʊəl] ? "
you're goin ' , Mas'r Joel ? "
你是 去 - , mas'r 乔尔 ? "

你要走了吗，乔尔先生?

" [hæv; həv]['mɪsɪz] . ['ælˌstaɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæbət] [bɔːt] [ðəʊz] [dɒlz] ? " [kraɪd] ['dʒəʊəl] ,
" Have Mrs . Alstyne and Mrs . Cabot bought those dolls ? " cried Joel ,
" 有 太太 . 阿尔斯廷 和 太太 . 卡伯特 买 那些 娃娃 ? " 哭 乔尔 ,

“阿尔斯泰恩太太和卡博特太太买了那些娃娃吗？”乔尔喊道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .
pointing a brown finger at them .
指向 一个 棕色的 手指 在 他们 .

用棕色的手指指着他们。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [hiː; hi][dʒʌst] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ik'skleim] , " [ðəʊz] ['hɔrə] ! "
" He just saved himself from exclaiming , " Those horrors ! "
" 他 只是 已保存 他自己 从 惊呼 , " 那些 恐怖 ! "

他差点脱口而出：“那些恐怖的景象！”

" [jes] , " [sed] ['kændəsi] , ['smuːðɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊli] [hed] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
" Yes , " said Candace , smoothing a woolly head in great distress ,
" 是的 , " 说 坎迪斯 , 平滑 一个 毛茸茸的 头 在 伟大的 痛苦 ,

“是的，”坎迪斯一边说着，一边痛苦地抚平自己蓬乱的头发。

" [bʌt; bət][aɪ] [dənoʊz] [ðel] [wɒnt] - [ɪm] [naʊ] , - [biːn] [ʃʊk] [ʌp] [səʊ][ænd; ənd] [spɪlt] [ɒn][diː]
" but I dunno's they'll want ' em now , dey've been shook up so and spilt on de
" 但 我 不知道 他们会 想 - 呃 现在 , - 到过 摇晃 向上 所以 和 洒了 在 德
[graʊn] - — [əʊ] ,
groun ' — oh ,
地面 - — 哦 ,

“但我不知道他们现在是否还想要它们，它们受到了很大的惊吓，而且散落在地上”——哦，

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! "
dear me ! "
亲爱的 我 ! "

天哪！

" [ˈdʒəʊəl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈletə(r)][bæg] ? " [ænd; ənd] , " [ˈdʒəʊəl] [ˈpepə(r)] , [ˈhʌri] [ʌp] !
" Joel , aren't you coming with that letter bag ? " and , " Joel Pepper , hurry up !
" 乔尔 , 不是 你 未来 和 那 信 包 ? " 和 , " 乔尔 胡椒 , 匆忙 向上 !

“乔尔，你不带着那个信封来吗？”以及，“乔尔·佩珀，快点！”

" [ðə; ði] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [ɪnˈsɪstənt] [ðæt] [ˈdʒəʊəl] [dæʃt] [əˈweɪ] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [rʌʃt]
" The cries were now so insistent that Joel dashed away , stopped , and rushed
" 这 哭泣 是 现在 所以 坚持 那 乔尔 虚线 离开 , 停止 , 和 匆忙
[bæk] [tjʊˈmʌltʃʊəsli] .
back tumultuously .
后退 剧烈地 .

“哭喊声越来越急促，约尔冲了出去，停了下来，又慌慌张张地跑了回来。”

" [əʊ] , [ˈkændəsi] , [aɪm][səʊ] [ˈsɒri] !
" Oh , Candace , I'm so sorry !
" 哦 , 坎迪斯 , 我是 所以 对不起 !

“哦，坎迪斯，我太抱歉了！”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
" He flung himself down on the grass by her side .
" 他 扔 他自己 向下 在 这 草 经过 她 边 .

他扑倒在她身旁的草地上。

[dɪˈstres] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [səʊ] [ˈpleɪnli] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][hɒt] [feɪs] [ðæt] [ˈkændəsi] [stɒpt] [ɪn]
Distress was written so plainly all over his hot face that Candace stopped in
痛苦 曾是 书面 所以 显然 全部 超过 他的 热的 脸 那 坎迪斯 停止 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɒlz] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːd] [hɪm] .
her work over the dolls to turn and regard him .
她 工作 超过 这 娃娃 到 转动 和 看待 他 .

他滚烫的脸上明显写满了痛苦，坎迪斯停下手中的玩偶，转过身去看他。

" [brɛs] [jə(r)] [hɑːt] , [ˈhʌni] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Bress yer heart , honey , " she cried ,
" 布雷斯 你的 心 , 蜂蜜 , " 她 哭 ,

“宝贝，抱紧你的心，”她喊道。

[naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwʌrid] [ˈəʊvə(r)][ˈdʒəʊəl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɒlz] ,
now as much worried over Joel as she had been about the dolls ,
现在 作为 很多 担心 超过 乔尔 作为 她 有 到过 关于 这 娃娃 ,

现在她对乔尔的担忧，和之前对那些玩偶的担忧一样强烈。

" [deɪ] [eɪnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [maɪt] — [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [greɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
" dey ain't hurt a mite — not a single grain , " she added emphatically .
" 戴 不是 伤害 一个 螨虫 — 不是 一个 单身的 粮食 , " 她 额外 强调地 .

“他们连一粒尘埃都没伤害——一粒尘埃都没伤害，”她强调道。

" [əʊ] , [ˈkændəsi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [dɪˈlaɪtɪdli] .
" Oh , Candace , are you sure ? " he exclaimed delightedly .
" 哦 , 坎迪斯 , 是 你 当然 ? " 他 惊呼 欣喜地 .

“哦，坎迪斯，你确定吗？”他欣喜地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['kændəsi] , ['bɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wʊli] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
" Not a mite , " protested Candace , bobbing her own woolly head in a
" 不是 一个 螨虫 , " 抗议 坎迪斯 , 上下摆动 她 自己的 毛茸茸的 头 在 一个
[dɪ'saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] .
decided fashion .
决定 时尚 .

“一点儿也不！”坎迪斯抗议道，坚定地点了点自己毛茸茸的脑袋。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] - [maɪ] ['tɜːbən] ,
now I'm afraid I discomberated my turban ,
现在 我是 害怕的 我 - 我的 头巾 ,

现在恐怕我的头巾散开了。

[æn; ən] - [ɪts] [maɪ] [spɪk] [æn; ən] - [spæn] - [wʌn]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪər]
an ' it's my spick an ' span comp'ny one Mr . King give me for this yere
一个 - 它是 我的 斯皮克 一个 - 跨度 - 一 先生 . 国王 给 我 为了 这 年份
['beri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
berry occasion ,
浆果 场合 ,

这是我那干净整洁的公司，是金先生为今年这个特殊的日子送给我的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [bəuθ] [blæk] [hændz][tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .
" and she put up both black hands to feel of it anxiously .
" 和 她 放 向上 两个都 黑色的 双手 到 感觉 的 它 焦虑地 .

她焦急地举起两只黝黑的手去摸它。

['dʒəʊəl] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst]
Joel jumped to his feet and ran all around the big figure to get the most
乔尔 跳了起来 到 他的 脚 和 跑 全部 大约 这 大的 数字 到 得到 这 最多
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] .
comprehensive view .
综合的 看法 .

乔尔跳起来，绕着那个高大的人影跑来跑去，以便看得更清楚。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['kændəsi] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" It's all right , Candace , " he reported , in great satisfaction .
" 它是 全部 正确的 , 坎迪斯 , " 他 据报道 , 在 伟大的 满意 .

“没事了，坎迪斯，”他非常满意地说道。

" [ʃʊə(r)] , ['hʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
" Sure , honey ? " she asked doubtfully .
" 当然 , 蜂蜜 ? " 她 问 怀疑地 .

“真的吗，亲爱的？”她疑惑地问道。

" [jes] , [jes] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] ['kwɪkli] , ['prɑːnsɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , yes , " declared Joel quickly , prancing up in front of her .
" 是的 , 是的 , " 声明 乔尔 迅速地 , 轻快地跳跃 向上 在 正面 的 她 .

“是的，是的，”乔尔迅速说道，蹦蹦跳跳地走到她面前。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , ['kændəsi] ; [jʊr; jər] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . "
" I like you , Candace ; you're just as nice as can be . "
" 我 喜欢 你 , 坎迪斯 ; 你是 只是 作为 好的 作为 能 是 . "

“我喜欢你，坎迪斯；你真是太好了。”

" [den] ['gɪmi] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ! " — [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][ræg] [dɒlz] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
" Den gimme your hands ! " — she laid the rag dolls carefully on the grass ,
" 丹 给我 你的 双手 ! " — 她 铺设 这 抹布 娃娃 小心 在 这 草 ,

“把手给我！”——她小心翼翼地把布娃娃放在草地上。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [wʌnz] — " [ænd; ənd] [hɔɪst] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ˈhʌni] , [dæts]
and put out both of her black ones — " and hoist me up , honey , dat's
和 放 出去 两个都 的 她 黑色的 一个 — " 和 提升 我 向上 , 蜂蜜 , 数据
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃɪli] .
a good chile .
一个 好的 智利 .

然后拿出她的两个黑色辣椒——“把我举起来，亲爱的，这辣椒真不错。”

" [səʊ] [ˈdʒəʊəl] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈkændəsi] [ˈleɪɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" So Joel stuck out his brown hands , and Candace laying hold of them ,
" 所以 乔尔 卡住 出去 他的 棕色的 双手 , 和 坎迪斯 躺下 抓住 的 他们 ,

于是乔尔伸出他那双棕色的手，坎迪斯抓住了他的手。

[hiː; hi] [tʌg] , [ˈveri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
he tugged , very red in the face ,
他 拉扯 , 非常 红色的 在 这 脸 ,

他用力拉扯着，脸涨得通红。

[tɪl] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæmpl] [gˈeɪtəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] .
till finally she set her ample gaiters on the ground and stood straight .
直到 最后 她 放 她 充足 绑腿 在 这 地面 和 站立 直的 .

最后，她把宽大的绑腿放在地上，挺直了身子。

[ʌp] [rʌʃt] [væn] .
Up rushed Van .
向上 匆忙 范 .

范恩冲了上来。

" [ˈðer] [kəmˈpleɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɒfɪs] , " [hiː; hi] [skwiːl] .
" They're complaining at the post office , " he squealed .
" 它们是 抱怨 在 这 邮政 办公室 , " 他 尖叫 .

“他们在邮局投诉呢！”他尖叫道。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] .
" You've got to give me your bag .
" 你已经 得到 到 给 我 你的 包 .

“你得把你的包给我。”

[fəʊks] [kænt] [get] [ðeə(r)] [ˈlɛtəz] .
Folks can't get their letters .
各位 不能 得到 他们的 信件 .

人们收不到信件。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bæg] .
Give me the bag .
给 我 这 包 .

把包给我。

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] .
" He thrust out both hands .
" 他 推力 出去 两个都 双手 .

他伸出了双手。

[ˈdʒəʊəl] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] ,
Joel turned on him in a fury ,
乔尔 转向 在 他 在 一个 愤怒 ,

乔尔勃然大怒，转而攻击他。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [bæg] , " [hiː; hi] [skriːmd] .
" You aren't going to have my bag , " he screamed .
" 你 不是 去 到 有 我的 包 , " 他 尖叫 .

“你休想拿走我的包！”他吼道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [tuː] ; [jʊr; jər] [səʊ] [sləʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [ɡɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] , " [sed] [væn] ,
" I am , too ; you're so slow , and don't give out the letters , " said Van ,
" 我 是 , 也 ; 你是 所以 慢的 , 和 不 给 出去 这 信件 , " 说 范 ,

“我也是；你太慢了，而且也不把信发出去,”范说道。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] ,
delighted to find some chance to get the best of Joel ,
高兴极了 到 寻找 一些 机会 到 得到 这 最好的 的 乔尔 ,

很高兴有机会能好好教训一下乔尔。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] .
and quite important to be sent with a message to such an effect .
和 相当 重要的 到 是 发送 和 一个 信息 到 这样的 一个 影响 .

而且，发送这样一份信息非常重要。

" [juː; jʊ] [ʃænt] ['aɪðə(r)] ; [ai] [eɪnt] [sləʊ] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['ɑːnsərɪŋ] [bəuθ] ['steɪtmənts] [æt; ət] [wʌns] ,
" You shan't either ; I ain't slow , " cried Joel , answering both statements at once ,
" 你 不会 任何一个 ; 我 不是 慢的 , " 哭 乔尔 , 回答 两个都 声明 在 一次 ,

“你也不会；我可不慢,”乔尔喊道，同时回答了这两句话。

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bæɡ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
and whirling around in an endeavor to keep the bag at his back .
和 旋转 大约 在 一个 努力 到 保持 这 包 在 他的 后退 .

他不停地转身，努力把包保持在身后。

[bʌt; bət][væn] [fluː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dis'dein] [tuː; tə] [weɪst] [mɔː(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)]['ɑːɡjʊm(ə)nts] .
But Van flew for it , disdaining to waste more time over arguments .
但 范 飞翔 为了 它 , 轻蔑 到 浪费 更多的 时间 超过 论点 .

但范恩毅然前往，不愿再浪费时间争论。

['kændəsi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [blæk] [hænd] .
Candace stretched out a large , black hand .
坎迪斯 拉伸 出去 一个 大的 , 黑色的 手 .

坎迪斯伸出一只又大又黑的手。

" [siː] [hɪə(r)] , [naʊ] , [væn] , [le'ɡəʊ] [dæt][bæɡ] .
" See here , now , Mas'r Van , leggo dat bag .
" 看 这里 , 现在 , mas'r 范 , 乐戈 数据 包 .

“看这里，现在，范老爷子，放那个袋子。

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt]['kɒlə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡrɪp] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [θɔːts]
" She seized him by the jacket collar with such a grip that he dismissed all thoughts
" 她 查获 他 经过 这 夹克 衣领 和 这样的 一个 紧握 那 他 解雇 全部 想法
[ɒv; əv][ðə; ði][meɪl][bæɡ] ,
of the mail bag ,
的 这 邮件 包 ,

她一把揪住他的外套领子，力道之大，让他完全忘记了邮袋的存在。

[hɪz; ɪz][wʌn] [kən'sɜːn] [naʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [friː] [frɒm; frəm] ['kændəsi] .
his one concern now being to get free from Candace .
他的 一 忧虑 现在 存在 到 得到 自由的 从 坎迪斯 .

他现在唯一的念头就是摆脱坎迪斯。

" [aʊ] ! " [hiː; hi] [skriːmd] , ['rigl] ['vaɪələntli] .
" Ow ! " he screamed , wriggling violently .
" 现在 ! " 他 尖叫 , 扭动 暴力 .

“哎哟！”他尖叫着，剧烈地扭动着身体。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [meɪl] [bæɡ] ; [let] [ˌem 'iː][ɡəʊ] , ['kændəsi] , [duː; də] ! "
" I don't want the mail bag ; let me go , Candace , do ! "
" 我 不 想 这 邮件 包 ; 让 我 去 , 坎迪斯 , 做 ! "

“我不要这个邮件袋；放开我，坎迪斯，快放开我！”

" [siː] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
" See , " cried little Dick , half across the lawn , to a merry party of ladies and
" 看 , " 哭 小的 迪克 , 一半 穿过 这 草地 , 到 一个 欢乐 派对 的 女士们 和
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“看！”小迪克冲着草坪另一头的一群兴高采烈的男男女女喊道。

[huː] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪŋɡə(r)] [tə'wɔːd] ['kændəsi] [ænd; ənd]
who turned to follow the pointing of the small finger toward Candace and
WHO 转向 到 跟随 这 指向 的 这 小的 手指 朝向 坎迪斯 和
[hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] .
her capture .
她 捕获 .

他转身顺着小指指向坎迪斯和她被捕的方向望去。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː][ɡəʊ] , " [kraɪd] [væn] , ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Oh , let me go , " cried Van , very red in the face at this ,
" 哦 , 让 我 去 , " 哭 范 , 非常 红色的 在 这 脸 在 这 ,

“哦，放开我！”范喊道，脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʌk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][bɪɡ] ['fɪɡə(r)] , " [pliːz] , ['kændəsi] . "
and trying to duck behind her big figure , " please , Candace . "
和 尝试 到 鸭子 在后面 她 大的 数字 , " 请 , 坎迪斯 . "

他试图躲在她高大的身躯后面，“拜托，坎迪斯。”

" [let] [hɪm][ɡəʊ] , " [begd] ['dʒəʊəl] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ; " [hiː; hi][woʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][bæɡ]
" Let him go , " begged Joel , just as much distressed ; " he won't touch the bag
" 让 他 去 , " 乞求 乔尔 , 只是 作为 很多 苦恼 ; " 他 惯于 触碰 这 包
,
,
,

“放了他吧,”乔尔同样焦急地恳求道，“他不会碰那个袋子的。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] , [ə'gen] , ['kændəsi] . "
I don't believe , again , Candace . "
我 不 相信 , 再次 , 坎迪斯 . "

我不相信，坎迪斯。

" [əʊ] , [ai][woʊnt] , [ai][woʊnt] , " ['prɒmɪst] [væn]['waɪldli] .
" Oh , I won't , I won't , " promised Van wildly .
" 哦 , 我 惯于 , 我 惯于 , " 承诺 范 疯狂地 .

“哦，我不会，我不会,”范疯狂地保证道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][bæɡ] ; [duː; də] [let] [ˌem 'iː][ɡəʊ] , ['kændəsi] . "
" I don't want the bag ; do let me go , Candace . "
" 我 不 想 这 包 ; 做 让 我 去 , 坎迪斯 . "

“我不要这个包；放我走吧，坎迪斯。”

" [jə(r)] [siː] , ['dʒəʊəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['kændəsi] , ['sləʊli] [rɪ'liːsɪŋ] [vænz]
" Yer see , Mas'r Joel was a - helpin ' me , " said Candace , slowly releasing Van's
" 你的 看 , mas'r 乔尔 曾是 一个 - 帮助 - 我 , " 说 坎迪斯 , 缓慢地 发布 面包车
['dʒækɪt]['kɒlə(r)] ,
jacket collar ,
夹克 衣领 ,

“你看，乔尔先生在帮我,”坎迪斯说着，慢慢松开了范的夹克领子。

" [æn; ən] - - - [nʌn] - [əʊ][hɪz; ɪz] [fɔːlt]
" an ' ' twarn't none ' o his fault
" 一个 - - - 没有任何 - o 他的 过错

“an’”twarn't none 'o his fault

[dæt][hiː; hi] [stɒpt] - - [diː] ['lɛtəz] .

dat he stopped kerryin ' de letters .

数据 他 停止 - - 德 信件 .

他停止了写信。

" [bʌt; bət][væn][wɒz; wəz] [ɒf] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

" But Van was off from under her open fingers and shot across the

" 但 范 曾是 离开 从 在下面 她 打开 手指 和 射击 穿过 这

[griːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

green in the opposite direction from little Dick and his party .

绿色的 在 这 对面的 方向 从 小的 迪克 和 他的 派对 .

“但是范从她张开的手指间挣脱出来，飞快地穿过绿地，朝着与小迪克和他的同伴们相反的方向飞去。

" [naʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [dɒlz] [tuː; tə][diː] ['leɪdɪz] , " [əb'zɜːvd] ['kændəsi] , ['bʌndlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

" Now I'll take my dolls to de ladies , " observed Candace , bundling them up in

" 现在 患病的 拿 我的 娃娃 到 德 女士们 , " 观察到 坎迪斯 , 捆绑 他们 向上 在

[hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ,

her clean ,

她 干净的 ,

“现在我要把我的娃娃带去给女士们看,”坎迪斯一边说着，一边把它们裹进干净的袋子里。

[tʃekt] ['eɪprən] .

checked apron .

已检查 围裙 .

检查围裙。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [glɑːns] ['ɑːftə(r)]['dʒəʊəl] , ['meɪkɪŋ] [kwɪk] [taɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

She sent a satisfied glance after Joel , making quick time toward the post office ,

她 发送 一个 使满意 瞥一眼 后 乔尔 , 制作 快的 时间 朝向 这 邮政 办公室 ,

[ðen] ['wɔdəl] [ɒf] .

then waddled off .

然后 摇摇摆摆 离开 .

她满意地回头看了一眼乔尔，乔尔正快步走向邮局，然后她摇摇摆摆地走了。

" [bɔɪ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪm'pɪəriəs] [vɔɪs] , [æz; əz]['dʒəʊəl] [dæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz]

" Boy ! " called a fine , imperious voice , as Joel dashed by a group of ladies

" 男生 ! " 称为 一个 美好的 , 专横 嗓音 , 作为 乔尔 虚线 经过 一个 团体 的 女士们

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

and gentlemen .

和 先生们 .

“小子！”一个威严的声音喊道，乔尔从一群女士和先生身边飞快地跑过。

[æz; əz][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

As there wasn't any other boy in sight , he might be supposed to be the

作为 那里 不是 任何 其他 男生 在 视线 , 他 可能 是 据称 到 是 这

[wʌn] ['wɒntɪd] ;

one wanted ;

一 通缉 ;

由于周围没有其他男孩，他很可能就是被通缉的那个人；

[bʌt; bət]['dʒəʊəl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz]['fræntɪk][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

but Joel by this time was frantic to get to the post office ,

但 乔尔 经过 这 时间 曾是 疯狂的 到 得到 到 这 邮政 办公室 ,

但此时乔尔已经急着赶到邮局了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [frɒm; frəm]

and with his mind filled with mortification and distress at his delay from

和 和 他的 头脑 已填 和 屈辱 和 痛苦 在 他的 延迟 从

[hɪz; ɪz]['djuːti] ,

his duty ,

他的 责任 ,

他因耽误了履行职责而感到懊悔和痛苦，

[hiː; hi]	[peɪd]	[nəʊ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːl]	,	[naʊ]	[rɪˈpiːtɪd]	[mɔː(r)]	[ɪnˈsɪstəntli]	.
he	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**the**	**call**	**,**	**now**	**repeated**	**more**	**insistently**	**.**
他	有薪酬的	不	注意	到	这	称呼	,	现在	重复	更多的	坚持不懈	.

他置若罔闻，对这更加急切的呼喊充耳不闻。

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	[ˈleɪdi]	,	"	[ðen]	[sed]	[ˈdʒəʊəl]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,	"	[səʊ]	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[bæk]	.
"	**It's**	**a**	**lady**	**,**	**"**	**then**	**said**	**Joel**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**so**	**I**	**must**	**go**	**back**	**.**
"	它是	一个	女士	,	"	然后	说	乔尔	到	他自己	,	"	所以	我	必须	去	后退	.

“是个女人，”乔尔自言自语道，“所以我必须回去。”

[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem ˈiː]	!
Oh	**,**	**dear**	**me**	**!**
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

"	[hiː; hi]	[wiːld]	[əˈbrʌptli]	,	[ænd; ənd]	,	[hɒt]	[ænd; ənd]	[red]	-	[feɪst]	,	[plʌndʒd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gruːp]	.
"	**He**	**wheeled**	**abruptly**	**,**	**and**	**,**	**hot**	**and**	**red**	**-**	**faced**	**,**	**plunged**	**up**	**to**	**the**	**group**	**.**
"	他	带轮子的	突然	,	和	,	热的	和	红色的	-	面对	,	暴跌	向上	到	这	团体	.

他猛地转身，脸涨得通红，冲向人群。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[mæm]	?
"	**What**	**is**	**it**	**,**	**ma'am**	**?**
"	什么	是	它	,	女士	?

“什么事，女士？”

"	[ðen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪsˈgʌst]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈmɪsɪz]	.
"	**Then**	**he**	**saw**	**to**	**his**	**disgust**	**that**	**it**	**was**	**Mrs**	**.**
"	然后	他	锯	到	他的	厌恶	那	它	曾是	太太	.

“然后他厌恶地发现，那人竟然是夫人。”

[ˈtʃætətn]	.
Chatterton	**.**
查特顿	.

查特顿。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səˈraʊndɪd]	[baɪ]	[frendz]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[met]	[əˈbrɔːd]	.
She	**was**	**surrounded**	**by**	**friends**	**whom**	**she**	**had**	**met**	**abroad**	**.**
她	曾是	包围	经过	朋友们	谁	她	有	遇见	国外	.

她身边都是她在国外结识的朋友。

"	[waɪ]	[ˈdɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[wen]	[ai]	[beɪd]	[juː; jʊ]	?
"	**Why**	**didn't**	**you**	**come**	**when**	**I**	**bade**	**you**	**?**
"	为什么	没有	你	来	什么时候	我	巴德	你	?

“我叫你的时候你为什么不来？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪkˈskleɪmd]	[ˈærəgəntli]	.
"	**she**	**exclaimed**	**arrogantly**	**.**
"	她	惊呼	傲慢地	.

她傲慢地喊道。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ɪts]	[jɔː(r); jə(r)]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[ˌem ˈiː]	?	"
"	**Don't**	**you**	**know**	**it's**	**your**	**place**	**to**	**serve**	**me**	**?**	**"**
"	不	你	知道	它是	你的	地方	到	服务	我	?	"

“难道你不知道你应该服侍我吗？”

"	[nəʊ]	,	[mæm]	,	"	[sed]	[ˈdʒəʊəl]	[ˈblʌntli]	,	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
"	**No**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**Joel**	**bluntly**	**,**	**his**	**black**	**eyes**	**fixed**	**on**	**her**	**face**	**.**
"	不	,	女士	,	"	说	乔尔	直截了当地	,	他的	黑色的	眼睛	固定的	在	她	脸	.

“不，夫人，”乔尔直截了当地说，他那双黑眼睛紧紧盯着她的脸。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

One or two of the gentlemen turned aside with a laugh .

一 或者 二 的 这 先生们 转向 旁边 和 一个 笑 .

其中一两位先生笑着转过身去。

" [wɒt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] !

" What , you little beggar !

" 什么 , 你 小的 乞丐 !

“你这小乞丐！”

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [bʌt; bət]['dʒəʊəl] [hɜːd] .

" Mrs . Chatterton said it between her teeth , furious at the amusement of her friends , but Joel heard .

" 太太 . 查特顿 说 它 之间 她 牙齿 , 狂怒 在 这 娱乐 的 她 朋友们 , 但 乔尔 听到 .

“查特顿太太咬牙切齿地说出了这句话，她对朋友们的嘲笑感到愤怒，但乔尔听到了。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['begə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['hɒtli] , [ænd; ənd] [skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

" I'm not a beggar , " he declared hotly , and squaring his shoulders .

" 我是 不是 一个 乞丐 , " 他 声明 热 , 和 平方 他的 肩膀 .

“我不是乞丐！”他激动地说道，同时挺直了肩膀。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪl] [bæg] .

By this time he forgot all about the mail bag .

经过 这 时间 他 忘了 全部 关于 这 邮件 包 .

这时他已经完全忘记了邮件袋的事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] " — [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

" And you haven't any right to say so " — with flashing eyes .

" 和 你 还没有 任何 正确的 到 说 所以 " — 和 闪烁 眼睛 .

“你没资格这么说！”——眼神闪烁。

['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [naʊ] ['siːɪŋ] [hɪm] [wɜːkt] [ʌp] , [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] .

Mrs . Chatterton , now seeing him worked up , recovered herself and smiled sweetly .

太太 . 查特顿 , 现在 看到 他 工作 向上 , 恢复 她自己 和 微笑 甜蜜地 .

查特顿太太见他情绪激动，恢复了平静，露出了甜美的笑容。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][tʃeə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] ['deɪntɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

She leaned back in her garden chair and swung her parasol daintily back and forth .

她 倾斜 后退 在 她 花园 椅子 和 摇摆 她 阳伞 轻柔地 后退 和 前进 .

她向后靠在花园椅上，轻轻地来回摆动着阳伞。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ; " [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Oh , yes , you are , " she declared ; " we all know it ,

" 哦 , 是的 , 你 是 , " 她 声明 ; " 我们 全部 知道 它 ,

“哦，是的，你就是，”她宣称；“我们都知道这一点。”

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [juːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so there is no use in your denying it .

所以 那里 是 不 使用 在 你的 否认 它 .

所以你否认也没用。

[wel] , [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['aɪsɪz][ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well , you get us some ices and be quick about it .

出色地 , 你 得到 我们 一些 冰 和 是 快的 关于 它 .

你快点给我们拿些冰块来。

" [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːm] , [ɪn][ɪts] [ˈfləʊɪŋ] , [leɪs]
" She dismissed him with a wave of her beautiful arm , in its flowing , lace
" 她 解雇 他 和 一个 海浪 的 她 美丽的 手臂 , 在 它是 流动 , 蕾丝
[ˈdreɪpəri] .
drapery .
布料 .

她挥了挥穿着飘逸蕾丝长袍的美丽手臂，示意他离开。

[bʌt; bət][ˈdʒəʊəl][dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .
But Joel did not budge .
但 乔尔 做过 不是 预算 .

但乔尔毫不动摇。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You don't know it .
" 你 不 知道 它 .

你不知道。

" [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
" He swept the whole group with his black eyes .
" 他 扫荡 这 所有的 团体 和 他的 黑色的 眼睛 .

他用他那双黑眼睛扫视了整个团队。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" It isn't as she says , is it ? "
" 它 不是 作为 她 说道 , 是 它 ? "

“事情不像她说的那样，对吧？”

" [nəʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] ,
" No , " said one of the gentlemen who had laughed ,
" 不 , " 说 一 的 这 先生们 WHO 有 笑了 ,

“不,”一位曾笑过的人说道。

[hwɜːrl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑːp] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɒn][dʒoʊlz] [feɪs] , " [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] ,
whirling around to bring a very sharp pair of eyes on Joel's face , " it isn't ,
旋转 大约 到 带来 一个 非常 锋利的 一对 的 眼睛 在 乔尔的 脸 , " 它 不是 ,
[maɪ] [bɔɪ] . "
my boy . "
我的 男生 . "

她猛地转过身，目光锐利地盯着乔尔的脸说：“不是这样的，孩子。”

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] , [æn; ən] [ˈæŋgri] [lait] [ˈkʌmɪŋ]
" Well , I must say , " protested Mrs . Chatterton , an angry light coming
" 出色地 , 我 必须 说 , " 抗议 太太 . 查特顿 , 一个 生气的 光 未来
[ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [aɪz] ,
into her cold eyes ,
进入 她 寒冷的 眼睛 ,

“嗯，我得说,”查特顿太太抗议道，她冰冷的眼中闪过一丝怒火。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn] [hɪm] [ˈʃɑːpli] , " [ðæt] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [ˈfrendli] [ɪn][juː; jʊ] ,
and turning around on him sharply , " that this isn't very friendly in you ,
和 转弯 大约 在 他 尖锐地 , " 那 这 不是 非常 友好的 在 你 ,

然后猛地转身对他说：“你这样很不友好。”

[ˈmɪstə(r)] . [-] , [tuː; tə] [pɪt] [ðæt] [ˈʌpstɑːt] [bɔɪ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .
Mr . Vandeusen , to pit that upstart boy against me .
先生 . 范德森 , 到 坑 那 暴发户 男生 反对 我 .

范德森先生，想让那个不知天高地厚的男孩与我对抗。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪm][ˌhɪərˈɑːftə(r)] . "
Now there will be no managing him hereafter . "
现在 那里 将要 是 不 管理 他 此后 . "

以后就没人能管得了他了。

" [wel] , [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " [brəʊk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] [vɔɪs] ,
" Well , but , Mrs . Chatterton , " broke in one of the other gentlemen , in a propitiatory voice ,
" 出色地 , 但 , 太太 . 查特顿 , " 打破 在 一 的 这 其他 先生们 , 在 一个 安抚 嗓音 ,

“可是，查特顿夫人，”另一位先生插话道，语气带着讨好意味。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
and leaning over her chair ,
和 倾斜 超过 她 椅子 ,

她俯身靠在椅子上，

['mɪstə(r)] . [-] ['tɜːnɪŋ] ['kɑːmli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [lɔːnz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɒnək(ə)l] ,
Mr . Vandeusen turning calmly on his heel to survey the distant lawns through his monocle ,
先生 . 范德森 转弯 平静地 在 他的 脚跟 到 民意调查 这 遥远 草坪 通过 他的 单片眼镜 ,

范德森先生镇定地转身，透过单片眼镜眺望远处的草坪。

" [ə; eɪ] ['begə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðæt] ,
" a beggar , don't you know — well , it isn't the pleasantest thing in the world to be called that ,
" 一个 乞丐 , 不 你 知道 — 出色地 , 它 不是 这 最令人愉悦的 事物 在 这 世界 到 是 称为 那 ,

“乞丐，你不知道吗——嗯，被人这么称呼可不是什么令人愉快的事。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
don't you know ? "
不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [pə'tɪkjələli] [wen] [wʌn] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['begə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hɒtli] .
" Particularly when one isn't a beggar , " said a young lady hotly .
" 特别 什么时候 一 不是 一个 乞丐 , " 说 一个 年轻的 女士 热 .

“尤其是当你不是乞丐的时候，”一位年轻女子激动地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒəʊəl] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Then she turned to Joel and laid a hand on his arm .
然后 她 转向 到 乔尔 和 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

然后她转向乔尔，把手放在他的胳膊上。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't you mind it , " she said .
" 不 你 头脑 它 , " 她 说 .

“你不介意吧？”她说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] [trɛ'zɔːr] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .
" And as for you , Miss Tresor , I should consider it wiser for you to be silent .
" 和 作为 为了 你 , 错过 宝藏 , 我 应该 考虑 它 更明智 为了 你 到 是 沉默的 .

“至于你，特雷索小姐，我认为你最好保持沉默。”

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['venəm] .
" Mrs . Chatterton turned on her with venom .
" 太太 . 查特顿 转向 在 她 和 毒液 .

“查特顿夫人对她恶语相向。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['pepəz] [ðæt] [ɪn'fest] [maɪ] ['kʌzənz] [haʊs] ,
" What do you know about these miserable Peppers that infest my cousin's house ,
" 什么 做 你 知道 关于 这些 悲惨的 辣椒 那 虫害 我的 表亲 房子 ,
[preɪ] [tel] ? "
pray tell ? "
祈祷 告诉 ? "

“请问，您对侵扰我表弟家的这些可恶的辣椒了解多少？”

" [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] [trɛ'zɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] , [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" I like them , " declared Miss Tresor decidedly , not turning her head .
" 我 喜欢 他们 , " 声明 错过 宝藏 绝对地 , 不是 转弯 她 头 .

“我喜欢它们,”特雷索小姐斩钉截铁地说，头也没转。

" [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] . "
" Don't mind it , my lad . "
" 不 头脑 它 , 我的 小伙子 . "

“别在意，孩子。”

" [ai][doʊnt] , [naʊ] , " [sed] ['dʒəʊəl] .
" I don't , now , " said Joel .
" 我 不 , 现在 , " 说 乔尔 .

“我现在不这么认为了,”乔尔说。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɑːft] [ə'gen] .
Then the gentlemen laughed again .
然后 这 先生们 笑了 再次 .

然后，两位先生又笑了起来。

" [əʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
" Oh , I must go .
" 哦 , 我 必须 去 .

“哦，我得走了。”

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] - ['kæriə(r)] ['djuːtiz] , [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [baɪ] [ðɪs]
" All his long neglect of his letter - carrier duties , made so much worse by this
" 全部 他的 长的 忽视 的 他的 信 - 载体 职责 , 制成 所以 很多 更糟 经过 这
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

“他长期以来疏于履行邮递员职责，而这次延误更是雪上加霜。”

[naʊ] [sɜːrdʒd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
now surged over him .
现在 激增 超过 他 .

现在，他被浪潮淹没了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ræn] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf] .
He raised his chubby face , over which a smile ran , and bounded off .
他 提高 他的 胖乎乎的 脸 , 超过 哪个 一个 微笑 跑 , 和 有界 离开 .

他抬起胖乎乎的小脸，脸上带着笑容，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [trɛ'zɔːr] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Isn't he a dear ! " exclaimed Miss Tresor impulsively .
" 不是 他 一个 亲爱的 ! " 惊呼 错过 宝藏 冲动地 .

“他真是个可爱的人啊！”特雷索小姐脱口而出。

" [kʌm] [ə'weɪ] , ['eməli] , " [begd] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['siːzɪŋ] [mɪs] - [ɑːm] ,
" Come away , Emily , " begged another young lady , seizing Miss Tresor's arm ,
" 来 离开 , 艾米丽 , " 乞求 其他 年轻的 女士 , 抓住 错过 - 手臂 ,

“走吧，艾米丽,”另一位年轻女士恳求道，同时抓住特雷索小姐的胳膊。

" [ðə; ði][əʊld][kæt][ɪz] [kwaɪt] ['fjʊəriəs] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . "

" the old cat is quite furious ; just look at her face . "

" 这 老的 猫 是 相当 狂怒 ; 只是 看 在 她 脸 . "

“这只老猫非常生气，看看它的表情就知道了。”

" [wiːl; wil] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mɑːməz] ['tendə(r)] ['məːsi] , " [sed] ['eməli] ['keələsli] , " [ʃiː; ʃi]

" We'll leave her to mamma's tender mercies , " said Emily carelessly , " she

" 出色地 离开 她 到 妈妈的 投标 怜悯 , " 说 艾米丽 粗心大意 , " 她

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .

knows how to handle her .

知道 如何 到 处理 她 .

“我们就把她交给妈妈温柔地照顾吧,”艾米丽漫不经心地说，“她知道该怎么照顾她。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [siːn] , ['elˌnɔ] , [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] ? "

Do you remember that scene , Elinor , at Geneva ? "

做 你 记住 那 场景 , 埃莉诺 , 在 日内瓦 ? "

埃莉诺，你还记得在日内瓦的那一幕吗?

" [doʊnt][ai] ! " [lɑːft] ['elˌnɔ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] .

" Don't I ! " laughed Elinor , as they sauntered off .

" 不 我 ! " 笑了 埃莉诺 , 作为 他们 漫步 离开 .

“难道不是吗！”埃莉诺笑着说，然后两人悠闲地走开了。

[wel] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sɪks] [ə'klɑːk] [keɪm] ,

Well , by the time that six o'clock came ,

出色地 , 经过 这 时间 那 六 点钟 来了 ,

到了六点钟的时候，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [left] [ɪn]['dʒæspərz][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

there wasn't so much as a scrap of a letter left in Jasper's post office ,

那里 不是 所以 很多 作为 一个 废料 的 一个 信 左边 在 碧玉的 邮政 办公室 ,

贾斯珀的邮局里连一封信的碎片都没找到。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ][bɒks] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['bæŋknəʊts] .

but , instead , a box crammed full of silver pieces and banknotes .

但 , 反而 , 一个 盒子 拥挤 满的 的 银 件 和 钞票 .

然而，取而代之的是一个塞满了银币和纸币的盒子。

[ænd; ənd] [mɪs] ['meəri]['teɪlə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] ,

And Miss Mary Taylor and Mr . Hamilton Dyce ,

和 错过 玛丽 泰勒 和 先生 . 汉密尔顿 戴斯 ,

还有玛丽·泰勒小姐和汉密尔顿·戴斯先生，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huːm] [ðeɪ] [drɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

and some other young ladies and gentlemen whom they drilled into the service

和 一些 其他 年轻的 女士们 和 先生们 谁 他们 钻孔 进入 这 服务

,

,

,

还有一些其他的年轻男女，他们被训练入伍。

[ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

shut themselves up in the library and wrote as fast as ever they could make

关闭 他们自己 向上 在 这 图书馆 和 写道 作为 快速地 作为 曾经 他们 可以 制作

[ðeə(r)] [penz] [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

their pens fly over the paper ,

他们的 钢笔 飞 超过 这 纸 ,

他们把自己关在图书馆里，拼命写作，笔尖在纸上飞舞。

[tɪl] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [paɪlz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

till little white piles appeared on the table .

直到 小的 白色的 堆 出现 在 这 桌子 .

直到桌子上出现了一小堆一小堆的白色小堆。

[ænd; ənd]	['pɜːrsi]	[ænd; ənd]	['dʒəʊəl]	[ænd; ənd]	[væn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bɔɪz]	[wʊd]	[rʌʃ]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]
And	**Percy**	**and**	**Joel**	**and**	**Van**	**and**	**the**	**other**	**boys**	**would**	**rush**	**in**	**for**
和	珀西	和	乔尔	和	范	和	这	其他	男孩们	会	匆忙	在	为了

[ðiːz]	[seɪm]	[paɪlz]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pəʊst]	['ɒfɪs]	,
these	**same**	**piles**	**to**	**put**	**them**	**in**	**the**	**post**	**office**	**,**
这些	相同的	堆	到	放	他们	在	这	邮政	办公室	,

珀西、乔尔、范和其他男孩们会冲进邮局，把这些邮件堆放在那里。

[tuː; tə]	[ɜːn]	[mɔː(r)]	['mʌni]	,	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bɪg]	[bɒks]	.
to	**earn**	**more**	**money**	**,**	**to**	**go**	**into**	**the**	**big**	**box**	**.**
到	赚	更多的	钱	,	到	去	进入	这	大的	盒子	.

为了赚更多钱，进军大型超市。

[səʊ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	[ræn]	[ðiːz]	['letə(r)]	['kærɪəz]	,	[ʌn'tɪl]	['iːv(ə)n]	[mɪs]	['meəri]	[θruː]	[daʊn]
So	**back**	**and**	**forth**	**ran**	**these**	**letter**	**carriers**	**,**	**until**	**even**	**Miss**	**Mary**	**threw**	**down**
所以	后退	和	前进	跑	这些	信	承运人	,	直到	甚至	错过	玛丽	扔	向下

[hɜː(r); hə(r)]	[pen]	.
her	**pen**	**.**
她	笔	.

于是，这些邮递员来回奔波，直到连玛丽小姐都扔掉了手中的笔。

"	[ai]	[kænt]	[raɪt]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**I**	**can't**	**write**	**another**	**word**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	我	不能	写	其他	单词	,	"	她	哭	.

“我一个字也写不下去了,”她哭着说。

"	[aɪv]	[ɪg'zɔːstɪd]	['evriθɪŋ]	[ai]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	.
"	**I've**	**exhausted**	**everything**	**I**	**can**	**think**	**of**	**.**
"	我已经	筋疲力尽的	一切	我	能	思考	的	.

我已经想尽一切办法了。

[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ə'nʌðə(r)]	['letə(r)]	!
I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**another**	**letter**	**!**
我	不	想	到	看	其他	信	!

我不想再看到任何信件了！

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[kɑːd]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[ʌp]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[wɪs'teərɪə]	['ɑːbə(r)]	,	"	[pəʊst]	['ɒfɪs]	[kləʊzd]	.
"	**And**	**then**	**a**	**card**	**was**	**put**	**up**	**outside**	**the**	**Wistaria**	**arbor**	**,**	**"**	**Post**	**Office**	**Closed**	**.**
"	和	然后	一个	卡片	曾是	放	向上	外部	这	紫藤	乔木	,	"	邮政	办公室	关闭	.

“然后，紫藤花架外贴出了一张卡片，上面写着：‘邮局已关闭。’”

"	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[huː]	[stɪl]	[hæd; həd]	['mʌni]	,	[wɒz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[spend]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]
"	**And**	**everybody**	**who**	**still**	**had**	**money**	**,**	**was**	**anxious**	**to**	**spend**	**it**	**before**
"	和	大家	WHO	仍然	有	钱	,	曾是	焦虑的	到	花费	它	前

['gəʊɪŋ]	[həʊm]	;
going	**home**	**;**
去	家	;

“所有还有钱的人，都急着在回家前把钱花掉；

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['læviʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	-	['baʊəz]	,	[ðə; ði]	['fænsi]	-	[wɜːk]	['teɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]
so	**it**	**was**	**just**	**lavished**	**on**	**the**	**flower**	**-**	**bowers**	**,**	**the**	**fancy**	**-**	**work**	**table**	**,**	**and**
所以	它	曾是	只是	慷慨的	在	这	花	-	鲍尔斯	,	这	想要	-	工作	桌子	,	和

[ðə; ði]	['kændi]	[ʃɒp]	.
the	**candy**	**shop**	**.**
这	糖果	店铺	.

所以，这些钱都花在了花架、精美桌子和糖果店上。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wen]	[ðeə(r)]	['wʌznt]	['eniθɪŋ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːt]	[ɔː(r)]	[səʊld]	,
And	**then**	**,**	**when**	**there**	**wasn't**	**anything**	**more**	**to**	**be**	**bought**	**or**	**sold**	**,**
和	然后	,	什么时候	那里	不是	任何事物	更多的	到	是	买	或者	卖	,

然后，当没有什么东西可以买卖的时候，

[ðə; ði][bændz] [muːvd] [daʊn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [lɔːn] ,
the bands moved down nearer to the center of the big lawn ,
这 乐队 已搬 向下 更近 到 这 中心 的 这 大的 草地 ,

乐队向下移动到大草坪的中央附近，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɔːl] [muːv] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [smuːð] ['sɜːfɪs] ,
making the gay little groups all move back , leaving a broad , smooth surface ,
制作 这 同性恋 小的 团体 全部 移动 后退 , 离开 一个 广阔 , 光滑的 表面 ,

导致那些同性恋小团体全部退缩，留下了一片宽阔平坦的地面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][end][ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] .
for the affair was to end in dancing on the green .
为了 这 事务 曾是 到 结尾 在 跳舞 在 这 绿色的 .

这段恋情最终以在草坪上跳舞而告终。

['miːnwaɪl] ['grænpəpɑː] [wɒz; wəz] ['gæləntli] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə]['mædəm] [daɪs] ,
Meanwhile Grandpapa was gallantly offering his arm to Madam Dyce ,
同时 爷爷 曾是 英勇地 提供 他的 手臂 到 女士 戴斯 ,

与此同时，爷爷英勇地向戴斯夫人伸出了胳膊。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ˌesplə'neɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['terəs] , [ænd; ənd] ,
and leading her up to an esplanade on the upper terrace , and ,
和 领导 她 向上 到 一个 滨海大道 在 这 上 阳台 , 和 ,

然后领着她来到上层露台的广场上，然后，

[wɜːd] ['biːɪŋ] [spred] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
word being spread about that all the guests were expected to follow ,
单词 存在 传播 关于 那 全部 这 客人 是 预期的 到 跟随 ,

消息传开，所有宾客都必须遵守。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [weitə] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ]
there they found seats and little tables and a bevy of waiters to serve a
那里 他们 成立 座位 和 小的 表格 和 一个 一群 的 服务员 到 服务 一个
[dɪ'lɪʃəs] ['sʌpə(r)] .
delicious supper .
可口的 晚餐 .

他们在那里找到了座位和小桌子，还有一群服务员为他们提供美味的晚餐。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [bɪ'ləʊ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn]
And here the dancing on the green below by the young people could be seen in
和 这里 这 跳舞 在 这 绿色的 以下 经过 这 年轻的 人们 可以 是 已见 在
[ɔːl] [ɪts] ['geɪətɪ] ,
all its gayety ,
全部 它是 同性恋 ,

在这里，可以看到下面草坪上年轻人载歌载舞，一片欢乐景象。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['kɑːstɪŋ] [braɪt] [gliːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meri] [siːn] .
the setting sun casting bright gleams upon the merry scene .
这 环境 太阳 铸件 明亮的 闪光 之上 这 欢乐 场景 .

夕阳西下，余晖洒在欢乐的景象上。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

['ʃudnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['taɪəd] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv]
shouldn't you think those young people would be tired enough after all they have
不应该 你 思考 那些 年轻的 人们 会 是 疲劳的 足够的 后 全部 他们 有
[wɜːkt] ,
worked ,
工作 ,

难道你不觉得这些年轻人辛苦工作了这么久，应该已经很累了吗？

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,
" observed the old gentleman , leaning back in his comfortable chair ,
" 观察到 这 老的 绅士 , 倾斜 后退 在 他的 舒服的 椅子 ,

“老先生一边说着，一边向后靠在舒适的椅子上。”

" [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? "
" to sit still and take it easy with us here ? "
" 到 坐 仍然 和 拿 它 简单的 和 我们 这里 ? "

“愿意和我们一起在这里安静地坐着放松一下吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [daɪs] ,
" No , indeed ! " exclaimed Madam Dyce ,
" 不 , 的确 ! " 惊呼 女士 戴斯 ,

“不，的确如此！”戴斯夫人惊呼道。

" [maɪ][əʊld] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['twɪtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [gaʊn] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː] . "
" my old feet are actually twitching under my gown to dance too . "
" 我的 老的 脚 是 实际上 抽搐 在下面 我的 袍 到 舞蹈 也 . "

“我的老脚儿其实也想在礼服底下跳舞了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [əb'zɜːvd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [məʊst] ['gæləntli] , " [let] [ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] [daʊn] ,
" In that case , " observed old Mr . King most gallantly , " let me lead you down ,
" 在 那 案件 , " 观察到 老的 先生 . 国王 最多 英勇地 , " 让 我 带领 你 向下 ,

“既然如此，”老金先生英勇地说道，“那就让我带你下去吧。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ?
and will you give me the honor ?
和 将要 你 给 我 这 荣誉 ?

您愿意给我这个荣幸吗?

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" He bent his white hair to the level of her hand .
" 他 弯曲 他的 白色的 头发 到 这 等级 的 她 手 .

他弯下白发，与她的手齐平。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [lɑːft] ['mædəm] [daɪs] ; " [ai] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]
" No , indeed , " laughed Madam Dyce ; " I will leave the field for the young
" 不 , 的确 , " 笑了 女士 戴斯 ; " 我 将要 离开 这 场地 为了 这 年轻的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“不，的确如此,”戴斯夫人笑着说；“我会把这个领域留给年轻人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] ,
But it carries me back to my youth ,
但 它 携带 我 后退 到 我的 青年 ,

但它让我回想起我的青春岁月。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][dɪd] [dɑːns] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tə'geðə(r)] , [hə'reɪʃiəʊ] . "
when you and I did dance many a time together , Horatio . "
什么时候 你 和 我 做过 舞蹈 许多 一个 时间 一起 , 霍雷肖 . "

霍雷肖，你我曾多次共舞。

" [dɪd][wiː; wi][nɒt] ? " [lɑːft] ['grænpəpɑː] , [tuː] .
" Did we not ? " laughed Grandpapa , too .
" 做过 我们 不是 ? " 笑了 爷爷 , 也 .

“难道我们没有吗？”爷爷也笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [keɪm] [sʌm; səm] ['meri] [gruːps] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
And then up came some merry groups , tired of dancing , after some supper ,
和 然后 向上 来了 一些 欢乐 团体 , 疲劳的 的 跳舞 , 后 一些 晚餐 ,

然后，一些玩得开心的人们上来了，他们跳累了，吃过晚饭后……

[wen] [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] [ɡəʊ] [ə'ɡen] , ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
when down they would go again , fortified and refreshed , to begin it all over
什么时候 向下 他们 会 去 再次 , 强化 和 焕然一新 , 到 开始 它 全部 超过
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

即使跌倒，他们也会重新振作，精神抖擞地再次出发。

[æt; ət] [lɑːst] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪŋɡərɪŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
At last , even the lingering ones were obliged to say good - bye .
在 最后的 , 甚至 这 挥之不去的 一个 是 有义务 到 说 好的 - 再见 .

最后，就连那些依依不舍的人也不得不说再见了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɡɑːd(ə)n] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]
The evening had shut in and the brilliant garden party was a thing of
这 晚上 有 关闭 在 和 这 杰出的 花园 派对 曾是 一个 事物 的
[ðə; ði] [pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

夜幕降临，精彩的花园派对已成为过去。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['speɪʃəs]
The King household was resting and talking it all over on the spacious
这 国王 家庭 曾是 休息 和 说 它 全部 超过 在 这 宽敞
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

国王一家在宽敞的阳台上休息交谈。

[lʌɡ'ʒʊəriəs] [ɪn] [ɪts] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [rʌɡz] , [ɪts] ['iːzi] - [tʃeəz] [ænd; ənd] ['hæməks] .
luxurious in its cushions and rugs , its easy - chairs and hammocks .
豪华 在 它是 靠垫 和 地毯 , 它是 简单的 - 椅子 和 吊床 .

它的靠垫、地毯、扶手椅和吊床都十分豪华。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌbiːə'tɪfɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræptʃə(r)] .
" Oh , it has been so perfectly beatific ! " exclaimed Polly , in a rapture .
" 哦 , 它 有 到过 所以 完美 幸福的 ! " 惊呼 波莉 , 在 一个 狂喜 .

“哦，真是太美好了！”波莉欣喜若狂地惊叹道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] - [læp] ,
She was curled up on the top step , her head in Grandpapa's lap ,
她 曾是 卷曲 向上 在 这 顶部 步 , 她 头 在 - 膝 ,

她蜷缩在最上面的台阶上，头枕在爷爷的腿上。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'skɒnst] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [tʃeə(r)] [wɪð] - ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['snʌɡl] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz]
who was ensconced in a big chair with Phronsie's tired little face snuggled up on his
WHO 曾是 安顿下来 在 一个 大的 椅子 和 - 疲劳的 小的 脸 依偎着 向上 在 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

他舒舒服服地坐在大椅子上，Phronsie 疲惫的小脸依偎在他的胸前。

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ?
" Hasn't it , Alexia ?
" 还没有 它 , 阿莱克西娅 ?

难道不是吗，阿莱克西娅?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
" For Alexia was going to stay over night .
" 为了 阿莱克西娅 曾是 去 到 停留 超过 夜晚 .

“因为阿莱克西娅打算留宿一晚。”

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['pɑːliz] [hænd] .
" Alexia gave a sigh and squeezed Polly's hand .
" 阿莱克西娅 给予 一个 叹 和 挤压 波莉的 手 .

阿莱克西娅叹了口气，紧紧握住波莉的手。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ['pɒli] ['pepə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" I never had such a good time in all my life , Polly Pepper , " she declared .
" 我 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 在 全部 我的 生活 , 波莉 胡椒 , " 她 声明 .

“我这辈子都没这么开心过，波莉·佩珀，”她说道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [woʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪv] [hæd; həd]
" The poor children won't begin to get the fun out of it that we've had
" 这 贫穷的 孩子们 惯于 开始 到 得到 这 乐趣 出去 的 它 那 我们已经 有
. "
. "
. "

“可怜的孩子们根本无法体会到我们享受到的乐趣。”

" [əʊ] , [ðəʊz] [dɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
" Oh , those dear poor children ! " exclaimed Polly , stretching out her toes ,
" 哦 , 那些 亲爱的 贫穷的 孩子们 ! " 惊呼 波莉 , 伸展 出去 她 脚趾 ,

“哦，这些可怜的孩子们！”波莉一边伸展脚趾一边感叹道。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] ['dredfəli] ;
which now began to ache dreadfully ;
哪个 现在 开始 到 疼痛 极其糟糕 ;

现在，它开始剧烈疼痛起来；

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,
" just think how perfectly lovely it's going to be for them all summer ,
" 只是 思考 如何 完美 迷人的 它是 去 到 是 为了 他们 全部 夏天 ,
[ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
Alexia .
阿莱克西娅 .

“想想看，整个夏天对他们来说该有多么美好啊，艾莉西亚。”

" ['dʒəʊəl] [kɔːt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] .
" Joel caught the last words .
" 乔尔 捕捉 这 最后的 字 .

乔尔听到了最后的话。

[hiː; hi] [pəʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæməks] .
He poked up his head from one of the hammocks .
他 戳 向上 他的 头 从 一 的 这 吊床 .

他从其中一张吊床上探出头来。

" [wel] , [ai] [ges] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [hæz; həz] [helpt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Well , I guess Mr . Cabot has helped a poor child to go into the
" 出色地 , 我 猜测 先生 . 卡伯特 有 帮助 一个 贫穷的 孩子 到 去 进入 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“嗯，我想卡伯特先生帮助了一个贫困的孩子去了乡下。”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] [təʊn] .
" he cried , in a pleased tone .
" 他 哭 , 在 一个 高兴 语气 .

“他高兴地喊道。”

" [ai] [ges] ['evribɒdi] [hæz; həz] [helpt] , " [əb'zɜːvd] [ben] , " [ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [went] ,
" I guess everybody has helped , " observed Ben , " the way your letters went ,
" 我 猜测 大家 有 帮助 , " 观察到 本 , " 这 方式 你的 信件 去 ,
“我想大家都帮了忙,”本说道，“从你们的来信来看，

['dʒæspə(r)] !
Jasper !
碧玉 !
碧玉！

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] ['meni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊld] !
Who would think so many could have been sold !
WHO 会 思考 所以 许多 可以 有 到过 卖 !
谁能想到竟然卖出了这么多！

" ['dʒæspə(r)] [stɒpt] ['pʊlɪŋ] ['prɪnsɪz] [ɪəz] .
" Jasper stopped pulling Prince's ears .
" 碧玉 停止 拉 王子的 耳朵 .
贾斯珀不再揪王子的耳朵了。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [gəʊ] !
" Didn't they go !
" 没有 他们 去 !
他们没走吗！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hjuːdʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" he cried , in huge satisfaction .
" 他 哭 , 在 巨大的 满意 .
他喜极而泣。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get] [ðæt] [bɪg] [bɪl] , ['dʒæspə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒəʊəl] .
" I guess you were glad to get that big bill , Jasper , " shouted Joel .
" 我 猜测 你 是 高兴的 到 得到 那 大的 账单 , 碧玉 , " 喊叫 乔尔 .
“看来你很高兴收到那张巨额账单啊，贾斯珀,”乔尔喊道。

" [maɪ] , ['wʌznt] [hiː; hi] [gʊd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" My , wasn't he good to send it ! "
" 我的 , 不是 他 好的 到 发送 它 ! "
“哎呀，他寄过来真是太好了！ ”

" [eɪ] ? " [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] .
" Eh ? " asked Jasper .
" 嗯 ? " 问 碧玉 .
“嗯？ ”贾斯珀问道。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [streɪndʒ] [ðæt] [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt]
Everybody was chatting and laughing , so it wasn't strange that things couldn't
大家 曾是 聊天 和 笑 , 所以 它 不是 奇怪的 那 事物 不能
[biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
be heard the first time .
是 听到 这 第一的 时间 .
大家都在聊天说笑，所以第一次听不清对方说话也不奇怪。

[səʊ]['dʒəʊəl] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
So Joel shouted it again ,
所以 乔尔 喊叫 它 再次 ,
于是乔尔又喊了一遍。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [skriːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
glad to be allowed to scream such a splendid contribution over and over .
高兴的 到 是 允许 到 尖叫 这样的 一个 灿烂 贡献 超过 和 超过 .
很高兴能够一遍又一遍地大声赞扬这样一项精彩的贡献。

" [ðə; ði][bɪg] [bɪl] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [praɪm] , ['dʒæspə(r)] ! "

" The big bill , wasn't it prime , Jasper ! "

" 这 大的 账单 , 不是 它 主要的 , 碧玉 ! "

“那笔巨额账单，是不是很棒，贾斯珀！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒəʊ] ? " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪð]

" What are you talking about , Joe ? " cried Jasper , stopping his play with

" 什么 是 你 说 关于 , 乔 ? " 哭 碧玉 , 停止 他的 玩 和

“乔，你在说什么？”贾斯珀喊道，停下了手中的游戏。

[prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dʒəʊəl][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Prince , as he saw Joel was terribly in earnest over something .

王子 , 作为 他 锯 乔尔 曾是 可怕 在 认真 超过 某物 .

王子看到乔尔对某件事非常认真，便起身说道。

" [waɪ] , [ðə; ði][bɪg] [bɪl] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [sent] .

" Why , the big bill I gave you , that Mr . Cabot sent .

" 为什么 , 这 大的 账单 我 给予 你 , 那 先生 . 卡伯特 发送 .

“哎呀，就是卡伯特先生寄来的那张巨额账单啊。”

[hə'rɑː] !

Hurrah !

欢呼 !

欢呼！

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] !

Wasn't it fine !

不是 它 美好的 !

真是太好了！

" ['dʒəʊəl] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['pɒli] [klæp][hɜː(r); hə(r)]

" Joel kicked up his heels and emitted a whistle that made Polly clap her

" 乔尔 踢 向上 他的 高跟鞋 和 发射 一个 哨 那 制成 波莉 拍 她

[hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

hands over her ears .

双手 超过 她 耳朵 .

乔尔踢了踢脚后跟，吹了一声口哨，吓得波莉捂住了耳朵。

" [wɒt] [bɪg] [bɪl] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] .

" What big bill ? " exclaimed Jasper .

" 什么 大的 账单 ? " 惊呼 碧玉 .

“什么巨额账单？”贾斯珀惊呼道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

" What on earth are you talking about ,

" 什么 在 地球 是 你 说 关于 ,

你到底在说什么？

[dʒəʊ] ?

Joe ?

乔 ?

乔？

" ['dʒəʊəl] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [tʊk] [lɒŋ] [liːps] [ə'krɒs] [ðə; ði][pi'ætsə] [flɔː(r)] ,

" Joel tumbled out of the hammock and took long leaps across the piazza floor ,

" 乔尔 翻滚 出去 的 这 吊床 和 采取 长的 跳跃 穿过 这 广场 地面 ,

乔尔从吊床上摔了下来，在广场地板上纵身一跃。

[wɪtʃ] ['lændɪd] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] .

which landed him in front of Jasper .

哪个 登陆 他 在 正面 的 碧玉 .

这让他有机会与贾斯珀对峙。

" [waɪ] , [ðæt] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
" Why , that ten - dollar bill I gave you that Mr . Cabot sent to the post office ,
" 为什么 , 那 十 - 美元 账单 我 给予 你 那 先生 . 卡伯特 发送 到 这 邮政 办公室 ,

“哎呀，就是我给你的那张十美元钞票，是卡伯特先生寄到邮局的那张。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" he said , in a breath .
" 他 说 , 在 一个 气息 .

他一口气说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ;
" You didn't give me any ten - dollar bill , " said Jasper , all in a puzzle ;
" 你 没有 给 我 任何 十 - 美元 账单 , " 说 碧玉 , 全部 在 一个 谜 ;

“你没给我十美元钞票,”贾斯珀困惑地说；

" [juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] , [dʒəʊ] . "
" you've been dreaming , Joe . "
" 你已经 到过 做梦 , 乔 . "

“你一直在做梦，乔。”

" [ai] — [ai][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ] .
" I — I laid it down right by you .
" 我 — 我 铺设 它 向下 正确的 经过 你 .

我——我就把它放在你旁边。

" [dʒəʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][gɑːsp][ðə; ði] [wɜːdz] [naʊ] .
" Joe could only gasp the words now .
" 乔 可以 仅有的 喘气 这 字 现在 .

乔现在只能喘着气说出这些话了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" I didn't see it , " said Jasper .
" 我 没有 看 它 , " 说 碧玉 .

“我没看见,”贾斯珀说。

[eks]
X
X

X

['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl]
TROUBLE FOR JOEL
麻烦 为了 乔尔

乔尔遇到麻烦了

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [kɔːt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] .
There was an awful pause , for everybody caught the last words .
那里 曾是 一个 可怕 暂停 , 为了 大家 捕捉 这 最后的 字 .

一阵令人窒息的沉默，因为每个人都听到了最后那句话。

['dʒəʊəl][slɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] .
Joel slid to the floor in a little heap .
乔尔 滑行 到 这 地面 在 一个 小的 堆 .

乔尔滑倒在地，蜷缩成一团。

['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [spəʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .
Mrs . Chatterton spoke up quickly .
太太 . 查特顿 辐 向上 迅速地 .

查特顿太太迅速开口说道。

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" It's easy enough to see where it went , " and she gave a little laugh .
" 它是 简单的 足够的 到 看 在哪里 它 去 , " 和 她 给予 一个 小的 笑 .

“很容易看出它去了哪里,”她轻笑了一声。

" [kʌm] [ɒn] , [dʒəʊ] .
" Come on , Joe .
" 来 在 , 乔 .

“拜托，乔。”

" ['dʒæspə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [dʒoʊlz] [ɑːm] .
" Jasper sprang up and shook Joel's arm .
" 碧玉 弹簧 向上 和 摇晃 乔尔的 手臂 .

贾斯珀猛地站起来，摇晃着乔尔的胳膊。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We'll go and hunt for it . "
" 出色地 去 和 打猎 为了 它 . "

“我们去寻找它。”

" [aɪl] [gəʊ] , [tuː] .
" I'll go , too .
" 患病的 去 , 也 .

“我也去。”

" [væn] [ænd; ənd] ['pɜːrsi] [skriːmd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
" Van and Percy screamed it together .
" 范 和 珀西 尖叫 它 一起 .

“范和珀西一起尖叫起来。”

[naʊ] [ðæt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒəʊəl] ,
Now that any trouble had come to Joel ,
现在 那 任何 麻烦 有 来 到 乔尔 ,

既然乔尔已经遇到了任何麻烦，

[iːtʃ] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [tuː; tə] [help] ['mætəz] .
each vied with the other to see which could work the faster to help matters .
每个 竞争 和 这 其他 到 看 哪个 可以 工作 这 快点 到 帮助 事情 .

双方竞相看谁能更快地解决问题。

" [ai] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [raɪt] [daʊn] .
" I laid it — right down .
" 我 铺设 它 — 正确的 向下 .

我把它放下了——就这么放下了。

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

" ['dʒəʊəl] [wɒz; wəz] ['prɪti] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [dɪ'stres] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['blʌbə] ['mɪzrəbli] ,
" Joel was pretty far gone in distress by this time , and blubbered miserably ,
" 乔尔 曾是 漂亮的 远的 已消失 在 痛苦 经过 这 时间 , 和 呜咽 惨痛地 ,

“此时乔尔已经非常痛苦了，他呜咽着，伤心欲绝。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] , ['pɒli] [ænd; ənd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['fɒləʊɪŋ] ['swɪftli] .
as they all raced across the greensward , Polly and Alexia following swiftly .
作为 他们 全部 比赛 穿过 这 绿地 , 波莉 和 阿莱克西娅 下列的 迅速地 .

她们飞奔过绿茵场，波莉和阿莱克西娅紧随其后。

" [həʊld] [ɒn] [ðeə(r)] , [dʒeɪmz] , " ['ɔːdəd] ['dʒæspə(r)] ,
" Hold on there , James , " ordered Jasper ,
" 抓住 在 那里 , 詹姆斯 , " 订购 碧玉 ,

“詹姆斯，抓紧了，”贾斯珀命令道。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ˈbɪzi] [dɪsˈmæntlɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɪmprəvaɪzd]
to one of the three men busy dismantling the post office of its improvised
到 一 的 这 三 男人 忙碌的 拆卸 这 邮政 办公室 的 它是 即兴发挥
[ˈtrɪmɪŋz] [ɒv; əv] [paɪn] [ˈbrɑːntʃɪz] .
trimmings of pine branches .
装饰 的 松树 分支 .

对正在用松树枝临时搭建的邮局装饰物拆除邮局的三名男子中的一人说道。

" [eɪ] — [eɪ] , [ɛs oʊ ɑːr] ?
" Eh — eh , sor ?
" 嗯 — 嗯 , 索尔 ?

“呃——呃，先生？”

[stɒp] , [bɔɪz] , " [sed] [dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɑːbə(r)] .
Stop , boys , " said James to the workmen within the arbor .
停止 , 男孩们 , " 说 詹姆斯 到 这 工人 之内 这 乔木 .

“站住，孩子们，”詹姆斯对凉亭里的工人们说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] , " [pænt] [ˈdʒæspə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɡruːp] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd]
" We have lost something , " panted Jasper , as the whole group precipitated
" 我们 有 丢失的 某物 , " 喘息 碧玉 , 作为 这 所有的 团体 沉淀
[ðəmˈselvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
themselves up to the spot .
他们自己 向上 到 这 点 .

“我们丢了东西，”贾斯珀喘着气说，然后整个团队都冲到了原地。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] ? " [sed] [dʒeɪmz] , [ɪn] [ɡreɪt] [kənˈsɜːn] .
" Is that so , sor ? " said James , in great concern .
" 是 那 所以 , 索尔 ? " 说 詹姆斯 , 在 伟大的 忧虑 .

“真是这样吗，先生？”詹姆斯关切地问道。

" [wel] , [ɪf] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Well , if I'd ' a ' known it , I'd ' a ' kept a sharp eye out for it ,
" 出色地 , 如果 ID - 一个 - 已知 它 , ID - 一个 - 保留 一个 锋利的 眼睛 出去 为了 它 ,
[ɛs oʊ ɑːr] .
sor .
索尔 .

“唉，如果我早知道的话，我一定会密切关注它的，先生。”

" [ˈpɒli] [ænd; ənd][əˈleksiə; eɪˈleksiə][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Polly and Alexia were already in the arbor in the thickest of the
" 波莉 和 阿莱克西娅 是 已经 在 这 乔木 在 这 最厚 的 这
[ɡriːn] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
green branches scattered over the floor ,
绿色的 分支 疏散 超过 这 地面 ,

波莉和阿莱克西娅已经躲在凉亭里，藏身于散落在地面上的茂密绿枝之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ˈevriweə(r)] [ə; eɪ] [ˈbæŋknəʊt]
and the boys were picking and pulling wildly , everywhere a banknote
和 这 男孩们 是 挑选 和 拉 疯狂地 , 到处 一个 钞票
[kʊd; kəd][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][haɪd] .
could be supposed to hide .
可以 是 据称 到 隐藏 .

男孩们疯狂地翻找着，到处都翻找着钞票可能藏身的地方。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɛs oʊ ɑːr] ? "
" What was it , sor ? "
" 什么 曾是 它 , 索尔 ? "

“什么事，先生？”

" [ə; eɪ] ['bæŋknəʊt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [praul] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð]
" A banknote , " said Jasper , down on his knees , prowling over the floor with
" 一个 钞票 , " 说 碧玉 , 向下 在 他的 膝盖 , 潜行 超过 这 地面 和
[bəuθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

“一张钞票,”贾斯珀说着，跪在地上，双手在地板上摸索着。

[waɪl] ['dʒəʊəl] , [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi]
while Joel , who could scarcely see for the tears that streamed down his chubby
尽管 乔尔 , WHO 可以 几乎 看 为了 这 眼泪 那 流媒体 向下 他的 胖乎乎的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

而乔尔，泪水顺着他胖乎乎的脸颊流下来，几乎看不见东西。

[sɜːrtʃt] ['despərətli] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
searched desperately on all sides .
搜索 绝望地 在 全部 侧面 .

他们拼命地四处搜寻。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] ? " [sed] [dʒeɪmz] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" Is that so , sor ? " said James , in great distress .
" 是 那 所以 , 索尔 ? " 说 詹姆斯 , 在 伟大的 痛苦 .

“真是这样吗，先生？”詹姆斯非常难过地问道。

" [wel] [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] .
" Well now , that's too bad .
" 出色地 现在 , 那就是 也 坏的 .

“哎呀，那真是太可惜了。”

[wɪv] ['teɪkən] [ɒf] [tuː] [ləʊdz] [ɔːl'redi] , [ɛs oʊ ɑːr] . "
We've taken off two loads already , sor . "
我们已经 已采取 离开 二 负载 已经 , 索尔 . "

我们已经卸了两车货了，抱歉。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒæspə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Where have you put them ? " demanded Jasper , springing to his feet .
" 在哪里 有 你 放 他们 ? " 要求 碧玉 , 弹簧 到 他的 脚 .

“你们把它们放哪儿了？”贾斯珀说着，猛地站了起来。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmp] , [ɛs oʊ ɑːr] . "
" Down in the dump , sor . "
" 向下 在 这 倾倒 , 索尔 . "

“跌到垃圾堆里去了，对不起。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ðæt] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['dʒæspə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .
" We must look that over , " said Jasper decidedly .
" 我们 必须 看 那 超过 , " 说 碧玉 绝对地 .

“我们必须仔细研究一下,”贾斯珀斩钉截铁地说。

" [send] [jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪð] ['læntənz] ; [doʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [hɪə(r)] , [dʒeɪmz] , [aɪl] [kʌm]
" Send your men with lanterns ; don't touch a single thing here , James , I'll come
" 发送 你的 男人 和 灯笼 ; 不 触碰 一个 单身的 事物 这里 , 詹姆斯 , 患病的 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“派你的人提着灯笼过来；詹姆斯，这里什么都别动，我会回来的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ɒf] .
" and he sprang off .
" 和 他 弹簧 离开 .

然后他就跳了下去。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] , " [sed] [dʒeɪmz] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

" No , no , sor , " said James , touching his cap .

" 不 , 不 , 索尔 , " 说 詹姆斯 , 接触 他的 帽 .

“不，不，先生,”詹姆斯说着，摸了摸自己的帽子。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðɪs] [hɪə(r)] ;

" Now , boys , " to the workmen , " you can leave this here ;

" 现在 , 男孩们 , " 到 这 工人 , " 你 能 离开 这 这里 ;

“好了，孩子们,”对工人们说，“你们可以把这个留在这里了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)
第7/17页

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['læntənz] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] . "
get your lanterns and help the master . "
得到 你的 灯笼 和 帮助 这 掌握 . "

拿上你们的灯笼，去帮帮师傅吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [men] .
" All right , " said the men .
" 全部 正确的 , " 说 这 男人 .

“好吧,”男人们说道。

" ['pɒli] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [kiːp] [ɒn] ['hʌntɪŋ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['dʒæspə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Polly , you and Alexia keep on hunting , won't you ? " called Jasper over his shoulder ,
" 波莉 , 你 和 阿莱克西娅 保持 在 打猎 , 惯于 你 ? " 称为 碧玉 超过 他的 肩膀 ,

“波莉，你和阿莱克西娅继续打猎，好吗？”贾斯珀回头喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [fluː] [ɒf] .
as the boys flew off .
作为 这 男孩们 飞翔 离开 .

男孩们飞走了。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , " [kɔːld] [bæk] ['pɒli] ,
" Yes , we will , " called back Polly ,
" 是的 , 我们 将要 , " 称为 后退 波莉 ,

“是的，我们会的,”波莉回应道。

[huː] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [dʌmp] ,
who would very much have preferred the pleasures of " the dump ,
WHO 会 非常 很多 有 首选 这 快乐 的 " 这 倾倒 ,

谁会更喜欢“垃圾场”的乐趣呢？

" [ə; eɪ] [bɪg] [del] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['debriː] [æz; əz] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['ædɪd] .
" a big dell in process of filling up with just such debris as had now been added .
" 一个 大的 戴尔 在 过程 的 填充 向上 和 只是 这样的 碎片 作为 有 现在 到过 额外 .

“一个大山谷正在被现在添加的这些碎片填满。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,
" Oh , dear me ! " exclaimed Alexia discontentedly ,
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 阿莱克西娅 不满地 ,

“哦，天哪！”艾莉克西娅不满地叫道。

" [naʊ] [wɪr] [mjuː] [ʌp] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [dɪə(r)] [əʊld] [swiːt] [dʌmp] ,
" now we're mewed up here when we might be in that dear old sweet dump ,
" 现在 是 喵喵叫 向上 这里 什么时候 我们 可能 是 在 那 亲爱的 老的 甜的 倾倒 ,

“现在我们被困在这里，而我们本可以待在那个亲爱的、甜蜜的旧垃圾堆里。”

['pɒli] ['pepə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [gɜːlz] . "
Polly Pepper ; and all because we're girls . "
波莉 胡椒 ; 和 全部 因为 是 女孩们 . "

波莉·佩珀；这一切都因为我们是女孩。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈpɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Well , we can't help it , " said Polly , with a sigh ,
" 出色地 , 我们 不能 帮助 它 , " 说 波莉 , 和 一个 叹 ,

“唉，我们也没办法，”波莉叹了口气说道。

[huː] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
who wished very much sometimes that she might be a boy ,
WHO 希望 非常 很多 有时 那 她 可能 是 一个 男生 ,

她有时非常希望自己是个男孩，

" [səʊ] [wɪd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [kiːp] [æt; ət] [wɜːk] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ten] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] , [əˈleksiə; eɪˈleksiə]
" so we'd much better keep at work hunting for that ten - dollar bill , Alexia
" 所以 我们会 很多 更好的 保持 在 工作 打猎 为了 那 十 - 美元 账单 , 阿莱克西娅
. "
. "
. "

“所以我们最好继续努力寻找那张十美元的钞票，艾莉克西娅。”

" [ænd; ənd][ˈdʒəʊəl][ɪz][səʊ] [ˈdredfəli] [ˈkeələs] , " [sed] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)l]
" And Joel is so dreadfully careless , " said Alexia , determined to grumble
" 和 乔尔 是 所以 极其糟糕 粗心 , " 说 阿莱克西娅 , 决定 到 叽
[æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ,
at something ,
在 某物 ,

“乔尔真是太粗心大意了，”阿莱克西娅说道，她一定要找点什么抱怨一番。

[ænd; ənd] [ˈpəʊkɪŋ] [ˈeɪmləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈskætəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and poking aimlessly at the green branches scattered on the floor .
和 戳 漫无目的地 在 这 绿色的 分支 疏散 在 这 地面 .

然后漫无目的地拨弄着散落在地板上的绿色树枝。

" [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [wiːl; wil][ˈevə(r)][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] . "
" I don't suppose we'll ever find it in all this world , in such a mess . "
" 我 不 认为 出色地 曾经 寻找 它 在 全部 这 世界 , 在 这样的 一个 混乱 . "

“我想我们恐怕永远也找不到它了，在这样一片混乱之中。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] , " [sed] [ˈpɒli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [laɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" We must , " said Polly , a little white line coming around her mouth .
" 我们 必须 , " 说 波莉 , 一个 小的 白色的 线 未来 大约 她 嘴 .

“我们必须这样做，”波莉说，嘴角泛起了一丝白光。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ?
" Well , we can't , so what's the use of saying that ?
" 出色地 , 我们 不能 , 所以 是什么 这 使用 的 说 那 ?

“好吧，我们做不到，那说这些又有什么用呢？”

" [ænd; ənd][əˈleksiə; eɪˈleksiə] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈrestfl] [stretʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] .
" and Alexia gave a restful stretch to her long arms .
" 和 阿莱克西娅 给予 一个 宁静 拉紧 到 她 长的 武器 .

“然后阿莱克西娅伸展了一下她修长的手臂，放松地躺了下来。”

" [əʊ] , [ˌem ˈiː] !
" Oh , me !
" 哦 , 我 !

“哦，我！”

[əʊ] , [maɪ] !
oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[aɪm][səʊ]['taɪəd] , ['pɒli] ['pepə(r)] ! "
I'm so tired , Polly Pepper ! "
我是 所以 疲劳的 , 波莉 胡椒 ! "

波莉·佩珀，我好累啊！

" [juː; jʊ] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " [rɪ'piːtɪd] ['pɒli]
" You know we must find that ten - dollar bill , Alexia , " repeated Polly
" 你 知道 我们 必须 寻找 那 十 - 美元 账单 , 阿莱克西娅 , " 重复 波莉
['hɔːsli] ,
hoarsely ,
沙哑地 ,

“你知道我们必须找到那张十美元的钞票，艾莉克西娅，”波莉沙哑地重复道。

['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .
working busily away for dear life .
在职的 忙碌地 离开 为了 亲爱的 生活 .

为了活命，他拼命地工作着。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] ; [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['həʊpləs] — [səʊ][duː; də] [kiːp] [stɪl] .
" Well , we can't ; it's perfectly hopeless — so do keep still .
" 出色地 , 我们 不能 ; 它是 完美 绝望 — 所以 做 保持 仍然 .

“好吧，我们做不到；这完全没有希望——所以请保持静止。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .
Just look at all this .
只是 看 在 全部 这 .

看看这一切。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['dreɪpəriz] .
" Alexia waved her arms at the green draperies .
" 阿莱克西娅 挥手 她 武器 在 这 绿色的 窗帘 .

阿莱克西娅朝绿色的帷幔挥了挥手臂。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][rest] [daʊn] ['eniweɪ] , [ðəʊ] ; ['ðætḷ] [biː; bi] [fʌn] ,
" I'm going to pull the rest down anyway , though ; that'll be fun ,
" 我是 去 到 拉 这 休息 向下 反正 , 尽管 ; 那将 是 乐趣 ,

“不过，我还是打算把剩下的都拆掉；那肯定很有趣。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" and she made a dash at it .
" 和 她 制成 一个 短跑 在 它 .

然后她就朝它冲了过去。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" No , no , " said Polly , on her knees on the floor ,
" 不 , 不 , " 说 波莉 , 在 她 膝盖 在 这 地面 ,

“不，不，”波莉跪在地上说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tɪl] ['dʒæspə(r)] ['kʌmz] [bæk] .
" we must leave all that till Jasper comes back .
" 我们 必须 离开 全部 那 直到 碧玉 来 后退 .

“我们必须等到贾斯珀回来后再处理这些事。”

[kʌm] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [help] [ˌem 'iː] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðiːz] . "
Come , Alexia , help me look over these . "
来 , 阿莱克西娅 , 帮助 我 看 超过 这些 . "

来，艾莉克西娅，帮我看看这些。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] ! " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'deɪn] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pəʊk] ['əʊvə(r)]
" Oh , bother ! " cried Alexia , in great disdain , " I don't want to poke over
" 哦 , 打扰 ! " 哭 阿莱克西娅 , 在 伟大的 蔑视 , " 我 不 想 到 戳 超过
[ðəʊz] [əʊld] [θɪŋz] .
those old things .
那些 老的 事物 .

“哦，真麻烦！”阿莱克西娅不屑地喊道，“我不想去翻那些旧东西。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ɪts] [nəʊ] ['ɜːθli] [juːz] ; [wiːl; wil]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] , ['pɒli]
You know yourself it's no earthly use ; we'll never find it in all this world , Polly
你 知道 你自己 它是 不 尘世的 使用 ; 出色地 绝不 寻找 它 在 全部 这 世界 , 波莉
['pepə(r)] .
Pepper .
胡椒 .

你自己也知道，这毫无用处；我们这辈子都找不到它，波莉·佩珀。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [hwɜːrl] [ə'raʊnd] , [sɔː] ['pɒli]
" There was a queer little sound , and Alexia , whirling around , saw Polly
" 那里 曾是 一个 酷儿 小的 声音 , 和 阿莱克西娅 , 旋转 大约 , 锯 波莉

“传来一阵奇怪的细微声响，阿莱克西娅猛地转过身，看到波莉

['pepə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] .
Pepper in a little heap down in the middle of the green branches .
胡椒 在 一个 小的 堆 向下 在 这 中间 的 这 绿色的 分支 .

绿枝丛中堆着一小堆胡椒粉。

" [əʊ] , ['mɪzəri] !
" Oh , misery !
" 哦 , 苦难 !

“哦，悲惨啊！”

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? " — ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
what have I done ? " — rushing over to her and shaking her arms .
什么 有 我 完毕 ? " — 匆忙 超过 到 她 和 摇晃 她 武器 .

我做了什么？——他冲到她身边，摇晃着她的手臂。

" [əʊ] , ['pɒli] , [duː; də] [get] [ʌp] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['pɒzətɪvli] [ʃʊə(r)] ; [duː; də] [get] [ʌp] , ['pɒli]
" Oh , Polly , do get up , we will find it , I'm positively sure ; do get up , Polly
" 哦 , 波莉 , 做 得到 向上 , 我们 将要 寻找 它 , 我是 积极地 当然 ; 做 得到 向上 , 波莉
.
.
.

“哦，波莉，快起来，我们一定能找到它，我非常肯定；快起来，波莉。”

" [bʌt; bət] ['pɒli] ['dɪd(ə)nt][stɜː(r)] .
" But Polly didn't stir .
" 但 波莉 没有 搅拌 .

但波莉一动不动。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [weɪld] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" Oh , dear me ! " wailed Alexia .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哀嚎 阿莱克西娅 .

“哦，天哪！”艾莉克西娅哀叹道。

" ['pɒli] , [pliːz] [get] [ʌp] .
" Polly , please get up .
" 波莉 , 请 得到 向上 .

“波莉，请起床。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ɔːl]
" She ran all
" 她 跑 全部

她跑遍了所有

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

around her , wringing her hands .

大约 她 , 拧干 她 双手 .

她围着她，双手不停地绞着。

" [əʊ] , [wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] !

" Oh , what did I say it for !

" 哦 , 什么 做过 我 说 它 为了 !

“哦，我刚才为什么这么说呢！”

['pɒli] , ['pɒli]

Polly , Polly

波莉 , 波莉

波莉，波莉

['pepə(r)] , [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] .

Pepper , we'll find it , as sure as anything .

胡椒 , 出色地 寻找 它 , 作为 当然 作为 任何事物 .

佩珀，我们肯定能找到它。

[wiː; wi] [kænt] [help] [bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

We can't help but find it .

我们 不能 帮助 但 寻找 它 .

我们总是忍不住要找到它。

['pɒli] , [duː; də] [get] [ʌp] .

Polly , do get up .

波莉 , 做 得到 向上 .

波莉，快起床。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pæt][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .

" She flung herself down on her knees and began to pat the white face .

" 她 扔 她自己 向下 在 她 膝盖 和 开始 到 拍 这 白色的 脸 .

她跪倒在地，开始轻拍那张苍白的脸。

['pɒli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Polly opened her eyes and looked at her .

波莉 打开 她 眼睛 和 看起来 在 她 .

波莉睁开眼睛看着她。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

" What did you say such dreadful things for , Alexia ? " she said reproachfully .

" 什么 做过 你 说 这样的 可怕 事物 为了 , 阿莱克西娅 ? " 她 说 责备地 .

“阿莱克西娅，你为什么要说这么可怕的话？”她责备地问道。

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [rɪ'mɔːsfəli] .

" Oh , I couldn't help it , " exclaimed Alexia remorsefully .

" 哦 , 我 不能 帮助 它 , " 惊呼 阿莱克西娅 懊悔地 .

“哦，我情不自禁，”艾莉西亚懊悔地说。

" [ðeə(r)] !

" There !

" 那里 !

“那里！

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Oh , dear me !

哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[juːv] [skeəd] [ˌem 'iː] - [məʊst][tuː; tə] [deθ] , ['pɒli] ['pepə(r)] .

you've scared me ' most to death , Polly Pepper .

你已经 害怕的 我 - 最多 到 死亡 , 波莉 胡椒 .

波莉·佩珀，你真是把我吓得魂飞魄散。

[duː; də] [get] [ʌp] .
Do get up .
做 得到 向上 .

起来吧。

" [səʊ] ['pɒli] [sæt] [streɪt] , [ænd; ənd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [fʌst] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
" So Polly sat straight , and Alexia fussed over her , all the while
" 所以 波莉 卫星 直的 , 和 阿莱克西娅 烦躁不安 超过 她 , 全部 这 尽管
[rɪ'piːtɪŋ] ,
repeating ,
重复 ,

于是波莉坐直了身子，阿莱克西娅在她身边忙碌着，一边不停地重复着：

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] . "
" We will find it , Polly . "
" 我们 将要 寻找 它 , 波莉 . "

“我们会找到的，波莉。”

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['pɒli] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] . "
" Dear me ! " said Polly , " this isn't hunting for that ten - dollar bill . "
" 亲爱的 我 ! " 说 波莉 , " 这 不是 打猎 为了 那 十 - 美元 账单 . "

“我的天哪！”波莉说，“这不是在找那张十美元钞票。”

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ? " [bɪ'gæn] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" Well , what's the use ? " began Alexia .
" 出色地 , 是什么 这 使用 ? " 开始 阿莱克西娅 .

“那又有什么用呢？”阿莱克西娅开口道。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː'self] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Oh , yes , of course we'll find it , " she brought herself up quickly .
" 哦 , 是的 , 的 课程 出色地 寻找 它 , " 她 带来 她自己 向上 迅速地 .

“哦，是的，我们当然会找到它，”她迅速站起身来。

" [naʊ] , ['pɒli] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" Now , Polly , I tell you .
" 现在 , 波莉 , 我 告诉 你 .

“现在，波莉，我告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" She sprang to her feet .
" 她 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

" [lets] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]
" Let's clear a place in this
" 我们来吧 清除 一个 地方 在 这

“让我们腾出一块地方来

['kɔːnə(r)] " — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — " [ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [ʌp] ['evri] [brɑːntʃ]
corner " — and she rushed over to it — " and then pick up every branch
角落 " — 和 她 匆忙 超过 到 它 — " 和 然后 挑选 向上 每一个 分支
[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and shake it ,
和 摇 它 ,

“角落”——她冲了过去——“然后拿起每一根树枝摇晃，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .
and put it over here .
和 放 它 超过 这里 .

把它放在这里。

[ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['weðə(r)] [ðæt] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)][nɒt] . "
Then we'll know surely whether that horrid thing is on the floor or not . "
然后 出色地 知道 一定 无论 那 可怕的 事物 是 在 这 地面 或者 不是 . "

这样我们就能确切地知道那可怕的东西是不是在地板上了。

" [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; " [ðæts] [faɪn] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] !
" So we shall , " cried Polly , getting up on her feet ; " that's fine , Alexia !
" 所以 我们 将 , " 哭 波莉 , 获得 向上 在 她 脚 ; " 那就是 美好的 , 阿莱克西娅 !

“那就这样吧，”波莉喊道，站了起来；“太好了，阿莱克西娅！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] ['bɪzɪli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk]
" And they set to work so busily they didn't hear when the boys came back
" 和 他们 放 到 工作 所以 忙碌地 他们 没有 听到 什么时候 这 男孩们 来了 后退
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
from their search .
从 他们的 搜索 .

“他们忙得不可开交，以至于没有听到男孩们搜寻归来的消息。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒæspərz] [feɪs] , ['pɒli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz]
But the first moment she saw Jasper's face , Polly knew that the hunt was
但 这 第一的 片刻 她 锯 碧玉的 脸 , 波莉 知道 那 这 打猎 曾是
[ˌʌnsək'sesfl] ,
unsuccessful ,
不成功 ,

但波莉第一眼看到贾斯珀的脸，就知道这次狩猎失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['dʒəʊəl] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌgd]
and the next minute Joel threw himself into her arms and hugged
和 这 下一个 分钟 乔尔 扔 他自己 进入 她 武器 和 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .
her closely .
她 密切 .

下一刻，乔尔扑进她的怀里，紧紧地抱住了她。

" [əʊ] , ['pɒli] , " [hiː; hi] [sɔb] , " [ɪts] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] . "
" Oh , Polly , " he sobbed , " it's gone , and it's my fault . "
" 哦 , 波莉 , " 他 啜泣 , " 它是 已消失 , 和 它是 我的 过错 . "

“哦，波莉，”他抽泣着说，“它没了，都是我的错。”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ; " [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
" Cheer up , old fellow , " said Jasper , clapping him on the back ; " we'll find it
" 欢呼 向上 , 老的 同伴 , " 说 碧玉 , 鼓掌 他 在 这 后退 ; " 出色地 寻找 它
[jet] .
yet .
然而 .

“振作起来，老伙计，”贾斯珀拍着他的背说；“我们一定会找到的。”

" [væn][ænd; ənd]['pɜːrsi] [stʊd] ['dɪzməli] [baɪ] , ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːbə(r)][saɪd] ,
" Van and Percy stood dismally by , knocking their heels against the arbor side ,
" 范 和 珀西 站立 令人沮丧地 经过 , 敲门 他们的 高跟鞋 反对 这 乔木 边 ,

范和珀西沮丧地站在一旁，脚后跟不停地敲打着凉亭的墙面。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ɪf] ['dʒəʊəl]['dɪd(ə)nt]
and feeling quite sure they should burst out crying in another minute , if Joel didn't
和 感觉 相当 当然 他们 应该 爆裂 出去 哭泣 在 其他 分钟 , 如果 乔尔 没有
[stɒp] .
stop .
停止 .

他们很确定，如果乔尔再不停下来，他们马上就会放声大哭。

['pɒli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['kʌdl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Polly patted his poor head and cuddled it in her neck .
波莉 轻拍 他的 贫穷的 头 和 依偎 它 在 她 脖子 .

波莉轻轻拍了拍他可怜的小脑袋，然后把他的头搂在脖子上。

" [əʊ] , ['dʒəʊi] , [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ;
" Oh , Joey , we'll find it , " she said , swallowing a big lump in her throat ;
" 哦 , 乔伊 , 出色地 寻找 它 , " 她 说 , 吞咽 一个 大的 块 在 她 喉 ;

“哦，乔伊，我们会找到的，”她说着，咽了口唾沫；

" [doʊnt][kraɪ] , [dɪə(r)] , " [waɪl] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [snɪft] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" don't cry , dear , " while Alexia sniffed and wrung her hands ,
" 不 哭 , 亲爱的 , " 尽管 阿莱克西娅 嗅了嗅 和 拧干 她 双手 ,

“别哭，亲爱的，”艾莉克西娅抽泣着，搓着手。

['fɪəsli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .
fiercely turning her back on them all .
激烈地 转弯 她 后退 在 他们 全部 .

她狠狠地转身背对他们所有人。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃ'iəɹɪəst] ['fæʃ(ə)n] ,
" Now , boys , " said Jasper , in his cheeriest fashion ,
" 现在 , 男孩们 , " 说 碧玉 , 在 他的 最快乐的 时尚 ,

“好了，孩子们，”贾斯珀用他最欢快的语气说道。

" [wiːl; wil][ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðiːz] [vaɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] .
" we'll all set to work on these vines that are left .
" 出色地 全部 放 到 工作 在 这些 藤蔓 那 是 左边 .

“我们都会着手处理剩下的这些藤蔓。”

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [huː] [wɪl] [wɜːk] [ðə; ði] [fɑːstɪst] . "
Come on , now , and let's see who will work the fastest . "
来 在 , 现在 , 和 我们来吧 看 WHO 将要 工作 这 最快 . "

来吧，咱们看看谁干得最快。

" [ai] [wɪl] , " [ə'naʊnst] [væn] ,
" I will , " announced Van ,
" 我 将要 , " 宣布 范 ,

“我会的，”范宣布道。

['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [twɪtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] ['dreɪpəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
rushing over to twitch down the green drapery that had been such a piece of
匆忙 超过 到 抽搐 向下 这 绿色的 布料 那 有 到过 这样的 一个 片 的
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] .
work for the gardeners to put up .
工作 为了 这 园丁 到 放 向上 .

他急忙跑过去，一把扯下那块绿色的帷幔，这帷幔可是园丁们费了九牛二虎之力才挂起来的。

['pɜːrsi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['kwaɪətli] , ['lɪftɪŋ] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [tuː; tə][pɪə(r)]['ʌndə(r)]
Percy said nothing , but set to work quietly , lifting each branch to peer under
珀西 说 没有什么 , 但 放 到 工作 悄悄 , 举重 每个 分支 到 同伴 在下面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

珀西什么也没说，只是默默地开始工作，抬起一根根树枝往下看。

" [teɪk] [keə(r)] , " [wɔːnd] ['dʒæspə(r)] ,
" Take care , " warned Jasper ,
" 拿 关心 , " 警告 碧玉 ,

“保重，”贾斯珀叮嘱道。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət] [vænz] ['rekləs] ['fɪŋgəz] ;
pausing a minute in his own work to look over at Van's reckless fingers ;
暂停 一个 分钟 在 他的 自己的 工作 到 看 超过 在 面包车 鲁莽 手指 ;

他停下手中的工作，看了一眼范肆意挥舞的手指；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
" you must shake each one as you pull it down ,
" 你 必须 摇 每个 一 作为 你 拉 它 向下 ,

“你一边往下拽，一边要摇晃它。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
before you throw it out on the grass ,
前 你 扔 它 出去 在 这 草 ,

在你把它扔到草地上之前，

[els] [wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
else we'll have all our work to do over again .
别的 出色地 有 全部 我们的 工作 到 做 超过 再次 .

否则我们就得重头再来。

[əʊ] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] ? "
Oh , Alexia , are you coming to help ? "
哦 , 阿莱克西娅 , 是 你 未来 到 帮助 ? "

哦，艾莉克西娅，你来帮忙吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" Of course I am , " declared Alexia .
" 的 课程 我 是 , " 声明 阿莱克西娅 .

“当然是了,”阿莱克西娅说道。

" [əʊ] , [væn] , [wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] !
" Oh , Van , what a piece of work you are making !
" 哦 , 范 , 什么 一个 片 的 工作 你 是 制作 !

“哦，范，你这作品真棒！”

" ['pɒli] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['dʒəʊəl] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] , " [wen] [væn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
" Polly was whispering to Joel , " We ought to help , " when Van gave a shout ,
" 波莉 曾是 耳语 到 乔尔 , " 我们 应该 到 帮助 , " 什么时候 范 给予 一个 喊 ,

波莉正小声对乔尔说：“我们应该帮忙”，这时范大喊了一声。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I've found it !
" 我已经 成立 它 !

我找到了！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I've found it ! "
我已经 成立 它 ! "

我找到了！

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" ['dʒæspə(r)] [lept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]
" Jasper leapt down from the railing and plunged up in great excitement to
" 碧玉 跳跃 向下 从 这 栏杆 和 暴跌 向上 在 伟大的 激动 到
['pɒli] [ænd; ənd]['dʒəʊəl] .
Polly and Joel .
波莉 和 乔尔 .

“贾斯珀从栏杆上跳下来，兴奋地扑向波莉和乔尔。”

" [ðeə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" There , old fellow , what did I tell you ?
" 那里 , 老的 同伴 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

“老伙计，我跟你说过什么来着？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] ['dʒəʊəl][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ə'gen] .
" he cried with glowing face , and clapping Joel on the back again .
" 他 哭 和 发光 脸 , 和 鼓掌 乔尔 在 这 后退 再次 .

他脸颊泛红地哭着，又拍了拍乔尔的背。

" [foʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɜːrsi] , [ɪn] [greɪt] [kən'tempt] , " [hiː; hi] ['hæznt] , ['aɪðə(r)] ; [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt]
" Phoh ! " exclaimed Percy , in great contempt , " he hasn't , either ; it's only a bit
" phoh ! " 惊呼 珀西 , 在 伟大的 鄙视 , " 他 还没有 , 任何一个 ; 它是 仅有的 一个 少量
[ɒv; əv] [griːn] ['peɪpə(r)] . "
of green paper . "
的 绿色的 纸 . "

“呸！”珀西轻蔑地喊道，“他也没有；那不过是一张绿纸而已。”

" [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] , " [sed] [væn] , [kwaɪt] ['krestfɔːlən] , [ænd; ənd] [fliŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dɪndʒi]
" I thought I had , " said Van , quite crestfallen , and flinging down the dingy
" 我 想法 我 有 , " 说 范 , 相当 垂头丧气 , 和 投掷 向下 这 昏暗的
[bɪt] ;
bit ;
少量 ;

“我以为我做到了，”范恩沮丧地说，然后把那件脏兮兮的东西扔了下去；

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" it looked just like it .
" 它 看起来 只是 喜欢 它 .

“它看起来就像那样。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd]['dʒəʊəl] , [huː] [hæd; həd] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [læp] ,
" It was too much ; and Joel , who had hopped out of Polly's lap ,
" 它 曾是 也 很多 ; 和 乔尔 , WHO 有 跳跃 出去 的 波莉的 膝 ,

“这太过分了；乔尔从波莉的腿上跳了下来，

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
flung himself on the floor and cried as if his heart would break .
扔 他自己 在 这 地面 和 哭 作为 如果 他的 心 会 休息 .

他扑倒在地，嚎啕大哭，仿佛心都要碎了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They couldn't get him out of it ,
他们 不能 得到 他 出去 的 它 ,

他们没能把他救出来。

[səʊ]['dʒæspə(r)][dʒʌst] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv]
so Jasper just picked him up and marched off to the house with him to give
所以 碧玉 只是 挑选 他 向上 和 行军 离开 到 这 房子 和 他 到 给
[hɪm][tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] .
him to Mother Fisher .
他 到 母亲 费舍尔 .

于是贾斯珀抱起他，径直走向房子，把他交给费舍尔太太。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

And the next morning ,

和 这 下一个 早晨 ，

第二天早上，

[sɜːtʃ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] —

search as hard as they could — and everybody was hunting by that time —

搜索 作为 难的 作为 他们 可以 — 和 大家 曾是 打猎 经过 那 时间 —

[nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .

not a trace of the ten - dollar bill could be discovered .

不是 一个 痕迹 的 这 十 - 美元 账单 可以 是 发现 .

他们竭尽全力地搜寻——当时每个人都在搜寻——却始终找不到那张十美元钞票的踪迹。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [ˈdʒəʊəl][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [steəz]

And Mrs . Chatterton took pains to waylay Joel in the hall or on the stairs

和 太太 . 查特顿 采取 疼痛 到 路障 乔尔 在 这 大厅 或者 在 这 楼梯

[æt; ət][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] ,

at all possible opportunities ,

在 全部 可能的 机会 ，

查特顿太太想方设法抓住一切机会在走廊或楼梯上伏击乔尔。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ,

and ask him ,

和 问 他 ，

问他，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈswəʊlən] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [səʊ][hiː; hi]

with a smile at his swollen nose and eyes (for he had cried so he

和 一个 微笑 在 他的 肿 鼻子 和 眼睛 （ 为了 他 有 哭 所以 他

[kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [siː]) ,

could hardly see) ,

可以 几乎 看 ）,

他咧嘴一笑，看着自己肿胀的鼻子和眼睛（因为他哭得太厉害，几乎看不见东西了）。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

if he had found it yet .

如果 他 有 成立 它 然而 .

如果他已经找到了的话。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʃɑːnsiz] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [fjuː] ,

But these chances became very few ,

但 这些 机会 成为 非常 很少 ，

但这样的机会变得非常渺茫。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒæspərz][ænd; ənd] [ˈpɑːliz] [ˈveri] [ɪˈspeʃl] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)]

for it was Jasper's and Polly's very especial business to keep guard over

为了 它 曾是 碧玉的 和 波莉的 非常 特别的 商业 到 保持 警卫 超过

[ˈdʒəʊəl] ,

Joel ,

乔尔 ，

因为保护乔尔是贾斯珀和波莉的特别任务。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][daɪˈvɜːt][hɪm][ɪn] [ˈevri] [weɪ] .

and try to divert him in every way .

和 尝试 到 转移 他 在 每一个 方式 .

想方设法转移他的注意力。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [hʌnt] [went] [ɒn] .

Meantime the hunt went on .

与此同时 这 打猎 去 在 .

与此同时，搜捕行动仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
And the third day ,
和 这 第三 天 ,

第三天，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜːfɪktli] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæŋknəʊt]
when it became perfectly apparent to the entire household that the banknote
什么时候 它 成为 完美 明显 到 这 全部的 家庭 那 这 钞票
[wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈklevə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
was in such a clever hiding - place that no one could find it ,
曾是 在 这样的 一个 聪明的 隐藏 - 地方 那 不 一 可以 寻找 它 ,

当全家人都完全意识到那张钞票藏得如此巧妙，以至于谁也找不到的时候，

[ˈdʒəʊəl] , [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɔːl] [ɡɒn] , [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋz] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə]
Joel , his tears all gone , marched into Mr . King's writing - room and up to
乔尔 , 他的 眼泪 全部 已消失 , 行军 进入 先生 . 国王学院 写作 - 房间 和 向上 到
[hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈteɪb(ə)l] ,
his big table ,
他的 大的 桌子 ,

乔尔泪水干涸，径直走进金先生的书房，来到他的大桌子前。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [bɜːst] [aʊt] :
and without a bit of warning burst out :
和 没有 一个 少量 的 警告 爆裂 出去 :

毫无预兆地突然爆发：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [tɪn] ! "
" I want to sell tin ! "
" 我 想 到 卖 锡 ! "

“我想卖锡！”

" [eɪ] , [wɒt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsɪz] .
" Eh , what ? " exclaimed the old gentleman , looking over his glasses .
" 嗯 , 什么 ? " 惊呼 这 老的 绅士 , 寻找 超过 他的 眼镜 .

“呃，什么？”老先生透过眼镜惊呼道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒəʊi] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" What is that you are saying , Joey , my boy ? "
" 什么 是 那 你 是 说 , 乔伊 , 我的 男生 ? "

“乔伊，我的孩子，你在说什么？”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [tɪn] , " [sed] [ˈdʒəʊəl] [ˈblʌntli] .
" I want to sell tin , " said Joel bluntly .
" 我 想 到 卖 锡 , " 说 乔尔 直截了当地 .

“我想卖锡，”乔尔直截了当地说。

" [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [tɪn] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" Want to sell tin ! " ejaculated old Mr . King , in amazement .
" 想 到 卖 锡 ! " 射精 老的 先生 . 国王 , 在 惊愕 .

“想卖锡！”老金先生惊讶地脱口而出。

" [jes] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [bɪɡz] ; [hiː; hi] [ɡɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
" Yes , sir , just like Mr . Biggs ; he got lots of money .
" 是的 , 先生 , 只是 喜欢 先生 . 比格斯 ; 他 得到 很多 的 钱 .

“是的，先生，就像比格斯先生一样；他有很多钱。”

[meɪ] [ai] , [ˈɡrænpəpɑː] ?
May I , Grandpapa ?
可能 我 , 爷爷 ?

我可以吗，爷爷？

[pliːz] [seɪ] [ai] [meɪ] .
Please say I may .
请 说 我 可能 .

请答应我吧。

" ['dʒəʊəl][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə][plɑːnt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [tʃeə(r)]
" Joel ran around the writing - table to plant himself by the old gentleman's chair
" 乔尔 跑 大约 这 写作 - 桌子 到 植物 他自己 经过 这 老的 绅士的 椅子
.
.
.

乔尔绕过写字台，走到老先生的椅子旁坐下。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [wɒt'evə(r)]
" Oh , my goodness ! " exclaimed Mr . King , leaning back in dismay , " whatever
" 哦 , 我的 善良 ! " 惊呼 先生 . 国王 , 倾斜 后退 在 沮丧 , " 任何
[kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ,
can you mean ,
能 你 意思是 ,

“哦，我的天哪！”金先生惊呼道，沮丧地向后靠去，“你这是什么意思？”

[maɪ] [bɔɪ] ? "
my boy ? "
我的 男生 ? "

我的孩子？

" ['grænpəpɑː] " — ['dʒəʊəl] [leɪd] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['velvɪt] ['mɔːnɪŋ] - ['dʒækɪt] ,
" Grandpapa " — Joel laid a brown hand on the velvet morning - jacket ,
" 爷爷 " — 乔尔 铺设 一个 棕色的 手 在 这 天鹅绒 早晨 - 夹克 ,

“爷爷”——乔尔将一只棕色的手放在天鹅绒晨礼服上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] — " [aɪv] [gɒt] [tuː; tə]
and brought his black eyes very close to the gentleman's face — " I've got to
和 带来 他的 黑色的 眼睛 非常 关闭 到 这 绅士的 脸 — " 我已经 得到 到
[ɜːn] [ðæt] [ten] [d'ɒləz] ;
earn that ten dollars ;
赚 那 十 美元 ;

他把黑眼睛凑到那位先生的脸前——“我得挣那十美元；

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] , ['grænpəpɑː] , - [kɔːz] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
I've got to , Grandpapa , ' cause I lost it .
我已经 得到 到 , 爷爷 , - 原因 我 丢失的 它 .

我不得不这么做，爷爷，因为我把它弄丢了。

" [dʒoʊlz] [vɔɪs] [brəʊk] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dæʃt] [ɒn] ,
" Joel's voice broke here , but he recovered it and dashed on ,
" 乔尔的 嗓音 打破 这里 , 但 他 恢复 它 和 虚线 在 ,

乔尔的声音说到这里哽咽了，但他很快恢复过来，继续向前跑去。

" [ænd; ənd][ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [sel] [tɪn] .
" And I can't do it unless you will let me sell tin .
" 和 我 不能 做 它 除非 你 将要 让 我 卖 锡 .

“除非你允许我卖锡，否则我做不到。”

[pliːz] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] .
Please , Grandpapa dear .
请 , 爷爷 亲爱的 .

求求您了，亲爱的爷爷。

['mɪstə(r)] . [bɪgz] [juːst] [tuː; tə] , [ɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Mr . Biggs used to , in Badgertown , you know ,
先生 . 比格斯 用过的 到 , 在 - , 你 知道 ,

你知道，比格斯先生以前在巴杰镇……

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz][kɑːt] , [səʊ][ai] [nəʊ] [haʊ] ;
and he took me with him sometimes on his cart , so I know how ;
和 他 采取 我 和 他 有时 在 他的 大车 , 所以 我 知道 如何 ;

他有时会用他的马车带我一起走，所以我知道怎么做；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sel] [ə; eɪ] [lɒt] .
and I can sell a lot .
和 我 能 卖 一个 很多 .

而且我能卖很多。

[ai][kæn; kən] [wiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ɪkˈspres] [ˈwægən] ,
I can wheel it in my express wagon ,
我 能 车轮 它 在 我的 表达 车皮 ,

我可以把它放在我的快递车上拉着走。

[ænd; ənd] — " [ˈdʒəʊəl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][səʊ] [ˈglɪbli] ,
and — " Joel by this time was running on so glibly ,
和 — " 乔尔 经过 这 时间 曾是 跑步 在 所以 轻率地 ,

而——”此时乔尔已经滔滔不绝地说了起来，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [stɒp] , [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ,
under the impression that if he didn't stop , Mr . King would be induced to say yes ,
在下面 这 印象 那 如果 他 没有 停止 , 先生 . 国王 会 是 诱导 到 说 是的 ,

他认为，如果他不停下来，就会诱使金先生答应。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [pəˈremptrəli] .
that the old gentleman was forced to put up his hand peremptorily .
那 这 老的 绅士 曾是 强制 到 放 向上 他的 手 专断地 .

那位老先生被迫断然举起了手。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ˈdʒəʊi] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There , there , Joey , my boy , " he said ,
" 那里 , 那里 , 乔伊 , 我的 男生 , " 他 说 ,

“好了好了，乔伊，我的孩子，”他说。

[ˈset(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [dʒoʊlz][hænd] .
settling his glasses that had slipped to the end of his nose , and taking Joel's hand .
安顿 他的 眼镜 那 有 滑倒了 到 这 结尾 的 他的 鼻子 , 和 采取 乔尔的 手 .

他扶了扶滑到鼻尖的眼镜，然后握住了乔尔的手。

" [naʊ] , [ðen] , [lets] [hɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
" Now , then , let's hear all about the matter .
" 现在 , 然后 , 我们来吧 听到 全部 关于 这 事情 .

那么，让我们来详细了解一下这件事吧。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˈdʒəʊəl][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒɛntəlmənz] [niː] ,
" And in a minute or two Joel was perched on the old gentleman's knee ,
" 和 在 一个 分钟 或者 二 乔尔 曾是 栖息 在 这 老的 绅士的 膝盖 ,

“过了一两分钟，乔尔就坐在了老先生的膝盖上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈsəʊʃəb(ə)l] [taɪm] [ˈpɒsəb(ə)l] .
and they were having the most sociable time possible .
和 他们 是 拥有 这 最多 善于交际的 时间 可能的 .

他们度过了最愉快的社交时光。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[lɒŋ]	['dʒəʊəl]	[fə'gɒt]	[hiː; hi]	['hædnt]	[lɑːft]	[fɔː(r); fə(r)]	[əʊ]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	,
And	**before**	**long**	**Joel**	**forgot**	**he**	**hadn't**	**laughed**	**for**	**oh**	**,**	**such**	**a**	**long**	**while**	**,**
和	前	长的	乔尔	忘了	他	之前没有	笑了	为了	哦	,	这样的	一个	长的	尽管	,

没过多久，乔尔就忘了他已经很久很久没有笑过了。

[ænd; ənd]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	!
and	**lo**	**and**	**behold**	**!**
和	洛	和	看哪	!

瞧！

['grænpəpɑː]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[səʊ]	['veri]	['fʌni]	[ðæt]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[bɜːst]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['meri]	[piːl]	,
Grandpapa	**said**	**something**	**so**	**very**	**funny**	**that**	**they**	**both**	**burst**	**out**	**into**	**a**	**merry**	**peal**	**,**
爷爷	说	某物	所以	非常	有趣的	那	他们	两个都	爆裂	出去	进入	一个	欢乐	皮尔	,

爷爷说了一句非常搞笑的话，他们俩都哈哈大笑起来。

[ðæt]	[ræŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[waɪd]	[hɔːl]	[bɪ'jɒnd]	.
that	**rang**	**out**	**into**	**the**	**wide**	**hall**	**beyond**	**.**
那	响铃	出去	进入	这	宽的	大厅	超过	.

声音回荡在宽敞的大厅里。

"	['dʒəʊəl]	[ɪz]	['æktʃuəli]	['lɑːfɪŋ]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['pɒli]	,	['kʌmɪŋ]	['səʊbəli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz]
"	**Joel**	**is**	**actually**	**laughing**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Polly**	**,**	**coming**	**soberly**	**down**	**the**	**stairs**
"	乔尔	是	实际上	笑	,	"	惊呼	波莉	,	未来	清醒地	向下	这	楼梯

;
;
;

“乔尔居然在笑，”波莉一本正经地从楼上走下来，惊呼道；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˌəʊvə'kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒɔɪfl]	[saʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[raɪt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]
and	**she**	**was**	**so**	**overcome**	**by**	**the**	**joyful**	**sound**	**that**	**she**	**sat**	**right**	**down**	**on**	**the**
和	她	曾是	所以	克服	经过	这	快乐	声音	那	她	卫星	正确的	向下	在	这

[step]	.
step	**.**
步	.

她被这欢快的声音深深感染，直接坐在了台阶上。

"	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[haʊ]	['pɜːfɪktli]	['lʌvli]
"	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**,**	**how**	**perfectly**	**lovely**
"	哦	,	亲爱的	我	,	如何	完美	迷人的

!
!
!

“哦，我的天哪，真是太可爱了！”

"	[ʃiː; ʃi]	[briːðd]	,	['fəʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[dɪ'laɪt]
"	**she**	**breathed**	**,**	**folding**	**her**	**hands**	**in**	**delight**
"	她	呼吸	,	折叠式的	她	双手	在	喜

.
.
.

她轻声叹息，欣喜地双手合十。

"	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Isn't**	**it**	**!**
"	不是	它	!

难道不是吗！

"	['dʒæspə(r)]	[slɪpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[siːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[step]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]
"	**Jasper**	**slipped**	**into**	**a**	**seat**	**on**	**the**	**step**	**by**	**her**	**side**
"	碧玉	滑倒了	进入	一个	座位	在	这	步	经过	她	边

.
.
.

贾斯珀在她身旁的台阶上坐了下来。

"	[naʊ]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faɪn]	[wen]	[dʒəʊ]	[kæn; kən]	[lɑːf]	!
"	**Now**	**everything**	**is**	**going**	**to**	**be**	**fine**	**when**	**Joe**	**can**	**laugh**	**!**
"	现在	一切	是	去	到	是	美好的	什么时候	乔	能	笑	!

"
"
"

“只要乔能笑了，一切都会好起来的！”

"	[dʒʌst]	[hɪə(r)]	[hɪm]	,	"	[kraɪd]	['pɒli]	,	['prɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['blɪsf(ə)l]
"	**Just**	**hear**	**him**	**,**	**"**	**cried**	**Polly**	**,**	**pricking**	**up**	**her**	**ears**	**to**	**catch**	**the**	**blissful**
"	只是	听到	他	,	"	哭	波莉	,	刺	向上	她	耳朵	到	抓住	这	幸福的

[saʊnd]	,
sound	**,**
声音	,

“听听他的声音！”波莉喊道，竖起耳朵去听那美妙的声音。

" [ænd; ənd] ['grænpəpɑː] , [tuː] .
" and Grandpapa , too .
" 和 爷爷 , 也 .

还有爷爷。

[əʊ] , ['dʒæspə(r)] ! "
Oh , Jasper ! "
哦 , 碧玉 ! "

哦，贾斯珀！

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" I know it , " said Jasper , in great satisfaction .
" 我 知道 它 , " 说 碧玉 , 在 伟大的 满意 .

“我知道,”贾斯珀满意地说。

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['pʊld] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒəʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] . "
" Father has been so pulled down because Joe took it so hard . "
" 父亲 有 到过 所以 拉 向下 因为 乔 采取 它 所以 难的 . "

“父亲因为乔受到的打击太大而情绪低落。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒəʊəl] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['pɒli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Well , you see , Joel couldn't help it , " cried Polly , " because it was
" 出色地 , 你 看 , 乔尔 不能 帮助 它 , " 哭 波莉 , " 因为 它 曾是
['keələs] ,
careless ,
粗心 ,

“你看，乔尔也没办法,”波莉喊道，“因为他太粗心了。”

[dʒʌst][æz; əz] [sed] , [tuː; tə] [liːv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] . "
just as Mamsie said , to leave anything without handing it to the person . "
只是 作为 妈妈 说 , 到 离开 任何事物 没有 处理 它 到 这 人 . "

正如妈妈说的那样，不要不把东西交给别人就离开。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'sent] ['dʒæspə(r)] ['kwɪkli] .
" Of course , " assented Jasper quickly .
" 的 课程 , " 同意 碧玉 迅速地 .

“当然,”贾斯珀连忙同意道。

" ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ɪz] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" Mrs . Fisher is right ; but I'm sure any one is likely to do it ,
" 太太 . 费舍尔 是 正确的 ; 但 我是 当然 任何 一 是 可能 到 做 它 ,

“费舍尔太太说得对；但我相信任何人都有可能这么做。”

[ænd; ənd]['dʒəʊəl][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [deɪ] ,
and Joel was in such a hurry that day ,
和 乔尔 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 天 ,

那天乔尔非常着急。

['evribɒdi] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [get] ['lɛtəz] . "
everybody pulling at him this way and that to get letters . "
大家 拉 在 他 这 方式 和 那 到 得到 信件 . "

大家都在拉扯他，想让他拿到信。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒli] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][dʒoʊlz][pɑːt] ['teɪkən] ,
" I know it , " said Polly , delighted to hear Joel's part taken ,
" 我 知道 它 , " 说 波莉 , 高兴极了 到 听到 乔尔的 部分 已采取 ,

“我知道,”波莉说道，听到乔尔的角色被选中，她很高兴。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] , ['dʒæspə(r)] .
" and just think how he worked before , Jasper .
" 和 只是 思考 如何 他 工作 前 , 碧玉 .

“想想他以前是怎么工作的，贾斯珀。”

[hiː; hi] [helpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [lɒt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['teɪb(ə)l] ['redi] . "
He helped such a perfect lot getting the flower - table ready . "
他 帮助 这样的 一个 完美的 很多 获得 这 花 - 桌子 准备好 . "

他帮了大忙，把花桌布置得井井有条。

" [hiː; hi] [helpt] ['evriweə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['emfəsɪs]
" He helped everywhere , " declared Jasper , bringing down his hand with emphasis
" 他 帮助 到处 , " 声明 碧玉 , 带来 向下 他的 手 和 强调
[ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
on his knee .
在 他的 膝盖 .

“他到处帮忙,”贾斯珀说着，用手强调了一下自己的膝盖。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [wɜːk] [æz; əz][dʒəʊ][dɪd] . "
" I never saw anybody work as Joe did . "
" 我 绝不 锯 任何人 工作 作为 乔 做过 . "

“我从没见过像乔那样工作的人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðæt] ['mʌni] ! " [mɔːn, məun] ['pɒli] ,
" And now to think that he has lost that money ! " mourned Polly ,
" 和 现在 到 思考 那 他 有 丢失的 那 钱 ! " 哀悼 波莉 ,

“现在想想，他居然把那笔钱都赔光了！”波莉哀叹道。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['druːpɪŋ] ['sɒrəʊfəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [hændz] .
her head drooping sorrowfully over her closed hands .
她 头 下垂 悲伤地 超过 她 关闭 双手 .

她悲伤地垂下头，双手紧紧地捂着脸。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dʒæspə(r)] ! "
" Oh , dear me , Jasper ! "
" 哦 , 亲爱的 我 , 碧玉 ! "

“哦，我的天哪，贾斯珀！”

" [bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][hɪm] [lɑːf] , " [kraɪd]['dʒæspə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ; " [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
" But just hear him laugh , " cried Jasper , springing up ; " it's going to be all
" 但 只是 听到 他 笑 , " 哭 碧玉 , 弹簧 向上 ; " 它是 去 到 是 全部
[raɪt] [naʊ] ,
right now ,
正确的 现在 ,

“但是听听他的笑声,”贾斯珀跳起来喊道，“现在一切都会好起来的。”

['pɒli] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] .
Polly , I do believe .
波莉 , 我 做 相信 .

我相信波莉。

[kʌm] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [sʌm; səm][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæŋknəʊt] .
Come , let's go and hunt some more for the banknote .
来 , 我们来吧 去 和 打猎 一些 更多的 为了 这 钞票 .

来吧，我们再去寻找那张钞票。

" [səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [fluː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni]
" So they both flew off from the stairs to begin the search for the money
" 所以 他们 两个都 飞翔 离开 从 这 楼梯 到 开始 这 搜索 为了 这 钱
[ə'gen] .
again .
再次 .

于是，他们俩从楼梯上飞奔而下，再次开始寻找那笔钱。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [stɒpt] — [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! — [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For no one stopped — dear me , not a bit of it ! — the hunt for the
为了 不 一 停止 — 亲爱的 我 , 不是 一个 少量 的 它 ! — 这 打猎 为了 这
[ˈhɪd(ə)n] [ten] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] .
hidden ten - dollar bill .
隐 十 - 美元 账单 .

没有人阻止——我的天哪，一点儿也没有！——寻找那张藏起来的十美元钞票。

[ˈevribɒdi] [bʌt; bət] [frɑːnzi] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [praul] [ɪn] [ˈevri] [nʊk]
Everybody but Phronsie and little Dick searched and prowled in every nook
大家 但 弗朗西 和 小的 迪克 搜索 和 潜行 在 每一个 角落
[ænd; ənd][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ten] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl]
and corner where there was the least possible chance that the ten - dollar bill
和 角落 在哪里 那里 曾是 这 至少 可能的 机会 那 这 十 - 美元 账单
[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .
could be in hiding .
可以 是 在 隐藏 .

除了弗朗西和小迪克之外，所有人都搜遍了每一个角落，寻找那张十美元钞票可能藏匿的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [biːn] [səʊ] [ˈsliːpi] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [ˈpɑːti] [wen] [ðə; ði] [lɒs]
They had both been so sleepy on the evening of the garden party when the loss
他们 有 两个都 到过 所以 困 在 这 晚上 的 这 花园 派对 什么时候 这 损失
[hæd; həd] [biːn] [əˈnaʊnst] ,
had been announced ,
有 到过 宣布 ,

在花园派对当晚宣布败选消息时，他们俩都非常困倦。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ʌnˈhiːdɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .
that it fell unheeded on their ears .
那 它 跌倒 无人理会 在 他们的 耳朵 .

他们对此充耳不闻。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bæd] [njuːz] [frɒm; frəm]
And afterward all the household was careful to keep the bad news from
和 之后 全部 这 家庭 曾是 小心 到 保持 这 坏的 消息 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

之后，全家人都小心翼翼地瞒着他们这个坏消息。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [went] [ɒn][ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][dʒoʊlz] [ˈtrʌb(ə)l] ,
So the two children went on in blissful unconsciousness of Joel's trouble ,
所以 这 二 孩子们 去 在 在 幸福的 无意识 的 乔尔的 麻烦 ,

于是，两个孩子在对乔尔的困境浑然不觉中继续快乐地玩耍。

[waɪl] [ðə; ði][ɡrænd] [hʌnt] [prəˈsiːdid] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
while the grand hunt proceeded all around them .
尽管 这 盛大 打猎 继续 全部 大约 他们 .

而盛大的狩猎活动就在他们周围进行着。

[wen] [ˈdʒəʊəl] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ˈɡrænpəpɑː] [kɪŋz] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːm] ,
When Joel emerged from Grandpapa King's writing - room ,
什么时候 乔尔 出现 从 爷爷 国王学院 写作 - 房间 ,

当乔尔从爷爷金的写作室出来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
he was hanging to the old gentleman's hand and looking up into his face
他 曾是 绞刑 到 这 老的 绅士的 手 和 寻找 向上 进入 他的 脸
[ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈweɪ] .
and chattering away .
和 喋喋不休 离开 .

他抓着老先生的手，仰头看着他的脸，叽叽喳喳地说个不停。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [wɜːk] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .
" You know it means work , " said old Mr . King , looking down at him .
" 你 知道 它 方法 工作 , " 说 老的 先生 . 国王 , 寻找 向下 在 他 .
“你知道这意味着要工作，”老金先生低头看着他说道。

" [ai] [nəʊ] , [ˈgrænpəpɑː] , " [sed] [ˈdʒəʊəl] , [ˈbɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbi] , [blæk] [hed] .
" I know , Grandpapa , " said Joel , bobbing his stubby , black head .
" 我 知道 , 爷爷 , " 说 乔尔 , 上下摆动 他的 矮胖的 , 黑色的 头 .
“我知道，爷爷，”乔尔一边说着，一边点头晃脑袋，露出他那短短的黑脑袋。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [dɪˈsaɪdɪdli] , " [els] [nəʊ] [peɪ] .
" And you must keep at it , " said the old gentleman decidedly , " else no pay .
" 和 你 必须 保持 在 它 , " 说 这 老的 绅士 绝对地 , " 别的 不 支付 .
“你必须坚持下去，”老先生斩钉截铁地说，“否则就没有报酬。”

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] , [wʌns][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
There's to be no dropping the job , once you take it up .
有 到 是 不 下降 这 工作 , 一次 你 拿 它 向上 .
一旦接受了这份工作，就不能放弃。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊl] [get][nəʊ] [ˈmʌni] .
If you do , you'll get no money .
如果 你 做 , 你会 得到 不 钱 .
如果你那样做，你就拿不到钱。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] , [dʒəʊ] ? " — [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [feɪs] .
That's the bargain , Joe ? " — with a keen glance into the chubby face .
那就是 这 便宜货 , 乔 ? " — 和 一个 敏锐的 瞥一眼 进入 这 胖乎乎的 脸 .
这就是交易内容吗，乔？——他锐利地瞥了一眼那张胖乎乎的脸。

" [əʊ] , [ai] [wɪl] , [ˈgrænpəpɑː] , [ai] [wɪl] , " [dɪˈkleəd] [ˈdʒəʊəl] [ˈiːgəli] , [ænd; ənd] [ˈhɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
" Oh , I will , Grandpapa , I will , " declared Joel eagerly , and hopping up and down ;
" 哦 , 我 将要 , 爷爷 , 我 将要 , " 声明 乔尔 急切地 , 和 跳跃 向上 和 向下 ;
“哦，我会的，爷爷，我会的，”乔尔兴奋地宣布，一边蹦蹦跳跳；

" [aɪl] [duː; də] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l] [spek] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
" I'll do every single speck of the work .
" 患病的 做 每一个 单身的 斑点 的 这 工作 .
“我会把每一项工作都做完。”

[naʊ] [duː; də][let][ˌjuː ˈes] [ˈhʌri] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bʊk] . "
Now do let us hurry and get the book . "
现在 做 让 我们 匆忙 和 得到 这 书 . "
现在我们赶紧去拿那本书吧。

" [jes] , [wiːl; wil] [ˈhʌri] , [ˈsiːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz][ɔːl] [ˈset(ə)ld] , " [lɑːft] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] .
" Yes , we'll hurry , seeing our business arrangement is all settled , " laughed the old gentleman .
" 是的 , 出色地 匆忙 , 看到 我们的 商业 安排 是 全部 定居 , " 笑了 这 老的 绅士 .
“是的，我们会尽快的，因为我们的生意安排已经全部敲定了，”老先生笑着说。

" [naʊ] , [ðen] , [ˈdʒəʊəl] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði][blæŋk] [bʊk] ,
" Now , then , Joel , my boy , we'll go down - town and buy the blank book ,
" 现在 , 然后 , 乔尔 , 我的 男生 , 出色地 去 向下 - 镇 和 买 这 空白的 书 ,
“好了，乔尔，我的孩子，我们去市中心买本空白笔记本吧。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [set] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] ,
so that I can set you to work at once ,
所以 那 我 能 放 你 到 工作 在 一次 ,

这样我就可以立刻安排你开始工作了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [braʊn] [hænd] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
" and he grasped the brown hand tightly , and away they went .
" 和 他 抓住 这 棕色的 手 紧紧 , 和 离开 他们 去 .

他紧紧抓住那只棕色的手，然后他们就走了。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] ['dʒəʊəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
And in ten minutes everybody knew that Joel was going to make a list of
和 在 十 分钟 大家 知道 那 乔尔 曾是 去 到 制作 一个 列表 的
[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [keɪs] [ɪn][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] ,
all the books in a certain case in old Mr . King's writing - room ,
全部 这 图书 在 一个 肯定 案件 在 老的 先生 . 国王学院 写作 - 房间 ,

十分钟后，所有人都知道乔尔要列出老金先生书房里某个箱子里的所有书籍清单。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grænpəpɑː] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒf] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː]
and that Grandpapa and he were already off down - town to buy a new
和 那 爷爷 和 他 是 已经 离开 向下 - 镇 到 买 一个 新的
[blæŋk] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .
blank book for the work .
空白的 书 为了 这 工作 .

而且他和爷爷已经动身前往市中心，去买一本新的空白笔记本用于工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [dʒɔɪ] !
And at the end of it — oh , joy !
和 在 这 结尾 的 它 — 哦 , 喜悦 !

最后——哦，喜悦！

— ['dʒəʊəl][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][krɪsp] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
— Joel was to have a crisp ten - dollar bill to replace the one he
— 乔尔 曾是 到 有 一个 脆 十 - 美元 账单 到 代替 这 一 他
[hæd; həd] [lɒst] .
had lost .
有 丢失的 .

—乔尔将得到一张崭新的十美元钞票，用来替换他丢失的那张。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['reɪtʃl]
RACHEL
瑞秋

瑞秋

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] ! " [rɔːd] ['mɪstə(r)] . - .
" Here she comes ! " roared Mr . Tisbett .
" 这里 她 来 ! " 咆哮 先生 . - .

“她来了！”蒂斯贝特先生大声喊道。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə]
The townspeople , hurrying to
这 镇民 , 匆忙 到

镇上的人们匆匆赶往

- ['depəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [sent] [ɒn][baɪ]
Badgertown depot to see the train bearing the new little girl sent on by
- 仓库 到 看 这 火车 轴承 这 新的 小的 女孩 发送 在 经过

巴杰敦车站，观看载着新来的小女孩的火车。

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːrsənz] [keə(r)] , ['kraʊdɪd] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendəsən]
Mrs . Fisher to their parson's care , crowded up , Mr . and Mrs . Henderson
太太 . 费舍尔 到 他们的 牧师的 关心 , 挤 向上 , 先生 . 和 太太 . 亨德森

费舍尔太太被送到了他们的牧师那里照料，亨德森夫妇挤在一旁。

['smaɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [gruːp] .
smilingly in the center of the biggest group .
微笑着 在 这 中心 的 这 最大 团体 .

在人数最多的人群中央，面带微笑。

" [əʊ] , ['hʌzbənd] , [ai][duː; də] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] .
" Oh , husband , I do pity her so ! " breathed the parson's wife .
" 哦 , 丈夫 , 我 做 遗憾 她 所以 ! " 呼吸 这 牧师的 妻子 .

“哦，丈夫，我真可怜她！”牧师的妻子叹了口气说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] !
" Poor thing , she will be so shy and distressed !
" 贫穷的 事物 , 她 将要 是 所以 害羞的 和 苦恼 !

“可怜的孩子，她会非常害羞和难过！”

" [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [θrɪl] ,
" The parson's heart gave a responsive thrill ,
" 这 牧师的 心 给予 一个 响应式设计 刺激 ,

牧师的心脏猛地跳动了一下，

[æz; əz][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][pɪə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [njuː] [tʃɑːdʒ] .
as he craned his neck to peer here and there for their new charge .
作为 他 起重机 他的 脖子 到 同伴 这里 和 那里 为了 他们的 新的 收费 .

他伸长脖子四处张望，寻找他们新来的孩子。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] .
" She hasn't come .
" 她 还没有 来 .

她还没来。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " — [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
Oh , dear me ! " — as a voice broke in at his elbow .
哦 , 亲爱的 我 ! " — 作为 一个 嗓音 打破 在 在 他的 弯头 .

“哦，我的天哪！”——这时，一个声音从他身边传来。

" [aɪm][hɪə(r)] .
" I'm here .
" 我是 这里 .

我在这里。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜːrnt] [mʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [self] -
" The words weren't much , to be sure , but the tone was wholly self -
" 这 字 不是 很多 , 到 是 当然 , 但 这 语气 曾是 完全 自己 -
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

“虽然言辞不多，但语气却十分沉着冷静。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
and when the parson whirled around , and Mrs . Henderson , who had been
和 什么时候 这 牧师 旋转 大约 , 和 太太 . 亨德森 , WHO 有 到过
['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
looking the other way ,
寻找 这 其他 方式 ,

牧师猛地转过身来，而一直看向别处的亨德森太太，

[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[geɪz]	[bæk]	,	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[braʊn]	[suːt]	,
brought	**her**	**gaze**	**back**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**little**	**girl**	**in**	**a**	**dark**	**brown**	**suit**	**,**
带来	她	目光	后退	,	他们	锯	一个	小的	女孩	在	一个	黑暗的	棕色的	套装	,

她抬起头，看到一个穿着深棕色套装的小女孩。

[ə; eɪ]	[braʊn]	[hæt]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[fel]	[smuːð]	[breɪdz]	[ɒv; əv]	[blæk]	[heə(r)]	,
a	**brown**	**hat**	**under**	**which**	**fell**	**smooth**	**braids**	**of**	**black**	**hair**	**,**
一个	棕色的	帽子	在下面	哪个	跌倒	光滑的	辫子	的	黑色的	头发	,

一顶棕色帽子，帽檐下垂着几缕柔顺的黑色辫子。

[huː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kiːnɪst]	[aɪz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['aɪðə(r)]
who	**was**	**regarding**	**them**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**the**	**keenest**	**eyes**	**they**	**had**	**either**
WHO	曾是	关于	他们	和	一个	一对	的	这	最热衷	眼睛	他们	有	任何一个

[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['evə(r)]	[siːn]	.
of	**them**	**ever**	**seen**	**.**
的	他们	曾经	已见	.

那个人正用他们俩见过的最锐利的眼睛注视着他们。

"	[əʊ]	—	[əʊ]	—	[maɪ]	[tʃaɪld]	—	"	['stæmə]	['mɪstə(r)]	.	['hendəsən]	,	['pʊtɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[hænd]	.
"	**Oh**	**—**	**oh**	**—**	**my**	**child**	**—**	**"**	**stammered**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**,**	**putting**	**out**	**a**	**kind**	**hand**	**.**
"	哦	—	哦	—	我的	孩子	—	"	结结巴巴	先生	.	亨德森	,	推杆	出去	一个	种类	手	.

“哦——哦——我的孩子——”亨德森先生结结巴巴地说着，伸出了一只好心的手。

"	[səʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	,	['reɪtʃl]	?	"
"	**So**	**you**	**have**	**come**	**,**	**Rachel**	**?**	**"**
"	所以	你	有	来	,	瑞秋	?	"

“瑞秋，你来了？ ”

"	[jes]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['reɪtʃl]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**Rachel**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**
"	是的	,	我	是	瑞秋	,	"	说	这	孩子	,

“是的，我就是瑞秋，”孩子说。

['lʊkɪŋ]	[ʌp]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːrsənz]	[bɪg]	[wʌn]	;
looking	**up**	**into**	**his**	**face**	**and**	**laying**	**her**	**hand**	**in**	**the**	**parson's**	**big**	**one**	**;**
寻找	向上	进入	他的	脸	和	躺下	她	手	在	这	牧师的	大的	一	;

她抬头看着他的脸，把手放在牧师的大手里；

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊl]	[rɪ'gɑːd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['mɪnɪstərz]	[waɪf]	.
then	**she**	**turned**	**her**	**full**	**regard**	**upon**	**the**	**minister's**	**wife**	**.**
然后	她	转向	她	满的	看待	之上	这	部长	妻子	.

然后，她将全部的目光转向了牧师的妻子。

['mɪsɪz]	.	['hendəsən]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,	['weðə(r)]	[tuː; tə]
Mrs	**.**	**Henderson**	**was**	**divided**	**in**	**her**	**mind**	**,**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**whether**	**to**
太太	.	亨德森	曾是	分割	在	她	头脑	,	为了	一个	立即的	,	无论	到

[kɪs]	[ðɪs]	[self]	-	[pə'zest]	[tʃaɪld]	,
kiss	**this**	**self**	**-**	**possessed**	**child**	**,**
吻	这	自己	-	拥有	孩子	,

亨德森太太一时犹豫不决，不知道该不该亲吻这个沉着冷静的孩子。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fʊli]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[bɪ'fɔːhænd]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
as	**she**	**had**	**fully**	**arranged**	**in**	**her**	**mind**	**beforehand**	**to**	**do**	**,**
作为	她	有	完全	安排	在	她	头脑	预先	到	做	,

正如她事先在心中计划的那样，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[let]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['serəməni]	[gəʊ]	[baɪ]	.
or	**to**	**let**	**such**	**a**	**ceremony**	**go**	**by**	**.**
或者	到	让	这样的	一个	仪式	去	经过	.

或者任由这样的仪式流逝。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
But in a breathing space she had her arms about her ,
但 在 一个 呼吸 空间 她 有 她 武器 关于 她 ,

但稍作喘息时，她用双臂环抱着自己。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
and was drawing her to her breast .
和 曾是 绘画 她 到 她 胸部 .

并把她拉向自己的胸膛。

" ['reɪtʃl] , [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" Rachel , dear , I am so glad you have come to us .
" 瑞秋 , 亲爱的 , 我 是 所以 高兴的 你 有 来 到 我们 .

“亲爱的瑞秋，我真高兴你来到我们身边。”

" ['reɪtʃl] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['ʃɑːpli] , [hiːv] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] ,
" Rachel glanced up sharply , heaved a big sigh ,
" 瑞秋 瞥了一眼 向上 尖锐地 , 喘息 一个 大的 叹 ,

瑞秋猛地抬起头，长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] [nek] ,
and when she lifted her head from Mrs . Henderson's neck ,
和 什么时候 她 抬起 她 头 从 太太 . 亨德森的 脖子 ,

当她把头从亨德森太太的脖子上抬起来时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ðæt] ['glisən] [ɪn]['aɪðə(r)] [aɪ] ;
there was something bright that glistened in either eye ;
那里 曾是 某物 明亮的 那 闪闪发光 在 任何一个 眼睛 ;

双眼中都闪烁着明亮的光芒；

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][spaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
she brushed it off before any one could spy it , as the parson was saying :
她 刷过 它 离开 前 任何 一 可以 间谍 它 , 作为 这 牧师 曾是 说 :

正如牧师所说，她趁人不注意，把它拂去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][bæg] , [tʃaɪld] — [ɜː(r)] — ['reɪtʃl] , [ai] [miːn] ?
" And now , where is your bag , child — er — Rachel , I mean ?
" 和 现在 , 在哪里 是 你的 包 , 孩子 — 呃 — 瑞秋 , 我 意思是 ?

“那么，你的包呢，孩子——呃——我是说瑞秋？”

" ['reɪtʃl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" Rachel pointed to the end of the platform .
" 瑞秋 尖 到 这 结尾 的 这 平台 .

瑞秋指着站台的尽头。

" [aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "
" I'll go an ' tell ' em to bring it here . "
" 患病的 去 一个 - 告诉 - 呃 到 带来 它 这里 . "

“我去告诉他们把它送过来。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] .
" No , no , child .
" 不 , 不 , 孩子 .

“不，不，孩子。”

" [ðə; ði] ['pɑːsn] ['stɑːtɪd] ['brɪskli] .
" The parson started briskly .
" 这 牧师 开始 轻快地 .

牧师干脆利落地开始了。

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ['kaɪndli] , ['gæðərɪŋ] ['reɪtʃəlz] [hænd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]
" Let us all go , " said Mrs . Henderson kindly , gathering Rachel's hand up in one of
" 让 我们 全部 去 , " 说 太太 . 亨德森 亲切地 , 采集 瑞秋的 手 向上 在 一 的
[hɜːz] .
hers .
她的 .

“我们都走吧，”亨德森太太和蔼地说着，用自己的一只手握住了瑞秋的手。

" [kʌm] , [dɪə(r)] .
" Come , dear .
" 来 , 亲爱的 .

来吧，亲爱的。

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] ['hʌrid] , [ðə; ði] ['plætˌfɔːmz] [leŋkθ; leŋθ] ,
" So off they hurried , the platform's length ,
" 所以 离开 他们 慌忙 , 这 平台的 长度 ,

于是他们匆匆离开，站台的长度，

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .
the farmers and their wives looking after them with the greatest interest .
这 农民 和 他们的 妻子们 寻找 后 他们 和 这 最 兴趣 .

农民和他们的妻子们对他们照顾得无微不至。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [eɪnt] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [glæd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][gɜːl] , [ðəʊ] ! "
" My , but ain't Mrs . Henderson glad to get a girl , though ! "
" 我的 , 但 不是 太太 . 亨德森 高兴的 到 得到 一个 女孩 , 尽管 ! "

“哎呀，亨德森太太可真高兴能生个女儿呢！”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [sets] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] - . "
" Yes , she sets by her a'ready . "
" 是的 , 她 套 经过 她 - . "

“是的，她已经准备好了。”

" [seik] [ə'laɪv] !
" Sakes alive !
" 清酒 活 !

我的天哪！

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['wʊmən] ,
I thought she was a poor child , " exclaimed one woman ,
我 想法 她 曾是 一个 贫穷的 孩子 , " 惊呼 一 女士 ,

“我以为她是个穷孩子，”一位妇女惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃærəti] .
who was dreadfully disappointed to lose the anticipated object of charity .
WHO 曾是 极其糟糕 失望的 到 失去 这 预期 目的 的 慈善机构 .

他因失去预期的慈善对象而感到极其失望。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] — " [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɑːbz] ['tɜːki] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kɪŋ]
" So she is , " cried another — " as poor as Job's turkey , but Mr . King
" 所以 她 是 , " 哭 其他 — " 作为 贫穷的 作为 工作的 火鸡 , 但 先生 . 国王
[hæz; həz] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
has dressed her up ,
有 穿着 她 向上 ,

“她真是，”另一个人喊道，“穷得像约伯的火鸡一样，但金先生把她打扮得漂漂亮亮的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] - [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɛdəkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . "
you know , an ' he's goin ' to edicate her , too . "
你 知道 , 一个 - 他是 去 - 到 奉献 她 , 也 . "

你知道，他还要为她举行奉献仪式。

"	[wel]	,	[ʃɪl]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ai]	['rekən]	.
"	**Well**	**,**	**she'll**	**pay**	**for**	**it**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
"	出色地	,	壳	支付	为了	它	,	我	估计	.

“我想，她会为此付出代价的。”

[maɪ]	!
My	**!**
我的	!

我的！

[ʃiː; ʃi]	[lʊks]	[smɑːt]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	!
she	**looks**	**smart**	**,**	**even**	**the**	**back**	**of**	**her**	**!**
她	看起来	聪明的	,	甚至	这	后退	的	她	!

她看起来很聪明，连背影都好看！

"	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	['veri]	[lɒŋ]	,	['reɪtʃl]	[hæd; həd]	[biːn]	[in'dʌkt]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,
"	**And**	**before**	**very**	**long**	**,**	**Rachel**	**had**	**been**	**inducted**	**into**	**her**	**room**	**,**
"	和	前	非常	长的	,	瑞秋	有	到过	入选	进入	她	房间	,

没过多久，瑞秋就被安排进了自己的房间。

[ə; eɪ]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[iːvz]	,	[niːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɪn]	[ɪn]	[bluː]	-	[ænd; ənd]	-	[waɪt]	[tʃɪnts]	['kʌvərɪŋ]	,
a	**pretty**	**little**	**one**	**under**	**the**	**eaves**	**,**	**neat**	**as**	**a**	**pin**	**in**	**blue**	**-**	**and**	**-**	**white**	**chintz**	**covering**	**,**
一个	漂亮的	小的	一	在下面	这	檐	,	整洁的	作为	一个	别针	在	蓝色的	-	和	-	白色的	印花棉布	覆盖	,

屋檐下有一栋漂亮的小房子，用蓝白相间的印花棉布覆盖，整洁得像针尖一样。

[ə'raʊnd]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[swɪft]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	[ə'pruːv(ə)l]	.
around	**which**	**she**	**had**	**given**	**a**	**swift**	**glance**	**of**	**approval**	**.**
大约	哪个	她	有	给定	一个	迅速	瞥一眼	的	赞同	.

她迅速地环顾四周，表示赞许。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːsənɪdʒ]	['kɪtʃɪn]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kælɪkəʊ]	[gaʊn]	[ænd; ənd]	[tʃekt]	['eɪprən]	;
And	**now**	**she**	**was**	**down**	**in**	**the**	**parsonage**	**kitchen**	**,**	**in**	**a**	**calico**	**gown**	**and**	**checked**	**apron**	**;**
和	现在	她	曾是	向下	在	这	牧师住宅	厨房	,	在	一个	印花布	袍	和	已检查	围裙	;

现在她身穿印花棉布长袍，系着格子围裙，在牧师住宅的厨房里；

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[njuː]	[braʊn]	['rɪbənz]	['hævɪŋ]	[biːn]	['teɪkən]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[breɪdz]	,	[rəʊld]	[ʌp]	['keəfəli]	,
her	**own**	**new**	**brown**	**ribbons**	**having**	**been**	**taken**	**off**	**from**	**her**	**braids**	**,**	**rolled**	**up**	**carefully**	**,**
她	自己的	新的	棕色的	丝带	拥有	到过	已采取	离开	从	她	辫子	,	滚动	向上	小心	,

她自己新添的棕色丝带从辫子上取下来，小心地卷了起来。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[drɔː(r)]	,	[ðə; ði]	['kɒmən]	,	['evri]	-	[deɪ]	[wʌnz]	['teɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	.
and	**laid**	**in**	**the**	**top**	**drawer**	**,**	**the**	**common**	**,**	**every**	**-**	**day**	**ones**	**taking**	**their**	**places**	**.**
和	铺设	在	这	顶部	抽屉	,	这	常见的	,	每一个	-	天	一个	采取	他们的	地方	.

而那些普通的、日常用品则被放置在最上面的抽屉里。

-	[ænd; ənd]	[i'ziːkjəl]	[wɜː(r); wə(r)]	[iːtʃ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
Peletiah	**and**	**Ezekiel**	**were**	**each**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**kitchen**	**,**
-	和	以西结	是	每个	在	一个	角落	的	这	厨房	,

比利提亚和以西结分别站在厨房的一个角落里。

[wɪð]	[ðeə(r)]	[peɪl]	[bluː]	[aɪz]	['rɪvɪtɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
with	**their**	**pale**	**blue**	**eyes**	**riveted**	**on**	**her**	**.**
和	他们的	苍白	蓝色的	眼睛	铆接	在	她	.

他们用浅蓝色的眼睛紧紧地盯着她。

" [wel] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
" Well , dear , " Mrs . Henderson greeted her kindly , " you have changed
" 出色地 , 亲爱的 , " 太太 . 亨德森 问候 她 亲切地 , " 你 有 已更改
[jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] ['veri] ['kwɪkli] .
your gown very quickly .
你的 袍 非常 迅速地 .

“亲爱的，”亨德森太太亲切地问候她，“你换衣服的速度真快。”

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] ['wʊmən] [stɔːkt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['entri] .
" A tall , square - shouldered woman stalked in from the little entry .
" 一个 高的 , 正方形 - 肩部 女士 跟踪 在 从 这 小的 入口 .

一个身材高挑、肩膀宽阔的女人从小门大步走了进来。

" [əʊ] , [dʒə'ruːʃə] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ['plezntli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] ['mɪsɪz]
" Oh , Jerusha , " exclaimed Mrs . Henderson pleasantly , " this is the little girl that Mrs
" 哦 , 杰鲁莎 , " 惊呼 太太 . 亨德森 愉快 , " 这 是 这 小的 女孩 那 太太
. ['fɪʃə(r)] [sent] [ˌjuː 'es] .
. Fisher sent us .
. 费舍尔 发送 我们 .

“哦，杰鲁莎，”亨德森太太高兴地说道，“这就是费舍尔太太送我们来的小女孩。”

['reɪtʃl] , [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] .
Rachel , go up and speak to Miss Jerusha .
瑞秋 , 去 向上 和 说话 到 错过 杰鲁莎 .

瑞秋，你上去和杰鲁莎小姐谈谈。

" ['reɪtʃl] [went] ['əʊvə(r)] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['sɪstə(r)]
" Rachel went over obediently and put out her hand , which the parson's sister
" 瑞秋 去 超过 顺从地 和 放 出去 她 手 , 哪个 这 牧师的 姐姐
['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː] .
didn't seem to see .
没有 似乎 到 看 .

“瑞秋顺从地走过去，伸出手，但牧师的妹妹似乎没有看见。”

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['stɪfər] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Instead , she drew herself up stiffer than ever , and stared at the child .
反而 , 她 画 她自己 向上 更硬 比 曾经 , 和 凝视 在 这 孩子 .

相反，她挺直了身子，比以往任何时候都更加僵硬，盯着那个孩子。

" [ɑː] , [wel] , [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [fə'get] [ðæt] [ʃiːz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" Ah , well , I hope she won't forget that she's very poor ,
" 啊 , 出色地 , 我 希望 她 惯于 忘记 那 她是 非常 贫穷的 ,

“啊，我希望她不要忘记自己很穷。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juːv] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] , " [sed] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] .
and that you've taken her out of pity , " said Miss Jerusha .
和 那 你已经 已采取 她 出去 的 遗憾 , " 说 错过 杰鲁莎 .

“你把她带走是出于同情，”杰鲁莎小姐说。

['reɪtʃl] ['stɑːtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [flæʃt] .
Rachel started back as if shot , and her black eyes flashed .
瑞秋 开始 后退 作为 如果 射击 , 和 她 黑色的 眼睛 闪光灯 .

瑞秋像中枪一样猛地后退，她黑色的眼睛闪过一丝怒火。

" [ai] [eɪnt] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" I ain't poor , " she screamed .
" 我 不是 贫穷的 , " 她 尖叫 .

“我才不穷呢！”她尖叫道。

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['piti] . "
" I ain't goin ' to be pitied . "
" 我 不是 去 - 到 是 可怜的 . "

“我不需要同情。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , " [dɪˈkleəd] [mɪs] [dʒəˈruːʃə] , [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
" Yes , you are , too , " declared Miss Jerusha , quite pleased at the effect of
" 是的 , 你 是 , 也 , " 声明 错过 杰鲁莎 , 相当 高兴 在 这 影响 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
her words ,
她 字 ,

“是的，你也是，”杰鲁莎小姐说道，她对自己的话产生的效果非常满意。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ɒf] [iːtʃ] [ˈsɪləb(ə)l] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [ˈbəʊni] [ˈfɪŋgəz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
and telling off each syllable by bringing one set of bony fingers down on the other
和 讲述 离开 每个 音节 经过 带来 一 放 的 骨质 手指 向下 在 这 其他
[ɪmˈfætɪkli] ;
emphatically ;
强调地 ;

并用一排骨节分明的手指用力地敲击另一排骨节分明的手指，一字一顿地念出每个音节；

" [ɪn][fækt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] — — "
" in fact , you're a beggar , and my brother — — "
" 在 事实 , 你是 一个 乞丐 , 和 我的 兄弟 — — "

“其实，你是个乞丐，而我的兄弟——”

" [ai] [eɪnt] , [eɪnt] , [eɪnt] ! " [skriːmd] [ˈreɪtʃl] [ˈʃrɪlli] , [ænd; ənd] , [fliŋ] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" I ain't , ain't , ain't ! " screamed Rachel shrilly , and , flinging herself on her
" 我 不是 , 不是 , 不是 ! " 尖叫 瑞秋 尖锐地 , 和 , 投掷 她自己 在 她
[feɪs] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
face on the floor ,
脸 在 这 地面 ,

“我不是，我不是，我不是！”瑞秋尖声叫道，然后脸朝下扑倒在地。

[ʃiː; ʃi] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn] [dɪˈstres] .
she flapped her feet up and down and writhed in distress .
她 拍打 她 脚 向上 和 向下 和 扭动 在 痛苦 .

她双脚不停地上下拍打，痛苦地扭动着身体。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !
" I want to go home !
" 我 想 到 去 家 !

“我想回家！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ˈæktʃuəli] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ]
The boys , for once in their lives , actually started , and presently they
这 男孩们 , 为了 一次 在 他们的 生活 , 实际上 开始 , 和 目前 他们
[wɜː(r); wə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
were across the kitchen ,
是 穿过 这 厨房 ,

男孩们破天荒地动了起来，很快他们就穿过了厨房。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈniːlɪŋ] [baɪ] [ˈreɪtʃəlz] [saɪd] .
to their mother , kneeling by Rachel's side .
到 他们的 母亲 , 跪着 经过 瑞秋的 边 .

跪在瑞秋身边的母亲面前。

" [dəʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , " [ðeɪ] [sed] [təˈgeðə(r)] .
" Don't let her go , " they said together .
" 不 让 她 去 , " 他们 说 一起 .

“别让她走，”他们异口同声地说。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət]
" She isn't going , " said Mrs . Henderson , smoothing the shaking shoulders , but
" 她 不是 去 , " 说 太太 . 亨德森 , 平滑 这 摇晃 肩膀 , 但
['reɪtʃl] [skriːmd] [ɒn] .
Rachel screamed on .
瑞秋 尖叫 在 .

“她不会去的，”亨德森太太一边说着，一边抚平她颤抖的肩膀，但瑞秋仍然尖叫着。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ðə; ði] ['pɑːsn] ['hʌrid] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ,
" The parson hurried in at the uproar ,
" 这 牧师 慌忙 在 在 这 骚动 ,

牧师听到骚动匆匆赶来，

[hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [set] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [pʊʃt]
his glasses set up on his forehead where his nervous fingers had pushed
他的 眼镜 放 向上 在 他的 前额 在哪里 他的 紧张的 手指 有 推动
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的眼镜架在额头上，那是他紧张的手指推过来的。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? "

“什么事？”

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ,
" That poor child , " answered Miss Jerusha ,
" 那 贫穷的 孩子 , " 回答 错过 杰鲁莎 ,

“那个可怜的孩子，”杰鲁莎小姐回答道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
pointing a long finger over at the group in the middle of the kitchen ,
指向 一个 长的 手指 超过 在 这 团体 在 这 中间 的 这 厨房 ,

他伸出一根长长的手指，指向厨房中央的那群人。

" [ɪz] ['æktɪŋ] [laɪk] ['seɪtn] .
" is acting like Satan .
" 是 表演 喜欢 撒但 .

“他的行为就像撒旦一样。”

[ai] [ges] [jʊl] [rɪ'pent] , ['brʌðə(r)] , ['evə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . "
I guess you'll repent , brother , ever bringing her here . "
我 猜测 你会 悔改 , 兄弟 , 曾经 带来 她 这里 . "

我想你会后悔的，兄弟，不该把她带到这里来。

" - [twɒz] [ɑːnt] [dʒə'ruːʃə] , " [dɪ'kleəd] - ['blʌntli] , " [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [gəʊ] [həʊm] . "
" ' Twas Aunt Jerusha , " declared Peletiah bluntly , " and I wish she'd go home . "
" - 那是 阿姨 杰鲁莎 , " 声明 - 直截了当地 , " 和 我 希望 棚 去 家 . "

“是杰鲁莎阿姨，”佩莱蒂亚直截了当地说，“我希望她回家。”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Hush , hush , dear , " said his mother , looking up into his face .
" 嘘 , 嘘 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 , 寻找 向上 进入 他的 脸 .

“嘘，嘘，亲爱的，”他的母亲抬头看着他的脸说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd]
There was an awful pause , the parson drew a long breath , then he turned
那里 曾是 一个 可怕 暂停 , 这 牧师 画 一个 长的 气息 , 然后 他 转向
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
to his sister .
到 他的 姐姐 .

一阵令人窒息的沉默之后，牧师长长地吸了一口气，然后转向他的妹妹。

" [dʒə'ruːʃə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]
" Jerusha , " he said , " I wish you would go into the sitting - room , if you please
" 杰鲁莎 , " 他 说 , " 我 希望 你 会 去 进入 这 坐着 - 房间 , 如果 你 请
. "
. "
. "

“杰鲁莎，”他说，“如果你愿意的话，请你到客厅去。”

" [æn; ən] - [let] [juː; jʊ] [pet] [ðæt] ['begə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ʃrɪl] [skɔːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" An ' let you pet that beggar child , " she exclaimed , in shrill scorn , but she
" 一个 - 让 你 宠物 那 乞丐 孩子 , " 她 惊呼 , 在 尖锐 轻蔑 , 但 她
[stɔːkt] [ɒf] .
stalked off .
跟踪 离开 .

“让你摸摸那个乞丐小孩！”她尖声斥责道，然后大步走开了。

['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [went] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Mr . Henderson went swiftly across the kitchen and knelt down by his wife .
先生 . 亨德森 去 迅速地 穿过 这 厨房 和 跪下 向下 经过 他的 妻子 .

亨德森先生迅速穿过厨房，跪在妻子身边。

" ['reɪtʃl] " — [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [hed] — " [get] [də'rektli] [ʌp] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Rachel " — he put his hand on the little girl's head — " get directly up , my child !
" 瑞秋 " — 他 放 他的 手 在 这 小的 女孩们 头 — " 得到 直接地 向上 , 我的 孩子 !

“瑞秋，”他把手放在小女孩的头上，“我的孩子，快起来！”

" ['reɪtʃl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [piə] [ə'baʊt] .
" Rachel lifted her eyes , and peered about .
" 瑞秋 抬起 她 眼睛 , 和 窥视 关于 .

瑞秋抬起头，环顾四周。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] — [ðæt] ['dredf(ə)l] , [bæd] , [əʊld] ['wʊmən] ? "
" Has she gone — that dreadful , bad , old woman ? "
" 有 她 已消失 — 那 可怕 , 坏的 , 老的 女士 ? "

“那个可怕的、坏透了的老妇人走了吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" There is no one here but those who love you , " said the minister .
" 那里 是 不 一 这里 但 那些 WHO 爱 你 , " 说 这 部长 .

“这里只有爱你的人，”部长说。

" [naʊ] , [tʃaɪld] , [get] [də'rektli] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] .
" Now , child , get directly up and sit in that chair .
" 现在 , 孩子 , 得到 直接地 向上 和 坐 在 那 椅子 .

“孩子，现在立刻站起来，坐到那把椅子上去。”

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð]
" He indicated the one , and in a minute Rachel was perched on it , with
" 他 表明的 这 一 , 和 在 一个 分钟 瑞秋 曾是 栖息 在 它 , 和
['striːmɪŋ] [aɪz] .
streaming eyes .
流媒体 眼睛 .

“他指了指那一个，一分钟后，瑞秋就坐在了上面，泪流满面。

- , ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
Peletiah , having started to get a towel , and in his trepidation presenting the
- , 拥有 开始 到 得到 一个 毛巾 , 和 在 他的 忐忑不安 呈现 这
[dɪʃ] - [ræg] ,
dish - rag ,
盘子 - 抹布 ,

佩莱蒂亚开始去拿毛巾，却因忐忑不安而拿出了抹布。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf] .
the parson dried her tears on his own handkerchief .
这 牧师 干燥 她 眼泪 在 他的 自己的 手帕 .

牧师用自己的手帕擦干了她的眼泪。

" [naʊ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [gruːpt] [ə'raʊnd]
" Now , then , that is better , " he said , in satisfaction , as they all grouped around
" 现在 , 然后 , 那 是 更好的 , " 他 说 , 在 满意 , 作为 他们 全部 分组 大约
[hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

“这样好多了，”他满意地说，大家都围拢到她的椅子旁。

" ['reɪtʃl] , [ðeə(r)] ['mʌsnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] — [tɪəz] , [ai] [miːn] — [ə'gen] .
" Rachel , there mustn't be anything of this sort — tears , I mean — again .
" 瑞秋 , 那里 不得 是 任何事物 的 这 种类 — 眼泪 , 我 意思是 — 再次 .

“瑞秋，绝对不能再发生这种事了——我是说，不能再哭了。”

[ðæt] ['leɪdi] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] — — "
That lady is my sister , and — — "
那 女士 是 我的 姐姐 , 和 — — "

那位女士是我妹妹，而且——”

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ! " [skriːmd] ['reɪtʃl] ,
" Your sister ! " screamed Rachel ,
" 你的 姐姐 ! " 尖叫 瑞秋 ,

“你姐姐！”瑞秋尖叫道。

[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɜː'self] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒn]
precipitating herself forward on her chair in imminent danger of falling on
沉淀 她自己 向前 在 她 椅子 在 迫在眉睫 危险 的 坠落 在
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
her nose ,
她 鼻子 ,

她猛地向前倾身，眼看就要摔倒，鼻子就要着地了。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
to gaze at him in amazement .
到 目光 在 他 在 惊愕 .

惊奇地凝视着他。

" [jes] " — [ə; eɪ] [dʌl] [red] [flʌʃ] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [feɪs] — " [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
" Yes " — a dull red flush crept over the minister's face — " and — and
" 是的 " — 一个 乏味的红色的 冲洗 悄悄地爬 超过 这 部长 脸 — " 和 — 和
[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] , ['reɪtʃl] ,
whatever she says , Rachel ,
任何 她 说道 , 瑞秋 ,

“是的，”部长脸上泛起一抹暗红色，“而且——而且不管她说什么，瑞秋，

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] , [tʃaɪld] . "
why , you are not to mind , child . "
为什么 , 你 是 不是 到 头脑 , 孩子 . "

“别在意，孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [sæs] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] ['reɪtʃl] ['staʊtli] .
" She ain't a - goin ' to sass me , " declared Rachel stoutly .
" 她 不是 一个 - 去 - 到 傲娇 我 , " 声明 瑞秋 坚定地 .

“她休想顶撞我,”瑞秋斩钉截铁地说道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'gen] ; [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" Well , I don't believe she will again ; let us hope not , " said Mr .
" 出色地 , 我 不 相信 她 将要 再次 ; 让 我们 希望 不是 , " 说 先生 .

“嗯，我不认为她会再次这样做；但愿不会,”先生说道。

['hendəsən] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [wei] .
Henderson , in a worried way .
亨德森 , 在 一个 担心 方式 .

亨德森，语气中带着担忧。

" [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
" However , you are not to cry ; remember that ,
" 然而 , 你 是 不是 到 哭 ; 记住 那 ,

但是，你不能哭；记住这一点。

['reɪtʃl] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːmli] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] ;
Rachel , whatever happens , " he added firmly : " you are to be happy here ;
瑞秋 , 任何 发生 , " 他 额外 牢牢 : " 你 是 到 是 快乐的 这里 ;
[ðɪs]
this
这

“瑞秋，无论发生什么,”他坚定地补充道，“你在这里都要快乐；这

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] . "
is your home , and we all love you . "
是 你的 家 , 和 我们 全部 爱 你 . "

这里是你的家，我们都爱你。

" [juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] ['reɪtʃl] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .
" You do ? " said Rachel , much amazed , looking at them all .
" 你 做 ? " 说 瑞秋 , 很多 惊叹 , 寻找 在 他们 全部 .

“真的吗？”瑞秋看着他们，惊讶地说。

" [əʊ] , [wel] , [ðen] , [aɪl] [steɪ] .
" Oh , well , then , I'll stay .
" 哦 , 出色地 , 然后 , 患病的 停留 .

“哦，好吧，那我就留下来。”

" [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] ['eɪprən] .
" And slipping down from her chair , she seized Mrs . Henderson's apron .
" 和 滑倒 向下 从 她 椅子 , 她 查获 太太 . 亨德森的 围裙 .

“然后她从椅子上滑下来，抓住了亨德森太太的围裙。”

" ['hwʌtəl] [ai][duː; də] ?
" What'll I do ?
" 什么会 我 做 ?

我该怎么办？

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] .
Mrs . Fisher told me how to wash dishes .
太太 . 费舍尔 讲述 我 如何 到 洗 菜肴 .

费舍尔太太教我怎么洗碗。

[meɪ] [ai][duː; də] - [ɪm] ? "
May I do ' em ? "
可能 我 做 - 呃 ? "

我可以做吗？

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ,

" Yes , and the boys shall wipe them , " said Mrs . Henderson ,

" 是的 , 和 这 男孩们 将 擦拭 他们 , " 说 太太 . 亨德森 ,

“是的，孩子们会把它们擦干净，”亨德森太太说。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kɪtʃɪn] ,

and pretty soon there was a gay little bustle in the old kitchen ,

和 漂亮的 很快 那里 曾是 一个 同性恋 小的 忙碌 在 这 老的 厨房 ,

很快，老旧的厨房里就热闹起来，充满了欢声笑语。

[ðə; ði] ['pɑːsn] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

the parson staying away from the writing of the sermon to see it .

这 牧师 入住 离开 从 这 写作 的 这 讲道 到 看 它 .

牧师为了不去看讲道稿，就避开了讲道稿的撰写。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [i'ziːkjəl] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [suːt] ['reɪtʃl] , [huː] [gɒt] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

But Peletiah and Ezekiel were much too slow to suit Rachel , who got far ahead of them ,

但 - 和 以西结 是 很多 也 慢的 到 套装 瑞秋 , WHO 得到 远的 前方 的 他们 ,

但佩莱提亚和以西结的速度太慢了，拉结远远地超过了他们。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][get][ðə; ði] [dɪʃ] - ['taʊəlz] ,

so she flew to the drawer in the big table where she had seen them get the dish - towels ,

所以 她 飞翔 到 这 抽屉 在 这 大的 桌子 在哪里 她 有 已见 他们 得到 这 盘子 - 毛巾 ,

于是她飞奔到大桌子旁的抽屉前，她之前看到他们就是从那里拿洗碗巾的。

[ænd; ənd] , ['helpɪŋ] [hɜː'self] ,

and , helping herself ,

和 , 帮助 她自己 ,

她自己也帮了她一把，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ['draɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [paɪl] [ɪn][ðə; ði]['dreɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] .

she fell to work drying some of the big pile in the drainer in the sink .

她 跌倒 到 工作 烘干 一些 的 这 大的 桩 在 这 排水器 在 这 下沉 .

她开始干活，把水槽沥水架里的一大堆衣服晾干。

" [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][səʊ][fɑːst] , " [əb'zɜːvd] - , [lə'bɔːriəsli] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

" I don't see how you can go so fast , " observed Peletiah , laboriously polishing up his plate .

" 我 不 看 如何 你 能 去 所以 快速地 , " 观察到 - , 费力地 抛光 向上 他的 盘子 .

“我不明白你怎么能走得这么快，”佩莱蒂亚一边费力地擦着盘子一边说道。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][səʊ] [sləʊ] , " [ri'tɔːt] ['reɪtʃl] ,

" Well , I don't see how you can go so slow , " retorted Rachel ,

" 出色地 , 我 不 看 如何 你 能 去 所以 慢的 , " 反驳 瑞秋 ,

“嗯，我真不明白你怎么能走得这么慢，”瑞秋反驳道。

[wɪð] [deft] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kʌp] .

with deft passes of the towel over the cup .

和 麻利 通过 的 这 毛巾 超过 这 杯子 .

用毛巾灵巧地拂过杯子。

" [maɪ] !

" My !

" 我的 !

“我的！

[ai]

I

我

我

[ʃd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] . "

sh'd think your elbows had gone to sleep . "

嘘 思考 你的 肘部 有 已消失 到 睡觉 . "

她会以为你的胳膊肘麻木了。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] - , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɪtərəl] ; [ænd; ənd]

" They haven't gone to sleep , " said Peletiah , who was always literal ; and

" 他们 还没有 已消失 到 睡觉 , " 说 - , WHO 曾是 总是 文字 ; 和

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

setting down his plate ,

环境 向下 他的 盘子 ,

“他们还没睡着呢,”佩莱蒂亚说道，他向来说话直来直去；说着，他放下盘子，

[hɑːf] - [draɪd] , [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɑːm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

half - dried , on the table , he turned over one arm to investigate .

一半 - 干燥 , 在 这 桌子 , 他 转向 超过 一 手臂 到 调查 .

他把一只胳膊翻过来查看，发现它半干地放在桌子上，他翻过胳膊查看。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɪni] , " [sed] ['reɪtʃl] ['laɪtli] .

" Of course not , you little ninny , " said Rachel lightly .

" 的 课程 不是 , 你 小的 傻瓜 , " 说 瑞秋 轻轻 .

“当然不是，你这个小傻瓜,”瑞秋轻蔑地说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] — — "

" I didn't — — "

" 我 没有 — — "

我没有——

" ['reɪtʃl] , ['reɪtʃl] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] , ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

" Rachel , Rachel ! " said the parson's wife , over by the table .

" 瑞秋 , 瑞秋 ! " 说 这 牧师的 妻子 , 超过 经过 这 桌子 .

“瑞秋，瑞秋！”牧师的妻子在桌边喊道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɪəriəl] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] [paɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ]

She was getting her material together for baking pies , and she now

她 曾是 获得 她 材料 一起 为了 烘烤 馅饼 , 和 她 现在

['ædɪd] ['dʒentli] ,

added gently ,

额外 轻轻地 ,

她正在准备烤馅饼的材料，这时她轻轻地补充道：

" [wiː; wi] [doʊnt] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nems] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [tʃaɪld] . "

" We don't call each other names , you must remember that , child . "

" 我们 不 称呼 每个 其他 姓名 , 你 必须 记住 那 , 孩子 . "

“我们不互相辱骂，你一定要记住这一点，孩子。”

" [əʊ] ! " [sed] ['reɪtʃl] .

" Oh ! " said Rachel .

" 哦 ! " 说 瑞秋 .

“哦！”瑞秋说道。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['taʊəl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd]

She stopped her busy towel a minute to think , then it flapped harder and

她 停止 她 忙碌的 毛巾 一个 分钟 到 思考 , 然后 它 拍打 更难 和

[fɑːstə(r)] ,

faster ,

快点 ,

她停下忙碌的毛巾，思考了一会儿，然后毛巾又拍打得更用力、更快了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
to make up for lost time .
到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

弥补失去的时间。

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , " [ænd; ənd] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] .
" Well , go ahead , " she said to Peletiah , " and wipe your plate .
" 出色地 , 去 前方 , " 她 说 到 - , " 和 擦拭 你的 盘子 .

“好了，”她对佩莱蒂亚说，“去擦你的盘子吧。”

" [səʊ] - , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
" So Peletiah , letting his elbows take care of themselves ,
" 所以 - , 出租 他的 肘部 拿 关心 的 他们自己 ,

“所以佩莱蒂亚任由他的肘部自行恢复，

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ə'gen] ;
picked up his plate and set to work on its surface again ;
挑选 向上 他的 盘子 和 放 到 工作 在 它是 表面 再次 ;

他拿起盘子，又开始在盘子表面忙碌起来；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [dʌn] , [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [mɒp]
and pretty soon the dishes were all declared done , the pan and mop
和 漂亮的 很快 这 菜肴 是 全部 声明 完毕 , 这 平底锅 和 拖把
[wɒʃt] [aʊt] ,
washed out ,
洗过 出去 ,

很快，所有的碗碟都洗干净了，锅和拖把也洗干净了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
and hung up .
和 悬挂 向上 .

然后挂断了电话。

" ['hwʌtəl] [ai][duː; də][nekst] ?
" What'll I do next ?
" 什么会 我 做 下一个 ?

接下来我该做什么？

" ['reɪtʃl] [smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]
" Rachel smoothed down her apron and stood before the baking - table , a
" 瑞秋 平滑 向下 她 围裙 和 站立 前 这 烘烤 - 桌子 , 一个
[bɔɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
boy on either side .
男生 在 任何一个 边 .

瑞秋抚平围裙，站在烘焙桌前，两边各站着一个男孩。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
" Now , boys , " said Mrs . Henderson , pausing in her work of rolling out the
" 现在 , 男孩们 , " 说 太太 . 亨德森 , 暂停 在 她 工作 的 滚动 出去 这
[paɪ] [krʌst] ,
pie crust ,
馅饼 地壳 ,

“好了，孩子们，”亨德森太太一边说着，一边停下了擀派皮的工作。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] ['reɪtʃl] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['grænmɑː] ['bæskəm] .
" I think you had better take Rachel down to see Grandma Bascom .
" 我 思考 你 有 更好的 拿 瑞秋 向下 到 看 奶奶 巴斯康 .

“我觉得你最好带瑞秋去看看巴斯康奶奶。”

[aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː]
I've told her she's coming to - day , and she's quite impatient to see
我已经 讲述 她 她是 未来 到 - 天 , 和 她是 相当 不耐烦 到 看
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我已经告诉她她今天会来，她非常迫不及待地想见到她。

[ænd; ənd] , ['reɪtʃl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd]
And , Rachel , you can tell her about Mrs . Fisher and Polly and
和 , 瑞秋 , 你 能 告诉 她 关于 太太 . 费舍尔 和 波莉 和
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

瑞秋，你可以跟她讲讲费舍尔太太、波莉和那几个男孩的故事。

[ænd; ənd][əʊ] , ['reɪtʃl] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [frɑːnzi] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [dʒʌst] [lʌv] [ðæt]
And oh , Rachel , be sure to tell her about Phronsie ; she does just love that
和 哦 , 瑞秋 , 是 当然 到 告诉 她 关于 弗朗西 ; 她 做 只是 爱 那
[tʃaɪld] [səʊ] !
child so !
孩子 所以 !

哦，瑞秋，一定要告诉她弗朗西的事；她真的很喜欢那个孩子！

" [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]
" The parson's wife leaned on the rolling - pin , and a bright color came into
" 这 牧师的 妻子 倾斜 在 这 滚动 - 别针 , 和 一个 明亮的 颜色 来了 进入
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“牧师的妻子靠在擀面杖上，脸上泛起了红晕。”

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['reɪtʃl] , [ə; eɪ] [sɒft] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ]
" I'll tell her , " said Rachel , a soft gleam in her eyes , and smoothing
" 患病的 告诉 她 , " 说 瑞秋 , 一个 柔软的 闪耀 在 她 眼睛 , 和 平滑
[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
her apron .
她 围裙 .

“我会告诉她的，”瑞秋说着，眼中闪过一丝柔和的光芒，抚平了围裙。

" [ænd; ənd] , - , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] ,
" And , Peletiah , go into the buttery ,
" 和 , - , 去 进入 这 黄油味 ,

“还有，佩莱蒂亚，去黄油室。”

[ænd; ənd][get] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and get that little pat of butter done up in a cloth , and give it to
和 得到 那 小的 拍 的 黄油 完毕 向上 在 一个 布 , 和 给 它 到
['grænmɑː] .
Grandma .
奶奶 .

把那一小块黄油用布包好，交给奶奶。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [maɪ][paɪz][wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] — " [səʊ]
I do wish my pies were baked " — and she fell to work again — " so
我 做 希望 我的 馅饼 是 烘焙 " — 和 她 跌倒 到 工作 再次 — " 所以

我真希望我的馅饼烤好了——”说着她又开始忙活起来——“所以

[ai][kʊd; kəd] [send] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] .
I could send her one .
我 可以 发送 她 一 .

我可以给她寄一个。

" [səʊ] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][pæt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" So Peletiah went into the buttery and got the pat of butter , and the
" 所以 - 去 进入 这 黄油味 和 得到 这 拍 的 黄油 , 和 这
[θriː] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
three started off .
三 开始 离开 .

于是佩莱蒂亚走进黄油室，拿了一小块黄油，三人便开始了。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [stept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
The parson stepped away from the doorway into the entry , where he had
这 牧师 步 离开 从 这 门口 进入 这 入口 , 在哪里 他 有
[biːn] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [prə'siːdɪŋz] ,
been silently watching proceedings ,
到过 默默 观看 诉讼程序 ,

牧师从门口走到门厅，他一直默默地在那里观察着事态的发展。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and went over to the window .
和 去 超过 到 这 窗户 .

然后走到窗边。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [æl'maɪrə] .
" Come here , Almira .
" 来 这里 , 阿尔米拉 .

“过来，阿尔米拉。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
She dropped her rolling - pin and ran over to his side .
她 掉落 她 滚动 - 别针 和 跑 超过 到 他的 边 .

她扔下擀面杖，跑到他身边。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
He drew her to him .
他 画 她 到 他 .

他把她吸引到了自己身边。

" [siː] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" See , dear , " he said .
" 看 , 亲爱的 , " 他 说 .

“你看，亲爱的，”他说。

['reɪtʃl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['griːnswɔːd] ['liːdɪŋ] [daʊn]
Rachel and the two boys were proceeding over the greensward leading down
瑞秋 和 这 二 男孩们 是 进行中 超过 这 绿地 领导 向下
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

瑞秋和两个男孩正沿着通往公路的绿地往前走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ; [ænd; ənd] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hænd]
She had one on either side ; and , wonder of wonders , they were all hand
她 有 一 在 任何一个 边 ; 和 , 想知道 的 奇迹 , 他们 是 全部 手
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .

她两边各有一个；而且，令人惊奇的是，它们都手牵着手。

"	[wɪr]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɡræn]	,	"	[sed]	['reɪtʃl]	,
"	**We're**	**going**	**to**	**see**	**your**	**Gran**	**,**	**"**	**said**	**Rachel**	**,**
"	是	去	到	看	你的	格兰	,	"	说	瑞秋	,

“我们要去看你奶奶,”瑞秋说。

[ə; eɪ]	['veri]	['səʊbə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['set(ə)lɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɪn]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	.
a	**very**	**sober**	**expression**	**settling**	**over**	**her**	**thin**	**little**	**face**	**.**
一个	非常	清醒	表达	安顿	超过	她	薄的	小的	脸	.

她那张瘦削的小脸上浮现出一丝严肃的表情。

"	[wɒt]	?	"	[sed]	-	.
"	**What**	**?**	**"**	**said**	**Peletiah**	**.**
"	什么	?	"	说	-	.

“什么？”佩莱蒂亚说道。

"	[jɔː(r); jə(r)]	[ɡræn]	;	[ðæts]	[wɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[sed]	.	"
"	**Your**	**Gran**	**;**	**that's**	**what**	**your**	**mother**	**said**	**.**	**"**
"	你的	格兰	;	那就是	什么	你的	母亲	说	.	"

“你奶奶；你妈妈就是这么说的。”

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	,	"	[ˌkɔntrə'diktid]	-	;	"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɡəʊɪŋ]
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**she**	**didn't**	**,**	**"**	**contradicted**	**Peletiah**	**;**	**"**	**we**	**are**	**going**
"	哦	,	不	,	她	没有	,	"	矛盾	-	;	"	我们	是	去

[tuː; tə]	['ɡrænmɑː]
to	**Grandma**
到	奶奶

“哦，不，她没有,”佩莱蒂亚反驳道，“我们要去奶奶家。”

-	.	"
Bascom's	**.**	**"**
-	.	"

巴斯康的。

"	[wel]	,	[ðæts]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	,	"	[sed]	['reɪtʃl]	;	"	[ʃiːz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɡræn]	,	['ɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	? "
"	**Well**	**,**	**that's**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Rachel**	**;**	**"**	**she's**	**your**	**Gran**	**,**	**isn't**	**she**	**? "**
"	出色地	,	那就是	这	相同的	事物	,	"	说	瑞秋	;	"	她是	你的	格兰	,	不是	她	? "

“嗯，那不就是一回事吗？”瑞秋说，“她是你的奶奶，对吧？”

"	[ʃiːz]	['ɡrænmɑː]	['bæskəm]	,	"	[rɪ'piːtɪd]	-	['stɒlɪdli]	.
"	**She's**	**Grandma**	**Bascom**	**,**	**"**	**repeated**	**Peletiah**	**stolidly**	**.**
"	她是	奶奶	巴斯康	,	"	重复	-	沉稳地	.

“她是巴斯康奶奶,”佩莱蒂亚语气坚定地重复道。

"	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
"	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ɒv; əv]	[kɔːs]	!
of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɡræn]	,	['ɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	?	"	—	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌŋ]	['feəli]	['eɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪm]	"
But	**she's**	**your**	**Gran**	**,**	**isn't**	**she**	**?**	**"**	**—**	**her**	**tongue**	**fairly**	**aching**	**to**	**call**	**him**	**"**
但	她是	你的	格兰	,	不是	她	?	"	—	她	舌头	相当	疼痛	到	称呼	他	"

['nɪni]	"	[ə'ɡen]	.
ninny	**"**	**again**	**.**
傻瓜	"	再次	.

但她可是你的奶奶啊，不是吗？——她很想再叫他“傻瓜”。

"	[nəʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɪz(ə)nt]	;	[ʃiː; ʃi]	['ɪz(ə)nt]	['eni]	[wʌnz]	[ɡræn]	—	[ʃiːz]	[dʒʌst]	['ɡrænmɑː]	['bæskəm]	. "
"	**No**	**,**	**she**	**isn't**	**;**	**she**	**isn't**	**any**	**one's**	**Gran**	**—**	**she's**	**just**	**Grandma**	**Bascom**	**. "**
"	不	,	她	不是	;	她	不是	任何	一个人的	格兰	—	她是	只是	奶奶	巴斯康	. "

“不，她不是；她不是任何人的奶奶——她只是巴斯康奶奶。”

" [əʊ] ! " [sed] ['reɪtʃl] .
" Oh ! " said Rachel .
" 哦 ! " 说 瑞秋 .

“哦！”瑞秋说道。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] .
Perhaps it wasn't so very bad as she feared .
也许 它 不是 所以 非常 坏的 作为 她 害怕 .

或许情况并没有她担心的那么糟糕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
She would wait and see .
她 会 等待 和 看 .

她会静观其变。

" [ʃiːz] ['dredfəli] [def] , " [ri'mɑːk] - .
" She's dreadfully deaf , " remarked Peletiah .
" 她是 极其糟糕 聋 , " 评论 - .

“她严重耳聋,”佩莱蒂亚说道。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [hɪə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [skriːm] .
" She can't hear unless you scream .
" 她 不能 听到 除非 你 尖叫 .

“除非你尖叫，否则她听不见。”

" ['reɪtʃl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
" Rachel burst into a loud laugh , but it was very musical ; and before
" 瑞秋 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 但 它 曾是 非常 音乐 ; 和 前
[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
they knew it ,
他们 知道 它 ,

瑞秋突然放声大笑，笑声悦耳动听；他们还没反应过来，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ðə; ði] [tuː] [bɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [tuː] ,
although they were very much astonished , the two boys were laughing , too ,
虽然 他们 是 非常 很多 惊讶 , 这 二 男孩们 是 笑 , 也 ,

虽然他们非常惊讶，但两个男孩也笑了起来。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][æt; ət] [wɒt] .
though they hadn't the least idea at what .
尽管 他们 之前没有 这 至少 主意 在 什么 .

虽然他们对此一无所知。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] ['reɪtʃl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [θruː] .
" I'm glad of it , " announced Rachel , when she had gotten through .
" 我是 高兴的 的 它 , " 宣布 瑞秋 , 什么时候 她 有 获得 通过 .

“我很高兴,”瑞秋接通电话后宣布道。

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [skriːm] .
" I love to scream .
" 我 爱 到 尖叫 .

我喜欢尖叫。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][daɪ] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] .
Sometimes it seems as if I'd die if I couldn't .
有时 它 似乎 作为 如果 ID 死 如果 我 不能 .

有时我觉得，如果我不能……我就会死。

[doʊnt][juː; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] - , " ['evə(r)] [fiːl] [səʊ] . "
" No , I don't , " said Peletiah , " ever feel so . "
" 不 , 我 不 , " 说 - , " 曾经 感觉 所以 . "

“不，我从来没有过这种感觉,”佩莱蒂亚说。

" [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗?

" ['reɪtʃl] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː] [ɪ'ziːkiəlz] [feɪs] .
" Rachel leaned over to peer into Ezekiel's face .
" 瑞秋 倾斜 超过 到 同伴 进入 以西结的 脸 .

瑞秋俯身去看以西结的脸。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I don't , either , " he said .
" 不 , 我 不 , 任何一个 , " 他 说 .

“不，我也没有,”他说。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃl] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Oh , dear me ! " exclaimed Rachel , catching her breath .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 瑞秋 , 捕捉 她 气息 .

“哦，天哪！”瑞秋喘着气惊呼道。

" [wel] , [lets] [rʌn] .
" Well , let's run .
" 出色地 , 我们来吧 跑步 .

“好，我们走吧。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [bɔɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
" And before either boy knew what was going to happen ,
" 和 前 任何一个 男生 知道 什么 曾是 去 到 发生 ,

“在两个男孩还没反应过来即将发生什么之前，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]
she was hauling them along at such a mad pace as they had never
她 曾是 运输 他们 沿着 在 这样的 一个 疯狂的 步伐 作为 他们 有 绝不
[bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
before in all their lives indulged in .
前 在 全部 他们的 生活 沉溺其中 在 .

她带着他们以他们一生中从未体验过的疯狂速度前进。

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] - [hænd] , [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn]
The butter - pat slipped out of Peletiah's hand , gone on the wind , and landed on
这 黄油 - 拍 滑倒了 出去 的 - 手 , 已消失 在 这 风 , 和 登陆 在
[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [grɑːs] .
the roadside grass .
这 路边 草 .

黄油块从佩莱蒂亚手中滑落，随风飘散，落在了路边的草地上。

" ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! " [kraɪd] ['reɪtʃl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp]
" Wasn't that a good one ! " cried Rachel , her eyes shining , as she brought up
" 不是 那 一个 好的 一 ! " 哭 瑞秋 , 她 眼睛 灼灼 , 作为 她 带来 向上
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“那不是很好笑吗！”瑞秋突然说道，她的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[eɪnt] [θɪŋz] [swiːt] , [ðəʊ] ! " — ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
ain't things sweet , though ! " — wrinkling up her nose in delight .
不是 事物 甜的 , 尽管 ! " — 皱纹 向上 她 鼻子 在 喜 .

“不过，事情可真美好啊！”——她高兴地皱了皱鼻子。

" [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt] , " [əb'zɜːvd] - , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
" I lost the butter - pat , " observed Peletiah , when he could get his breath .
" 我 丢失的 这 黄油 - 拍 , " 观察到 - , 什么时候 他 可以 得到 他的 气息 .

“我把黄油弄丢了,”佩莱蒂亚喘着气说道。

" [ai]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
" I never see anything so beautiful , " Rachel was saying , over and over .
" 我 绝不 看 任何事物 所以 美丽的 , " 瑞秋 曾是 说 , 超过 和 超过 .

“我从没见过这么美的东西,”瑞秋一遍又一遍地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['smelɪŋ]
Then she flung herself flat on the grass , and buried her nose in it , smelling
然后 她 扔 她自己 平坦的 在 这 草 , 和 埋葬 她 鼻子 在 它 , 闻起来
[ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] .
it hungrily .
它 饥饿地 .

然后她猛地扑倒在草地上，把鼻子埋进草地里，贪婪地嗅着。

" [əʊ] , [maɪ] ! "
" Oh , my ! "
" 哦 , 我的 ! "

“哦，我的天！”

" [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt] , " [əb'zɜːvd] - [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" I lost the butter - pat , " observed Peletiah again , and standing over her .
" 我 丢失的 这 黄油 - 拍 , " 观察到 - 再次 , 和 常设 超过 她 .

“我把黄油块弄丢了,”佩莱蒂亚再次说道，并站在她上方。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['reɪtʃl] , [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] ,
" And I'm a - goin ' to live here , " declared Rachel , in a transport ,
" 和 我是 一个 - 去 - 到 居住 这里 , " 声明 瑞秋 , 在 一个 运输 ,

“我要住在这里,”瑞秋在一辆运输车里宣布道。

[ænd; ənd] ['rigl] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['kləʊvə(r)] , " [ɪf] [aɪm] [gʊd] .
and wriggling in the sweet clover , " if I'm good .
和 扭动 在 这 甜的 三叶草 , " 如果 我是 好的 .

在甜美的三叶草中扭动着身子，“如果我表现好的话。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I'm goin ' to be good all the time .
我是 去 - 到 是 好的 全部 这 时间 .

我会一直表现良好。

[jes] , [sɜː(r)] ! "
Yes , sir ! "
是的 , 先生 ! "

是的，先生！

" [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt] , " [rɪ'piːtɪd] - .
" I lost the butter - pat , " repeated Peletiah .
" 我 丢失的 这 黄油 - 拍 , " 重复 - .

“我把黄油块弄丢了,”佩莱蒂亚重复道。

" ['bʌtə(r)] - [pæt] ?

" Butter - pat ?

" 黄油 - 拍 ?

“黄油拍打？”

" ['reɪtʃl] [kɔːt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

" Rachel caught the last words and sprang to her feet .

" 瑞秋 捕捉 这 最后的 字 和 弹簧 到 她 脚 .

瑞秋听到最后几个字，立刻跳了起来。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [fə'gɒt] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt] .

" Oh , yes , I forgot ; we must hurry with the butter - pat .

" 哦 , 是的 , 我 忘了 ; 我们 必须 匆忙 和 这 黄油 - 拍 .

“哦，对了，我忘了；我们得赶紧把黄油抹上去。”

[kʌm] [ɒn] !

Come on !

来 在 !

快点！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɒn] - .

" and she whirled around on Peletiah .

" 和 她 旋转 大约 在 - .

“然后她猛地转身，扑向佩莱蒂亚。”

" [waɪ] , [weə(r)] — ? " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz] .

" Why , where — ? " as she saw his empty hands .

" 为什么 , 在哪里 — ? " 作为 她 锯 他的 空的 双手 .

她看到他空空如也的双手，不禁问道：“为什么？在哪儿——？”

" [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt] , " [sed] - .

" I lost the butter - pat , " said Peletiah .

" 我 丢失的 这 黄油 - 拍 , " 说 - .

“我把黄油块弄丢了,”佩莱蒂亚说。

" [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [səʊ] . "

" I've been telling you so . "

" 我已经 到过 讲述 你 所以 . "

“我一直都这么跟你说。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , " [ˌkɔntrə'diktid] ['reɪtʃl] ['flætli] .

" No , you haven't , " contradicted Rachel flatly .

" 不 , 你 还没有 , " 矛盾 瑞秋 断然 .

“不，你没有,”瑞秋断然反驳道。

" [jes] , [ai] [hæv; həv] , " [sed] - ['stɒlɪdli] .

" Yes , I have , " said Peletiah stolidly .

" 是的 , 我 有 , " 说 - 沉稳地 .

“是的，我有,”佩莱蒂亚平静地说。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

" No such thing .

" 不 这样的 事物 .

“根本没有这种事。”

" ['reɪtʃl] [skweəd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

" Rachel squared up to him , her black eyes flashing .

" 瑞秋 平方 向上 到 他 , 她 黑色的 眼睛 闪烁 .

瑞秋与他对峙，她黑色的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [juː; jʊ] [bæd] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] . "

" You haven't said a single word , you bad , wicked boy . "

" 你 还没有 说 一个 单身的 单词 , 你 坏的 , 邪恶 男生 . "

“你这个坏孩子，一句话都没说。”

" [jes] , [ai][hæv; həv] , " [rɪ'piːtɪd] - , ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ;
" Yes , I have , " repeated Peletiah , ready to say it over for all time ;
" 是的 , 我 有 , " 重复 - , 准备好 到 说 它 超过 为了 全部 时间 ;

“是的，我有，”佩莱蒂亚重复道，准备永远地把这件事说完；

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][səʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .
" I've told you so a great many times .
" 我已经 讲述 你 所以 一个 伟大的 许多 时代 .

我已经跟你说过很多次了。

" ['reɪtʃl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [bəuθ][hændz] .
" Rachel looked at him , and put up both hands .
" 瑞秋 看起来 在 他 , 和 放 向上 两个都 双手 .

瑞秋看着他，举起了双手。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['prɒpə(r)][tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm]
The only thing proper to do under such circumstances was to shake him
这 仅有的 事物 恰当的 到 做 在下面 这样的 情况 曾是 到 摇 他
['smɑːtli] ,
smartly ,
聪明地 ,

在这种情况下唯一恰当的做法就是狠狠地摇醒他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [laɪk] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['grænɪt] [pəʊst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
but it seemed so like attacking a granite post , and besides , he was
但 它 似乎 所以 喜欢 攻击 一个 花岗岩 邮政 , 和 除了 , 他 曾是
[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] ,
the minister's son ,
这 部长 儿子 ,

但这就像是在攻击一根花岗岩柱子，而且，他还是部长的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
and she was going to be good ,
和 她 曾是 去 到 是 好的 ,

她本来会表现得很好。

[els] [ðeɪ] [mʌst; məst][send][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ([səʊ]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [sed]) ,
else they must send her away (so Mrs . Fisher had said) ,
别的 他们 必须 发送 她 离开 (所以 太太 . 费舍尔 有 说) ,

否则他们就必须把她送走（费舍尔太太是这么说的）。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [flɔp] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['dɪzməli] .
so her arms flopped down to her side , and hung there dismally .
所以 她 武器 失败 向下 到 她 边 , 和 悬挂 那里 令人沮丧地 .

于是她的双臂无力地垂在身侧，无力地耷拉着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] :
And she burst out :
和 她 爆裂 出去 :

她突然爆发了：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][nɪn] — ?
" Where did you lose it , you nin — ?
" 在哪里 做过 你 失去 它 , 你 宁 — ?

“你这笨蛋，把它弄丢哪儿了——？ ”

[ai] [miːn] — [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! — [weə(r)] , [ai] [seɪ] ? " — ['fraʊnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
I mean — oh , dear me ! — where , I say ? " — frowning impatiently .
我 意思是 — 哦 , 亲爱的 我 ! — 在哪里 , 我 说 ? " — 皱眉 不耐烦地 .

我的意思是——哦，天哪！——我说，在哪里？——不耐烦地皱着眉头。

" [bæk] [ðeə(r)] , " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
" Back there , " said Peletiah , pointing down the road .
" 后退 那里 , " 说 - , 指向 向下 这 路 .

“就在那边,”佩莱蒂亚指着路边说。

" [juː; jʊ] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .
" You pulled me along so , it flew out of my hand .
" 你 拉 我 沿着 所以 , 它 飞翔 出去 的 我的 手 .

“你拉着我往前走，结果它从我手里飞了出去。”

" ['reɪtʃl] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [hɑːd] .
" Rachel set her teeth together hard .
" 瑞秋 放 她 牙齿 一起 难的 .

瑞秋紧紧咬住牙关。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bɔɪ] , [i'ziːkjəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [spek'teɪtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;
" She seized a hand of each boy , Ezekiel being a silent spectator all the time ;
" 她 查获 一个 手 的 每个 男生 , 以西结 存在 一个 沉默的 旁观者 全部 这 时间 ;

“她抓住每个男孩的一只手，以西结始终默默地旁观着；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
and if they went fast before , this time , in retracing their steps , it might be
和 如果 他们 去 快速地 前 , 这 时间 , 在 回溯 他们的 步骤 , 它 可能 是
[kɔːld] ['flaɪɪŋ] ,
called flying ,
称为 飞行 ,

如果说他们之前走得很快，那么这一次，在原路返回时，或许可以称之为飞驰。

[tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [grɑːs] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
till a little spot on the roadside grass showed the object of their search .
直到 一个 小的 点 在 这 路边 草 显示 这 目的 的 他们的 搜索 .

直到路边草地上的一小块地方露出了他们寻找的目标。

- [breθ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Peletiah's breath was gone entirely by this time ,
- 气息 曾是 已消失 完全 经过 这 时间 ,

此时，佩莱蒂亚已经完全停止了呼吸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [baɪ] [ɪts] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [suːt] .
and he sank down by its side without a word , his brother following suit .
和 他 沉没 向下 经过 它是 边 没有 一个 单词 , 他的 兄弟 下列的 套装 .

他一言不发地坐了下来，他的兄弟也跟着坐了下来。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ə'naʊnst] ['reɪtʃl] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæt] ,
" I shall carry it now , " announced Rachel , gathering up the little pat ,
" 我 将 携带 它 现在 , " 宣布 瑞秋 , 采集 向上 这 小的 拍 ,

“我现在就拿着它,”瑞秋说着，抱起了那只小宠物。

[seɪf] [ɪn] [ɪts] [waɪt] [klɒθ] .
safe in its white cloth .
安全的 在 它是 白色的 布 .

洁白的布料很安全。

" [maɪ] ! - [teɪnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [bɪt] " [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'rɔːdɪŋ] [ænts] .
" My ! ' tain't hurt a bit " She brushed off a few marauding ants .
" 我的 ! - 污点 伤害 一个 少量 " 她 刷过 离开 一个 很少 劫掠 蚂蚁 .

“哎呀！一点也不疼。”她拂去几只四处乱窜的蚂蚁。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] !
" Come on , now !
" 来 在 , 现在 !

“快点，现在！”

" - ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [gɑːspt] , " [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [pʊt]
" Peletiah struggled to his feet and gasped , " I shall carry it , " and put
" - 挣扎 到 他的 脚 和 倒吸一口气 , " 我 将 携带 它 , " 和 放
[aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
out his hands .
出去 他的 双手 .

“佩莱提亚挣扎着站起来，喘着气说：‘我来扛吧！’然后伸出了双手。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" No such thing .
" 不 这样的 事物 .

“根本没有这种事。”

" ['reɪtʃl] [held] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt] ['fɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , [braʊn] [hænd] .
" Rachel held the butter - pat firmly in her slender , brown hand .
" 瑞秋 握住 这 黄油 - 拍 牢牢 在 她 苗条 , 棕色的 手 .

瑞秋用她纤细的棕色手紧紧地握着那块黄油。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] ['kæri] [nəʊ] ['bʌtə(r)] - [pæts] — [let] - [ɪm] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
you ain't fit to carry no butter - pats — let ' em drop out of your hands .
你 不是 合身 到 携带 不 黄油 - 轻拍 — 让 - 呃 降低 出去 的 你的 双手 .

你连黄油块都不配拿——让它们从你手里掉下去吧。

[kʌm] [ɒn] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点！ ”

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] - ['dɒgɪdli] ,
" I shall carry it , " declared Peletiah doggedly ,
" 我 将 携带 它 , " 声明 - 顽强地 ,

“我一定要扛着它,”佩莱蒂亚坚定地说道。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn]
and bringing his pale eyes to bear on her face , while he stood still in
和 带来 他的 苍白 眼睛 到 熊 在 她 脸 , 尽管 他 站立 仍然 在
[hɪz; ɪz] [træks] .
his tracks .
他的 轨道 .

他呆立原地，用苍白的目光注视着她的脸庞。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['reɪtʃl] [traɪ'ʌmfəntli] .
" I hope you may get it , " cried Rachel triumphantly .
" 我 希望 你 可能 得到 它 , " 哭 瑞秋 凯旋而归 .

“我希望你能得到它！”瑞秋得意地喊道。

" [ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" I never see such a boy .
" 我 绝不 看 这样的 一个 男生 .

我从没见过这样的男孩。

[kʌm] [ɒn] , [ai] [seɪ] .
Come on , I say .
来 在 , 我 说 .

“来吧,”我说。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
" She held out her hand with authority .
" 她 握住 出去 她 手 和 权威 .

她威严地伸出手。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , "
" My mother said I was to carry the butter - pat , and I shall carry it , "
" 我的 母亲 说 我 曾是 到 携带 这 黄油 - 拍 , 和 我 将 携带 它 , "
[sed]
said
说

“我妈妈说我要拿着黄油块，我就拿着它,”他说。

- , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [wʌn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
Peletiah , putting out one hand for it , and the other behind his back .
- , 推杆 出去 一 手 为了 它 , 和 这 其他 在后面 他的 后退 .

彼拉多伸出一只手去拿，另一只手藏在身后。

['reɪtʃl] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Rachel wrinkled her brows and thought a minute .
瑞秋 皱 她 眉毛 和 想法 一个 分钟 .

瑞秋皱了皱眉，想了一会儿。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So she did , " she said .
" 所以 她 做过 , " 她 说 .

“她照做了,”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt][ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [daʊn]
Then she set the butter - pat in Peletiah's hand , and pinched his thumb down
然后 她 放 这 黄油 - 拍 在 - 手 , 和 捏 他的 拇指 向下
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

然后她把黄油块放在佩莱蒂亚的手里，用拇指按住他的黄油。

" [ðeə(r)] , [həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔː(r)] [jʊl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" There , hold on to it , " she said , " or you'll lose it again .
" 那里 , 抓住 在 到 它 , " 她 说 , " 或者 你会 失去 它 再次 .

“抓紧了,”她说，“不然你还会再弄丢的。”

[naʊ] , [kʌm] [ɒn] !
Now , come on !
现在 , 来 在 !

好了，快点！

" [ðə; ði] [wei] [bæk] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['sləʊə] [laɪnz] ,
" The way back was conducted on slower lines ,
" 这 方式 后退 曾是 实施 在 慢点 线条 ,

返程路线速度较慢。

[æz; əz] ['reɪtʃl] [hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['əʊvəsaɪt] [lest] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi]['teɪkən]
as Rachel had an anxious oversight lest the butter - pat should again be taken
作为 瑞秋 有 一个 焦虑的 监督 免得 这 黄油 - 拍 应该 再次 是 已采取
[ɒf] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,
off on the wind ,
离开 在 这 风 ,

瑞秋担心黄油块会再次被风吹走，于是心生顾虑。

[səʊ] [ðæt] - [ænd; ənd] [i'ziːkjəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] [breθ] , [wɪð]
so that Peletiah and Ezekiel had a chance to recover their breath , with
所以 那 - 和 以西结 有 一个 机会 到 恢复 他们的 气息 , 和
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
some degree of composure ,
一些 程度 的 镇定 ,

这样，佩莱提亚和以西结就有机会喘口气，恢复一些镇定。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] ['grænmɑː] - .
by the time they turned down the lane to Grandma Bascom's .
经过 这 时间 他们 转向 向下 这 车道 到 奶奶 - .

当他们拐进通往巴斯康奶奶家的小路时。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] [tʃeə(r)] , ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
There she was , sitting in her big chintz - covered chair , resting after the
那里 她 曾是 , 坐着 在 她 大的 印花棉布 - 涵盖 椅子 , 休息 后 这
['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] ,
morning's work ,
早晨 工作 ,

她就坐在那张铺着印花棉布的大椅子上，上午工作结束后正在休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['kɪtʃɪn] .
as they found on entering the little old kitchen .
作为 他们 成立 在 进入 这 小的 老的 厨房 .

正如他们走进那间简陋的小厨房时所发现的那样。

['reɪtʃəlz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ]
Rachel's eyes had been getting bigger and bigger , though she had said nothing
瑞秋的 眼睛 有 到过 获得 大 和 大 , 尽管 她 有 说 没有什么
[tɪp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ;
tip to this time ;
提示 到 这 时间 ;

瑞秋的眼睛越睁越大，但这一次她什么也没说；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] , [frɪld] [kæp] ,
but when they rested on the old lady's face , under the big , frilled cap ,
但 什么时候 他们 休息 在 这 老的 女士的 脸 , 在下面 这 大的 , 褶边 帽 ,

但当它们落在老太太的脸上，在她那顶大大的、有褶边的帽子下面时，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['ʃɑːpli] :
she burst out sharply :
她 爆裂 出去 尖锐地 :

她突然厉声说道：

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [græn] ? "
" Is that your Gran ? "
" 是 那 你的 格兰 ? "

“那是你奶奶吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends) 第8/17页

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][maɪ][græn] , " [rɪ'plaɪd] - .
" She isn't my Gran , " replied Peletiah .
" 她 不是 我的 格兰 , " 回复 - .

“她不是我的祖母,”佩莱蒂亚回答说。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , " ['ekəud] [i'ziːkjəl] .
" No , she isn't , " echoed Ezekiel .
" 不 , 她 不是 , " 回声 以西结 .

“不，她不是,”以西结附和道。

" [wel] , [ɪz][ʃiː; ʃi][græn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['reɪtʃl] [ɪm'peɪʃntli] — " ['ɛniˌbɑːdiz] [græn] — [dʒʌst]
" Well , is she Gran ? " demanded Rachel impatiently — " anybody's Gran — just
" 出色地 , 是 她 格兰 ? " 要求 瑞秋 不耐烦地 — " 任何人的 格兰 — 只是

“那她就是奶奶吗？”瑞秋不耐烦地问道，“谁都是奶奶——就……”

[græn] ?
Gran ?
格兰 ?

奶奶？

[seɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Say , is she ? "
说 , 是 她 ? "

她说，是吗？

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][græn] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv] [stɪf] , [lait] [heə(r)] .
" No , she isn't Gran , " said Peletiah , shaking his head of stiff , light hair .
" 不 , 她 不是 格兰 , " 说 - , 摇晃 他的 头 的 僵硬的 , 光 头发 .

“不，她不是奶奶,”佩莱蒂亚说着，摇了摇他那头僵硬的浅色头发。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] , " [kraɪd] ['reɪtʃl] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kiː] .
you said so , " cried Rachel , in a high , disappointed key .
你 说 所以 , " 哭 瑞秋 , 在 一个 高的 , 失望的 钥匙 .

“你刚才是这么说的,”瑞秋用失望而高亢的语气喊道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear , dear , dear !
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪，天哪！

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
I wish she was .
我 希望 她 曾是 .

我希望她是。

" [ænd; ənd] , ['terəbli] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -
" And , terribly afraid she was going to cry , she marched off to the little -
" 和 , 可怕 害怕的 她 曾是 去 到 哭 , 她 行军 离开 到 这 小的 -
[peɪnd] ['wɪndəʊ] ,
paned window ,
窗格 窗户 ,

“她非常害怕自己会哭出来，于是径直走到那扇小窗格的窗户前。”

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] ['ɪntuː] [nɒts] .
and twisted her fingers into knots .
和 扭曲 她 手指 进入 绳结 .

她把手指拧成了结。

" [ʃiːz] ['ɡrænmɑː] , " [sed] [i'ziːkjəl] , ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd]
" She's Grandma , " said Ezekiel , walking over to her and peering around
" 她是 奶奶 , " 说 以西结 , 步行 超过 到 她 和 窥视 大约
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
her side .
她 边 .

“她是奶奶,”以西结说着，走到她身边，从她身后探出头来。

" [əʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kraɪd] ['reɪtʃl] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Oh , then she is , " cried Rachel , springing around .
" 哦 , 然后 她 是 , " 哭 瑞秋 , 弹簧 大约 .

“哦，原来如此！”瑞秋惊叫着，猛地转过身来。

" [seɪ] " — [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] — " [ʃiːz] [maɪ][ɡræn] , [æn; ən] - — — "
" Say " — she seized his jacket — " she's my Gran , an ' — — "
" 说 " — 她 查获 他的 夹克 — " 她是 我的 格兰 , 一个 - — — "

“说,”她一把抓住他的外套，“她是我奶奶，而且——”

" ['ɡrænmɑː] , [ai] [sed] , " [rɪ'piːtɪd] [i'ziːkjəl] .
" Grandma , I said , " repeated Ezekiel .
" 奶奶 , 我 说 , " 重复 以西结 .

“奶奶,”我说道，以西结重复道。

" [jes] , [jes] , ['ɡrænmɑː] ; [wel] , [ʃiːz] [maɪn] . "
" Yes , yes , Grandma ; well , she's mine . "
" 是的 , 是的 , 奶奶 ; 出色地 , 她是 矿 . "

“是的，是的，奶奶；嗯，她是我的。”

" [ʃiːz] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ɡrænmɑː] , " [sed] [i'ziːkjəl] [dɪ'saɪdɪdli] .
" She's all our Grandma , " said Ezekiel decidedly .
" 她是 全部 我们的 奶奶 , " 说 以西结 绝对地 .

“她就是我们的奶奶,”以西结斩钉截铁地说。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [maɪn] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] ['reɪtʃl] , ['bɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Yes , yes , but she's mine , too , " declared Rachel , bobbing her head decidedly .
" 是的 , 是的 , 但 她是 矿 , 也 , " 声明 瑞秋 , 上下摆动 她 头 绝对地 .

“是啊，是啊，但她也是我的,”瑞秋坚定地点着头说道。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ɡræn] — ['ɡrænmɑː] .
" She shall be my Gran — Grandma .
" 她 将 是 我的 格兰 — 奶奶 .

她将成为我的奶奶——外婆。

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] ! "
I shall just take her , so there ! "
我 将 只是 拿 她 , 所以 那里 ! "

我就把她带走吧！

" [juː; jʊ]['mʌzənt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [i'ziːkjəl] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" You musn't take her away , " said Ezekiel , in alarm .
" 你 不得 拿 她 离开 , " 说 以西结 , 在 警报 .

“你们不能把她带走,”以西结惊恐地说。

" [ai] [eɪnt] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] ; [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
" I ain't goin ' to ; I don't want to .
" 我 不是 去 - 到 ; 我 不 想 到 .

“我不会去；我也不想去。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] - [fər'evə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['reɪtʃl] ['fɜːmli] .
I'm goin ' to live here always an ' forever , " declared Rachel firmly .
我是 去 - 到 居住 这里 总是 一个 - 永远 , " 声明 瑞秋 牢牢 .

“我以后永远都会住在这里,”瑞秋坚定地说道。

[i'ziːkjəl] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] ,
Ezekiel smiled at that in great satisfaction , and the matter being settled ,
以西结 微笑 在 那 在 伟大的 满意 , 和 这 事情 存在 定居 ,

以西结对此非常满意，脸上露出了笑容，事情既然已经解决了，

['reɪtʃl] [skɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Rachel skipped over to the old lady's chair , and looked steadily down into the
瑞秋 跳过 超过 到 这 老的 女士的 椅子 , 和 看起来 稳步 向下 进入 这
['rɪŋkld] [feɪs] .
wrinkled face .
皱 脸 .

瑞秋蹦蹦跳跳地走到老太太的椅子旁，目光缓缓地落在她满是皱纹的脸上。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt] ['sʌmweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - ,
" Go out and put the butter - pat somewhere , " she said to Peletiah ,
" 去 出去 和 放 这 黄油 - 拍 某处 , " 她 说 到 - ,

她对佩莱蒂亚说：“出去把黄油块放在某个地方。”

[huː] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
who still held it in his hand , waiting to present it .
WHO 仍然 握住 它 在 他的 手 , 等待 到 展示 它 .

他仍然把它拿在手里，等着把它展示出来。

" [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grænmɑː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] . "
" I must give it to Grandma , " he said ; " my mother told me to . "
" 我 必须 给 它 到 奶奶 , " 他 说 ; " 我的 母亲 讲述 我 到 . "

“我必须把它给奶奶,”他说；“我妈妈让我这么做。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [waɪl] [ʃiːz] [ə'sliːp] , " [sed] ['reɪtʃl] ['kwɪkli] ,
" Well , you can't while she's asleep , " said Rachel quickly ,
" 出色地 , 你 不能 尽管 她是 睡着了 , " 说 瑞秋 迅速地 ,

“可是，她睡着的时候你不能这么做,”瑞秋赶紧说道。

" [səʊ][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] — ['eniweə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] , [waɪ] , [juː; jʊ]
" so you put it somewhere — anywhere — and when she wakes up , why , you
" 所以 你 放 它 某处 — 任何地方 — 和 什么时候 她 醒来 向上 , 为什么 , 你
[kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
can give it to her .
能 给 它 到 她 .

所以你可以把它放在某个地方——任何地方——等她醒来的时候，你就可以把它给她了。

[duː; də] ['hʌri] — [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [help] [hɪm] .
Do hurry — and you go and help him .
做 匆忙 — 和 你 去 和 帮助 他 .

快点——你去帮他。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] ,
" So the two boys walked off to find a place in the buttery ,
" 所以 这 二 男孩们 步行 离开 到 寻找 一个 地方 在 这 黄油味 ,

于是，两个男孩就走开了，去找厨房里的位置。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['reɪtʃl] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] ['rɪŋkld]
and quick as lightning Rachel leaned over and set a kiss on the wrinkled
和 快的 作为 闪电 瑞秋 倾斜 超过 和 放 一个 吻 在 这 皱
[əʊld] [tʃiːk] .
old cheek .
老的 脸颊 .

瑞秋动作迅捷如闪电，俯身在老人布满皱纹的脸颊上印下一个吻。

[ɪf] ['grænmɑː] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] .
If Grandma couldn't hear , she was very quick at feeling .
如果 奶奶 不能 听到 , 她 曾是 非常 快的 在 感觉 .

如果奶奶听不见，她就能很快地用感觉感知到一切。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

" [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She stirred uneasily in her chair , and opened her eyes .
" 她 搅拌 不安地 在 她 椅子 , 和 打开 她 眼睛 .

她不安地在椅子上动了动，睁开了眼睛。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" Who is this ? " she asked , staring at the strange little girl ,
" WHO 是 这 ? " 她 问 , 凝视 在 这 奇怪的 小的 女孩 ,

“这是谁？”她盯着这个陌生的小女孩问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)]
for although the parson's wife had told her all about the new member
为了 虽然 这 牧师的 妻子 有 讲述 她 全部 关于 这 新的 成员
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [deɪ] ,
of the family to come that day ,
的 这 家庭 到 来 那 天 ,

虽然牧师的妻子已经把那天家里要来的新成员的事都告诉了她，

['grænmɑː] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ʃiː; ʃi]
Grandma was so bewildered by being suddenly aroused from her sleep , she
奶奶 曾是 所以 困惑 经过 存在 突然 被唤醒 从 她 睡觉 , 她
[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
had forgotten all about it .
有 被遗忘的 全部 关于 它 .

奶奶被突然从睡梦中惊醒，一时不知所措，完全忘记了这件事。

" [heɪ] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Hey , who is it ?
" 嘿 , WHO 是 它 ?

“嘿，你是谁？”

" - , [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt] ,
" Peletiah , not having had time to put down the butter - pat ,
" - , 不是 拥有 有 时间 到 放 向下 这 黄油 - 拍 ,

“佩莱蒂亚还没来得及放下黄油块，

[naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [fɔː'mæləti] .
now came up and presented it with all due formality .
现在 来了 向上 和 呈现 它 和 全部到期的 正式 .

现在他走上前来，以正式的程序把它呈了上去。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gæl] ? " [ɑːskt] ['grænmɑː] ,
" But who is this little gal ? " asked Grandma ,
" 但 WHO 是 这 小的 女孩 ? " 问 奶奶 ,

“可是，这个小女孩是谁呢？”奶奶问道。

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði] ['bʌtə(r)] - [pæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃekt] ['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
as he set the butter - pat in the middle of the checked apron over her
作为 他 放 这 黄油 - 拍 在 这 中间 的 这 已检查 围裙 超过 她
[læp] .
lap .
膝 .

他把黄油块放在她腿上格子围裙的中间。

" [ʃiːz] ['reɪtʃl] , " [sed] - .
" She's Rachel , " said Peletiah .
" 她是 瑞秋 , " 说 - .

“她是瑞秋，”佩莱蒂亚说。

" [eɪ] ? [wɒt] ?
" Eh ? What ?
" 嗯 ? 什么 ?

“啊？什么？”

" ['grænmɑː] [held] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
" Grandma held a shaking hand behind her ear .
" 奶奶 握住 一个 摇晃 手 在后面 她 耳朵 .

奶奶颤抖着把手放在耳后。

" [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] , - ; [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] - [grəu in] - [hɑːd] [əʊ] - ['hɪrɪn] - , [dʒʌst] [ə; eɪ] [greɪn] . "
" Speak a little louder , Peletiah ; you know I'm a - growin ' hard o ' hearin ' , just a grain . "
" 说话 一个 小的 更大声 , - ; 你 知道 我是 一个 - 成长中 - 难的 o - 听觉 - , 只是 一个 粮食 . "

“佩莱蒂亚，你说话大声点儿；你知道我耳朵越来越聋了。”

" ['reɪtʃl] , " ['ʃaʊtɪd] - , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" Rachel , " shouted Peletiah , as he stood still in his tracks in front of her .
" 瑞秋 , " 喊叫 - , 作为 他 站立 仍然 在 他的 轨道 在 正面 的 她 .

“瑞秋！”佩莱蒂亚喊道，他站在她面前，一动不动。

" [eɪnt] [wel] !
" Ain't well !
" 不是 出色地 !

“身体不舒服！”

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːn] .
Oh , dear me ! " exclaimed Grandma , in a tone of great concern .
哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 奶奶 , 在 一个 语气 的 伟大的 忧虑 .

“哎呀，我的天哪！”奶奶惊呼道，语气中充满了担忧。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" What a pity !
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
" and she turned and regarded the stranger with anxiety .
" 和 她 转向 和 认为 这 陌生人 和 焦虑 .

她转过身，焦虑地看着那个陌生人。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] , - , " [kə'mɑːnd] ['reɪtʃl] , ['brʌʃɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] .
You get away , Peletiah , " commanded Rachel , brushing him aside .
你 得到 离开 , - , " 命令 瑞秋 , 刷牙 他 旁边 .

“你快走，佩莱提亚，”拉结命令道，一边将他推到一边。

[səʊ] - , ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] , [muːvd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['reɪtʃl] ,
So Peletiah , very glad to be released , moved off , and Rachel ,
所以 - , 非常 高兴的 到 是 发布 , 已搬 离开 , 和 瑞秋 ,

所以佩莱蒂亚很高兴被释放，搬走了，而拉结，

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [kæp] - ['bɔːdə(r)] , [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] :
putting her mouth to the nodding cap - border , said very distinctly :
推杆 她 嘴 到 这 点头 帽 - 边界 , 说 非常 明显地 :

她将嘴唇贴在点头帽的边缘，非常清晰地说：

" ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ; [aɪm] ['reɪtʃl] . "
" Mrs . Fisher sent me to live at the minister's ; I'm Rachel . "
" 太太 . 费舍尔 发送 我 到 居住 在 这 部长 ; 我是 瑞秋 . "

“费舍尔太太派我来牧师家住；我叫瑞秋。”

" [əʊ] , [maɪ][lænd][əʊ] - ['gəʊʃən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] ['bæskəm] , ['lɪftɪŋ] [bəuθ] [hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Oh , my land o ' Goshen ! " exclaimed Grandma Bascom , lifting both hands in delight .
" 哦 , 我的 土地 o - 歌珊 ! " 惊呼 奶奶 巴斯康 , 举重 两个都 双手 在 喜 .

“哦，我的歌珊地啊！”巴斯康奶奶高兴地举起双手，惊呼道。

" [waɪ] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] ['splendɪd] .
" Why , I can hear you splendid .
" 为什么 , 我 能 听到 你 灿烂 .

“哎呀，我听得真棒。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪn] [def] .
You see , I'm only a grain deaf .
你 看 , 我是 仅有的 一个 粮食 聋 .

你看，我只是个对谷物一窍不通的聋子。

[æn; ən] - [səʊ] [jʊr; jər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gæl] .
An ' so you're that little gal .
一个 - 所以 你是 那 小的 女孩 .

原来你就是那个小女孩啊。

[wel] , [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , [juː; jʊ] ['prɪti] - , [juː; jʊ] !
Well , I'm glad you've come , you pretty creeter , you !
出色地 , 我是 高兴的 你已经 来 , 你 漂亮的 - , 你 !

哎呀，你这只漂亮的小家伙，你来了真好！

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" XII
" 十二

“十二

[' duː ɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ]
DOINGS AT THE PARSONAGE
行为 在 这 牧师住宅

牧师住宅里的趣事

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli]
And in another minute Rachel was telling all about Mrs . Fisher and Polly
和 在 其他 分钟 瑞秋 曾是 讲述 全部 关于 太太 . 费舍尔 和 波莉
[ænd; ənd] [frɑːnzi] — [əʊ] ,
and Phronsie — oh ,
和 弗朗西 — 哦 ,

又过了一会儿，瑞秋就开始滔滔不绝地讲述费舍尔太太、波莉和弗朗西的故事——哦，

[ænd; ənd]['dʒəʊəl][ænd; ənd]['deɪvɪd] — [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] [kept] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts]
and Joel and David — for Grandma kept interrupting and asking all sorts
和 乔尔 和 大卫 — 为了 奶奶 保留 打断 和 问 全部 排序
[ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,
of questions ,
的 问题 ,

还有乔尔和大卫——因为奶奶不停地打断他们，问各种各样的问题，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
so that the news and messages were all tangled up together .
所以 那 这 消息 和 消息 是 全部 纠缠不清 向上 一起 .

因此，新闻和信息都混杂在一起了。

" [dɪd] ['dʒəʊəl] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] - ? " [ɑːskt] ['grænmɑː] , [ɪn] [ə; eɪ] [lʌl] .
" Did Joel say he wanted pep'mints ? " asked Grandma , in a lull .
" 做过 乔尔 说 他 通缉 - ? " 问 奶奶 , 在 一个 麻痹 .

“乔尔说他想吃薄荷糖吗？”奶奶在一阵安静的间隙问道。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [sed] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd]
" Oh , yes , he said yours were awful good , and he wished he had
" 哦 , 是的 , 他 说 你的 是 可怕 好的 , 和 他 希望 他 有
[sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
some of ' em ,
一些 的 - 呃 ,

“哦，是的，他说你的饼干特别好吃，他很想尝尝。”

" ['reɪtʃl] ['ɑːnsə(r)d] .
" Rachel answered .
" 瑞秋 回答 .

瑞秋回答道。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæp] - [frɪl] ,
She didn't dare take her mouth away from the cap - frill ,
她 没有 敢 拿 她 嘴 离开 从 这 帽 - 褶边 ,

她不敢把嘴从帽檐上移开。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [eɪkt] ['dredfəli] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] .
and her feet ached dreadfully from standing still so long .
和 她 脚 疼痛 极其糟糕 从 常设 仍然 所以 长的 .

她因为长时间站立，双脚疼痛难忍。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [skræp]
But Grandma was as bright as a button , and hungry for every scrap
但 奶奶 曾是 作为 明亮的 作为 一个 按钮 , 和 饥饿的 为了 每一个 废料
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
of information .
的 信息 .

但奶奶非常聪明，对每一条信息都充满渴望。

" [lænd] [əʊ] - ['gəʊʃən] ! " [mɔːn, məʊn] ['grænmɑː] , " [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [naʊ] !
" Land o ' Goshen ! " mourned Grandma , " how I wish he was comin ' in now !
" 土地 o - 歌珊 ! " 哀悼 奶奶 , " 如何 我 希望 他 曾是 即将到来 - 在 现在 !

“戈申之地！”奶奶哀叹道，“我多么希望他现在就进来啊！”

[æn; ən] - [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] ['plenti] .
an ' I'd give him plenty .
一个 - ID 给 他 很多 .

我会给他很多。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
" She sat still for a minute , lost in thought .
" 她 卫星 仍然 为了 一个 分钟 , 丢失的 在 想法 .

她静静地坐了一会儿，陷入了沉思。

- [ænd; ənd] [i'ziːkjəl] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['laɪlək]
Peletiah and Ezekiel had wandered off outside , where they sat under the lilac
- 和 以西结 有 漫步 离开 外部 , 在哪里 他们 卫星 在下面 这 紫丁香
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

比利提亚和以西结走到外面，坐在紫丁香树下。

[tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʌn'wəʊntɪd] ['eksəsaɪz] , [səʊ][ðə; ði] [henz] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
to rest after their unwonted exercise , so the hens , undisturbed ,
到 休息 后 他们的 不寻常的 锻炼 , 所以 这 母鸡 , 未受干扰 ,

经过一番不寻常的运动后，母鸡们需要休息，所以它们没有被打扰。

[stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə'baʊt]
stepped over the sill of the kitchen door , and scratched and picked about
步 超过 这 窗台 的 这 厨房 门 , 和 刮痕 和 挑选 关于
[tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .
to their hearts ' content .
到 他们的 心 - 内容 .

它们跨过厨房门的门槛，尽情地抓挠、刨挖。

" [aɪl] [draɪv] - [ɪm] [aʊt] , " [sed] ['reɪtʃl] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [wʊd]
" I'll drive ' em out , " said Rachel , delighted at the chance of action this would
" 患病的 驾驶 - 呃 出去 , " 说 瑞秋 , 高兴极了 在 这 机会 的 行动 这 会
[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
give her ,
给 她 ,

“我会把他们赶出去，”瑞秋说道，她很高兴能有这次行动的机会。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] .
and springing off .
和 弹簧 离开 .

然后猛地弹开。

" [teɪk] [ðə; ði] [bruːm] , " [skriːmd] ['grænmɑː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Take the broom , " screamed Grandma after her ,
" 拿 这 扫帚 , " 尖叫 奶奶 后 她 ,

“拿起扫帚！”奶奶在她身后喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['hʌri] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] .
" and then hurry and come back and tell me some more .
" 和 然后 匆忙 和 来 后退 和 告诉 我 一些 更多的 .

然后赶紧回来再告诉我一些事情。

" [səʊ] ['reɪtʃl] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['djuːti][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [lɒŋ] , [ʃuː] [ænd; ənd] [weɪvd]
" So Rachel , wishing the duty could be an hour long , shooed and waved
" 所以 瑞秋 , 祝 这 责任 可以 是 一个 小时 长的 , 被赶走 和 挥手
[hɜː(r); hə(r)] [bruːm] ['waɪldli] ,
her broom wildly ,
她 扫帚 疯狂地 ,

于是瑞秋希望值班时间能只有一小时，她挥舞着扫帚，大声赶路。

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][əʊld] [henz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][get]
and ran and raced , and the fat old hens tumbled over each other to get
和 跑 和 比赛 , 和 这 胖的 老的 母鸡 翻滚 超过 每个 其他 到 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

它们奔跑、赛跑，肥胖的老母鸡们为了逃脱，互相推搡、跌跌撞撞。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] ['grænˌmɑːz] [saɪd] ,
And then she came slowly back to Grandma's side ,
和 然后 她 来了 缓慢地 后退 到 奶奶的 边 ,

然后她慢慢地回到奶奶身边。

[tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ə'gen] ['evri] [bɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [bɪ'fɔː(r)] .
to go over again every bit she had told before .
到 去 超过 再次 每一个 少量 她 有 讲述 前 .

把她之前讲过的每一句话再复述一遍。

[ʌn'tɪl]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊld]	[klɒk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃelf]	,
Until	**,**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**old**	**clock**	**on**	**the**	**shelf**	**,**
直到	,	寻找	向上	在	这	老的	钟	在	这	架子	,

直到他抬头看向架子上的旧钟，

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	['mɪnɪt]	[ɒv; əv]	[twelv]	[ə'klɑːk]	.
she	**saw**	**that**	**it**	**was**	**one**	**minute**	**of**	**twelve**	**o'clock**	**.**
她	锯	那	它	曾是	一	分钟	的	十二	点钟	.

她看到时间是十二点一分。

"	[əʊ]	,	[maɪ]	!
"	**Oh**	**,**	**my**	**!**
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[aɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[skriːmd]	[ɪn]	['grænˌmɑːz]	[ɪə(r)]	,
I've	**got**	**to**	**go**	**,**	**"**	**she**	**screamed**	**in**	**Grandma's**	**ear**	**,**
我已经	得到	到	去	,	"	她	尖叫	在	奶奶的	耳朵	,

“我得走了！”她在奶奶耳边尖叫道。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	[ʃiː; ʃi]	[dæʃt]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['laɪlək]	[bʊʃɪz]	.
and	**without**	**another**	**word**	**she**	**dashed**	**off**	**and**	**up**	**to**	**the**	**lilac**	**bushes**	**.**
和	没有	其他	单词	她	虚线	离开	和	向上	到	这	紫丁香	灌木丛	.

她一句话也没说，就飞快地跑向了丁香树丛。

"	[bɔɪz]	,	[kʌm]	[ðɪs]	['mɪnɪt]	.
"	**Boys**	**,**	**come**	**this**	**minute**	**.**
"	男孩们	,	来	这	分钟	.

“孩子们，马上过来。”

"	[ʃiː; ʃi]	[held]	[aʊt]	[bəuθ]	[hændz]	.
"	**She**	**held**	**out**	**both**	**hands**	**.**
"	她	握住	出去	两个都	双手	.

她伸出了双手。

"	[ɪts]	['ɔːf(ə)l]	[leɪt]	.	"
"	**It's**	**awful**	**late**	**.**	**"**
"	它是	可怕	晚的	.	"

“时间太晚了。”

"	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	-	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]	[griːvd]	[feɪs]	;
"	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Peletiah**	**,**	**with**	**a**	**very**	**grieved**	**face**	**;**
"	我	知道	它	,	"	说	-	,	和	一个	非常	伤心	脸	;

“我知道,”佩莱蒂亚一脸悲伤地说；

"	[wɪv]	[biːn]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	,	[ænd; ənd]	['dɪnərz]	['redi]	[æt; ət]	[həʊm]	.	"
"	**we've**	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**ever**	**so**	**long**	**,**	**and**	**dinner's**	**ready**	**at**	**home**	**.**	**"**
"	我们已经	到过	等待	为了	你	曾经	所以	长的	,	和	晚餐的	准备好	在	家	.	"

“我们等你很久了，家里的饭菜已经做好了。”

"	[wel]	,	[kʌm]	[naʊ]	.
"	**Well**	**,**	**come**	**now**	**.**
"	出色地	,	来	现在	.

“好了，现在……”

"	[ʃiː; ʃi]	[stʌk]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[ɑːmz]	[aʊt]	[streɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	[ɪm'peɪʃntli]	.
"	**She**	**stuck**	**her**	**long**	**arms**	**out**	**straight**	**,**	**and**	**shook**	**her**	**fingers**	**impatiently**	**.**
"	她	卡住	她	长的	武器	出去	直的	,	和	摇晃	她	手指	不耐烦地	.

她伸出修长的双臂，不耐烦地摇晃着手指。

"	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	—	[duː; də]	['hʌri]	!	"
"	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**—**	**do**	**hurry**	**!**	**"**
"	哦	,	亲爱的	我	—	做	匆忙	!	"

“哦，我的天哪——快点吧！”

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hændz] , " [dɪ'kleəd] - , ['edʒɪŋ] [ɒf] .
" I ain't goin ' to take hold of hands , " declared Peletiah , edging off .
" 我 不是 去 - 到 拿 抓住 的 双手 , " 声明 - , 边缘 离开 .

“我不会牵手的,”佩莱蒂亚说着，往后退了一步。

" [nɔː(r)][ai] , ['aɪðə(r)] , " ['ekəud] [i'ziːkjəl] .
" Nor I , either , " echoed Ezekiel .
" 也不 我 , 任何一个 , " 回声 以西结 .

“我也是,”以西结附和道。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" Oh , yes , you must .
" 哦 , 是的 , 你 必须 .

“哦，是的，你必须这样做。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
" And without waiting for more words on the matter ,
" 和 没有 等待 为了 更多的 字 在 这 事情 ,

“无需等待就此事发表更多评论，

['reɪtʃl] [siːzd] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Rachel seized a hand of each , and bore off the boys .
瑞秋 查获 一个 手 的 每个 , 和 钻孔 离开 这 男孩们 .

瑞秋抓住每个男孩的手，把他们带走了。

[ɪf] [ðeɪ] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [fluː] [naʊ] .
If they ran before , they flew now .
如果 他们 跑 前 , 他们 飞翔 现在 .

如果说他们以前是跑着来的，那么现在他们是飞着来的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
But all the same they were late to dinner ,
但 全部 这 相同的 他们 是 晚的 到 晚餐 ,

但尽管如此，他们还是迟到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [helpt] [ə'raʊnd] ,
and the parson and his wife and Miss Jerusha were all helped around ,
和 这 牧师 和 他的 妻子 和 错过 杰鲁莎 是 全部 帮助 大约 ,

牧师夫妇和杰鲁莎小姐都得到了帮助。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] .
and had begun to eat .
和 有 开始 到 吃 .

然后他开始吃东西。

" [ðeə(r)] , [siː] [wɒt] [ðæt] [njuː] [gɜːl][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl'redi] , " [sed] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ['stɜːnli] ,
" There , see what that new girl has done already , " said Miss Jerusha sternly ,
" 那里 , 看 什么 那 新的 女孩 有 完毕 已经 , " 说 错过 杰鲁莎 严厉地 ,

“瞧，那个新来的女孩已经做了什么！”杰鲁莎小姐严厉地说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .
laying down her knife and fork .
躺下 向下 她 刀 和 叉 .

她放下刀叉。

" - [ænd; ənd] [i'ziːkjəl] [eɪnt] ['evə(r)] [leɪt] .
" Peletiah and Ezekiel ain't ever late .
" - 和 以西结 不是 曾经 晚的 .

“佩莱提亚和以西结从来不会迟到。”

[wel] , [jʊl] [siː] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] .
Well , you'll see trouble enough with her , or I'll miss my guess .
出色地 , 你会 看 麻烦 足够的 和 她 , 或者 患病的 错过 我的 猜测 .

嗯，你很快就会看到她惹出不少麻烦，否则我就猜错了。

" - [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] , [bʌt; bət] [i'ziːkjəl] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Peletiah sank down on the upper step of the piazza , but Ezekiel crept into the
" - 沉没 向下 在 这 上 步 的 这 广场 , 但 以西结 悄悄地爬 进入 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“比利提亚坐在广场的台阶上，而以西结则悄悄地溜进了厨房。”

[waɪl] ['reɪtʃl] [pʊʃt] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] [tʃeə(r)] .
while Rachel pushed boldly up to Mrs . Henderson's chair .
尽管 瑞秋 推动 大胆地 向上 到 太太 . 亨德森的 椅子 .

瑞秋大胆地走到亨德森太太的椅子前。

" [əʊ] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I'm awful sorry , " she said .
" 哦 , 我是 可怕 对不起 , " 她 说 .

“哦，我真是太抱歉了，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [rʌn] .
Her face was very flushed and her eyes glowed with the run .
她 脸 曾是 非常 酡 和 她 眼睛 发光 和 这 跑步 .

她脸颊绯红，双眼因奔跑而闪闪发光。

" [ben] - - [ɒf] [æn; ən] - [tɛmptɪn] - [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] , " [dɪ'kleəd] [mɪs]
" Ben gallivantin ' off an ' temptin ' the boys to play , " declared Miss
" 本 - - 离开 一个 - 诱惑 - 这 男孩们 到 玩 , " 声明 错过

“本到处闲逛，引诱男孩们玩耍，”小姐说道。

[dʒə'ruːʃə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [nɒd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [frʌnt] .
Jerusha , with a shrewd nod of her brown front .
杰鲁莎 , 和 一个 精明 点头 的 她 棕色的 正面 .

杰鲁莎狡黠地点了点头，露出她棕色的胸脯。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] . "
" Oh , I know . "
" 哦 , 我 知道 . "

“哦，我知道。”

" [wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ['dʒentli] ,
" We won't say any more about it now , dear , " said Mrs . Henderson gently ,
" 我们 惯于 说 任何 更多的 关于 它 现在 , 亲爱的 , " 说 太太 . 亨德森 轻轻地 ,

“亲爱的，我们现在就不多说了。”亨德森太太温柔地说。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
at sight of the hot little face .
在 视线 的 这 热的 小的 脸 .

看到那张火热的小脸。

" [ðeə(r)] , [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] , [ðɪs] [wʌn] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" There , get into your chair , this one next to me .
" 那里 , 得到 进入 你的 椅子 , 这 一 下一个 到 我 .

“好了，请坐到我旁边的椅子上来。”

[wɛrz] - ? " — ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
Where's Peletiah ? " — looking about .
在哪里? - ? " — 寻找 关于 .

佩莱蒂亚在哪里？——环顾四周。

" [əʊ] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd] , " [weɪld] [i'ziːkjəl] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] ,
" Oh , I'm awful tired , " wailed Ezekiel , slipping into his seat next to the parson ,
" 哦 , 我是 可怕 疲劳的 , " 哀嚎 以西结 , 滑倒 进入 他的 座位 下一个 到 这 牧师 ,

“哦，我好累啊，”以西结抱怨道，一边说着一边滑到牧师旁边的座位上坐下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .
and he drew the back of his hand across his red face .
和 他 画 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 红色的 脸 .

他用手背擦了擦通红的脸。

" [ben] ['pleɪɪŋ] [səʊ][hɑːd] , " [sed] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] [ˌdɪsə'griːəbli] , " [æn; ən] - [naʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] [het] [ʌp] .
" Ben playing so hard , " said Miss Jerusha disagreeably , " an ' now you're all het up .
" 本 玩耍 所以 难的 , " 说 错过 杰鲁莎 令人不快地 , " 一个 - 现在 你是 全部 他的 向上 .
"
"
"

“本玩得太拼了,”杰鲁莎小姐不高兴地说，“现在你都激动起来了。”

" [ai] ['hævnt] [pleɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt] , " [dɪ'kleəd] [i'ziːkjəl] ['staʊtli] ,
" I haven't played a single bit , " declared Ezekiel stoutly ,
" 我 还没有 玩 一个 单身的 少量 , " 声明 以西结 坚定地 ,

“我一秒钟都没玩过,”以西结坚定地宣称。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪndʒəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
and with a very injured expression of countenance .
和 和 一个 非常 受伤 表达 的 面容 .

他脸上带着非常受伤的表情。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] ! " ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Oh , dear me , I AM so tired ! " stretching his legs under the table .
" 哦 , 亲爱的 我 , 我 是 所以 疲劳的 ! " 伸展 他的 腿 在下面 这 桌子 .

“哎呀，我好累啊！”说着，他伸了个懒腰，把腿伸到桌子底下。

" [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" Eat your dinner , my son , " said the parson , putting a liberal portion on his
" 吃 你的 晚餐 , 我的 儿子 , " 说 这 牧师 , 推杆 一个 自由主义 部分 在 他的
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“孩子，吃你的饭吧,”牧师说着，往他的盘子里盛了满满一盘饭。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [i'ziːkjəl] ['esei, e'sei][tuː; tə] , [bʌt; bət] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] .
" Ezekiel essayed to , but laid down his spoon .
" 以西结 尝试 到 , 但 铺设 向下 他的 勺子 .

以西结试着放下勺子，但还是放下了。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [aɪm][səʊ]['taɪəd] .
" I don't want anything , I'm so tired .
" 我 不 想 任何事物 , 我是 所以 疲劳的 .

“我什么都不要了，我太累了。”

" ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [kɑːst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm] .
" Mrs . Henderson cast an anxious glance over at him .
" 太太 . 亨德森 投掷 一个 焦虑的 瞥一眼 超过 在 他 .

亨德森太太焦虑地看了他一眼。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['teligrɑːf, -græf] [bæk] , ['gəʊɪŋ] ['kwaɪətli][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" No need to worry , " her husband telegraphed back , going quietly on with his
" 不 需要 到 担心 , " 她 丈夫 电报 后退 , 去 悄悄 在 和 他的
[əʊn] ['dɪnə(r)] .
own dinner .
自己的 晚餐 .

“不用担心,”她丈夫回复道，然后默默地继续吃自己的晚餐。

['reɪtʃl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɒn] [hɜːz] [wɪð] ['hʌŋgri] [zest] , [bʌt; bət] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [[hɒpt]] [aʊt]
Rachel had begun on hers with hungry zest , but stopped suddenly , hopped out
瑞秋 有 开始 在 她的 和 饥饿的 热情 ， 但 停止 突然 ， 跳跃 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
of her chair ,
的 她 椅子 ，

瑞秋一开始兴致勃勃地开始吃，但突然停了下来，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and raced to the door .
和 比赛 到 这 门 .

然后飞奔到门口。

" ['reɪtʃl] !
" Rachel !
" 瑞秋 !

“瑞秋！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
" It wasn't a loud voice , but she found herself back again and looking into
" 它 不是 一个 大声 嗓音 ， 但 她 成立 她自己 后退 再次 和 寻找 进入
['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] [feɪs] .
Mrs . Henderson's face .
太太 . 亨德森的 脸 .

“声音并不大，但她发现自己又回到了原点，看到了亨德森太太的脸。”

" [sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] ; [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] [wei] .
" Sit down , dear ; we do not leave the table in that way .
" 坐 向下 ， 亲爱的 ； 我们 做 不是 离开 这 桌子 在 那 方式 .

“亲爱的，请坐；我们不能就这样离开餐桌。”

" [səʊ] ['reɪtʃl] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
" So Rachel slipped into her seat ,
" 所以 瑞秋 滑倒了 进入 她 座位 ，

于是瑞秋悄悄地坐了下来。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tʃiːks] .
feeling as if all the blood in her body were in her hot cheeks .
感觉 作为 如果 全部 这 血 在 她 身体 是 在 她 热的 脸颊 .

感觉全身的血液都涌到了滚烫的双颊上。

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Now , what is it ?
" 现在 ， 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么？”

" [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [hændz] ['wɜːkɪŋ] ['nɜːvəsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" The parson's wife took one of the brown hands working nervously under the
" 这 牧师的 妻子 采取 一 的 这 棕色的 双手 在职的 紧张地 在下面 这
['teɪblklɒθ] .
tablecloth .
桌布 .

“牧师的妻子抓住一只在桌布下紧张地忙碌着的棕色手。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" Tell me ; don't be afraid , " she said softly .
" 告诉 我 ； 不 是 害怕的 ， " 她 说 轻轻 .

“告诉我，别害怕,”她轻声说道。

[bʌt; bət] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] [hɜːd] .
But Miss Jerusha heard .
但 错过 杰鲁莎 听到 .

但杰鲁莎小姐听到了。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
" Stuff and nonsense !
" 东西 和 废话 !

“瞎说！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" she exclaimed , with a sneer .
" 她 惊呼 , 和 一个 冷笑 .

她冷笑着喊道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] - - [gɔɪn] - [ɒn] , [ai][kæn; kən] [tel]
" When I was a child , there was no such coddlin ' goin ' on , I can tell
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 那里 曾是 不 这样的 - - 去 - 在 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我小时候可没受到过这种娇惯，我可以告诉你。”

" [ɪts] - , " [sed] ['reɪtʃl] .
" It's Peletiah , " said Rachel .
" 它是 - , " 说 瑞秋 .

“是佩莱蒂亚,”瑞秋说。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[hiːz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .
he's out on the piazza , and he must be awfully hungry .
他是 出去 在 这 广场 , 和 他 必须 是 非常 饥饿的 .

他现在在广场上，他一定饿坏了。

[kænt] [ai] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [ɪn] ? "
Can't I make him come in ? "
不能 我 制作 他 来 在 ? "

我不能让他进来吗?

" [nəʊ] , [sɪt] [stɪl] .
" No , sit still .
" 不 , 坐 仍然 .

“不，别动。”

['hʌzbənd] " — [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] — " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Husband " — the parson's wife looked down the table — " excuse me a minute .
丈夫 " — 这 牧师的 妻子 看起来 向下 这 桌子 — " 原谅 我 一个 分钟 .

“丈夫”——牧师的妻子看向桌子对面——“请允许我稍等一下。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] - [wɪð]
" She slipped out , and in another moment in she came , and Peletiah with
" 她 滑倒了 出去 , 和 在 其他 片刻 在 她 来了 , 和 - 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“她溜了出去，过了一会儿又进来了，佩莱提亚也和她一起进来了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [təʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [hiː; hi]
And then Mr . Henderson told such a funny story about a monkey he
和 然后 先生 . 亨德森 讲述 这样的 一个 有趣的 故事 关于 一个 猴 他
[hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] ['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,
had read about only just that very morning ,
有 读 关于 仅有的 只是 那 非常 早晨 ,

然后，亨德森先生讲了一个非常有趣的故事，故事的主角是一只猴子，他当天早上刚读到过这个故事。

[ðæt] [iˈziːkjəl] [fəˈɡɒt] [ðeə(r)] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈtaɪəd] [legz] ,

that Ezekiel forgot there ever was such a thing as tired legs ,

那 以西结 忘了 那里 曾经 曾是 这样的 一个 事物 作为 疲劳的 腿 ,

以西结竟然忘记了腿也会累这种事。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] - [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [rʌn] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈɡrænmɑː] - .

and even Peletiah had no thoughts for that dreadful run home from Grandma Bascom's .

和 甚至 - 有 不 想法 为了 那 可怕 跑步 家 从 奶奶 - .

就连佩莱蒂亚也丝毫没有想起从奶奶巴斯康家回家的那段可怕的经历。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪtʃl] , [ɔːl] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] [fluː] [æt; ət] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

As for Rachel , all idea of dinner flew at once out of her head .

作为 为了 瑞秋 , 全部 主意 的 晚餐 飞翔 在 一次 出去 的 她 头 .

至于瑞秋，她脑子里关于晚餐的所有想法瞬间都消失了。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] , [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [wɜːd] .

She laid down her knife and fork and leaned forward with sparkling eyes , to catch every word .

她 铺设 向下 她 刀 和 叉 和 倾斜 向前 和 闪闪发光 眼睛 , 到 抓住 每一个 单词 .

她放下刀叉，向前倾身，目光炯炯，想要听清每一个字。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .

Seeing which , Mrs . Henderson burst out laughing .

看到 哪个 , 太太 . 亨德森 爆裂 出去 笑 .

看到这一幕，亨德森太太哈哈大笑起来。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɜːs] , [ˈhʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I'm afraid you are making things worse , husband , " she said ,

" 我是 害怕的 你 是 制作 事物 更糟 , 丈夫 , " 她 说 ,

“恐怕你这样做会让事情变得更糟，丈夫，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [iːt] [ˈeni] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] . "

" for they won't eat any dinner at all now . "

" 为了 他们 惯于 吃 任何 晚餐 在 全部 现在 . "

“因为他们现在根本不想吃晚饭了。”

" [ai] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˌeɪ ˈem] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [lɑːf] ,

" I surely am , " said the parson , with another laugh ,

" 我 一定 是 , " 说 这 牧师 , 和 其他 笑 ,

“我当然是，”牧师笑着说。

" [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈruːfəli] .

" and I thought I was going to help so much , " he added ruefully .

" 和 我 想法 我 曾是 去 到 帮助 所以 很多 , " 他 额外 懊悔地 .

“我还以为我能帮上大忙呢，”他懊恼地补充道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɑːf] , " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [dʒəˈruːʃə] [ˈsaʊəli] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [ɪn] [ˈprəʊɡres] ,

" How you can laugh , " exclaimed Miss Jerusha sourly , at the good time in progress ,

" 如何 你 能 笑 , " 惊呼 错过 杰鲁莎 酸涩地 , 在 这 好的 时间 在 进步 ,

“你怎么能笑得出来呢？”杰鲁莎小姐酸溜溜地说道，“这可是件好事啊！”

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [kwaɪt] [ˈstɪfli] , " [ai] [doʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [siː] . "

and sitting quite stiffly , " I don't for my part see . "

和 坐着 相当 僵硬地 , " 我 不 为了 我的 部分 看 . "

他僵硬地坐着说：“就我而言，我看不出来。”

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊd] [lɑːf] [mɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

" Oh , well , if you'd laugh more , it would be better for all of us ,

" 哦 , 出色地 , 如果 你会 笑 更多的 , 它 会 是 更好的 为了 全部 的 我们 ,

“哦，如果你能多笑笑，对我们大家都有好处。”

[dʒə'ruːʃə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

Jerusha , " said her brother good - naturedly .

杰鲁莎 , " 说 她 兄弟 好的 - 自然地 .

“杰鲁莎,”她哥哥和蔼地说。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɑːf] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,

" I ain't a - goin ' to laugh , " declared Miss Jerusha , " and it's a wicked ,

" 我 不是 一个 - 去 - 到 笑 , " 声明 错过 杰鲁莎 , " 和 它是 一个 邪恶 ,

“我才不会笑呢,”杰鲁莎小姐说道，“这真是太糟糕了。”

['sɪnfl] [ʃeɪm] [tuː; tə] [set] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] ,

sinful shame to set such an example before those boys ,

罪恶的 耻辱 到 放 这样的 一个 例子 前 那些 男孩们 ,

给那些男孩树立这样的榜样，真是罪恶的耻辱。

[laɪk] - - [ʌp] [ðæt] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪn] - [ðem; ðəm] [ɒf] ['pleɪɪn] - .

like coddlin ' up that girl for keepin ' them off playin ' .

喜欢 - - 向上 那 女孩 为了 保持 - 他们 离开 玩耍 - .

就像因为那个女孩让他们不去玩耍而对她百般呵护一样。

[aɪ] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [-] [ɒn] ! "

I never see such goin's on ! "

我 绝不 看 这样的 戈因斯 在 ! "

我从没见过这种事！

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['pleɪɪŋ] , " [sed] - ['staʊtli] .

" We haven't been playing , " said Peletiah stoutly .

" 我们 还没有 到过 玩耍 , " 说 - 坚定地 .

“我们一直没在比赛,”佩莱蒂亚坚定地说。

" [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , " [sed] [ɪ'ziːkjəl] ['fretfəli] ,

" I told her so , " said Ezekiel fretfully ,

" 我 讲述 她 所以 , " 说 以西结 忧心忡忡地 ,

“我告诉过她了,”以西结忧心忡忡地说。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mʌŋki] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ,

seeing that his father had no more monkey stories to offer ,

看到 那 他的 父亲 有 不 更多的 猴 故事 到 提供 ,

见父亲已经讲不出更多猴子的故事了，

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

" but she keeps saying it just the same .

" 但 她 保持 说 它 只是 这 相同的 .

但她还是不停地重复这句话。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .

I wish she'd go off and play , " he added vindictively .

我 希望 棚 去 离开 和 玩 , " 他 额外 怀有报复心理 .

“我希望她去玩,”他恶狠狠地补充道。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒə'ruːʃə] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪd] ,

The idea of Miss Jerusha ever having played ,

这 主意 的 错过 杰鲁莎 曾经 拥有 玩 ,

杰鲁莎小姐曾经踢过球的想法，

[meɪd] ['reɪtʃl] [tɜːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪksɪdli] .

made Rachel turn in her chair and regard her fixedly .

制成 瑞秋 转动 在 她 椅子 和 看待 她 固定地 .

她让瑞秋转过身，目不转睛地盯着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] ;
Then she broke out into a laugh ;
然后 她 打破 出去 进入 一个 笑 ;

然后她突然大笑起来；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [piːl] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,
it was such a merry peal that presently the boys joined in ,
它 曾是 这样的 一个 欢乐 皮尔 那 目前 这 男孩们 加入 在 ,

那欢快的钟声很快让男孩们也加入了进来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz]
and even the parson and his wife had hard work to keep their faces
和 甚至 这 牧师 和 他的 妻子 有 难的 工作 到 保持 他们的 面孔
[streɪt] .
straight .
直的 .

就连牧师夫妇也费了好大劲才保持面无表情。

" [wel] , [ɪf] [ai][ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [-] [ɒn] !
" Well , if I ever see such goin's on !
" 出色地 , 如果 我 曾经 看 这样的 戈因斯 在 !

“嗯，如果我能亲眼看到这种事发生的话！”

" [mɪs] [dʒəˈruːʃə] [ʃʌvd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Miss Jerusha shoved back her chair and stalked out of the room .
" 错过 杰鲁莎 推搡 后退 她 椅子 和 跟踪 出去 的 这 房间 .

杰鲁莎小姐猛地推开椅子，怒气冲冲地走出了房间。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [pleɪ] ? " [ɑːskt] [ˈreɪtʃl] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd]
" Did she ever play ? " asked Rachel , when the door into the keeping - room had
" 做过 她 曾经 玩 ? " 问 瑞秋 , 什么时候 这 门 进入 这 保持 - 房间 有
[slæmd] .
slammed .
猛烈抨击 .

“她以前玩过球吗？”瑞秋问道，这时起居室的门砰地一声关上了。

" [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Why , yes , of course , child , " said Mrs . Henderson , with a smile ,
" 为什么 , 是的 , 的 课程 , 孩子 , " 说 太太 . 亨德森 , 和 一个 微笑 ,

“当然可以，孩子，”亨德森太太笑着说。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] . "
" when she was a little girl . "
" 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 . "

“在她还是个小女孩的时候。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈevə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ? " [pəˈsistid] [ˈreɪtʃl] .
" And was she ever a little girl ? " persisted Rachel .
" 和 曾是 她 曾经 一个 小的 女孩 ? " 持续 瑞秋 .

“她曾经是个小女孩吗？”瑞秋追问道。

" [waɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] .
" Why , certainly .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[naʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈreɪtʃl] .
Now eat your dinner , Rachel .
现在 吃 你的 晚餐 , 瑞秋 .

瑞秋，快吃晚饭吧。

" ['reɪtʃl] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .
" Rachel picked up her knife and fork .
" 瑞秋 挑选 向上 她 刀 和 叉 .
瑞秋拿起刀叉。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [miːl] ,
When the two boys saw that she was ready to really begin on her meal ,
什么时候 这 二 男孩们 锯 那 她 曾是 准备好 到 真的 开始 在 她 一顿饭 ,
当两个男孩看到她准备真正开始吃饭时，

[ðeɪ] [set][tuː; tə][ɒn] [ðeəz] .
they set to on theirs .
他们 放 到 在 他们的 .
他们开始了自己的行动。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] , " [ə'naʊnst] - , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɒn]
" I'm awful hungry , " announced Peletiah , when he had been working busily on
" 我是 可怕 饥饿的 , " 宣布 - , 什么时候 他 有 到过 在职的 忙碌地 在
[hɪz; ɪz] ['pleɪtfʊl] .
his plateful .
他的 满满一盘 .
“我饿死了,”佩莱蒂亚一边忙着吃盘子里的食物，一边说道。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
The parson burst out into a laugh , like a boy .
这 牧师 爆裂 出去 进入 一个 笑 , 喜欢 一个 男生 .
牧师像个孩子一样哈哈大笑起来。

" [hʌʃ] , ['hʌzbənd] , " [wɔːnd] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ; " [aɪm] [ə'freɪd] [dʒə'ruːʃə] [wɪl] [hɪə(r)] . "
" Hush , husband , " warned Mrs . Henderson ; " I'm afraid Jerusha will hear . "
" 嘘 , 丈夫 , " 警告 太太 . 亨德森 ; " 我是 害怕的 杰鲁莎 将要 听到 . "
“嘘，丈夫,”亨德森太太警告道，“我怕杰鲁莎会听到。”

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [æl'maɪrə] .
" I can't help it , Almira .
" 我 不能 帮助 它 , 阿尔米拉 .
“我没办法，阿尔米拉。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .
" His eyes were brimming with amusement .
" 他的 眼睛 是 充满 和 娱乐 .
“他的眼中充满了戏谑之情。”

" ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [weɪkt] [ʌp] [ɔːl'redi] . "
" Our boys are getting waked up already . "
" 我们的 男孩们 是 获得 醒来 向上 已经 . "
“我们的孩子们已经被叫醒了。”

" [ai] [eɪnt] [ə'sliːp] , " [dɪ'kleəd] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] ;
" I ain't asleep , " declared Peletiah , looking up at his father in amazement ;
" 我 不是 睡着了 , " 声明 - , 寻找 向上 在 他的 父亲 在 惊愕 ;
“我没睡着,”佩莱蒂亚惊讶地抬头看着他的父亲，说道;

" [aɪm] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['dɪnə(r)] . "
" I'm eating my dinner . "
" 我是 吃 我的 晚餐 . "
“我在吃晚饭。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [ə'naʊnst] [i'ziːkjəl] ['waɪzli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
" So am I , " announced Ezekiel wisely , and putting out his plate for another
" 所以 是 我 , " 宣布 以西结 明智地 , 和 推杆 出去 他的 盘子 为了 其他
[pə'teɪtəʊ] .
potato .
土豆 .

“我也是，”以西结睿智地宣布，并拿出盘子再去盛一个土豆。

" [səʊ][ai] [siː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['greɪvli] .
" So I see , " said his father gravely .
" 所以 我 看 , " 说 他的 父亲 严重地 .

“我明白了，”他父亲严肃地说。

" [wel] , [naʊ] [wɪr] [ɔːl] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" Well , now we're all getting on very well , " he added , in great satisfaction ,
" 出色地 , 现在 是 全部 获得 在 非常 出色地 , " 他 额外 , 在 伟大的 满意 ,

“嗯，现在我们相处得非常融洽，”他满意地补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
with a glance around the table .
和 一个 瞥一眼 大约 这 桌子 .

他环顾了一下餐桌四周。

" [gʊd] - [baɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [waɪf] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][mʌst; məst][get]['əʊvə(r)][tuː; tə]
" Good - bye ; you must excuse me , wife ; you know I must get over to
" 好的 - 再见 ; 你 必须 原谅 我 , 妻子 ; 你 知道 我 必须 得到 超过 到
[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['ɜːli] . "
the funeral early . "
这 葬礼 早期的 . "

“再见；夫人，请您原谅；您知道我必须早点去参加葬礼。”

" [ɪz][əʊld] [mɪs] - [ded] , [mɑː] ? " [ɑːskt] - ,
" Is old Miss Bedlow dead , Ma ? " asked Peletiah ,
" 是 老的 错过 - 死的 , 马 ? " 问 - ,

“老贝德洛小姐去世了吗，妈？”佩莱蒂亚问道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['greɪvi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
pausing in the act of getting some gravy to his mouth .
暂停 在 这 行为 的 获得 一些 肉汁 到 他的 嘴 .

他停下往嘴里舀肉汁的动作。

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[teɪk] [keə(r)] , - , [ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
Take care , Peletiah , and pay attention to your dinner .
拿 关心 , - , 和 支付 注意力 到 你的 晚餐 .

佩莱蒂亚，保重，好好吃饭。

" - [set] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Peletiah set down the mouthful on his plate .
" - 放 向下 这 一口气 在 他的 盘子 .

佩莱提亚把盘子里的食物放了下来。

" [ai] [heɪnt] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [hæv; həv][ai] ,
" I hain't got to go , have I ,
" 我 没有 得到 到 去 , 有 我 ,

我不用走，对吧?

[mɑː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
Ma ? " he asked , in trepidation .
马 ? " 他 问 , 在 忐忑不安 .

“妈？”他忐忑不安地问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [naʊ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [seɪ] - [heɪnt] . - "
" No , dear ; now go on with your dinner , and don't say ' hain't . ' "
" 不 , 亲爱的 ; 现在 去 在 和 你的 晚餐 , 和 不 说 - 没有 . - "

“不，亲爱的；现在继续吃饭吧，别说‘hain't’。”

" [aɪm] [glæd] [ai] ['hævnt] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , " [əb'zɜːvd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" I'm glad I haven't got to go , " observed Peletiah , with a long sigh of relief ,
" 我是 高兴的 我 还没有 得到 到 去 , " 观察到 - , 和 一个 长的 叹 的 宽慰 ,

“我很高兴我不用去，”佩莱蒂亚长长地舒了一口气，如释重负地说。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
and beginning on his dinner once more .
和 开始 在 他的 晚餐 一次 更多的 .

他又开始吃晚饭了。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] ['fjuːnərəlz] . "
" I don't like funerals . "
" 我 不 喜欢 葬礼 . "

我不喜欢葬礼。

" [ai] [duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

" ['reɪtʃl] [bɒbd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [hed] [æt; ət] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" Rachel bobbed her black head at him across the table , and her eyes
" 瑞秋 波波德 她 黑色的 头 在 他 穿过 这 桌子 , 和 她 眼睛
[rəuv] [ɪk'saɪtɪdli] .
roved excitedly .
漫游 兴奋地 .

“瑞秋隔着桌子朝他点点头，眼睛兴奋地四处张望。

" [aɪv] [siːn] [lɒts] [æn; ən] - [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
" I've seen lots an ' lots of ' em in the city .
" 我已经 已见 很多 一个 - 很多 的 - 呃 在 这 城市 .

“我在城里见过很多很多这样的。”

['ðer] [faɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
They're fine , I tell you .
它们是 美好的 , 我 告诉 你 .

我跟你说，他们没事。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" She laid down her knife and fork again and waved her arms .
" 她 铺设 向下 她 刀 和 叉 再次 和 挥手 她 武器 .

她再次放下刀叉，挥舞着手臂。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [lɒŋ] — [æn; ən] - [ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ]
" Oh , a string of carriages as long — an ' the corpse is sometimes in a
" 哦 , 一个 细绳 的 马车 作为 长的 — 一个 - 这 尸体 是 有时 在 一个
[waɪt] [bɒks] ,
white box ,
白色的 盒子 ,

“哦，一长串马车——尸体有时装在一个白色盒子里，

[ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and heaps of flowers .
和 堆积如山 的 花朵 .

还有成堆的鲜花。

[ai] [laɪk] - [ɪm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] . "
I like ' em next to the circus . "
我 喜欢 - 呃 下一个 到 这 马戏团 . "

我喜欢把它们放在马戏团旁边。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['reɪtʃl] , [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [tʃaɪld] , " [brəʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hendəsən] ['kwɪkli] .
" There , there , Rachel , eat your dinner , child , " broke in Mrs . Henderson quickly .
" 那里 , 那里 , 瑞秋 , 吃 你的 晚餐 , 孩子 , " 打破 在 太太 . 亨德森 迅速地 .

“好了好了，瑞秋，吃饭吧，孩子，”亨德森太太赶紧插话道。

" [ænd; ənd] , [bɔɪz] , [doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .
" And , boys , don't talk any more .
" 和 , 男孩们 , 不 讲话 任何 更多的 .

“孩子们，都别说话了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [θruː] ['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] - [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] ,
You must get through dinner , for I have to go to Miss Bedlow's by two o'clock ,
你 必须 得到 通过 晚餐 , 为了 我 有 到 去 到 错过 - 经过 二 点钟 ,

你一定要吃完晚饭，因为我两点钟之前要去贝德洛小姐家。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" and she got out of her chair and began to clear the table .
" 和 她 得到 出去 的 她 椅子 和 开始 到 清除 这 桌子 .

于是她从椅子上站起来，开始收拾桌子。

[səʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] ,
So all that was to be heard now in the parsonage kitchen was the pleasant rattle of knives and forks ,
所以 全部 那 曾是 到 是 听到 现在 在 这 牧师住宅 厨房 曾是 这 令人愉快的 嘎嘎作响 的 刀具 和 叉子 ,

所以现在牧师住宅的厨房里只能听到刀叉清脆悦耳的碰撞声了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ,
and the bustle of clearing up ,
和 这 忙碌 的 清理 向上 ,

以及忙碌的清理工作，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [tuː; tə] [set] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
and presently the children hopped out of their chairs and began to help Mrs . Henderson to set everything in order .
和 目前 这 孩子们 跳跃 出去 的 他们的 椅子 和 开始 到 帮助 太太 . 亨德森 到 放 一切 在 命令 .

孩子们随即从椅子上跳起来，开始帮助亨德森太太整理东西。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɒʃ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʌp] , " [ə'naʊnst] ['reɪtʃl] , ['hʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɒp] .
" I'm goin ' to wash every single thing up , " announced Rachel , hurrying for the mop .
" 我是 去 - 到 洗 每一个 单身的 事物 向上 , " 宣布 瑞秋 , 匆忙 为了 这 拖把 .

“我要把所有东西都洗一遍，”瑞秋说着，赶紧去拿拖把。

" [kæn; kən][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] .
" Can you , dear ? " asked the parson's wife .
" 能 你 , 亲爱的 ? " 问 这 牧师的 妻子 .

“亲爱的，你能行吗？”牧师的妻子问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pə'rɪʃənə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] .
She was very tired , and yet had the funeral of the old parishioner to attend .
她 曾是 非常 疲劳的 , 和 然而 有 这 葬礼 的 这 老的 教区居民 到 出席 .

她非常疲惫，但还要参加那位老教友的葬礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪsk] [siːmd] [greɪt] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][tuː; tə][duː; də] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] .
But the risk seemed great of allowing the new little girl to do up all the dinner dishes .
但 这 风险 似乎 伟大的 的 允许 这 新的 小的 女孩 到 做 向上 全部 这 晚餐 菜肴 .

但让这个新来的小女孩负责洗所有的碗碟，风险似乎很大。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][bɪg] " — ['glɑːnsɪŋ] ['daʊtfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪlz] .
" There are a great many of them , and some of them are big " — glancing doubtfully around the piles .
" 那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 , 和 一些 的 他们 是 大的 " — 瞥了一眼 怀疑地 大约 这 堆 .

“有很多，有些还很大”——他怀疑地环顾着周围的堆积物。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ? "
" Are you sure you can manage them ? "
" 是 你 当然 你 能 管理 他们 ? "

你确定你能应付得了他们吗?

" [waɪ] , [jes] , " [dɪ'kleəd] ['reɪtʃl] [ɪn] [skɔːn] , " [ai][kæn; kən][duː; də] - [ɪm] [ɔːl][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] !
" Why , yes , " declared Rachel in scorn , " I can do ' em all just as easy !
" 为什么 , 是的 , " 声明 瑞秋 在 轻蔑 , " 我 能 做 - 呃 全部 只是 作为 简单的 !

“没错，”瑞秋轻蔑地宣称，“我都能轻松做到！”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][snæp][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['griːsi] [pleɪts] ,
" She stopped to snap her fingers at the greasy plates ,
" 她 停止 到 折断 她 手指 在 这 腻 盘子 ,

她停下来，对着油腻腻的盘子打了个响指。

[ðen] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] ['tiːketl] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
then ran over to get the big teakettle on the stove in a twinkling .
然后 跑 超过 到 得到 这 大的 茶壶 在 这 火炉 在 一个 闪烁 .

然后飞快地跑过去，把大茶壶放到炉子上。

" [let] - ['kæri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] .
" Let Peletiah carry that for you , " said Mrs . Henderson .
" 让 - 携带 那 为了 你 , " 说 太太 . 亨德森 .

“让佩莱蒂亚帮你拿吧，”亨德森太太说。

" [hiːz] [səʊ] [sləʊ] , " [sed] ['reɪtʃl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'biːdiəntli] .
" He's so slow , " said Rachel , but she stopped obediently .
" 他是 所以 慢的 , " 说 瑞秋 , 但 她 停止 顺从地 .

“他动作真慢，”瑞秋说，但她还是顺从地停了下来。

" ['reɪtʃl] ,
" Rachel ,
" 瑞秋 ,

瑞秋，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
there is one thing " — and the parson's wife came over and put her hand
那里 是 一 事物 " — 和 这 牧师的 妻子 来了 超过 和 放 她 手
[ɒn] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] — " [wiː; wi] [ɔːl] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
on the thin little shoulder — " we all help each other in this house ,
在 这 薄的 小的 肩膀 — " 我们 全部 帮助 每个 其他 在 这 房子 ,

有一件事——”牧师的妻子走过来，把手放在她瘦弱的肩膀上——“我们家所有人都互相帮助，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [tɔːk] [ə'genst] [wʌn] . "
and we never talk against one . "
和 我们 绝不 讲话 反对 一 . "

我们从来不会说他们的坏话。

" [əʊ] , " [sed] ['reɪtʃl] .
" Oh , " said Rachel .
" 哦 , " 说 瑞秋 .

“哦，”瑞秋说。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɒn] [ðə; ði] ['tiːketl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]
Peletiah by this time had advanced on the teakettle , and , as soon as he
- 经过 这 时间 有 先进的 在 这 茶壶 , 和 , 作为 很快 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

这时，佩莱提亚已经走到茶壶旁，他一有机会，

[hiː; hi] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [pɔː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] - [hɒt] ['wɔːtə(r)]
he bore it off and solemnly poured a goodly supply of boiling - hot water
他 钻孔 它 离开 和 庄严地 倾倒 一个 很好 供应 的 沸腾 - 热的 水
['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['dɪʃpæn] .
into the waiting dishpan .
进入 这 等待 洗碗盆 .

他扛起锅，郑重其事地往等候的洗碗盆里倒了一大壶滚烫的开水。

" [naʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" Now you boys are to wipe the dishes for Rachel , " said their mother ,
" 现在 你 男孩们 是 到 擦拭 这 菜肴 为了 瑞秋 , " 说 他们的 母亲 ,

“现在你们几个男孩去帮瑞秋擦碗，”他们的母亲说。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] .
with an approving glance at the group .
和 一个 批准 瞥一眼 在 这 团体 .

他赞许地看了看众人。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] , " [bɪ'gæn] ['reɪtʃl] , ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" I'd rather , " began Rachel , wrinkling up her face .
" ID 相当 , " 开始 瑞秋 , 皱纹 向上 她 脸 .

“我宁愿，”瑞秋说着，脸上起了皱纹。

" [səʊ] [rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [set] [ʌp]
" So remember ; and when you are through , and the kitchen is set up
" 所以 记住 ; 和 什么时候 你 是 通过 , 和 这 厨房 是 放 向上
['niːtli] ,
neatly ,
整齐地 ,

所以记住；当你收拾好厨房，一切就绪后，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [doʊnt] [bɪ'ɡɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
you may all play out of doors this afternoon , for lessons don't begin for you
你 可能 全部 玩 出去 的 门 这 下午 , 为了 课程 不 开始 为了 你
[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
until to - morrow ,
直到 到 - 明天 ,

今天下午你们都可以到户外玩耍，因为你们的课要到明天才开始。

['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [ɡʊd] ['tʃɪldrən] . "
And now be good children . "
和 现在 是 好的 孩子们 . "

“孩子们，都做乖孩子吧。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['lesnz] , " [sed] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
" I don't like lessons , " said Peletiah , when they were left alone .
" 我 不 喜欢 课程 , " 说 - , 什么时候 他们 是 左边 独自的 .

当他们单独待在一起时，佩莱蒂亚说：“我不喜欢上课。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃl] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" Don't you ? " exclaimed Rachel , in astonishment ,
" 不 你 ? " 惊呼 瑞秋 , 在 惊讶 ,

“难道不是吗？”瑞秋惊讶地喊道。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊpi] [hændz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃpæn] .
and resting her soapy hands on the edge of the dishpan .
和 休息 她 肥皂泡 双手 在 这 边缘 的 这 洗碗盆 .

她把沾满肥皂的手放在洗碗盆的边缘。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [dɪ'kleəd] - , [wɪð] [ɡreɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɔːl] . "
" No , I don't , " declared Peletiah , with great deliberation , " like them at all . "
" 不 , 我 不 , " 声明 - , 和 伟大的 审议 , " 喜欢 他们 在 全部 . "

“不，我一点也不喜欢他们，”佩莱蒂亚深思熟虑后说道。

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [ai] [nəʊ] .
" Well , I shall , I know .
" 出色地 , 我 将 , 我 知道 .

“嗯，我会的，我知道。”

" ['reɪtʃl] [twɪtʃt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [mɒp] [daʊn] ['smɑːtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Rachel twitched off her hands and slapped the mop down smartly among the
" 瑞秋 抽搐 离开 她 双手 和 被掌掴 这 拖把 向下 聪明地 之中 这
[kʌps] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
cups in the hot water .
杯子 在 这 热的 水 .

瑞秋抖了抖手，利落地把拖把拍在热水中的杯子中间。

" [aʊ] ! [juː; jʊ] [splæʃt] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [i'ziːkjəl] .
" Ow ! you splashed me all over , " exclaimed Ezekiel .
" 现在 ! 你 溅起 我 全部 超过 , " 惊呼 以西结 .

“哎哟！你溅了我一身水！”以西结惊呼道。

" [siː] [ðeə(r)] , [naʊ] ,
" See there , now ,
" 看 那里 , 现在 ,

“看，现在，

['reɪtʃl]	.
Rachel	**.**
瑞秋	.

瑞秋。

"	[hiː; hi]	[stept]	[hæk]	[ænd; ənd]	[held]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
"	**He**	**stepped**	**hack**	**and**	**held**	**up**	**his**	**arm**	**.**
"	他	步	黑客	和	握住	向上	他的	手臂	.

他迈了一步，举起了胳膊。

"	[fuː]	!
"	**Phoo**	**!**
"	phoo	!

“噗！”

[ðæts]	['nʌθɪŋ]	,	"	[sed]	['reɪtʃl]	.
that's	**nothing**	**,**	**"**	**said**	**Rachel**	**.**
那就是	没有什么	,	"	说	瑞秋	.

“那没什么,”瑞秋说。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɜːt]	;	[ɪts]	[hɒt]	,	"	[sed]	[i'ziːkjəl]	,	[skwəːm]	[ə'baʊt]	.
"	**It**	**hurt**	**;**	**it's**	**hot**	**,**	**"**	**said**	**Ezekiel**	**,**	**squirming**	**about**	**.**
"	它	伤害	;	它是	热的	,	"	说	以西结	,	蠕蠕	关于	.

“好痛，好热,”以西结一边扭动着身体一边说。

"	[wel]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[eɪnt]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	!	"	[kraɪd]	['reɪtʃl]	['skɔːnfəli]	.
"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**ain't**	**a**	**baby**	**!**	**"**	**cried**	**Rachel**	**scornfully**	**.**
"	出色地	,	如果	你	不是	一个	婴儿	!	"	哭	瑞秋	轻蔑地	.

“哼，你才不是个小孩子呢！”瑞秋轻蔑地喊道。

"	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[sed]	[wiː; wi]	[wɜːrnt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[nems]	,	"	[əb'zɜːvd]	-	.
"	**My**	**mother**	**said**	**we**	**weren't**	**to**	**call**	**names**	**,**	**"**	**observed**	**Peletiah**	**.**
"	我的	母亲	说	我们	不是	到	称呼	姓名	,	"	观察到	-	.

“我妈妈说过我们不应该互相辱骂,”佩莱蒂亚说道。

"	[əʊ]	,	[maɪ]	!
"	**Oh**	**,**	**my**	**!**
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[ai]	[fə'gɒt]	[ðæt]	.
I	**forgot**	**that**	**.**
我	忘了	那	.

我忘了这件事。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	,	"	[dɪ'kleəd]	['reɪtʃl]	.
But	**he**	**is**	**a**	**baby**	**,**	**"**	**declared**	**Rachel**	**.**
但	他	是	一个	婴儿	,	"	声明	瑞秋	.

“但他还是个婴儿呢,”瑞秋说道。

"	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[sed]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[nems]	,	"	[rɪ'piːtɪd]	-	,
"	**My**	**mother**	**said**	**we**	**were**	**not**	**to**	**call**	**names**	**,**	**"**	**repeated**	**Peletiah**	**,**
"	我的	母亲	说	我们	是	不是	到	称呼	姓名	,	"	重复	-	,

“我妈妈说过我们不应该互相辱骂,”佩莱蒂亚重复道。

[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['hædnt]	[meɪd]	[ðæt]	[rɪ'mɑːk]	[bɪ'fɔː(r)]	.
exactly	**as**	**if**	**he**	**hadn't**	**made**	**that**	**remark**	**before**	**.**
确切地	作为	如果	他	之前没有	制成	那	评论	前	.

就好像他之前从未说过那句话一样。

"	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
"	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [juː; jʊ] — [ai] [miːn] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [bɔɪz] .
how perfectly awful you — I mean I never saw such boys .
如何 完美 可怕 你 — 我 意思是 我 绝不 锯 这样的 男孩们 .

你真是太糟糕了——我的意思是，我从来没见过这样的男孩。

[əʊ] , [maɪ] ! "
Oh , my ! "
哦 , 我的 ! "

我的天哪！

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] — — "
" My mother said — — "
" 我的 母亲 说 — — "

我妈妈说——”

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['reɪtʃl] , ['splæʃɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [laɪf] ; " [wel] ,
" Yes , yes , I know , " interrupted Rachel , splashing away for dear life ; " well ,
" 是的 , 是的 , 我 知道 , " 中断 瑞秋 , 溅起水花 离开 为了 亲爱的 生活 ; " 出色地 ,

“是的，是的，我知道，”瑞秋一边拼命扑腾着水一边打断道；“好吧，

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [dʌn] . "
now we must hurry and get these dishes done . "
现在 我们 必须 匆忙 和 得到 这些 菜肴 完毕 . "

现在我们得赶紧把这些碗筷洗干净了。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] , " [sed] [i'ziːkjəl] ,
" And then we can go out and play , " said Ezekiel ,
" 和 然后 我们 能 去 出去 和 玩 , " 说 以西结 ,

“然后我们就可以出去玩了，”以西结说。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒt]
departing with the plate he was drying to a safe distance from the hot
离开 和 这 盘子 他 曾是 烘干 到 一个 安全的 距离 从 这 热的
['ʃaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['reɪtʃəlz] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] .
shower from Rachel's busy fingers .
淋浴 从 瑞秋的 忙碌的 手指 .

他端着正在擦干的盘子，走到离热水淋浴间安全的地方，以免被瑞秋忙碌的手指弄脏。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[əʊ] , [maɪ] , [wɒt] [fʌn] !
Oh , my , what fun !
哦 , 我的 , 什么 乐趣 !

哦，我的天哪，真有趣！

[lets] ['hʌri] .
Let's hurry .
我们来吧 匆忙 .

我们快点吧。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kwaɪt] [njuː] [haʊ] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri]
" And before the boys quite knew how , the dishes were all piled in the pantry
" 和 前 这 男孩们 相当 知道 如何 , 这 菜肴 是 全部 堆积 在 这 食品储藏室
,
,
,

“男孩们还没反应过来，所有的碗碟就已经堆进了食品储藏室。”

[ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [mɒp] [wɒʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] ,
the dishpan and mop washed out and hung up to dry ,
这 洗碗盆 和 拖把 洗过 出去 和 悬挂 向上 到 干燥 ，

洗碗盆和拖把洗干净后挂起来晾干。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌmz] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
and the crumbs swept from the kitchen floor .
和 这 面包屑 扫荡 从 这 厨房 地面 .

还有从厨房地板上扫起的面包屑。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['reɪtʃl] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] .
" There , " said Rachel , smoothing down her apron in great satisfaction , " now we can go out .
" 那里 , " 说 瑞秋 , 平滑 向下 她 围裙 在 伟大的 满意 , " 现在 我们 能 去 出去 .

“好了，”瑞秋满意地抚平围裙说，“现在我们可以出门了。”

[kʌm] [ɒn] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fjuːnərəl] [gəʊ] [baɪ] . "
Come on , I'm going to the corner to see that funeral go by . "
来 在 , 我是 去 到 这 角落 到 看 那 葬礼 去 经过 . "

走吧，我要去街角看看那场葬礼。

" [wiː; wi] [kænt] , " [sed] - , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['hʌri] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" We can't , " said Peletiah , trying his best to hurry after her .
" 我们 不能 , " 说 - , 尝试 他的 最好的 到 匆忙 后 她 .

“我们不能，”佩莱蒂亚一边说着，一边竭尽全力地追赶她。

" ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [wen] [ʃiːz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ,
" Mother doesn't let us go out of the yard when she's away ; and beside ,
" 母亲 不 让 我们 去 出去 的 这 院子 什么时候 她是 离开 ; 和 旁 ,

“妈妈不在家的时候不让我们出院子；而且，

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['kɔːnə(r)] — [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [gəʊz] [raʊnd] . "
there isn't any corner — the road just goes round . "
那里 不是 任何 角落 — 这 路 只是 去 圆形的 . "

这里没有拐角——路只是绕着圈走。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" ['reɪtʃl] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Rachel whirled around and stamped her foot impatiently .
" 瑞秋 旋转 大约 和 盖章 她 脚 不耐烦地 .

瑞秋猛地转身，不耐烦地跺了跺脚。

" [ænd; ənd] - [twɪl] [kʌm] [pɑːst] ['aʊə(r)] [haʊs] , " [kən'trɪbjuːtɪd] [i'ziːkjəl] , ['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
" And ' twill come past our house , " contributed Ezekiel , gaining her side ,
" 和 - 斜纹布 来 过去的 我们的 房子 , " 贡献 以西结 , 获得 她 边 ,

“而且它会经过我们家门口，”以西结补充道，赢得了她的支持。

" [səʊ] [lets] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] . "
" so let's sit on the doorstep till it comes . "
" 所以 我们来吧 坐 在 这 家门口 直到 它 来 . "

“那我们就坐在门口等它来吧。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːnərəlz] [juːv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , " [sə'dʒestid]
" And you can tell us about the funerals you've seen in the city , " suggested
" 和 你 能 告诉 我们 关于 这 葬礼 你已经 已见 在 这 城市 , " 建议

“你也可以跟我们说说你在城里看到的葬礼，”他建议道。

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] .
Peletiah , who had been thinking about them ever since .
- , WHO 有 到过 思维 关于 他们 曾经 自从 .

从那时起，佩莱蒂亚就一直在想着他们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['reɪtʃl] ,
" All right , " said Rachel ,
" 全部 正确的 , " 说 瑞秋 ,

“好吧，”瑞秋说。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] .
seeing she was not to lose sight of the parade she so dearly loved .
看到 她 曾是 不是 到 失去 视线 的 这 游行 她 所以 亲爱的 喜爱 .

她不能让自己的视线离开她无比热爱的游行队伍。

" - — [lɑː] !
" Whoopity — la !
" - — 拉 !

“哇哦——啦！”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , [flæt] ['dɔːstəʊn] ,
" She flung herself down on the long , flat doorstone ,
" 她 扔 她自己 向下 在 这 长的 , 平坦的 门石 ,

她猛地扑倒在又长又平的门石上，

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['niːtli] [ə'weɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
and whipped her gown neatly away on either side .
和 鞭打 她 袍 整齐地 离开 在 任何一个 边 .

她利落地将长袍甩到一边。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" I'm goin ' to sit in the middle .
" 我是 去 - 到 坐 在 这 中间 .

“我打算坐在中间。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
" The boys , very much pleased at this arrangement , which they would never have
" 这 男孩们 , 非常 很多 高兴 在 这 安排 , 哪个 他们 会 绝不 有
[θɔːt] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] ,
thought of suggesting ,
想法 的 建议 ,

男孩们对这样的安排非常满意，他们自己从未想过要提出这样的建议。

[sæt] [daʊn] [sɪ'deɪtli] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)][læps] .
sat down sedately in their places and folded their hands in their laps .
卫星 向下 平静地 在 他们的 地方 和 折叠 他们的 双手 在 他们的 圈数 .

他们平静地坐回原位，双手交叠放在膝上。

" [naʊ] [tel] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['fjuːnərəlz] , " [sed] - .
" Now tell about those funerals , " said Peletiah .
" 现在 告诉 关于 那些 葬礼 , " 说 - .

“现在说说那些葬礼吧，”佩莱蒂亚说道。

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [sed] ['reɪtʃl] , [rɪ'flektɪŋ] ; " [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [siːn] [səʊ] ['meni] .
" Well , let me think , " said Rachel , reflecting ; " you see , I've seen so many .
" 出色地 , 让 我 思考 , " 说 瑞秋 , 反思 ; " 你 看 , 我已经 已见 所以 许多 .

“嗯，让我想想，”瑞秋沉思着说，“你看，我见过太多了。”

[m] !
Hmm !
唔 !

唔！

[əʊ] , [ai] [nəʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ]
" She jumped so suddenly that she came near precipitating
" 她 跳了起来 所以 突然 那 她 来了 靠近 沉淀

她跳得如此突然，几乎要摔倒了。

[i'ziːkjəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɒf]
Ezekiel , who was leaning forward to attain a better view of her face , off
以西结 , WHO 曾是 倾斜 向前 到 达到 一个 更好的 看法 的 她 脸 , 离开

以西结向前倾身，想看得更清楚些，然后……

['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːəni] [bed] .
into the middle of the peony bed .
进入 这 中间 的 这 牡丹 床 .

进入牡丹花坛中央。

" [teɪk] [keə(r)] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心！

" ['reɪtʃl] [twɪtʃt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Rachel twitched him back into his place .
" 瑞秋 抽搐 他 后退 进入 他的 地方 .

瑞秋把他拉回了原位。

" [jes] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ['fjuːnərəl] [ai] [siː] [dʒʌst] — — "
" Yes , I'm goin ' to tell you about one perfectly splendid funeral I see just — — "
" 是的 , 我是 去 - 到 告诉 你 关于 一 完美 灿烂 葬礼 我 看 只是 — — "

“是的，我要跟你讲讲我刚刚看到的一场非常精彩的葬礼——”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] - [siː] , - " [kə'rektɪd] - , [wɪð] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" You mustn't say ' see , ' " corrected Peletiah , with disapproval .
" 你 不得 说 - 看 , - " 已更正 - , 和 不赞成 .

“你不能说‘看’,”佩莱蒂亚不赞同地纠正道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
He was fairly longing for the recital ,
他 曾是 相当 渴望 为了 这 独奏会 ,

他非常期待这场独奏会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɪp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɑːs] .
but it would never do to let such a slip in conversation pass .
但 它 会 绝不 做 到 让 这样的 一个 滑 在 对话 经过 .

但绝不能让这种失言在谈话中被轻易忽略。

" [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] , [ðen] ? " [kraɪd] ['reɪtʃl] ['pɜːtli] ,
" Well , what shall I say , then ? " cried Rachel pertly ,
" 出色地 , 什么 将 我 说 , 然后 ? " 哭 瑞秋 活泼地 ,

“那我该说什么呢？”瑞秋俏皮地喊道。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
and not at all pleased at the interruption .
和 不是 在 全部 高兴 在 这 中断 .

他对这种打断感到非常不悦。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] - [sɔː] . - "
" You must say ' saw . ' "
" 你 必须 说 - 锯 . - "

你必须说“saw”。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kænt] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [kən'temptʃuəsli] .
" I didn't saw it ; you can't saw a thing , " she declared contemptuously .
" 我 没有 锯 它 ; 你 不能 锯 一个 事物 , " 她 声明 轻蔑地 .

“我没看见；你什么也看不见，”她轻蔑地说道。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] .
" You've got to see it , or else you can't say you did .
" 你已经 得到 到 看 它 , 或者 别的 你 不能 说 你 做过 .

“你必须亲眼所见，否则就不能说你见过。”

[səʊ] [ðeə(r)] ,
So there ,
所以 那里 ,

就是这样。

[pel] — [pel] — [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] . "
Pel — Pel — whatever your name is . "
佩尔 — 佩尔 — 任何 你的 姓名 是 . "

佩尔——佩尔——不管你叫什么名字。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] ,
" My name is Peletiah , " he said solemnly ,
" 我的 姓名 是 - , " 他 说 庄严地 ,

“我的名字叫佩莱蒂亚，”他庄严地说。

" - — [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Peletiah — oh , dear me !
" - — 哦 , 亲爱的 我 !

“佩莱提亚——哦，我的天哪！”

" ['reɪtʃl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .
" Rachel put her face between her two hands and began to giggle .
" 瑞秋 放 她 脸 之间 她 二 双手 和 开始 到 傻笑 .

瑞秋用双手捂住脸，咯咯地笑了起来。

" [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , " [sed] [i'ziːkjəl] , ['twɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .
" Tell about the funeral , " said Ezekiel , twitching her sleeve .
" 告诉 关于 这 葬礼 , " 说 以西结 , 抽搐 她 袖子 .

“说说葬礼的事吧，”以西结说着，抖了抖袖子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - [sɔː] , - " [riː'ɪtəreɪtɪd] - .
" And you must say ' saw , ' " reiterated Peletiah .
" 和 你 必须 说 - 锯 , - " 重申 - .

“而且你必须说‘saw’，”佩莱蒂亚重申道。

" [ai] [kænt] ; - [teɪnt] [raɪt] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - [sɔː] - [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" I can't ; ' tain't right , an ' I ain't a - goin ' to say ' saw ' to please you ,
" 我 不能 ; - 污点 正确的 , 一个 - 我 不是 一个 - 去 - 到 说 - 锯 - 到 请 你 ,

“我不能；不对，我也不会为了讨好你而说‘锯’。”

[səʊ] [ðeə(r)] , [naʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['reɪtʃl] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
so there , now ! " declared Rachel , bringing up her head and setting her
所以 那里 , 现在 ! " 声明 瑞秋 , 带来 向上 她 头 和 环境 她
[maʊθ] ['ɒbstɪnətli] .
mouth obstinately .
嘴 顽固地 .

“好了，就是这样！”瑞秋说着，抬起头，固执地抿紧了嘴。

" [ðen] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] , " [sed] - , ['getɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [stəʊn]
" Then I ain't going to sit here , " said Peletiah , getting off from the door - stone
" 然后 我 不是 去 到 坐 这里 , " 说 - , 获得 离开 从 这 门 - 石头
,
,
,

“那我就不坐在这里了,”佩莱蒂亚说着，从门石上跳了下来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪ] - [sɔː] . - "
" because my mother wouldn't like it ; she always makes me say ' saw . ' "
" 因为 我的 母亲 不会 喜欢 它 ; 她 总是 制作 我 说 - 锯 . - "

“因为我妈妈不喜欢这样；她总是让我说‘锯’。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] ['reɪtʃl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [spɒt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [tʃiːk] .
" Does she ? " cried Rachel , a little red spot coming on either cheek .
" 做 她 ? " 哭 瑞秋 , 一个 小的 红色的 点 未来 在 任何一个 脸颊 .

“她真的会吗？”瑞秋喊道，两颊都冒出了一小块红点。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] , [piː] — [piː] — [seɪ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? "
" Does she , Pele — Pele — say , does she ? "
" 做 她 , 贝利 — 贝利 — 说 , 做 她 ? "

“贝利，贝利——贝利——她说，她说吗？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] - , ['muːvɪŋ] [ɒf] ['sləʊli] .
" Yes , she does , " said Peletiah , moving off slowly .
" 是的 , 她 做 , " 说 - , 移动 离开 缓慢地 .

“是的，她确实有,”佩莱蒂亚说着，慢慢地走开了。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , then , I'll say it .
" 出色地 , 然后 , 患病的 说 它 .

“好吧，那我就说了。”

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ; [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Came back and sit down ; I'll say it .
来 后退 和 坐 向下 ; 患病的 说 它 .

回来坐下，我来说说。

[sɔː] , [sɔː] , [sɔː] .
Saw , saw , saw .
锯 , 锯 , 锯 .

锯，锯，锯。

[ðeə(r)] , [naʊ] " — [æz; əz] - , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
There , now " — as Peletiah , very much delighted , settled back into his place .
那里 , 现在 " — 作为 - , 非常 很多 高兴极了 , 定居 后退 进入 他的 地方 .

“好了，现在就坐下吧。”——佩莱蒂亚非常高兴，重新坐回了自己的位置。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] - [bʌg] [huː] [wɒz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd] — — "
" Well , you know this was a great big - bug who was buried , and — — "
" 出色地 , 你 知道 这 曾是 一个 伟大的 大的 - 漏洞 WHO 曾是 埋葬 , 和 — — "

“嗯，你知道，这是一只被埋葬的大虫子，而且——”

" [ə; eɪ] [bɪg] [bʌg] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" A big bug ! " exclaimed Peletiah , terribly disappointed .
" 一个 大的 漏洞 ! " 惊呼 - , 可怕 失望的 .

“一只大虫子！”佩莱蒂亚惊呼道，非常失望。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [bʌgz] ; [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd]
" I don't want to hear of any bugs ; tell about a funeral , " he commanded
" 我 不 想 到 听到 的 任何 漏洞 ; 告诉 关于 一个 葬礼 , " 他 命令
['laʊdli] .
loudly .
高声 .

“我不想听任何关于虫子的事；讲讲葬礼的事吧，”他大声命令道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪn] - [juː; jʊ] ; [kiːp] [stɪl] [æn; ən] - [jʊl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I am tellin ' you ; keep still an ' you'll hear it .
" 我 是 告诉 - 你 ; 保持 仍然 一个 - 你会 听到 它 .

我告诉你，别动，你就会听到。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒiː ɑːr 'iː] — [æt; ət][bɪg] - [bʌg] , [æn; ən] - — — "
Well , he was a gre — at big - bug , an ' — — "
出色地 , 他 曾是 一个 格雷 — 在 大的 - 漏洞 , 一个 - — — "

嗯，他很擅长对付大虫子，而且——”

" [huː] [wɒz; wəz] ? " [kraɪd] [i'ziːkjəl] , ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] .
" Who was ? " cried Ezekiel , dreadfully puzzled .
" WHO 曾是 ? " 哭 以西结 , 极其糟糕 困惑 .

“是谁？”以西结惊叫道，一脸茫然。

" [ðɪs] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] — [ðɪs] [wʌn][aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][ɒv; əv] .
" This man who was to be buried — this one I'm tellin ' you of .
" 这 男人 WHO 曾是 到 是 埋葬 — 这 一 我是 告诉 - 你 的 .

“我要跟你们讲的，就是这个即将被埋葬的人。”

[duː; də] [kiːp] [stɪl] , [æn; ən] - [jʊl] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] . "
Do keep still , an ' you'll hear if you don't stop me every minute . "
做 保持 仍然 , 一个 - 你会 听到 如果 你 不 停止 我 每一个 分钟 . "

你别动，不然你每分钟都会听到我的声音。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌg] , " [sed] - , [ɪn] [laʊd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]
" You said it was a bug , " said Peletiah , in loud disapproval , on the further
" 你 说 它 曾是 一个 漏洞 , " 说 - , 在 大声 不赞成 , 在 这 更远
[saɪd] .
side .
边 .

“你说那是虫子，”佩莱蒂亚在另一边大声表示不满。

" [wel] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , " [dɪ'kleəd] ['reɪtʃl] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] .
" Well , so he was , " declared Rachel , turning around to him .
" 出色地 , 所以 他 曾是 , " 声明 瑞秋 , 转弯 大约 到 他 .

“嗯，他确实是，”瑞秋说着，转过身对他说。

" [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] - [bʌgz] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [miːn] [wʌnz] .
" Some men are big - bugs , an ' some men are only little mean ones .
" 一些 男人 是 大的 - 漏洞 , 一个 - 一些 男人 是 仅有的 小的 意思是 一个 .

“有些人是大坏蛋，有些人只是卑鄙的小坏蛋。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] , [əʊ] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg][wʌn] ,
But this one I'm tellin ' you about was , oh , an awful big one ,
但 这 一 我是 告诉 - 你 关于 曾是 , 哦 , 一个 可怕 大的 一 ,

但我跟你说的这个，哦，可真是个大麻烦。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [swiːp] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
" and she spread her arms with a generous sweep to indicate his
" 和 她 传播 她 武器 和 一个 慷慨的 扫 到 表明 他的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

她张开双臂，大方地示意他的重要性。

" [men] [ɑːrnt] ['evə(r)] [bʌgz] , " [sed] - [dɪ'saɪdɪdli] .
" Men aren't ever bugs , " said Peletiah decidedly .
" 男人 不是 曾经 漏洞 , " 说 - 绝对地 .

“男人永远不会是虫子，”佩莱蒂亚斩钉截铁地说。

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" Oh , yes , they are . "
" 哦 , 是的 , 他们 是 . "

“哦，是的，他们是。”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['ɒbstɪnətli] .
" No , they ain't , " he declared obstinately .
" 不 , 他们 不是 , " 他 声明 顽固地 .

“不，他们不是，”他固执地宣称。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi] ['mʌsnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] , " [pʊt] [ɪn] [i'ziːkjəl] ,
" My mother says we mustn't contradict , " put in Ezekiel ,
" 我的 母亲 说道 我们 不得 顶撞 , " 放 在 以西结 ,

“我母亲说我们不能自相矛盾，”以西结说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [ə'krɒs] ['reɪtʃəlz] [læp] .
with a reproving glance at him across Rachel's lap .
和 一个 责备 瞥一眼 在 他 穿过 瑞秋的 膝 .

瑞秋隔着膝盖，责备地看了他一眼。

- [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [men]
Peletiah unfolded his hands in extreme distress , but he couldn't say that men
- 展开 他的 双手 在 极端 痛苦 , 但 他 不能 说 那 男人
[wɜː(r); wə(r)] [bʌgz] ,
were bugs ,
是 漏洞 ,

佩莱提亚极度痛苦地摊开双手，但他不能说男人都是虫子。

[səʊ] [hiː; hi] [sæt] [stɪl] .
so he sat still .
所以 他 卫星 仍然 .

于是他静静地坐着。

" ['eniweɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] , " [sed] ['reɪtʃl] , " [səʊ] ['nevə(r)] [maɪnd] .
" Anyway , they are in the city , where I lived , " said Rachel , " so never mind .
" 反正 , 他们 是 在 这 城市 , 在哪里 我 居住地 , " 说 瑞秋 , " 所以 绝不 头脑 .

“反正他们都在我住的城市里，”瑞秋说，“所以没关系。”

[wel] , [ðɪs] ['fjuːnərəl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - .
Well , this funeral was just too splendid for anythin ' .
出色地 , 这 葬礼 曾是 只是 也 灿烂 为了 任何东西 - .

哎，这场葬礼真是太隆重了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — — "
In the first place there was — — "
在 这 第一的 地方 那里 曾是 — — "

首先，有——

" [əʊ] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] [i'ziːkjəl] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Oh , it's coming , " cried Ezekiel , pricking up his ears .
" 哦 , 它是 未来 , " 哭 以西结 , 刺 向上 他的 耳朵 .

“哦，它来了！”以西结竖起耳朵喊道。

" [mɪs] - ['fjuːnərəlz] ['kʌmɪŋ] .
" Miss Bedlow's funeral's coming .
" 错过 - 葬礼 未来 .

贝德洛小姐的葬礼要来了。

" ['reɪtʃl] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] - [stəʊn] [ænd; ənd] [kwaɪt]
" Rachel gave a jump that carried her off from the door - stone and quite
" 瑞秋 给予 一个 跳 那 携带 她 离开 从 这 门 - 石头 和 相当
[ə; eɪ] [piːs] [daʊn] [ðə; ði][bɒks] - ['bɔːdəd] [pɑːθ] .
a piece down the box - bordered path .
一个 片 向下 这 盒子 - 带边框 小路 .

“瑞秋纵身一跃，从门石上跳了出去，沿着绿篱环绕的小路飞了一段距离。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] .
She was hanging over the gate when the boys came up .
她 曾是 绞刑 超过 这 门 什么时候 这 男孩们 来了 向上 .

男孩们走过来的时候，她正趴在栅栏上。

" [weə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Where ? " she said .
" 在哪里 ? " 她 说 .

“在哪儿？”她问道。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] .
" I don't see any .
" 我 不 看 任何 .

我没看到。

" [ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] , [haɪ] - [t'ɒpt] ['wægən] [went] [baɪ] , [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɒg] [trɒt] ,
" A small , black , high - topped wagon went by , the old horse at a jog trot ,
" 一个 小的 , 黑色的 , 高的 - 顶峰 车皮 去 经过 , 这 老的 马 在 一个 慢跑 小跑 ,

一辆黑色高顶小马车经过，老马小跑着。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['rɒkəˌweɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæriɔːl] ,
and after it came a two - seated rockaway , and after that a carryall ,
和 后 它 来了 一个 二 - 坐着 洛克威 , 和 后 那 一个 手提包 ,

之后出现了一辆双座的Rockaway，再之后又出现了一辆Carryall。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætənz] ,
and around the curve in the road appeared more vehicles of the same patterns ,
和 大约 这 曲线 在 这 路 出现 更多的 车辆 的 这 相同的 图案 ,

道路拐弯处出现了更多相同样式的车辆。

['teɪpərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['tʃeɪzɪz] [ænd; ənd][gɪgz] .
tapering off to a line of chaises and gigs .
逐渐变细 离开 到 一个 线 的 躺椅 和 演出 .

逐渐变窄，最后变成一排马车和轻便马车。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , " [sed] - , [ɪn] ['sɒləm] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]
" Why , that's the funeral , " said Peletiah , in solemn enjoyment , and pointing a
" 为什么 , 那就是 这 葬礼 , " 说 - , 在 庄严 享受 , 和 指向 一个
['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
finger at it ;
手指 在 它 ;

“哦，那就是葬礼，”佩莱蒂亚一本正经地笑着说，并指着它；

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [naʊ] . "
" it's going by now . "
" 它是 去 经过 现在 . "

“它现在正在经过。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃl] , ['hɒrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" What ! " exclaimed Rachel , horribly disappointed .
" 什么 ! " 惊呼 瑞秋 , 糟糕透了 失望的 .

“什么！”瑞秋惊呼道，失望极了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Then she flew away from the gate and turned her back on it all .

然后 她 飞翔 离开 从 这 门 和 转向 她 后退 在 它 全部 .

然后她飞离了大门，转身离去，不再理会这一切。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] !

" I wish I was back in the city !

" 我 希望 我 曾是 后退 在 这 城市 !

我真希望自己能回到城里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [fər'evə(r)]

" SHE'S GOING TO STAY HERE FOREVER

" 她是 去 到 停留 这里 永远

她将永远留在这里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪtʃl] [stʊd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dɪ'stres] .

" It was dreadful ; and after she had said it , Rachel stood overwhelmed with distress .

" 它 曾是 可怕 ; 和 后 她 有 说 它 , 瑞秋 站立 不堪重负 和 痛苦 .

“这太可怕了；说完这句话后，瑞秋悲痛欲绝。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

" Don't you tell your father .

" 不 你 告诉 你的 父亲 .

你别告诉你父亲。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] - [sliːv] .

" She whirled around and clutched Peletiah's sleeve .

" 她 旋转 大约 和 紧握 - 袖子 .

她猛地转身，抓住佩莱蒂亚的袖子。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiːz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] . "

" We must , " he said ; " he's the minister , and we have to tell him everything . "

" 我们 必须 , " 他 说 ; " 他是 这 部长 , 和 我们 有 到 告诉 他 一切 . "

“我们必须这么做，”他说，“他是部长，我们必须把一切都告诉他。”

" [wel] , [doʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [begd] ['æŋkʃəsli] .

" Well , don't tell your mother , anyway , " she begged anxiously .

" 出色地 , 不 告诉 你的 母亲 , 反正 , " 她 乞求 焦虑地 .

“总之，别告诉你妈妈，”她焦急地恳求道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , " [sed] - [ə'gen] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] , [tuː] .

" We must , " said Peletiah again , " because we tell her everything , too .

" 我们 必须 , " 说 - 再次 , " 因为 我们 告诉 她 一切 , 也 .

"

"

"

“我们必须这样做，”佩莱蒂亚再次说道，“因为我们也把所有事情都告诉了她。”

" [ðen] [ʃɪl] [send] [ˌem ˈiː] [bæk] .
" Then she'll send me back .
" 然后 壳 发送 我 后退 .

“然后她会把我送回去。”

" ['reɪtʃl] , [kwaɪt] [gɒn] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [feɪs] ['daʊnwəd]
" Rachel , quite gone in despair , gave a loud cry and threw herself face downward
" 瑞秋 , 相当 已消失 在 绝望 , 给予 一个 大声 哭 和 扔 她自己 脸 向下
[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
on the grass ,
在 这 草 ,

“瑞秋彻底绝望了，她大声喊叫一声，脸朝下扑倒在草地上。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
where she sobbed as if her heart would break .
在哪里 她 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [æz; əz] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt]
This was so much worse than he had imagined , as any possible effect
这 曾是 所以 很多 更糟 比 他 有 想象 , 作为 任何 可能的 影响
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
from his words ,
从 他的 字 ,

这比他想象的还要糟糕得多，远超他言语可能造成的任何后果。

[ðæt] - ['kʊd(ə)nt] [spiːk] , [bʌt; bət] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪlənt] ['mɪzəri] .
that Peletiah couldn't speak , but stood over her in silent misery .
那 - 不能 说话 , 但 站立 超过 她 在 沉默的 苦难 .

彼莱提亚无法说话，只是默默地站在她身边，满心悲痛。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [i'ziːkjəl] [tʊk] ['mætəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
Seeing this , Ezekiel took matters into his own hands .
看到 这 , 以西结 采取 事情 进入 他的 自己的 双手 .

看到这种情况，以西结决定亲自处理此事。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ænd; ənd] [get] [mɑː][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ;
" I'm going to run after the funeral and get Ma to come home ;
" 我是 去 到 跑步 后 这 葬礼 和 得到 马 到 来 家 ;

“葬礼结束后，我要赶紧去把妈妈叫回家；

[ʃɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
she'll be at the top of the procession , " and he moved off toward the
壳 是 在 这 顶部 的 这 游行 , " 和 他 已搬 离开 朝向 这
['geɪtweɪ] .
gateway .
网关 .

她将走在队伍的最前面,”说完，他便朝大门走去。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" ['reɪtʃl] [skwiːl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Rachel squealed ; then she sprang to her feet .
" 瑞秋 尖叫 ; 然后 她 弹簧 到 她 脚 .

瑞秋尖叫一声，然后猛地站了起来。

" [doʊnt][juː; jʊ][stɜː(r)][ə; eɪ] [step] , [juː; jʊ] !
" Don't you stir a step , you !
" 不 你 搅拌 一个 步 , 你 !

你别动一步！

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [ˈðer] [ɔːl] [ˈhɪərɪŋ] [juː; jʊ] , " [əbˈzɜːvd] - , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [ˈreɪtʃl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
" They're all hearing you , " observed Peletiah , who , seeing Rachel upon her feet ,
" 它们是 全部 听力 你 , " 观察到 - , WHO , 看到 瑞秋 之上 她 脚 ,

“他们都听到了,”佩莱蒂亚说道，他看到拉结站了起来。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [rɪˈvaɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbʌgiz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪzɪz] .
found his spirits reviving , and he pointed to the line of buggies and chaises .
成立 他的 烈酒 复苏 , 和 他 尖 到 这 线 的 婴儿车 和 躺椅 .

他感到精神振奋，便指着一排马车和轿子。

" [siː] - [ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ; [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" See ' em looking back ; my father won't like it . "
" 看 - 呃 寻找 后退 ; 我的 父亲 惯于 喜欢 它 . "

“看看他们回头看的样子；我父亲肯定不喜欢。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [ˈreɪtʃl] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .
" Rachel struggled with her sobs .
" 瑞秋 挣扎 和 她 啜泣 .

瑞秋努力控制着自己的抽泣声。

" [juː; jʊ] [ˈʃudnt] - [ə; eɪ] - [təʊld] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [hæd; həd] - [ɪm] .
" You shouldn't ' a ' told me you had ' em .
" 你 不应该 - 一个 - 讲述 我 你 有 - 呃 .

你不应该告诉我你有它们。

[ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] . "
That ain't a funeral . "
那 不是 一个 葬礼 . "

那不是葬礼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [tuː] , " [dɪˈkleəd] - ; " [ɪts] [mɪs] - [ˈfjuːnərəl] ,
" It is , too , " declared Peletiah ; " it's Miss Bedlow's funeral ,
" 它 是 , 也 , " 声明 - ; " 它是 错过 - 葬礼 ,

“没错,”佩莱蒂亚说道,“这是贝德洛小姐的葬礼。”

[ænd; ənd] [maɪ] [pɑː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈberi] [hɜː(r); hə(r)] . "
and my Pa is going to bury her . "
和 我的 宾夕法尼亚州 是 去 到 埋葬 她 . "

我爸爸要负责埋葬她。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] , [ˈaɪðə(r)] ; [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbeikəz] [kɑːt] , " [sed] [ˈreɪtʃl] ,
" It ain't , either ; an ' that's a baker's cart , " said Rachel ,
" 它 不是 , 任何一个 ; 一个 - 那就是 一个 面包师的 大车 , " 说 瑞秋 ,

“也不是；那是面包师傅的手推车,”瑞秋说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [hɜːs] [wɪð] [skɔːn] .
pointing to the departing hearse with scorn .
指向 到 这 离开 灵车 和 轻蔑 .

他轻蔑地指着驶离的灵车。

" [əʊ] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [i'ziːkjəl] ,
" Oh , oh , what a story ! " exclaimed Ezekiel ,
" 哦 , 哦 , 什么 一个 故事 ! " 惊呼 以西结 ,

“哦，哦，真是个精彩的故事！”以西结惊叹道。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ,
who was just on the point of reproving his brother for contradicting ,
WHO 曾是 只是 在 这 观点 的 责备 他的 兄弟 为了 矛盾的 ,

他正要斥责哥哥反驳他，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and he pointed his brown finger at her .
和 他 尖 他的 棕色的 手指 在 她 .

他用他棕色的手指指着她。

" [ðæts] [gɒt] [mɪs] - [ɪn] , [ænd; ənd] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,
" That's got Miss Bedlow in , and they're taking her to the burying - ground ,
" 那就是 得到 错过 - 在 , 和 它们是 采取 她 到 这 埋葬 - 地面 ,
[ænd; ənd] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] . "
and it's her funeral . "
和 它是 她 葬礼 . "

“贝德洛小姐被带进来了，他们正把她送到墓地，这是她的葬礼。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] ['reɪtʃl] ['heɪstɪli] ,
" Well , I don't want to go back to the city , " said Rachel hastily ,
" 出色地 , 我 不 想 到 去 后退 到 这 城市 , " 说 瑞秋 草草 ,

“唉，我不想回城里,”瑞秋急忙说道。

[dɪs'mɪsɪŋ] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl][ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒn] ['sʌmərəli] ,
dismissing Miss Bedlow and her funeral and all discussion thereon summarily ,
解雇 错过 - 和 她 葬礼 和 全部 讨论 其上 简而言之 ,

草率地驳回贝德洛小姐及其葬礼以及所有相关讨论。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l] ;
and she dug the toe of her shoe into the gravel ;
和 她 挖 这 脚趾 的 她 鞋 进入 这 碎石 ;

她把鞋尖深深地扎进碎石里；

" [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [send] [ˌem 'iː] [bæk] . "
" don't let your mother send me back . "
" 不 让 你的 母亲 发送 我 后退 . "

“别让你妈妈把我送回去。”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ðeə(r)] , " [əb'zɜːvd] - [sɪ'vɪəli] ,
" You said you wished you were back there , " observed Peletiah severely ,
" 你 说 你 希望 你 是 后退 那里 , " 观察到 - 严重 ,

“你说过你希望回到那里,”佩莱蒂亚严厉地说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strest] [feɪs] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]
fixing his pale eyes on her distressed face , along which the tears were making
定影 他的 苍白 眼睛 在 她 苦恼 脸 , 沿着 哪个 这 眼泪 是 制作
['lɪt(ə)l] [pɑːðz] .
little paths .
小的 路径 .

他苍白的眼睛凝视着她痛苦的脸庞，泪水在她脸上划出了一道道痕迹。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] .
" Well , I don't care .
" 出色地 , 我 不 关心 .

“嗯，我不在乎。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
I don't want to go .
我 不 想 到 去 .

我不想去。

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] !
Don't let her !
不 让 她 !

别让她得逞！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsmɑːtli] .
" She seized his arm and shook it smartly .
" 她 查获 他的 手臂 和 摇晃 它 聪明地 .

她抓住他的胳膊，用力摇晃。

" [jʊr; jər] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] ! " [sed] - , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" You're shaking me ! " said Peletiah , in astonishment .
" 你是 摇晃 我 ! " 说 - , 在 惊讶 .

“你把我摇晃了！”佩莱蒂亚惊讶地说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] , " [sed] [ˈreɪtʃl] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" I know it , an ' I'm goin ' to , " said Rachel , stamping her foot .
" 我 知道 它 , 一个 - 我是 去 - 到 , " 说 瑞秋 , 冲压 她 脚 .

“我知道，而且我肯定会这么做,”瑞秋说着，跺了跺脚。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , " [dɪˈkleəd] [iˈziːkjəl] [ˈlaʊdli] ,
" You ain't going to shake my brother , " declared Ezekiel loudly ,
" 你 不是 去 到 摇 我的 兄弟 , " 声明 以西结 高声 ,

“你休想动摇我兄弟！”以西结大声说道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [vɪnˈdɪktɪvli] .
" and we'll make you go back if you shake us , " he added vindictively .
" 和 出色地 制作 你 去 后退 如果 你 摇 我们 , " 他 额外 怀有报复心理 .

“如果你摇晃我们，我们就让你回去,”他恶狠狠地补充道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear , dear !
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪！”

" [ˈreɪtʃl] [drɒpt] - [ɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Rachel dropped Peletiah's arm , and she hid her face in her hands .
" 瑞秋 掉落 - 手臂 , 和 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

瑞秋松开了佩莱蒂亚的手臂，双手捂住了脸。

" [doʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː][gəʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" Don't make me go back , " she wailed .
" 不 制作 我 去 后退 , " 她 哀嚎 .

“别逼我回去！”她哭喊道。

" [ɪts] [tuː] [ˈdredf(ə)l] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] [woʊnt][hæv; həv][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][send][ˌem ˈiː] [əˈweɪ]
" It's too dreadful there , for Mrs . Fisher won't have me if you send me away
" 它是 也 可怕 那里 , 为了 太太 . 费舍尔 惯于 有 我 如果 你 发送 我 离开
,
,
,

“那里太可怕了，如果你把我送走，费舍尔太太肯定不会收留我。”

- [en] - [græn] - ['el'el] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] — [ʃɪl] — [ʃɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
' n ' Gran ' ll get hold of me somehow — she'll — she'll find me , I know she will ,
- n - 格兰 - 二 得到 抓住 的 我 不知何故 — 壳 — 壳 寻找 我 , 我 知道 她 将要 ,

奶奶总会找到我的——她——她一定会找到我的，我知道她会的。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
" and she shivered all over .
" 和 她 瑟瑟发抖 全部 超过 .

她浑身颤抖。

" [huz] [græn] ?
" Who's Gran ?
" 谁是 格兰 ?

“谁是奶奶？”

" - [druː] [kwaɪt] [nɪə(r)] .
" Peletiah drew quite near .
" - 画 相当 靠近 .

“佩莱提亚离我们很近。”

" [ʃiːz] [græn] , " [sed] ['reɪtʃl] , ['ʃɪvərɪŋ] [ə'gen] .
" She's Gran , " said Rachel , shivering again .
" 她是 格兰 , " 说 瑞秋 , 瑟瑟发抖 再次 .

“她是奶奶,”瑞秋说着，又打了个哆嗦。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[dəʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌem 'iː] ['dredf(ə)l] , [æn; ən] - — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] .
don't ask me ; and she beat me dreadful , an ' — " her voice broke .
不 问 我 ; 和 她 打 我 可怕 , 一个 - — " 她 嗓音 打破 .

别问我；她狠狠地打了我一顿，而且——”她的声音哽咽了。

" [ʃiː; ʃi] [biːt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] - .
" She beat you ? " cried Peletiah .
" 她 打 你 ? " 哭 - .

“她打了你？”佩莱蒂亚喊道。

" ['ɔːf(ə)l] , " [sed] ['reɪtʃl] , ['kræmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
" Awful , " said Rachel , cramming her fingers into her mouth to keep from crying .
" 可怕 , " 说 瑞秋 , 临时抱佛脚 她 手指 进入 她 嘴 到 保持 从 哭泣 .

“太糟糕了,”瑞秋说着，把手指塞进嘴里，忍住不哭。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear , dear !
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪！”

[dəʊnt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] .
don't send me back .
不 发送 我 后退 .

不要把我送回去。

" - [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [ɒf] , [ðen] [keɪm] [bæk] .
" Peletiah took two or three steps off , then came back .
" - 采取 二 或者 三 步骤 离开 , 然后 来了 后退 .

“佩莱蒂亚走了两三步，然后又回来了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒenərəsli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡəʊɪŋ] [bæk] . "
" You may shake me if you want to , " he said generously , " and you ain't going back . "
" 你 可能 摇 我 如果 你 想 到 , " 他 说 慷慨地 , " 和 你 不是 去 后退 . "

“你想摇醒我就摇醒我吧，”他大度地说，“但你别想回头。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] , " [sed] [iˈziːkjəl] [ˈstaʊtli] ,
" Well , she isn't going to shake me , " said Ezekiel stoutly ,
" 出色地 , 她 不是 去 到 摇 我 , " 说 以西结 坚定地 ,

“哼，她休想动摇我，”以西结坚定地说。

" [ænd; ənd][maɪ][mɑː] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [ˌem ˈiː] , [səʊ] [ðeə(r)] ! "
" and my Ma will send her back if she shakes me , so there ! "
" 和 我的 马 将要 发送 她 后退 如果 她 奶昔 我 , 所以 那里 ! "

“要是她敢摇晃我，我妈就把她送回去，哼！”

" [ai] [heɪnt] [ʃʊk] [juː; jʊ] [jet] , " [sed] [ˈreɪtʃl] ,
" I hain't shook you yet , " said Rachel ,
" 我 没有 摇晃 你 然而 , " 说 瑞秋 ,

“我还没摇醒你呢，”瑞秋说。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd] [ˈvjuːɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kəʊld] [dɪsˈdeɪn] .
disclosing her black eyes between her fingers and viewing him with cold disdain .
披露 她 黑色的 眼睛 之间 她 手指 和 观看 他 和 寒冷的 蔑视 .

她用手指间露出乌黑的眼睛，冷漠地、不屑地看着他。

" [wel] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [rɪˈpiːtɪd] [iˈziːkjəl] , [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" Well , you ain't going to , " repeated Ezekiel , with decision .
" 出色地 , 你 不是 去 到 , " 重复 以西结 , 和 决定 .

“哼，你休想，”以西结斩钉截铁地重复道。

" [hɜː(r); hə(r)][ɡræn] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Her Gran beat her .
" 她 格兰 打 她 .

她奶奶打了她。

" - [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
" Peletiah went over to his brother .
" - 去 超过 到 他的 兄弟 .

比利提亚走到他哥哥那里。

" [ʃiː; ʃi] [biːt] [ˈreɪtʃl] .
" She beat Rachel .
" 她 打 瑞秋 .

她打败了瑞秋。

" [hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] ; [ˈmiːnwaɪl] [iˈziːkjəl] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] ,
" He kept repeating it , over and over ; meanwhile Ezekiel moved about in confusion ,
" 他 保留 重复 它 , 超过 和 超过 ; 同时 以西结 已搬 关于 在 困惑 ,

他一遍又一遍地重复着这句话；与此同时，以西结茫然地四处走动。

[ˈdɪgɪŋ] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
digging the toes of his shoes into the gravel to hide it .
挖掘 这 脚趾 的 他的 鞋 进入 这 碎石 到 隐藏 它 .

他把鞋尖埋进碎石里，想把它藏起来。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪntə(r)] [vɔɪs] ,
" Well , she ain't going to shake me , " he said , but it was in a fainter voice ,
" 出色地 , 她 不是 去 到 摇 我 , " 他 说 , 但 它 曾是 在 一个 较暗 嗓音 ,

“哼，她休想动摇我,”他说道，但声音越来越小。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ˈreɪtʃəlz] [aɪz] .
and he didn't look at Rachel's eyes .
和 他 没有 看 在 瑞秋的 眼睛 .

他没有看瑞秋的眼睛。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɑːsk] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , " [sed] - [ˈstʌbənli] .
" And you mustn't ask Mother to send her back , " said Peletiah stubbornly .
" 和 你 不得 问 母亲 到 发送 她 后退 , " 说 - 固执地 .

“你千万不能让母亲把她送回去,”佩莱蒂亚固执地说。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] .
" She ain't going to shake me .
" 她 不是 去 到 摇 我 .

她休想动摇我。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˈskeəsli] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
" It was now so low that scarcely any one could hear it .
" 它 曾是 现在 所以 低的 那 几乎 任何 一 可以 听到 它 .

“声音现在非常小，几乎没有人能听到。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɑːsk] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , " [sed] - [əˈgen] .
" And you mustn't ask Mother to send her back , " said Peletiah again .
" 和 你 不得 问 母亲 到 发送 她 后退 , " 说 - 再次 .

“你千万不能求母亲把她送回去,”佩莱蒂亚再次说道。

" [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] .
" She's going to stay here just for ever and ever .
" 她是 去 到 停留 这里 只是 为了 曾经 和 曾经 .

“她将永远永远留在这里。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [iˈziːkjəl] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] :
" There was something in his tone that made Ezekiel hasten to say :
" 那里 曾是 某物 在 他的 语气 那 制成 以西结 趋 到 说 :

“他语气中的某种东西让以西结急忙说道：

" [əʊ] , [ai] [woʊnt] . "
" Oh , I won't . "
" 哦 , 我 惯于 . "

“哦，我不会。”

" [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [ʃeɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈreɪtʃl] ,
" And I won't shake you , " said Rachel ,
" 和 我 惯于 摇 你 , " 说 瑞秋 ,

“我不会摇晃你的,”瑞秋说。

['flaɪɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪm] , " [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][let][ˌem 'iː]
flying out from behind her hands and up to him , " if you'll only let me
飞行 出去 从 在后面 她 双手 和 向上 到 他 , " 如果 你会 仅有的 让 我
[steɪ] [hɪə(r)] ;
stay here ;
停留 这里 ;

从她双手后方飞出，飞向他，“如果你能让我留在这里就好了；

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hʌŋgrəli] .
just let me stay , " she cried , hungrily .
只是 让 我 停留 , " 她 哭 , 饥饿地 .

“就让我留下来吧,”她饥渴地哭喊道。

" [wel] , " [sed] [i'ziːkjəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [ʃeɪk]
" Well , " said Ezekiel , with a great deal of condescension , " if you won't shake
" 出色地 , " 说 以西结 , 和 一个 伟大的 交易 的 居高临下 , " 如果 你 惯于 摇
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“好吧,”以西结带着极大的傲慢说道，“如果你不肯摇醒我，

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .
you may stay at our house .
你 可能 停留 在 我们的 房子 .

你可以住在我们家。

" [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [dɔː(r)] - [stəʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , -
" So the children went back to the flat door - stone to talk it over , Peletiah
" 所以 这 孩子们 去 后退 到 这 平坦的 门 - 石头 到 讲话 它 超过 , -
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

于是孩子们回到平坦的门石旁商量，佩莱蒂亚说：

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌjuː 'es][nekst] [fɔːl] . "
" Maybe you can go to school with us next fall . "
" 或许 你 能 去 到 学校 和 我们 下一个 落下 . "

“也许明年秋天你可以和我们一起上学。”

" [əʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃl] , [wɪð] [waɪd] [aɪz] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" Oh , my ! " exclaimed Rachel , with wide eyes , and clasping her hands ,
" 哦 , 我的 ! " 惊呼 瑞秋 , 和 宽的 眼睛 , 和 紧握 她 双手 ,

“哦，我的天哪！”瑞秋惊呼道，她睁大了眼睛，双手紧紧地抱在一起。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [lɒt] [fɜːst] . "
" I've got to learn a lot first . "
" 我已经 得到 到 学习 一个 很多 第一的 . "

“我得先学很多东西。”

" [jes] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [gɒt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [fɜːst] , " [sed] - .
" Yes , my father's got to teach you first , " said Peletiah .
" 是的 , 我的 父亲的 得到 到 教 你 第一的 , " 说 - .

“是的，我父亲得先教你,”佩莱蒂亚说。

" [wɛrz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where's he going to do it ?
" 在哪里? 他 去 到 做 它 ?

他要去哪里做?

" ['reɪtʃl] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Rachel leaned over to get a comprehensive view of his face .
" 瑞秋 倾斜 超过 到 得到 一个 综合的 看法 的 他的 脸 .

瑞秋俯身想看清他的脸。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" In his study , " answered Peletiah .
" 在 他的 学习 , " 回答 - .

“在他的书房里，”佩莱提亚回答道。

" [wɛrz] [ðæt] ? "
" Where's that ? "
" 在哪里? 那 ? "

“那在哪儿？”

" [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] ['sʌndez] ,
" That's where he writes his sermons in , that he preaches at people Sundays ,
" 那就是 在哪里 他 写 他的 布道 在 , 那 他 布道 在 人们 星期日 ,

“他就是在那里写讲道稿的，也是他周日向人们布道的讲道稿。”

" [sed] [i'ziːkjəl] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkətɪv] ,
" said Ezekiel , finding it very pleasant to be communicative ,
" 说 以西结 , 寻找 它 非常 令人愉快的 到 是 沟通 ,

以西结说：“与人交流真是一件令人愉快的事。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [njuː] [gɜːl] [wʊd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɪm] .
now that he was quite sure the new girl would not shake him .
现在 那 他 曾是 相当 当然 这 新的 女孩 会 不是 摇 他 .

现在他确信那个新来的女孩不会让他动摇。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [briːðd] ['reɪtʃl] .
" Oh , how nice ! " breathed Rachel .
" 哦 , 如何 好的 ! " 呼吸 瑞秋 .

“哦，真好！”瑞秋轻声说道。

" [ðæts] ['skrʌmpʃəs] ! "
" That's scrumptious ! "
" 那就是 美味的 ! "

“太美味了！”

" [ðæts] [wɒt] ? " [ɑːskt] - ['krɪtɪkli] .
" That's what ? " asked Peletiah critically .
" 那就是 什么 ? " 问 - 关键 .

“那又怎样？”佩莱蒂亚质疑地问道。

" ['skrʌmpʃəs] .
" Scrumptious .
" 美味的 .

美味极了。

['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] ?
Haven't you ever heard that ?
还没有 你 曾经 听到 那 ?

你以前没听说过吗？

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][nɪn] — [ai] [miːn] , [əʊ] , [haʊ] ['fʌni] ! "
Oh , what a nin — I mean , oh , how funny ! "
哦 , 什么 一个 宁 — 我 意思是 , 哦 , 如何 有趣的 ! "

哦，真是个傻瓜——我是说，哦，太滑稽了！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [naɪs][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['fɑːðə(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] - ,
" And it ain't nice at all to have my father teach you , " said Peletiah ,
" 和 它 不是 好的 在 全部 到 有 我的 父亲 教 你 , " 说 - ,

“让我父亲教你一点也不好玩，”佩莱蒂亚说。

[wɪð] ['veri] ['dəʊlf(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ðæt] ['stʌdi] .
with very doleful ideas of that study .
和 非常 悲伤的 想法 的 那 学习 .

带着对这项研究非常悲观的想法。

"	[waɪ]	?	"	[ɑːskt]	[ˈreɪtʃl]	,	[wɪð]	[ˈgæðərɪŋ]	[dred]	.
"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Rachel**	**,**	**with**	**gathering**	**dread**	**.**
"	为什么	?	"	问	瑞秋	,	和	采集	恐惧	.

“为什么？”瑞秋问道，语气中带着越来越强烈的恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)

第9/17页

" [əʊ] , [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [lɜːn] [θɪŋz] , " [sed] - ['dɪzməli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

" Oh , he makes you learn things , " said Peletiah dismally , drawing a long sigh at the remembrance .

" 哦 , 他 制作 你 学习 事物 , " 说 - 令人沮丧地 , 绘画 一个 长的 叹 在 这 纪念 .

“哦，他让你学到了很多东西，”佩莱蒂亚沮丧地说，回忆起往事，长叹一声。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , " [kraɪd] ['reɪtʃl] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ;

" But that's just what I want to do , " cried Rachel , with sparkling eyes ;

" 但 那就是 只是 什么 我 想 到 做 , " 哭 瑞秋 , 和 闪闪发光 眼睛 ;

“但这正是我想要做的，”瑞秋眼睛闪闪发光地喊道；

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɜːn] [æn; ən] - [lɜːn] , [tɪl] [ai] [kænt] [lɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .

" I'm goin ' to learn an ' learn , till I can't learn no more .

" 我是 去 - 到 学习 一个 - 学习 , 直到 我 不能 学习 不 更多的 .

“我要不断学习，直到我再也学不下去为止。”

" - [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['edʒɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

" Peletiah was so occupied in edging off from her that he forgot to correct her speech .

" - 曾是 所以 占领 在 边缘 离开 从 她 那 他 忘了 到 正确的 她 演讲 .

“佩莱提亚一心想着如何躲开她，以至于忘记纠正她的话了。”

" [jes] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɜːn] , " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃl] , [ɪn] [ə; eɪ] [glæd] ['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] ,

" Yes , I'm goin ' to learn , " exclaimed Rachel , in a glad little shout ,

" 是的 , 我是 去 - 到 学习 , " 惊呼 瑞秋 , 在 一个 高兴的 小的 喊 ,

“是的，我要去学！”瑞秋高兴地喊道。

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and , springing to her feet , she swung her arms over her head .

和 , 弹簧 到 她 脚 , 她 摇摆 她 武器 超过 她 头 .

她猛地站起身，高举双臂过头顶。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] ,

" I'm goin ' to read an ' I'm goin ' to write ,

" 我是 去 - 到 读 一个 - 我是 去 - 到 写 ,

“我要读书，我要写作。”

[æn; ən] - [ðen] [ai] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [frɑːnzi] .

an ' then I can write a letter to my Phronsie .

一个 - 然后 我 能 写 一个 信 到 我的 弗朗西 .

然后我就可以给我的弗朗西写信了。

" [ʃiː; ʃi] [endid] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːz] ,

" She ended up with a cheese ,

" 她 结束 向上 和 一个 奶酪 ,

她最后得到了一块奶酪。

['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bə'luːn] .

plunging down on the grass and puffing out her gown like a small balloon .

骤降 向下 在 这 草 和 抽气 出去 她 袍 喜欢 一个 小的 气球 .

她猛地跌坐在草地上，裙摆像小气球一样鼓了起来。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
" You can't do that , " she said , nodding triumphantly up at the two boys .
" 你 不能 做 那 , " 她 说 , 点头 凯旋而归 向上 在 这 二 男孩们 .

“你们不能那样做，”她说着，得意地点了点头，看向那两个男孩。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] - , ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [stəʊn] .
" I don't want to , " said Peletiah , sitting still on the door - stone .
" 我 不 想 到 , " 说 - , 坐着 仍然 在 这 门 - 石头 .

“我不想，”佩莱蒂亚说着，静静地坐在门石上。

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] , ['eniweɪ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [frɒk] .
" Well , you can't , anyway , ' cause you haven't got a frock .
" 出色地 , 你 不能 , 反正 , - 原因 你 还没有 得到 一个 连衣裙 .

“反正你也做不到，因为你没有裙子。”

[wel] , [naʊ] , [lets] [pleɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Well , now , let's play , " and she hopped to her feet .
出色地 , 现在 , 我们来吧 玩 , " 和 她 跳跃 到 她 脚 .

“好了，现在我们来玩吧，”说完，她就跳了起来。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
What'll it be ? "
什么会 它 是 ? "

你会选什么?

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [brʊk] , " [ˌvɒlən'tiəd] [i'ziːkjəl] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" I'll show you the brook , " volunteered Ezekiel , getting up .
" 患病的 展示 你 这 溪 , " 自愿 以西结 , 获得 向上 .

“我带你去看看那条小溪，”以西结自告奋勇地说着，站了起来。

" [wʌts] [ə; eɪ] [brʊk] ? " [ɑːskt] ['reɪtʃl] .
" What's a brook ? " asked Rachel .
" 是什么 一个 溪 ? " 问 瑞秋 .

“小溪是什么？”瑞秋问道。

" [hoʊ] — [hoʊ] !
" Hoh — hoh !
" 霍 — 嚯 !

“嚯——嚯！”

" [i'ziːkjəl] ['riːəli] [lɑːft] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] .
" Ezekiel really laughed , it was so funny .
" 以西结 真的 笑了 , 它 曾是 所以 有趣的 .

“以西结真的笑了，太好笑了。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [brʊk] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .
" She doesn't know what a brook is , " he said , and he laughed again .
" 她 不 知道 什么 一个 溪 是 , " 他 说 , 和 他 笑了 再次 .

“她连小溪是什么都不知道，”他说，然后又笑了。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['reɪtʃl] , ['lɑːfɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Well , what is it ? " demanded Rachel , laughing good - naturedly .
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 要求 瑞秋 , 笑 好的 - 自然地 .

“到底是什么？”瑞秋笑着问道。

" [ɪts] ['wɔːtə(r)] . "
" It's water . "
" 它是 水 . "

“那是水。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)] , " [sed] [ˈreɪtʃl] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒf] [dɪsˈdeɪnfəli] ;
" I don't want to see any water , " said Rachel , turning off disdainfully ;
" 我 不 想 到 看 任何 水 , " 说 瑞秋 , 转弯 离开 轻蔑地 ;

“我不想看到任何水，”瑞秋不屑地关掉电视说道；

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɪti] [ɪn] [ðæt] . "
" there's nothing pretty in that . "
" 有 没有什么 漂亮的 在 那 . "

“那件事一点也不美好。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːfli] [ˈprɪti] , " [sed] - ; " [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɔːl] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ,
" But it's awfully pretty , " said Peletiah ; " it runs all down over the stones ,
" 但 它是 非常 漂亮的 , " 说 - ; " 它 跑步 全部 向下 超过 这 石头 ,

“但是它真的很漂亮，”佩莱蒂亚说；“它顺着石头流下来，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] — — "
and under the trees and — — "
和 在下面 这 树木 和 — — "

在树下，还有——”

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈreɪtʃl] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Where is it ? " cried Rachel , running up to him in great excitement .
" 在哪里 是 它 ? " 哭 瑞秋 , 跑步 向上 到 他 在 伟大的 激动 .

“它在哪儿？”瑞秋兴奋地跑向他，大声喊道。

" [əʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Oh , take me to it . "
" 哦 , 拿 我 到 它 . "

“哦，带我去吧。”

" [ɪts] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [iˈziːkjəl] ; " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
" It's just back of the house , " said Ezekiel ; " I'll show you the way .
" 它是 只是 后退 的 这 房子 , " 说 以西结 ; " 患病的 展示 你 这 方式 .

“就在房子后面，”以西结说；“我带你去。”

" [bʌt; bət] [ˈreɪtʃl] , [wʌns] [daɪˈrɛktɪd] , [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]
" But Rachel , once directed , got there first , and was down on her knees
" 但 瑞秋 , 一次 指导 , 得到 那里 第一的 , 和 曾是 向下 在 她 膝盖
[ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
on the bank ,
在 这 银行 ,

“但是，瑞秋接到指示后，第一个到达了那里，跪在了河岸上。”

[ˈdæb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈpəːliŋ] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] , [hɑːf] [waɪld] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
dabbling her hands in the purling little stream , half wild with delight .
浅尝辄止 她 双手 在 这 檩条 小的 溪流 , 一半 荒野 和 喜 .

她将双手伸入潺潺的小溪中，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [mɪs] - [ˈfjuːnərəl] ,
And when the parson and his wife got home from Miss Bedlow's funeral ,
和 什么时候 这 牧师 和 他的 妻子 得到 家 从 错过 - 葬礼 ,

当牧师和他的妻子从贝德洛小姐的葬礼上回到家时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ðeə(r)] , [ˈpɜːfɪktli] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [bəʊts]
they found the three children there , perfectly absorbed in the labor of sailing boats
他们 成立 这 三 孩子们 那里 , 完美 吸收 在 这 劳动 的 帆船 船
[ɒv; əv] [ˈkæbɪdʒ] [liːvz] ,
of cabbage leaves ,
的 卷心菜 树叶 ,

他们在那里发现了三个孩子，他们正全神贯注地用卷心菜叶子制作帆船。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [krɑːft][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [puːlz] [ænd; ənd] [daʊn]
and guiding their uncertain craft in and out the shimmering pools and down
和 指导 他们的 不确定 工艺 在 和 出去 这 闪闪发光 游泳池 和 向下
[θruː] [ðə; ði]['taɪni]['ræpɪdz] .
through the tiny rapids .
通过 这 微小的 急流 .

他们小心翼翼地驾驶着小船，驶入驶出波光粼粼的水潭，顺着细小的急流向下漂流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
And they watched them unobserved .
和 他们 观看 他们 未被观察到的 .

他们悄无声息地观察着这一切。

" [bʌt; bət][ai] [dred] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
" But I dread to - morrow , when I give her the first lesson , " said the
" 但 我 恐惧 到 - 明天 , 什么时候 我 给 她 这 第一的 课 , " 说 这
['pɑːsn] ,
parson ,
牧师 ,

“但我害怕明天，因为我要给她上第一堂课，”牧师说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌnpə'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ; " ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ə; eɪ]
as they stood unperceived in the shadow of the trees ; " everything else is a
作为 他们 站立 未被察觉的 在 这 阴影 的 这 树木 ; " 一切 别的 是 一个
['splendɪd] [sək'ses] . "
splendid success . "
灿烂 成功 . "

他们默默地站在树荫下；“其他一切都非常成功。”

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] , ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ,
" Let us hope the lessons will be , too , husband , " said Mrs . Henderson ,
" 让 我们 希望 这 课程 将要 是 , 也 , 丈夫 , " 说 太太 . 亨德森 ,

“但愿这些教训也能对你有所帮助，丈夫，”亨德森太太说道。

[ə; eɪ] ['hæpi] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
a happy light in her eyes .
一个 快乐的 光 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着幸福的光芒。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
" I hope so , but I'm afraid the child is all for play ,
" 我 希望 所以 , 但 我是 害怕的 这 孩子 是 全部 为了 玩 ,

“我希望如此，但我恐怕孩子只想玩耍。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
and will be hard to teach , " he said , with a sigh .
和 将要 是 难的 到 教 , " 他 说 , 和 一个 叹 .

“而且很难教，”他叹了口气说。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [wel] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wen] [ðə; ði] ['les(ə)n]
But on the morrow — well , the minister came out of his study when the lesson
但 在 这 明天 — 出色地 , 这 部长 来了 出去 的 他的 学习 什么时候 这 课
['aʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
hour was over ,
小时 曾是 超过 ,

但第二天——嗯，课程结束后，牧师从书房里走了出来，

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bi'təukən] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɑːd] [wɜːk] .
with a flush on his face that betokened pleasure as well as hard work .
和 一个 冲洗 在 他的 脸 那 标记 乐趣 作为 出色地 作为 难的 工作 .

他脸上泛起红晕，既表明他很享受，也表明他很努力。

[ænd; ənd] [ˈreɪtʃl] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [skɪp] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [dʒɔɪ] .
And Rachel began to skip around for very joy .
和 瑞秋 开始 到 跳过 大约 为了 非常 喜悦 .

瑞秋高兴得蹦蹦跳跳起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstjuːd(ə)nt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [hæd; həd] [sed] .
She was really to be a little student , Mr . Henderson had said .
她 曾是 真的 到 是 一个 小的 学生 , 先生 . 亨德森 有 说 .

亨德森先生曾说过，她真的应该成为一名小学生。

[nɒt] [ðæt] [ˈreɪtʃl] [ˈriːəli] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd]
Not that Rachel really knew what that meant exactly , but the master was pleased
不是 那 瑞秋 真的 知道 什么 那 意思是 确切地 , 但 这 掌握 曾是 高兴
,
,
,

瑞秋其实并不明白那是什么意思，但主人很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
and that was enough , and all of a sudden ,
和 那 曾是 足够的 , 和 全部 的 一个 突然 ,

这就足够了，突然之间，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈdɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] - [ruːm] [ˈklɒzɪt] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn]
when she was putting up some dishes in the keeping - room closet , she began
什么时候 她 曾是 推杆 向上 一些 菜肴 在 这 保持 - 房间 壁橱 , 她 开始
[tuː; tə] [sɪŋ] .
to sing .
到 唱歌 .

当她把一些碗碟放进起居室的壁橱里时，她开始唱歌。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhendəsən] [ˈnɪəli] [drɒpt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] .
Mrs . Henderson nearly dropped the dish she was wiping .
太太 . 亨德森 几乎 掉落 这 盘子 她 曾是 擦拭 .

亨德森太太差点把正在擦拭的盘子掉地上。

" [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Why , my child !
" 为什么 , 我的 孩子 !

“我的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ðen] [stɒpt] , [bʌt; bət] [ˈreɪtʃl] [ˈdɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒn] .
" she exclaimed , then stopped , but Rachel didn't hear her , and sang on .
" 她 惊呼 , 然后 停止 , 但 瑞秋 没有 听到 她 , 和 唱 在 .

“她惊呼一声，然后停了下来，但瑞秋没有听到，继续唱了起来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ˈɔːrɡənz]
It was a wild little thing that she had heard from the hand organs
它 曾是 一个 荒野 小的 事物 那 她 有 听到 从 这 手 器官
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈsɪti] .
and the people singing it in the streets of the big city .
和 这 人们 歌唱 它 在 这 街道 的 这 大的 城市 .

那是一首她从手风琴和街头艺人那里听来的小曲子。

[dʒʌst] [ðen] [əʊld] [mɪs] [pɛrəts] [ˈsteɪtli] , [ænˈsestrəl] [kəʊtʃ] [drəʊv] [ʌp] .
Just then old Miss Parrott's stately , ancestral coach drove up .
只是 然后 老的 错过 帕罗特 庄严 , 祖先的 教练 驾驶 向上 .

就在这时，老帕罗特小姐那辆气派的祖传马车开了过来。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
The parson's wife hurried to the front door ,
这 牧师的 妻子 慌忙 到 这 正面 门 ,

牧师的妻子急忙走到前门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['əʊpənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kʌmpəni] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
which was seldom opened except for special company like the present .
哪个 曾是 很少 打开 除了 为了 特别的 公司 喜欢 这 展示 .

除了像今天这样的特殊客人之外，很少会打开这扇门。

" [ai] [hɜːd] , " [sed] [mɪs] ['pærət] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,
" I heard , " said Miss Parrott , as Mrs . Henderson ushered her in ,
" 我 听到 , " 说 错过 鹦鹉 , 作为 太太 . 亨德森 引导 她 在 ,

“我听说了，”帕罗特小姐说道，亨德森太太正领她进去。

" [ðæt] [jʊd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
" that you'd taken a little girl out of charity ,
" 那 你会 已采取 一个 小的 女孩 出去 的 慈善机构 ,

“你出于慈善目的收养了一个小女孩，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I want to see you and your husband about it . "
和 我 想 到 看 你 和 你的 丈夫 关于 它 . "

我想就此事见见你和你的丈夫。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ðen] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] .
" Will you come into his study , then ? " said Mrs . Henderson .
" 将要 你 来 进入 他的 学习 , 然后 ? " 说 太太 . 亨德森 .

“那么，你愿意到他的书房来一趟吗？”亨德森太太问道。

" ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] .
" Husband has gone out to work in his garden , and I will call him in .
" 丈夫 有 已消失 出去 到 工作 在 他的 花园 , 和 我 将要 称呼 他 在 .

“丈夫去花园干活了，我这就叫他回来。”

" [mɪs] ['pærət] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] ,
" Miss Parrott stepped into the apartment in stately fashion ,
" 错过 鹦鹉 步 进入 这 公寓 在 庄严 时尚 ,

帕罗特小姐仪态端庄地走进了公寓。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] ['kræklɪŋ] ['plezntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['veri]
her black silk gown crackling pleasantly as she walked , and seated herself very
她 黑色的 丝绸 袍 噼啪作响 愉快 作为 她 步行 , 和 坐着 她自己 非常
['prɪmli] ,
primly ,
纯粹 ,

她走动时，黑色丝绸长裙发出悦耳的沙沙声，她端庄地坐了下来。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ænsestri] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪf] , [haɪ] -
as befitted her ancestry and bringing - up , in one of the stiff , high -
作为 合适的 她 祖先 和 带来 - 向上 , 在 一 的 这 僵硬的 , 高的 -
[bækt] [tʃeəz] .
backed chairs .
支持的 椅子 .

与她的出身和教养相符，她坐在其中一把硬邦邦的高背椅上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [kəʊt] [ɒn] ,
And presently the parson , his garden clothes off and his best coat on ,
和 目前 这 牧师 , 他的 花园 衣服 离开 和 他的 最好的 外套 在 ,

这时，牧师脱下园丁的衣服，换上了他最好的外套。

[keɪm] [ɪn] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [-] ['bɪdɪŋ] .
came in hurriedly to know his honored parishioner's bidding .
来了 在 匆匆 到 知道 他的 荣幸 教区居民的 投标 .

他匆匆进来，想知道他尊敬的教区居民的吩咐。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [mɪs] ['pærət] , [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" I will come to the point at once , " said Miss Parrott , with dignified precision ,
" 我 将要 来 到 这 观点 在 一次 , " 说 错过 鹦鹉 , 和 凝重 精确 ,

“我就直奔主题了，”帕罗特小姐语气庄重而精准地说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['stɪfər] [jet] ,
as he sat beside her , and she drew herself up stiffer yet ,
作为 他 卫星 旁 她 , 和 她 画 她自己 向上 更硬 然而 ,

他坐在她身边，她挺直了身子，显得更加僵硬了。

[ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [straɪk] [bəʊθ][ɒv; əv]
in the pleasing confidence that what she was about to say would strike both of
在 这 令人愉悦 信心 那 什么 她 曾是 关于 到 说 会 罢工 两个都 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
her hearers as the most proper thing to do .
她 听众 作为 这 最多 恰当的 事物 到 做 .

她满怀自信地认为，她即将说的话会让两位听众都觉得是最恰当的做法。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ai][hɪə(r)] , [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] . "
" You have taken this little girl , I hear , to educate and bring up . "
" 你 有 已采取 这 小的 女孩 , 我 听到 , 到 教育 和 带来 向上 . "

“我听说你收养了这个小女孩，打算教育她，把她抚养长大。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['hʌrɪdli] .
" For a time , " said the minister , hurriedly .
" 为了 一个 时间 , " 说 这 部长 , 匆匆 .

“暂时是这样，”部长急忙说道。

" ['veri] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] , " [sed] [mɪs] ['pærət] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] -
" Very true , for a period of time , " said Miss Parrott throwing her black -
" 非常 真的 , 为了 一个 时期 的 时间 , " 说 错过 鹦鹉 投掷 她 黑色的 -
['fɪgəd] [leɪs] [veɪl] ,
figured lace veil ,
想 蕾丝 面纱 ,

“确实如此，有一段时间是这样，”帕罗特小姐说着，扔掉了她的黑色蕾丝面纱。

[wɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
worn by her mother before her , away from her face .
磨损 经过 她 母亲 前 她 , 离开 从 她 脸 .

她母亲以前戴的，一直戴在脸上。

" [wel] , [naʊ] , ['pɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] ,
" Well , now , Pastor , it is not appropriate for you to do this work ,
" 出色地 , 现在 , 牧师 , 它 是 不是 合适的 为了 你 到 做 这 工作 ,

“牧师，您不适合做这项工作。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɔːl'redi] [ˌəuvə'bəːdənd] .
with your hands already overburdened .
和 你的 双手 已经 负担过重 .

双手已经不堪重负。

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][beə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] — — "
Neither should you bear the expense — — "
两者都不 应该 你 熊 这 费用 — — "

你也不应该承担这笔费用——

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] , " [kraɪd] ['pɑːsn] ['hendəsən] , ['gɪlti] [naʊ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" But I don't , " cried Parson Henderson , guilty now of interrupting .
" 但 我 不 , " 哭 牧师 亨德森 , 有罪的 现在 的 打断 .

“但我没有，”亨德森牧师喊道，他现在觉得自己打断了别人。

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [peɪz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wel] ,
" Mr . King pays me , and well ,
" 先生 . 国王 支付 我 , 和 出色地 ,
“金先生付我工资，嗯，

[fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] .
for teaching the little girl until she will be ready for the district school .
为了 教学 这 小的 女孩 直到 她 将要 是 准备好 为了 这 区 学校 .
教导这个小女孩直到她准备好进入区立学校为止。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
You see , she has never been in a schoolroom in her life ,
你 看 , 她 有 绝不 到过 在 一个 教室 在 她 生活 ,
你看，她这辈子都没进过教室。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
and it would be cruel to put her with children of her own age ,
和 它 会 是 残忍的 到 放 她 和 孩子们 的 她 自己的 年龄 ,
把她和同龄的孩子放在一起太残忍了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['ɪgnərənt] .
when she is so ignorant .
什么时候 她 是 所以 无知 .
她真是太无知了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [braɪt] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [həʊps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
But she is singularly bright , and I have the greatest hopes of her ,
但 她 是 单独地 明亮的 , 和 我 有 这 最 希望 的 她 ,
但她才华横溢，我对她寄予厚望。

['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [məʊst] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
madam , for she is far above and beyond most children in many ways .
女士 , 为了 她 是 远的 多于 和 超过 最多 孩子们 在 许多 方式 .
夫人，因为她在很多方面都远远胜过大多数孩子。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['pærət] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['steɪtli] [baʊ; bəʊ] .
" But Miss Parrott hadn't come to hear all this , so she gave a stately bow .
" 但 错过 鹦鹉 之前没有 来 到 听到 全部 这 , 所以 她 给予 一个 庄严 弓 .
“但帕罗特小姐并非来听这些的，所以她庄重地鞠了一躬。”

" [nəʊ] [daʊt] , ['pɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
" No doubt , Pastor , but I must say what is on my mind .
" 不 怀疑 , 牧师 , 但 我 必须 说 什么 是 在 我的 头脑 .
“毫无疑问，牧师，但我必须说出我心里想的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [laɪk] [ðɪs] ,
It is that I have for some time wanted to do a bit of charity like this ,
它 是 那 我 有 为了 一些 时间 通缉 到 做 一个 少量 的 慈善机构 喜欢 这 ,
我一直都想做点像这样的慈善活动。

[ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [naʊ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
and Providence now seems to point the way for it .
和 普罗维登斯 现在 似乎 到 观点 这 方式 为了 它 .
而天意似乎也为此指明了方向。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I would like to take the child and do for her .
我 会 喜欢 到 拿 这 孩子 和 做 为了 她 .
我想带走这个孩子，为她做些什么。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn]
Let her come to you here , for lessons , but let me bring her up in
让 她 来 到 你 这里 , 为了 课程 , 但 让 我 带来 她 向上 在
[maɪ] [haʊs] .
my house .
我的 房子 .

让她来你这里上课，但让我来我家抚养她。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] .
" There was an awful pause .
" 那里 曾是 一个 可怕 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

['pɑːsn] ['hendəsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , ['helpləsli] ['liːvɪŋ]
Parson Henderson looked at his wife , but said never a word , helplessly leaving
牧师 亨德森 看起来 在 他的 妻子 , 但 说 绝不 一个 单词 , 无助地 离开
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
it to her .
它 到 她 .

亨德森牧师看着他的妻子，却一言不发，无奈地把一切都留给了她。

" [dɪə(r)] [mɪs] ['pærət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)]
" Dear Miss Parrott , " said Mrs . Henderson , and she so far forgot her fear
" 亲爱的 错过 鹦鹉 , " 说 太太 . 亨德森 , 和 她 所以 远的 忘了 她 害怕
[ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ,
of the stately ,
的 这 庄严 ,

“亲爱的帕罗特小姐,”亨德森太太说道，她一时忘记了自己对这位庄严先生的恐惧。

[rɪ'zɜːvd] [pə'rɪʃənə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [blæk] - [mɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
reserved parishioner as to lay her hand on the black - mitted one of the
预订的 教区居民 作为 到 躺 她 手 在 这 黑色的 - 介意 一 的 这
['vɪzɪtə(r)] ,
visitor ,
游客 ,

这位矜持的教区居民，竟然将手放在了访客戴着黑色手套的手上。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" we were given the care of the child by Mr . King ,
" 我们 是 给定 这 关心 的 这 孩子 经过 先生 . 国王 ,

“金先生把孩子托付给了我们照顾。”

[huː] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]
who rescued her from her terrible surroundings , and we couldn't
WHO 获救 她 从 她 糟糕的 周围环境 , 和 我们 不能
['pɒsəbli] [sə'rendə(r)] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
possibly surrender this charge to another .
可能 投降 这 收费 到 其他 .

是他把她从可怕的环境中救了出来，我们不可能把这个责任交给别人。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [duː; də] , ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt]
But I will tell you what we might do , husband , " and her eyes sought
但 我 将要 告诉 你 什么 我们 可能 做 , 丈夫 , " 和 她 眼睛 寻求
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

但我会告诉你我们可以做什么，丈夫,”说着，她的目光寻找着他的脸。

" ['reɪtʃl] [mait] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [mɪs] ['pærət] .
" Rachel might go down now and then to spend the day with Miss Parrott .
" 瑞秋 可能 去 向下 现在 和 然后 到 花费 这 天 和 错过 鹦鹉 .

“瑞秋偶尔会下去和帕罗特小姐待上一天。”

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] !
Oh , your beautiful house !
哦 , 你的 美丽的 房子 !

哦，你家真漂亮！

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
" she broke off like a child in her enthusiasm .
" 她 打破 离开 喜欢 一个 孩子 在 她 热情 .

她兴奋得像个孩子一样，突然停了下来。

" [ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .
" I do so want her to be in it sometimes .
" 我 做 所以 想 她 到 是 在 它 有时 .

“我有时真的很希望她能参演。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
" She turned suddenly to the visitor .
" 她 转向 突然 到 这 游客 .

她突然转向来访者。

[mɪs] [pɛrəts] [əʊld] [feɪs] [gləu] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['lɪŋgəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] .
Miss Parrott's old face glowed , and a smile lingered among the wrinkles .
错过 帕罗特 老的 脸 发光 , 和 一个 微笑 徘徊不去 之中 这 皱纹 .

帕罗特小姐苍老的脸上容光焕发，皱纹间仍残留着一丝微笑。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ə'keɪʒnəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And she must pass the night occasionally , " she said .
" 和 她 必须 经过 这 夜晚 偶尔 , " 她 说 .

“她偶尔也得在外过夜，”她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There was a world of entreaty in her eyes .
那里 曾是 一个 世界 的 恳求 在 她 眼睛 .

她眼中充满了恳求。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['reɪtʃl] .
" I think so , " said Mrs . Henderson , " but we must leave that to Rachel .
" 我 思考 所以 , " 说 太太 . 亨德森 , " 但 我们 必须 离开 那 到 瑞秋 .

“我想是这样，”亨德森太太说，“但我们必须把这件事留给瑞秋来做。”

" [ænd; ənd] ['reɪtʃl] , [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] ['klɒzɪt] ,
" And Rachel , in the keeping - room closet ,
" 和 瑞秋 , 在 这 保持 - 房间 壁橱 ,

“还有瑞秋，在起居室的壁橱里，

[wɒz; wəz] ['trɪlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪgz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [kept] [taɪm]
was trilling up and down some of the jigs her feet had kept time
曾是 颤音 向上 和 向下 一些 的 这 夹具 她 脚 有 保留 时间
[tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] ,
to when she ,
到 什么时候 她 ,

她随着脚下的节奏，上下颤动着，仿佛在模仿着什么小调。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tenəmənt] - [haʊs] ['tʃɪldrən] ,
with the other tenement - house children ,
和 这 其他 廉租公寓 - 房子 孩子们 ,

和其他住在廉租房里的孩子们一起，

[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɔːgən] [mæn] [keɪm] [raʊnd] ,
had run out to dance on the corner when the organ man came round ,
有 跑步 出去 到 舞蹈 在 这 角落 什么时候 这 器官 男人 来了 圆形的 ,

当风琴演奏者走过来时，他跑到街角跳舞去了。

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .
all unconscious of what was going on in the study .
全部 无意识 的 什么 曾是 去 在 在 这 学习 .

所有人都对研究过程中发生的事情浑然不知。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [mɪs] ['pærət] , ['stɑrtɪŋ] .
" What's that ? " cried Miss Parrott , starting .
" 是什么 那 ? " 哭 错过 鹦鹉 , 开始 .

“那是什么？”帕罗特小姐惊叫道。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæstərz] ['stʌdi] ,
The conference was over and she was coming out of the pastor's study ,
这 会议 曾是 超过 和 她 曾是 未来 出去 的 这 牧师的 学习 ,

会议结束了，她正从牧师的书房里出来。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [æn'sestrəl] ['kærɪdʒ] .
to get into her ancestral carriage .
到 得到 进入 她 祖先的 运输 .

坐上她的祖传马车。

" [ðæts] ['reɪtʃl] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] .
" That's Rachel singing , " said Mrs . Henderson .
" 那就是 瑞秋 歌唱 , " 说 太太 . 亨德森 .

“那是瑞秋在唱歌，”亨德森太太说。

[əʊld] [mɪs] ['pærət] [gɑːspt] :
Old Miss Parrott gasped :
老的 错过 鹦鹉 倒吸一口气 :

老帕罗特小姐倒吸了一口气：

" [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [kæn; kən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Why , my dear Pastor , and Mrs . Henderson , can the child sing like that ? "
" 为什么 , 我的 亲爱的 牧师 , 和 太太 . 亨德森 , 能 这 孩子 唱歌 喜欢 那 ? "

“亲爱的牧师，亨德森夫人，为什么这孩子唱歌唱得这么好听？”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] ,
" This is the first time she has tried it , " said the parson ,
" 这 是 这 第一的 时间 她 有 尝试 它 , " 说 这 牧师 ,

“这是她第一次尝试，”牧师说。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [traɪd] [wen] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
who had no ear for music and was sorely tried when expected to
WHO 有 不 耳朵 为了 音乐 和 曾是 非常 尝试 什么时候 预期的 到
[əd'maɪə(r)] ['eni] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
admire any specimens of it .
钦佩 任何 标本 的 它 .

他对音乐毫无鉴赏力，当被要求欣赏任何音乐作品时，都会感到非常沮丧。

" [bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .
" But I dare say she will do very well .
" 但 我 敢 说 她 将要 做 非常 出色地 .

但我敢说她会做得非常好。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['tiːtʃəbl] [tʃaɪld] . "
She is a very teachable child . "
她 是 一个 非常 可教的 孩子 . "

她是个非常容易教导的孩子。

" ['veri] [wel] ! " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['pærət] ['kwɪkli] .
" Very well ! " repeated Miss Parrott quickly .
" 非常 出色地 ! " 重复 错过 鹦鹉 迅速地 .

“很好！”帕罗特小姐迅速重复道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] [ɪn'diːd] .
" I should say so indeed .
" 我 应该 说 所以 的确 .

的确如此。

[wel] , [ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] ['sætədeɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð]
Well , I will send for the child on Saturday to pass the day and night with
出色地 , 我 将要 发送 为了 这 孩子 在 周六 到 经过 这 天 和 夜晚 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

嗯，我周六会派人把孩子接过来，让他和我一起待上一整天一夜。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
and then we shall see what we shall see .
和 然后 我们 将 看 什么 我们 将 看 .

然后，我们就拭目以待吧。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ˌenɪg'mætɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æn'sestrəl] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði]
" With which enigmatical expression , she mounted her ancestral carriage ; the
" 和 哪个 神秘的 表达 , 她 安装 她 祖先的 运输 ; 这
['sɒləm] ['kəʊtʃmən] ,
solemn coachman ,
庄严 马车夫 ,

她带着那神秘的表情，登上了祖传的马车；神情肃穆的马车夫，

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , ['gæðəd] [ʌp]
who had served considerably more than a generation in the family , gathered up
WHO 有 服务 相当 更多的 比 一个 一代 在 这 家庭 , 聚集 向上
[ðə; ði] [reɪnz] ,
the reins ,
这 缰绳 ,

在家族中服务超过一代人的人接管了家族事务，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['rʌmbl] [ɒf] .
and the coach rumbled off .
和 这 教练 隆隆声 离开 .

教练隆隆地开走了。

" [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] ['kærɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃl] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Oh , what an awful old carriage ! " exclaimed Rachel , running to the window .
" 哦 , 什么 一个 可怕 老的 运输 ! " 惊呼 瑞秋 , 跑步 到 这 窗户 .

“哦，多么破旧的马车啊！”瑞秋一边说着，一边跑到窗边。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [bəʊnz] [wʊd] [stɪk] [aʊt] . "
" It looks as if its bones would stick out . "
" 它 看起来 作为 如果它是 骨头 会 戳 出去 . "

“看起来好像骨头都要露出来了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [bəʊnz] , " [sed] - , ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔː] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l]
" It hasn't got any bones , " said Peletiah , viewing it with awe , " and she's awful
" 它 还没有 得到 任何 骨头 , " 说 - , 观看 它 和 敬畏 , " 和 她是 可怕
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

“它一点骨头都没有，”佩莱蒂亚敬畏地看着它说，“而且她非常有钱。”

[mɪs] ['pærət] [ɪz] . "
Miss Parrott is . "
错过 鹦鹉 是 . "

帕罗特小姐是。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [sed] ['reɪtʃl] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" I don't care , " said Rachel , running back to her work and beginning to
" 我 不 关心 , " 说 瑞秋 , 跑步 后退 到 她 工作 和 开始 到
[sɪŋ] [ə'gen] ,
sing again ,
唱歌 再次 ,

“我不在乎,”瑞秋说着，跑回工作岗位，又开始唱歌。

" [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz][ɔːl] [bəʊnz] , ['eniweɪ] .
" her carriage is all bones , anyway .
" 她 运输 是 全部 骨头 , 反正 .

“反正她瘦得只剩骨头了。”

" [ˌɛksˌaɪ'viː]
" XIV
" 十四

十四

" [kænt] [gəʊ] , " [sed] ['dʒəʊəl]
" CAN'T GO , " SAID JOEL
" 不能 去 , " 说 乔尔

“去不了,”乔尔说。

" ['dʒəʊəl] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [frɪk] ['meɪs(ə)n] [ɹ'eɪsd] [ɪn] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['pɒli] [ɪn][ðə; ði]
" Joel — where are you ? " Frick Mason raced in , to encounter Polly in the
" 乔尔 — 在哪里 是 你 ? " 弗里克 石匠 比赛 在 , 到 遇到 波莉 在 这
[waɪd] [hɔːl] .
wide hall .
宽的 大厅 .

“乔尔——你在哪里？”弗里克·梅森冲了进来，在宽敞的大厅里遇到了波莉。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " — [nɒt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] — " [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]
" Oh , dear me ! " — not pausing for an answer — " all the boys are waiting
" 哦 , 亲爱的 我 ! " — 不是 暂停 为了 一个 回答 — " 全部 这 男孩们 是 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] .
for him outside .
为了 他 外部 .

“哦，我的天哪！”——不等回答——“所有的男孩都在外面等着他呢。”

[pliːz] [tel] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌri] , ['pɒli] ,
Please tell him to hurry , Polly ,
请 告诉 他 到 匆忙 , 波莉 ,

波莉，请告诉他快点。

" [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊlz] [frendz] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [get] ['pɒli] [ɒn][ðeə(r)] [saɪd] ,
" for Joel's friends always felt if they could only get Polly on their side ,
" 为了 乔尔的 朋友们 总是 毛毡 如果 他们 可以 仅有的 得到 波莉 在 他们的 边 ,

“因为乔尔的朋友们总是觉得，如果他们能争取到波莉的支持就好了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
they were sure of success , and he shifted his feet in impatience .
他们 是 当然 的 成功 , 和 他 转移 他的 脚 在 不耐烦 .

他们确信自己会成功，而他则不耐烦地挪动着脚步。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [weə(r)] ['dʒəʊəl][ɪz] , " [sed] ['pɒli] ,
" I don't know in the least where Joel is , " said Polly ,
" 我 不 知道 在 这 至少 在哪里 乔尔 是 , " 说 波莉 ,

“我一点也不知道乔尔在哪儿,”波莉说。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
pausing in her run through the hall .
暂停 在 她 跑步 通过 这 大厅 .

她停下脚步，穿过走廊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə'leksiə; eɪ'leksiə][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk]
She had promised Alexia to be over at her house at nine o'clock
她 有 承诺 阿莱克西娅 到 是 超过 在 她 房子 在 九 点钟
,
,
,

她答应过阿莱克西娅九点钟到她家来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][bɪɡ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['steɪtɪd] ['pleɪnli] , [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]
and there it was , the big clock in the corner stated plainly , five minutes of
和 那里 它 曾是 , 这 大的 钟 在 这 角落 声明 显然 , 五 分钟 的
[ðæt] ['aʊə(r)] .
that hour .
那 小时 .

角落里的大钟清晰地显示着：整点还有五分钟。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn] [dɪ'stres] .
I wish I could help you , " and she wrinkled up her brows in distress .
我 希望 我 可以 帮助 你 , " 和 她 皱 向上 她 眉毛 在 痛苦 .

“我真希望我能帮到你,”她痛苦地皱起了眉头。

[frɪk] [sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] , [kɑːrvd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['feəli] [hwain] :
Frick sat down on one of the big , carved chairs and fairly whined :
弗里克 卫星 向下 在 一 的 这 大的 , 雕刻 椅子 和 相当 抱怨 :

弗里克坐到一张雕花大椅子上，开始抱怨起来：

" [aɪv] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] ['dʒəʊəl][ɪz] .
" I've chased and chased all about here , and no one knows where Joel is .
" 我已经 追逐 和 追逐 全部 关于 这里 , 和 不 一 知道 在哪里 乔尔 是 .

“我在这里到处追找，但没有人知道乔尔在哪里。”

['pɒli] , [duː; də][faɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['snɪfl] .
Polly , do find him for me , " and he began to sniffle .
波莉 , 做 寻找 他 为了 我 , " 和 他 开始 到 抽泣 .

“波莉，帮我找到他,”他开始抽泣起来。

" [əʊ] , [ai] [kænt] , " [bɪ'ɡæn] ['pɒli] [ɪm'peɪʃntli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , " [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , I can't , " began Polly impatiently , then she finished , " Dear me !
" 哦 , 我 不能 , " 开始 波莉 不耐烦地 , 然后 她 完成的 , " 亲爱的 我 !

“哦，我不能,”波莉不耐烦地开口道，然后她又说，“天哪！”

[waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] [weə(r)] ['dʒəʊəl][ɪz] , [frɪk] !
Why , I don't know in the very least where Joel is , Frick !
为什么 , 我 不 知道 在 这 非常 至少 在哪里 乔尔 是 , 弗里克 !

我根本不知道乔尔在哪儿，该死！

— [nɒt] [ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
— not the leastest bit in the world . "
— 不是 这 最 少量 在 这 世界 . "

——一点儿也没有。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] , " [sed] [frɪk] , ['snifl] ['dredfəli] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
" Oh , yes , you can find him , " said Frick , sniffling dreadfully , and beginning
" 哦 , 是的 , 你 能 寻找 他 , " 说 弗里克 , 抽泣 极其糟糕 , 和 开始
[tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ænd; ənd] [beɡ] .
to wheedle and beg .
到 哄骗 和 求 .

“哦，是的，你可以找到他,”弗里克抽泣着，痛苦地说，然后开始哄骗和乞求。

" [duː; də] , ['pɒli] .
" Do , Polly .
" 做 , 波莉 .

“做吧，波莉。”

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .
" He seized her gown .
" 他 查获 她 袍 .

他抓住了她的长袍。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dʒəʊəl] , [ænd; ənd] [ðev] [sent] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
" The boys can't do anything without Joel , and they've sent me for him . "
" 这 男孩们 不能 做 任何事物 没有 乔尔 , 和 他们有 发送 我 为了 他 . "

“没有乔尔，孩子们什么都做不了，他们派我去把他叫过来。”

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] " — ['pɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [friː] — " [səʊ]
" And I'm sure I can't do anything " — Polly shook her gown free — " so
" 和 我是 当然 我 不能 做 任何事物 " — 波莉 摇晃 她 袍 自由的 — " 所以

“而且我肯定我什么也做不了，”波莉抖了抖裙摆，“所以……”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frɪk] ['meɪs(ə)n] .
there's no use in asking me to stand here and talk about it , Frick Mason .
有 不 使用 在 问 我 到 站立 这里 和 讲话 关于 它 , 弗里克 石匠 .

弗里克·梅森，你没必要让我站在这里谈论这件事。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [klɒk] — [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [naɪn] .
And just look at that clock — two minutes of nine .
和 只是 看 在 那 钟 — 二 分钟 的 九 .

看看那个钟——还剩9分2分。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['trædʒɪkli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [klɒk] .
" She pointed tragically up to the big clock .
" 她 尖 悲剧的是 向上 到 这 大的 钟 .

她悲伤地指着上方的大钟。

" [ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ə'lɛksiəz] — " [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm]
" And I promised to be at Alexia's — " The last words came back to him
" 和 我 承诺 到 是 在 亚历克西娅的 — " 这 最后的 字 来了 后退 到 他
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
as she disappeared out to the veranda and down the steps ,
作为 她 消失 出去 到 这 阳台 和 向下 这 步骤 ,

“我答应过要去阿莱克西娅家——”她消失在阳台上，走下台阶时，他才回想起她最后的话语。

['reɪsɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
racing off as hard as she could .
赛车 离开 作为 难的 作为 她 可以 .

她拼命地跑开了。

[frɪk] [gɒt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [tʊk] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [steps] ['həʊpləsli] , [ðen] ['stɪfənd] [ʌp] .
Frick got off from his chair , took three or four steps hopelessly , then stiffened up .
弗里克 得到 离开 从 他的 椅子 , 采取 三 或者 四 步骤 绝望地 , 然后 僵硬 向上 .

弗里克从椅子上站起来，无力地走了三四步，然后僵住了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" I'm going to find him , " he announced to himself , and turning down the
" 我是 去 到 寻找 他 , " 他 宣布 到 他自己 , 和 转弯 向下 这
['æŋg(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

“我要找到他，”他自言自语道，然后转过身去。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][left] .
he knocked at the first door on the left .
他 敲门 在 这 第一的 门 在 这 左边 .

他敲了敲左边第一扇门。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hullo ! " exclaimed Joel , unlocking the door and opening it .
" 你好 ! " 惊呼 乔尔 , 解锁 这 门 和 开幕 它 .

“你好！”乔尔一边说着，一边打开了门。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [hɪə(r)] .
" Oh , you're here .
" 哦 , 你是 这里 .

“哦，你来了。”

" [frɪk] [siːzd] [hɪm] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz]
" Frick seized him on both sides , wishing he had twice the number of hands
" 弗里克 查获 他 在 两个都 侧面 , 祝 他 有 两次 这 数字 的 双手
[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ;
to employ ;
到 采用 ;

弗里克抓住他的两边，恨不得自己有两倍的人手来帮忙；

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] , [bʌt; bət]['dʒəʊəl] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði][grɑːsp] , [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
then he tried to run in , but Joel shook off the grasp , pushed to the door ,
然后 他 尝试 到 跑步 在 , 但 乔尔 摇晃 离开 这 抓牢 , 推动 到 这 门 ,

然后他试图跑进去，但乔尔挣脱了他的控制，把他推到门口。

['əʊnli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['skæntiɪst] [speɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
only leaving the scantiest space to allow of conversation .
仅有的 离开 这 最稀少 空间 到 允许 的 对话 .

只留下极少的空隙供人交谈。

" [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['stedəli] .
" You can't come in , " he said steadily .
" 你 不能 来 在 , " 他 说 稳步 .

“你不能进来，”他平静地说。

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[doʊnt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [kraɪd] [frɪk] ,
don't shut the door , " cried Frick ,
不 关闭 这 门 , " 哭 弗里克 ,

“别关门！”弗里克喊道。

['presɪŋ] [ʌp] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [stɪl] [in'devə] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [grɑːsp][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]
pressing up closely and still endeavoring to get a good grasp on some of
紧迫 向上 密切 和 仍然 努力 到 得到 一个 好的 抓牢 在 一些 的
[dʒoʊlz] ['kləʊðɪŋ] .
Joel's clothing .
乔尔的 衣服 .

他紧紧贴着乔尔，仍然努力想抓住他的一些衣服。

" [aʊ] ! [juː; jʊ] - [məʊst] [smæʃt] [maɪ] [nəʊz] , ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] . "
" Ow ! you ' most smashed my nose , Joel Pepper . "
" 现在 ! 你 - 最多 粉碎 我的 鼻子 , 乔尔 胡椒 . "

“哎哟！你差点把我鼻子打碎了，乔尔·佩珀。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ə'weɪ] [ðen] , " [sed] ['dʒəʊəl] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" You must take your nose away then , " said Joel decidedly ,
" 你 必须 拿 你的 鼻子 离开 然后 , " 说 乔尔 绝对地 ,

“那你必须把你的鼻子拿开，”乔尔斩钉截铁地说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][skraʊdʒ; skruːdʒ][səʊ] . "
" for I'm going to shut the door if you scrouge so . "
" 为了 我是 去 到 关闭 这 门 如果 你 吝啬鬼 所以 . "

“如果你这样偷偷摸摸地来，我就要把门关上了。”

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [frɪk] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vaɪələntli] .
" Well , let me come in , " said Frick , struggling violently .
" 出色地 , 让 我 来 在 , " 说 弗里克 , 挣扎 暴力 .

“好吧，让我进去，”弗里克一边说着，一边剧烈挣扎。

" [seɪ] , ['dʒəʊəl] , [dəʊnt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Say , Joel , don't shut the door .
" 说 , 乔尔 , 不 关闭 这 门 .

“乔尔，别关门。”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)]['dʒəʊəl] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [klɪkt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
" For answer Joel slammed to the door , and the key clicked in the lock .
" 为了 回答 乔尔 猛烈抨击 到 这 门 , 和 这 钥匙 点击 在 这 锁 .

“乔尔没有回答，而是猛地关上了门，钥匙咔哒一声插进了锁孔。”

" [ai] [sed] [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [skraʊdʒd] [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ,
" I said I'd do it , if you scrouged and pushed , and I must ,
" 我 说 ID 做 它 , 如果 你 搜刮来的 和 推动 , 和 我 必须 ,

“我说过我会做的，如果你费尽心思、苦苦哀求，而且我必须这么做。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
" he answered , with the air of a man performing his duty .
" 他 回答 , 和 这 空气 的 一个 男人 表演 他的 责任 .

“他回答道，一副尽职尽责的样子。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] - ['raɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [ɪn] , [frɪk] ['meɪs(ə)n] .
" This is my Grandpapa's writing - room , and you mustn't come in , Frick Mason .
" 这 是 我的 - 写作 - 房间 , 和 你 不得 来 在 , 弗里克 石匠 .

“这是我爷爷的书房，弗里克·梅森，你不能进来。”

" [frɪk] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kræk] ,
" Frick slid down to the floor and laid his mouth alongside the crack ,
" 弗里克 滑行 向下 到 这 地面 和 铺设 他的 嘴 旁边 这 裂缝 ,

弗里克滑到地上，把嘴贴在裂缝上。

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
with the feeling that his message would be more impressive delivered in that way ,
和 这 感觉 那 他的 信息 会 是 更多的 感人的 发表 在 那 方式 ,

他觉得用那种方式传达他的信息会更有说服力。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [djuː]
since he was not to be admitted to the apartment to give it in due
自从 他 曾是 不是 到 是 承认 到 这 公寓 到 给 它 在 到期的
[fɔːm] .
form .
形式 .

因为他不能进入公寓按规定程序办理手续。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['dʒəʊəl] ; ['ðer] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ˌaʊt'saɪd] .
" The boys want you , Joel ; they're all waiting for us outside .
" 这 男孩们 想 你 , 乔尔 ; 它们是 全部 等待 为了 我们 外部 .

“孩子们都想见你，乔尔；他们都在外面等着我们呢。”

['hʌri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [frɪk] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
" Having delivered it , Frick got up to his feet in a hurry ,
" 拥有 发表 它 , 弗里克 得到 向上 到 他的 脚 在 一个 匆忙 ,

“说完话后，弗里克急忙站了起来。”

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [waɪd] , [tuː; tə] [let] ['dʒəʊəl] [kʌm] ['hɒpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
confident that the door would be flung wide , to let Joel come hopping out in delight ,
自信的 那 这 门 会 是 扔 宽的 , 到 让 乔尔 来 跳跃 出去 在 喜 ,

他确信大门会大开，让乔尔高兴地跳出来。

[ænd; ənd] [nɒt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] .
and not choosing to be run over in the process .
和 不是 选择 到 是 跑步 超过 在 这 过程 .

而且没有选择在这个过程中被碾压。

" [kænt] [gəʊ] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [ɪn] ['mʌfld] ['æksents; æk'sents] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Can't go , " said Joel , in muffled accents , on the other side of the door .
" 不能 去 , " 说 乔尔 , 在 闷音 口音 , 在 这 其他 边 的 这 门 .

“去不了，”门外传来乔尔含糊不清的声音。

" [wɒt] ? " [rɔːd] [frɪk] , [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" What ? " roared Frick , not believing his ears .
" 什么 ? " 咆哮 弗里克 , 不是 相信 他的 耳朵 .

“什么？”弗里克咆哮道，不敢相信自己的耳朵。

" [kænt] [gəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒəʊəl] .
" Can't go , " repeated Joel .
" 不能 去 , " 重复 乔尔 .

“不能去，”乔尔重复道。

" [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɔː(r)] . "
" Go right away from this door . "
" 去 正确的 离开 从 这 门 . "

“立刻离开这扇门。”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

" [frɪk] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] .
" Frick slid to the floor again and beat his hands on the polished surface .
" 弗里克 滑行 到 这 地面 再次 和 打 他的 双手 在 这 抛光 表面 .

弗里克再次滑倒在地，双手捶打着光滑的地面。

" [seɪ] , ['dʒəʊəl] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
" Say , Joel , we want you to come .
" 说 , 乔尔 , 我们 想 你 到 来 .

“乔尔，我们想让你来。”

[wɪr] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
We're all waiting for you , don't you understand ?
是 全部 等待 为了 你 , 不 你 理解 ?

我们都在等你，你不明白吗？

" [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ,
" He kept saying it over and over , under the impression that if he only repeated it enough ,
" 他 保留 说 它 超过 和 超过 ， 在下面 这 印象 那 如果 他 仅有的 重复 它 足够的 ,

“他一遍又一遍地重复这句话，以为只要重复足够多次，

[ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] .
the door would open .
这 门 会 打开 .

门会打开。

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ai] [kænt] [gəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['rɒθfl] [kiː] .
" And I say I can't go , " declared Joel , in a high , wrathful key .
" 和 我 说 我 不能 去 , " 声明 乔尔 , 在 一个 高的 , 愤怒的 钥匙 .

“我说我不能去,”乔尔用愤怒而高亢的语气说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [dɔː(r)] [ə'ləʊn] , [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [paʊnd] [juː; jʊ] .
" If you don't go away and let this door alone , I'll come out and pound you .
" 如果 你 不 去 离开 和 让 这 门 独自的 , 患病的 来 出去 和 磅 你 .
"
"
"

“如果你不离开，不让这扇门继续关着，我就出来揍你。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] , " [sed] [frɪk] ,
" We're going to the pond , " said Frick ,
" 是 去 到 这 池塘 , " 说 弗里克 ,

“我们要去池塘边,”弗里克说。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][plæn] .
exactly as if responding to the most cordial request to furnish the plan .
确切地 作为 如果 回应 到 这 最多 亲切 要求 到 提供 这 计划 .

就好像是在回应最诚挚的请求，提供这份计划一样。

" [wɪv] [gɒt] ['læriːz] [bəʊt] , [ænd; ənd] [web] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd] — — "
" We've got Larry's boat , and Webb is going to take his father's , and — — "
" 我们已经 得到 拉里的 船 , 和 韦伯 是 去 到 拿 他的 父亲的 , 和 — — "

“我们有拉里的船，韦伯要开他父亲的船，然后——”

" [aʊ] — [gəʊ] [ə'weɪ] ! " [rɔːd] ['dʒəʊəl] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .
" Ow — go away ! " roared Joel , in an awful voice .
" 现在 — 去 离开 ! " 咆哮 乔尔 , 在 一个 可怕 嗓音 .

“哎哟——走开！”乔尔用可怕的声音吼道。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [stɒp] [æt; ət] [eg] [rɒk] , [ænd; ənd] — —
" And we're going to take our luncheon and stop at Egg Rock , and — —
" 和 是 去 到 拿 我们的 午餐 和 停止 在 蛋 岩石 , 和 — —

“我们打算带上午餐，顺便去蛋岩看看，然后——”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən]['waɪldli] , [ænd; ənd]['dʒəʊəl] [liːpt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [frɪk] , ['flætnd] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
" The door flew open wildly , and Joel leaped out over Frick , flattened on the floor .
" 这 门 飞翔 打开 疯狂地 , 和 乔尔 跳跃 出去 超过 弗里克 , 扁平的 在 这 地面 .

“门猛地打开，乔尔从地上跳了出去，越过压在地上的弗里克。”

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [let][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ? " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,
" Didn't I tell you to let me alone ? " cried Joel , on top of the messenger ,
" 没有 我 告诉 你 到 让 我 独自的 ? " 哭 乔尔 , 在 顶部 的 这 信使 ,

“我不是叫你别管我了吗？”乔尔扑到信使身上喊道。

[ænd; ənd] ['pɒml] [ə'weɪ] ['brɪskli] , " [seɪ] , ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] ?
and pommeling away briskly , " Say , didn't I tell ?
和 柄头 离开 轻快地 , " 说 , 没有 我 告诉 ?

然后他迅速地敲击着说：“我说，我不是说过吗？”

[seɪ] , ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Say , didn't I tell you ?
说 , 没有 我 告诉 你 ?

我说，我不是跟你说过吗?

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒeɪn] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [drɒp]
" The noise all this made was sufficient to bring Jane , who didn't stop to drop
" 这 噪音 全部 这 制成 曾是 充足的 到 带来 简 , WHO 没有 停止 到 降低
[hɜː(r); hə(r)] [bruːm] .
her broom .
她 扫帚 .

“这一切发出的噪音足以把简引过来，她甚至都没停下来放下手中的扫帚。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)]['dʒəʊəl] !
" My goodness me , Master Joel !
" 我的 善良 我 , 掌握 乔尔 !

我的天哪，乔尔大师！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][steə(r)] - ['lændɪŋ] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" she said , running down from the stair - landing , " what are you doing ? "
" 她 说 , 跑步 向下 从 这 楼梯 - 降落 , " 什么 是 你 正在做 ? "

她从楼梯平台上跑下来，问道：“你在干什么？”

" ['pɒml] [hɪm] , " [sed] ['dʒəʊəl] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Pommeling him , " said Joel cheerfully , and not looking up .
" 柄头 他 , " 说 乔尔 愉快地 , 和 不是 寻找 向上 .

“揍他一顿,”乔尔兴高采烈地说，头也没抬。

" [wel] , [juː; jʊ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [kə'mɑːnd] [dʒeɪn] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] ['əʊvə(r)]
" Well , you stop it this minute , " commanded Jane , waving her broom over
" 出色地 , 你 停止 它 这 分钟 , " 命令 简 , 挥手 她 扫帚 超过
[ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] ,
the two figures ,
这 二 数据 ,

“你们立刻住手！”简一边挥舞着扫帚，一边命令道，扫过那两个人影。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [frɪk] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['pʊtɪŋ]
for by this time Frick had managed to roll over and was now putting
为了 经过 这 时间 弗里克 有 管理 到 卷 超过 和 曾是 现在 推杆
[ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['lɪt(ə)l] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .
up quite a vigorous little fight in his own defense .
向上 相当 一个 蓬勃 小的 斗争 在 他的 自己的 防御 .

这时，弗里克已经翻了个身，开始奋力反抗，为自己辩护。

" [ai] [kænt] , " [sed] ['dʒəʊəl] ; " [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] . "
" I can't , " said Joel ; " I promised him . "
" 我 不能 , " 说 乔尔 ; " 我 承诺 他 . "

“我不能,”乔尔说，“我答应过他。”

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [dʒeɪn] ,
" Oh , dear me ! " cried Jane ,
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哭 简 ,

“哦，天哪！”简喊道。

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [daʊn] ['smɑːtli] [ɒn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [bɔɪ]
bringing her broom down smartly on as much of the surface of either boy
带来 她 扫帚 向下 聪明地 在 作为 很多 的 这 表面 的 任何一个 男生
[æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
as was possible .
作为 曾是 可能的 .

她用扫帚利落地扫过两个男孩的全身，尽可能多地扫过他们的身体表面。

" [aɪl] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] , [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] .
" I'll scream for Mrs . Fisher if you don't stop , you two boys .
" 患病的 尖叫 为了 太太 . 费舍尔 如果 你 不 停止 , 你 二 男孩们 .

“你们两个小子再不住手，我就喊费舍尔太太了。”

[ai] [wɪl] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ! "
I will , as true as anything ! "
我 将要 , 作为 真的 作为 任何事物 ! "

我一定会做到，千真万确！

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [dʒeɪn] , " [sed] ['dʒəʊəl] .
" Oh , no , you mustn't , Jane , " said Joel .
" 哦 , 不 , 你 不得 , 简 , " 说 乔尔 .

“哦，不，你不能这样做，简，”乔尔说。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [fɪsts] ['weivə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['sevrəl] ['sɝklz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fel]
His brown fists wavered in the air and described several circles before they fell
他的 棕色的 拳头 犹豫不决 在 这 空气 和 描述 一些 界 前 他们 跌倒
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
at his side ;
在 他的 边 ;

他棕色的拳头在空中挥舞了几圈，然后垂落在身侧；

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [frɪk] [slɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'leɪbə(r)]
seeing which , Frick slipped out from underneath him and began to belabor
看到 哪个 , 弗里克 滑倒了 出去 从 下 他 和 开始 到 劳动
['dʒəʊəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .
Joel to his heart's content .
乔尔 到 他的 心脏的 内容 .

见状，弗里克从他身下溜了出来，开始尽情地折磨乔尔。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [dʒeɪn] , " [haul] ['dʒəʊəl] .
" You mustn't , Jane , " howled Joel .
" 你 不得 , 简 , " 嚎叫 乔尔 .

“你不能这么做，简！”乔尔吼道。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
" Now will you come .
" 现在 将要 你 来 .

现在你愿意来吗？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [seɪ] , ['hʌri] [ʌp] , [dʒəʊ] , [wɪr] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] .
" Say , hurry up , Joe , we're all waiting .
" 说 , 匆忙 向上 , 乔 , 是 全部 等待 .

“快点，乔，我们都在等着呢。”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['blʌdi] ,
" His nose was quite bloody ,
" 他的 鼻子 曾是 相当 血腥 ,

“他的鼻子流了很多血，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dæb][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [geɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and a dab here and there on his countenance gave him anything but a
和 一个 轻拍 这里 和 那里 在 他的 面容 给予 他 任何事物 但 一个
['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
pleasing expression .
令人愉悦 表达 .

他脸上几处擦伤，让他看起来一点也不讨喜。

" [ɜː] ! " [kraɪd] [dʒeɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .
" Ugh ! " cried Jane , with a little shiver .
" 啊 ! " 哭 简 , 和 一个 小的 颤抖 .

“啊！”简惊呼一声，微微颤抖了一下。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [raɪt] [streɪt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [flɔː(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] .
" You boys get right straight up from this floor , or I'll tell Mrs . Fisher .
" 你 男孩们 得到 正确的 直的 向上 从 这 地面 , 或者 患病的 告诉 太太 . 费舍尔 .

“你们几个小子立刻从这地板上站起来，否则我就告诉费舍尔太太。”

" ['dʒəʊəl] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [strɪŋ] [ænd; ənd] [haul] :
" Joel seized her apron string and howled :
" 乔尔 查获 她 围裙 细绳 和 嚎叫 :

乔尔一把抓住她的围裙带，嚎叫起来：

" [dʒeɪn] , [doʊnt] ! "
" Jane , don't ! "
" 简 , 不 ! "

“简，别这样！”

" [jes] , [ai] [wɪl] , [tuː] , ['mɑːstə(r)]['dʒəʊəl] , " [dɪ'kleəd] [dʒeɪn] , ['twɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] ;
" Yes , I will , too , Master Joel , " declared Jane , twitching away the string ;
" 是的 , 我 将要 , 也 , 掌握 乔尔 , " 声明 简 , 抽搐 离开 这 细绳 ;

“是的，我也会的，乔尔少爷，”简一边说着，一边拨弄着绳子；

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kæriɪŋ] [ɒn] , [ai]['nevə(r)] [siː] .
" for such carryings on , I never see .
" 为了 这样的 携带 在 , 我 绝不 看 .

“对于这种行为，我从未见过。”

[əʊ] , [hɪrz] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ; [naʊ] [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt]
Oh , here's Mr . King ; now he'll take care of you both , " and she skipped
哦 , 这里是 先生 . 国王 ; 现在 地狱 拿 关心 的 你 两个都 , " 和 她 跳过
[ˌʌp'steəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

“哦，金先生来了；现在他会照顾你们俩的，”说完，她蹦蹦跳跳地上了楼。

[bruːm] [ænd; ənd][ɔːl] .
broom and all .
扫帚 和 全部 .

连扫帚一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ʌnpə'siːvd] ,
It was useless to try to slip away unperceived ,
它 曾是 无用 到 尝试 到 滑 离开 未被察觉的 ,

试图悄悄溜走是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtlɪɪst]
for old Mr . King bore down upon them along the hall in his stateliest
为了 老的 先生 . 国王 钻孔 向下 之上 他们 沿着 这 大厅 在 他的 最有地位的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

老金先生以他最庄严的姿态，沿着大厅向他们走来。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? " [æz; əz][bəʊθ] [bɔɪz] [slʌŋk] [daʊn] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
what have we here ? " as both boys slunk down as small as possible .
什么 有 我们 这里 ? " 作为 两个都 男孩们 斯伦克 向下 作为 小的 作为 可能的 .

这是什么？“说着，两个男孩都尽可能地蜷缩起来。

" [waɪ] , ['dʒəʊəl] !
" Why , Joel !
" 为什么 , 乔尔 !

“为什么，乔尔！”

" — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['greɪtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] — " [ai] [θɔːt]
" — it was impossible to convey greater astonishment in his tone — " I thought
" — 它 曾是 不可能的 到 传达 更大的 惊讶 在 他的 语气 — " 我 想法
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [æt; ət] [wɜːk] . "
you were steady at work . "
你 是 稳定的 在 工作 . "

他的语气中充满了难以置信的惊讶——“我以为你工作很稳定。”

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ; [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" So I was , " cried Joel , stung to the quick ; and jumping to his feet ,
" 所以 我 曾是 , " 哭 乔尔 , 被蜇了 到 这 快的 ; 和 跳 到 他的 脚 ,

“我的确如此,”乔尔喊道，感觉如遭雷击；他猛地站了起来。

[hiː; hi] ['feəli] [biːt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ɑːm] [wɪð] [tuː] [dɪ'strest] ['lɪt(ə)l] [pɑːmz] ,
he fairly beat the old gentleman's arm with two distressed little palms ,
他 相当 打 这 老的 绅士的 手臂 和 二 苦恼 小的 棕榈树 ,

他用两只颤抖的小手狠狠地打了那位老先生的胳膊。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] .
" and he made me come out .
" 和 他 制成 我 来 出去 .

“他让我出来了。”

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [paʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] .
I said I would pound him , and I had to .
我 说 我 会 磅 他 , 和 我 有 到 .

我说过要揍他，而且我不得不这么做。

[əʊ] , ['grænpəpɑː] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] , " [ænd; ənd][hiː; hi][prɑːns, præns]['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] ,
Oh , Grandpapa , I had to , " and he pranced wildly around the tall ,
哦 , 爷爷 , 我 有 到 , " 和 他 轻快地 疯狂地 大约 这 高的 ,
['steɪtli] ['fɪgə(r)] .
stately figure .
庄严 数字 .

“哦，爷爷，我不得不这么做,”说着，他便围绕着这位高大威严的身影疯狂地跳来跳去。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [dʒəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] ; " [ænd; ənd] ,
" Keep quiet , Joe , " said the old gentleman , with a restraining hand ; " and ,
" 保持 安静的 , 乔 , " 说 这 老的 绅士 , 和 一个 限制 手 ; " 和 ,

[frɪk] , [get] [ʌp] .
Frick , get up .
弗里克 , 得到 向上 .

“安静点，乔，”老先生说着，用手制止着他；“还有，弗里克，起来。”

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " — [æz; əz] [frɪk] [əu'bei] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [vjuː]
Oh , dear me ! " — as Frick obeyed , bringing his interesting countenance to view
哦 , 亲爱的 我 ! " — 作为 弗里克 服从 , 带来 他的 有趣的 面容 到 看法

,
,
,

“哦，我的天哪！”——弗里克照做了，露出了他那有趣的表情。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [smɪəz] .
by no means improved by his efforts to wipe off the smears .
经过 不 方法 改进 经过 他的 努力 到 擦拭 离开 这 涂片 .

他试图擦掉污点，但结果却丝毫没有改善。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [biːn] [ə'baʊt] ? "
" What have you boys been about ? "
" 什么 有 你 男孩们 到过 关于 ? "

你们这些小子都干了些什么呢?

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt] , " [sed] [frɪk] , ['rʌbɪŋ] ['vaɪələntli] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃiːks] ,
" He wouldn't come out , " said Frick , rubbing violently all over his round cheeks ,
" 他 不会 来 出去 , " 说 弗里克 , 擦 暴力 全部 超过 他的 圆形的 脸颊 ,

“他就是不肯出来，”弗里克一边说着，一边用力地揉搓着他圆圆的脸颊。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt]
" and the boys sent me for him , and they're waiting now , " he finished
" 和 这 男孩们 发送 我 为了 他 , 和 它们是 等待 现在 , " 他 完成的

,
,
,

“孩子们派我去把他叫来，他们现在正在等着呢，”他最后说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪndʒəd] [eə(r)] .
with a very injured air .
和 一个 非常 受伤 空气 .

带着非常受伤的神情。

" [eɪ] — [əʊ] !
" Eh — oh !
" 嗯 — 哦 !

“哎——哦！

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
and so they sent you for Joel ? " said the old gentleman ,
和 所以 他们 发送 你 为了 乔尔 ? " 说 这 老的 绅士 ,

“所以他们派你来找乔尔？”老先生问道。

[ə; eɪ] [lait] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a light breaking over his face .
一个 光 打破 超过 他的 脸 .

一道光线洒在他的脸上。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [frɪk] ,
" Yes , sir , " said Frick ,
" 是的 , 先生 , " 说 弗里克 ,

“是的，先生，”弗里克说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pɒlɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɒn][ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːv] ,
with a final polish to his countenance on the cuff of his jacket sleeve ,
和 一个 最终的 抛光 到 他的 面容 在 这 袖口 的 他的 夹克 袖子 ,

最后，他用外套袖口擦拭了一下自己的脸庞，

" [ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] ['dʒəʊəl] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , [sɜː(r)] ?
" and won't you please make Joel hurry up and come out , sir ?
" 和 惯于 你 请 制作 乔尔 匆忙 向上 和 来 出去 , 先生 ?

“先生，您能不能让乔尔快点出来？”

[wɪv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] . "
We've waited so long . "
我们已经 等待 所以 长的 . "

我们已经等了太久了。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed]
" And is that the way you respond to your invitations , my boy ? " said
" 和 是 那 这 方式 你 回应 到 你的 邀请函 , 我的 男生 ? " 说
['grænpəpɑː] ,
Grandpapa ,
爷爷 ,

“孩子，你就是这样回应别人的邀请的吗？”爷爷说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
with a grim smile .
和 一个 严峻 微笑 .

带着一丝苦笑。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [jʊd] [rɪ'siːv] ['meni] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" I shouldn't think you'd receive many at this rate .
" 我 不应该 思考 你会 收到 许多 在 这 速度 .

“按这个速度，我觉得你不会收到很多。”

[səʊ][juː; jʊ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [eɪ] ?
So you fell upon him because he asked you to go somewhere , eh ?
所以 你 跌倒 之上 他 因为 他 问 你 到 去 某处 , 嗯 ?

所以，因为他让你去某个地方，你就去找他了，是吗？

" — [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .
" — with a keen glance into the black eyes .
" — 和 一个 敏锐的 瞥一眼 进入 这 黑色的 眼睛 .

——目光锐利地扫过那双黑色的眼睛。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . " [sed] ['dʒəʊəl] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
" No , sir . " said Joel , " but he wouldn't go away , and I told him if he
" 不 , 先生 . " 说 乔尔 , " 但 他 不会 去 离开 , 和 我 讲述 他 如果 他
['dɪd(ə)nt] ,
didn't ,
没有 ,

“不，先生。”乔尔说，“但他就是不肯走，我告诉他，如果他不走，

[aɪ'd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [paʊnd] [hɪm] .
I'd come out and pound him .
ID 来 出去 和 磅 他 .

我会冲出去揍他一顿。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] . "
So I had to . "
所以 我 有 到 . "

所以我不得不这么做。

" [ʌm; əm] — [naʊ] [let] [juː 'es] [siː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
" Um — now let us see , " said the old gentleman , reflecting a bit .
" 嗯 — 现在 让 我们 看 , " 说 这 老的 绅士 , 反思 一个 少量 .

“嗯——让我想想，”老先生沉思片刻后说道。

" [səʊ][juː; jʊ] [kept] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [eɪ] , [frɪk] ? "
" So you kept on at the door , eh , Frick ? "
" 所以 你 保留 在 在 这 门 , 嗯 , 弗里克 ? "

“所以你一直守在门口，是吗，弗里克？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [frɪk] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .
" Yes , sir , " said Frick , giving up his countenance as a bad job .
" 是的 , 先生 , " 说 弗里克 , 给予 向上 他的 面容 作为 一个 坏的 工作 .

“是的，先生，”弗里克说道，脸上露出了糟糕的表情。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] , - [kɔːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] .
" I had to , ' cause the boys are waiting , you see , sir .
" 我 有 到 , - 原因 这 男孩们 是 等待 , 你 看 , 先生 .

“我不得不这么做，因为孩子们都在等着呢，先生。”

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [dʒəʊ] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] ? "
Won't you please make Joe hurry up and come ? "
惯于 你 请 制作 乔 匆忙 向上 和 来 ? "

请你催促乔快点过来好吗?

" [wel] , [naʊ] , [frɪk] ,
" Well , now , Frick ,
" 出色地 , 现在 , 弗里克 ,

“好吧，弗里克，

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [tel] [ðəʊz] [bɔɪz] [ðæt] [wen] ['dʒəʊəl][gets] ['redi]
I really believe you better go out and tell those boys that when Joel gets ready
我 真的 相信 你 更好的 去 出去 和 告诉 那些 男孩们 那 什么时候 乔尔 获得 准备好
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
to join them ,
到 加入 他们 ,

我真的觉得你最好出去告诉那些男孩们，等乔尔准备加入他们的时候，

[hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
he'll make his appearance .
地狱 制作 他的 外貌 .

他会露面的。

[gʊd] - [baɪ] , [frɪk] .
Good - bye , Frick .
好的 - 再见 , 弗里克 .

再见，弗里克。

" ['grænpəpɑː] [weɪvd] [hɪm] [ɒf] ['səʊʃəbli] , [ænd; ənd] [frɪk] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] , [ɔː(r)]
" Grandpapa waved him off sociably , and Frick , not exactly understanding how , or
" 爷爷 挥手 他 离开 善于交际 , 和 弗里克 , 不是 确切地 理解 如何 , 或者
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

“爷爷友好地挥手让他离开，而弗里克却不太明白这是怎么回事，或者为什么，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
found himself on the other side of the big front door ,
成立 他自己 在 这 其他 边 的 这 大的 正面 门 ,

他发现自己站在了大门的另一边。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [aʊt]
in the midst of the waiting company from which he had been picked out
在 这 中间 的 这 等待 公司 从 哪个 他 有 到过 挑选 出去
[æz; əz] ['mesɪndʒə(r)] .
as messenger .
作为 信使 .

在等候的人群中，他被选中担任信使。

" [ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ə'gen] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['dʒəʊəl] , " [əb'zɜːvd] [əʊld]
" I wouldn't make such a promise again , if I were you , Joel , " observed old
" 我 不会 制作 这样的 一个 承诺 再次 , 如果 我 是 你 , 乔尔 , " 观察到 老的
['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
Mr . King ,
先生 . 国王 ,

“如果我是你，乔尔，我就不会再做出这样的承诺了，”老金先生说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] , [braʊn] [hænd][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
gathering up the small , brown hand in one of his own ;
采集 向上 这 小的 , 棕色的 手 在 一 的 他的 自己的 ;

用自己的一只手握住那只棕色的小手；

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" it might be a little awkward to keep it , you know .
" 它 可能 是 一个 小的 尴尬的 到 保持 它 , 你 知道 .

“你知道，留着它可能有点尴尬。”

[naʊ] , [ðen] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " — ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] .
Now , then , here we are , " — turning in at the writing - room .
现在 , 然后 , 这里 我们 是 , " — 转弯 在 在 这 写作 - 房间 .

好了，现在我们到了——在写作室里休息。

" [wel] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][flai][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ,
" Well , say no more , but fly at your task ,
" 出色地 , 说 不 更多的 , 但 飞 在 你的 任务 ,

“好了，不用多说了，赶紧完成你的任务吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk]
" and he seated himself in the big chair before the writing - table and took
" 和 他 坐着 他自己 在 这 大的 椅子 前 这 写作 - 桌子 和 采取
[ʌp][hɪz; ɪz][pen] .
up his pen .
向上 他的 笔 .

于是，他坐在书桌前的椅子上，拿起笔。

[ðʌs] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['dʒəʊəl] [went] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][set][ɒv; əv] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv]
Thus left to himself , Joel went slowly over to the set of shelves in the alcove
因此 左边 到 他自己 , 乔尔 去 缓慢地 超过 到 这 放 的 货架 在 这 壁龛
,
,
,

于是，乔尔独自一人慢慢走到壁龛里的那组书架旁。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [frɪks] ['sʌmənz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .
from which Frick's summons at the door had called him .
从 哪个 弗里克的 传票 在 这 门 有 称为 他 .

弗里克在门口的召唤将他从那里拉了回来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæŋk] [bʊk] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
There were several volumes on the floor , and a blank book and some
那里 是 一些 卷 在 这 地面 ， 和 一个 空白的 书 和 一些
[ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
sheets of paper ,
纸张 的 纸 ，

地板上散落着几本书，还有一本空白的笔记本和几张纸。

['ʃəʊɪŋ] ['klɪəli] [dʒoʊz] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['lɪsts] ,
showing clearly Joe's favorite method of setting to work on making lists ,
显示 清楚地 乔的 最喜欢的 方法 的 环境 到 工作 在 制作 列表 ，

清晰地展现了乔最喜欢的列清单的工作方法，

[waɪl] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌpærəfə'neɪliə] [ə'raʊnd] [hɪm] .
while sprawled on the carpet with all his paraphernalia around him .
尽管 蔓延 在 这 地毯 和 全部 他的 用具 大约 他 .

他四仰八叉地躺在地毯上，周围散落着他的所有物品。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [praul] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] , [wɪtʃ] ,
He threw himself down amongst it all , prowled around for his pencil , which ,
他 扔 他自己 向下 在 它 全部 ， 潜行 大约 为了 他的 铅笔 ， 哪个 ，

他扑倒在乱堆里，四处寻找他的铅笔，

['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
suddenly dropped when he had deserted his task , had taken the opportunity
突然 掉落 什么时候 他 有 荒凉的 他的 任务 ， 有 已采取 这 机会
[tuː; tə] [rəʊl] [ɒf] [baɪ] [ɪt'self] .
to roll off by itself .
到 卷 离开 经过 本身 .

他突然从高处掉下来，趁着自己翻滚的机会溜走了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [baɪ] ['haɪdɪŋ] .
Now it added to his discomfiture by hiding .
现在 它 额外 到 他的 沮丧 经过 隐藏 .

现在，他的躲藏反而加剧了他的尴尬。

" [pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Plague take it !
" 瘟疫 拿 它 !

“瘟疫吞噬它！”

" [hiː; hi] [skaul] , [ə; eɪ] [blæk] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" He scowled , a black little frown settling on his brow .
" 他 皱着眉头 ， 一个 黑色的 小的 皱眉 安顿 在 他的 眉头 .

他皱起了眉头，眉间浮现出一道黑色的皱纹。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " — [praul] [ə'raʊnd] ['fræntɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [wɪð] ['heɪsti] [hændz] .
" Where is it ? " — prowling around frantically on the carpet , with hasty hands .
" 在哪里 是 它 ? " — 潜行 大约 疯狂地 在 这 地毯 ， 和 仓促 双手 .

“它在哪里？”——在地毯上慌乱地四处摸索，双手慌乱地摸索着。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ?
" What is it , Joe ?
" 什么 是 它 ， 乔 ?

“什么事，乔？”

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] ['veri] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
" Old Mr . King , though apparently very busy over at the writing - table ,
" 老的 先生 . 国王 ， 尽管 显然 非常 忙碌的 超过 在 这 写作 - 桌子 ，

“老金先生虽然表面上在书桌前忙得不可开交，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] .
seemed to be quite well aware of everything that went on in the alcove .
似乎 到 是 相当 出色地 意识到的 的 一切 那 去 在 在 这 壁龛 .

他似乎对壁龛里发生的一切都了如指掌。

" [aɪv] [lɒst] [maɪ]['pens(ə)l] , " [ə'naʊnst] [dʒəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [vɔɪs] .
" I've lost my pencil , " announced Joe , in a dismal voice .
" 我已经丢失的 我的 铅笔 , " 宣布 乔 , 在 一个 惨淡 嗓音 .

“我的铅笔丢了，”乔沮丧地宣布道。

" [əʊ] , [wel] , [ðæts] [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ;
" Oh , well , that's not so bad as it might be , " said the old gentleman ;
" 哦 , 出色地 , 那就是 不是 所以 坏的 作为 它 可能 是 , " 说 这 老的 绅士 ;

“哦，好吧，那也没那么糟糕，”老先生说；

" [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" come over and get another , and by and by you can find your own
" 来 超过 和 得到 其他 , 和 经过 和 经过 你 能 寻找 你的 自己的
.
.
.

“过来再拿一个，过段时间你就能找到属于自己的了。”

" ['dʒəʊəl] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l]
" Joel advanced to the writing - table and put out a hand for the pencil
" 乔尔 先进的 到 这 写作 - 桌子 和 放 出去 一个 手 为了 这 铅笔
,
,
,

乔尔走到书桌前，伸出手去拿铅笔。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [leɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
which the old gentleman laid within it ,
哪个 这 老的 绅士 铺设 之内 它 ,

老先生就躺在里面，

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃʌbi] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
but not before he had taken a good look at the chubby face above it .
但 不是 前 他 有 已采取 一个 好的 看 在 这 胖乎乎的 脸 多于 它 .

但在此之前，他仔细地看了一眼上面那张胖乎乎的脸。

" [səʊ] [frɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] , [eɪ] ? " [ɑːskt] ['grænpəpɑː] ['keələsli] .
" So Frick and the boys wanted you , eh ? " asked Grandpapa carelessly .
" 所以 弗里克 和 这 男孩们 通缉 你 , 嗯 ? " 问 爷爷 粗心大意 .

“所以弗里克和那帮小子想要你，是吗？”爷爷漫不经心地问道。

" ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] , ['meɪbi] ? "
" Going somewhere , maybe ? "
" 去 某处 , 或许 ? "

“要去哪儿吗？”

" [jes] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] . "
" Yes , " said Joel , not looking up , " they are going to the pond . "
" 是的 , " 说 乔尔 , 不是 寻找 向上 , " 他们 是 去 到 这 池塘 . "

“是的，”乔尔头也没抬地说，“他们要去池塘边。”

" [əʊ] , ['riːəli] ? " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Oh , really ? " said old Mr . King .
" 哦 , 真的 ? " 说 老的 先生 . 国王 .

“哦，真的吗？”老金先生说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [nəʊ] , [eɪ] , ['dʒəʊəl] ? "

" And you said no , eh , Joel ? "

" 和 你 说 不 , 嗯 , 乔尔 ? "

“你说不，是吗，乔尔？”

" [jes] , " [sed] ['dʒəʊəl] .

" Yes , " said Joel .

" 是的 , " 说 乔尔 .

“是的,”乔尔说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [eɪ] , ['dʒəʊəl] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['keələsli]

" I suppose you didn't want to go , eh , Joel ? " said the old gentleman carelessly

" 我 认为 你 没有 想 到 去 , 嗯 , 乔尔 ? " 说 这 老的 绅士 粗心大意

,

,

,

“看来你并不想去，是吧，乔尔？”老先生漫不经心地说道。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [naɪf] .

and playing with his paper knife .

和 玩耍 和 他的 纸 刀 .

他正在玩他的裁纸刀。

[dʒoʊlz] [blæk] [aɪz] [fluː] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][steə(r)]['ɪntuː]

Joel's black eyes flew wide open , and he raised his head to stare into

乔尔的 黑色的 眼睛 飞翔 宽的 打开 , 和 他 提高 他的 头 到 盯 进入

乔尔的黑眼睛猛地睁大，他抬起头凝视着……

- [feɪs] .

Grandpapa's face .

- 脸 .

爷爷的脸。

" [əʊ] , [jes] , [ai][dɪd] , ['ɔːfli] . "

" Oh , yes , I did , awfully . "

" 哦 , 是的 , 我 做过 , 非常 . "

“哦，是的，我做得非常糟糕。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['grænpəpɑː] , [dʒʌst][æz; əz] ['keələsli] ,

" Then why didn't you go ? " asked Grandpapa , just as carelessly ,

" 然后 为什么 没有 你 去 ? " 问 爷爷 , 只是 作为 粗心大意 ,

“那你为什么不去？”爷爷漫不经心地问道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [naɪf] [æn; ən]['ekstrə] [twɜːl] [ɔː(r)] [tuː] .

and giving the paper knife an extra twirl or two .

和 给予 这 纸 刀 一个 额外的 捻 或者 二 .

再用裁纸刀多转一两圈。

['dʒəʊəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒf] , [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ælkəʊv] [flɔː(r)] .

Joel took his gaze off , to regard the pile of books over on the alcove floor .

乔尔 采取 他的 目光 离开 , 到 看待 这 桩 的 图书 超过 在 这 壁龛 地面 .

乔尔将目光移开，看向壁龛地板上的那堆书。

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒəʊəl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

" Oh , your work ? — is that it , Joel ? " asked the old gentleman .

" 哦 , 你的 工作 ? — 是 那 它 , 乔尔 ? " 问 这 老的 绅士 .

“哦，你的工作？——就这些吗，乔尔？”老先生问道。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

" So you thought you'd rather stay and finish your hour on it , eh , my boy ?

" 所以 你 想法 你会 相当 停留 和 结束 你的 小时 在 它 , 嗯 , 我的 男生 ?

“所以你宁愿留下来把这一个小时的工作做完，是吗，孩子？”

" ['dʒəʊəl] [skwɜːrmd] [ʌn'iːzɪli] .
" Joel squirmed uneasily .
" 乔尔 扭动着身子 不安地 .
乔尔不安地扭动着身子。

" [ai] ['hædnt] ['rɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [bʌt; bət] [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə] . "
" I hadn't rather , " he said at last , " but I'd got to . "
" 我 之前没有 相当 , " 他 说 在 最后的 , " 但 ID 得到 到 . "
“我本来不想,”他最后说道，“但我还是得这么做。”

" [eɪ] ? " [sed] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Eh ? " said old Mr . King .
" 嗯 ? " 说 老的 先生 . 国王 .
“嗯？”老金先生说道。

" [ai] [sed] [aɪ'd] [wɜːk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [stɒp] , " [sed] ['dʒəʊəl] ,
" I said I'd work an hour and not stop , " said Joel ,
" 我 说 ID 工作 一个 小时 和 不是 停止 , " 说 乔尔 ,
“我说过我会工作一个小时，然后不停歇,”乔尔说。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['weɪtɪŋ]
as something seemed to be required of him , the old gentleman waiting
作为 某物 似乎 到 是 必需的 的 他 , 这 老的 绅士 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
for him to finish .
为了 他 到 结束 .
仿佛有什么事需要他去做，那位老先生等着他做完。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊd] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bæk] [aʊt]
" You mean you'd made the bargain to do this work and you couldn't back out
" 你 意思是 你会 制成 这 便宜货 到 做 这 工作 和 你 不能 后退 出去
?
?
?
你的意思是说，你已经答应做这项工作，不能反悔了？

" [sed] ['grænpəpɑː] .
" said Grandpapa .
" 说 爷爷 .
“爷爷说。”

['dʒəʊəl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] .
Joel looked up and nodded quickly .
乔尔 看起来 向上 和 点头 迅速地 .
乔尔抬起头，迅速地点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .
“哦是的。

[wel] , [naʊ] ,
Well , now ,
出色地 , 现在 ,
好了，现在

[ai] ['mʌsnt] ['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] " — [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [tɜːnd] ['brɪskli] [tuː; tə]
I mustn't hinder you from your work " — old Mr . King turned briskly to
我 不得 阻碍 你 从 你的 工作 " — 老的 先生 . 国王 转向 轻快地 到
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] — " [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [frɪk] — [eɪ] ,
his writing again — " or I shall be as bad as Frick — eh ,
他的 写作 再次 — " 或者 我 将 是 作为 坏的 作为 弗里克 — 嗯 ,

“我不能妨碍你工作,”老金先生说着，又迅速地埋头写作，“否则我就会像弗里克一样糟糕——呃，

['dʒəʊəl] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['geɪlɪ] .
Joel ? " and he laughed gayly .
乔尔 ? " 和 他 笑了 同性恋地 .

乔尔？他爽朗地笑了。

" [naʊ] [trɒt] [bæk] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [ə'gen] .
" Now trot back and go at your task again .
" 现在 小跑 后退 和 去 在 你的 任务 再次 .

“现在赶紧回去继续你的工作。”

" [səʊ]['dʒəʊəl] , ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
" So Joel , fortified with his pencil ,
" 所以 乔尔 , 强化 和 他的 铅笔 ,

于是，乔尔拿起铅笔，精神抖擞地说道：

['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːk]
marched back to sit on the floor in the alcove and take up his interrupted work
行军 后退 到 坐 在 这 地面 在 这 壁龛 和 拿 向上 他的 中断 工作
,
,
,

他踱步回到壁龛的地板上坐下，继续刚才被打断的工作。

[ænd; ənd] - [pen] [went] ['skrætʃɪŋ] ['bɪzɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
and Grandpapa's pen went scratching busily over the paper ,
和 - 笔 去 抓挠 忙碌地 超过 这 纸 ,

爷爷的笔在纸上飞快地沙沙作响。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][flai] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
and nothing else was heard except the buzzing of a big fly outside the
和 没有什么 别的 曾是 听到 除了 这 嗡嗡声 的 一个 大的 飞 外部 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

除了窗外一只大苍蝇嗡嗡的叫声外，什么也没听到。

['ventɪŋ] [hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
venting his vexation at his inability to get in .
通风 他的 烦恼 在 他的 无力 到 得到 在 .

他因无法进入而感到恼怒。

['miːnwaɪl] [frɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒf] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]
Meanwhile Frick and the knot of boys had drawn off in astonishment and
同时 弗里克 和 这 结 的 男孩们 有 绘制 离开 在 惊讶 和
[dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][plæn][tuː; tə][get]['dʒəʊəl] ['pepə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
dismay at the failure of their plan to get Joel Pepper into the delightful
沮丧 在 这 失败 的 他们的 计划 到 得到 乔尔 胡椒 进入 这 愉快
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

与此同时，弗里克和那群男孩因为让乔尔·佩珀加入这次令人愉快的探险的计划失败而感到震惊和沮丧，他们已经离开了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [bɔɪ] .
" What was he doing ? " demanded more than one boy .
" 什么 曾是 他 正在做 ? " 要求 更多的 比 一 男生 .

“他当时在干什么？”不止一个男孩问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [frɪk] ; " [ai] ['kʊd(ə)nt] [get][ɪn] . "
" I don't know , " said Frick ; " I couldn't get in . "
" 我 不 知道 , " 说 弗里克 ; " 我 不能 得到 在 . "

“我不知道，”弗里克说，“我进不去。”

" [əʊ] , [naʊ] [ai] [nəʊ] ; [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] ['siːkrət] , " [sed] ['lærɪ] [kiːp] ,
" Oh , now I know ; he's got some secret , " said Larry Keep ,
" 哦 , 现在 我 知道 ; 他是 得到 一些 秘密 , " 说 拉里 保持 ,

“哦，现在我知道了；他肯定藏着什么秘密，”拉里·基普说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and he whirled around in vexation and snapped his fingers .
和 他 旋转 大约 在 烦恼 和 啪啪 他的 手指 .

他恼怒地转过身，打了个响指。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] , " [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
" Maybe it's a flying - machine , " suggested another boy .
" 或许 它是 一个 飞行 - 机器 , " 建议 其他 男生 .

“也许是飞行器呢，”另一个男孩猜测道。

" [fuː] ! [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] , " [sed] ['lærɪ] , [ɪn]
" Phoo ! he couldn't make that in his grandfather's writing - room , " said Larry , in
" phoo ! 他 不能 制作 那 在 他的 祖父的 写作 - 房间 , " 说 拉里 , 在
[dɪ'rɪʒn] ,
derision ,
嘲笑 ,

“呸！就算在他爷爷的书房里，他也做不出这种东西，”拉里嘲讽道。

[jet] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
yet he looked anxious .
然而 他 看起来 焦虑的 .

但他看起来很焦虑。

[sə'pəʊz] ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt]
Suppose Joel Pepper were really busy over such a splendid thing as that
认为 乔尔 胡椒 是 真的 忙碌的 超过 这样的 一个 灿烂 事物 作为 那
[ænd; ənd] ['hædnt] [təʊld] [hɪm] .
and hadn't told him .
和 之前没有 讲述 他 .

假设乔尔·佩珀真的忙于处理这样一件美好的事情，而没有告诉他。

" [ges] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" Guess something else . "
" 猜测 某物 别的 . "

“猜猜别的吧。”

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [frɪk] ,
" I can't think what it is , " said Frick ,
" 我 不能 思考 什么 它 是 , " 说 弗里克 ,

弗里克说：“我想不出那是什么。”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] — [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
sitting down on the curbstone to become lost in thought — an example to be
坐着 向下 在 这 路缘石 到 变得 丢失的 在 想法 — 一个 例子 到 是
['spiːdəli] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ,
speedily followed by all the boys ,
迅速地 随后 经过 全部 这 男孩们 ,

他坐在路边石头上陷入沉思——所有男孩都迅速效仿了他的做法。

[tɪl] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
till finally there was a dismal row of them ,
直到 最后 那里 曾是 一个 惨淡 排 的 他们 ,

最后，只剩下一排凄凉的人群。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] ,
without a thought remaining of having the expedition on the pond ,
没有 一个 想法 其余的 的 拥有 这 远征 在 这 池塘 ,

完全没有想到要进行池塘探险，

[sɪns] ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] [ˌwʊdnt] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
since Joel Pepper wouldn't come with them .
自从 乔尔 胡椒 不会 来 和 他们 .

因为乔尔·佩珀不愿和他们一起去。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ʌp] [ɪn] [ə'lɛksiəz] ['prɪti] [ruːm]
UP IN ALEXIA'S PRETTY ROOM
向上 在 亚历克西娅的 漂亮的 房间

在艾莉西亚漂亮的房间里

['pɒli] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː'self] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌp] [ɪn] [ə'lɛksiəz] ['prɪti] [ruːm] .
Polly was having a bad half - hour with herself , despite all the attractions up in Alexia's pretty room .
波莉 曾是 拥有 一个 坏的 一半 - 小时 和 她自己 , 尽管 全部 这 景点 向上 在 亚历克西娅的 漂亮的 房间 .

尽管艾莉西亚漂亮的房间里有各种各样的诱惑，波莉还是独自度过了糟糕的半小时。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" It's no use , " she cried ,
" 它是 不 使用 , " 她 哭 ,

“没用的，”她哭喊道。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪsk] [ɒf] [ðə; ði] ['deɪnti] ['bjʊərəʊ] - ['kʌvə(r)] .
throwing down the little brush with which she was whisking off the dainty bureau - cover .
投掷 向下 这 小的 刷子 和 哪个 她 曾是 搅拌 离开 这 纤巧 局 - 覆盖 .

她扔下手中用来拂去精致梳妆台罩布的小刷子。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] " ['setɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] ['veəriəs] [ə'dɔːrnmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['plentɪfəli] [struːn] [ə'baʊt] ,
The girls were " setting up " the various adornments that were plentifully strewn about ,
这 女孩们 是 " 环境 向上 " 这 各种各样的 装饰品 那 是 大量 散落的 关于 ,

女孩们正在“布置”散落在各处的大量装饰品。

[æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pɒli] ['dɪəli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [æz; əz] ['dɪəli] [heit] .
an occupation that Polly dearly loved , and that Alexia as dearly hated .
一个 职业 那 波莉 亲爱的 喜爱 , 和 那 阿莱克西娅 作为 亲爱的 憎恨 .

波莉非常热爱这份工作，而阿莱克西娅却非常憎恨它。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] .
" I must go home .
" 我 必须 去 家 .

我必须回家了。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , ['grʌmblɪŋ]
" Alexia , down on her knees , with her head in the closet , grumbling
" 阿莱克西娅 , 向下 在 她 膝盖 , 和 她 头 在 这 壁橱 , 抱怨
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃuː] [bæg] ,
over the shoe bag ,
超过 这 鞋 包 ,

“艾莉克西娅跪在地上，头埋在衣橱里，对着鞋袋嘟囔着，

[huːz] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊ] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
whose contents were in a chronic state of overflow , pulled it out suddenly .
谁 内容 是 在 一个 慢性的 状态 的 溢出 , 拉 它 出去 突然 .

里面的东西长期处于溢出状态，他突然把它拉了出来。

" [waɪ] , ['pɒli] ['pepə(r)] !
" Why , Polly Pepper !
" 为什么 , 波莉 胡椒 !

“为什么，波莉·佩珀！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
" she exclaimed , in an injured tone .
" 她 惊呼 , 在 一个 受伤 语气 .

她用受伤的语气惊呼道。

[wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒbweb] ,
One eye was draped by a cobweb ,
一 眼睛 曾是 垂坠的 经过 一个 蛛网 ,

一只眼睛被蛛网遮住了，

[geɪnd] [baɪ] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɑːzɪts] [ɪk'striːm] ['kɔːnə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['slɪpə(r)] , [gɒn]
gained by diving into the closet's extreme corner after a missing slipper , gone
获得 经过 潜水 进入 这 衣橱的 极端 角落 后 一个 丢失的 拖鞋 , 已消失
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ;
for some weeks ;
为了 一些 周 ;

在丢失了好几周的拖鞋后，他猛地钻进衣橱最角落里寻找；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ə'lɛksiəz] [feɪs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] .
and in other ways Alexia's face presented a very unprepossessing appearance .
和 在 其他 方式 亚历克西娅的 脸 呈现 一个 非常 不讨人喜欢 外貌 .

而从其他方面来看，阿莱克西娅的脸也显得非常不起眼。

" [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" You said you'd help me with my room this morning . "
" 你 说 你会 帮助 我 和 我的 房间 这 早晨 . "

“你说过今天早上会帮我收拾房间。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə'leksiə; eɪ'leksiə] ;
" Oh , yes , I know , " said Polly hurriedly , and running over to Alexia ;
" 哦 , 是的 , 我 知道 , " 说 波莉 匆匆 , 和 跑步 超过 到 阿莱克西娅 ;

“哦，是的，我知道，”波莉急忙说道，然后跑向阿莱克西娅；

" [bʌt; bət] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] , [woʊnt][juː; jʊ] ? — [fɔː(r); fə(r)]
" but you'll let me off , won't you ? — for
" 但 你会 让 我 离开 , 惯于 你 ? — 为了

但你会放过我，对吧？——因为

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
I've something on my mind .
我已经 某物 在 我的 头脑 .

我心事重重。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [[hɒpt]] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] ['slɪpə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ,
" Alexia hopped up to her feet , the slipper flying off at a tangent ,
" 阿莱克西娅 跳跃 向上 到 她 脚 , 这 拖鞋 飞行 离开 在 一个 切线 ,

“阿莱克西娅猛地跳了起来，拖鞋也随之飞了出去。”

[ænd; ənd][ræn][ɔːl] [ə'raʊnd] ['pɒli] ['pepə(r)] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .
and ran all around Polly Pepper , gazing at her anxiously .
和 跑 全部 大约 波莉 胡椒 , 凝视 在 她 焦虑地 .

然后绕着波莉·佩珀跑来跑去，焦急地盯着她。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] .
" I don't see anything .
" 我 不 看 任何事物 .

我什么也没看到。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , what is it ?
哦 , 什么 是 它 ?

哦，是什么事?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd]['dʒəʊəl] , [ænd; ənd][ai] — " [bɪ'gæn] ['pɒli] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
" You see , the boys wanted to find Joel , and I — " began Polly , twisting her fingers .
" 你 看 , 这 男孩们 通缉 到 寻找 乔尔 , 和 我 — " 开始 波莉 , 扭曲 她 手指 .

“你看，那些男孩想找到乔尔，而我——”波莉一边说着，一边扭动着手指。

" ['bɒðə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" Bother the boys ! " exclaimed Alexia , interrupting .
" 打扰 这 男孩们 ! " 惊呼 阿莱克西娅 , 打断 .

“去骚扰那些男孩子！”阿莱克西娅打断道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['dʒəʊəl] .
They are everlastingly wanting to find Joel .
他们 是 永恒地 想要 到 寻找 乔尔 .

他们一直都在寻找乔尔。

[wel] " — [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] — " [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
Well " — with a sigh of relief — " we can go back to work again .
出色地 " — 和 一个 叹 的 宽慰 — " 我们 能 去 后退 到 工作 再次 .

“好了,”他松了口气，“我们可以回去工作了。”

[waɪ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['pɒli] , [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem 'iː] - [məʊst][tuː; tə] [deθ] .
Why , I must say , Polly , you scared me ' most to death .
为什么 , 我 必须 说 , 波莉 , 你 害怕的 我 - 最多 到 死亡 .

说真的，波莉，你真是把我吓得魂飞魄散。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [let] [ˈnɔːrə] [swiːp] [ðɪs] [əʊld] [ˈklɒzɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [ruːm] .
I wish I had let Norah sweep this old closet when she does the room .
我 希望 我 有 让 诺拉 扫 这 老的 壁橱 什么时候 她 做 这 房间 .

我真希望诺拉打扫房间的时候也把这个旧衣橱一起扫了。

[ɪts] [ˈdɜːti] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
It's dirty as can be .
它是 肮脏的 作为 能 是 .

它脏得不能再脏了。

[ɪf] [ɑːnt] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] — " [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] ,
If Aunt knew it — " The rest of it was lost ,
如果 阿姨 知道 它 — " 这 休息 的 它 曾是 丢失的 ,

如果姑妈知道的话——”其余的都遗失了，

[æz; əz][əˈleksiə; eɪˈleksiə][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [əˈgen] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] ,
as Alexia was down on her knees again , her head back in the closet ,
作为 阿莱克西娅 曾是 向下 在 她 膝盖 再次 , 她 头 后退 在 这 壁橱 ,

阿莱克西娅再次跪倒在地，头缩回衣橱里。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌʌnˈəːθ] [mɔː(r)] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd] [ʃuːz] .
with the hope of unearthing more slippers and shoes .
和 这 希望 的 发现 更多的 拖鞋 和 鞋 .

希望能找到更多拖鞋和鞋子。

" [əˈleksiə; eɪˈleksiə] , [duː; də] [kʌm] [aʊt] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ˈsmɑːtli] ; " [ai] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Alexia , do come out , " cried Polly , pulling her gown smartly ; " I must speak to you . "
" 阿莱克西娅 , 做 来 出去 , " 哭 波莉 , 拉 她 袍 聪明地 ; " 我 必须 说话 到 你 . "

“阿莱克西娅，快出来，”波莉喊道，一边利落地拉了拉裙摆；“我必须跟你谈谈。”

" [kænt] , " [sed] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] , [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈweɪ] .
" Can't , " said Alexia , rummaging away .
" 不能 , " 说 阿莱克西娅 , 翻找 离开 .

“不行，”阿莱克西娅一边翻找一边说。

" [ðeə(r)] , [aɪv] [gɒn] [ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [maɪ] [bluː] [sɪlk] [weɪst] !
" There , I've gone and knocked down my blue silk waist !
" 那里 , 我已经 已消失 和 敲门 向下 我的 蓝色的 丝绸 腰部 !

“哎呀，我不小心把我的蓝色丝绸腰带弄掉了！”

[duː; də] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈpɒli] ; [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈelˈel][get] [ɔːl] [dɜːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt] [ɑːnt] [skəʊld] !
Do pick it up , Polly ; it ' ll get all dirt , and then won't Aunt scold !
做 挑选 它 向上 , 波莉 ; 它 - 二 得到 全部 污垢 , 和 然后 惯于 阿姨 骂 !

波莉，快把它捡起来；它会弄脏的，这样姨妈就不会责骂它了！

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætəz] [wɜːs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] :
" As if to make matters worse , a voice out in the hall was heard :
" 作为 如果 到 制作 事情 更糟 , 一个 嗓音 出去 在 这 大厅 曾是 听到 :

雪上加霜的是，这时走廊里传来一个声音：

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ? "
" Alexia ? "
" 阿莱克西娅 ? "

“阿莱克西娅？”

" ['mɪzəri] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['skʌflɪŋ] [aʊt] ['bækwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
" Misery me ! " cried Alexia , scuffling out backward from the closet ,
" 苦难 我 ! " 哭 阿莱克西娅 , 扭打 出去 落后 从 这 壁橱 ,

“真可怜！”艾莉克西娅叫道，一边从壁橱里向后跌跌撞撞地爬了出来。

[ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [weɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
the blue silk waist on her head where it had fallen ,
这 蓝色的 丝绸 腰部 在 她 头 在哪里 它 有 倒下 ,

她头上那条掉落的蓝色丝绸腰带，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['eksɪt] ['nɪəli] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['pɒli] ['pepə(r)] .
and in her sudden exit nearly overthrowing Polly Pepper .
和 在 她 突然 出口 几乎 推翻 波莉 胡椒 .

她的突然离职几乎推翻了波莉·佩珀的政策。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ɑːnt] .
" Here comes Aunt .
" 这里 来 阿姨 .

“姑妈来了。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['pɒli] — [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] " — ['skræmblɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [weɪst] [ɒf] ,
Shut the door , Polly — shut it " — scrambling with both hands to get the waist off ,
关闭 这 门 , 波莉 — 关闭 它 " — 争抢 和 两个都 双手 到 得到 这 腰部 离开 ,

“把门关上，波莉——快关上！”——她双手慌乱地想把腰带解开。

[waɪl] [ə; eɪ] [hʊk] [kɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lait] , ['flʌfi] [heə(r)] .
while a hook caught in her light , fluffy hair .
尽管 一个 钩 捕捉 在 她 光 , 蓬松的 头发 .

而一个钩子勾住了她轻盈蓬松的头发。

[ænd; ənd] [mɪs] [ɹiːs] ['biːɪŋ] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [sə'dʒestid] ,
And Miss Rhys being too near the door for any such protection as Alexia suggested ,
和 错过 里斯 存在 也 靠近 这 门 为了 任何 这样的 保护 作为 阿莱克西娅 建议 ,

而里斯小姐离门太近，无法像阿莱克西娅建议的那样采取任何防护措施。

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
in she walked .
在 她 步行 .

她走了进来。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
" What in the world !
" 什么 在 这 世界 !

“这到底是怎么回事！

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [bəuθ] [hændz] .
" She lifted both hands .
" 她 抬起 两个都 双手 .

她举起了双手。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɹiːs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
" Alexia Rhys , is it possible !
" 阿莱克西娅 里斯 , 是 它 可能的 !
“Alexia Rhys，这可能吗！”

[ai] [kən'kluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,
I concluded not to go down - town , and came back ,
我 结束 不是 到 去 向下 - 镇 , 和 来了 后退 ,
我决定不去市中心，就回来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] — ['pleɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [best] [sɪlk] [weɪst] ! "
and to think of this — playing with your best silk waist ! "
和 到 思考 的 这 — 玩耍 和 你的 最好的 丝绸 腰部 ! "
想想看——穿着你最漂亮的丝绸腰带玩耍！

" [aɪm] [nɒt] ['pleɪɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kiː] ,
" I'm not playing , " declared Alexia , in a sharp key ,
" 我是 不是 玩耍 , " 声明 阿莱克西娅 , 在 一个 锋利的 钥匙 ,
“我不玩！”阿莱克西娅厉声说道。

['tɒsɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
tossing back from her head as much of the waist as she could ,
抛掷 后退 从 她 头 作为 很多 的 这 腰部 作为 她 可以 ,
她尽可能地向后仰头，扭动腰肢。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['ɔːfli] " — ['twɪtʃɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [hʊk] .
" and it hurts awfully " — twitching angrily at the hook .
" 和 它 疼痛 非常 " — 抽搐 愤怒地 在 这 钩 .
“而且非常疼”——愤怒地抽搐着，仿佛要抓住鱼钩。

['pɒli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
Polly sprang to her assistance .
波莉 弹簧 到 她 协助 .
波莉立刻上前帮忙。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Wait a minute , and I'll get you out , " she said .
" 等待 一个 分钟 , 和 患病的 得到 你 出去 , " 她 说 .
“等一下，我这就带你出去，”她说。

" [ænd; ənd][ai][woʊnt] [weɪt] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['laʊdli] ;
" And I won't wait , " cried Alexia loudly ;
" 和 我 惯于 等待 , " 哭 阿莱克西娅 高声 ;
“我不会再等了！”阿莱克西娅大声喊道；

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hʊkt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [əʊld] ['ʌgli] [weɪst] ,
" it's bad enough to be hooked to death with a horrid old ugly waist ,
" 它是 坏的 足够的 到 是 钩子 到 死亡 和 一个 可怕的 老的 丑陋的 腰部 ,
“腰部又丑又老，被钩子勒死已经够糟了，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skəuldid] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] . "
without being scolded to pieces by your aunt . "
没有 存在 责骂 到 件 经过 你的 阿姨 . "
不会被你姑妈骂得狗血淋头。

" [əʊ] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ɹiːs] , " [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪst] [æn; ən] ['ʌgli]
" Oh , Alexia ! " exclaimed Miss Rhys , " to call that beautiful waist an ugly
" 哦 , 阿莱克西娅 ! " 惊呼 错过 里斯 , " 到 称呼 那 美丽的 腰部 一个 丑陋的
[θɪŋ] ! "
thing ! "
事物 ! "
“哦，艾莉克西娅！”里斯小姐惊呼道，“竟然把她那美丽的腰肢说成是丑陋的东西！”

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] ['evri] [spɪə(r)][ɒv; əv][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [aɪl] [get][ðə; ði] [θɪŋ]
" And I'll pull every spear of hair out of my head , but I'll get the thing
" 和 患病的 拉 每一个 矛 的 头发 出去 的 我的 头 , 但 患病的 得到 这 事物
[ɒf] .
off .
离开 .

“就算我把头发都拔光，我也要把那东西弄下来。”

[aʊ] ! " — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Ow ! " — as she began to put her threat into execution .
现在 ! " — 作为 她 开始 到 放 她 威胁 进入 执行 .

“哎哟！”——她开始将威胁付诸行动。

" [duː; də][biː; bi] [stɪl] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " [begd] ['pɒli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['nɜːvəs]
" Do be still , Alexia , " begged Polly , trying to push aside the nervous
" 做 是 仍然 , 阿莱克西娅 , " 乞求 波莉 , 尝试 到 推 旁边 这 紧张的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

“别动，艾莉克西娅，”波莉恳求道，同时试图拨开那些紧张不安的手指。

" [ai][woʊnt][biː; bi] [stɪl] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" I won't be still , " cried Alexia ,
" 我 惯于 是 仍然 , " 哭 阿莱克西娅 ,

“我不会安静下来的，”阿莱克西娅喊道。

['kɑːstɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [aɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [tuː; tə] ['pɒli] ,
casting up a pale eye full of wrath on the side next to Polly ,
铸件 向上 一个 苍白 眼睛 满的 的 愤怒 在 这 边 下一个 到 波莉 ,

他脸色苍白，怒气冲冲地看向波莉旁边。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [twɪtʃ] .
and giving another twitch .
和 给予 其他 抽搐 .

然后又抽搐了一下。

" [ai] [ges] [ɪf] [jʊd] [biːn] [hʊkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][əʊld] [θɪŋ] ,
" I guess if you'd been hooked up by a horrible old thing ,
" 我 猜测 如果 你会 到过 钩子 向上 经过 一个 可怕 老的 事物 ,

“我想，如果你被一个可怕的老东西缠上了，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][skəuldid][juː; jʊ] ['terəbli] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [weɪt] .
and your aunt came in and scolded you terribly , you wouldn't wait .
和 你的 阿姨 来了 在 和 责骂 你 可怕 , 你 不会 等待 .

你姑妈进来狠狠地训斥了你一顿，你就不肯等。

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! "
Oh , dear me ! "
哦 , 亲爱的 我 ! "

天哪！

" [ðen] , " [sed] ['pɒli] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , " [sɪns] [juː; jʊ][woʊnt] [let][ˌem 'iː] [help][juː; jʊ] ,
" Then , " said Polly , standing quite still , " since you won't let me help you ,
" 然后 , " 说 波莉 , 常设 相当 仍然 , " 自从 你 惯于 让 我 帮助 你 ,

“那么，”波莉站着不动说道，“既然你不让我帮你，

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] . "
I'm going home , Alexia . "
我是 去 家 , 阿莱克西娅 . "
“我要回家了，艾莉克西娅。”

" [əʊ] , [doʊnt] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Oh , don't , " cried Alexia , and she dropped her hands to her
" 哦 , 不 , " 哭 阿莱克西娅 , 和 她 掉落 她 双手 到 她
[saɪd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
side in a flash ,
边 在 一个 闪光 ,
“哦，别这样！”阿莱克西娅叫道，随即猛地垂下双手。

[ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [weɪst] ['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [baɪ][ɪts] [hʊk] .
the blue silk waist dangling to her head by its hook .
这 蓝色的 丝绸 腰部 悬挂 到 她 头 经过 它是 钩 .
蓝色丝绸腰带用钩子垂到她的头上。

" [aɪl] [let][juː; jʊ][help] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ['miːkli] .
" I'll let you help whatever you want to , Polly , " she mumbled meekly .
" 患病的 让 你 帮助 任何 你 想 到 , 波莉 , " 她 喃喃自语 温顺地 .
“你想帮忙做什么都可以，波莉，”她怯生生地咕哝道。

[səʊ] ['pɒli] [set][tuː; tə] [wɜːk] , [mɪs] [ɹiːs] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
So Polly set to work , Miss Rhys slipping out of the room .
所以 波莉 放 到 工作 , 错过 里斯 滑倒 出去 的 这 房间 .
于是波莉开始工作，里斯小姐悄悄离开了房间。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'lɛksiəz] ['nɜːvəs] ['fɪŋɡəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] , [stɪl] ,
Although Alexia's nervous fingers were now not in the way , still ,
虽然 亚历克西娅的 紧张的 手指 是 现在 不是 在 这 方式 , 仍然 ,
虽然艾莉西亚紧张的手指现在不再碍事了，但是，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋɡ(ə)l][ðə; ði] [hʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] , ['flʌfi] [heə(r)] , [wuːnd] [ɪn]
it wasn't easy to disentangle the hook from the thick , fluffy hair , wound in
它 不是 简单的 到 解开 这 钩 从 这 厚的 , 蓬松的 头发 , 伤口 在
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
as it was .
作为 它 曾是 .
要把钩子从缠绕在一起的浓密蓬松的头发中解开并不容易。

" [juːv] ['tæŋɡ(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " [sed] ['pɒli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [flʌʃt] [feɪs] ,
" You've tangled it all up , " said Polly , bending over it with flushed face ,
" 你已经 纠缠不清 它 全部 向上 , " 说 波莉 , 弯曲 超过 它 和 酡 脸 ,
“你把它全搞乱了，”波莉说着，脸涨得通红，弯下腰仔细查看。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] ['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [snɑːl] .
her fingers working busily , " and it's all in a snarl .
她 手指 在职的 忙碌地 , " 和 它是 全部 在 一个 咆哮 .
她的手指忙碌地动着，“一切都乱成一团。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !
天哪！

[duː; də][ai] [hɜːt] ? "
do I hurt ? "
做 我 伤害 ? "
我疼吗？

" [nəʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; " - ['tɪzənt] ['eni] ['mætə(r)] .
" No , never mind , " said Alexia ; " ' tisn't any matter .
" 不 , 绝不 头脑 , " 说 阿莱克西娅 ; " - 不是 任何 事情 .

“不，没关系，”阿莱克西娅说；“这没什么大不了的。”

[doʊnt][gəʊ] [həʊm] , ['pɒli] .
Don't go home , Polly .
不 去 家 , 波莉 .

波莉，别回家。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][baɪ][ðə; ði] [gaʊn] .
" She held her fast by the gown .
" 她 握住 她 快速地 经过 这 袍 .

她紧紧抓住她的长袍。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['pɒli] ;
" No , of course not , " said Polly ;
" 不 , 的 课程 不是 , " 说 波莉 ;

“不，当然不是，”波莉说；

" [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ðɪs] [hʊk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
" at least not until I get this hook out of your hair .
" 在 至少 不是 直到 我 得到 这 钩 出去 的 你的 头发 .

“至少在我把这个钩子从你头发里取出来之前不会。”

[ðeə(r)] — [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
There — oh , dear me !
那里 — 哦 , 亲爱的 我 !

哎呀——我的天哪！

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [friː] .
I thought it was quite free .
我 想法 它 曾是 相当 自由的 .

我觉得它很免费。

[wel] , ['eniweɪ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Well , anyway , now it is !
出色地 , 反正 , 现在 它 是 !

总之，现在就是这样了！

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪt(ə)l] ['flʌrɪʃ] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" She held up the blue silk waist with a triumphant little flourish , over her own
" 她 握住 向上 这 蓝色的 丝绸 腰部 和 一个 凯 小的 繁荣 , 超过 她 自己的
[hed] .
head .
头 .

她得意洋洋地将蓝色丝绸腰带高高举过头顶。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi]
" It must be awful to have something fastened to you like that , " she
" 它 必须 是 可怕 到 有 某物 系紧 到 你 喜欢 那 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“身上被那样绑着东西一定很可怕，”她说。

[ˌsɪmpə'θetɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [weɪst] [ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
sympathetically , as she placed the waist on the bed with a sigh of relief .
同情地 , 作为 她 放置 这 腰部 在 这 床 和 一个 叹 的 宽慰 .

她同情地看着他，如释重负地叹了口气，将他的腰放在床上。

" [wel] , [ai] [ges] [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] , " [ə'sent] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ɪts] [tuː] ['pɜːfɪktli]
" Well , I guess you'd think so , " assented Alexia decidedly ; " it's too perfectly
" 出色地 , 我 猜测 你会 思考 所以 , " 同意 阿莱克西娅 绝对地 ; " 它是 也 完美
['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
awful for anything .
可怕 为了 任何事物 .

“嗯，我想你会这么想的,”阿莱克西娅断然同意道；“它糟糕得完美无瑕，无可挑剔。”

[ˌaɪ 'tiː] [pul] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['vʌltʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tælən] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .
It pulls like a big vulture with his talons holding your hair .
它 拉 喜欢 一个 大的 秃鹫 和 他的 利爪 保持 你的 头发 .

它像一只大秃鹫用爪子抓住你的头发一样用力拉扯。

" [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː'self] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [lait]
" She hopped to her feet and shook herself in delight , her long , light
" 她 跳跃 到 她 脚 和 摇晃 她自己 在 喜 , 她 长的 , 光
[breɪdz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['geɪlɪ] .
braids flying out gayly .
辫子 飞行 出去 同性恋地 .

她蹦跳着站起来，高兴地抖了抖身子，长长的、轻盈的辫子欢快地飞扬起来。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ɑːnt] [hæz; həz] [gɒn] " — ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]
" Well , I am glad that Aunt has gone " — looking around the room , and
" 出色地 , 我 是 高兴的 那 阿姨 有 已消失 " — 寻找 大约 这 房间 , 和
['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
drawing a long breath .
绘画 一个 长的 气息 .

“嗯，我很高兴姑妈走了。”——环顾房间，长长地舒了一口气。

['pɒli] ['pepə(r)] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [bed] .
Polly Pepper stood quite still over by the bed .
波莉 胡椒 站立 相当 仍然 超过 经过 这 床 .

波莉·佩珀静静地站在床边。

" [wel] — [heɪ] - [həʊ] — [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]
" Well — heigh - ho — come on , " cried Alexia , dancing over to seize her
" 出色地 — 身高 - 何 — 来 在 , " 哭 阿莱克西娅 , 跳舞 超过 到 抢占 她
[ɑːm] ; " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [spɪn] .
arm ; " let's have a spin .
手臂 ; " 我们来吧 有 一个 旋转 .

“好啦——嘿哟——来吧,”阿莱克西娅喊道，跳着舞走到她身边抓住她的胳膊；“我们来转一圈吧。”

" [bʌt; bət] ['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .
" But Polly didn't move .
" 但 波莉 没有 移动 .

但波莉一动不动。

" [kʌm] [ɒn] , ['pɒli] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" Come on , Polly , " cried Alexia , with another tug at her arm .
" 来 在 , 波莉 , " 哭 阿莱克西娅 , 和 其他 拖船 在 她 手臂 .

“快点，波莉,”艾莉克西娅喊道，又拽了拽她的胳膊。

" [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , " [ai] [kænt] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] . "
" No , " said Polly , " I can't , Alexia . "
" 不 , " 说 波莉 , " 我 不能 , 阿莱克西娅 . "

“不,”波莉说，“我不能，艾莉克西娅。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə]
" What in the world is the matter ? " cried Alexia , dropping her arm to
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 ? " 哭 阿莱克西娅 , 下降 她 手臂 到
[steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
stare at her .
盯 在 她 .

“到底出了什么事？”阿莱克西娅喊道，垂下手臂盯着她。

" [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] — " [bɪ'gæn] ['pɒli] .
" I think your aunt — " began Polly .
" 我 思考 你的 阿姨 — " 开始 波莉 .

“我觉得你姑姑——”波莉开口说道。

" [əʊ] , [ɑːnt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , Aunt ! " interrupted Alexia impatiently .
" 哦 , 阿姨 ! " 中断 阿莱克西娅 不耐烦地 .

“哦，姑姑！”艾莉克西娅不耐烦地打断道。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɒli] ['pepə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['pɪkɪŋ]
" You're always talking about her , Polly Pepper , and she's everlastingly picking
" 你是 总是 说 关于 她 , 波莉 胡椒 , 和 她是 永恒地 挑选
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at me ,
在 我 ,

“你总是提起她，波莉·佩珀，而她也总是找我茬。”

[səʊ][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] . "
so I have a perfectly dreadful time , between you two . "
所以 我 有 一个 完美 可怕 时间 , 之间 你 二 . "

所以，你们两个之间，我的日子过得糟透了。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , " [sed] ['pɒli] , [nɒt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] .
" Well , she is your aunt , " said Polly , not offering to stir .
" 出色地 , 她 是 你的 阿姨 , " 说 波莉 , 不是 提供 到 搅拌 .

“嗯，她是你的姑姑,”波莉说着，没有要动手的话。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't help it .
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə][duː; də] , [ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
" Alexia , for the want of something better to do , ran over and
" 阿莱克西娅 , 为了 这 想 的 某物 更好的 到 做 , 跑 超过 和
[twɪtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] [streɪt] .
twitched the table cover straight .
抽搐 这 桌子 覆盖 直的 .

“阿莱克西娅百无聊赖，跑过去把桌布拉直了。”

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiːz] [maɪ] [ɑːnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nidnt] [pɪk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" And I know she's my aunt , but she needn't pick at me all the time ,
" 和 我 知道 她是 我的 阿姨 , 但 她 不必 挑选 在 我 全部 这 时间 ,

我知道她是我姑姑，但她没必要总是挑我的毛病。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'faɪəntli] .
" she added defiantly .
" 她 额外 公然挑衅 .

她挑衅地补充道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
She looked uncomfortable all the same ,
她 看起来 不舒服 全部 这 相同的 ,

尽管如此，她看起来还是很不自在。

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
and ran about here and there trying to get things in their places ,
和 跑 关于 这里 和 那里 尝试 到 得到 事物 在 他们的 地方 ,

然后到处跑来跑去，试图把东西放回原位。

[bʌt; bət] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['taidi] [ʌp] .
but knocking down more than were tidied up .
但 敲门 向下 更多的 比 是 整理好 向上 .

但拆毁的比清理的要多。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Why don't you say something ?
" 为什么 不 你 说 某物 ?

你为什么不说点什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [hwɜːrl] [ə'raʊnd] .
" she cried impatiently , whirling around .
" 她 哭 不耐烦地 , 旋转 大约 .

她不耐烦地叫着，转过身来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒli] , [nɒt] ['muːvɪŋ] .
" Because I've nothing to say , " replied Polly , not moving .
" 因为 我已经 没有什么 到 说 , " 回复 波莉 , 不是 移动 .

“因为我没什么可说的,”波莉一动不动地回答道。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
" Alexia sent her long arms out with a despairing gesture .
" 阿莱克西娅 发送 她 长的 武器 出去 和 一个 绝望 手势 .

“阿莱克西娅绝望地伸出长臂。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ɑːnt] [aɪm] ['sɒri] .
" I suppose I've just got to go and tell Aunt I'm sorry .
" 我 认为 我已经 只是 得到 到 去 和 告诉 阿姨 我是 对不起 .

“我想我得去跟姑妈说声对不起。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" She drew a long breath .
" 她 画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

" [bʌt; bət][ai] ['hædnt] [biːn] ['pleɪɪŋ] ;
" But I hadn't been playing ;
" 但 我 之前没有 到过 玩耍 ;

但我并没有参与比赛;

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['dɜːti] [əʊld] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪəsəm] [ʃuː] [bæg] ,
I was tired to death over that dirty old closet and that tiresome shoe bag ,
我 曾是 疲劳的 到 死亡 超过 那 肮脏的 老的 壁橱 和 那 令人厌烦 鞋 包 ,

我真是受够了那个脏兮兮的旧衣柜和那个碍眼的鞋袋。

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ɔːl] [hʊkt] [ʌp] .
and my hair all hooked up .
和 我的 头发 全部 钩子 向上 .

我的头发也都梳理好了。

[wel] , [duː; də] [kʌm] [ɒn] .
Well , do come on .
出色地 , 做 来 在 .

好吧，快来吧。

" [ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" She ran over and held out her hand .
" 她 跑 超过 和 握住 出去 她 手 .

她跑过去，伸出手。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Come with me , " she begged .
" 来 和 我 , " 她 乞求 .

“跟我来，”她恳求道。

[səʊ] ['pɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ə'lɛksiəz] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
So Polly put her hand in Alexia's , and together they ran out into the hall ,
所以 波莉 放 她 手 在 亚历克西娅的 , 和 一起 他们 跑 出去 进入 这 大厅 ,

于是波莉把手放在艾莉克西娅的手上，两人一起跑进了大厅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [ænts] [ruːm] .
to the maiden aunt's room .
到 这 少女 姑姑的 房间 .

去姑妈的房间。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [bɔːd] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ɒn][ðə; ði] [wei] .
" It's perfectly dreadful to board , " said Alexia , on the way .
" 它是 完美 可怕 到 木板 , " 说 阿莱克西娅 , 在 这 方式 .

“登机真是太糟糕了，”阿莱克西娅在路上说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] , [ɪf] [ɑːnt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv]
" I wouldn't care how little the house was , if Aunt and I could only have
" 我 不会 关心 如何 小的 这 房子 曾是 , 如果 阿姨 和 我 可以 仅有的 有
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“如果我和姑妈只能拥有一栋房子，我不在乎房子有多小。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)

第10/17页

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
" and she gave a great sigh .
" 和 她 给予 一个 伟大的 叹 .

她长叹一声。

['pɒli] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪg] [hʌg] .
Polly turned suddenly and gave her a big hug .
波莉 转向 突然 和 给予 她 一个 大的 拥抱 .

波莉突然转身，给了她一个大大的拥抱。

" [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]
" Mamsie says you are to come over to our house just as often as
" 妈妈 说道 你 是 到 来 超过 到 我们的 房子 只是 作为 经常 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“妈妈说你要尽可能经常来我们家玩。”

[səʊ] [dʌz] ['grænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['heɪstɪli] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] . "
So does Grandpapa , " she cried hastily ; " you know that , Alexia . "
所以 做 爷爷 , " 她 哭 草草 ; " 你 知道 那 , 阿莱克西娅 . "

“爷爷也是,”她急忙喊道，“你知道的，阿莱克西娅。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][æt; ət] ['evri]
" Yes , I know , " said Alexia , but she was highly gratified at every
" 是的 , 我 知道 , " 说 阿莱克西娅 , 但 她 曾是 高度 满意 在 每一个
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
repetition of the invitation .
重复 的 这 邀请 .

“是的，我知道,”阿莱克西娅说，但她对每一次再次发出邀请都感到非常高兴。

" [wel] , [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " — [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [ɹiːs] - [dɔː(r)] .
" Well , oh , dear me ! " — as they stood before Miss Rhys ' door .
" 出色地 , 哦 , 亲爱的 我 ! " — 作为 他们 站立 前 错过 里斯 - 门 .

“哎呀，我的天哪！”——他们站在里斯小姐的门前说道。

[ðæt] ['leɪdi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,
That lady sat in her bay window , her fingers busy with her embroidery ,
那 女士 卫星 在 她 湾 窗户 , 她 手指 忙碌的 和 她 刺绣 ,

那位女士坐在凸窗边，手指忙着刺绣。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [wen] [ðæt]
and her mind completely filled with plans for another piece when that
和 她 头脑 完全地 已填 和 计划 为了 其他 片 什么时候 那
[pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'plitɪd] .
particular one should be completed .
特别的 一 应该 是 完全的 .

她的脑子里全是计划，想着等这件作品完成后，该创作另一件作品了。

" [aɪm] ['sɒri] , [ɑːnt] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" I'm sorry , Aunt , " said Alexia ,
" 我是 对不起 , 阿姨 , " 说 阿莱克西娅 ,

“对不起，姑姑,”艾莉克西娅说。

['plʌndʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] ['pɒli] ['pɛpərz] [hænd] .
plunging up to the chair and keeping tight hold of Polly Pepper's hand .
骤降 向上 到 这 椅子 和 保持 紧的 抓住 的 波莉 胡椒 手 .

她猛地坐到椅子上，紧紧抓住波莉·佩珀的手。

" [əʊ] ! " [sed] [mɪs] [ɹiːs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Oh ! " said Miss Rhys , looking up .
" 哦 ! " 说 错过 里斯 , 寻找 向上 .

“哦！”里斯小姐抬起头说道。

" [waɪ] , [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [dʌz] [lʊk] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] !
" Why , how your hair does look , Alexia !
" 为什么 , 如何 你的 头发 做 看 , 阿莱克西娅 !

“哎呀，Alexia，你的头发看起来真漂亮！”

" [ʌp] [fluː] [ə'lɛksiəz] ['ʌðə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Up flew Alexia's other hand to her head .
" 向上 飞翔 亚历克西娅的 其他 手 到 她 头 .

“阿莱克西娅另一只手猛地抬到头上。”

" [wel] , [ɪts] [biːn] [ɔːl] [hʊkt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , it's been all hooked up , " she said .
" 出色地 , 它是 到过 全部 钩子 向上 , " 她 说 .

“嗯，一切都连接好了,”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɒli] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" And I'll brush it for you , " said Polly , at her shoulder .
" 和 患病的 刷子 它 为了 你 , " 说 波莉 , 在 她 肩膀 .

“我来帮你刷牙吧,”波莉在她肩头说道。

" ['ðætl̩] [biː; bi] [faɪn] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['rɪgl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
" That'll be fine , " cried Alexia , with a comfortable wriggle of her long
" 那将 是 美好的 , " 哭 阿莱克西娅 , 和 一个 舒服的 扭动 的 她 长的
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

“没事的,”阿莱克西娅说着，舒服地扭动着修长的身躯。

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] , [ɑːnt] . "
" Oh , I'm sorry , Aunt . "
" 哦 , 我是 对不起 , 阿姨 . "

“哦，对不起，阿姨。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [mɪs] [ɹiːs] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'gen] .
" Very well , " said Miss Rhys , turning back to her embroidery again .
" 非常 出色地 , " 说 错过 里斯 , 转弯 后退 到 她 刺绣 再次 .

“很好,”里斯小姐说着，又埋头继续刺绣。

" [ænd; ənd] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [lʊks] ['veri] ['bædli] .
" And , Alexia , your room looks very badly .
" 和 , 阿莱克西娅 , 你的 房间 看起来 非常 糟糕 .

“还有，艾莉克西娅，你的房间看起来很糟糕。”

[aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʌn'taɪdi] , [wen] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] .
I'm astonished that you are so untidy , when I talk to you about it so much .
我是 惊讶 那 你 是 所以 凌乱 , 什么时候 我 讲话 到 你 关于 它 所以 很多 .
"
"
"

我跟你说过很多次了，你还是这么邋遢，真是让我惊讶。

" [wel] , ['pɒli] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['drɔːɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]
" Well , Polly is helping me fix it up , " said Alexia , drawing off and
" 出色地 , 波莉 是 帮助 我 使固定 它 向上 , " 说 阿莱克西娅 , 绘画 离开 和
['pʊlɪŋ]
pulling
拉

“嗯，波莉正在帮我修好它,”艾莉克西娅一边说着，一边拔出并拉了出来。

['pɒli] [ə'lɒŋ] .
Polly along .
波莉 沿着 .

波莉一路走来。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['pɒli] " — [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Now , you see , Polly " — as the two girls were safe once more in the little
" 现在 , 你 看 , 波莉 " — 作为 这 二 女孩们 是 安全的 一次 更多的 在 这 小的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“现在你明白了吧，波莉”——当两个女孩再次安全地待在小房间里时，

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] — " [ai]['əʊnli][gɒt][sʌm; səm][mɔː(r)] ['pɪkɪŋz] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɑːnt] .
this time with the door shut — " I only got some more pickings by going to Aunt .
这 时间 和 这 门 关闭 — " 我 仅有的 得到 一些 更多的 采摘 经过 去 到 阿姨 .
"
"
"

这次门关上了——“我去姑妈家只是多拿了点东西而已。”

" [hʌʃ] , " [sed] ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] . -
" Hush , " said Polly , " she will hear you . '
" 嘘 , " 说 波莉 , " 她 将要 听到 你 . -

“嘘,”波莉说，“她会听到的。”

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , [preɪ] [tel] ? " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" How is she going to hear with the door shut , pray tell ? " cried Alexia ,
" 如何 是 她 去 到 听到 和 这 门 关闭 , 祈祷 告诉 ? " 哭 阿莱克西娅 ,

“门关着，她怎么听见呢？”阿莱克西娅喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .
with a giggle .
和 一个 傻笑 .

咯咯地笑了起来。

" [wel] , [ɪts] ['əʊvə(r)] [wɪð] [naʊ] .
" Well , it's over with now .
" 出色地 , 它是 超过 和 现在 .

“好了，一切都结束了。”

[lets] [flai][æt; ət] [ðɪs] ['hɒrɪd] [əʊld] [ruːm] .
Let's fly at this horrid old room .
我们来吧 飞 在 这 可怕的 老的 房间 .

让我们飞向这间可怕的旧房间。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " — [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — " [duː; də][dʒʌst] [siː] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [bɔɪz] .
Dear me ! " — as she ran by the window — " do just see those dreadful boys .
亲爱的 我 ! " — 作为 她 跑 经过 这 窗户 — " 做 只是 看 那些 可怕 男孩们 .

“天哪！”——她跑过窗边时——“看看那些可怕的男孩们。”

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [bɔɪz] " ['pɒli] [ræn] [tuː] , [ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" At the word " boys " Polly ran too , and peeped over her shoulder .
" 在 这 单词 " 男孩们 " 波莉 跑 也 , 和 偷窥 超过 她 肩膀 .

听到“男孩们”这个词，波莉也跑了过去，从肩膀后探出头来。

" [əʊ] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [frɪk] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Oh , I must speak to Frick , " and without more warning , she raced out of the room ,
" 哦 , 我 必须 说话 到 弗里克 , " 和 没有 更多的 警告 , 她 比赛 出去 的 这 房间 ,

“哦，我必须和弗里克谈谈，”说完，她二话不说就冲出了房间。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] .
and down the front stairs .
和 向下 这 正面 楼梯 .

然后走下前面的台阶。

" ['pɒli] , ['pɒli] ['pepə(r)] !
" Polly , Polly Pepper !
" 波莉 , 波莉 胡椒 !

“波莉，波莉·佩珀！”

" [bʌt; bət] ['pɒli] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
" But Polly being out in the street and nearly up to the knot of boys ,
" 但 波莉 存在 出去 在 这 街道 和 几乎 向上 到 这 结 的 男孩们 ,

“但是波莉当时在街上，几乎走到了那群男孩跟前，

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] [geɪv] [ʌp] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
Alexia gave up calling and speedily ran after her , to hear her say :
阿莱克西娅 给予 向上 呼叫 和 迅速地 跑 后 她 , 到 听到 她 说 :

阿莱克西娅放弃了打电话，迅速追了上去，想听听她说什么：

" [əʊ] , [frɪk] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd]['dʒəʊəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Oh , Frick , I'll go and try to find Joel for you .
" 哦 , 弗里克 , 患病的 去 和 尝试 到 寻找 乔尔 为了 你 .

“哦，弗里克，我去帮你找找乔尔。”

" [frɪk] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .
" Frick disentangled himself from the group .
" 弗里克 解开 他自己 从 这 团体 .

弗里克脱离了该组织。

" [ai] [faʊnd] ['dʒəʊəl][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] . "
" I found Joel myself , " he said , " and he wouldn't come . "
" 我 成立 乔尔 我 , " 他 说 , " 和 他 不会 来 . "

“我亲自去找了乔尔，”他说，“但他不肯来。”

" [ˌwʊdnt] [kʌm] [weə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['breθləsli] , ['plʌndʒɪŋ] [ʌp] .
" Wouldn't come where ? " demanded Alexia breathlessly , plunging up .
" 不会 来 在哪里 ? " 要求 阿莱克西娅 气喘吁吁 , 骤降 向上 .

“不会来哪里吧？”艾莉西亚气喘吁吁地问道，猛地站了起来。

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] .
" Out on the pond .
" 出去 在 这 池塘 .

在池塘边。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lærɪ] [kiːp] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .
" It was Larry Keep who answered .
" 它 曾是 拉里 保持 WHO 回答 .

接电话的是拉里·基普。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , ['veri] ['dɪzməli] .
" And so we've given it all up , " said another boy , very dismally .
" 和 所以 我们已经 给定 它 全部向上 , " 说 其他 男生 , 非常 令人沮丧地 .
“所以我们放弃了一切，”另一个男孩沮丧地说。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " [haʊ] ['taɪəsəm] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] ! "
" Oh , dear me ! " exclaimed Alexia , " how tiresome of Joel ! "
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 阿莱克西娅 , " 如何 令人厌烦 的 乔尔 ! "
“哎呀，我的天哪！”艾莉克西娅惊呼道，“乔尔真是太烦人了！ ”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['pɒli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Oh , no , no , " protested Polly , shaking her head .
" 哦 , 不 , 不 , " 抗议 波莉 , 摇晃 她 头 .
“哦，不，不，”波莉摇着头抗议道。

" [ai] [nəʊ] ['dʒəʊəl] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] .
" I know Joel couldn't go , or else he would .
" 我 知道 乔尔 不能 去 , 或者 别的 他 会 .
我知道乔尔不能去，否则他肯定会去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .
You know that , boys , " she said , looking anxiously at them all .
你 知道 那 , 男孩们 , " 她 说 , 寻找 焦虑地 在 他们 全部 .
“你们知道的，孩子们，”她说着，焦虑地看着他们所有人。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['lærɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌdʒən] ,
" He's always been before , " said Larry , in a dudgeon ,
" 他是 总是 到过 前 , " 说 拉里 , 在 一个 怒气 ,
“他以前一直都在，”拉里气愤地说。

" [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] [wɒt] [meɪks] [hɪm][ækt][səʊ] [naʊ] . "
" and I don't see what makes him act so now . "
" 和 我 不 看 什么 制作 他 行为 所以 现在 . "
“我不明白他现在为什么会这样。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ə'bjuːs] [hɪm] ,
" Well , you haven't any right to abuse him ,
" 出色地 , 你 还没有 任何 正确的 到 虐待 他 ,
“你没有权利虐待他。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [pɒnd] ,
just because he doesn't want to go out with you on the pond ,
只是 因为 他 不 想 到 去 出去 和 你 在 这 池塘 ,
仅仅因为他不想和你一起去池塘边玩，

" [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['wɔːmli] , ['vɪərɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] [ɒv; əv]['dʒəʊəl]
" said Alexia warmly , veering round at the first word of blame of Joel
" 说 阿莱克西娅 热情地 , 转向 圆形的 在 这 第一的 单词 的 责备 的 乔尔
[frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] .
from anybody else .
从 任何人 别的 .
“阿莱克西娅热情地说，一听到别人指责乔尔，她就立刻转过身去。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə][duː; də] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] . "
" That's a great way to do , I must say . "
" 那就是 一个 伟大的 方式 到 做 , 我 必须 说 . "
“我必须说，这真是个好办法。”

" [ænd; ənd] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒəʊəl] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" And , boys , you know Joel would have gone if he could , don't you ? "
" 和 , 男孩们 , 你 知道 乔尔 会 有 已消失 如果 他 可以 , 不 你 ? "
[sed]
said
说

“孩子们，你们也知道，如果乔尔能去，他肯定会去的，对吧？”

['pɒli] [ə'gen] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ['pʌkə(r)] ['diːpənɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Polly again , the little anxious pucker deepening on her forehead .
波莉 再次 , 这 小的 焦虑的 撅嘴 加深 在 她 前额 .

波莉又出现了，她额头上焦虑的皱纹越来越深。

" [jiː; ji] — [iːz] , " [sed] ['lærɪ] ['sləʊli] , ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenɪs] [ʃuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]
" Ye — es , " said Larry slowly , digging the toe of his tennis shoe into the ground
" 叶 — es , " 说 拉里 缓慢地 , 挖掘 这 脚趾 的 他的 网球 鞋 进入 这 地面
,
,
,

“是——”拉里慢吞吞地说着，同时用网球鞋的鞋尖深深地扎进土里。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [sed] ['eniθɪŋ] .
as no one else said anything .
作为 不 一 别的 说 任何事物 .

因为其他人都没有说话。

" [əʊ] , [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['pɒli] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] ,
" Oh , he would , he would , " said Polly , clasping her hands tightly together ,
" 哦 , 他 会 , 他 会 , " 说 波莉 , 紧握 她 双手 紧紧 一起 ,

“哦，他会的，他会的，”波莉说着，双手紧紧地握在一起。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
the color flying over her cheek .
这 颜色 飞行 超过 她 脸颊 .

她的脸颊上泛起了红晕。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [bæk] " — [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] , ['hævɪŋ]
" Something must have happened to keep him back " — as the boys , having
" 某物 必须 有 发生 到 保持 他 后退 " — 作为 这 男孩们 , 拥有
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [muːvd] [ɒf] .
nothing more to say , moved off .
没有什么 更多的 到 说 , 已搬 离开 .

“一定是发生了什么事才让他留下来的”——男孩们无话可说，便离开了。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ə'freɪd] — " [ɒv; əv] [wɒt] , [ʃiː; ʃi]
" Alexia , now I must go home , for I'm afraid — " of what , she
" 阿莱克西娅 , 现在 我 必须 去 家 , 为了 我是 害怕的 — " 的 什么 , 她
['dɪd(ə)nt] [seɪ] .
didn't say .
没有 说 .

“阿莱克西娅，我现在必须回家了，因为我害怕——”她没有说害怕什么。

" [aɪl] [gəʊ] , [tuː] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" I'll go , too , " said Alexia , springing after her ,
" 患病的 去 , 也 , " 说 阿莱克西娅 , 弹簧 后 她 ,

“我也去，”阿莱克西娅说着，跳了起来跟在她身后。

[waɪld][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] ,
wild to find out what the matter could be with Joel Pepper ,
荒野 到 寻找 出去 什么 这 事情 可以 是 和 乔尔 胡椒 ,

我很想知道乔尔·佩珀到底出了什么事。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔːts] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] .
to keep him from one of his favorite sports on the pond .
到 保持 他 从 一 的 他的 最喜欢的 运动的 在 这 池塘 .

阻止他参与他最喜欢的池塘运动之一。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [bæk] [frɪk] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" There isn't anything the matter with him , " shouted back Frick , over his shoulder ,
" 那里 不是 任何事物 这 事情 和 他 , " 喊叫 后退 弗里克 , 超过 他的 肩膀 ,

“他没事儿，”弗里克回头喊道。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] ['pɑːliz] [lɑːst] [wɜːdz] .
who had caught Polly's last words .
WHO 有 捕捉 波莉的 最后的 字 .

谁听到了波莉的遗言。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [nɒt] ;
" And he could have gone as easy as not ;
" 和 他 可以 有 已消失 作为 简单的 作为 不是 ;

“他本来可以很轻松地离开；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] . "
he was in Mr . King's writing - room with the door locked . "
他 曾是 在 先生 . 国王学院 写作 - 房间 和 这 门 已锁定 . "

他当时在金先生的书房里，门锁着。

" - ['raɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] ! " [rɪ'piːtɪd] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
" Grandpapa's writing - room , with the door locked ! " repeated Polly , turning around in
" - 写作 - 房间 , 和 这 门 已锁定 ! " 重复 波莉 , 转弯 大约 在
[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
a puzzled way .
一个 困惑 方式 .

“爷爷的书房，门锁着！”波莉疑惑地转过身，重复道。

" [waɪ] — [ai] [doʊnt] [siː] — [əʊ] !
" Why — I don't see — oh !
" 为什么 — 我 不 看 — 哦 !

“为什么——我看不见——哦！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwiːl] [ðæt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [[hɒpt]] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn]
" Then she gave such a squeal that Alexia hopped across the road in
" 然后 她 给予 这样的 一个 尖叫 那 阿莱克西娅 跳跃 穿过 这 路 在
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“然后她发出了一声尖叫，吓得阿莱克西娅惊慌失措地跳到马路对面。”

" [ai] [nəʊ] [naʊ] .
" I know now .
" 我 知道 现在 .

我现在明白了。

[dɪə(r)] , ['splendɪd] , [əʊld] ['dʒəʊəl] !
Dear , splendid , old Joel !
亲爱的 , 灿烂 , 老的 乔尔 !

亲爱的、了不起的、老乔尔！

[bɔɪz] !
Boys !
男孩们 !

男孩们！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [baɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
" She was up by them again ,
" 她 曾是 向上 经过 他们 再次 ,

她又回到他们身边了,

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] ['nəʊbədi] [ˌʌndə'stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [wɒt] [ðə; ði]
and talking so fast that nobody understood for a moment or two what the
和 说 所以 快速地 那 无人 理解 为了 一个 片刻 或者 二 什么 这
[həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
whole thing was about .
所有的 事物 曾是 关于 .

语速太快，以至于一两秒钟内没有人明白到底在说什么。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ['pɒli] ['pepə(r)] !
" For pity's sake , Polly Pepper !
" 为了 可惜 清酒 , 波莉 胡椒 !

“看在上帝的份上，波莉·佩珀！”

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ['pɒli] [ænd; ənd]
" Alexia was shaking her arm , the boys crowding around Polly and
" 阿莱克西娅 曾是 摇晃 她 手臂 , 这 男孩们 拥挤 大约 波莉 和
['hæŋɪŋ] [ɒn] ['evri] [wɜːd] .
hanging on every word .
绞刑 在 每一个 单词 .

“阿莱克西娅挥舞着手臂，男孩们围着波莉，认真聆听着她说的每一句话。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" Don't you understand ?
" 不 你 理解 ?

你不明白吗?

[əʊ] , [haʊ] ['stjuːpɪd] [aɪv] [biːn] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ! — [ðəʊ]
Oh , how stupid I've been not to think of it before ! — though
哦 , 如何 愚蠢的 我已经 到过 不是 到 思考 的 它 前 ! — 尽管

哦，我之前怎么没想到呢！——虽然

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
I didn't know he was to begin this very morning , " cried Polly ,
我 没有 知道 他 曾是 到 开始 这 非常 早晨 , " 哭 波莉 ,

“我不知道他今天早上就要开始上班了,”波莉哭着说。

['hʌriɪŋ] [ɒn] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [gləʊ] .
hurrying on , all in a glow .
匆忙 在 , 全部 在 一个 辉光 .

匆匆向前，浑身散发着光芒。

" ['grænpəpɑː] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] ['dʒəʊəl] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊks] "
" Grandpapa has engaged Joel to do some work for him on his books "
" 爷爷 有 已订婚的 乔尔 到 做 一些 工作 为了 他 在 他的 图书 "
— ['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ten] - ['dɒlə(r)]
— Polly didn't think she ought to explain any further about the ten - dollar
— 波莉 没有 思考 她 应该 到 解释 任何 更远 关于 这 十 - 美元

“爷爷雇了乔尔帮他处理一些账目上的事。”——波莉觉得她没必要再解释那十美元的事了。

[nəʊt] — " [ænd; ənd] [səʊ] ['dʒəʊəl] [θɔːt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd]
note — " and so Joel thought he couldn't stop till the hour was up , and
笔记 — " 和 所以 乔尔 想法 他 不能 停止 直到 这 小时 曾是 向上 , 和
— — "
— — "
— — "

注——“于是乔尔觉得不到一个小时结束他不能停下来，而且——”

" [hæz; həz][hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə] [wɜːk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lærɪ] [ɪn]
" Has he got to work an hour on ' em at a time ? " interrupted Larry in
" 有 他 得到 到 工作 一个 小时 在 - 呃 在 一个 时间 ? " 中断 拉里 在
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

“他每次都要花一个小时才能完成吗？”拉里惊讶地打断道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['pɒli] .
pushing his way nearer to Polly .
推动 他的 方式 更近 到 波莉 .

他一步步靠近波莉。

" [jes] , " [sed] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] [ɒn] [hɪm] ,
" Yes , " said Polly , turning her rosy face on him ,
" 是的 , " 说 波莉 , 转弯 她 红润 脸 在 他 ,

“是的，”波莉说着，转过她红扑扑的脸看着他。

[səʊ][ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] ['dʒəʊəl] ['kʊd(ə)nt] [ɡəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm]
so glad that she was really making them see that Joel couldn't go with them
所以 高兴的 那 她 曾是 真的 制作 他们 看 那 乔尔 不能 去 和 他们
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ,
when he was asked ,
什么时候 他 曾是 问 ,

很高兴她真的让他们明白，当被问到时，乔尔不能和他们一起去。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒn][ðem; ðəm] ,
" he must work a whole hour at a time on them ,
" 他 必须 工作 一个 所有的 小时 在 一个 时间 在 他们 ,

他必须每次花整整一个小时的时间来做这些事，

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bæk] .
so you see he really had to stay back .
所以 你 看 他 真的 有 到 停留 后退 .

所以你看，他真的不得不留下来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pɑːt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɡruːp] .
" But this part was lost on the whole group .
" 但 这 部分 曾是 丢失的 在 这 所有的 团体 .

但整个团队都忽略了这一点。

" [haɪ] — [haɪ] ! " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] .
" Hi — hi ! " they shouted , and Larry flung up his cap .
" 你好 — 你好 ! " 他们 喊叫 , 和 拉里 扔 向上 他的 帽 .

“嗨——嗨！”他们喊道，拉里把帽子抛了起来。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [wiːl; wil][ɡəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɡet] [hɪm] [naʊ] ; [ðə; ði]['aʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp]
" Well , if that's so , we'll go back and get him now ; the hour must be up
" 出色地 , 如果 那就是 所以 , 出色地 去 后退 和 得到 他 现在 ; 这 小时 必须 是 向上
,
,
,

“好吧，如果真是这样，我们现在就回去把他叫来；时间应该到了。”

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] , [fliŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hiːlz] .
" and off they raced , flinging up a cloud of dust from their heels .
" 和 离开 他们 比赛 , 投掷 向上 一个 云 的 灰尘 从 他们的 高跟鞋 .

于是他们飞奔而去，脚后跟扬起一阵尘土。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" Whew ! " exclaimed Alexia .
" 呼 ! ! " 惊呼 阿莱克西娅 .

“呼！”艾莉克西娅惊呼道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] ?
" Did you ever see such perfectly dreadful boys to kick up such a dust ?
" 做过 你 曾经 看 这样的 完美 可怕 男孩们 到 踢 向上 这样的 一个 灰尘 ?

你见过如此令人厌恶的男孩，竟然能掀起如此大的风浪吗?

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , ['pɒli] ['pepə(r)] .
Oh , dear me , Polly Pepper .
哦 , 亲爱的 我 , 波莉 胡椒 .

哦，我的天哪，波莉·佩珀。

[kɜːr] - [tʃuː] !
Ker - choo !
克尔 - choo !

啾啾!

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sniːzɪŋ] [fɪt] , ['pɒli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'gen] :
" When she came out of her sneezing fit , Polly was saying again :
" 什么时候 她 来了 出去 的 她 打喷嚏 合身 , 波莉 曾是 说 再次 :

“波莉打完喷嚏后，又开始说道:”

" [əʊ] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['stjuːpɪd][ai][ˌeɪ 'em] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] !
" Oh , how perfectly stupid I am , Alexia !
" 哦 , 如何 完美 愚蠢的 我 是 , 阿莱克西娅 !

“哦，我真是太愚蠢了，艾莉西亚！”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" But her eyes shone , for it was now all right for Joel with the boys .
" 但 她 眼睛 闪耀 , 为了 它 曾是 现在 全部 正确的 为了 乔尔 和 这 男孩们 .

“但她的眼睛闪闪发光，因为现在乔尔和孩子们相处得很好。”

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

十六

[ðə; ði] ['æksɪdənt]

THE ACCIDENT

这 事故

事故

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][get] [bæk] ['ɑːftə(r)]['dʒəʊəl] — [nɒt][dʒʌst] [ðen] .
But the boys didn't get back after Joel — not just then .
但 这 男孩们 没有 得到 后退 后 乔尔 — 不是 只是 然后 .

但男孩们并没有追随乔尔——至少当时没有。

[ə; eɪ][bɪg][ˌtæli'həʊ] [kəʊtʃ] , [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [kraʊd] ,
A big tallyho coach , in swinging around a corner , bore down upon the struggling crowd ,
一个 大的 塔利霍 教练 , 在 摇摆 大约 一个 角落 , 钻孔 向下 之上 这 挣扎 人群 ,

一辆大型马车转弯时，猛地冲向挣扎的人群，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [hə'ləuɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːn] ['bləʊɪŋ] ['lʌstɪli] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] [tuː; tə][klɪə(r)] [ðə; ði][rəʊd] .
the driver halloing and the horn blowing lustily , by way of a signal to clear the road .
这 司机 你好 和 这 喇叭 吹 热情地 , 经过 方式 的 一个 信号 到 清除 这 路 .

司机大声喊叫并鸣笛，以此发出让路的信号。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
This would have been all well enough and easy to avoid ,
这 会 有 到过 全部出色地 足够的 和 简单的 到 避免 ,

这一切原本都很容易避免。

[ɪf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪsɪklɪst] [hæd; həd] [nɒt] [sɪ'lektɪd] [ðæt] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
if a string of bicyclists had not selected that very identical moment to appear
如果 一个 细绳 的 骑自行车的人 有 不是 已选 那 非常 完全相同的 片刻 到 出现
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
from the opposite direction .
从 这 对面的 方向 .

如果不是一队骑自行车的人恰好选择在同一时刻从相反方向出现的话。

[ænd; ənd] ['lærɪ] , [huːz] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [prə'seʃ(ə)n] ,
And Larry , whose uncle was in the last - mentioned procession ,
和 拉里 , 谁 叔叔 曾是 在 这 最后的 - 提及 游行 ,

还有拉里，他的叔叔也参加了上次提到的游行队伍，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
having a laudable desire to see him and make his relation aware of the
拥有 一个 值得称赞 欲望 到 看 他 和 制作 他的 关系 意识到的 的 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

她怀着想要见他并让他的亲属知道这件事的美好愿望，

[tɜːnd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] , " [haɪ] , [ðeə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] !
turned , waved his cap and his arms with a , " Hi , there , Uncle Jack !
转向 , 挥手 他的 帽 和 他的 武器 和 一个 , " 你好 , 那里 , 叔叔 杰克 !

他转过身，挥舞着帽子和手臂，说道：“嗨，杰克叔叔！”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [wiːlz] ,
" and in another second was under the big wheels ,
" 和 在 其他 第二 曾是 在下面 这 大的 车轮 ,

“下一秒，我就被压在了车轮下面。”

[ðə; ði] [həʊl] ['meri] ['pɑːti] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tʃæt] [stɪl] ['fɪlɪŋ]
the whole merry party going over him and the laughter and chat still filling
这 所有的 欢乐 派对 去 超过 他 和 这 笑声 和 聊天 仍然 填充
[ðə; ði] [eə(r)] .
the air .
这 空气 .

整个欢乐的聚会都围绕着他，空气中仍然弥漫着笑声和谈笑声。

[mɪs] ['meəri] ['teɪlə(r)] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [siːt] , [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['kwɪkli] .
Miss Mary Taylor , having an outside seat , looked over quickly .
错过 玛丽 泰勒 , 拥有 一个 外部 座位 , 看起来 超过 迅速地 .

坐在外面的玛丽·泰勒小姐迅速地朝那边看了一眼。

['hæmɪltən]
Hamilton
汉密尔顿

汉密尔顿

[daɪs] , ['sɪtɪŋ] [nekst] , ['klæmbə] [daʊn] .
Dyce , sitting next , clambered down .
戴斯 , 坐着 下一个 , 攀爬 向下 .

坐在旁边的戴斯爬了下来。

" [dəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] .
" Don't be frightened , " he said into her pale face .
" 不 是 害怕 , " 他 说 进入 她 苍白 脸 .

“别害怕，”他对着她苍白的脸说。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [swɔːm]
Half a dozen men were on the ground with him , and the boys swarmed
一半 一个 打 男人 是 在 这 地面 和 他 ， 和 这 男孩们 蜂拥而至
[ə'raʊnd] ['waɪldli] ,
around wildly ,
大约 疯狂地 ，

和他一起倒在地上的还有六七个男人，男孩们疯狂地围拢过来。

['getɪŋ] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] .
getting in everybody's way .
获得 在 每个人的 方式 .

碍事。

[ðə; ði] ['baɪsɪklɪst] , [nɒt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] ['kəʊstɪŋ] [daʊn]
The bicyclists , not catching the idea of any accident , were swiftly coasting down
这 骑自行车的人 ， 不是 捕捉 这 主意 的 任何 事故 ， 是 迅速地 滑行 向下
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ，

骑自行车的人丝毫没有意识到会发生事故，正迅速地滑下山坡。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['liːdə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [viə] [ɒf]
for after all their leader had suddenly changed his mind and veered off
为了 后 全部 他们的 领导者 有 突然 已更改 他的 头脑 和 转向 离开
[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
just before reaching the scene of the accident .
只是 前 到达 这 场景 的 这 事故 .

毕竟，他们的领袖在即将到达事故现场时突然改变了主意，转身离开了。

" [help] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [sed] [mɪs] ['teɪlə(r)] ['hɔːsli] .
" Help me down , " said Miss Taylor hoarsely .
" 帮助 我 向下 ， " 说 错过 泰勒 沙哑地 .

“扶我下去，”泰勒小姐沙哑地说。

" [ɜː] , [doʊnt] ! " [sed] [beiθ; beθ] ['kæmərən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] [wel]
" Ugh , don't ! " said Beth Cameron , with a shiver , poking her parasol well
" 啊 ， 不 ！ " 说 贝丝 卡梅伦 ， 和 一个 颤抖 ， 戳 她 阳伞 出色地
[daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
down over her eyes .
向下 超过 她 眼睛 .

“哎呀，别这样！”贝丝·卡梅伦打了个寒颤，把阳伞拉低遮住眼睛说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] " — ['ʃɪvərɪŋ] .
" I wouldn't see it for all the world " — shivering .
" 我 不会 看 它 为了 全部 这 世界 " — 瑟瑟发抖 .

“就算给我全世界，我也不会去看。”——瑟瑟发抖。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eni] [gʊd] ; ['betə(r)] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [daɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [mɪs]
" You can't do any good ; better not , " said Mr . Dyce , looking up at Miss
" 你 不能 做 任何 好的 ； 更好的 不是 ， " 说 先生 . 戴斯 ， 寻找 向上 在 错过

“你帮不上什么忙；最好还是别管了。”戴斯先生抬头看着小姐说道。

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[bʌt; bət] [mɪs] ['meəri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [help] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
But Miss Mary continued to say , " Help me down ,
但 错过 玛丽 持续 到 说 ， " 帮助 我 向下 ，

但玛丽小姐继续说道：“扶我下去，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] ['evɪdəntli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" and she so evidently displayed the intention of getting down without any
" 和 她 所以 显然 显示 这 意图 的 获得 向下 没有 任何
[ə'sɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
assistance if it weren't forthcoming ,
协助 如果 它 不是 即将推出 ,

“而且她显然表现出，如果没有人帮忙，她会自己下来。”

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [daɪs] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪdn] ,
that Mr . Dyce did as he was bidden ,
那 先生 . 戴斯 做过 作为 他 曾是 拜登 ,

戴斯先生照吩咐做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['lærɪ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm]
and she was on the spot by the time that Larry was drawn out from
和 她 曾是 在 这 点 经过 这 时间 那 拉里 曾是 绘制 出去 从
['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [grɑːs] .
under the wheels and laid on the roadside grass .
在下面 这 车轮 和 铺设 在 这 路边 草 .

当拉里被从车轮下拖出来，躺在路边的草地上时，她就站在现场。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
" I'm afraid he's done for , poor beggar , " said one of the men .
" 我是 害怕的 他是 完毕 为了 , 贫穷的 乞丐 , " 说 一 的 这 男人 .

“恐怕他完蛋了，可怜的乞丐，”其中一个人说道。

['mɪstə(r)] . [daɪs] [tɜːnd] [mɪs] ['meəri] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Dyce turned Miss Mary completely around and marched her off to the
先生 . 戴斯 转向 错过 玛丽 完全地 大约 和 行军 她 离开 到 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] ['sʌməri] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
middle of the road before she knew that such summary treatment was to be
中间 的 这 路 前 她 知道 那 这样的 概括 治疗 曾是 到 是
[ə'kɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
accorded her .
同意 她 .

戴斯先生一把将玛丽小姐转过身，在她还没反应过来之前，就把她带到了路中央。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Then she caught her breath .
然后 她 捕捉 她 气息 .

然后她喘了口气。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] : " [aɪm] — [aɪm] [kwaɪt]
" You needn't think to save me , " she said , with a little gasp : " I'm — I'm quite
" 你 不必 思考 到 节省 我 , " 她 说 , 和 一个 小的 喘气 : " 我是 — 我是 相当
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

“你不必费心救我，”她喘着气说：“我——我很强壮。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[əʊ] , [doʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] .
Oh , don't stop me .
哦 , 不 停止 我 .

哦，别拦着我。

[θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [kiːp] !
Think of poor Mrs . Keep !
思考 的 贫穷的 太太 . 保持 !

想想可怜的基普太太吧！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] [bɔɪz] .
" and she was back in among the group of men and the frantic boys .
" 和 她 曾是 后退 在 之中 这 团体 的 男人 和 这 疯狂的 男孩们 .

于是她又回到了那群男人和那些惊慌失措的男孩中间。

" [send] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['læriːz] [saɪd] .
" Send for Doctor Fisher , " she cried , kneeling down by Larry's side .
" 发送 为了 医生 费舍尔 , " 她 哭 , 跪着 向下 经过 拉里的 边 .

“快去请费舍尔医生来！”她跪在拉里身边，喊道。

" [nəʊ][juːz] — " [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [bʌt; bət] ['hæmɪltən] [daɪs] [kraɪd] ,
" No use — " began another man , but Hamilton Dyce cried ,
" 不 使用 — " 开始 其他 男人 , 但 汉密尔顿 戴斯 哭 ,

“没用——”另一个人刚开口，汉密尔顿·戴斯就喊道。

" [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] ?
" Which one can run the fastest for Doctor Fisher ?
" 哪个 一 能 跑步 这 最快 为了 医生 费舍尔 ?

“谁能为费舍尔医生跑得最快？”

" ['lɪt(ə)l] ['pɔːtə(r)] [næp] [kʊd; kəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Little Porter Knapp could , there was no doubt of that .
" 小的 搬运工 克纳普 可以 , 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

“小波特·纳普能做到，这一点毋庸置疑。”

[ɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
All arms and legs was he ,
全部 武器 和 腿 曾是 他 ,

他四肢健全，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][mɔː(r)] [graʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and able to get over more ground a minute than any other boy of their
和 有能力的 到 得到 超过 更多的 地面 一个 分钟 比 任何 其他 男生 的 他们的
[set] ,
set ,
放 ,

而且每分钟移动的距离比同组其他任何男孩都远。

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] .
not excepting Joel Pepper .
不是 除外 乔尔 胡椒 .

乔尔·佩珀也不例外。

[səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [daɪs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
So , before Mr . Dyce had finished speaking , he was off like a shot ,
所以 , 前 先生 . 戴斯 有 完成的 请讲 , 他 曾是 离开 喜欢 一个 射击 ,

所以，戴斯先生话还没说完，就飞快地跑开了。

['liːvɪŋ] [mɪs] ['teɪlə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['həʊldɪŋ] ['læriːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] ,
leaving Miss Taylor sitting on the grass holding Larry's poor head ,
离开 错过 泰勒 坐着 在 这 草 保持 拉里的 贫穷的 头 ,

泰勒小姐坐在草地上，抱着拉里可怜的脑袋。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['nɜːvəs] [tuː; tə] [duː; də]
while the whole crowd of men revolved around her , nervous to do
尽管 这 所有的 人群 的 男人 旋转 大约 她 , 紧张的 到 做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

一群男人围着她转来转去，紧张地不知所措。

[bʌt; bət] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [klɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] .
but not seeing their way clear to find out what would be expedient .
但 不是 看到 他们的 方式 清除 到 寻找 出去 什么 会 是 权宜 .

但他们却找不到解决办法，也无法确定什么才是权宜之计。

" [ɪf] [ðəʊz] [tʃæps] [wʊd] [stɒp] ['haʊlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" If those chaps would stop howling ! " exclaimed one of the men , in desperation ,
" 如果 那些 小伙子们 会 停止 嚎叫 ! " 惊呼 一 的 这 男人 , 在 绝望 ,

“要是那些家伙能别再嚎叫就好了！”其中一个人绝望地喊道。

['stɔːkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [kræm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪt] [ðɪs] [tuː; tə]
stalking off a bit to cram his hands in his pocket , and ejaculate this to
跟踪 离开 一个 少量 到 塞满 他的 双手 在 他的 口袋 , 和 射精 这 到
[ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
a companion .
一个 伴侣 .

他蹑手蹑脚地走开，把手插进口袋，然后对着同伴射了出来。

" [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [kidz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [frend] ,
" It's pretty hard on the kids , " remarked the friend ,
" 它是 漂亮的 难的 在 这 孩子们 , " 评论 这 朋友 ,

“这对孩子们来说挺难熬的,”朋友说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [frɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
with a glance over his shoulder at Frick and the rest of the boys ,
和 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 弗里克 和 这 休息 的 这 男孩们 ,

他回头瞥了一眼弗里克和其他男孩们,

[huː] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzəri] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði]
who added to the misery by crowding up to the scene and impeding the
WHO 额外 到 这 苦难 经过 拥挤 向上 到 这 场景 和 阻碍 这
['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʊd] - [biː; bi] ['helpər] .
progress of all would - be helpers .
进步 的 全部 会 - 是 助手 .

一些人挤在现场，阻碍了所有想要提供帮助的人的行动，加剧了苦难。

" [hiːz] [ded] , [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] , ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He's dead , it's easy to see , " observed the first man , nodding over to the
" 他是 死的 , 它是 简单的 到 看 , " 观察到 这 第一的 男人 , 点头 超过 到 这
[gruːp] .
group .
团体 .

“他死了，这显而易见,”第一个人说道，同时朝众人点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [frend] .
" That's a fact , it looks like it , " nodded the friend .
" 那就是 一个 事实 , 它 看起来 喜欢 它 , " 点头 这 朋友 .

“看来确实如此,”朋友点点头。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌnz] [æt; ət] [fɔːlt] .
" Well , it's a bad thing , but no one's at fault .
" 出色地 , 它是 一个 坏的 事物 , 但 不 一个人的 在 过错 .

“嗯，这的确是一件坏事，但谁也没有错。”

[mæk] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Mac couldn't help it .

苹果 不能 帮助 它 .

麦克也无能为力。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [ræn] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] . "

The little beggar ran right under the horses . "

这 小的 乞丐 跑 正确的 在下面 这 马匹 . "

小乞丐径直从马匹底下跑过。

" [əʊ] , [mæks] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] ['heɪstɪli] ,

" Oh , Mac's not to blame , " said the first speaker hastily ,

" 哦 , 麦克的 不是 到 责备 , " 说 这 第一的 扬声器 草草 ,

“哦，这不怪麦克，”第一个发言者急忙说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kə'læməti] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [kɪd] .

" but it's an awful calamity just the same , to run down a kid .

" 但 它是 一个 可怕 灾害 只是 这 相同的 , 到 跑步 向下 一个 孩子 .

但撞死一个孩子仍然是一场可怕的灾难。

[wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

Well , we must pacify the ladies .

出色地 , 我们 必须 安抚 这 女士们 .

好吧，我们得安抚一下女士们。

" [səʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

" So the two walked back and up to the side of the coach ,

" 所以 这 二 步行 后退 和 向上 到 这 边 的 这 教练 ,

于是两人往回走，走到大巴车旁边。

[wen] [ðə; ði] [bɪg] [hæts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pærəˌsɔːlz] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [feə(r)] ['əʊnə(r)z]

when the big hats under the parasols leaned over and allowed their fair owners

什么时候 这 大的 帽子 在下面 这 阳伞 倾斜 超过 和 允许 他们的 公平的 所有者

[tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [θɪŋz] .

to be diverted with all sorts of comforting things .

到 是 改道 和 全部 排序 的 令人感到安慰 事物 .

当阳伞下的大帽子倾斜下来，让它们美丽的主人沉浸在各种令人愉悦的事物中时。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪg] ,

And presently little Doctor Fisher came rushing along in his gig ,

和 目前 小的 医生 费舍尔 来了 匆忙 沿着 在 他的 演出 ,

这时，小费舍尔医生驾着他的小马车飞驰而来。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spræŋ] ['pɔːtə(r)] [næp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] .

out of which sprang Porter Knapp before the horse could be persuaded to stop .

出去 的 哪个 弹簧 搬运工 克纳普 前 这 马 可以 是 被说服 到 停止 .

还没等人们劝住马，波特·纳普就从马蹄下跳了出来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [əʊ] , ['lærɪ] , " [sed] [mɪs] ['teɪlə(r)] ['dʒentli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .]

[Illustration : " Oh , Larry , " said Miss Taylor gently , bending over him .]

[插图 : " 哦 , 拉里 , " 说 错过 泰勒 轻轻地 , 弯曲 超过 他 .]

【插图：泰勒小姐温柔地说：“哦，拉里，”说着，俯身看着他。】

[nəʊ] [wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [mɪs] ['teɪlə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

No one said a word , least of all Miss Taylor , except the Doctor ,

不 一 说 一个 单词 , 至少 的 全部 错过 泰勒 , 除了 这 医生 ,

除了医生之外，没有人说话，泰勒小姐更是如此。

[huː] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left] , [æz; əz] [ə'sɪstənts] .

who ordered them to right and to left , as assistants .

WHO 订购 他们 到 正确的 和 到 左边 , 作为 助理 .

他命令他们向右或向左，充当助手。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['lærɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
And before long , Larry opened his blue eyes .
和 前 长的 , 拉里 打开 他的 蓝色的 眼睛 .

没过多久，拉里睁开了他的蓝色眼睛。

" [waɪ] — [weə(r)] ? " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Why — where ? " he began .
" 为什么 — 在哪里 ? " 他 开始 .

“为什么——在哪儿？”他开口问道。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] — [nɒt] [tɪl] ['ɑːftəwəd] [wen] [ðə; ði] [peɪn]
He didn't even know he had been hurt — not till afterward when the pain
他 没有 甚至 知道 他 有 到过 伤害 — 不是 直到 之后 什么时候 这 疼痛
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [set] [ɪn] .
and suffering set in .
和 痛苦 放 在 .

他甚至不知道自己受了伤——直到事后疼痛和痛苦袭来时才意识到这一点。

" ['iːzi] — ['iːzi] [ðeə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] .
" Easy — easy there , " said little Doctor Fisher .
" 简单的 — 简单的 那里 , " 说 小的 医生 费舍尔 .

“别紧张，别紧张，”小费舍尔医生说。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪm] [ded] [kræmd] [ðəʊz] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" The young man who had pronounced him dead crammed those hands of his
" 这 年轻的 男人 WHO 有 发音 他 死的 拥挤 那些 双手 的 他的
[diːpə(r)] [jet] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɒkɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
deeper yet in their pockets and gave a whistle .
更深 然而 在 他们的 口袋 和 给予 一个 哨 .

“宣布他死亡的年轻人把手更深地插进口袋里，吹了声口哨。

" [əʊ] , ['lærɪ] , " [sed] [mɪs] ['teɪlə(r)] ['dʒentli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
" Oh , Larry , " said Miss Taylor gently , bending over him .
" 哦 , 拉里 , " 说 错过 泰勒 轻轻地 , 弯曲 超过 他 .

“哦，拉里，”泰勒小姐温柔地说着，俯身看着他。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" ['lærɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ,
" Larry tried to move ,
" 拉里 尝试 到 移动 ,

拉里试图移动，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [leɪd] [ɒn] [hɪm] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['məʊʃn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and felt a strong hand laid on him just where it made any motion impossible .
和 毛毡 一个 强的 手 铺设 在 他 只是 在哪里 它 制成 任何 运动 不可能的 .

他感到一只强有力的手按在了他的要害部位，让他动弹不得。

[bɪ'saɪd] ,
Beside ,
旁 ,

旁，

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [peɪn] [swept] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
a great wave of pain swept him suddenly into such astonishment as well as
一个 伟大的 海浪 的 疼痛 扫荡 他 突然 进入 这样的 惊讶 作为 出色地 作为
['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [hed]
suffering that all he could do was to shut his eyes and let his head
痛苦 那 全部 他 可以 做 曾是 到 关闭 他的 眼睛 和 让 他的 头
[sɪŋk] [bæk] .
sink back .
下沉 后退 .

一阵剧痛突然袭来，令他既震惊又痛苦，他所能做的只是闭上眼睛，让头向后仰去。

" [naʊ] , [ðen] !
" Now , then !
" 现在 , 然后 !

“那么，现在！”

" ['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [glɑːns, glæns] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ləʊd] .
" Doctor Fisher glanced up to the coach - load .
" 医生 费舍尔 瞥了一眼 向上 到 这 教练 - 加载 .

费舍尔医生抬头看了看马车上的乘客。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [get] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kwaɪt] [njuː] [haʊ]
" All of you get down , " he said curtly , and before the women quite knew how
" 全部 的 你 得到 向下 , " 他 说 简短地 , 和 前 这 女性 相当 知道 如何
,
,
,

“你们都趴下，”他简短地说，还没等女人们反应过来，她们就都趴下了。

[ðə; ði] ['prɪti] [gaʊnz] [ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] ['pærə,sɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'sendɪŋ] , [ə; eɪ] [geɪ] ,
the pretty gowns and hats and parasols were all descending , a gay ,
这 漂亮的 礼服 和 帽子 和 阳伞 是 全部 下降 , 一个 同性恋 ,
['flʌtərɪŋ] ['bevi] [ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðə(r)] .
fluttering bevy all chattering together .
飘动 一群 全部 喋喋不休 一起 .

漂亮的礼服、帽子和阳伞纷纷飘落下来，一群欢快的人们欢快地交谈着。

" [mɪs] ['meəri] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɒp] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" Miss Mary , I'll trouble you to hop up there ,
" 错过 玛丽 , 患病的 麻烦 你 到 跳 向上 那里 ,

“玛丽小姐，麻烦您上去一趟。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hændz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
" and a dozen hands helped her into position on the coach .
" 和 一个 打 双手 帮助 她 进入 位置 在 这 教练 .

十几只手帮忙把她扶到大巴上。

" [naʊ] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . [daɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] " ; [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['hæri] ['dɛlə,fiːld] ,
" Now , then , Mr . Dyce , and you " ; he nodded over to Harry Delafield ,
" 现在 , 然后 , 先生 . 戴斯 , 和 你 " ; 他 点头 超过 到 哈里 德拉菲尔德 ,
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] [dɪd] ,
the little doctor did ,
这 小的 医生 做过 ,

“那么，戴斯先生，还有你，”他朝哈里·德拉菲尔德点了点头，这位小医生也点了点头。

[ðen] ['ræpɪdli] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [mɔː(r)] [men] .
then rapidly picked out two more men .
然后 快速 挑选 出去 二 更多的 男人 .

然后迅速又挑出了两个人。

" [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [pliːz] , " [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
" Up with you , please , " and quicker than it takes to tell it all ,
" 向上 和 你 , 请 , " 和 更快 比 它 需要 到 告诉 它 全部 ,

“请跟我一起起来，”而且比把所有事情都说完所需的时间还要短。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [læps] ,
they were in position , and Larry had been lifted gently into their laps ,
他们 是 在 位置 , 和 拉里 有 到过 抬起 轻轻地 进入 他们的 圈数 ,

他们摆好了姿势，轻轻地把拉里抱到他们的腿上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [mɪs] ['teɪlərz] [ɑːm] .
his head on Miss Taylor's arm .
他的 头 在 错过 泰勒的 手臂 .

他的头枕在泰勒小姐的胳膊上。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" ['betɪ] ['kæmərən] [geɪv] [ə; eɪ] [wɜːs] ['ʃɪvə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" Betty Cameron gave a worse shiver than before .
" 贝蒂 卡梅伦 给予 一个 更糟 颤抖 比 前 .

贝蒂·卡梅隆比之前打了个更厉害的冷颤。

" [haʊ] ['meəri] ['teɪlə(r)] [kæn; kən] !
" How Mary Taylor can !
" 如何 玛丽 泰勒 能 !

“玛丽·泰勒怎么能这样！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡrɪməs] .
" she exclaimed , with a grimace .
" 她 惊呼 , 和 一个 鬼脸 .

她皱着眉头惊呼道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[aɪm] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] , [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm as faint as I can be , just to think of it .
我是 作为 头晕的 作为 我 能 是 , 只是 到 思考 的 它 .

光是想到这件事，我就感觉头晕目眩。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['aʊtraɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] . "
I should die outright to be up there with him . "
我 应该 死 直接 到 是 向上 那里 和 他 . "

我宁愿死去也要和他在一起。

" [wel] , [wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] , [ai] [sə'pəʊz] , " [əb'zɜːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɡ'ɜːlz]
" Well , we've got to walk home , I suppose , " observed one of the other girls
" 出色地 , 我们已经 得到 到 走 家 , 我 认为 , " 观察到 一 的 这 其他 女孩们
[dɪs'kɒnsələtli] ,
disconsolately ,
沮丧地 ,

“好吧，看来我们得走回家了。”另一个女孩沮丧地说道。

[huː] , [naʊ] [ðæt] ['lærɪ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [spiːk] ,
who , now that Larry could really speak ,
WHO , 现在 那 拉里 可以 真的 说话 ,

现在，拉里真的能说话了，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪsˈkʌmfət] ,
thought it quite time to turn attention to her own discomfort ,
想法 它 相当 时间 到 转动 注意力 到 她 自己的 不适 ,

她觉得是时候关注一下自己的不适了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪnti] [ʃuː] .
and she thrust out her dainty shoe .
和 她 推力 出去 她 纤巧 鞋 .

她伸出她那只精致的鞋子。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈlærɪ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [əˈlaɪv] , [stɒpt] [ˈhaʊlɪŋ] ,
The boys , when they saw that Larry was really alive , stopped howling ,
这 男孩们 , 什么时候 他们 锯 那 拉里 曾是 真的 活 , 停止 嚎叫 ,

男孩们看到拉里真的还活着，就停止了嚎叫。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [bæk] [ɒv; əv][ˈdɒktə(r)]
especially as each and all had felt the glare of the eyes back of Doctor
尤其 作为 每个 和 全部 有 毛毡 这 强光 的 这 眼睛 后退 的 医生
[ˈfɪʃərz] [bɪg] [ˈspektək(ə)lz] .
Fisher's big spectacles .
渔夫的 大的 眼镜 .

尤其是每个人都感受到了费舍尔医生那副大眼镜后面的目光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
And they set off on a run by the side of the coach ,
和 他们 放 离开 在 一个 跑步 经过 这 边 的 这 教练 ,

于是他们跟在教练旁边开始跑步。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈviːəkl] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
and as far ahead of that vehicle as possible ,
和 作为 远的 前方 的 那 车辆 作为 可能的 ,

并且尽可能地走在那辆车的前面，

[æz; əz][mæk] [ˈhændld] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [staɪl] ,
as Mac handled the ribbons with his best style ,
作为 苹果 处理 这 丝带 和 他的 最好的 风格 ,

麦克以他最潇洒的姿态摆弄着丝带，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [æz; əz] [ˈdʒentli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
trying to drive as gently as possible for the patient .
尝试 到 驾驶 作为 轻轻地 作为 可能的 为了 这 病人 .

尽量轻柔地驾驶，以免伤到病人。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz] [ʌp]
" To his home , of course , " said the little doctor , turning his spectacles up
" 到 他的 家 , 的 课程 , " 说 这 小的 医生 , 转弯 他的 眼镜 向上
[tuː; tə][mæk] .
to Mac .
到 苹果 .

“当然是送他回家，”小医生说着，把眼镜转向麦克。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][gɪg] , [wɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
Then he got into his gig , whipped up , and took the lead .
然后 他 得到 进入 他的 演出 , 鞭打 向上 , 和 采取 这 带领 .

然后他进入状态，振作起来，并成为了领头羊。

[ˈpɔːtə(r)] [næp] [went] [əˈkrɒs] [striːts] [ænd; ənd] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
Porter Knapp went across streets and got there first and was leaning over
搬运工 克纳普 去 穿过 街道 和 得到 那里 第一的 和 曾是 倾斜 超过
[ðə; ði] [stəʊn] [ˈgeɪtweɪ] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒktəz] [gɪg] [drəʊv] [ʌp] .
the stone gateway when the little doctor's gig drove up .
这 石头 网关 什么时候 这 小的 医生的 演出 驾驶 向上 .

波特·克纳普穿过马路，先到了那里，他正倚在石门上，这时小医生的马车开了过来。

" [eɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
" Eh ! " exclaimed Doctor Fisher , looking at him over his glasses .
" 嗯 ! " 惊呼 医生 费舍尔 , 寻找 在 他 超过 他的 眼镜 .
“呃！”费舍尔医生透过眼镜看着他，惊呼道。

" [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] !
" Well , you have a pair of legs !
" 出色地 , 你 有 一个 一对 的 腿 !
“嗯，你有一双腿！”

['dʒəʊəl] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [biːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] .
Joel was right ; he says you beat everything in running .
乔尔 曾是 正确的 ; 他 说道 你 打 一切 在 跑步 .
乔尔说得对；他说跑步能让你战胜一切。

" ['pɔːtə(r)] [lʊkt] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'fekʃənətli] .
" Porter looked much pleased and glanced down at his legs affectionately .
" 搬运工 看起来 很多 高兴 和 瞥了一眼 向下 在 他的 腿 亲切地 .
“波特看起来非常高兴，深情地低头看了看自己的腿。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['lærɪ] [ænd; ənd] ['səubəd] [æt; ət] [wʌns] .
Then he remembered Larry and sobered at once .
然后 他 记得 拉里 和 清醒 在 一次 .
然后他想起了拉里，顿时清醒过来。

['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] , [waɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [sed] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] :
Doctor Fisher , while going up the steps , said in passing :
医生 费舍尔 , 尽管 去 向上 这 步骤 , 说 在 通过 :
费舍尔医生在上台阶时，顺便说道：

" - [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [θɪŋk] . "
" Larry'll pull through all right , I think . "
" - 拉 通过 全部 正确的 , 我 思考 . "
“我觉得拉里会挺过来的。”

" [ʃiːz] [hɪə(r)] , " [kraɪd] ['pɔːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
" She's here , " cried Porter suddenly .
" 她是 这里 , " 哭 搬运工 突然 .
“她来了！”波特突然喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
He had heard the words , but something had abruptly come in between ,
他 有 听到 这 字 , 但 某物 有 突然 来 在 之间 ,
他听到了那些话，但突然间，有什么东西打断了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['waɪldli] [dæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] .
and he wildly dashed at the little doctor .
和 他 疯狂地 虚线 在 这 小的 医生 .
他猛地冲向了小医生。

['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ə; eɪ] [geɪ]
Doctor Fisher turned around and saw , flourishing up to the gateway , a gay
医生 费舍尔 转向 大约 和 锯 , 芊芊 向上 到 这 网关 , 一个 同性恋
['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] ,
little runabout ,
小的 小型快艇 ,
费舍尔医生转过身，看到一艘轻快的小型快艇正飞驰到大门前。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['læriːz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
and in it Larry's mother and sister .
和 在 它 拉里的 母亲 和 姐姐 .
里面还有拉里的母亲和妹妹。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ɪts] [saɪd] .
" He was down by its side .
" 他 曾是 向下 经过 它是 边 .

他倒在它旁边。

[ænd; ənd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['stedəli] [ɒn] ,
And off in the distance , but coming surely and steadily on ,
和 离开 在 这 距离 , 但 未来 一定 和 稳步 在 ,

远处，但却坚定而稳定地靠近着，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['beərɪŋ] ['lærɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
was the coach bearing Larry to his home .
曾是 这 教练 轴承 拉里 到 他的 家 .

是载着拉里回家的马车。

" [jes] , [jes] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" Yes , yes , how do you do ?
" 是的 , 是的 , 如何 做 你 做 ?

“是的，是的，你好吗？”

[dəʊnt] [stɒp] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ,
Don't stop , " cried the little doctor ,
不 停止 , " 哭 这 小的 医生 ,

“别停！”小医生喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ; " [gəʊ][ɒn][tuː; tə]
waving his hand that was free from his bag of instruments ; " go on to
挥手 他的 手 那 曾是 自由的 从 他的 包 的 仪器 ; " 去 在 到
[ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "
the stable . "
这 稳定的 . "

他挥了挥从乐器包里空出来的那只手；“去马厩吧。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [stɒp] [hɪə(r)] .
" Oh , no , I'll stop here .
" 哦 , 不 , 患病的 停止 这里 .

“哦，不，我就到此为止吧。”

" ['mɪsɪz] . [kiːp] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [step] ,
" Mrs . Keep had her foot on the step ,
" 太太 . 保持 有 她 脚 在 这 步 ,

“基普太太的一只脚踩在台阶上，

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][hænd] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] ['dreɪpəriz] .
and put out the hand not occupied with her flowing draperies .
和 放 出去 这 手 不是 占领 和 她 流动 窗帘 .

并伸出那只不用来抚摸她飘逸衣袍的手。

" ['elənɔ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] .
" Eleanor is going on to see a friend .
" 埃莉诺 是 去 在 到 看 一个 朋友 .

“埃莉诺要去见一位朋友。”

[wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
Well , how do you do ? "
出色地 , 如何 做 你 做 ? "

你好吗？

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [draɪv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] , " [bəuθ][ɒv; əv]
" You had better drive on to the stable , " said the little doctor , " both of
" 你 有 更好的 驾驶 在 到 这 稳定的 , " 说 这 小的 医生 , " 两个都 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你们两个最好开车去马厩，”小医生说。

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['mænə(r)] [ðæt] , ['θʌrəli] [bɪ'wɪldəd] ,
" This time he had such an imperative manner that , thoroughly bewildered ,
" 这 时间 他 有 这样的 一个 至关重要的 方式 那 , 彻底 困惑 ,

“这一次，他的语气如此专断，以至于我完全不知所措，

['mɪsɪz] . [kiːp] [stept] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['elənɔ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Mrs . Keep stepped back into her seat and motioned Eleanor to obey .
太太 . 保持 步 后退 进入 她 座位 和 示意 埃莉诺 到 服从 .

基普太太回到座位上，示意埃莉诺服从。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['ɔːfli] ['fʌni] ! " [sed] ['elənɔ] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] ,
" Isn't he awfully funny ! " said Eleanor , turning in at the driveway , more puzzled ,
" 不是 他 非常 有趣的 ! " 说 埃莉诺 , 转弯 在 在 这 车道 , 更多的 困惑 ,

“他真是太滑稽了！”埃莉诺一边说着，一边拐进车道，更加困惑了。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
if possible , than her mother .
如果 可能的 , 比 她 母亲 .

如果可能的话，比她母亲更甚。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kiːp] , " [hiː; hi][ɪz] ,
" Yes , " said Mrs . Keep , " he is ,
" 是的 , " 说 太太 . 保持 , " 他 是 ,

“是的，”基普太太说，“他是。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but then I suppose he has a good deal on his mind .
但 然后 我 认为 他 有 一个 好的 交易 在 他的 头脑 .

但我猜他肯定在想着一笔好买卖。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəs] .
You know they say his practice is getting to be tremendous .
你 知道 他们 说 他的 实践 是 获得 到 是 巨大的 .

据说他的医术越来越精湛了。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , " [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
Well , we must run in and see him , " as they drove down to the stable .
出色地 , 我们 必须 跑步 在 和 看 他 , " 作为 他们 驾驶 向下 到 这 稳定的 .

“我们得赶紧进去看看他，”说着，他们开车来到了马厩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [siː] ['meəri]['teɪlə(r)] .
" And you can go afterward to see Mary Taylor .
" 和 你 能 去 之后 到 看 玛丽 泰勒 .

“之后你还可以去看玛丽·泰勒。”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [jes] , [sɜː(r)] , " [kɔːld] ['dʒəʊəl] [bæk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəʊv] .]
" [Illustration : " Yes , sir , " called Joel back , from the alcove .]
" [插图 : " 是的 , 先生 , " 称为 乔尔 后退 , 从 这 壁龛 .]

【插图：乔尔从壁龛里回应道：“是的，先生。”】

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['elənɔ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
" All right , " said Eleanor , and one of the stable boys coming out to meet
" 全部 正确的 , " 说 埃莉诺 , 和 一 的 这 稳定的 男孩们 未来 出去 到 见面
[ðə; ði]['pəʊni] ,
the pony ,
这 小马 ,

“好的,”埃莉诺说道，这时一个马厩男孩走了出来迎接小马。

[ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [və'rændə] [steps] .
they both jumped out of the runabout and ran up the back veranda steps .
他们 两个都 跳了起来 出去 的 这 小型快艇 和 跑 向上 这 后退 阳台 步骤 .

他们俩跳下小艇，跑上后阳台的台阶。

" [ɪts] ['fʌni] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
" It's funny he didn't come down this way , if he wanted us to drive to the
" 它是 有趣的 他 没有 来 向下 这 方式 , 如果 他 通缉 我们 到 驾驶 到 这
['steɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

“如果他想让我们开车去马厩，那他为什么不走这条路呢？”

" [kraɪd] ['elənɔ] .
" cried Eleanor .
" 哭 埃莉诺 .

“埃莉诺喊道。”

" ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɪə(r)] .
" Mamma , do say you think it's queer .
" 妈妈 , 做 说 你 思考 它是 酷儿 .

“妈妈，你一定要说你觉得这很奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . "
It would be some comfort if you would . "
它 会 是 一些 舒适 如果 你 会 . "

如果你能这样做，我会感到些许安慰。

" [wel] , [ai] [wɪl] , [ðen] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [kiːp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
" Well , I will , then , " laughed Mrs . Keep , and there stood Doctor Fisher at the
" 出色地 , 我 将要 , 然后 , " 笑了 太太 . 保持 , 和 那里 站立 医生 费舍尔 在 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
dining - room door ,
用餐 - 房间 门 ,

“那我就去吧,”基普太太笑着说。这时，费舍尔医生站在餐厅门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd]
and the minute she saw his face she knew that something dreadful had
和 这 分钟 她 锯 他的 脸 她 知道 那 某物 可怕 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

她一看到他的脸，就知道发生了可怕的事情。

" [wel] , ['dʒəʊəl] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Well , Joel , my boy .
" 出色地 , 乔尔 , 我的 男生 .

“好吧，乔尔，我的孩子。”

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" Old Mr . King , who had been consulting his watch every five minutes ,
" 老的 先生 . 国王 , WHO 有 到过 咨询 他的 手表 每一个 五 分钟 ,

“老金先生每隔五分钟就要看一次表，

[wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)] .
whirled around in his big chair .
旋转 大约 在 他的 大的 椅子 .

他坐在大椅子上转了个圈。

" [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːk] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪərəli] .
" Time to lay down the work , " he called cheerily .
" 时间 到 躺 向下 这 工作 , " 他 称为 兴高采烈地 .

“该下班了，”他兴高采烈地喊道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [kɔːld] ['dʒəʊəl] [bæk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəʊv] .
" Yes , sir , " called Joel back , from the alcove .
" 是的 , 先生 , " 称为 乔尔 后退 , 从 这 壁龛 .

“是的，先生，”乔尔从壁龛里回应道。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] ['evə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ðɪs] [lɑːst] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ,
" And I'm sure if ever an hour was long , this last one has been ,
" 和 我是 当然 如果 曾经 一个 小时 曾是 长的 , 这 最后的 一 有 到过 ,

“我敢肯定，如果说有哪个小时特别漫长，那一定是这最后一个小时。”

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" the old gentleman was saying to himself .
" 这 老的 绅士 曾是 说 到 他自己 .

“老先生自言自语道。”

['dʒəʊəl] ,
Joel ,
乔尔 ,

乔尔，

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] [wen] [fɜːst] ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]
who was rather stiff in the joints when first getting up from his work on the
WHO 曾是 相当 僵硬的 在 这 关节 什么时候第一的 获得 向上 从 他的 工作 在 这
['kɑːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

他刚从地毯上起身时，关节还有些僵硬。

[naʊ] [keɪm] [aʊt] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [stretʃ] .
now came out feeling his arms , and then indulging in a good long stretch .
现在 来了 出去 感觉 他的 武器 , 和 然后 沉溺于 在 一个 好的 长的 拉紧 .

现在他出来了，摸了摸自己的胳膊，然后好好地伸了个懒腰。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [gʊd] — [eɪ] , [dʒəʊ] ? — [tuː; tə] [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , " [kraɪd] ['grænpəpɑː]
" It seems rather good — eh , Joe ? — to swing your arms , " cried Grandpapa
" 它 似乎 相当 好的 — 嗯 , 乔 ? — 到 摇摆 你的 武器 , " 哭 爷爷
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
with a laugh ,
和 一个 笑 ,

“挥舞双臂看起来挺不错的，对吧，乔？”爷爷笑着喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .
and a keen glance into the black eyes .
和 一个 敏锐的 瞥一眼 进入 这 黑色的 眼睛 .

目光锐利地扫过那双黑色的眼睛。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [stretʃ] ,
" Yes , sir , " declared Joel , with another stretch ,
" 是的 , 先生 , " 声明 乔尔 , 和 其他 拉紧 ,

“是的，先生，”乔尔说着，又伸了个懒腰。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][təʊld]
and wondering if ever anything was so good in this world as to be told
和 好奇 如果 曾经 任何事物 曾是 所以 好的 在 这 世界 作为 到 是 讲述
[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ʌp] .
the hour was up .
这 小时 曾是 向上 .

并心想，这世上是否有什么比得知时间已到更美好的事了。

" [teɪk] [keə(r)] , " [wɔːnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ;
" Take care , " warned the old gentleman ;
" 拿 关心 , " 警告 这 老的 绅士 ;

“小心点，”老先生叮嘱道；

" [ðəʊz] [lɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ]['teɪb(ə)l] .
" those long arms of yours will have things off from my table .
" 那些 长的 武器 的 你的 将要 有 事物 离开 从 我的 桌子 .

“你那双长胳膊会把我桌上的东西拿走的。”

[maɪ] ['gʊdnəs] , [dʒəʊ] !
My goodness , Joe !
我的 善良 , 乔 !

我的天哪，乔！

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [stretʃ] , [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːp] ,
you must really go out of doors and stretch , you make such a sweep ,
你 必须 真的 去 出去 的 门 和 拉紧 , 你 制作 这样的 一个 扫 ,

你真的应该到户外去舒展一下筋骨，你扫荡得真干净。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .
" and he laughed again .
" 和 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [səʊ][fɑː(r)] .
" I can reach so far .
" 我 能 抵达 所以 远的 .

“我能做到的就这么多。”

" ['dʒəʊəl][ræn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːmz] .
" Joel ran all around the table and stretched out his brown arms .
" 乔尔 跑 全部 大约 这 桌子 和 拉伸 出去 他的 棕色的 武器 .

乔尔绕着桌子跑了一圈，伸出了他棕色的胳膊。

" [siː] , ['grænpəpɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;
" See , Grandpapa , " he cried ;
" 看 , 爷爷 , " 他 哭 ;

“看，爷爷，”他喊道；

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
then he got on his tiptoes and leaned over to achieve greater and more
然后 他 得到 在 他的 踮起脚尖 和 倾斜 超过 到 达到 更大的 和 更多的
[ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
astonishing results .
惊人 结果 .

然后他踮起脚尖，俯身向前，取得了更大、更惊人的成果。

" [jʊl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [ɪf] [ai][dəʊnt] ['reskjuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][maɪ]
" You'll be over on your nose , if I don't rescue you and the things on my
" 你会 是 超过 在 你的 鼻子 , 如果 我 不 救援 你 和 这 事物 在 我的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

“如果我不救你和我桌上的东西，你就要摔个狗啃泥了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [lɑːf] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" said Mr . King , bursting into a heartier laugh than ever .
" 说 先生 . 国王 , 爆发 进入 一个 更强壮 笑 比 曾经 .

“金先生说着，爆发出一阵比以往任何时候都更加爽朗的笑声。”

" [kʌm] [ɒn] , ['dʒəʊi] , [maɪ] [bɔɪ] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] .
" Come on , Joey , my boy , let's get out of doors , in a larger place .
" 来 在 , 乔伊 , 我的 男生 , 我们来吧 得到 出去 的 门 , 在 一个 更大的 地方 .

“来吧，乔伊，我的孩子，我们到户外去个大地方吧。”

" [səʊ][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [sets] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['sʌmərəli]
" So he gathered up one of the sprawling sets of fingers , and summarily
" 所以 他 聚集 向上 一 的 这 蔓延 套 的 手指 , 和 简而言之
['mɑːtʃt] [hɪm] [aʊt] .
marched him out .
行军 他 出去 .

于是他抓住其中一串伸展开来的手指，把他押了出去。

" [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɪz][tuː; tə] [reɪs] ['ɑːftə(r)] [frɪk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɔɪz] ,
" Now I suppose the next thing in order is to race after Frick and those boys ,
" 现在 我 认为 这 下一个 事物 在 命令 是 到 种族 后 弗里克 和 那些 男孩们 ,

“现在我想下一步应该做的就是追赶弗里克和那几个小子了。”

" [əb'zɜːvd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .
" observed old Mr . King , when the garden walk was attained .
" 观察到 老的 先生 . 国王 , 什么时候 这 花园 走 曾是 已达到 .

“老金先生在花园小径尽头说道。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ə'laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['dɑːnsɪŋ] .
" Yes , sir , " cried Joel , his black eyes alight and his feet dancing .
" 是的 , 先生 , " 哭 乔尔 , 他的 黑色的 眼睛 点燃 和 他的 脚 跳舞 .

“是的，先生，”乔尔喊道，他黑色的眼睛闪闪发光，脚步也跟着跳了起来。

" [wel] , [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Well , be off with you .
" 出色地 , 是 离开 和 你 .

“好了，你走吧。”

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ; [dʒoʊlz] [hiːlz] [biːt] [ðə; ði] ['heɪstiɪst] [ɒv; əv] [rɪ'triːts] ,
" No need to say more ; Joel's heels beat the hastiest of retreats ,
" 不 需要 到 说 更多的 ; 乔尔的 高跟鞋 打 这 最匆忙 的 静修 ,

无需多言，乔尔仓皇逃窜。

[æz; əz][hiː; hi] ['skʌtl] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [peɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .
as he scuttled off at the liveliest pace of which he was capable .
作为 他 沉没 离开 在 这 最活跃的 步伐 的 哪个 他 曾是 有能力的 .

他以自己所能达到的最快速度飞奔而去。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [left] [ə'ləʊn] , [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
Old Mr . King , left alone , nodded to himself two or three times ,
老的 先生 . 国王 , 左边 独自的 , 点头 到 他自己 二 或者 三 时代 ,

老金先生独自一人待着，自言自语地点了两三下头。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [wei] .
and smiled in a pleased way .
和 微笑 在 一个 高兴 方式 .

他露出了满意的笑容。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" The very thing , " he said at last ,
" 这 非常 事物 , " 他 说 在 最后的 ,

“正是这件事，”他最后说道。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
and in as great satisfaction as if he had been talking to a good
和 在 作为 伟大的 满意 作为 如果 他 有 到过 说 到 一个 好的
[ˈlɪsənə(r)] .
listener .
听众 .

他感到非常满意，就好像在和一个善于倾听的人交谈一样。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[dʒoʊlz] [ədˈventʃə(r)]
JOEL'S ADVENTURE
乔尔的 冒险

乔尔的冒险

[ˈdʒəʊəl] [rʌʃt] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbreɪknek] [peɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
Joel rushed along at a breakneck pace to make up for lost time .
乔尔 匆忙 沿着 在 一个 断颈 步伐 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

乔尔飞快地赶路，试图弥补失去的时间。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
How good it was to sniff the fresh air , and to be free ,
如何 好的 它 曾是 到 嗅 这 新鲜的 空气 , 和 到 是 自由的 ,

呼吸新鲜空气，获得自由，感觉真好！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈsɒlɪd] [wɜːk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊk] - [lɪst] !
and then to think of that hour put into solid work over the book - list !
和 然后 到 思考 的 那 小时 放 进入 坚硬的 工作 超过 这 书 - 列表 !

然后想想那一个小时是认真地整理书单的！

[waɪ] , [hiː; hi] [gləu] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] .
Why , he glowed all over with delight at the very thought .
为什么 , 他 发光 全部 超过 和 喜 在 这 非常 想法 .

光是想到这一点，他就欣喜若狂，浑身容光焕发。

" - - [lɑː] !
" Whoopity - la !
" - - 拉 !

“哇哦！ ”

" [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][spaɪ][pɒnd][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːrvz] [məʊst][ˈfriːkwənt, friˈkwent][baɪ]
" Down the bank of Spy Pond into one of the curves most frequented by
" 向下 这 银行 的 间谍 池塘 进入 一 的 这 曲线 最多 经常光顾 经过
[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][set] ,
the boys of his set ,
这 男孩们 的 他的 放 ,

“沿着间谍池塘的河岸向下，进入他那群男孩最常去的一个弯道，

[hiː; hi][ræn] .
he ran .
他 跑 .

他跑了。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [get] [hɪə(r)] , [ðəʊ] !
but I'm glad to get here , though !
但 我是 高兴的 到 得到 这里 , 尽管 !

不过，我很高兴能来到这里！

[heɪ] , [ðeə(r)] ?
Hey , there ?
嘿 , 那里 ?

嘿？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [æz; əz]['dʒəʊəl] [dæʃt] ['ɪntuː] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðeə(r)][kæmp] ,
" There was no response as Joel dashed into what the boys called their camp ,
" 那里 曾是 不 回复 作为 乔尔 虚线 进入 什么 这 男孩们 称为 他们的 营 ,

“乔尔冲进男孩们所谓的营地时，没有人回应。”

[ə; eɪ] [rʌf] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ðə; ði] ['welθi] [men] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
a rough enclosure the wealthy men who owned the pond on the outskirts of the
一个 粗糙的 外壳 这 富裕 男人 WHO 拥有 这 池塘 在 这 郊区 的 这
[taʊn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .
town had allowed to be built .
镇 有 允许 到 是 建造 .

镇郊池塘的所有者——那些富有的男人们——允许建造了一个简陋的围栏。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [sʌnz] ,
As some of the boys were their own sons ,
作为 一些 的 这 男孩们 是 他们的 自己的 儿子们 ,

因为其中一些男孩是她们自己的儿子，

['evri] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][pɒnd][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] ,
every indulgence in the way of using the pond had been granted ,
每一个 放纵 在 这 方式 的 使用 这 池塘 有 到过 的确 ,

使用池塘的一切特权都已授予。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['əʊnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʌldʒənt] ,
and Mr . Horatio King being the largest owner and the most indulgent ,
和 先生 . 霍雷肖 国王 存在 这 最大 所有者 和 这 最多 放纵的 ,
[dʒoʊlz][set] ,
Joel's set ,
乔尔的 放 ,

而霍雷肖·金先生是最大的所有者，也是最慷慨的，乔尔的藏品，

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [kɪŋ] [kæmp] .
to a boy , decided to call it the " King Camp .
到 一个 男生 , 决定 到 称呼 它 这 " 国王 营 .

一个男孩决定把它命名为“国王营”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [paɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]
" It was in a knot of pines , and in the summer was a most
" 它 曾是 在 一个 结 的 松树 , 和 在 这 夏天 曾是 一个 最多
[ə'træktɪv] [pleɪs] ,
attractive place ,
吸引人的 地方 ,

“它位于一片松树林中，夏天的时候是一个非常迷人的地方。”

['əʊvərʌn] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] [bəʊt] - ['kʊʃnz] [ðæt]
overrun with vines and creepers and gay with the colored boat - cushions that
超限 和 藤蔓 和 爬行者 和 同性恋 和 这 有色 船 - 靠垫 那
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [θrəʊn] [ə'baʊt] .
were always thrown about .
是 总是 抛掷 关于 .

藤蔓植物遍布，到处散落着色彩缤纷的船形靠垫，显得格外热闹。

" [heɪ] [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒəʊəl] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Hey there ! " shouted Joel again , running about within and without the little
" 嘿 那里 ! " 喊叫 乔尔 再次 , 跑步 关于 之内 和 没有 这 小的
['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] .
wooden structure .
木制的 结构 .

“嘿！”乔尔又喊了一声，在小木屋里里外外跑来跑去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [def] ?
" Are you all deaf ?
" 是 你 全部 聋 ?

你们都是聋子吗?

[heɪ] — - - [lɑː] !
Hey — whoopity - la !
嘿 — - - 拉 !

嘿——哇哦!

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒlɪst] [triː] .
" but nobody answered , save a little bird from the tip of the tallest tree .
" 但 无人 回答 , 节省 一个 小的 鸟 从 这 提示 的 这 最高 树 .

“但除了最高树梢上的一只小鸟，没有人回答。”

['dʒəʊəl] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'sent]
Joel stood transfixed with amazement ; then he dashed off suddenly down a descent
乔尔 站立 呆若木鸡 和 惊愕 ; 然后 他 虚线 离开 突然 向下 一个 下降
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊv] .
to the little cove .
到 这 小的 海湾 .

乔尔惊愕地站在那里，目瞪口呆；然后他突然沿着小海湾的下坡路冲了下去。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn]
" It must be that they are out on the pond , " he said to himself , in
" 它 必须 是 那 他们 是 出去 在 这 池塘 , " 他 说 到 他自己 , 在
[vek'seɪʃ(ə)n] ,
vexation ,
烦恼 ,

“他们肯定是在池塘里,”他恼火地自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [piə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)][æz; əz]
and he craned his neck and peered up and down the shining water as
和 他 起重机 他的 脖子 和 窥视 向上 和 向下 这 灼灼 水 作为
[wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [kɜːrvz] .
well as he was able for the many curves .
出色地 作为 他 曾是 有能力的 为了 这 许多 曲线 .

他伸长脖子，尽可能地上下打量着波光粼粼的水面，欣赏着它蜿蜒曲折的景色。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,
" But I don't see how they can be ,
" 但 我 不 看 如何 他们 能 是 ,

但我看不出他们怎么能这样,

[fɔː(r); fə(r)] ['læriːz] [bəʊt] [ɪz][hɪə(r)] " — [hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] — "
for Larry's boat is here " — he had dashed up again to the camp — "
为了 拉里的 船 是 这里 " — 他 有 虚线 向上 再次 到 这 营 — "
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɜːrsiz] ,
and Mr . Hersey's ,
和 先生 . 好时 ,

“因为拉里的船在这里,”——他又冲回了营地——“还有赫西先生的,

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] " — [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊbəʊt] [ænd; ənd] [d'ɔːɹɪz]
that's the one they would take " — surveying the collection of rowboats and dories
那就是 这 一 他们 会 拿 " — 测量 这 收藏 的 划艇 和 多利鱼
[drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] — " [ænd; ənd] [wɛbz] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['pɔːtə(r)] [næps] .
drawn up on the beach — " and Webb's father's and Porter Knapp's .
绘制 向上 在 这 海滩 — " 和 韦伯的 父亲的 和 搬运工 克纳普的 .

“那就是他们会选择的那艘船”——环顾着沙滩上停泊的划艇和多利船——“还有韦伯父亲和波特·纳普的那艘船。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
" Besides , there was a goodly number of others ,
" 除了 , 那里 曾是 一个 很好 数字 的 其他的 ,

此外，还有相当多的其他人员，

[ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [æz; əz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði]
all in such situations as by no means suggested a party expected to be on the
全部 在 这样的 情况 作为 经过 不 方法 建议 一个 派对 预期的 到 是 在 这
[pɒnd] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
pond at short notice that morning .
池塘 在 短的 注意 那 早晨 .

所有这些情况都表明，没有任何一方会在当天早上临时接到通知前往池塘边。

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , " [ænd; ənd] [kætʃ]
" Well , I'm going out , anyway , " declared Joel , snapping his fingers , " and catch
" 出色地 , 我是 去 出去 , 反正 , " 声明 乔尔 , 啪啪 他的 手指 , " 和 抓住
[ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
up with them .
向上 和 他们 .

“反正我都要出去，”乔尔打了个响指说道，“去追上他们。”

[məʊst] ['laɪkli] [ðev] ['teɪkən] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ; [ai] [woʊnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Most likely they've taken the fishing - tackle ; I won't stop for that .
最多 可能 他们有 已采取 这 钓鱼 - 处理 ; 我 惯于 停止 为了 那 .

他们很可能拿走了渔具；我不会为此停下来。

" [səʊ] , ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rəʊ] - [bəʊt] ,
" So , pushing off his row - boat ,
" 所以 , 推动 离开 他的 排 - 船 ,

于是，他推开小船，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [məʊst] ['laɪkli] [ɪn]
he picked up the oars and headed down the pond in the direction most likely in
他 挑选 向上 这 桨 和 标题 向下 这 池塘 在 这 方向 最多 可能 在
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
his mind to overtake them .
他的 头脑 到 超过 他们 .

他拿起船桨，朝着他心中最有可能追上他们的方向划去。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['pʊld] ['lʌstɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
But although he pulled lustily at his oars and ran his boat in and out
但 虽然 他 拉 热情地 在 他的 桨 和 跑 他的 船 在 和 出去
[ðə; ði] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [hə'luː] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
the curves and hallooed and shouted ,
这 曲线 和 神圣的 和 喊叫 ,

尽管他奋力划桨，驾着小船在弯道间穿梭，大声欢呼呐喊，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
he didn't catch a glimpse of them ;
他 没有 抓住 一个 一瞥 的 他们 ;

他连他们的影子都没看到；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[paɪn]	[grəʊvz]	[ænd; ənd]	['wʊdɪd]	[glen]	[ðæt]	[ræn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɜːrvɪŋ]	[bæŋk]
and	**the**	**pine**	**groves**	**and**	**wooded**	**glens**	**that**	**ran**	**down**	**to**	**the**	**curving**	**bank**
和	这	松树	小树林	和	树木繁茂的	格伦斯	那	跑	向下	到	这	弯曲	银行

['əʊnli]	['ekəud]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kɔːlz]	,
only	**echoed**	**his**	**own**	**calls**	**,**
仅有的	回声	他的	自己的	呼叫	,

而一直延伸到弯曲河岸的松树林和林间山谷，只是回荡着他的呼喊声。

[ɔː(r)]	[sent]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[nəʊt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
or	**sent**	**a**	**bird**	**note**	**out**	**to**	**him**	**.**
或者	发送	一个	鸟	笔记	出去	到	他	.

或者给他寄了张鸟信。

[ðeə(r)]	['wʌznt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[sə'dʒestʃən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	['eniweə(r)]	[ə'baʊt]	.
There	**wasn't**	**the**	**first**	**suggestion**	**of**	**a**	**boy**	**anywhere**	**about**	**.**
那里	不是	这	第一的	建议	的	一个	男生	任何地方	关于	.

周围根本没看到任何男孩的踪迹。

"	[weə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?	"	[kraɪd]	['dʒəʊəl]	[ɪn]	[vek'seɪʃ(ə)n]	,	['restɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɔːz]	.
"	**Where**	**in**	**the**	**world**	**are**	**they**	**?**	**"**	**cried**	**Joel**	**in**	**vexation**	**,**	**resting**	**on**	**his**	**oars**	**.**
"	在哪里	在	这	世界	是	他们	?	"	哭	乔尔	在	烦恼	,	休息	在	他的	桨	.

“他们到底在哪里？”乔尔焦急地喊道，一边停下手中的桨。

"	[haɪ]	—	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	!
"	**Hi**	**—**	**there**	**they**	**are**	**!**
"	你好	—	那里	他们	是	!

“嗨——他们在那儿！”

"	[hiː; hi]	[tɜːnd]	['sʌd(ə)nli]	,	[nɒkt]	[ə'genst]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[slɪpt]	,
"	**He**	**turned**	**suddenly**	**,**	**knocked**	**against**	**one**	**of**	**the**	**oars**	**,**	**it**	**slipped**	**,**
"	他	转向	突然	,	敲门	反对	一	的	这	桨	,	它	滑倒了	,

他突然转身，撞到了一根桨，桨滑落了。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	,	[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
and	**before**	**he**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**about**	**,**	**there**	**it**	**was**	**in**	**the**	**water**	**.**
和	前	他	知道	什么	它	曾是	关于	,	那里	它	曾是	在	这	水	.

他还没弄明白是怎么回事，它就已经出现在水里了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['mætəz]	[wɜːs]	,
And	**to**	**make**	**matters**	**worse**	**,**
和	到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ðæt]	[hæd; həd]	[fɪld]	[hɪm]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bɪg]	,
the	**sound**	**that**	**had**	**filled**	**him**	**with**	**delight**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**big**	**,**
这	声音	那	有	已填	他	和	喜	已证实	到	是	一个	大的	,

那令他欣喜若狂的声音，却被证明是巨大的。

[blæk]	[dɒg]	,	['skræmblɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	['θɪkɪt]	[ɒv; əv]	['ʌndəbrʌʃ]	,
black	**dog**	**,**	**scrambling**	**through**	**a**	**thicket**	**of**	**underbrush**	**,**
黑色的	狗	,	争抢	通过	一个	灌木丛	的	草丛	,

黑狗，在茂密的灌木丛中艰难地穿行。

[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[steə(r)]	[æt; ət]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɒnd]	.
and	**coming**	**out**	**to**	**stare**	**at**	**him**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pond**	**.**
和	未来	出去	到	盯	在	他	从	这	边缘	的	这	池塘	.

然后走到池塘边，凝视着他。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['begə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː(r)] ['drɪftɪŋ]
" Oh , you beggar ! " exclaimed Joel , not to the dog , but to the oar drifting
" 哦 , 你 乞丐 ! " 惊呼 乔尔 , 不是 到 这 狗 , 但 到 这 桨 漂流
[ɒf] ['kwɪkli] .
off quickly .
离开 迅速地 .

“哦，你这乞丐！”乔尔喊道，不是对狗，而是对着快速漂走的船桨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was an easy thing , however , so he thought , to recover it ,
它 曾是 一个 简单的 事物 , 然而 , 所以 他 想法 , 到 恢复 它 ,

然而，他觉得找回它应该很容易。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [heɪst] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and he made no special haste to paddle along as best he might after it .
和 他 制成 不 特别的 匆忙 到 桨 沿着 作为 最好的 他 可能 后 它 .

之后，他并没有急于划桨前进，只是尽力而为。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] .
Just at this moment another boat came suddenly in sight around a curve .
只是 在 这 片刻 其他 船 来了 突然 在 视线 大约 一个 曲线 .

就在这时，另一艘船突然从弯道处出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [həʊld] [dʒoʊlz] [frendz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [set] ,
It didn't hold Joel's friends , but a wholly different set ,
它 没有 抓住 乔尔的 朋友们 , 但 一个 完全 不同的 放 ,

那里住的不是乔尔的朋友，而是完全不同的另一群人。

[sʌm; səm] ['sɪti] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪts] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] .
some city boys who had no rights on the pond .
一些 城市 男孩们 WHO 有 不 权利 在 这 池塘 .

一些城里来的男孩，他们对池塘没有任何权利。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] [daʊn]
And having stolen their opportunity , and helped themselves to a boat down
和 拥有 被盗 他们的 机会 , 和 帮助 他们自己 到 一个 船 向下
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

他们偷走了机会，并擅自登上了下面的一艘船，

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli]
they meant to have as good a time as possible , knowing it would probably
他们 意思是 到 有 作为 好的 一个 时间 作为 可能的 , 会心 它 会 大概
[biː; bi] [ðeə(r)] [lɑːst] .
be their last .
是 他们的 最后的 .

他们想尽情享受当下，因为他们知道这很可能是他们最后一次了。

[səʊ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [tʃɑːns] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)]
So here was a grand chance , a boy alone in a rowboat , and at their
所以 这里 曾是 一个 盛大 机会 , 一个 男生 独自的 在 一个 划艇 , 和 在 他们的
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

所以，这是一个绝佳的机会，一个男孩独自一人划着小船，任由他们摆布。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːz] ['drɪftɪŋ] [ɒf] .
one of his oars drifting off .
一 的 他的 桨 漂流 离开 .

他的一支桨漂走了。

" [haɪ] — ['feloʊz] !
" Hi — fellows !
" 你好 — 伙伴们 !

“嗨，伙计们！”

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [jeld] [wɪð] [gliː] .
" When they saw it , they yelled with glee .
" 什么时候 他们 锯 它 , 他们 大喊 和 高兴 .

“他们看到后，高兴地大叫起来。”

[ðə; ði] [blæk] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ,
The black dog on the bank , who belonged to them and was following ,
这 黑色的 狗 在 这 银行 , WHO 属于 到 他们 和 曾是 下列的 ,

河岸边那条黑狗，是他们的，一直跟着他们。

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait] , [ðeə(r)] [kɔːs] ,
as best he might , their course ,
作为 最好的 他 可能 , 他们的 课程 ,

他尽其所能，他们的路线，

[dɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dʒɔɪn] ['æktɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
danced about and gnashed his teeth in his rage that he couldn't join actively in the excitement ,
跳舞 关于 和 咬牙切齿 他的 牙齿 在 他的 愤怒 那 他 不能 加入 积极 在 这 激动 ,

他焦躁地跳来跳去，咬牙切齿，愤怒地抱怨自己无法积极参与到这场狂欢中。

['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [læpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
sniffing at the water and drawing back as it lapped his feet .
嗅闻 在 这 水 和 绘画 后退 作为 它 圈速 他的 脚 .

他嗅了嗅水，水漫过他的脚踝时，他便向后退去。

" [naʊ] [ðen] , [lʊk] [ə'laɪv] , " [kraɪd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,
" Now then , look alive , " cried the one who appeared to be the leader ,
" 现在 然后 , 看 活 , " 哭 这 一 WHO 出现 到 是 这 领导者 ,

“好了，振作起来！”看起来像是领头的人喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [bent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ;
and the whole crew bent to their oars with a right good will ;
和 这 所有的 全体人员 弯曲 到 他们的 桨 和 一个 正确的 好的 将要 ;

全体船员都全心全意地奋力划桨；

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [fʌn] [ə'hed] ,
and grinning all over their faces with the prospect of fun ahead ,
和 咧嘴笑 全部 超过 他们的 面孔 和 这 前景 的 乐趣 前方 ,

想到即将到来的乐趣，他们脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .
they made straight for Joel in his boat .
他们 制成 直的 为了 乔尔 在 他的 船 .

他们径直朝乔尔的船驶去。

['dʒəʊəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .
Joel drew himself up , his black eyes flashing , and paddled with all his might .
乔尔 画 他自己 向上 , 他的 黑色的 眼睛 闪烁 , 和 划桨 和 全部 他的 可能 .

乔尔挺直身子，黑眼睛闪着光，拼尽全力划水。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ; [hɪz; ɪz] [bəʊt] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɔː(r)] ['zɪgzægd] [ə'lɒŋ] ,
But it was no use ; his boat went round and round , or zigzagged along ,
但 它 曾是 不 使用 ; 他的 船 去 圆形的 和 圆形的 , 或者 之字形 沿着 ,

但这毫无用处；他的船要么原地打转，要么蜿蜒前行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kruː] ,
and in a trice the unlucky oar was seized by the triumphant crew ,
和 在 一个 瞬间 这 倒霉 桨 曾是 查获 经过 这 凯 全体人员 ,

转眼间，那支倒霉的桨就被胜利的船员们夺走了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['lɪli] [pædz] ,
as it was drifting off into some lily pads ,
作为 它 曾是 漂流 离开 进入 一些 百合 垫子 ，

它飘进了睡莲丛中，

[ænd; ənd] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːs] [jel] [ðæn; ðən]['evə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] .
and drawn with a worse yell than ever into their boat .
和 绘制 和 一个 更糟 叫喊 比 曾经 进入 他们的 船 .

他们被一声比以往更加凄厉的叫喊拉进了船里。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

[hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [geɪm] !
here would be easy game !
这里 会 是 简单的 游戏 !

这游戏太简单了！

" [naʊ] [ðen] !
" Now then !
" 现在 然后 !

“那么！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'luːtɪd] ['dʒəʊəl][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]
" There was no limit to their delight as they saluted Joel in every conceivable
" 那里 曾是 不 限制 到 他们的 喜 作为 他们 敬礼 乔尔 在 每一个 可以想象的
[wei] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə][get] [hɪm] [wɜːkt] [ʌp] .
way best fitted to get him worked up .
方式 最好的 适配 到 得到 他 工作 向上 .

“他们用各种你能想到的方式向乔尔致敬，以此来激起他的兴奋之情，他们的喜悦之情溢于言表。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [snɒb] ?
" How are you , snob ?
" 如何 是 你 , 势利眼 ?

“你好吗，势利眼？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)] ? " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Don't you want your oar ? " and such things ,
不 你 想 你的 桨 ? " 和 这样的 事物 ,

你难道不需要你的桨吗？诸如此类的事情。

['evri] [bɔɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'lekʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] ,
every boy contributing at least a few selections to the general hubbub ,
每一个 男生 贡献 在 至少 一个 很少 选择 到 这 一般的 尘嚣 ,

每个男孩都至少贡献了几首歌曲，加入到这场喧闹之中。

[ðə; ði] [blæk] [dɒg] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ɪ'mɪtɪŋ] [ʃrɪl] , [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [bɑːrks][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
the black dog on the bank emitting shrill , ear - splitting barks of distress .
这 黑色的 狗 在 这 银行 发射 尖锐 , 耳朵 - 分裂 树皮 的 痛苦 .

河岸上的黑狗发出刺耳的、令人心惊胆战的吠叫声。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ][ɔː(r)] , " [rɔːd] [ˈdʒəʊəl] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒnʃəsli]
" Give me back my oar , " roared Joel , sitting very straight and unconsciously
" 给 我 后退 我的 桨 , " 咆哮 乔尔 , 坐着 非常 直的 和 不知不觉
[ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .
rolling up his sleeves .
滚动 向上 他的 袖子 .

“把我的桨还给我！”乔尔怒吼道，他笔直地坐着，不自觉地卷起了袖子。

" [haɪ] [ðeə(r)] !
" Hi there !
" 你好 那里 !

“你好呀！

[kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [faɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [kraɪd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,
Come on and fight , if you want to , " cried several of the crew ,
来 在 和 斗争 , 如果 你 想 到 , " 哭 一些 的 这 全体人员 ,

“来打啊，想打就打！”几个船员喊道。

[wɪð] [sniə] [ænd; ənd] [ˈkætkɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbrændiʃ] [ðə; ði] [ɔː(r)] [æt; ət] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)]
with sneers and catcalls , and they brandished the oar at him over their
和 冷笑 和 吹口哨 , 和 他们 挥舞 这 桨 在 他 超过 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

他们带着嘲讽和讥笑，还高举着船桨朝他挥舞。

[ˈjelɪŋ] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [faɪt] ?
yelling , " Why don't you come on and fight ?
大喊 , " 为什么 不 你 来 在 和 斗争 ?

大喊：“你为什么不来打一架？”

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [kruː]]
" [Illustration : The unlucky oar was seized by the triumphant crew]
" [插图 : 这 倒霉 桨 曾是 查获 经过 这 凯 全体人员]

【插图：倒霉的桨被胜利的船员们夺走了】

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ][ɔː(r)] , " [kraɪd] [ˈdʒəʊəl] [ˈæŋgrəli] ,
" If you don't give me back my oar , " cried Joel angrily ,
" 如果 你 不 给 我 后退 我的 桨 , " 哭 乔尔 愤怒地 ,

“如果你不把我的桨还给我，”乔尔愤怒地喊道，

[ænd; ənd] [ˈpæd(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , " [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈelˈel] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
and paddling for dear life toward them , " it ' ll be worse for you
和 划桨 为了 亲爱的 生活 朝向 他们 , " 它 - 二 是 更糟 为了 你
, [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
, I can tell you .
, 我 能 告诉 你 .

“拼命划向他们，我可以告诉你，你的处境会更糟。”

[maɪ] [ˈgrænpəpɑː] — —
My Grandpapa — —
我的 爷爷 — —

我的爷爷——

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [jel] : " [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrændædi] ?
" He was drowned in a storm of yells : " Your granddaddy ?
" 他 曾是 溺水 在 一个 风暴 的 喊叫 : " 你的 爷爷 ?

他被一阵喧闹的叫喊声淹没了：“你爷爷？”

[ˈfeloʊz] , [ðɪs] [ˈbeɪbi] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrændædi] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] ,
Fellows , this baby is talking of his granddaddy , " and they screamed in derision ,
研究员 , 这 婴儿 是 说 的 他的 爷爷 , " 和 他们 尖叫 在 嘲笑 ,

“伙计们，这孩子在说他爷爷呢！”他们哄堂大笑。

['snæpɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɔː(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tæntəlaɪzɪŋli]
snapping their fingers and swinging the oar as high as they could tantalizingly
啪啪 他们的 手指 和 摇摆 这 桨 作为 高的 作为 他们 可以 令人垂涎地
[æt; ət] [hɪm] .
at him .
在 他 .

他们打着响指，挥舞着船桨，尽可能高地向他挑衅。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [dʒoʊlz] [bəʊt] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kɜːrvz] ,
Round and round went Joel's boat , describing a series of curves ,
圆形的 和 圆形的 去 乔尔的 船 , 描述 一个 系列 的 曲线 ,

乔尔的船绕着圈子转了一圈又一圈，画出了一系列的曲线。

[ðæt] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] ['əʊnli] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] .
that despite all his efforts only carried him away from his tormentors .
那 尽管 全部 他的 努力 仅有的 携带 他 离开 从 他的 折磨者 .

尽管他竭尽全力，但那最终只让他远离了折磨他的人。

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['hædnt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
What he would have done , had he reached them , hadn't entered his head ,
什么 他 会 有 完毕 , 有 他 达到 他们 , 之前没有 进入 他的 头 ,

他根本没想过，如果他能找到他们，他会做什么。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [θɔːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
his only thought being to get up to them .
他的 仅有的 想法 存在 到 得到 向上 到 他们 .

他当时唯一的想法就是要追上去。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'siːdɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klæp] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ri'vəːbəreit]
In the midst of this interesting proceeding , a sharp clap of thunder reverberated
在 这 中间 的 这 有趣的 进行中 , 一个 锋利的 拍 的 雷 回响
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
over their heads ,
超过 他们的 头部 ,

就在这有趣的讨论进行到一半时，一声尖锐的雷声响彻他们的头顶。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
to be almost immediately followed by a piercing gleam of lightning .
到 是 几乎 立即地 随后 经过 一个 冲孔 闪耀 的 闪电 .

紧接着，一道刺目的闪电划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] - [ləʊd] ,
It produced the greatest consternation in the boat - load ,
它 生产 这 最 惊愕 在 这 船 - 加载 ,

这在船上引起了极大的恐慌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a sudden jump on the part of nearly every boy in it ,
和 一个 突然 跳 在 这 部分 的 几乎 每一个 男生 在 它 ,

几乎每个男孩都突然跳了起来。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'riːn] , [ðen] [tɜːn] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] ,
made it careen , then turn completely over , and before they were fully aware ,
制成 它 卡林 , 然后 转动 完全地 超过 , 和 前 他们 是 完全 意识到的 ,

使它倾斜，然后完全翻了过来，在他们完全意识到之前，

['evri]	['sɪŋg(ə)l]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,	['skriːmɪŋ]	[ænd; ənd]	['strʌg(ə)lɪŋ]	['waɪldli]	.
every	**single**	**one**	**was**	**in**	**the**	**water**	**,**	**screaming**	**and**	**struggling**	**wildly**	**.**
每一个	单身的	一	曾是	在	这	水	,	尖叫	和	挣扎	疯狂地	.

所有人都落入水中，尖叫着，拼命挣扎。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌʌp'set]	[dʒoʊlz]	[ɔː(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['kærid]	[aʊt]	,	[tuː]	;
In	**the**	**upset**	**Joel's**	**oar**	**had**	**been**	**carried**	**out**	**,**	**too**	**;**
在	这	沮丧的	乔尔的	桨	有	到过	携带	出去	,	也	;

在混乱中，乔尔的桨也被带了出去；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[drɪft]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[liːnd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	,
and	**as**	**it**	**happened**	**to**	**drift**	**toward**	**him**	**,**	**he**	**leaned**	**over**	**the**	**side**	**of**	**his**	**boat**	**,**
和	作为	它	发生	到	漂移	朝向	他	,	他	倾斜	超过	这	边	的	他的	船	,

就在这时，水流向了他，他便俯身越过船舷。

['mænɪdʒɪŋ]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wʌn]	.
managing	**to**	**reach**	**it**	**with**	**the**	**other**	**one**	**.**
管理	到	抵达	它	和	这	其他	一	.

设法用另一个够到了它。

"	[doʊnt]	[kætʃ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[jeld]	,
"	**Don't**	**catch**	**hold**	**of**	**each**	**other**	**,**	**"**	**he**	**yelled**	**,**
"	不	抓住	抓住	的	每个	其他	,	"	他	大喊	,

“别互相抓住对方！”他喊道。

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɪn'tent]	[ɒn]	['helpɪŋ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	.
his	**mind**	**intent**	**on**	**helping**	**some**	**of**	**them**	**into**	**his**	**boat**	**.**
他的	头脑	意图	在	帮助	一些	的	他们	进入	他的	船	.

他一心想着帮他们中的一些人上他的船。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[wel]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
But	**as**	**well**	**talk**	**to**	**the**	**wind**	**.**
但	作为	出色地	讲话	到	这	风	.

但这就像跟风说话一样徒劳。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[huː]	['kʊd(ə)nt]	[swɪm]	—	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[plaɪt]	—	[wɜː(r); wə(r)]	[græbɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
The	**boys**	**who**	**couldn't**	**swim**	**—**	**and**	**most**	**of**	**them**	**were**	**in**	**that**	**plight**	**—**	**were**	**grabbing**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
这	男孩们	WHO	不能	游泳	—	和	最多	的	他们	是	在	那	困境	—	是	抓取	这	方式	和	那	,

那些不会游泳的男孩——他们中的大多数都处于这种困境——拼命地抓着东西。

[tuː; tə]	[siːz]	[ə'pɒn]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[sə'pɔːt]	.
to	**seize**	**upon**	**anything**	**that**	**would**	**give**	**them**	**a**	**support**	**.**
到	抢占	之上	任何事物	那	会	给	他们	一个	支持	.

抓住一切可以支持他们的事物。

"	[kætʃ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[bəʊt]	,	"	[rɔːd]	['dʒəʊəl]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
"	**Catch**	**hold**	**of**	**your**	**boat**	**,**	**"**	**roared**	**Joel**	**at**	**them**	**.**
"	抓住	抓住	的	你的	船	,	"	咆哮	乔尔	在	他们	.

“抓紧你们的船！”乔尔朝他们吼道。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,
But	**instead**	**of**	**that**	**,**	**some**	**of**	**them**	**preferred**	**to**	**catch**	**hold**	**of**	**his**	**,**
但	反而	的	那	,	一些	的	他们	首选	到	抓住	抓住	的	他的	,

但他们中的一些人却选择抓住他的……

[ðə; ði]	['kɒnsɪkwəns]	['biːɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[suːn]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˌʌp'set]	,
the	**consequence**	**being**	**that**	**it**	**would**	**soon**	**have**	**been**	**upset**	**,**
这	结果	存在	那	它	会	很快	有	到过	沮丧的	,

其结果就是它很快就会被搅动起来。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[skriːmd]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	(	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[njuː]	[hiː; hi]	[ment]	[ˌaɪ 'tiː]	)	,
had	**he**	**not**	**screamed**	**at**	**them**	**(**	**and**	**they**	**knew**	**he**	**meant**	**it**	**)**	**,**
有	他	不是	尖叫	在	他们	（	和	他们	知道	他	意思是	它	）	,

如果他没有对他们大吼大叫（而且他们知道他是认真的），

"	[aɪl]	[bæŋ]	[juː; jʊ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[hed]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	"	—	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɔː(r)]	['stɜːdɪli]	.
"	**I'll**	**bang**	**you**	**across**	**the**	**head**	**if**	**you**	**try**	**it**	**"**	**—**	**lifting**	**his**	**oar**	**sturdily**	**.**
"	患病的	砰	你	穿过	这	头	如果	你	尝试	它	"	—	举重	他的	桨	坚固地	.

“你要是敢这么做，我就打你的头！”——说着，他用力举起了船桨。

"	[juː; jʊ]	['feloʊz]	[huː]	[kæn; kən]	[swɪm]	,	[həʊld]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
"	**You**	**fellows**	**who**	**can**	**swim**	**,**	**hold**	**up**	**the**	**others**	**,**
"	你	伙伴们	WHO	能	游泳	,	抓住	向上	这	其他的	,

会游泳的，你们扶住其他人。

[ænd; ənd]	[aɪl]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[kraʊd]	.
and	**I'll**	**take**	**you**	**all**	**off**	**to**	**the**	**bank**	**,**	**if**	**you**	**won't**	**crowd**	**.**
和	患病的	拿	你	全部	离开	到	这	银行	,	如果	你	惯于	人群	.

如果你们不拥挤，我就带你们去银行。

"	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	,
"	**And**	**seeing**	**that**	**this**	**was**	**all**	**they**	**could**	**get**	**,**
"	和	看到	那	这	曾是	全部	他们	可以	得到	,

“而且，鉴于这是他们所能得到的全部，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['dʒəʊəl]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	,	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[helpt]	[ɪn]	,
and	**that**	**Joel**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**,**	**one**	**after**	**another**	**was**	**helped**	**in**	**,**
和	那	乔尔	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	一	后	其他	曾是	帮助	在	,

乔尔果然信守诺言，一个接一个地被人搀扶进去。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['waɪzli]	['kætʃɪŋ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'tɜːnd]	[bəʊt]	—	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	['spiːdəli]	['fɒləʊd]	,
the	**others**	**wisely**	**catching**	**hold**	**of**	**the**	**overturned**	**boat**	**—**	**an**	**example**	**speedily**	**followed**	**,**
这	其他的	明智地	捕捉	抓住	的	这	翻覆	船	—	一个	例子	迅速地	随后	,

其他人明智地抓住了翻倒的船——其他人也迅速效仿。

[tɪl]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['aɪðə(r)]	[ɪn]	[dʒoʊlz]	[bəʊt]	[ænd; ənd]	['rəʊɪŋ]	['kwɪkli]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ʃɔː(r)]	,
till	**all**	**were**	**either**	**in**	**Joel's**	**boat**	**and**	**rowing**	**quickly**	**off**	**to**	**shore**	**,**
直到	全部	是	任何一个	在	乔尔的	船	和	划船	迅速地	离开	到	支撑	,

直到所有人都上了乔尔的船，迅速划向岸边。

[ɔː(r)]	['hæŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[krɑːft]	.
or	**hanging**	**to**	**their**	**own**	**craft**	**.**
或者	绞刑	到	他们的	自己的	工艺	.

或者坚持做自己的手艺。

[ðə; ði]	['liːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kruː]	['hʌdld]	['ʃiːpɪʃli]	[daʊn]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɔː(r)]	,
The	**leader**	**of**	**the**	**crew**	**huddled**	**sheepishly**	**down**	**over**	**his**	**oar**	**,**
这	领导者	的	这	全体人员	蜷缩着	羞怯地	向下	超过	他的	桨	,

领队不好意思地蜷缩在桨边，

[wɪtʃ] ['dʒəʊəl] ['hændɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] ,
which Joel handed him to do some of the rowing ,
哪个 乔尔 递交 他 到 做 一些 的 这 划船 ，

乔尔把船交给他，让他划桨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [tɪl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə]
and he didn't look at the owner of the boat , till , just as they neared
和 他 没有 看 在 这 所有者 的 这 船 ， 直到 ， 只是 作为 他们 接近
[ðə; ði] [bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ，

直到他们靠近岸边时，他才看向船主。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] :
he glanced up suddenly and said :
他 瞥了一眼 向上 突然 和 说 ：

他突然抬起头，说道：

" [seɪ] , [juː; jʊ] , [ai] [spəʊ̯z] [jʊl] [tel] [ɒn] [juː 'es] . "
" Say , you , I s'pose you'll tell on us . "
" 说 ， 你 ， 我 假设 你会 告诉 在 我们 . "

“我说，你，我猜你会告发我们吧。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ? " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [ɪn] [ɪk'striːm] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] ['plaɪɪŋ]
" What do you take me for ? " cried Joel , in extreme disgust , and plying
" 什么 做 你 拿 我 为了 ? " 哭 乔尔 ， 在 极端 厌恶 ， 和 合奏
[hɪz; ɪz] [ɔː(r)] ['brɪskli] .
his oar briskly .
他的 桨 轻快地 .

“你把我当成什么人了？”乔尔极其厌恶地喊道，同时快速地划着桨。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,
All this time the rain had come down in torrents ,
全部 这 时间 这 雨 有 来 向下 在 种子 ，

这段时间以来，雨一直倾盆而下。

[tɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
till there wasn't much difference between the boys who had been in the water
直到 那里 不是 很多 不同之处 之间 这 男孩们 WHO 有 到过 在 这 水
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kept] [aʊt] ,
and the one who had kept out ,
和 这 一 WHO 有 保留 出去 ，

直到下水玩耍过的男孩和留在岸上的男孩之间几乎没有区别为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] ['zɪgzæg] [striːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and the lightning played over their heads in unpleasant zigzag streaks , and the
和 这 闪电 玩 超过 他们的 头部 在 令人不快的 之字形 连胜 ， 和 这
['θʌndə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] ['rʌmbl] .
thunder rolled and rumbled .
雷 滚动 和 隆隆声 .

闪电在他们头顶划出难看的锯齿状轨迹，雷声隆隆作响。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] ['ʃivə] [ænd; ənd] [dʌk] [tɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
The leader shivered and ducked till he couldn't by any possibility be said to
这 领导者 瑟瑟发抖 和 躲闪 直到 他 不能 经过 任何 可能性 是 说 到
[lʊk] [æt; ət] ['dʒəʊəl] .
look at Joel .
看 在 乔尔 .

领头人浑身颤抖，不停地低头躲闪，直到完全不敢去看乔尔。

" [wel] , [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
" Well , I would if I was you .
" 出色地 , 我 会 如果 我 曾是 你 .

“如果我是你，我也会这么做。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" The words came in a burst from a boy supposed to be in such a
" 这 字 来了 在 一个 爆裂 从 一个 男生 据称 到 是 在 这样的 一个
[hɑːf] - ['draʊnd] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
half - drowned condition that he wouldn't care to take part in any conversation ,
一半 - 溺水 状况 那 他 不会 关心 到 拿 部分 在 任何 对话 ,

“这些话从一个本该奄奄一息、根本不会参与任何对话的男孩口中突然冒出来。”

[huː] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
who was crouched down in the bottom of the boat .
WHO 曾是 蹲着 向下 在 这 底部 的 这 船 .

他当时蹲在船底。

" [aɪ'd] [tel] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'd tell every single thing about it .
" ID 告诉 每一个 单身的 事物 关于 它 .

“我会把所有细节都告诉大家。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['liːdərz] ['veri] [feɪs] .
" He raised himself and shook his fist at the leader's very face .
" 他 提高 他自己 和 摇晃 他的 拳头 在 这 领导人的 非常 脸 .

他站起身，对着领导人的脸挥舞着拳头。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] . "
" If it hadn't been for you , Mike , " he said , " we wouldn't have come . "
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 麦克风 , " 他 说 , " 我们 不会 有 来 . "

“要不是你，迈克，”他说，“我们就不会来了。”

" [doʊnt] [faɪt] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz]
" Don't fight , " said Joel , in consternation at any such settling of their differences
" 不 斗争 , " 说 乔尔 , 在 惊愕 在 任何 这样的 安顿 的 他们的 差异
[ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ;
in his boat ;
在 他的 船 ;

“别打架,”乔尔惊恐地说，他一想到要在船上解决彼此的分歧，就感到十分不安；

" [jʊl] [ˌʌp'set] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . "
" you'll upset us all . "
" 你会 沮丧的 我们 全部 . "

“你会让我们所有人都不高兴的。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [snɪə] .
" the boy in the bottom of the boat sneered .
" 这 男生 在 这 底部 的 这 船 冷笑 .

船底的男孩冷笑了一声。

" [hiː; hi][woʊnt] [faɪt] , [maɪk] [woʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" He won't fight , Mike won't , " he said .
" 他 惯于 斗争 , 麦克风 惯于 , " 他 说 .

“他不会打架，迈克不会打架,”他说。

[ænd; ənd] ['riːəli] [maɪk] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd]
And really Mike didn't look as if he would , for he crouched and
和 真的 麦克风 没有 看 作为 如果 他 会 , 为了 他 蹲着 和
['kaʊəd] ['ləʊə(r)] [jet] ,
cowered lower yet ,
畏缩 降低 然而 ,
但迈克看起来并不像是会这么做，因为他蹲伏得更低了，畏缩得更厉害了。

[tɪl] ['dʒəʊəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɔː(r)] ,
till Joel began to say , " Give me the oar ,
直到 乔尔 开始 到 说 , " 给 我 这 桨 ,
直到约尔开始说：“把桨给我，

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːbəld] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] ['əʊnli][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə]
" for it wabbled so that it played a small part only in getting the craft to
" 为了 它 摇摇晃晃 所以 那 它 玩 一个 小的 部分 仅有的 在 获得 这 工艺 到
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the shore .
这 支撑 .
因为它摇摇晃晃，所以只在将船送到岸边的过程中起到了很小的作用。

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" Some other fellow take it , " said the boy who had done all the talking .
" 一些 其他 同伴 拿 它 , " 说 这 男生 WHO 有 完毕 全部 这 说 .
“让别人去拿吧，”一直滔滔不绝的男孩说道。

" [ai] [wʊd] " — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [feɪs] — " ['əʊnli][maɪ] [ɑːm] — — "
" I would " — he lifted a red and ashamed face — " only my arm — — "
" 我 会 " — 他 抬起 一个 红色的 和 羞愧 脸 — " 仅有的 我的 手臂 — — "
“我愿意”——他抬起头，羞愧地涨红了脸——“只愿意用我的胳膊——”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [maɪk] ,
" Is it hurt ? " asked Joel , rescuing the other oar from Mike ,
" 是 它 伤害 ? " 问 乔尔 , 救援 这 其他 桨 从 麦克风 ,
“受伤了吗？”乔尔问道，同时从迈克手中接过另一支桨。

[huːz] [nɜːvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
whose nerves seemed to have all gone to pieces .
谁 神经 似乎 到 有 全部 已消失 到 件 .
他的神经似乎完全崩溃了。

" [diːɛnoʊ] ; ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [stɪl] .
" D'no ; never mind , " said the other boy , looking more ashamed still .
" 不 ; 绝不 头脑 , " 说 这 其他 男生 , 寻找 更多的 羞愧 仍然 .
“不，没事了，”另一个男孩说，看起来更加羞愧了。

" [hɪə(r)] , ['dʒɪmi] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ɔː(r)] , [ænd; ənd] [rəʊ] ['laɪvli] [naʊ] .
" Here , Jimmy , you take the oar , and row lively now .
" 这里 , 吉米 , 你 拿 这 桨 , 和 排 热闹 现在 .
“吉米，来，你拿着桨，用力划吧。”

" [səʊ] , [wɪð] ['dʒɪmiz] [help] , [ðə; ði] [bəʊt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
" So , with Jimmy's help , the boat ran up to the bank .
" 所以 , 和 吉米的 帮助 , 这 船 跑 向上 到 这 银行 .
于是，在吉米的帮助下，船驶向了岸边。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌmpt] [aʊt] , [tuː; tə] [kiːp]
" There you are , " cried Joel , as they were dumped out , to keep
" 那里 你 是 , " 哭 乔尔 , 作为 他们 是 丢弃 出去 , 到 保持
['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ,
company with the big ,
公司 和 这 大的 ,
“你们在这儿呢，”乔尔喊道，他们被扔了出去，去和那些大家伙作伴。

[blæk] [dɒg] ,
black dog ,
黑色的 狗 ,

黑狗

[huː] [snɪft] [ðem; ðəm] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['drɪpɪŋ] ['bɒdɪz] [æz; əz]
who sniffed them contemptuously and walked around their dripping bodies as
WHO 嗅了嗅 他们 轻蔑地 和 步行 大约 他们的 滴落 身体 作为
[ðeɪ] [sæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
they sank on the bank .
他们 沉没 在 这 银行 .

他们轻蔑地嗅了嗅他们，绕着他们滴着水的身体走来走去，看着他们沉入岸边。

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [aʊt]
This wasn't the kind of fun he had meant when he followed his master out
这 不是 这 种类 的 乐趣 他 有 意思是 什么时候 他 随后 他的 掌握 出去
,
,
,

这并不是他跟随主人出来时所期待的那种乐趣。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
and not at all to his taste .
和 不是 在 全部 到 他的 品尝 .

完全不合他的口味。

[bʌt; bət] ['dʒəʊəl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,
But Joel was just in his element ,
但 乔尔 曾是 只是 在 他的 元素 ,

但乔尔却如鱼得水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [bəʊt] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]
and when he brought the rest off from the overturned boat , he couldn't
和 什么时候 他 带来 这 休息 离开 从 这 翻覆 船 , 他 不能
[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
conceal his satisfaction .
隐藏 他的 满意 .

当他把剩下的东西从翻倒的船上救下来时，他难掩心中的满足。

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] [bəʊt] .
" Some one has got to tell about that boat .
" 一些 一 有 得到 到 告诉 关于 那 船 .

“总得有人把那艘船的事说出来。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [wʌn] .
" He pointed to the overturned one .
" 他 尖 到 这 翻覆 一 .

他指着翻倒的那一个。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [blæb] .
" I knew you would blab .
" 我 知道 你 会 废话 .

“我就知道你会到处乱说。”

" [maɪk] [tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [tuː; tə] [grəʊ] [red] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" Mike turned , his shame disappearing , to grow red with passion .
" 麦克风 转向 , 他的 耻辱 消失 , 到 生长 红色的 和 热情 .

“迈克转过身，羞耻感消失了，脸涨得通红，激动不已。”

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

“住口。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [rɔːd] [æt; ət][hɪm] , [huː] , [ˈɪndʒəd] [ɑːm][ɔː(r)][nɒt] ,
" It was the other boy that roared at him , who , injured arm or not ,
" 它 曾是 这 其他 男生 那 咆哮 在 他 , WHO , 受伤 手臂 或者 不是 ,

“是另一个男孩朝他咆哮，不管他手臂是否受伤，

[kʊd; kəd] [ˈsʌmhaʊ] [ɪnˈspaɪə(r)][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈliːdə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .
could somehow inspire the former leader with fear .
可以 不知何故 启发 这 以前的 领导者 和 害怕 .

或许能以某种方式让这位前领导人感到恐惧。

" [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪˈself] ; [æn; ən] - [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [hæz; həz][ɡɒt] [spʌŋk] , [hiːl] [tel] , [tuː] .
" I'm going to tell myself ; an ' if any of you fellows has got spunk , he'll tell , too .
" 我是 去 到 告诉 我 ; 一个 - 如果 任何 的 你 伙伴们 有 得到 胆量 , 地狱 告诉 , 也 .

“我会告诉自己；如果你们谁有胆量，也会告诉别人。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][kraɪ] [ðæt] [maɪks] [hed] [went] [daʊn] .
" It was such a battle cry that Mike's head went down .
" 它 曾是 这样的 一个 战斗 哭 那 迈克的 头 去 向下 .

“那声呐喊太激昂了，迈克低下了头。”

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈliːdəʃɪp] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
He knew as well as afterward that his leadership was gone ,
他 知道 作为 出色地 作为 之后 那 他的 领导 曾是 已消失 ,

他当时很清楚，事后也清楚，他的领导地位已经不复存在了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪ] .
and that every one of the crew had gone over to the other boy .
和 那 每一个 一 的 这 全体人员 有 已消失 超过 到 这 其他 男生 .

船员们都走到了另一个男孩身边。

" [haɪ] — [jes] , [wiːl; wil] [tel] .
" Hi — yes , we'll tell .
" 你好 — 是的 , 出色地 告诉 .

“嗨——是的，我们会告诉你们的。”

" [ɪf] [dʒæk] , [ðeə(r)] [njuː] [ˈliːdə(r)] , [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
" If Jack , their new leader , could decide to , they would follow him ,
" 如果 杰克 , 他们的 新的 领导者 , 可以 决定 到 , 他们 会 跟随 他 ,

“如果他们的新领袖杰克能做出决定，他们就会追随他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jeld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fraɪt] ,
and they yelled it out much better than any one would suppose possible after their fright ,
和 他们 大喊 它 出去 很多 更好的 比 任何 一 会 认为 可能的 后 他们的 惊吓 ,

他们惊恐万分之后，喊声比任何人想象的都要洪亮得多。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [maɪk] .
turning their backs on Mike .
转弯 他们的 背部 在 麦克风 .

他们背弃了迈克。

" [ðæts] [ɡʊd] , " [sed] [ˈdʒəʊəl] , [ˈbɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [kɜːrlz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] ,
" That's good , " said Joel , bobbing his black curls , from which the rain was streaming ,
" 那就是 好的 , " 说 乔尔 , 上下摆动 他的 黑色的 卷发 , 从 哪个 这 雨 曾是 流媒体 ,

“那很好，”乔尔说着，一边晃动着他那被雨水淋湿的黑色卷发。

[æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] ,

at the whole bunch of boys in approval ,

在 这 所有的 束 的 男孩们 在 赞同 ，

一群男孩都表示赞同。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] .

and taking up his oars he prepared to move off .

和 采取 向上 他的 桨 他 准备 到 移动 离开 .

他拿起船桨，准备出发。

" [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] . "

" If you'll only tell about the boat . "

" 如果 你会 仅有的 告诉 关于 这 船 . "

“如果你能告诉我关于那艘船的事就好了。”

" [əʊ] , [ai] [seɪ] " — [dʒæk] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['liːdə(r)] ,

" Oh , I say " — Jack seeing that he was now the recognized leader ,

" 哦 , 我 说 " — 杰克 看到 那 他 曾是 现在 这 认可 领导者 ,

“哦，我说……”杰克见自己现在已被公认为领导者，说道。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] — " [wɪr] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

was going to do the whole thing up in good shape — " we're much obliged ,

曾是 去 到 做 这 所有的 事物 向上 在 好的 形状 — " 是 很多 有义务 ,

本来打算把一切都好好收拾一番——“我们非常感激，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

and who are you , anyway ?

和 WHO 是 你 , 反正 ?

你到底是谁?

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['ɔːkwədli] .

" he broke off awkwardly .

" 他 打破 离开 尴尬地 .

他尴尬地打断了她。

" [aɪm]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['grænsʌn] , " [sed] ['dʒəʊəl] " [wel] , [gʊd] - [baɪ] . "

" I'm Mr . King's grandson , " said Joel " Well , good - bye . "

" 我是 先生 . 国王学院 孙子 , " 说 乔尔 " 出色地 , 好的 - 再见 . "

“我是金先生的孙子，”乔尔说，“好了，再见。”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] !

" Mr . King's !

" 先生 . 国王学院 !

“金先生的!

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ][rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['grɔvəl] [ɪn][ðə; ði] [wet] [mɒs] .

" Jack gave a roll over and groveled in the wet moss .

" 杰克 给予 一个 卷 超过 和 卑躬屈膝 在 这 湿的 苔藓 .

杰克翻了个身，匍匐在湿漉漉的苔藓里。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [grəʊn] .

" Oh , it's all up with us , fellows , " he groaned .

" 哦 , 它是 全部 向上 和 我们 , 伙伴们 , " 他 呻吟 .

“唉，伙计们，我们完了。”他呻吟道。

[ðə; ði] [blæk] [dɒg] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] , [keɪm] [ænd; ənd] [lik] [hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

The black dog , who belonged to him , came and licked him all over ,

这 黑色的 狗 , WHO 属于 到 他 , 来了 和 舔过 他 全部 超过 ,

他的那条黑狗走过来，把他全身都舔了个遍。

['gleərɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[waɪlz]	[æt; ət]	['dʒəʊəl]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	['trʌb(ə)l]	.
glaring	**between**	**whiles**	**at**	**Joel**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**whole**	**trouble**	**.**
刺眼	之间	当	在	乔尔	,	作为	如果	他	是	这	原因	的	这	所有的	麻烦	.

他时不时地怒视着乔尔，仿佛他是这一切麻烦的罪魁祸首。

[ðə; ði]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[bɔɪz]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['ʃivə]	[ɪn]	['saɪləns]	.
The	**bunch**	**of**	**boys**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**shivered**	**in**	**silence**	**.**
这	束	的	男孩们	说	没有什么	,	但	瑟瑟发抖	在	沉默	.

那群男孩一句话也没说，只是默默地瑟瑟发抖。

"	[wel]	,	[gʊd]	-	[baɪ]	,	"	[sed]	['dʒəʊəl]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pʊʃt]	[ɒf]	,	['fiːlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
"	**Well**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**said**	**Joel**	**,**	**as**	**he**	**pushed**	**off**	**,**	**feeling**	**it**	**necessary**	**for**	**some**	**one**	**to**	**speak**	**,**
"	出色地	,	好的	-	再见	,	"	说	乔尔	,	作为	他	推动	离开	,	感觉	它	必要的	为了	一些	一	到	说话	,

“好了，再见，”乔尔说着，推开马，觉得总得有人说句话。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	['hævnt]	[hɜːt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːm]	[mʌtʃ]	,	"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'kʌmbənt]	['fɪgə(r)]	.
"	**and**	**I**	**hope**	**you**	**haven't**	**hurt**	**your**	**arm**	**much**	**,**	**"**	**to**	**the**	**recumbent**	**figure**	**.**
"	和	我	希望	你	还没有	伤害	你的	手臂	很多	,	"	到	这	卧式	数字	.

“我希望你的胳膊没有受重伤，”对躺着的人说道。

"	[doʊnt]	[let]	[hɪm]	[hɜːt]	[ðiːz]	[tʃæps]	—	[jɔː(r); jə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	[ai]	[miːn]	.
"	**Don't**	**let**	**him**	**hurt**	**these**	**chaps**	**—**	**your**	**grandfather**	**I**	**mean**	**.**
"	不	让	他	伤害	这些	小伙子们	—	你的	祖父	我	意思是	.

“别让他伤害这些人——我是说你爷爷。”

"	[dʒæk]	[θruː]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	.
"	**Jack**	**threw**	**up**	**his**	**head**	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**boys**	**.**
"	杰克	扔	向上	他的	头	和	尖	到	这	男孩们	.

杰克抬起头，指着那几个男孩。

"	['əʊnli]	[get]	[maɪk]	[lik]	.
"	**Only**	**get**	**Mike**	**licked**	**.**
"	仅有的	得到	麦克风	舔过	.

“只让迈克挨揍。”

[wɪd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[laɪk]	[ðæt]	.	"
We'd	**all**	**of**	**us**	**like**	**that**	**.**	**"**
我们会	全部	的	我们	喜欢	那	.	"

我们都希望如此。

"	[wɒt]	?	"	[kraɪd]	['dʒəʊəl]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	,	['stɒpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['bɪzi]	[ɔːz]	.
"	**What**	**?**	**"**	**cried**	**Joel**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**stopping**	**his**	**busy**	**oars**	**.**
"	什么	?	"	哭	乔尔	超过	他的	肩膀	,	停止	他的	忙碌的	桨	.

“什么？”乔尔回头喊道，同时停下了不停划桨的动作。

"	[waɪ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[tel]	[hɪm]	[haʊ]	[miːn]	[wiː; wi]	[juːst]	[juː; jʊ]	,
"	**Why**	**,**	**when**	**you**	**tell**	**him**	**how**	**mean**	**we**	**used**	**you**	**,**
"	为什么	,	什么时候	你	告诉	他	如何	意思是	我们	用过的	你	,

“为什么，当你告诉他我们是如何卑鄙地利用你的时候，

[doʊnt]	[let]	[hɪm]	[get]	[ðəʊz]	[tʃæps]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	,	-	[kɔːz]	—	—	"
don't	**let**	**him**	**get**	**those**	**chaps**	**into**	**trouble**	**,**	**'**	**cause**	**—**	**—**	**"**
不	让	他	得到	那些	小伙子们	进入	麻烦	,	-	原因	—	—	"

别让他把那些家伙拖下水，因为——”

" [wen] [ai] [tel] [hɪm] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] .
" When I tell him ! " cried Joel .
" 什么时候 我 告诉 他 ! " 哭 乔尔 .

“等我告诉他！”乔尔喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [tel] [hɪm] , " [blɜːt] [dʒæk] .
" Why , of course you'll tell him , " blurted Jack .
" 为什么 , 的 课程 你会 告诉 他 , " 脱口而出 杰克 .

“你当然会告诉他，”杰克脱口而出。

[maɪk] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kwɪk] [træks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒd(ə)n]
Mike had taken to his heels and was making quick tracks with his sodden
麦克风 有 已采取 到 他的 高跟鞋 和 曾是 制作 快的 轨道 和 他的 烂
['ʃuːz] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .
shoes through the undergrowth .
鞋 通过 这 灌木丛 .

迈克拔腿就跑，穿着湿透的鞋子快速地穿过灌木丛。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [naʊ] .
Things were not going to his taste now .
事物 是 不是 去 到 他的 品尝 现在 .

事情现在的发展方向让他很不满意。

" [siː] [hɪə(r)] .
" See here .
" 看 这里 .

请看这里。

" ['dʒəʊəl] [meɪd] [kwɪk] ['pɑːsɪz] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd]
" Joel made quick passes now with the oars , and brought his boat up alongside
" 乔尔 制成 快的 通过 现在 和 这 桨 , 和 带来 他的 船 向上 旁边
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

“乔尔快速划桨，把船划到了岸边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)

第11/17页

"	[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[maɪ]	['grænpəpɑː]	[ə'baʊt]	[wɒt]	[juːv]	[dʌn]	,	-	['tɪzənt]	['eni]	['mætə(r)]	.	"
"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**my**	**Grandpapa**	**about**	**what**	**you've**	**done**	**,**	**'**	**Tisn't**	**any**	**matter**	**.**	**"**
"	我是	不是	去	到	告诉	我的	爷爷	关于	什么	你已经	完毕	,	-	不是	任何	事情	.	"

“我不会告诉我爷爷你做了什么，这无关紧要。”

"	[juː; jʊ]	[eɪnt]	?	"	[kraɪd]	[dʒæk]	,	['getɪŋ]	[ʌp]	[səʊ]	['kwɪkli]	[hiː; hi]	[ˌʌp'set]	[ðə; ði]	[nekst]	[bɔɪ]	,
"	**You**	**ain't**	**?**	**"**	**cried**	**Jack**	**,**	**getting**	**up**	**so**	**quickly**	**he**	**upset**	**the**	**next**	**boy**	**,**
"	你	不是	?	"	哭	杰克	,	获得	向上	所以	迅速地	他	沮丧的	这	下一个	男生	,

“你不是吗？”杰克喊道，他猛地站起来，动作之快吓到了旁边的男孩。

[huː]	[rəʊld]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bɪg]	,	[blæk]	[dɒg]	.
who	**rolled**	**over**	**the**	**big**	**,**	**black**	**dog**	**.**
WHO	滚动	超过	这	大的	,	黑色的	狗	.

谁把那条大黑狗压倒了。

"	[greɪt]	[skɒt]	!
"	**Great**	**Scott**	**!**
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[juː; jʊ]	[eɪnt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	?	"
You	**ain't**	**going**	**to**	**tell**	**the**	**old**	**gentleman**	**?**	**"**
你	不是	去	到	告诉	这	老的	绅士	?	"

你不打算告诉那位老先生吗?

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	['dʒəʊəl]	,	"	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[hɜːt]	[ˌem 'iː]	['eni]	.	"
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Joel**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**care**	**anything**	**about**	**it**	**;**	**you**	**didn't**	**hurt**	**me**	**any**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	乔尔	,	"	我	不	关心	任何事物	关于	它	;	你	没有	伤害	我	任何	.	"

“不,”乔尔说，“我一点也不在乎；你又没伤害我。”

"	[wel]	,	[ɪf]	[ai]	['evə(r)]	!
"	**Well**	**,**	**if**	**I**	**ever**	**!**
"	出色地	,	如果	我	曾经	!

“嗯，如果我能做到的话！”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[dʒæk]	,	[ðə; ði]	['liːdə(r)]	,	[kʊd; kəd]	[get]	[aʊt]	.
"	**It**	**was**	**all**	**that**	**Jack**	**,**	**the**	**leader**	**,**	**could**	**get**	**out**	**.**
"	它	曾是	全部	那	杰克	,	这	领导者	,	可以	得到	出去	.

“这是领导者杰克所能说出口的全部内容。”

[ænd; ənd]	['dʒəʊəl]	,	['siːɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[set]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ə'gen]	,
And	**Joel**	**,**	**seeing**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**wait**	**for**	**,**	**set**	**to**	**work**	**again**	**,**
和	乔尔	,	看到	那里	曾是	没有什么	到	等待	为了	,	放	到	工作	再次	,

乔尔见无需等待，便又开始工作了。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	[gliːmz]	,
and	**presently**	**amid**	**the**	**rain**	**and**	**the**	**lightning**	**gleams**	**,**
和	目前	之中	这	雨	和	这	闪电	闪光	,

此刻，雨水倾盆，闪电交加。

[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[spek]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɒnd]	,
his	**boat**	**was**	**only**	**a**	**little**	**speck**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**pond**	**,**
他的	船	曾是	仅有的	一个	小的	斑点	在	这	表面	的	这	池塘	,

他的小船在池塘水面上只是一个小黑点。

[æz; əz] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
as viewed by the group of boys on the bank .
作为 已查看 经过 这 团体 的 男孩们 在 这 银行 .

从河岸上那群男孩的视角来看。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [ˈkʌmfət] [kəˈmɪti]
THE COMFORT COMMITTEE
这 舒适 委员会

舒适委员会

" [əʊ] , [ˈmeəri] !
" Oh , Mary !
" 哦 , 玛丽 !

“哦，玛丽！”

" [ˈelənɔ] [kiːp] [siːzd] [mɪs] [ˈteɪlərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
" Eleanor Keep seized Miss Taylor's arm and burst into tears .
" 埃莉诺 保持 查获 错过 泰勒的 手臂 和 爆裂 进入 眼泪 .

“埃莉诺·基普抓住泰勒小姐的胳膊，嚎啕大哭起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeəri] ? "
When she could speak she gasped , " What is it , Mary ? "
什么时候 她 可以 说话 她 倒吸一口气 , " 什么 是 它 , 玛丽 ? "

她终于能说话了，她喘着气问道：“玛丽，什么事？”

" [hʌʃ] ! " [wɔːnd] [ˈmeəri][ˈteɪlə(r)] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] .
" Hush ! " warned Mary Taylor , drawing her off into the little reception - room .
" 嘘 ! " 警告 玛丽 泰勒 , 绘画 她 离开 进入 这 小的 接待 - 房间 .

“嘘！”玛丽·泰勒警告道，把她拉进了小接待室。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] — [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [nel] . "
" Your mother — we must think of her , Nell . "
" 你的 母亲 — 我们 必须 思考 的 她 , 内尔 . "

“内尔，我们都应该想想你的母亲。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛləˌfiːld] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Mr . Delafield is telling her something .
" 先生 . 德拉菲尔德 是 讲述 她 某物 .

德拉菲尔德先生正在告诉她一些事情。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] .
I know it is dreadful .
我 知道 它 是 可怕 .

我知道这很可怕。

" [ˈelənɔ] [sæŋk] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈdræɡɪŋ] [ˈmeəri][ˈteɪlə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Eleanor sank upon the sofa , dragging Mary Taylor with her .
" 埃莉诺 沉没 之上 这 沙发 , 拖拽 玛丽 泰勒 和 她 .

埃莉诺瘫倒在沙发上，把玛丽·泰勒也拖了过去。

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ɒf] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈmeəri] . "
" Oh , I shall die if you don't tell me right off what has happened , Mary . "
" 哦 , 我 将 死 如果 你 不 告诉 我 正确的 离开 什么 有 发生 , 玛丽 . "

“哦，玛丽，如果你不马上告诉我到底发生了什么事，我会死的。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'trəʊl] [jɔː'self] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] ['teɪlə(r)] ,

" Not a word shall you hear until you can control yourself , " declared Miss Taylor ,

" 不是 一个 单词 将 你 听到 直到 你 能 控制 你自己 , " 声明 错过 泰勒 ,

“在你能够控制自己之前，一个字也别想听到,”泰勒小姐说道。

['restɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːvəs] [grɑːsp] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

wresting herself away from the nervous grasp , and running over to the door she closed it .

摔跤 她自己 离开 从 这 紧张的 抓牢 , 和 跑步 超过 到 这 门 她 关闭 它 .

她挣脱了那紧张的抓握，跑到门口关上了门。

" [naʊ] [ðen] , [nel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] ? " — ['kʌmɪŋ] [bæk] .

" Now then , Nell , are you a sensible girl ? " — coming back .

" 现在 然后 , 内尔 , 是 你 一个 明智的 女孩 ? " — 未来 后退 .

“那么，奈尔，你是个懂事的女孩吗？”——回答道。

['elənɔ] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [sɔb] :

Eleanor flung herself down on the sofa , and sobbed :

埃莉诺 扔 她自己 向下 在 这 沙发 , 和 啜泣 :

埃莉诺扑倒在沙发上，嚎啕大哭：

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] ['lærɪ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

" Oh , I know Larry is dead and you are trying to keep it from me . "

" 哦 , 我 知道 拉里 是 死的 和 你 是 尝试 到 保持 它 从 我 . "

“哦，我知道拉里已经死了，你却想瞒着我。”

" ['lærɪ] [ɪz] [nɒt] [ded] , " [sed] ['meəri]['teɪlə(r)] .

" Larry is not dead , " said Mary Taylor .

" 拉里 是 不是 死的 , " 说 玛丽 泰勒 .

“拉里没死,”玛丽·泰勒说。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [hɜːt] , " [sed] ['elənɔ] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .

" Well , he is terribly hurt , " said Eleanor , between her sobs .

" 出色地 , 他 是 可怕 伤害 , " 说 埃莉诺 , 之间 她 啜泣 .

“他伤得很重,”埃莉诺抽泣着说。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [maɪ]['əʊnli] ['brʌðə(r)] , ['lærɪ] !

" Oh dear , my only brother , Larry !

" 哦 亲爱的 , 我的 仅有的 兄弟 , 拉里 !

“哦，天哪，我唯一的兄弟，拉里！”

" ['meəri]['teɪlə(r)] [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði]['səʊfə] ,

" Mary Taylor got down on her knees by the sofa ,

" 玛丽 泰勒 得到 向下 在 她 膝盖 经过 这 沙发 ,

玛丽·泰勒跪在沙发旁，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [ʌp] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɪəz] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and took the poor head up to let her own tears fall over it .

和 采取 这 贫穷的 头 向上 到 让 她 自己的 眼泪 落下 超过 它 .

她拿起那颗可怜的头颅，让自己的眼泪洒在上面。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [jɔː'self] , " [ɪk'skleɪmd] ['elənɔ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [drɒps] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

" Why , you are crying yourself , " exclaimed Eleanor , feeling the drops trickle down her neck .

" 为什么 , 你 是 哭泣 你自己 , " 惊呼 埃莉诺 , 感觉 这 滴 涓涓细流 向下 她 脖子 .

“哎呀，你自己也在哭啊,”埃莉诺惊呼道，感觉泪珠顺着脖子往下滴。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] .
" And you told me not to .
" 和 你 讲述 我 不是 到 .

“可是你告诉我不要这么做。”

[waɪ] , ['meəri]['teɪlə(r)] ! "
Why , Mary Taylor ! "
为什么 , 玛丽 泰勒 ! "

哎呀，玛丽·泰勒！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['meəri] .
" Of course I am , " said Mary .
" 的 课程 我 是 , " 说 玛丽 .

“当然是了，”玛丽说。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;
" Now see here : we are both of us very wrong to give way in this fashion ;
" 现在 看 这里 : 我们 是 两个都 的 我们 非常 错误的 到 给 方式 在 这 时尚 ;

“现在你看：我们俩这样让步都是大错特错的；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
we ought to be seeing to your mother .
我们 应该 到 是 看到 到 你的 母亲 .

我们应该去照顾你母亲。

[get] [ʌp] , ['elənɔ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Get up , Eleanor , " and she sprang to her feet .
得到 向上 , 埃莉诺 , " 和 她 弹簧 到 她 脚 .

“起来，埃莉诺，”她猛地站了起来。

" [ðeə(r)] , [ðæts] [raɪt] .
" There , that's right .
" 那里 , 那就是 正确的 .

“没错。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [sʌm; səm][wʌn] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ,
" Some one rapped at the side door ,
" 一些 一 说唱 在 这 边 门 ,

有人敲侧门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['djuːti] ,
and the confusion in the house calling the maids from their duty ,
和 这 困惑 在 这 房子 呼叫 这 女佣 从 他们的 责任 ,

屋里一片混乱，女佣们都被叫停了工作。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['neɪbə(r)] , ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ,
the butler belonging to the establishment of the next neighbor , Mrs . Sterling ,
这 管家 属于 到 这 建立 的 这 下一个 邻居 , 太太 . 英镑 ,
[pɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
popped in his head .
爆裂 在 他的 头 .

他脑海中突然浮现出隔壁邻居斯特林太太家的管家。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meəri]['teɪlə(r)] , ['elənɔ] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
" Excuse me , Miss , " he said to Mary Taylor , Eleanor being beyond a reply .
" 原谅 我 , 错过 , " 他 说 到 玛丽 泰勒 , 埃莉诺 存在 超过 一个 回复 .

“打扰一下，小姐，”他对玛丽·泰勒说道，埃莉诺已经无言以对。

" ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl]

" Mrs . Sterling has sent for you ladies to come in there and stay until

" 太太 . 英镑 有 发送 为了 你 女士们 到 来 在 那里 和 停留 直到

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] .

the doctors are through .

这 医生 是 通过 .

“斯特林夫人叫你们女士进去，待到医生们处理完病情后再出来。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] " ['dɑːktərz] " ['elənɔ] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

" At the word " doctors " Eleanor shivered and covered her eyes .

" 在 这 单词 " 医生 " 埃莉诺 瑟瑟发抖 和 涵盖 她 眼睛 .

听到“医生”这个词，埃莉诺打了个寒颤，捂住了眼睛。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] ['meəri] ['teɪlə(r)] ; " [wiːl; wil] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] " ;

" The very thing , " said Mary Taylor ; " we'll get your mother in there " ;

" 这 非常 事物 , " 说 玛丽 泰勒 ; " 出色地 得到 你的 母亲 在 那里 " ;

“正是如此，”玛丽·泰勒说，“我们会把你母亲送进去的。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['hʌrid] [ɒf] ,

and with a message back to Mrs . Sterling the two young ladies hurried off ,

和 和 一个 信息 后退 到 太太 . 英镑 这 二 年轻的 女士们 慌忙 离开 ,

两位年轻女士带话给斯特林太太后，便匆匆离开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['læriːz] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] [njuː] [haʊ] ,

and before Larry's mother quite knew how ,

和 前 拉里的 母亲 相当 知道 如何 ,

还没等拉里的母亲完全反应过来，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] ['braʊnstəʊn] ['mænʃ(ə)n] ,

she was in the beautiful upper room of the stately brownstone mansion ,

她 曾是 在 这 美丽的 上 房间 的 这 庄严 褐砂岩 大厦 ,

她当时在那栋气派的褐砂石豪宅楼上漂亮的房间里。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [ɪn'vælɪd] ['mɪstrəs] , [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn]

and face to face with its invalid mistress , condemned for years to lie on

和 脸 到 脸 和 它是 无效的 情妇 , 谴责 为了 年 到 说谎 在

[hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] .

her sofa .

她 沙发 .

并与卧病在床的女主人面对面，她多年来只能躺在沙发上。

" [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd] ,

" I do believe , " said Mrs . Sterling , putting out a soft hand ,

" 我 做 相信 , " 说 太太 . 英镑 , 推杆 出去 一个 柔软的 手 ,

“我确实相信，”斯特林夫人说着，轻轻伸出手。

" [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

" that everything will be much better than you think .

" 那 一切 将要 是 很多 更好的 比 你 思考 .

“一切都会比你想象的要好得多。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] ['tʃɪərɪŋ] [njuːz] , [ai] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

We shall soon have cheering news , I feel quite sure .

我们 将 很快 有 欢呼 消息 , 我 感觉 相当 当然 .

我相信我们很快就会有令人振奋的消息。

['gɪbs(ə)n] , [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [səʊ] — [ðæts] [raɪt] .

Gibson , draw up the easy - chair , so — that's right .

吉布森 , 画 向上 这 简单的 - 椅子 , 所以 — 那就是 正确的 .

吉布森，把安乐椅搬过来，好——没错。

" ['gɪbs(ə)n]['kwaɪətli][dɪd][æz; əz] ['bɪdn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kiːp] [sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" Gibson quietly did as bidden , and Mrs . Keep sank into it ,
" 吉布森 悄悄 做过 作为 拜登 , 和 太太 . 保持 沉没 进入 它 ,

吉布森默默地照做了，基普太太也沉入了水中。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
and laid down her head with the air of one quite done with the world .
和 铺设 向下 她 头 和 这 空气 的 一 相当 完毕 和 这 世界 .

她垂下头，一副与世隔绝的样子。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndəstɔːm] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] .
To add to the gloom , a terrible thunderstorm broke suddenly .
到 添加 到 这 愁云 , 一个 糟糕的 雷雨 打破 突然 .

雪上加霜的是，一场可怕的雷暴突然袭来。

" [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
" Now give me your hand .
" 现在 给 我 你的 手 .

“现在把你的手给我。”

" ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
" Mrs . Sterling leaned over and drew it within her own .
" 太太 . 英镑 倾斜 超过 和 画 它 之内 她 自己的 .

斯特林夫人俯身把它画进了自己的手里。

['siːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][səʊ] [wel] , ['meəri]['teɪlə(r)][ænd; ənd] ['elənɔ] [druː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
Seeing all things going on so well , Mary Taylor and Eleanor drew off into the hall .
看到 全部 事物 去 在 所以 出色地 , 玛丽 泰勒 和 埃莉诺 画 离开 进入 这 大厅 .

看到一切进展顺利，玛丽·泰勒和埃莉诺走进了走廊。

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [sed] ['gɪbs(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['sɒftli] , " [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn]
" Young ladies , " said Gibson , coming out softly , " wouldn't you wish to go down
" 年轻的 女士们 , " 说 吉布森 , 未来 出去 轻轻 , " 不会 你 希望 到 去 向下
['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
into the drawing - room ?
进入 这 绘画 - 房间 ?

“小姐们,”吉布森轻声说道，“你们不想去客厅坐坐吗？”

['mɪstrəs] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .
Mistress would like to have you make yourselves comfortable .
情妇 会 喜欢 到 有 你 制作 你们自己 舒服的 .

女主人希望你们放松一下。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['prɪti] ['hevi] , [ænd; ənd] [aɪl] [lait] [ðə; ði][gæs] . "
The storm is pretty heavy , and I'll light the gas . "
这 风暴 是 漂亮的 重的 , 和 患病的 光 这 气体 . "

暴风雨很猛烈，我这就点燃煤气。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['elənɔ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Oh , no , no , " said Eleanor , shrinking at the invitation .
" 哦 , 不 , 不 , " 说 埃莉诺 , 收缩 在 这 邀请 .

“哦，不，不，”埃莉诺说道，听到邀请后畏缩了一下。

" ['meəri] , [doʊnt] [lets] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [bɪg] , [stɪf] [ruːm] . "
" Mary , don't let's go , " she whispered ; " I should die there in that big , stiff room . "
" 玛丽 , 不 我们来吧 去 , " 她 低声说道 ; " 我 应该 死 那里 在 那 大的 , 僵硬的 房间 . "

“玛丽，别走,”她低声说；“我会死在那间又大又闷的房间里。”

" [wiːl; wil][sɪt][dʒʌst][hɪə(r)] , " [sed] ['meəri]['teɪlə(r)] .
" We'll sit just here , " said Mary Taylor .
" 出色地 坐 只是 这里 , " 说 玛丽 泰勒 .

“我们就坐在这里,”玛丽·泰勒说。

" [kʌm] [ɒn] , [nel] , " [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [bəʊθ] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [steə(r)] ,
" Come on , Nell , " and down they both got on the top stair ,
" 来 在 , 内尔 , " 和 向下 他们 两个都 得到 在 这 顶部 楼梯 ,

“来吧，内尔，”然后两人一起走下了最上面的楼梯。

['hʌdlɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ɪts] ['fjʊəri] .
huddling up together , while the storm raged outside in its fury .
抱团取暖 向上 一起 , 尽管 这 风暴 愤怒 外部 在 它是 愤怒 .

外面暴风雨肆虐，他们却挤在一起取暖。

" [əʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɪbs(ə)n] , ['stɑrtɪŋ] ,
" Oh , young ladies ! " exclaimed Gibson , starting ,
" 哦 , 年轻的 女士们 ! " 惊呼 吉布森 , 开始 ,

“哦，年轻的女士们！”吉布森惊呼道，然后开始说道。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tʃeəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] . "
" I'll get you some chairs if you want to sit in the hall . "
" 患病的 得到 你 一些 椅子 如果 你 想 到 坐 在 这 大厅 . "

“如果你想坐在走廊里，我会给你拿些椅子。”

" [wiː; wi] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['meəri] ['teɪlə(r)] ; " [pliːz] , ['gɪbs(ə)n] , [doʊnt] [fiːl] ['trʌbld] .
" We like this , " said Mary Taylor ; " please , Gibson , don't feel troubled .
" 我们 喜欢 这 , " 说 玛丽 泰勒 ; " 请 , 吉布森 , 不 感觉 麻烦 .

“我们喜欢这样，”玛丽·泰勒说；“吉布森，请不要感到困扰。”

" [səʊ]
" So
" 所以

“所以

['gɪbs(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['meəri] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd]
Gibson went back to her mistress ' room , and Mary put her arm around
吉布森 去 后退 到 她 情妇 - 房间 , 和 玛丽 放 她 手臂 大约

吉布森回到她女主人的房间，玛丽搂住了她。

['elənɔ] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Eleanor , and patted her hair as she cuddled up to her neck .
埃莉诺 , 和 轻拍 她 头发 作为 她 依偎 向上 到 她 脖子 .

埃莉诺一边说着，一边拍着她的头发，依偎在她的脖子上。

" ['meəri] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sɔb] ['elənɔ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ,
" Mary , I like you so much , " sobbed Eleanor , in a muffled voice ,
" 玛丽 , 我 喜欢 你 所以 很多 , " 啜泣 埃莉诺 , 在 一个 闷音 嗓音 ,

“玛丽，我太喜欢你了，”埃莉诺哽咽着说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
" because you don't try to say something to comfort me .
" 因为 你 不 尝试 到 说 某物 到 舒适 我 .

因为你没有尝试说些什么来安慰我。

" ['meəri] [kept] [ɒn] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [heə(r)] ,
" Mary kept on patting the pretty hair ,
" 玛丽 保留 在 轻拍 这 漂亮的 头发 ,

玛丽不停地轻拍着她漂亮的头发。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiːp] ['haʊshəʊld] .
with anxious ears for the messenger to come from the Keep household .
和 焦虑的 耳朵 为了 这 信使 到 来 从 这 保持 家庭 .

焦急地侧耳倾听基普家传来的消息。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [keɪm] ['gɪbs(ə)n] [ə'gen] .
Presently out came Gibson again .
目前 出去 来了 吉布森 再次 .

这时，吉布森又出来了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['mɪstrəs] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm going out to bring in those boys , " she said ; " Mistress wants it . "
" 我是 去 出去 到 带来 在 那些 男孩们 , " 她 说 ; " 情妇 想要 它 . "
“我要出去把那些男孩带进来，”她说；“女主人想要他们。”

" [wɒt] [bɔɪz] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['kwɪkli] .
" What boys ? " asked Mary quickly .
" 什么 男孩们 ? " 问 玛丽 迅速地 .
“什么男孩？”玛丽急忙问道。

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['gɪbs(ə)n] ; " [ðev] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['evə(r)] [sɪns]
" The whole of them , " said Gibson ; " they've been hanging around ever since
" 这 所有的 的 他们 , " 说 吉布森 ; " 他们有 到过 绞刑 大约 曾经 自从
“他们全都在这里，”吉布森说，“从那时起，他们就一直待在这里。”

['mɑːstə(r)] ['lærɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] , [ænd; ənd] — — "
Master Larry was brought home , and — — "
掌握 拉里 曾是 带来 家 , 和 — — "
拉里少爷被带回家了，然后——”

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elənɔ] ['feɪntli] .
" Oh , dear me ! " exclaimed Eleanor faintly .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 埃莉诺 淡淡的 .
“哦，天哪！”埃莉诺虚弱地惊呼道。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ['wɒnts] [ðem; ðəm][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .
" And Mrs . Sterling wants them invited in here to wait ? " exclaimed Mary .
" 和 太太 . 英镑 想要 他们 受邀 在 这里 到 等待 ? " 惊呼 玛丽 .
“斯特林太太想让他们进来等着吗？”玛丽惊呼道。

" [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
" How kind of her !
" 如何 种类 的 她 !
她真好！

[naʊ] , [ðen] , [nel] , [ðæts] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
Now , then , Nell , that's work for you and for me :
现在 , 然后 , 内尔 , 那就是 工作 为了 你 和 为了 我 :
那么，内尔，这既是你的工作，也是我的工作：

[wiː; wi][mʌst; məst] [help] [ðəʊz] [bɔɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] " — [æz; əz]['gɪbs(ə)n] [went] ['kwɪkli]
we must help those boys to get a little comfort " — as Gibson went quickly
我们 必须 帮助 那些 男孩们 到 得到 一个 小的 舒适 " — 作为 吉布森 去 迅速地
[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [steəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .
down the long stairs on her errand .
向下 这 长的 楼梯 在 她 差事 .
“我们必须帮助那些男孩得到一些安慰”——吉布森说着，迅速走下长长的楼梯去办事了。

" [əʊ] , [ai] [kænt] , " [kraɪd] ['elənɔ] , ['bɜːroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [nek] .
" Oh , I can't , " cried Eleanor , burrowing into the soft neck .
" 哦 , 我 不能 , " 哭 埃莉诺 , 掘穴 进入 这 柔软的 脖子 .
“哦，我不能，”埃莉诺哭着，把脸埋进柔软的脖颈里。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" Yes , you can . "
" 是的 , 你 能 . "
“是的，你可以。”

" [aɪm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" I'm his sister .
" 我是 他的 姐姐 .
我是他妹妹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "

And you can't expect me to see them . "

和 你 不能 预计 我 到 看 他们 . "

你不能指望我去看他们。

" [jes] , [ai][duː; də] , " [sed] ['meəri] ['fɜːmli] ; " [ɪts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

" Yes , I do , " said Mary firmly ; " it's exactly what you ought to do .

" 是的 , 我 做 , " 说 玛丽 牢牢 ; " 它是 确切地 什么 你 应该 到 做 .

“是的，我同意，”玛丽坚定地说；“这正是你应该做的。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] .

I'm going down to welcome them , and you must come too .

我是 去 向下 到 欢迎 他们 , 和 你 必须 来 也 .

我要下去迎接他们，你也一定要来。

[kʌm] [ɒn] , ['elənɔ] ; [wɪv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Come on , Eleanor ; we've simply got to do it .

来 在 , 埃莉诺 ; 我们已经 简单地 得到 到 做 它 .

拜托，埃莉诺，我们必须这么做。

" ['elənɔ] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɒn]

" Eleanor , seeing nothing for it unless she were to be left alone on

" 埃莉诺 , 看到 没有什么 为了 它 除非 她 是 到 是 左边 独自的 在

[hɜː(r); hə(r)][steə(r)] ,

her stair ,

她 楼梯 ,

“埃莉诺觉得，除非她被独自留在楼梯上，否则别无他法。”

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

which would have been the last thing to be endured , got up and followed

哪个 会 有 到过 这 最后的 事物 到 是 忍受 , 得到 向上 和 随后

['sləʊli] ,

slowly ,

缓慢地 ,

那将是最后要忍受的事情，他起身慢慢地跟了上去。

[tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

to be met at the big door leading to the side porch by the company of

到 是 遇见 在 这 大的 门 领导 到 这 边 门廊 经过 这 公司 的

['gluːmi] - [feɪst] [bɔɪz] .

gloomy - faced boys .

阴沉 - 面对 男孩们 .

在通往侧廊的大门处，迎接他们的是一群面色阴沉的男孩。

" [wel] [bɔɪz] , " [sed] ['meəri] ['tʃɪəfəli] , " [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][help] ['elənɔ] [ænd; ənd]

" Well boys , " said Mary cheerfully , " I'm glad you've come to help Eleanor and

" 出色地 男孩们 , " 说 玛丽 愉快地 , " 我是 高兴的 你已经 来 到 帮助 埃莉诺 和

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

“孩子们，”玛丽高兴地说，“我很高兴你们来帮我和埃莉诺。”

" ['evri] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

" Every boy looked up in great surprise , for they all supposed they were

" 每一个 男生 看起来 向上 在 伟大的 惊喜 , 为了 他们 全部 据称 他们 是

[left] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðəm'selvz] .

left to comfort themselves .

左边 到 舒适 他们自己 .

每个男孩都惊讶地抬起头，因为他们都以为自己只能独自安慰自己了。

" [kænt] [wiː; wi][sɪt][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ? " [ɑːskt] ['meəri] ,

" Can't we sit in the dining - room ? " asked Mary ,

" 不能 我们 坐 在 这 用餐 - 房间 ? " 问 玛丽 ,

“我们不能坐在餐厅里吗？”玛丽问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [red] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

with a thought for the cheerful red carpet and curtains .

和 一个 想法 为了 这 快乐 红色的 地毯 和 窗帘 .

脑海中浮现出欢快的红毯和窗帘的画面。

" ['mɪstrəs] ['wɒnts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [sed] ['gɪbs(ə)n] .

" Mistress wants them to come up into her sitting - room , " said Gibson .

" 情妇 想要 他们 到 来 向上 进入 她 坐着 - 房间 , " 说 吉布森 .

“女主人想让他们到她的客厅来，”吉布森说。

" [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .

" Her sitting - room ! " exclaimed Mary .

" 她 坐着 - 房间 ! " 惊呼 玛丽 .

“她的客厅！”玛丽惊呼道。

" [jes] , [mɪs] .

" Yes , Miss .

" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] ['mɪsɪz] . [kiːp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['gɪbs(ə)n] , ['stændɪŋ] [wɪð]

She says they can help Mrs . Keep and her , " said Gibson , standing with

她 说道 他们 能 帮助 太太 . 保持 和 她 , " 说 吉布森 , 常设 和

['fəʊldɪd][hændz] [ˌdefə'renʃəli] ,

folded hands deferentially ,

折叠 双手 恭敬地 ,

“她说他们可以帮助基普太太和她，”吉布森双手合十，恭敬地站在那里说道。

[bʌt; bət] [jet] [kwaɪt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

but yet quite expecting the command to be carried out .

但 然而 相当 期待 这 命令 到 是 携带 出去 .

但仍然非常期待该命令得到执行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)] [jet] .

The boys stood up a little taller yet .

这 男孩们 站立 向上 一个 小的 更高 然而 .

男孩们又站得更直了一些。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ]

Evidently they were thought worthy of consideration in the way of administering

显然 他们 是 想法 值得 的 考虑 在 这 方式 的 管理

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

consolation instead of hanging around ,

安慰 反而 的 绞刑 大约 ,

显然，人们认为他们值得被重视，应该给予安慰而不是闲逛。

['juːsləs] ['kriːtʃəz] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [weɪ] .

useless creatures in everybody's way .

无用 生物 在 每个人的 方式 .

碍事的废物。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['meəri]['teɪlə(r)] , " [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [æt; ət] [wʌns] .

" In that case , " said Mary Taylor , " we'll all go upstairs at once .

" 在 那 案件 , " 说 玛丽 泰勒 , " 出色地 全部 去 楼上 在 一次 .

“既然如此，”玛丽·泰勒说，“那我们就一起上楼吧。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['gɪbs(ə)n] [held] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" So they all filed up the long flight , and Gibson held open the door ,
" 所以 他们 全部 已提交 向上 这 长的 航班 , 和 吉布森 握住 打开 这 门 ,
于是，他们都登上了漫长的飞机，吉布森为他们打开了舱门。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] [kɔːld] [aʊt] , " [bɔɪz] ,
and Mrs . Sterling from her sofa called out , " Boys ,
和 太太 . 英镑 从 她 沙发 称为 出去 , " 男孩们 ,
斯特林太太从沙发上喊道：“孩子们，

[jɒn] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] .
yon don't know how glad I am to see you all .
远 不 知道 如何 高兴的 我 是 到 看 你 全部 .
你们不知道我有多高兴见到你们。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [həʊp] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
" And just as they began to feel a little bit of hope down in their hearts ,
" 和 只是 作为 他们 开始 到 感觉 一个 小的 少量 的 希望 向下 在 他们的 心 ,
“正当他们心中开始燃起一丝希望的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɔːl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [sə'spens] [tə'geðə(r)] ,
it was so much easier all bearing the suspense together ,
它 曾是 所以 很多 更轻松 全部 轴承 这 悬念 一起 ,
大家一起承受悬念，感觉轻松多了。

[ə; eɪ] [lait] ['trɪpɪŋ] [step] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
a light tripping step came up the staircase ,
一个 光 绊倒 步 来了 向上 这 楼梯 ,
楼梯上传来轻盈的脚步声，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] ['fɪʃərz] [bɪg] ['spektək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and little Doctor Fisher's big spectacles were thrust in the doorway .
和 小的 医生 渔夫的 大的 眼镜 是 推力 在 这 门口 .
费舍尔小医生的那副大眼镜被塞进了门口。

" [dʒʌst] [raɪt] .
" Just right .
" 只是 正确的 .
“正好。

['veri] ['sensəb(ə)l] .
Very sensible .
非常 明智的 .
非常明智。

" [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [hænd] .
" He beamed at them all , and darted over and took the poor mother's hand .
" 他 光束 在 他们 全部 , 和 飞镖 超过 和 采取 这 贫穷的 母亲的 手 .
他笑容满面地看着他们，然后飞快地跑过去，握住了那位可怜母亲的手。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your boy is all right , " he said .
" 你的 男生 是 全部 正确的 , " 他 说 .
“你儿子没事，”他说。

" [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [bəʊn] [ɪz] ['brəʊkən] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fræktʃə(r)] .
" His collar bone is broken , to be sure , but it is a beautiful fracture .
" 他的 衣领 骨 是 破碎的 , 到 是 当然 , 但 它 是 一个 美丽的 断裂 .
“他的锁骨断了，这是肯定的，但骨折处很漂亮。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈbruːzɪz] .
And he has some bruises .
和 他 有 一些 瘀伤 .

他身上有些擦伤。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [wɜːs] .
Thank the Lord it is no worse .
感谢 这 主 它 是 不 更糟 .

感谢上帝，情况没有更糟。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] .
" There was a rustle back of him .
" 那里 曾是 一个 沙沙 后退 的 他 .

“他身后传来一阵窸窣声。”

[ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
Then two or three boys broke from the group and fell upon him in the rear .
然后 二 或者 三 男孩们 打破 从 这 团体 和 跌倒 之上 他 在 这 后部 .

然后两三个男孩脱离人群，从后面扑向他。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?
" Is that true ?
" 是 那 真的 ?

“那是真的吗？”

" [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [wʌn] [ˈʃaʊtɪd] .
" the foremost one shouted .
" 这 首先 一 喊叫 .

“最前面的人喊道。”

" [eɪ] ? " — [ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] [ˈfɪʃə(r)] [wɜːl] [əˈraʊnd] — " [jes] [ɪnˈdiːd] , [truː] [æz; əz][ˈgɒsp(ə)l] .
" Eh ? " — little Doctor Fisher whirled around — " yes indeed , true as gospel .
" 嗯 ? " — 小的 医生 费舍尔 旋转 大约 — " 是的 的确 , 真的 作为 福音 .

“嗯？”——小费舍尔医生猛地转过身——“是的，的确如此，千真万确。”

[əʊ] , [siː] [hɪə(r)] [naʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [plʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɔːl] .
Oh , see here now , " as the whole bunch made a mad plunge for the hall .
哦 , 看 这里 现在 , " 作为 这 所有的 束 制成 一个 疯狂的 暴跌 为了 这 大厅 .

哦，看这里,”说着，一群人疯狂地冲向大厅。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] .
" Come back here , boys .
" 来 后退 这里 , 男孩们 .

“孩子们，回来。”

" [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] , [ɪkˈsept] [frɪk] ;
" Every single one came slowly back , except Frick ;
" 每一个 单身的 一 来了 缓慢地 后退 , 除了 弗里克 ;

“除了弗里克之外，每个人都慢慢地回来了；

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
he had cleared the space to the top of the stairs ,
他 有 已清除 这 空间 到 这 顶部 的 这 楼梯 ,

他已经清理出了通往楼梯顶部的空间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪkɪst] [taɪm] [ɒn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] .
and was now making his quickest time on record down the flight .
和 曾是 现在 制作 他的 最快 时间 在 记录 向下 这 航班 .

现在他正以有史以来最快的速度滑下这段航线。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [tʃɪə(r)] ; [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
" You are not to cheer ; I see you want to ,
" 你 是 不是 到 欢呼 ; 我 看 你 想 到 ,

“你不准欢呼；我知道你想欢呼，

" [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" and Doctor Fisher gave a little laugh .
" 和 医生 费舍尔 给予 一个 小的 笑 .

费舍尔医生轻笑了一声。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['kɜːtis] [pɑːk] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
" Yes , sir , " Curtis Park answered for the rest .
" 是的 , 先生 , " 柯蒂斯 公园 回答 为了 这 休息 .

“是的，先生，”柯蒂斯·帕克替其他人回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] — — "
" Well , you — — "
" 出色地 , 你 — — "

“嗯，你——”

" ['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] " — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Doctor Fisher " — it was Mrs . Sterling who interrupted ,
" 医生 费舍尔 " — 它 曾是 太太 . 英镑 WHO 中断 ,

“费舍尔医生”——是斯特林太太打断了她的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] — " [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [tʃɪə(r)] [naʊ] . "
and she smiled — " I should very much like to hear that cheer now . "
和 她 微笑 — " 我 应该 非常 很多 喜欢 到 听到 那 欢呼 现在 . "

她笑了——“我现在很想听到这样的欢呼声。”

" [mæm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
" Ma'am ! " exclaimed the little doctor , gazing at her over his spectacles .
" 女士 ! " 惊呼 这 小的 医生 , 凝视 在 她 超过 他的 眼镜 .

“夫人！”小医生透过眼镜凝视着她，惊呼道。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][ˌem ˈiː] [gʊd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ,
" Oh , it would do me good , I assure you , " said Mrs . Sterling ,
" 哦 , 它 会 做 我 好的 , 我 保证 你 , " 说 太太 . 英镑 ,

“哦，这对我有好处，我向你保证，”斯特林太太说。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [wei] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] .
leaning back in a satisfied way against her pillows .
倾斜 后退 在 一个 使满意 方式 反对 她 枕头 .

她满足地靠在枕头上。

" [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɔɪz] , [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] " — ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" So , if you please , boys , let me hear it at once " — smiling at them .
" 所以 , 如果 你 请 , 男孩们 , 让 我 听到 它 在 一次 " — 微笑 在 他们 .

“那么，孩子们，请立刻让我听听吧”——笑着对他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
And they gave it then and there ,
和 他们 给予 它 然后 和 那里 ,

他们当场就给了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] ['getɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] .
the poor mother in all this confusion getting time to recover herself .
这 贫穷的 母亲 在 全部 这 困惑 获得 时间 到 恢复 她自己 .

在这片混乱之中，可怜的母亲很难抽出时间来恢复自己。

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] .
And then three more for the little doctor .
和 然后 三 更多的 为了 这 小的 医生 .

然后又给小医生三个。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [prə'pəʊz]
And then one of the boys , the least likely to have courage to propose
和 然后 一 的 这 男孩们 , 这 至少 可能 到 有 勇气 到 提出
[ˌaɪ 'tiː] , [paɪpt] [aʊt] :
it , piped out :
它 , 管道 出去 :

然后，其中一个男孩，通常是最不可能鼓起勇气提出这个建议的男孩，突然插话道：

" [lets] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊstəs] .
" Let's give her three " — pointing to the hostess .
" 我们来吧 给 她 三 " — 指向 到 这 女主人 .

“我们给她三杯吧”——指着女主人。

[haʊ] [pliːzd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] !
How pleased the poor invalid was , and how she beamed at them all !
如何 高兴 这 贫穷的 无效的 曾是 , 和 如何 她 光束 在 他们 全部 !

这位可怜的病人多么高兴啊，她对着他们每个人都笑容满面！

[ænd; ənd] [wen] ['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [sɔː] [ðæt] ,
And when Doctor Fisher saw that ,
和 什么时候 医生 费舍尔 锯 那 ,

当费舍尔医生看到这一幕时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
he was so well satisfied that he shook hands with them all quite around the
他 曾是 所以 出色地 使满意 那 他 摇晃 双手 和 他们 全部 相当 大约 这
['sɜːk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

他非常满意，和围成一圈的每个人都握了手。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][ɡəʊ] .
" Now I must go .
" 现在 我 必须 去 .

“我现在必须走了。”

[aɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
I'll look in again on your boy in an hour .
患病的 看 在 再次 在 你的 男生 在 一个 小时 .

我一个小时后再去看看你儿子。

['mædəm] " — [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kiːp] .
Madam " — to Mrs . Keep .
女士 " — 到 太太 . 保持 .

夫人”——对基普太太说。

" ['miːntaɪm] , [aɪ'd] [steɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Meantime , I'd stay over here , for I've sent for a nurse from the
" 与此同时 , ID 停留 超过 这里 , 为了 我已经 发送 为了 一个 护士 从 这
['hɒspɪt(ə)l] ;
hospital ;
医院 ;

“与此同时，我会留在这里，因为我已经从医院叫了一名护士过来；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaɪət][ə; eɪ] [spel] .
he must be kept quiet a spell .
他 必须 是 保留 安静的 一个 拼写 .

必须让他安静一段时间。

[gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .
Good - day , " and he was off .
好的 - 天 , " 和 他 曾是 离开 .

“再见。”说完，他就离开了。

" [naʊ] , [bɔɪz] " — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [spɒt] [ɪn] ['aɪðə(r)] [tʃiːk] ,
" Now , boys " — there was a pretty pink spot in either cheek ,
" 现在 , 男孩们 " — 那里 曾是 一个 漂亮的 粉色的 点 在 任何一个 脸颊 ,

“好了，孩子们,”——她的两颊上各有一块漂亮的粉红色斑点，

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — " [duː; də] [juː; jʊ] [naʊ] ,
as Mrs . Sterling turned to them — " do you know ,
作为 太太 . 英镑 转向 到 他们 — " 做 你 知道 ,

斯特林太太转向他们说：“你们知道吗，

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒrəns] ? "
I've thought of a plan by which you might do something for Lawrence ? "
我已经 想法 的 一个 计划 经过 哪个 你 可能 做 某物 为了 劳伦斯 ? "

我想到一个办法，或许你可以帮劳伦斯做点什么？

" [wɒt] — [əʊ] , [wɒt] ?
" What — oh , what ?
" 什么 — 哦 , 什么 ?

“什么——哦，什么？”

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] .
" They crowded up to her sofa .
" 他们 挤 向上 到 她 沙发 .

他们挤到她的沙发旁。

['gɪbs(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,
Gibson , from the doorway where she had retreated , to be within call ,
吉布森 , 从 这 门口 在哪里 她 有 撤退 , 到 是 之内 称呼 ,
[lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ,
looked a little anxious ,
看起来 一个 小的 焦虑的 ,

吉布森退到门口，以便随时可以联系到她，她看起来有些焦虑。

[bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [smuːðd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] .
but catching a glance from her mistress , smoothed out her face again .
但 捕捉 一个 瞥一眼 从 她 情妇 , 平滑 出去 她 脸 再次 .

但瞥见女主人的目光，她又抚平了脸上的表情。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] ? " [ɑːskt] ['kɜːtis] .
" What is your plan ? " asked Curtis .
" 什么 是 你的 计划 ? " 问 柯蒂斯 .

“你的计划是什么？”柯蒂斯问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
It really seemed as if the boys had been accustomed to gather in that room ,
它 真的 似乎 作为 如果 这 男孩们 有 到过 习惯 到 收集 在 那 房间 ,

看起来这些男孩似乎已经习惯了聚集在那间房间里。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ʌp] [æz; əz] ['kɒmreɪdz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt]
by the way in which they now crowded up as comrades entering into anything that
经过 这 方式 在 哪个 他们 现在 挤 向上 作为 同志们 进入 进入 任何事物 那
[mait] [biː; bi] [prə'pəʊzd] .
might be proposed .
可能 是 建议的 .

他们现在像同志一样挤在一起，对任何提议都欣然接受。

" [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['lɒrəns] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [həʊp] ,
" You know that before long Lawrence will be able to see you , we hope ,
" 你 知道 那 前 长的 劳伦斯 将要 是 有能力的 到 看 你 , 我们 希望 ,

“你知道，劳伦斯很快就能见到你了，我们希望如此。”

"	[bɪ'gæn]	['mɪsɪz]	.	['stɜːlɪŋ]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃ'iəɹɪəst]	[wei]	.
"	**began**	**Mrs**	**.**	**Sterling**	**,**	**in**	**her**	**cheeriest**	**way**	**.**
"	开始	太太	.	英镑	,	在	她	最快乐的	方式	.

斯特林太太用她最欢快的语气说道。

"	['gɪbs(ə)n]	,	[pʊʃ]	[ʌp]	[ðæt]	['pɪləʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	.	"
"	**Gibson**	**,**	**push**	**up**	**that**	**pillow**	**a**	**little**	**more**	**.**	**"**
"	吉布森	,	推	向上	那	枕头	一个	小的	更多的	.	"

“吉布森，再把枕头往上垫高一点。”

"	[əʊ]	,	[ai]	[wɪl]	,	"	[kraɪd]	['kɜːtis]	,	['sprɪŋɪŋ]	['fɔːwəd]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**cried**	**Curtis**	**,**	**springing**	**forward**	**.**
"	哦	,	我	将要	,	"	哭	柯蒂斯	,	弹簧	向前	.

“哦，我会的，”柯蒂斯喊道，并向前跳了一步。

['gɪbs(ə)n]	,	[ɪn]	[greɪt]	[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	['eni]	[wʌn]	[pə'fɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	,
Gibson	**,**	**in**	**great**	**trepidation**	**at**	**any**	**one**	**performing**	**the**	**office**	**for**	**her**	**mistress**	**,**
吉布森	,	在	伟大的	忐忑不安	在	任何	一	表演	这	办公室	为了	她	情妇	,

吉布森非常害怕任何人代替她的女主人履行职责。

['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	['kɜːtis]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[məʊst]	['gæləntli]	,	[ɪf]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	['ɔːkwədli]	,
started	**to**	**do**	**it**	**,**	**but**	**Curtis**	**was**	**already**	**most**	**gallantly**	**,**	**if**	**a**	**trifle**	**awkwardly**	**,**
开始	到	做	它	,	但	柯蒂斯	曾是	已经	最多	英勇地	,	如果	一个	琐事	尴尬地	,

开始行动了，但柯蒂斯已经非常英勇地，尽管略显笨拙地，

['pʊʃɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['pɪləʊ]	,	['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['raʊzɪŋ]	[θʌmp]	[ðæt]	[gɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nɜːvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[meɪd]	.
pushing	**up**	**the**	**pillow**	**,**	**giving**	**it**	**a**	**rousing**	**thump**	**that**	**got**	**on**	**the**	**nerves**	**of**	**the**	**maid**	**.**
推动	向上	这	枕头	,	给予	它	一个	振奋人心的	扑通	那	得到	在	这	神经	的	这	女佣	.

他把枕头往上推，砰的一声，这让女佣很不高兴。

"	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['tɑːtli]	.
"	**You**	**should**	**have**	**waited**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**tartly**	**.**
"	你	应该	有	等待	为了	我	,	"	她	说	酸涩的	.

“你应该等我，”她尖刻地说。

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	;	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**Never**	**mind**	**;**	**that**	**is**	**all**	**right**	**.**
"	绝不	头脑	;	那	是	全部	正确的	.

“没关系，没事的。”

"	['mɪsɪz]	.	['stɜːlɪŋ]	[smaɪld]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	,	[ðə; ði]	[hɒt]	[blʌd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
"	**Mrs**	**.**	**Sterling**	**smiled**	**up**	**at**	**him**	**where**	**he**	**stood**	**,**	**the**	**hot**	**blood**	**in**	**his**	**face**	**,**
"	太太	.	英镑	微笑	向上	在	他	在哪里	他	站立	,	这	热的	血	在	他的	脸	,

斯特林夫人抬头看着他，他站在那里，脸上带着微笑，热血沸腾。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['daʊnkɑːst]	.
and	**his**	**eyes**	**downcast**	**.**
和	他的	眼睛	沮丧	.

他低下了头。

"	[aɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['kɜːtis]	.
"	**I'm**	**very**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**Curtis**	**.**
"	我是	非常	很多	有义务	到	你	,	柯蒂斯	.

“我非常感谢你，柯蒂斯。”

[ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
I guess you are accustomed to do it for your mother , " she said
我 猜测 你 是 习惯 到 做 它 为了 你的 母亲 , " 她 说
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“我想你已经习惯为你的母亲这样做了,”她鼓励地说。

" [ai][duː; də] — [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .
" I do — I am , " he said incoherently , beginning to feel better .
" 我 做 — 我 是 , " 他 说 语无伦次 , 开始 到 感觉 更好的 .

“我的确——我是,”他语无伦次地说，感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['gɪbs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [krɒs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;
It was only Gibson who was cross , he reflected ;
它 曾是 仅有的 吉布森 WHO 曾是 叉 , 他 反映 ;

他心想，只有吉布森生气了；

['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [hɜː'self] [wɒz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
Mrs . Sterling herself was as nice as she could be .
太太 . 英镑 她自己 曾是 作为 好的 作为 她 可以 是 .

斯特林夫人本人非常和蔼可亲。

" [wel] [naʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ,
" Well now , if I were you , " said Mrs . Sterling ,
" 出色地 现在 , 如果 我 是 你 , " 说 太太 . 英镑 ,

“嗯，如果我是你的话,”斯特林太太说,

['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , " [aɪ'd] [fɔːm] [ə; eɪ]
turning on her pillow to get a good look at them all , " I'd form a
转弯 在 她 枕头 到 得到 一个 好的 看 在 他们 全部 , " ID 形式 一个
[kə'mɪti] ,
committee ,
委员会 ,

她翻过枕头，仔细打量着它们,“我会成立一个委员会,

[ə; eɪ] ['kʌmfət] [kə'mɪti] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] ['lɒrəns] .
a comfort committee , to think up things that will interest Lawrence .
一个 舒适 委员会 , 到 思考 向上 事物 那 将要 兴趣 劳伦斯 .

成立一个安慰委员会，负责想出一些劳伦斯感兴趣的事情。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [let][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] —
And by and by the doctor is going to let you go to see him , and —
和 经过 和 经过 这 医生 是 去 到 让 你 去 到 看 他 , 和 —
— "
— "
— "

过段时间医生会让你去见他，然后——”

" [wɒt] [θɪŋz] ?
" What things ?
" 什么 事物 ?

什么东西?

" [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [naʊ] [pʊʃt]
" The small boy who had proposed the cheers for Mrs . Sterling , now pushed
" 这 小的 男生 WHO 有 建议的 这 干杯 为了 太太 . 英镑 , 现在 推动
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
to the front ,
到 这 正面 ,

“那个提议为斯特林夫人欢呼的小男孩，现在被推到了前面。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
so as to get a good look at her .
所以 作为 到 得到 一个 好的 看 在 她 .

以便好好看看她。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [wɒt] [θɪŋz] ? "
" Tell me , please , what things ? "
" 告诉 我 , 请 , 什么 事物 ? "

“请告诉我，是什么事？”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [ˈfʌni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmægəziːnz] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]
" Well , you can cut out funny things from the magazines and papers for
" 出色地 , 你 能 切 出去 有趣的 事物 从 这 杂志 和 文件 为了
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

“嗯，你可以从杂志和报纸上剪下一些有趣的东西，比如……”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːlɪŋ] , [kwaɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][səʊ][fɑː(r)] ,
" said Mrs . Sterling , quite delighted at the success of her plan so far ,
" 说 太太 . 英镑 , 相当 高兴极了 在 这 成功 的 她 计划 所以 远的 ,

斯特林夫人对她目前的计划进展非常满意，说道：“

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] . "
" and the nurse can read them to him . "
" 和 这 护士 能 读 他们 到 他 . "

“护士可以把书读给他听。”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [pʌntʃ] [ˈnʌmbəz] , " [kraɪd] [wʌn] [bɔɪ] .
" I've got a lot of Punch numbers , " cried one boy .
" 我已经 得到 一个 很多 的 冲床 数字 , " 哭 一 男生 .

“我有很多《Punch》杂志的号码！”一个男孩喊道。

" [ænd; ənd] [laɪf] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
" And Life , " said another .
" 和 生活 , " 说 其他 .

“还有生活,”另一个人说道。

" [ænd; ənd] [ˈəʊʃnz] [ɒv; əv] [ˈmægəziːnz] .
" And oceans of magazines .
" 和 海洋 的 杂志 .

还有数不胜数的杂志。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .
" They all shouted one thing , and another .
" 他们 全部 喊叫 一 事物 , 和 其他 .

他们一会儿喊这个，一会儿喊那个。

[ˈgɪbs(ə)n] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈpɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
Gibson , who by this time was tired of popping her head in and out ,
吉布森 , WHO 经过 这 时间 曾是 疲劳的 的 爆米花 她 头 在 和 出去 ,

吉布森此时已经厌倦了时不时地探头进来，

[hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] - [əˈpɑːtmənt] ,
had withdrawn to a little room opening out of her mistress ' apartment ,
有 撤回 到 一个 小的 房间 开幕 出去 的 她 情妇 - 公寓 ,
[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] ,
and taken up her sewing ,
和 已采取 向上 她 缝纫 ,

她退到女主人公寓外的一间小房间里，开始缝纫。

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]
quite convinced that far from its being a cause for alarm , everything was
相当 确信 那 远的 从 它是 存在 一个 原因 为了 警报 , 一切 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] ['faɪnli] .
going on finely .
去 在 精细地 .

我完全相信，这不仅不是什么值得担忧的事情，一切进展都很顺利。

" [wel] [naʊ] , [dʒʌst] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm] , " ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz]
" Well now , just see how much pleasure that will give him , " Mrs . Sterling was
" 出色地 现在 , 只是 看 如何 很多 乐趣 那 将要 给 他 , " 太太 . 英镑 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“瞧瞧这会给他带来多少快乐，”斯特林太太说道。

" [wɒt] [els] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
" What else ? " asked the small boy .
" 什么 别的 ? " 问 这 小的 男生 .

“还有什么？”小男孩问道。

" [ðen] [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['eni] [pʌzls] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , " [ɔː(r)] [kə'nʌndrəmz]
" Then has any one of you any puzzles ? " asked Mrs . Sterling , " or conundrums
" 然后 有 任何 一 的 你 任何 谜题 ? " 问 太太 . 英镑 , " 或者 难题
?
?
?

“那么，你们谁有什么难题吗？”斯特林太太问道，“或者有什么困惑吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [faɪn] , [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'saɪd] ['dɪzməl]
Don't you think that is fine , to have something to think of beside dismal
不 你 思考 那 是 美好的 , 到 有 某物 到 思考 的 旁 惨淡
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你不觉得这样挺好吗？这样除了那些令人沮丧的事情之外，还能有其他事情可以想。

[wen] [juː; jʊ][laɪ][ɪn][bed] ?
when you lie in bed ?
什么时候 你 说谎 在 床 ?

当你躺在床上的时候？

" ['kɜːtis] [pɑːk] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [pʌzls]
" Curtis Park was just in his element here , for he dearly loved puzzles
" 柯蒂斯 公园 曾是 只是 在 他的 元素 这里 , 为了 他 亲爱的 喜爱 谜题
[ænd; ənd] [kə'nʌndrəmz] .
and conundrums .
和 难题 .

“柯蒂斯·帕克在这里如鱼得水，因为他非常喜欢谜题和难题。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd]
And presently Mrs . Sterling and he were busily talking over this and
和 目前 太太 . 英镑 和 他 是 忙碌地 说 超过 这 和
[ðæt] [kaɪnd] ,
that kind ,
那 种类 ,

这时，斯特林太太和他正忙着谈论各种各样的事情。

[ænd; ənd]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[kə'lekʃ(ə)n]	,	[ʌn'tɪl]	['faɪnəli]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[bɔɪ]	['pʊld]	[ðə; ði]	[frɪndʒ]	[ɒv; əv]
and	**book**	**,**	**and**	**collection**	**,**	**until**	**finally**	**the**	**small**	**boy**	**pulled**	**the**	**fringe**	**of**
和	书	,	和	收藏	,	直到	最后	这	小的	男生	拉	这	边缘	的

[hɜː(r); hə(r)]	[pɪŋk]	['krəʊʃeɪd]	[ʃɔːl]	.
her	**pink**	**crocheted**	**shawl**	**.**
她	粉色的	钩针编织	披肩	.

书，收藏，直到最后小男孩扯下了她粉色钩针披肩的流苏。

"	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[els]	?	"
"	**I**	**want**	**to**	**know**	**what**	**else**	**?**	**"**
"	我	想	到	知道	什么	别的	?	"

我还想知道什么?

"	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
"	**Dear**	**me**	**!**
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

"	['mɪsɪz]	.	['stɜːlɪŋ]	[lʊkt]	[ʌp]	['kwɪkli]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	.
"	**Mrs**	**.**	**Sterling**	**looked**	**up**	**quickly**	**,**	**to**	**give**	**a**	**little**	**laugh**	**.**
"	太太	.	英镑	看起来	向上	迅速地	,	到	给	一个	小的	笑	.

斯特林太太猛地抬起头，轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	[laʊd]	,	[bʌt; bət]	[səʊ]	['tʃɪəri]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[ðæt]	['gɪbs(ə)n]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['aʊtə(r)]	[ruːm]	,
It	**wasn't**	**loud**	**,**	**but**	**so**	**cheery**	**and**	**sweet**	**that**	**Gibson**	**,**	**in**	**the**	**little**	**outer**	**room**	**,**
它	不是	大声	,	但	所以	欢快的	和	甜的	那	吉布森	,	在	这	小的	外	房间	,

虽然声音不大，但却如此欢快甜美，以至于在外面的小房间里，吉布森……

[drɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	['səʊɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	.
dropped	**her**	**sewing**	**in**	**her**	**lap**	**.**
掉落	她	缝纫	在	她	膝	.

她把针线活掉在了腿上。

"	[θæŋk]	[ðə; ði]	[lɔːd]	!
"	**Thank**	**the**	**Lord**	**!**
"	感谢	这	主	!

感谢上帝!

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
"	**she**	**said**	**,**	**and**	**wiped**	**her**	**eyes**	**.**
"	她	说	,	和	擦拭	她	眼睛	.

“她说着，擦了擦眼睛。”

[frɪk]	,	['miːnwaɪl]	,	[tuː]	[ɪk'saɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	,
Frick	**,**	**meanwhile**	**,**	**too**	**excited**	**to**	**hear**	**the**	**doctor**	**call**	**them**	**to**	**come**	**back**	**,**
弗里克	,	同时	,	也	兴奋的	到	听到	这	医生	称呼	他们	到	来	后退	,

与此同时，弗里克听到医生叫他们回去时兴奋极了。

[hæd; həd]	[dɑːtɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[wɪð]	[nəʊ]	[θɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[reɪn]	,
had	**darted**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**with**	**no**	**thought**	**for**	**the**	**rain**	**,**
有	飞镖	出去	的	这	房子	,	和	不	想法	为了	这	雨	,

他毫不顾忌下雨，冲出了房子。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[wʌn]	[waɪld]	[dɪ'zaɪə(r)]	—	[tuː; tə]	[faɪnd]	['dʒəʊəl]	['pepə(r)]	.
but	**with**	**one**	**wild**	**desire**	**—**	**to**	**find**	**Joel**	**Pepper**	**.**
但	和	一	荒野	欲望	—	到	寻找	乔尔	胡椒	.

但他心中却怀着一个强烈的愿望——找到乔尔·佩珀。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['sprɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] ,

And as he had a perfect faculty for sprinting , and cut through ,

和 作为 他 有 一个 完美的 学院 为了 短跑 ， 和 切 通过 ，

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] ,

with a dash ,

和 一个 短跑 ，

他天生擅长短跑，能以迅雷不及掩耳之势冲过去，

[ɔːl][ðə; ði] [krɒs] - [striːts] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [æt; ət]

all the cross - streets , he soon found himself for the second time that day at

全部 这 叉 - 街道 ， 他 很快 成立 他自己 为了 这 第二 时间 那 天 在

[ðə; ði] [kɪŋ] ['mænʃ(ə)n] .

the King mansion .

这 国王 大厦 .

他穿过所有十字路口，很快发现自己当天第二次来到了国王的府邸。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

But this second time he was no more fortunate than the first .

但 这 第二 时间 他 曾是 不 更多的 幸运 比 这 第一的 .

但第二次他的运气也并不比第一次好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] ,

For although he was willingly admitted to Mr . King's writing - room ,

为了 虽然 他 曾是 心甘情愿 承认 到 先生 . 国王学院 写作 - 房间 ，

尽管他被允许进入金先生的书房，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒentlmən] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['dʒiːniəl][ɒv; əv]

it was to see that gentleman look up and say with the most genial of

它 曾是 到 看 那 绅士 看 向上 和 说 和 这 最多 和蔼可亲 的

[smaɪlz] :

smiles :

微笑 :

看到那位先生抬起头，带着最亲切的微笑说道：

" [ɑː] , [frɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [wel] , [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ai] [let]

" Ah , Frick , my boy , well , this time it's all right , isn't it , since I let

" 啊 ， 弗里克 ， 我的 男生 ， 出色地 ， 这 时间 它是 全部 正确的 ， 不是 它 ， 自从 我 让

“啊，弗里克，我的孩子，好吧，这次没事了，不是吗，因为我放手了。”

['dʒəʊəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Joel go down to you ? "

乔尔 去 向下 到 你 ? "

乔尔下去找你?

" ['dʒəʊəl]['hæznt] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [blə:t] [aʊt] [frɪk] , [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg]

" Joel hasn't been with us , " blurted out Frick , Then he leaned against the big

" 乔尔 还没有 到过 和 我们 ， " 脱口而出 出去 弗里克 ， 然后 他 倾斜 反对 这 大的

['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

writing - table ,

写作 - 桌子 ，

“乔尔没和我们在一起，”弗里克脱口而出，然后靠在了那张大写字台上。

[spiːtʃ] [ɔːl] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['terəbli] ['taɪəd] ,

speech all gone , for he began to feel terribly tired ,

演讲 全部 已消失 ， 为了 他 开始 到 感觉 可怕 疲劳的 ，

他完全说不出话来，因为他开始感到非常疲惫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [lɒŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːl] [deɪ] .

and it had been nothing but one long disappointment all day .

和 它 有 到过 没有什么 但 一 长的 失望 全部 天 .

一整天都充满了失望。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɪk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
Old Mr . King laid down his pen and looked Frick all over .
老的 先生 . 国王 铺设 向下 他的 笔 和 看起来 弗里克 全部 超过 .

老金先生放下笔，把弗里克的全身都翻了一遍。

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] , " [dɪ'kleəd] [frɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] ;
" Oh , no , he hasn't , " declared Frick , shaking his head dismally ;
" 哦 , 不 , 他 还没有 , " 声明 弗里克 , 摇晃 他的 头 令人沮丧地 ;

“哦，不，他还没有，”弗里克沮丧地摇了摇头说道；

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [siːn] [hɪm] ,
" we haven't any of us seen him ,
" 我们 还没有 任何 的 我们 已见 他 ,

我们谁都没见过他。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [kiːp] [hæz; həz] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [ˌtæli'həʊ] , [ænd; ənd] [məʊst] [smæʃt] [ʌp] .
and Larry Keep has been run over by Mr . MacIlvaine's tallyho , and most smashed up .
和 拉里 保持 有 到过 跑步 超过 经过 先生 . - 塔利霍 , 和 最多 粉碎 向上 .

拉里·基普被麦克尔文先生的马车撞倒了，而且几乎被撞得粉碎。

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [wəʊ] ['biːɪŋ] ['empti] .
" Then he stopped suddenly , his cup of woe being empty .
" 然后 他 停止 突然 , 他的 杯子 的 悲哀 存在 空的 .

“然后他突然停了下来，因为他的悲伤之杯空了。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒəʊəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æŋkʃəsli] .
" The first thing to do is to find Joel , " said Mr . King to himself , anxiously .
" 这 第一的 事物 到 做 是 到 寻找 乔尔 , " 说 先生 . 国王 到 他自己 , 焦虑地 .

“首要任务是找到乔尔，”金先生焦急地自言自语道。

" [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] " — ['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — " [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ?
" The storm is almost over , to be sure " — glancing out of the window — " but where can he be ?
" 这 风暴 是 几乎 超过 , 到 是 当然 " — 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 — " 但 在哪里 能 他 是 ?

“暴风雨确实快要过去了，”他望着窗外说，“但他会在哪里呢？ ”

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .
" He hurried across the room and touched the electric button .
" 他 慌忙 穿过 这 房间 和 感动 这 电的 按钮 .

他匆匆穿过房间，按下了电源按钮。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , [frɪk] , [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [eɪ] ? "
" You haven't the least idea , Frick , where to look for him , eh ? "
" 你 还没有 这 至少 主意 , 弗里克 , 在哪里 到 看 为了 他 , 嗯 ? "

“弗里克，你根本不知道去哪儿找他，是吧？ ”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [frɪk] ['mɪzrəbli] .
" No , sir , " said Frick miserably .
" 不 , 先生 , " 说 弗里克 惨痛地 .

“不，先生，”弗里克沮丧地说。

['tɒməs] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ,
Thomas popped his head in ,
托马斯 爆裂 他的 头 在 ,

托马斯探出头来，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪni] - [deɪ] ['kærɪdʒɪz] [brɔːt]
to be given the order to have one of the rainy - day carriages brought
到 是 给定 这 命令 到 有 一 的 这 下雨 - 天 马车 带来
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

奉命将一辆雨天备用马车调过来。

[dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ræn]['dʒæspə(r)] .
Just then , in ran Jasper .
只是 然后 , 在 跑 碧玉 .

就在这时，贾斯珀跑了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['pɪkərɪŋ] [dɑːdʒɪz] .
He had been caught by the sudden shower over at Pickering Dodge's .
他 有 到过 捕捉 经过 这 突然 淋浴 超过 在 皮克林 道奇的 .

他被皮克林道奇店那边突如其来的阵雨淋湿了。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] ,
" Father , " he cried , his face glowing ,
" 父亲 , " 他 哭 , 他的 脸 发光 ,

“父亲！”他喊道，脸上容光焕发。

" [aɪv] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slæk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
" I've come home as soon as it slacked up a bit .
" 我已经 来 家 作为 很快 作为 它 松懈 向上 一个 少量 .

“天气稍微缓和一点，我就回家了。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ? " — ['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɒn]
Why , you are not going out ? " — seeing the old gentleman beginning to don
为什么 , 你 是 不是 去 出去 ? " — 看到 这 老的 绅士 开始 到 大学教师
[hɪz; ɪz] ['mækɪntɒʃ] .
his mackintosh .
他的 雨衣 .

“怎么，你不出去吗？”——看到老先生开始穿上雨衣。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['grɪmli] , " ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,
" Yes , I am , " said Mr . King grimly , " going to do just that very thing ,
" 是的 , 我 是 , " 说 先生 . 国王 阴沉地 , " 去 到 做 只是 那 非常 事物 ,

“是的，我正打算这么做，”金先生神情严肃地说。

['dʒæspə(r)] . "
Jasper . "
碧玉 . "

碧玉。”

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] .
" Oh , let me , Father .
" 哦 , 让 我 , 父亲 .

“哦，父亲，请让我来吧。”

" ['dʒæspə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['iːgəli] , [ðen] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
" Jasper sprang to his side eagerly , then looked in a puzzled way over to
" 碧玉 弹簧 到 他的 边 急切地 , 然后 看起来 在 一个 困惑 方式 超过 到
[frɪk] .
Frick .
弗里克 .

“贾斯珀急切地跳到他身边，然后疑惑地看向弗里克。

" [ɪts] ['dʒəʊəl] , " [sed] [frɪk] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
" It's Joel , " said Frick , feeling that it was expected of him to furnish an answer .
" 它是 乔尔 , " 说 弗里克 , 感觉 那 它 曾是 预期的 的 他 到 提供 一个 回答 .
“是乔尔，”弗里克说道，他觉得自己应该给出答案。

" ['dʒəʊəl] ? " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" Joel ? " cried Jasper , the color going out of his cheek .
" 乔尔 ? " 哭 碧玉 , 这 颜色 去 出去 的 他的 脸颊 .
“乔尔？”贾斯珀喊道，脸色瞬间变得苍白。

" [jes] , ['dʒəʊəl] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] , " [sed] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" Yes , Joel can't be found , " said old Mr . King ,
" 是的 , 乔尔 不能 是 成立 , " 说 老的 先生 . 国王 ,
“是的，找不到乔尔了，”老金先生说。

['spiːkɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] .
speaking lightly to hide the dismay he really felt .
请讲 轻轻 到 隐藏 这 沮丧 他 真的 毛毡 .
他轻描淡写地说着，是为了掩饰自己内心的沮丧。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiːz] ['prɒbəbli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒɪz] - ['haʊzɪz] ;
" It's all right , of course ; he's probably at one of the boys ' houses ;
" 它是 全部 正确的 , 的 课程 ; 他是 大概 在 一 的 这 男孩们 - 房屋 ;
“当然没关系；他可能在某个男孩家里；

['əʊnli][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] [frɪk] , [waɪ] , [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .
only as he was to join Frick , why , I'd prefer to look him up a bit .
仅有的 作为 他 曾是 到 加入 弗里克 , 为什么 , ID 更喜欢 到 看 他 向上 一个 少量 .
既然他要加入弗里克的团队，那我倒更想稍微了解一下他。

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['tɒməs] " — ['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Well , there's Thomas " — glancing out of the window .
出色地 , 有 托马斯 " — 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .
“嗯，托马斯在那儿。”——他朝窗外望去。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [begd] ['dʒæspə(r)] .
" Oh , let me go for him , " begged Jasper .
" 哦 , 让 我 去 为了 他 , " 乞求 碧玉 .
“哦，让我去救他吧，”贾斯珀恳求道。

" [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm] .
" I can find him .
" 我 能 寻找 他 .
“我能找到他。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , ['fɑːðə(r)] ; [dəʊnt] , [preɪ] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] . "
Surely , you don't need to , Father ; don't , pray , in all this rain . "
一定 , 你 不 需要 到 , 父亲 ; 不 , 祈祷 , 在 全部 这 雨 . "
“父亲，您当然不必祈祷，在这样的雨天，请不要祈祷。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)]['dʒəʊəl] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kwaɪt] ['ɒbstɪnətli] , " [səʊ] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I am going after Joel , " declared his father , quite obstinately , " so say no more about it ,
" 我 是 去 后 乔尔 , " 声明 他的 父亲 , 相当 顽固地 , " 所以 说 不 更多的 关于 它 ,
“我要去找乔尔，”他父亲固执地宣称，“所以别再提这件事了。”

['dʒæspə(r)] " — ['muːvɪŋ] [pɑːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Jasper " — moving past him to the door .
碧玉 " — 移动 过去的 他 到 这 门 .

“贾斯珀”——从他身边走过，走向门口。

" [kʌm] , [ə'lɒŋ] , [frɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kʌm] , [tuː] . "
" Come , along , Frick , my boy , you might as well come , too . "
" 来 , 沿着 , 弗里克 , 我的 男生 , 你 可能 作为 出色地 来 , 也 . "

“来吧，弗里克，我的孩子，你也一起来吧。”

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [tuː] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] .
" Let me go , too , " cried Jasper .
" 让 我 去 , 也 , " 哭 碧玉 .

“也放开我吧！”贾斯珀喊道。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [kænt] [ai] ?
" Oh , Father , can't I ?
" 哦 , 父亲 , 不能 我 ?

“哦，父亲，难道我不能吗？”

[ai] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [help] .
I can at least help .
我 能 在 至少 帮助 .

我至少可以帮上忙。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] " [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] .
" He didn't say " take care of you , " but he really felt anxious to the last degree .
" 他 没有 说 " 拿 关心 的 你 , " 但 他 真的 毛毡 焦虑的 到 这 最后的 程度 .

“他虽然没说‘照顾好你’，但他真的非常焦虑。”

" [jes] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Yes , yes , " said his father , " of course you may come if you like .
" 是的 , 是的 , " 说 他的 父亲 , " 的 课程 你 可能 来 如果 你 喜欢 .

“是的，是的，”他父亲说，“如果你愿意，当然可以来。”

" [səʊ] ['dʒæspə(r)] , [wel] [pliːzd] , [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mækɪntɒʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" So Jasper , well pleased , rushed for his mackintosh , and all three got into the carriage ,
" 所以 碧玉 , 出色地 高兴 , 匆忙 为了 他的 雨衣 , 和 全部 三 得到 进入 这 运输 ,

于是，贾斯珀非常高兴，赶紧去拿他的雨衣，三人一起上了马车。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [wɜːl] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [staɪl] .
and Thomas whirled them off in his best style .
和 托马斯 旋转 他们 离开 在 他的 最好的 风格 .

托马斯以他最擅长的方式将它们甩开。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['wʌri] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ,
" It isn't really worth while to worry Mrs . Fisher ,
" 它 不是 真的 值得 尽管 到 担心 太太 . 费舍尔 ,

“其实没必要让费舍尔太太担心。”

" [sed] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wen] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
" said old Mr . King when well on the way ,
" 说 老的 先生 . 国王 什么时候 出色地 在 这 方式 ,

“老金先生在路上说道，”

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [suːn] [rʌn] [ə'krɒs] ['dʒəʊəl][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,
" for we shall probably soon run across Joel as bright as a button ,
" 为了 我们 将 大概 很快 跑步 穿过 乔尔 作为 明亮的 作为 一个 按钮 ,

“因为我们很可能很快就会遇到聪明绝顶的乔尔，

[ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] .
and gay as a lark .
和 同性恋 作为 一个 云雀 .

而且非常快乐。

[bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ðɪs] [reɪn] ['kɒmz] [daʊn] !
Bless me , how this rain comes down !
保佑 我 , 如何 这 雨 来 向下 !

天哪，这雨下得真大！

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" XIX
" 十九

十九

[dʒoʊlz] [njuː] [frend]
JOEL'S NEW FRIEND
乔尔的 新的 朋友

乔尔的新朋友

[bʌt; bət][nəʊ]['dʒəʊəl] " [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] " [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
But no Joel " bright as a button and gay as a lark " came in sight .
但 不 乔尔 " 明亮的 作为 一个 按钮 和 同性恋 作为 一个 云雀 " 来了 在 视线 .

但是，却不见“聪明伶俐、快乐无比”的乔尔的身影。

[ɪn'sted] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ræpɪdli] ,
Instead , at a corner they were turning rapidly ,
反而 , 在 一个 角落 他们 是 转弯 快速 ,

相反，他们在一个拐角处快速转弯。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] -
Mr . King in desperation giving the order to drive to one of the boys '
先生 . 国王 在 绝望 给予 这 命令 到 驾驶 到 一 的 这 男孩们 -
['haʊzɪz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [dʒoʊlz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
houses most likely to attract Joel's attention this morning ,
房屋 最多 可能 到 吸引 乔尔的 注意力 这 早晨 ,

金先生绝望之下下令开车前往今天早上最有可能引起乔尔注意的其中一个男孩家。

['tɒməs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] [ðæt] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ]
Thomas came to an abrupt halt that nearly threw the horses back on their haunches
托马斯 来了 到 一个 突然 停止 那 几乎 扔 这 马匹 后退 在 他们的 臀部
.
:
.

托马斯突然停了下来，差点把马都摔了个后腿。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] .
" What are you about there ? " he cried in vexation .
" 什么 是 你 关于 那里 ? " 他 哭 在 烦恼 .

“你们在那儿干什么？”他恼怒地喊道。

" [kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hiːlz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [naʊ] ?
" Can't you keep out from under the horses ' heels , I'd like to know ?
" 不能 你 保持 出去 从 在下面 这 马匹 - 高跟鞋 , ID 喜欢 到 知道 ?

“你难道不能避开马蹄吗？我想知道？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ðʌs] [ə'drest] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['kəʊtʃmən] ,
" The boy thus addressed paid not the slightest attention to the irate coachman ,
" 这 男生 因此 已解决 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 这 愤怒 马车夫 ,

“被这样称呼的男孩对愤怒的马车夫丝毫没有理会。”

[bʌt; bət] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] .
but advanced to the carriage door .
但 先进的 到 这 运输 门 .

但已经走到了车厢门口。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðæt] [wʊd] ['evɪdəntli]
He seemed to have something the matter with his arm that would evidently
他 似乎 到 有 某物 这 事情 和 他的 手臂 那 会 显然
[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [biːn] [ɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
have given him a good deal of bother had his mind been on anything but
有 给定 他 一个 好的 交易 的 打扰 有 他的 头脑 到过 在 任何事物 但
[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] .
the desire to attract Mr . King's attention .
这 欲望 到 吸引 先生 . 国王学院 注意力 .

他的胳膊似乎出了点问题，如果他不是一心想引起金先生的注意，而是想着其他事情，那显然会给他带来很多麻烦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['vaɪələntli] [dʒəult] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pʊl] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
But that gentleman , violently jolted by the sudden pull - up of the horses ,
但 那 绅士 , 暴力 猛然一震 经过 这 突然 拉 - 向上 的 这 马匹 ,

但是那位先生，由于马匹突然勒停，被剧烈地颠簸了一下，

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] , [kɔːld] [aʊt] ['testɪli] , " [bles] [ˌem 'iː] ,
not being in the best frame of mind , called out testily , " Bless me ,
不是 存在 在 这 最好的 框架 的 头脑 , 称为 出去 暴躁地 , " 保佑 我 ,

由于心情不太好，他烦躁地喊道：“保佑我吧，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
what is the man stopping for ?
什么 是 这 男人 停止 为了 ?

他停下来做什么？

[draɪv] [ɒn] , ['tɒməs] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
Drive on , Thomas , " and looked directly over his head .
驾驶 在 , 托马斯 , " 和 看起来 直接地 超过 他的 头 .

“继续开，托马斯，”说着，他直接抬头望向头顶上方。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
Seeing which , the boy clambered up the carriage step and hung on with one hand ,
看到 哪个 , 这 男生 攀爬 向上 这 运输 步 和 悬挂 在 和 一 手 ,

见状，男孩爬上马车踏板，一只手紧紧抓住车把。

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [fjuːmd] [aʊt] :
but so much determination was in his eyes that old Mr . King fumed out :
但 所以 很多 决心 曾是 在 他的 眼睛 那 老的 先生 . 国王 怒气冲冲 出去 :

但他眼中那股坚定的神情，让老金先生怒火中烧：

" [meɪk] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [get] [daʊn] , ['dʒæspə(r)] . "
" Make the scoundrel get down , Jasper . "
" 制作 这 恶棍 得到 向下 , 碧玉 . "

“让那个恶棍趴下，贾斯珀。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]
" What do you want ? " asked Jasper , trying to make it as pleasant as
" 什么 做 你 想 ? " 问 碧玉 , 尝试 到 制作 它 作为 令人愉快的 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“你想要什么？”贾斯珀问道，尽量让气氛轻松愉快一些。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sʌməri] ['triːtmənt] [set] [ɪn] .
before the more summary treatment set in .
前 这 更多的 概括 治疗 放 在 .

在采取更简化的治疗方法之前。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I've got to speak to him , " said the boy .
" 我已经 得到 到 说话 到 他 , " 说 这 男生 .

“我得跟他谈谈，”男孩说。

['tɒməs] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Thomas , gathering up the reins in one hand and the whip in the other ,
托马斯 , 采集 向上 这 缰绳 在 一 手 和 这 鞭 在 这 其他 ,

托马斯一手握住缰绳，一手拿着鞭子，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] ['fjʊəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
looked around with fury in his eye .
看起来 大约 和 愤怒 在 他的 眼睛 .

他怒目环顾四周。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Shall I give him a lick ? " he asked .
" 将 我 给 他 一个 舔 ? " 他 问 .

“要不要我舔他一下？”他问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['heɪstɪli] , " [kiːp] ['kwaɪət] , ['tɒməs] . "
" No , no , " said Jasper hastily , " keep quiet , Thomas . "
" 不 , 不 , " 说 碧玉 草草 , " 保持 安静的 , 托马斯 . "

“不，不，”贾斯珀急忙说道，“托马斯，安静点。”

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['pɒmpəs] [wei] ,
" I've nothing to say to you , " cried Mr . King in his most pompous way ,
" 我已经 没有什么 到 说 到 你 , " 哭 先生 . 国王 在 他的 最多 傲慢 方式 ,

“我没什么好跟你说的，”金先生用他最傲慢的语气喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [səʊ] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] , [bɔɪ] . "
and with a stately wave of his hand , " so take yourself off , boy . "
和 和 一个 庄严 海浪 的 他的 手 , " 所以 拿 你自己 离开 , 男生 . "

他庄严地挥了挥手，“所以，小子，你自己走吧。”

" ['fɑːðə(r)] — " [bɪ'gæn] ['dʒæspə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [təʊn] .
" Father — " began Jasper , in a distressed tone .
" 父亲 — " 开始 碧玉 , 在 一个 苦恼 语气 .

“父亲——”贾斯珀开口，语气中带着一丝痛苦。

" [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And be quick about it .
" 和 是 快的 关于 它 .

“而且要快点。”

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['feəli] [rɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" The old gentleman fairly roared it out .
" 这 老的 绅士 相当 咆哮 它 出去 .

“这位老先生几乎是咆哮着说出来的。”

" ['tɒməs] , [draɪv] [ɒn] .
" Thomas , drive on .
" 托马斯 , 驾驶 在 .

“托马斯，继续开。”

" [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] ,
" That functionary ,
" 那 官员 ,

“那位官员，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [wɪp]
with a very dissatisfied expression that he hadn't been allowed to use his whip
和 一个 非常 不满 表达 那 他 之前没有 到过 允许 到 使用 他的 鞭
[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] [səʊ] ['naɪsli] ,
when he got it all ready so nicely ,
什么时候 他 得到 它 全部 准备好 所以 很好 ,

他一脸不满地看着自己精心准备的鞭子却不被允许使用。

[naʊ] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
now cracked it at the horses .
现在 裂纹 它 在 这 马匹 .

现在，马儿们终于明白了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [wʌn] ['hezɪteɪtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['dʒæspə(r)] , [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [step] [daʊn]
The boy , with one hesitating glance at Jasper , slid off the carriage - step down
这 男生 , 和 一 犹豫不决 瞥一眼 在 碧玉 , 滑行 离开 这 运输 - 步 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,
to the street ,
到 这 街道 ,

男孩犹豫地看了贾斯珀一眼，然后从马车台阶上滑到街上。

[ænd; ənd] [jeld] [dɪ'faɪəntli] [ʌp] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['bruːəm] [spʌn] [ɒf] :
and yelled defiantly up into Mr . King's face as the brougham spun off :
和 大喊 公然挑衅 向上 进入 先生 . 国王学院 脸 作为 这 布鲁厄姆 旋转 离开 :

马车旋转着驶离时，他对着金先生的脸大声喊叫，带着挑衅的神情：

" [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] . "
" I was going to tell you where your boy is . "
" 我 曾是 去 到 告诉 你 在哪里 你的 男生 是 . "

“我本来想告诉你你儿子在哪儿。”

" ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , " [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] ['dʒəʊəl]
" Father ! " exclaimed Jasper , with a white face , " he must know where Joel
" 父亲 ! " 惊呼 碧玉 , 和 一个 白色的 脸 , " 他 必须 知道 在哪里 乔尔
[ɪz] .
is .
是 .

“父亲！”贾斯珀脸色苍白地喊道，“他一定知道乔尔在哪里。”

['tɒməs] , ['tɒməs] , [stɒp] !
Thomas , Thomas , stop !
托马斯 , 托马斯 , 停止 !

托马斯，托马斯，停下！

" [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
" For Thomas , having no other way to vent his vexation ,
" 为了 托马斯 , 拥有 不 其他 方式 到 发泄 他的 烦恼 ,

“对于托马斯来说，由于没有其他途径发泄他的不满，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
took it out in driving as fast as possible ,
采取 它 出去 在 驾驶 作为 快速地 作为 可能的 ,

在以最快速度驾车时把它撞死了。

[səʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
so he didn't hear what was going on in the coach .
所以 他 没有 听到 什么 曾是 去 在 在 这 教练 .

所以他没听到教练席里发生了什么。

" [eɪ] ? " ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Eh ? " Mr . King was saying in bewilderment .
" 嗯 ? " 先生 . 国王 曾是 说 在 困惑 .

“啊？”金先生困惑地说道。

[æt; ət][lɑːst]['dʒæspə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [nəʊn] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]
At last Jasper succeeded in getting his wishes known , and once more the
在 最后的 碧玉 成功了 在 获得 他的 愿望 已知 , 和 一次 更多的 这
['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [bæk] ,
horses were jerked back ,
马匹 是 猛地一抖 后退 ,

最终，贾斯珀的愿望得以实现，马匹再次被猛地勒了回去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
for the summons was quick and sharp .
为了 这 传票 曾是 快的 和 锋利的 .

传唤令发出得迅速而果断。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['dʒæspə(r)] [piə] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]
By this time the boy was off , and although Jasper peered this way and that
经过 这 时间 这 男生 曾是 离开 , 和 虽然 碧玉 窥视 这 方式 和 那
,
,
,

这时男孩已经走开了，虽然贾斯珀不时地向这边和那边张望，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bluː] [kæp] [ðæt] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [hed] [θrʌst]
he could see nothing of the old blue cap that had adorned the head thrust
他 可以 看 没有什么 的 这 老的 蓝色的 帽 那 有 装饰 这 头 推力
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] .
over the carriage door .
超过 这 运输 门 .

他什么也看不见那顶从马车门上伸过来的、曾经装饰着头的旧蓝色帽子。

" [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒəʊəl] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , " [pə'sistid] ['dʒæspə(r)] ; "
" He knows something about Joel , Father , you may depend , " persisted Jasper ; "
" 他 知道 某物 关于 乔尔 , 父亲 , 你 可能 依赖 , " 持续 碧玉 ; "
[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] .
we must find him .
我们 必须 寻找 他 .

“父亲，您可以放心，”贾斯珀坚持道，“他知道一些关于乔尔的事情；我们必须找到他。”

" [frɪk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [ɔːl] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,
" Frick , who had been ready to cry , all huddled down in his corner ,
" 弗里克 , WHO 有 到过 准备好 到 哭 , 全部 蜷缩着 向下 在 他的 角落 ,

弗里克原本快要哭了，他蜷缩在角落里。

[naʊ] [sæt] [streɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,
now sat straight , for it didn't seem to be just the time for tears ,
现在 卫星 直的 , 为了 它 没有 似乎 到 是 只是 这 时间 为了 眼泪 ,

他挺直了腰板，因为现在似乎不是哭泣的时候。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['skræmb(ə)ld][pɑːst]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ænd; ənd] [[hɒpt]] [aʊt] .
and in a minute he had scrambled past Mr . King , and hopped out .
和 在 一个 分钟 他 有 打乱 过去的 先生 . 国王 , 和 跳跃 出去 .

一分钟之内，他就从金先生身边溜了过去，跳下了车。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , " [keɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [ɒf] .
" I'm going to find him , " came back on the air , as he shot off .
" 我是 去 到 寻找 他 , " 来了 后退 在 这 空气 , 作为 他 射击 离开 .

“我要去找他，”他边说边飞驰而去。

" [duː; də][juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [aʊt] ,
" Do you wait here , Father , " said Jasper , following him , and leaping out ,
" 做 你 等待 这里 , 父亲 , " 说 碧玉 , 下列的 他 , 和 跳跃 出去 ,

“父亲，您在这里等我吗？”贾斯珀说着，跟在他身后跳了出去。

"	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[get]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**and**	**we'll**	**get**	**the**	**boy**	**.**
"	和	出色地	得到	这	男生	.

“我们会抓住那个男孩。”

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
"	**But**	**the**	**boy**	**,**
"	但	这	男生	,

但是那个男孩，

[kwaɪt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[wɒt'evə(r)]	['stɔːri]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wen]	[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[step]	,
quite	**willing**	**to**	**tell**	**whatever**	**story**	**there**	**was**	**on**	**his**	**mind**	**when**	**he**	**jumped**	**on**	**the**	**carriage**	**step**	**,**
相当	愿意的	到	告诉	任何	故事	那里	曾是	在	他的	头脑	什么时候	他	跳了起来	在	这	运输	步	,

他跳上马车踏板时，就迫不及待地想把脑子里想到的任何故事都讲出来。

[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ræn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	,
was	**now**	**of**	**a**	**different**	**mind**	**,**	**and**	**he**	**ran**	**like**	**a**	**deer**	**,**
曾是	现在	的	一个	不同的	头脑	,	和	他	跑	喜欢	一个	鹿	,

他现在心意已决，像鹿一样奔跑起来。

[fɜːst]	[daʊn]	[wʌn]	[striːt]	[ðen]	[ə'nʌðə(r)]	.
first	**down**	**one**	**street**	**then**	**another**	**.**
第一的	向下	一	街道	然后	其他	.

先走一条街，再走另一条街。

[æt; ət]	[lɑːst]	,
At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

['faɪndɪŋ]	[hɪm'self]	[pə'sjuːd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	['iːzəli]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,
finding	**himself**	**pursued**	**by**	**some**	**one**	**not**	**at**	**all**	**inclined**	**to**	**easily**	**give**	**up**	**the**	**chase**	**,**
寻找	他自己	追击	经过	一些	一	不是	在	全部	倾斜	到	容易地	给	向上	这	追赶	,

他发现自己被一个丝毫没有放弃追逐的意思的人追赶着。

[ˌaɪ 'tiː]	['sʌd(ə)nli]	[dɔːnd]	[ɒn]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[bluː]	[kæp]	[mait]	['pɒsəbli]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['treɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kɔːs]	.
it	**suddenly**	**dawned**	**on**	**him**	**that**	**his**	**blue**	**cap**	**might**	**possibly**	**be**	**a**	**means**	**of**	**tracing**	**his**	**course**	**.**
它	突然	黎明	在	他	那	他的	蓝色的	帽	可能	可能	是	一个	方法	的	追踪	他的	课程	.

他突然意识到，他的蓝色帽子或许可以用来追踪他的行踪。

[səʊ]	[hiː; hi]	[twɪtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[tʌkt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[wel]	[ɑːm]	.
So	**he**	**twitched**	**it**	**off**	**and**	**tucked**	**it**	**under**	**his**	**well**	**arm**	**.**
所以	他	抽搐	它	离开	和	塞进去	它	在下面	他的	出色地	手臂	.

于是他把它扯下来，夹在没受伤的那只胳膊下面。

[ðɪs]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	['dɪfɪkəlt]	[fɔː(r); fə(r)]	['dʒæspə(r)]	,	[huːz]	['fʊtsteps]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɑːst]	['geɪnɪŋ]	[ɒn]	[hɪm]	,
This	**made**	**it**	**more**	**difficult**	**for**	**Jasper**	**,**	**whose**	**footsteps**	**were**	**fast**	**gaining**	**on**	**him**	**,**
这	制成	它	更多的	难的	为了	碧玉	,	谁	脚步声	是	快速地	获得	在	他	,

这让贾斯珀的处境更加艰难，他的脚步声正迅速逼近他。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ækjərətli] ,
to follow him accurately ,
到 跟随 他 准确 ,

准确地跟随他，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sjuːə(r)] [wen] [hiː; hi]
and for the first time a horrible moment came to the pursuer when he
和 为了 这 第一的 时间 一个 可怕 片刻 来了 到 这 追击者 什么时候 他
[θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [ɪ'skeɪp] ;
thought that after all the boy might escape ;
想法 那 后 全部 这 男生 可能 逃脱 ;

追捕者第一次感到一阵恐惧，他想到男孩最终可能会逃脱；

[bʌt; bət] [frɪk] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['dʒæspərz]['nɪmb(ə)l] ['prəʊgres] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ræn] [daʊn]
but Frick , who had seen Jasper's nimble progress around a corner , ran down
但 弗里克 , WHO 有 已见 碧玉的 灵活 进步 大约 一个 角落 , 跑 向下
[ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
a side street ,
一个 边 街道 ,

但弗里克看到贾斯珀敏捷地绕过街角，便沿着一条小巷跑了过去。

[ðen] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
then across a garden , and came plump into the face of the boy .
然后 穿过 一个 花园 , 和 来了 丰满 进入 这 脸 的 这 男生 .

然后穿过花园，径直扑向男孩的脸。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [kraɪd] [frɪk] , [ðə; ði] [breθ] ['ɔːlməʊst] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði]
" Here he is , " cried Frick , the breath almost knocked out of him by the
" 这里 他 是 , " 哭 弗里克 , 这 气息 几乎 敲门 出去 的 他 经过 这
[ɪn'kaʊntə(r)] .
encounter .
遇到 .

“他来了！”弗里克喊道，这次遭遇几乎让他喘不过气来。

[hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɜːst] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ænd; ənd][held]
He had grasped whatever he could first lay his fingers on and held
他 有 抓住 任何 他 可以 第一的 躺 他的 手指 在 和 握住
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] .
to it firmly .
到 它 牢牢 .

他抓住了所有能摸到的东西，并紧紧地攥在手里。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɑːm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
It proved to be the arm for which the boy had not appeared to
它 已证实 到 是 这 手臂 为了 哪个 这 男生 有 不是 出现 到
[hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz] .
have much use .
有 很多 使用 .

事实证明，这只手臂是男孩似乎不太会用的。

[wʌns] [kɔːt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
Once caught , the boy gave a groan , then started to run .
一次 捕捉 , 这 男生 给予 一个 呻吟 , 然后 开始 到 跑步 .

被抓住后，男孩呻吟了一声，然后开始逃跑。

[frɪk] ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] ,
Frick being smaller , it might be an easy matter to shake him off ,
弗里克 存在 较小的 , 它 可能 是 一个 简单的 事情 到 摇 他 离开 ,

弗里克个子小，甩掉他可能很容易。

['iːv(ə)n]	[wɪð]	['əʊnli]	[wʌn]	[ə'veɪləb(ə)l]	[ɑːm]	.
even	**with**	**only**	**one**	**available**	**arm**	**.**
甚至	和	仅有的	一	可用的	手臂	.

即使只有一只手臂可用。

"	[nəʊ]	,	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[get]	[ə'weɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	"	[sed]	[frɪk]	,
"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**get**	**away**	**this**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Frick**	**,**
"	不	,	你	不	得到	离开	这	时间	,	"	说	弗里克	,

“不，这次你逃不掉了，”弗里克说道。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	[hɪm]	[ɪn]	[hænd]	[naʊ]	,
for	**the**	**tall**	**boy**	**had**	**him**	**in**	**hand**	**now**	**,**
为了	这	高的	男生	有	他	在	手	现在	,

因为那个高个男孩已经把他制服了。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['mɑːrtʃɪŋ]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[peɪs]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['kʌmftəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[kən'sɜːnd]
and	**was**	**marching**	**him**	**back**	**to**	**the**	**carriage**	**at**	**a**	**pace**	**much**	**more**	**comfortable**	**for**	**all**	**concerned**
和	曾是	行军	他	后退	到	这	运输	在	一个	步伐	很多	更多的	舒服的	为了	全部	担心的

.	
.	
.	

然后，他以一种对所有人都更舒适的速度，押着他往马车走去。

"	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	?	"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[ɑːskt]	.
"	**What**	**have**	**you**	**to**	**tell**	**us**	**?**	**"**	**he**	**was**	**being**	**asked**	**.**
"	什么	有	你	到	告诉	我们	?	"	他	曾是	存在	问	.

“你有什么要告诉我们的？”有人问他。

"	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ðen]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['dɒgɪdli]	.
"	**I**	**would**	**have**	**told**	**you**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**doggedly**	**.**
"	我	会	有	讲述	你	然后	,	"	说	这	男生	顽强地	.

“我当时就会告诉你了，”男孩固执地说。

[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[help]	[bʌt; bət]	[ʃəʊ]	[sʌm; səm]	['sʌfərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	['dʒæspə(r)]	,
He	**couldn't**	**help**	**but**	**show**	**some**	**suffering**	**in**	**his**	**face**	**,**	**and**	**Jasper**	**,**
他	不能	帮助	但	展示	一些	痛苦	在	他的	脸	,	和	碧玉	,

他脸上不禁流露出一些痛苦，而贾斯珀，

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪts]	[kɔːz]	,	[faʊnd]	[wʌn]	[ɑːm]	['hæŋɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[pɪ'kjuːliə(r)]	['mænə(r)]	.
looking	**down**	**to**	**see**	**its**	**cause**	**,**	**found**	**one**	**arm**	**hanging**	**in**	**a**	**very**	**peculiar**	**manner**	**.**
寻找	向下	到	看	它是	原因	,	成立	一	手臂	绞刑	在	一个	非常	奇特	方式	.

低头查看原因时，发现一只手臂以一种非常奇怪的方式垂了下来。

"	[juːv]	[hɜːt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ə'brʌptli]	.
"	**You've**	**hurt**	**your**	**arm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**abruptly**	**.**
"	你已经	伤害	你的	手臂	,	"	他	说	突然	.

“你的胳膊受伤了，”他突然说道。

"	[frɪk]	,	[teɪk]	[keə(r)]	"	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
"	**Frick**	**,**	**take**	**care**	**"**	**—**	**to**	**the**	**boy**	**,**
"	弗里克	,	拿	关心	"	—	到	这	男生	,

“弗里克，保重”——对男孩说

[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[pə'tɪkjələ(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ɪf]	[hiː; hi]	['əʊnli]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[grɪp]	.
not	**at**	**all**	**particular**	**what**	**he**	**took**	**hold**	**of**	**if**	**he**	**only**	**got**	**a**	**good**	**grip**	**.**
不是	在	全部	特别的	什么	他	采取	抓住	的	如果	他	仅有的	得到	一个	好的	紧握	.

他并不在意自己抓住的是什么，只要能牢牢抓住就行。

"	[wel]	,	[hiː; hi]	[ʃænt]	[get]	[ə'weɪ]	,	"	[sed]	[frɪk]	[dɪ'saɪdɪdli]	,
"	**Well**	**,**	**he**	**shan't**	**get**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Frick**	**decidedly**	**,**
"	出色地	,	他	不会	得到	离开	,	"	说	弗里克	绝对地	,

“哼，他逃不掉的，”弗里克斩钉截铁地说。

['nɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒækɪt] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪm] .
nipping up the end of the jacket nearest to him .
轻咬 向上 这 结尾 的 这 夹克 最近的 到 他 .

他把离自己最近的那件外套下摆往上提了一圈。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ? " [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] .
" How did you hurt your arm ? " asked Jasper .
" 如何 做过 你 伤害 你的 手臂 ? " 问 碧玉 .

“你的胳膊是怎么受伤的？”贾斯珀问道。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['dʒəʊəl] ,
Despite all his anxiety about Joel ,
尽管 全部 他的 焦虑 关于 乔尔 ,

尽管他非常担心乔尔，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðæt]
and an awful feeling that in some way an accident had occurred that
和 一个 可怕 感觉 那 在 一些 方式 一个 事故 有 发生 那
[hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,
had enveloped them both ,
有 被包裹 他们 两个都 ,

一种可怕的感觉涌上心头，仿佛发生了一场意外，将他们两人都卷了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hiː; hi] [feɪs] [bɪ'niːθ] [hɪm] [wɪð] ['riːəl] [kən'sɜːn] .
he looked into he face beneath him with real concern .
他 看起来 进入 他 脸 下面 他 和 真实的 忧虑 .

他满怀关切地看着身下的那张脸。

" [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" None of your business , " the boy was going to say ,
" 没有任何 的 你的 商业 , " 这 男生 曾是 去 到 说 ,

“这不关你的事，”男孩正要说，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
but instead he turned away his face , then brought it back ,
但 反而 他 转向 离开 他的 脸 , 然后 带来 它 后退 ,

但他却转过脸去，然后又转过脸来。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and defiance was written all over it .
和 蔑视 曾是 书面 全部 超过 它 .

字里行间都流露出反抗的意味。

" [hiː; hi] [sæs] [ˌem 'iː] , [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" He sassed me , that old fellow in the carriage .
" 他 傲慢 我 , 那 老的 同伴 在 这 运输 .

“马车里的那个老头儿顶撞我了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [spəʊz] [aɪ'd] [tel] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "
Did you s'pose I'd tell him after that ? "
做过 你 假设 ID 告诉 他 后 那 ? "

你觉得我之后会告诉他吗？

" [hiːz] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] .
" He's dreadfully anxious , " said Jasper , ignoring everything else .
" 他是 极其糟糕 焦虑的 , " 说 碧玉 , 忽略 一切 别的 .

“他焦虑极了，”贾斯珀说道，全然不顾其他一切。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒəʊlz] [biːn] [gɒn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [stɔːm] ,
" You see , Joel's been gone in all this storm ,
" 你 看 , 乔尔的 到过 已消失 在 全部 这 风暴 ,

“你看，乔尔在这场风暴中一直不在。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . "
and we don't know anything in the world where he is . "
和 我们 不 知道 任何事物 在 这 世界 在哪里 他 是 . "
我们完全不知道他身在何处。

" [ai][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I do , " said the boy .
" 我 做 , " 说 这 男生 .
“我愿意，”男孩说。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] " — ['dʒæspə(r)] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [dɑːk]
" Then , if you do " — Jasper stopped suddenly and brought his keen dark
" 然后 , 如果 你 做 " — 碧玉 停止 突然 和 带来 他的 敏锐的 黑暗的
[aɪz] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌf] ,
eyes to bear on the rough ,
眼睛 到 熊 在 这 粗糙的 ,
“那么，如果你真的这么做了”——贾斯珀突然停了下来，将他锐利的黑眼睛盯着粗糙的……

[dɪ'faɪənt] [feɪs] — " [ai][dʒʌst] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .
defiant face — " I just hope you will tell me .
桀骜不驯 脸 — " 我 只是 希望 你 将要 告诉 我 .
一脸挑衅——“我只希望你能告诉我。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And I know you will , " he added ,
和 我 知道 你 将要 , " 他 额外 ,
“我知道你会的，”他补充道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [frɪk] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðem; ðəm][bəuθ]['waɪldli] ,
after a pause in which Frick fastened his gaze on them both wildly ,
后 一个 暂停 在 哪个 弗里克 系紧 他的 目光 在 他们 两个都 疯狂地 ,
弗里克停顿了一会儿，目光疯狂地扫过他们两人。

['lʌkɪli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
luckily without discovering any use for his tongue .
幸运的是 没有 发现 任何 使用 为了 他的 舌头 .
幸运的是，他并没有发现自己的舌头有什么用处。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
The boy swallowed hard , dropped his eyes for a moment , then looked up .
这 男生 吞咽 难的 , 掉落 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后 看起来 向上 .
男孩艰难地咽了口唾沫，低头看了看，然后抬起头来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] . "
" He was out on the pond . "
" 他 曾是 出去 在 这 池塘 . "
“他当时在池塘里。”

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] ! " ['ekəud] [frɪk] ,
" Out on the pond ! " echoed Frick ,
" 出去 在 这 池塘 ! " 回声 弗里克 ,
“到池塘边去了！”弗里克附和道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['nɪpɪŋ] [ðə; ði]['dʒækɪt] - [end] [fel] ['nɜːvləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and his hand nipping the jacket - end fell nerveless to his side .
和 他的 手 轻咬 这 夹克 - 结尾 跌倒 无神经 到 他的 边 .
他抓住外套下摆的手无力地垂了下来。

" [nəʊ][wʌn][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃɑːpli] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,
" No one told you to speak , " said the boy sharply , turning on him ,
" 不 一 讲述 你 到 说话 , " 说 这 男生 尖锐地 , 转弯 在 他 ,
“没人让你说话，”男孩厉声说道，转过身来看着他。

" [səʊ][juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] . "

" so you shut up . "

" 所以 你 关闭 向上 . "

“所以你闭嘴。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] ? " [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] .

" But what was he doing out on the pond in such a storm ? " asked Jasper .

" 但 什么 曾是 他 正在做 出去 在 这 池塘 在 这样的 一个 风暴 ? " 问 碧玉 .

“可是，在这种暴风雨天气里，他怎么会在池塘里呢？”贾斯珀问道。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['weɪvə(r)] ,

His lips were white , but he didn't allow his eyes to waver ,

他的 嘴唇 是 白色的 , 但 他 没有 允许 他的 眼睛 到 动摇 ,

他的嘴唇苍白，但他的眼神却毫不动摇。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for it was better to have the whole story before getting back to his

为了 它 曾是 更好的 到 有 这 所有的 故事 前 获得 后退 到 他的

['fɑːðə(r)] .

father .

父亲 .

因为最好在回去告诉父亲之前，先把事情的来龙去脉都弄清楚。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][reɪn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [wɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [rəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" It didn't rain till after we'd had the row , " said the boy .

" 它 没有 雨 直到 后 我们会 有 这 排 , " 说 这 男生 .

“我们吵架之后才开始下雨，”男孩说。

" [hæd; həd][ðə; ði] [rəʊ] ?

" Had the row ?

" 有 这 排 ?

吵架了吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [naʊ] [mait] [biː; bi]

" It seemed an eternity to Jasper , for Joel perhaps even now might be

" 它 似乎 一个 永恒 到 碧玉 , 为了 乔尔 也许 甚至 现在 可能 是

[ɪn]['perəl] ,

in peril ,

在 危险 ,

对贾斯珀来说，这仿佛是一个世纪那么漫长，因为乔尔或许此刻仍然身处险境。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , " [wɒt] [rəʊ] ? "

before the next question was answered , " What row ? "

前 这 下一个 问题 曾是 回答 , " 什么 排 ? "

在回答下一个问题之前，“哪一行？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [wel] ,

" Yes , " said the boy , as if he were going to add , " Well ,

" 是的 , " 说 这 男生 , 作为 如果 他 是 去 到 添加 , " 出色地 ,

“是的，”男孩说道，仿佛他还要补充一句，“嗯，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what are you going to do about it ?

什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做？

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

" The next moment , he had made up his mind to tell all there was to

" 这 下一个 片刻 , 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 全部 那里 曾是 到

[tel] .

tell .

告诉 .

“下一刻，他便下定决心要把所有能说的话都说出来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪɡ'zæktli] [klɪə(r)] [waɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] ,
It wasn't exactly clear why , but he was giving the account in a very few words ,
它 不是 确切地 清除 为什么 , 但 他 曾是 给予 这 帐户 在 一个 非常 很少 字 ,

原因并不十分清楚，但他用寥寥数语就解释了清楚了。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ['dʒəʊəl] ['rəʊɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [pɒnd] .
leaving it where it ended with his seeing Joel rowing off down the pond .
离开 它 在哪里 它 结束 和 他的 看到 乔尔 划船 离开 向下 这 池塘 .

故事就此结束，他看到乔尔划着小船驶向池塘深处。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
And presently the two who had hopped out of the carriage ,
和 目前 这 二 WHO 有 跳跃 出去 的 这 运输 ,

这时，从马车上跳下来的两个人

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
with the new boy and the one who had thrust his head in over the door ,
和 这 新的 男生 和 这 一 WHO 有 推力 他的 头 在 超过 这 门 ,

还有那个新来的男孩，以及那个把头伸进门里的男孩，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bruːəm] ,
were seated in the brougham ,
是 坐着 在 这 布鲁厄姆 ,

他们坐在马车里，

[ænd; ənd] ['tɒməs] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪ] [pɒnd] .
and Thomas had turned his back on the city streets and was driving off at a furious pace for Spy Pond .
和 托马斯 有 转向 他的 后退 在 这 城市 街道 和 曾是 驾驶 离开 在 一个 狂怒 步伐 为了 间谍 池塘 .

托马斯背对着城市街道，飞快地驾车驶向间谍池塘。

[frɪk] [kə'læpst] [naʊ] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [dɪ'stræktɪdli] , " [əʊ] , [dɪə(r)] !
Frick collapsed now and mumbled distractedly , " Oh , dear !
弗里克 倒塌 现在 和 喃喃自语 心不在焉地 , " 哦 , 亲爱的 !

弗里克瘫倒在地，心不在焉地咕哝道：“哦，天哪！”

[naʊ] [dʒoʊlz] — — " [wɒt] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] .
now Joel's — — " what , he didn't trust himself to say .
现在 乔尔的 — — " 什么 , 他 没有 相信 他自己 到 说 .

现在乔尔的——”什么？他不敢说出口。

" [ænd; ənd] ['læriːz] - [məʊst] [kɪld] , [ænd; ənd] — —
" And Larry's ' most killed , and — —
" 和 拉里的 - 最多 被杀 , 和 — —

“而拉里是‘被杀次数最多的人’，而且——”

" ['dʒæspə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , [frɪk] ?
" Jasper interrupted him sharply , " What do you say , Frick ?
" 碧玉 中断 他 尖锐地 , " 什么 做 你 说 , 弗里克 ?

贾斯珀厉声打断他：“你说什么，弗里克？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɡɒn] [rɒŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
" for it was the first hint of anything gone wrong with any of the other boys .
" 为了 它 曾是 这 第一的 暗示 的 任何事物 已消失 错误的 和 任何 的 这 其他 男孩们 .

因为这是其他男孩们出现任何异常情况的第一个迹象。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðæt] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] ,
Then out came that story to add to the general misery ,
然后 出去 来了 那 故事 到 添加 到 这 一般的 苦难 ，
然后，这件事又被爆出来，加剧了人们的悲惨境遇。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [sæt] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] , " [bles] [ˌem 'iː] !
and old Mr . King sat very straight and kept saying , " Bless me !
和 老的 先生 . 国王 卫星 非常 直的 和 保留 说 , " 保佑 我 !
老金先生坐得笔直，不停地说：“祝福我吧！”

[tel] ['tɒməs] [tuː; tə] [draɪv] [fɑːstə(r)] , " [ænd; ənd] " [əʊ] , [bles] [ˌem 'iː] !
Tell Thomas to drive faster , " and " Oh , bless me !
告诉 托马斯 到 驾驶 快点 , " 和 " 哦 , 保佑 我 !
告诉托马斯开快点,”和“哦，保佑我!

" [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
" again , as he glanced over at the boy .
" 再次 , 作为 他 瞥了一眼 超过 在 这 男生 .
“他又瞥了一眼那个男孩。”

[bʌt; bət][nəʊ]['dʒəʊəl] .
But no Joel .
但 不 乔尔 .
但乔尔不在。

[ðeɪ] [prɑːns, præns] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wet] ['meɪniːz] ,
They pranced , the horses did , shaking off the rain from their wet manes ,
他们 轻快地 , 这 马匹 做过 , 摇晃 离开 这 雨 从 他们的 湿的 鬃毛 ,
马儿们欢快地奔跑着，抖落湿漉漉的鬃毛上的雨水。

[ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['kærɪdʒɪz] ,
around as much of the pond as was adapted to carriages ,
大约 作为 很多 的 这 池塘 作为 曾是 改编 到 马车 ,
池塘周围大部分区域都改造成了适合马车通行的地方，

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] [frɪk] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [rest] ,
and Jasper and Frick got out and explored the rest ,
和 碧玉 和 弗里克 得到 出去 和 探索 这 休息 ,
于是贾斯珀和弗里克下了车，去探索了剩下的地方。

[æt; ət] [liːst] [weər'evə(r)]['dʒəʊəl] [wʊd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [pɔːt] ,
at least wherever Joel would be supposed to put into port ,
在 至少 无论 乔尔 会 是 据称 到 放 进入 港口 ,
至少在乔尔应该靠岸的任何地方，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪts]['juːʒuəl] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]
the boy holding up the arm that appeared not to be in its usual condition and
这 男生 保持 向上 这 手臂 那 出现 不是 到 是 在 它是 通常 状况 和
['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
going along ,
去 沿着 ,
男孩举起那条看起来不太正常的胳膊，继续往前走。

[tuː] , [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] .
too , yet unable to add any information to his original statement .
也 , 然而 无法 到 添加 任何 信息 到 他的 原来的 陈述 .
然而，他却无法在原先的声明中添加任何信息。

[æt; ət][lɑːst] :
At last :
在 最后的 :
终于：

" ['prɒbəbli] [dʒəʊlz] [gɒn] [həʊm] " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['dʒæspə(r)][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] .

" Probably Joel's gone home " — it was all Jasper could do to get the words out of his white lips .

" 大概 乔尔的 已消失 家 " — 它 曾是 全部 碧玉 可以 做 到 得到 这 字 出去 的 他的 白色的 嘴唇 .

“乔尔可能回家了”——贾斯珀用尽全力才从他苍白的嘴唇里挤出这句话。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [sæŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ment] " [jes] ,

Without a word old Mr . King sank back , and waved his hand , which meant " Yes ,

没有 一个 单词 老的 先生 . 国王 沉没 后退 , 和 挥手 他的 手 , 哪个 意思是 " 是的 ,

老金先生一言不发地向后靠去，挥了挥手，意思是“是的”。

" ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ['həʊpləsli] , [waɪl] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['həʊmwəd] .

" settling down amongst the cushions hopelessly , while their faces were turned homeward .

" 安顿 向下 在 这 靠垫 绝望地 , 尽管 他们的 面孔 是 转向 回家 .

“绝望地瘫倒在靠垫间，脸朝向家乡。”

" [hə'ləʊ] !

" Hullo !

" 你好 !

你好！

" [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [dʒəʊlz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wet] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,

" Unmistakably Joel's voice , and there he was , wet and dirty ,

" 毫无疑问 乔尔的 嗓音 , 和 那里 他 曾是 , 湿的 和 肮脏的 ,

“毫无疑问是乔尔的声音，他就在那里，浑身湿透，脏兮兮的。”

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] ,

and waving frantically from a side street for them to stop ,

和 挥手 疯狂地 从 一个 边 街道 为了 他们 到 停止 ,

她从一条小街上拼命挥手，让他们停下来。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

as he made his best time to the corner .

作为 他 制成 他的 最好的 时间 到 这 角落 .

他以最快的速度到达了拐角处。

['dʒæspə(r)] [θruː] [waɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Jasper threw wide the door .

碧玉 扔 宽的 这 门 .

贾斯珀猛地推开门。

" [dʒəʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

" Joe ! " he cried .

" 乔 ! " 他 哭 .

“乔！”他喊道。

['tɒməs] ['pʊld] [ʌp] [ə'gen] ,

Thomas pulled up again ,

托马斯 拉 向上 再次 ,

托马斯再次停了下来。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]

the horses by this time having become so well accustomed to this method of

这 马匹 经过 这 时间 拥有 变得 所以 出色地 习惯 到 这 方法 的

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] ,

bringing up that they did it quite well ,

带来 向上 那 他们 做过 它 相当 出色地 ,

这时，马匹已经非常习惯这种饲养方式，而且表现得相当不错。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

and there was a great to - do in the coach .

和 那里 曾是 一个 伟大的 到 - 做 在 这 教练 .

教练席上有很多事情要做。

" [aɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , " [pænt] ['dʒəʊəl] , ['bləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] ,

" I've been calling and calling , " panted Joel , blowing like a porpoise ,

" 我已经 到过 呼叫 和 呼叫 , " 喘息 乔尔 , 吹 喜欢 一个 海豚 ,

“我一直在打电话，不停地打电话，”乔尔气喘吁吁地说，像海豚一样喘着粗气。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [red] [tʃiːks] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stɒp] ,

and running up with red cheeks , " and you wouldn't stop ,

和 跑步 向上 和 红色的 脸颊 , " 和 你 不会 停止 ,

她脸颊通红地跑过来，“你却不停地跑啊”，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪndʒəd] [wei] .

" he added in a very injured way .

" 他 额外 在 一个 非常 受伤 方式 .

他带着受伤的语气补充道。

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['begə(r)] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] .

" Well , we didn't hear you , you beggar , " cried Jasper .

" 出色地 , 我们 没有 听到 你 , 你 乞丐 , " 哭 碧玉 .

“哼，我们没听见你这乞丐！”贾斯珀喊道。

" [kʌm] , [get] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] " — ['pʊtɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] .

" Come , get in with you " — putting out both hands to assist in the process .

" 来 , 得到 在 和 你 " — 推杆 出去 两个都 双手 到 协助 在 这 过程 .

“来，跟我一起进去”——伸出双手帮忙。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] , [dʒəʊ] ?

" Where have you been , Joe ?

" 在哪里 有 你 到过 , 乔 ?

乔，你都去哪儿了？

" [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['tɔːkɪŋ] .

" for old Mr . King was beyond talking .

" 为了 老的 先生 . 国王 曾是 超过 说 .

“因为老金先生已经无法说话了。”

" [aɪv] [biːn] — " [bɪ'gæn] ['dʒəʊəl] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɒp] [ɪn] ; " [waɪ] ,

" I've been — " began Joel , glad enough to hop in ; " why ,

" 我已经 到过 — " 开始 乔尔 , 高兴的 足够的 到 跳 在 ; " 为什么 ,

“我一直——”乔尔开口说道，很高兴能插话道；“为什么，

[weə(r)] — " [æz; əz] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

where — " as his black eyes fell on the boy in the corner .

在哪里 — " 作为 他的 黑色的 眼睛 跌倒 在 这 男生 在 这 角落 .

“在哪里——”他的黑眼睛落在了角落里的男孩身上。

[frɪk] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [swɔːm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['dʒəʊəl] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] .

Frick had tried to swarm all over him , but Joel put out an unsteady hand .

弗里克 有 尝试 到 蜂群 全部 超过 他 , 但 乔尔 放 出去 一个 不稳定 手 .

弗里克试图将他团团围住，但乔尔伸出了一只颤抖的手。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" I came to tell , " said the boy , seeing he was expected to say something .
" 我 来了 到 告诉 , " 说 这 男生 , 看到 他 曾是 预期的 到 说 某物 .

“我是来告诉大家的,”男孩见大家期待他发言，便说道。

" [əʊ] , [doʊnt] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] [ɪn'vɒləntrəli] ; " - ['tɪzənt] ['eni] ['mætə(r)] ; [ai][doʊnt][keə(r)] . "
" Oh , don't , " cried Joel involuntarily ; " ' tisn't any matter ; I don't care . "
" 哦 , 不 , " 哭 乔尔 不由自主 ; " - 不是 任何 事情 ; 我 不 关心 . "

“哦，别这样,”乔尔不由自主地喊道，“没关系，我不在乎。”

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [aʊt] , [dʒəʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] [ə'fekʃənətli] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" Well , it's all out , Joe , " said Jasper affectionately , who couldn't stop patting his back .
" 出色地 , 它是 全部 出去 , 乔 , " 说 碧玉 亲切地 , WHO 不能 停止 轻拍 他的 后退 .

“好了，乔，都吐出来了,”贾斯珀亲切地说，一边不停地拍着他的背。

[frɪk] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [let] ['dʒəʊəl] ['snʌɡ(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
Frick flew over to the opposite side and let Joel snuggle up to the old gentleman .
弗里克 飞翔 超过 到 这 对面的 边 和 让 乔尔 依偎 向上 到 这 老的 绅士 .

弗里克飞到对面，让乔尔依偎在老先生身边。

" [aɪm][hɪə(r)] , ['ɡrænpəpɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] .
" I'm here , Grandpapa , " he said happily .
" 我是 这里 , 爷爷 , " 他 说 快乐地 .

“爷爷，我来了,”他高兴地说。

" [əʊ] , [bles] [ˌem 'iː] !
" Oh , bless me !
" 哦 , 保佑 我 !

“哦，保佑我！”

[jes] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['brəʊkənli] , [ænd; ənd]['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] .
Yes , my boy ! " said old Mr . King brokenly , and fondling the little brown hands .
是的 , 我的 男生 ! " 说 老的 先生 . 国王 破碎地 , 和 爱抚 这 小的 棕色的 双手 .

“是的，我的孩子！”老金先生哽咽着说，一边抚摸着那双棕色的小手。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wet] [kləʊðz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" Well , we must get you home and out of these wet clothes as soon as possible .
" 出色地 , 我们 必须 得到 你 家 和 出去 的 这些 湿的 衣服 作为 很快 作为 可能的 .

“好吧，我们必须尽快送你回家，让你脱掉这些湿衣服。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] .
I don't know what your mother will say .
我 不 知道 什么 你的 母亲 将要 说 .

我不知道你妈妈会怎么说。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dʒəʊ] ! "
Oh , dear me , Joe ! "
哦 , 亲爱的 我 , 乔 ! "

哦，我的天哪，乔！

" [puː] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , " [aɪm] [nɒt] [wet] . "
" Pooh ! " cried Joel , " I'm not wet . "
" 呸 ! " 哭 乔尔 , " 我是 不是 湿的 . "

“噗！”乔尔喊道，“我没湿。”

" [jʊr; jər] [wet] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] , [dʒəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" You're wet as a drowned rat , Joe , " declared Jasper , bursting into a laugh ,
" 你是 湿的 作为 一个 溺水 鼠 , 乔 , " 声明 碧玉 , 爆发 进入 一个 笑 ,

“乔，你浑身湿透了，像只落汤鸡一样，”贾斯珀大笑着说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [laɪk]
which was such a relief to all concerned that in a minute it really seemed like
哪个 曾是 这样的 一个 宽慰 到 全部 担心的 那 在 一个 分钟 它 真的 似乎 喜欢
[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .
a pleasure excursion .
一个 乐趣 短途旅行 .

这让所有相关人员都松了一口气，以至于在一瞬间，这真的就像是一次愉快的旅行。

[bʌt; bət] ['dʒəʊəl] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .
But Joel pulled himself up .
但 乔尔 拉 他自己 向上 .

但乔尔站了起来。

" [əʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [dʒæks] [ɑːm] ,
" Oh , I'm going to see what's the matter with Jack's arm ,
" 哦 , 我是 去 到 看 是什么 这 事情 和 杰克的 手臂 ,

“哦，我要去看看杰克的胳膊怎么了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" and he leaned over and put his hand on it .
" 和 他 倾斜 超过 和 放 他的 手 在 它 .

他俯身把手放在上面。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['dʒəʊəl] [held] [ɒn] .
" Nothing , " said Jack , trying to pull it away , but Joel held on .
" 没有什么 , " 说 杰克 , 尝试 到 拉 它 离开 , 但 乔尔 握住 在 .

“没什么，”杰克说着，试图把它拉开，但乔尔紧紧抓住不放。

" [tɪz] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tis , too , " he said .
" 的 , 也 , " 他 说 .

“也是，”他说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .
" You're going to have it fixed .
" 你是 去 到 有 它 固定的 .

“你会把它修好的。”

['grænpəpɑː] , [woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['dɒktə(r)] ['fɪʃərz] ['ɒfɪs] ?
Grandpapa , won't you take him to Doctor Fisher's office ?
爷爷 , 惯于 你 拿 他 到 医生 渔夫的 办公室 ?

爷爷，您能带他去费舍尔医生那里看看吗？

[pliːz] [duː; də] .
Please do .
请 做 .

请这样做。

" [æt; ət] [ðɪs] [frɪk] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" At this Frick pricked up his ears .
" 在 这 弗里克 刺痛 向上 他的 耳朵 .

弗里克听到这话，竖起了耳朵。

" ['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] ['ɪz(ə)nt] — — "
" Doctor Fisher isn't — — "
" 医生 费舍尔 不是 — — "

“费舍尔博士不是——”

" [frɪk] , " [bɪ'gæn]['dʒæspə(r)] ['despərətli] , " [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .
" Frick , " began Jasper desperately , " look out and see if it rains .
" 弗里克 , " 开始 碧玉 绝望地 , " 看 出去 和 看 如果 它 雨 .

“该死，”贾斯珀绝望地说道，“看看外面是不是下雨了。”

" [frɪk] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒəʊəl] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][æt; ət]['dʒæspə(r)] .
" Frick stared in amazement , and even Joel bobbed his head over at Jasper .
" 弗里克 凝视 在 惊愕 , 和 甚至 乔尔 波波德 他的 头 超过 在 碧玉 .

“弗里克惊讶地盯着他，就连乔尔也朝贾斯珀点了点头。

" [waɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
" Why , doesn't it rain on your side ? " he cried , his black eyes very wide .
" 为什么 , 不 它 雨 在 你的 边 ? " 他 哭 , 他的 黑色的 眼睛 非常 宽的 .

“为什么你们那边不下雨呢？”他喊道，黑色的眼睛睁得大大的。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['nəʊˌwaɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
" Never mind ; do as I tell you , " said Jasper , nowise disconcerted .
" 绝不 头脑 ; 做 作为 我 告诉 你 , " 说 碧玉 , 现在 不安 .

“没关系，照我说的做就行了。”贾斯珀说道，丝毫没有慌乱。

[səʊ] [frɪk] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [reɪn] ;
So Frick reported that it did rain ;
所以 弗里克 据报道 那 它 做过 雨 ;

弗里克报告说确实下雨了；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒæspə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ][fɑːst] [ðæt] ['dʒəʊəl][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][get] [ɪn]
and then Jasper began to talk so fast that Joel had no time to get in
和 然后 碧玉 开始 到 讲话 所以 快速地 那 乔尔 有 不 时间 到 得到 在
[ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət][ɔːl] ,
a word at all ,
一个 单词 在 全部 ,

然后贾斯珀开始语速飞快地说话，乔尔根本插不上话。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
although he tried with all his might .
虽然 他 尝试 和 全部 他的 可能 .

尽管他竭尽全力。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [klɪə(r)] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðə(r)]
" See here , " he shouted at last , and his voice rang clear above every other
" 看 这里 , " 他 喊叫 在 最后的 , 和 他的 嗓音 响铃 清除 多于 每一个 其他
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

“看这里！”他最后喊道，他的声音盖过了其他一切噪音。

" [kænt][wiː; wi] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['dɒktə(r)] ['fɪʃərz] ['ɒfɪs] — [kænt][wiː; wi] , ['grænpəpɑː] ?
" can't we take him to Doctor Fisher's office — can't we , Grandpapa ?
" 不能 我们 拿 他 到 医生 渔夫的 办公室 — 不能 我们 , 爷爷 ?

“我们能不能带他去费舍尔医生那里看看？能不能，爷爷？”

[meɪk] ['tɒməs] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] " — [hiː; hi] ['feəli] [haul] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Make Thomas turn about and take us there " — he fairly howled it now .
制作 托马斯 转动 关于 和 拿 我们 那里 " — 他 相当 嚎叫 它 现在 .

“让托马斯掉头带我们去那里！”——他几乎是吼了出来。

" [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [woʊnt][biː; bi][ðeə(r)] , " [skriːmd] [frɪk] , [ɒn][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [kiː] .
" And Doctor Fisher won't be there , " screamed Frick , on just as high a key .
" 和 医生 费舍尔 惯于 是 那里 , " 尖叫 弗里克 , 在 只是 作为 高的 一个 钥匙 .

“费舍尔医生也不会来，”弗里克用同样高亢的嗓音喊道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv] ['læriːz] ['æksɪdənt] [frɒm; frəm]
" It was impossible to stop the dreadful news of Larry's accident from
" 它 曾是 不可能的 到 停止 这 可怕 消息 的 拉里的 事故 从
['kʌmɪŋ] [naʊ] .
coming now .
未来 现在 .

“现在，拉里遭遇意外的噩耗已经无法阻止了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frɪk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]
And in a minute Frick had it all out in a burst , quite unconscious of
和 在 一个 分钟 弗里克 有 它 全部 出去 在 一个 爆裂 , 相当 无意识 的
['dʒæspərz] ['efəts] ,
Jasper's efforts ,
碧玉的 努力 ,

弗里克一口气把所有事情都说了出来，完全没有意识到贾斯珀的努力。

[ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] .
and well pleased at having something important to say .
和 出色地 高兴 在 拥有 某物 重要的 到 说 .

很高兴自己有重要的事情要说。

" ['læriːz] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . - [ˌtæli'həʊ] , [ænd; ənd] - [məʊst] [smæʃt] [tuː; tə]
" Larry's been run over by Mr . MacIlvaine's tallyho , and ' most smashed to
" 拉里的 到过 跑步 超过 经过 先生 . - 塔利霍 , 和 - 最多 粉碎 到
[deθ] .
death .
死亡 .

“拉里被麦克尔文先生的马车撞了，‘几乎被撞死了。’

" ['eks 'eks]
" XX
" xx

XX

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb]
THE COOKING CLUB
这 烹饪 俱乐部

烹饪俱乐部

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Oh , my goodness me !
" 哦 , 我的 善良 我 !

“哦，我的天哪！”

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ðen] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
" Alexia gave a jump , then ran for the closet .
" 阿莱克西娅 给予 一个 跳 , 然后 跑 为了 这 壁橱 .

“阿莱克西娅跳了起来，然后跑向了壁橱。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Dear me ! " exclaimed Polly , standing quite still in the middle of the room ,
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 波莉 , 常设 相当 仍然 在 这 中间 的 这 房间 ,

“我的天哪！”波莉惊呼道，她一动不动地站在房间中央。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
the lightning flash and the sudden peal of thunder coming without warning .
这 闪电 闪光 和 这 突然 皮尔 的 雷 未来 没有 警告 .

闪电划破夜空，雷声骤然响起，毫无预兆。

" [əʊ] , [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['bɜːroʊɪŋ] ['fræntɪkli] ; " [kʌm] [ɪn][hɪə(r)]
" Oh , I'm scared to death , " cried Alexia , burrowing frantically ; " come in here
" 哦 , 我是 害怕的 到 死亡 , " 哭 阿莱克西娅 , 掘穴 疯狂地 ; " 来 在 这里
, ['pɒli] ['pepə(r)] .
, Polly Pepper .
, 波莉 胡椒 .

“哦，我吓死了，”艾莉西亚哭喊着，疯狂地钻进洞里；“波莉·佩珀，快进来。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɪld] ?
Are you killed ?
是 你 被杀 ?

你被杀了吗?

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɛəl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][bæd] . "
" No , " said Polly , " and I don't believe there'll be another as bad . "
" 不 , " 说 波莉 , " 和 我 不 相信 将会 是 其他 作为 坏的 . "

“不，”波莉说，“我不认为还会有比这更糟糕的事情发生。”

" [əʊ] , [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .
" Oh , come in here .
" 哦 , 来 在 这里 .

“哦，进来吧。”

[uː] ! " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ɪn] ['mʌfld] ['æksents; æk'sents] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
Ooh ! " cried Alexia , in muffled accents , as she huddled up against the
哦 ! " 哭 阿莱克西娅 , 在 闷音 口音 , 作为 她 蜷缩着 向上 反对 这
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

“哦！”艾莉西亚呜咽着，蜷缩在衣服堆里。

" [əʊ] , ['pɒli] !
" Oh , Polly !
" 哦 , 波莉 !

“哦，波莉！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] [ɹiːs] : [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , [kɑːst][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] - [bɜːst]
" It was Miss Rhys : her embroidery , cast aside at the sudden storm - burst
" 它 曾是 错过 里斯 : 她 刺绣 , 投掷 旁边 在 这 突然 风暴 - 爆裂
, [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
, was dragging behind her ,
, 曾是 拖拽 在后面 她 ,

“那是里斯小姐：她的刺绣被突如其来的暴风雨冲到一旁，拖在她身后。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and she was wringing her hands .
和 她 曾是 拧干 她 双手 .

她不停地搓着手。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] ? "
" Did you ever see anything so dreadful ? "
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 可怕 ? "

你见过如此可怕的事情吗?

"	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ðɛəl]	[biː; bi]	[ə'nʌðə(r)]	[æz; əz]	[bæd]	,	"	[sed]	['pɒli]	[ə'gen]	,
"	**I**	**don't**	**believe**	**there'll**	**be**	**another**	**as**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**again**	**,**
"	我	不	相信	将会	是	其他	作为	坏的	,	"	说	波莉	再次	,

“我不认为还会发生比这更糟糕的事，”波莉再次说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)
第12/17页

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
finding nothing more of consolation to offer .
寻找 没有什么 更多的 的 安慰 到 提供 .

找不到其他可以安慰人的地方了。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ?
" And where is Alexia ?
" 和 在哪里 是 阿莱克西娅 ?

阿莱克西娅在哪里?

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [mɪs] [ɹiːs] [peɪst] ['nɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" And without waiting for an answer , Miss Rhys paced nervously up and down the room ,
" 和 没有 等待 为了 一个 回答 , 错过 里斯 踱步 紧张地 向上 和 向下 这 房间 ,

“不等回答，里斯小姐就焦躁地在房间里来回踱步。”

[stɪl] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
still wringing her hands .
仍然 拧干 她 双手 .

她还在不停地搓着手。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ; [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ,
" And of course there will be more ; there , there it comes , " and she ran ,
" 和 的 课程 那里 将要 是 更多的 ; 那里 , 那里 它 来 , " 和 她 跑 ,

“当然还会有更多；来了，来了，”说完她就跑了。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] - [piːs] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
the embroidery - piece still hanging to her gown , into the closet .
这 刺绣 - 片 仍然 绞刑 到 她 袍 , 进入 这 壁橱 .

那块还挂在她礼服上的刺绣品，被放进了衣橱。

" [əʊ] , [ɑːnt] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] , " [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem 'iː] - [məʊst] [tuː; tə] [deθ] ;
" Oh , Aunt , " cried Alexia , with a squeal , " you scared me ' most to death ;
" 哦 , 阿姨 , " 哭 阿莱克西娅 , 和 一个 尖叫 , " 你 害怕的 我 - 最多 到 死亡 ;

“哦，阿姨，”阿莱克西娅尖叫着说，“你吓死我了；

[ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [strʌk] ! "
I thought I was struck ! "
我 想法 我 曾是 击 ! "

我以为我被击中了!

" [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ? " [gɑːspt] [mɪs] [ɹiːs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .
" Why , are you here , Alexia ? " gasped Miss Rhys , when she could recover herself enough to speak .
" 为什么 , 是 你 这里 , 阿莱克西娅 ? " 倒吸一口气 错过 里斯 , 什么时候 她 可以 恢复 她自己 足够的 到 说话 .

“你怎么会在这里，艾莉克西娅？”里斯小姐喘着气问道，好不容易才缓过神来开口说话。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ]
" Well , this is truly a dreadful storm , " and she clutched her with shaking
" 出色地 , 这 是 真的 一个 可怕 风暴 , " 和 她 紧握 她 和 摇晃
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

“哎呀，这真是一场可怕的暴风雨啊，”她颤抖着手指紧紧抓住她。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" Yes , I am here , " said Alexia .
" 是的 , 我 是 这里 , " 说 阿莱克西娅 .

“是的，我在这里，”阿莱克西娅说。

" [doʊnt] [pɪntʃ] [səʊ] , [ɑːnt] — [aʊ] !
" Don't pinch so , Aunt — ow !
" 不 捏 所以 , 阿姨 — 现在 !

“别掐我，阿姨——哎哟！”

[maɪ] [ɑːm] [ɪz] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
My arm is all black and blue , I know it is . "
我的 手臂 是 全部 黑色的 和 蓝色的 , 我 知道 它 是 . "

我知道我的胳膊都青一块紫一块的了。

" [ɪts] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
" It's no time to think of such little things , Alexia , " replied her aunt
" 它是 不 时间 到 思考 的 这样的 小的 事物 , 阿莱克西娅 , " 回复 她 阿姨
[sɪ'vɪəli] ;
severely ;
严重 ;

“现在不是想这些小事的时候，阿莱克西娅，”她姑妈严厉地回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] . "
" it may kill us both . "
" 它 可能 杀 我们 两个都 . "

“这可能会要了我们俩的命。”

" [wel] , [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [pɪntʃt] [tuː; tə] [deθ] , " ['grʌmbld] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" Well , that's no reason I should be all pinched to death , " grumbled Alexia ,
" 出色地 , 那就是 不 原因 我 应该 是 全部 捏 到 死亡 , " 咕哝 阿莱克西娅 ,

“哼，这可不是我被掐得半死的理由，”艾莉克西娅嘟囔道。

[fər'get] [ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [wel]
forgetting the thunderstorm in her present discomfort and edging off as well
遗忘 这 雷雨 在 她 展示 不适 和 边缘 离开 作为 出色地
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as she could .
作为 她 可以 .

她此刻的不适感让她忘记了雷雨，并尽可能地慢慢挪开。

" [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪz] ['dredfəli] [smɔːl] , [ɑːnt] . "
" The closet is dreadfully small , Aunt . "
" 这 壁橱 是 极其糟糕 小的 , 阿姨 . "

“姨妈，这衣橱也太小了吧。”

" [ɪts] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [mɪs] [ɹiːs] ,
" It's quite large enough , I'm sure , to protect us , " said Miss Rhys ,
" 它是 相当 大的 足够的 , 我是 当然 , 到 保护 我们 , " 说 错过 里斯 ,

“我相信它足够大，足以保护我们，”里斯小姐说。

['hæŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
hanging tightly to her with trembling fingers .
绞刑 紧紧 到 她 和 发抖 手指 .

她颤抖着手指，紧紧地抓着她。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

" Dear me !

" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

['eni] ['mɪnɪt] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] . "

any minute may be our last . "

任何 分钟 可能 是 我们的 最后的 . "

每一分钟都可能是我们的最后一分钟。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['smʌðə] [tuː; tə] [deθ] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,

" Well , I'm not going to be smothered to death , " declared Alexia ,

" 出色地 , 我是 不是 去 到 是 窒息 到 死亡 , " 声明 阿莱克西娅 ,

“哼，我才不会被闷死的呢！”阿莱克西娅说道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

struggling to work her way past her aunt .

挣扎 到 工作 她 方式 过去的 她 阿姨 .

她努力想摆脱她姑姑的影响。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

" Alexia ! " exclaimed her aunt .

" 阿莱克西娅 ! " 惊呼 她 阿姨 .

“艾莉克西娅！”她姑姑惊呼道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['pɒli] .

" I'm going after Polly .

" 我是 去 后 波莉 .

“我要去找波莉。”

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['pɒli] .

" Alexia out in the middle of the room flung her arm around Polly .

" 阿莱克西娅 出去 在 这 中间 的 这 房间 扔 她 手臂 大约 波莉 .

“站在房间中央的艾莉克西娅一把搂住了波莉的肩膀。”

" [əʊ] , ['mɪzəri] ! — [weə(r)] ? " [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɒp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" Oh , misery ! — where ? " as a vivid flash seemed to hop right in the window .

" 哦 , 苦难 ! — 在哪里 ? " 作为 一个 生动 闪光 似乎 到 跳 正确的 在 这 窗户 .

“哦，悲惨！——在哪里？”话音刚落，一道耀眼的闪光仿佛跳进了窗户。

" [əʊ] , ['pɒli] , [kʌm] !

" Oh , Polly , come !

" 哦 , 波莉 , 来 !

“哦，波莉，快来！”

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['waɪldli] .

" She clutched her wildly .

" 她 紧握 她 疯狂地 .

她疯狂地抓住她。

" [weə(r)] ? " [sed] ['pɒli] .

" Where ? " said Polly .

" 在哪里 ? " 说 波莉 .

“在哪儿？”波莉问道。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; [ɪts] [dʒʌst] ['evriweə(r)] . "

" We can't get away from it , Alexia ; it's just everywhere . "

" 我们 不能 得到 离开 从 它 , 阿莱克西娅 ; 它是 只是 到处 . "

“我们摆脱不了它，阿莱克西娅；它无处不在。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] — ['eniweə(r)] — [ɪn][ðə; ði][kəʊl] - [skuːp] , " [kraɪd][ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['fræntɪkli] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

" Oh , I don't care — anywhere — in the coal - scoop , " cried Alexia , frantically dragging her along .

" 哦 , 我 不 关心 — 任何地方 — 在 这 煤炭 - 舀 , " 哭 阿莱克西娅 , 疯狂地 拖拽 她 沿着 .

“哦，我不在乎——在煤斗里的任何地方，”阿莱克西娅喊道，疯狂地拖着她往前走。

" [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][daɪ] , ['pɒli] ['pepə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] . "

" I shall just die , Polly Pepper , and here you stand like a stick . "

" 我 将 只是 死 , 波莉 胡椒 , 和 这里 你 站立 喜欢 一个 戳 . "

“我就要死了，波莉·佩珀，而你却像根棍子一样站在这里。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][nəʊ][juːz][ɪn] ['rʌnɪŋ] , " [sed] ['pɒli] ,

" Well , there's just no use in running , " said Polly ,

" 出色地 , 有 只是 不 使用 在 跑步 , " 说 波莉 ,

“唉，跑也没用，”波莉说。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə'lɛksiəz] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led] , [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][sped] ,

but seeing Alexia's distress she suffered herself to be led , and downstairs the two girls sped ,

但 看到 亚历克西娅的 痛苦 她 遭受 她自己 到 是 引领 , 和 楼下 这 二 女孩们 加速 ,

但看到阿莱克西娅如此痛苦，她只好任由别人牵着她，两个女孩飞快地跑下楼。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] [ruːm] , [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)][tuː; tə][stænd][ə'dʒɑː(r)] .

and into the landlady's room , the first door to stand ajar .

和 进入 这 房东太太的 房间 , 这 第一的 门 到 站立 半开 .

然后走进房东太太的房间，第一扇门半开着。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [ə'naʊnst] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ,

" I'm coming in , " announced Alexia , without ceremony , " for I'm scared to death ,

" 我是 未来 在 , " 宣布 阿莱克西娅 , 没有 仪式 , " 为了 我是 害怕的 到 死亡 ,

“我进来了，”阿莱克西娅不加修饰地宣布，“因为我吓坏了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drægd] ['pɒli] ['pepə(r)] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

" and she dragged Polly Pepper after her .

" 和 她 拖拽 波莉 胡椒 后 她 .

她拖着波莉·佩珀跟了上去。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] , ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] ? "

" Did you ever see such a thunderstorm , Mrs . Cummings ? "

" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 雷雨 , 太太 . 卡明斯 ? "

“卡明斯夫人，您见过这样的雷暴吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [bæd] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

" It is pretty bad , " a voice answered .

" 它 是 漂亮的 坏的 , " 一个 嗓音 回答 .

“情况很糟糕，”一个声音回答道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] ,

It wasn't Mrs . Cummings ,

它 不是 太太 . 卡明斯 ,

不是卡明斯夫人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði] [meɪd] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

as she had hurried to oversee the maid close the windows through the house ,

作为 她 有 慌忙 到 监督 这 女佣 关闭 这 视窗 通过 这 房子 ,

她匆匆忙忙地吩咐女佣把屋里的窗户都关上。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [huː] , [laɪk] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðɪs]
but another of the boarders , who , like Alexia , had selected this
但 其他 的 这 寄宿生 , WHO , 喜欢 阿莱克西娅 , 有 已选 这
[ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .
apartment for a refuge .
公寓 为了 一个 避难所 .

但另一位房客，和阿莱克西娅一样，选择这间公寓作为避难所。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['səʊfə] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]
" Alexia sank down upon the sofa , being careful not to relinquish her
" 阿莱克西娅 沉没 向下 之上 这 沙发 , 存在 小心 不是 到 放弃 她
[həʊld][ɒv; əv] ['pɒli] ,
hold of Polly ,
抓住 的 波莉 ,

“艾莉克西娅瘫坐在沙发上，小心翼翼地不肯松开抓着波莉的手。”

[ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and dragged a cushion over her face .
和 拖拽 一个 软垫 超过 她 脸 .

然后把一个靠垫拖到脸上。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] " — ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] .
" Is that you , Mr . Filbert " — bringing out one eye to stare at him .
" 是 那 你 , 先生 . 榛子 " — 带来 出去 一 眼睛 到 盯 在 他 .

“是你吗，菲尔伯特先生？”——他抬起一只眼睛盯着他。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] ,
" I think so , " said Mr . Filbert ,
" 我 思考 所以 , " 说 先生 . 榛子 ,

“我想是这样,”菲尔伯特先生说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
a little thin old man sitting over in the corner and leaning forward over his
一个 小的 薄的 老的 男人 坐着 超过 在 这 角落 和 倾斜 向前 超过 他的
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

一个瘦小的老头坐在角落里，拄着拐杖，身体前倾。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kɔːʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
He spoke cautiously , as if not quite sure .
他 辐 谨慎地 , 作为 如果 不是 相当 当然 .

他说话很谨慎，似乎不太确定。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [stɔːm] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Yes , it is a bad storm , " he repeated decidedly .
" 是的 , 它 是 一个 坏的 风暴 , " 他 重复 绝对地 .

“是的，这是一场严重的风暴,”他斩钉截铁地重复道。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? "
" Where is your aunt ? "
" 在哪里 是 你的 阿姨 ? "

你姑姑在哪里?

" [ʃiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" She's up in the closet , " said Alexia ,
" 她是 向上 在 这 壁橱 , " 说 阿莱克西娅 ,

“她躲在壁橱里,”阿莱克西娅说。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['səʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['pɑːliz] [feɪs] [æz; əz] [wel] .
pulling the sofa - cushion over her own and Polly's face as well .
拉 这 沙发 - 软垫 超过 她 自己的 和 波莉的 脸 作为 出色地 .

她把沙发垫拉过来盖住自己和波莉的脸。

" [ðeə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . "
" There , we can't see it at any rate , if we are going to be killed . "
" 那里 , 我们 不能 看 它 在 任何 速度 , 如果 我们 是 去 到 是 被杀 . "

“反正我们在那里也看不到，更别提我们是否会被杀了。”

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] .
" Up in the closet ? " repeated Mr . Filbert .
" 向上 在 这 壁橱 ? " 重复 先生 . 榛子 .

“在壁橱里？”菲尔伯特先生重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[əʊ] , ['pɒli] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [naʊ] ?
Oh , Polly , do you suppose it's lightening and thundering now ?
哦 , 波莉 , 做 你 认为 它是 闪电 和 雷鸣 现在 ?

哦，波莉，你觉得现在是不是闪电雷鸣？

" — [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ['kʌdl] [ʌp] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi][əʊld]['səʊfə] ,
" — as the two girls cuddled up closer together on the roomy old sofa ,
" — 作为 这 二 女孩们 依偎 向上 更近 一起 在 这 宽敞 老的 沙发 ,

——两个女孩依偎在宽敞的旧沙发上，

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
the cushion crowded up over eyes and ears .
这 软垫 挤 向上 超过 眼睛 和 耳朵 .

靠垫紧紧地盖住了眼睛和耳朵。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['pɒli] , ['veri] [mʌtʃ] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] " [nəʊ] . "
" I suppose so , " said Polly , very much wishing she could say " No . "
" 我 认为 所以 , " 说 波莉 , 非常 很多 祝 她 可以 说 " 不 . "

“我想也是，”波莉说，她很想说“不”。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[aɪm] ['smʌðə] [tuː; tə] [deθ] , " ['grʌmbld] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " [ænd; ənd][aɪm][səʊ][hɒt] " — ['rigl]
I'm smothered to death , " grumbled Alexia , " and I'm so hot " — wriggling
我是 窒息 到 死亡 , " 咕哝 阿莱克西娅 , " 和 我是 所以 热的 " — 扭动
[ˌdɪskən'tentɪdli] .
discontentedly .
不满地 .

“我快要窒息了，”艾莉克西娅抱怨道，“而且我好热”——不满地扭动着身子。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] ['pɒli] .
" So am I , " said Polly .
" 所以 是 我 , " 说 波莉 .

“我也是，”波莉说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ?
Your aunt was in the closet ?
你的 阿姨 曾是 在 这 壁橱 ?

你姑姑躲在壁橱里?

" ['lɪt(ə)l][əʊld]['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ; [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kept] [ɒn] .
" little old Mr . Filbert was asking ; and receiving no reply , he kept on .
" 小的 老的 先生 . 榛子 曾是 问 ; 和 接收 不 回复 , 他 保留 在 .

“老菲尔伯特先生一直在问；但没有得到任何回答，他就继续问。”

" [əʊ] , [duː; də][hɪə(r)][hɪm] , " ['wɪspəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ; " [hiː; hi]
" Oh , do hear him , " whispered Alexia , back of the sofa - cushion ; " he
" 哦 , 做 听到 他 , " 低声说道 阿莱克西娅 , 后退 的 这 沙发 - 软垫 ; " 他
[ɪz][səʊ] ['taɪəsəm] ,
is so tiresome ,
是 所以 令人厌烦 ,

“哦，你听听他说话,”阿莱克西娅在沙发垫后面低声说，“他真是太烦人了。”

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] . "
asking the same thing over and over . "
问 这 相同的 事物 超过 和 超过 . "

一遍又一遍地问同样的问题。

" [wel] , [duː; də] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , " [sed] ['pɒli] .
" Well , do answer him , " said Polly .
" 出色地 , 做 回答 他 , " 说 波莉 .

“那就回答他吧。”波莉说道。

" [ai][hæv; həv] , [wʌns] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" I have , once , " said Alexia .
" 我 有 , 一次 , " 说 阿莱克西娅 .

“我曾经有过一次,”阿莱克西娅说。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Is your aunt in the closet , did you say ?
" 是 你的 阿姨 在 这 壁橱 , 做过 你 说 ?

“你刚才说你姑姑是同性恋吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] [kept] [ɒn] ,
" Mr . Filbert kept on ,
" 先生 . 榛子 保留 在 ,

菲尔伯特先生继续说道：

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][held] [ʌp][ðə; ði]
with the impression that a reply would soon be coming if he only held up the
和 这 印象 那 一个 回复 会 很快 是 未来 如果 他 仅有的 握住 向上 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
conversation at his end of it .
对话 在 他的 结尾 的 它 .

他觉得只要自己这边继续通话，很快就会得到回复。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]['səʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [hænd] .
Alexia dashed down the sofa - cushion with a nervous hand .
阿莱克西娅 虚线 向下 这 沙发 - 软垫 和 一个 紧张的 手 .

阿莱克西娅紧张地用手猛地按在沙发垫上。

" [ai] [kænt] [briːð] ; [lets] [get] [aʊt] , ['pɒli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] , [tuː; tə][sɪt] [kwaɪt] [streɪt] .
" I can't breathe ; let's get out , Polly , " and she flew up , to sit quite straight .
" 我 不能 呼吸 ; 我们来吧 得到 出去 , 波莉 , " 和 她 飞翔 向上 , 到 坐 相当 直的 .

“我喘不过气来；我们出去吧，波莉,”说完，她猛地坐了起来，笔直地坐着。

" [jes] , [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] .
" Yes , my aunt is up in the closet , Mr . Filbert .
" 是的 , 我的 阿姨 是 向上 在 这 壁橱 , 先生 . 榛子 .
“是的，我姑妈就在壁橱里，菲尔伯特先生。”

[wiː] !
Whee !
轮子 !
哇！

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [skeəd] , ['pɒli] ['pepə(r)] ! "
Oh , I am so scared , Polly Pepper ! "
哦 , 我 是 所以 害怕的 , 波莉 胡椒 ! "
哦，我好害怕，波莉·佩珀！

" [ʃɪl] [biː; bi] [strʌk] [ðeə(r)] ['kwɪkə(r)] - [en] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] ,
" She'll be struck there quicker ' n any other place she could pick out ,
" 壳 是 击 那里 更快 - n 任何 其他 地方 她 可以 挑选 出去 ,
“她在那里受到的攻击速度会比她能选择的任何其他地方都快。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] ['pɒzətɪvli] .
" declared the little old gentleman positively .
" 声明 这 小的 老的 绅士 积极地 .
“那位老先生肯定地说道。”

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] [[hɔpt]] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][ræn][ɒn] ['æŋkʃəs] [fiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Alexia hopped off from the sofa and ran on anxious feet to his chair .
阿莱克西娅 跳跃 离开 从 这 沙发 和 跑 在 焦虑的 脚 到 他的 椅子 .
阿莱克西娅从沙发上跳下来，焦急地跑到他的椅子旁。

" [wɒt] [dɪd] [jɒn] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] ?
" What did yon say , Mr . Filbert ?
" 什么 做过 远 说 , 先生 . 榛子 ?
“菲尔伯特先生，你说什么？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
and how do you know ?
和 如何 做 你 知道 ?
你怎么知道的?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
" she cried , all in one breath .
" 她 哭 , 全部 在 一 气息 .
她一口气哭了出来。

" [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['klɔzits] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɜːst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] ['tʃɪəfəli] ;
" The chimney closets always catch the lightning first , " said Mr . Filbert cheerfully ;
" 这 烟囱 壁橱 总是 抓住 这 闪电 第一的 , " 说 先生 . 榛子 愉快地 ;
" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] — —
" you see , it — —
" 你 看 , 它 — —
“烟囱壁橱总是最先被闪电击中,”菲尔伯特先生兴高采烈地说；“你看，它——”

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [dæʃt] [ɒf] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
" Alexia dashed off , ran through the hall and up to her own room .
" 阿莱克西娅 虚线 离开 , 跑 通过 这 大厅 和 向上 到 她 自己的 房间 .
“阿莱克西娅飞奔而去，穿过走廊，跑回了自己的房间。”

" [ɑːnt] , [ɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , " [jʊl] [biː; bi] [strʌk]
" Aunt , Aunt , " she cried , thrusting her head into the closet , " you'll be struck
" 阿姨 , 阿姨 , " 她 哭 , 推进 她 头 进入 这 壁橱 , " 你会 是 击
[ɪn] [ðeə(r)] ,
in there ,
在 那里 ,

“姑妈，姑妈,”她喊道，把头探进衣橱，“你会被困在里面的。”

['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] [sez] [səʊ] .
Mr . Filbert says so .
先生 . 榛子 说道 所以 .

菲尔伯特先生是这么说的。

[kʌm] [aʊt] , [ɑːnt] .
Come out , Aunt .
来 出去 , 阿姨 .

出来吧，阿姨。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [naʊ] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] ['terə(r)] , [plʌndʒd] ['ɪntuː]
" There was no response , and Alexia , now in mortal terror , plunged into
" 那里 曾是 不 回复 , 和 阿莱克西娅 , 现在 在 凡人 恐怖 , 暴跌 进入
[ðə; ði] ['klɒzɪt] .
the closet .
这 壁橱 .

“没有任何回应，阿莱克西娅吓得魂飞魄散，躲进了壁橱里。”

" [kʌm] , [ɑːnt] .
" Come , Aunt .
" 来 , 阿姨 .

“来吧，阿姨。”

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

" [æz; əz] [ə; eɪ] [klæp] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] ['hedlɒŋ] .
" as a clap of thunder sent her plunging in headlong .
" 作为 一个 拍 的 雷 发送 她 骤降 在 一头扎 .

“一声雷鸣将她猛地推入水中。”

" [waɪ] , [weə(r)] — " [fɔː(r); fə(r)] [grəʊp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] , [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
" Why , where — " for grope as she might , clear up to the end ,
" 为什么 , 在哪里 — " 为了 摸索 作为 她 可能 , 清除 向上 到 这 结尾 ,

“为什么，在哪里——”她摸索着，直到最后才明白过来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃuː] - [bæg] , [nəʊ] [mɪs] [ɹiːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
among the clothes and the shoe - bag , no Miss Rhys was to be found .
之中 这 衣服 和 这 鞋 - 包 , 不 错过 里斯 曾是 到 是 成立 .

在衣服和鞋袋中，没有找到里斯小姐的踪迹。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear , dear !
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪！”

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] ['terə(r)] - ['strɪkən]
" Alexia began to whimper , feeling all around the floor with terror - stricken
" 阿莱克西娅 开始 到 呜咽 , 感觉 全部 大约 这 地面 和 恐怖 - 受打击的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

“阿莱克西娅开始呜咽，惊恐万分地用手指在地板上摸索。

" [ɑːnt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Aunt , where are you ?
" 阿姨 , 在哪里 是 你 ?

“姑姑，你在哪里？”

[əʊ] , [ʃiːz] [biːn] [strʌk] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ded] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Oh , she's been struck and she's dead , I know she is !
哦 , 她是 到过 击 和 她是 死的 , 我 知道 她 是 !

哦，她被撞了，她死了，我知道她死了！

['pɒli] ['pepə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,
Polly Pepper , " she screamed ,
波莉 胡椒 , " 她 尖叫 ,

“波莉·佩珀,”她尖叫道，“

['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
tumbling out of the closet to rush to the head of the stairs ,
翻滚 出去 的 这 壁橱 到 匆忙 到 这 头 的 这 楼梯 ,

冲出衣橱，奔向楼梯口，

" [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][faɪnd] [ɑːnt] . "
" come up and help me find Aunt . "
" 来 向上 和 帮助 我 寻找 阿姨 . "

“上来帮我找阿姨。”

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] !
" Alexia !
" 阿莱克西娅 !

“阿莱克西娅！”

" [mɪs] [ɹiːs] , [kən'kluːdɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ræn]
" Miss Rhys , concluding not to be left alone in the closet when the two girls ran
" 错过 里斯 , 总结 不是 到 是 左边 独自的 在 这 壁橱 什么时候 这 二 女孩们 跑
[ˌdaʊn'steəz] ,
downstairs ,
楼下 ,

“里斯小姐心想，当两个女孩跑下楼时，她不能独自一人待在壁橱里。”

[hæd; həd] ['hʌrid] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ['kɔːnə(r)]
had hurried out after them , and now appeared from the hall corner
有 慌忙 出去 后 他们 , 和 现在 出现 从 这 大厅 角落
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraʊtʃt] .
where she had crouched .
在哪里 她 有 蹲着 .

她匆匆跟了出去，现在从她之前蹲着的走廊角落里走了出来。

" [doʊnt] [skriːm] [səʊ] . "
" Don't scream so . "
" 不 尖叫 所以 . "

“别这么尖叫。”

" [əʊ] , [ɑːnt] ! " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ]
" Oh , Aunt ! " cried Alexia , throwing her arms around her , " you
" 哦 , 阿姨 ! " 哭 阿莱克西娅 , 投掷 她 武器 大约 她 , " 你
['hævnt] [biːn] [strʌk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
haven't been struck , have you ?
还没有 到过 击 , 有 你 ?

“哦，姑姑！”阿莱克西娅喊道，一把抱住她，“你没有被打伤吧？”

[əʊ] , [duː; də] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] . "
Oh , do say you haven't . "
哦 , 做 说 你 还没有 . "

“哦，你可千万别说你没有啊。”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪm][hɪə(r)] ? " [sed] [mɪs] [ɹiːs] .
" Why , of course not ; don't you see I'm here ? " said Miss Rhys .
" 为什么 , 的 课程 不是 ; 不 你 看 我是 这里 ? " 说 错过 里斯 .

“当然不是；你没看到我就在这里吗？”里斯小姐说道。

" [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [teɪk] [keə(r)] , [jʊr; jər] [mʌs] [maɪ] [leɪs] ['kɒlə(r)] ,
" There , child , take care , you're mussing my lace collar ,
" 那里 , 孩子 , 拿 关心 , 你是 沉思 我的 蕾丝 衣领 ,

“好了，孩子，小心点，你弄乱了我的蕾丝领子。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [edʒd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] .
" and she edged off from the nervous fingers .
" 和 她 边缘 离开 从 这 紧张的 手指 .

她小心翼翼地躲开了那些紧张的手指。

" [wiːl; wil][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] . "
" We'll go downstairs , I think , and stay with Mrs . Cummings . "
" 出色地 去 楼下 , 我 思考 , 和 停留 和 太太 . 卡明斯 . "

“我想，我们还是下楼去，和卡明斯太太待在一起吧。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['riːəli] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strʌk] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ai] [hɜː(r); hə(r)]
" If you're really sure you are not struck , " said Alexia , eying her
" 如果 你是 真的 当然 你 是 不是 击 , " 说 阿莱克西娅 , 注视 她
[ə'skæns] ,
askance ,
斜视 ,

“如果你真的确定自己没有中弹的话,”阿莱克西娅斜眼看着她说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] , " [wiːl; wil][gəʊ] ;
as if in considerable doubt , " we'll go ;
作为 如果 在 大量 怀疑 , " 出色地 去 ;

仿佛十分犹豫，“我们去吧；

[ænd; ənd] ['pɒli] ['pepə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪəsəm] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] . "
and Polly Pepper is there and that tiresome old Mr . Filbert . "
和 波莉 胡椒 是 那里 和 那 令人厌烦 老的 先生 . 榛子 . "

还有波莉·佩珀，以及那个令人厌烦的老菲尔伯特先生。

" [ɪf] ['pɒli] [ɪz] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , " [sed] [mɪs] [ɹiːs] ,
" If Polly is there , she must stay to luncheon , " said Miss Rhys ,
" 如果 波莉 是 那里 , 她 必须 停留 到 午餐 , " 说 错过 里斯 ,

“如果波莉在场，她就必须留下来吃午饭，”里斯小姐说。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] .
gathering up her skirts and preparing to descend the stairs .
采集 向上 她 裙子 和 准备 到 下降 这 楼梯 .

她提起裙摆，准备下楼。

" [əʊ] , [haʊ] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['hɒpɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
" Oh , how fine ! " exclaimed Alexia , hopping after ,
" 哦 , 如何 美好的 ! " 惊呼 阿莱克西娅 , 跳跃 后 ,

“哦，太好了！”艾莉克西娅惊呼着，蹦蹦跳跳地跟了上去。

['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['pɒli] ['pepə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self]
losing sight of the thunderstorm in the delight of having Polly Pepper to herself
输 视线 的 这 雷雨 在 这 喜 的 拥有 波莉 胡椒 到 她自己
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['aʊəz] .
for so many hours .
为了 所以 许多 小时 .

沉浸在与波莉·佩珀独处几个小时的喜悦中，完全忽略了雷雨。

"	[əʊ]	,	[ɑːnt]	,	[wʌts]	[ðæt]	['tægɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	?
"	**Oh**	**,**	**Aunt**	**,**	**what's**	**that**	**tagging**	**after**	**you**	**?**
"	哦	,	阿姨	,	是什么	那	标签	后	你	?

“哦，阿姨，那是什么在跟着你？”

"	—	['kætʃɪŋ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ɪm'brɔɪdəri]	['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænts]	[lɒŋ]	['fɪgə(r)]	.
"	**—**	**catching**	**sight**	**of**	**the**	**piece**	**of**	**embroidery**	**dangling**	**from**	**her**	**aunt's**	**long**	**figure**	**.**
"	—	捕捉	视线	的	这	片	的	刺绣	悬挂	从	她	姑姑的	长的	数字	.

“——瞥见了从她姑妈修长的身躯上垂下来的那块刺绣。

"	[ai]	[siː]	['nʌθɪŋ]	,	"	[sed]	[mɪs]	[ɹiːs]	,	['tɜːnɪŋ]	[ə'raʊnd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	.
"	**I**	**see**	**nothing**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Rhys**	**,**	**turning**	**around**	**with**	**her**	**head**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
"	我	看	没有什么	,	"	说	错过	里斯	,	转弯	大约	和	她	头	超过	她	肩膀	.

“我什么也没看见,”里斯小姐说着，转过头，回头看了看。

"	[wel]	,	[duː; də]	[stænd]	[stɪl]	,	[ɑːnt]	,	"	[kraɪd]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	,	"	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.	"
"	**Well**	**,**	**do**	**stand**	**still**	**,**	**Aunt**	**,**	**"**	**cried**	**Alexia**	**,**	**"**	**a**	**minute**	**.**	**"**
"	出色地	,	做	站立	仍然	,	阿姨	,	"	哭	阿莱克西娅	,	"	一个	分钟	.	"

“好了，姑妈，请站住别动,”阿莱克西娅喊道，“等一会儿。”

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

"	[mɪs]	[ɹiːs]	[kept]	['seɪɪŋ]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	.
"	**Miss**	**Rhys**	**kept**	**saying**	**,**	**trying**	**to**	**see**	**for**	**herself**	**.**
"	错过	里斯	保留	说	,	尝试	到	看	为了	她自己	.

“里斯小姐一直说，她想亲眼看看。”

"	[jɔː(r); jə(r)]	['sentəpiːs]	—	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
"	**Your**	**centerpiece**	**—**	**oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**
"	你的	中心装饰品	—	哦	,	亲爱的	我	!

“你的中心装饰品——哦，我的天哪！”

"	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[friː]	,	[ænd; ənd]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
"	**Alexia**	**by**	**this**	**time**	**had**	**it**	**free**	**,**	**and**	**burst**	**into**	**a**	**laugh**	**as**	**she**	**held**	**it**	**up**	**.**
"	阿莱克西娅	经过	这	时间	有	它	自由的	,	和	爆裂	进入	一个	笑	作为	她	握住	它	向上	.

“这时，阿莱克西娅已经把它解开了，她举起它时哈哈大笑起来。

"	[wel]	,	[naʊ]	,	[ai]	[ɪk'spekt]	[ai]	[hæv; həv]	[drægd]	[ɒf]	[maɪ]	[griːn]	[flɒs]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	,	[ɪn]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]	.
"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**I**	**expect**	**I**	**have**	**dragged**	**off**	**my**	**green**	**floss**	**,**	**"**	**exclaimed**	**her**	**aunt**	**,**	**in**	**irritation**	**.**
"	出色地	,	现在	,	我	预计	我	有	拖拽	离开	我的	绿色的	牙线	,	"	惊呼	她	阿姨	,	在	刺激	.

“唉，看来我的绿色牙线都扯下来了,”她姑姑恼火地说道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	我	是	相当	当然	的	它	.	"

“我对此非常肯定。”

" [wel] , - [twʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [huː] ['dɪd(ə)nt] ['relɪʃ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ,

" Well , ' twould be in the closet , " said Alexia , who didn't relish offering to go back ,

" 出色地 , - 特沃德 是 在 这 壁橱 , " 说 阿莱克西娅 , WHO 没有 尽情享用 提供 到 去 后退 ,

“嗯，那应该在壁橱里，”阿莱克西娅说道，她并不喜欢主动提出回去。

" - - [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

" ' twon't hurt it to stay there a little while . "

" - - 伤害 它 到 停留 那里 一个 小的 尽管 . "

“在那儿待一会儿也没什么坏处。”

" [ai][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [ɹiːs] [dɪ'saɪdɪdli] .

" I must find it , " said Miss Rhys decidedly .

" 我 必须 寻找 它 , " 说 错过 里斯 绝对地 .

“我一定要找到它，”里斯小姐斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [waɪld][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['pɒli] ['pepə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

And Alexia , wild to go down to tell Polly Pepper she was to stay to luncheon ,

和 阿莱克西娅 , 荒野 到 去 向下 到 告诉 波莉 胡椒 她 曾是 到 停留 到 午餐 ,

而艾莉克西娅，却兴冲冲地跑下去告诉波莉·佩珀她要留下来参加午餐。

[fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [flɒs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

flew over the stairs , leaving her aunt to get her green floss as she could .

飞翔 超过 这 楼梯 , 离开 她 阿姨 到 得到 她 绿色的 牙线 作为 她 可以 .

她飞跃楼梯，留下她的姑姑去捡她的绿色牙线。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] , " [sed] ['pɒli] ,

" But I can't , " said Polly ,

" 但 我 不能 , " 说 波莉 ,

“但我做不到，”波莉说。

[wen] [ə'leksiə; eɪ'leksiə][hæd; həd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ; " [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] . "

when Alexia had hugged her and danced around her to her heart's content ; " I must go home . "

什么时候 阿莱克西娅 有 拥抱 她 和 跳舞 大约 她 到 她 心脏的 内容 ; " 我 必须 去 家 . "

当艾莉西亚拥抱她，在她身边尽情跳舞之后，“我必须回家了。”

" [waɪ] , ['pɒli] ['pepə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] ['evə(r)][gəʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [reɪn] . "

" Why , Polly Pepper , you can't ever go in this awful rain . "

" 为什么 , 波莉 胡椒 , 你 不能 曾经 去 在 这 可怕 雨 . "

“哎呀，波莉·佩珀，你绝对不能在这种可怕的雨天出门。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , " [sed] ['pɒli] ,

" It isn't going to rain much more , " said Polly ,

" 它 不是 去 到 雨 很多 更多的 , " 说 波莉 ,

“不会再下太多雨了，”波莉说。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['flæt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .

running over to the window to flatten her face against the pane .

跑步 超过 到 这 窗户 到 压平 她 脸 反对 这 窗格 .

她跑到窗边，把脸贴在窗玻璃上。

" [jʊl] [biː; bi] [strʌk] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] .
" You'll be struck if you do that .
" 你会 是 击 如果 你 做 那 .

“你那样做会被打的。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlbət] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] .
" Little Mr . Filbert looked after her in disapproval .
" 小的 先生 . 榛子 看起来 后 她 在 不赞成 .

“小菲尔伯特先生一脸不赞同地看着她。”

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndəstɔːm] ; [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] — — "
" The window is the worst place in a thunderstorm ; you see , it — — "
" 这 窗户 是 这 最差 地方 在 一个 雷雨 ; 你 看 , 它 — — "

“暴风雨中，窗户是最危险的地方；你看，它——”

" [əʊ] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈklɒzɪt] , " [sed] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] , [ɪn] [skɔːn] ,
" Oh , that's what you said about the chimney closet , " said Alexia , in scorn ,
" 哦 , 那就是 什么 你 说 关于 这 烟囱 壁橱 , " 说 阿莱克西娅 , 在 轻蔑 ,

“哦，原来你以前也这么说过烟囱壁橱啊，”阿莱克西娅轻蔑地说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . "
" and there can't be two places that are the worst . "
" 和 那里 不能 是 二 地方 那 是 这 最差 . "

“不可能有两个地方是最糟糕的。”

" [əʊ] , [əˈleksiə; eɪˈleksiə] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Oh , Alexia , " said Polly , looking back from the window .
" 哦 , 阿莱克西娅 , " 说 波莉 , 寻找 后退 从 这 窗户 .

“哦，艾莉克西娅，”波莉从窗户里回头说道。

" [wel] , [hiːz] [səʊ] [ˈtaɪəsəm] , " [sed] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] ,
" Well , he's so tiresome , " said Alexia ,
" 出色地 , 他是 所以 令人厌烦 , " 说 阿莱克西娅 ,

“唉，他真是太烦人了，”阿莱克西娅说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
putting her arm around her and gazing out of the window ;
推杆 她 手臂 大约 她 和 凝视 出去 的 这 窗户 ;

她搂着她，凝视着窗外；

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .
" that's just the way he goes on at the table every single day .
" 那就是 只是 这 方式 他 去 在 在 这 桌子 每一个 单身的 天 .

“他每天在餐桌上都是这样。”

[əʊ] , [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪn] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] ! "
Oh , see it rain , Polly Pepper ! "
哦 , 看 它 雨 , 波莉 胡椒 ! "

哦，看，下雨了，波莉·佩珀！

" [ɪts] [ˈslækən] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈpɪərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [drɒps] ,
" It's slackening , " said Polly , peering up at the drops ,
" 它是 松弛 , " 说 波莉 , 窥视 向上 在 这 滴 ,

“水位下降了，”波莉一边说着，一边抬头看着水滴。

[ðæt] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] .
that really were beginning to fall with little spaces between .
那 真的 是 开始 到 落下 和 小的 空间 之间 .

它们真的开始掉落了，彼此之间几乎没有空隙。

" [ænd; ənd] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [suːn] , [ai] [ges] . "
" And Mamsie will send for me soon , I guess . "
" 和 妈妈 将要 发送 为了 我 很快 , 我 猜测 . "

“我想，妈咪很快就会派人来接我了。”

" [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] [məʊst] ['laɪkli] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" Oh , well , it will begin again most likely , " said Alexia .
" 哦 , 出色地 , 它 将要 开始 再次 最多 可能 , " 说 阿莱克西娅 .

“哦，很可能会再次开始，”阿莱克西娅说。

" [ai] [həʊp] [ðɪs] ['θʌndəstɔːm] [wɪl] [lɑːst] [tɪl] ['evə(r)] [səʊ] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" I hope this thunderstorm will last till ever so late this afternoon . "
" 我 希望 这 雷雨 将要 最后的 直到 曾经 所以 晚的 这 下午 . "

“我希望这场雷暴雨能持续到今天下午很晚。”

" [əʊ] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɹiːs] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Oh , Alexia Rhys ! " cried Polly , in great distress , and whirling away from the window ,
" 哦 , 阿莱克西娅 里斯 ! " 哭 波莉 , 在 伟大的 痛苦 , 和 旋转 离开 从 这 窗户 ,

“哦，艾莉克西娅·里斯！”波莉惊恐地喊道，然后转身离开窗边。

" [doʊnt] [wɪʃ] [ðæt] .
" don't wish that .
" 不 希望 那 .

“我不希望那样。”

[waɪ] , [ai] [mʌst; məst] [ɡet] [həʊm] . "
Why , I must get home . "
为什么 , 我 必须 得到 家 . "

“我得回家了。”

" [wel] , [ai] [duː; də] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['bɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [heə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [flʌf] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" Well , I do , " said Alexia , bobbing her light hair till the fluffs settled over her forehead ,
" 出色地 , 我 做 , " 说 阿莱克西娅 , 上下摆动 她 光 头发 直到 这 绒毛 定居 超过 她 前额 ,

“嗯，我确实有，”艾莉西亚说着，轻轻拨弄着她浅色的头发，直到蓬松的碎发落在她的额头上。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [jʊd] [steɪ] .
" for then you'd stay .
" 为了 然后 你会 停留 .

“因为那样你就会留下来。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , ['pɒli] ['pepə(r)] ,
You haven't been over here in ever and ever so long , Polly Pepper ,
你 还没有 到过 超过 这里 在 曾经 和 曾经 所以 长的 , 波莉 胡椒 ,

波莉·佩珀，你已经很久很久没来这里了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [vɔɪs] ,
" she said , in an injured voice ,
" 她 说 , 在 一个 受伤 嗓音 ,

她用受伤的声音说道：“

" [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "
" and I've got so very much to talk with you about . "
" 和 我已经 得到 所以 非常 很多 到 讲话 和 你 关于 . "

“我有很多话想跟你说。”

" [wel] , [lets] [tɔːk] [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Well , let's talk now , then , " said Polly , with a sigh ,
" 出色地 , 我们来吧 讲话 现在 , 然后 , " 说 波莉 , 和 一个 叹 ,

“好吧，那我们现在就谈谈吧。”波莉叹了口气说道。

[jet] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
yet feeling quite sure that she would soon be sent for to go home .
然而 感觉 相当 当然 那 她 会 很快 是 发送 为了 到 去 家 .
但她却十分确信自己很快就会被接回家。

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] [ðen] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [səʊ] [ðeɪ] [ræn] ['əʊvə(r)] ,
" Come over to the sofa then , " said Alexia , So they ran over ,
" 来 超过 到 这 沙发 然后 , " 说 阿莱克西娅 , 所以 他们 跑 超过 ,
“那就过来沙发边坐吧，”阿莱克西娅说。于是她们跑了过去。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ['set(ə)ld] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and together settled as far back into the corner as they could ,
和 一起 定居 作为 远的 后退 进入 这 角落 作为 他们 可以 ,
他们一起尽可能地退到角落里去。

['pʊʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
pushing up one of the cushions comfortably behind them .
推动 向上 一 的 这 靠垫 舒适地 在后面 他们 .
舒适地将其中一个靠垫推到他们身后。

" [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['pɒli] .
" Well , now , you begin , " said Polly .
" 出色地 , 现在 , 你 开始 , " 说 波莉 .
“好了，现在，你开始吧。”波莉说道。

" [əʊ] , [nəʊ] — [juː; jʊ] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
" Oh , no — you , " said Alexia , having no notion of doing the talking ,
" 哦 , 不 — 你 , " 说 阿莱克西娅 , 拥有 不 概念 的 正在做 这 说 ,
“哦，不——是你，”阿莱克西娅说道，她根本没有说话的意思。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['pɒli] ['pepə(r)] .
for it was always great fun to listen to Polly Pepper .
为了 它 曾是 总是 伟大的 乐趣 到 听 到 波莉 胡椒 .
因为听波莉·佩珀的歌总是非常有趣。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['pɒli] .
" Why , I thought you said you had ever so much to talk over , " said Polly .
" 为什么 , 我 想法 你 说 你 有 曾经 所以 很多 到 讲话 超过 , " 说 波莉 .
“哎呀，我还以为你说你有很多话要说呢。”波莉说道。

" [səʊ] [ai] [hæv; həv] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['kuːlli] , " [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [hæv; həv] ; [juː; jʊ] [nəʊ]
" So I have , " said Alexia coolly , " we always do have ; you know
" 所以 我 有 , " 说 阿莱克西娅 冷静地 , " 我们 总是 做 有 ; 你 知道
[wiː; wi] [duː; də] , ['pɒli] .
we do , Polly .
我们 做 , 波莉 .
“所以，我有，”阿莱克西娅冷冷地说，“我们一直都有；你知道我们有，波莉。”

[wel] , [naʊ] [bɪ'gɪn] . "
Well , now begin . "
出色地 , 现在 开始 . "
好了，现在开始。

" [bʌt; bət] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [fɜːst] , " [sed] ['pɒli] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" But it's your place to begin first , " said Polly decidedly ,
" 但 它是 你的 地方 到 开始 第一的 , " 说 波莉 绝对地 ,
“但首先，这里应该由你来开始，”波莉斩钉截铁地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] .
" because you said you had something to talk over .
" 因为 你 说 你 有 某物 到 讲话 超过 .
因为你说你有些事要跟我谈谈。

[səʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈleksiə; eɪˈleksiə] ? "
So what is it , Alexia ? "
所以 什么 是 它 , 阿莱克西娅 ? "

“所以到底是什么事，艾莉克西娅？”

" [wel] — " [əˈleksiə; eɪˈleksiə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ˈkʌdʒəl] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] , [ðen] [bɜːst] [aʊt] ,
" Well — " Alexia drew a long breath , cudgeling her brains , then burst out ,
" 出色地 — " 阿莱克西娅 画 一个 长的 气息 , 棍棒击打 她 大脑 , 然后 爆裂 出去 ,

“唉——”艾莉西亚长长地吸了一口气，捶打着自己的脑袋，然后突然说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [ˈpɒli] , [sɪns] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n]
" We must think of something new to do now , Polly , since the garden
" 我们 必须 思考 的 某物 新的 到 做 现在 , 波莉 , 自从 这 花园
[ˈpɑːti] [ɪz][ˈəʊvə(r)] . "
party is over . "
派对 是 超过 . "

“波莉，既然花园派对结束了，我们现在得想想接下来该做什么了。”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ˈpɒli] .
" I know , " said Polly .
" 我 知道 , " 说 波莉 .

“我知道，”波莉说。

" [haʊ] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈfænsi] [wɜːk] [ɪz][ɔːl] [dʌn] !
" How I wish we could get up something else , for our fancy work is all done !
" 如何 我 希望 我们 可以 得到 向上 某物 别的 , 为了 我们的 想要 工作 是 全部 完毕 !

“我多么希望我们能做点别的事情，因为我们精心准备的工作已经完成了！”

[əʊ] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈɡɔːdʒəs] , [əˈleksiə; eɪˈleksiə] " — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪɡl] .
Oh , wasn't it just gorgeous , Alexia " — with a comfortable little wriggle .
哦 , 不是 它 只是 华丽的 , 阿莱克西娅 " — 和 一个 舒服的 小的 扭动 .

“哦，真是太美了，艾莉克西娅”——说着，她舒服地扭动了一下身子。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [kraɪd] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] , " [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [sel] , [ðəʊ] !
" I should say it was , " cried Alexia , " and didn't it sell , though !
" 我 应该 说 它 曾是 , " 哭 阿莱克西娅 , " 和 没有 它 卖 , 尽管 !

“我倒觉得是这样，”阿莱克西娅喊道，“而且它卖得真好！”

— [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] , [ɪkˈsept] [maɪ][ˈhɒrəb(ə)l][əʊld] [ʃɔːl] . "
— and everybody wished there was more , except my horrible old shawl . "
— 和 大家 希望 那里 曾是 更多的 , 除了 我的 可怕 老的 披肩 . "

——除了我那条难看的旧披肩，大家都希望披肩能再多一些。

" [waɪ] , [əˈleksiə; eɪˈleksiə] [ɹiːs] !
" Why , Alexia Rhys !
" 为什么 , 阿莱克西娅 里斯 !

“为什么，阿莱克西娅·里斯！”

" [ˈpɒli] [pəʊkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈnestlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [əˈlɛksiəz] [ˈʃəʊldə(r)]
" Polly poked up her head where she had been nestling it on Alexia's shoulder
" 波莉 戳 向上 她 头 在哪里 她 有 到过 雏鸟 它 在 亚历克西娅的 肩膀
.
.
.

波莉从她刚才依偎在阿莱克西娅肩膀上的地方探出头来。

" [juː; jʊ] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːlɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [faɪv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
" You know Mrs . Sterling sent for the shawl and gave five dollars for it
" 你 知道 太太 . 英镑 发送 为了 这 披肩 和 给予 五 美元 为了 它
. "
. "
. "

“你知道斯特林太太派人去买了那条披肩，花了五美元。”

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌgli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , that was because she knew it was so ugly that no one else would buy it ,
" 哦 , 那 曾是 因为 她 知道 它 曾是 所以 丑陋的 那 不 一 别的 会 买 它 ,

“哦，那是因为她知道这东西太丑了，没人会买。”

" [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [kəm'pəʊzdli] .
" said Alexia composedly .
" 说 阿莱克西娅 镇定 .

“阿莱克西娅镇定地说。”

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [səʊld] .
" Well , I don't care , so long as it's sold .
" 出色地 , 我 不 关心 , 所以 长的 作为 它是 卖 .

“嗯，我不在乎，只要卖出去就行。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] , ['pɒli] ;
I was just tired to death of that old thing , Polly ;
我 曾是 只是 疲劳的 到 死亡 的 那 老的 事物 , 波莉 ;

我真是对那件旧事儿——波莉——感到厌倦透了；

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['evə(r)] [siː] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːl] . "
I don't want to ever see another shawl . "
我 不 想 到 曾经 看 其他 披肩 . "

我再也不想看到披肩了。

" [wel] , [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [feə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['pɒli] ,
" Well , we shan't have another fair in a long while , I suppose , " said Polly ,
" 出色地 , 我们 不会 有 其他 公平的 在 一个 长的 尽管 , 我 认为 , " 说 波莉 ,

“我想，我们很长一段时间内都不会再有集市了。”波莉说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'gen] .
with a sigh , and laying her head down again .
和 一个 叹 , 和 躺下 她 头 向下 再次 .

她叹了口气，又把头放了回去。

" [nɒt] [tɪl] [nekst] ['sʌmə(r)] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; " [ðen] , [sez] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] !
" Not till next summer , " said Alexia ; " then , says I , for a garden party !
" 不是 直到 下一个 夏天 , " 说 阿莱克西娅 ; " 然后 , 说道 我 , 为了 一个 花园 派对 !

“要等到明年夏天了，”阿莱克西娅说；“到那时，”我说，就举办一个花园派对吧！

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpəpɑː] [sed] [id] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [wʌn] , [ðen] . "
You know your grandpapa said he'd give you another , just as nice a one , then . "
你 知道 你的 爷爷 说 他会 给 你 其他 , 只是 作为 好的 一个 一 , 然后 . "

你知道你爷爷说过他会再给你一个，一个跟以前一样好的。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] . " [sed] ['pɒli] [dɪs'kɒnsələtli] ; " [heɪ] - [həʊ] , [ɪts] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] !
" But that's a whole year . " said Polly disconsolately ; " heigh - ho , it's so very long to wait !
" 但 那就是 一个 所有的 年 . " 说 波莉 沮丧地 ; " 身高 - 何 , 它是 所以 非常 长的 到 等待 !

“可是那可是一整年啊。”波莉沮丧地说；“唉，等待的时间太漫长了！”

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] . "
Well , I suppose we must think of something else to do now . "
出色地 , 我 认为 我们 必须 思考 的 某物 别的 到 做 现在 . "

看来我们现在得想想别的办法了。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][g'ɜːlz] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" Just for us girls , " said Alexia .
" 只是 为了 我们 女孩们 , " 说 阿莱克西娅 .

“只对我们女生来说，”阿莱克西娅说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
" I don't know , " said Polly slowly , looking up at her ;
" 我 不 知道 , " 说 波莉 缓慢地 , 寻找 向上 在 她 ;

“我不知道，”波莉缓缓说道，抬头看着她；

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] . "
" we ought to let the boys come in . "
" 我们 应该 到 让 这 男孩们 来 在 . "

“我们应该让孩子们进来。”

" [əʊ] , [nɒt] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [bɔɪz] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɪm'peɪʃntli] ; " ['ðer] [fər'evə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" Oh , not those horrid boys , " said Alexia impatiently ; " they're forever hanging around ,
" 哦 , 不是 那些 可怕的 男孩们 , " 说 阿莱克西娅 不耐烦地 ; " 它们是 永远 绞刑 大约 ,

“哦，别是那些讨厌的男孩，”阿莱克西娅不耐烦地说，“他们总是闲逛。”

[ænd; ənd][ai] [laɪk] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ɑː'selvz] . "
and I like , once in a while , to have something by ourselves . "
和 我 喜欢 , 一次 在 一个 尽管 , 到 有 某物 经过 我们自己 . "

我喜欢偶尔享受一下二人世界。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [bæd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [sed] ['pɒli] ['səʊbəli] .
" But it seems too bad to leave them out , " said Polly soberly .
" 但 它 似乎 也 坏的 到 离开 他们 出去 , " 说 波莉 清醒地 .

“但是把他们排除在外似乎太可惜了，”波莉严肃地说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] :
" Well , it would do them good to be left out sometimes , " declared Alexia :
" 出色地 , 它 会 做 他们 好的 到 是 左边 出去 有时 , " 声明 阿莱克西娅 :

“嗯，偶尔被排除在外对他们有好处，”阿莱克西娅说道：

" ['ðer] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] , [aɪ'd][dʒʌst] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
" they're so high and mighty , I'd just dearly love to take them down ,
" 它们是 所以 高的 和 强大的 , ID 只是 亲爱的 爱 到 拿 他们 向下 ,

“他们太高高在上、趾高气扬了，我真想把他们拉下马。”

[ænd; ənd] [seɪ] , - [bɔɪz] , [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] . -
and say , ' Boys , you can't come into this . '
和 说 , - 男孩们 , 你 不能 来 进入 这 . -

然后说：“孩子们，你们不能进来。”

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌfi] [heə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lait] [breɪdz] [fluː] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" She tossed her fluffy hair till the long , light braids flew out triumphantly .
" 她 抛掷 她 蓬松的 头发 直到 这 长的 , 光 辫子 飞翔 出去 凯旋而归 .

她甩了甩蓬松的头发，长长的、轻盈的辫子欢快地飞扬起来。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ? " [sə'dʒestid] ['pɒli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] .
" Why can't we have a cooking club ? " suggested Polly , after a minute of hard thinking .
" 为什么 不能 我们 有 一个 烹饪 俱乐部 ? " 建议 波莉 , 后 一个 分钟 的 难的 思维 .

“我们为什么不能成立一个烹饪俱乐部呢？”波莉认真思考了一会儿后建议道。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['twɪstɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Alexia twisted up her face .
" 阿莱克西娅 扭曲 向上 她 脸 .

阿莱克西娅扭曲了脸。

" [əʊ] , [ðæts] ['hɒrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['grɪməs] .
" Oh , that's horrid , " she said , with another grimace .
" 哦 , 那就是 可怕的 , " 她 说 , 和 其他 鬼脸 .

“哦，那太可怕了,”她说着，又做了个鬼脸。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] ? "
" Do you mean , learn to make things on the kitchen range ? "
" 做 你 意思是 , 学习 到 制作 事物 在 这 厨房 范围 ? "

你是说，学习如何在厨房炉灶上做饭吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , " [sed] ['pɒli] , ['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][sɪt] [streɪt] .
" Yes , and on the chafing - dish , " said Polly , flying up to sit straight .
" 是的 , 和 在 这 摩擦 - 盘子 , " 说 波莉 , 飞行 向上 到 坐 直的 .

“是的，就在保温盘上,”波莉说着，猛地坐直了身子。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['elɪgənt] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] !
" Oh , it would be elegant , Alexia !
" 哦 , 它 会 是 优雅的 , 阿莱克西娅 !

“哦，那会很优雅的，艾莉克西娅！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] .
" she cried , with glowing cheeks .
" 她 哭 , 和 发光 脸颊 .

她哭了，脸颊泛红。

" [wel] , [ai] [kænt] [lɜːn] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " [səʊ] [ðæts] [sʌm; səm] [smɔːl] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)]
" Well , I can't learn , " said Alexia , " so that's some small comfort , for
" 出色地 , 我 不能 学习 , " 说 阿莱克西娅 , " 所以 那就是 一些 小的 舒适 , 为了
[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
I'm in a boarding - house ,
我是 在 一个 登机 - 房子 ,

“唉，我学不会,”阿莱克西娅说，“不过这也算是一点安慰吧，因为我住在寄宿公寓里。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] [kʊk] [hɪə(r)] [wʊd] [flai][ɪn][ə; eɪ][fɪt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and I guess the cook here would fly in a fit to see me come into the kitchen
和 我 猜测 这 厨师 这里 会 飞 在 一个 合身 到 看 我 来 进入 这 厨房
. "
. "
. "

我想，这里的厨师要是看到我走进厨房，肯定会气得跳脚。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pɒli] ,
" But you can come to our house and learn with me , " said Polly ,
" 但 你 能 来 到 我们的 房子 和 学习 和 我 , " 说 波莉 ,

“但是你可以来我家跟我一起学习,”波莉说。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [θɪŋz] ; [dʒʌst] [θɪŋk] ,
clasping her hands , " and we'll make perfectly splendid things ; just think ,
紧握 她 双手 , " 和 出色地 制作 完美 灿烂 事物 ; 只是 思考 ,
[ə'leksiə; eɪ'leksiə] . "
Alexia . "
阿莱克西娅 . "

她双手紧握，“我们会创造出非常美好的事物；好好想想，艾莉克西娅。”

"	[wɒt]	[θɪŋz]	?	"	[ɑːskt]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	['daʊtfəli]	.
"	**What**	**things**	**?**	**"**	**asked**	**Alexia**	**doubtfully**	**.**
"	什么	事物	?	"	问	阿莱克西娅	怀疑地	.

“什么东西？”阿莱克西娅疑惑地问道。

"	[əʊ]	,	['lɪt(ə)l]	['bɪskɪts]	,	"	[sed]	['pɒli]	,
"	**Oh**	**,**	**little**	**biscuits**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**
"	哦	,	小的	饼干	,	"	说	波莉	,

“哦，小饼干，”波莉说。

['gəʊɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪts]	[ɒv; əv]	['beɪkɪŋ]	-	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]
going	**back**	**in**	**her**	**mind**	**to**	**the**	**delights**	**of**	**baking**	**-**	**day**	**in**	**the**	**little**	**brown**
去	后退	在	她	头脑	到	这	美味	的	烘烤	-	天	在	这	小的	棕色的
[haʊs]	;														
house	**;**														
房子	;														

她的思绪又回到了在棕色小房子里烘焙的快乐时光；

"	['kʌnɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	;	[juː; jʊ]	[kænt]	[θɪŋk]	[haʊ]	['pɜːfɪktli]	['elɪgənt]	[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]
"	**cunning**	**little**	**ones**	**,**	**you**	**know**	**;**	**you**	**can't**	**think**	**how**	**perfectly**	**elegant**	**we**	**used**	**to**
"	狡猾	小的	一个	,	你	知道	;	你	不能	思考	如何	完美	优雅的	我们	用过的	到
[meɪk]	[ðem; ðəm]	,	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	.	"											
make	**them**	**,**	**Alexia**	**.**	**"**											
制作	他们	,	阿莱克西娅	.	"											

“你知道，这些小家伙们真是狡猾；你无法想象我们以前把它们做得多么精致优雅，艾莉克西娅。”

"	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['evriθɪŋ]	['elɪgənt]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[haʊs]	,	"	[sed]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	,
"	**Oh**	**,**	**you**	**had**	**everything**	**elegant**	**in**	**your**	**little**	**brown**	**house**	**,**	**"**	**said**	**Alexia**	**,**
"	哦	,	你	有	一切	优雅的	在	你的	小的	棕色的	房子	,	"	说	阿莱克西娅	,

“哦，你那间棕色小房子里的一切都很精致，”阿莱克西娅说。

['twɪstɪŋ]	['enviəsli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɔːnə(r)]	.
twisting	**enviously**	**in**	**her**	**corner**	**.**
扭曲	羡慕地	在	她	角落	.

她嫉妒地蜷缩在角落里。

"	[dʒoʊlz]	['nevə(r)]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['telɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Joel's**	**never**	**tired**	**of**	**telling**	**of**	**it**	**.**
"	乔尔的	绝不	疲劳的	的	讲述	的	它	.

“乔尔总是乐此不疲地讲述这件事。”

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ai]	['wʌznt]	[ðeə(r)]	!
And	**to**	**think**	**I**	**wasn't**	**there**	**!**
和	到	思考	我	不是	那里	!

想想我当时竟然不在场！

[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
Oh	**,**	**dear**	**me**	**!**
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
I	**wish**	**you**	**would**	**talk**	**about**	**it**	**.**	**"**
我	希望	你	会	讲话	关于	它	.	"

我希望你能谈谈这件事。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[traɪ]	[naʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	['bɪskɪts]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**can**	**try**	**now**	**to**	**make**	**some**	**biscuits**	**.**
"	出色地	,	你	能	尝试	现在	到	制作	一些	饼干	.

“好吧，你现在可以试着做一些饼干了。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , " [sed]
I'll show you how , " said
患病的 展示 你 如何 , " 说

“我来教你，”他说。

['pɒli] ['iːɡəli] .
Polly eagerly .
波莉 急切地 .

波莉欣然同意。

" [ænd; ənd] ['pɒli] — [əʊ] , ['ɡʊdi] ! — [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]
" And Polly — oh , goody ! — now don't you see we won't have to ask the
" 和 波莉 — 哦 , 好东西 ! — 现在 不 你 看 我们 惯于 有 到 问 这
[bɔɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ?
boys to join this ?
男孩们 到 加入 这 ?

“还有波莉——哦，太好了！——现在你明白我们不用再邀请男孩子们参加了吗？”

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klʌb] — [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !
A cooking club — the very idea !
一个 烹饪 俱乐部 — 这 非常 主意 !

烹饪俱乐部——这真是个好主意！

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [[hɔpt]] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['pɒli] ,
" Alexia hopped off from the sofa , and stood in front of Polly ,
" 阿莱克西娅 跳跃 离开 从 这 沙发 , 和 站立 在 正面 的 波莉 ,
[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
clasping her hands .
紧握 她 双手 .

“艾莉克西娅从沙发上跳下来，站在波莉面前，双手紧握。”

" [waɪ] , [jes] [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['hɒpɪŋ] [ɒf] [tuː] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ;
" Why , yes we will , " cried Polly , hopping off too , and speaking very decidedly ;
" 为什么 , 是的 我们 将要 , " 哭 波莉 , 跳跃 离开 也 , 和 请讲 非常 绝对地 ;

“当然会！”波莉也跳下车，大声说道，语气非常肯定；

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] . "
" the boys will like it just as much as we do . "
" 这 男孩们 将要 喜欢 它 只是 作为 很多 作为 我们 做 . "

“孩子们肯定会和我们一样喜欢它。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ! " [skriːmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] .
" The boys like a cooking club ! " screamed Alexia , standing quite still .
" 这 男孩们 喜欢 一个 烹饪 俱乐部 ! " 尖叫 阿莱克西娅 , 常设 相当 仍然 .

“这些男孩喜欢参加烹饪俱乐部！”艾莉克西娅尖叫道，一动不动地站在那里。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['pɒli] .
" Yes , indeed , " said Polly .
" 是的 , 的确 , " 说 波莉 .

“是的，的确如此，”波莉说道。

" [waɪ] , ['dʒæspə(r)] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['aʊə(r)] ['beɪkɪŋ] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ]
" Why , Jasper used to like our baking - days in the little brown house , you know
" 为什么 , 碧玉 用过的 到 喜欢 我们的 烘烤 - 天 在 这 小的 棕色的 房子 , 你 知道
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

“哎呀，贾斯珀以前很喜欢我们在那间棕色小房子里一起烘焙的日子，你知道的，他真的很喜欢。”

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [laɪk] ['evriθɪŋ] . "
Alexia , like everything . "
阿莱克西娅 , 喜欢 一切 . "

阿莱克西娅，就像所有事一样。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [rɪ'lʌktəntli] .
yes , I know , " said Alexia reluctantly .
是的 , 我 知道 , " 说 阿莱克西娅 勉强 .

“是的，我知道，”阿莱克西娅不情愿地说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [θɪŋz] , [waɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]
" And beside , even if they don't make things , why , they can come to our
" 和 旁 , 甚至 如果 他们 不 制作 事物 , 为什么 , 他们 能 来 到 我们的
['sʌpəz] ,
suppers ,
晚餐 ,

“而且，就算他们不做东西，他们也可以来参加我们的晚餐。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [get] [ʌp] [sʌm; səm] , [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk]
for we must of course get up some , of things we've learned to make
为了 我们 必须 的 课程 得到 向上 一些 , 的 事物 我们已经 学习 到 制作
.
.
.

因为我们当然要起来做一些我们已经学会制作的东西。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] !
Oh , it will be such fun , Alexia !
哦 , 它 将要 是 这样的 乐趣 , 阿莱克西娅 !

哦，那一定会很有趣的，艾莉克西娅！

" ['pɒli] [saɪd] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Polly sighed and clasped her hands .
" 波莉 叹了口气 和 紧握 她 双手 .

波莉叹了口气，双手合十。

" [ænd; ənd] [aɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə]
" And I'll learn to make your cunning little biscuits , " declared Alexia
" 和 患病的 学习 到 制作 你的 狡猾 小的 饼干 , " 声明 阿莱克西娅
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

“我一定要学会做你那些精巧的小饼干，”阿莱克西娅突然说道。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
quite as if she had proposed the plan and pushed it along from the
相当 作为 如果 她 有 建议的 这 计划 和 推动 它 沿着 从 这
['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
very beginning ,
非常 开始 ,

就好像这个计划是她从一开始就提出的，并且一直在推动它实施一样。

" [ænd; ənd][duː; də] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] ['sʌpə(r)] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" and do let's have a club supper soon , " she begged .
" 和 做 我们来吧 有 一个 俱乐部 晚餐 很快 , " 她 乞求 .

“我们尽快组织一次俱乐部聚餐吧，”她恳求道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] , " [ə'naʊnst] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['fɪlbət] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn]

" There's a carriage coming , " announced little Mr . Filbert , from his chair in

" 有 一个 运输 未来 , " 宣布 小的 先生 . 榛子 , 从 他的 椅子 在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the corner .

这 角落 .

“有辆马车来了,”坐在角落椅子上的小菲尔伯特先生宣布道。

" [əʊ] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" Oh , it's for me , I know , " cried Polly , springing to the window .

" 哦 , 它是 为了 我 , 我 知道 , " 哭 波莉 , 弹簧 到 这 窗户 .

“哦，我知道，是给我的！”波莉喊道，然后跳到窗边。

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .

Mamsie has sent for me , Alexia .

妈妈 有 发送 为了 我 , 阿莱克西娅 .

阿莱克西娅，妈妈叫我过来了。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! "

I knew she would ! "

我 知道 她 会 ! "

我就知道她会这样！

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " ['grʌmbld] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)]

" Oh , dear me ! " grumbled Alexia , awfully disappointed and racing after

" 哦 , 亲爱的 我 ! " 咕哝 阿莱克西娅 , 非常 失望的 和 赛车 后

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

“哎呀，我的天哪！”艾莉克西娅嘟囔着，非常失望，然后追了上去。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] ['evə(r)][gəʊ][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] , ['pɒli] ['pepə(r)] .

" Why , you can't ever go in all this rain , Polly Pepper .

" 为什么 , 你 不能 曾经 去 在 全部 这 雨 , 波莉 胡椒 .

“哎呀，波莉·佩珀，你总不能在这种雨天出门吧。”

" ['pɒli] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

" Polly burst out into a laugh .

" 波莉 爆裂 出去 进入 一个 笑 .

波莉突然大笑起来。

" [dʒʌst] [lʊk] [ðeə(r)] ,

" Just look there ,

" 只是 看 那里 ,

“你看那里，

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

" She pointed to the patches of light in the sky gradually growing bigger and

" 她 尖 到 这 补丁 的 光 在 这 天空 逐步地 生长 大 和

[braɪtə] .

brighter .

更亮 .

她指着天空中逐渐变大变亮的光斑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɒp] !

" It doesn't rain a single drop !

" 它 不 雨 一个 单身的 降低 !

“一滴雨都没下！”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [lʊk] , [lʊk] — [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] !
And , oh , Alexia , look , look — the rainbow !
和 , 哦 , 阿莱克西娅 , 看 , 看 — 这 彩虹 !

哦，阿莱克西娅，快看，快看——彩虹！

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" XXI
" 二十一

二十一

[ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
OF MANY THINGS IN GENERAL
的 许多 事物 在 一般的

一般而言

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'laɪts] ['wʌznt] ['stɑːtɪd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
But the cooking club with all its delights wasn't started yet for many a day ,
但 这 烹饪 俱乐部 和 全部 它是 美味 不是 开始 然而 为了 许多 一个 天 ,

但是，烹饪俱乐部及其所有乐趣在很久以后才开始。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒli] [gɒt] [həʊm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
for just as soon as Polly got home there was the whole story of the
为了 只是 作为 很快 作为 波莉 得到 家 那里 曾是 这 所有的 故事 的 这
['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['dʒəʊəl][ænd; ənd] ['læriːz] ['æksɪdənt] ,
morning's adventures of Joel and Larry's accident ,
早晨 冒险 的 乔尔 和 拉里的 事故 ,

波莉刚回到家，就把乔尔和拉里早上出车祸的整个过程都讲了一遍。

[tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] .
to fill all her time and thoughts .
到 充满 全部 她 时间 和 想法 .

填满她所有的时间和思绪。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] — [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃeə(r)]
And then Jack — why , of course , he must come in for a goodly share
和 然后 杰克 — 为什么 , 的 课程 , 他 必须 来 在 为了 一个 很好 分享
[ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ,
of notice ,
的 注意 ,

当然，杰克也必须引起人们的注意。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
for Joel insisted on making him a hero ,
为了 乔尔 坚持 在 制作 他 一个 英雄 ,

因为乔尔坚持要把他塑造成英雄，

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɒn][ðə; ði]
to be willing to come and tell Mr . King of his misdemeanor on the
到 是 愿意的 到 来 和 告诉 先生 . 国王 的 他的 轻罪 在 这
[pɒnd] .
pond .
池塘 .

愿意来告诉金先生他在池塘边的不当行为。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,
And Doctor Fisher had said the arm was in a bad way ,
和 医生 费舍尔 有 说 这 手臂 曾是 在 一个 坏的 方式 ,

费舍尔医生说，那条胳膊的情况很糟糕。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['peltɪŋ] [stɔːm] [ðæt] [dʒæk]
the trouble being increased by all the running about in the pelting storm that Jack
这 麻烦 存在 增加 经过 全部 这 跑步 关于 在 这 投掷 风暴 那 杰克
[hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
had indulged in ,
有 沉溺其中 在 ,

杰克在暴风雨中四处奔跑，加剧了麻烦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['dʒəʊəl] ['nɪəli] ['fræntɪk] .
and this made Joel nearly frantic .
和 这 制成 乔尔 几乎 疯狂的 .

这让乔尔几乎陷入疯狂。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [klʌbz] !
there was no time to think of cooking clubs !
那里 曾是 不 时间 到 思考 的 烹饪 俱乐部 !

根本没时间考虑开烹饪俱乐部！

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ,
And then after luncheon came a little note from Mrs . Sterling ,
和 然后 后 午餐 来了 一个 小的 笔记 从 太太 . 英镑 ,

午餐后，我收到了斯特林夫人的一张小纸条，

[brɔːt] [baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] [hɜː'self] , [huː] ,
brought by no less a person than Mrs . Gibson herself , who ,
带来 经过 不 较少的 一个 人 比 太太 . 吉布森 她自己 , WHO ,

是由吉布森夫人本人带来的，她

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] , ['weɪtɪd]
in her staid little black bonnet and gray dress and white apron , waited
在 她 稳重 小的 黑色的 引擎盖 和 灰色的 裙子 和 白色的 围裙 , 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːliz] ['ɑːnsə(r)] .
for Polly's answer .
为了 波莉的 回答 .

她头戴一顶朴素的小黑帽，身穿灰色连衣裙，系着白色围裙，等待着波莉的回答。

" [nəʊ] , [mɪs] , [aɪl] [nɒt] [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [æz; əz][maɪ] ['mɪstrəs] [ik'spekt][ˌem 'iː] [bæk]
" No , Miss , I'll not sit down , if you please , as my mistress expects me back
" 不 , 错过 , 患病的 不是 坐 向下 , 如果 你 请 , 作为 我的 情妇 预期 我 后退
[æt; ət] [wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

“不，小姐，恕我不能坐下，我的女主人希望我马上回去。”

" [dɪə(r)] ['pɒli] " ([səʊ][ðə; ði] [nəʊt] [ræn]) ,
" Dear Polly " (so the note ran) ,
" 亲爱的 波莉 " (所以 这 笔记 跑) ,

“亲爱的波莉”（纸条上这样写道），

" [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət]
" will you run down this afternoon to talk over a little plan for the Comfort
" 将要 你 跑步 向下 这 下午 到 讲话 超过 一个 小的 计划 为了 这 舒适
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 .

“你今天下午能过来和我们一起商量一下舒适委员会的小计划吗？”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I suppose the boys have told you about it .
我 认为 这 男孩们 有 讲述 你 关于 它 .

我想孩子们应该已经跟你说过这件事了。

[brɪŋ] ['dʒəʊəl] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] .
Bring Joel , too , for he couldn't come this morning when it was proposed .
带来 乔尔 , 也 , 为了 他 不能 来 这 早晨 什么时候 它 曾是 建议的 .

也把乔尔带上，因为今天早上提议的时候他没能来。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['pæmələ] ['stɜːlɪŋ] . "
Your friend , Pamela Sterling . "
你的 朋友 , 帕梅拉 英镑 . "

你的朋友，帕梅拉·斯特林。

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['vɑːstli] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] .
" Oh , goody ! " exclaimed Polly , vastly pleased , and springing off .
" 哦 , 好东西 ! " 惊呼 波莉 , 非常 高兴 , 和 弹簧 离开 .

“哦，太好了！”波莉高兴地叫道，然后跳了起来。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] , [pliːz] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,
" Yes , I'll come , Mrs . Gibson , please tell her , and right away ; that is ,
" 是的 , 患病的 来 , 太太 . 吉布森 , 请 告诉 她 , 和 正确的 离开 ; 那 是 ,
[wen] [ai][faɪnd]['dʒəʊəl] . "
when I find Joel . "
什么时候 我 寻找 乔尔 . "

“好的，吉布森太太，我会去的，请告诉她，而且马上就去；也就是说，等我找到乔尔之后就去。”

" [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] [ðeə(r)] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] ,
" I hope you'll be there soon , " said Mrs . Gibson ,
" 我 希望 你会 是 那里 很快 , " 说 太太 . 吉布森 ,

“我希望你很快就能到那里，”吉布森太太说。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['pɑːliz] [fɜːst] [wɜːdz] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]
the light of pleasure at Polly's first words dying down a bit when she saw that
这 光 的 乐趣 在 波莉的 第一的 字 垂死 向下 一个 少量 什么时候 她 锯 那
['dʒəʊəl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
Joel was to be waited for .
乔尔 曾是 到 是 等待 为了 .

波莉开口说话时脸上洋溢的喜悦，在她看到乔尔还在等她时，渐渐消退了一些。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɜːst] ?
" Couldn't you come first ?
" 不能 你 来 第一的 ?

“你不能先来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [əʊ] , [ai][mʌst; məst][faɪnd]['dʒəʊəl] , " [sed] ['pɒli] , " [bʌt; bət][ai]['ɔːlməʊst] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
" Oh , I must find Joel , " said Polly , " but I almost know where he is ,
" 哦 , 我 必须 寻找 乔尔 , " 说 波莉 , " 但 我 几乎 知道 在哪里 他 是 ,

“哦，我得找到乔尔，”波莉说，“但我几乎知道他在哪里。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi]['əʊvə(r)] [suːn] .
and we'll be over soon .
和 出色地 是 超过 很快 .

我们很快就会过去。

[pliːz] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
Please tell her so .
请 告诉 她 所以 .

请转告她。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
" She was already out in the hall ,
" 她 曾是 已经 出去 在 这 大厅 ,

她当时已经在走廊里了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
and Mrs . Gibson having obtained the best she was likely to receive ,
和 太太 . 吉布森 拥有 获得 这 最好的 她 曾是 可能 到 收到 ,

吉布森夫人已经得到了她所能得到的最好的结果，

[dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
departed to carry back the word to her mistress .
已离开 到 携带 后退 这 单词 到 她 情妇 .

她动身回去，把消息带给她的女主人。

[ænd; ənd] ['pɒli] [ɹ'eɪsd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli]
And Polly raced here and there without avail , for Joel was not so easily
和 波莉 比赛 这里 和 那里 没有 可用 , 为了 乔尔 曾是 不是 所以 容易地
[faʊnd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
found after all .
成立 后 全部 .

波莉四处奔走，却一无所获，因为乔尔终究不是那么容易找到的。

" [əʊ] , ['dʒəʊəl] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['pɒli] , ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Oh , Joel , where are you ? " cried Polly , racing along the hall .
" 哦 , 乔尔 , 在哪里 是 你 ? " 哭 波莉 , 赛车 沿着 这 大厅 .

“哦，乔尔，你在哪里？”波莉一边喊着，一边沿着走廊跑去。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

['pɜːsi] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
Percy , is that you ?
珀西 , 是 那 你 ?

珀西，是你吗？

" [æz; əz]['pɜːsi] , [wɪð] [væn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [keɪm] [nɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
" as Percy , with Van at his heels , came near running into her .
" 作为 珀西 , 和 范 在 他的 高跟鞋 , 来了 靠近 跑步 进入 她 .

“珀西带着范紧随其后，几乎撞到了她。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['pɜːsi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] , [bʌt; bət][væn][ræn][pɑːst]
" Yes , it is , " said Percy , coming to an abrupt stop , but Van ran past
" 是的 , 它 是 , " 说 珀西 , 未来 到 一个 突然 停止 , 但 范 跑 过去的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“是的，的确如此，”珀西说着，突然停了下来，但范从他们身边跑了过去。

" [həʊld][ɒn] , [væn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['veri] [red] , " [ðæts] [nɒt] [feə(r)] , [wen]
" Hold on , Van , " he cried , his face growing very red , " that's not fair , when
" 抓住 在 , 范 , " 他 哭 , 他的 脸 生长 非常 红色的 , " 那就是 不是 公平的 , 什么时候

“等等，范，”他喊道，脸涨得通红，“这不公平，当

['pɒli]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.	"
Polly	**wanted**	**to**	**speak**	**to**	**us**	**.**	**"**
波莉	通缉	到	说话	到	我们	.	"

波莉想和我们谈谈。

"	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[væn]	,	['meɪkɪŋ]	['prɪti]	[kwɪk]	[taɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɔːl]
"	**She**	**didn't**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Van**	**,**	**making**	**pretty**	**quick**	**time**	**down**	**the**	**hall**
"	她	没有	想	到	说话	到	我	,	"	说	范	,	制作	漂亮的	快的	时间	向下	这	大厅

.	
.	
.	

“她不想跟我说话,”范一边说着，一边快步走过走廊。

"	[əʊ]	,	['pɒli]	,	[meɪk]	[hɪm]	[stɒp]	,	"	[begd]	['pɜːrsi]	,	['twɪtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sliːv]	;	"	[hiːz]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	['ɪntuː]
"	**Oh**	**,**	**Polly**	**,**	**make**	**him**	**stop**	**,**	**"**	**begged**	**Percy**	**,**	**twitching**	**her**	**sleeve**	**;**	**"**	**he's**	**going**	**up**	**into**
"	哦	,	波莉	,	制作	他	停止	,	"	乞求	珀西	,	抽搐	她	袖子	;	"	他是	去	向上	进入

[bɛnz]	[ruːm]	;
Ben's	**room**	**;**
本的	房间	;

“哦，波莉，让他停下来,”珀西恳求道，一边抖着她的袖子；“他要去本的房间了；

[ɪts]	[nɒt]	[feə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'hed]	.	"
it's	**not**	**fair**	**,**	**for**	**I**	**was**	**ahead**	**.**	**"**
它是	不是	公平的	,	为了	我	曾是	前方	.	"

这不公平，因为我本来领先。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[ɑːrnt]	[ə'hed]	[naʊ]	,	"	[kraɪd]	[væn]	[ɪn]	[gliː]	,	[ænd; ənd]	['maʊntɪŋ]	[ðə; ði]	[steəz]	,
"	**Well**	**,**	**you**	**aren't**	**ahead**	**now**	**,**	**"**	**cried**	**Van**	**in**	**glee**	**,**	**and**	**mounting**	**the**	**stairs**	**,**
"	出色地	,	你	不是	前方	现在	,	"	哭	范	在	高兴	,	和	安装	这	楼梯	,

“哼，你现在可没领先了！”范恩高兴地喊道，然后走上楼梯。

[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[pɪə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋ]	.
he	**couldn't**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**peer**	**over**	**the**	**railing**	**.**
他	不能	抵抗	这	诱惑	到	同伴	超过	这	栏杆	.

他忍不住探头越过栏杆往外看。

"	[hɑː]	,	[hɑː]	!	[huz]	[ðə; ði]	[smɑːt]	[wʌn]	[naʊ]	?
"	**Ha**	**,**	**ha**	**!**	**who's**	**the**	**smart**	**one**	**now**	**?**
"	哈	,	哈	!	谁是	这	聪明的	一	现在	?

哈哈！现在谁才是聪明人？

[aɪl]	[get]	[ðeə(r)]	[fɜːst]	,	['pɜːrsi]	['wɪtni]	.	"
I'll	**get**	**there**	**first**	**,**	**Percy**	**Whitney**	**.**	**"**
患病的	得到	那里	第一的	,	珀西	惠特尼	.	"

“我会先到的，珀西·惠特尼。”

"	[juː; jʊ]	[ʃænt]	.
"	**You**	**shan't**	**.**
"	你	不会	.

你不会的。

[əʊ]	,	[meɪk]	[hɪm]	[stɒp]	,	"	[haul]	['pɜːrsi]	,	[ɪn]	[dɪ'stres]	.
Oh	**,**	**make**	**him**	**stop**	**,**	**"**	**howled**	**Percy**	**,**	**in**	**distress**	**.**
哦	,	制作	他	停止	,	"	嚎叫	珀西	,	在	痛苦	.

“哦，让他停下来！”珀西痛苦地喊道。

"	[væn]	,	"	[kɔːld]	['pɒli]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm]
"	**Van**	**,**	**"**	**called**	**Polly**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**him**
"	范	,	"	称为	波莉	,	寻找	向上	在	他

.	
.	
.	

“范,”波莉抬头看着他，喊道。

" [wɒt] ? " [sed] [væn] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
" What ? " said Van , wishing he hadn't wasted the time in exhibiting his triumph .
" 什么 ? " 说 范 , 祝 他 之前没有 浪费 这 时间 在 展出 他的 胜利 .

“什么？”范说道，他后悔自己没有浪费时间炫耀自己的胜利。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [ɒn] .
He still kept on .
他 仍然 保留 在 .

他仍然继续前进。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɒli] ['klɪəli] .
" I want you , " said Polly clearly .
" 我 想 你 , " 说 波莉 清楚地 .

“我想要你,”波莉清晰地说。

" [kʌm] [daʊn] , ['væni] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "
" Come down , Vanny , that's a good boy . "
" 来 向下 , 凡妮 , 那就是 一个 好的 男生 . "

“下来吧，瓦尼，真是个乖孩子。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [væn] , ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" What do you want me for ? " asked Van , turning slowly to look down at her .
" 什么 做 你 想 我 为了 ? " 问 范 , 转弯 缓慢地 到 看 向下 在 她 .

“你想要我做什么？”范恩问道，缓缓转过身低头看着她。

" [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] .
" Come down , and you'll see .
" 来 向下 , 和 你会 看 .

“下来看看就知道了。”

[meɪk] [heɪst] , [væn] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌri] . "
Make haste , Van , for I'm in a dreadful hurry . "
制作 匆忙 , 范 , 为了 我是 在 一个 可怕 匆忙 . "

范，快点，我非常着急。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [væn] ,
" What do you want me for ? " repeated Van ,
" 什么 做 你 想 我 为了 ? " 重复 范 ,

“你们找我做什么？”范重复道。

[bɪ'grʌdʒɪŋ] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] ,
begrudging every step of the way he was now taking ,
勉强地 每一个 步 的 这 方式 他 曾是 现在 采取 ,

他心怀不满地走着他现在所走的每一步。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] [ðæt] ['pɜːrsi] ['dɪd(ə)nt] [sprɪŋ] [pɑːst] [hɪm] .
and keeping a sharp look out that Percy didn't spring past him .
和 保持 一个 锋利的 看 出去 那 珀西 没有 春天 过去的 他 .

他时刻警惕着珀西不会从他身边跳过去。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] , [hiː; hi] [spred] [aʊt] [bəuθ] [ɑːmz] .
To prevent that , he spread out both arms .
到 防止 那 , 他 传播 出去 两个都 武器 .

为了防止这种情况发生，他张开了双臂。

" [seɪ] , ['pɒli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

" Say , Polly , what do you want me for ?

" 说 , 波莉 , 什么 做 你 想 我 为了 ?

“波莉，你找我做什么事？”

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

" At last he was by her side .

" 在 最后的 他 曾是 经过 她 边 .

他终于来到了她身边。

" [ðeə(r)] , [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn] [bɛnz] [ruːm] [fɜːst] ? " [sed] ['pɜːrsi] [kəm'pleɪsntli] .

" There , who's going to get up in Ben's room first ? " said Percy complacently .

" 那里 , 谁是 去 到 得到 向上 在 本的 房间 第一的 ? " 说 珀西 自满地 .

“喂，谁先去本的房间？”珀西得意洋洋地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] , " [sed] [væn] ['staʊtli] , " - [kɔːz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːliz] [gɒt] [θruː]

" Well , you aren't , " said Van stoutly , " ' cause just as soon as Polly's got through

" 出色地 , 你 不是 , " 说 范 坚定地 , " - 原因 只是 作为 很快 作为 波莉的 得到 通过

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with me ,

和 我 ,

“哼，你才不是呢，”范坚定地说，“因为波莉刚收拾完我，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] — [səʊ] !

I'm going to run like lightning up there — so !

我是 去 到 跑步 喜欢 闪电 向上 那里 — 所以 !

我要像闪电一样冲上去——所以！

[ai][wɒz; wəz] [ə'hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] . "

I was ahead when she called me back . "

我 曾是 前方 什么时候 她 称为 我 后退 . "

她回电的时候，我已经领先一步了。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] [ə'hed] [fɜːst] , " [dɪ'kleəd] ['pɜːrsi] , " ['wʌznt] [ai] , ['pɒli] — ['wʌznt] [ai] ?

" Well , I was ahead first , " declared Percy , " wasn't I , Polly — wasn't I ?

" 出色地 , 我 曾是 前方 第一的 , " 声明 珀西 , " 不是 我 , 波莉 — 不是 我 ?

“嗯，我先领先了，”珀西说道，“对吧，波莉——对吧？”

" [hiː; hi] [ə'piːld] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

" he appealed anxiously to her .

" 他 上诉 焦虑地 到 她 .

他焦急地向她求助。

" [jes] , " [sed] ['pɒli] , " [ænd; ənd] [hʌʃ] , [væn] .

" Yes , " said Polly , " and hush , Van .

" 是的 , " 说 波莉 , " 和 嘘 , 范 .

“是的，”波莉说，“嘘，范。”

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [bɔɪz] : [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd]['dʒəʊəl] .

Now , see here , boys : I've got to find Joel .

现在 , 看 这里 , 男孩们 : 我已经 得到 到 寻找 乔尔 .

好了，孩子们，听着：我得找到乔尔。

['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Mrs . Sterling has sent for him to come with me over there this afternoon ,

太太 . 英镑 有 发送 为了 他 到 来 和 我 超过 那里 这 下午 ,

斯特林太太派人叫他今天下午跟我一起过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'weɪ] .

and she wants us right away .

和 她 想要 我们 正确的 离开 .

她希望我们立刻到场。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?
Don't you know where he is ?
不 你 知道 在哪里 他 是 ?

你不知道他在哪里吗?

[aɪv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [dʒʌst] ['evriweə(r)] .
I've looked for him just everywhere .
我已经 看起来 为了 他 只是 到处 .

我到处都找过他了。

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][dɪ'speə(r)] .
" She clasped her hands and looked at them in despair .
" 她 紧握 她 双手 和 看起来 在 他们 在 绝望 .

她双手紧握，绝望地看着它们。

" [ai][doʊnt] , " [sed] ['pɜːrsi] .
" I don't , " said Percy .
" 我 不 , " 说 珀西 .

“我不,”珀西说。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , " [sed] [væn] ; " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bɛnz] [ruːm] .
" Neither do I , " said Van ; " we're going up in Ben's room .
" 两者都不 做 我 , " 说 范 ; " 是 去 向上 在 本的 房间 .

“我也不,”范说；“我们要去本的房间。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ,
Is that all ,
是 那 全部 ,

就这些吗?

['pɒli] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌn] .
Polly ? " and he prepared to run .
波莉 ? " 和 他 准备 到 跑步 .

波莉? “然后他准备逃跑。

" [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , [waɪl] ['pɜːrsi] , [ɪn] [ə'lɑːm] [lest] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['stəʊlən][ɒn] [hɪm] ,
" No , " said Polly , while Percy , in alarm lest a march should be stolen on him ,
" 不 , " 说 波莉 , 尽管 珀西 , 在 警报 免得 一个 行进 应该 是 被盗 在 他 ,

“不,”波莉说道，而珀西则惊恐地担心有人会抢先一步。

[saidl] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
sidled off on the other side .
侧身 离开 在 这 其他 边 .

悄悄溜到了另一边。

" [væn] !
" Van !
" 范 !

“范!

" ['pɒli] [nɪpt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
" Polly nipped his jacket and held it fast .
" 波莉 轻咬 他的 夹克 和 握住 它 快速地 .

波莉咬住了他的外套，紧紧地抓着不放。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , ['pɜːrsi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [bæk] ['kwaɪətli][ænd; ənd]
Seeing which , Percy concluded to remain , and he now came back quietly and
看到 哪个 , 珀西 结束 到 保持 , 和 他 现在 来了 后退 悄悄 和
[stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
stood quite still .
站立 相当 仍然 .

见此情景，珀西决定留下来，他静静地走了回来，一动不动地站在那里。

" [bɔɪz] , " [sed] ['pɒli] , " [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd]['dʒəʊəl] ,
" Boys , " said Polly , " it's just this way ; you must help me to find Joel ,
" 男孩们 , " 说 波莉 , " 它是 只是 这 方式 ; 你 必须 帮助 我 到 寻找 乔尔 ,

“孩子们,”波莉说，“这边走；你们一定要帮我找到乔尔。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
for , unless you do , I'm sure I don't know what I can do .
为了 , 除非 你 做 , 我是 当然 我 不 知道 什么 我 能 做 .

因为，除非你这样做，否则我真不知道我能做什么。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [kə'mɪti]
And Mrs . Sterling was going to tell us all about the Comfort committee
和 太太 . 英镑 曾是 去 到 告诉 我们 全部 关于 这 舒适 委员会
[tuː; tə] [help] ['lærɪ] ,
to help Larry ,
到 帮助 拉里 ,

斯特林太太原本打算向我们详细介绍帮助拉里的慰问委员会的情况。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [vænz] ['dʒækɪt] - [end] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
" She dropped Van's jacket - end , and ran and sat down on one of the high -
" 她 掉落 面包车 夹克 - 结尾 , 和 跑 和 卫星 向下 在 一 的 这 高的 -
[bækt] [tʃeəz] ,
backed chairs ,
支持的 椅子 ,

她扔掉范的夹克下摆，跑过去坐在其中一把高背椅上。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .
and folded her hands in dismay .
和 折叠 她 双手 在 沮丧 .

她沮丧地双手抱胸。

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] — [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Oh , we will — we will , " cried both the boys , quite overcome at this ,
" 哦 , 我们 将要 — 我们 将要 , " 哭 两个都 这 男孩们 , 相当 克服 在 这 ,

“哦，我们会的——我们会的！”两个男孩激动地喊道。

[ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [bɛnz] [ruːm] ,
and , losing sight of all the charms that were awaiting them in Ben's room ,
和 , 输 视线 的 全部 这 魅力 那 是 等待中 他们 在 本的 房间 ,

于是，他们完全忽略了本的房间里所有等待着他们的惊喜。

[ðeɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
they precipitated themselves upon her .
他们 沉淀 他们自己 之上 她 .

他们扑向了她。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
" But where shall we look for him ?
" 但 在哪里 将 我们 看 为了 他 ?

但我们该去哪里寻找他呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] ['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] .
You know he went out with Doctor Fisher in his gig .
你 知道 他 去 出去 和 医生 费舍尔 在 他的 演出 .

你知道他演出的时候和费舍尔医生约会过。

[seɪ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['pɒli] . "
Say where shall we look for him , Polly . "
说 在哪里 将 我们 看 为了 他 , 波莉 . "
“波莉，告诉我们该去哪里找他。”

" ['dʒəʊəl] [went] [aʊt] [wɪð] [pə'pɑː] ['fɪʃə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] , ['hɒpɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" Joel went out with Papa Fisher ! " cried Polly , hopping off from her chair .
" 乔尔 去 出去 和 爸爸 费舍尔 ! " 哭 波莉 , 跳跃 离开 从 她 椅子 .
“乔尔和费舍尔爸爸出去了！”波莉喊道，从椅子上跳了下来。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Why didn't you say so before ?
" 为什么 没有 你 说 所以 前 ?
为什么你之前不说呢?

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! "
Oh , dear me ! "
哦 , 亲爱的 我 ! "
天哪！

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ]
" Well , you asked me where he was , and I didn't know where they
" 出色地 , 你 问 我 在哪里 他 曾是 , 和 我 没有 知道 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
were going ,
是 去 ,
“嗯，你问我他在哪里，但我不知道他们要去哪里。”

" [sed] ['pɜːrsi] ['dɪzməli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" said Percy dismally , changing from one foot to the other in great distress .
" 说 珀西 令人沮丧地 , 变化 从 一 脚 到 这 其他 在 伟大的 痛苦 .
“珀西沮丧地说，痛苦地来回踱步。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] ; [ai] [θɪŋk] - [twɒz] ['riːəl] [miːn] , " [dɪ'kleəd] [væn] , [ɪn]
" And they might have taken us ; I think ' twas real mean , " declared Van , in
" 和 他们 可能 有 已采取 我们 ; 我 思考 - 那是 真实的 意思是 , " 声明 范 , 在
[ə; eɪ] ['dʌdʒən] .
a dudgeon .
一个 怒气 .
“他们本来可以把我们抓走的；我觉得这太卑鄙了,”范愤愤不平地说道。

" [əʊ] , [væn] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [wɪð] [pə'pɑː] ['fɪʃə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
" Oh , Van , if he went with Papa Fisher , how could he ?
" 哦 , 范 , 如果 他 去 和 爸爸 费舍尔 , 如何 可以 他 ?
“哦，范，如果他和费舍尔爸爸一起去了，他怎么可能呢？”

[əʊ] , [ai] [nəʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 .
哦，我知道了。

" ['pɒli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Polly clapped her hands .
" 波莉 鼓掌 她 双手 .
波莉拍了拍手。

" [ðev] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [ðæt] [gɒt][hɪz; ɪz][ɑːm] [hɜːt] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] .
" They've gone down to see that boy that got his arm hurt on the pond .
" 他们有 已消失 向下 到 看 那 男生 那 得到 他的 手臂 伤害 在 这 池塘 .
“他们下去看望那个在池塘里胳膊受伤的男孩了。”

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
I verily believe they have . "
我 确实 相信 他们 有 . "

我确信他们有。

" [wel] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] , " [sed] [væn] [ə'gen] .
" Well , they might have taken us , " said Van again .
" 出色地 , 他们 可能 有 已采取 我们 , " 说 范 再次 .

“嗯，他们可能已经把我们抓走了，”范再次说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['ɔːfli] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒəʊəl] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [ɔːl] [tuː; tə]
" I'd like to have seen him awfully , and now Joel will have him all to
" ID 喜欢 到 有 已见 他 非常 , 和 现在 乔尔 将要 有 他 全部 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我真想好好看看他，现在乔尔可以独占他了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [let] ['dʒəʊəl] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm going to get something , and I won't let Joel have any of it ,
我是 去 到 得到 某物 , 和 我 惯于 让 乔尔 有 任何 的 它 ,

我要弄点东西来，而且我不会让乔尔得逞。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .
" he added vindictively .
" 他 额外 怀有报复心理 .

他恶狠狠地补充道。

" [əʊ] , ['væni] !
" Oh , Vanny !
" 哦 , 凡妮 !

“哦，凡妮！”

" [ænd; ənd] ['pɒli] [went] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
" and Polly went close to him , and put her cheek to his .
" 和 波莉 去 关闭 到 他 , 和 放 她 脸颊 到 他的 .

波莉走到他跟前，把脸颊贴在他的脸颊上。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['dʒəʊəl] [hæd; həd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] ,
" Just think what a dreadful time Joel had out there on the pond ,
" 只是 思考 什么 一个 可怕 时间 乔尔 有 出去 那里 在 这 池塘 ,

“想想乔尔在池塘里经历了多么可怕的时光吧。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .
" and she gave a little shiver .
" 和 她 给予 一个 小的 颤抖 .

她微微颤抖了一下。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['pɜːrsi] .
" Hah , hah ! " ejaculated Percy .
" 哈哈 , 哈哈 ! " 射精 珀西 .

“哈哈！”珀西大笑起来。

" [jʊd] [biːn] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , [væn] , [ɪf] [ðəʊz] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [wiŋk] [æt; ət] [juː; jʊ] . "
" You'd been scared to death , Van , if those boys even winked at you . "
" 你会 到过 害怕的 到 死亡 , 范 , 如果 那些 男孩们 甚至 眨眼 在 你 . "

“范，如果那些男孩哪怕只是朝你眨眨眼，你都会吓得魂飞魄散。”

" [ai] [ˌwʊdnt] , ['aɪðə(r)] , " [dɪ'kleəd] [væn] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .
" I wouldn't , either , " declared Van , straightening up .
" 我 不会 , 任何一个 , " 声明 范 , 拉直 向上 .

“我也不会，”范恩说着，挺直了身子。

" ['pɜːrsi] — ['pɜːrsi] , " [sed] ['pɒli] ['wɔːrnɪŋli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪm] .
" Percy — Percy , " said Polly warningly , turning around at him .
" 珀西 — 珀西 , " 说 波莉 警告 , 转弯 大约 在 他 .

“珀西——珀西，”波莉警告道，转过身看着他。

" [wel] , [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['pɜːrsi] [ʌn'iːzɪli] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]
" Well , he would , " said Percy uneasily , not looking at her ; " you know he
" 出色地 , 他 会 , " 说 珀西 不安地 , 不是 寻找 在 她 ; " 你 知道 他
[wʊd] , ['pɒli] . "
would , Polly . "
会 , 波莉 . "

“嗯，他会的，”珀西不安地说，没有看她；“你知道他会的，波莉。”

" [wel] , [doʊnt] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['pɒli] ['fɜːmli] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,
" Well , don't say any such thing , " said Polly firmly , " and perhaps he wouldn't ,
" 出色地 , 不 说 任何 这样的 事物 , " 说 波莉 牢牢 , " 和 也许 他 不会 ,
['aɪðə(r)] . "
either . "
任何一个 . "

“嗯，别这么说，”波莉坚定地说，“也许他也不会这么说。”

" [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [væn] ['staʊtli] , [sɪns] ['pɒli] [riːɪn'fɔːst] [hɪm] ,
" No , I wouldn't , " protested Van stoutly , since Polly reinforced him ,
" 不 , 我 不会 , " 抗议 范 坚定地 , 自从 波莉 加强型 他 ,

“不，我不会，”范坚决地抗议道，因为波莉也支持他的说法。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dʒʌst] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] , ['pɜːrsi] ['wɪtni] , [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
" and you're just as mean as you can be , Percy Whitney , to say so .
" 和 你是 只是 作为 意思是 作为 你 能 是 , 珀西 惠特尼 , 到 说 所以 .
"
"
"

“珀西·惠特尼，你这么说真是刻薄极了。”

" [bɔɪz] " — ['pɒli] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [væn] ,
" Boys " — Polly drew away from Van ,
" 男孩们 " — 波莉 画 离开 从 范 ,

“男孩们”——波莉疏远了范，

[ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ə'gen] — " [ai] [ʃænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
and sank down on her chair again — " I shan't have anything to say to
和 沉没 向下 在 她 椅子 再次 — " 我 不会 有 任何事物 到 说 到
['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,
either of you when you say such dreadful things ,
任何一个 的 你 什么时候 你 说 这样的 可怕 事物 ,

她又颓然地坐回椅子上——“你们说出这么可怕的话，我什么都不想跟你们说。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['sɒrəʊfəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt]
" and she folded her hands sorrowfully in her lap and looked straight
" 和 她 折叠 她 双手 悲伤地 在 她 膝 和 看起来 直的
[ə'hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
ahead at the opposite wall .
前方 在 这 对面的 墙 .

她悲伤地将双手交叠放在膝上，直直地望着对面的墙壁。

" [əʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] — [wiː; wi] [woʊnt] , " [kraɪd] [bəʊθ] [bɔɪz] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , we won't — we won't , " cried both boys , running over to her .
" 哦 , 我们 惯于 — 我们 惯于 , " 哭 两个都 男孩们 , 跑步 超过 到 她 .

“哦，我们不会——我们不会，”两个男孩喊着，跑向她。

" ['pɒli] , [wiː; wi][woʊnt] " — ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" Polly , we won't " — shaking her arms .
" 波莉 , 我们 惯于 " — 摇晃 她 武器 .

“波莉，我们不会的”——她摇晃着双臂。

" [wel] , [doʊnt] , [ðen] , " [sed] ['pɒli] .
" Well , don't , then , " said Polly .
" 出色地 , 不 , 然后 , " 说 波莉 .

“那你就别去了,”波莉说。

" [naʊ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɔː(r)] [els] [aɪm] ['riːəli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" Now promise you won't do it again , or else I'm really not going to talk to
" 现在 承诺 你 惯于 做 它 再次 , 或者 别的 我是 真的 不是 去 到 讲话 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“现在你保证以后不会再这样做了，否则我真的不会再跟你说话了。”

" [səʊ] ['pɜːrsi] [ænd; ənd][væn] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [riˈzaund, -ˈsaund] [wɪð]
" So Percy and Van promised , and pretty soon the wide hall resounded with
" 所以 珀西 和 范 承诺 , 和 漂亮的 很快 这 宽的 大厅 回荡着 和
['meri] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
merry peals of laughter .
欢乐 果皮 的 笑声 .

于是珀西和范答应了，很快，宽敞的大厅里就回荡着欢快的笑声。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh , dear me ! " exclaimed Polly , jumping to her feet in dismay .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 波莉 , 跳 到 她 脚 在 沮丧 .

“哦，天哪！”波莉惊呼一声，惊恐地跳了起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [bəuθ] [bɔɪz] , ['tʌmblɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" What's the matter ? " cried both boys , tumbling back in astonishment .
" 是什么 这 事情 ? " 哭 两个都 男孩们 , 翻滚 后退 在 惊讶 .

“出什么事了？”两个男孩惊叫一声，跌倒在地。

" [dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [aɪv] [dʌn] !
" Just look what I've done !
" 只是 看 什么 我已经 完毕 !

“看看我都做了些什么！”

" ['pɒli] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [naʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
" Polly was wringing her hands now , and presented a picture of distress .
" 波莉 曾是 拧干 她 双手 现在 , 和 呈现 一个 图片 的 痛苦 .

“波莉现在正绞着双手，一副痛苦不堪的样子。”

" [wɒt] — [wɒt] , ['pɒli] ? " [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" What — what , Polly ? " They crowded up to her again .
" 什么 — 什么 , 波莉 ? " 他们 挤 向上 到 她 再次 .

“什么——什么事，波莉？”他们又围了上来。

" [waɪ] , [aɪv] [fə'gɒtn] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiːz]
" Why , I've forgotten I was to go at once to Mrs . Sterling's , and she's
" 为什么 , 我已经 被遗忘的 我 曾是 到 去 在 一次 到 太太 . 斯特林的 , 和 她是
[biːn] ['weɪtɪŋ] .
been waiting .
到过 等待 .

“哎呀，我忘了我应该马上去斯特林太太家，她一直在等我。”

[ɪf] ['dʒəʊəl] ['kɒmz] , [send] — [hɪm] — ['əʊvə(r)] .
If Joel comes , send — him — over .
如果 乔尔 来 , 发送 — 他 — 超过 .

如果乔尔来了，就把他送过来。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ɒf] .
" The last words came back in a little shout , for Polly was off .
" 这 最后的 字 来了 后退 在 一个 小的 喊 , 为了 波莉 曾是 离开 .

“最后几个字是以一声轻呼传回来的，因为波莉已经跑了。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɜːrsi] [ˌdɪskən'tentɪdli] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trækʃnz] [ɪn] [bɛnz] [ruːm] ,
" Oh , dear me ! " exclaimed Percy discontentedly , losing all thought of the attractions in Ben's room ,
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 珀西 不满地 , 输 全部 想法 的 这 景点 在 本的 房间 ,

“哦，天哪！”珀西不满地叫道，完全忘记了本的房间里那些吸引人的东西。

" [naʊ] ['pɒli] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] - [məʊst] [nəʊ] . "
" now Polly will be gone all the whole afternoon , I ' most know . "
" 现在 波莉 将要 是 已消失 全部 这 所有的 下午 , 我 - 最多 知道 . "

“我知道波莉整个下午都会不在。”

" [lets] [tæg] [hɜː(r); hə(r)] , " [prə'pəʊzd] [væn] ['tʃɪəfəli] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌʌp'steəz] [fɜːst] ,
" Let's tag her , " proposed Van cheerfully , not caring to get upstairs first ,
" 我们来吧 标签 她 , " 建议的 范 愉快地 , 不是 关怀 到 得到 楼上 第一的 ,

“我们去标记她吧，”范兴高采烈地提议道，根本不在乎先上楼。

[sɪns] ['pɜːrsi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [hɪm] , " [ai] [wɪl] ; [kʌm] [ɒn] ! "
since Percy wasn't going to race with him , " I will ; come on ! "
自从 珀西 不是 去 到 种族 和 他 , " 我 将要 ; 来 在 ! "

既然珀西不打算和他比赛，“那我就来吧！来吧！”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['pɜːrsi] , [ɪn] [ə'lɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [laɪk] [ðæt] .
" No , no , " said Percy , in alarm , " she won't like that .
" 不 , 不 , " 说 珀西 , 在 警报 , " 她 惯于 喜欢 那 .

“不，不，”珀西惊恐地说，“她不会喜欢那样的。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Think of something else . "
思考 的 某物 别的 . "

想想别的事吧。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [væn] [kəm'pəʊzdli] ,
" I've thought of one thing , and you won't do it , " said Van composedly ,
" 我已经 想法 的 一 事物 , 和 你 惯于 做 它 , " 说 范 镇定 ,

“我想到一件事，但你肯定不会做，”范平静地说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [tʃeə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] [left] .
sitting down on the very chair Polly had left .
坐着 向下 在 这 非常 椅子 波莉 有 左边 .

她坐在了波莉刚才离开的那把椅子上。

" [naʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] . "
" Now it's your turn . "
" 现在 它是 你的 转动 . "

“现在轮到你了。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] — [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] , " [ri'tɔːt] ['pɜːrsi] ,
" But it was no good — that old thing you thought of , " retorted Percy ,
" 但 它 曾是 不 好的 — 那 老的 事物 你 想法 的 , " 反驳 珀西 ,

“但是你想到的那个老办法根本行不通，”珀西反驳道。

[ɪn] [dɪs'deɪn] ; " [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
in disdain ; " no one could do it . "
在 蔑视 ; " 不 一 可以 做 它 . "

轻蔑地说：“没人能做到。”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['eniweɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [væn] ['ɒbstɪnətli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də]
" I thought it out , anyway , " repeated Van obstinately , " and you wouldn't do
" 我 想法 它 出去 , 反正 , " 重复 范 顽固地 , " 和 你 不会 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“反正我已经考虑过了，”范固执地重复道，“你肯定不会那么做的。”

[səʊ][aɪm][nɒt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [els] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] , ['pɜːrsi]
so I'm not going to think up anything else till you have thought something , Percy
所以 我是 不是 去 到 思考 向上 任何事物 别的 直到 你 有 想法 某物 , 珀西
['wɪtni] . "
Whitney . "
惠特尼 . "

所以，在你想出办法之前，我不会再想别的了，珀西·惠特尼。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [krɒs] , " [sed] ['pɜːrsi] ['saʊəli] , [ænd; ənd] [skwer] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Well , you needn't be so cross , " said Percy sourly , and squaring up to his
" 出色地 , 你 不必 是 所以 叉 , " 说 珀西 酸涩地 , 和 平方 向上 到 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

“好吧，你没必要这么生气，”珀西闷闷不乐地说，然后挺直身子坐到椅子前。

" [aɪm] [nɒt] [krɒs] , " [ˌkɔntrə'diktid] [væn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .
" I'm not cross , " contradicted Van , looking up at him with a very red face .
" 我是 不是 叉 , " 矛盾 范 , 寻找 向上 在 他 和 一个 非常 红色的 脸 .

“我没生气，”范恩抬头看着他，脸涨得通红，反驳道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] - ['tɜːt(ə)l] , " [sed] ['pɜːrsi] ,
" Yes , you are , just as cross as a snapping - turtle , " said Percy ,
" 是的 , 你 是 , 只是 作为 叉 作为 一个 啪啪 - 龟 , " 说 珀西 ,

“没错，你就像一只暴躁的鳄龟一样生气，”珀西说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ,
trying to think of the worst thing he had encountered ,
尝试 到 思考 的 这 最差 事物 他 有 遭遇 ,

他努力回想自己遇到过的最糟糕的事情，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][væn] .
and quite pleased as he saw its effect on Van .
和 相当 高兴 作为 他 锯 它是 影响 在 范 .

看到这件事对范的影响，他非常高兴。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [bæk] , ['pɜːrsi] ['wɪtni] , " [dɪ'kleəd] [væn] , ['hɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" You shall just take that back , Percy Whitney , " declared Van , hopping out of his
" 你 将 只是 拿 那 后退 , 珀西 惠特尼 , " 声明 范 , 跳跃 出去 的 他的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“你最好把那句话收回去，珀西·惠特尼，”范恩说着，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɪsts] .
and doubling up his small fists .
和 翻倍 向上 他的 小的 拳头 .

他紧紧握住自己的小拳头。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] - ['tɜːt(ə)l] .
" I'm not a snapping - turtle .
" 我是 不是 一个 啪啪 - 龟 .

“我不是鳄龟。”

" ['pɜːrsi] [edʒd] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪsts] .
" Percy edged off , with a sharp lookout for the fists .
" 珀西 边缘 离开 , 和 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 拳头 .

珀西悄悄后退，同时警惕地提防着拳头。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] . "
" I didn't say so . "
" 我 没有 说 所以 . "

“我没这么说。”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [væn] ['krɒsli] ; " [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , ['pɜːrsi]
" Yes , you did , " said Van crossly ; " you said just that very thing , Percy
" 是的 , 你 做过 , " 说 范 生气 ; " 你 说 只是 那 非常 事物 , 珀西

“没错，你说了，”范生气地说，“你刚才就是这么说的，珀西。”

['wɪtni] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] - ['tɜːt(ə)l] . "
Whitney , and I'm not a snapping - turtle . "
惠特尼 , 和 我是 不是 一个 啪啪 - 龟 . "

惠特尼，我可不是鳄龟。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][wʌn] , " [sed] ['pɜːrsi] ,
" I said you were as cross as one , " said Percy ,
" 我 说 你 是 作为 叉 作为 一 , " 说 珀西 ,

“我说你当时气得像个孩子似的，”珀西说。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pærəsnz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]
wishing he hadn't been quite as free with his comparisons , and moving off to
祝 他 之前没有 到过 相当 作为 自由的 和 他的 比较 , 和 移动 离开 到
[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kɔːnə(r)] .
a convenient corner .
一个 方便的 角落 .

他后悔自己刚才比较得太随意了，于是走到一个方便的角落。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [væn] , [əd'vɑːnsɪŋ] , " [ænd; ənd] ['pɒli] — —
" Well , that's just the same , " said Van , advancing , " and Polly — —
" 出色地 , 那就是 只是 这 相同的 , " 说 范 , 前进 , " 和 波莉 — —

“嗯，那也一样，”范说着，走上前去，“还有波莉——”

" [[-] [nəʊt] : [ðɪs] [peɪdʒ][ɪn]['aʊə(r)] [prɪnt] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ][æn; ən] [ɪŋk] [blɒt] .
" [Transcriber's note : This page in our print copy was obscured by an ink blot .
" [转录员的 笔记 : 这 页 在 我们的 打印 复制 曾是 模糊不清 经过 一个 墨水 印迹 .

【转录者注：我们打印的副本中的这一页被墨迹遮盖了。】

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] ['brækɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'plaɪd] [beɪst] [ɒn]['kɒntekst][ænd; ənd]
The words in brackets are those that we have supplied based on context and
这 字 在 括号 是 那些 那 我们 有 供应 基于 在 语境 和
[ðəʊz] ['lɛtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .]
those letters that were visible .]
那些 信件 那 是 可见的 .]

括号内的文字是我们根据上下文和可见字母补充的。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒli] , ['pɜːrsi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
At the mention of Polly , Percy stopped suddenly , drew a long breath ,
在 这 提到 的 波莉 , 珀西 停止 突然 , 画 一个 长的 气息 ,

一提到波莉，珀西突然停了下来，长长地吸了一口气。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [['kɔːnə(r)]] [ə'gen] .
and never thought of the [corner] again .
和 绝不 想法 的 这 [角落] 再次 .

之后再也没有想起过那个[角落]。

" [[waɪ] ,] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" [Why ,] we promised her , " he gasped ; " I forgot all about it .
" [为什么 ,] 我们 承诺 她 , " 他 倒吸一口气 ; " 我 忘了 全部 关于 它 .

“为什么？”他喘着气说，“我们答应过她，我把这事全忘了。”

" [daʊn] [[went] [vænz]] ['lɪt(ə)l] [fɪst] .
" Down [went Van's] little fist .
" 向下 [去 面包车] 小的 拳头 .

“范恩的小拳头垂了下来。”

" [səʊ][wiː; wi] [[dɪd]] , " [[hiː; hi]] [sed] ['gluːmɪli] ,
" So we [did] , " [he] said gloomily ,
" 所以 我们 [做过] , " [他] 说 阴郁地 ,

“所以我们就这么做了,”他沮丧地说。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [krept] [ɒf] [[tə'geðə(r)] [tuː; tə]] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)] ['pɜːrsi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd]
and both boys crept off [together to] the same corner Percy had selected
和 两个都 男孩们 悄悄地爬 离开 [一起 到] 这 相同的 角落 珀西 有 已选
[fɔː(r); fə(r)] [[hɪm'self]] .
for [himself] .
为了 [他自己] .

两个男孩一起悄悄溜到珀西为自己选择的同一个角落。

" [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [[wiː; wi]] [duː; də] [[naʊ]] ? " [briːðd] ['pɜːrsi] , [kwaɪt] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪzməl]
" Whatever shall [we] do [now] ? " breathed Percy , quite lost in his dismal
" 任何 将 [我们] 做 [现在] ? " 呼吸 珀西 , 相当 丢失的 在 他的 惨淡
[rɪ'flekʃ(ə)nz] .
reflections .
反思 .

“我们现在该怎么办呢？”珀西喘着气问道，完全沉浸在悲观的思绪中。

" [wiː; wi] [stɒpt] , " [sed] [væn] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [həʊp]
" We stopped , " said Van , as something to be offered with a grain of hope
" 我们 停止 , " 说 范 , 作为 某物 到 是 提供 和 一个 粮食 的 希望
.
.
.

“我们停了下来,”范说道，仿佛在传递一丝希望。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ə; eɪ][lɒt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɒpt] , " [sed] ['pɜːrsi] .
" But we did a lot before we stopped , " said Percy .
" 但 我们 做过 一个 很多 前 我们 停止 , " 说 珀西 .

“但在我们停止之前，我们做了很多事情,”珀西说。

[ə; eɪ] [diːp] [gluːm] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət]
A deep gloom had settled over his countenance , and he wouldn't look at
一个 深的 愁云 有 定居 超过 他的 面容 , 和 他 不会 看 在
[væn] .
Van .
范 .

他脸上笼罩着深深的阴霾，不愿看范。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [væn] ['fidʒit] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Van fidgeted about for a minute ,
" 范 坐立不安 关于 为了 一个 分钟 ,

范恩坐立不安了一会儿,

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Well , I don't know , " he said , twisting his hands .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 他 说 , 扭曲 他的 双手 .

“嗯，我不知道,”他一边说着，一边转动着双手。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [aɪm][nɒt] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] - ['tɜːt(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['tʃɪəfəli] [æt; ət][lɑːst] ,
Why , you might say I'm not a snapping - turtle , " he cried cheerfully at last ,
为什么 , 你 可能 说 我是 不是 一个 啪啪 - 龟 , " 他 哭 愉快地 在 最后的 ,

“你可能会说，我又不是只鳄龟,”他最后兴高采烈地喊道。

[ænd; ənd] ['feəli] ['hʌgɪŋ] ['pɜːrsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
and fairly hugging Percy in his delight .
和 相当 拥抱 珀西 在 他的 喜 .

欣喜若狂地拥抱了珀西。

" [səʊ][ai] [mait] , " [sed] ['pɜːrsi] , [wel] [pliːzd] , " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
" So I might , " said Percy , well pleased , " but I didn't say you were a
" 所以 我 可能 , " 说 珀西 , 出色地 高兴 , " 但 我 没有 说 你 是 一个
['snæpɪŋ] - ['tɜːt(ə)l] ;
snapping - turtle ;
啪啪 - 龟 ;

“我或许会这么说,”珀西高兴地说，“但我可没说你是只鳄龟；

[ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] - ['tɜːt(ə)l] . "
I said you were as cross as a snapping - turtle . "
我 说 你 是 作为 叉 作为 一个 啪啪 - 龟 . "

我说你当时气得像只鳄龟。

" [wel] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [aɪm][nɒt][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] - ['tɜːt(ə)l] , [ðen] , " [sed]
" Well , you might say I'm not as cross as a snapping - turtle , then , " said
" 出色地 , 你 可能 说 我是 不是 作为 叉 作为 一个 啪啪 - 龟 , 然后 , " 说

“那可以说我没那么生气，不像鳄龟那么暴躁,”他说。

[væn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] .
Van , determined to fix it some way .
范 , 决定 到 使固定 它 一些 方式 .

范恩决心想办法解决这个问题。

[səʊ]['pɜːrsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
So Percy said it ,
所以 珀西 说 它 ,

珀西是这么说的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [plʌndʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then the two brothers plunged out of doors without a thought of the
和 然后 这 二 兄弟 暴跌 出去 的 门 没有 一个 想法 的 这
[fɔ'mælətis] [ɒv; əv] ['eni] [plæn] .
formalities of any plan .
手续 的 任何 计划 .

然后，两兄弟不假思索地冲出了门，完全没有考虑任何计划的正式程序。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][væn] [huː] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
But it was Van who furnished it after all .
但 它 曾是 范 WHO 提供 它 后 全部 .

但最终还是范提供的。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [['kændəsi]] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's go down and see [Candace] , " he said .
" 我们来吧 去 向下 和 看 [坎迪斯] , " 他 说 .
“我们下去看看坎迪斯吧,”他说。

" [əʊ] , [jes] , [lets] , " [kraɪd] ['pɜːrsi] ,
" Oh , yes , let's , " cried Percy ,
" 哦 , 是的 , 我们来吧 , " 哭 珀西 ,
“哦，是的，我们走吧！”珀西喊道。

[[ðen]] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
[then] he stopped short and began to laugh .
[然后] 他 停止 短的 和 开始 到 笑 .
然后他突然停住，开始大笑。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了?

" [væn] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
" Van twitched his sleeve .
" 范 抽搐 他的 袖子 .
范恩抖了抖袖子。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['pɜːrsi] , [səʊ] [rɪ'liːvd] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
" Nothing , " said Percy , so relieved he hadn't said what was on the tip of his tongue ;
" 没有什么 , " 说 珀西 , 所以 松了口气 他 之前没有 说 什么 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 ;
“没什么,”珀西说道，他松了口气，庆幸自己没有说出那些话。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] [təʊld] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] . "
" you've done it after all and told something for us to do . "
" 你已经 完毕 它 后 全部 和 讲述 某物 为了 我们 到 做 . "
“你最终还是做到了，并告诉我们该怎么做。”

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd] [væn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [twɪtʃ] .
" Well , then , come on , " cried Van , with a harder twitch .
" 出色地 , 然后 , 来 在 , " 哭 范 , 和 一个 更难 抽搐 .
“好吧，那就来吧,”范喊道，抽搐得更厉害了。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['kændɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .
So they set off at a lively pace for the delights of Candace's little shop .
所以 他们 放 离开 在 一个 热闹 步伐 为了 这 美味 的 坎迪斯的 小的 店铺 .
于是，他们轻快地出发，前往坎迪斯的小店享受购物的乐趣。

['miːnwaɪl] , ['pɒli] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊfəli] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪt] ,
Meanwhile , Polly was sorrowfully confessing to Mrs . Sterling why she was late ,
同时 , 波莉 曾是 悲伤地 坦白 到 太太 . 英镑 为什么 她 曾是 晚的 ,
与此同时，波莉正伤心地向斯特林太太坦白自己迟到的原因。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒəʊəl] ['kʊd(ə)nt] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
and explaining all the reason that Joel couldn't accompany her .
和 解释 全部 这 原因 那 乔尔 不能 陪伴 她 .
并解释了乔尔无法陪同她的所有原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'feə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɒnd] , [æz; əz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [dʒæk] ,
And the whole story of the morning affair on the pond , as gathered from Jack ,
和 这 所有的 故事 的 这 早晨 事务 在 这 池塘 , 作为 聚集 从 杰克 ,

而关于早上池塘边发生的那件事的整个故事，都是从杰克那里听来的：

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl] ['hædnt] [təʊld][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [rʌf] [bɔɪz] ,
for Joel hadn't told a word of the encounter with the crowd of rough boys ,
为了 乔尔 之前没有 讲述 一个 单词 的 这 遇到 和 这 人群 的 粗糙的 男孩们 ,

因为乔尔对与那群流氓男孩的遭遇只字未提。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [kʊd; kəd]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [kə'mɪti] .
had to be gone over with before Mrs . Sterling could open her budget of news and her wonderful plan for the Comfort committee .
有 到 是 已消失 超过 和 前 太太 . 英镑 可以 打开 她 预算 的 消息 和 她 精彩的 计划 为了 这 舒适 委员会 .

在斯特林夫人能够公布她的新闻预算和她为慰问委员会制定的精彩计划之前，必须先仔细审查这些内容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
She was just beginning on it .
她 曾是 只是 开始 在 它 .

她才刚刚开始。

" [ai][duː; də] [laɪk] [ðæt] [neɪm] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [saɪd] ['pɒli] .
" I do like that name so very much , " sighed Polly .
" 我 做 喜欢 那 姓名 所以 非常 很多 , " 叹了口气 波莉 .

“我真的非常喜欢这个名字，”波莉叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
She was on a little cricket by the side of the lounge ,
她 曾是 在 一个 小的 蟋蟀 经过 这 边 的 这 休息室 ,

她当时正骑着一只小蟋蟀，在休息室旁边。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪ] ['səʊfə] - ['blæŋkit] .
her hands resting on the gay sofa - blanket .
她 双手 休息 在 这 同性恋 沙发 - 毯子 .

她的双手搭在沙发上那条漂亮的毯子上。

" [doʊnt][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Don't you ? " cried Mrs . Sterling , in great satisfaction .
" 不 你 ? " 哭 太太 . 英镑 , 在 伟大的 满意 .

“难道不是吗？”斯特林太太满意地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [səʊ] [mʌtʃ] , ['pɒli] .
" It expresses so much , Polly .
" 它 表达 所以 很多 , 波莉 .

“它表达了很多，波莉。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I am so very glad that you like it . "
我 是 所以 非常 高兴的 那 你 喜欢 它 . "

我很高兴你喜欢它。

"	['mɑːstə(r)]	['dʒəʊəl]	['pepə(r)]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	,	"	[sed]	['gɪbs(ə)n]	,	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	,
"	**Master**	**Joel**	**Pepper**	**is**	**coming**	**down**	**the**	**street**	**,**	**"**	**said**	**Gibson**	**,**	**guilty**	**of**	**interrupting**	**,**
"	掌握	乔尔	胡椒	是	未来	向下	这	街道	,	"	说	吉布森	,	有罪的	的	打断	,

“乔尔·佩珀大师正沿着街走过来，”吉布森打断别人说道，他为此感到内疚。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[haʊ]	['æŋkʃəs]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪstrəs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	['dʒəʊəl]	.
for	**she**	**knew**	**how**	**anxious**	**her**	**mistress**	**was**	**to**	**see**	**Joel**	**.**
为了	她	知道	如何	焦虑的	她	情妇	曾是	到	看	乔尔	.

因为她知道女主人多么渴望见到乔尔。

"	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[kɔːl]	[hɪm]	[ɪn] ?	"
"	**Shall**	**I**	**call**	**him**	**in ?**	**"**
"	将	我	称呼	他	在 ?	"

“要叫他过来吗？”

"	[duː; də]	,	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['stɜːlɪŋ]	,	[waɪl]	['pɒli]	[kraɪd] :
"	**Do**	**,**	**by**	**all**	**means**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Sterling**	**,**	**while**	**Polly**	**cried :**
"	做	,	经过	全部	方法	,	"	说	太太	.	英镑	,	尽管	波莉	哭 :

“当然可以，”斯特林太太说，波莉却哭了起来：

"	[əʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[glæd]	!
"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**!**
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

"	[səʊ]	['gɪbs(ə)n]	[nɒkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	[ænd; ənd]	['bekən]	[tuː; tə]	['dʒəʊəl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wɒntɪd] ;
"	**So**	**Gibson**	**knocked**	**on**	**the**	**window**	**,**	**and**	**beckoned**	**to**	**Joel**	**that**	**he**	**was**	**wanted ;**
"	所以	吉布森	敲门	在	这	窗户	,	和	招手	到	乔尔	那	他	曾是	通缉 ;

于是吉布森敲了敲窗户，向乔尔招手示意，说有人要他过来；

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['hʌrid]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪg]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm]	[ɪn]	.
then	**she**	**hurried**	**down**	**to**	**the**	**big**	**front**	**door**	**to**	**let**	**him**	**in**	**.**
然后	她	慌忙	向下	到	这	大的	正面	门	到	让	他	在	.

然后她赶紧跑到大门前去给他开门。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fʌni]	['lɪt(ə)l]	[nɔɪz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[steəz]	,
There	**was**	**a**	**funny**	**little**	**noise**	**over**	**the**	**stairs**	**,**
那里	曾是	一个	有趣的	小的	噪音	超过	这	楼梯	,

楼梯那边传来一阵奇怪的小声音，

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[fiːt]	,
as	**if**	**there**	**were**	**more**	**than**	**one**	**pair**	**of**	**feet**	**,**
作为	如果	那里	是	更多的	比	一	一对	的	脚	,

就好像有多双脚一样，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ɪk'spleɪnd]	[baɪ]	[dʒoʊlz]	[bɜːstɪŋ]	[ɪn]	,	['drægɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[bɔɪ]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,
which	**was**	**soon**	**explained**	**by**	**Joel's**	**bursting**	**in**	**,**	**dragging**	**another**	**boy**	**after**	**him**	**,**
哪个	曾是	很快	解释	经过	乔尔的	爆发	在	,	拖拽	其他	男生	后	他	,

乔尔突然闯了进来，还拖着另一个男孩，这件事很快就得到了解释。

[huː]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[dʌn]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[slɪŋ]	.
who	**had**	**his**	**arm**	**done**	**up**	**in**	**a**	**sling**	**.**
WHO	有	他的	手臂	完毕	向上	在	一个	吊索	.

他的手臂用吊带固定着。

"	[ɪts]	[dʒæk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌɪntrəˈdʌkʃn]	.
"	**It's**	**Jack**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**by**	**way**	**of**	**introduction**	**.**
"	它是	杰克	,	"	他	说	,	经过	方式	的	介绍	.

“我是杰克,”他自我介绍道。

"	[əʊ]	,	[ˈdʒəʊəl]	!	"	[kraɪd]	[ˈpɒli]	,	[ˈsprɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,	[ɪn]	[ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n]	.
"	**Oh**	**,**	**Joel**	**!**	**"**	**cried**	**Polly**	**,**	**springing**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**in**	**consternation**	**.**
"	哦	,	乔尔	!	"	哭	波莉	,	弹簧	到	她	脚	,	在	惊愕	.

“哦，乔尔！”波莉惊恐地跳了起来，喊道。

"	[jes]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
"	**Yes**	**,**	**and**	**now**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	是的	,	和	现在	什么	是	它	?

“是的，那现在又是什么呢？”

"	[ˈdʒəʊəl]	[ədˈvɑːnst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[-]	[kaʊtʃ]	,	[ˈredi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈbɪznəs]	.
"	**Joel**	**advanced**	**to**	**the**	**invalid's**	**couch**	**,**	**ready**	**for**	**business**	**.**
"	乔尔	先进的	到	这	无效的	长椅	,	准备好	为了	商业	.

乔尔走到病人的沙发旁，准备开始行动。

"	[aɪm]	[ˈveri]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[dʒæk]	,	"	[sed]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈstɜːlɪŋ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
"	**I'm**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**Jack**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Sterling**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**
"	我是	非常	高兴的	到	看	杰克	,	"	说	太太	.	英镑	,	和	一个	微笑	,

“我很高兴见到杰克,”斯特林太太笑着说。

[ˈpʊtɪŋ]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒft]	,	[waɪt]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
putting	**out**	**her**	**soft**	**,**	**white**	**hand**	**to**	**the**	**boy**	**,**
推杆	出去	她	柔软的	,	白色的	手	到	这	男生	,

她伸出柔软白皙的手去够男孩，

[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈgeɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈdɔːweɪ]	[θruː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
who	**was**	**gazing**	**at**	**the**	**doorway**	**through**	**which**	**he**	**had**	**come**	**,**
WHO	曾是	凝视	在	这	门口	通过	哪个	他	有	来	,

他凝视着自己进来的那扇门，

[æz; əz]	[ɪf]	[ˈnʌθɪŋ]	[wʊd]	[pliːz]	[hɪm]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈgen]	,
as	**if**	**nothing**	**would**	**please**	**him**	**so**	**much**	**as**	**to**	**go**	**through**	**it**	**again**	**,**
作为	如果	没有什么	会	请	他	所以	很多	作为	到	去	通过	它	再次	,

仿佛没有什么比再次经历这一切更让他感到高兴的了。

[ðɪs]	[taɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[bæk]	.
this	**time**	**on**	**the**	**way**	**back**	**.**
这	时间	在	这	方式	后退	.

这次是在回程路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)

第13/17页

" [juː; jʊ] [mait] [get] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['dʒəʊəl] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" You might get a chair , Joel , for your friend , and another for
" 你 可能 得到 一个 椅子 , 乔尔 , 为了 你的 朋友 , 和 其他 为了
[jɔː'self] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] .
yourself , " suggested Mrs . Sterling .
你自己 , " 建议 太太 . 英镑 .

“乔尔，你可以给你的朋友买一把椅子，再给自己买一把，”斯特林太太建议道。

" [ai] [wɪl] — [ai] [wɪl] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
" I will — I will , " cried Joel , well pleased to have something to do ,
" 我 将要 — 我 将要 , " 哭 乔尔 , 出色地 高兴 到 有 某物 到 做 ,

“我愿意——我愿意！”乔尔喊道，他很高兴有事可做。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
and dragging up the first one he could find .
和 拖拽 向上 这 第一的 一 他 可以 寻找 .

然后把他能找到的第一个拖了上来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] " — ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" I'm going to sit on the carpet " — suiting the action to the words .
" 我是 去 到 坐 在 这 地毯 " — 适合 这 行动 到 这 字 .

“我要坐在地毯上”——言行一致。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] — " ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] , [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
" Well , you see — " Mrs . Sterling , without more ado , began at once on her
" 出色地 , 你 看 — " 太太 . 英镑 , 没有 更多的 阿多 , 开始 在 一次 在 她
[plæn] .
plan .
计划 .

“嗯，你看——”斯特林太太不再多说，立刻开始实施她的计划。

['pɒli] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪkɪt] ,
Polly was by this time back on her cricket ,
波莉 曾是 经过 这 时间 后退 在 她 蟋蟀 ,

这时波莉又开始打板球了。

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv]
very much relieved to find that it wasn't so very dreadful after all to have
非常 很多 松了口气 到 寻找 那 它 不是 所以 非常 可怕 后 全部 到 有
[dʒæk] [ðeə(r)] ,
Jack there ,
杰克 那里 ,

得知杰克在身边其实并没有那么糟糕，我感到非常欣慰。

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
since Mrs . Sterling seemed to like it .
自从 太太 . 英镑 似乎 到 喜欢 它 .

因为斯特林太太似乎很喜欢。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [helps] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" There's nothing helps a boy who is to be shut up in the house for a long
" 有 没有什么 帮助 一个 男生 WHO 是 到 是 关闭 向上 在 这 房子 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“长时间把一个男孩关在家里，对任何事都没有好处。”

[kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

quite so much as to have the other boys who can go out to play ,

相当 所以 很多 作为 到 有 这 其他 男孩们 WHO 能 去 出去 到 玩 ，

甚至其他男孩也可以出去玩，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] .

think of him , and plan for his comfort .

思考 的 他 ， 和 计划 为了 他的 舒适 .

想想他，并为他的舒适着想。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?

Isn't that so ?

不是 那 所以 ？

难道不是吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːlɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːdiəns] [ˈkiːnli] .

" Mrs . Sterling looked at her little audience keenly .

" 太太 . 英镑 看起来 在 她 小的 观众 敏锐地 .

斯特林夫人目光炯炯地注视着她的小听众们。

" [jes] , " [sed] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

" Yes , " said two of them .

" 是的 ， " 说 二 的 他们 .

"是的，"其中两人说道。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [səʊ] [skeəd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

Jack was so scared at finding himself where he had never supposed

杰克 曾是 所以 害怕的 在 寻找 他自己 在哪里 他 有 绝不 据称

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈbraʊnstəʊn] [ˈmænʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]

he could be — in the stately brownstone mansion — that he fixed his eyes on

他 可以 是 — 在 这 庄严 褐砂岩 大厦 — 那 他 固定的 他的 眼睛 在

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ,

the carpet ,

这 地毯 ，

杰克发现自己身处一个他从未想过会来的地方——一座气派的褐石豪宅——他吓坏了，眼睛紧紧盯着地毯。

[nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈjɒnd] [hɪm] .

not daring to move ; as for speech , it was quite beyond him .

不是 大胆 到 移动 ； 作为 为了 演讲 ， 它 曾是 相当 超过 他 .

他不敢动弹；至于说话，对他来说更是难上加难。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ˈlɒrəns] [ki:p] [hæz; həz] [ˈgɒtn] [hɜːt] ,

" Well , now that Lawrence Keep has gotten hurt ,

" 出色地 ， 现在 那 劳伦斯 保持 有 获得 伤害 ，

"现在劳伦斯·基普受伤了，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [lʊk]

I think it will be a very good plan to have a Comfort committee to look

我 思考 它 将要 是 一个 非常 好的 计划 到 有 一个 舒适 委员会 到 看

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

out for him . "

出去 为了 他 . "

我认为成立一个关怀委员会来照顾他是个非常好的计划。

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? " [kraɪd] [ˈdʒəʊəl] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

" What can we do for him ? " cried Joel , very much excited ,

" 什么 能 我们 做 为了 他 ？ " 哭 乔尔 ， 非常 很多 兴奋的 ，

"我们能为他做些什么？"乔尔激动地喊道。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .

and jumping up from the carpet .

和 跳 向上 从 这 地毯 .

然后从地毯上跳起来。

" ['dʒəʊəl] , [duː; də][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['pɒli] , [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt] .
" Joel , do sit down , " said Polly , quite ashamed , and pulling him by the jacket .
" 乔尔 , 做 坐 向下 , " 说 波莉 , 相当 羞愧 , 和 拉 他 经过 这 夹克 .

“乔尔，请坐下，”波莉羞愧地说着，拉着他的外套。

['dʒəʊəl] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [slɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
Joel very unwillingly slid back to his place on the carpet ,
乔尔 非常 不情愿地 滑行 后退 到 他的 地方 在 这 地毯 ,

乔尔很不情愿地滑回地毯上原来的位置。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɒn]['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋz] [feɪs] .
and fastened his black eyes on Mrs . Sterling's face .
和 系紧 他的 黑色的 眼睛 在 太太 . 斯特林的 脸 .

他那双黑眼睛紧紧盯着斯特林太太的脸。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [woʊnt][biː; bi] ['veri] [sɪk] ,
" Well , there are so many things to do for a boy who won't be very sick ,
" 出色地 , 那里 是 所以 许多 事物 到 做 为了 一个 男生 WHO 惯于 是 非常 生病的 ,

“嗯，对于一个病情不重的男孩来说，有很多事情可以做。”

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ,
but must be shut up in the house , " said Mrs . Sterling ,
但 必须 是 关闭 向上 在 这 房子 , " 说 太太 . 英镑 ,

“但必须关在屋里，”斯特林太太说。

" [ðæt] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . "
" that really it takes time even to think of them all . "
" 那 真的 它 需要 时间 甚至 到 思考 的 他们 全部 . "

“即使只是把它们全部想出来，也需要时间。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [bɜːst] [aʊt] ['dʒəʊəl] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['səʊfə] - ['blæŋkit] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .
" What are some of them ? " burst out Joel , pulling the sofa - blanket in his eagerness .
" 什么 是 一些 的 他们 ? " 爆裂 出去 乔尔 , 拉 这 沙发 - 毯子 在 他的 渴望 .

“它们有哪些呢？”乔尔急切地拉过沙发毯，大声问道。

" ['dʒəʊəl] — ['dʒəʊəl] , " [sed] ['pɒli] .
" Joel — Joel , " said Polly .
" 乔尔 — 乔尔 , " 说 波莉 .

“乔尔——乔尔，”波莉说。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ,
" Here are some of them , " said Mrs . Sterling ,
" 这里 是 一些 的 他们 , " 说 太太 . 英镑 ,

“以下是其中一些，”斯特林夫人说。

" [ðæt] [ai][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)] .
" that I told the boys this morning when they were in here .
" 那 我 讲述 这 男孩们 这 早晨 什么时候 他们 是 在 这里 .

“我今天早上跟孩子们说了这件事，当时他们还在这里。”

[juː; jʊ]	[mait]	[kʌt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['fʌni]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mæɡəziːnz]	[ænd; ənd]	['njuːzˌpeɪpəz]	,	[ðə; ði]	['pɪktʃəz]
You	**might**	**cut**	**out**	**the**	**funny**	**things**	**in**	**the**	**magazines**	**and**	**newspapers**	**,**	**the**	**pictures**
你	可能	切	出去	这	有趣的	事物	在	这	杂志	和	报纸	,	这	图片

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	,
and	**the**	**stories**	**,**
和	这	故事	,

你可能会把杂志和报纸上的搞笑内容、图片和故事剪下来。

[ænd; ənd]	[send]	[hɪm]	.
and	**send**	**him**	**.**
和	发送	他	.

把他送走。

[ɪts]	[səʊ]	[naɪs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'maɪndəz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	.	"
It's	**so**	**nice**	**to**	**have**	**little**	**reminders**	**to**	**pass**	**away**	**the**	**time**	**.**	**"**
它是	所以	好的	到	有	小的	提醒	到	经过	离开	这	时间	.	"

有这些小小的提醒来打发时间真是太好了。

"	[wɒt]	[els]	?	"
"	**What**	**else**	**?**	**"**
"	什么	别的	?	"

还有什么?

"	[wel]	,	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɛtəz]	[juː; jʊ]	[mait]	[raɪt]	[hɪm]
"	**Well**	**,**	**I**	**didn't**	**tell**	**them**	**that**	**,**	**but**	**there**	**are**	**letters**	**you**	**might**	**write**	**him**
"	出色地	,	我	没有	告诉	他们	那	,	但	那里	是	信件	你	可能	写	他

.	"
.	**"**
.	"

“嗯，我没告诉他们，但你可以给他写信。”

"	[ɜː]	!
"	**Ugh**	**!**
"	啊	!

“啊！

"	['dʒəʊəl]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[raɪ]	[feɪs]	.
"	**Joel**	**made**	**a**	**wry**	**face**	**.**
"	乔尔	制成	一个	讽刺	脸	.

乔尔露出了苦笑。

"	[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[raɪt]	['lɛtəz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['blʌntli]
"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**write**	**letters**	**,**	**"**	**he**	**said**	**bluntly**
"	我	不	喜欢	到	写	信件	,	"	他	说	直截了当地

.
.
.

“我不喜欢写信,”他直截了当地说。

"	['dʒəʊəl]	,	"	[sed]	['pɒli]	[ə'ɡen]	.
"	**Joel**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**again**	**.**
"	乔尔	,	"	说	波莉	再次	.

“乔尔,”波莉又说。

"	[pə'hæps]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['veri]	['riːz(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**Perhaps**	**that**	**is**	**the**	**very**	**reason**	**it**	**would**	**be**	**well**	**for**	**you**	**to**	**do**	**it**
"	也许	那	是	这	非常	原因	它	会	是	出色地	为了	你	到	做	它

,
,
,

“或许正因如此，你才更应该这样做。”

"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['stɜːlɪŋ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
"	**said**	**Mrs**	**.**	**Sterling**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	说	太太	.	英镑	,	和	一个	微笑	.

斯特林夫人笑着说。

"	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[pliːz]	['lɒrəns]	,	[ai]	[θɪŋk]
"	**At**	**any**	**rate**	**,**	**it**	**would**	**please**	**Lawrence**	**,**	**I**	**think**
"	在	任何	速度	,	它	会	请	劳伦斯	,	我	思考

.
.
.

“无论如何，我想劳伦斯会很高兴的。”

[wel] , [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nʌndrəmz] ;
Well , then there are conundrums ;
出色地 , 然后 那里 是 难题 ;

那么，这就引出了一个难题；

[juː; jʊ][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʌzls] .
you can surely think up something of that sort that will amuse him , and puzzles .
你 能 一定 思考 向上 某物 的 那 种类 那 将要 娱乐 他 , 和 谜题 .

你肯定能想出一些能让他开心、让他困惑的事情。

" [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" Now , strange to say , Jack had a good head for these things ,
" 现在 , 奇怪的 到 说 , 杰克 有 一个 好的 头 为了 这些 事物 ,

“说来奇怪，杰克在这方面很有天赋。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [blɜːt] [aʊt] :
and without thinking where he was , he blurted out :
和 没有 思维 在哪里 他 曾是 , 他 脱口而出 出去 :

他没多想自己身在何处，就脱口而出：

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" I know a lot of ' em .
" 我 知道 一个 很多 的 - 呃 .

我认识他们中的很多人。

" ['dʒəʊəl] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz][dɪd] ['pɒli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪkɪt] .
" Joel whirled around on the carpet and stared at him , as did Polly from her cricket .
" 乔尔 旋转 大约 在 这 地毯 和 凝视 在 他 , 作为 做过 波莉 从 她 蟋蟀 .

乔尔在地毯上转过身来，盯着他看，波莉也从她的板球中盯着他看。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ['əʊnli] [smaɪld] .
But Mrs . Sterling only smiled .
但 太太 . 英镑 仅有的 微笑 .

但斯特林太太只是笑了笑。

" [ðæts] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] ,
" That's good , " she said in approval ,
" 那就是 好的 , " 她 说 在 赞同 ,

“那很好，”她赞许地说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] " — ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" now you see you can help us out a good deal " — nodding at him .
" 现在 你 看 你 能 帮助 我们 出去 一个 好的 交易 " — 点头 在 他 .

“现在你明白你能帮我们很多忙了吧”——他朝他点点头。

[bʌt; bət][dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
But Jack , with a wild glance at the door , as he came to himself ,
但 杰克 , 和 一个 荒野 瞥一眼 在 这 门 , 作为 他 来了 到 他自己 ,

但杰克回过神来，目光疯狂地瞥向门口，

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [kə'nʌndrəmz] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [id] [dʌn] .
was beyond conundrums , as he thought of what he'd done .
曾是 超过 难题 , 作为 他 想法 的 什么 他会 完毕 .

想到自己所做的一切，他感到百思不得其解。

" [tel] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] , [dʒæk] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] ['iːgəli] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

" Tell some of ' em , Jack , " cried Joel eagerly , emerging from his surprise .

" 告诉 一些 的 - 呃 , 杰克 , " 哭 乔尔 急切地 , 新兴 从 他的 惊喜 .

“杰克，快告诉他们几个！”乔尔从惊讶中回过神来，急切地喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [dʒæk] ?

" What are they , Jack ?

" 什么 是 他们 , 杰克 ?

“它们是什么，杰克？”

[tel] [sʌm; səm] . "

Tell some . "

告诉 一些 . "

告诉一些人。

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] .

" Not now , " said Mrs . Sterling , interposing .

" 不是 现在 , " 说 太太 . 英镑 , 插入 .

“现在不行，”斯特林太太插话道。

" [dʒæk][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][aʊt] ,

" Jack is going to write them out ,

" 杰克 是 去 到 写 他们 出去 ,

杰克会把它们写下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['lɒrəns] .

and they will be sent in as his contribution to Lawrence .

和 他们 将要 是 发送 在 作为 他的 贡献 到 劳伦斯 .

它们将作为他对劳伦斯的贡献而送去。

" [sent] [ɪn][tuː; tə] ['lærɪ] [kiːps] [bɪg] [haʊs] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][grænd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][dʒæk][sæt][ɪn] [naʊ]

" Sent in to Larry Keep's big house , almost as grand as the one Jack sat in now

" 发送 在 到 拉里 保留 大的 房子 , 几乎 作为 盛大 作为 这 一 杰克 卫星 在 现在

,

,

,

“被送到拉里·基普的大房子里，那房子几乎和杰克现在坐的那栋一样气派。”

[baɪ][hɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪks] - ['peni] ['grəʊsəz] [sʌn] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] !

by him , a little six - penny grocer's son , doing business over at the South End !

经过 他 , 一个 小的 六 - 一分钱 杂货店 儿子 , 正在做 商业 超过 在 这 南 结尾 !

他，一个在南区做生意的六便士小杂货店老板的儿子！

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

He couldn't believe his ears , and to assist them ,

他 不能 相信 他的 耳朵 , 和 到 协助 他们 ,

他简直不敢相信自己的耳朵，为了帮助他们，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

he lifted his eyes and stared at the person making the announcement .

他 抬起 他的 眼睛 和 凝视 在 这 人 制作 这 公告 .

他抬起头，盯着宣布消息的人。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði]['betə(r)]

Evidently she meant it , and the more he gazed at her face , the better

显然 她 意思是 它 , 和 这 更多的 他 凝视 在 她 脸 , 这 更好的

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

he liked it .

他 喜欢 它 .

显然她是认真的，他越是凝视她的脸庞，就越觉得好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][steə(r)] [lɒŋ] ,

But he didn't dare to stare long ,

但 他 没有 敢 到 盯 长的 ,

但他不敢久看。

[səʊ][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

so he concluded to transfer his attention from it to the carpet .

所以 他 结束 到 转移 他的 注意力 从 它 到 这 地毯 .

于是他决定把注意力从那里转移到地毯上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz]

" We are getting on so well , " said Mrs . Sterling , and her tone was

" 我们 是 获得 在 所以 出色地 , " 说 太太 . 英镑 , 和 她 语气 曾是

['veri] ['tʃɪəri] ,

very cheery ,

非常 欢快的 ,

“我们相处得非常融洽,”斯特林太太说，她的语气非常愉快。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kwaɪt] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] ['lɒrəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]

" that I am really quite hopeful that Lawrence may be amused by all that we

" 那 我 是 真的 相当 充满希望 那 劳伦斯 可能 是 觉得好笑 经过 全部 那 我们

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

are to do for him .

是 到 做 为了 他 .

“我真的非常希望劳伦斯会喜欢我们为他所做的一切。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][plæn] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And now , before we go any further in our plan , suppose we take a little

和 现在 , 前 我们 去 任何 更远 在 我们的 计划 , 认为 我们 拿 一个 小的

['kʌmfət] [ɑː'selvz] .

comfort ourselves .

舒适 我们自己 .

现在，在我们继续推进计划之前，让我们先给自己一些安慰。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['bædli][æz; əz]

" And she laughed a gay little laugh that wouldn't have sounded badly as

" 和 她 笑了 一个 同性恋 小的 笑 那 不会 有 听起来 糟糕 作为

['pɑːliz] [əʊn] .

Polly's own .

波莉的 自己的 .

“她发出了一声欢快的笑声，听起来很像波莉自己的笑声。”

" ['gɪbs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

" Gibson , " she called .

" 吉布森 , " 她 称为 .

“吉布森,”她喊道。

[aʊt] [keɪm] ['gɪbs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nekst] .

Out came Gibson from the little room next .

出去 来了 吉布森 从 这 小的 房间 下一个 .

吉布森从隔壁的小房间里走了出来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən]

" Will you bring us a tray of some of the nice things you always can

" 将要 你 带来 我们 一个 托盘 的 一些 的 这 好的 事物 你 总是 能

[get] [ʌp] ,

get up ,

得到 向上 ,

“你能给我们端来一盘你平时能准备的美味点心吗？”

['gɪbs(ə)n] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
Gibson ? " said her mistress .
吉布森 ? " 说 她 情妇 .

“吉布森？”她的女主人问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] , [ðeɪ] [rʌn]
" I am really hungry , and I know these young people must be , they run
" 我 是 真的 饥饿的 , 和 我 知道 这些 年轻的 人们 必须 是 , 他们 跑步
[ə'baʊt] [səʊ] . "
about so . "
关于 所以 . "

“我真的饿了，我知道这些年轻人肯定也很饿，他们到处跑来跑去。”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] , [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
" I am , " declared Joel , in great satisfaction at hearing the tray mentioned ,
" 我 是 , " 声明 乔尔 , 在 伟大的 满意 在 听力 这 托盘 提及 ,

“是的，”乔尔听到托盘被提及，非常满意地说道。

[ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , " ['ɔːfli] ['hʌŋgri] . "
and bobbing his black hair , " awfully hungry . "
和 上下摆动 他的 黑色的 头发 , " 非常 饥饿的 . "

他甩了甩黑发，说道：“饿极了。”

" [əʊ] , ['dʒəʊəl] ! " [sed] ['pɒli] .
" Oh , Joel ! " said Polly .
" 哦 , 乔尔 ! " 说 波莉 .

“哦，乔尔！”波莉说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , ['pɒli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" If you knew , Polly , " said Mrs . Sterling , with a laugh ,
" 如果 你 知道 , 波莉 , " 说 太太 . 英镑 , 和 一个 笑 ,

“如果你知道就好了，波莉，”斯特林太太笑着说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [seɪ] [səʊ] [ʌp] [hɪə(r)] ,
" what a pleasure it is to me , to hear a hungry boy say so up here ,
" 什么 一个 乐趣 它 是 到 我 , 到 听到 一个 饥饿的 男生 说 所以 向上 这里 ,

“听到一个饥饿的男孩在这里这样说，我真是太高兴了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [let] [hɪm] .
you would be very glad to let him .
你 会 是 非常 高兴的 到 让 他 .

你肯定很乐意让他这么做。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] " — ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [θriː] — " [wɒt] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː]
You can't think " — looking around on the three — " what good you are doing me
你 不能 思考 " — 寻找 大约 在 这 三 — " 什么 好的 你 是 正在做 我
.
:
.

你不能这样想——环顾四周，看着这三个人——“你对我有什么好处。

['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] .
Really your work as a comfort committee has begun already .
真的 你的 工作 作为 一个 舒适 委员会 有 开始 已经 .

其实，你们作为“舒适委员会”的工作已经开始了。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" XXII
" 二十二

二十二

['reɪtʃəlz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['pærət]

RACHEL'S VISIT TO MISS PARROTT

瑞秋的 访问 到 错过 鹦鹉

瑞秋拜访帕罗特小姐

['reɪtʃl] [ræn] ['blaɪndli] [ʌp] [ðə; ði] ['gærət] [steəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,
Rachel ran blindly up the garret stairs of the parsonage and threw herself down on the top ,
瑞秋 跑 盲目地 向上 这 阁楼 楼梯 的 这 牧师住宅 和 扔 她自己 向下 在 这 顶部 ，

瑞秋盲目地跑上牧师住宅的阁楼楼梯，然后纵身跃下楼梯顶端。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] , [tʃekt] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her blue , checked apron over her head .
她 蓝色的 ， 已检查 围裙 超过 她 头 .

她把蓝色格子围裙套在头上。

" [əʊ] , [ai] [kænt] — [ai] [kænt] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" Oh , I can't — I can't , " she screamed .
" 哦 ， 我 不能 — 我 不能 ， " 她 尖叫 .

“哦，我不能——我不能，”她尖叫道。

" ['reɪtʃl] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [kɔːld] ['dʒentli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Rachel , " the minister's wife called gently after her .
" 瑞秋 ， " 这 部长 妻子 称为 轻轻地 后 她 .

“瑞秋，”牧师的妻子在她身后轻声喊道。

[bʌt; bət] ['reɪtʃl] [stɔːm] [ɒn] , " [əʊ] , [ai] [kænt] ; [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [kænt] !
But Rachel stormed on , " Oh , I can't ; dear me , I can't !
但 瑞秋 暴风雨 在 ， " 哦 ， 我 不能 ； 亲爱的 我 ， 我 不能 ！

但瑞秋气冲冲地说：“哦，我不能；天哪，我不能！”

" [səʊ] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [wʌn] , [ænd; ənd] [tʊk]
" So Mrs . Henderson mounted the stairs and sat down on the top one , and took
" 所以 太太 . 亨德森 安装 这 楼梯 和 卫星 向下 在 这 顶部 一 ， 和 采取

于是亨德森太太走上楼梯，坐在最上面的台阶上，然后……

['reɪtʃəlz] [hændz] , ['nɜːvəsli] ['biːtɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Rachel's hands , nervously beating together .
瑞秋的 双手 ， 紧张地 殴打 一起 .

瑞秋的双手紧张地捶打着。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" My child , you must listen to me .
" 我的 孩子 ， 你 必须 听 到 我 .

孩子，你必须听我的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] ;
" It was said very quietly ;
" 它 曾是 说 非常 悄悄 ；

“说话的声音很小；

[bʌt; bət] ['reɪtʃl] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ment] [wen] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
but Rachel knew by this time what the parsonage people meant when they said a thing ,
但 瑞秋 知道 经过 这 时间 什么 这 牧师住宅 人们 意思是 什么时候 他们 说 一个 事物 ，

但瑞秋这时已经明白牧师家的人说的话是什么意思了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['miːkli] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] :
so she answered meekly in a muffled voice because of the apron over her head :
所以 她 回答 温顺地 在 一个 闷音 嗓音 因为 的 这 围裙 超过 她 头 :

所以她因为围裙遮住了头，声音闷闷的，只能怯懦地回答：

" [jɛzm] . "
" Yes'm . "
" 是的 . "

“是的。”

" [teɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] .
" Take down your apron , " said Mrs . Henderson .
" 拿 向下 你的 围裙 , " 说 太太 . 亨德森 .

“把围裙脱下来，”亨德森太太说。

[daʊn] [fel] [ðə; ði]['eɪprən] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] ,
Down fell the apron , disclosing a face of so much distress ,
向下 跌倒 这 围裙 , 披露 一个 脸 的 所以 很多 痛苦 ,

围裙滑落，露出一张极度痛苦的脸。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
that for a moment the heart of the parson's wife failed her , but it must be done .
那 为了 一个 片刻 这 心 的 这 牧师的 妻子 失败的 她 , 但 它 必须 是 完毕 .

那一刻，牧师的妻子心软了，但这件事必须要做。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['veri] ['dʒentli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [siː]
" My child , " she began very gently , " it is best that you should go to see
" 我的 孩子 , " 她 开始 非常 轻轻地 , " 它 是 最好的 那 你 应该 去 到 看

“我的孩子，”她轻声说道，“你最好去看看医生。”

[mɪs] ['pærət] .
Miss Parrott .
错过 鹦鹉 .

帕罗特小姐。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
She will be a good friend to you . "
她 将要 是 一个 好的 朋友 到 你 . "

她会成为你的好朋友。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [frendz] , " [sed] ['reɪtʃl] ['dɒgɪdli] ,
" I don't want no friends , " said Rachel doggedly ,
" 我 不 想 不 朋友们 , " 说 瑞秋 顽强地 ,

“我不需要朋友，”瑞秋固执地说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['tenəmənt] - [haʊs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
in her distress relapsing into her old tenement - house disregard of the rules of speech ;
在 她 痛苦 复发 进入 她 老的 廉租公寓 - 房子 漠视 的 这 规则 的 演讲 ;

她在痛苦中恢复了以前住在廉租房时那种无视言语规则的态度；

" [nəʊ][mɔː(r)] - [en] [aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] . "
" no more ' n I've got her . "
" 不 更多的 - n 我已经 得到 她 . "

“我再也找不到她了。”

" [ɑː] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] , ['ʃeɪkɪŋ]
" Ah , child , that is not a wise way to talk , " said Mrs . Henderson , shaking
" 啊 , 孩子 , 那 是 不是 一个 明智的 方式 到 讲话 , " 说 太太 . 亨德森 , 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“哎呀，孩子，这样说话可不明智，”亨德森太太摇着头说。

" [wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [frendz] . "
" One cannot have too many friends . "
" 一 不能 有 也 许多 朋友们 . "

朋友永远不嫌多。

" [ʃɪd] [biː; bi] [tuː] ['meni] , " [sed] ['reɪtʃl] ;
" She'd be too many , " said Rachel ;
" 棚 是 也 许多 , " 说 瑞秋 ;

“她人太多了,”瑞秋说;

" [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [bəʊnz] . "
" that old woman that came the other day in that carriage all full of bones . "
" 那 老的 女士 那 来了 这 其他 天 在 那 运输 全部 满的 的 骨头 . "

“那天坐着马车来的那个老太太，浑身都是骨头。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [səʊ] , [dɪə(r)] .
" You must not talk so , dear .
" 你 必须 不是 讲话 所以 , 亲爱的 .

亲爱的，你不该这样说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] .
She is a very fine woman .
她 是 一个 非常 美好的 女士 .

她是一位非常优秀的女性。

[naʊ] , ['reɪtʃl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] ,
Now , Rachel , she has asked to have you spend the day there ,
现在 , 瑞秋 , 她 有 问 到 有 你 花费 这 天 那里 ,

瑞秋，她现在想让你在那儿待一天。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
and we have promised that you shall go .
和 我们 有 承诺 那 你 将 去 .

我们已经承诺你会去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] .
" There was an awful pause .
" 那里 曾是 一个 可怕 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

[ə; eɪ][bɪg] [bluː] - ['bɒt(ə)l]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɑːftəz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
A big blue - bottle over in the corner under the rafters was making a final
一个 大的 蓝色的 - 瓶子 超过 在 这 角落 在下面 这 椽子 曾是 制作 一个 最终的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['fɪlmi] [leɪs] [web] [bɪniːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ][fæt][əʊld]['spaɪdə(r)]
decision to explore the filmy lace web beneath the window where a fat old spider
决定 到 探索 这 电影 蕾丝 网站 下面 这 窗户 在哪里 一个 胖的 老的 蜘蛛
[hæd; həd] [biːn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
had been patiently waiting for him ,
有 到过 耐心 等待 为了 他 ,

一只体型硕大的蓝瓶飘虫躲在屋架下的角落里，正做着最后的决定，要不要去探索窗户下那张薄如蝉翼的蛛网，那里有一只肥胖的老蜘蛛正耐心地等着它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][lɑːst] [bʌz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [[hɒpt]] [ɪn] .
and he gave his last buzz of freedom before he hopped in .
和 他 给予 他的 最后的 嗡嗡声 的 自由 前 他 跳跃 在 .

在跳上车之前，他最后一次享受了自由的快感。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
This was all the sound that broke the silence .
这 曾是 全部 这 声音 那 打破 这 沉默 .

这就是打破寂静的所有声音。

['reɪtʃl] [held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [streɪt]
Rachel held her breath , and fixed her black eyes at a point straight
瑞秋 握住 她 气息 , 和 固定的 她 黑色的 眼睛 在 一个 观点 直的
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

瑞秋屏住呼吸，黑色的眼睛直直地盯着前方。

['pɒzətɪvli] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
positively sure if she withdrew her gaze she would burst out crying .
积极地 当然 如果 她 退出 她 目光 她 会 爆裂 出去 哭泣 .

她非常肯定，如果她移开视线，就会放声大哭。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , ['reɪtʃl] ,
" So you will be ready to go at ten o'clock , Rachel ,
" 所以 你 将要 是 准备好 到 去 在 十 点钟 , 瑞秋 ,

“所以你十点钟就可以准备出发了，瑞秋。”

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pærət] [wɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðen] , " ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
for Miss Parrott will send for you then , " Mrs . Henderson was saying .
为了 错过 鹦鹉 将要 发送 为了 你 然后 , " 太太 . 亨德森 曾是 说 .

“帕罗特小姐那时会派人来叫你，”亨德森太太说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gærət] [steəz] ;
And in a minute more the parson's wife was going down the garret stairs ;
和 在 一个 分钟 更多的 这 牧师的 妻子 曾是 去 向下 这 阁楼 楼梯 ;

又过了一会儿，牧师的妻子就走下了阁楼的楼梯；

['reɪtʃl] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [wəʊ] , ['sləʊli] ['fɒləʊɪŋ] ,
Rachel , with a heart full of woe , slowly following ,
瑞秋 , 和 一个 心 满的 的 悲哀 , 缓慢地 下列的 ,

瑞秋怀着悲伤的心情，缓缓跟了上去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['gærət] [tuː; tə][ðə; ði][fæt][əʊld]['spaɪdə(r)] ,
leaving the big garret to the fat old spider ,
离开 这 大的 阁楼 到 这 胖的 老的 蜘蛛 ,

把那间大阁楼留给那只肥胖的老蜘蛛吧。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['wiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [θredz] [ɪn] [gliː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
who was busily weaving her silken threads in glee over her prisoner .
WHO 曾是 忙碌地 编织 她 丝 线程 在 高兴 超过 她 囚犯 .

她正兴高采烈地织着丝线，为她的囚犯感到高兴。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəlz] ['wəʊfl] [feɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv]
And Rachel's woeful face was more than matched by the countenances of
和 瑞秋的 悲惨的 脸 曾是 更多的 比 匹配 经过 这 面容 的
[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] ['fæməli] ,
the two boys of the parson's family ,
这 二 男孩们 的 这 牧师的 家庭 ,

瑞秋悲伤的表情与牧师家两个男孩的表情相比，简直不值一提。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['mɪsɪz] .
who were not at all pleased that the companion sent to them by Mrs .
WHO 是 不是 在 全部 高兴 那 这 伴侣 发送 到 他们 经过 太太 .
['fɪʃə(r)] ,
Fisher ,
费舍尔 ,

他们对费舍尔太太派来的同伴非常不满意。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [sə'praɪzɪŋli] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] ,
and who had turned out surprisingly just to their liking ,
和 WHO 有 转向 出去 出奇 只是 到 他们的 喜欢 ,

结果却出乎意料地正合他们的心意。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
should be suddenly torn away from them even for a single day .
应该 是 突然 撕裂 离开 从 他们 甚至 为了 一个 单身的 天 .

哪怕只是一天，也不应该突然从他们身边夺走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ə'raʊnd] , ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
And they followed disapprovingly around , hanging upon all the preparations for
和 他们 随后 不赞同地 大约 , 绞刑 之上 全部 这 准备工作 为了
[ðə; ði] [mə'mentəs] ['vɪzɪt] ,
the momentous visit ,
这 意义重大 访问 ,

他们带着不满的神情跟在后面，密切关注着为这次意义重大的访问所做的所有准备工作。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['reɪtʃəlz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː'self] .
with a very bad influence upon Rachel's endeavor to control herself .
和 一个 非常 坏的 影响 之上 瑞秋的 努力 到 控制 她自己 .

对瑞秋努力控制自己产生了非常不良的影响。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['bæskəm] .
Seeing which , their mother sent them off on an errand to Grandma Bascom .
看到 哪个 , 他们的 母亲 发送 他们 离开 在 一个 差事 到 奶奶 巴斯康 .

看到这种情况，他们的母亲便打发他们去给巴斯康奶奶跑腿。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [wel] - ['siːz(ə)nd] ['kəʊtʃmən] [huː] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði]
So , when the ancient carriage , with its well - seasoned coachman who rejoiced in the
所以 , 什么时候 这 古老的 运输 , 和 它是 出色地 - 经验丰富的 马车夫 WHO 欣喜若狂 在 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['sɪmənz] ,
name of Simmons ,
姓名 的 西蒙斯 ,

所以，当那辆古老的马车，连同它那位以西蒙斯之名欢欣鼓舞的经验丰富的车夫，

[meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] ['reɪtʃl] [ɒf] , [seɪv] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [waɪf] ,
made its appearance , there was no one to see Rachel off , save the patron's wife ,
制成 它是 外貌 , 那里 曾是 不 一 到 看 瑞秋 离开 , 节省 这 赞助人的 妻子 ,

当它出现时，除了赞助人的妻子，没有人来送别瑞秋。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːl] [ləʊ] [ə; eɪ] [sɪk] [pə'rɪʃənə(r)] .
the minister himself being away on a call lo a sick parishioner .
这 部长 他自己 存在 离开 在 一个 称呼 洛 一个 生病的 教区居民 .

牧师本人外出探望一位生病的教友。

['reɪtʃl] [went] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɒks] - ['bɔːdəz] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Rachel went steadily down the walk between the box - borders , feeling her heart
瑞秋 去 稳步 向下 这 走 之间 这 盒子 - 边界 , 感觉 她 心
[sɪŋk] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .
sink at each step .
下沉 在 每个 步 .

瑞秋沿着箱子之间的通道缓缓走下去，每走一步，她的心就沉下去一分。

['mɪsɪz] . ['hendəsən] , [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] , [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Henderson , well in advance , was down at the roadside to help her
太太 . 亨德森 , 出色地 在 进步 , 曾是 向下 在 这 路边 到 帮助 她
[ɪn] ,
in ,
在 ,

亨德森太太很早就来到路边，准备帮她上车。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .
with a last bit of good advice .
和 一个 最后的 少量 的 好的 建议 .

最后再给一句忠告。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['sɪmənz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] ['plezntli] .
" Good - morning , Simmons , " said the parson's wife pleasantly .
" 好的 - 早晨 , 西蒙斯 , " 说 这 牧师的 妻子 愉快 .

“早上好，西蒙斯，”牧师的妻子和蔼地说。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] , " ['sɪmənz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)]
" Good - morning , Madam , " Simmons touched his hat , and spoke with the air
" 好的 - 早晨 , 女士 , " 西蒙斯 感动 他的 帽子 , 和 辐 和 这 空气
[ɒv; əv] [steɪt] ,
of state ,
的 状态 ,

“早上好，夫人，”西蒙斯摸了摸帽子，用一种庄重的语气说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] .
for he kept his English ways .
为了 他 保留 他的 英语 方式 .

因为他保留了英国人的生活方式。

['siːkrətli] , [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Secretly , the parson's wife was always quite impressed by them ,
偷偷 , 这 牧师的 妻子 曾是 总是 相当 印象深刻 经过 他们 ,

私下里，牧师的妻子一直对他们印象深刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['reɪtʃl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and she looked at Rachel for some sign to that effect .
和 她 看起来 在 瑞秋 为了 一些 符号 到 那 影响 .

她看向瑞秋，想从中寻找某种迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] ,
But the child was scowling , and biting her thin lips ,
但 这 孩子 曾是 皱眉 , 和 咬 她 薄的 嘴唇 ,

但孩子却皱着眉头，咬着自己薄薄的嘴唇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [əʊld] ['viːəkl]
and she suffered Mrs . Henderson to assist her into the wide old vehicle
和 她 遭受 太太 . 亨德森 到 协助 她 进入 这 宽的 老的 车辆
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
without any further change of expression .
没有 任何 更远 改变 的 表达 .

她面无表情地任由亨德森太太扶她上那辆宽大的旧车。

[wen] [wʌns] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [ðen] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [əʊld] [griːn] ['leðə(r)]
When once in , she gazed around , then leaned forward on the slippery old green leather
什么时候 一次 在 , 她 凝视 大约 , 然后 倾斜 向前 在 这 滑 老的 绿色的 皮革
[siːt] .
seat .
座位 .

她坐进车里，环顾四周，然后向前倾身倚在光滑的旧绿色皮椅上。

" [kænt] - [kʌm] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; " [ðeəz; ðəz] [lɒts] [əʊ] - [ruːm] . "
" Can't Peletiah come ? " she gasped ; " there's lots o ' room . "
" 不能 - 来 ? " 她 倒吸一口气 ; " 有 很多 o - 房间 . "

“佩莱蒂亚不能来吗？”她喘着气说，“这里有很多空位。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] .
" No , " said Mrs . Henderson .
" 不 , " 说 太太 . 亨德森 .

“不，”亨德森太太说。

" [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] " — [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['reɪtʃəlz] [feɪs] .
" Now be a good girl " — all her fears returning as she saw Rachel's face .
" 现在 是 一个 好的 女孩 " — 全部 她 恐惧 返回 作为 她 锯 瑞秋的 脸 .

“现在要乖哦”——看到瑞秋的脸，她所有的恐惧都涌上心头。

['sɪmənz] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] ,
Simmons starting up the horses , that , although an old pair ,
西蒙斯 开始 向上 这 马匹 , 那 , 虽然 一个 老的 一对 ,

西蒙斯开始策马，虽然那是一对老马，

[jet] [laɪkt] [tuː; tə] [set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ,
yet liked to set off with a flourish ,
然而 喜欢 到 放 离开 和 一个 繁荣 ,

但他喜欢以华丽的姿态出发，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [baʊnst] ['reɪtʃl] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd]
the movement bounced Rachel violently against the back of her seat and
这 移动 弹跳 瑞秋 暴力 反对 这 后退 的 她 座位 和
[nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
knocked her bonnet over her face .
敲门 她 引擎盖 超过 她 脸 .

这一晃动使瑞秋猛地撞到椅背上，帽子也撞到了她的脸上。

[ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]
This gave her something to think of , and changed her terror to a
这 给予 她 某物 到 思考 的 , 和 已更改 她 恐怖 到 一个
[diːp] [dɪs'pleʒə(r)] .
deep displeasure .
深的 不满 .

这让她有了思考的方向，恐惧也随之转变为深深的不满。

[wen] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [endid] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bruːəm] ,
When the drive was ended , therefore , and the brougham ,
什么时候 这 驾驶 曾是 结束 , 所以 , 和 这 布鲁厄姆 ,

因此，当驱车之旅结束时，马车也停了下来。

['ɑːftə(r)] [ɪts] ['prəʊgres] [θruː] [æn; ən] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [faɪn] [əʊld] [triːz] ,
after its progress through an avenue of fine old trees ,
后 它是 进步 通过 一个 大街 的 美好的 老的 树木 ,

穿过一条古树成荫的林荫大道后，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['mænʃ(ə)n] [weə(r)] [mɪs] [pɛrəts]
was brought to a standstill before the ancestral mansion where Miss Parrott's
曾是 带来 到 一个 停顿 前 这 祖先的 大厦 在哪里 错过 帕罗特
['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
father and grandfather had lived before her ,
父亲 和 祖父 有 居住地 前 她 ,

在帕罗特小姐的父亲和祖父曾经居住过的祖宅前，人们停下了脚步。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
the visitor was in no condition to enjoy the pleasures thrust upon her .
这 游客 曾是 在 不 状况 到 享受 这 快乐 推力 之上 她 .

这位访客当时的状况让她无暇享受强加给她的乐趣。

[mɪs] ['pærət] , [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ,
Miss Parrott , in the stiff ,
错过 鹦鹉 , 在 这 僵硬的 ,

帕罗特小姐，僵硬地，

[blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,
black silk gown that she had worn the day when she called at the parsonage ,
黑色的 丝绸 袍 那 她 有 磨损 这 天 什么时候 她 称为 在 这 牧师住宅 ,

她那天去牧师住宅时穿的那件黑色丝绸长裙，

[met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [steps] .
met her on the big stone steps .
遇见 她 在 这 大的 石头 步骤 .

在宽阔的石阶上遇见了她。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] [leɪs] [mɪt] ,
She put out a hand in a long , black lace mitt ,
她 放 出去 一个 手 在 一个 长的 , 黑色的 蕾丝 手套 ,

她伸出一只戴着黑色长蕾丝手套的手，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][əʊld] - [taɪm] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
" I am very glad to see you , child , " she said , in old - time hospitality .
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 孩子 , " 她 说 , 在 老的 - 时间 热情好客 .

“见到你真高兴，孩子，”她用古老的待客之道说道。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [əʊld] - [taɪm] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɒn] ['reɪtʃl] .
But no hospitality , old - time or any other , had a pleasant effect on Rachel .
但 不 热情好客 , 老的 - 时间 或者 任何 其他 , 有 一个 令人愉快的 影响 在 瑞秋 .

但是，无论是传统的待客之道还是其他任何形式的待客之道，都未能给瑞秋带来愉悦的效果。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] , ['gluːmi] [greɪ] , [stəʊn] [haʊs] ,
She gave a glance up and around the big , gloomy gray , stone house ,
她 给予 一个 瞥一眼 向上 和 大约 这 大的 , 阴沉 灰色的 , 石头 房子 ,

她抬头环顾四周，打量着那座阴森森的灰色大石头房子。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ]
with a wild thought of rushing down the avenue and home to the parsonage
和 一个 荒野 想法 的 匆忙 向下 这 大街 和 家 到 这 牧师住宅
.
:
.

脑海中突然冒出一个疯狂的想法：沿着大道冲回家，回到牧师住宅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It is a pleasant place , isn't it ?
" 它 是 一个 令人愉快的 地方 , 不是 它 ?

“这里是个令人愉快的地方，不是吗？”

" [əb'zɜːvd] [mɪs] ['pærət] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['meməri] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grændɪst]
" observed Miss Parrott with complacent memory of always living in the grandest
" 观察到 错过 鹦鹉 和 自满 记忆 的 总是 活的 在 这 最宏伟
['həʊmsted] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['kaunti] .
homestead for several counties .
家园 为了 一些 县 .

帕罗特小姐带着自满的回忆说道，她一直住在几个县中最宏伟的庄园里。

" [nəʊ] , [mæm] , " [sed] ['reɪtʃl] ['prɒmptli] .
" No , ma'am , " said Rachel promptly .
" 不 , 女士 , " 说 瑞秋 及时 .

“不，女士，”瑞秋立即说道。

[mɪs]	['pærət]	['stɑːtɪd]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɑːsp]	.
Miss	**Parrott**	**started**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**little**	**gasp**	**.**
错过	鹦鹉	开始	,	和	给予	一个	小的	喘气	.

帕罗特小姐吓了一跳，轻轻地倒吸了一口气。

[ðen]	,
Then	**,**
然后	,

然后，

[rɪ'flektɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ə'kɔːd(ə)ns]	[wɪð]	[faɪn]	['mænəz]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	['eni]	[sʌtʃ]	[slɪp]	[ɒn]
reflecting	**it**	**was**	**not**	**in**	**accordance**	**with**	**fine**	**manners**	**to**	**notice**	**any**	**such**	**slip**	**on**
反思	它	曾是	不是	在	根据	和	美好的	礼仪	到	注意	任何	这样的	滑	在

[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[gests]	,
the	**part**	**of**	**guests**	**,**
这	部分	的	客人	,

这表明，注意到客人这样的小失误是不合礼仪的。

[ʃiː; ʃi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	.
she	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**mansion**	**.**
她	引领	这	方式	进入	这	大厦	.

她带头走进了宅邸。

['sɪmənz]	,	[mʌtʃ]	[ʃɒkt]	,	['æktʃuəli]	[fə'gɒt]	[hɪm'self]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[skrætʃ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Simmons	**,**	**much**	**shocked**	**,**	**actually**	**forgot**	**himself**	**so**	**far**	**as**	**to**	**scratch**	**his**	**head**	**,**
西蒙斯	,	很多	震惊	,	实际上	忘了	他自己	所以	远的	作为	到	划痕	他的	头	,

西蒙斯大吃一惊，竟然忘了自己身在何处，挠了挠头。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[drəʊv]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪblz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[get]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[deɪ]
as	**he**	**drove**	**off**	**to**	**the**	**stables**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**get**	**over**	**it**	**all**	**day**
作为	他	驾驶	离开	到	这	马厩	,	和	他	没有	得到	超过	它	全部	天

.
.
.

他开车前往马厩，一整天都无法释怀。

"	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'freʃmənt]	,	"	[sə'dʒestid]	[mɪs]	['pærət]	,	[wen]	,	[ðə; ði]
"	**Perhaps**	**you**	**would**	**like**	**a**	**little**	**refreshment**	**,**	**"**	**suggested**	**Miss**	**Parrott**	**,**	**when**	**,**	**the**
"	也许	你	会	喜欢	一个	小的	清爽	,	"	建议	错过	鹦鹉	,	什么时候	,	这

[tʃaɪldz]	['bɒnɪt]	[ɒf]	,
child's	**bonnet**	**off**	**,**
孩子的	引擎盖	离开	,

“或许您想喝点东西提提神，”帕罗特小姐建议道，这时，她摘下了孩子的帽子。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['siːtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stɪf]	,	[haɪ]	-	[bækt]	[tʃeə(r)]
she	**was**	**seated**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**stiff**	**,**	**high**	**-**	**backed**	**chair**
她	曾是	坐着	在	这	边缘	的	一个	僵硬的	,	高的	-	支持的	椅子

.
.
.

她坐在一个硬邦邦的高背椅边缘。

[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
She	**couldn't**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**to**	**say**	**,**
她	不能	思考	的	任何事物	别的	到	说	,

她一时语塞，不知道还能说什么。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['ɒfəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]
and	**as**	**she**	**usually**	**offered**	**it**	**to**	**her**	**friends**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**
和	作为	她	通常	提供	它	到	她	朋友们	在	这	结尾	的	他们的

[lɒŋ]	[draɪvz]	[wen]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
long	**drives**	**when**	**they**	**called**	**upon**	**her**	**,**
长的	驱动	什么时候	他们	称为	之上	她	,

她通常会在朋友们长途驾车结束后拜访她时，把这道菜招待他们。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[naʊ]	,
it	**seemed**	**a**	**happy**	**thing**	**to**	**do**	**now**	**,**
它	似乎	一个	快乐的	事物	到	做	现在	,

现在看来这似乎是一件令人愉快的事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['reɪtʃəlz] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
especially as Rachel's black eyes were fastened upon her in a manner
尤其 作为 瑞秋的 黑色的 眼睛 是 系紧 之上 她 在 一个 方式
[ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [geɪzd] [æt; ət] .
extremely uncomfortable for the person gazed at .
极其 不舒服 为了 这 人 凝视 在 .

尤其是瑞秋那双黑眼睛紧紧盯着她，这种眼神让被注视的人感到非常不舒服。

[æz; əz] ['reɪtʃl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] " [rɪ'freʃmənt] " [ment] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ɒn] ,
As Rachel didn't know in the least what " refreshment " meant , she stared on ,
作为 瑞秋 没有 知道 在 这 至少 什么 " 清爽 " 意思是 , 她 凝视 在 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

由于瑞秋完全不知道“茶点”是什么意思，她一言不发地盯着看。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pærət] , ['pʊlɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)]['vɪgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] ,
And Miss Parrott , pulling with more vigor than was her wont ,
和 错过 鹦鹉 , 拉 和 更多的 活力 比 曾是 她 惯于 ,

帕罗特小姐比平时更加卖力地拉着绳子，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [red] ['wʊstɪd] [kɔːd] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
a long red worsted cord that hung down by the piano ,
一个 长的 红色的 最差 绳索 那 悬挂 向下 经过 这 钢琴 ,

一根长长的红色毛线绳从钢琴旁垂下来，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['bʌtlə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒʊəl] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz]
a stately butler made his appearance quicker than usual , took his directions
一个 庄严 管家 制成 他的 外貌 更快 比 通常 , 采取 他的 方向
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
from his mistress ,
从 他的 情妇 ,

一位仪态庄重的管家比平时更快地出现，听从女主人的指示。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['pærət]
and after regarding the small figure perched on one of the ancestral Parrott
和 后 关于 这 小的 数字 栖息 在 一 的 这 祖先的 鹦鹉
[tʃeəz] [wɪð] [ɪk'striːm] [dɪs'feɪvər] ,
chairs with extreme disfavor ,
椅子 和 极端 不受欢迎 ,

他极其厌恶地打量着坐在祖传帕罗特椅子上的那个小人儿，

[hiː; hi] ['saɪləntli] [wɪð'druː] .
he silently withdrew .
他 默默 退出 .

他默默地退了出去。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][hiː; hi] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvə(r)]
Presently , in he came , his head well thrown back , and bearing a huge silver
目前 , 在 他 来了 , 他的 头 出色地 抛掷 后退 , 和 轴承 一个 巨大的 银
[treɪ] .
tray .
托盘 .

这时，他走了进来，头向后仰着，手里端着一个巨大的银托盘。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]
On it were a decanter , two little queer - shaped glasses , and a plate of
在 它 是 一个 醒酒器 , 二 小的 酷儿 - 形状 眼镜 , 和 一个 盘子 的
['veri] [θɪn] [siːd] [keɪks] .
very thin seed cakes .
非常 薄的 种子 蛋糕 .

上面放着一个醒酒器、两个形状奇特的小玻璃杯和一盘很薄的籽饼。

[hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðɪs] [ɒn][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [legd] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He deposited this on a spindle - legged table , which he drew up in front of his
他 已存 这 在 一个 主轴 - 腿 桌子 , 哪个 他 画 向上 在 正面 的 他的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

他把这些东西放在一张纺锤形腿的桌子上，然后把桌子摆在他情妇面前。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪðərɪŋ] , [kɑːst] [ə'pɒn]
and , with another glance , which he intended to be very withering , cast upon
和 , 和 其他 瞥一眼 , 哪个 他 故意的 到 是 非常 枯萎 , 投掷 之上
['reɪtʃl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

然后，他又狠狠地瞥了瑞秋一眼，那眼神显然是带着一种冷嘲热讽的意味。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .
but which she didn't see at all , he departed .
但 哪个 她 没有 看 在 全部 , 他 已离开 .

但她完全没有看到他，他就离开了。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['pærət] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [təʊn] ,
" Now , my dear , " said Miss Parrott , in a lighter tone ,
" 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 错过 鹦鹉 , 在 一个 打火机 语气 ,

“好了，亲爱的，”帕罗特小姐语气轻松了一些说道。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [wei] ,
feeling quite in her element while serving refreshments in such an elegant way ,
感觉 相当 在 她 元素 尽管 服务 茶点 在 这样的 一个 优雅的 方式 ,

她以如此优雅的方式端送茶点，看起来十分得心应手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .
" you must be very hungry .
" 你 必须 是 非常 饥饿的 .

你一定很饿了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" She poured out a glassful from the decanter , and getting out of her
" 她 倾倒 出去 一个 满杯 从 这 醒酒器 , 和 获得 出去 的 她
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

她从醒酒器里倒出一杯酒，然后站起身来，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [siːd] [keɪks] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] .
she took up the plate of seed cakes , and advanced to the small figure .
她 采取 向上 这 盘子 的 种子 蛋糕 , 和 先进的 到 这 小的 数字 .

她端起那盘籽饼，走到那个矮小的身影前。

" [hɪə(r)] , [tʃaɪld] .
" Here , child .
" 这里 , 孩子 .

“孩子，给你。”

" ['reɪtʃl] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [glɑːs] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]
" Rachel took the little queer - shaped glass , but had no sooner felt it within
" 瑞秋 采取 这 小的 酷儿 - 形状 玻璃 , 但 有 不 很快 毛毡 它 之内
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

瑞秋拿起那个形状奇特的小玻璃杯，但刚一感觉到它在她手中，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] .
than she gave a loud scream .
比 她 给予 一个 大声 尖叫 .

然后她发出了一声尖叫。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] [græn] " — ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" Take it away , it smells just like Gran " — pushing it from her .
" 拿 它 离开 , 它 气味 只是 喜欢 格兰 " — 推动 它 从 她 .

“拿走吧，它闻起来就像奶奶的味道”——把东西从她手里推开。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [siːd] [keɪks] [mɪs] ['pærət] [wɒz; wəz] ['prɔfə] ,
It knocked against the plate of seed cakes Miss Parrott was proffering ,
它 敲门 反对 这 盘子 的 种子 蛋糕 错过 鹦鹉 曾是 提供 ,

它撞到了帕罗特小姐正在端上来的那盘籽饼上。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
and together they fell to the floor with a crash .
和 一起 他们 跌倒 到 这 地面 和 一个 碰撞 .

他们俩一起重重地摔倒在地。

[ɪn] ['hʌrid] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .
In hurried the butler .
在 慌忙 这 管家 .

管家匆匆走了进来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] , " [mɪs] ['pærət] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] ,
" I don't know what can be the matter , " Miss Parrott was gasping ,
" 我 不 知道 什么 能 是 这 事情 , " 错过 鹦鹉 曾是 喘息 ,

“我不知道出了什么事,”帕罗特小姐喘着气说。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her hand on her heart ,
她 手 在 她 心 ,

她手抚胸口，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæbɪnəts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
as she leaned against one of the ancient cabinets of which the apartment
作为 她 倾斜 反对 一 的 这 古老的 橱柜 的 哪个 这 公寓
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] .
seemed to be full .
似乎 到 是 满的 .

她倚靠在公寓里似乎摆满了各种古老橱柜中的一个。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] [græn] , " ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" It smells just like Gran , " Rachel was repeating , with flashing eyes .
" 它 气味 只是 喜欢 格兰 , " 瑞秋 曾是 重复 , 和 闪烁 眼睛 .

“闻起来就像奶奶的味道,”瑞秋重复道，眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Oh , how dare you give it to me !
" 哦 , 如何 敢 你 给 它 到 我 !

“哦，你怎么敢把它给我！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glɑːs] , [wɪtʃ] ,
" She was standing over the wreck of the priceless china and glass , which ,
" 她 曾是 常设 超过 这 破坏 的 这 无价 中国 和 玻璃 , 哪个 ,

她站在一堆价值连城的瓷器和玻璃器皿残骸旁，

[æz; əz][nəʊ] [sʌtʃ] ['æksɪdənts][hæd; həd] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
as no such accidents had been recorded in the family ,
作为 不 这样的 事故 有 到过 记录 在 这 家庭 ,

因为家族中从未发生过此类事故，

[mɪs] ['pærət] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] .
Miss Parrott had continued to use in the entertainment of her guests .
错过 鹦鹉 有 持续 到 使用 在 这 娱乐 的 她 客人 .

帕罗特小姐一直用它来招待客人。

" [juː; jʊ][bæd][tʃaɪld] , [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
" You bad child , you ! " exclaimed the butler , seizing her arm ,
" 你 坏的 孩子 , 你 ! " 惊呼 这 管家 , 抓住 她 手臂 ,

“你这个坏孩子！”管家一边喊着，一边抓住她的胳膊。

[ænd; ənd] [gɒn] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ]
and gone almost out of his senses at the sight of the ruin of such
和 已消失 几乎 出去 的 他的 感官 在 这 视线 的 这 废墟 的 这样的
['eɪnʃənt] ['treʒəz] .
ancient treasures .
古老的 宝藏 .

看到如此古老宝藏的残骸，他几乎失去了理智。

" [aɪm][nɒt][bæd] , " [kraɪd] ['reɪtʃl] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ;
" I'm not bad , " cried Rachel , turning on him and stamping her foot ;
" 我是 不是 坏的 , " 哭 瑞秋 , 转弯 在 他 和 冲压 她 脚 ;

“我并不坏，”瑞秋喊道，转身跺着脚；

" [ʃiːz] [bæd] — [ðæt] ['wʊmən] [ðeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [smelz] [dʒʌst][laɪk][græn] ! "
" she's bad — that woman there — for giving me what smells just like Gran ! "
" 她是 坏的 — 那 女士 那里 — 为了 给予 我 什么 气味 只是 喜欢 格兰 ! "

“那个女人真坏——她给我的东西闻起来一模一样，像极了奶奶！”

" [ai][kænt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
" I can't make her out , " declared the butler ,
" 我 不能 制作 她 出去 , " 声明 这 管家 ,

“我看不清她是谁，”管家说道。

['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [stept] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]
eyeing her as he released her arm and stepped back toward his
觊觎 她 作为 他 发布 她 手臂 和 步 后退 朝向 他的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

他一边打量着她，一边松开她的手臂，然后退后一步走向他的情妇。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [drʌŋk] , " [went] [ɒn] ['reɪtʃl] ,
" And that's what makes people drunk , " went on Rachel ,
" 和 那就是 什么 制作 人们 醉 , " 去 在 瑞秋 ,

“这就是让人喝醉的原因，”瑞秋继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [æn; ən]['æŋgri]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wet] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪkwɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)]
pointing an angry finger at the wet spot where the liquid from the decanter
指向 一个 生气的 手指 在 这 湿的 点 在哪里 这 液体 从 这 醒酒器
[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['uːzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] .
was slowly oozing into the velvet carpet .
曾是 缓慢地 渗出 进入 这 天鹅绒 地毯 .

他愤怒地指着地毯上那块湿漉漉的地方，那是醒酒器里的液体慢慢渗出来的。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [tɜːnd] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['kaʊntənəns] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ,
The butler turned an outraged countenance , on which a dull red was spreading ,
这 管家 转向 一个 义愤填膺 面容 , 在 哪个 一个 乏味的红色的 曾是 传播 ,
['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
over to his mistress .
超过 到 他的 情妇 .

管家怒气冲冲地转过头，脸上泛起一片暗红色，看向他的女主人。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] , ['huːpə(r)] , " [sed] [mɪs] ['pærət] ['feɪntli] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [fɑːst]
" You would better go out , Hooper , " said Miss Parrott faintly , and holding fast
" 你 会 更好的 去 出去 , 胡珀 , " 说 错过 鹦鹉 淡淡的 , 和 保持 快速地
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
to the cabinet .
到 这 内阁 .

“你最好出去走走，胡珀，”帕罗特小姐虚弱地说，同时紧紧抓住橱柜。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['huːpə(r)] ; " [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [fɪt] — [ðæt] ['kriːtʃə(r)] " —
" I'm afraid to leave you , madam , " said Hooper ; " she ain't fit — that creature " —
" 我是 害怕的 到 离开 你 , 女士 , " 说 胡珀 ; " 她 不是 合身 — 那 生物 " —
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['reɪtʃl] ,
pointing to Rachel ,
指向 到 瑞秋 ,

“我不敢离开您，夫人，”胡珀说；“她不合适——那个女人”——他指着瑞秋说。

" [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [flaɪ] [æt; ət] [juː; jʊ] .
" to be here ; she may fly at you .
" 到 是 这里 ; 她 可能 飞 在 你 .

“来到这里；她可能会向你飞来。”

[aɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] . "
I'll put her out at once . "
患病的 放 她 出去 在 一次 . "

我马上把她放出去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , ['huːpə(r)] , " [sed] [mɪs] ['pærət] ,
" You may leave the apartment , Hooper , " said Miss Parrott ,
" 你 可能 离开 这 公寓 , 胡珀 , " 说 错过 鹦鹉 ,

“你可以离开公寓了，胡珀，”帕罗特小姐说。

[ri'gein, riː-] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] .
regaining some of her dignity by a mighty effort .
恢复 一些 的 她 尊严 经过 一个 强大的 努力 .

她经过一番努力，挽回了一些尊严。

" [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .
" I'm not in the least afraid .
" 我是 不是 在 这 至少 害怕的 .

我一点也不害怕。

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [bi'lai] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvɪŋ] - [mæn]
" But her looks belied her words , or at any rate the old serving - man
" 但 她 看起来 谎言 她 字 , 或者 在 任何 速度 这 老的 服务 - 男人
[θɔːt] [səʊ] ,
thought so ,
想法 所以 ,

“但她的表情与她的话语相悖，至少那位老仆人是这么认为的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [ə'gen] .
and he made bold to remonstrate again .
和 他 制成 大胆的 到 抗议 再次 .

他竟再次大胆地提出抗议。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [begd] .
" Let me put her out , madam , " he begged .
" 让 我 放 她 出去 , 女士 , " 他 乞求 .

“夫人，让我把她赶出去吧。”他恳求道。

" [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] . "
" I'll call the gardeners . "
" 患病的 称呼 这 园丁 . "

“我去叫园丁。”

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[nəʊ]	!	"	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	[mɪs]	['pærət]	,	['kʌmɪŋ]	['ræpɪdli]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[self]	-	[kəm'pəʊʒə(r)]	;
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**	**"**	**protested**	**Miss**	**Parrott**	**,**	**coming**	**rapidly**	**to**	**her**	**self**	**-**	**composure**	**;**
"	哦	,	不	,	不	!	"	抗议	错过	鹦鹉	,	未来	快速	到	她	自己	-	镇定	;

“哦，不，不！”帕罗特小姐抗议道，很快恢复了镇定；

"	[ðæt]	[wʊd]	['nevə(r)]	[duː; də]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
"	**that**	**would**	**never**	**do**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
"	那	会	绝不	做	在	全部	这	世界	.

“这绝对行不通。”

[liːv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['huːpə(r)]	.
Leave	**the**	**room**	**,**	**Hooper**	**.**
离开	这	房间	,	胡珀	.

胡珀，离开房间。

"	[ðɪs]	[lɑːst]	[wɒz; wəz]	[sed]	[səʊ]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['bʌtlə(r)]	[əu'bei]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**This**	**last**	**was**	**said**	**so**	**exactly**	**like**	**his**	**mistress**	**at**	**her**	**best**	**,**	**that**	**the**	**butler**	**obeyed**	**it**	**,**
"	这	最后的	曾是	说	所以	确切地	喜欢	他的	情妇	在	她	最好的	,	那	这	管家	服从	它	,

“最后这句话说得和他女主人最优雅的语气一模一样，以至于管家都照做了。”

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪd]	['sɜːkɪt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]	['reɪtʃl]	,	[huː]	[stɪl]	[stʊd]	,	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[rɒθ]	,
making	**a**	**wide**	**circuit**	**as**	**he**	**passed**	**Rachel**	**,**	**who**	**still**	**stood**	**,**	**the**	**picture**	**of**	**wrath**	**,**
制作	一个	宽的	电路	作为	他	通过了	瑞秋	,	WHO	仍然	站立	,	这	图片	的	愤怒	,

他绕着瑞秋转了一圈，瑞秋仍然站在那里，一脸愤怒。

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	['tʃaɪnə]	[ænd; ənd]	[glɑːs]	.
over	**the**	**broken**	**china**	**and**	**glass**	**.**
超过	这	破碎的	中国	和	玻璃	.

在破碎的瓷器和玻璃上。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[wɒz; wəz]	[sed]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['mɪnɪts]	.
Not	**a**	**word**	**was**	**said**	**for**	**some**	**minutes**	**.**
不是	一个	单词	曾是	说	为了	一些	分钟	.

几分钟内，两人一句话也没说。

[ˌaʊt'saɪd]	,	['pɒli]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	['pærət]	,	[wɒz; wəz]	['skəʊldɪŋ]	[və'sɪfərəsli]	,
Outside	**,**	**Polly**	**,**	**the**	**old**	**parrot**	**,**	**was**	**scolding**	**vociferously**	**,**
外部	,	波莉	,	这	老的	鹦鹉	,	曾是	责骂	大声地	,

外面，老鹦鹉波莉正大声斥责着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[klɒk]	[wɒz; wəz]	['tɪkɪŋ]	[ə'weɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[klɪə(r)]	[laɪf]	.
and	**the**	**tall**	**clock**	**was**	**ticking**	**away**	**for**	**clear**	**life**	**.**
和	这	高的	钟	曾是	滴答	离开	为了	清除	生活	.

那座高大的钟滴答作响，诉说着生命的流逝。

['huːpə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,	[gluːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kiːhəʊl]
Hooper	**,**	**his**	**ear**	**first**	**,**	**and**	**then**	**his**	**eye**	**,**	**glued**	**to**	**the**	**keyhole**
胡珀	,	他的	耳朵	第一的	,	和	然后	他的	眼睛	,	胶合	到	这	锁孔

,
,
,

胡珀先是耳朵，然后是眼睛，眼睛紧贴着钥匙孔。

[wɒz; wəz]	['veɪnli]	[in'devə]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	.
was	**vainly**	**endeavoring**	**to**	**find**	**out**	**what**	**was**	**passing**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
曾是	徒劳地	努力	到	寻找	出去	什么	曾是	通过	在	这	坐着	-	房间	.

他徒劳地试图弄清楚客厅里发生了什么事。

[æt; ət]	[lɑːst]	['reɪtʃl]	[druː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	.
At	**last**	**Rachel**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
在	最后的	瑞秋	画	一个	长的	气息	.

瑞秋终于长长地舒了一口气。

"	[aɪm]	['sɒri]	[ai]	[brəʊk]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɪŋz]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːkwədli]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	['bɪts]	[wɪð]
"	**I'm**	**sorry**	**I**	**broke**	**your**	**things**	**,**	**"**	**and**	**she**	**awkwardly**	**pushed**	**the**	**bits**	**with**
"	我是	对不起	我	打破	你的	事物	,	"	和	她	尴尬地	推动	这	比特	和

[hɜː(r); hə(r)]	[ʃuː]	.
her	**shoe**	**.**
她	鞋	.

“对不起，我弄坏了你的东西，”她笨拙地用鞋子推了推碎片。

"	[əʊ]	,	[ðæts]	[nəʊ]	['mætə(r)]	,	"	[sed]	[mɪs]	['pærət]	,	['fiːlɪŋ]	[ə'stɒnɪʃt]	[æt; ət]	[hɜː'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
"	**Oh**	**,**	**that's**	**no**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Parrott**	**,**	**feeling**	**astonished**	**at**	**herself**	**for**	**the**
"	哦	,	那就是	不	事情	,	"	说	错过	鹦鹉	,	感觉	惊讶	在	她自己	为了	这

[wɜːdz]	,
words	**,**
字	,

“哦，那没关系，”帕罗特小姐说道，她对自己说出的话感到惊讶。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[sed]	[sʌtʃ]	['dredf(ə)l]	[θɪŋz]	.
"	**but**	**you**	**said**	**such**	**dreadful**	**things**	**.**
"	但	你	说	这样的	可怕	事物	.

但你说了那么可怕的话。

[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[fə'get]	[ðæt]	.
I	**can**	**never**	**forget**	**that**	**.**
我	能	绝不	忘记	那	.

我永远不会忘记这件事。

"	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	.
"	**She**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
"	她	画	一个	长的	气息	.

她长长地吸了一口气。

[nəʊ]	['mætə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[brəʊk]	[ðəʊz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[θɪŋz]	!
No	**matter**	**that**	**she**	**broke**	**those**	**beautiful**	**things**	**!**
不	事情	那	她	打破	那些	美丽的	事物	!

就算她弄坏了那些漂亮的东西又怎样！

[ðə; ði]	[həʊl]	[truːθ]	[flæʃt]	[ə'pɒn]	['reɪtʃl]	,
The	**whole**	**truth**	**flashed**	**upon**	**Rachel**	**,**
这	所有的	真相	闪光灯	之上	瑞秋	,

真相瞬间闪入瑞秋的脑海。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[smel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[heit]	[stʌf]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	[jet]	['drægɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]
and	**although**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**hated**	**stuff**	**was**	**even**	**yet**	**dragging**	**back**	**to**
和	虽然	这	闻	的	这	憎恨	东西	曾是	甚至	然而	拖拽	后退	到

[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ləʊ]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[θruː]	[sʌtʃ]	['tʃaɪldhʊd]
her	**all**	**the**	**memory**	**of**	**her**	**low**	**condition**	**of**	**life**	**through**	**such**	**childhood**
她	全部	这	记忆	的	她	低的	状况	的	生活	通过	这样的	童年

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊn]	,
as	**she**	**had**	**known**	**,**
作为	她	有	已知	,

尽管那令人厌恶的气味仍然将她童年时期卑微的生活境遇拉回到了记忆深处，

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈraɪzɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
over and above it all was quickly rising the conviction that for this
超过 和 多于 它 全部 曾是 迅速地 上升 这 定罪 那 为了 这
[ʌnˈpɑːdnəbl] [ˌmɪsdɪˈmiːnə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] — [ˈɔːf(ə)l]
unpardonable misdemeanor she would be sent back to the city and — awful
不可饶恕的 轻罪 她 会 是 发送 后退 到 这 城市 和 — 可怕
[θɔːt] !
thought !
想法 !

除此之外，她还迅速地确信，由于这种不可饶恕的轻罪，她将被送回城里——真是可怕的想法！

— [pəˈhæps] [tuː; tə] [græn] .
— perhaps to Gran .
— 也许 到 格兰 .

——或许是给奶奶的。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [təˈgeðə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ]
She set her teeth together hard , and clenched her thin hands as they
她 放 她 牙齿 一起 难的 , 和 紧握 她 薄的 双手 作为 他们
[hʌŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
hung by her side .
悬挂 经过 她 边 .

她紧紧咬住牙齿，纤细的双手垂在身侧，紧紧握成拳头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [ˈmætə(r)] , " [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [ˈpærət] ,
I say it is no matter , " repeated Miss Parrott ,
我 说 它 是 不 事情 , " 重复 错过 鹦鹉 ,

“我说这没关系，”帕罗特小姐重复道。

[nɒt] [ˈsʌfərɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænˈsestrəl] [ˈtreʒəz] , "
not suffering herself to glance at the wreck of her ancestral treasures , "
不是 痛苦 她自己 到 瞥一眼 在 这 破坏 的 她 祖先的 宝藏 , "
[bʌt; bət] [əʊ] , [tʃaɪld] !
but oh , child !
但 哦 , 孩子 !

她不忍心去看一眼祖传珍宝的残骸，“但是，哦，孩子！

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] ?
why did you say such dreadful things ?
为什么 做过 你 说 这样的 可怕 事物 ?

你为什么说出这么可怕的话？

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] , [ʃɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæməli] ,
" She still clung to the cabinet , shocked out of one tradition of her family ,
" 她 仍然 紧紧抓住 到 这 内阁 , 震惊 出去 的 一 传统 的 她 家庭 ,

“她仍然紧紧抓住内阁不放，震惊于家族的一项传统，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɪl] [həʊld] [tuː; tə] [ɪts] [taɪm] - [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈɒnəd] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] .
as if she must still hold to its time - worn and honored furnishings .
作为 如果 她 必须 仍然 抓住 到 它是 时间 - 磨损 和 荣幸 家具 .

仿佛她仍然要保留那些饱经岁月洗礼、备受珍视的家具。

[ˈreɪtʃl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [swɪft] , [bɜːd] - [laɪk] [glɑːns] .
Rachel gave her a swift , bird - like glance .
瑞秋 给予 她 一个 迅速 , 鸟 - 喜欢 瞥一眼 .

瑞秋迅速地、像鸟儿一样瞥了她一眼。

" [juː; jʊ][duː; də][keə(r)] ; [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)]
" You do care ; you're crying , " she exclaimed , aghast at the tears running over
" 你 做 关心 ; 你是 哭泣 , " 她 惊呼 , 惊愕 在 这 眼泪 跑步 超过
[ðə; ði] ['rɪŋkld] [feɪs] .
the wrinkled face .
这 皱 脸 .

“你很在乎，你在哭，”她惊呼道，看到泪水顺着那张布满皱纹的脸流下来，她感到十分震惊。

" [nɒt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] .
" Not about that , but the things you said ; I didn't mean to do you harm .
" 不是 关于 那 , 但 这 事物 你 说 ; 我 没有 意思是 到 做 你 伤害 .

“不是因为那件事，而是因为你说的那些话；我无意伤害你。”

" [mɪs] ['pærət] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tɪəz] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð]
" Miss Parrott did not attempt to deny the tears , and brushed them off with
" 错过 鹦鹉 做过 不是 试图 到 否定 这 眼泪 , 和 刷过 他们 离开 和
[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .
a trembling hand .
一个 发抖 手 .

帕罗特小姐没有试图否认眼泪，而是用颤抖的手擦掉了它们。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['reɪtʃl] , ['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" You ain't hurt me , " cried Rachel , stumbling across the floor ,
" 你 不是 伤害 我 , " 哭 瑞秋 , 踉跄 穿过 这 地面 ,

“你没有伤害我，”瑞秋哭喊着，踉跄地走过地板。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [stɪf] [əʊld] ['wʊmən] [kraɪ] .
with an awful feeling at her heart to see this stiff old woman cry .
和 一个 可怕 感觉 在 她 心 到 看 这 僵硬的 老的 女士 哭 .

看到这个僵硬的老妇人哭泣，她心中充满了难过。

" [əʊ] , [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] , [dəʊnt] !
" Oh , whatever your name is , don't !
" 哦 , 任何 你的 姓名 是 , 不 !

“哦，不管你叫什么名字，千万别！”

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [meɪ] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][græn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [meɪ]
I'll go home , and the minister may send me back to Gran , an ' she may
患病的 去 家 , 和 这 部长 可能 发送 我 后退 到 格兰 , 一个 - 她 可能
[biːt] [ˌem 'iː] .
beat me .
打 我 .

我要回家了，牧师可能会把我送回奶奶家，奶奶可能会打我。

[dəʊnt] [kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !

别哭！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [sɪlk] [ɪn] [ɪts] [frʌnt] [bredθ] [ænd; ənd] [held] [ɒn] ['taɪtli] .
" She seized the heavy black silk in its front breadth and held on tightly .
" 她 查获 这 重的 黑色的 丝绸 在 它是 正面 宽度 和 握住 在 紧紧 .

她抓住那件厚重的黑色丝绸的前摆，紧紧地抓着。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] , ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [naʊ] [rʌʃt] [ɪn] ,
The butler , having at this minute his eye at the keyhole , now rushed in ,
这 管家 , 拥有 在 这 分钟 他的 眼睛 在 这 锁孔 , 现在 匆忙 在 ,

管家此时正盯着钥匙孔，突然冲了进来。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] [mɪs] ['pærət] ,
unable to bear the sight , to be met by Miss Parrott ,
无法 到 熊 这 视线 , 到 是 遇见 经过 错过 鹦鹉 ,

无法忍受眼前的景象，迎接他的竟是帕罗特小姐。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwɪðəd]	[feɪs]	[ˈfleɪmɪŋ]	[bɪˈhaɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	.
her	**withered**	**face**	**flaming**	**behind**	**her**	**tears**	**.**
她	干枯	脸	炽盛	在后面	她	眼泪	.

她干瘪的脸上泪痕斑斑。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɡəʊ]	[dəˈrektli]	[aʊt]	,	[ˈhuːpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈmeɪn]	[əˈweɪ]	[ʌnˈtɪl]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	.
"	**Do**	**you**	**go**	**directly**	**out**	**,**	**Hooper**	**,**	**and**	**remain**	**away**	**until**	**you**	**are**	**called**	**.**
"	做	你	去	直接地	出去	,	胡珀	,	和	保持	离开	直到	你	是	称为	.

“胡珀，你直接出去，一直待在外面直到接到召唤。”

"	[hiː; hi]	[ˈnevə(r)]	[njuː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ɡɒt]	[aʊt]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ˈkiːhəʊl]	[wɒz; wəz]	[ˌʌnəbˈstrʌktɪd]
"	**He**	**never**	**knew**	**how**	**he**	**got**	**out**	**;**	**and**	**this**	**time**	**the**	**keyhole**	**was**	**unobstructed**
"	他	绝不	知道	如何	他	得到	出去	;	和	这	时间	这	锁孔	曾是	通畅

.
:
.

“他始终不知道自己是怎么逃出去的；而这一次，钥匙孔畅通无阻。”

"	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	[ˈbiːt(ə)n]	,	[juː; jʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[θɪŋ]	?
"	**Were**	**you**	**beaten**	**,**	**you**	**poor**	**little**	**thing**	**?**
"	是	你	被打败	,	你	贫穷的	小的	事物	?

“你被打了吗，你这可怜的小东西？”

"	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[mɪs]	[ˈpærət]	[ˈbendɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[ˈreɪtʃəlz]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[ˈʃəuldəz]	,	[ænd; ənd]	[hændz]
"	**Was**	**this**	**Miss**	**Parrott**	**bending**	**over**	**Rachel's**	**shaking**	**shoulders**	**,**	**and**	**hands**
"	曾是	这	错过	鹦鹉	弯曲	超过	瑞秋的	摇晃	肩膀	,	和	双手

[ˈklʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[sɪlk]	[ɡaʊn]	!
clutching	**the**	**silk**	**gown**	**!**
紧握	这	丝绸	袍	!

“帕罗特小姐是不是正弯腰看着瑞秋颤抖的肩膀，双手紧紧抓着丝绸礼服呢！”

"	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	,	[dɪə(r)]	!	"
"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**dear**	**!**	**"**
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"

“哦，天哪！”

"	[teɪnt]	[nəʊ]	[ˈmætə(r)]	,	"	[ˈmʌmbld]	[ˈreɪtʃl]	.
"	**Tain't**	**no**	**matter**	**,**	**"**	**mumbled**	**Rachel**	**.**
"	污点	不	事情	,	"	喃喃自语	瑞秋	.

“没关系，”瑞秋嘟囔道。

"	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	,	[ˈəʊnli]	[doʊnt]	[let]	[ˌem ˈiː]	[ɡəʊ]	[bæk]	.
"	**I**	**don't**	**care**	**,**	**only**	**don't**	**let**	**me**	**go**	**back**	**.**
"	我	不	关心	,	仅有的	不	让	我	去	后退	.

“我不在乎，只要别让我回去就行。”

"	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[ɪn]	[ˈterə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kraʊtʃt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
"	**She**	**shook**	**in**	**terror**	**,**	**and**	**crouched**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**.**
"	她	摇晃	在	恐怖	,	和	蹲着	向下	到	这	地面	.

她吓得浑身颤抖，蜷缩在地上。

"	[ˈnevə(r)]	!	"	[sed]	[mɪs]	[ˈpærət]	[ˈfɜːmli]	.
"	**Never**	**!**	**"**	**said**	**Miss**	**Parrott**	**firmly**	**.**
"	绝不	!	"	说	错过	鹦鹉	牢牢	.

“绝不！”帕罗特小姐斩钉截铁地说。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbɒdi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈrɪŋkld]	[feɪs]	,
All	**the**	**blood**	**in**	**her**	**body**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**her**	**wrinkled**	**face**	**,**
全部	这	血	在	她	身体	似乎	到	是	在	她	皱	脸	,

她全身的血液似乎都集中在了她满是皱纹的脸上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , [æz; əz][hæd; həd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] ,
and her eyes shone , as had those of her father , the old judge ,
和 她 眼睛 闪耀 ， 作为 有 那些 的 她 父亲 ， 这 老的 法官 ，
她的眼睛闪闪发光，就像她父亲，那位老法官的眼睛一样。

[wen] [bi'frend] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .
when befriending some poor unfortunate .
什么时候 交朋友 一些 贫穷的 不幸 .
当结识一些不幸的穷人时。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] , [tʃaɪld] ; [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] .
" You shall never go back , child ; don't be afraid .
" 你 将 绝不 去 后退 ， 孩子 ； 不 是 害怕的 .
“孩子，你再也回不去了；不要害怕。”

" [bʌt; bət] ['reɪtʃl] [stɪl] ['ʃivə] .
" But Rachel still shivered .
" 但 瑞秋 仍然 瑟瑟发抖 .
但瑞秋仍然瑟瑟发抖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
There were the broken bits of china and glass on the floor back of her ,
那里 是 这 破碎的 比特 的 中国 和 玻璃 在 这 地面 后退 的 她 ，
她身后的地板上散落着破碎的瓷器和玻璃碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] ;
and the minister and his wife must be told of the awful accident ;
和 这 部长 和 他的 妻子 必须 是 讲述 的 这 可怕 事故 ；
必须将这起可怕的事故告知部长和他的妻子；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
and what they would do with her , why , of course , no one could tell .
和 什么 他们 会 做 和 她 ，为什么， 的 课程 ， 不 一 可以 告诉 .
至于他们会如何处置她，原因当然无人知晓。

[ðə; ði] [θɪn] , ['rɪŋkld] ['fɪŋgəz] [ɒn] [wɪtʃ] [bleiz] ['meni] [rɪŋz] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
The thin , wrinkled fingers on which blazed many rings , that had been her mother's before her ,
这 薄的 ， 皱 手指 在 哪个 燃烧的 许多 戒指 ， 那 有 到过 她 母亲的 前 她 ，
她那纤细而布满皱纹的手指上戴着许多闪亮的戒指，那些戒指都是她母亲的。

[wɜː(r); wə(r)] ['tremblɪŋli] ['smuːðɪŋ] ['reɪtʃəlz] ['niːtli] ['breɪdɪd] [heə(r)] .
were tremblingly smoothing Rachel's neatly braided hair .
是 颤抖地 平滑 瑞秋的 整齐地 编织 头发 .
她们颤抖着抚平瑞秋整齐编好的头发。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['pærət] [brəʊk] [aʊt] ['kwɪkli] :
And as if she thought what was passing beneath them , Miss Parrott broke out quickly :
和 作为 如果 她 想法 什么 曾是 通过 下面 他们 ， 错过 鹦鹉 打破 出去 迅速地 :
仿佛想到了他们脚下正在发生的事情，帕罗特小姐迅速地跑了出来：

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [tʃaɪld] ;
" I shall never speak of it — of the breaking of those articles , child ;
" 我 将 绝不 说话 的 它 — 的 这 打破 的 那些 文章 ， 孩子 ；
“我永远不会提起这件事——关于那些物品的损坏，孩子；

[səʊ][nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ɑːˈselvz] . "
so no one will know it but ourselves . "
所以 不 一 将要 知道 它 但 我们自己 . "

所以除了我们自己，没有人会知道。

" [ˈnevə(r)] [tel] ? " [gɑːspt] [ˈreɪtʃl] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈskeəsli]
" Never tell ? " gasped Rachel , lifting her head , in astonishment and scarcely
" 绝不 告诉 ? " 倒吸一口气 瑞秋 , 举重 她 头 , 在 惊讶 和 几乎
[bɪˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
believing her ears .
相信 她 耳朵 .

“永远不要说？”瑞秋惊呼一声，抬起头，惊讶得几乎不敢相信自己的耳朵。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [dɪˈkleəd] [mɪs] [ˈpærət] , [ɪn] [skɔːn] .
" Of course not , " declared Miss Parrott , in scorn .
" 的 课程 不是 , " 声明 错过 鹦鹉 , 在 轻蔑 .

“当然不是，”帕罗特小姐轻蔑地说道。

" [səʊ][duː; də][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][get] [ʌp] [ænd; ənd][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" So do not be afraid any longer , but get up and dry your eyes .
" 所以 做 不是 是 害怕的 任何 更长 , 但 得到 向上 和 干燥 你的 眼睛 .

“所以不要再害怕了，起来擦干眼泪吧。”

" [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ˈreɪtʃəlz] [tɪəz] [hæd; həd] [gʌʃ] [aʊt] ,
" For at this announcement , Rachel's tears had gushed out ,
" 为了 在 这 公告 , 瑞秋的 眼泪 有 滔滔不绝 出去 ,

“听到这个消息，瑞秋的眼泪夺眶而出。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
and she sobbed as if her heart would break .
和 她 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ˈreɪtʃl] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
For answer Rachel flew to her feet ,
为了 回答 瑞秋 飞翔 到 她 脚 ,

瑞秋急忙站起身来寻求答案。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈwɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [hɜːˈself] [ˈiːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] ,
and without any warning and astonishing herself equally with the recipient ,
和 没有 任何 警告 和 惊人 她自己 同样地 和 这 接受者 ,

毫无预兆地，令她自己和收礼人同样感到惊讶，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [mɪs] [pɛrəts] [θɪn] [nek] ,
she threw her arms around Miss Parrott's thin neck ,
她 扔 她 武器 大约 错过 帕罗特 薄的 脖子 ,

她一把搂住帕罗特小姐纤细的脖子，

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈleɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈdɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hʌgd]
in among all the ancient laces with which she delighted to adorn it , and hugged
在 之中 全部 这 古老的 鞋带 和 哪个 她 高兴极了 到 装饰 它 , 和 拥抱
[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈvʌlsɪvli] .
it convulsively .
它 痉挛地 .

在她用来装饰它的所有古老蕾丝之中，她紧紧地抱着它，仿佛要把它勒得紧紧的。

[ˈteɪkən] [ˌʌnəˈweəz] , [mɪs] [ˈpærət] [kʊd; kəd][ˈʌtə(r)][nəʊ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˈreɪtʃl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Taken unawares , Miss Parrott could utter no word , and Rachel clung to her
已采取 不知情 , 错过 鹦鹉 可以 说出 不 单词 , 和 瑞秋 紧紧抓住 到 她
[ænd; ənd] [sɔb] .
and sobbed .
和 啜泣 .

帕罗特小姐猝不及防，一句话也说不出来，瑞秋紧紧地抱住她，呜咽起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ɪəz] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] ['hædnt] [biːn] ['saʊndɪd] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni]
But the old ears had heard what hadn't been sounded in them for many
但 这 老的 耳朵 有 听到 什么 之前没有 到过 听起来 在 他们 为了 许多
[ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,
a long day ,
一个 长的 天 ,

但是，这对老耳朵听到了它们许久未曾听过的声音。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] ['eəluːm] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['treʒəz] .
and forgotten were wasted heirlooms and broken treasures .
和 被遗忘的 是 浪费 传家宝 和 破碎的 宝藏 .

被遗忘的，是那些被浪费的传家宝和破碎的珍宝。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
" I love you !
" 我 爱 你 !

“我爱你！

" ['reɪtʃl] [hæd; həd] [sed] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] .
" Rachel had said , hugging her tumultuously .
" 瑞秋 有 说 , 拥抱 她 剧烈地 .

“瑞秋一边说着，一边激动地拥抱她。”

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [əʊld] ['pærət] ['həʊmsted]
THE OLD PARROTT HOMESTEAD
这 老的 鹦鹉 家园

老鹦鹉庄园

" [kʌm] , [tʃaɪld] .
" Come , child .
" 来 , 孩子 .

来吧，孩子。

" [mɪs] ['pærət] [druː] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['reɪtʃəlz] ['klɪŋɪŋ] [ɑːmz] .
" Miss Parrott drew herself out of Rachel's clinging arms .
" 错过 鹦鹉 画 她自己 出去 的 瑞秋的 依恋 武器 .

帕罗特小姐挣脱了瑞秋紧紧搂着的双臂。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [naʊ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [ænd; ənd]
What should she do now to divert this little girl from her terror and
什么 应该 她 做 现在 到 转移 这 小的 女孩 从 她 恐怖 和
[dɪ'stres] ?
distress ?
痛苦 ?

她现在应该怎么做才能让这个小女孩摆脱恐惧和痛苦?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
She was sorely put to it for the answer .
她 曾是 非常 放 到 它 为了 这 回答 .

她迫切地想要得到答案。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [hændz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She gathered up the nervous hands in one of her own ,
她 聚集 向上 这 紧张的 双手 在 一 的 她 自己的 ,

她将那双紧张的手握在自己的手中，

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] , [hʌŋ] [wɪð] [æn'sestrəl] ['pɔːrtrəts] .
and led the way out into the wide hall , hung with ancestral portraits .
和 引领 这 方式 出去 进入 这 宽的 大厅 , 悬挂 和 祖先的 肖像 .

然后领着他们来到宽敞的大厅，大厅里挂满了祖先的画像。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" I am going to take you to my own room , " she said suddenly .
" 我 是 去 到 拿 你 到 我的 自己的 房间 , " 她 说 突然 .

“我要带你去我的房间，”她突然说道。

['reɪtʃl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Rachel didn't know the wonderful condescension of this plan for her
瑞秋 没有 知道 这 精彩的 居高临下 的 这 计划 为了 她
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

瑞秋并不知道这个计划是多么巧妙地居高临下地取悦她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] ['fɪŋgəz] ,
but she clung to the long , thin fingers ,
但 她 紧紧抓住 到 这 长的 , 薄的 手指 ,

但她却紧紧抓住那双修长纤细的手指。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kʌvəd] [wɪð] ['tæmbʊə(r)] [wɜːk] ,
and presently she was seated on a cricket covered with tambour work ,
和 目前 她 曾是 坐着 在 一个 蟋蟀 涵盖 和 鼓 工作 ,

这时，她正坐在一个饰有刺绣图案的板凳上。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [mɪs] [pɛrəts] ['muːvmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] .
and watching Miss Parrott's movements about the spacious apartment .
和 观看 错过 帕罗特 移动 关于 这 宽敞 公寓 .

并观察帕罗特小姐在宽敞的公寓里的一举一动。

" [muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪkɪt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] .
" Move your cricket over here , child .
" 移动 你的 蟋蟀 超过 这里 , 孩子 .

“孩子，把你的蟋蟀移到这边来。”

" [mɪs] ['pærət] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə] ['reɪtʃəlz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['kʌbəd] [ðæt]
" Miss Parrott was unlocking what looked to Rachel's eyes like a big cupboard that
" 错过 鹦鹉 曾是 解锁 什么 看起来 到 瑞秋的 眼睛 喜欢 一个 大的 橱柜 那
[stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .
stood out from the wall .
站立 出去 从 这 墙 .

“帕罗特小姐正在打开一个在瑞秋看来像是从墙上凸出来的大橱柜。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɔːl] [krɪs] - [krɒst] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊd] [ə'krɒs]
It had little panes of glass all criss - crossed with strips of white wood across
它 有 小的 窗格 的 玻璃 全部 克里斯 - 交叉 和 条状物 的 白色的 木头 穿过
[ɪts] [feɪs] ,
its face ,
它是 脸 ,

它的正面布满了纵横交错的白色木条，上面镶嵌着许多小块玻璃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [drɔːz] [bɪ'niːθ] .
and a set of drawers beneath .
和 一个 放 的 抽屉 下面 .

下面还有一组抽屉。

[ænd; ənd][æz; əz] ['reɪtʃl] [ə'biːdiəntli] ['kærid] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [weə(r)]
And as Rachel obediently carried the cricket over and set it down where
和 作为 瑞秋 顺从地 携带 这 蟋蟀 超过 和 放 它 向下 在哪里
[mɪs] ['pærət] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
Miss Parrott indicated ,
错过 鹦鹉 表明的 ,

于是，瑞秋乖乖地拿着蟋蟀走过去，把它放在帕罗特小姐指示的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [wɒt] [mɪs] ['pærət]
her chief attention was still upon this curious cupboard , and what Miss Parrott
她 首席 注意力 曾是 仍然 之上 这 好奇的 橱柜 , 和 什么 错过 鹦鹉
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
was doing in it ,
曾是 正在做 在 它 ,

她的主要注意力仍然集中在这个奇特的橱柜上，以及帕罗特小姐在里面正在做的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] [stʊd] ['əʊpən] .
for the door now stood open .
为了 这 门 现在 站立 打开 .

因为大门现在敞开着。

['reɪtʃl] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Rachel leaned forward on her cricket and rested her hands on her
瑞秋 倾斜 向前 在 她 蟋蟀 和 休息 她 双手 在 她
[niːz] .
knees .
膝盖 .

瑞秋向前倾身坐在板凳上，双手放在膝盖上。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [geɪz] ,
On the shelves was such an array of articles , that to the child's gaze ,
在 这 货架 曾是 这样的 一个 大批 的 文章 , 那 到 这 孩子的 目光 ,

书架上摆满了琳琅满目的商品，在孩子的目光中，

['nʌθɪŋ] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['lævɪʃ] [wʌnz] [səʊl] [ə'tenʃ(ə)n]
nothing stood out distinctly as an object to lavish one's sole attention
没有什么 站立 出去 明显地 作为 一个 目的 到 奢华的 一个人的 唯一 注意力
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

没有什么东西特别突出，值得人们将全部注意力集中于其上。

[bʌt; bət] [mɪs] ['pærət] [meɪd] ['ɜːli] [tʃɔɪs] ,
But Miss Parrott made early choice ,
但 错过 鹦鹉 制成 早期的 选择 ,

但帕罗特小姐很早就做出了选择。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [dɒl] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃelvz] ,
and lifting out a big doll from one of the lower shelves ,
和 举重 出去 一个 大的 玩具娃娃 从 一 的 这 降低 货架 ,

然后从较低的架子上取下一个大娃娃，

[ʃiː; ʃi] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['reɪtʃəlz] [læp] .
she laid it in Rachel's lap .
她 铺设 它 在 瑞秋的 膝 .

她把它放在瑞秋的腿上。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" I used to play with it , " she said softly .
" 我 用过的 到 玩 和 它 , " 她 说 轻轻 .

“我以前经常玩它，”她轻声说道。

['reɪtʃl]	[lʊkt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dɒl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	.
Rachel	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**doll**	**in**	**her**	**lap**	**.**
瑞秋	看起来	向下	之上	这	玩具娃娃	在	她	膝	.

瑞秋低头看着放在膝上的娃娃。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	['æŋgjələ(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['bɒdi]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[feɪs]	[wɒz; wəz]
It	**was**	**long**	**and**	**hard**	**and**	**angular**	**as**	**to**	**body**	**,**	**and**	**its**	**face**	**was**
它	曾是	长的	和	难的	和	角度	作为	到	身体	,	和	它是	脸	曾是
[ə; eɪ]	[dʌl]	[waɪt]	,											
a	**dull**	**white**	**,**											
一个	乏味的	白色的	,											

它的身体又长又硬，棱角分明，脸部呈暗白色。

[ɪk'sept]	[sʌm; səm]	['pætʃɪz]	[ɒv; əv]	[pɪŋk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aʊtə(r)]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːks]	,
except	**some**	**patches**	**of**	**pink**	**on**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**cheeks**	**,**
除了	一些	补丁	的	粉色的	在	这	外	边缘	的	这	脸颊	,

除了脸颊外侧边缘有一些粉红色斑块之外，

['ʃəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌlərɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[wɔːn]	[ə'weɪ]	.
showing	**the**	**rest**	**of**	**the**	**coloring**	**to**	**have**	**been**	**worn**	**away**	**.**
显示	这	休息	的	这	染色	到	有	到过	磨损	离开	.

其余部分的颜色都已褪去。

[ɪts]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['steərɪŋ]	[ʌp]	['ɪntuː]	['reɪtʃəlz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃənləs]	,
Its	**eyes**	**were**	**staring**	**up**	**into**	**Rachel's**	**in**	**such**	**an**	**expressionless**	**,**
它是	眼睛	是	凝视	向上	进入	瑞秋的	在	这样的	一个	面无表情	,

它的眼睛面无表情地盯着瑞秋的眼睛，

[ʌn'plez(ə)nt]	['mænə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'vɒləntrəli]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	.
unpleasant	**manner**	**that**	**she**	**involuntarily**	**turned**	**away**	**her**	**own**	**.**
令人不快的	方式	那	她	不由自主	转向	离开	她	自己的	.

她那令人不快的态度让她不由自主地转过身去。

"	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[ɪz]	[prɪ'sɪlə]	,	"	[sed]	[mɪs]	['pærət]	,	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	['reɪtʃl]
"	**Her**	**name**	**is**	**Priscilla**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Parrott**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**Rachel**
"	她	姓名	是	普里西拉	,	"	说	错过	鹦鹉	,	寻找	向下	在	瑞秋

(continued) | , |
|---|
| **,** |
| , |

“她的名字叫普里西拉,”帕罗特小姐说着，低头看着瑞秋。

[wɪtʃ]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['efəts]
which	**called**	**her**	**to**	**herself**	**and**	**the**	**necessity**	**of**	**attention**	**to**	**these**	**efforts**
哪个	称为	她	到	她自己	和	这	必要性	的	注意力	到	这些	努力
[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɜː(r); hə(r)]	.									
to	**amuse**	**her**	**.**									
到	娱乐	她	.									

这让她意识到自己需要关注这些让她开心的努力。

"	[jɛzm]	,	"	[sed]	['reɪtʃl]	.
"	**Yes'm**	**,**	**"**	**said**	**Rachel**	**.**
"	是的	,	"	说	瑞秋	.

“是的，女士,”瑞秋说。

"	[naʊ]	[ai]	[dəʊnt]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[lʌvd]	[ðɪs]	[dɒl]	,	"
"	**Now**	**I**	**don't**	**suppose**	**you**	**know**	**how**	**much**	**I**	**loved**	**this**	**doll**	**,**	**"**
"	现在	我	不	认为	你	知道	如何	很多	我	喜爱	这	玩具娃娃	,	"

[sed]	[mɪs]
said	**Miss**
说	错过

“我想你大概不知道我有多喜欢这个娃娃吧,”小姐说道。

['pærət]	,	['tɜːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kʌbəd]	,	[tuː; tə]	[drɔː]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	['ɒpəzɪt]
Parrott	**,**	**turning**	**her**	**back**	**on**	**the**	**cupboard**	**,**	**to**	**draw**	**up**	**a**	**chair**	**opposite**
鹦鹉	,	转弯	她	后退	在	这	橱柜	,	到	画	向上	一个	椅子	对面的

帕罗特背对着橱柜，拉过一把椅子坐在对面。

['reɪtʃl] [ænd; ənd] [siːt] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət] [ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] [wɪð]
Rachel and seat herself upon it , " but I used to take her to bed with
瑞秋 和 座位 她自己 之上 它 , " 但 我 用过的 到 拿 她 到 床 和
[ˌem 'iː]
me
我

瑞秋坐在上面，“但我以前常常带她和我一起上床。”

[naɪts] . "
nights . "
夜晚 . "

夜晚。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [sed] ['reɪtʃl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪŋgə(r)] [ðə; ði] [dɒl] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
" Did you ? " said Rachel , beginning to finger the doll with sudden interest .
" 做过 你 ? " 说 瑞秋 , 开始 到 手指 这 玩具娃娃 和 突然 兴趣 .

“你真的这么做了吗？”瑞秋说着，突然饶有兴致地抚摸起玩偶。

" [jes] , [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
" Yes , and I made her clothes and talked to her , and
" 是的 , 和 我 制成 她 衣服 和 谈话 到 她 , 和
['sʌmtaɪmz] [ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
sometimes I called her
有时 我 称为 她

“是的，我给她做衣服，和她说话，有时我还会叫她……”

- ['sɪstə(r)] , - " [sed] [mɪs] ['pærət] , [kwaɪt] [gɒn] [ɪn] [rɪ'membrəns] .
' Sister , ' " said Miss Parrott , quite gone in remembrance .
- 姐姐 , - " 说 错过 鹦鹉 , 相当 已消失 在 纪念 .

“姐姐，”帕罗特小姐说道，完全沉浸在回忆中。

" [əʊ] ! " [sed] ['reɪtʃl] .
" Oh ! " said Rachel .
" 哦 ! " 说 瑞秋 .

“哦！”瑞秋说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] .
" You see , she was all I had .
" 你 看 , 她 曾是 全部 我 有 .

“你知道，她是我唯一的依靠。”

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd] [maɪ] ['riːəl] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
I was the youngest , and my real sister was married and away ,
我 曾是 这 最小的 , 和 我的 真实的 姐姐 曾是 已婚 和 离开 ,

我是家中最小的，我的亲姐姐已经结婚搬走了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
and my brothers were men when I was a little girl . "
和 我的 兄弟 是 男人 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 . "

我还是个小女孩的时候，我的哥哥们就已经是成年人了。

" [əʊ] ! " [sed] ['reɪtʃl] [ə'gen] .
" Oh ! " said Rachel again .
" 哦 ! " 说 瑞秋 再次 .

“哦！”瑞秋又说道。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , " [sed] [mɪs] ['pærət] ,
" And so I had to make believe that Priscilla was alive , " said Miss Parrott ,
" 和 所以 我 有 到 制作 相信 那 普里西拉 曾是 活 , " 说 错过 鹦鹉 ,

“所以我只能假装普里西拉还活着，”帕罗特小姐说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈɡləʊɪŋ] [wɪð] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] , [brɔːt] [səʊ] [ˈsɪŋɡjələli]
her eyes glowing with remembrance of her childhood , brought so singularly
她 眼睛 发光 和 纪念 的 她 童年 ， 带来 所以 单独地
[nɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ;
near on this morning ;
靠近 在 这 早晨 ;

她的眼中闪烁着回忆的光芒，那是今早时光让她格外清晰地感受到的童年回忆；

" [ai] [ˈriːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈreɪtʃl] . "
" I really had to Rachel . "
" 我 真的 有 到 瑞秋 . "

“我真的不得不去见瑞秋。”

" [aɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈreɪtʃl] , [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [kəˈmjuːnɪkətɪv] ,
" I've got a child , " said Rachel , growing suddenly communicative ,
" 我已经 得到 一个 孩子 , " 说 瑞秋 , 生长 突然 沟通 ,

“我有个孩子，”瑞秋突然变得健谈起来，说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [dɒl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and looking up from the old doll to watch the effect of her
和 寻找 向上 从 这 老的 玩具娃娃 到 手表 这 影响 的 她
[əˈnaʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

她从旧娃娃身上抬起头，观察着她的宣布会产生什么影响。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? " [rɪˈspɒndɪd] [mɪs] [ˈpærət] , [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] ,
" Have you , dear ? " responded Miss Parrott , quite pleased at the bright face ,
" 有 你 , 亲爱的 ? " 回应 错过 鹦鹉 , 相当 高兴 在 这 明亮的 脸 ,

“你开心吗，亲爱的？”帕罗特小姐回答道，看到她灿烂的笑容，她感到非常高兴。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [teə(r); tɪə] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [əˈweɪ] .
from which the last tear had been wiped away .
从 哪个 这 最后的 撕 有 到过 擦拭 离开 .

最后一滴眼泪已被擦干。

" [jes] , [maɪ] [ˈfrɑːnzi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈreɪtʃl]
" Yes , my Phronsie gave her to me , and she sleeps with me , " said Rachel
" 是的 , 我的 弗朗西 给予 她 到 我 , 和 她 睡觉 和 我 , " 说 瑞秋
,
,
,

“是的，我的弗朗西把她给了我，她和我睡在一起，”瑞秋说。

[ɪn] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
in great satisfaction .
在 伟大的 满意 .

非常满意。

" [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [prɪˈsɪlə] , " [əbˈzɜːvd] [mɪs] [ˈpærət] .
" I suppose she is very much like Priscilla , " observed Miss Parrott .
" 我 认为 她 是 非常 很多 喜欢 普里西拉 , " 观察到 错过 鹦鹉 .

“我想她很像普里西拉，”帕罗特小姐评论道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪz(ə)nt] , " [dɪˈkleəd] [ˈreɪtʃl] [ˈprɒmptli] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [əˈɡen] [tuː; tə]
" Oh , no , she isn't , " declared Rachel promptly , turning her mind again to
" 哦 , 不 , 她 不是 , " 声明 瑞秋 及时 , 转弯 她 头脑 再次 到
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [dɒl] ;
the ancient doll ;
这 古老的 玩具娃娃 ;

“哦，不，她不是，”瑞秋立刻说道，同时又把注意力转移到了那个古老的娃娃身上；

" [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" my child is pretty and she shuts her eyes .
" 我的 孩子 是 漂亮的 和 她 关闭 她 眼睛 .

我的孩子很漂亮，她闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [jɔːz] . "
She isn't a bit like yours . "
她 不是 一个 少量 喜欢 你的 . "

她和你的孩子一点都不像。

" [wel] , [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['pærət] ,
" Well , Priscilla was always pretty to me , " said Miss Parrott ,
" 出色地 , 普里西拉 曾是 总是 漂亮的 到 我 , " 说 错过 鹦鹉 ,

“嗯，在我看来，普里西拉一直都很漂亮,”帕罗特小姐说。

[ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [slaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
astonished that she felt so little the slight to her child .
惊讶 那 她 毛毡 所以 小的 这 轻微 到 她 孩子 .

她对自己的孩子所受的轻视竟然如此之少，这让她感到震惊。

" [wel] , [naʊ] , ['reɪtʃl] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [dɒl] [ə'saɪd] .
" Well , now , Rachel , we will put the doll aside .
" 出色地 , 现在 , 瑞秋 , 我们 将要 放 这 玩具娃娃 旁边 .

“好了，瑞秋，我们现在把娃娃放到一边。”

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
You may lay it on the bed and then come back here .
你 可能 躺 它 在 这 床 和 然后 来 后退 这里 .

你可以把它放在床上，然后再回来。

" ['reɪtʃl] [gɒt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
" Rachel got off from her cricket and went over to the other side of
" 瑞秋 得到 离开 从 她 蟋蟀 和 去 超过 到 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
the apartment .
这 公寓 .

瑞秋从板凳上下来，走到公寓的另一边。

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bed] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" My , what a funny bed ! " she exclaimed ,
" 我的 , 什么 一个 有趣的 床 ! " 她 惊呼 ,

“哎呀，这张床真奇怪！”她惊呼道。

['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] ,
using her eyes to their utmost to see as much of the canopy ,
使用 她 眼睛 到 他们的 极致 到 看 作为 很多 的 这 树冠 ,

她竭尽全力睁大眼睛，想尽可能多地看清树冠。

[wɪð] [ɪts]['testə(r)][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃɪnts] , [ðə; ði][fɔː(r)][pəʊsts] [bɪ'niːθ] ,
with its tester of blue and white chintz , the four posts beneath ,
和 它是 测试员 的 蓝色的 和 白色的 印花棉布 , 这 四 帖子 下面 ,

它的测试台是蓝白印花棉布的，下面的四根柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['hʌnikəʊm] ['pæt(ə)n] .
and the counterpane executed in honeycomb pattern .
和 这 床罩 执行 在 蜂窝 图案 .

床罩采用蜂窝状图案。

[mɪs] ['pærət] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Miss Parrott , exploring her cupboard to get out something else with which to

错过 鹦鹉 , 探索 她 橱柜 到 得到 出去 某物 别的 和 哪个 到

[ˌentə'teɪn] ['reɪtʃl] ,

entertain Rachel ,

招待 瑞秋 ,

帕罗特小姐在橱柜里翻找，想拿出些别的东西来逗瑞秋开心。

[dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] ,

did not hear her ; so she slowly returned ,

做过 不是 听到 她 ; 所以 她 缓慢地 返回 ,

她没听见她的话，于是慢慢地走了回去。

['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz]

walking backward to observe as much of this queer article of furniture as

步行 落后 到 观察 作为 很多 的 这 酷儿 文章 的 家具 作为

[ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] .

the time allowed .

这 时间 允许 .

倒退着走，尽可能多地观察这件奇特的家具。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .

In this way she fell over the cricket .

在 这 方式 她 跌倒 超过 这 蟋蟀 .

就这样，她被蟋蟀绊倒了。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pærət] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,

" Dear me ! " exclaimed Miss Parrott , pulling her head out of the cupboard ,

" 亲爱的 我 ! " 惊呼 错过 鹦鹉 , 拉 她 头 出去 的 这 橱柜 ,

“我的天哪！”帕罗特小姐惊呼一声，从橱柜里探出头来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] , [tʃaɪld] ? "

" did you hurt yourself , child ? "

" 做过 你 伤害 你自己 , 孩子 ? "

“孩子，你受伤了吗？”

" [-] , " [sed] ['reɪtʃl] , ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'ʃeɪmd] .

" No'm , " said Rachel , getting up with a very red face , and exceedingly ashamed .

" 诺姆 , " 说 瑞秋 , 获得 向上 和 一个 非常 红色的 脸 , 和 非常 羞愧 .

“不,”瑞秋说着站了起来，脸涨得通红，羞愧难当。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

" I don't believe I broke it .

" 我 不 相信 我 打破 它 .

我不认为是我弄坏的。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

" She set the cricket up in its proper position and anxiously examined it all over .

" 她 放 这 蟋蟀 向上 在 它是 恰当的 位置 和 焦虑地 检查 它 全部 超过 .

她把蟋蟀放在合适的位置，仔细地检查了它的每一个部位。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [mɪs] ['pærət] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , " [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪz] [nɒt] [hɑːrmd] .

" Oh , no , " said Miss Parrott reassuringly , " the cricket is not harmed .

" 哦 , 不 , " 说 错过 鹦鹉 令人安心 , " 这 蟋蟀 是 不是 受到伤害 .

“哦，不,”帕罗特小姐安慰道，“蟋蟀没有受伤。”

[siː] [hɪə(r)] ,

See here ,

看 这里 ,

你看这里，

['reɪtʃl] " — [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələ(r)] [θɪŋz] [ðæt]
Rachel " — she held in her hand a long string of little irregular things that
瑞秋 " — 她 握住 在 她 手 一个 长的 细绳 的 小的 不规律的 事物 那
['dæŋgld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] — " [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
dangled as she turned toward her — " I am going to put these on your
悬挂着 作为 她 转向 朝向 她 — " 我 是 去 到 放 这些 在 你的
[nek] .
neck .
脖子 .

“瑞秋，”她手里拿着一长串不规则的小物件，转身面向她时，这些物件摇摇晃晃地挂着，“我要把这些戴在你的脖子上。”

[naʊ] [stænd] [stɪl] , [tʃaɪld] .
Now stand still , child .
现在 站立 仍然 , 孩子 .

孩子，站住。

" [ænd; ənd] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɪk]
" And suiting the action to the words , something snapped with a little click
" 和 适合 这 行动 到 这 字 , 某物 啪啪 和 一个 小的 点击
['ʌndə(r)] ['reɪtʃəlz] [tʃɪn] .
under Rachel's chin .
在下面 瑞秋的 下巴 .

“与话音相呼应，瑞秋的下巴下传来一声轻微的咔哒声。”

['reɪtʃl] [lʊkt] [daʊn] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒd] - [ʃeɪpt] [red] [θɪŋz] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
Rachel looked down quickly at the queer little odd - shaped red things , hanging over
瑞秋 看起来 向下 迅速地 在 这 酷儿 小的 奇怪的 - 形状 红色的 事物 , 绞刑 超过
[hɜː(r); hə(r)] [brest] .
her breast .
她 胸部 .

瑞秋迅速低头看向胸前那两个形状奇特的红色小东西。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['veri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən]
" I used to wear them when I was a little girl , very much smaller than
" 我 用过的 到 穿 他们 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 非常 很多 较小的 比
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我小时候也穿过，那时候比你小得多。”

" [sed] [mɪs] ['pærət] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
" said Miss Parrott , her head on one side and falling back to see the effect .
" 说 错过 鹦鹉 , 她 头 在 一 边 和 坠落 后退 到 看 这 影响 .

“帕罗特小姐说着，头歪向一边，向后仰去，想看看效果如何。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['reɪtʃl] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
" What are they ? " asked Rachel , not daring to lay a finger on them ,
" 什么 是 他们 ? " 问 瑞秋 , 不是 大胆 到 躺 一个 手指 在 他们 ,

“它们是什么？”瑞秋问道，不敢碰它们一根手指头。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɜːk(ə)l]
and holding her breath at the idea of being within the magnificent circle
和 保持 她 气息 在 这 主意 的 存在 之内 这 壮丽 圆圈
[ɒv; əv] [mɪs] [pɛrəts] ['ɜːli] [ə'dɔːrnmənts] .
of Miss Parrott's early adornments .
的 错过 帕罗特 早期的 装饰品 .

想到自己将置身于帕罗特小姐早期华丽的装饰品之中，她不禁屏住了呼吸。

" [red] ['kɒrəl] [biːdz] , " [sed] [mɪs] ['pærət] ,
" Red coral beads , " said Miss Parrott ,
" 红色的 珊瑚 珠子 , " 说 错过 鹦鹉 ,

“红色珊瑚珠子，”帕罗特小姐说。

['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[naɪs]	['kɒntrɑːst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['nekləs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[ə'bʌv]	.
smiling	**at**	**the**	**nice**	**contrast**	**between**	**the**	**necklace**	**and**	**the**	**dark**	**little**	**face**	**above**	**.**
微笑	在	这	好的	对比	之间	这	项链	和	这	黑暗的	小的	脸	多于	.

看着项链和上方那张黝黑的小脸形成鲜明的对比，我不禁微笑起来。

"	[naʊ]	,	[tʃaɪld]	,
"	**Now**	**,**	**child**	**,**
"	现在	,	孩子	,

“孩子，

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðem; ðəm]	[wen'evə(r)]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[æz; əz]
you	**are**	**going**	**to**	**wear**	**them**	**whenever**	**you**	**come**	**to**	**visit**	**me**	**and**	**as**
你	是	去	到	穿	他们	每当	你	来	到	访问	我	和	作为

[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[steɪ]	.
long	**as**	**you**	**stay**	**.**
长的	作为	你	停留	.

你每次来看我，以及在你待在我家期间，都必须穿着它们。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[miːnz]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[kʌm]	[ɒf]	[tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]
And	**that**	**means**	**they**	**will**	**not**	**come**	**off**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**for**	**you**	**are**	**to**
和	那	方法	他们	将要	不是	来	离开	直到	到	-	明天	,	为了	你	是	到

[sliːp]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	"
sleep	**here**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
睡觉	这里	到	-	夜晚	.	"

这意味着它们要到明天才能取下来，因为你今晚要睡在这里。

"	[ai]	['hævnt]	['eni]	['naɪtgaʊn]	,	"	[sed]	['reɪtʃl]	,	[huː]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,
"	**I**	**haven't**	**any**	**nightgown**	**,**	**"**	**said**	**Rachel**	**,**	**who**	**by**	**this**	**time**	**liked**	**to**	**stay**	**well**	**enough**	**,**
"	我	还没有	任何	睡衣	,	"	说	瑞秋	,	WHO	经过	这	时间	喜欢	到	停留	出色地	足够的	,

“我没有睡衣，”瑞秋说道，此时她已经习惯了保持健康。

[bʌt; bət]	['siːɪŋ]	[hɪə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'suːpərəb(ə)l]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	.
but	**seeing**	**here**	**an**	**insuperable**	**objection**	**.**
但	看到	这里	一个	不可逾越	异议	.

但这里却存在一个无法克服的反对意见。

"	[ðæts]	['iːzəli]	['mænɪdʒd]	,	"	[sed]	[mɪs]	['pærət]	,	['kwɪkli]	;	"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[send]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
"	**That's**	**easily**	**managed**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Parrott**	**,**	**quickly**	**;**	**"**	**I**	**shall**	**send**	**a**	**note**	**to**	**the**
"	那就是	容易地	管理	,	"	说	错过	鹦鹉	,	迅速地	;	"	我	将	发送	一个	笔记	到	这

['pɑːsənɪdʒ]	,
parsonage	**,**
牧师住宅	,

“这很容易处理，”帕罗特小姐迅速说道，“我会给牧师家写张便条。”

['seɪɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[steɪ]	,	[ænd; ənd]	—	—
saying	**you**	**will**	**stay**	**,**	**and**	**—**	**—**
说	你	将要	停留	,	和	—	—

你说你会留下，而且——

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	"	[nəʊt]	"	['reɪtʃl]	['sʌd(ə)nli]	[kə'læpst]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]
"	**At**	**the**	**mention**	**of**	**"**	**note**	**"**	**Rachel**	**suddenly**	**collapsed**	**,**	**and**	**a**	**look**	**of**
"	在	这	提到	的	"	笔记	"	瑞秋	突然	倒塌	,	和	一个	看	的

['terə(r)]	[spred]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
terror	**spread**	**over**	**her**	**face**	**.**
恐怖	传播	超过	她	脸	.

一提到“纸条”，瑞秋突然晕倒，脸上露出惊恐的神色。

"	[əʊ]	,	[ai]	[fə'gɒt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**forgot**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	哦	,	我	忘了	,	"	她	哭	.

“哦，我忘了，”她喊道。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [tʃaɪld] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] ['pærət] , [ɪn] [ɡreɪt] [kən'sɜːn] .
" Why , what is the matter , child ? " demanded Miss Parrott , in great concern .
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 孩子 ? " 要求 错过 鹦鹉 , 在 伟大的 忧虑 .

“怎么了，孩子？”帕罗特小姐非常关切地问道。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡəʊ][ænd; ənd][ɡet][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['reɪtʃl] ['waɪldli] , [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] ['blaɪndli] [ɒf] ,
" I must go and get it , " said Rachel wildly , and , dashing blindly off ,
" 我 必须 去 和 得到 它 , " 说 瑞秋 疯狂地 , 和 , 帅气 盲目地 离开 ,

“我得去拿，”瑞秋疯狂地说着，然后鲁莽地冲了出去。

[ʃiː; ʃi] [left] [mɪs] ['pærət] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æn'sestrəl] ['kʌbəd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she left Miss Parrott standing in front of her ancestral cupboard holding her
她 左边 错过 鹦鹉 常设 在 正面 的 她 祖先的 橱柜 保持 她
['tʃaɪldɪʃ] ['treʒəz] ,
childish treasures ,
幼稚 宝藏 ,

她离开时，帕罗特小姐还站在祖传橱柜前，手里抱着她儿时的珍藏品。

[tuː; tə] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [bæk] [steəz] .
to rush over the long and winding back stairs .
到 匆忙 超过 这 长的 和 绕线 后退 楼梯 .

匆匆跑过漫长而蜿蜒的后楼梯。

[æt; ət][ðeə(r)] [end] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [bæk] [p'æsɪdʒɪz]
At their end she found herself hopelessly entangled in an array of back passages
在 他们的 结尾 她 成立 她自己 绝望地 纠缠 在 一个 大批 的 后退 段落
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'pɑːtmənts] ,
and little old - fashioned apartments ,
和 小的 老的 - 造型 公寓 ,

最后，她发现自己无可救药地陷入了一系列狭窄的通道和老式的小公寓中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [rʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['eksɪt] .
from which , run as she would , she could never seem to find the right exit .
从 哪个 , 跑步 作为 她 会 , 她 可以 绝不 似乎 到 寻找 这 正确的 出口 .

无论她如何逃跑，似乎都找不到正确的出口。

[hɜː(r); hə(r)] ['prəʊɡres] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] [baɪ][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]
Her progress was noted with indignation and contempt by as many of
她 进步 曾是 著名的 和 愤慨 和 鄙视 经过 作为 许多 的
[ðə; ði][əʊld] [rɪ'teɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['pærət] ['sɜːvɪs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɡæðəd] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,
the old retainers in the Parrott service as could be gathered at short notice ,
这 老的 预付金 在 这 鹦鹉 服务 作为 可以 是 聚集 在 短的 注意 ,

她的进展引起了帕罗特手下所有老部下的愤慨和鄙夷，他们能在短时间内召集到这些人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
and their calls to her to leave the premises ,
和 他们的 呼叫 到 她 到 离开 这 前提 ,

他们要求她离开这里，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sʌndri] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kræʃ] ['taʊəl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
accompanied by sundry shakings of a long crash towel in the hands of the cook ,
伴随 经过 杂项 摇晃 的 一个 长的 碰撞 毛巾 在 这 双手 的 这 厨师 ,

伴随着厨师手中长长的毛巾不时抖动的声音，

['əʊnli] [ɪm'piːdɪd] ['reɪtʃəlz] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] .
only impeded Rachel's hope of success .
仅有的 受阻 瑞秋的 希望 的 成功 .

这只会阻碍瑞秋获得成功的希望。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] ,
" I don't know the way out , " she cried at last ,
" 我 不 知道 这 方式 出去 , " 她 哭 在 最后的 ,

“我不知道出路在哪里，”她最后哭着说。

['faɪndɪŋ]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['klɒzɪt]	[huːz]	[dɔː(r)]	,	['biːɪŋ]	['əʊpən]	,
finding	**herself**	**in**	**a**	**big**	**closet**	**whose**	**door**	**,**	**being**	**open**	**,**
寻找	她自己	在	一个	大的	壁橱	谁	门	，	存在	打开	，

她发现自己身处一个大衣橱里，衣橱门开着。

[ʃiː; ʃi]	['fɒndli]	['trʌstɪd]	[wʊd]	[ə'laʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['pæsɪdʒ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[friː]	[eə(r)]	.
she	**fondly**	**trusted**	**would**	**allow**	**her**	**passage**	**out**	**into**	**the**	**free**	**air**	**.**
她	深情地	可信	会	允许	她	通道	出去	进入	这	自由的	空气	.

她满怀希望地相信，他会放她出去呼吸自由的空气。

"	[wel]	,	-	['tɪzənt]	[hɪə(r)]	,	"	[sed]	[æn; ən]	['æŋgri]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['brændiʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɪg]	,
"	**Well**	**,**	**'**	**tisn't**	**here**	**,**	**"**	**said**	**an**	**angry**	**voice**	**,**	**and**	**the**	**brandishing**	**of**	**a**	**big**	**,**
"	出色地	，	-	不是	这里	，	"	说	一个	生气的	嗓音	，	和	这	挥舞	的	一个	大的	，

“哼，它不在这里，”一个愤怒的声音说道，同时挥舞着一个大……

['aɪən]	[spuːn]	[meɪd]	['reɪtʃl]	[biːt]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[rɪ'triːt]	,	[ðɪs]	[taɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bæk]	[hɔːl]	.
iron	**spoon**	**made**	**Rachel**	**beat**	**a**	**hasty**	**retreat**	**,**	**this**	**time**	**into**	**the**	**back**	**hall**	**.**
铁	勺子	制成	瑞秋	打	一个	仓促	撤退	，	这	时间	进入	这	后退	大厅	.

铁勺子吓得瑞秋赶紧逃走，这次她躲进了后厅。

[mɪs]	['pærət]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[steəz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[stɪf]	,	[blæk]	[sɪlk]	[skɜːt]	[held]	[haɪ]	,
Miss	**Parrott**	**was**	**just**	**descending**	**the**	**stairs**	**,**	**her**	**stiff**	**,**	**black**	**silk**	**skirt**	**held**	**high**	**,**
错过	鹦鹉	曾是	只是	下降	这	楼梯	，	她	僵硬的	，	黑色的	丝绸	裙子	握住	高的	，

帕罗特小姐正走下楼梯，她那条硬挺的黑色丝绸裙摆高高扬起。

[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[fʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	-	['kwɔːtəz]	.
before	**she**	**set**	**foot**	**in**	**the**	**servants**	**'**	**quarters**	**.**
前	她	放	脚	在	这	仆人	-	四分之一	.

在她踏入仆人房之前。

"	[tʃaɪld]	,	[tʃaɪld]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[rɪ'prəʊtʃ]	,	"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?	"
"	**Child**	**,**	**child**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**reproach**	**,**	**"**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	孩子	，	孩子	，	"	她	说	在	责备	，	"	什么	是	这	事情	？	"

“孩子，孩子，”她责备地说，“你怎么了？”

"	[əʊ]	,	[aɪv]	[lɒst]	[ðə; ði]	[nəʊt]	—	[ai]	[miːn]	,	[ai]	[fə'gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Oh**	**,**	**I've**	**lost**	**the**	**note**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**I**	**forgot**	**it**	**.**
"	哦	，	我已经	丢失的	这	笔记	—	我	意思是	，	我	忘了	它	.

“哦，我把纸条弄丢了——我是说，我忘了带。”

"	['reɪtʃl]	[fluː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[weɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[aʊt]	.
"	**Rachel**	**flew**	**to**	**her**	**and**	**wailed**	**it**	**all**	**out**	**.**
"	瑞秋	飞翔	到	她	和	哀嚎	它	全部	出去	.

瑞秋飞奔到她身边，放声痛哭。

"	[ʃiːz]	['kraɪɪŋ]	,	[ðæt]	[bæd]	[gɜːl]	[ɪz]	,	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	['mɪstrəsɪz]	[frʌnt]	[bredθ]	,	"	[ə'naʊnst]	[dʒəʊ'ænə]	,
"	**She's**	**crying**	**,**	**that**	**bad**	**girl**	**is**	**,**	**all**	**over**	**Mistress's**	**front**	**breadth**	**,**	**"**	**announced**	**Joanna**	**,**
"	她是	哭泣	，	那	坏的	女孩	是	，	全部	超过	情妇的	正面	宽度	，	"	宣布	乔安娜	，

“那个坏女孩哭了，哭得把女主人整个人都弄湿了，”乔安娜宣布道。

[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[meɪd]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʌtlərz]	['pæntri]	.
the	**parlor**	**maid**	**,**	**through**	**the**	**little**	**window**	**of**	**the**	**butler's**	**pantry**	**.**
这	客厅	女佣	，	通过	这	小的	窗户	的	这	管家	食品储藏室	.

女仆透过管家餐具室的小窗户往里看。

"	[lɑː]	[ˌem 'iː]	!	"	[ɪ'dʒækjuleɪtɪd]	[ðə; ði]	[kʊk]	,	['reɪzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kræʃ]	['taʊəl]	,
"	**La**	**me**	**!**	**"**	**ejaculated**	**the**	**cook**	**,**	**raising**	**her**	**hands**	**and**	**the**	**crash**	**towel**	**,**
"	拉	我	！	"	射精	这	厨师	，	提高	她	双手	和	这	碰撞	毛巾	，

“拉我！”厨娘惊呼一声，举起双手和毛巾。

"	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['mɪstrəs]	[səʊ]	[dɪ'miːnɪŋ]	[hɜː'self]	!	"
"	**to**	**think**	**of**	**our**	**mistress**	**so**	**demeaning**	**herself**	**!**	**"**
"	到	思考	的	我们的	情妇	所以	贬低	她自己	！	"

“真不敢相信我们的女主人竟然如此自甘堕落！”

" [wɒt] [nəʊt] ? " [kraɪd] [mɪs] ['pærət] , [ɪn] [greɪt] [bɪ'wɪldəmənt] .
" What note ? " cried Miss Parrott , in great bewilderment .
" 什么 笔记 ? " 哭 错过 鹦鹉 , 在 伟大的 困惑 .

“什么音符？”帕罗特小姐惊呼道，一脸茫然。

" ['reɪtʃl] , [stɒp] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [spiːk] ['pleɪnli] .
" Rachel , stop crying at once and speak plainly .
" 瑞秋 , 停止 哭泣 在 一次 和 说话 显然 .

“瑞秋，立刻停止哭泣，好好说话。”

[wɒt] [nəʊt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
What note do you mean ? "
什么 笔记 做 你 意思是 ? "

你指的是哪种音符？

" [ðə; ði] [wʌn] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['reɪtʃl] ; " [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [get]
" The one Mrs . Henderson gave me , " cried Rachel ; " I must go and get
" 这 一 太太 . 亨德森 给予 我 , " 哭 瑞秋 ; " 我 必须 去 和 得到
[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
it , but
它 , 但

“亨德森太太给我的那件,”瑞秋喊道，“我得去拿，可是……”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] . "
I don't know the way out . "
我 不 知道 这 方式 出去 . "

我不知道出路在哪里。

" [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" To give to me ?
" 到 给 到 我 ?

给我？

[dɪd] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [mɪs]
Did Mrs . Henderson tell you to give it to me ? " asked Miss
做过 太太 . 亨德森 告诉 你 到 给 它 到 我 ? " 问 错过

“亨德森太太让你把它给我了吗？”小姐问道。

['pærət] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [lait] .
Parrott , beginning to see light .
鹦鹉 , 开始 到 看 光 .

帕罗特，开始看到曙光了。

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

“是的。”

[əʊ] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [begd] ['reɪtʃl] ; " [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
Oh , please let me out , " begged Rachel ; " I left it in the carriage . "
哦 , 请 让 我 出去 , " 乞求 瑞秋 ; " 我 左边 它 在 这 运输 . "

“哦，求求你们放我出去吧,”瑞秋哀求道，“我把它落在马车里了。”

" [ɑː] — [wel] , [ðen] , [wiːl; wil] [gəʊ] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
" Ah — well , then , we'll go out this way .
" 啊 — 出色地 , 然后 , 出色地 去 出去 这 方式 .

“啊——好吧，那我们就从这边出去吧。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] ['reɪtʃl] [hæd; həd]
" And there , turning to the left , was the passage down which Rachel had
" 和 那里 , 转弯 到 这 左边 , 曾是 这 通道 向下 哪个 瑞秋 有
[plʌndʒd] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
plunged twice before ,
暴跌 两次 前 ,

“然后，向左转，就是瑞秋之前两次纵身跃下的通道。”

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [end] , [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [dɔː(r)] , [ðæt] , [wen] ['əʊpənd] ,
and at its end , a small green door , that , when opened ,
和 在 它是 结尾 , 一个 小的 绿色的 门 , 那 , 什么时候 打开 ,

尽头是一扇绿色的小门，打开后，

[led] [aʊt] [θruː] [æn; ən]['ɑːbə(r)] ['əʊvərʌn] [wɪð] [k'riːpəz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
led out through an arbor overrun with creepers , to a short cut to the stables .
引领 出去 通过 一个 乔木 超限 和 爬行者 , 到 一个 短的 切 到 这 马厩 .

穿过爬满藤蔓的凉亭，可以抄近路去马厩。

" [naʊ] , [ðen] !
" Now , then !
" 现在 , 然后 !

“那么，现在！”

" [mɪs] ['pærət] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" Miss Parrott gathered up the train of her black silk gown and put it
" 错过 鹦鹉 聚集 向上 这 火车 的 她 黑色的 丝绸 袍 和 放 它
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ;
over her arm ;
超过 她 手臂 ;

帕罗特小姐撩起黑色丝绸长裙的裙摆，搭在手臂上；

[ðen] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['skʌləri] [dɪ'pɑːtmənt]
then in full view of the latticed window of the kitchen and scullery department
然后 在 满的 看法 的 这 晶格状 窗户 的 这 厨房 和 洗碗间 部门
,
,
,

然后，透过厨房和洗碗间的格子窗，一切都清晰可见。

[ʃiː; ʃi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [bɪ'jɒnd] , ['reɪtʃəlz] [braʊn]
she sallied forth across the greensward to the stables beyond , Rachel's brown
她 突袭 前进 穿过 这 绿地 到 这 马厩 超过 , 瑞秋的 棕色的
[hænd] [tʌkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
hand tucked in her own .
手 塞进去 在 她 自己的 .

她迈着大步穿过绿茵场，走向远处的马厩，瑞秋棕色的手紧紧地握在自己的手中。

" [lɔːz] [ə; eɪ][ˌem 'iː] !
" Laws a me !
" 法律 一个 我 !

“法律与我有关！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd] [huː] [skriːmd] [ðɪs] [aʊt] .
" It was the scullery maid who screamed this out .
" 它 曾是 这 洗碗间 女佣 WHO 尖叫 这 出去 .

“是洗碗女佣喊出这句话的。”

" [ʃiːz] [gɒt] [ɒn]
" She's got on
" 她是 得到 在

她穿上了

[mɪs]	[pɛrəts]	['kɒrəl]	[biːdz]	.	"
Miss	**Parrott's**	**coral**	**beads**	**.**	**"**
错过	帕罗特	珊瑚	珠子	.	"

帕罗特小姐的珊瑚珠子。

"	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	['nɪni]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[kʊk]	,	['tɜːnɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[dɪs'deɪn]	;
"	**You're**	**a**	**ninny**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**cook**	**,**	**turning**	**on**	**her**	**in**	**disdain**	**;**
"	你是	一个	傻瓜	!	"	哭	这	厨师	,	转弯	在	她	在	蔑视	;

“你真是个笨蛋！”厨娘轻蔑地转过身，冲着她喊道；

"	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɒts]	[ænd; ənd]	['ket(ə)lz]	,	[æn]	.
"	**go**	**back**	**to**	**your**	**pots**	**and**	**kettles**	**,**	**Ann**	**.**
"	去	后退	到	你的	锅	和	水壶	,	安	.

“安，回去煮你的锅碗瓢盆吧。”

[wɒt'evə(r)]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɪstrəsɪz]	[biːdz]	?
Whatever	**would**	**she**	**have**	**to**	**do**	**with**	**the**	**Mistress's**	**beads**	**?**
任何	会	她	有	到	做	和	这	情妇的	珠子	?

她跟女主人的念珠有什么关系？

[ɪts]	[sʌm; səm]	[əʊld]	[strɪŋ]	[juː; jʊ]	[siː]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	.	"
It's	**some**	**old**	**string**	**you**	**see**	**around**	**her**	**neck**	**.**	**"**
它是	一些	老的	细绳	你	看	大约	她	脖子	.	"

你看到她脖子上挂着的是一根旧绳子。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɪts]	[mɪs]	[pɛrəts]	[red]	[biːdz]	!	"	[dɪ'kleəd]	[æn]	['staʊtli]	.
"	**It**	**tell**	**you**	**it's**	**Miss**	**Parrott's**	**red**	**beads**	**!**	**"**	**declared**	**Ann**	**stoutly**	**.**
"	它	告诉	你	它是	错过	帕罗特	红色的	珠子	!	"	声明	安	坚定地	.

“它告诉你，这是帕罗特小姐的红色珠子！”安坚定地说道。

[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	[sent]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[pɒts]	[ænd; ənd]	['ket(ə)lz]	,
She	**might**	**be**	**sent**	**back**	**to**	**her**	**work**	**among**	**the**	**pots**	**and**	**kettles**	**,**
她	可能	是	发送	后退	到	她	工作	之中	这	锅	和	水壶	,

她可能会被送回锅碗瓢盆旁继续干活。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[stɪk]	[fɑːst]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪl]	.
but	**she**	**would**	**stick**	**fast**	**to**	**her**	**tale**	**.**
但	她	会	戳	快速地	到	她	故事	.

但她会坚持自己的说法。

"	[ai]	[siːn]	-	[ɪm]	[wen]	[ai]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[mɪs]	[pɛrəts]	[ruːm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['beləʊz]	[aɪ'd]	[kliːnd]	[ðɪs]	['veri]	['mɔːnɪŋ]	,
"	**I**	**seen**	**'**	**em**	**when**	**I**	**went**	**up**	**to**	**Miss**	**Parrott's**	**room**	**with**	**the**	**bellows**	**I'd**	**cleaned**	**this**	**very**	**morning**	**,**
"	我	已见	-	呃	什么时候	我	去	向上	到	错过	帕罗特	房间	和	这	风箱	ID	已清洗	这	非常	早晨	,

“我今天早上拿着刚清洗过的风箱去帕罗特小姐的房间时，看到了它们。”

[θruː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[w'aɪndəz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌbəd]	,	[æn; ən]	-	[aɪ'd]	[nəʊ]	-	[ɪm]	['eniweə(r)]	.
through	**the**	**little**	**winders**	**to**	**her**	**cupboard**	**,**	**an**	**'**	**I'd**	**know**	**'**	**em**	**anywhere**	**.**
通过	这	小的	卷绕器	到	她	橱柜	,	一个	-	ID	知道	-	呃	任何地方	.

穿过通往她橱柜的小卷帘门，我无论在哪里都能认出他们。

"	[ðə; ði]	[kʊk]	[stæmpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[kræʃ]	['taʊəl]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[rɪ'teɪnd]	,
"	**The**	**cook**	**stamped**	**her**	**foot**	**,**	**shaking**	**the**	**crash**	**towel**	**which**	**she**	**still**	**retained**	**,**
"	这	厨师	盖章	她	脚	,	摇晃	这	碰撞	毛巾	哪个	她	仍然	保留	,

厨娘跺了跺脚，抖了抖手里还拿着的毛巾。

[ænd; ənd] [æn] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪnə(r)] ['priːsɪŋkts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)]
and Ann withdrew to those inner precincts that were considered her
和 安 退出 到 那些 内 辖区 那 是 经过考虑的 她
[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

安妮退守到那些被认为是她负责的内城区。

['miːnwaɪl] , [mɪs] ['pærət] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmənz] , [huː] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt]
Meanwhile , Miss Parrott was talking to Simmons , who , touching his hat
同时 , 错过 鹦鹉 曾是 说 到 西蒙斯 , WHO , 接触 他的 帽子
[rɪ'spektfəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,
respectfully when he saw her approach ,
尊敬 什么时候 他 锯 她 方法 ,

与此同时，帕罗特小姐正在和西蒙斯交谈，西蒙斯看到她走过来，恭敬地摸了摸帽子。

[naʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] .
now came up to await her commands .
现在 来了 向上 到 等待 她 命令 .

现在他上前等待她的命令。

" [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bruːəm] [dɔː(r)] , ['sɪmənz] , " [sed] [mɪs] ['pærət] ,
" Have the goodness to open the brougham door , Simmons , " said Miss Parrott ,
" 有 这 善良 到 打开 这 布鲁厄姆 门 , 西蒙斯 , " 说 错过 鹦鹉 ,

“西蒙斯，请你开一下马车门,”帕罗特小姐说道。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['viːəkl] [wɒz; wəz]
going through the carriage house to the corner where that ancient vehicle was
去 通过 这 运输 房子 到 这 角落 在哪里 那 古老的 车辆 曾是
[stɔː(r)d] .
stored .
存储 .

穿过马车房，来到角落里停放着那辆古老马车的地方。

['sɪmənz] [əu'bei] ['wʌndrɪŋli] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ə'skæns] [æt; ət] ['reɪtʃl] , [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
Simmons obeyed wonderingly , with an eye askance at Rachel , by the other side
西蒙斯 服从 惊奇地 , 和 一个 眼睛 斜视 在 瑞秋 , 经过 这 其他 边
[ɒv; əv] [mɪs] ['pærət] ,
of Miss Parrott ,
的 错过 鹦鹉 ,

西蒙斯疑惑地照做了，同时斜眼看了看帕罗特小姐另一边的瑞秋。

['iːgəli] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] .
eagerly pressing forward .
急切地 紧迫 向前 .

积极向前推进。

" [naʊ] [dʒʌmp] [ɪn] , " [sed] [mɪs] ['pærət] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] ,
" Now jump in , " said Miss Parrott , but this command was not needed ,
" 现在 跳 在 , " 说 错过 鹦鹉 , 但 这 命令 曾是 不是 需要 ,

“现在跳进去吧,”帕罗特小姐说道，但其实并不需要这个命令。

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [praul] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði]
for Rachel was already within the family coach and prowling around on the
为了 瑞秋 曾是 已经 之内 这 家庭 教练 和 潜行 大约 在 这
[əʊld] [griːn] ['leðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [bəʊθ] ['nɜːvəs] [hændz] .
old green leather cushion and over the floor with both nervous hands .
老的 绿色的 皮革 软垫 和 超过 这 地面 和 两个都 紧张的 双手 .

因为瑞秋已经待在家里，在旧绿色皮垫上和地板上踱来踱去，双手紧张地摸索着。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" It isn't — oh , yes , it is ! " and up she came , red and shining ,
" 它 不是 — 哦 , 是的 , 它 是 ! " 和 向上 她 来了 , 红色的 和 灼灼 ,

“不是——哦，不，就是！”说着，她就站了起来，脸颊绯红，容光焕发。

[tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] ['envələʊp] .
to hold out a small , white envelope .
到 抓住 出去 一个 小的 , 白色的 信封 .

递出一个白色的小信封。

[mɪs] ['pærət] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bruːəm] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] .
Miss Parrott leaned against the brougham , and broke the seal .
错过 鹦鹉 倾斜 反对 这 布鲁厄姆 , 和 打破 这 海豹 .

帕罗特小姐倚靠在马车上，撬开了封条。

['reɪtʃl] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ɪn] [wʌn] [glæd] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
Rachel , her whole heart in one glad thrill of joy ,
瑞秋 , 她 所有的 心 在 一 高兴的 刺激 的 喜悦 ,

瑞秋，她心中充满了喜悦和激动。

[meɪd] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
made little sign except to heave a deep sigh of relief that the note had been found .
制成 小的 符号 除了 到 举 一个 深的 叹 的 宽慰 那 这 笔记 有 到过 成立 .

除了长舒一口气表示松了口气，庆幸纸条找到了之外，他几乎没有做出任何反应。

['sɪmənz] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,
Simmons , seeing no excuse for lingering further ,
西蒙斯 , 看到 不 原谅 为了 挥之不去的 更远 ,

西蒙斯认为自己没有理由继续逗留，

[went] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ɪts] [ɪk'stɪəriə(r)] ,
went back to one of the carriages to go through the form of inspecting its exterior ,
去 后退 到 一 的 这 马车 到 去 通过 这 形式 的 检查 它是 外部的 ,

回到其中一节车厢，开始进行外观检查。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
while he still kept an eye employed in the direction of his mistress .
尽管 他 仍然 保留 一个 眼睛 受雇 在 这 方向 的 他的 情妇 .

与此同时，他仍然不时地关注着他的情妇。

" [dɪə(r)] [mɪs] ['pærət] " ([səʊ][ðə; ði] [nəʊt] [ræn]) ,
" Dear Miss Parrott " (so the note ran) ,
" 亲爱的 错过 鹦鹉 " (所以 这 笔记 跑) ,

“亲爱的帕罗特小姐”(纸条上这样写道)，

" [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][ɑːsk] ['reɪtʃl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
" I really do not think it is wise to ask Rachel to remain over night .
" 我 真的 做 不是 思考 它 是 明智的 到 问 瑞秋 到 保持 超过 夜晚 .

“我真的不认为让瑞秋留下来过夜是明智的。”

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .
I will explain later .
我 将要 解释 之后 .

我稍后会解释。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də][səʊ] .
Another time , perhaps she may do so .
其他 时间 , 也许 她 可能 做 所以 .

或许下次她会这么做。

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] , [æl'maɪrə] ['hendəsən] . "
Yours respectfully , Almira Henderson . "
此致 尊敬 , 阿尔米拉 亨德森 . "

此致敬礼，阿尔米拉·亨德森。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pærət] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊt]
" Dear me ! " exclaimed Miss Parrott to herself , and , folding up the little note
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 错过 鹦鹉 到 她自己 , 和 , 折叠式的 向上 这 小的 笔记
['ɪntuː] ['meni] ['kriːsɪz] ,
into many creases ,
进入 许多 褶皱 ,

“哎呀！”帕罗特小姐自言自语道，然后把那张小纸条折成了许多褶皱。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
she stood lost in thought .
她 站立 丢失的 在 想法 .

她站在那里，陷入了沉思。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]
" Well , I suppose I must yield to the parson's wife , for she has some
" 出色地 , 我 认为 我 必须 屈服 到 这 牧师的 妻子 , 为了 她 有 一些
[gʊd] ['riːz(ə)n] .
good reason .
好的 原因 .

“好吧，我想我必须听从牧师妻子的安排，因为她有充分的理由。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [nekst] [taɪm] .
But the child shall stay next time .
但 这 孩子 将 停留 下一个 时间 .

但下次孩子可以留下来。

" ['reɪtʃl] , [huːz] ['spɪrɪt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt]
" Rachel , whose spirits had risen , since it was quite positive that the note
" 瑞秋 , 谁 烈酒 有 升起 , 自从 它 曾是 相当 积极的 那 这 笔记
[wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] ,
was not lost ,
曾是 不是 丢失的 ,

“瑞秋的心情好转了，因为她确信那张纸条没有丢失。”

[naʊ] [siːzd] [mɪs] [pɛrəts] [hænd][ænd; ənd] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [skɪpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ə'krɒs]
now seized Miss Parrott's hand and hopped and skipped by her side across
现在 查获 错过 帕罗特 手 和 跳跃 和 跳过 经过 她 边 穿过
[ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
the green grass on their return to the mansion .
这 绿色的 草 在 他们的 返回 到 这 大厦 .

现在，他抓住帕罗特小姐的手，和她一起蹦蹦跳跳地穿过绿草地，回到了宅邸。

['sɪmənz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ,
Simmons came out of his retirement ,
西蒙斯 来了 出去 的 他的 退休 ,

西蒙斯复出

[hɪz; ɪz] ['ʃæmwɑː] [skɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒ'stensəbli] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
his chamois skin with which he had been ostensibly polishing up a carriage ,
他的 麂皮 皮肤 和 哪个 他 有 到过 表面上 抛光 向上 一个 运输 ,

他用来擦拭马车的麂皮，

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
still in his hand , to stand in the doorway to watch them .
仍然 在 他的 手 , 到 站立 在 这 门口 到 手表 他们 .

仍然握在手中，站在门口看着他们。

" [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem] [sə'praɪzd] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [kwaɪt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ,
" Well , I am surprised , " he declared , quite slowly and impressively ,
" 出色地 , 我 是 惊讶 , " 他 声明 , 相当 缓慢地 和 令人印象深刻 ,

“嗯，我感到很惊讶,”他缓慢而有力地说道。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [dʒen'tiːl] ['fæməli] .
as befitted a serving - man to an old genteel family .
作为 合适的 一个 服务 - 男人 到 一个 老的 文雅的 家庭 .

不愧是古老名门望族的仆人。

" [əʊ] , [lets] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , " [kraɪd] ['reɪtʃl] ,
" Oh , let's go in there , " cried Rachel ,
" 哦 , 我们来吧 去 在 那里 , " 哭 瑞秋 ,

“哦，我们进去吧,”瑞秋喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)

第14/17页

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['hɒlihɒk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wɪkɪt] [geɪt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

catching sight of the tall hollyhocks behind a wicket gate and pulling at the

捕捉 视线 的 这 高的 蜀葵 在后面 一个 便门 门 和 拉 在 这

[lɒŋ] , ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] .

long , slender fingers .

长的 , 苗条 手指 .

透过小门瞥见高大的蜀葵，便伸手去拉它修长的手指。

[mɪs] ['pærət] ['hezɪteɪtɪd] .

Miss Parrott hesitated .

错过 鹦鹉 犹豫了一下 .

帕罗特小姐犹豫了一下。

" [wel] , [dʒʌst][wʌn] [piːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][tuː; tə] ['lʌntʃən] [taɪm] ,

" Well , just one peep , " she said , " for it is near to luncheon time ,

" 出色地 , 只是 一 窥视 , " 她 说 , " 为了 它 是 靠近 到 午餐 时间 ,

“好吧，就一声，”她说，“因为快到午饭时间了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [belt] .

" and she pulled out the watch from her belt .

" 和 她 拉 出去 这 手表 从 她 腰带 .

她从腰带上掏出手表。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['reɪtʃl] " [ə; eɪ] [piːp] " [ment] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

But to Rachel " a peep " meant all the world ,

但 到 瑞秋 " 一个 窥视 " 意思是 全部 这 世界 ,

但对瑞秋来说，“一声轻响”就意义非凡。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

so she dropped the fingers and raced through the gateway ,

所以 她 掉落 这 手指 和 比赛 通过 这 网关 ,

于是她扔下手指，飞快地穿过了大门。

[tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to get there first and thus make it last as long as possible .

到 得到 那里 第一的 和 因此 制作 它 最后的 作为 长的 作为 可能的 .

抢先一步到达目的地，从而尽可能延长停留时间。

" [əʊ] , [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , " [ɪts] [ðə; ði][məʊst]

" Oh , oh ! " she cried , her little dark face aflame with delight , " it's the most

" 哦 , 哦 ! " 她 哭 , 她 小的 黑暗的 脸 燃烧 和 喜 , " 它是 这 最多

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

beautiful place .

美丽的 地方 .

“哦，哦！”她喊道，她那张黝黑的小脸上洋溢着喜悦，“这是最美丽的地方。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːðz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ˞klz]

" Then she began to run up and down all the narrow paths marking the circles

" 然后 她 开始 到 跑步 向上 和 向下 全部 这 狭窄的 路径 标记 这 界

[ænd; ənd] [hɑːts] [ænd; ənd]['daɪəməndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] ,

and hearts and diamonds in which the old - fashioned garden was laid out ,

和 心 和 钻石 在 哪个 这 老的 - 造型 花园 曾是 铺设 出去 ,

“然后她开始沿着所有狭窄的小路来回奔跑，这些小路勾勒出古老花园中圆形、心形和菱形的图案。”

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

and sniffing the fragrance as she ran .

和 嗅闻 这 香味 作为 她 跑 .

她一边跑一边嗅着香水味。

[mɪs] ['pærət] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

Miss Parrott seated herself on a stone seat by the fountain in the center .

错过 鹦鹉 坐着 她自己 在 一个 石头 座位 经过 这 喷泉 在 这 中心 .

帕罗特小姐在中央喷泉旁的石凳上坐了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['reɪtʃəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ,

Her delight was quite equal to Rachel's , and the thin ,

她 喜 曾是 相当 平等的 到 瑞秋的 , 和 这 薄的 ,

她的喜悦与瑞秋不相上下，而且身材苗条，

['rɪŋkld] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)]

wrinkled face assumed a more peaceful expression than it had carried for

皱 脸 假定 一个 更多的 和平 表达 比 它 有 携带 为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

many a day ,

许多 一个 天 ,

那张布满皱纹的脸上，浮现出比许多天以来都更加平静的神情。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['huːpə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

so that when Hooper came to summon her to luncheon ,

所以 那 什么时候 胡珀 来了 到 召唤 她 到 午餐 ,

所以当胡珀来叫她去吃午饭时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ɪts] [ʌn'wəʊntɪd] [tʃɪə(r)] .

he was fairly taken aback at its unwonted cheer .

他 曾是 相当 已采取 背 在 它是 不寻常的 欢呼 .

他被这突如其来的欢呼声吓了一跳。

" ['reɪtʃl] !

" Rachel !

" 瑞秋 !

“瑞秋！”

" [mɪs] [pɛrəts] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

" Miss Parrott's voice had a pleasant ring to it .

" 错过 帕罗特 嗓音 有 一个 令人愉快的 戒指 到 它 .

帕罗特小姐的声音悦耳动听。

['reɪtʃl] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːrvɪŋ] [pɑːθ] ,

Rachel came dancing along a little curving path ,

瑞秋 来了 跳舞 沿着 一个 小的 弯曲 小路 ,

瑞秋沿着蜿蜒的小路翩翩起舞而来，

[ðə; ði] [red] ['kɒrəl] [biːdz] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['nɪəli]

the red coral beads flying up and down on her breast , her cheeks nearly

这 红色的 珊瑚 珠子 飞行 向上 和 向下 在 她 胸部 , 她 脸颊 几乎

[æz; əz] [red] .

as red .

作为 红色的 .

红色珊瑚珠在她胸前上下飞舞，她的双颊也几乎同样通红。

" [əʊ] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" Oh , it's perfectly beautiful here , " she cried .

" 哦 , 它是 完美 美丽的 这里 , " 她 哭 .

“哦，这里真是太美了！”她喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you like it ?
" 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它?

" [mɪs] [pɛrəts] [θɪn] [tʃiːk] [gləu] , [tuː] .
" Miss Parrott's thin cheek glowed , too .
" 错过 帕罗特 薄的 脸颊 发光 , 也 .

帕罗特小姐的瘦削脸颊也泛起了红晕。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [skɪpɪŋ]
It carried her back to the day when she as a child had been skipping
它 携带 她 后退 到 这 天 什么时候 她 作为 一个 孩子 有 到过 跳过
[ɪn] [ðæt] [əʊld]['gɑːd(ə)n] ,
in that old garden ,
在 那 老的 花园 ,

这让她回想起小时候在那座老花园里跳绳的日子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɒb] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ɪn]
and her heart gave a throb at the thought that there were perhaps in
和 她 心 给予 一个 搏动 在 这 想法 那 那里 是 也许 在
[stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [dɪ'laɪts] [jet] ,
store for her many delights yet ,
店铺 为了 她 许多 美味 然而 ,

想到或许还有许多快乐在等待着她，她的心不禁怦怦直跳。

[θruː] ['reɪtʃəlz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
through Rachel's enjoyment of the old - fashioned flowers and shrubs .
通过 瑞秋的 享受 的 这 老的 - 造型 花朵 和 灌木 .

通过瑞秋对老式花卉和灌木的喜爱。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː'self] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ;
" But come , child , " she brought herself up suddenly to say , with a little laugh ;
" 但 来 , 孩子 , " 她 带来 她自己 向上 突然 到 说 , 和 一个 小的 笑 ;

“但是，孩子，过来,”她突然站起身来说，带着一丝笑意；

" ['huːpə(r)][hæz; həz] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] . "
" Hooper has summoned us to luncheon , and we must obey . "
" 胡珀 有 被召唤 我们 到 午餐 , 和 我们 必须 服从 . "

“胡珀召集我们共进午餐，我们必须服从。”

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ? " [ɑːskt] ['reɪtʃl] ,
" Do you have to obey a servant ? " asked Rachel ,
" 做 你 有 到 服从 一个 仆人 ? " 问 瑞秋 ,

“你必须服从仆人吗? ”瑞秋问道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [step] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
coming out of her dance to fall into step by her side ,
未来 出去 的 她 舞蹈 到 落下 进入 步 经过 她 边 ,

她停止跳舞，走到她身边，与她并肩而行。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
and looking up with wide - open eyes .
和 寻找 向上 和 宽的 - 打开 眼睛 .

睁大眼睛向上看。

" ['ɔːlweɪz] , " [sed] [mɪs] ['pærət] [məʊst] ['pɒzətɪvli] , " [els] [ðeɪ] [woʊnt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][doʊnt] .
" Always , " said Miss Parrott most positively , " else they won't obey me , if I don't .
" 总是 , " 说 错过 鹦鹉 最多 积极地 , " 别的 他们 惯于 服从 我 , 如果 我 不 .

“当然,”帕罗特小姐非常肯定地说，“否则，如果我不服从他们，他们就不会服从我。”

[ɪts] ['sɪstəm] [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['reɪtʃl] .
It's system that makes everything comfortable , Rachel .
它是 系统 那 制作 一切 舒服的 , 瑞秋 .

瑞秋，这套系统让一切都变得舒适。

" [æz; əz] ['reɪtʃl] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] ['sɪstəm] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['saɪləntli] ,
" As Rachel knew nothing whatever about system , she followed silently ,
" 作为 瑞秋 知道 没有什么 任何 关于 系统 , 她 随后 默默 ,

由于瑞秋对这套系统一无所知，她默默地跟着做了。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɡɑːd(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['raɪətɪŋ] ,
her small head full of the beautiful garden in which she had been rioting ,
她 小的 头 满的 的 这 美丽的 花园 在 哪个 她 有 到过 骚乱 ,

她小小的脑袋里满是她曾参与暴动的美丽花园，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] — [əʊ] , [dʒɔɪ] ! — [mɪs] ['pærət] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ə'ɡen] , [wen] [ðə; ði]
and which — oh , joy ! — Miss Parrott promised she should visit again , when the
和 哪个 — 哦 , 喜悦 ! — 错过 鹦鹉 承诺 她 应该 访问 再次 , 什么时候 这
['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
luncheon was over .
午餐 曾是 超过 .

更令人高兴的是，帕罗特小姐承诺午餐结束后她会再次光临。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [mə'hɒɡəni] ['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [ðæt]
And seated at the polished mahogany table , she was so lost in thought that
和 坐着 在 这 抛光 桃花心木 桌子 , 她 曾是 所以 丢失的 在 想法 那
[mɪs] ['pærət] ,
Miss Parrott ,
错过 鹦鹉 ,

她坐在光亮的红木桌旁，陷入沉思，以至于帕罗特小姐……

[ɪn] [steɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
in state at the other end , was obliged to speak to her twice before she
在 状态 在 这 其他 结尾 , 曾是 有义务 到 说话 到 她 两次 前 她
[lʊkt] [ʌp] .
looked up .
看起来 向上 .

在另一端，我不得不跟她说了两遍话，她才抬起头来。

" ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [suːp] , [tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] ['pærət] .
" Finish your soup , child , " said Miss Parrott .
" 结束 你的 汤 , 孩子 , " 说 错过 鹦鹉 .

“孩子，把汤喝完。”帕罗特小姐说。

['reɪtʃl] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'ɡʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːzd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
Rachel hadn't even begun it , and she now seized the first thing upon which
瑞秋 之前没有 甚至 开始 它 , 和 她 现在 查获 这 第一的 事物 之上 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['restɪd] ,
her hand rested ,
她 手 休息 ,

瑞秋还没开始，就一把抓住了手边能碰到的第一样东西。

[ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvə(r)] [fɔːk] .
a heavy silver fork .
一个 重的 银 叉 .

一把沉重的银叉。

['huːpə(r)] , [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [tʃeə(r)] , [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪmplɪment]
Hooper , back of his mistress's chair , darted forward to put the right implement
胡珀 , 后退 的 他的 情妇的 椅子 , 飞镖 向前 到 放 这 正确的 实施
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

胡珀从他情妇的椅子后面探身向前，把合适的工具放在她面前。

[bʌt; bət] ['reɪtʃl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] [ðæt] [stɒpt] [hɪm] [hɑːf] - [wei] .
But Rachel gave him a withering glance that stopped him half - way .
但 瑞秋 给予 他 一个 枯萎 瞥一眼 那 停止 他 一半 - 方式 .

但瑞秋狠狠地瞪了他一眼，让他止住了话头。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] .
" You don't need to come .
" 你 不 需要 到 来 .

你不必来。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] " ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
I've got it " ; and she held up her spoon triumphantly , and ever after ,
我已经 得到 它 " ; 和 她 握住 向上 她 勺子 凯旋而归 , 和 曾经 后 ,

“我明白了！”她得意地举起勺子，从此以后，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['nesəsəri] [əd'vɑːnsɪz] [æz; əz][səʊ] ['meni]
all through the meal , she seemed to view his necessary advances as so many
全部 通过 这 一顿饭 , 她 似乎 到 看法 他的 必要的 进展 作为 所以 许多
[ə'frʌnt] ,
affronts ,
侮辱 ,

整个用餐过程中，她似乎都把他的殷勤举动视为一种冒犯。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
intended to show up her lack of manners ,
故意的 到 展示 向上 她 缺少 的 礼仪 ,

意在暴露她缺乏礼貌，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [beɪ] .
and she exercised all her wits to keep him at bay .
和 她 锻炼 全部 她 智慧 到 保持 他 在 湾 .

她使尽浑身解数，才让他无法靠近。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
So that the old butler was glad when the meal was over .
所以 那 这 老的 管家 曾是 高兴的 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 .

所以，老管家在饭后很高兴。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] , ['reɪtʃl] [hæd; həd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ,
But long before that time arrived , Rachel had leaned back in her tall ,
但 长的 前 那 时间 到达的 , 瑞秋 有 倾斜 后退 在 她 高的 ,

但早在那个时刻到来之前，瑞秋就已靠在她高高的……

[kɑːrvd] [tʃeə(r)] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [rest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,
carved chair , letting her knife and fork rest on her plate ,
雕刻 椅子 , 出租 她 刀 和 叉 休息 在 她 盘子 ,

她坐在雕花椅子上，刀叉放在盘子上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [held] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd]
while she feasted her eyes over the table , what it held , and then around
尽管 她 盛宴 她 眼睛 超过 这 桌子 , 什么 它 握住 , 和 然后 大约
[ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] .
the whole apartment .
这 所有的 公寓 .

她一边欣赏着桌子上的东西，一边环顾着整个公寓。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊəz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" There's some of the same flowers like the ones in the garden , " she said ,
" 有 一些 的 这 相同的 花朵 喜欢 这 一个 在 这 花园 , " 她 说 ,

“这里有些花和花园里的花一样,”她说。

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡeɪz] [bæk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɪlvə(r)] [vɑːz] [ænd; ənd][ɪts]
bringing her gaze back to point to the old - fashioned silver vase and its
带来 她 目光 后退 到 观点 到 这 老的 - 造型 银 花瓶 和 它是
['nɒdɪŋ] ['klʌstəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
nodding clusters in the center of the table .
点头 集群 在 这 中心 的 这 桌子 .

她的目光再次转向桌子中央那只老式的银花瓶和瓶中摇曳的花束。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːkspɜː(r)] , " [sed] [mɪs] ['pærət] ,
" Those are larkspur , " said Miss Parrott ,
" 那些 是 翠雀 , " 说 错过 鹦鹉 ,

“那是翠雀花,”帕罗特小姐说。

[krein] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] ['sɪlvə(r)] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔː]
craning her neck to see around the high silver service from which she poured
起重机 她 脖子 到 看 大约 这 高的 银 服务 从 哪个 她 倾倒
[hɜː(r); hə(r)] [tiː] .
her tea .
她 茶 .

她伸长脖子，绕过高高的银质茶具，往外看去，然后从那里倒茶。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðɪs] [saɪd] ?
" And what's the other , this side ?
" 和 是什么 这 其他 , 这 边 ?

“那另一边，也就是这一边，又是什么呢？”

" ['reɪtʃl] [bɒbd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [tɪl] ['huːpə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Rachel bobbed over on her chair , till Hooper involuntarily closed his eyes ,
" 瑞秋 波波德 超过 在 她 椅子 , 直到 胡珀 不由自主 关闭 他的 眼睛 ,

“瑞秋在椅子上晃来晃去，直到胡珀不由自主地闭上了眼睛。”

[ɪk'spektɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡəʊ] [ɪn'taɪəli] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]
expecting she would go entirely off from her chair , and he didn't want
期待 她 会 去 完全 离开 从 她 椅子 , 和 他 没有 想
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to see it ,
到 看 它 ,

他以为她会彻底从椅子上站起来，他不想看到那一幕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɪs'ɡreɪsfl] [æt; ət][ə; eɪ] ['pærət] ['teɪb(ə)l] .
it would be so disgraceful at a Parrott table .
它 会 是 所以 可耻 在 一个 鹦鹉 桌子 .

在帕罗特餐厅的餐桌上，这简直太丢人了。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

" [mɪs] ['pærət] , [tuː] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" Miss Parrott , too , leaned over on her chair .
" 错过 鹦鹉 , 也 , 倾斜 超过 在 她 椅子 .

帕罗特小姐也向椅子上倾了倾身子。

" [əʊ] — [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['rɒbɪn] , ['reɪtʃl] . "
" Oh — why , that's a ragged robin , Rachel . "
" 哦 — 为什么 , 那就是 一个 破烂不堪 罗宾 , 瑞秋 . "

“哦——那是一只羽毛凌乱的知更鸟，瑞秋。”

" ['rægɪd] ['rɒbɪn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['reɪtʃl] , ['hɒpɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" Ragged robin ! " repeated Rachel , hopping off from her chair .
" 破烂不堪 罗宾 ! " 重复 瑞秋 , 跳跃 离开 从 她 椅子 .

“破烂的知更鸟！”瑞秋一边重复着，一边从椅子上跳了下来。

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [end] ,
" Oh , I want to see it , " and she ran around the table - end ,
" 哦 , 我 想 到 看 它 , " 和 她 跑 大约 这 桌子 - 结尾 ,

“哦，我想看看，”说着，她绕着桌子跑了一圈。

[ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .
and leaned over to get a better view .
和 倾斜 超过 到 得到 一个 更好的 看法 .

然后俯身去看得更清楚些。

" - ['tɪzənt][ə; eɪ][bɪt] ['rægɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]
" ' Tisn't a bit ragged , " she cried , very much disappointed , " and besides , he
" - 不是 一个 少量 破烂不堪 , " 她 哭 , 非常 很多 失望的 , " 和 除了 , 他
['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] . "
isn't there . "
不是 那里 . "

“一点也不破旧，”她失望地喊道，“而且，他也不在那里。”

" [əʊ] , ['reɪtʃl] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pærət] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh , Rachel ! " exclaimed Miss Parrott , in dismay .
" 哦 , 瑞秋 ! " 惊呼 错过 鹦鹉 , 在 沮丧 .

“哦，瑞秋！”帕罗特小姐惊呼道，语气中充满了沮丧。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də][səʊ] ; [wiː; wi]['nevə(r)] [liːv] ['aʊə(r)] [tʃeəz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
" You must not do so ; we never leave our chairs when we are at
" 你 必须 不是 做 所以 ; 我们 绝不 离开 我们的 椅子 什么时候 我们 是 在
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
the dining - table .
这 用餐 - 桌子 .

“你们绝对不能这样做；我们在餐桌旁吃饭时绝不会离开椅子。”

" ['reɪtʃl] , [ðʌs] [əd'mɔniʃ] , ['skʌtl] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [waɪl] ['huːpə(r)] [grəʊn]
" Rachel , thus admonished , scuttled back to her seat , while Hooper groaned
" 瑞秋 , 因此 告诫 , 沉没 后退 到 她 座位 , 尽管 胡珀 呻吟
[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .
and pretended not to see anything .
和 假装 不是 到 看 任何事物 .

瑞秋受到训斥后，匆匆跑回座位，而胡珀则呻吟着假装什么也没看见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði] ['rægɪd] ['rəubinz] .
But she kept her black eyes fastened on the ragged robins .
但 她 保留 她 黑色的 眼睛 系紧 在 这 破烂不堪 知更鸟 .

但她那双黑眼睛却始终盯着那些羽毛凌乱的知更鸟。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [bɜːd] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There isn't any bird there , " she said .
" 那里 不是 任何 鸟 那里 , " 她 说 .

“那里根本没有鸟，”她说。

" [wɒt] , [tʃaɪld] ? "
" What , child ? "
" 什么 , 孩子 ? "

“什么事，孩子？ ”

" [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [ɪn] [ðəʊz] ['flaʊəz] , " [sed] ['reɪtʃl] [ə'gen] ,
" You said there was a robin in those flowers , " said Rachel again ,
" 你 说 那里 曾是 一个 罗宾 在 那些 花朵 , " 说 瑞秋 再次 ,

“你说那些花丛里有只知更鸟,”瑞秋又说。

['juːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [vɑːz] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] , "
using her little brown fingers to designate the vase and its contents , "
使用 她 小的 棕色的 手指 到 指定 这 花瓶 和 它是 内容 , "
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rægɪd] ,
and that he was ragged ,
和 那 他 曾是 破烂不堪 ,

她用她那棕色的小手指指着花瓶和里面的东西，“而且他衣衫褴褛”，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] . "
and there isn't any . "
和 那里 不是 任何 . "

根本没有。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pærət] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" Oh , dear me ! " exclaimed Miss Parrott ; then she laughed .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 错过 鹦鹉 ; 然后 她 笑了 .

“哦，天哪！”帕罗特小姐惊呼道；然后她笑了。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['rægɪd] ['rəubinz] , ['reɪtʃl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The flowers are called ragged robins , Rachel , " she said .
" 这 花朵 是 称为 破烂不堪 知更鸟 , 瑞秋 , " 她 说 .

“瑞秋，这些花叫做红花楹,”她说。

" [əʊ] ! " [sed] ['reɪtʃl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [tuː] , [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [piːl] ,
" Oh ! " said Rachel ; then she laughed , too , a merry little peal ,
" 哦 ! " 说 瑞秋 ; 然后 她 笑了 , 也 , 一个 欢乐 小的 皮尔 ,

“哦！”瑞秋说道；然后她也笑了，发出一阵欢快的笑声。

[ðæt] [dʒʌst] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
that just bubbled over because she was happy .
那 只是 冒泡 超过 因为 她 曾是 快乐的 .

她高兴的时候，喜悦之情自然流露了出来。

" [naʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] , " [sed] [mɪs] ['pærət] .
" Now eat your luncheon , " said Miss Parrott .
" 现在 吃 你的 午餐 , " 说 错过 鹦鹉 .

“现在吃午饭吧,”帕罗特小姐说。

" ['huːpə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [mɪlk] . "
" Hooper , you may give her some more milk . "
" 胡珀 , 你 可能 给 她 一些 更多的 牛奶 . "

“胡珀，你可以再给她喂点牛奶。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [mɪlk] , " [sed] ['reɪtʃl] , ['weɪvɪŋ] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [kwaɪt] [æn; ən] [eə(r)] .
" I don't want any more milk , " said Rachel , waving him off with quite an air .
" 我 不 想 任何 更多的 牛奶 , " 说 瑞秋 , 挥手 他 离开 和 相当 一个 空气 .

“我不要牛奶了,”瑞秋说着，摆摆手，一副不耐烦的样子。

" [aɪv] [gɒt] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] " — ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] .
" I've got lots and lots " — peering into her cup .
" 我已经 得到 很多 和 很多 " — 窥视 进入 她 杯子 .

“我有很多很多”——她盯着自己的杯子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
She took up her knife and fork again , but , looking over them ,
她 采取 向上 她 刀 和 叉 再次 , 但 , 寻找 超过 他们 ,

她再次拿起刀叉，但仔细端详着它们，

[faʊnd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] ,

found so many things to call for more attention than they seemed to be worthy of ,

成立 所以 许多 事物 到 称呼 为了 更多的 注意力 比 他们 似乎 到 是 值得 的 ,

发现有很多事情需要引起比它们实际应得的更多关注，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

that she soon laid them down again upon her plate .

那 她 很快 铺设 他们 向下 再次 之上 她 盘子 .

她很快又把它们放回盘子里。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [wen] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

" Where did you used to sit when you was a little girl ?

" 在哪里 做过 你 用过的 到 坐 什么时候 你 曾是 一个 小的 女孩 ?

你小时候通常坐在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .

" she asked suddenly , when she had been reflecting a bit .

" 她 问 突然 , 什么时候 她 有 到过 反思 一个 少量 .

她沉思了一会儿后，突然问道。

" [ai] ?

" I ?

" 我 ?

“我?

[əʊ] , [ai] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['pærət] ,

Oh , I sat at the side of the table , " said Miss Parrott ,

哦 , 我 卫星 在 这 边 的 这 桌子 , " 说 错过 鹦鹉 ,

“哦，我坐在桌子旁边,”帕罗特小姐说。

['stɑrtɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] .

starting , as she was thus hastily summoned down into her past .

开始 , 作为 她 曾是 因此 草草 被召唤 向下 进入 她 过去的 .

就这样，她匆匆被召唤回了过去。

" [ðen] [kænt] [ai] [sɪt] [ðeə(r)] [naʊ] ? " [kraɪd] ['reɪtʃl] , ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ə'gen] .

" Then can't I sit there now ? " cried Rachel , flying out of her chair again .

" 然后 不能 我 坐 那里 现在 ? " 哭 瑞秋 , 飞行 出去 的 她 椅子 再次 .

“那我现在不能坐在那儿了吗? ”瑞秋喊道，又一次从椅子上跳了起来。

" [seɪ] , [kænt] [ai] ?

" Say , can't I ?

" 说 , 不能 我 ?

“我说，难道我不能吗? ”

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] .

Do let me .

做 让 我 .

请让我来。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [klɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

" She ran clear around the table and hung over

" 她 跑 清除 大约 这 桌子 和 悬挂 超过

她绕着桌子跑了一圈，然后趴了下来。

[mɪs] [pɛrəts] [tʃeə(r)] .

Miss Parrott's chair .

错过 帕罗特 椅子 .

帕罗特小姐的椅子。

['huːpə(r)] [grəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊ] .
Hooper groaned again and looked steadfastly out of the opposite window .
胡珀 呻吟 再次 和 看起来 坚定不移 出去 的 这 对面的 窗户 .

胡珀又呻吟了一声，目光坚定地望向对面的窗外。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pærət] ; [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] ,
" My child , " exclaimed Miss Parrott ; her tone was very grave ,
" 我的 孩子 , " 惊呼 错过 鹦鹉 ; 她 语气 曾是 非常 严重 ,

“我的孩子,”帕罗特小姐惊呼道；她的语气非常严肃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['reɪtʃl] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə]
but she put her long arm around Rachel and drew her closely to
但 她 放 她 长的 手臂 大约 瑞秋 和 画 她 密切 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但她用长臂搂住瑞秋，把她紧紧地搂在怀里。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [miːl] . "
" remember what I said : you must not leave your chair during a meal . "
" 记住 什么 我 说 : 你 必须 不是 离开 你的 椅子 期间 一个 一顿饭 . "

“记住我的话：用餐期间你不能离开座位。”

" [ai] [fə'gɒt] , " ['reɪtʃl] [fluː] [bæk] [ə'gen] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi]
" I forgot , " Rachel flew back again , not waiting for her request to be
" 我 忘了 , " 瑞秋 飞翔 后退 再次 , 不是 等待 为了 她 要求 到 是
['grɑːntɪd] ,
granted ,
的确 ,

“我忘了,”瑞秋不等请求得到批准，就又飞了回去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['miːkli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
and sat down meekly in her place .
和 卫星 向下 温顺地 在 她 地方 .

她温顺地坐了下来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['pærət] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" And you must eat something , " continued Miss Parrott , glancing at the little
" 和 你 必须 吃 某物 , " 持续 错过 鹦鹉 , 瞥了一眼 在 这 小的
[gɜːrlz] [pleɪt] ,
girl's plate ,
女孩们 盘子 ,

“你得吃点东西,”帕罗特小姐说着，瞥了一眼小女孩的盘子。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dredf(ə)l] [kwɑːmz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] .
and with dreadful qualms at her old heart for having been severe .
和 和 可怕 疑虑 在 她 老的 心 为了 拥有 到过 严重 .

她年迈的心因自己过于严厉而感到深深的愧疚。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , ['reɪtʃl] , ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .
" If you don't , Rachel , Mrs . Henderson won't let you come here again .
" 如果 你 不 , 瑞秋 , 太太 . 亨德森 惯于 让 你 来 这里 再次 .

“如果你不这样做，瑞秋，亨德森太太就不会再让你来这里了。”

" [ðə; ði] ['sɒləm] ['bʌtlə(r)]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" The solemn butler folded and unfolded his hands ,
" 这 庄严 管家 折叠 和 展开 他的 双手 ,

“那位神情严肃的管家双手交叠又展开，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [bɔːn] .
while his face expressed the belief that such a calamity could possibly be borne .
尽管 他的 脸 表达 这 信仰 那 这样的 一个 灾害 可以 可能 是 出生 .

但他的脸上却流露出相信这种灾难或许能够承受的信念。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , ['reɪtʃl] " — [mɪs] ['pærət] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,
" And if you didn't come , Rachel " — Miss Parrott took up her cup of tea ,
" 和 如果 你 没有 来 , 瑞秋 " — 错过 鹦鹉 采取 向上 她 杯子 的 茶 ,

“如果你没来，瑞秋……”帕罗特小姐拿起茶杯，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'tʌtʃt] — " [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['sɒri] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] ,
and set it down again untouched — " I should feel very sorry ; I should indeed ,
和 放 它 向下 再次 未受触碰 — " 我 应该 感觉 非常 对不起 ; 我 应该 的确 ,

然后又原封不动地把它放了回去——“我应该感到非常遗憾；我真的应该，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" she added , with a little catch in her throat .
" 她 额外 , 和 一个 小的 抓住 在 她 喉 .

“她补充道，声音有些哽咽。”

" [səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] , " [sed] ['reɪtʃl] [ə'brʌptli] ;
" So should I , " said Rachel abruptly ;
" 所以 应该 我 , " 说 瑞秋 突然 ;

“我也应该这么做,”瑞秋突然说道；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]
then she picked up her knife and fork and began to eat as fast as
然后 她 挑选 向上 她 刀 和 叉 和 开始 到 吃 作为 快速地 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
she could .
她 可以 .

然后她拿起刀叉，开始狼吞虎咽地吃起来。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] [mɪs] ['pærət] , [kwaɪt] ['hɒrɪfaɪd] , " [nɒt][səʊ][fɑːst] !
" Oh , my dear ! " cried Miss Parrott , quite horrified , " not so fast !
" 哦 , 我的 亲爱的 ! " 哭 错过 鹦鹉 , 相当 惊恐万分 , " 不是 所以 快速地 !

“哦，我的天哪！”帕罗特小姐惊恐地喊道，“别那么快！”

[preɪ] [doʊnt] , ['reɪtʃl] " — ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [dɪ'stres] .
Pray don't , Rachel " — looking down the table - length in distress .
祈祷 不 , 瑞秋 " — 寻找 向下 这 桌子 - 长度 在 痛苦 .

“千万别这样，瑞秋，”——她担忧地望着桌子对面。

['reɪtʃl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Rachel by this time was alive to the disgrace she was undergoing , and she
瑞秋 经过 这 时间 曾是 活 到 这 耻辱 她 曾是 正在经历 , 和 她
[tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] ,
turned quite pale ,
转向 相当 苍白 ,

此时瑞秋已经意识到自己遭受的羞辱，脸色变得十分苍白。

[ænd; ənd] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
and deserting her food altogether , sat stiff and straight on her chair ,
和 逃兵 她 食物 共 , 卫星 僵硬的 和 直的 在 她 椅子 ,

她完全放弃了进食，笔直地僵坐在椅子上。

[tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
too miserable to care for anything .
也 悲惨的 到 关心 为了 任何事物 .

悲惨到什么都提不起兴趣。

[mɪs] ['pærət] [bɔː(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] ,
Miss Parrott bore this for a breathing - space ,
错过 鹦鹉 钻孔 这 为了 一个 呼吸 - 空间 ,

帕罗特小姐忍受了这一切，只是为了喘口气。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went]
and then without a warning she slipped off from her chair and went
和 然后 没有 一个 警告 她 滑倒了 离开 从 她 椅子 和 去
['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
quickly down to the end of the table .
迅速地 向下 到 这 结尾 的 这 桌子 .

然后，她毫无预兆地从椅子上滑下来，迅速走到桌子的一端。

" [aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" I'm not blaming you , you poor little thing , " she declared , bending over the
" 我是 不是 指责 你 , 你 贫穷的 小的 事物 , " 她 声明 , 弯曲 超过 这
[dɑːk] [heə(r)] ;
dark hair ;
黑暗的 头发 ;

“我没有责怪你，你这可怜的小东西，”她说着，弯下腰，抚摸着那头乌黑的头发；

" [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['reɪtʃl] .
" don't think so , Rachel .
" 不 思考 所以 , 瑞秋 .

“我不这么认为，瑞秋。”

" ['reɪtʃl] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['leɪsɪz] ['fɔːlɪŋ]
" Rachel turned with a swift movement and hid her face in the laces falling
" 瑞秋 转向 和 一个 迅速 移动 和 隐藏 她 脸 在 这 鞋带 坠落
[frɒm; frəm] [mɪs] [pɛrəts] [brest] .
from Miss Parrott's breast .
从 错过 帕罗特 胸部 .

瑞秋迅速转身，将脸埋在帕罗特小姐胸前垂下的蕾丝里。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" I want to go home to Mrs . Henderson's , " she sobbed .
" 我 想 到 去 家 到 太太 . 亨德森的 , " 她 啜泣 .

“我想回家，回亨德森太太家去，”她抽泣着说。

" [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['lʌntʃən] , ['huːpə(r)] , " [sed] [mɪs] ['pærət] ['hɔːsli] ,
" We don't care for any more luncheon , Hooper , " said Miss Parrott hoarsely ,
" 我们 不 关心 为了 任何 更多的 午餐 , 胡珀 , " 说 错过 鹦鹉 沙哑地 ,

“我们不想再吃午饭了，胡珀，”帕罗特小姐沙哑地说。

['teɪkɪŋ] ['reɪtʃəlz] [hænd] , " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)]
taking Rachel's hand , " We will go into the other room , " and she led her
采取 瑞秋的 手 , " 我们 将要 去 进入 这 其他 房间 , " 和 她 引领 她
[ɒf] ['sɔbɪŋ] .
off sobbing .
离开 啜泣 .

她拉起瑞秋的手说：“我们去另一个房间。”然后带着哭泣的瑞秋离开了。

[wen] ['reɪtʃl] [riːtʃt] ['huːpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['stændɪŋ] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [sə'praɪz] ,
When Rachel reached Hooper , however , standing petrified with surprise ,
什么时候 瑞秋 达到 胡珀 , 然而 , 常设 石化 和 惊喜 ,

然而，当瑞秋走到胡珀跟前时，她却惊讶得呆立在那里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
she looked up at him defiantly and brushed the tears from her cheek .
她 看起来 向上 在 他 公然挑衅 和 刷过 这 眼泪 从 她 脸颊 .

她抬起头，带着挑衅的神情，擦去脸颊上的泪水。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] , ['huːpə(r)] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
And after they had passed out , Hooper still stood in a daze .
和 后 他们 有 通过了 出去 , 胡珀 仍然 站立 在 一个 发呆 .

他们昏过去之后，胡珀仍然茫然地站在那里。

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪˈdʒækjuleɪt]	,	"	[wel]	,	[ai]	[ˈnevə(r)]	[dɪd]	!
At	**last**	**he**	**came**	**out**	**of**	**it**	**,**	**and**	**,**	**ejaculating**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**I**	**never**	**did**	**!**
在	最后的	他	来了	出去	的	它	,	和	,	射精	,	"	出色地	,	我	绝不	做过	!

他终于回过神来，然后射精道：“好吧，我从来没有！”

"	[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[klɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	.
"	**he**	**began**	**to**	**clear**	**the**	**table**	**.**
"	他	开始	到	清除	这	桌子	.

他开始收拾桌子。

[wʌns]	[ˌaʊtˈsaɪd]	,	[mɪs]	[ˈpærət]	[tɜːnd]	[ˈsʌd(ə)nli]	.
Once	**outside**	**,**	**Miss**	**Parrott**	**turned**	**suddenly**	**.**
一次	外部	,	错过	鹦鹉	转向	突然	.

一到外面，帕罗特小姐就突然转身。

"	[wiːl; wil]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈgɑːd(ə)n]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**We'll**	**go**	**back**	**to**	**the**	**garden**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	出色地	去	后退	到	这	花园	,	"	她	说	.

“我们回花园去吧,”她说。

[ðɪs]	[pliːzd]	[ˈreɪtʃl]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fəˈgɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪˈstres]	[ænd; ənd]	[ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	,
This	**pleased**	**Rachel**	**very**	**much**	**,**	**and**	**she**	**forgot**	**her**	**distress**	**and**	**mortification**	**,**
这	高兴	瑞秋	非常	很多	,	和	她	忘了	她	痛苦	和	屈辱	,

这让瑞秋非常高兴，她忘记了之前的痛苦和羞愧。

[ænd; ənd]	[ˈæktʃuəli]	[smaɪld]	[ʌp]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[əʊld]	[feɪs]	.
and	**actually**	**smiled**	**up**	**into**	**the**	**old**	**face**	**.**
和	实际上	微笑	向上	进入	这	老的	脸	.

然后，他竟然对着老人的脸露出了微笑。

"	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈhændz]	[ˈʃeɪkɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[əˈnaʊnst]	,	[ˈtɜːnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[geɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,
"	**Your**	**hand's**	**shaking**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**,**	**turning**	**her**	**gaze**	**to**	**the**	**long**	**,**
"	你的	手的	摇晃	,	"	她	宣布	,	转弯	她	目光	到	这	长的	,

“你的手在抖,”她说着，目光转向了长长的……

[ˈslendə(r)]	[ˈfɪŋgəz]	[ˈkʌvərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ˈlɪt(ə)l]	[braʊn]	[pɑːm]	.
slender	**fingers**	**covering**	**her**	**own**	**little**	**brown**	**palm**	**.**
苗条	手指	覆盖	她	自己的	小的	棕色的	棕榈	.

纤细的手指覆盖着她棕色的小手掌。

"	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"	[sed]	[mɪs]	[ˈpærət]	[ˈæbsəntli]	.
"	**Is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Miss**	**Parrott**	**absently**	**.**
"	是	它	?	"	说	错过	鹦鹉	心不在焉地	.

“是吗？”帕罗特小姐心不在焉地问道。

"	[jes]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃeɪks]	[ˈdredfəli]	,	"	[sed]	[ˈreɪtʃl]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪtɪk(ə)l]	[eə(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**it**	**shakes**	**dreadfully**	**,**	**"**	**said**	**Rachel**	**,**	**with**	**a**	**critical**	**air**	**.**
"	是的	,	它	奶昔	极其糟糕	,	"	说	瑞秋	,	和	一个	批判的	空气	.

“是的，它摇晃得厉害,”瑞秋带着挑剔的语气说道。

"	[lʊk]	!	"	—	[ˈpɔɪntɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**Look**	**!**	**"**	**—**	**pointing**	**down**	**at**	**it**	**.**
"	看	!	"	—	指向	向下	在	它	.

“看！”——指着下方。

"	[əʊ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ˈnʌθɪŋ]	,	"	[bɪˈgæn]	[mɪs]	[ˈpærət]	;
"	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**nothing**	**,**	**"**	**began**	**Miss**	**Parrott**	**;**
"	哦	,	那	是	没有什么	,	"	开始	错过	鹦鹉	;

“哦，那没什么,”帕罗特小姐说道；

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[bəʊθ]	[hændz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɪn]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈʃəuldəz]	.
then	**she**	**stopped**	**suddenly**	**and**	**put**	**both**	**hands**	**on**	**the**	**thin**	**little**	**shoulders**	**.**
然后	她	停止	突然	和	放	两个都	双手	在	这	薄的	小的	肩膀	.

然后她突然停了下来，双手放在那瘦小的肩膀上。

" [əʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] , " [ai][dɪd][səʊ] [həʊp] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
" Oh , child , " she said brokenly , " I did so hope you'd like me ,
" 哦 , 孩子 , " 她 说 破碎地 , " 我 做过 所以 希望 你会 喜欢 我 ,

“哦，孩子，”她哽咽着说，“我多么希望你会喜欢我啊。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , ['reɪtʃl] ,
for I've nothing in this world to live for , Rachel ,
为了 我已经 没有什么 在 这 世界 到 居住 为了 , 瑞秋 ,

因为我在这世上已经没有什么值得我活下去的理由了，瑞秋。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] . "
and now you want to go back to the parsonage . "
和 现在 你 想 到 去 后退 到 这 牧师住宅 . "

现在你想回牧师住宅了。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] — [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['reɪtʃl] ,
" Oh , I don't want to go back — I do love you ! " cried Rachel ,
" 哦 , 我 不 想 到 去 后退 — 我 做 爱 你 ! " 哭 瑞秋 ,

“哦，我不想回去——我爱你！”瑞秋哭着说。

[ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [smuːðd]
in great alarm , and she raised her little brown hands and actually smoothed
在 伟大的 警报 , 和 她 提高 她 小的 棕色的 双手 和 实际上 平滑
[ðə; ði] [lɒŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

她惊恐万分，举起她那双棕色的小手，竟然抚平了长长的……

['rɪŋkld] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
wrinkled face between them .
皱 脸 之间 他们 .

他们之间是一张布满皱纹的脸。

" [dəʊnt] [lʊk] [səʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Don't look so , you look dreadful , " she pleaded .
" 不 看 所以 , 你 看 可怕 , " 她 恳求 .

“别这样，你看上去很糟糕，”她恳求道。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [mɪs] ['pærət]
For at the touch of those childish hands over her face , Miss Parrott
为了 在 这 触碰 的 那些 幼稚 双手 超过 她 脸 , 错过 鹦鹉
[brəʊk] ['ʌtəli] [daʊn] ,
broke utterly down ,
打破 完全地 向下 ,

当那双稚嫩的小手抚上她的脸庞时，帕罗特小姐彻底崩溃了。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] [trə'dɪʃnz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪ'viːl]
all her aristocratic traditions falling away in a second of time , to reveal
全部 她 贵族 传统 坠落 离开 在 一个 第二 的 时间 , 到 揭示
[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] , ['həʊpləs] [laɪf] .
her lonely , hopeless life .
她 孤独 , 绝望 生活 .

她所有的贵族传统在一瞬间崩塌，露出了她孤独、绝望的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒnlʊkə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] .
And she sobbed in a way very hard for any onlooker to hear .
和 她 啜泣 在 一个 方式 非常 难的 为了 任何 旁观者 到 听到 .

她哭得很伤心，旁观者几乎都听不见。

[tuː; tə] ['reɪtʃl] , ['paʊələs] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl]
To Rachel , powerless to stop her , it seemed the most terrible thing in all
到 瑞秋 , 无力 到 停止 她 , 它 似乎 这 最多 糟糕的 事物 在 全部
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

对无力阻止她的瑞秋来说，这似乎是世界上最可怕的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] :
and she burst out in her misery :
和 她 爆裂 出去 在 她 苦难 :

她悲痛欲绝，爆发了出来：

" [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] [ɪf] [jʊl] [stɒp] .
" I'll stay here forever if you'll stop .
" 患病的 停留 这里 永远 如果 你会 停止 .

“如果你能停下来，我就永远留在这里。”

" [ðæt] [wɜːd] " [fər'evə(r)] " [dɪd] [wɒt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] .
" That word " forever " did what nothing else could have achieved .
" 那 单词 " 永远 " 做过 什么 没有什么 别的 可以 有 已达成 .

“‘永远’这个词做到了其他任何事物都无法做到的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [mɪs] ['pærət] [tuː; tə] [hɜː'self] .
It brought Miss Parrott to herself .
它 带来 错过 鹦鹉 到 她自己 .

这让帕罗特小姐回过神来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪtʃl] [huː] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]
Then it was Rachel who led her about the old - fashioned garden , and
然后 它 曾是 瑞秋 WHO 引领 她 关于 这 老的 - 造型 花园 , 和
['tʃætə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
chattered about the flowers ,
喋喋不休 关于 这 花朵 ,

然后是瑞秋带着她参观了这座古色古香的花园，一边走一边和她聊着花儿。

[ʌn'maɪndfl] ['weðə(r)]
unmindful whether
漫不经心 无论

不加注意是否

[ɔː(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [mɪs] ['pærət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] ,
or no she was answered , until presently Miss Parrott was quite recovered ,
或者 不 她 曾是 回答 , 直到 目前 错过 鹦鹉 曾是 相当 恢复 ,

她被回答“不”，直到帕罗特小姐完全恢复过来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] [wei] .
and even smiling in a well - pleased way .
和 甚至 微笑 在 一个 出色地 - 高兴 方式 .

甚至还露出了满意的笑容。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [belt] .
At last she pulled out her ancient watch from her belt .
在 最后的 她 拉 出去 她 古老的 手表 从 她 腰带 .

最后，她从腰带上掏出了那块古老的怀表。

" [naʊ] , ['reɪtʃl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
" Now , Rachel , " she said , " you must go back to the parsonage this afternoon
" 现在 , 瑞秋 , " 她 说 , " 你 必须 去 后退 到 这 牧师住宅 这 下午
,
,
,

“瑞秋，”她说，“你今天下午必须回牧师住宅去。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hendəsən] [ik'spekt][juː; jʊ] . "

for Mrs . Henderson expects you . "

为了 太太 . 亨德森 预期 你 . "

亨德森太太在等你。

" [aɪl] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [sed] ['reɪtʃl] , ['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [mɪs] [pɛrəts]

" I'll stay if you want me to , " said Rachel , moving closer to Miss Parrott's

" 患病的 停留 如果 你 想 我 到 , " 说 瑞秋 , 移动 更近 到 错过 帕罗特

[saɪd] .

side .

边 .

“如果你希望我留下，我就留下来,”瑞秋说着，走到帕罗特小姐身边。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] — [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] ;

" No , dear — not to - day , because it wouldn't be right ;

" 不 , 亲爱的 — 不是 到 - 天 , 因为 它 不会 是 正确的 ;

“不，亲爱的——今天不行，因为那样不合适；

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['əʊnli] [ləun] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] —

the parson and his wife only loaned you to me for to - day , but —

这 牧师 和 他的 妻子 仅有的 借出的 你 到 我 为了 到 - 天 , 但 —

— "

— "

— "

牧师夫妇只是今天借给我你，但是——”

" [wʌts] - [ləun] - ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['reɪtʃl] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

" What's ' loaned ' ? " interrupted Rachel abruptly , and wrinkling her forehead .

" 是什么 - 借出的 - ? " 中断 瑞秋 突然 , 和 皱纹 她 前额 .

“什么是‘借出’？”瑞秋突然打断她，皱起了眉头。

" [waɪ] , [ðeɪ] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] , " [sed] [mɪs] ['pærət] .

" Why , they only let me have you just for today , " said Miss Parrott .

" 为什么 , 他们 仅有的 让 我 有 你 只是 为了 今天 , " 说 错过 鹦鹉 .

“哎呀，他们只让我今天拥有你，”帕罗特小姐说。

" [əʊ] . "

" Oh . "

" 哦 . "

“哦。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] ,

" And so you must go back , but I shall come for you again ,

" 和 所以 你 必须 去 后退 , 但 我 将 来 为了 你 再次 ,

所以你必须回去，但我还会再来接你。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['pærət] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [glɑːns] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət]

" and Miss Parrott turned a hungry glance down upon the dark little face at

" 和 错过 鹦鹉 转向 一个 饥饿的 瞥一眼 向下 之上 这 黑暗的 小的 脸 在

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

her side .

她 边 .

帕罗特小姐贪婪地瞥了一眼身旁那张黝黑的小脸。

" [aɪl] [kʌm] , " [sed] ['reɪtʃl] , [wɪð] [ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [nɒd] .

" I'll come , " said Rachel , with a sociable nod .

" 患病的 来 , " 说 瑞秋 , 和 一个 善于交际的 点头 .

“我会来的，”瑞秋说着，友好地点了点头。

" [ænd; ənd] , ['reɪtʃl] " — [mɪs] ['pærət] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] — " [juː; jʊ]

" And , Rachel " — Miss Parrott drew her closer to her side — " you

" 和 , 瑞秋 " — 错过 鹦鹉 画 她 更近 到 她 边 — " 你

[meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['kɒrəl] [biːdz] , [dɪə(r)] .

may keep the coral beads , dear .

可能 保持 这 珊瑚 珠子 , 亲爱的 .

“还有，瑞秋，”帕罗特小姐把她拉到自己身边，“亲爱的，你可以保留这些珊瑚珠子。”

[ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] . "

That shows you are really coming back to me to stay . "

那 演出 你 是 真的 未来 后退 到 我 到 停留 . "

这说明你是真的要回到我身边，并且会一直待在我身边。

" [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ? " [kraɪd] ['reɪtʃl] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] ['lʌvɪŋli] [wɪð] [wʌn]

" For ever and always ? " cried Rachel , patting the necklace lovingly with one

" 为了 曾经 和 总是 ? " 哭 瑞秋 , 轻拍 这 项链 深情地 和 一

[hænd] .

hand .

手 .

“永远永远吗？”瑞秋喊道，一只手爱怜地轻抚着项链。

" [kæn; kən][ai] [kiːp] - [ɪm] [dʒʌst][fər'evə(r)] ?

" Can I keep ' em just forever ?

" 能 我 保持 - 呃 只是 永远 ?

我可以永远留着它们吗？

[seɪ] , [kæn; kən][ai] ? "

Say , can I ? "

说 , 能 我 ? "

可以吗？

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[tʃaɪld] " — [mɪs] [pɛrəts] [əʊld] [feɪs] [smaɪld] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pækt] — " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

child " — Miss Parrott's old face smiled in delight at the compact — " they are

孩子 " — 错过 帕罗特 老的 脸 微笑 在 喜 在 这 袖珍的 — " 他们 是

[jɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

yours to keep all your life .

你的 到 保持 全部 你的 生活 .

“孩子，”帕罗特小姐苍老的脸上露出了欣喜的笑容，“这些东西你将终生珍藏。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

And now , " she added brightly , " I want you to come into the drawing - room ,

和 现在 , " 她 额外 明亮地 , " 我 想 你 到 来 进入 这 绘画 - 房间 ,

[ænd; ənd] — — "

and — — "

和 — — "

“现在，”她兴高采烈地补充道，“我想请你到客厅来，然后——”

" [wʌts] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] - ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['reɪtʃl] ,

" What's ' drawing - room ' ? " demanded Rachel ,

" 是什么 - 绘画 - 房间 - ? " 要求 瑞秋 ,

“什么是‘客厅’？”瑞秋问道。

[huː] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
who felt it was much better for all concerned in a conversation to
WHO 毛毡 它 曾是 很多 更好的 为了 全部 担心的 在 一个 对话 到
[ˌʌndəˈstænd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] .
understand things as they went along .
理解 事物 作为 他们 去 沿着 .

他们认为，在对话过程中，让所有参与者都能逐步了解事情，对大家来说都更好。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mɪs] [ˈpærət] .
" Why , that is the parlor , " answered Miss Parrott .
" 为什么 , 那 是 这 客厅 , " 回答 错过 鹦鹉 .

“那是客厅,”帕罗特小姐回答道。

" [əʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] , [ˈreɪtʃl] , " [kraɪd] [mɪs] [ˈpærət] [ˈlɒŋɪŋli] .
" I want to hear you sing , Rachel , " cried Miss Parrott longingly .
" 我 想 到 听到 你 唱歌 , 瑞秋 , " 哭 错过 鹦鹉 渴望地 .

“瑞秋，我想听你唱歌,”帕罗特小姐渴望地喊道。

" [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [weɪt] , [kʌm] .
" I can hardly wait , come .
" 我 能 几乎 等待 , 来 .

我等不及了，快来。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈheɪsti] [steps] , [ˈreɪtʃl] [skɪpɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
" She hurried the child along with hasty steps , Rachel skipping by her side .
" 她 慌忙 这 孩子 沿着 和 仓促 步骤 , 瑞秋 跳过 经过 她 边 .

她匆匆忙忙地拉着孩子往前走，瑞秋在她身边蹦蹦跳跳的。

" [aɪl] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .
" I'll sing , " she said , " all you want me to .
" 患病的 唱歌 , " 她 说 , " 全部 你 想 我 到 .

“我会唱歌,”她说，“你想让我唱多少遍都行。”

[ai] [nəʊ] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] " — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][grænd][piˈænəʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ,
I know lots and lots of things " — until the grand piano in the long ,
我 知道 很多 和 很多 的 事物 " — 直到 这 盛大 钢琴 在 这 长的 ,

我知道很多很多事情”——直到长长的三角钢琴响起，

[dɪm] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [nɒt] [ˈəʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈɪəz] , [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
dim drawing - room , not opened for many years , was reached .
暗淡 绘画 - 房间 , 不是 打开 为了 许多 年 , 曾是 达到 .

我们来到了昏暗的客厅，这里已经多年未曾开放。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
Then she spun down the middle of the apartment .
然后 她 旋转 向下 这 中间 的 这 公寓 .

然后她沿着公寓中央旋转而下。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ,
" I'm going to dance first , " she announced ,
" 我是 去 到 舞蹈 第一的 , " 她 宣布 ,

“我先跳舞,”她宣布道。

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
picking out the skirt of her gown on either side .
挑选 出去 这 裙子 的 她 袍 在 任何一个 边 .

挑出她礼服裙摆两侧的褶皱。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] , [hɪə(r)] , [ðəʊ] !
" My , but ain't it dark , here , though !
" 我的 , 但 不是 它 黑暗的 , 这里 , 尽管 !

“哎呀，这里真黑啊！”

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" XXIV
" 二十四

“第二十四

['reɪtʃəlz] ['fjuːtʃə(r)]
RACHEL'S FUTURE
瑞秋的 未来

瑞秋的未来

[wen] [ðə; ði] [əʊld] ['bruːəm] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [dɔː(r)] ,
When the old brougham drew up in front of the colonial door ,
什么时候 这 老的 布鲁厄姆 画 向上 在 正面 的 这 殖民 门 ,

当那辆老式马车停在殖民时期风格的大门前时，

[mɪs] ['pærət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] - [steɪnd] [pi'ænəʊ] - [kiːz] .
Miss Parrott let her hands fall away from the time - stained piano - keys .
错过 鹦鹉 让 她 双手 落下 离开 从 这 时间 - 染色 钢琴 - 钥匙 .

帕罗特小姐的双手从饱经岁月洗礼的钢琴琴键上滑落下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] , ['reɪtʃl] .
" It can't surely be time for you to go , Rachel .
" 它 不能 一定 是 时间 为了 你 到 去 , 瑞秋 .

“瑞秋，你肯定还没到离开的时候吧。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
" Then she did a thing she could not remember doing in all her life ,
" 然后 她 做过 一个 事物 她 可以 不是 记住 正在做 在 全部 她 生活 ,

然后她做了一件她一生中从未做过的事，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [ə'laʊɪŋ] ['sɪmənz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
she deliberately went on with her employment , allowing Simmons to wait on his
她 故意地 去 在 和 她 就业 , 允许 西蒙斯 到 等待 在 他的
['kærɪdʒ] [bɒks] ,
carriage box ,
运输 盒子 ,

她故意继续工作，让西蒙斯在他的马车厢里等候。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [ə; eɪ]
while she broke up the system of years that always made her punctual to a
尽管 她 打破 向上 这 系统 的 年 那 总是 制成 她 准时 到 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

她打破了让她总是准时到分秒不差的年限制度。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['reɪtʃl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You may sing that over again , Rachel , " she said ,
" 你 可能 唱歌 那 超过 再次 , 瑞秋 , " 她 说 ,

“瑞秋，你可以再唱一遍,”她说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] [ðæt] ['reɪtʃl] [hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
beginning on the strains of the opera that Rachel had gathered from the
开始 在 这 菌株 的 这 歌剧 那 瑞秋 有 聚集 从 这
['bærəl] - ['ɔːgən] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] .
barrel - organ on the street corners .
桶 - 器官 在 这 街道 角落 .

故事以瑞秋从街角手摇风琴上收集来的歌剧旋律开始。

" [ðen] [meɪ] [ai] [dɑːns] [ə'gen] ? " [begd] ['reɪtʃl] .
" Then may I dance again ? " begged Rachel .
" 然后 可能 我 舞蹈 再次 ? " 乞求 瑞秋 .

“那我还能再跳一次舞吗？”瑞秋恳求道。

" [pliːz] — [dʒʌst] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] . "
" Please — just once before I go . "
" 请 — 只是 一次 前 我 去 . "

“求求你——就在我走之前，再说一遍吧。”

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['pærət] , ['sɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] ,
" Yes , " said Miss Parrott , sitting very straight ,
" 是的 , " 说 错过 鹦鹉 , 坐着 非常 直的 ,

“是的，”帕罗特小姐说着，坐姿笔直。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kwɜːrks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
and giving all the graceful little quirks to the slender fingers which her
和 给予 全部 这 优美 小的 怪癖 到 这 苗条 手指 哪个 她
['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] ,
music - master ,
音乐 - 掌握 ,

并将所有优雅的小怪癖都赋予了她音乐老师那双纤细的手指，

[lɒŋ] [sɪns] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
long since dead and buried , had taught her .
长的 自从 死的 和 埋葬 , 有 教授 她 .

早已去世入土的人教导了她。

" [naʊ] [bɪ'gɪn] , [tʃaɪld] .
" Now begin , child .
" 现在 开始 , 孩子 .

“孩子，现在开始吧。”

" [səʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ræŋ] ['reɪtʃəlz] [vɔɪs] ,
" So up and down , high and clear , rang Rachel's voice ,
" 所以 向上 和 向下 , 高的 和 清除 , 响铃 瑞秋的 嗓音 ,

“于是，瑞秋的声音忽高忽低，清晰而洪亮，”

[wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] ['efət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɝdz] [ˌaʊt'saɪd] [pʊt] [fɔːθ] , [ðə; ði] [saʊnd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]
with no more effort than the birds outside put forth , the sound penetrating the
和 不 更多的 努力 比 这 鸟类 外部 放 前进 , 这 声音 渗透 这
['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,
ancient walls ,
古老的 墙壁 ,

声音如同外面的鸟儿一般，毫不费力地穿透了古老的墙壁。

[ænd; ənd] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['evri] [də'mestɪk] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [meɪd] ['sɪmənz] , [ˌaʊt'saɪd] , [fɔːl]
and paralyzing every domestic , while it nearly made Simmons , outside , fall
和 瘫痪 每一个 国内的 , 尽管 它 几乎 制成 西蒙斯 , 外部 , 落下
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɒks] .
from his box .
从 他的 盒子 .

令所有家庭成员都瘫痪了，而站在外面的西蒙斯差点从箱子上摔下来。

" [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [tʌtʃt] [ðæt] [piːænɚ] [ɪn] [ten] [j'iəz] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" She hain't touched that pianner in ten years , " said the cook , in a hushed voice .
" 她 没有 感动 那 钢琴家 在 十 年 , " 说 这 厨师 , 在 一个 静静地 嗓音 .

“她已经十年没碰过那架钢琴了，”厨娘压低声音说。

" [əʊ] , [ˌem 'iː] !
" Oh , me !
" 哦 , 我 !

“哦，我！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
I'm afraid she's going to die , " and she flung her apron over her head .
我是 害怕的 她是 去 到 死 , " 和 她 扔 她 围裙 超过 她 头 .

“我怕她会死，”说着，她把围裙蒙在头上。

" [daɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['huːpə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Die ! " exclaimed Hooper , finding his voice .
" 死 ! " 惊呼 胡珀 , 寻找 他的 嗓音 .

“去死吧！”胡珀喊道，终于找回了自己的声音。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [daɪ] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [skɔːn] .
" She won't die with that young one here , " he added , in scorn .
" 她 惯于 死 和 那 年轻的 一 这里 , " 他 额外 , 在 轻蔑 .

“她不会和这个小家伙一起死的，”他轻蔑地补充道。

" [naʊ] [meɪ] [ai] [dɑːns] ? " ['pliːdɪd] ['reɪtʃl] , ['plʌkɪŋ] [mɪs] [pɛrəts] [sliːv] .
" Now may I dance ? " pleaded Rachel , plucking Miss Parrott's sleeve .
" 现在 可能 我 舞蹈 ? " 恳求 瑞秋 , 拔毛 错过 帕罗特 袖子 .

“现在我可以跳舞了吗？”瑞秋恳求道，同时拽着帕罗特小姐的袖子。

" [duː; də] [let] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [sed] [ai] [mait] . "
" Do let me ; you said I might . "
" 做 让 我 ; 你 说 我 可能 . "

“那就让我来吧；你说过我可以的。”

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['pærət] , ['rentʃɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'rætɪk] [streɪnz] ,
" Yes , " said Miss Parrott , wrenching herself away from the operatic strains ,
" 是的 , " 说 错过 鹦鹉 , 扭动 她自己 离开 从 这 歌剧 菌株 ,

“是的，”帕罗特小姐说着，挣脱了歌剧的旋律。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [dʒɪg] .
to begin on a little old - fashioned jig .
到 开始 在 一个 小的 老的 - 造型 夹具 .

先来跳一段老式的小舞曲。

" [əʊ] , [ðæts] [səʊ] ['fʌni] , " ['gɪg(ə)ld] ['reɪtʃl] ,
" Oh , that's so funny , " giggled Rachel ,
" 哦 , 那就是 所以 有趣的 , " 咯咯地笑 瑞秋 ,

“哦，这太好笑了，”瑞秋咯咯地笑着说。

['hɒpɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
hopping aimlessly in the center of the big drawing - room and trying to keep
跳跃 漫无目的地 在 这 中心 的 这 大的 绘画 - 房间 和 尝试 到 保持
[taɪm] .
time .
时间 .

在宽敞的客厅中央漫无目的地蹦蹦跳跳，努力保持节奏。

" [duː; də] [stɒp] ; [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aʊt] . "
" Do stop ; you put me all out . "
" 做 停止 ; 你 放 我 全部 出去 . "

“别这样，你让我彻底崩溃了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [tjuːn] , " [sed] [mɪs] ['pærət] , ['dʒɪŋglɪŋ] [ə'weɪ] ,
" But that is a dancing - tune , " said Miss Parrott , jingling away ,
" 但 那 是 一个 跳舞 - 调 , " 说 错过 鹦鹉 , 叮当 离开 ,

“但那是一首舞曲啊，”帕罗特小姐一边说着，一边叮叮当当地摇晃着铃铛。

" [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] [kwaɪt] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [rɪ'membə(r)] . "
" and sister and I used to dance quite prettily to it , I remember . "
" 和 姐姐 和 我 用过的 到 舞蹈 相当 漂亮 到 它 , 我 记住 . "

“我记得，我和姐姐以前经常伴着这首歌跳很美的舞。”

" [wel] , [ai] [kænt] , " [sed] ['reɪtʃl] , ['hɒpɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [get]
" Well , I can't , " said Rachel , hopping wildly , and doing her best to get
" 出色地 , 我 不能 , " 说 瑞秋 , 跳跃 疯狂地 , 和 正在做 她 最好的 到 得到
['ɪntuː] [step] .
into step .
进入 步 .

“哎呀，我做不到，”瑞秋一边说着，一边疯狂地跳来跳去，努力跟上步伐。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
" she brought up suddenly , flushed and panting .
" 她 带来 向上 突然 , 酡 和 喘息 .

她突然站了起来，脸涨得通红，气喘吁吁。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['reɪtʃl] ?
" What is the matter , Rachel ?
" 什么 是 这 事情 , 瑞秋 ?

瑞秋，你怎么了？

" [mɪs] ['pærət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['aɪvəri] [kiːz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]
" Miss Parrott let her hands rest on the yellow ivory keys and looked over
" 错过 鹦鹉 让 她 双手 休息 在 这 黄色的 象牙 钥匙 和 看起来 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
her shoulder at her .
她 肩膀 在 她 .

帕罗特小姐将双手放在黄色的象牙琴键上，回头看了她一眼。

" [əʊ] , [ai] [kænt] [dɑːns] , " [sed] ['reɪtʃl] , " [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [səʊ] ['fʌnəli] .
" Oh , I can't dance , " said Rachel , " when you play so funnily .
" 哦 , 我 不能 舞蹈 , " 说 瑞秋 , " 什么时候 你 玩 所以 有趣的是 .

“哦，你玩得这么滑稽，我都没办法跳舞了，”瑞秋说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ] [laɪk] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [səʊ] .
It doesn't go like that ; it goes so .
它 不 去 喜欢 那 ; 它 去 所以 .

事情不是那样的；事情是这样的。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒf] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,
" She picked up her gown again , and made a sweep off in one direction ,
" 她 挑选 向上 她 袍 再次 , 和 制成 一个 扫 离开 在 一 方向 ,

她又拿起裙摆，朝一个方向走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
and then in another ,
和 然后 在 其他 ,

然后在另一个地方，

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['skeəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piktʃəd] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['velvɪt]
her feet scarcely touching the pictured roses and lilies with which the velvet
她 脚 几乎 接触 这 如图所示 玫瑰 和 百合花 和 哪个 这 天鹅绒
['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [struːn] ,
carpet was strewn ,
地毯 曾是 散落的 ,

她的脚几乎没碰到天鹅绒地毯上铺着的玫瑰和百合花图案，

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['melədi] .
all the while singing a tune that seemed to carry her off on its own melody .
全部 这 尽管 歌唱 一个 调 那 似乎 到 携带 她 离开 在 它是 自己的 旋律 .

她一边哼着歌，一边仿佛被一首旋律牵引着，翩翩起舞。

[mɪs] ['pærət] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləsli] .
Miss Parrott turned around on the music - stool , and watched her breathlessly .
错过 鹦鹉 转向 大约 在 这 音乐 - 凳子 , 和 观看 她 气喘吁吁 .

帕罗特小姐在音乐凳上转过身，屏息凝神地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [wen] [ðə; ði][əʊld]
It was therefore much later than the parsonage people expected when the old
它 曾是 所以 很多 之后 比 这 牧师住宅 人们 预期的 什么时候 这 老的
['bruːəm] [set] ['reɪtʃl] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪt] ,
brougham set Rachel down at their gate ,
布鲁厄姆 放 瑞秋 向下 在 他们的 门 ,

因此，当那辆老式马车把瑞秋送到牧师家门口时，比牧师家的人预想的晚了很多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ] - [ænd; ənd] [i'ziːkjəl]
and she walked into the house , supported on either side by Peletiah and Ezekiel
和 她 步行 进入 这 房子 , 有 在 任何一个 边 经过 - 和 以西结
,
,
,

她走进屋子，佩莱提亚和以西结一左一右地搀扶着她。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
who had been watching there a full hour for her arrival .
WHO 有 到过 观看 那里 一个 满的 小时 为了 她 到达 .

他已经在那里等了她整整一个小时了。

" [aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] .
" I like her , " she said , marching up to the minister's wife .
" 我 喜欢 她 , " 她 说 , 行军 向上 到 这 部长 妻子 .

“我喜欢她,”她说着，径直走到部长夫人面前。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] " — ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [red] ['kɒrəl] [biːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" She gave me these " — putting her hand on the red coral beads on her
" 她 给予 我 这些 " — 推杆 她 手 在 这 红色的 珊瑚 珠子 在 她

“这是她给我的。”说着，她把手放在自己手腕上的红色珊瑚珠子上。

[nek] — " [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [ges] .
neck — " and I'm going back again — to - morrow , I guess .
脖子 — " 和 我是 去 后退 再次 — 到 - 明天 , 我 猜测 .

脖子——“我明天还要再去一次，我想是明天吧。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə] [steɪ] , [ðæt] ['reɪtʃl] [went] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;
" But it wasn't to stay , that Rachel went back on the morrow ;
" 但 它 不是 到 停留 , 那 瑞秋 去 后退 在 这 明天 ;

但瑞秋并没有久留，第二天她就回去了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
it was only for a day .
它 曾是 仅有的 为了 一个 天 .

仅仅一天而已。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [meɪd] [baɪ] [mɪs] ['pærət] ,
Despite all the pleadings made by Miss Parrott ,
尽管 全部 这 诉状 制成 经过 错过 鹦鹉 ,

尽管帕罗特小姐百般恳求，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] ['ɒnəd]
and all the desire of the parson and his wife to please their honored
和 全部 这 欲望 的 这 牧师 和 他的 妻子 到 请 他们的 荣幸
[pə'rɪʃənə(r)] ,
parishioner ,
教区居民 ,

牧师夫妇一心想取悦他们尊敬的教区居民。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
and most of all ,
和 最多 的 全部 ,

最重要的是，

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [best] [gʊd] ,
the earnest wish to consent to what would probably be for the child's best good ,
这 认真 希望 到 同意 到 什么 会 大概 是 为了 这 孩子的 最好的 好的 ,

真心希望同意可能对孩子最有利的事情，

[ðeɪ] [held] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['steɪtmənt] ,
they held firmly to the first statement ,
他们 握住 牢牢 到 这 第一的 陈述 ,

他们坚决坚持最初的声明，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] .
that nothing could be arranged till Mrs . Fisher and Mr . King had been consulted .
那 没有什么 可以 是 安排 直到 太太 . 费舍尔 和 先生 . 国王 有 到过 咨询 .

在咨询费舍尔夫人和金先生之前，任何事情都无法安排。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" They have sent the child here to us ,
" 他们 有 发送 这 孩子 这里 到 我们 ,

他们把孩子送到我们这里来了，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , " [ðeɪ] [sed] ['fɜːmli] ,
and here she must stay until they make some other arrangement , " they said firmly ,
和 这里 她 必须 停留 直到 他们 制作 一些 其他 安排 , " 他们 说 牢牢 ,

“她必须待在这里，直到他们另作安排，”他们坚定地说。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .
and no amount of urging could make them say anything else .
和 不 数量 的 敦促 可以 制作 他们 说 任何事物 别的 .

无论如何劝说，他们也说不出别的话。

[səʊ] ['lɛtəz] [hæd; həd][tuː; tə][flai] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ,
So letters had to fly back and forth from the parsonage and the King estate in the big city ,
所以 信件 有 到 飞 后退 和 前进 从 这 牧师住宅 和 这 国王 财产 在 这 大的 城市 ,

因此，信件不得不在牧师住宅和位于大城市的国王庄园之间来回传递。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pærət] [rəʊt] [lɒŋ] ['lɛtəz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃt] , ['leɪdi] - [laɪk] [hænd][ɪn] ['veri] [feɪnt] [ɪŋk] ,
and Miss Parrott wrote long letters in a pinched , lady - like hand in very faint ink ,
和 错过 鹦鹉 写道 长的 信件 在 一个 捏 , 女士 - 喜欢 手 在 非常 头晕的 墨水 ,

帕罗特小姐用非常浅的墨水，以尖细的、淑女般的笔迹写了很长的信。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːd]
crossing the paper whenever she was afraid she hadn't said enough to plead
过境 这 纸 每当 她 曾是 害怕的 她 之前没有 说 足够的 到 恳求
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [sək'sesfəli] .
her cause successfully .
她 原因 成功地 .

每当她担心自己说得不够多，无法成功陈述自己的理由时，她就会在纸上划线。

[wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'petʃuəli] , [ɔːl] [θruː] [ðiːz] ['raɪtɪŋ] [deɪz] .
Which condition of mind she was in perpetually , all through these writing days .
哪个 状况 的 头脑 她 曾是 在 永恒地 , 全部 通过 这些 写作 天 .

在这些写作的日子里，她始终处于怎样的精神状态?

[ðiːz] ['lɛtəz] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [in'devə] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
These letters old Mr . King endeavored to read at the first ,
这些 信件 老的 先生 . 国王 努力 到 读 在 这 第一的 ,

老金先生一开始就努力阅读这些信件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] .
but he soon threw them down impatiently .
但 他 很快 扔 他们 向下 不耐烦地 .

但他很快就不耐烦地把它们扔了下来。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [sens] , " [hiː; hi] ['laʊdli]
" The child shall never go to a woman who has no more sense , " he loudly
" 这 孩子 将 绝不 去 到 一个 女士 WHO 有 不 更多的 感觉 , " 他 高声
[dɪ'kleəd] .
declared .
声明 .

“这孩子绝不能嫁给一个没脑子的女人,”他大声宣布。

[ðen] ['pɒli] [ɔː(r)]['dʒæspə(r)] [wʊd] ['hʌri] [ɪn][ænd; ənd] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] ['misiv] .
Then Polly or Jasper would hurry in and wade through the missives .
然后 波莉 或者 碧玉 会 匆忙 在 和 涉水 通过 这 信件 .

然后波莉或贾斯珀会匆匆进来，仔细阅读这些信件。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] [səʊl] ,
And when he saw the hungry longing of the desolate soul ,
和 什么时候 他 锯 这 饥饿的 渴望 的 这 荒凉 灵魂 ,

当他看到那颗孤寂灵魂的饥渴渴望时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [keɪm] [aʊt] ,
and the sweet refinement of the writer came out ,
和 这 甜的 精炼 的 这 作家 来了 出去 ,

作者文笔的优美文风流露无遗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [prɪm] ['sentənsɪz] ,
and the sterling honesty was revealed in the prim sentences ,
和 这 英镑 诚实 曾是 揭晓 在 这 原始 句子 ,

而他那份纯粹的诚实，则体现在他简洁明了的语句中。

[hiː; hi] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [went] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
he relented and went tumultuously over to the other side .
他 让步 和 去 剧烈地 超过 到 这 其他 边 .

他最终妥协了，跌跌撞撞地走到了河对岸。

" [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
" Yes , yes , she shall go , " he declared ,
" 是的 , 是的 , 她 将 去 , " 他 声明 ,

“是的，是的，她应该去,”他宣布道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['vaɪələntli] ,
pulling out his big handkerchief to blow his nose violently ,
拉 出去 他的 大的 手帕 到 吹 他的 鼻子 暴力 ,
他掏出大手帕，用力擤了擤鼻子。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
to remove all suspicion that anything was the matter with his eyes ;
到 消除 全部 怀疑 那 任何事物 曾是 这 事情 和 他的 眼睛 ;
消除人们对他眼睛有任何异常的怀疑；

" - [twʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" ' twould be the best thing in the world for her .
" - 特沃德 是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 她 .
“对她来说，这将是世界上最好的事。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] .
Of course she must go .
的 课程 她 必须 去 .
她当然必须去。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ðæt] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [mɪs] [pɛrəts]
" And so it was finally settled that Rachel was to live at Miss Parrott's
" 和 所以 它 曾是 最后 定居 那 瑞秋 曾是 到 居住 在 错过 帕罗特
[ænd; ənd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
and be her own little girl ,
和 是 她 自己的 小的 女孩 ,
“最终决定是让瑞秋住在帕罗特小姐家，做她自己的小女孩。”

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] .
going down to the parsonage every day to learn her lessons under Mr .
去 向下 到 这 牧师住宅 每一个 天 到 学习 她 课程 在下面 先生 .
['hɛndərsənz] [keə(r)] ,
Henderson's care ,
亨德森的 关心 ,
她每天都去牧师住宅，在亨德森先生的指导下学习。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz]
until the time when she would be ready to be sent to such a school as
直到 这 时间 什么时候 她 会 是 准备好 到 是 发送 到 这样的 一个 学校 作为
[mɪs] ['pærət] [maɪt] [sɪ'lekt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
Miss Parrott might select should arrive .
错过 鹦鹉 可能 选择 应该 到达 .
直到她准备好被送往帕罗特小姐可能选择的学校为止。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,
" And she must come and see me sometimes ,
" 和 她 必须 来 和 看 我 有时 ,
她有时必须来看我，

" [sed] [frɑːnzi] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['haʊshəʊld] .
" said Phronsie when the announcement was made in the King household .
" 说 弗朗西 什么时候 这 公告 曾是 制成 在 这 国王 家庭 .
“当国王府邸宣布这一消息时，弗朗西说道。”

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [meɪ] [kʌm] , [kænt] [ʃiː; ʃi] , ['grænpəpɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" My little girl may come , can't she , Grandpapa ? " she begged .
" 我的 小的 女孩 可能 来 , 不能 她 , 爷爷 ? " 她 乞求 .
“我的小女儿可能会来，对吧，爷爷？”她恳求道。

" [jes] , [jes] , [tʃaɪld] , " [sed] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['wɔːmli] ; " [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]
" Yes , yes , child , " said old Mr . King warmly ; " we all shall want to see
" 是的 , 是的 , 孩子 , " 说 老的 先生 . 国王 热情地 ; " 我们 全部 将 想 到 看
“是的，是的，孩子，”老金先生热情地说，“我们都想看看……”

['reɪtʃl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Rachel now and then .
瑞秋 现在 和 然后 .

瑞秋偶尔会来。

" [ðə; ði] ['kʌmfət] [kə'mɪti] ['biːɪŋ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" The Comfort committee being well - established and in fine running order by this time ,
" 这 舒适 委员会 存在 出色地 - 已确立的 和 在 美好的 跑步 命令 经过 这 时间 ,

“此时，舒适委员会已经成立并运作良好，

['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['speɪʃəs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌʌp'steəz] ,
Mrs . Sterling gathering them around her sofa , in her spacious sitting - room upstairs ,
太太 . 英镑 采集 他们 大约 她 沙发 , 在 她 宽敞 坐着 - 房间 楼上 ,

斯特林太太把他们聚在她楼上宽敞的客厅里的沙发旁，

['pɒli] [ænd; ənd][ə'leksiə; eɪ'leksiə] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ,
Polly and Alexia saw no reason why they shouldn't begin work on the Cooking Club ,
波莉 和 阿莱克西娅 锯 不 原因 为什么 他们 不应该 开始 工作 在 这 烹饪 俱乐部 ,

波莉和艾莉克西娅觉得没有理由不开始筹备烹饪俱乐部。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['pɒli] , " [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [θɪŋz] ,
" because , " said Polly , " if we are really going to learn how to cook things ,
" 因为 , " 说 波莉 , " 如果 我们 是 真的 去 到 学习 如何 到 厨师 事物 ,

“因为，”波莉说，“如果我们真的要学习如何烹饪，

[waɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
why , we ought to begin .
为什么 , 我们 应该 到 开始 .

为什么？我们应该开始了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And the mothers of the several boys and girls who were to form it ,
" 和 这 母亲们 的 这 一些 男孩们 和 女孩们 WHO 是 到 形式 它 ,

“还有那些即将组成这个组合的男孩女孩们的母亲们，

['teɪkɪŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
taking instantly to the idea ,
采取 即刻 到 这 主意 ,

我立刻接受了这个想法，

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['dʒæspə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] .
the two girls and Jasper set to work to write the notices of the first meeting .
这 二 女孩们 和 碧玉 放 到 工作 到 写 这 通知 的 这 第一的 会议 .

两个女孩和贾斯珀开始着手撰写第一次会议的通知。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" We ought to have another boy , " said Jasper , " on the Committee .
" 我们 应该 到 有 其他 男生 , " 说 碧玉 , " 在 这 委员会 .

“我们应该再让一个男孩加入委员会,”贾斯珀说。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['rɪŋkld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Alexia wrinkled up her face .
" 阿莱克西娅 皱 向上 她 脸 .

阿莱克西娅皱起了眉头。

" [əʊ] , [doʊnt] ; [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['taɪəsəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , don't ; boys are so tiresome , " she said .
" 哦 , 不 ; 男孩们 是 所以 令人厌烦 , " 她 说 .

“哦，别这样；男孩子太烦人了,”她说。

" [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
" Why , I am a boy , " said Jasper , bursting into a laugh .
" 为什么 , 我 是 一个 男生 , " 说 碧玉 , 爆发 进入 一个 笑 .

“哎呀，我可是个男孩啊！”贾斯珀说着，哈哈大笑起来。

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; " [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][juː; jʊ]
" Oh , well , you are different , " said Alexia ; " we always expect you
" 哦 , 出色地 , 你 是 不同的 , " 说 阿莱克西娅 ; " 我们 总是 预计 你
[ə'raʊnd] . "
around . "
大约 . "

“哦，你不一样,”阿莱克西娅说，“我们总是盼着你在身边。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ;
" Thank you , " said Jasper , with a low bow ;
" 感谢 你 , " 说 碧玉 , 和 一个 低的 弓 ;

“谢谢,”贾斯珀深深鞠了一躬说道；

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['kɔmplimənt] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
" I'm sure I ought to feel very much complimented , Alexia , " and he
" 我是 当然 我 应该 到 感觉 非常 很多 赞扬 , 阿莱克西娅 , " 和 他
[lɑːft] [ə'gen] .
laughed again .
笑了 再次 .

“我肯定应该感到非常荣幸，阿莱克西娅,”他又笑了。

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['njuːsənsiz] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" Well , I'm sure boys are such nuisances , " said Alexia ,
" 出色地 , 我是 当然 男孩们 是 这样的 滋扰 , " 说 阿莱克西娅 ,

“嗯，我敢肯定男孩子都很烦人,”阿莱克西娅说。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət]['mɪstə(r)] .
leaning her long arms on the table (they were in the library at Mr .
倾斜 她 长的 武器 在 这 桌子 (他们 是 在 这 图书馆 在 先生 .
[kɪŋz]) ,
King's) ,
国王学院) ,

她将修长的双臂搭在桌子上（当时他们在金先生的图书馆里),

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [klʌb] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,
" and besides they won't want to come to our Cooking Club , I verily believe ,
" 和 除了 他们 惯于 想 到 来 到 我们的 烹饪 俱乐部 , 我 确实 相信 ,

“而且，我确信他们不会想来参加我们的烹饪俱乐部。”

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] ? "
so what's the use of having them on the Committee ? "
所以 是什么 这 使用 的 拥有 他们 在 这 委员会 ? "

那么让他们进入委员会有什么用呢？

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] ['iːgəli] ; " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , yes , they will , " declared Jasper eagerly ; " you don't know anything about it
" 哦 , 是的 , 他们 将要 , " 声明 碧玉 急切地 ; " 你 不 知道 任何事物 关于 它
,
,
,

“哦，是的，他们会的，”贾斯珀急切地说道；“你对此一无所知。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
if you say that .
如果 你 说 那 .

如果你这么说的话。

[waɪ] , [kleə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪkərɪŋ] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][waɪld][tuː; tə][biː; bi]
Why , Clare , and Pickering , and ever so many more are just wild to be
为什么 , 克莱尔 , 和 皮克林 , 和 曾经 所以 许多 更多的 是 只是 荒野 到 是
[ɑːskt] . "
asked . "
问 . "

为什么会这样，克莱尔、皮克林，还有其他许多人，这些问题简直令人难以置信。

" [əʊ] , [wel] , [ðen] [ɪf] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [sed]
" Oh , well , then if we've got to have some boy on the Committee , " said
" 哦 , 出色地 , 然后 如果 我们已经 得到 到 有 一些 男生 在 这 委员会 , " 说

“哦，好吧，如果委员会里非得有个男孩子的话，”他说。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [lets] [ɑːsk] ['pɪkərɪŋ] [dɒdʒ] . "
Alexia , accepting the situation , " let's ask Pickering Dodge . "
阿莱克西娅 , 接受 这 情况 , " 我们来吧 问 皮克林 躲闪 . "

阿莱克西娅接受了现实，“我们去问问皮克林道奇公司吧。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [pɪk] , " [sed] ['dʒæspə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
" I'd rather have Pick , " said Jasper in a tone of great satisfaction ; and
" ID 相当 有 挑选 , " 说 碧玉 在 一个 语气 的 伟大的 满意 ; 和

“我更想要皮克，”贾斯珀满意地说；

['pɒli] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
Polly saying the same thing , it was decided then and there .
波莉 说 这 相同的 事物 , 它 曾是 决定 然后 和 那里 .

波莉也这么说，于是当场就决定了。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] ['mætə(r)][ɪz] [ɒf] ['aʊə(r)][hændz] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" Well , now that matter is off our hands , " said Alexia ,
" 出色地 , 现在 那 事情 是 离开 我们的 双手 , " 说 阿莱克西娅 ,

“好了，这件事已经过去了，”阿莱克西娅说道。

" [lets] [get][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [əʊld][n'əʊtɪsɪz] ,
" let's get to writing these old notices ,
" 我们来吧 得到 到 写作 这些 老的 通知 ,

“咱们开始写这些旧通知吧。”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪl][ɒv; əv]['peɪpə(r)]
" and her hands began to bustle about among the little pile of paper
" 和 她 双手 开始 到 忙碌 关于 之中 这 小的 桩 的 纸
[ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
and envelopes .
和 信封 .

“她的双手开始在那一小堆纸张和信封中忙碌起来。

" [həʊld][ɒn] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ; " [ɪf] [pɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðɪs] [kə'mɪti] ,
" Hold on , " said Jasper ; " if Pick is to be on this committee ,
" 抓住 在 , " 说 碧玉 ; " 如果 挑选 是 到 是 在 这 委员会 ,

“等等，”贾斯珀说，“如果皮克要加入这个委员会，

[hiː; hi][mʌst; məst][help][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [hiːl] [wɒnt][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
he must help us with these things ; and he'll want to , for it will
他 必须 帮助 我们 和 这些 事物 ; 和 地狱 想 到 , 为了 它 将要
[biː; bi] [ɡreɪt] [fʌn] . "
be great fun . "
是 伟大的 乐趣 . "

他必须帮我们做这些事；而且他肯定也乐意，因为这会很有趣。

" [əʊ]['bɒðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [dʒɜːrkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , " [naʊ] [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə]
" O bother ! " exclaimed Alexia , jerking back her chair , " now we've got to
" 哦 打扰 ! " 惊呼 阿莱克西娅 , 抽搐 后退 她 椅子 , " 现在 我们已经 得到 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

“哎呀！”阿莱克西娅惊呼道，猛地向后拉了拉椅子，“现在我们得等了。”

[juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɡet][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn] ,
You see for yourself what a nuisance it is to try to get you boys in ,
你 看 为了 你自己 什么 一个 滋扰 它 是 到 尝试 到 得到 你 男孩们 在 ,
['dʒæspə(r)] . "
Jasper . "
碧玉 . "

贾斯珀，你自己看看把你们几个弄进来有多麻烦吧。

" [əʊ] , [aɪl] [ɡet] [pɪk] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , " [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] , ['plʌndʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Oh , I'll get Pick over here in a jiffy , " declared Jasper , plunging out of the
" 哦 , 患病的 得到 挑选 超过 这里 在 一个 瞬间 , " 声明 碧玉 , 骤降 出去 的 这
['laɪbrəri] ;
library ;
图书馆 ;

“哦，我马上就把皮克叫过来，”贾斯珀说着，冲出了图书馆；

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" you won't have to wait long for us , Alexia .
" 你 惯于 有 到 等待 长的 为了 我们 , 阿莱克西娅 .

“你不用等我们太久，艾莉克西娅。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] ,
" It wasn't more than ten minutes by the clock ,
" 它 不是 更多的 比 十 分钟 经过 这 钟 ,

“按时钟算，不到十分钟。”

[wen] [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [swɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪɡ]['teɪb(ə)l] .
when in rushed the two boys and swarmed around the big table .
什么时候 在 匆忙 这 二 男孩们 和 蜂拥而至 大约 这 大的 桌子 .

这时，两个男孩冲了进来，围在大桌子旁。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" Well , I declare , " cried Alexia ,
" 出色地 , 我 宣布 , " 哭 阿莱克西娅 ,

“好吧，我宣布，”阿莱克西娅喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [bʊk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [ləun]
looking up admiringly from a receipt book which Mrs . Fisher had loaned
寻找 向上 钦佩地 从 一个 收据 书 哪个 太太 . 费舍尔 有 借出的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们从费舍尔太太借给他们的收据簿上抬起头，带着赞赏的神情看着她。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [bent] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz]
and over which the heads of the two girls were bent , " if you boys
和 超过 哪个 这 头部 的 这 二 女孩们 是 弯曲 , " 如果 你 男孩们
['hævnt] [biːn] [kwɪk] ,
haven't been quick ,
还没有 到过 快的 ,

两个女孩的头都低垂在上面，“如果你们这些男孩动作不够快，

[ðəʊ] ! "
though ! "
尽管 ! "

尽管！ ”

" ['hævnt] [wiː; wi] ? " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .
" Haven't we ? " cried Jasper , and his eyes twinkled .
" 还没有 我们 ? " 哭 碧玉 , 和 他的 眼睛 闪烁 .

“难道不是吗？”贾斯珀喊道，他的眼睛闪闪发光。

" [doʊnt] [tel] , " ['wɪspəd] ['pɪkərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Don't tell , " whispered Pickering over his shoulder .
" 不 告诉 , " 低声说道 皮克林 超过 他的 肩膀 .

“别说出去，”皮克林回头低声说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['dezət] [ðə; ði]
" And what are you two whispering about ? " cried Alexia , deserting the
" 和 什么 是 你 二 耳语 关于 ? " 哭 阿莱克西娅 , 逃兵 这
[kʊk] - [bʊk] :
cook - book :
厨师 - 书 :

“你们两个在窃窃私语什么呢？”阿莱克西娅喊道，扔下了食谱：

" [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [sʌm; səm] [njuːz] .
" Now , tell us , " she demanded , dreadfully afraid she would miss some news .
" 现在 , 告诉 我们 , " 她 要求 , 极其糟糕 害怕的 她 会 错过 一些 消息 .

“现在，快告诉我们，”她厉声问道，生怕错过什么消息。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] — " [bɪ'gæn] ['dʒæspə(r)] .
" Well , you see — " began Jasper .
" 出色地 , 你 看 — " 开始 碧玉 .

“嗯，你看——”贾斯珀开口道。

" [hʌʃ] — [hʌʃ] ! " [sed] ['pɪkərɪŋ] .
" Hush — hush ! " said Pickering .
" 嘘 — 嘘 ! " 说 皮克林 .

“嘘——嘘！”皮克林说道。

" [naʊ] [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɪkərɪŋ] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" Now don't pay any attention to Pickering , " said Alexia ,
" 现在 不 支付 任何 注意力 到 皮克林 , " 说 阿莱克西娅 ,

“现在别理会皮克林，”阿莱克西娅说。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; " [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] ,
turning a cold shoulder to the last - mentioned individual ; " do tell us ,
转弯 一个 寒冷的 肩膀 到 这 最后的 - 提及 个人 ; " 做 告诉 我们 ,
['dʒæspə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Jasper , what is it ? "
碧玉 , 什么 是 它 ? "

他对最后提到的那个人冷眼相待；“贾斯珀，你倒是说说，到底是什么事？”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , " [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkərɪŋ]
" The fact is , " said Jasper , laughing , " I didn't have to go for Pickering
" 这 事实 是 , " 说 碧玉 , 笑 , " 我 没有 有 到 去 为了 皮克林
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

“事实上,”贾斯珀笑着说，“我根本不需要去皮克林；

[ðæt] [ɪz] , ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
that is , only to the corner .
那 是 , 仅有的 到 这 角落 .

也就是说，只到拐角处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . "
He was coming here . "
他 曾是 未来 这里 . "

他正要来这里。

" [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['nɪəli] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " ['fɪnɪʃt] ['pɪkərɪŋ] , " [hiː; hi]
" And Jasper nearly knocked the breath out of me , " finished Pickering , " he
" 和 碧玉 几乎 敲门 这 气息 出去 的 我 , " 完成的 皮克林 , " 他
['bəʊltɪd]['ɪntuː][ˌem 'iː][səʊ] . "
bolted into me so . "
螺栓连接 进入 我 所以 . "

“贾斯珀差点把我撞得喘不过气来,”皮克林说完，“他猛地撞向我。”

" [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] , " [ri'tɔːt] ['dʒæspə(r)] .
" Well , you were on the wrong side of the pavement , " retorted Jasper .
" 出色地 , 你 是 在 这 错误的 边 的 这 路面 , " 反驳 碧玉 .

“嗯，你当时站错路了,”贾斯珀反驳道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['hɒrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [get] [nəʊ] [njuːz] .
" Is that all ? " cried Alexia , horribly disappointed to get no news .
" 是 那 全部 ? " 哭 阿莱克西娅 , 糟糕透了 失望的 到 得到 不 消息 .

“就这些吗？”阿莱克西娅喊道，因为没有得到任何消息，她感到无比失望。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[wel] , [duː; də][sɪt] [daʊn] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l]
Well , do sit down , now you have come , and let us get to these horrible
出色地 , 做 坐 向下 , 现在 你 有 来 , 和 让 我们 得到 到 这些 可怕
[əʊld] [n'əʊtɪsɪz] .
old notices .
老的 通知 .

好了，既然来了，就坐下吧，让我们来看看这些可怕的旧告示。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ʌp] [ðeə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['pɒli] [pʊʃt] [ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] , [wɪð] [æn; ən]
" So the boys drew up their chairs , and Polly pushed the cook - book , with an
" 所以 这 男孩们 画 向上 他们的 椅子 , 和 波莉 推动 这 厨师 - 书 , 和 一个
[ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [pæt] ,
affectionate little pat ,
亲热 小的 拍 ,

于是男孩们拉过椅子坐下，波莉亲昵地拍了拍那本食谱，把它推到一边。

['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
into the center of the table .
进入 这 中心 的 这 桌子 .

放到桌子中央。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['gliːfəli] .
" That's what we are going to study , " she said gleefully .
" 那就是 什么 我们 是 去 到 学习 , " 她 说 兴高采烈地 .
“这就是我们要学习的内容，”她兴高采烈地说。

" ['stʌdi] ? " ['ekəʊd] ['pɪkərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [feɪs] .
" Study ? " echoed Pickering , with a very long face .
" 学习 ? " 回声 皮克林 , 和 一个 非常 长的 脸 .
“学习？”皮克林长着脸问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] ; [ai] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] ,
" I didn't come over here to study ; I get enough of that at school ,
" 我 没有 来 超过 这里 到 学习 ; 我 得到 足够的 的 那 在 学校 ,
“我来这里不是为了学习；我在学校已经学够了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛə] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪndʒəd] [wei] [æt; ət]['dʒæspə(r)] .
" and he glared in a very injured way at Jasper .
" 和 他 怒目而视 在 一个 非常 受伤 方式 在 碧玉 .
他带着受伤的神情怒视着贾斯珀。

" [doʊnt] [get] [ˌʌp'set] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ; " [jʊl] [laɪk] [ðɪs] ,
" Don't get upset , " said Jasper , patting him on the back ; " you'll like this ,
" 不 得到 沮丧的 , " 说 碧玉 , 轻拍 他 在 这 后退 ; " 你会 喜欢 这 ,
“别生气，”贾斯珀拍了拍他的背说，“你会喜欢这个的。”

[pɪk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . "
Pick , I tell you . "
挑选 , 我 告诉 你 . "
选吧，我告诉你。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] , " [sed] ['pɒli] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] .
" And it's a cook - book , " said Polly , laughing merrily .
" 和 它是 一个 厨师 - 书 , " 说 波莉 , 笑 兴高采烈地 .
“而且它还是一本烹饪书呢，”波莉笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] , [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] ,
" All right , " said Pickering , immensely relieved , and reaching out his long arm ,
" 全部 正确的 , " 说 皮克林 , 非常 松了口气 , 和 到达 出去 他的 长的 手臂 ,
“好吧，”皮克林如释重负地说，并伸出了他长长的手臂。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ðə; ði] [liːvz] .
he seized it , and whirled the leaves .
他 查获 它 , 和 旋转 这 树叶 .
他抓住它，挥舞着树叶。

" - ['lemən] [paɪ] - — [ðæt] [saʊndz] [gʊd] .
" ' Lemon pie ' — that sounds good .
" - 柠檬 馅饼 - — 那 声音 好的 .
“柠檬派”——听起来不错。

- [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ['kæbɪdʒ] - — [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! "
' How to cook cabbage ' — oh , dear me ! "
- 如何 到 厨师 卷心菜 - — 哦 , 亲爱的 我 ! "
“如何烹饪卷心菜”——哎呀，我的天哪！

" [siː] [hɪə(r)] [naʊ] " — ['dʒæspə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] — " [nəʊ]
" See here now " — Jasper seized the book and shut it up with a bang — " no
" 看 这里 现在 " — 碧玉 查获 这 书 和 关闭 它 向上 和 一个 砰 — " 不
[wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ,
one is going to look into that ,
一 是 去 到 看 进入 那 ,
“瞧瞧，”贾斯珀一把抓起书，砰的一声合上，“没人会调查这件事的。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [raɪt] [ðiːz] [n'əʊtɪsɪz] .
until we write these notices .
直到 我们 写 这些 通知 .

直到我们发出这些通知。

[waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [jet] . "
Why , we haven't even got a Cooking Club yet . "
为什么 , 我们 还没有 甚至 得到 一个 烹饪 俱乐部 然而 . "

“我们连烹饪俱乐部都还没成立呢。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [rɔːd] ['pɪkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [æz; əz] ['dʒæspə(r)] [[hɒpt]] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Give it back , " roared Pickering after him , as Jasper hopped out of his
" 给 它 后退 , " 咆哮 皮克林 后 他 , 作为 碧玉 跳跃 出去 的 他的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“还给我！”皮克林冲着他的背影吼道，贾斯珀从椅子上跳了起来。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
carrying the book .
携带 这 书 .

拿着那本书。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['beərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" No , sir , " cried Jasper , bearing off the book out of the room .
" 不 , 先生 , " 哭 碧玉 , 轴承 离开 这 书 出去 的 这 房间 .

“不，先生，”贾斯珀喊道，一边说着一边把书带出了房间。

" [ðeə(r)] , [jʊl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðæt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt]
" There , you'll never find that , " he observed , coming back to slip into his seat
" 那里 , 你会 绝不 寻找 那 , " 他 观察到 , 未来 后退 到 滑 进入 他的 座位
[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

“在那里，你永远找不到那样的东西，”他说道，满意地回到座位上。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['swiːtli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] ['skræpɪŋ] ,
" Well , now , " said Alexia sweetly , " if you two boys are through scrapping ,
" 出色地 , 现在 , " 说 阿莱克西娅 甜蜜地 , " 如果 你 二 男孩们 是 通过 废料 ,

“好了，”阿莱克西娅温柔地说，“如果你们两个男孩打闹完了，

[wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðiːz] [n'əʊtɪsɪz] .
we'll begin on these notices .
出色地 开始 在 这些 通知 .

我们将从这些通知开始。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [æn; ən] ['envələʊp] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] .
" She picked an envelope off from the pile .
" 她 挑选 一个 信封 离开 从 这 桩 .

她从一堆信封中挑出一个。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [ɑːsk] ? "
who is the first one to ask ? "
WHO 是 这 第一的 一 到 问 ? "

谁第一个问?

" [ai] [θɪŋk] ['lærɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒli] .

" I think Larry ought to have it , " said Polly .

" 我 思考 拉里 应该 到 有 它 , " 说 波莉 .

“我觉得应该给拉里，”波莉说。

" [əʊ] , ['pɒli] ['pepə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " ['lærɪ] [kænt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

" Oh , Polly Pepper ! " exclaimed Alexia , " Larry can't come for ever so long ,

" 哦 , 波莉 胡椒 ! " 惊呼 阿莱克西娅 , " 拉里 不能 来 为了 曾经 所以 长的 ,

“哦，波莉·佩珀！”艾莉克西娅惊呼道，“拉里不可能永远都来不了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [bəʊn] [ɔːl] [smæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg] [hɜːt] .

with his collar bone all smashed and his leg hurt .

和 他的 衣领 骨 全部 粉碎 和 他的 腿 伤害 .

他的锁骨完全碎裂，腿也疼。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !

The very idea !

这 非常 主意 !

这个想法太棒了！

" ['pɒli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] , " [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Polly gave a little shiver , " Well , he would like to be asked , " she said .

" 波莉 给予 一个 小的 颤抖 , " 出色地 , 他 会 喜欢 到 是 问 , " 她 说 .

波莉打了个寒颤，说道：“嗯，他希望有人能邀请他。”

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] ;

" And I think so , too , " declared Jasper ;

" 和 我 思考 所以 , 也 , " 声明 碧玉 ;

“我也这么认为，”贾斯珀说道；

" [ə; eɪ] [tʃæp] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

" a chap would enjoy it twice as much to get an invitation when he

" 一个 小伙子 会 享受 它 两次 作为 很多 到 得到 一个 邀请 什么时候 他

[wɒz; wəz][ə'bed][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] . "

was abed and couldn't come . "

曾是 阿贝德 和 不能 来 . "

“如果一个人卧病在床无法出席，却还能收到邀请，他会格外高兴。”

" [wel] , [ðæts] [naɪs] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [ɪn] [wɪtʃ]

" Well , that's nice to say , " cried Alexia , bursting into a loud laugh , in which

" 出色地 , 那就是 好的 到 说 , " 哭 阿莱克西娅 , 爆发 进入 一个 大声 笑 , 在 哪个

['pɪkərɪŋ] [dʒɔɪnd] .

Pickering joined .

皮克林 加入 .

“那可真是说得好听啊！”艾莉克西娅喊道，然后放声大笑，皮克林也跟着笑了起来。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['klæpɪŋ] ['dʒæspə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

" You've done it now , " he said , clapping Jasper on the back .

" 你已经 完毕 它 现在 , " 他 说 , 鼓掌 碧玉 在 这 后退 .

“你成功了，”他一边说着，一边拍了拍贾斯珀的背。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [tʃæp] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['æktɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] [kʊk] - [bʊk] .

" I'm glad of it , old chap , after the way you acted about that old cook - book .

" 我是 高兴的 的 它 , 老的 小伙子 , 后 这 方式 你 行动 关于 那 老的 厨师 - 书 .

"

"

"

“老兄，你之前对待那本旧食谱的态度真是让我高兴。”

" [səʊ][ai][hæv; həv] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['grɪmli] .

" So I have , " said Jasper grimly .

" 所以 我 有 , " 说 碧玉 阴沉地 .

“我的确有，”贾斯珀神情严肃地说。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Then he laughed as hard as the others .
然后 他 笑了 作为 难的 作为 这 其他的 .

然后，他和其他人一样放声大笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['lærɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tenʃ(ə)n]
" Well , you know what I mean , and we ought to give Larry the first attention
" 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 , 和 我们 应该 到 给 拉里 这 第一的 注意力
. "
. "
. "

“嗯，你知道我的意思，我们应该优先考虑拉里。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" I'm going to write the notice to him , " declared Alexia ,
" 我是 去 到 写 这 注意 到 他 , " 声明 阿莱克西娅 ,

“我要给他写通知书,”阿莱克西娅说道。

['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] - [wel] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
dipping her pen in the ink - well and beginning with a flourish .
浸渍 她 笔 在 这 墨水 - 出色地 和 开始 和 一个 繁荣 .

她将钢笔蘸入墨水瓶中，然后潇洒地开始书写。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] .
But she threw it down before she had finished his first name .
但 她 扔 它 向下 前 她 有 完成的 他的 第一的 姓名 .

但她还没说完他的名字，就把信扔在了地上。

" ['pɒli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] ['nəʊtɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [klʌb] .
" Polly , you ought to write the first notice , " she cried ; " you proposed the Club .
" 波莉 , 你 应该 到 写 这 第一的 注意 , " 她 哭 ; " 你 建议的 这 俱乐部 .
"
"
"

“波莉，你应该写第一份通知,”她喊道；“是你提议成立俱乐部的。”

" [ðæts] [nəʊ] ['mætə(r)] , " [sed] ['pɒli] , " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
" That's no matter , " said Polly , " so long as we are going to have the
" 那就是 不 事情 , " 说 波莉 , " 所以 长的 作为 我们 是 去 到 有 这
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

“那没关系,”波莉说，“只要我们还能拥有俱乐部就行了。”

[gəʊ] [ə'hed] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] . "
Go ahead , Alexia . "
去 前方 , 阿莱克西娅 . "

“去吧，艾莉克西娅。”

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['ɒbstɪnətli] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn]
" No , I'm not going to , " said Alexia obstinately , and leaning back in
" 不 , 我是 不是 去 到 , " 说 阿莱克西娅 顽固地 , 和 倾斜 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ;
her chair ;
她 椅子 ;

“不，我不会去的,”阿莱克西娅固执地说着，向后靠在椅子上；

" [juːv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , [səʊ] [ðeə(r)] ! "
" you've just got to do it , Polly , so there ! "
" 你已经 只是 得到 到 做 它 , 波莉 , 所以 那里 ! "

“你必须这么做，波莉，就是这样！”

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [piːs] , ['pɒli] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] ,
" There'll be no peace , Polly , for any of us until you do , " said Pickering ,
" 将会 是 不 和平 , 波莉 , 为了 任何 的 我们 直到 你 做 , " 说 皮克林 ,

“波莉，除非你照办，否则我们谁都别想安宁，”皮克林说道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['leɪzɪli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
thrusting his hands lazily into his pockets .
推进 他的 双手 懒洋洋 进入 他的 口袋 .

他懒洋洋地把手插进口袋里。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][help] ,
" And I think people would do better to go to work and help ,
" 和 我 思考 人们 会 做 更好的 到 去 到 工作 和 帮助 ,

我认为人们最好还是去工作，去帮助别人。

" [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðæn; ðən][tuː; tə][set] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'genst] — [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" said Alexia decidedly , " than to set other people against — oh , dear me !
" 说 阿莱克西娅 绝对地 , " 比 到 放 其他 人们 反对 — 哦 , 亲爱的 我 !

“阿莱克西娅果断地说，‘与其挑拨离间，不如……哦，天哪！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] .
" as she found herself hopelessly entangled .
" 作为 她 成立 她自己 绝望地 纠缠 .

“因为她发现自己无可救药地陷入了困境。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə][get] [jɔː'self] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['sentəns] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , "
" You would do better to get yourself out of that sentence , Alexia , "
" 你 会 做 更好的 到 得到 你自己 出去 的 那 句子 , 阿莱克西娅 , "
[lɑːft]
laughed
笑了

“你最好想办法摆脱那句话，艾莉克西娅，”笑着说。

['dʒæspə(r)] , " [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] . "
Jasper , " before you do anything else . "
碧玉 , " 前 你 做 任何事物 别的 . "

贾斯珀，“在你做任何其他事情之前。”

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] ; " [ɪts] [tuː] [miːn]
" Well , I don't care , " said Alexia , joining in the general laugh ; " it's too mean
" 出色地 , 我 不 关心 , " 说 阿莱克西娅 , 加入 在 这 一般的 笑 ; " 它是 也 意思是
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
for anything ,
为了 任何事物 ,

“好吧，我不在乎，”阿莱克西娅说着，也加入了大家的笑声；“这太刻薄了，不值得。”

['pɪkərɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ai] [faɪt] , [wen] ['evribɒdi] [nəʊz] [ai]['sʌfə(r)][dʒʌst] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [seɪ]
Pickering , to say I fight , when everybody knows I suffer just everything before I say
皮克林 , 到 说 我 斗争 , 什么时候 大家 知道 我 遭受 只是 一切 前 我 说
[ə; eɪ] [wɜːd] . "
a word . "
一个 单词 . "

皮克林说我反抗，但人人都知道，在我开口之前，我已经承受了一切痛苦。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['pɪkərɪŋ] ['feɪntli] .
" Oh , dear me ! " cried Pickering faintly .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哭 皮克林 淡淡的 .

“哦，天哪！”皮克林虚弱地叫道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [stɒp] ['spɑːrɪŋ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [sʌm; səm] [wɜːk] .
" And when you two stop sparring , " said Jasper , " perhaps we can do some work .
" 和 什么时候 你 二 停止 陪练 , " 说 碧玉 , " 也许 我们 能 做 一些 工作 .

“等你们两个停止切磋之后，”贾斯珀说，“或许我们可以一起做点工作。”

[kʌm] [naʊ] , ['pɒli] [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] .
Come now , Polly and I don't propose to do the whole .
来 现在 , 波莉 和 我 不 提出 到 做 这 所有的 .

好了好了，波莉和我并不打算做全部。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [æt; ət] [ðɪs] , ['skræbl] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" Alexia , at this , scrabbled up another envelope , and began to write as fast as she could .
" 阿莱克西娅 , 在 这 , 打乱 向上 其他 信封 , 和 开始 到 写 作为 快速地 作为 她 可以 .

“这时，阿莱克西娅又匆匆忙忙地找来一个信封，开始飞快地写信。

[ænd; ənd] ['pɪkərɪŋ] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
And Pickering selecting a pen and getting down to business ,
和 皮克林 选择 一个 笔 和 获得 向下 到 商业 ,

皮克林拿起一支笔，开始工作。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['veri] [wɜːk] - [laɪk] ['æspekt] .
the room began to assume a very work - like aspect .
这 房间 开始 到 认为 一个 非常 工作 - 喜欢 方面 .

房间开始呈现出浓厚的工作氛围。

" [naʊ] [ðæts] [dʌn] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['tɒsɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['envələʊp] .
" Now that's done , " said Alexia , tossing aside the envelope .
" 现在 那就是 完毕 , " 说 阿莱克西娅 , 抛掷 旁边 这 信封 .

“好了，这下总算办完了。”阿莱克西娅说着，把信封扔到一边。

" [aɪv] [ə'drest] ['nəʊtɪs] ['nʌmbə(r)] [tuː] . "
" I've addressed notice number two . "
" 我已经 已解决 注意 数字 二 . "

“我已经处理了第二份通知。”

" [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['pɪkərɪŋ] ,
" Whose is it ? " asked Pickering ,
" 谁 是 它 ? " 问 皮克林 ,

“那是谁的？”皮克林问道。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skrɔːl] ['kærəktəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['envələʊp] [leɪ] [feɪs] ['ʌpəməʊst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
glancing up from his own to the scrawling characters where the envelope lay face uppermost on the table .
瞥了一眼 向上 从 他的 自己的 到 这 潦草 人物 在哪里 这 信封 躺 脸 最上层 在 这 桌子 .

他抬起头，目光从自己的脸上移开，落在信封正面朝上放在桌子上的潦草字迹上。

" [huː] [ɪz]['nʌmbə(r)] [tuː] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ? "
" Who is number two , Alexia ? "
" WHO 是 数字 二 , 阿莱克西娅 ? "

“阿莱克西娅，谁是二号人物？”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [siː] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['twɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; " [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]
" You mustn't see , " cried Alexia , twitching it away ; " you go on and
" 你 不得 看 , " 哭 阿莱克西娅 , 抽搐 它 离开 ; " 你 去 在 和
[ə'dres] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
address your own ,
地址 你的 自己的 ,

“你不能看，”阿莱克西娅喊道，一边把它甩开；“你还是去处理你自己的事吧。”

['pɪkərɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [maɪn] [ə'ləʊn] . "
Pickering , and let mine alone . "
皮克林 , 和 让 矿 独自的 . "

皮克林，别碰我的。”

" [wel] , [aɪv] [siːn] [ɔːl'redi] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] ['kuːlli] .
" Well , I've seen already , " said Pickering coolly .
" 出色地 , 我已经 已见 已经 , " 说 皮克林 冷静地 .

“嗯，我已经看到了，”皮克林冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] . "
" It would be impossible not to read your writing a mile off , Alexia . "
" 它 会 是 不可能的 不是 到 读 你的 写作 一个 英里 离开 , 阿莱克西娅 . "

“阿莱克西娅，你的字迹一眼就能看懂。”

" [wel] , [ðæts] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [miːn] ,
" Well , that's much better than to write such mean ,
" 出色地 , 那就是 很多 更好的 比 到 写 这样的 意思是 ,

“嗯，这比写出这么刻薄的话好多了。”

['leɪzi] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
lazy little words that nobody can make them out , " she retorted .
懒惰的 小的 字 那 无人 能 制作 他们 出去 , " 她 反驳 .

“那些懒散的小词，谁也听不懂，”她反驳道。

" [əʊ] , [klɪə(r)] !
" Oh , clear !
" 哦 , 清除 !

“哦，明白了！”

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [meɪd] [jet] , " [sed] ['pɒli] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn]
we haven't a pattern of the notice made yet , " said Polly , leaning back in
我们 还没有 一个 图案 的 这 注意 制成 然而 , " 说 波莉 , 倾斜 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
her chair ,
她 椅子 ,

“我们还没有收到通知的样本，”波莉说着，向后靠在椅子上。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['envələʊp] [ə'drest] ;
after the labor of getting the first envelope addressed ;
后 这 劳动 的 获得 这 第一的 信封 已解决 ;

费了好大劲才把第一个信封写好地址；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [rɪŋz] [ɒv; əv] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
and she pushed up the little brown rings of hair from her brow ,
和 她 推动 向上 这 小的 棕色的 戒指 的 头发 从 她 眉头 ,

她把额前几缕棕色的碎发向上推了推。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [raɪt] ,
for Polly didn't like very well to write ,
为了 波莉 没有 喜欢 非常 出色地 到 写 ,

因为波莉不太喜欢写作，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
and it always took her some time to achieve anything in that line .
和 它 总是 采取 她 一些 时间 到 达到 任何事物 在 那 线 .

而且她总是需要一些时间才能在这一领域取得任何成就。

" [ˈdʒæspə(r)] , [juː; jʊ] [drɔː] [ʌp] [wʌn] , [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Jasper , you draw up one , do , " she begged .
" 碧玉 , 你 画 向上 一 , 做 , " 她 乞求 .

“贾斯珀，你画一张吧,”她恳求道。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] , [əˈɡɑːst] , " [ai] [kænt] , [ˈpɒli] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]
" Oh , dear me ! " cried Jasper , aghast , " I can't , Polly ; you can do it
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哭 碧玉 , 惊愕 , " 我 不能 , 波莉 ; 你 能 做 它
[mʌtʃ] [ˈbetə(r)] . "
much better . "
很多 更好的 . "

“哦，天哪！”贾斯珀惊恐地喊道，“我做不到，波莉；你能做得更好。”

" [ˈmɪzəri] [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , " [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] ,
" Misery me ! " exclaimed Polly , " I couldn't do it in all this world ,
" 苦难 我 ! " 惊呼 波莉 , " 我 不能 做 它 在 全部 这 世界 ,

“可怜的我！”波莉惊呼道，“我这辈子都做不到！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [dɪˈstrest] [ðæt] [ˈdʒæspə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] :
" and she looked so distressed that Jasper hastened to say :
" 和 她 看起来 所以 苦恼 那 碧玉 加快 到 说 :

她看上去非常痛苦，贾斯珀赶紧说道：

" [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðen] , [pɪk] , [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] .
" Come along then , Pick , and help me out , and I'll try .
" 来 沿着 然后 , 挑选 , 和 帮助 我 出去 , 和 患病的 尝试 .

“那就来吧，皮克，帮帮我，我会尽力的。”

" [bʌt; bət] [ˈpɪkɪtɪŋ] [prəʊˈtestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" But Picketing protesting that he didn't know any more how to write such a
" 但 纠察 抗议 那 他 没有 知道 任何 更多的 如何 到 写 这样的 一个
[ˈnəʊtɪs] [ðæn; ðən] [prɪns] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌɡ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
notice than Prince lying on the rug before the fire ,
注意 比 王子 说谎 在 这 小地毯 前 这 火 ,

“但是，皮克廷抗议说，他根本不知道如何写这样的告示，就像王子躺在火堆前的地毯上一样。”

[ˈdʒæspə(r)][ɪn][dɪˈspeə(r)] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
Jasper in despair drew up a sheet of paper ,
碧玉 在 绝望 画 向上 一个 床单 的 纸 ,

绝望的贾斯珀画了一张纸，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][bɪɡ] [ˈsteərɪŋ] [ˈletəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflʌrɪʃ] ,
and wrote in big staring letters and with a great flourish ,
和 写道 在 大的 凝视 信件 和 和 一个 伟大的 繁荣 ,

用醒目的大字和华丽的笔法写下：

[klɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] :
clear across the top of the page :
清除 穿过 这 顶部 的 这 页 :

页面顶部清晰可见：

" [əˈtenʃ(ə)n] . "
" ATTENTION . "
" 注意力 . "

“注意力。”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['pɪkərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒæspərz] [pen] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [ə'lɑːm] ['sʌmənz] . "

" Goodness me ! " cried Pickering , his pale eyes following Jasper's pen , " it looks like a fire - alarm summons . "

" 善良 我 ! " 哭 皮克林 , 他的 苍白 眼睛 下列的 碧玉的 笔 , " 它 看起来 喜欢 一个 火 - 警报 传票 . "

“我的天哪！”皮克林喊道，他苍白的眼睛追随着贾斯珀的笔，“这看起来像是火警通知。”

" [ɔː(r)][dʒʌst] [laɪk] [mɪs] ['sɔːlzbəri] [wen] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ,

" Or just like Miss Salisbury when she's going to say something quite ugly and horrid ,

" 或者 只是 喜欢 错过 索尔兹伯里 什么时候 她是 去 到 说 某物 相当 丑陋的 和 可怕的 ,

“或者就像萨利斯伯里小姐要说一些非常难听可怕的话时那样，

" [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

" said Alexia , with a grimace .

" 说 阿莱克西娅 , 和 一个 鬼脸 .

“阿莱克西娅皱着眉头说道。”

" [əʊ] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ! " [sed] ['pɒli] .

" Oh , Alexia ! " said Polly .

" 哦 , 阿莱克西娅 ! " 说 波莉 .

“哦，艾莉克西娅！”波莉说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['pɒli] ,

" Well , it does , " said Alexia ; " you know for yourself , Polly ,

" 出色地 , 它 做 , " 说 阿莱克西娅 ; " 你 知道 为了 你自己 , 波莉 ,

“确实如此，”阿莱克西娅说，“你自己也知道，波莉。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stændz] [ʌp] [kwaɪt] [stɪf] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [sez] , - [ə'tenʃ(ə)n] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ! -

she always stands up quite stiff on the platform and says , ' Attention , young ladies ! '

她 总是 站立 向上 相当 僵硬的 在 这 平台 和 说道 , - 注意力 , 年轻的 女士们 ! -

-

她总是笔直地站在站台上，说道：“女士们，请注意！”

[əʊ] , [ai] [kwaɪt] [heɪt] [ðə; ði] [wɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . "

Oh , I quite hate the word , because we all have to look at her . "

哦 , 我 相当 恨 这 单词 , 因为 我们 全部 有 到 看 在 她 . "

哦，我真讨厌这个词，因为我们都不得不看着她。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ðen] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['kuːlli] ,

" Well , it does good service then , " said Jasper coolly ,

" 出色地 , 它 做 好的 服务 然后 , " 说 碧玉 冷静地 ,

“那看来它的服务还不错，”贾斯珀冷冷地说。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['wɒntɪd] . "

" since it makes you do the very thing wanted . "

" 自从 它 制作 你 做 这 非常 事物 通缉 . "

“因为它能让你去做你想做的事。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['rʌnɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

" And we wouldn't mind looking at her , " said Alexia , running on with her reminiscences ,

" 和 我们 不会 头脑 寻找 在 她 , " 说 阿莱克西娅 , 跑步 在 和 她 回忆录 ,

“我们也不介意看看她，”阿莱克西娅一边回忆往事一边说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː; də] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] . "
" if she didn't make us do every single thing she says . "
" 如果 她 没有 制作 我们 做 每一个 单身的 事物 她 说道 . "
“如果她不让我们照她说的每一件事做的话。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" That's too bad , " said Jasper , with a laugh ,
" 那就是 也 坏的 , " 说 碧玉 , 和 一个 笑 ,
“那太可惜了，”贾斯珀笑着说。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtɪs] .
and flourishing away on the second line of the notice .
和 芊芊 离开 在 这 第二 线 的 这 注意 .
并在通知的第二行蓬勃发展。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['grɪmli] ;
" You needn't laugh , " said Alexia grimly ;
" 你 不必 笑 , " 说 阿莱克西娅 阴沉地 ;
“你不必笑，”阿莱克西娅冷冷地说；

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['aʊə(r)] [mɪs] ['sɔːlzbəri] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ,
" I guess you wouldn't if you had our Miss Salisbury at your school ,
" 我 猜测 你 不会 如果 你 有 我们的 错过 索尔兹伯里 在 你的 学校 ,
['dʒæspə(r)] [kɪŋ] . "
Jasper King . "
碧玉 国王 . "
“我想，如果你的学校里有我们萨利斯伯里小姐，你就不会这么想了，贾斯珀·金。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] ? " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" Is she any worse than our Mr . Fraser ? " said Jasper .
" 是 她 任何 更糟 比 我们的 先生 . 弗雷泽 ? " 说 碧玉 .
“她比弗雷泽先生更糟糕吗？”贾斯珀问道。

" [ai]['wʌndə(r)] .
" I wonder .
" 我 想知道 .
“我想知道。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [hiː; hi] [kiːps] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
I tell you what , Alexia , he keeps us boys at it !
我 告诉 你 什么 , 阿莱克西娅 , 他 保持 我们 男孩们 在 它 !
阿莱克西娅，我跟你说，他总是让我们这些男孩子忙个不停！

['dʌznt] [hiː; hi] , [pɪk] ? "
Doesn't he , Pick ? "
不 他 , 挑选 ? "
难道不是吗，皮克？

" [wel] , [ai]['rɑːðə(r)] [ges] , " [sed] ['pɪkɪtɪŋ] [kən'saɪsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [təʊld] ['vɒljuːmz] .
" Well , I rather guess , " said Picketing concisely , but his look told volumes .
" 出色地 , 我 相当 猜测 , " 说 纠察 简洁地 , 但 他的 看 讲述 卷 .
“嗯，我猜也是，”皮克廷简洁地说道，但他的表情却说明了一切。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [taɪm] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] ,
" Oh , you boys have an easy enough time , " said Alexia , with a sniff ,
" 哦 , 你 男孩们 有 一个 简单的 足够的 时间 , " 说 阿莱克西娅 , 和 一个 嗅 ,
“哦，你们这些男孩的日子过得真轻松啊，”阿莱克西娅轻蔑地哼了一声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪl] [ai][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ]
" and you are always grumbling about how hard it is , while I don't say a
" 和 你 是 总是 抱怨 关于 如何 难的 它 是 , 尽管 我 不 说 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“你总是抱怨有多难，而我却一句话也不说。”

[bʌt; bət][dʒʌst][beə(r)] [θɪŋz] . "
but just bear things . "
但 只是 熊 事物 . "

但你只能忍耐了。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['sɔːlzbəri] , " [əb'zɜːvd] ['pɪkərɪŋ] , ['leɪzɪli] ['wɒtʃɪŋ]
" I'm so sorry for poor Miss Salisbury , " observed Pickering , lazily watching
" 我是 所以 对不起 为了 贫穷的 错过 索尔兹伯里 , " 观察到 皮克林 , 懒洋洋 观看

“我真为可怜的萨利斯伯里小姐感到难过,”皮克林懒洋洋地看着说道。

['dʒæspərz] ['efəts] .
Jasper's efforts .
碧玉的 努力 .

贾斯珀的努力。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] , " [ri'tɔːt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; " [ʃiːz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [mɪs]
" Well , you needn't be , " retorted Alexia ; " she's very fond of me , Miss
" 出色地 , 你 不必 是 , " 反驳 阿莱克西娅 ; " 她是 非常 喜爱 的 我 , 错过
['sɔːlzbəri] [ɪz] ,
Salisbury is ,
索尔兹伯里 是 ,

“你不必如此,”阿莱克西娅反驳道，“萨利斯伯里小姐很喜欢我。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪd] [duː; də] [ɪf] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .
and I don't in the least know what she'd do if I left her school .
和 我 不 在 这 至少 知道 什么 棚 做 如果 我 左边 她 学校 .

我一点也不知道如果我离开她的学校，她会怎么做。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dʒʌst] [dəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . "
But I never shall go away , for I just dote on her . "
但 我 绝不 将 去 离开 , 为了 我 只是 宠爱 在 她 . "

但我永远不会离开，因为我太爱她了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" It looks like it , " said Pickering , with a laugh .
" 它 看起来 喜欢 它 , " 说 皮克林 , 和 一个 笑 .

“看起来是这样,”皮克林笑着说。

" [wel] , [ai][duː; də] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; " [ʃiːz] [maɪ] ['veri] ['swiːtɪst] [frend] , [ɪk'sept] ['pɒli]
" Well , I do , " declared Alexia ; " she's my very sweetest friend , except Polly
" 出色地 , 我 做 , " 声明 阿莱克西娅 ; " 她是 我的 非常 最甜美的 朋友 , 除了 波莉

“嗯，我的确是她的朋友,”艾莉克西娅说道，“除了波莉之外，她是我最亲密的朋友。”

['pepə(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] ! "
Pepper , so there ! "
胡椒 , 所以 那里 ! "

佩珀，就是这样！

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [nekst][tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ɑːrmz]
I don't know what next to say , " cried Jasper , holding off the notice at arm's
我 不 知道 什么 下一个 到 说 , " 哭 碧玉 , 保持 离开 这 注意 在 武器
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

“我不知道接下来该说什么，”贾斯珀喊道，伸长手臂举着通知单。

[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] .
and scowling at it dreadfully .
和 皱眉 在 它 极其糟糕 .

他怒目而视，神情十分可怕。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['dʒæspə(r)] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" You ought to see your face , Jasper , " cried Alexia .
" 你 应该 到 看 你的 脸 , 碧玉 , " 哭 阿莱克西娅 .

“你真该看看你现在的表情，贾斯珀！”阿莱克西娅喊道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ɪts] ['pɒzətɪvli] ['ɔːf(ə)l] . "
it's positively awful . "
它是 积极地 可怕 . "

简直糟透了。

" [wel] , [ɪts] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz][bæd][æz; əz][ai] [fiːl] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" Well , it's not half as bad as I feel , " said Jasper ,
" 出色地 , 它是 不是 一半 作为 坏的 作为 我 感觉 , " 说 碧玉 ,

“嗯，其实没我感觉的那么糟糕，”贾斯珀说。

" [wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)l][əʊld] ['nəʊtɪs] [weɪɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] . "
" with this terrible old notice weighing me down . "
" 和 这 糟糕的 老的 注意 称重 我 向下 . "

“这张糟糕的旧通知让我感到压力巨大。”

" - [ə'tenʃ(ə)n] - , " [drɔːl] ['pɪkərɪŋ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] .
" ' Attention ' , " drawled Pickering , reading the two lines .
" - 注意力 - , " 拖长音 皮克林 , 阅读 这 二 线条 .

“注意，”皮克林慢条斯理地念着这两行字。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] — - "
" ' You are requested to appear — ' "
" - 你 是 请求 到 出现 — - "

“请你到场——”

" [həʊld][ɒn] ! " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nəʊtɪs] .
" Hold on ! " cried Jasper , turning over the notice .
" 抓住 在 ! " 哭 碧玉 , 转弯 超过 这 注意 .

“等等！”贾斯珀喊道，翻过告示。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [preɪ] [tel] ? "
" Who told you to read it out , pray tell ? "
" WHO 讲述 你 到 读 它 出去 , 祈祷 告诉 ? "

“是谁让你读出来的？”

" [aɪm][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] ['kuːlli] .
" I'm on the Committee , I'd have you know , " said Pickering coolly .
" 我是 在 这 委员会 , ID 有 你 知道 , " 说 皮克林 冷静地 .

“我可是委员会成员，你得知道这一点，”皮克林冷冷地说。

" [wel] , [wiːl; wil] [pɪtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk]
" Well , we'll pitch you out , " said Jasper , " neck and heels , if you don't take
" 出色地 , 出色地 沥青 你 出去 , " 说 碧玉 , " 脖子 和 高跟鞋 , 如果 你 不 拿
[keə(r)] .
care .
关心 .

“好吧,”贾斯珀说,“如果你不小心,我们会把你连脖子和脚后跟都扔出去。”

[wel] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [wɜːk] .
Well , but really this is awful work .
出色地 , 但 真的 这 是 可怕 工作 .

好吧,但说真的,这工作做得太糟糕了。

" [hiː; hi] [wɜːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] .
" He whirled over the notice again , and glared at it savagely .
" 他 旋转 超过 这 注意 再次 , 和 怒目而视 在 它 野蛮地 .

他猛地转过身,狠狠地瞪着那张告示。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][dʒʌst] [seɪ] , - [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] - ? " [prə'pəʊzd] ['pɒli] ,
" Why don't we just say , ' A Cooking Club is to be formed ' ? " proposed Polly ,
" 为什么 不 我们 只是 说 , - 一个 烹饪 俱乐部 是 到 是 形成 - ? " 建议的 波莉 ,
" [ænd; ənd] — — "
" and — — "
" 和 — — "

“我们为什么不直接说‘成立烹饪俱乐部’呢?”波莉提议道,“然后——”

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['elɪgənt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Oh , that will be elegant , " interrupted Alexia , clapping her hands .
" 哦 , 那 将要 是 优雅的 , " 中断 阿莱克西娅 , 鼓掌 她 双手 .

“哦,那会很优雅,”阿莱克西娅拍着手打断道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦,

['pɒli] , [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Polly , you write it . "
波莉 , 你 写 它 . "

波莉,你来写。

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['pɒli] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .
" Oh , I couldn't , " said Polly , drawing back .
" 哦 , 我 不能 , " 说 波莉 , 绘画 后退 .

“哦,我做不到,”波莉说着,向后退了一步。

" [jes] , ['pɒli] , [duː; də] , " [begd] ['dʒæspə(r)] .
" Yes , Polly , do , " begged Jasper .
" 是的 , 波莉 , 做 , " 乞求 碧玉 .

“是的,波莉,去做吧,”贾斯珀恳求道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒli] .
" Oh , no , you write it , " said Polly .
" 哦 , 不 , 你 写 它 , " 说 波莉 .

“哦,不,你来写吧。”波莉说。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" Well , then , you tell me what to say , " said Jasper , laughing .
" 出色地 , 然后 , 你 告诉 我 什么 到 说 , " 说 碧玉 , 笑 .

“那好,你告诉我该说什么,”贾斯珀笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɪm'peɪʃntli] .
" She did , " said Alexia impatiently .
" 她 做过 , " 说 阿莱克西娅 不耐烦地 .

“她确实这么做了，”阿莱克西娅不耐烦地说。

" [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] - — ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" A Cooking Club is to be formed ' — didn't you hear her ? "
" 一个 烹饪 俱乐部 是 到 是 形成 - — 没有 你 听到 她 ? "

“要成立一个烹饪俱乐部”——你没听到吗?

" [ai] [hæv; həv] [ðæt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
" I have that , " said Jasper , scribbling away on a fresh piece of paper .
" 我 有 那 , " 说 碧玉 , 涂鸦 离开 在 一个 新鲜的 片 的 纸 .

“我有那个，”贾斯珀一边说着，一边在一张新纸上奋笔疾书。

" [naʊ] [wɒt] [nekst] ? "
" Now what next ? "
" 现在 什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [gəʊ] [ɒn] , ['pɒli] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" Go on , Polly , " said Alexia .
" 去 在 , 波莉 , " 说 阿莱克西娅 .

“继续，波莉，”艾莉克西娅说。

" [wel] — [əʊ] , - [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ? - "
" Well — oh , ' Will you please come to the first meeting ? ' "
" 出色地 — 哦 , - 将要 你 请 来 到 这 第一的 会议 ? - "

“哦，‘请您参加第一次会议好吗？’”

" - [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - " ['fɪnɪʃt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; " [ðæts] [dʒʌst] ['elɪgənt] —
" ' And see how you like it , ' " finished Alexia ; " that's just elegant —
" - 和 看 如何 你 喜欢 它 , - " 完成的 阿莱克西娅 ; " 那就是 只是 优雅的 —
[duː; də] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['dʒæspə(r)] . "
do write it down , Jasper . "
做 写 它 向下 , 碧玉 . "

“看看你喜不喜欢，”艾莉克西娅说完，“这真是太优雅了——贾斯珀，一定要记下来。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ,
" You may be sure I will , " cried Jasper ,
" 你 可能 是 当然 我 将要 , " 哭 碧玉 ,

“我一定会的，”贾斯珀喊道。

['vɑːstli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [wɪð]
vastly pleased that he was to be helped out , and finishing it all up with
非常 高兴 那 他 曾是 到 是 帮助 出去 , 和 精加工 它 全部 向上 和
[greɪt] ['enədʒi] .
great energy .
伟大的 活力 .

他非常高兴能得到帮助，并且精力充沛地完成了所有工作。

" [wel] , [wɒt] [els] ? " [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [eə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɒli] .
" Well , what else ? " and he poised his pen in air and looked at Polly .
" 出色地 , 什么 别的 ? " 和 他 准备 他的 笔 在 空气 和 看起来 在 波莉 .

“还有什么呢？”他举起笔，看着波莉。

" [waɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [sed] ['pɒli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌkə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn]
" Why , isn't that enough ? " said Polly , a little pucker beginning to come on
" 为什么 , 不是 那 足够的 ? " 说 波莉 , 一个 小的 撅嘴 开始 到 来 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
her forehead .
她 前额 .

“为什么，这还不够吗？”波莉说着，额头上开始微微皱起。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
" I should think so , " said Pickering ; " it tells all the story . "
" 我 应该 思考 所以 , " 说 皮克林 ; " 它 讲述 全部 这 故事 . "

“我也这么认为,”皮克林说；“它说明了一切。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ə'gen] ,
" And they will come , you may be sure , " said Jasper , holding off the notice again ,
" 和 他们 将要 来 , 你 可能 是 当然 , " 说 碧玉 , 保持 离开 这 注意 再次 ,

“他们一定会来的，你放心,”贾斯珀说着，再次把通知拿了回去。

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] . "
this time for everybody's inspection , " and that's the main thing . "
这 时间 为了 每个人的 检查 , " 和 那就是 这 主要的 事物 . "

这次是要接受大家的检查，“这才是最重要的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" And now we can all begin to write them , " said Alexia , in great satisfaction ,
" 和 现在 我们 能 全部 开始 到 写 他们 , " 说 阿莱克西娅 , 在 伟大的 满意 ,

“现在我们都可以开始写了,”阿莱克西娅非常满意地说。

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pen] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] .
seizing her pen , which she had dropped .
抓住 她 笔 , 哪个 她 有 掉落 .

她捡起掉在地上的笔。

" [duː; də] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['dʒæspə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [siː] . "
" Do put it in the middle of the table , Jasper , where we can all see . "
" 做 放 它 在 这 中间 的 这 桌子 , 碧玉 , 在哪里 我们 能 全部 看 . "

“贾斯珀，把它放在桌子中间，这样我们大家都能看到。”

" [weɪt] [tɪl] [ai] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
" Wait till I write a good one , " said Jasper , beginning on a fresh sheet of paper .
" 等待 直到 我 写 一个 好的 一 , " 说 碧玉 , 开始 在 一个 新鲜的 床单 的 纸 .

“等我写出一篇好文章再说吧,”贾斯珀说着，在一张新纸上开始写作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)
第15/17页

" [ai][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [səʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was hurrying so to get it all down ; you can hardly read it .
" 我 曾是 匆忙 所以 到 得到 它 全部 向下 ; 你 能 几乎 读 它 .

“我当时急着把所有内容都写下来；你几乎都看不懂。”

" [səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [hænd] , [ðen] [prɒpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
" So he wrote it out in his best hand , then propped the notice up against the
" 所以 他 写道 它 出去 在 他的 最好的 手 , 然后 支撑 这 注意 向上 反对 这
[bʊk] - [ræk] .
book - rack .
书 - 架子 .

于是他用自己最好的字迹写下了告示，然后把它靠在书架上。

" [naʊ] [bɪ'gɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now begin , " he said .
" 现在 开始 , " 他 说 .

“现在开始,”他说。

" [lets] [reɪs] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ɔːl'redi] [skrɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt]
" Let's race , " cried Alexia , already scrawling the first words at a great rate
" 我们来吧 种族 , " 哭 阿莱克西娅 , 已经 潦草 这 第一的 字 在 一个 伟大的 速度
.
.
.

“我们来比赛吧！”艾莉克西娅喊道，同时飞快地写下了第一个字。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[wiː; wi] [ʃænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli] [ðen] , " [sed] ['pɒli] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
we shan't do it decently then , " said Polly , in alarm .
我们 不会 做 它 体面地 然后 , " 说 波莉 , 在 警报 .

“那我们就没法体面地完成这件事了,”波莉惊恐地说。

" [ai] [miːn] , [ai] [ʃænt] , [ɪf] [wiː; wi] [reɪs] . "
" I mean , I shan't , if we race . "
" 我 意思是 , 我 不会 , 如果 我们 种族 . "

“我的意思是，如果我们比赛的话，我就不会。”

" [nɔː(r)][ai] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" Nor I , either , " said Jasper .
" 也不 我 , 任何一个 , " 说 碧玉 .

“我也是,”贾斯珀说。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] , ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] ['pɪkərɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [sləʊ] , ['leɪzi]
" Well , I'm not going to race , anyway , " declared Pickering , making slow , lazy
" 出色地 , 我是 不是 去 到 种族 , 反正 , " 声明 皮克林 , 制作 慢的 , 懒惰的
[strəʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] ;
strokes with his pen ;
笔画 和 他的 笔 ;

“反正我也不打算比赛,”皮克林一边说着，一边用笔缓慢而懒散地写着；

" [ɪts] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] ['əʊdiəs] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]
" it's quite bad enough to have to write these odious things , without breaking
" 它是 相当 坏的 足够的 到 有 到 写 这些 令人厌恶的 事物 , 没有 打破
[wʌnz] [nek] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] . "
one's neck over them . "
一个人的 脖子 超过 他们 . "

“写这些令人厌恶的东西就已经够糟糕的了，还要为此丢掉性命，真是雪上加霜。”

" [wel] , [dəʊnt] [lets] [tɔːk] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" Well , don't let's talk , " said Alexia ,
" 出色地 , 不 我们来吧 讲话 , " 说 阿莱克西娅 ,

“好吧，我们还是别谈了,”阿莱克西娅说。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [sɪns] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
seeing that she couldn't have any part in the conversation since all her mind
看到 那 她 不能 有 任何 部分 在 这 对话 自从 全部 她 头脑
[hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] .
had to go into her task .
有 到 去 进入 她 任务 .

她意识到自己无法参与谈话，因为她必须全神贯注于自己的任务。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ai] [left] [aʊt] [ðə; ði] [dɒt] [tuː; tə] [maɪ] - [ai] , - [ænd; ənd] ['mɪzəri] !
I left out the dot to my ' i , ' and misery !
我 左边 出去 这 点 到 我的 - 我 , - 和 苦难 !

我漏掉了“i”上的点，结果真是太糟糕了！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [blɒt] !
there's a blot !
有 一个 印迹 !

有污渍！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['pɪkərɪŋ] [dɒdʒ] . "
It was all because I was listening to you , Pickering Dodge . "
它 曾是 全部 因为 我 曾是 聆听 到 你 , 皮克林 躲闪 . "

这一切都是因为我一直在听你的话，皮克林·道奇。

" [wel] , [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] [naʊ] , " [sed] ['pɒli] ;
" Well , we'll all be as still as mice now , " said Polly ;
" 出色地 , 出色地 全部 是 作为 仍然 作为 小鼠 现在 , " 说 波莉 ;

“好了，我们现在都会像老鼠一样一动不动了,”波莉说；

[səʊ] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [penz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
so no sound was heard save the scratching of pens over the paper ,
所以 不 声音 曾是 听到 节省 这 抓挠 的 钢笔 超过 这 纸 ,

所以除了笔尖划过纸张的声音外，什么声音也听不到。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [went] ['geɪlɪ] [ɒn] .
as the work went gayly on .
作为 这 工作 去 同性恋地 在 .

工作进展得十分顺利。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][faɪnd] [ðæt] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ['dʒəʊəl] [lɒst]
isn't it too bad that we can't any of us find that ten - dollar bill Joel lost
不是 它 也 坏的 那 我们 不能 任何 的 我们 寻找 那 十 - 美元 账单 乔尔 丢失的
[æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] ?
at the garden party ?
在 这 花园 派对 ?

我们谁也找不到乔尔在花园派对上丢的那张十美元钞票，这难道不是一件很糟糕的事吗?

" [brəʊk] [aʊt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [wen] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
" broke out Alexia , when this sort of thing had proceeded for some
" 打破 出去 阿莱克西娅 , 什么时候 这 种类 的 事物 有 继续 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

“当这种事情持续了一段时间后，阿莱克西娅突然爆发了。”

" [ɜː] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pen] [slɪpt] ,
" Ugh ! " cried Polly , and her pen slipped ,
" 啊 ! " 哭 波莉 , 和 她 笔 滑倒了 ,

“啊！”波莉叫了一声，笔滑落了。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skrætʃ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [best] ['nəʊtɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
making an awful scratch and just spoiling the best notice she had written .
制作 一个 可怕 划痕 和 只是 破坏 这 最好的 注意 她 有 书面 .

划出了一道难看的痕迹，毁了她精心写的通知。

['dʒæspə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət]
Jasper raised his head and cast a warning glance over the table at
碧玉 提高 他的 头 和 投掷 一个 警告 瞥一眼 超过 这 桌子 在
[ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
Alexia ,
阿莱克西娅 ,

贾斯珀抬起头，警告地瞥了一眼桌子对面的阿莱克西娅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] ['pɒli] ,
" I do believe we shall find it some time , " said Polly ,
" 我 做 相信 我们 将 寻找 它 一些 时间 , " 说 波莉 ,

“我相信我们总有一天会找到它的,”波莉说。

['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋk] - [ɪ'reɪzə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] ['mætəz] [wɜːs] .
scraping away with the ink - eraser and only making matters worse .
刮擦 离开 和 这 墨水 - 橡皮 和 仅有的 制作 事情 更糟 .

用橡皮擦刮掉反而让情况变得更糟。

" [teɪk] [keə(r)] , ['pɒli] ; [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [tuː] [freʃ] , " [wɔːnd] ['dʒæspə(r)] .
" Take care , Polly ; the ink is too fresh , " warned Jasper .
" 拿 关心 , 波莉 ; 这 墨水 是 也 新鲜的 , " 警告 碧玉 .

“小心点，波莉；墨水还很新鲜,”贾斯珀警告道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] . "
" Wait until it dries . "
" 等待 直到 它 干燥 . "

“等它干了再说。”

" [wel] , [aɪv] [smɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [naʊ] , " [sed] ['pɒli] ,
" Well , I've smeared it all up now , " said Polly ,
" 出色地 , 我已经 涂抹 它 全部 向上 现在 , " 说 波莉 ,

“好了，我已经把一切都抹掉了,”波莉说。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

leaning back in her chair and viewing her work with despair .

倾斜 后退 在 她 椅子 和 观看 她 工作 和 绝望 .

她向后靠在椅子上，绝望地看着自己的作品。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,

" Perhaps it can be fixed , " said Alexia ,

" 也许 它 能 是 固定的 , " 说 阿莱克西娅 ,

“或许可以修好,”阿莱克西娅说。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːst] .

overwhelmed with distress and leaning forward to see the worst .

不堪重负 和 痛苦 和 倾斜 向前 到 看 这 最差 .

极度痛苦，俯身向前，想要看到最糟糕的情况。

" [ai] - [məʊst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ; [let] [ˌem 'iː][traɪ] , ['pɒli] . "

" I ' most know it can ; let me try , Polly . "

" 我 - 最多 知道 它 能 ; 让 我 尝试 , 波莉 . "

“我几乎可以肯定可以；让我试试，波莉。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ai] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ; " [ɪts] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "

" No , no , Alexia , I wouldn't , " said Jasper ; " it's quite bad enough already . "

" 不 , 不 , 阿莱克西娅 , 我 不会 , " 说 碧玉 ; " 它是 相当 坏的 足够的 已经 . "

“不，不，艾莉克西娅，我不会,”贾斯珀说；“情况已经够糟糕了。”

" [wel] , ['meɪbi] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][traɪ] . "

" Well , maybe I can do it , " persisted Alexia , " if I could only try . "

" 出色地 , 或许 我 能 做 它 , " 持续 阿莱克西娅 , " 如果 我 可以 仅有的 尝试 . "

“嗯，也许我能做到,”阿莱克西娅坚持道，“只要我肯尝试。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , " [sed] ['pɒli] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

" You may try , " said Polly , pushing the paper toward her , when she saw

" 你 可能 尝试 , " 说 波莉 , 推动 这 纸 朝向 她 , 什么时候 她 锯

[ə'lɛksiəz] [feɪs] ,

Alexia's face ,

亚历克西娅的 脸 ,

“你可以试试,”波莉说着，把纸推向她，这时她看到了阿莱克西娅的表情。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] ['eniweɪ] , [aɪl] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] .

" but it's no matter anyway , I'll write another .

" 但 它是 不 事情 反正 , 患病的 写 其他 .

“不过没关系，我还会再写一篇。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ɪŋk] - [ɪ'reɪzə(r)]

" And she had already begun it when Alexia threw down the ink - eraser

" 和 她 有 已经 开始 它 什么时候 阿莱克西娅 扔 向下 这 墨水 - 橡皮

.

:

.

“当阿莱克西娅扔下橡皮擦时，她已经开始动笔了。”

" [ɪts] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)]

" It's no sort of use , " she said , " and I've made a shocking hole in the paper

" 它是 不 种类 的 使用 , " 她 说 , " 和 我已经 制成 一个 令人震惊 洞 在 这 纸

.

:

.

“这完全没用,”她说，“而且我在纸上戳了个大洞。”

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Oh , dear me !

哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] [ðæt] ['pɑːliz] [braʊ] [klɪəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]
" and she looked so utterly miserable that Polly's brow cleared and she began to
" 和 她 看起来 所以 完全地 悲惨的 那 波莉的 眉头 已清除 和 她 开始 到
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“她看起来非常痛苦，波莉的眉头舒展开来，开始笑了起来。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [siː] ,
" she said , " it isn't a bit of matter , and see ,
" 她 说 , " 它 不是 一个 少量 的 事情 , 和 看 ,

她说：“这根本不算什么，你看，

[aɪv] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðɪs] .
I've ever so much done already on this .
我已经 曾经 所以 很多 完毕 已经 在 这 .

我在这方面已经做了很多工作。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ten] - ['dɒlə(r)] [nəʊt] ['sʌmtaɪm] .
And I do believe we shall find that ten - dollar note sometime .
和 我 做 相信 我们 将 寻找 那 十 - 美元 笔记 有时 .

我相信我们总有一天会找到那张十美元的钞票。

[ai][duː; də] ['verɪli] [bɪ'liːv] [səʊ] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] . "
I do verily believe so , Alexia . "
我 做 确实 相信 所以 , 阿莱克西娅 . "

“我确实这么认为，艾莉克西娅。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ['hɑːtɪli] .
" So do I , " cried Jasper heartily .
" 所以 做 我 , " 哭 碧玉 衷心地 .

“我也是！”贾斯珀大声喊道。

['pɪkərɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]
Pickering said nothing ; he didn't really believe the ten - dollar bill would ever be
皮克林 说 没有什么 ; 他 没有 真的 相信 这 十 - 美元 账单 会 曾经 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

皮克林什么也没说；他其实并不相信那张十美元钞票会被找到。

['hævɪŋ] [helpt] ['dʒæspə(r)][tuː; tə] ['rænsæk] [səʊ] ['meni] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
having helped Jasper to ransack so many possible and impossible places ,
拥有 帮助 碧玉 到 洗劫一空 所以 许多 可能的 和 不可能的 地方 ,

帮助贾斯珀洗劫了许多可能和不可能的地方之后，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] .
but he wasn't going to say so , and thus add to the general gloom .
但 他 不是 去 到 说 所以 , 和 因此 添加 到 这 一般的 愁云 .

但他不会说出来，以免加剧大家的沮丧情绪。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] [ɒv; əv]['dʒəʊəl][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɜːk]
" And I think it was awfully nice of Joel to do that dreadful work
" 和 我 思考 它 曾是 非常 好的 的 乔尔 到 做 那 可怕 工作
['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] .
over Mr .
超过 先生 .

“我觉得乔尔为先生做了那项可怕的工作真是太好了。”

[kɪŋz]	[əʊld]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	[ɜːn]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	"	[sed]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	.
King's	**old**	**books**	**,**	**and**	**earn**	**the**	**money**	**,**	**"**	**said**	**Alexia**	**.**
国王学院	老的	图书	,	和	赚	这	钱	,	"	说	阿莱克西娅	.

“买国王的旧书，就能赚钱了，”阿莱克西娅说。

['pɒli]	[lʊkt]	[ʌp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
Polly	**looked**	**up**	**with**	**a**	**smile**	**.**
波莉	看起来	向上	和	一个	微笑	.

波莉抬起头，脸上带着微笑。

"	['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Wasn't**	**it**	**?**
"	不是	它	?

难道不是吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	['reɪdiəntli]	.
"	**she**	**cried**	**radiantly**	**.**
"	她	哭	光芒四射	.

她哭得容光焕发。

"	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[sez]	[dʒəʊ]	[dʌz]	[ðə; ði]	['lɪsts]	[səʊ]	[wel]	,	"	[sed]	['dʒæspə(r)]	['hɑːtɪli]	;
"	**And**	**Father**	**says**	**Joe**	**does**	**the**	**lists**	**so**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Jasper**	**heartily**	**;**
"	和	父亲	说道	乔	做	这	列表	所以	出色地	,	"	说	碧玉	衷心地	;

“爸爸说乔把清单列得特别好，”贾斯珀高兴地说；

"	[hiː; hi]	[stɪks]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	['evri]	[deɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[liːtʃ]	,
"	**he**	**sticks**	**at**	**it**	**every**	**day**	**like**	**a**	**leech**	**,**
"	他	棍子	在	它	每一个	天	喜欢	一个	水蛭	,

他像水蛭一样每天坚持不懈。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[kænt]	['eniθɪŋ]	[get]	[hɪm]	[ɒf]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[tɪl]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	.	"
and	**there**	**can't**	**anything**	**get**	**him**	**off**	**to**	**play**	**till**	**the**	**hour**	**is**	**over**	**.**	**"**
和	那里	不能	任何事物	得到	他	离开	到	玩	直到	这	小时	是	超过	.	"

不到一个小时结束，什么都不能让他停下来继续玩。

"	[wel]	,	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	,	"	[sed]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	,	['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**he**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Alexia**	**,**	**drawing**	**a**	**long**	**breath**	**.**
"	出色地	,	我	不	看	如何	他	能	,	"	说	阿莱克西娅	,	绘画	一个	长的	气息	.

“嗯，我不明白他怎么可能做到，”阿莱克西娅长长地叹了口气说道。

"	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[dʒʌst]	['taɪə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[deθ]	.
"	**Dear**	**me**	**,**	**it**	**would**	**just**	**tire**	**me**	**to**	**death**	**.**
"	亲爱的	我	,	它	会	只是	胎	我	到	死亡	.

“天哪，那会让我累死的。”

[waɪ]	,	['pɒli]	['pepə(r)]	!
Why	**,**	**Polly**	**Pepper**	**!**
为什么	,	波莉	胡椒	!

哎呀，波莉·佩珀!

"	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	[θruː]	[klaʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pen]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Alexia**	**threw**	**clown**	**her**	**pen**	**and**	**stared**	**at**	**her**	**.**
"	阿莱克西娅	扔	小丑	她	笔	和	凝视	在	她	.

“阿莱克西娅把笔扔给小丑，盯着她看。”

"	[wen]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['miːtɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	?	"
"	**When**	**is**	**the**	**first**	**meeting**	**to**	**be**	**?**	**"**
"	什么时候	是	这	第一的	会议	到	是	?	"

“第一次会议安排在什么时候? ”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] , [lə'bɔːriəsli] ; " [nekst] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" Why , you know , " said Polly , writing away , laboriously ; " next Wednesday evening ,
" 为什么 , 你 知道 , " 说 波莉 , 写作 离开 , 费力地 ; " 下一个 周三 晚上 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] . "
of course . "
的 课程 . "

“你知道，”波莉一边费力地写着，一边说，“当然是下周三晚上。”

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" Well , we don't say so , " said Alexia .
" 出色地 , 我们 不 说 所以 , " 说 阿莱克西娅 .

“嗯，我们可不这么认为，”阿莱克西娅说道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" How in the world are they to know ?
" 如何 在 这 世界 是 他们 到 知道 ?

“他们怎么可能知道呢？ ”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [stɒpt] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]
" The other members of the Committee stopped work immediately and glanced
" 这 其他 成员 的 这 委员会 停止 工作 立即地 和 瞥了一眼
['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] [n'əʊtɪsɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
ruefully at the little pile of notices accumulating in the middle of the table .
懊悔地 在 这 小的 桩 的 通知 累积 在 这 中间 的 这 桌子 .

委员会的其他成员立即停止了工作，懊恼地瞥了一眼桌子中间堆积起来的一小堆通知。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [raɪt] [ðəʊz] [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [bɪ'gæn] ['pɒli] ['trædʒɪkli] .
" We can never write those all over , " began Polly tragically .
" 我们 能 绝不 写 那些 全部 超过 , " 开始 波莉 悲剧的是 .

“我们永远无法改写那些往事了，”波莉悲伤地说道。

['pɪkərɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hænd][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪl] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi]
Pickering put out a long hand and picked out from the pile the one he
皮克林 放 出去 一个 长的 手 和 挑选 出去 从 这 桩 这 一 他
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
had written .
有 书面 .

皮克林伸出长手，从一堆纸中挑出了他自己写的那张。

" [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [raɪt] , - ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 21st , - [daʊn] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , " [hiː; hi] [sed]
" I shall just write , ' Wednesday evening , July 21st , ' down in one corner , " he said
" 我 将 只是 写 , - 周三 晚上 , 七月 21st , - 向下 在 一 角落 , " 他 说
.
.
.

“我就在角落里写上‘7月21日，星期三晚上’，”他说。

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ;
" Oh , goody ! " exclaimed Alexia , her face brightening ;
" 哦 , 好东西 ! " 惊呼 阿莱克西娅 , 她 脸 提亮 ;

“哦，太好了！”艾莉西亚惊呼道，脸上绽放出笑容；

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [maɪn] [səʊ] " — ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skrɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv]
" I shall do mine so " — pulling out her scrawls from the heap of
" 我 将 做 矿 所以 " — 拉 出去 她 潦草的字迹 从 这 堆 的
[n'əʊtɪsɪz] .
notices .
通知 .

“我也会这样做”——说着，她从一堆通知中抽出了自己潦草写下的字迹。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
" But we don't tell where the meeting is to be ,
" 但 我们 不 告诉 在哪里 这 会议 是 到 是 ,
但我们不会透露会议地点。

" [sed] ['dʒæspə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɔːlən] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
" said Jasper after they had all fallen to work again .
" 说 碧玉 后 他们 有 全部 倒下 到 工作 再次 .
“贾斯珀在他们又开始干活后说道。”

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [fraɪt] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
At this second fright no one seemed to be able to speak .
在 这 第二 惊吓 不 一 似乎 到 是 有能力的 到 说话 .
第二次惊吓过后，似乎没有人能说出口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'leksiə; eɪ'leksiə] [huː] [fɜːst] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
It was Alexia who first found her voice .
它 曾是 阿莱克西娅 WHO 第一的 成立 她 嗓音 .
最先发出自己声音的是艾莉西亚。

" [waɪ] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why not put it in the other corner ? " she said .
" 为什么 不是 放 它 在 这 其他 角落 ? " 她 说 .
“为什么不把它放在另一个角落呢？”她说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] ['bælənsɪz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" And that just balances , " said Jasper ,
" 和 那 只是 余额 , " 说 碧玉 ,
“这样就平衡了,”贾斯珀说。

['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][n'əʊtɪsɪz] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ə'dɪʃən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
holding one of his notices up when the two additions had been made ,
保持 一 的 他的 通知 向上 什么时候 这 二 新增内容 有 到过 制成 ,
当两项新增内容完成后，他举起了其中一份通知。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . "
" so it really looks better than ever . "
" 所以 它 真的 看起来 更好的 比 曾经 . "
“所以它看起来真的比以前更好了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['blʌndəz] , " [əb'zɜːvd] ['pɪkərɪŋ] ['waɪzli] ,
" But we mustn't make any more blunders , " observed Pickering wisely ,
" 但 我们 不得 制作 任何 更多的 失误 , " 观察到 皮克林 明智地 ,
“但我们不能再犯任何错误了,”皮克林睿智地指出。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['ekstrə] ['kɔːnəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [naʊ] . "
" for we haven't any extra corners to go to now . "
" 为了 我们 还没有 任何 额外的 角落 到 去 到 现在 . "
“因为我们现在已经没有多余的拐角可以走了。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
" Oh , we aren't going to make any , " declared Alexia , " and we will
" 哦 , 我们 不是 去 到 制作 任何 , " 声明 阿莱克西娅 , " 和 我们 将要
[suːn] [biː; bi] [θruː] ,
soon be through ,
很快 是 通过 ,
“哦，我们一个也不会做,”阿莱克西娅说道，“我们很快就会结束了。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] ! " — [æz; əz]
thank goodness ! " — as
感谢 善良 ! " — 作为
谢天谢地！——

[ðə; ði]	[penz]	[set]	[ʌp]	['laɪvli]	[wɜːk]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
the	**pens**	**set**	**up**	**lively**	**work**	**once**	**more**	**.**
这	钢笔	放	向上	热闹	工作	一次	更多的	.

笔锋再次活跃起来。

"	[ai]	[həʊp]	[səʊ]	.
"	**I**	**hope**	**so**	**.**
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

"	['pɒli]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[saɪ]	.
"	**Polly**	**gave**	**a**	**long**	**sigh**	**.**
"	波莉	给予	一个	长的	叹	.

波莉长叹一口气。

"	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
"	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[wʌn]	-	[hɑːf]	[səʊ]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[duː; də]	['kʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[klʌb]	,
it	**wouldn't**	**be**	**one**	**-**	**half**	**so**	**hard**	**to**	**do**	**cooking**	**for**	**the**	**Club**	**,**
它	不会	是	一	-	一半	所以	难的	到	做	烹饪	为了	这	俱乐部	,

为俱乐部做饭其实没那么难。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.
as	**to**	**write**	**a**	**single**	**one**	**of**	**these**	**things**	**.**
作为	到	写	一个	单身的	一	的	这些	事物	.

写这些东西中的任何一件都难。

"	[ˌɛks'ɛks'viː]
"	**XXV**
"	25

“XXV

[dʒæk]	['pærɪʃ]
JACK	**PARISH**
杰克	教区

杰克·帕里什

"	['grænpəpɑː]	!
"	**Grandpapa**	**!**
"	爷爷	!

“爷爷！

"	['dʒəʊəl]	[keɪm]	[ɪn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	,	[rʌʃt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[taɪmz]	,
"	**Joel**	**came**	**in**	**with**	**a**	**shout**	**,**	**rushed**	**around**	**the**	**room**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**
"	乔尔	来了	在	和	一个	喊	,	匆忙	大约	这	房间	二	或者	三	时代	,

“乔尔大喊一声冲了进来，在房间里冲来冲去两三圈，

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪg]	['raɪtɪŋ]	-	['teɪb(ə)l]	,	[kwaɪt]	[bləʊn]	.
and	**finally**	**came**	**up**	**to**	**the**	**big**	**writing**	**-**	**table**	**,**	**quite**	**blown**	**.**
和	最后	来了	向上	到	这	大的	写作	-	桌子	,	相当	吹	.

最后，他走到大写字台前，显得十分疲惫。

"	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	['leɪɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[pen]	,	"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['riːəli]
"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**exclaimed**	**old**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**laying**	**down**	**his**	**pen**	**,**	**"**	**have**	**you**	**really**
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	老的	先生	.	国王	,	躺下	向下	他的	笔	,	"	有	你	真的

[gɒt]	[θruː]	,
got	**through**	**,**
得到	通过	,

“我的天哪！”老金先生放下笔，惊呼道，“你真的做到了吗？”

[dʒəʊ]	?	"
Joe	**?**	**"**
乔	?	"

乔?

"	['grænpəpɑː]	,	"	[sed]	['dʒəʊəl]	,	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[aɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	,
"	**Grandpapa**	**,**	**"**	**said**	**Joel**	**,**	**his**	**black**	**eyes**	**shining**	**,**
"	爷爷	,	"	说	乔尔	,	他的	黑色的	眼睛	灼灼	,

“爷爷,”乔尔说道，他那双黑眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd]	['bɒbɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒɛntəlmənz]	[feɪs]	,
and	**bobbing**	**over**	**his**	**head**	**to**	**get**	**a**	**good**	**look**	**into**	**the**	**old**	**gentleman's**	**face**	**,**
和	上下摆动	超过	他的	头	到	得到	一个	好的	看	进入	这	老的	绅士的	脸	,

他探过头去，想好好看看那位老先生的脸。

"	[ʃiːz]	[ɑːskt]	[hɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[hæz; həz]	!	"
"	**she's**	**asked**	**him**	**,**	**she**	**really**	**has**	**!**	**"**
"	她是	问	他	,	她	真的	有	!	"

“她问过他了，真的问过了！”

"	[huː]	?	"	[ɑːskt]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	['veri]	[mʌtʃ]	['pʌz(ə)ld]	.
"	**Who**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**very**	**much**	**puzzled**	**.**
"	WHO	?	"	问	先生	.	国王	,	非常	很多	困惑	.

“谁？”金先生疑惑地问道。

"	['mɪsɪz]	.	['stɜːlɪŋ]	,	"	[sed]	['dʒəʊəl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
"	**Mrs**	**.**	**Sterling**	**,**	**"**	**said**	**Joel**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**the**	**greatest**	**satisfaction**	**.**
"	太太	.	英镑	,	"	说	乔尔	,	在	一个	语气	的	这	最	满意	.

“斯特林夫人,”乔尔用极其满意的语气说道。

[ðen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɑːns]	[ə'gen]	,	['snæpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[braʊn]	['fɪŋgəz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[taɪm]	.
Then	**he**	**began**	**to**	**dance**	**again**	**,**	**snapping**	**his**	**brown**	**fingers**	**to**	**keep**	**time**	**.**
然后	他	开始	到	舞蹈	再次	,	啪啪	他的	棕色的	手指	到	保持	时间	.

然后他又开始跳舞，用他棕色的手指打着节拍。

"	[wen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɔː(r)]	[dɑːns]	,	['dʒəʊəl]	,	"	[sed]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,
"	**When**	**you**	**come**	**out**	**of**	**that**	**war**	**dance**	**,**	**Joel**	**,**	**"**	**said**	**old**	**Mr**	**.**	**King**	**,**
"	什么时候	你	来	出去	的	那	战争	舞蹈	,	乔尔	,	"	说	老的	先生	.	国王	,

“乔尔，等你从那场战争舞蹈中走出来的时候,”老金先生说道。

['liːnɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[tʃeə(r)]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[æt; ət]	[hɪm]	,
leaning	**back**	**in**	**his**	**big**	**chair**	**to**	**laugh**	**at**	**him**	**,**
倾斜	后退	在	他的	大的	椅子	到	笑	在	他	,

他向后靠在大椅子上，嘲笑他。

"	[pə'hæps]	[jʊl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[huːm]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	.
"	**perhaps**	**you'll**	**have**	**the**	**goodness**	**to**	**tell**	**me**	**whom**	**you**	**are**	**talking**	**about**	**all**	**this**	**time**	**.**
"	也许	你会	有	这	善良	到	告诉	我	谁	你	是	说	关于	全部	这	时间	.

“或许你终于有良心告诉我，你这段时间一直在说的到底是谁。”

"	['dʒəʊəl]	[stɒpt]	[hɪz; ɪz]	[mæd]	[kə'rɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒɛntəlmənz]	[saɪd]	.
"	**Joel**	**stopped**	**his**	**mad**	**career**	**and**	**ran**	**up**	**to**	**the**	**old**	**gentleman's**	**side**	**.**
"	乔尔	停止	他的	疯狂的	职业	和	跑	向上	到	这	老的	绅士的	边	.

乔尔停止了他疯狂的事业，跑到这位老先生身边。

"	[waɪ]	[dʒæk]	['pærɪʃ]	—	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[njuː]	,	['grænpəpɑː]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	[rɪ'prəʊtʃfəli]	.
"	**Why**	**Jack**	**Parish**	**—**	**I**	**thought**	**you**	**knew**	**,**	**Grandpapa**	**,**	**"**	**he**	**added**	**reproachfully**	**.**
"	为什么	杰克	教区	—	我	想法	你	知道	,	爷爷	,	"	他	额外	责备地	.

“为什么是杰克·帕里什——我还以为你知道呢，爷爷,”他责备地补充道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [aɪ'd] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juːv] [tɔːkt]
" I suppose I might have known if I'd stopped to consider that you've talked
" 我 认为 我 可能 有 已知 如果 ID 停止 到 考虑 那 你已经 谈话

“如果我当初停下来仔细想想你说过的话，或许我就能明白了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['pærɪʃ] [bɔɪ] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'feə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
your Parish boy every day since the little affair on the pond , " said Mr .
你的 教区 男生 每一个 天 自从 这 小的 事务 在 这 池塘 , " 说 先生 .

“自从池塘边发生那件小事以来，你教区的男孩每天都来，”先生说。

[kɪŋ] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .
King , still laughing .
国王 , 仍然 笑 .

国王还在笑。

" [wel] , [ænd; ənd][səʊ]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
" Well , and so Mrs . Sterling has invited your friend ,
" 出色地 , 和 所以 太太 . 英镑 有 受邀 你的 朋友 ,

“那么，斯特林夫人就邀请了你的朋友。”

['dʒəʊəl] , [tuː; tə][sʌm; səm] [fe'stɪvəti] , [ai] [sə'pəʊz] , [eɪ] ? "
Joel , to some festivity , I suppose , eh ? "
乔尔 , 到 一些 节日 , 我 认为 , 嗯 ? "

我想，乔尔，大概是为了庆祝什么吧?

" [jes] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] " — [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnɪŋ] — " [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)]
" Yes , " said Joel , " she has " — his satisfaction returning — " it's a supper
" 是的 , " 说 乔尔 , " 她 有 " — 他的 满意 返回 — " 它是 一个 晚餐
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , ['grænpəpɑː] .
at her house , to - morrow night , Grandpapa .
在 她 房子 , 到 - 明天 夜晚 , 爷爷 .

“是的，”乔尔说，“她有——”他满意地说道，“爷爷，明天晚上在她家吃晚饭。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt]
" He leaned over to bring his brown cheek close to the one under the white
" 他 倾斜 超过 到 带来 他的 棕色的 脸颊 关闭 到 这 一 在下面 这 白色的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

他俯身靠近那张白发下的脸颊。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! "
" Just think of that ! "
" 只是 思考 的 那 ! "

“想想看！”

" [hwjuː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt][hæd; həd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]
" Whew ! " ejaculated the old gentleman , " and she hasn't had company for
" 呼! ! " 射精 这 老的 绅士 , " 和 她 还没有 有 公司 为了
[ten] [j'ɪəz] ! "
ten years ! "
十 年 ! "

“呼！”老先生惊呼道，“她已经十年没见过客人了！”

" [wel] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [kə'mɪti] ,
" Well , she's going to have us , every single one in the Comfort committee ,
" 出色地 , 她是 去 到 有 我们 , 每一个 单身的 一 在 这 舒适 委员会 ,

“嗯，她会把我们所有人，包括安慰委员会的每一个人，都搞定的。”

" [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dʒæk] , [məʊst] [pə'tɪkjələli] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" declared Joel decidedly , " and she asked Jack , most particularly ; she did ,
" 声明 乔尔 绝对地 , " 和 她 问 杰克 , 最多 特别 ; 她 做过 ,

“乔尔斩钉截铁地说道，”她尤其问了杰克；她确实问了。

['grænpəpɑː] — [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] .
Grandpapa — she really did .
爷爷 — 她 真的 做过 .

爷爷——她真的做到了。

[meɪ] [ai][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [naʊ] ?
May I go down and tell him now ?
可能 我 去 向下 和 告诉 他 现在 ?

我现在可以下去告诉他吗?

[meɪ] [ai] ,
May I ,
可能 我 ,

我可以,

['grænpəpɑː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ['iːgəli] .
Grandpapa ? " he cried eagerly .
爷爷 ? " 他 哭 急切地 .

“爷爷? ”他急切地喊道。

" [waɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [səʊ] , [ai] [sə'pəʊz] — " [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Why , if your mother says so , I suppose — " began Mr . King .
" 为什么 , 如果 你的 母亲 说道 所以 , 我 认为 — " 开始 先生 . 国王 .

“既然你母亲这么说,我想——”金先生开口道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ai] [meɪ] [gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] ,
" She says I may go , if you think best , " cried Joel ,
" 她 说道 我 可能 去 , 如果 你 思考 最好的 , " 哭 乔尔 ,

“她说,如果你觉得合适,我可以去,”乔尔喊道。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz]
hanging to the arms of the big chair and having hard work to curb his
绞刑 到 这 武器 的 这 大的 椅子 和 拥有 难的 工作 到 抑制 他的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

他紧紧抓住大椅子的扶手,努力克制自己的不耐烦。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , [pliːz] ['hʌri] [ænd; ənd] [seɪ] [jes] .
" Oh , Grandpapa , please hurry and say yes .
" 哦 , 爷爷 , 请 匆忙 和 说 是的 .

“哦,爷爷,请快点答应吧。”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'plai] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ,
" Instead of complying with this demand ,
" 反而 的 遵守 和 这 要求 ,

“他们非但没有满足这一要求,

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stedəli] [geɪzd] ['ɪntuː] [speɪs] [waɪl] [hiː; hi]
the old gentleman leaned back in his chair and steadily gazed into space while he
这 老的 绅士 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 稳步 凝视 进入 空间 尽管 他
[rɪ'vɒlvd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
revolved something in his mind .
旋转 某物 在 他的 头脑 .

老先生向后靠在椅子上,目光呆滞地望着前方,脑海中似乎在思考着什么。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] ['dʒəʊəl] [θɔːt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brʊk] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,
At last , when Joel thought he couldn't brook the delay another minute ,
在 最后的 , 什么时候 乔尔 想法 他 不能 溪 这 延迟 其他 分钟 ,

最后,当乔尔觉得他再也无法忍受一分钟的耽搁时,

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɜːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Mr . King whirled suddenly around in his chair .
先生 . 国王 旋转 突然 大约 在 他的 椅子 .

金先生突然在椅子上转过身来。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒəʊəl] ,
" I tell you what it is , Joel ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 乔尔 ,

“我告诉你那是什么，乔尔，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɑː'selvz] . "
you and I will go down to see your friend ourselves . "
你 和 我 将要 去 向下 到 看 你的 朋友 我们自己 . "

你和我亲自下去看看你的朋友。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] ! " ['dʒəʊəl] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd] [siːzd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [ɑːm] [wɪð] [bəuθ]
" Oh , Grandpapa ! " Joel gave a leap , and seized Mr . King's arm with both
" 哦 , 爷爷 ! " 乔尔 给予 一个 飞跃 , 和 查获 先生 . 国王学院 手臂 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

“哦，爷爷！”乔尔猛地跳起来，双手抓住金先生的胳膊。

" [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
" Right away now ? " he cried , with sparkling eyes .
" 正确的 离开 现在 ? " 他 哭 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“现在就走吗？”他喊道，双眼闪闪发光。

" [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] , " [dɪ'kleəd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
" Right away now , " declared old Mr . King , getting out of his chair ;
" 正确的 离开 现在 , " 声明 老的 先生 . 国王 , 获得 出去 的 他的 椅子 ;

“马上就办，”老金先生说着，从椅子上站了起来；

" [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɑː'selvz] [prɪ'zentəbl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɔːk] .
" that is , as soon as we can make ourselves presentable for our walk .
" 那 是 , 作为 很快 作为 我们 能 制作 我们自己 像样 为了 我们的 走 .

也就是说，等我们打扮得体一些，准备散步的时候。

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [dʒəʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd]
Goodness me , Joe , what a whirlwind
善良 我 , 乔 , 什么 一个 旋风

我的天哪，乔，真是一阵旋风！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " — [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .
you are ! " — bursting into another laugh .
你 是 ! " — 爆发 进入 其他 笑 .

“你就是！”——他又大笑起来。

['dʒəʊəl]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
Joel didn't care what he was called so long as he was really going to
乔尔 没有 关心 什么 他 曾是 称为 所以 长的 作为 他 曾是 真的 去 到
[siː] [dʒæk] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
see Jack Parish and carry him the wonderful invitation ,
看 杰克 教区 和 携带 他 这 精彩的 邀请 ,

乔尔不在乎别人怎么称呼他，只要他真的能见到杰克·帕里什，并把那份美好的邀请函带给他就行了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grəusəz] [ɒn] ['kɒmən] [striːt] [hiː; hi][dʒʌst] ['bʌb(ə)ld]
and all the way down to the little grocer's on Common Street he just bubbled
和 全部 这 方式 向下 到 这 小的 杂货店 在 常见的 街道 他 只是 冒泡
['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] ,
over with happiness ,
超过 和 幸福 ,

一路走到科蒙街的小杂货店，他都高兴得合不拢嘴。

[tɪl] ['evribɒdi] [huː] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['meri]
till everybody who passed the two felt a glow at the heart at the merry
直到 大家 WHO 通过了 这 二 毛毡 一个 辉光 在 这 心 在 这 欢乐
['kɒmreɪdz] :
comrades :
同志们 :

直到每个路过这两人的人，都为这两位快乐的伙伴而感到心中充满喜悦：

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] [kɑːst][æt; ət][ðə; ði][əʊld] , [waɪt] - [heəd]
and many were the backward glances cast at the old , white - haired
和 许多 是 这 落后 眼神 投掷 在 这 老的 , 白色的 - 头发
['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['steɪtli] [miːn] ,
gentleman of stately mien ,
绅士 的 庄严 面容 ,

许多人回头瞥了一眼那位仪态庄重、头发花白的老绅士。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] - [feɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [ə'pɪərəns] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
with a chubby - faced boy of the jolliest appearance hanging to his hand .
和 一个 胖乎乎的 - 面对 男生 的 这 最快乐的 外貌 绞刑 到 他的 手 .

一个面容圆润、笑容灿烂的小男孩挂在他的手上。

" [wel] , [wel] , [wel] , [ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" Well , well , well , and so here we are .
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , 和 所以 这里 我们 是 .

“好吧，好吧，好吧，我们就是这样了。”

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] — " ['ɪkəbɑːd]
" Old Mr . King looked up curiously at the little sign above the door — " Ichabod
" 老的 先生 . 国王 看起来 向上 奇怪的是 在 这 小的 符号 多于 这 门 — " 伊卡博德
['pærɪʃ] ,
Parish ,
教区 ,

老金先生好奇地抬头看着门上方的小牌子——“伊卡博德教区”，

['grəʊsə(r)] " — [ðen] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ˌəʊvə'rʌnɪŋ] [wɪð] [kænd] [gʊdz] , [ænd; ənd]
Grocer " — then down over the shop windows overrunning with canned goods , and
杂货商 " — 然后 向下 超过 这 店铺 视窗 超时 和 罐装 商品 , 和
, [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] ,
, to finish up ,
, 到 结束 向上 ,

“杂货店”——然后俯视摆满罐头食品的商店橱窗，最后，

[æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [stɔːl] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒɔsl] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
an outside stall on which jostled and overcrowded each other every description of
一个 外部 摊位 在 哪个 推搡 和 过度拥挤 每个 其他 每一个 描述 的
['vedʒtəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
vegetable in the market ,
蔬菜 在 这 市场 ,

一个室外摊位上挤满了市场上各种各样的蔬菜，互相推搡拥挤。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [daʊn] .
from a cabbage down .
从 一个 卷心菜 向下 .

从一颗卷心菜开始往下。

[ə; eɪ][fæt] , [red] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['eɪprən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [waɪt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
A fat , red - faced man with a big apron that had been white earlier in the day ,
一个 胖的 , 红色的 - 面对 男人 和 一个 大的 围裙 那 有 到过 白色的 早些时候 在 这 天 ,

一个肥胖、满脸通红的男人，穿着一条大围裙，这条围裙当天早些时候还是白色的。

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːl] .

came out of the shop and stood by the stall .

来了 出去 的 这 店铺 和 站立 经过 这 摊位 .

他走出商店，站在摊位旁。

" ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [laɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

" Anything in our line to - day , sir ? " he said .

" 任何事物 在 我们的 线 到 - 天 , 先生 ? " 他 说 .

“先生，今天我们这边有什么需要吗？”他问道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He had a little pad of paper in one hand and a pencil in the other .

他 有 一个 小的 软垫 的 纸 在 一 手 和 一个 铅笔 在 这 其他 .

他一手拿着小记事本，一手拿着铅笔。

" [wel] , [jes] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

" Well , yes , " said old Mr . King , with a twinkle in his eye ,

" 出色地 , 是的 , " 说 老的 先生 . 国王 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“嗯，是的，”老金先生眨了眨眼说道。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [pə'siːvd] [sʌm; səm] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fæt] [tʃiːks] [ðæt] [ʃəʊd] ['veri]

for by this time he perceived some lines along the fat cheeks that showed very

为了 经过 这 时间 他 感知 一些 线条 沿着 这 胖的 脸颊 那 显示 非常

['pleɪnli] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [smaɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] .

plainly the habit of smiles running up and down in them .

显然 这 习惯 的 微笑 跑步 向上 和 向下 在 他们 .

这时他注意到，胖乎乎的脸颊上有一些皱纹，很明显地显示出他经常咧嘴大笑的习惯。

" [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

" I've come for a boy , if you please . "

" 我已经 来 为了 一个 男生 , 如果 你 请 . "

“我是来接一个男孩的，请允许我这么说。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [ðə; ði][fæt] , [red] - [feɪst] [mæn] , ['lɑːfɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [raʊnd] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]

" A boy ? " said the fat , red - faced man , laughing , till the round cheeks were

" 一个 男生 ? " 说 这 胖的 , 红色的 - 面对 男人 , 笑 , 直到 这 圆形的 脸颊 是

[ɔːl] ['rɪŋkld] [ʌp] .

all wrinkled up .

全部 皱 向上 .

“一个男孩？”那个胖乎乎、满脸通红的男人笑着说，笑得圆圆的脸颊都皱了起来。

" [wel] , [naʊ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] , [sɜː(r)] . "

" Well , now , I take it , you're joking , sir . "

" 出色地 , 现在 , 我 拿 它 , 你是 开玩笑 , 先生 . "

“哦，看来您是在开玩笑，先生。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] ,

" Oh , no , I'm not , " said old Mr . King very seriously ,

" 哦 , 不 , 我是 不是 , " 说 老的 先生 . 国王 非常 严重地 ,

“哦，不，我不是，”老金先生非常严肃地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mæn][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [əb'zɜːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

but the other man had been just as observing in his way ,

但 这 其他 男人 有 到过 只是 作为 观察 在 他的 方式 ,

但另一个人也以自己的方式观察着这一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] .

and had seen the twinkle in the keen eyes .

和 有 已见 这 闪烁 在 这 敏锐的 眼睛 .

并且看到了那双锐利眼睛里闪烁的光芒。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊk][tuː; tə][biː; bi]
So now he laughed some more and waited patiently for the joke to be
所以 现在 他 笑了 一些 更多的 和 等待 耐心 为了 这 开玩笑 到 是
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

于是他又笑了一会儿，耐心地等待着笑话的解释。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [dʒæk] , [ˌhɪərə'baʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['prez(ə)ntli]
" I take it you have a boy named Jack , hereabout , " said Mr . King presently
" 我 拿 它 你 有 一个 男生 命名 杰克 , 附近 , " 说 先生 . 国王 目前
.
.
.

“我猜你们这儿有个叫杰克的男孩吧？”金先生说道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] , [red] [tʃiːks] .
All the wrinkles dropped suddenly out of the fat , red cheeks .
全部 这 皱纹 掉落 突然 出去 的 这 胖的 , 红色的 脸颊 .

胖乎乎、红扑扑的脸颊上，所有的皱纹都突然消失了。

" [hiː; hi] [heɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - [rɒŋ] , [dʒæk] [heɪnt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] .
" He hain't done nothin ' wrong , Jack hain't ? " gasped the man .
" 他 没有 完毕 什么也没有 - 错误的 , 杰克 没有 ? " 倒吸一口气 这 男人 .

“他没做错什么，杰克没做错什么吧？”那人喘着气说。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , [tel] [hɪm] [wɒt] [wɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['twɪtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] .
" Oh , Grandpapa , tell him what we've come for , " cried Joel , twitching Mr .
" 哦 , 爷爷 , 告诉 他 什么 我们已经 来 为了 , " 哭 乔尔 , 抽搐 先生 .
[kɪŋz] [hænd] ,
King's hand ,
国王学院 手 ,

“哦，爷爷，告诉他我们是来干什么的，”乔尔喊道，同时抽动着金先生的手。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'gɑːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][dʒæks]['fɑːðə(r)] .
and quite aghast to see the suffering in Jack's father .
和 相当 惊愕 到 看 这 痛苦 在 杰克的 父亲 .

看到杰克父亲遭受的痛苦，我感到非常震惊。

" [duː; də] , [pliːz] , ['grænpəpɑː] .
" Do , please , Grandpapa .
" 做 , 请 , 爷爷 .

“请您这样做吧，爷爷。”

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ik'skleim] : " [nəʊ] , [nəʊ] ; [bles] [juː; jʊ] ,
" Old Mr . King was rapidly exclaiming : " No , no ; bless you ,
" 老的 先生 . 国王 曾是 快速 惊呼 : " 不 , 不 ; 保佑 你 ,

老金先生急切地喊道：“不，不；愿上帝保佑你，

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [kʌm] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ?
did you think I'd come at you in such a way ?
做过 你 思考 ID 来 在 你 在 这样的 一个 方式 ?

你以为我会用这种方式对付你吗？

[waɪ] , [ðɪs] [bɔɪ] [hɪə(r)] " — ['θrʌstɪŋ] ['dʒəʊəl] ['fɔːwəd] — " [hæz; həz] [gɒt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Why , this boy here " — thrusting Joel forward — " has got an invitation for
为什么 , 这 男生 这里 " — 推进 乔尔 向前 — " 有 得到 一个 邀请 为了
[hɪm] .
him .
他 .

“为什么，这个男孩——”说着把乔尔推到前面，“有份邀请函要给他。”

[naʊ] , [ðen] ['dʒəʊəl] , [maɪ] [bɔɪ] , [spiːk] [ʌp] .
Now , then Joel , my boy , speak up .
现在 , 然后 乔尔 , 我的 男生 , 说话 向上 .

现在，乔尔，我的孩子，说句话吧。

" [ænd; ənd]['dʒəʊəl][dɪd] [spiːk] [ʌp] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" And Joel did speak up ; and in a minute they were all there in the little
" 和 乔尔 做过 说话 向上 ; 和 在 一个 分钟 他们 是 全部 那里 在 这 小的
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

于是乔尔开口说话了；片刻之后，他们都到了那家小店里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['grəʊsə(r)][wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
and the fat grocer was bustling around to work a chair out from behind
和 这 胖的 杂货商 曾是 繁华 大约 到 工作 一个 椅子 出去 从 在后面
[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
the counter .
这 柜台 .

胖杂货店老板正忙着从柜台后面搬出一把椅子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [stɔː(r)][kæt][ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
But as the big store cat and several parcels were on it ,
但 作为 这 大的 店铺 猫 和 一些 包裹 是 在 它 ,

但是，由于店里的大猫和几个包裹都在上面，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [taɪm] .
it took a bit of time .
它 采取 一个 少量 的 时间 .

这花了一点时间。

['miːnwaɪl] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][səʊp] , [waɪl] ['dʒəʊəl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]
Meanwhile , old Mr . King sat down upon a box of soap , while Joel hung over
同时 , 老的 先生 . 国王 卫星 向下 之上 一个 盒子 的 肥皂 , 尽管 乔尔 悬挂 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

与此同时，老金先生坐在了一盒肥皂上，乔尔则趴在他的肩膀上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [mə'læsɪz] ,
A woman came in with a jug to be filled with molasses ,
一个 女士 来了 在 和 一个 水壶 到 是 已填 和 糖蜜 ,

一位妇女拿着一个罐子进来，要装满糖蜜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
and a small girl for a box of matches .
和 一个 小的 女孩 为了 一个 盒子 的 比赛 .

一个小女孩为了换一盒火柴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grəʊsə(r)][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] ,
But the little grocer told them to wait ,
但 这 小的 杂货商 讲述 他们 到 等待 ,

但小杂货店老板让他们等着。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['gɒtn] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm]
and after he had placed the chair and gotten Mr . King off from
和 后 他 有 放置 这 椅子 和 获得 先生 . 国王 离开 从
[ðə; ði] [səʊp] - [bɒks][ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
the soap - box and into it ,
这 肥皂 - 盒子 和 进入 它 ,

他把椅子摆好，把金先生从肥皂箱上扶下来坐到椅子上之后，

[hiː; hi] [ˈbʌsl] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
he bustled to a door at the head of the shop .
他 熙熙攘攘 到 一个 门 在 这 头 的 这 店铺 .

他匆匆走向商店入口处的一扇门。

" [mɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] ,
" Ma , " he cried , putting his head into the room to which it opened ,
" 马 , " 他 哭 , 推杆 他的 头 进入 这 房间 到 哪个 它 打开 ,

“妈，”他喊道，把头探进门外的房间。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [dʒæk][ɪz] ? "
" do you know where Jack is ? "
" 做 你 知道 在哪里 杰克 是 ? "

你知道杰克在哪儿吗?

" [hiːz] [ˌʌpˈsteəz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈevɪdəntli] " [mɑːz] . "
" He's upstairs , " said a voice , evidently " Ma's . "
" 他是 楼上 , " 说 一个 嗓音 , 显然 " 妈的 . "

“他在楼上，”一个声音说道，显然是“妈妈的”。

" [wel] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][fæt][ˈgrəʊsə(r)] .
" Well , tell him to come down , " said the fat grocer .
" 出色地 , 告诉 他 到 来 向下 , " 说 这 胖的 杂货商 .

“那就叫他下来，”胖杂货店老板说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈɪkəbɑːd] . "
" All right , Ichabod . "
" 全部 正确的 , 伊卡博德 . "

“好的，伊卡博德。”

" [dʒæks][tuː; tə] [həʊm] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)] ,
" Jack's to home , " announced the grocer ,
" 杰克的 到 家 , " 宣布 这 杂货商 ,

“杰克回家了，”杂货店老板宣布道。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ,
coming back with the air of imparting a piece of news ,
未来 后退 和 这 空气 的 传授 一个 片 的 消息 ,

带着传达消息的语气回来，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wɜːd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] .
just as much as if every word had not been heard .
只是 作为 很多 作为 如果 每一个 单词 有 不是 到过 听到 .

就好像每个字都没被听到一样。

" [wel] , [naʊ] , [ˌem aɪ ˈes] . [dʒəunz] , [aɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][dʒʌg] .
" Well , now , Mis . Jones , I'll fill your jug .
" 出色地 , 现在 , 误 . 琼斯 , 患病的 充满 你的 水壶 .

“好了，琼斯小姐，我这就去给您倒水壶。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈset(ə)ld] [hɜːˈself] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] , [ˈdjʊərɪŋ]
" He took it from her and she settled herself comfortably , during
" 他 采取 它 从 她 和 她 定居 她自己 舒适地 , 期间
[ðə; ði] [sləʊ] [ˈprəʊses] ,
the slow process ,
这 慢的 过程 ,

“他从她手中接过东西，她舒舒服服地坐了下来，整个过程十分缓慢。”

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['steɪtli] , [waɪt] - [heəd] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent]

to watch the stately , white - haired figure in the chair to her heart's content

到 手表 这 庄严 , 白色的 - 头发 数字 在 这 椅子 到 她 心脏的 内容

;

;

;

她心满意足地欣赏着椅子上那位仪态端庄、白发苍苍的老妇人；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɡɜːl] [huː] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

her example being followed by the small girl who had , of course ,

她 例子 存在 随后 经过 这 小的 女孩 WHO 有 , 的 课程 ,

她的做法自然被那个小女孩效仿了，当然，那个小女孩……

[biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

been obliged to wait for the box of matches .

到过 有义务 到 等待 为了 这 盒子 的 比赛 .

不得不等那盒火柴。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

A pair of feet could be heard coming through the room just mentioned .

一个 一对 的 脚 可以 是 听到 未来 通过 这 房间 只是 提及 .

刚才提到的房间里传来一双脚的声音。

" [aɪ] [doʊnt] [noʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] ['wɒnts] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ;

" I don't know what your Pa wants you for , " said a woman's voice ;

" 我 不 知道 什么 你的 宾夕法尼亚州 想要 你 为了 , " 说 一个 女性的 嗓音 ;

“我不知道你爸爸找你做什么，”一个女人的声音说道；

" [məʊst] ['laɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['erənd] .

" most likely for an errand .

" 最多 可能 为了 一个 差事 .

很可能是去办点事。

" [səʊ] [dʒæk] , [friː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [sə'praɪzɪŋli]

" So Jack , free from his sling , for Doctor Fisher had found him surprisingly

" 所以 杰克 , 自由的 从 他的 吊索 , 为了 医生 费舍尔 有 成立 他 出奇

[kwɪk] [æt; ət] [rɪ'kʌvəri] ,

quick at recovery ,

快的 在 恢复 ,

“杰克终于摆脱了吊带，因为费舍尔医生发现他恢复得异常迅速。”

['bəʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

bolted through the doorway , and into the shop ,

螺栓连接 通过 这 门口 , 和 进入 这 店铺 ,

他猛地推开门，冲进了店里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ə'ɡenst] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] [kɪŋ]

and without a bit of warning brought up against old Mr . Horatio King

和 没有 一个 少量 的 警告 带来 向上 反对 老的 先生 . 霍雷肖 国王

[ænd; ənd] ['dʒəʊəl] .

and Joel .

和 乔尔 .

毫无预警地，就有人指责老霍雷肖·金先生和乔尔。

" [ɡreɪt] [skɒt] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['ʃaɪnəs] .

" Great Scott ! " he cried , scared out of his usual shyness .

" 伟大的 斯科特 ! " 他 哭 , 害怕的 出去 的 他的 通常 害羞 .

“我的天哪！”他惊叫道，一反常态的羞怯吓了一跳。

" [jes] , " [sed] ['dʒəʊəl] , ['səʊʃəbli] ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][dʒæks] , " [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ]
" Yes , " said Joel , sociably bobbing his face into Jack's , " I've come to ask you
" 是的 , " 说 乔尔 , 善于交际 上下摆动 他的 脸 进入 杰克的 , " 我已经 来 到 问 你
[tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
to supper .
到 晚餐 .

“是的，”乔尔说着，友好地把脸凑到杰克面前，“我来邀请你共进晚餐。”

['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] , [məʊst] [pə'tɪkjələli] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Mrs . Sterling told me to , most particularly , you know . "
太太 . 英镑 讲述 我 到 , 最多 特别 , 你 知道 . "

斯特林夫人特别叮嘱我这么做，你知道的。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dʒəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [duː; də] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)]
" Dear me , Joe ! " exclaimed old Mr . King , " do give it to him more
" 亲爱的 我 , 乔 ! " 惊呼 老的 先生 . 国王 , " 做 给 它 到 他 更多的
['sləʊli] " ;
slowly " ;
缓慢地 " ;

“我的天哪，乔！”老金先生惊呼道，“请慢点给他吃”；

[fɔː(r); fə(r)][dʒæks] [hed] [ɒv; əv] [lait] [heə(r)][wɒz; wəz] ['wægɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]
for Jack's head of light hair was wagging from one to the other of
为了 杰克的 头 的 光 头发 曾是 摇尾巴 从 一 到 这 其他 的
[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
the visitors in great distress .
这 访客 在 伟大的 痛苦 .

杰克那头浅色的头发在来访者之间摇摆不定，显得十分惊恐。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dʒəʊəl] ; " ['ɔːf(ə)l] [sləʊ] , ['grænpəpɑː] . "
" I am , " said Joel ; " awful slow , Grandpapa . "
" 我 是 , " 说 乔尔 ; " 可怕 慢的 , 爷爷 . "

“是的，”乔尔说，“我反应很慢，爷爷。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
" It doesn't look much like it , " said the old gentleman , bursting into a laugh .
" 它 不 看 很多 喜欢 它 , " 说 这 老的 绅士 , 爆发 进入 一个 笑 .

“看起来不太像，”老先生说着，哈哈大笑起来。

[ðə; ði][fæt]['grəʊsə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bærəl] , [lʊkt] [ə'krɒs] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]
The fat grocer over at the molasses barrel , looked across anxiously at the
这 胖的 杂货商 超过 在 这 糖蜜 桶 , 看起来 穿过 焦虑地 在 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

站在糖蜜桶旁的胖杂货商焦虑地看着那群人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪʃt] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best]
and for once in his life wished Mrs . Jones , although one of his best
和 为了 一次 在 他的 生活 希望 太太 . 琼斯 , 虽然 一 的 他的 最好的
['kʌstəməz] ,
customers ,
顾客 ,

他生平第一次向琼斯太太——尽管她是他最好的顾客之一——表达了祝福。

['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
anywhere but in his shop .
任何地方 但 在 他的 店铺 .

除了他的店以外，哪里都行。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɒp] .]
[Illustration : He stood in the middle of the little shop .]
[插图 : 他 站立 在 这 中间 的 这 小的 店铺 .]

【插图：他站在小店中央。】

" [wel] , [traɪ] [əˈgen] , [ˈdʒəʊəl] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Well , try again , Joel , " said Mr . King .
" 出色地 , 尝试 再次 , 乔尔 , " 说 先生 . 国王 .

“好吧，乔尔，再试一次吧。”金先生说。

[səʊ][ˈdʒəʊəl][bɪˈgæn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,
So Joel began once more , and before long ,
所以 乔尔 开始 一次 更多的 , 和 前 长的 ,

于是乔尔再次开始，不久之后，

[dʒæk] [ˈpærɪʃ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈfeəli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːlɪŋ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)]
Jack Parish understood fairly that Mrs . Sterling had actually invited him to supper
杰克 教区 理解 相当 那 太太 . 英镑 有 实际上 受邀 他 到 晚餐
[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [kəˈmɪti] ,
on the following night with the Comfort committee ,
在 这 下列的 夜晚 和 这 舒适 委员会 ,

杰克·帕里什很清楚，斯特林夫人确实邀请他第二天晚上与慰问委员会一起共进晚餐。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈɪkəbɑːd] [ˈpærɪʃ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgrəʊsə(r)][ɒn]
just as if he were not the son of Ichabod Parish , the little grocer on
只是 作为 如果 他 是 不是 这 儿子 的 伊卡博德 教区 , 这 小的 杂货商 在
[ˈkɒmən] [striːt] ,
Common Street ,
常见的 街道 ,

就好像他不是康芒街上那个小杂货商伊卡博德·帕里什的儿子一样。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪz] [ɒv; əv][ˈdʒəʊəl] [ˈpɛpərz] [set] .
but were one of the rich boys of Joel Pepper's set .
但 是 一 的 这 富有的 男孩们 的 乔尔 胡椒 放 .

但他们却是乔尔·佩珀圈子里的富家子弟之一。

" [pɑː] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ([hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli][tuː; tə] [help]
" Pa , " he shouted (he wanted some one of his own family to help
" 宾夕法尼亚州 , " 他 喊叫 (他 通缉 一些 一 的 他的 自己的 家庭 到 帮助
[ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈpʌz(ə)l]) ,
understand this puzzle) ,
理解 这 谜) ,

“爸！”他喊道（他希望自己的家人能帮他解开这个谜题），

" [duː; də] [kʌm] [hɪə(r)] .
" do come here .
" 做 来 这里 .

请过来。

" [ðə; ði][fæt][ˈgrəʊsə(r)] , [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [kraɪ] , [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stæmp] [aʊt]
" The fat grocer , hearing this cry , could stand it no longer trying to stamp out
" 这 胖的 杂货商 , 听力 这 哭 , 可以 站立 它 不 更长 尝试 到 邮票 出去
[hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] ;
his curiosity ;
他的 好奇心 ;

“胖杂货店老板听到这声叫喊，再也无法忍受，再也压抑不住自己的好奇心了；

[səʊ] ['dezət] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bærəl] [ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['spɪgət] , [hiː; hi][bɔː(r)] [ɒf]
so deserting the molasses barrel and forgetting to turn the spigot , he bore off
所以 逃兵 这 糖蜜 桶 和 遗忘 到 转动 这 水龙头 ， 他 钻孔 离开
[ðə; ði][dʒʌg] .
the jug .
这 水壶 .

于是，他弃置了糖蜜桶，忘记拧开水龙头，就把罐子拿走了。

" [ðeə(r)] , [ˌem aɪ 'es] . [dʒəunz] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] " — [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði]
" There , Mis . Jones , there you are " — depositing it with a thump on the
" 那里 ， 误 . 琼斯 ， 那里 你 是 " — 存款 它 和 一个 扑通 在 这
['kaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ，

“琼斯小姐，您在这儿呢。”说着，他把钱重重地放在柜台上。

[ænd; ənd] ['wɔdəl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
and waddled over to his son and the visitors .
和 摇摇摆摆 超过 到 他的 儿子 和 这 访客 .

然后蹒跚地走到儿子和来访者身边。

[wen] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði]['mætə(r)] , [æz; əz]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [hiː; hi][dɪd]
When he comprehended the matter , as after an infinite deal of pains he did
什么时候 他 理解 这 事情 ， 作为 后 一个 无限 交易 的 疼痛 他 做过
,
,
,

当他费尽千辛万苦才明白这件事之后，

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
his astonishment knew no bounds .
他的 惊讶 知道 不 界限 .

他震惊不已。

[ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [strʌk] [hɪm] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
It absolutely struck him speechless , and there he stood in the middle of the
它 绝对地 击 他 无言 ， 和 那里 他 站立 在 这 中间 的 这
['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
little shop ,
小的 店铺 ，

他顿时哑口无言，呆立在小店中央。

[lɒst] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['grəʊsə(r)][ɒn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [striːt] .
lost to the fact that he was a small grocer on an obscure street .
丢失的 到 这 事实 那 他 曾是 一个 小的 杂货商 在 一个 朦胧 街道 .

他忽略了自己只是偏僻街道上的一家小杂货店老板的事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][dʒæk] , [ˌhɪðə'tuː] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was the father of Jack , hitherto obliged to go with boys of the
他 曾是 这 父亲 的 杰克 ， 迄今为止 有义务 到 去 和 男孩们 的 这
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ，

他是杰克的父亲，杰克以前只能和邻居家的男孩们一起玩。

[nɒt][ɒv; əv] ['speʃəli] [naɪs] ['fæmɪlɪz] , [wɪð] ['mænəz] [ænd; ənd] [eɪmz] [tuː; tə] [mætʃ] , [naʊ] — [əʊ] , [dʒɔɪ]
not of specially nice families , with manners and aims to match , now — oh , joy
不是 的 特别 好的 家庭 ， 和 礼仪 和 目标 到 匹配 ， 现在 — 哦 ， 喜悦
!
!
!

现在，他们并非出身于特别好的家庭，举止和目标也并不特别好——哦，真好！

— [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [ðæt] [mait] [riːtʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] ['haɪts] .
— with a chance for something better , that might reach to unknown heights .
— 和 一个 机会 为了 某物 更好的 , 那 可能 抵达 到 未知 高度 .
——有机会获得更好的结果，甚至可能达到未知的高度。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːldəmən] !
He might even become an alderman !
他 可能 甚至 变得 一个 市议员 !
他甚至有可能成为市议员！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grəusəz] [brest] [hiːv] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ['məʊmənt] ,
The little grocer's breast heaved with delight , but even in that blissful moment ,
这 小的 杂货店 胸部 喘息 和 喜 , 但 甚至 在 那 幸福的 片刻 ,
小杂货店老板高兴得胸口一阵起伏，但即使在那幸福的时刻，

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
his first thought was of his wife .
他的 第一的 想法 曾是 的 他的 妻子 .
他首先想到的是他的妻子。

" [woʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [biː; bi] [praʊd] , [dʒæk] !
" Won't your mother be proud , Jack !
" 惯于 你的 母亲 是 自豪的 , 杰克 !
“杰克，你妈妈会为你感到骄傲的！”

" [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .
" he made out to utter .
" 他 制成 出去 到 说出 .
他假装要说。

" [jɔː(r); jə(r)] [mə'læsɪz] [ɪz] [ɔːl] ['rʌnɪn] - [aʊt] ,
" Your molasses is all runnin ' out ,
" 你的 糖蜜 是 全部 跑步 - 出去 ,
你的糖蜜都用完了，

" [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
" proclaimed the small girl who was waiting for the box of matches .
" 宣布 这 小的 女孩 WHO 曾是 等待 为了 这 盒子 的 比赛 .
“那个等着拿火柴盒的小女孩喊道。”

[ænd; ənd][dʒæk] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bærəl] ,
And Jack springing to help his father , who bounded to the molasses barrel ,
和 杰克 弹簧 到 帮助 他的 父亲 , WHO 有界 到 这 糖蜜 桶 ,
杰克跳起来帮他父亲，他父亲则跳到糖蜜桶旁。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊəl] [tʊk] [ðəm'selvz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪm'bærəsmənt]
old Mr . King and Joel took themselves off without any further embarrassment
老的 先生 . 国王 和 乔尔 采取 他们自己 离开 没有 任何 更远 尴尬
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grəʊsə(r)] ,
to the little grocer ,
到 这 小的 杂货商 ,
老金先生和乔尔悄悄地离开了，没有让小杂货店老板再感到尴尬。

[huː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
who surely never could in all this world express his gratitude as he wanted to
WHO 一定 绝不 可以 在 全部 这 世界 表达 他的 感激 作为 他 通缉 到
.
.
.
他想表达的感激之情，在这个世界上恐怕永远也无法完全表达出来。

" [biː; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] , "

" Be at my house to - morrow afternoon , and we'll go over together , "

" 是 在 我的 房子 到 - 明天 下午 , 和 出色地 去 超过 一起 , "

[sed] ['dʒəʊəl] ,

said Joel ,

说 乔尔 ,

“明天下午到我家来，我们一起过去,”乔尔说。

[wɪð] ['lɒŋɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bærəl] .

with longing glances at the center of bustle around the molasses barrel .

和 渴望 眼神 在 这 中心 的 忙碌 大约 这 糖蜜 桶 .

在糖蜜桶周围熙熙攘攘的人群中，人们投来渴望的目光。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , [haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [helpt] [kliːn] [ʌp] !

" Oh , Grandpapa , how I do wish I could have staid and helped clean up !

" 哦 , 爷爷 , 如何 我 做 希望 我 可以 有 稳重 和 帮助 干净的 向上 !

“哦，爷爷，我多么希望我能留下来帮忙打扫卫生啊！”

" ['dʒəʊəl] [bɜːst] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .

" Joel burst out , as they left the shop .

" 乔尔 爆裂 出去 , 作为 他们 左边 这 店铺 .

“他们离开商店时，乔尔突然喊了出来。”

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , ['dʒəʊəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesi] [dʒɒb] !

" Oh , my goodness , Joel ! " exclaimed old Mr . King ; " such a messy job !

" 哦 , 我的 善良 , 乔尔 ! " 惊呼 老的 先生 . 国王 ; " 这样的 一个 凌乱的 工作 !

“哦，我的天哪，乔尔！”老金先生惊呼道；“真是个脏活累活！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! "

How can you ! "

如何 能 你 ! "

你怎么能这样！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [fʌn] , " [mɔːn, məun]['dʒəʊəl] ,

" It would have been such fun , " mourned Joel ,

" 它 会 有 到过 这样的 乐趣 , " 哀悼 乔尔 ,

“那该多有趣啊,”乔尔哀叹道。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['grəusəz] [ʃɒp] ,

wishing he could have free access to just such a small grocer's shop ,

祝 他 可以 有 自由的 使用权 到 只是 这样的 一个 小的 杂货店 店铺 ,

他多么希望自己能自由出入这样一家小杂货店。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði] [l'ʌkiəst] ['feləʊ] [ə'laɪv] .

and thinking that Jack was the luckiest fellow alive .

和 思维 那 杰克 曾是 这 最幸运的人 同伴 活 .

并认为杰克是世界上最幸运的人。

" [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒp] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

" When I grow up , I'm going to have a shop like that , " he declared ,

" 什么时候 我 生长 向上 , 我是 去 到 有 一个 店铺 喜欢 那 , " 他 声明 ,

“等我长大了，我也要开一家那样的店,”他宣称。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [blɒk] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [wɪð] ['feɪvə(r)][ɔːl][ðə; ði]

after marching on in silence down the next block and surveying with favor all the

后 行军 在 在 沉默 向下 这 下一个 堵塞 和 测量 和 偏爱 全部 这

[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

surroundings of the narrow street .

周围环境 的 这 狭窄的 街道 .

默默地走过下一个街区，满意地环顾着狭窄街道周围的一切。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [tɪn] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . [bɪgz] , [ɒv; əv]
" I thought you were going to sell tin , like your Mr . Biggs , of
" 我 想法 你 是 去 到 卖 锡 , 喜欢 你的 先生 . 比格斯 , 的
- ,
Badgertown ,
- ,

“我还以为你要像巴杰镇的比格斯先生那样卖锡罐头呢。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .
" said Mr . King mischievously .
" 说 先生 . 国王 顽皮地 .

“金先生狡黠地说。”

['dʒəʊəl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Joel hung his head .
乔尔 悬挂 他的 头 .

乔尔低下了头。

" [ai][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɒp] [wʊd] [biː; bi][naɪsə]['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
" I was , but I think a shop would be nicer after all ;
" 我 曾是 , 但 我 思考 一个 店铺 会 是 更漂亮 后 全部 ;

“我本来是想去的，但我觉得开店可能更好；

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['grænpəpɑː] . "
you can have everything in it , you know , Grandpapa . "
你 能 有 一切 在 它 , 你 知道 , 爷爷 . "

爷爷，你知道，里面什么都有。”

" ['iːv(ə)n] [mə'læsɪz] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Even molasses , " put in Mr . King .
" 甚至 糖蜜 , " 放 在 先生 . 国王 .

“甚至连糖蜜也一样，”金先生补充道。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][dʒʌst] [naʊ] , ['dʒəʊəl] ,
" Well , I wouldn't decide the matter just now , Joel ,
" 出色地 , 我 不会 决定 这 事情 只是 现在 , 乔尔 ,

“嗯，乔尔，我现在不会就这件事做决定。”

[maɪ] [bɔɪ] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] .
my boy — which you will be when you are grown up .
我的 男生 — 哪个 你 将要 是 什么时候 你 是 生长 向上 .

我的孩子——等你长大后就会是我的孩子了。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [jet] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
There's plenty of time yet ahead of you .
有 很多 的 时间 然而 前方 的 你 .

你还有很多时间。

" [dʒæk] ['pærɪʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['keəfəli] [ɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri]
" Jack Parish , with his hair carefully oiled by his anxious mother , and his very
" 杰克 教区 , 和 他的 头发 小心 涂油 经过 他的 焦虑的 母亲 , 和 他的 非常
[best] [kləʊðz] [ɒn] ,
best clothes on ,
最好的 衣服 在 ,

“杰克·帕里什，头发被他焦虑的母亲仔细地抹了油，身上穿着他最好的衣服，

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪm] [wɪð] [dred] [ænd; ənd][rɒb] [hɪm][ɒv; əv] ['evri] [bɪt]
a circumstance calculated to invest him with dread and rob him of every bit
一个 环境 计算 到 投资 他 和 恐惧 和 抢 他 的 每一个 少量
[ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
of comfort to begin with ,
的 舒适 到 开始 和 ,

这种处境旨在让他感到恐惧，并从一开始就剥夺他的一切舒适感。

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['mænʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .
presented himself at Mr . King's mansion on the next afternoon .
呈现 他自己 在 先生 . 国王学院 大厦 在 这 下一个 下午 .

第二天下午，他来到了金先生的宅邸。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['wʌrid] [ðæt] ['dʒəʊəl] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt]
His countenance was long , and he looked so worried that Joel , rushing out
他的 面容 曾是 长的 , 和 他 看起来 所以 担心 那 乔尔 , 匆忙 出去
[tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,

他脸色凝重，神情十分担忧，以至于乔尔急忙跑出去迎接他。

[ɪn'vɒləntrəli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
involuntarily ejaculated , " Oh , dear me !
不由自主 射精 , " 哦 , 亲爱的 我 !

不由自主地射精了，“哦，天哪！”

" [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" in dismay .
" 在 沮丧 .

“惊愕不已。”

['ɑːftə(r)] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] [bɪ'ɡæn]
After regarding each other uncomfortably for a minute , in which Jack began
后 关于 每个 其他 不舒服地 为了 一个 分钟 , 在 哪个 杰克 开始
[tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm'self] ,
to wish himself ,
到 希望 他自己 ,

两人尴尬地对视了一分钟，杰克开始暗自希望自己……

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , ['dʒəʊəl] [bɜːst] [aʊt] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] :
a thousand times , back in the little shop , Joel burst out , seizing his arm :
一个 千 时代 , 后退 在 这 小的 店铺 , 乔尔 爆裂 出去 , 抓住 他的 手臂 :

一千次之后，在小店里，乔尔突然发作，抓住自己的胳膊：

" [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] — [deɪvz] [ænd; ənd][maɪn] , " [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [went] .
" Come up into my room — Dave's and mine , " and over the stairs they went .
" 来 向上 进入 我的 房间 — 戴夫的 和 矿 , " 和 超过 这 楼梯 他们 去 .

“到我房间来——我和戴夫的房间，”然后他们就上了楼。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? " [ɡɑːspt] [dʒæk] , [fər'ɡet] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɔːl]
" Is this your room ? " gasped Jack , forgetting his discomfort and staring all
" 是 这 你的 房间 ? " 倒吸一口气 杰克 , 遗忘 他的 不适 和 凝视 全部
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“这是你的房间吗？”杰克惊呼道，全然不顾自己的不适，环顾四周。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dʒəʊəl] ; " [deɪvz] [ænd; ənd] [maɪn] .
" Yes , it is , " said Joel ; " Dave's and mine .
" 是的 , 它 是 , " 说 乔尔 ; " 戴夫的 和 矿 .

“是的，”乔尔说；“是戴夫和我的。”

[siː] [maɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] , [dʒæk] .
See my tennis racket , Jack .
看 我的 网球 球拍 , 杰克 .

杰克，看看我的网球拍。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [praɪm] ! " — [dɑːtɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
Isn't it prime ! " — darting over to pull it out of a corner .
不是 它 主要的 ! " — 飞镖 超过 到 拉 它 出去 的 一个 角落 .

“这不是最好的吗！”——说着，他飞快地跑过去，把它从角落里拉了出来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [dɪˈkleəd] [dʒæk] ,
" I should say it was , " declared Jack ,
" 我 应该 说 它 曾是 , " 声明 杰克 ,

“我应该说确实如此，”杰克说道。

[ˈfɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz][ˈdʒəʊəl] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] , " [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ]
fingering it lovingly as Joel thrust it into his hand with a , " Do you play
指法 它 深情地 作为 乔尔 推力 它 进入 他的 手 和 一个 , " 做 你 玩
? "
? "
? "

他爱怜地抚摸着琴身，乔尔把它塞进他手里，问道：“你会弹琴吗？”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [dʒæk] .
" A little , " said Jack .
" 一个 小的 , " 说 杰克 .

“有一点点，”杰克说。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈpleɪə(r)]
He did not think it necessary to add that he was the champion player
他 做过 不是 思考 它 必要的 到 添加 那 他 曾是 这 冠军 玩家
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [striːt] [tiːm] [ɒn][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊpən] [speɪs] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊts]
of the Common Street team on the dingy little open space given up to goats
的 这 常见的 街道 团队 在 这 昏暗的 小的 打开 空间 给定 向上 到 山羊
[ænd; ənd] [ˈtenəmənt] - [haʊs] [ˈtʃɪldrən] .
and tenement - house children .
和 廉租公寓 - 房子 孩子们 .

他认为没有必要补充说明，他是公共街球队的冠军球员，这支球队位于一片昏暗的小空地上，那块空地是留给山羊和廉租房儿童的。

" [ðæts] [gʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒəʊəl] , [wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ;
" That's good ! " exclaimed Joel , with shining eyes , and clapping him on the back ;
" 那就是 好的 ! " 惊呼 乔尔 , 和 灼灼 眼睛 , 和 鼓掌 他 在 这 后退 ;

“太好了！”乔尔眼睛闪闪发光，一边拍着他的背一边喊道；

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [baʊt] [təˈgeðə(r)] [ˈsʌmtaɪm] .
" we'll have a bout together sometime .
" 出色地 有 一个 回合 一起 有时 .

我们总有一天会交手的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈbɒksɪŋ] - [glʌvz] .
And here are my boxing - gloves .
和 这里 是 我的 拳击 - 手套 .

这是我的拳击手套。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] .
" He seized them and struck an attitude .
" 他 查获 他们 和 击 一个 态度 .

他抓住他们，摆出一副架势。

" [kʌm] [ɒn] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][hjuːdʒ] [dɪˈlaɪt] .
" Come on , Jack , " he cried in huge delight .
" 来 在 , 杰克 , " 他 哭 在 巨大的 喜 .

“来吧，杰克！”他欣喜若狂地喊道。

[səʊ][dʒæk][dɪd] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] , [waɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfensɪŋ]
So Jack did come on , and when he emerged , why , there were the fencing
所以 杰克 做过 来 在 , 和 什么时候 他 出现 , 为什么 , 那里 是 这 击剑
[fɔɪlz] [tuː; tə][traɪ] ;
foils to try ;
箔 到 尝试 ;

所以杰克来了，当他出来的时候，瞧，还有击剑用的花剑可以试打；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] , [flʌʃt] [ænd; ənd]
and when this was all over , and both boys sat down , flushed and
和 什么时候 这 曾是 全部 超过 , 和 两个都 男孩们 卫星 向下 , 酡 和
['pæntɪŋ] ,
panting ,
喘息 ,

这一切结束后，两个男孩都坐了下来，脸涨得通红，气喘吁吁。

[waɪ] , [dʒæks] [best] ['sʌndeɪ] - [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔɪld] [heə(r)]['dɪd(ə)nt]
why , Jack's best Sunday - go - to - meeting clothes and his oiled hair didn't
为什么 , 杰克的 最好的 星期日 - 去 - 到 - 会议 衣服 和 他的 涂油 头发 没有
[lʊk] [səʊ]['bædli] ,
look so badly ,
看 所以 糟糕 ,

为什么呢？杰克那身周日参加聚会穿的体面衣服和抹了油的头发看起来还不错。

[tuː; tə][dʒoʊlz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
to Joel's way of thinking .
到 乔尔的 方式 的 思维 .

按照乔尔的想法。

['deɪvɪd] [naʊ] [ræn][ɪn] .
David now ran in .
大卫 现在 跑 在 .

大卫这时跑了进来。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋz] ['sʌpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's time to get ready to go to Mrs . Sterling's supper , " he said ,
" 它是 时间 到 得到 准备好 到 去 到 太太 . 斯特林的 晚餐 , " 他 说 ,

“该准备去参加斯特林太太的晚宴了,”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [tuː; tə][dʒæk] .
with a nod to Jack .
和 一个 点头 到 杰克 .

向杰克点头致意。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] ,
" So it is , " cried Joel ,
" 所以 它 是 , " 哭 乔尔 ,

“正是如此,”乔尔喊道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kləʊðz] .
beginning to run here and there for his other shoes and clothes .
开始 到 跑步 这里 和 那里 为了 他的 其他 鞋 和 衣服 .

他开始四处奔跑，寻找自己的其他鞋子和衣服。

[dʒæk] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
Jack turned away with a feeling that it wasn't good manners to be looking on ,
杰克 转向 离开 和 一个 感觉 那 它 不是 好的 礼仪 到 是 寻找 在 ,

杰克觉得旁观不太礼貌，便转过身去。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and glanced out of the window .
和 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .

他瞥了一眼窗外。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['bʌtəflaɪz] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] ,
" Come over and look at our butterflies , " cried Joel ,
" 来 超过 和 看 在 我们的 蝴蝶 , " 哭 乔尔 ,

“快过来看看我们的蝴蝶！”乔尔喊道。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , " ['ðer] [dʒʌst] [bj'uːtɪz] . "
running over to a cabinet against the wall , " they're just beauties . "
跑步 超过 到 一个 内阁 反对 这 墙 ， " 它们是 只是 美女 . "

他跑到靠墙的柜子旁，说道：“它们真是太漂亮了。”

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kə'lektɪd] ['bʌtəflaɪz] ? " [kraɪd] [dʒæk] , [hwɜːrl] [ə'raʊnd] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" Oh , have you collected butterflies ? " cried Jack , whirling around , greatly excited .
" 哦 ， 有 你 集 蝴蝶 ？ " 哭 杰克 ， 旋转 大约 ， 非常 兴奋的 .

“哦，你收集过蝴蝶吗？”杰克兴奋地转过身，大声喊道。

" [jes] ; [deɪv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " [wiː; wi][hæv; həv] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] .
" Yes ; Dave and I have , " said Joel , " we have lots and lots .
" 是的 ； 戴夫 和 我 有 ， " 说 乔尔 ， " 我们 有 很多 和 很多 .

“是的，我和戴夫有很多很多。”乔尔说。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [dʒæk] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
" It didn't take Jack long to be over in front of the cabinet ,
" 它 没有 拿 杰克 长的 到 是 超过 在 正面 的 这 内阁 ，

“杰克没过多久就走到了橱柜前面。”

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['meni] [drɔːz] .
and pulling out its many drawers .
和 拉 出去 它是 许多 抽屉 .

然后拉出它的许多抽屉。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊəl][ænd; ənd]['deɪvɪd]
So that he was lost to all the fuss of dressing that Joel and David
所以 那 他 曾是 丢失的 到 全部 这 大惊小怪 的 敷料 那 乔尔 和 大卫
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] ,
were undergoing ,
是 正在经历 ，

因此，他完全被乔尔和大卫忙着穿衣打扮的事情分散了注意力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [klæpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [məʊst] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ə; eɪ] ,
and it wasn't till he had been clapped on the back most vigorously with a ,
和 它 不是 直到 他 有 到过 鼓掌 在 这 后退 最多 大力 和 一个 ，

直到他被狠狠地拍了一下背，

" [weɪk] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] ,
" Wake up , old chap ,
" 唤醒 向上 ， 老的 小伙子 ，

“醒醒吧，老伙计。”

" [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt]
" that he realized that the dreaded time had arrived when he must go out
" 那 他 已实现 那 这 令人恐惧的 时间 有 到达的 什么时候 他 必须 去 出去
[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kʌmpəni] .
to his first company .
到 他的 第一的 公司 .

他意识到，他必须去第一家公司上班的那个可怕的时刻已经到来了。

[ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Then a dreadful feeling came over him .
然后 一个 可怕 感觉 来了 超过 他 .

然后，一种可怕的感觉袭上心头。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [gəʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] ,
" Oh , I can't go , " he declared , his face turning as red as a beet ,
" 哦 ， 我 不能 去 ， " 他 声明 ， 他的 脸 转弯 作为 红色的 作为 一个 甜菜 ，

“哦，我不能去，”他说道，脸涨得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] .
and he stood still , perfectly miserable .
和 他 站立 仍然 , 完美 悲惨的 .

他呆立在那里，一脸痛苦。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [ik'spekt] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] ['deɪvɪd] !
" Why , Mrs . Sterling expects you , " began David !
" 为什么 , 太太 . 英镑 预期 你 , " 开始 大卫 !

“斯特林太太在等你呢，”大卫开口说道！

['dʒəʊəl][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [weɪz] .
Joel had no such gentle ways .
乔尔 有 不 这样的 温和的 方式 .

乔尔可没有这种温柔的性格。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɔːlɪŋ] [dʒæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd]
" Come along , you , " he cried , hauling Jack away from the cabinet and
" 来 沿着 , 你 , " 他 哭 , 运输 杰克 离开 从 这 内阁 和
['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ˌdaʊn'steəz] .
hurrying him off downstairs .
匆忙 他 离开 楼下 .

“跟我来，”他喊道，把杰克从橱柜旁拉开，匆匆地把他拉下楼。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Then he began to chatter as hard as he could ,
然后 他 开始 到 喋喋不休 作为 难的 作为 他 可以 ,

然后他开始拼命地喋喋不休，

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz]
saying the first things that came into his head , until the gray stone mansion was
说 这 第一的 事物 那 来了 进入 他的 头 , 直到 这 灰色的 石头 大厦 曾是
[riːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

他想到什么就说什么，直到抵达那座灰色石头宅邸为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst][ænd; ənd] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and they were fast and safe within the door .
和 他们 是 快速地 和 安全的 之内 这 门 .

他们迅速安全地进入了门内。

['dʒəʊəl] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] .
Joel drew a long breath and began to mount the stairs .
乔尔 画 一个 长的 气息 和 开始 到 山 这 楼梯 .

乔尔深吸一口气，开始拾级而上。

" ['eni] [bɔɪz] [hɪə(r)] [jet] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['gɪbs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .
" Any boys here yet ? " he asked , looking up at Gibson in the upper hall .
" 任何 男孩们 这里 然而 ? " 他 问 , 寻找 向上 在 吉布森 在 这 上 大厅 .

“男生们到这儿了吗？”他抬头看着楼上走廊里的吉布森问道。

" [jes] , " [sed] ['gɪbs(ə)n] ; " [θriː] [bɔɪz] [hæv; həv] [kʌm] .
" Yes , " said Gibson ; " three boys have come .
" 是的 , " 说 吉布森 ; " 三 男孩们 有 来 .

“是的，”吉布森说；“来了三个男孩。”

" ['dʒəʊəl]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
" Joel didn't wait to ask who they were ;
" 乔尔 没有 等待 到 问 WHO 他们 是 ;

乔尔迫不及待地问他们是谁；

[hiː; hi] [left] ['deɪvɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒæk] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ]
he left David to bring Jack along and raced in to speak to Mrs . Sterling
他 左边 大卫 到 带来 杰克 沿着 和 比赛 在 到 说话 到 太太 . 英镑
[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [kə'mɪti] .
and the members of the Comfort committee .
和 这 成员 的 这 舒适 委员会 .

他留下大卫带着杰克，然后冲进去与斯特林夫人和康福特委员会的成员们交谈。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dʒəʊəl] .
" I am very glad to see you , Joel .
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 乔尔 .

“见到你真高兴，乔尔。”

" ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [biːmd] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] ,
" Mrs . Sterling beamed at him from her sofa ,
" 太太 . 英镑 光束 在 他 从 她 沙发 ,

斯特林太太坐在沙发上，笑容满面地看着他。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
feeling quite sure of the success of the first company she had given to the boys ,
感觉 相当 当然 的 这 成功 的 这 第一的 公司 她 有 给定 到 这 男孩们 ,

她对给男孩们创办的第一家公司的成功充满信心。

[naʊ] [ðæt] ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .
now that Joel Pepper had come .
现在 那 乔尔 胡椒 有 来 .

现在乔尔·佩珀来了。

['dʒəʊəl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [nɒd] ; [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm'self] ,
Joel gave her a bright little nod ; then , remembering himself ,
乔尔 给予 她 一个 明亮的 小的 点头 ; 然后 , 记住 他自己 ,

乔尔朝她微微点了点头；然后，他想起了自己，

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə][ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] .
he went over to her sofa and stuck out his little brown hand .
他 去 超过 到 她 沙发 和 卡住 出去 他的 小的 棕色的 手 .

他走到她的沙发旁，伸出他那只棕色的小手。

" [aɪm][glæd] [aɪv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm glad I've come , " he said ,
" 我是 高兴的 我已经 来 , " 他 说 ,

“我很高兴我来了，”他说。

['bɒbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
bobbing at the same time in great satisfaction to the boys .
上下摆动 在 这 相同的 时间 在 伟大的 满意 到 这 男孩们 .

男孩们一边上下摆动，一边感到非常满意。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['dʒəʊəl] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Where is your friend , Joel ? " asked Mrs . Sterling , in disappointment .
" 在哪里 是 你的 朋友 , 乔尔 ? " 问 太太 . 英镑 , 在 失望 .

斯特林太太失望地问道：“你的朋友乔尔在哪里？”

" [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] .
" I surely thought you would bring him .
" 我 一定 想法 你 会 带来 他 .

我当然以为你会把他带来。

" ['dʒəʊəl][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ðen] [prɑːns, præns] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
" Joel glanced around in dismay , then pranced out into the hall .
" 乔尔 瞥了一眼 大约 在 沮丧 , 然后 轻快地 出去 进入 这 大厅 .

乔尔惊愕地环顾四周，然后昂首阔步地走进了大厅。

[ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [strʌk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)] ,
A scuffling noise struck upon his ear , and leaning over the banister ,
一个 扭打 噪音 击 之上 他的 耳朵 , 和 倾斜 超过 这 栏杆 ,

一阵窸窣声传入他的耳中，他俯身倚在栏杆上，

[hiː; hi] [sɔː] ['deɪvɪd][ænd; ənd][dʒæk] [ə'pærəntli] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [hwɜːrl]
he saw David and Jack apparently hanging on to each other and whirling
他 锯 大卫 和 杰克 显然 绞刑 在 到 每个 其他 和 旋转
[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'ləʊ] .
around in the hall below .
大约 在 这 大厅 以下 .

他看到大卫和杰克似乎紧紧地抓着彼此，在下面的大厅里转来转去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
He was down over the stairs in a flash .
他 曾是 向下 超过 这 楼梯 在 一个 闪光 .

他瞬间就从楼梯上摔了下来。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['deɪvɪd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" He says he must go home , " said David , still holding fast to the edge of
" 他 说道 他 必须 去 家 , " 说 大卫 , 仍然 保持 快速地 到 这 边缘 的

“他说他必须回家，”大卫说着，仍然紧紧抓住边缘。

[dʒæks]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pɪŋk] [feɪs] .
Jack's jacket , and looking up with a very pink face .
杰克的 夹克 , 和 寻找 向上 和 一个 非常 粉色的 脸 .

杰克的夹克，他抬起头，脸颊通红。

[dʒæk] [lʊkt] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kɑːst][waɪld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)]
Jack looked thoroughly ashamed , but he still cast wild eyes at the big front door
杰克 看起来 彻底 羞愧 , 但 他 仍然 投掷 荒野 眼睛 在 这 大的 正面 门
,
,
,

杰克看起来十分羞愧，但他仍然用狂野的目光望着那扇大门。

[æz; əz]['dʒəʊəl] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]
as Joel considering whatever was to be done at all , should be done
作为 乔尔 考虑 任何 曾是 到 是 完毕 在 全部 , 应该 是 完毕
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

乔尔认为，无论要做什么，都应该尽快完成。

[lɔːntʃt] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [briːð] ['friːli] ,
launched him upstairs , and before he had a moment to breathe freely ,
发射 他 楼上 , 和 前 他 有 一个 片刻 到 呼吸 自由 ,

把他扔到楼上，还没等他喘口气，

[pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'bʌv] [wɪð] [ə; eɪ] , " [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
pushed him into the beautiful sitting - room above with a , " Here he is .
推动 他 进入 这 美丽的 坐着 - 房间 多于 和 一个 , " 这里 他 是 .

把他推进楼上漂亮的客厅，说道：“他来了。”

" [ðə; ði] [ruːm] [swæm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] - [edʒ] ,
" The room swam all around before Jack , as he went up to the sofa - edge ,
" 这 房间 游泳 全部 大约 前 杰克 , 作为 他 去 向上 到 这 沙发 - 边缘 ,

“杰克走到沙发边缘时，眼前的一切都仿佛在旋转，他感觉整个房间都在旋转。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋz] [sɒft] , [waɪt] [hænd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɒt] , ['nɜːvəs] [wʌn] .
and Mrs . Sterling's soft , white hand took his hot , nervous one .
和 太太 . 斯特林的 柔软的 , 白色的 手 采取 他的 热的 , 紧张的 一 .

斯特林太太柔软白皙的手握住了他滚烫而紧张的手。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
He didn't know in the least what she said , or how she looked ,
他 没有 知道 在 这 至少 什么 她 说 , 或者 如何 她 看起来 ,

他一点也不知道她说了什么，也不知道她长什么样。

[æz; əz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
as he couldn't raise his eyes , but he remembered afterward that her voice
作为 他 不能 增加 他的 眼睛 , 但 他 记得 之后 那 她 嗓音
[wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
was sweet and low ,
曾是 甜的 和 低的 ,

他当时抬不起头，但后来记得她的声音甜美而低沉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] [ə'freɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
and that somehow he wasn't so afraid after that ,
和 那 不知何故 他 不是 所以 害怕的 后 那 ,

在那之后，他似乎不再那么害怕了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒəʊəl] [drægd] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
and then Joel dragged him into a knot of boys ,
和 然后 乔尔 拖拽 他 进入 一个 结 的 男孩们 ,

然后乔尔把他拖进了一群男孩中间，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
for by this time several were pouring into the room .
为了 经过 这 时间 一些 是 浇注 进入 这 房间 .

这时，已经有好几个人涌进了房间。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
And in five minutes Jack felt as if he had known them all for years ,
和 在 五 分钟 杰克 毛毡 作为 如果 他 有 已知 他们 全部 为了 年 ,

五分钟之内，杰克就感觉自己好像认识他们很多年了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [gɒn] ['ɪntuː]
and he quite forgot that this was the first time he had ever gone into
和 他 相当 忘了 那 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 已消失 进入
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

他完全忘记了这是他第一次进公司上班。

[wen] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
When the bustle of the arrival was over , and every member of the
什么时候 这 忙碌 的 这 到达 曾是 超过 , 和 每一个 成员 的 这
['kʌmfət] [kə'mɪti] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
Comfort committee was present ,
舒适 委员会 曾是 展示 ,

当抵达时的喧闹声平息下来，所有“舒适”委员会成员都到齐后，

['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [sed] :
Mrs . Sterling said :
太太 . 英镑 说 :

斯特林夫人说：

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] , ['gɪbs(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] .
" Now I think , Gibson , the first thing we should do is to have supper .
" 现在 我 思考 , 吉布森 , 这 第一的 事物 我们 应该 做 是 到 有 晚餐 .

“吉布森，我觉得我们现在应该做的第一件事就是吃晚饭。”

" [səʊ]['ɡɪbs(ə)n] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" So Gibson went over and touched the electric button on the wall ,
" 所以 吉布森 去 超过 和 感动 这 电的 按钮 在 这 墙 ,

于是吉布森走过去，按下了墙上的电源按钮。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [tuː] [meɪdz] ['beərɪŋ] [treɪz] [fʊl] — [wel] ,
and in came the butler and two maids bearing trays full — well ,
和 在 来了 这 管家 和 二 女佣 轴承 托盘 满的 — 出色地 ,

这时，管家和两个女仆端着装满东西的托盘走了进来——嗯，

[dʒʌst] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [iːt] .
just crowded with all the good things a boy could desire to eat .
只是 挤 和 全部 这 好的 事物 一个 男生 可以 欲望 到 吃 .

里面摆满了男孩梦寐以求的各种美食。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][bɪɡ] , [mə'hɒɡəni] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
And these having been placed on the big , mahogany table in the center of the room ,
和 这些 拥有 到过 放置 在 这 大的 , 桃花心木 桌子 在 这 中心 的 这 房间 ,

这些东西被摆放在房间中央那张巨大的红木桌上。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['mæɡəziːnz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
usually filled with books and magazines , but which had been cleared for the purpose ,
通常 已填 和 图书 和 杂志 , 但 哪个 有 到过 已清除 为了 这 目的 ,

通常堆满了书籍和杂志，但这些书籍和杂志都已为此目的清理出来。

[iːtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
each boy was invited to come up and be helped to whatever he wanted ,
每个 男生 曾是 受邀 到 来 向上 和 是 帮助 到 任何 他 通缉 ,

每个男孩都被邀请上前去，得到他想要的一切帮助。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wʌznt] [lɒŋ] [left] [ʌnək'septɪd] .
an invitation that wasn't long left unaccepted .
一个 邀请 那 不是 长的 左边 不被接受 .

这份邀请很快就被拒绝了。

['dʒəʊəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
Joel , in his fear that Jack would somehow be left out in the cold ,
乔尔 , 在 他的 害怕 那 杰克 会 不知何故 是 左边 出去 在 这 寒冷的 ,

乔尔担心杰克会被冷落或落单，

[bent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tə'wɔːd] ['ɡetɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
bent all his energies toward getting him something to eat .
弯曲 全部 他的 能量 朝向 获得 他 某物 到 吃 .

他竭尽全力想办法给他弄点吃的。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [ɒn]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] ,
The consequence was , that he forgot all about waiting on Mrs . Sterling , and ,
这 结果 曾是 , 那 他 忘了 全部 关于 等待 在 太太 . 英镑 , 和 ,

结果是，他完全忘记了要服侍斯特林太太，而且，

['ɡlɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pəʊkt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['dʒeli]['ɪntuː] [dʒæks][hænd] ,
glancing around after he had poked a plate of cold chicken and jelly into Jack's hand ,
瞥了一眼 大约 后 他 有 戳 一个 盘子 的 寒冷的 鸡 和 果冻 进入 杰克的 手 ,

他把一盘冷鸡肉和果冻塞进杰克手里后，环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [frɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['pɔːtə(r)] [næp] — ['vaɪɪŋ]
he saw two or three of the boys — Frick and even little Porter Knapp — vying
他 锯 二 或者 三 的 这 男孩们 — 弗里克 和 甚至 小的 搬运工 克纳普 — 竞争
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] ['həʊstəs] .
with each other to be the first to serve their hostess .
和 每个 其他 到 是 这 第一的 到 服务 他们的 女主人 .

他看到两三个男孩——弗里克，甚至还有小波特·纳普——互相争抢着第一个为女主人服务。

" [ɜː] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Ugh ! " cried Joel , seizing the first thing on the table that caught his eye .
" 啊 ! " 哭 乔尔 , 抓住 这 第一的 事物 在 这 桌子 那 捕捉 他的 眼睛 .

“啊！”乔尔叫了一声，一把抓住桌上第一眼看到的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːlt] - ['selə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː]
It proved to be the salt - cellar , and he rushed up and presented it
它 已证实 到 是 这 盐 - 地窖 , 和 他 匆忙 向上 和 呈现 它
[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
with a flourish .
和 一个 繁荣 .

原来是盐罐，他冲上前去，潇洒地把它递了上去。

" [həʊ] , [həʊ] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [frɪk] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
" Ho , ho ! " exploded Frick , as the little knot of boys parted in the middle ,
" 何 , 何 ! " 爆炸了 弗里克 , 作为 这 小的 结 的 男孩们 分手了 在 这 中间 ,

“嚯嚯！”弗里克大叫一声，那群男孩从中间散开。

" [waɪ] [wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] .
" why we've only got her a napkin and a plate .
" 为什么 我们已经 仅有的 得到 她 一个 餐巾 和 一个 盘子 .

“为什么我们只给她准备了餐巾纸和盘子。”

" ['dʒəʊəl][glɑːns, glæns] [daʊn] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] - ['selə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Joel glanced down ruefully at the salt - cellar in his hand ,
" 乔尔 瞥了一眼 向下 懊悔地 在 这 盐 - 地窖 在 他的 手 ,

乔尔懊恼地低头看了看手中的盐罐，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] ['krestfɔːlən] .
and was going to beat a retreat with it , quite crestfallen .
和 曾是 去 到 打 一个 撤退 和 它 , 相当 垂头丧气 .

他垂头丧气地打算带着它撤退。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒəʊəl] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ,
" Thank you , Joel ; I shall want it pretty soon , " said Mrs . Sterling ,
" 感谢 你 , 乔尔 ; 我 将 想 它 漂亮的 很快 , " 说 太太 . 英镑 ,

“谢谢你，乔尔；我很快就需要它了，”斯特林太太说。

['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .
smiling into his red face .
微笑 进入 他的 红色的 脸 .

对着他通红的脸笑了笑。

" [ðeə(r)] ,
" There ,
" 那里 ,

“那里，

[wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] " — [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['drɔːɪŋ] [ʌp]
we'll put it on the table " — for Mrs . Gibson had been busy drawing up
出色地 放 它 在 这 桌子 " — 为了 太太 . 吉布森 有 到过 忙碌的 绘画 向上
[ə; eɪ] [lait] [stænd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
a light stand to the side of the
一个 光 站立 到 这 边 的 这

“我们把它放在桌子上吧”——因为吉布森太太一直在忙着在旁边架设一个灯架。

['səʊfə] — " [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][kəʊld] ['tʃɪkɪn] ? "
sofa — " and will you bring me some cold chicken ? "
沙发 — " 和 将要 你 带来 我 一些 寒冷的 鸡 ? "
沙发——“你能给我拿点冷鸡肉来吗？”

" [ˌem ˈiː] ? " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['pɜːfɪktli] ['reɪdiənt] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
" Me ? " cried Joel , perfectly radiant , but scarcely believing that he could be
" 我 ? " 哭 乔尔 , 完美 辐射状 , 但 几乎 相信 那 他 可以 是
[ment] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] .
meant , after his awkwardness .
意思是 , 后 他的 尴尬 .
“我？”乔尔惊呼道，脸上洋溢着灿烂的笑容，但考虑到他之前的笨拙，他几乎不敢相信自己会被这样对待。

" [jes] , [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] ; " [səʊ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dʒəʊəl] .
" Yes , you , " said Mrs . Sterling , laughing ; " so hurry , and get it , Joel .
" 是的 , 你 , " 说 太太 . 英镑 , 笑 ; " 所以 匆忙 , 和 得到 它 , 乔尔 .
“没错，就是你，”斯特林太太笑着说；“所以快点去拿吧，乔尔。”

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] .
" No need to tell him that .
" 不 需要 到 告诉 他 那 .
“没必要告诉他。”

['dʒəʊəl] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] , [bɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['delɪkəsi] ,
Joel sprang at the table again , bore off a plate of the desired delicacy ,
乔尔 弹簧 在 这 桌子 再次 , 钻孔 离开 一个 盘子 的 这 想要的 美味 ,
乔尔又一次冲到桌边，端来一盘他想要的美食。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['dʒeli][baɪ][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [ə'gen] .
and a spoonful of currant jelly by its side , and flew back again .
和 一个 一勺 的 黑醋栗 果冻 经过 它是 边 , 和 飞翔 后退 再次 .
旁边还放着一勺葡萄干果冻，然后又飞了回去。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] ,
" Is that right ? " he asked anxiously ,
" 是 那 正确的 ? " 他 问 焦虑地 ,
“是这样吗？”他焦急地问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
with a dreadful feeling that he ought to have asked her if she wanted
和 一个 可怕 感觉 那 他 应该 到 有 问 她 如果 她 通缉
[braʊn] [ɔː(r)] [waɪt] [miːt] .
brown or white meat .
棕色的 或者 白色的 肉 .
他心中涌起一股不祥的预感，觉得自己应该问问她想要棕色肉还是白色肉。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [waɪt] [miːt] , ['dʒəʊəl] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] .
" How did you know I am very fond of white meat , Joel ? " asked Mrs . Sterling .
" 如何 做过 你 知道 我 是 非常 喜爱 的 白色的 肉 , 乔尔 ? " 问 太太 . 英镑 .
斯特林太太问：“乔尔，你怎么知道我非常喜欢白肉？”

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋ] . "
" And above all things I like the wing . "
" 和 多于 全部 事物 我 喜欢 这 翼 . "
“我最喜欢翅膀。”

" [duː; də][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] .
" Do you ? " cried Joel , in a transport .
" 做 你 ? " 哭 乔尔 , 在 一个 运输 .
“你真的吗？”乔尔在运输车上喊道。

" [naʊ] [wɒt] [els] ? "
" Now what else ? "
" 现在 什么 别的 ? "

还有什么呢?

" ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] , [waɪ] ,
" Nothing now , and the next time , why ,
" 没有什么 现在 , 和 这 下一个 时间 , 为什么 ,

现在没什么，下次呢？为什么？

[ai][mʌst; məst] [let] [frɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] .
I must let Frick and some of the other boys help me , " said Mrs .
我 必须 让 弗里克 和 一些 的 这 其他 男孩们 帮助 我 , " 说 太太 .
['stɜːlɪŋ] ,
Sterling ,
英镑 ,

“我必须让弗里克和其他一些男孩来帮我，”斯特林太太说。

" [səʊ] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [jɔː'self] , ['dʒəʊəl] .
" so run back and get something to eat yourself , Joel .
" 所以 跑步 后退 和 得到 某物 到 吃 你自己 , 乔尔 .

“所以，乔尔，你自己赶紧回去吃点东西吧。”

" [səʊ]['dʒəʊəl] , [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [edʒ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒæk][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,
" So Joel , with a mind to edge up to see how Jack was getting on ,
" 所以 乔尔 , 和 一个 头脑 到 边缘 向上 到 看 如何 杰克 曾是 获得 在 ,

“于是乔尔心生好奇，想去看看杰克的情况如何，

[faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ]
found to his amazement that he was laughing and talking with the last boy
成立 到 他的 惊愕 那 他 曾是 笑 和 说 和 这 最后的 男生
[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] — ['kɜːtis] [pɑːk] !
with whom he would have supposed it to be possible — Curtis Park !
和 谁 他 会 有 据称 它 到 是 可能的 — 柯蒂斯 公园 !

令他惊讶的是，他竟然在和自己做梦都想不到会和他说话的最后一个男孩——柯蒂斯·帕克——有说有笑！

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl][tuː; tə] [hɪm'self] , ['tʌmblɪŋ] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
" Dear me ! " exclaimed Joel to himself , tumbling back instinctively when he saw
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 乔尔 到 他自己 , 翻滚 后退 本能地 什么时候 他 锯
[ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['wɒntɪd] ,
that he wasn't wanted ,
那 他 不是 通缉 ,

“我的天哪！”乔尔惊呼一声，见自己不受欢迎，本能地向后跌倒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ʌp] [ə'genst] ['deɪvɪd] .
and he fell up against David .
和 他 跌倒 向上 反对 大卫 .

他与大卫交锋了。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪvi] ,
" I couldn't help it , " said Davie ,
" 我 不能 帮助 它 , " 说 戴维 ,

“我情不自禁，”戴维说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['mɪzrəbl] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] [ɪn] ['getɪŋ] [dʒæk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz]
who had been quite miserable since his ill success in getting Jack over the stairs
WHO 有 到过 相当 悲惨的 自从 他的 患病的 成功 在 获得 杰克 超过 这 楼梯
['ɑːftə(r)]['dʒəʊəl] .
after Joel .
后 乔尔 .

自从他没能成功地把杰克从楼梯上带下来追赶乔尔之后，他就一直很沮丧。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪmləsli]	['krʌmblɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['bɪskɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪt]	,	[ænd; ənd]	['iːtɪŋ]	['nʌθɪŋ]	.
He	**was**	**aimlessly**	**crumbling**	**up**	**a**	**biscuit**	**on**	**his**	**plate**	**,**	**and**	**eating**	**nothing**	**.**
他	曾是	漫无目的地	摇摇欲坠	向上	一个	饼干	在	他的	盘子	,	和	吃	没有什么	.

他漫不经心地把盘子里的饼干捏碎，却什么也没吃。

"	[wel]	,	-	['tɪzənt]	['eni]	['mætə(r)]	,	"	[sed]	['dʒəʊəl]	,	"	[ænd; ənd]	[hiːz]	[hɪə(r)]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]
"	**Well**	**,**	**'**	**tisn't**	**any**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**Joel**	**,**	**"**	**and**	**he's**	**here**	**now**	**,**	**and**	**having**	**a**	**good**	**time**
"	出色地	,	-	不是	任何	事情	,	"	说	乔尔	,	"	和	他是	这里	现在	,	和	拥有	一个	好的	时间

;	
;	
;	

“嗯，这没什么大不了的，”乔尔说，“他现在在这里，玩得很开心；

[dʒʌst]	[hɪə(r)]	[hɪm]	[lɑːf]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	['enviəsli]
just	**hear**	**him**	**laugh**	**,**	**"**	**he**	**added**	**enviously**
只是	听到	他	笑	,	"	他	额外	羡慕地

.	
.	
.	

“听他笑就觉得好笑，”他羡慕地补充道。

"	[ɪz]	[ðæt]	[dʒæk]	['lɑːfɪŋ]	?	"	[ɑːskt]	['deɪvɪd]	[ɪn'kredjələsli]
"	**Is**	**that**	**Jack**	**laughing**	**?**	**"**	**asked**	**David**	**incredulously**
"	是	那	杰克	笑	?	"	问	大卫	难以置信地

,	
,	
,	

“那是杰克在笑吗？”大卫难以置信地问道。

['pəʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'viːnɪŋ]	[bɔɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	.
poking	**his**	**head**	**around**	**the**	**intervening**	**boys**	**to**	**see**	**for**	**himself**	**.**
戳	他的	头	大约	这	介入	男孩们	到	看	为了	他自己	.

他探头从夹在中间的男孩们后面，想亲眼看看究竟是怎么回事。

"	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	"	[sed]	['dʒəʊəl]	,	['bɒbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[dɪ'saɪdɪdli]	.
"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Joel**	**,**	**bobbing**	**his**	**head**	**decidedly**	**.**
"	是的	,	它	是	,	"	说	乔尔	,	上下摆动	他的	头	绝对地	.

“是的，的确如此，”乔尔点头说道，语气坚定。

"	[əʊ]	,	[wel]	,	[ðen]	,	[ɪts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[sed]	['deɪvɪd]	['hæpɪli]	.
"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**then**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**David**	**happily**	**.**
"	哦	,	出色地	,	然后	,	它是	全部	正确的	,	"	说	大卫	快乐地	.

“哦，那没关系了，”大卫高兴地说。

[səʊ]	[hiː; hi]	[ræn]	[ɒf]	[tuː; tə]	[fɪl]	[hɪz; ɪz]	[pleɪt]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[tuː; tə]	[iːt]	[ɪts]	['kɒntents]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[bɔɪz]	[ɒv; əv]	[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪ'speʃəli]	[fɒnd]
So	**he**	**ran**	**off**	**to**	**fill**	**his**	**plate**	**and**	**go**	**over**	**in**	**the**	**corner**	**to**	**eat**	**its**	**contents**	**with**	**a**	**group**	**of**	**boys**	**of**	**whom**	**he**	**was**	**especially**	**fond**
所以	他	跑	离开	到	充满	他的	盘子	和	去	超过	在	这	角落	到	吃	它是	内容	和	一个	团体	的	男孩们	的	谁	他	曾是	尤其	喜爱

.	
.	
.	

于是他跑去给自己盛满盘子里的东西，然后到角落里和一群他特别喜欢的男孩一起吃饭。

['dʒəʊəl]	,	[left]	[ə'ləʊn]	,	[wɒz; wəz]	['fiːlɪŋ]	['veri]	['dɪzməl]	,	[wen]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[dʒæks]	[aɪ]
Joel	**,**	**left**	**alone**	**,**	**was**	**feeling**	**very**	**dismal**	**,**	**when**	**suddenly**	**he**	**looked**	**over**	**,**	**and**	**caught**	**Jack's**	**eye**
乔尔	,	左边	独自的	,	曾是	感觉	非常	惨淡	,	什么时候	突然	他	看起来	超过	,	和	捕捉	杰克的	眼睛

.	
.	
.	

独自一人的乔尔心情十分沮丧，突然他抬头一看，与杰克的目光相遇了。

['kɜːtis]	[pɑːk]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['veri]	['dʒɒli]	—	['dʒəʊəl]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[skræps]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Curtis	**Park**	**was**	**saying**	**something**	**very**	**jolly**	**—**	**Joel**	**knew**	**it**	**was**	**,**	**for**	**he**	**caught**	**scraps**	**of**	**it**	**,**
柯蒂斯	公园	曾是	说	某物	非常	快乐的	—	乔尔	知道	它	曾是	,	为了	他	捕捉	碎屑	的	它	,

柯蒂斯·帕克说着一些非常欢乐的话——乔尔知道，因为他听到了一些零星片段。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rest] .
and so did some of the other boys who pushed up to hear the rest .
和 所以 做过 一些 的 这 其他 男孩们 WHO 推动 向上 到 听到 这 休息 .

其他一些男孩也挤上前去，想听听剩下的内容。

[bʌt; bət][dʒæk] ['pærɪʃ] ['evɪdəntli] ['dɪd(ə)nt]['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['rəʊvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
But Jack Parish evidently didn't listen , for his eye had been anxiously roving around the room ,
但 杰克 教区 显然 没有 听 , 为了 他的 眼睛 有 到过 焦虑地 漫游 大约 这 房间 ,

但杰克·帕里什显然没有听进去，因为他的目光一直在房间里焦急地四处游移。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn]['dʒəʊəl] ,
and just at that moment , they rested on Joel ,
和 只是 在 那 片刻 , 他们 休息 在 乔尔 ,

就在这时，他们靠上了约珥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] [səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] ['dʒəʊəl] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and they lighted up so unmistakably that Joel sprang forward , a light in his own .
和 他们 照明 向上 所以 毫无疑问 那 乔尔 弹簧 向前 , 一个 光 在 他的 自己的 .

它们亮了起来，如此清晰可见，以至于乔尔猛地向前跳去，他自己也像一束光。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ? "
" Did you want me , Jack ? "
" 做过 你 想 我 , 杰克 ? "

“你想要我吗，杰克？”

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , " [ai][dɪd] .
" Yes , " said Jack , " I did .
" 是的 , " 说 杰克 , " 我 做过 .

“是的,”杰克说，“我做了。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['dʒəʊəl] .
" The words were not much , but they seemed to satisfy Joel .
" 这 字 是 不是 很多 , 但 他们 似乎 到 满足 乔尔 .

“这些话不多，但似乎让乔尔很满意。”

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI

26

二十六

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs]

MR . HAMILTON DYCE

先生 . 汉密尔顿 戴斯

汉密尔顿·戴斯先生

[ə; eɪ] [truː] [frend]

A TRUE FRIEND

一个 真的 朋友

真正的朋友

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] [bɔɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] ,
And after every boy protested that he couldn't eat another bit ,
和 后 每一个 男生 抗议 那 他 不能 吃 其他 少量 ,

每个男孩都抗议说自己一口也吃不下了，

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪdz] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [treɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn]
the butler and the two maids packed up the trays and carried them down
这 管家 和 这 二 女佣 包装 向上 这 托盘 和 携带 他们 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

管家和两个女佣收拾好托盘，又把它们端了下去。

" [naʊ] , ['kʌmfət] [kə'mɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , " [ɔːl] [drɔː] [ʌp] [hɪə(r)] .
" Now , Comfort committee , " said Mrs . Sterling , " all draw up here .
" 现在 , 舒适 委员会 , " 说 太太 . 英镑 , " 全部 画 向上 这里 .

“现在，安慰委员会,”斯特林夫人说，“都在这里画图。”

" [səʊ][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['krɪkɪts] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['səʊfə] ,
" So the circle of chairs and crickets was made around the sofa ,
" 所以 这 圆圈 的 椅子 和 蟋蟀 曾是 制成 大约 这 沙发 ,

于是，椅子和蟋蟀围成一圈，围坐在沙发旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] .
and the real business of the evening began .
和 这 真实的 商业 的 这 晚上 开始 .

当晚真正的重头戏开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['dʒəʊəl] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]
It was in the very commencement of things Joel noticed that every one of
它 曾是 在 这 非常 开始 的 事物 乔尔 注意到 那 每一个 一 的
[ðə; ði] ['membəz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][dʒæk] .
the members seemed to take a fancy to Jack .
这 成员 似乎 到 拿 一个 想要 到 杰克 .

事情一开始，乔尔就注意到，每个成员似乎都对杰克有好感。

['kɜːtis] [pɑːk] [liːnd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Curtis Park leaned over from his chair .
柯蒂斯 公园 倾斜 超过 从 他的 椅子 .

柯蒂斯·帕克从椅子上探身过来。

" [ai] [seɪ] , [frɪk] , [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I say , Frick , change places with me .
" 我 说 , 弗里克 , 改变 地方 和 我 .

“我说，弗里克，跟我换个位置吧。”

" [frɪk] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['dʒəʊəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] .
" Frick was next to the visitor , Joel , of course , being on his other side .
" 弗里克 曾是 下一个 到 这 游客 , 乔尔 , 的 课程 , 存在 在 他的 其他 边 .

“弗里克就在来访者旁边，当然，乔尔就在他的另一边。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , " [sed] [frɪk] , [nɒt] ['əʊvə(r)] [pə'laɪtli] .
" No , you don't , " said Frick , not over politely .
" 不 , 你 不 , " 说 弗里克 , 不是 超过 礼貌地 .

“不，你不用,”弗里克不太客气地说。

" [əʊ] , [ðæts] [miːn] , " [bɪ'gæn] ['kɜːtis] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
" Oh , that's mean , " began Curtis , then he remembered where he was ,
" 哦 , 那就是 意思是 , " 开始 柯蒂斯 , 然后 他 记得 在哪里 他 曾是 ,

“哦，真没礼貌,”柯蒂斯刚开口，就想起了自己身在何处。

[ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
and sat back in his chair , biting his pencil .
和 卫星 后退 在 他的 椅子 , 咬 他的 铅笔 .

他靠在椅背上，咬着铅笔。

[frɪk] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt]
Frick straightened himself up with enjoyment
弗里克 拉直 他自己 向上 和 享受

弗里克得意地挺直了身子。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ]['pens(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] [mæg'nænɪməsli] ; " [wiː; wi][ɔːl] [brɔːt] - [ɪm] ,
" You can take my pencil , " he said to Jack magnanimously ; " we all brought ' em ,
" 你 能 拿 我的 铅笔 , " 他 说 到 杰克 宽宏大量 ; " 我们 全部 带来 - 呃 ,

“你可以拿走我的铅笔,”他宽宏大量地对杰克说；“我们都带了铅笔。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .
you know , she wanted us to .
你 知道 , 她 通缉 我们 到 .

你知道，她希望我们这么做。

" ['dʒəʊəl] [kɔːt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] .
" Joel caught the last of this .
" 乔尔 捕捉 这 最后的 的 这 .

“乔尔抓住了最后一个。”

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [rɪ'mɔːs] , " [ai] [fə'gɒt] [maɪn] ; [ænd; ənd] , [dʒæk] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" he exclaimed , in remorse , " I forgot mine ; and , Jack , I was going to bring one for you . "
" 他 惊呼 , 在 悔恨 , " 我 忘了 矿 ; 和 , 杰克 , 我 曾是 去 到 带来 一 为了 你 . "

他懊悔地喊道：“我把我的忘了；杰克，我本来还想给你带一个的。”

" [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [maɪn] , " [sed] [frɪk] , ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['stʌbi] ['spesɪmən] ['ɪntuː][dʒæks][hænd] .
" He can take mine , " said Frick , shoving a very stubby specimen into Jack's hand .
" 他 能 拿 矿 , " 说 弗里克 , 推搡 一个 非常 矮胖的 标本 进入 杰克的 手 .

“他可以拿我的,”弗里克说着，把一个很粗的样本塞到杰克手里。

" [maɪnz] ['betə(r)] , " [sed] ['kɜːtis] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [wʌn] , [dʒʌst] ['ʃaːpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] ;
" Mine's better , " said Curtis , reaching over a brand - new one , just sharpened to a fine point ;
" 我的 更好的 , " 说 柯蒂斯 , 到达 超过 一个 品牌 - 新的 一 , 只是 锋利 到 一个 美好的 观点 ;

“我的更好,”柯蒂斯说着，伸手递过一支崭新的、刚刚磨得非常锋利的刀；

" [teɪk] [maɪn] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
" take mine , Jack , you much better .
" 拿 矿 , 杰克 , 你 很多 更好的 .

“杰克，拿着我的，你比我好多了。”

" [dʒæk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jack , not knowing how to refuse , took it .
" 杰克 , 不是 会心 如何 到 拒绝 , 采取 它 .

杰克不知道如何拒绝，就收下了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
And the other boys ,
和 这 其他 男孩们 ,

而其他男孩们,

['siːɪŋ] ['kɜːtis] [pɑːk] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] - [fləʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [səʊ]
seeing Curtis Park come down from his high - flown notions enough to notice so
看到 柯蒂斯 公园 来 向下 从 他的 高的 - 飞行 概念 足够的 到 注意 所以
[kən'spɪkjuəsli] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] ,
conspicuously the new boy ,
显眼地 这 新的 男生 ,

看到柯蒂斯·帕克从他高高在上的心态中清醒过来，如此明显地注意到这个新来的男孩，

[ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] , [ðeə(r)]
all began to find ever so many things in him that were worthy of , their
全部 开始 到 寻找 曾经 所以 许多 事物 在 他 那 是 值得 的 , 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

所有人都开始在他身上发现许多值得他们关注的特质。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [dʒæk] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['pɒpjələ(r)] .
So , instead of Joel having to push him along , Jack became quite popular .
所以 , 反而 的 乔尔 拥有 到 推 他 沿着 , 杰克 成为 相当 受欢迎的 .

所以，乔尔不用费力劝说，杰克就变得很受欢迎。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒəʊəl][wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
The result was that Joel was left out in the cold .
这 结果 曾是 那 乔尔 曾是 左边 出去 在 这 寒冷的 .

结果是乔尔被冷落了。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ['braɪtli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃæt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ]
" Now , " said Mrs . Sterling brightly , after a little of this chat had been going
" 现在 , " 说 太太 . 英镑 明亮地 , 后 一个 小的 的 这 聊天 有 到过 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

“好了,”斯特林太太在聊了一会儿之后，兴高采烈地说。

[ænd; ənd]['gɪbs(ə)n][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['ɪntuː]
and Gibson had shaken up her pillows , and raised her mistress into
和 吉布森 有 摇晃 向上 她 枕头 , 和 提高 她 情妇 进入
[ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
a more comfortable position ,
一个 更多的 舒服的 位置 ,

吉布森抖了抖枕头，把女主人扶到更舒服的姿势。

" [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [rɪ'pɔːts] ['lɒrəns] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" you all know , of course , that Doctor Fisher reports Lawrence ready for a little
" 你 全部 知道 , 的 课程 , 那 医生 费舍尔 报告 劳伦斯 准备好 为了 一个 小的
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

“你们当然都知道，费舍尔医生报告说劳伦斯准备找点乐子。”

[ɪf] [wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [jet] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
if we send it to him , for no one is allowed yet to see him . "
如果 我们 发送 它 到 他 , 为了 不 一 是 允许 然而 到 看 他 . "

如果我们把信寄给他，因为现在还不允许任何人见他。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .
" But we will be soon .
" 但 我们 将要 是 很快 .

但我们很快就会实现。

['dɒktə(r)] ['fɪʃə(r)] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] ['jestədeɪ] , " [paɪpt] [aʊt]
Doctor Fisher told my father so yesterday , " piped out
医生 费舍尔 讲述 我的 父亲 所以 昨天 , " 管道 出去

费舍尔医生昨天告诉我父亲这件事了,”他插话道。

['pɔːtə(r)] [næp] , ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Porter Knapp , sliding to the edge of his chair .
搬运工 克纳普 , 滑动 到 这 边缘 的 他的 椅子 .

波特·纳普滑到椅子边缘。

" [ai][dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
" I don't doubt it , " said Mrs . Sterling , smiling at him ,
" 我 不 怀疑 它 , " 说 太太 . 英镑 , 微笑 在 他 ,

“我毫不怀疑,”斯特林太太笑着对他说。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [gʊd] [taɪm] [dʌz] [kʌm] ,
" but until that good time does come ,
" 但 直到 那 好的 时间 做 来 ,

但是，在那个好时机到来之前，

[waɪ] [wiː; wi] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [kə'mɪti] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]
why we who belong to the Comfort committee ought to set to work on
为什么 我们 WHO 属于 到 这 舒适 委员会 应该 到 放 到 工作 在
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .
something that will cheer him up .
某物 那 将要 欢呼 他 向上 .

为什么我们这些安慰委员会成员应该着手做些能让他高兴起来的事情呢?

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [wen] ['evə(r)][səʊ] ['meni]
And as I believe work of that kind always gets along better when ever so many
和 作为 我 相信 工作 的 那 种类 总是 获得 沿着 更好的 什么时候 曾经 所以 许多
[klʌb] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
club together at it ,
俱乐部 一起 在 它 ,

而且我相信，这类工作如果由很多人共同完成，效果总是会更好。

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] ,
why , I thought I'd ask you all to meet here ,
为什么 , 我 想法 ID 问 你 全部 到 见面 这里 ,

我之所以邀请大家来这里见面，是因为……

[ænd; ənd] [wɪd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and we'd see what could be done this evening .
和 我们会 看 什么 可以 是 完毕 这 晚上 .

我们看看今晚能做些什么。

[naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɜːst] ?
Now what shall we do first ?
现在 什么 将 我们 做 第一的 ?

我们首先应该做什么?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
" She looked all around the circle , but no one spoke .
" 她 看起来 全部 大约 这 圆圈 , 但 不 一 辐 .

她环顾四周，但没有人说话。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .
" she said , and her face fell .
" 她 说 , 和 她 脸 跌倒 .

她说完，脸色沉了下来。

" [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [raɪt] [aʊt] [kəˈnʌndrəmz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [sed] [ˈkɜːtis] [pɑːk] , [ˈsiːɪŋ]
" I'd rather write out conundrums than anything else , " said Curtis Park , seeing
" ID 相当 写 出去 难题 比 任何事物 别的 , " 说 柯蒂斯 公园 , 看到
[sʌm; səm] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
some answer was expected .
一些 回答 曾是 预期的 .

“我宁愿把难题写下来，也不愿做其他事，”柯蒂斯·帕克说道，因为他觉得应该会得到一些答案。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːlɪŋ] [biːmd] [ɒn] [hɪm] .
" Mrs . Sterling beamed on him .
" 太太 . 英镑 光束 在 他 .

斯特林夫人对他露出了灿烂的笑容。

" [dʌz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] ? "
" Does any other boy have something to propose ? "
" 做 任何 其他 男生 有 某物 到 提出 ? "

“还有其他男生要求婚吗？”

" [pʌzls] , " [sed] [frɪk] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" Puzzles , " said Frick decidedly .
" 谜题 , " 说 弗里克 绝对地 .

“谜题，”弗里克斩钉截铁地说。

" [aɪˈd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [pʌzls] ; [kəˈnʌndrəmz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈhɒrɪd] . "
" I'd a great deal rather have puzzles ; conundrums are just horrid . "
" ID 一个 伟大的 交易 相当 有 谜题 ; 难题 是 只是 可怕的 . "

“我更喜欢拼图；难题简直太可怕了。”

" [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːlɪŋ] [lɑːft] .
" Two things to choose from , " and Mrs . Sterling laughed .
" 二 事物 到 选择 从 , " 和 太太 . 英镑 笑了 .

“只有两种选择，”斯特林太太笑着说。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [naʊ] ,
Her spirits were rising now ,
她 烈酒 是 上升 现在 ,

她的精神状态好转了一些。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [daut] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə]
and all the doubts she was beginning to feel overwhelming her as to
和 全部 这 疑虑 她 曾是 开始 到 感觉 压倒 她 作为 到
[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
the wisdom of inviting these boys in for the evening ,
这 智慧 的 邀请 这些 男孩们 在 为了 这 晚上 ,

她开始对邀请这些男孩晚上进来是否明智产生了种种疑虑，这些疑虑让她感到不知所措。

[fled] [æt; ət] [wʌns] .
fled at once .
逃亡 在 一次 .

立即逃走了。

" [ai] [θɪŋk] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['hɒrɪd] [æz; əz] [kə'nʌndrəmz] , " [sed] ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] ,
" I think puzzles are just as horrid as conundrums , " said Joel Pepper ,
" 我 思考 谜题 是 只是 作为 可怕的 作为 难题 , " 说 乔尔 胡椒 ,

“我认为谜题和难题一样令人头疼，”乔尔·佩珀说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['prɪklz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [legz] , [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ]
beginning already to feel the prickles run up and down his legs , from sitting
开始 已经 到 感觉 这 刺 跑步 向上 和 向下 他的 腿 , 从 坐着
[stɪl] [səʊ] [lɒŋ] ,
still so long ,
仍然 所以 长的 ,

由于久坐不动，他已经开始感觉到腿上起了刺痛感。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['skæmpə(r)] ;
and wishing for nothing so much as a good scamper ;
和 祝 为了 没有什么 所以 很多 作为 一个 好的 疾走 ;

最渴望的莫过于尽情奔跑一番；

" ['ðer] [bəʊθ][æz; əz] ['hɒrɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] . "
" they're both as horrid as they can be . "
" 它们是 两个都 作为 可怕的 作为 他们 能 是 . "

“他们俩都糟糕透了。”

" [əʊ] , ['dʒəʊəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [kwaɪt] ['krestfɔːlən] .
" Oh , Joel ! " exclaimed Mrs . Sterling , quite crestfallen .
" 哦 , 乔尔 ! " 惊呼 太太 . 英镑 , 相当 垂头丧气 .

“哦，乔尔！”斯特林太太沮丧地惊呼道。

" [wel] , [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [jɔː'self] , [ðen] , [dʒəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Well , propose something yourself , then , Joe , " said his next neighbor , with a
" 出色地 , 提出 某物 你自己 , 然后 , 乔 , " 说 他的 下一个 邻居 , 和 一个
[nʌdʒ] .
nudge .
轻推 .

“那你自己也提个建议吧，乔，”他的邻座说着，轻轻推了他一下。

" [əʊ] , [ai] [kænt] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [kwaɪt] ['hɒrɪfaɪd] ; " [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
" Oh , I can't , " said Joel , quite horrified ; " I don't know anything that we can
" 哦 , 我 不能 , " 说 乔尔 , 相当 惊恐万分 ; " 我 不 知道 任何事物 那 我们 能
[raɪt] [daʊn] .
write down .
写 向下 .

“哦，我不能，”乔尔惊恐地说；“我不知道任何我们可以写下来的东西。”

" [dʒæk] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" Jack leaned over and whispered in his ear .
" 杰克 倾斜 超过 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

杰克俯身在他耳边低语。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] .
" The very thing ! " cried Joel , slapping his knee .
" 这 非常 事物 ! " 哭 乔尔 , 拍打 他的 膝盖 .

“正是如此！”乔尔一边拍着膝盖一边喊道。

[ænd; ənd] , " [tel] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ,
And , " Tell it yourself ,
和 , " 告诉 它 你自己 ,

还有，“你自己说吧，

[dʒæk] , " [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] .
Jack , " in the next breath .
杰克 , " 在 这 下一个 气息 .

杰克，紧接着说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][dʒæk] , [ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz]
" Oh , no , no , " protested Jack , shrinking as far back in his chair as
" 哦 , 不 , 不 , " 抗议 杰克 , 收缩 作为 远的 后退 在 他的 椅子 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

“哦，不，不，”杰克抗议道，同时尽可能地向后缩回椅子里。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and getting very red in the face .
和 获得 非常 红色的 在 这 脸 .

而且脸涨得通红。

" [ai] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [dʒæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] .
" I very much wish you would , Jack , " said Mrs . Sterling .
" 我 非常 很多 希望 你 会 , 杰克 , " 说 太太 . 英镑 .

“我非常希望你能这样做，杰克，”斯特林太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
And she looked at him in such a way ,
和 她 看起来 在 他 在 这样的 一个 方式 ,

她那样看着他，

[ðæt] [dʒæk] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][waɪld] [θɔːts] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that Jack although he had wild thoughts of taking a flying leap out of his
那 杰克 虽然 他 有 荒野 想法 的 采取 一个 飞行 飞跃 出去 的 他的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

杰克虽然脑海里闪过从椅子上跳起来的疯狂念头，

[ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['grəʊsəri] [ʃɒp] ,
and off to the small grocery shop ,
和 离开 到 这 小的 杂货店 店铺 ,

然后就去了那家小杂货店，

[ˌnevəðə'les] [stʌk] [tuː; tə][ɪt] ['mænfəli] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
nevertheless stuck to it manfully and at last found his tongue .
尽管如此 卡住 到 它 勇敢地 和 在 最后的 成立 他的 舌头 .

然而，他却坚持不懈，最终找回了说话的能力。

" [wiː; wi] [mait] [kʌt] [aʊt] ['pɪktʃəz] [ðæt] [spel] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [bʊks] , " [hiː; hi] [sed] .
" We might cut out pictures that spell the names of books , " he said .
" 我们 可能 切 出去 图片 那 拼写 这 姓名 的 图书 , " 他 说 .

“我们可能会剪掉那些拼出书名的图片，”他说。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] .
" Capital ! " said Mrs . Sterling .
" 首都 ! " 说 太太 . 英镑 .

“太棒了！”斯特林夫人说道。

" [wel] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pʌzls] , " [sed] [frɪk] .
" Well , those are puzzles , " said Frick .
" 出色地 , 那些 是 谜题 , " 说 弗里克 .

“嗯，这些都是谜题，”弗里克说。

" [wel] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [ment] , " [sed] ['dʒəʊəl] ,
" Well , not like the ones you meant , " said Joel ,
" 出色地 , 不是 喜欢 这 一个 你 意思是 , " 说 乔尔 ,

“嗯，不是你指的那种，”乔尔说。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [dʒæk] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] .
leaning back of Jack to bestow a punch .
倾斜 后退 的 杰克 到 赐给 一个 冲床 .

杰克向后仰身，准备出拳。

" [duː; də] [biː; bi] [stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fjʊəriəsli] .
" Do be still , " he added furiously .
" 做 是 仍然 , " 他 额外 愤怒地 .

“都给我安静！”他愤怒地补充道。

" [bʌt; bət] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [pʌzls] , ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] [frɪk] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" But mine would be puzzles , anyway , " declared Frick , unwilling to give up the point .
" 但 矿 会 是 谜题 , 反正 , " 声明 弗里克 , 不情愿 到 给 向上 这 观点 .

“但我的答案无论如何都是谜题，”弗里克说道，不愿放弃这个观点。

" [wel] , [wɪd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðiːz] , ['eniweɪ] , " [sed] ['kɜːtis] [pɑːk] ,
" Well , we'd much rather have these , anyway , " said Curtis Park ,
" 出色地 , 我们会 很多 相当 有 这些 , 反正 , " 说 柯蒂斯 公园 ,

“嗯，反正我们更想要这些，”柯蒂斯·帕克说道。

[prə'dʒektɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
projecting himself into as much of the circle as possible .
投影 他自己 进入 作为 很多 的 这 圆圈 作为 可能的 .

他尽可能地将自己融入到圈子的各个角落。

" [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [pʌzls] , [frɪk] ? "
" Who cares for your old puzzles , Frick ? "
" WHO 关心 为了 你的 老的 谜题 , 弗里克 ? "

“谁还关心你那些老谜题，弗里克？”

" [bɔɪz] — [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ['dʒentli] .
" Boys — boys , " said Mrs . Sterling gently .
" 男孩们 — 男孩们 , " 说 太太 . 英镑 轻轻地 .

“男孩——男孩，”斯特林太太轻声说道。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['kɜːtis] .
" Beg pardon , " said Curtis .
" 求 赦免 , " 说 柯蒂斯 .

“请再说一遍，”柯蒂斯说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['riːəli] [duː; də] [wɒnt] [ðiːz] [ðæt] [dʒæk] [hæz; həz] [dʒʌst] [prə'pəʊzd] , ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] .
" But we really do want these that Jack has just proposed , Mrs . Sterling .
" 但 我们 真的 做 想 这些 那 杰克 有 只是 建议的 , 太太 . 英镑 .

“但是，斯特林夫人，我们真的很想要杰克刚刚提出的那些东西。”

[æt; ət] [liːst] [ai] [duː; də] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [kə'nʌndrəmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ;
At least I do , and I'd give up conundrums to have them ;
在 至少 我 做 , 和 ID 给 向上 难题 到 有 他们 ;

至少我是这么想的，我宁愿放弃难题去拥有它们；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)
第16/17页

[səʊ] [pliːz] [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv] [ðiːz] . "
so please let us have these . "
所以 请 让 我们 有 这些 . "

所以请把这些给我们吧。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [frɪk] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːlɪŋ] .
" How is it , Frick ? " asked Mrs . Sterling .
" 如何 是 它 , 弗里克 ? " 问 太太 . 英镑 .

“弗里克，你好吗？”斯特林太太问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pʌzls] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒæks] [ˈpɪktʃəz] ?
" Do you give up your puzzles in favor of our making Jack's pictures ?
" 做 你 给 向上 你的 谜题 在 偏爱 的 我们的 制作 杰克的 图片 ?

“你愿意放弃你的拼图游戏，来帮我们制作杰克的画作吗？”

" [frɪk] [ˈrigl] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz] [pʌzls] [ˈdredfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] ,
" Frick wriggled in his chair ; he wanted his puzzles dreadfully , and he couldn't see ,
" 弗里克 扭动 在 他的 椅子 ; 他 通缉 他的 谜题 极其糟糕 , 和 他 不能 看 ,

弗里克在椅子上扭动着身子；他非常想要他的拼图，但他却什么也看不见。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ðem; ðəm] [fɜːst] , [waɪ] [hiː; hi] [ˈʃudnt] [ˈkæri] [ðə; ði] [deɪ] ,
since he had proposed them first , why he shouldn't carry the day ,
自从 他 有 建议的 他们 第一的 , 为什么 他 不应该 携带 这 天 ,

既然是他先提出的，为什么他不应该胜出呢？

[bʌt; bət] [ˈevri] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ˈʃɑːpli] , [səʊ][hiː; hi] [ˈmʌmbld] , " [jes] .
but every boy was looking at him sharply , so he mumbled , " Yes .
但 每一个 男生 曾是 寻找 在 他 尖锐地 , 所以 他 喃喃自语 , " 是的 .

但每个男孩都目光锐利地看着他，所以他咕哝道：“是的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒæk] [huː] [ˈset(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpɪli] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
" It was Jack who settled it happily after all .
" 它 曾是 杰克 WHO 定居 它 快乐地 后 全部 .

最终是杰克圆满解决了这件事。

" [lets] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " — [ˈbɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [frɪk] — " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] ,
" Let's have one of his " — bobbing his head at Frick — " and a conundrum ,
" 我们来吧 有 一 的 他的 " — 上下摆动 他的 头 在 弗里克 — " 和 一个 难题 ,

“让我们来读读他的一个故事”——他朝弗里克点点头——“以及一个难题，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˈkɜːtis] , " [ðen] [wʌn][ɒv; əv] [maɪn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
" and he looked over and smiled at Curtis , " then one of mine after that :
" 和 他 看起来 超过 和 微笑 在 柯蒂斯 , " 然后 一 的 矿 后 那 .

“然后他看了看柯蒂斯，笑了笑，‘之后我又拍了一张。

[woʊnt] [ðæt] [duː; də] , [mæm] ? "
Won't that do , ma'am ? "
惯于 那 做 , 女士 ? "

这样可以吗，女士？

" [wel] , [naʊ] , [dʒæk] , [juːv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['klevəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" Well , now , Jack , you've fixed it cleverly , " said Mrs . Sterling , much relieved .
" 出色地 , 现在 , 杰克 , 你已经 固定的 它 巧妙地 , " 说 太太 . 英镑 , 很多 松了口气 .

“好了，杰克，你真是巧妙地解决了这个问题，”斯特林太太如释重负地说。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['penslz] [ɔːl] ['redi] [waɪl] ['gɪbs(ə)n] [gəʊz] ['ɪntuː] [maɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt]
" Get your pencils all ready while Gibson goes into my bedroom and brings out
" 得到 你的 铅笔 全部 准备好 尽管 吉布森 去 进入 我的 卧室 和 带来 出去
[ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] ,
the pile of magazines ,
这 桩 的 杂志 ,

“你们都准备好铅笔，吉布森要进我的卧室，把那堆杂志搬出来。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːk] .
and we'll have such a lovely evening of work .
和 出色地 有 这样的 一个 迷人的 晚上 的 工作 .

我们将度过一个非常愉快的工作之夜。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [sɪ'lekt] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [raɪt] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd]
You know you must each select pictures , and each write a puzzle , and
你 知道 你 必须 每个 选择 图片 , 和 每个 写 一个 谜 , 和
[iːtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ;
each give a conundrum ;
每个 给 一个 难题 ;

你们每个人都必须挑选图片，每个人都必须编写一个谜题，每个人都必须提出一个难题；

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] ['veri] [best] [wʌnz] [tuː; tə]
then they must be read aloud and we will choose the very best ones to
然后 他们 必须 是 读 大声 和 我们 将要 选择 这 非常 最好的 一个 到
[send] .
send .
发送 .

然后必须大声朗读，我们会从中挑选出最好的寄出。

[naʊ] [ðen] " — [æz; əz] ['gɪbs(ə)n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stænd]
Now then " — as Gibson deposited her armful of magazines on the little stand
现在 然后 " — 作为 吉布森 已存 她 满满的 的 杂志 在 这 小的 站立
,
,
,

好了——吉布森说着，把她怀里抱着的一大堆杂志放在了小架子上。

[ænd; ənd] [leɪd] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] — " [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [set]
and laid several pairs of scissors on the top of the pile — " let us all set
和 铺设 一些 对 的 剪刀 在 这 顶部 的 这 桩 — " 让 我们 全部 放
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

并把几把剪刀放在那堆剪刀的上面——“让我们一起动手吧。”

" [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['snɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
" Then what a whirling of leaves and snipping of paper ,
" 然后 什么 一个 旋转 的 树叶 和 剪断 的 纸 ,

然后，树叶飞舞，纸张噼啪作响。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [ɒn][dʒæks] [fɜːst] .
because they all decided they would begin on Jack's first .
因为 他们 全部 决定 他们 会 开始 在 杰克的 第一的 .

因为他们都决定先从杰克的那份开始。

" [kænt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːsɪlɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊəl] .
" Can't we have some mucilage ? " asked Joel .
" 不能 我们 有 一些 粘液 ? " 问 乔尔 .

“我们能不能弄点粘液？”乔尔问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] .
" Yes , indeed , " said Mrs . Sterling .
" 是的 , 的确 , " 说 太太 . 英镑 .

“是的，的确如此，”斯特林夫人说道。

" ['ɡɪbs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡet] — —
" Gibson , will you get — —
" 吉布森 , 将要 你 得到 — —

“吉布森，你会得到——”

" [buːm] , [buːm] , [klæŋ] , [klæŋ] , [klæŋ] !
" Boom , boom , clang , clang , clang !
" 繁荣 , 繁荣 , 铛 , 铛 , 铛 !

“砰，砰，叮，叮，叮！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bel] , [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] .
It was the fire - bell , loud and clear and strong .
它 曾是 这 火 - 钟 , 大声 和 清除 和 强的 .

那是火警铃声，响亮、清晰、有力。

[daʊn] [went] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Down went all the scissors , and a whole litter of papers to the floor ,
向下 去 全部 这 剪刀 , 和 一个 所有的 垃圾 的 文件 到 这 地面 ,

剪刀全都掉在了地上，一大堆纸张也散落一地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɡəziːnz] [sprɔːld] ['evri] [weɪ] , [æz; əz] [iːtʃ] [bɔɪ] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and the magazines sprawled every way , as each boy sprang out of his chair .
和 这 杂志 蔓延 每一个 方式 , 作为 每个 男生 弹簧 出去 的 他的 椅子 .

杂志散落一地，每个男孩都从椅子上跳了起来。

" ['ɡɪbs(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ['feɪntli] .
" Gibson , " said Mrs . Sterling faintly .
" 吉布森 , " 说 太太 . 英镑 淡淡的 .

“吉布森，”斯特林太太虚弱地说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , " [kraɪd] ['ɡɪbs(ə)n] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)][kæp] [strɪŋz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Now , you boys , " cried Gibson , hurrying in , her cap strings flying in her
" 现在 , 你 男孩们 , " 哭 吉布森 , 匆忙 在 , 她 帽 字符串 飞行 在 她
[ˌpɜːtə'beɪʃn] ,
perturbation ,
扰动 ,

“好了，你们几个小子，”吉布森喊道，急忙跑进来，慌乱中帽带飞舞起来。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] [laɪk] [ðæt] ? "
" don't you know no better than to jump up like that ? "
" 不 你 知道 不 更好的 比 到 跳 向上 喜欢 那 ? "

“你难道不知道不应该那样跳起来吗？”

" ['gɪbs(ə)n] — ['gɪbs(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [rɪ'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]
" Gibson — Gibson , " said Mrs . Sterling reprovingly , but she laid her hand on
" 吉布森 — 吉布森 , " 说 太太 . 英镑 责备地 , 但 她 铺设 她 手 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

“吉布森——吉布森,”斯特林太太责备地说，但她把手放在了胸口。

" [ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [wɪð] ['veri] [red] [tʃiːks] ,
" It's a fire ! " cried Joel , with very red cheeks ,
" 它是 一个 火 ! " 哭 乔尔 , 和 非常 红色的 脸颊 ,

“着火了！”乔尔喊道，双颊涨得通红。

[hwɜːrl] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [prest] .
whirling around from the window where the mass of boys was pressed .
旋转 大约 从 这 窗户 在哪里 这 大量的 的 男孩们 曾是 按下 .

从挤满男孩们的窗户边转过身来。

" [wel] , [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][səʊ][ænd; ənd][skeə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə]
" Well , is that any reason why you should act so and scare the mistress to
" 出色地 , 是 那 任何 原因 为什么 你 应该 行为 所以 和 吓 这 情妇 到
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

“那么，难道这就是你如此行事，把女主人吓死的理由吗？”

" [sed] ['gɪbs(ə)n] ['ʃɑːpli] .
" said Gibson sharply .
" 说 吉布森 尖锐地 .

吉布森厉声说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['dʒəʊəl] ['blʌntli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] . "
" We didn't scare her , " said Joel bluntly ; " it was the fire . "
" 我们 没有 吓 她 , " 说 乔尔 直截了当地 ; " 它 曾是 这 火 . "

“我们没有吓到她,”乔尔直截了当地说，“是那场火吓到她的。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['lɪt(ə)l]['pɔːtə(r)] [næp] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Well , we must go , " declared little Porter Knapp , struggling out from the
" 出色地 , 我们 必须 去 , " 声明 小的 搬运工 克纳普 , 挣扎 出去 从 这
[nɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
knot of boys ,
结 的 男孩们 ,

“好了，我们得走了,”小波特·纳普一边说着，一边挣扎着从一群男孩中挣脱出来。

[huː] , [ɔːl] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [məʊst]
who , all bigger and stronger , were pinning him against the window most
WHO , 全部 大 和 更强 , 是 钉住 他 反对 这 窗户 最多
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

他们个个个身材高大、力气更大，把他很不舒服地按在窗户上。

" [əʊ] , [hiː; hi] ['mʌsnt] , " ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [sed] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Oh , he mustn't , " Mrs . Sterling said , in alarm .
" 哦 , 他 不得 , " 太太 . 英镑 说 , 在 警报 .

“哦，他不能这样做,”斯特林太太惊恐地说。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

" His father wouldn't like it at all ; he was to stay here until he was

" 他的 父亲 不会 喜欢 它 在 全部 ; 他 曾是 到 停留 这里 直到 他 曾是

[sent] [fɔː(r); fə(r)] . "

sent for . "

发送 为了 . "

“他父亲肯定不会喜欢这样；他得待在这里，直到有人来接他。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːtə(r)] , ['kɪkɪŋ] ['dredfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['getɪŋ] [red] ,

" It's a fire ! " exclaimed Porter , kicking dreadfully , and his face getting red ,

" 它是 一个 火 ! " 惊呼 搬运工 , 踢 极其糟糕 , 和 他的 脸 获得 红色的 ,

“着火了！”波特惊叫道，他拼命地踢着腿，脸涨得通红。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] !

" and I shall go !

" 和 我 将 去 !

“我这就去！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [naʊ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

" The other boys , just on the edge of saying the same thing , now stood quite still .

" 这 其他 男孩们 , 只是 在 这 边缘 的 说 这 相同的 事物 , 现在 站立 相当 仍然 .

“其他男孩正要开口说同样的话，现在却都愣住了。”

['evri] [nɜːv] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɔːl]

Every nerve was quivering to be off to the fire , which , from all

每一个 神经 曾是 颤抖 到 是 离开 到 这 火 , 哪个 , 从 全部

[əp'iərənsɪz] ,

appearances ,

外貌 ,

每一根神经都颤抖着想要奔向火堆，而从各方面来看，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

must be a splendid one .

必须 是 一个 灿烂 一 .

一定是很棒的一个。

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [[klæŋɪŋ]] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] , [hɔːs] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

The bells were clanging fast and furiously , hoarse cries were heard ,

这 铃铛 是 叮当声 快速地 和 愤怒地 , 嘶哑 哭泣 是 听到 ,

钟声急促而猛烈地响起，还夹杂着嘶哑的喊叫声。

[æz; əz] [ɪf] [reɪzd] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

as if raised from hundreds of throats , and now , to add to the

作为 如果 提高 从 数百 的 喉咙 , 和 现在 , 到 添加 到 这

['dʒen(ə)rəl] ['meleɪ] ,

general melee ,

一般的 近战 ,

仿佛是从数百个喉咙里涌出的，而现在，为了加剧这场混战，

[æn; ən] ['endʒɪn] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

an engine dashed around the corner .

一个 引擎 虚线 大约 这 角落 .

一辆引擎车呼啸着从拐角处驶过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][mæd] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

They could hear the mad plunge of the horses , the shouts of the people ;

他们 可以 听到 这 疯狂的 暴跌 的 这 马匹 , 这 喊叫 的 这 人们 ;

他们能听到马匹疯狂的冲刺声和人们的喊叫声；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [jet] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] [iːtʃ] ['ɪnstənt] ,

and then off in the distance , yet approaching nearer each instant ,

和 然后 离开 在 这 距离 , 然而 接近 更近 每个 立即的 ,

然后，它出现在远处，但每一刻都在靠近，

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] ['gæləp] .
was another and evidently a more powerful one , the horses at a mad gallop .
曾是 其他 和 显然 一个 更多的 强大的 一 , 这 马匹 在 一个 疯狂的 驰骋 .

还有一种更强烈的感觉，那就是马匹疯狂地奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə][stænd] .
It was too much for any boy to stand .
它 曾是 也 很多 为了 任何 男生 到 站立 .

任何男孩都无法承受这样的打击。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
" You see we must go .
" 你 看 我们 必须 去 .

“你看，我们必须走了。”

" ['kɜːtis] [pɑːk] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] ['hɔːsli] .
" Curtis Park went over to the sofa , and said this hoarsely .
" 柯蒂斯 公园 去 超过 到 这 沙发 , 和 说 这 沙哑地 .

柯蒂斯·帕克走到沙发旁，沙哑地说：

" [hiːz] [ə; eɪ]['beɪbi] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['pɔːtə(r)] — " [ænd; ənd]
" He's a baby " — pointing to Porter — " and
" 他是 一个 婴儿 " — 指向 到 搬运工 — " 和

“他还是个孩子”——指着波特——“

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][bɪg] [bɔɪz] [mʌst; məst][gəʊ] .
he's got to stay here , but we big boys must go .
他是 得到 到 停留 这里 , 但 我们 大的 男孩们 必须 去 .

他必须留在这里，但我们这些大人必须走。

" ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [waɪt] .
" Mrs . Sterling looked up , and her face grew white .
" 太太 . 英镑 看起来 向上 , 和 她 脸 生长 白色的 .

斯特林太太抬起头，脸色瞬间变得惨白。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But your fathers wouldn't wish you to go , I am quite sure , " she said .
" 但 你的 父亲们 不会 希望 你 到 去 , 我 是 相当 当然 , " 她 说 .

“但我非常肯定，你的父亲们不会希望你去的，”她说。

['kɜːtis] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [set] .
Curtis turned away his face , but his teeth were set .
柯蒂斯 转向 离开 他的 脸 , 但 他的 牙齿 是 放 .

柯蒂斯转过脸去，但他的牙齿却很整齐。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" I'm going , " he said briefly .
" 我是 去 , " 他 说 简要地 .

“我要走了，”他简短地说。

[dʒæk] ['pærɪʃɪz] [hed] [spʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Jack Parish's head spun , and he clenched his hands .
杰克 教区的 头 旋转 , 和 他 紧握 他的 双手 .

杰克·帕里什感到一阵眩晕，他紧紧地攥住了双手。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪk] ['wʊmənz] [haʊs] !
Why had he come to this sick woman's house !
为什么 有 他 来 到 这 生病的 女性的 房子 !

他为什么会来到这位生病妇女的家中！

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[friː]	,	['əʊpən]	[eə(r)]	,	[id]	[gəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	.
If	**he**	**were**	**only**	**out**	**in**	**the**	**free**	**,**	**open**	**air**	**,**	**he'd**	**go**	**in**	**a**	**flash**	**.**
如果	他	是	仅有的	出去	在	这	自由的	，	打开	空气	，	他会	去	在	一个	闪光	.

如果他身处自由的开阔地带，他很快就会死去。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[let]	[hɪm]	[rʌn]	[tuː; tə]	['faɪərz]	,
His	**father**	**let**	**him**	**run**	**to**	**fires**	**,**
他的	父亲	让	他	跑步	到	火灾	,

他父亲让他跑到火场去，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	['meni]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔː(r)]	[id]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**it**	**wouldn't**	**be**	**many**	**minutes**	**before**	**he'd**	**be**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**it**	**.**
和	它	不会	是	许多	分钟	前	他会	是	在	这	厚的	的	它	.

没过几分钟，他就会身处其中。

[id]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[breɪk]	[ænd; ənd]	[rʌn]	!
He'd	**make**	**a**	**break**	**and**	**run**	**!**
他会	制作	一个	休息	和	跑步	!

他会趁机逃跑!

[bʌt; bət]	[haʊ]	[waɪt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pɪləʊ]	.
But	**how**	**white**	**she**	**looked**	**as**	**she**	**laid**	**her**	**head**	**on**	**the**	**pillow**	**.**
但	如何	白色的	她	看起来	作为	她	铺设	她	头	在	这	枕头	.

但她把头枕在枕头上时，脸色看起来多么苍白啊。

[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	,	[æn; ən]	[ɪn'vaɪtɪd]	[gest]	;
Like	**it**	**or**	**not**	**,**	**there**	**he**	**was**	**in**	**her**	**house**	**,**	**an**	**invited**	**guest**	**;**
喜欢	它	或者	不是	，	那里	他	曾是	在	她	房子	，	一个	受邀	客人	；

不管你喜不喜欢，他当时就在那里，作为受邀的客人；

[ænd; ənd]	[ʃɪd]	[biːn]	[səʊ]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[sent]	[hɪm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[id]	['evə(r)]	[hæd; həd]	.
and	**she'd**	**been**	**so**	**kind**	**to**	**him**	**and**	**sent**	**him**	**the**	**first**	**invitation**	**he'd**	**ever**	**had**	**.**
和	棚	到过	所以	种类	到	他	和	发送	他	这	第一的	邀请	他会	曾经	有	.

她对他非常友善，还给他发了他有生以来收到的第一份邀请函。

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːd]	[fɪsts]	[ænd; ənd]	[kləʊzd]	[ðem; ðəm]	['taɪtə]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
He	**opened**	**his**	**hard**	**fists**	**and**	**closed**	**them**	**tighter**	**than**	**ever**	**.**
他	打开	他的	难的	拳头	和	关闭	他们	更紧	比	曾经	.

他张开紧握的拳头，然后又比以往更加用力地攥紧。

['kɜːtis]	[pɑːk]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	.
Curtis	**Park**	**was**	**now**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
柯蒂斯	公园	曾是	现在	在	这	头	的	这	楼梯	.

柯蒂斯·帕克现在就在楼梯的尽头。

['hævɪŋ]	[dɪ'saɪdɪd]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['bəʊltɪŋ]	[ɒf]	.
Having	**decided**	**,**	**he**	**was**	**bolting**	**off**	**.**
拥有	决定	，	他	曾是	螺栓连接	离开	.

他下定决心后，便飞快地跑开了。

['lɪt(ə)l]	['pɔːtə(r)]	[næp]	[wɒz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['kɪkɪŋ]	['gɪbs(ə)n]	,
Little	**Porter**	**Knapp**	**was**	**engaged**	**in**	**kicking**	**Gibson**	**,**
小的	搬运工	克纳普	曾是	已订婚的	在	踢	吉布森	,

小波特·纳普当时正在踢吉布森，

[huː] [wɒz; wəz] [diˈtein] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈrɒθfəli]
who was detaining him by the end of his jacket , and screaming wrathfully
WHO 曾是 拘留 他 经过 这 结尾 的 他的 夹克 , 和 尖叫 愤怒地
[ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
and slapping her hands .
和 拍打 她 双手 .

她揪着他的外套下摆，愤怒地尖叫着，拍打着自己的双手。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈkɜːtis] , [wɜː(r); wə(r)]
The other boys , most of them making up their minds to follow Curtis , were
这 其他 男孩们 , 最多 的 他们 制作 向上 他们的 思想 到 跟随 柯蒂斯 , 是
[ˈwɒtʃɪŋ] [prəˈsiːdɪŋz] .
watching proceedings .
观看 诉讼程序 .

其他男孩大多都下定决心要跟随柯蒂斯，他们正在旁观事态发展。

[dʒæk] [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [ˈkɜːtis] .
Jack strode off to Curtis .
杰克 大步走 离开 到 柯蒂斯 .

杰克大步走向柯蒂斯。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" See here , " he said , " we ought not to go , don't you know ?
" 看 这里 , " 他 说 , " 我们 应该 不是 到 去 , 不 你 知道 ?

“你看,”他说，“我们不应该去，你不知道吗？”

" [ˈkɜːtis] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" Curtis turned on him in a towering passion .
" 柯蒂斯 转向 在 他 在 一个 参天 热情 .

“柯蒂斯怒不可遏地攻击他。”

" [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] , [juː; jʊ] [ˈgrəusəz] [bɔɪ] , [juː; jʊ] !
" You let me alone , you grocer's boy , you !
" 你 让 我 独自的 , 你 杂货店 男生 , 你 !

“你这个杂货店小弟，别再烦我了！”

[wɒt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "
What business is it of yours ? "
什么 商业 是 它 的 你的 ? "

这关你什么事?

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈgrəusəz] [bɔɪ] , " [sed] [dʒæk] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈwʌndə(r)] [ˈfʊli] [kuːl] ,
" I may be a grocer's boy , " said Jack , feeling himself wonder fully cool ,
" 我 可能 是 一个 杂货店 男生 , " 说 杰克 , 感觉 他自己 想知道 完全 凉爽的 ,

“我可能只是个杂货店的小伙子,”杰克说道，他感到自己完全冷静了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈæŋgə(r)] [reɪdʒd] , " [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈmænəz] , ,
as the other's anger raged , " but I know something of good manners , p'raps ,
作为 这 其他的 愤怒 愤怒 , " 但 我 知道 某物 的 好的 礼仪 , 或许 ,

对方怒火中烧，说道：“但我或许懂一些礼仪。”

[ænd; ənd] [wɪr] [skeərɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [deθ] .
and we're scaring that lady to death .
和 是 吓人 那 女士 到 死亡 .

我们快把那位女士吓死了。

" [ˈkɜːtis] [pɑːk] [wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" Curtis Park was dreadfully proud of his manners , and he would have
" 柯蒂斯 公园 曾是 极其糟糕 自豪的 的 他的 礼仪 , 和 他 会 有
[stɒpt] [ðeə(r)] ,
stopped there ,
停止 那里 ,

“柯蒂斯·帕克对自己的礼仪非常自豪，他本来会就此打住的。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grəʊsə(r)]
but as it again occurred to him that this was the son of a grocer
但 作为 它 再次 发生 到 他 那 这 曾是 这 儿子 的 一个 杂货商
[huː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ,
who was setting up to be an authority ,
WHO 曾是 环境 向上 到 是 一个 权威 ,

但他再次想到，这人不过是个杂货商的儿子，却想成为权威人士。

[hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] :
he cried angrily :
他 哭 愤怒地 :

他愤怒地哭喊道：

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['mænəz] ,
" You're a great one to teach me manners ,
" 你是 一个 伟大的 一 到 教 我 礼仪 ,

“你真是教我礼仪的好老师。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" and he dashed down the stairs and was out of the house .
" 和 他 虚线 向下 这 楼梯 和 曾是 出去 的 这 房子 .

然后他冲下楼梯，跑出了房子。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [stɒpt] [hɪm] , " [sed] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I wish I'd stopped him , " said Jack to himself .
" 我 希望 ID 停止 他 , " 说 杰克 到 他自己 .

“我真希望当时阻止了他,”杰克自言自语道。

" [hə'ləʊ] , [hɪrz] [ðə; ði] [həʊl] [mɒb] " — [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sept] ['dʒəʊəl] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ,
" Hello , here's the whole mob " — as all the boys except Joel and David ,
" 你好 , 这里是 这 所有的 暴民 " 一 作为 全部 这 男孩们 除了 乔尔 和 大卫 ,
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['pɔːtə(r)] ,
and of course Porter ,
和 的 课程 搬运工 ,

“大家好，这里都是人了”——除了乔尔、大卫，当然还有波特之外的所有男孩，

[naʊ] [plʌndʒd] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
now plunged out to do the same thing .
现在 暴跌 出去 到 做 这 相同的 事物 .

现在也一头扎了进去，去做同样的事情。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] .
" No , you don't .
" 不 , 你 不 .

不，你不需要。

" [hiː; hi] [skweəd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
" He squared up in front of the staircase .
" 他 平方 向上 在 正面 的 这 楼梯 .

他挺直身子站在楼梯前。

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊz] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Not one of you goes down there .
" 不是 一 的 你 去 向下 那里 .

你们谁都别下去。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] .
" They brought up with a gasp .
" 他们 带来 向上 和 一个 喘气 .

他们倒吸一口凉气，提出了这个问题。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'ləʊ] [ræŋ] [aʊt] :

At that instant a cheery voice in the hall below rang out :

在 那 立即的 一个 欢快的 嗓音 在 这 大厅 以下 响铃 出去 :

就在这时，楼下大厅里传来一个欢快的声音：

" [hə'ləʊ] , [bɔɪz] ; [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [tə'naɪt] .

" Hello , boys ; I knew you were to be here tonight .

" 你好 , 男孩们 ; 我 知道 你 是 到 是 这里 今晚 .

“嗨，孩子们；我就知道你们今晚会来。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

Don't you want to come with me to the fire ?

不 你 想 到 来 和 我 到 这 火 ?

你不想跟我一起去火边吗？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæmɪltən] [daɪs] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] .

" It was Hamilton Dyce to whom the voice belonged .

" 它 曾是 汉密尔顿 戴斯 到 谁 这 嗓音 属于 .

“这声音属于汉密尔顿·戴斯。”

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['hæmɪltən] [daɪs] [set] [fɔːθ] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋz] [kəm'pliːt] [ə'pruːv(ə)l] ;

And in five minutes Hamilton Dyce set forth , with Mrs . Sterling's complete approval ;

和 在 五 分钟 汉密尔顿 戴斯 放 前进 , 和 太太 . 斯特林的 完全的 赞同 ;

五分钟后，汉密尔顿·戴斯出发了，得到了斯特林夫人的完全同意；

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɔːtə(r)] ,

a string of boys in his wake , including little Porter ,

一个 细绳 的 男孩们 在 他的 唤醒 , 包括 小的 搬运工 ,

他身后跟着一连串男孩，其中包括小波特。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['gɪbs(ə)n]['əʊnli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [seɪ] , " [jes] ,

who was parted from Gibson only on her hearing her mistress say , " Yes ,

WHO 曾是 分手了 从 吉布森 仅有的 在 她 听力 她 情妇 说 , " 是的 ,

她与吉布森分开，仅仅是因为她听到女主人说：“是的，

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] ; [bʌt; bət][duː; də] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

indeed , he can go ; but do look out for him .

的确 , 他 能 去 ; 但 做 看 出去 为了 他 .

他确实可以走；但请大家留意他。

" ['mɪstə(r)] . [daɪs] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .

" Mr . Dyce nodded over to her couch .

" 先生 . 戴斯 点头 超过 到 她 长椅 .

戴斯先生朝她的沙发点了点头。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] " — [tuː; tə]

" Come on , you little rascal " — to

" 来 在 , 你 小的 恶棍 " — 到

“来吧，你这小淘气”——

['pɔːtə(r)] — " [juː; jʊ] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] — " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

Porter — " you stick close to me or — " he didn't finish the sentence .

搬运工 — " 你 戳 关闭 到 我 或者 — " 他 没有 结束 这 句子 .

波特——“你要么待在我身边，要么——”他没说完这句话。

['gɪbs(ə)n] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

Gibson , pale , and shaking in every limb ,

吉布森 , 苍白 , 和 摇晃 在 每一个 肢 ,

吉布森脸色苍白，四肢颤抖。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɔːrtərz] ['dʒækɪt] ,
but seeing no reason to regret that she had hung on to little Porter's jacket ,
但 看到 不 原因 到 后悔 那 她 有 悬挂 在 到 小的 搬运工 夹克 ,

但她并不后悔自己一直留着小波特的夹克。

[sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
sank into a chair , and simply looked at her mistress .
沉没 进入 一个 椅子 , 和 简单地 看起来 在 她 情妇 .

她瘫坐在椅子上，只是看着她的女主人。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl]
" Nevertheless , " said Mrs . Sterling , with a long breath , and beginning to smile
" 尽管如此 , " 说 太太 . 英镑 , 和 一个 长的 气息 , 和 开始 到 微笑
,
,
,

“然而，”斯特林太太长舒一口气，脸上露出笑容说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
" I am very glad those boys were here to supper .
" 我 是 非常 高兴的 那些 男孩们 是 这里 到 晚餐 .

“我很高兴这些男孩们能来吃晚饭。”

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
" If her mistress could smile , it wasn't so very black and dreadful after all
" 如果 她 情妇 可以 微笑 , 它 不是 所以 非常 黑色的 和 可怕 后 全部
,
,
,

“如果她的女主人还能微笑，那一切也并非那么黑暗可怕。”

[ænd; ənd]['gɪbs(ə)n] [keɪm] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gluːm] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] , " [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]
and Gibson came enough out of her gloom to mutter , " But look at
和 吉布森 来了 足够的 出去 的 她 愁云 到 低声 , " 但 看 在
[ðɪs] [ruːm] ,
this room ,
这 房间 ,

吉布森渐渐从沮丧中恢复过来，喃喃自语道：“但是看看这房间，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
" and she waved her hands in despair .
" 和 她 挥手 她 双手 在 绝望 .

她绝望地挥舞着双手。

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ['tʃɪəfəli] ,
" Oh , that's nothing , " said Mrs . Sterling cheerfully ,
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 说 太太 . 英镑 愉快地 ,

“哦，那没什么，”斯特林太太愉快地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
and then she laughed outright as she glanced around at the effects of
和 然后 她 笑了 直接 作为 她 瞥了一眼 大约 在 这 效果 的
[ðə; ði]['tjuːmʌlt] .
the tumult .
这 骚乱 .

然后，她环顾四周，看着骚乱造成的后果，不禁哈哈大笑起来。

" ['gɪbs(ə)n] , [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Gibson , come here a minute .
" 吉布森 , 来 这里 一个 分钟 .

“吉布森，过来一下。”

" [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvɪŋ] - ['wʊmən] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['səʊfə] .
" The old serving - woman crept out of her chair , and went over to the sofa .
" 这 老的 服务 - 女士 悄悄地爬 出去 的 她 椅子 , 和 去 超过 到 这 沙发 .

老女仆从椅子上爬起来，走到沙发旁。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] " — ['mɪsɪz] .
" Do you know " — Mrs .
" 做 你 知道 " — 太太 .

“你知道吗？”——夫人

['stɜːlɪŋ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
Sterling took her arm and pulled her gently down to a level with the face on the pillow ,
英镑 采取 她 手臂 和 拉 她 轻轻地 向下 到 一个 等级 和 这 脸 在 这 枕头 ,

斯特林抓住她的胳膊，轻轻地把她拉下来，让她脸朝下趴在枕头上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] ['twiŋkl] — " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] :
and her soft eyes twinkled — " it really seems good to see such a muss for once in my life :
和 她 柔软的 眼睛 闪烁 — " 它 真的 似乎 好的 到 看 这样的 一个 混乱 为了 一次 在 我的 生活 :

她温柔的眼睛闪闪发光——“这辈子能看到这样一场混乱，感觉真好：

[juː; jʊ][duː; də] [kiːp] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪ'mækjələtli] [faɪn] , ['gɪbs(ə)n] . "
you do keep me so immaculately fine , Gibson . "
你 做 保持 我 所以 完美无瑕 美好的 , 吉布森 . "

吉布森，你总是把我照顾得无微不至。

" [əʊ] , ['mɪstrəs] ! " [briːðd] ['gɪbs(ə)n] , [ə'gɑːst] .
" Oh , mistress ! " breathed Gibson , aghast .
" 哦 , 情妇 ! " 呼吸 吉布森 , 惊愕 .

“哦，女主人！”吉布森惊恐地喘息道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [bɔɪz] , ['æktʃuəli] [jʌŋ] [laɪf] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" And to think I have had boys , actually young life here in this room .
" 和 到 思考 我 有 有 男孩们 , 实际上 年轻的 生活 这里 在 这 房间 .

“想想我曾经拥有过儿子，实际上，这个房间里就有了年轻的生命。”

" ['mɪsɪz] .
" Mrs .
" 太太 .

“太太。

['stɜːlɪŋ] [reɪzd] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .
Sterling raised herself suddenly to rest on one elbow .
英镑 提高 她自己 突然 到 休息 在 一 弯头 .

斯特林突然撑起身子，用一只胳膊肘支撑着身体。

" ['mɪstrəs] — ['mɪstrəs] , " [im'plɔː] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['gɪbs(ə)n] , [wɪð] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] , " [jʊl] [hɜːt] [jɔː'self] . "
" Mistress — mistress , " implored the alarmed Gibson , with restraining hands , " you'll hurt yourself . "
" 情妇 — 情妇 , " 恳求 这 惊慌 吉布森 , 和 限制 双手 , " 你会 伤害 你自己 . "

“夫人——夫人，”惊恐的吉布森用手制止着主人，“您会伤到自己的。”

" [nəʊ] , [ai] [ʃænt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːmɪŋ] , [ænd; ənd]
" No , I shan't , " protested Mrs . Sterling , her eyes beaming , and
" 不 , 我 不会 , " 抗议 太太 . 英镑 , 她 眼睛 光芒四射 , 和
['gəʊɪŋ] [ɒn] ['rezəluːtli] ,
going on resolutely ,
去 在 坚决地 ,

“不，我不会，”斯特林太太抗议道，她双眼闪闪发光，坚定地继续说道。

" [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] !
" and just to think of boys being here !
" 和 只是 到 思考 的 男孩们 存在 这里 !

“想想这里居然有男生！”

" — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'fekʃn] — " [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —
" — she looked around the room with a sudden affection — " and liking it —
" — 她 看起来 大约 这 房间 和 一个 突然 感情 — " 和 喜欢 它 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ,
for they did ,
为了 他们 做过 ,

“——她突然带着一丝喜爱环顾房间——“而且很喜欢——因为他们确实很喜欢，

['gɪbs(ə)n] , [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .
Gibson , they surely did , until the fire started .
吉布森 , 他们 一定 做过 , 直到 这 火 开始 .

吉布森，他们确实这么做了，直到火灾发生。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
Oh , it is perfectly beautiful ! "
哦 , 它 是 完美 美丽的 ! "

哦，真是太美了！

" [wel] , [duː; də][laɪ] [bæk] , ['mɪstrəs] , " [begd] ['gɪbs(ə)n] , ['θʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['piləuz] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,
" Well , do lie back , mistress , " begged Gibson , thumping up the pillows invitingly ,
" 出色地 , 做 说谎 后退 , 情妇 , " 乞求 吉布森 , 怦 向上 这 枕头 热情地 ,

“好了，夫人，请躺下吧，”吉布森恳求道，同时用力拍打着枕头，发出邀请的语气。

" [els] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] . "
" else those dreadful creatures will finish you entirely . "
" 别的 那些 可怕 生物 将要 结束 你 完全 . "

“否则那些可怕的生物会彻底毁了你。”

" [doʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ['lɑːfɪŋli] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ,
" Don't say so , " cried Mrs . Sterling laughingly , " and I will be good ,
" 不 说 所以 , " 哭 太太 . 英镑 笑着 , " 和 我 将要 是 好的 ,

“别这么说，”斯特林太太笑着喊道，“我会乖的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
" and she settled back comfortably into her accustomed place .
" 和 她 定居 后退 舒适地 进入 她 习惯 地方 .

她舒服地坐回了自己习惯的位置。

" [jes] , ['gɪbs(ə)n] , [ai][hæv; həv][maɪ] [jʌŋ] [fəʊks] [naʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]
" Yes , Gibson , I have my young folks now , the same as other people , " she
" 是的 , 吉布森 , 我 有 我的 年轻的 各位 现在 , 这 相同的 作为 其他 人们 , " 她
['ædɪd] ['praʊdli] .
added proudly .
额外 自豪地 .

“是的，吉布森，我现在也有了自己的孩子，和其他人一样，”她自豪地补充道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [jet] ;
" You needn't try to fix up the room yet ;
" 你 不必 尝试 到 使固定 向上 这 房间 然而 ;

“你暂时不必着手整理房间；

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .
you may finish the story you were reading to me last night .
你 可能 结束 这 故事 你 是 阅读 到 我 最后的 夜晚 .

你可以把昨晚给我讲的故事讲完。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [kʌm] ,
" She had to turn her face on the pillow , for the smile would come ,
" 她 有 到 转动 她 脸 在 这 枕头 , 为了 这 微笑 会 来 ,

她必须把脸埋进枕头里，微笑才会浮现。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['gɪbs(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ,
at the picture of Gibson , the immaculate ,
在 这 图片 的 吉布森 , 这 完美无瑕 ,

在吉布森的照片前，完美无瑕，

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ðæt] [hæd; həd]
sitting down calmly in the midst of the awful effects of the tumult that had
坐着 向下 平静地 在 这 中间 的 这 可怕 效果 的 这 骚乱 那 有
[səʊ] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
so vexed her soul .
所以 烦恼 她 灵魂 .

在令她心烦意乱的动荡带来的可怕影响中，她平静地坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
She had her young people , there was no manner of doubt after that .
她 有 她 年轻的 人们 , 那里 曾是 不 方式 的 怀疑 后 那 .

她有了自己的孩子，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['eksɪt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'gen] [meɪd] [tuː; tə]
And though the exit from their evening's excitement was not again made to
和 尽管 这 出口 从 他们的 晚上 激动 曾是 不是 再次 制成 到
[ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bel] ,
the clang of the fire - bell ,
这 铛 的 这 火 - 钟 ,

尽管他们结束当晚的兴奋之情时，并没有再次听到消防铃声，

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts] [held] [fʌn] [ænd; ənd]['dʒɒləti] , [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd]
all the subsequent visits held fun and jollity , and quiet enjoyment , and
全部 这 随后的 访问 握住 乐趣 和 欢乐 , 和 安静的 享受 , 和
['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
everything else that was delightful ,
一切 别的 那 曾是 愉快 ,

之后的每一次拜访都充满了乐趣和欢笑，以及宁静的享受，还有其他一切令人愉悦的事情。

[mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
mixed up together .
混合 向上 一起 .

混在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [kə'mɪti] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
And the Comfort committee had so much pleasure out of the whole thing ,
和 这 舒适 委员会 有 所以 很多 乐趣 出去 的 这 所有的 事物 ,

舒适委员会从整个过程中获得了极大的乐趣。

[ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɔːtə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] ['peɪstɪŋ] ,
that one evening little Porter looked up from his laborious pasting ,
那 一 晚上 小的 搬运工 看起来 向上 从 他的 费力的 粘贴 ,

那天晚上，小波特从他辛勤的粘贴工作中抬起头来。

[weə'baɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fʌni] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪz]
whereby a joke from a funny paper was going down for the sick boy's
由此 一个 开玩笑 从 一个 有趣的 纸 曾是 去 向下 为了 这 生病的 男孩们
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

于是，报纸上一个滑稽的笑话被拿来逗生病的男孩开心。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [get] [hɜːt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]
" I wish some one else would get hurt , " he said abruptly , without stopping to
" 我 希望 一些 一 别的 会 得到 伤害 , " 他 说 突然 , 没有 停止 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“我希望受伤的是别人，”他脱口而出，没有丝毫思考。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['begə(r)] !
" Oh , you beggar !
" 哦 , 你 乞丐 !

“哦，你这个乞丐！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɜːtis] [pɑːk] [huː] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [ðəʊ] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd][glɑːns, glæns] [ʌp] [ɪn]
" It was Curtis Park who turned on him , though every boy had glanced up in
" 它 曾是 柯蒂斯 公园 WHO 转向 在 他 , 尽管 每一个 男生 有 瞥了一眼 向上 在
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“是柯蒂斯·帕克背叛了他，尽管每个男孩都惊讶地抬头看了他一眼。”

" [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] , " [sed] ['pɔːtə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪki] [hændz][ɪn][bəʊθ] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" We can't have such fun , " said Porter , waving his sticky hands in both directions ,
" 我们 不能 有 这样的 乐趣 , " 说 搬运工 , 挥手 他的 黏 双手 在 两个都 方向 ,

“我们不能这么开心，”波特说着，朝两个方向挥舞着他黏糊糊的手。

" [ən'les] [ðeɪ] [duː; də] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" unless they do , " and he twisted uncomfortably in his chair ,
" 除非 他们 做 , " 和 他 扭曲 不舒服地 在 他的 椅子 ,

“除非他们真的这么做，”他不安地扭动着身子，在椅子上扭动着。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
as he realized the effect of his words .
作为 他 已实现 这 影响 的 他的 字 .

当他意识到自己话语的后果时。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [help] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] [kə'mɪti] ,
" Well , we must think of somebody else to help with our Comfort committee ,
" 出色地 , 我们 必须 思考 的 某人 别的 到 帮助 和 我们的 舒适 委员会 ,

“好吧，我们得想想其他人来帮忙组建我们的慰问委员会了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] .
" said Mrs . Sterling from her sofa .
" 说 太太 . 英镑 从 她 沙发 .

“斯特林太太坐在沙发上说道。”

" [dəʊnt] ['wʌri] , ['pɔːtə(r)] , [wiː; wi][wəʊnt] [let] [ɑː'selvz] [daɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
" Don't worry , Porter , we won't let ourselves die out for want of work .
" 不 担心 , 搬运工 , 我们 惯于 让 我们自己 死 出去 为了 想 的 工作 .

“别担心，波特，我们不会因为没有工作而饿死的。”

[bɔɪz] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,
Boys — " She looked at them suddenly , and raised herself on her elbow ,
男孩们 — " 她 看起来 在 他们 突然 , 和 提高 她自己 在 她 弯头 ,

“男孩们——”她突然看了他们一眼，然后用手肘撑起身子，

['ɡɪbs(ə)n]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃfl] ['kɔːnə(r)] ['trɒtɪŋ] [ə'krɒs] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌæprɪ'henʃn] .
Gibson over in her watchful corner trotting across in great apprehension .
吉布森 超过 在 她 警惕 角落 小跑 穿过 在 伟大的 忧虑 .

吉布森在角落里警惕地小跑着，一脸忧虑。

" ['mɪstrəs] — ['mɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] .
" Mistress — mistress , " she began .
" 情妇 — 情妇 , " 她 开始 .

“主人——主人，”她开口说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd]
" There are ever so many young people who are hurt and sick and
" 那里 是 曾经 所以 许多 年轻的 人们 WHO 是 伤害 和 生病的 和
[dɪ'strest] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] .
distressed and are taken right out of life .
苦恼 和 是 已采取 正确的 出去 的 生活 .

“有太多的年轻人受伤、生病、痛苦，就这样离开了人世。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk]
" She was gazing at them now with eyes that were large and dark
" 她 曾是 凝视 在 他们 现在 和 眼睛 那 是 大的 和 黑暗的
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
and shining .
和 灼灼 .

“她现在正用她那双又大又黑又闪亮的眼睛凝视着他们。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [bɜːst] [aʊt] ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] ,
" But we don't know them , " burst out Joel Pepper ,
" 但 我们 不 知道 他们 , " 爆裂 出去 乔尔 胡椒 ,

“但我们并不认识他们，”乔尔·佩珀突然说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmbədi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
for she seemed to expect somebody to answer .
为了 她 似乎 到 预计 某人 到 回答 .

因为她似乎在期待有人回答。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] . "
" No , but they need you . "
" 不 , 但 他们 需要 你 . "

“不，但他们需要你。”

" ['mɪstrəs] — ['mɪstrəs] , " [beɡd] ['ɡɪbs(ə)n] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Mistress — mistress , " begged Gibson , hanging over her .
" 情妇 — 情妇 , " 乞求 吉布森 , 绞刑 超过 她 .

“女主人——女主人，”吉布森俯身在她上方哀求道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] ['lɒrəns] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
" And if you do the work after Lawrence doesn't need it , and he is
" 和 如果 你 做 这 工作 后 劳伦斯 不 需要 它 , 和 他 是
[hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
here with us ,
这里 和 我们 ,

“如果你在劳伦斯不需要它之后才去做这件事，而他现在和我们在一起，

[wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌns] [mɔː(r)] , [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [sɪk] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [ɡets] [ˌaɪ 'tiː] .
well and happy once more , I will see that some sick or unhappy boy gets it .
出色地 和 快乐的 一次 更多的 , 我 将要 看 那 一些 生病的 或者 不开心 男生 获得 它 .

一旦我恢复健康快乐，我一定会让某个生病或不快乐的男孩得到它。

" ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['mjuːsɪlɪdʒ] ['bɒt(ə)l] , ['siːɪŋ] [wɪtʃ]
" Joel Pepper hopped out of his chair , upsetting the mucilage bottle , seeing which
" 乔尔 胡椒 跳跃 出去 的 他的 椅子 , 镦 这 粘液 瓶子 , 看到 哪个
,
,
,

乔尔·佩珀从椅子上跳了起来，碰翻了粘液瓶，看到里面的东西，

['gɪbs(ə)n] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .
Gibson left her mistress to reach the table in time to save a disaster .
吉布森 左边 她 情妇 到 抵达 这 桌子 在 时间 到 节省 一个 灾难 .

吉布森离开她的女主人，及时赶到餐桌旁，避免了一场灾难。

" [wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] .
" Will you — will you ? " he cried , running over to the sofa .
" 将要 你 — 将要 你 ? " 他 哭 , 跑步 超过 到 这 沙发 .

“你——你愿意吗？”他喊着，跑到沙发旁。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['aʊə(r)] [θɪŋz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [bɔɪz]
" Will you give our things , if we make them , to some poor sick boys
" 将要 你 给 我们的 事物 , 如果 我们 制作 他们 , 到 一些 贫穷的 生病的 男孩们
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ,
who are hurt ,
WHO 是 伤害 ,

“如果我们做了些东西，你们愿意把它们捐给一些受伤的、生病的穷孩子吗？”

['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ? "
Mrs . Sterling ? "
太太 . 英镑 ? "

斯特林夫人？

" [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] , ['dʒəʊəl] , " ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [braʊn] [hændz][ɪn]
" I surely will , Joel , " promised Mrs . Sterling , taking his two brown hands in
" 我 一定 将要 , 乔尔 , " 承诺 太太 . 英镑 , 采取 他的 二 棕色的 双手 在
[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [wʌn] .
her thin one .
她 薄的 一 .

“我一定会的，乔尔，”斯特林太太答应道，用她纤细的手握住他两只棕色的手。

" [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] ,
" Then I'm going to make things , " declared Joel ,
" 然后 我是 去 到 制作 事物 , " 声明 乔尔 ,

“然后我就要开始创作了，”乔尔说道。

[huː] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd]
who never in his life before had been willing to sit still and cut out and
WHO 绝不 在 他的 生活 前 有 到过 愿意的 到 坐 仍然 和 切 出去 和
[snɪp][ænd; ənd] [peɪst] [ænd; ənd] [raɪt] ,
snip and paste and write ,
剪 和 粘贴 和 写 ,

他以前从未愿意静下心来剪贴、粘贴和写作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
and he plunged back to his seat .
和 他 暴跌 后退 到 他的 座位 .

他猛地跌回座位上。

" [əʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['terəbli] [red] , " [dɪd][ai] [ˌʌp'set] [ðæt] ?
" Oh ! " he cried , in dismay , and his face grew terribly red , " did I upset that ?
" 哦 ! " 他 哭 , 在 沮丧 , 和 他的 脸 生长 可怕 红色的 , " 做过 我 沮丧的 那 ?

“哦！”他惊叫道，脸涨得通红，“我惹恼了她吗？”

" — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːsɪlɪdʒ] ['bɒt(ə)l] .
" — pointing to the mucilage bottle .
" — 指向 到 这 粘液 瓶子 .

——指着粘液瓶。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] , " [sed] ['gɪbs(ə)n] ['tɑːtli] ,
" You surely did , " said Gibson tartly ,
" 你 一定 做过 , " 说 吉布森 酸涩的 ,

“你确实做到了，”吉布森尖刻地说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪki] [mes] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] ,
and taking up the last of the sticky mess with a wet towel ,
和 采取 向上 这 最后的 的 这 黏 混乱 和 一个 湿的 毛巾 ,

然后用湿毛巾擦掉最后残留的粘稠物。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz]
" and I suppose you'll do it again , or some of the rest of you boys
" 和 我 认为 你会 做 它 再次 , 或者 一些 的 这 休息 的 你 男孩们
[wɪl] .
will .
将要 .

“我想你还会再做一次，或者你们其他一些男孩会再做一次。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒf] ['sləʊli] .
It don't make much difference which , " and she moved off slowly .
它 不 制作 很多 不同之处 哪个 , " 和 她 已搬 离开 缓慢地 .

“其实差别不大，”说完，她缓缓走开了。

" ['gɪbs(ə)n] — ['gɪbs(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] ['dʒentli] .
" Gibson — Gibson , " said Mrs . Sterling gently .
" 吉布森 — 吉布森 , " 说 太太 . 英镑 轻轻地 .

“吉布森——吉布森，”斯特林太太轻声说道。

" [əʊ] , ['gɪbs(ə)n] !
" Oh , Gibson !
" 哦 , 吉布森 !

“哦，吉布森！”

" ['dʒəʊəl] [fluː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [strɪŋ] .
" Joel flew after her and twitched her apron string .
" 乔尔 飞翔 后 她 和 抽搐 她 围裙 细绳 .

乔尔追上去，拽了拽她的围裙带子。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [æ'sperəti] .
" She turned on him with asperity .
" 她 转向 在 他 和 粗糙度 .

她怒气冲冲地瞪着他。

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['mjuːsɪlɪdʒ] ['bɒt(ə)l] [ə'gen] , [ai][woʊnt] , ['gɪbs(ə)n] , ['riːəli] . "
" I never will upset the mucilage bottle again , I won't , Gibson , really . "
" 我 绝不 将要 沮丧的 这 粘液 瓶子 再次 , 我 惯于 , 吉布森 , 真的 . "

“我再也不会打翻粘液瓶了，真的不会了，吉布森。”

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['gɪbs(ə)n] , ['muːvɪŋ] [ɒf] [wɪð] [smɔːl] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] .
" See that you don't , " replied Gibson , moving off with small faith in such promises .
" 看 那 你 不 , " 回复 吉布森 , 移动 离开 和 小的 信仰 在 这样的 承诺 .

“你最好别那样做，”吉布森回答道，对这种承诺并不抱太大希望，转身离开了。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	['prɒmɪs]	[hæd; həd]	[ðæt]	['veri]	['iːvnɪŋ]	[biːn]	[meɪd]	,
And	**another**	**promise**	**had**	**that**	**very**	**evening**	**been**	**made**	**,**
和	其他	承诺	有	那	非常	晚上	到过	制成	,

当晚，又一个承诺被许下。

[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	['gæðəd]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['stɜːrlɪŋz]	['hænsəm]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	.
just	**before**	**the**	**boys**	**had**	**gathered**	**in**	**Mrs**	**.**	**Sterling's**	**handsome**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
只是	前	这	男孩们	有	聚集	在	太太	.	斯特林的	英俊的	坐着	-	房间	.

就在男孩们聚集在斯特林太太漂亮的客厅之前。

['kɜːtis]	[pɑːk]	[hæd; həd]	[biːn]	[θruː]	['sevrəl]	['spæzəmz]	[ɒv; əv]	[dɪ'stres]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'tæk]	[ɒn]	[dʒæk]	,
Curtis	**Park**	**had**	**been**	**through**	**several**	**spasms**	**of**	**distress**	**over**	**his**	**attack**	**on**	**Jack**	**,**
柯蒂斯	公园	有	到过	通过	一些	痉挛	的	痛苦	超过	他的	攻击	在	杰克	,

柯蒂斯·帕克曾因袭击杰克一事而多次陷入极度痛苦之中。

[wen]	,	[hwɜːrl]	[ə'raʊnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['frendli]	['ætɪtjuːd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	[tuː; tə]	[ə'sjuːm]	,
when	**,**	**whirling**	**around**	**from**	**the**	**friendly**	**attitude**	**he**	**had**	**chosen**	**to**	**assume**	**,**
什么时候	,	旋转	大约	从	这	友好的	态度	他	有	选定	到	认为	,

突然，他猛地转身，不再摆出友好的态度。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[taɪ'reɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['grəusəz]	[sʌn]	.
he	**had**	**made**	**a**	**tirade**	**on**	**the**	**grocer's**	**son**	**.**
他	有	制成	一个	长篇大论	在	这	杂货店	儿子	.

他曾对杂货店老板的儿子大发雷霆。

[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ'evə(r)]	[wei]	[hiː; hi]	[mait]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪd(ə)nt]	[siːm]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[vjuː]	.
Look	**at**	**it**	**whichever**	**way**	**he**	**might**	**,**	**it**	**didn't**	**seem**	**pleasant**	**to**	**view**	**.**
看	在	它	任何	方式	他	可能	,	它	没有	似乎	令人愉快的	到	看法	.

无论从哪个角度来看，这景象都让人不忍直视。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kəm'pænjənʃɪp]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[daɪs]	,
And	**all**	**the**	**delight**	**in**	**the**	**fire**	**and**	**the**	**companionship**	**of**	**Mr**	**.**	**Dyce**	**,**
和	全部	这	喜	在	这	火	和	这	友谊	的	先生	.	戴斯	,

还有炉火带来的快乐，以及与戴斯先生的陪伴，

[ɒv; əv]	[huːm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'siːdɪŋli]	[fɒnd]	,	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	['blɒtɪd]	[aʊt]	.
of	**whom**	**all**	**the**	**boys**	**were**	**exceedingly**	**fond**	**,**	**was**	**suddenly**	**blotted**	**out**	**.**
的	谁	全部	这	男孩们	是	非常	喜爱	,	曾是	突然	印迹	出去	.

所有男孩都非常喜欢他，但他却突然消失了。

[hiː; hi]	[went]	[həʊm]	[ðæt]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[krept]	['ɪntuː]	[bed]	,	[ə; eɪ]	[məʊst]	[dɪs'kɒnsələt]	[bɔɪ]	.
He	**went**	**home**	**that**	**night**	**,**	**and**	**crept**	**into**	**bed**	**,**	**a**	**most**	**disconsolate**	**boy**	**.**
他	去	家	那	夜晚	,	和	悄悄地爬	进入	床	,	一个	最多	沮丧的	男生	.

那天晚上他回到家，蹑手蹑脚地钻进被窝，显得无比沮丧。

"	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['biːstli]	[kæd]	,	"	[hiː; hi]	[fjuːmd]	,	['kɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌvərɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	,
"	**I**	**was**	**a**	**beastly**	**cad**	**,**	**"**	**he**	**fumed**	**,**	**kicking**	**the**	**covering**	**down**	**to**	**the**	**foot**	**,**
"	我	曾是	一个	兽	CAD	,	"	他	怒气冲冲	,	踢	这	覆盖	向下	到	这	脚	,

“我真是个卑鄙无耻的家伙，”他怒气冲冲地说着，一脚把盖在身上的布踢到了脚边。

[ænd; ənd]	['rəʊlɪŋ]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[veɪn]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[daɪ'vɜːʃ(ə)n]	.
and	**rolling**	**out**	**with**	**the**	**vain**	**attempt**	**to**	**find**	**some**	**diversion**	**.**
和	滚动	出去	和	这	徒劳	试图	到	寻找	一些	导流	.

然后徒劳地试图寻找一些消遣。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['biːɪŋ]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	,	[hiː; hi]	['tʌmbld]	[ɪn]	[ə'gen]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'hæpi]	[θɔːts]	.
But	**that**	**being**	**impossible**	**,**	**he**	**tumbled**	**in**	**again**	**,**	**with**	**his**	**unhappy**	**thoughts**	**.**
但	那	存在	不可能的	,	他	翻滚	在	再次	,	和	他的	不开心	想法	.

但这不可能，他又跌跌撞撞地走了进去，心中充满了不愉快的想法。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [gəʊ] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [mait] ,

And all through the following days , go whichever way he might ,

和 全部 通过 这 下列的 天 , 去 任何 方式 他 可能 ,

接下来的几天里，他无论走哪条路都无所谓。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][tuː; tə][steə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi] , ['kɜːtis] [pɑːk] ,

there was the fact to stare him in the face , that he , Curtis Park ,

那里 曾是 这 事实 到 盯 他 在 这 脸 , 那 他 , 柯蒂斯 公园 ,

摆在他面前的事实是，他，柯蒂斯·帕克，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['mænəz] , [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm]

who had hitherto prided himself upon his fine manners , had dropped from

WHO 有 迄今为止 自豪 他自己 之上 他的 美好的 礼仪 , 有 掉落 从

[hɪz; ɪz] [haɪt] ,

his height ,

他的 高度 ,

他原本以彬彬有礼的举止而自豪，如今却已跌落谷底。

[tuː; tə] ['blægɑːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] ,

to blackguard a boy , who ,

到 浑蛋 一个 男生 , WHO ,

欺负一个男孩，他，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grəʊsə(r)][ɒn] ['kɒmən]

despite the fact of having been born the son of a little grocer on Common

尽管 这 事实 的 拥有 到过 出生 这 儿子 的 一个 小的 杂货商 在 常见的

[striːt] ,

Street ,

街道 ,

尽管他出生在康芒街一家小杂货店老板的家中，

[hæd; həd] [jet] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] .

had yet shown himself capable of the height .

有 然而 所示 他自己 有能力的 的 这 高度 .

他尚未展现出能够达到那个高度的能力。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

" It's no use to deny it .

" 它是 不 使用 到 否定 它 .

否认也没用。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæd] , " [hiː; hi] [grəʊn] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

I've been a bully and a cad , " he groaned , and wiped the perspiration

我已经 到过 一个 欺负 和 一个 CAD , " 他 呻吟 , 和 擦拭 这 汗

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from his face .

从 他的 脸 .

“我曾经是个恶霸，是个无赖，”他呻吟着，擦了擦脸上的汗。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] !

" What can I do !

" 什么 能 我 做 !

“我能做些什么！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

" There was only one way , and he knew it ,

" 那里 曾是 仅有的 一 方式 , 和 他 知道 它 ,

“只有一条路可走，他自己也知道。”

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfensɪŋ] [wɪð] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪnˈsjuː] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] .

just as well at first as after all the fencing with himself that ensued the next few days .

只是 作为 出色地 在 第一的 作为 后 全部 这 击剑 和 他自己 那 随后 这 下一个 很少 天 .

一开始确实如此，但接下来的几天里，他一直在与自己进行着激烈的内心斗争。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [stɒpt] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] ,

And at last on this very evening , he stopped fighting the idea ,

和 在 最后的 在 这 非常 晚上 , 他 停止 斗争 这 主意 ,

就在今晚，他终于不再抗拒这个想法了。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestid] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

and marched up to what it suggested , like a man .

和 行军 向上 到 什么 它 建议 , 喜欢 一个 男人 .

然后像个男人一样，径直走向它所建议的方向。

" [siː] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai] [ˈʃudnt] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

" See here , will you , though I shouldn't think you'd want to speak to me .

" 看 这里 , 将要 你 , 尽管 我 不应该 思考 你会 想 到 说话 到 我 .

“你看，虽然我觉得你可能不想跟我说话。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [dʒæk] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgrəusəz] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

" It was a boy who said this to Jack standing on the step of the grocer's front door ,

" 它 曾是 一个 男生 WHO 说 这 到 杰克 常设 在 这 步 的 这 杂货店 正面 门 ,

“当时，一个男孩站在杂货店门口的台阶上，对杰克说了这番话。”

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] .

next to the shop .

下一个 到 这 店铺 .

商店旁边。

" [heɪ] ? " [sed] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪˈwɪldəmənt] .

" Hey ? " said Jack , in a great bewilderment .

" 嘿 ? " 说 杰克 , 在 一个 伟大的 困惑 .

“嘿？”杰克一脸困惑地说道。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈkɜːtis] [pɑːk] , [huːz] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪm] ?

Was that really Curtis Park , whose rap on the door had announced him ?

曾是 那 真的 柯蒂斯 公园 , 谁 说唱 在 这 门 有 宣布 他 ?

敲门声宣告他到来的真的是柯蒂斯·帕克吗?

" [əʊ] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] , [dʒæk] , " [sed] [ˈkɜːtis] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈdespərətli] ,

" Oh , it's no use to deny , Jack , " said Curtis , speaking rapidly and desperately ,

" 哦 , 它是 不 使用 到 否定 , 杰克 , " 说 柯蒂斯 , 请讲 快速 和 绝望地 ,

“哦，否认也没用了，杰克，”柯蒂斯语速飞快，语气绝望地说。

" [ðæt] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [kæd] — [ə; eɪ] [miːn] , [ləʊ] [kæd] — [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] .

" that I've been a cad — a mean , low cad — to talk to you in that way .

" 那 我已经 到过 一个 CAD — 一个 意思是 , 低的 CAD — 到 讲话 到 你 在 那 方式 .

“我那样跟你说话，真是个卑鄙无耻的家伙——一个卑鄙无耻的家伙。”

[ɪts] [dʌn] , [ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] ,

It's done , and can't be helped now ,

它是 完毕 , 和 不能 是 帮助 现在 ,

事情已经发生了，现在也无法挽回了。

['əʊnli][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
only I want you to know what I think of it .
仅有的 我 想 你 到 知道 什么 我 思考 的 它 .

我只想让你知道我的想法。

" [dʒæk] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
" Jack swallowed hard .
" 杰克 吞咽 难的 .

杰克艰难地咽了口唾沫。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [θɔːt] [ɪn] [taɪm] , [ðɪs] [ɪz] ['kɜːtis]
He was going to put out his hand , but luckily thought in time , This is Curtis
他 曾是 去 到 放 出去 他的 手 , 但 幸运的是 想法 在 时间 , 这 是 柯蒂斯
[pɑːk] .
Park .
公园 .

他正要伸出手，但幸运的是及时想到了：这里是柯蒂斯公园。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kɜːtis] , [huː] [sɔː] [ðə; ði]
" I don't wonder you won't shake hands with me , " said Curtis , who saw the
" 我 不 想知道 你 惯于 摇 双手 和 我 , " 说 柯蒂斯 , WHO 锯 这
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

“难怪你不愿和我握手，”看到这一幕的柯蒂斯说道。

" [aɪm][nəʊ][end] ['sɒri] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmtaɪm] , [dʒæk] , [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] .
" I'm no end sorry ; and perhaps sometime , Jack , why , you will .
" 我是 不 结尾 对不起 ; 和 也许 有时 , 杰克 , 为什么 , 你 将要 .

“我无比抱歉；也许有一天，杰克，你会明白的。”

" [dʒæks] [braʊn] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] [səʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [nɒkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Jack's brown hand shot out so swiftly it nearly knocked the other boy from the
" 杰克的 棕色的 手 射击 出去 所以 迅速地 它 几乎 敲门 这 其他 男生 从 这
['dɔːstep] .
doorstep .
家门口 .

杰克的棕色手迅速伸出，差点把另一个男孩从门口打下去。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] .
" It's all right , " he said heartily .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 衷心地 .

“没关系，”他爽朗地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæd] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]
" And you will never have another chance to call me a cad , I promise you
" 和 你 将要 绝不 有 其他 机会 到 称呼 我 一个 CAD , 我 承诺 你
,
,
,

“我向你保证，你以后再也没有机会叫我无赖了。”

" [dɪ'kleəd] ['kɜːtis] , ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" declared Curtis , wringing it .
" 声明 柯蒂斯 , 拧干 它 .

“柯蒂斯一边拧着它一边说道。”

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [dʒæk] " — ['hʊkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] — " [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
" Come on now , Jack " — hooking him by the arm — " it's time to go to Mrs .
" 来 在 现在 , 杰克 " — 钩子 他 经过 这 手臂 — " 它是 时间 到 去 到 太太 .
['stɜːrlɪŋz] ;
Sterling's ;
斯特林的 ;

“走吧，杰克”——拉着他的胳膊——“该去斯特林太太家了；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
this is the evening , you know .
这 是 这 晚上 , 你 知道 .

你知道，现在是晚上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]
" And the boys who had begun to think they had made a mistake in
" 和 这 男孩们 WHO 有 开始 到 思考 他们 有 制成 一个 错误 在
[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['kɜːtis] [pɑːk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [dʒæk] ['pærɪʃ] ,
supposing that Curtis Park had taken a fancy to Jack Parish ,
假如 那 柯蒂斯 公园 有 已采取 一个 想要 到 杰克 教区 ,

“而那些开始怀疑自己之前误以为柯蒂斯·帕克喜欢杰克·帕里什的男孩们，

[wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [fɜːst] [kən'vɪkʃn] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
were pushed back into their first conviction by seeing them come into the
是 推动 后退 进入 他们的 第一的 定罪 经过 看到 他们 来 进入 这
['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [kə'mɪti] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
meeting of the Comfort committee arm in arm .
会议 的 这 舒适 委员会 手臂 在 手臂 .

看到他们手挽手走进安慰委员会的会议，他们又重新相信了自己最初的信念。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [njuːz]

A PIECE OF GOOD NEWS

一个 片 的 好的 消息

一条好消息

['pɒli] ['pepə(r)] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [mɪs] ['teɪlərz] [haʊs] ,
Polly Pepper ran down the steps of Miss Taylor's house ,
波莉 胡椒 跑 向下 这 步骤 的 错过 泰勒的 房子 ,

波莉·佩珀跑下了泰勒小姐家的台阶，

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and set off at a lively pace on the pavement .
和 放 离开 在 一个 热闹 步伐 在 这 路面 .

然后迈着轻快的步伐沿着人行道出发了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] .
Presently she came to an abrupt stop .
目前 她 来了 到 一个 突然 停止 .

她突然停了下来。

" [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [fə'get] , [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
" Oh , how could I forget , Mamsie wouldn't like me to run in the street ,
" 哦 , 如何 可以 我 忘记 , 妈妈 不会 喜欢 我 到 跑步 在 这 街道 ,

“哦，我怎么能忘记呢，妈妈不会希望我在街上乱跑的。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'mɔːsfəli] .
" she thought remorsefully .
" 她 想法 懊悔地 .

她懊悔地想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][glæd]['lɪt(ə)l] [θril] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
And this took away some of the glad little thrills running over her .
和 这 采取 离开 一些 的 这 高兴的 小的 刺激 跑步 超过 她 .

这让她失去了一些原本让她感到快乐和兴奋的感受。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋz] - ['veri] [sɪ'lekt] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] ,
When she got to Mrs . Cummings ' very select boarding - house on the avenue ,
什么时候 她 得到 到 太太 . 卡明斯 - 非常 选择 登机 - 房子 在 这 大街 ,

当她到达卡明斯太太位于大街上的那家非常高档的寄宿公寓时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] [ɹiːs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]
there was Miss Rhys at the window of her room , looking up from
那里 曾是 错过 里斯 在 这 窗户 的 她 房间 , 寻找 向上 从
[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
her embroidery .
她 刺绣 .

只见里斯小姐站在房间的窗边，从刺绣中抬起头来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pɒli] ['pepə(r)] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
When she saw Polly Pepper , she smiled .
什么时候 她 锯 波莉 胡椒 , 她 微笑 .

当她看到波莉·佩珀时，她笑了。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['pɒli] ; [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" Oh , it's you , Polly ; I'm glad to see you . "
" 哦 , 它是 你 , 波莉 ; 我是 高兴的 到 看 你 . "

“哦，是你啊，波莉；见到你真高兴。”

" [ɪz][ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ðeə(r)] ? " [kɔːld] ['pɒli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" Is Alexia there ? " called Polly , looking up ,
" 是 阿莱克西娅 那里 ? " 称为 波莉 , 寻找 向上 ,

“艾莉克西娅在吗？”波莉抬头问道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
and feeling her lovely bit of news dancing within her again ,
和 感觉 她 迷人的 少量 的 消息 跳舞 之内 她 再次 ,

她再次感受到心中涌动着那份喜悦的消息。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
so that she could hardly control her impatience .
所以 那 她 可以 几乎 控制 她 不耐烦 .

所以她几乎无法控制自己的不耐烦。

" [duː; də] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [pliːz] , [mɪs] [ɹiːs] . "
" Do tell her to come out , please , Miss Rhys . "
" 做 告诉 她 到 来 出去 , 请 , 错过 里斯 . "

“请您告诉她出来，里斯小姐。”

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .
" She isn't here .
" 她 不是 这里 .

她不在这里。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [taʊn] .
She went down - town .
她 去 向下 - 镇 .

她去了市中心。

" [mɪs] [ɹiːs] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
" Miss Rhys laid her precious work in her lap ,
" 错过 里斯 铺设 她 宝贵的 工作 在 她 膝 ,

里斯小姐把她珍贵的作品放在膝上，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [skriːn] .
and put her face close to the window screen .
和 放 她 脸 关闭 到 这 窗户 屏幕 .

她把脸贴近窗纱。

" [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [kən'fɛkʃənərz]
" Her candy wasn't a success , and she's gone down for more confectioner's
" 她 糖果 不是 一个 成功 , 和 她是 已消失 向下 为了 更多的 糖果商
['ʃʊgə(r)] . "
sugar . "
糖 . "

“她的糖果不成功，她又去买糖粉了。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [kwaɪt] [gɒn] [ɪn] [dɪ'stres] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Oh , dear me ! " exclaimed Polly , quite gone in distress over the failure of the
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 波莉 , 相当 已消失 在 痛苦 超过 这 失败 的 这
['kændi] ,
candy ,
糖果 ,

“哦，天哪！”波莉惊呼道，她为糖果的失败感到非常沮丧。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
and feeling very helpless in the fact that there was no one to tell her
和 感觉 非常 无助 在 这 事实 那 那里 曾是 不 一 到 告诉 她
[njuːz] [tuː; tə] ,
news to ,
消息 到 ,

她感到非常无助，因为没有人可以倾诉她的消息。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for of course Alexia must be the first one to hear it .
为了 的 课程 阿莱克西娅 必须 是 这 第一的 一 到 听到 它 .

当然，阿莱克西娅必须是第一个听到这个消息的人。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] , [mɪs] [ɹiːs] ? " — ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" Which way did she go , Miss Rhys ? " — lifting a troubled face to the window
" 哪个 方式 做过 她 去 , 错过 里斯 ? " — 举重 一个 麻烦 脸 到 这 窗户
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

“里斯小姐，她往哪个方向去了？”——她抬起忧虑的脸，看向上面的窗户。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [mɪs] [ɹiːs] ['æbsəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,
" I don't know , " said Miss Rhys absently , her mind on her embroidery ,
" 我 不 知道 , " 说 错过 里斯 心不在焉地 , 她 头脑 在 她 刺绣 ,

“我不知道，”里斯小姐心不在焉地说，她的心思全在刺绣上。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and very much wishing she could return to it .
和 非常 很多 祝 她 可以 返回 到 它 .

她非常希望能够回到那里。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
" She was going to your house , I know , for one thing , on her way
" 她 曾是 去 到 你的 房子 , 我 知道 , 为了 一 事物 , 在 她 方式
[daʊn] . "
down . "
向下 . "

“我知道，她下山的路上会去你家。”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
" Oh , she couldn't have gone there , " cried Polly ,
" 哦 , 她 不能 有 已消失 那里 , " 哭 波莉 ,

“哦，她不可能去那里，”波莉喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] . "
" for I should have met her on the way . "
" 为了 我 应该 有 遇见 她 在 这 方式 . "

“因为我本该在路上遇见她。”

" [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] , " [ə'sent] [ə'lɛksiəz] [ɑːnt] ,
" So you would , " assented Alexia's aunt ,
" 所以 你 会 , " 同意 亚历克西娅的 阿姨 ,

“你当然会，”阿莱克西娅的姑姑赞同道。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] ['sɒlɪd] ,
wondering whether the bunch of grapes should be filled in solid ,
好奇 无论 这 束 的 葡萄 应该 是 已填 在 坚硬的 ,

想知道这串葡萄是否应该填满实心部分，

[ɔː(r)] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪkst] [stɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] .
or worked with the mixed stitch that she had seen in a shop .
或者 工作 和 这 混合 缝 那 她 有 已见 在 一个 店铺 .

或者用她在商店里看到的混合针法进行创作。

" [wel] , [ðen] , [ai] [θɪŋk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['pɒli] . "
" Well , then , I think on her way back she was going to see you , Polly . "
" 出色地 , 然后 , 我 思考 在 她 方式 后退 她 曾是 去 到 看 你 , 波莉 . "

“那么，我想她回来的路上应该是要去看你，波莉。”

" [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Then , I am going to run down and meet her , " declared Polly , with a
" 然后 , 我 是 去 到 跑步 向下 和 见面 她 , " 声明 波莉 , 和 一个
[lɒŋ] [breθ] .
long breath .
长的 气息 .

“然后，我要跑下去见她，”波莉长长地叹了口气说道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [mɪs] [ɹiːs] ? " —
" Was it Pennsey's where she was going for the sugar , Miss Rhys ? " —
" 曾是 它 - 在哪里 她 曾是 去 为了 这 糖 , 错过 里斯 ? " —
['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
pausing a moment .
暂停 一个 片刻 .

“里斯小姐，她去彭西家买糖是吗？”——停顿了一下。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [ɹiːs] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri]
" Yes , " said Miss Rhys , turning back with a sigh of relief to her embroidery
" 是的 , " 说 错过 里斯 , 转弯 后退 和 一个 叹 的 宽慰 到 她 刺绣
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“是的，”里斯小姐说着，如释重负地叹了口气，又转过身继续刺绣。

[waɪl] ['pɒli] ['hʌrid] [ɒf] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
while Polly hurried off , wishing that she was a boy ,
尽管 波莉 慌忙 离开 , 祝 那 她 曾是 一个 男生 ,

波莉匆匆离开，心里想着要是自己是个男孩就好了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
when it would be quite proper for her to run through the streets .
什么时候 它 会 是 相当 恰当的 为了 她 到 跑步 通过 这 街道 .

她完全可以在街上奔跑。

" [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] - ! " [ʃiː; ʃi] [saɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
" Oh , if it were only Badgertown ! " she sighed to herself ,
" 哦 , 如果 它 是 仅有的 - ! " 她 叹了口气 到 她自己 ,

“唉，要是只有獾镇就好了！”她自言自语道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhæpi] [rʌnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [ˈɡrænmɑː]
thinking of the many happy runs she had enjoyed down the lane to Grandma
思维 的 这 许多 快乐的 跑步 她 有 享受 向下 这 车道 到 奶奶
- [ˈkɒtɪdʒ] ,
Bascom's cottage ,
- 小屋 ,

她想起了以前沿着小路跑到巴斯康奶奶家小屋的那些快乐时光。

[ɔː(r)][ˈəʊvə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] .
or over across the fields to the parsonage .
或者 超过 穿过 这 字段 到 这 牧师住宅 .

或者穿过田野到牧师住宅去。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " — [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , [pɒl] — [ˌelˈwaɪ] [ˈpepə(r)] ! " [kɔːld] [ˈɑːftə(r)]
" Dear me ! " — when a voice , " Polly Pepper , Pol — ly Pepper ! " called after
" 亲爱的 我 ! " — 什么时候 一个 嗓音 , " 波莉 胡椒 , 政治 — ly 胡椒 ! " 称为 后
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我的天哪！”——这时，身后传来一个声音：“波莉·佩珀，波莉·佩珀！”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [skriːn] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
She looked back , and there , with the window screen up , and her face
她 看起来 后退 , 和 那里 , 和 这 窗户 屏幕 向上 , 和 她 脸
[θrʌst] [wel] [ˈfɔːwəd] ,
thrust well forward ,
推力 出色地 向前 ,

她回头一看，只见窗纱拉了起来，她的脸大幅度地向前探出。

[wɒz; wəz] [əˈlɛksiəz] [ɑːnt] , [ˈlaʊdli] [ˈsʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
was Alexia's aunt , loudly summoning her .
曾是 亚历克西娅的 阿姨 , 高声 召唤 她 .

是阿莱克西娅的姑姑大声呼唤她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈpɒli] [hɜːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [ˈbekən] [ˈsmɑːtli] [wɪð]
When she saw that Polly heard , and had turned back , she beckoned smartly with
什么时候 她 锯 那 波莉 听到 , 和 有 转向 后退 , 她 招手 聪明地 和
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈfɪŋɡəz] ,
her long fingers ,
她 长的 手指 ,

当她看到波莉听到动静并转过身来时，她便灵巧地用修长的手指招了招手。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃɒn] , [æz; əz][əˈleksiə; eɪˈleksiə][hæd; həd][wʌns] [sed] , " [ɔːl][ðə; ði] [rɪŋz] [ðə; ði] [ɹiːs] [ˈfæməli]
on which shone , as Alexia had once said , " all the rings the Rhys family
在 哪个 闪耀 , 作为 阿莱克西娅 有 一次 说 , " 全部 这 戒指 这 里斯 家庭
[hæd; həd][ˈevə(r)] [əʊnd] ,
had ever owned ,
有 曾经 拥有 ,

正如阿莱克西娅曾经说过的那样，上面闪耀着“里斯家族曾经拥有的所有戒指”。

" [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈpɒli] [keɪm] [ʌp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡen] .
" drew in her head , and waited till Polly came up under the window again .
" 画 在 她 头 , 和 等待 直到 波莉 来了 向上 在下面 这 窗户 再次 .

她把这个想法记在心里，然后等着波莉再次从窗户底下爬过来。

" [əʊ] , ['pɒli] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] — [haʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ] ['hædnt] ['ɡɒtn] [fɑː(r)] .
" Oh , Polly , it's just this — how fortunate you hadn't gotten far .
" 哦 , 波莉 , 它是 只是 这 — 如何 幸运 你 之前没有 获得 远的 .

“哦，波莉，只是——你没走远真是太幸运了。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ə'leksiə; eɪ'leksiə][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [griːn] [flɒs] [æt; ət] [mɪs]
I want you to tell Alexia to get me some more green floss at Miss
我 想 你 到 告诉 阿莱克西娅 到 得到 我 一些 更多的 绿色的 牙线 在 错过
[eɪndʒəlz] . "
Angell's . "
安吉尔 . "

我想让你告诉艾莉西亚，让她去安吉尔小姐那里帮我再买些绿色的牙线。

" [jes] , [mɪs] [ɹiːs] , " [sed] ['pɒli] ,
" Yes , Miss Rhys , " said Polly ,
" 是的 , 错过 里斯 , " 说 波莉 ,

“是的，里斯小姐，”波莉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [rɪ'membrəns] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [weə(r)]
with a dismayed remembrance just how far it was to the little shop where
和 一个 沮丧 纪念 只是 如何 远的 它 曾是 到 这 小的 店铺 在哪里
[ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['pætənz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
the very latest patterns and materials for fancy work could be obtained ,
这 非常 最新的 图案 和 材料 为了 想要 工作 可以 是 获得 ,

不禁沮丧地想起，去那家可以买到最新款式和精美工艺材料的小店，竟然有那么远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] !
and the first supper of the Cooking Club to be given to - night !
和 这 第一的 晚餐 的 这 烹饪 俱乐部 到 是 给定 到 - 夜晚 !

今晚将举办烹饪俱乐部的第一次晚宴!

" [ænd; ənd] [steɪ] , [mɪs] ['eɪndʒəl] [meɪ] [send] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['pætənz] [tuː; tə] [tʃuːz]
" And stay , Miss Angell may send me up some more patterns to choose
" 和 停留 , 错过 安吉尔 可能 发送 我 向上 一些 更多的 图案 到 选择
[frɒm; frəm] ;
from ;
从 ;

“请留下，安吉尔小姐可能会给我寄来更多款式供我选择；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [njuː] [wʌnz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɑːst] [wiːk] ,
that is , if she has had any new ones since I was there last week ,
那 是 , 如果 她 有 有 任何 新的 一个 自从 我 曾是 那里 最后的 星期 ,

也就是说，如果自从我上周去过之后，她又添了什么新病人的话。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
and I presume that she has .
和 我 估 那 她 有 .

我估计她有。

" ['pɒli] [kʊd; kəd]['əʊnli]['ʌtə(r)] , " [jes] , [mɪs] [ɹiːs] , " [səʊ] ['veri] ['feɪntli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]
" Polly could only utter , " Yes , Miss Rhys , " so very faintly it could scarcely be
" 波莉 可以 仅有的 说出 , " 是的 , 错过 里斯 , " 所以 非常 淡淡的 它 可以 几乎 是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

波莉只能轻声说：“是的，里斯小姐。”声音非常小，几乎听不见。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['kændi] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)]
and it was three o'clock already , and all that candy to be made over
和 它 曾是 三 点钟 已经 ， 和 全部 那 糖果 到 是 制成 超过
[ə'gen] !
again !
再次 !

已经三点了，那么多糖果还得重新做一遍！

[ʃiː; ʃi] [krept] [ɒf] [ɒn] ['veri] ['dɪzməl] [fiːt] ,
She crept off on very dismal feet ,
她 悄悄地爬 离开 在 非常 惨淡 脚 ,

她蹑手蹑脚地溜走了，脚步蹒跚的，看起来很没精神。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] ['mætəz] ['eni] [tuː; tə] [luːz] [hɑːt] ,
till she reflected it wouldn't help matters any to lose heart ,
直到 她 反映 它 不会 帮助 事情 任何 到 失去 心 ,

直到她意识到灰心丧气对事情没有任何帮助，

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [set] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ə'gen] .
and so she set forward at a brisk pace again .
和 所以 她 放 向前 在 一个 轻快 步伐 再次 .

于是她又快步向前走了。

[mɪs] [ɹiːs] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [skriːn] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt]
Miss Rhys pushed down the window screen and set to work with a complacent
错过 里斯 推动 向下 这 窗户 屏幕 和 放 到 工作 和 一个 自满
[smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [pə'fɔːmd] [səʊ] ['naɪsli] .
smile at the prospect of having her errand performed so nicely .
微笑 在 这 前景 的 拥有 她 差事 执行 所以 很好 .

里斯小姐拉下窗纱，脸上带着满足的微笑，开始工作，因为她知道自己的差事能被如此顺利地完成。

" [ðæts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" That's the good of having young people around , " she said ;
" 那就是 这 好的 的 拥有 年轻的 人们 大约 , " 她 说 ;

“这就是身边有年轻人的好处，”她说；

" [ɪts] [səʊ] [kən'viːniənt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [wʌnz] ['erəndz] [dʌn] .
" it's so convenient at times to get one's errands done .
" 它是 所以 方便的 在 时代 到 得到 一个人的 跑腿 完毕 .

“有时候办事真是太方便了。”

" ['pɒli] [went] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
" Polly went the whole length of North Street to the great establishment of
" 波莉 去 这 所有的 长度 的 北 街道 到 这 伟大的 建立 的
- ,
Pennsey's ,
- ,

“波莉沿着北街一路走到了彭西百货公司那家大店，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ævənjuː] ['piːp(ə)l] ['treɪdɪd] .
where the avenue people traded .
在哪里 这 大街 人们 交易 .

人们在街上进行交易。

[bʌt; bət] [sɜːtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] , [ʌp] [wʌn] [aɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
But search as she might , up one aisle and down another , there was no
但 搜索 作为 她 可能 , 向上 一 走道 和 向下 其他 , 那里 曾是 不
[treɪs] [ɒv; əv] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ;
trace of Alexia ;
痕迹 的 阿莱克西娅 ;

但无论她如何搜寻，沿着一条过道一路向上，又沿着另一条过道向下，都没有找到阿莱克西娅的踪迹；

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
and inquiring of a clerk at the sugar department , if she had been there ,
和 查询 的 一个 职员 在 这 糖 部门 , 如果 她 有 到过 那里 ,

于是她向糖业部门的一名职员询问她是否去过那里。

[hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
he whipped his pencil out from behind his ear ,
他 鞭打 他的 铅笔 出去 从 在后面 他的 耳朵 ,

他从耳后迅速掏出铅笔，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][pæd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and picked up his order pad before he stopped to think .
和 挑选 向上 他的 命令 软垫 前 他 停止 到 思考 .

他还没来得及思考，就拿起了点餐单。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's just gone , " he said .
" 她是 只是 已消失 , " 他 说 .

“她走了，”他说。

" [jes] , ['mædəm] " — [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kʌstəmə(r)] .
" Yes , madam " — all attention to the next customer .
" 是的 , 女士 " — 全部 注意力 到 这 下一个 顾客 .

“好的，女士”——注意力全部集中在下一位顾客身上。

['pɒli] ['hʌrid] [ɒn]['ræpɪd] [fiːt] .
Polly hurried on rapid feet .
波莉 慌忙 在 迅速的 脚 .

波莉迈着轻快的步伐匆匆赶路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['sentrəl] [klɒk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]
It was half - past three by the big central clock as she went down the main
它 曾是 一半 - 过去的 三 经过 这 大的 中央 钟 作为 她 去 向下 这 主要的
[aɪl] — [wel] ,
aisle — well ,
走道 — 出色地 ,

当她沿着主通道走下去时，中央大钟显示的时间是三点半——嗯，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ə'leksiə; eɪ'leksiə][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] ,
she must hurry home , for Alexia was probably on her way there ,
她 必须 匆忙 家 , 为了 阿莱克西娅 曾是 大概 在 她 方式 那里 ,
[æz; əz] [mɪs] [ɹiːs] [hæd; həd] [sed] ,
as Miss Rhys had said ,
作为 错过 里斯 有 说 ,

她必须赶紧回家，因为正如里斯小姐所说，阿莱克西娅很可能正在回家的路上。

[wen] , " [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['pɒli] ['pepə(r)] , [weɪt] ! " [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
when , " Dear me , Polly Pepper , wait ! " struck her ear .
什么时候 , " 亲爱的 我 , 波莉 胡椒 , 等待 ! " 击 她 耳朵 .

这时，她耳边传来一声：“我的天哪，波莉·佩珀，等等！”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
She turned , and there before an opposite counter was Alexia ,
她 转向 , 和 那里 前 一个 对面的 柜台 曾是 阿莱克西娅 ,

她转过身，发现对面柜台前站着阿莱克西娅。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
picking up her package of sugar and preparing to race after her .
挑选 向上 她 包裹 的 糖 和 准备 到 种族 后 她 .

她拿起那包糖，准备追上去。

" [aɪm] ['getɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [nʌts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [maɪ]['kændi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] . "
" I'm getting some more nuts , " she said ; " my candy was perfectly horrid , and everything was spoiled . "
" 我是 获得 一些 更多的 坚果 , " 她 说 ; " 我的 糖果 曾是 完美 可怕的 , 和 一切 曾是 被宠坏了 . "

“我再去买些坚果,”她说;“我的糖果糟透了,全都坏掉了。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" Yes , I know , " said Polly , coming up close to comfort as much as possible ,
" 是的 , 我 知道 , " 说 波莉 , 未来 向上 关闭 到 舒适 作为 很多 作为 可能的 ,

“是的,我知道,”波莉说着,尽可能地靠近了安慰者。

[fɔː(r); fə(r)][ə'leksiə; eɪ'leksiə][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [feɪs] [ɒn] ,
for Alexia had a very long face on ,
为了 阿莱克西娅 有 一个 非常 长的 脸 在 ,

阿莱克西娅板着脸,一脸愁容。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
and looked as if it would take a good deal to cheer her up .
和 看起来 作为 如果 它 会 拿 一个 好的 交易 到 欢呼 她 向上 .

看起来她需要很多事情才能高兴起来。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [griːn] [flɒs] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['pætənz] ?
" How can I tell her about that dreadful green floss and those patterns ?
" 如何 能 我 告诉 她 关于 那 可怕 绿色的 牙线 和 那些 图案 ?

“我该如何告诉她那些可怕的绿色绣线和图案呢?”

" [sed] ['pɒli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .
" said Polly over and over to herself .
" 说 波莉 超过 和 超过 到 她自己 .

“波莉一遍又一遍地对自己说。”

" [ai][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
" I must wait till we get out on the street .
" 我 必须 等待 直到 我们 得到 出去 在 这 街道 .

“我必须等到我们走到街上才能做决定。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
" But when the two girls were outside the shop ,
" 但 什么时候 这 二 女孩们 是 外部 这 店铺 ,

但当两个女孩走到商店外面时,

['pɒli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nʌts] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [bæd] ,
Polly carrying the bundle of nuts tucked under her arm , it was just as bad ,
波莉 携带 这 捆 的 坚果 塞进去 在下面 她 手臂 , 它 曾是 只是 作为 坏的 ,

波莉腋下夹着一捆坚果,情况也好不到哪儿去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] [eɪndʒəlz] .
and she put it off until the corner was reached down which they must turn to go to Miss Angell's .
和 她 放 它 离开 直到 这 角落 曾是 达到 向下 哪个 他们 必须 转动 到 去 到 错过 安吉尔 .

她一直拖延着,直到走到拐角处,他们必须拐弯才能去安吉尔小姐家。

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
And worst of all ,
和 最差 的 全部 ,

而最糟糕的是,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][səʊ][fɑːst][ðə; ði] ['lʌvli] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'spəʊnd] .
they were hurrying on so fast the lovely bit of news must be postponed .
他们 是 匆忙 在 所以 快速地 这 迷人的 少量 的 消息 必须 是 推迟 .

他们行色匆匆，只好推迟宣布这个好消息。

" [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] ,
" How glad I am ,
" 如何 高兴的 我 是 ,

我多么高兴啊！

[ɑːnt] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] ['spɪnɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðeə(r)] !
Aunt didn't take it into her head to send me spinning off down there !
阿姨 没有 拿 它 进入 她 头 到 发送 我 旋转 离开 向下 那里 !

姑姑并没有想把我赶到那里去！

" [əb'zɜːvd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['θʌrəfeə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" observed Alexia , glancing down the long thoroughfare with anything but a
" 观察到 阿莱克西娅 , 瞥了一眼 向下 这 长的 通道 和 任何事物 但 一个
['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [feɪs] .
pleasant expression on her long face .
令人愉快的 表达 在 她 长的 脸 .

“阿莱克西娅观察着，目光沿着长长的街道向下望去，脸上却带着一丝不悦的表情。”

" [ai][dʒʌst] [heɪt] [ðæt] [mɪs] [eɪndʒəlz] [ʃɒp] .
" I just hate that Miss Angell's shop .
" 我 只是 恨 那 错过 安吉尔 店铺 .

我就是讨厌安吉尔小姐的店。

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
Goodness me !
善良 我 !

我的天哪！

[wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['kændi][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] [klʌb]
we never could do it , with all this candy to make , and get our Club
我们 绝不 可以 做 它 , 和 全部 这 糖果 到 制作 , 和 得到 我们的 俱乐部
['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
supper to - night .
晚餐 到 - 夜晚 .

我们根本不可能做到，要做这么多糖果，还要准备今晚的俱乐部晚餐。

" ['pɒli] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə'lɛksiəz] [ɑːm] .
" Polly stopped short , and seized Alexia's arm .
" 波莉 停止 短的 , 和 查获 亚历克西娅的 手臂 .

波莉猛地停住脚步，一把抓住阿莱克西娅的胳膊。

" [əʊ] , [doʊnt] [fiːl] ['bædli] !
" Oh , don't feel badly !
" 哦 , 不 感觉 糟糕 !

“哦，别难过！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] , " [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊl] [aʊt][æt; ət]
" she gasped , and then , thinking , " It's better to have the whole out at
" 她 倒吸一口气 , 和 然后 , 思维 , " 它是 更好的 到 有 这 所有的 出去 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

她倒吸了一口气，然后心想：“最好一次性全部说出来。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][wʌn] [breθ] , " [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['wɒnts][sʌm; səm] [griːn] [flɒs] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] . "
" she finished in one breath , " Your aunt wants some green floss , Alexia . "
" 她 完成的 在 一 气息 , " 你的 阿姨 想要 一些 绿色的 牙线 , 阿莱克西娅 . "

她一口气说完：“你阿姨想要一些绿色的牙线，艾莉克西娅。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , [tuː] ,
" Well , she shan't have it , " declared Alexia , stopping short , too ,
" 出色地 , 她 不会 有 它 , " 声明 阿莱克西娅 , 停止 短的 , 也 ,

“哼，她休想得到,”阿莱克西娅突然停住，斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['pɒli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
and glaring at Polly over her bundle of sugar .
和 刺眼 在 波莉 超过 她 捆 的 糖 .

然后怒视着波莉，目光越过她手里的那捆糖。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [aɪz] [gruː] ['veri] ['æŋgri] .
" and her pale eyes grew very angry .
" 和 她 苍白 眼睛 生长 非常 生气的 .

“她苍白的眼睛变得非常愤怒。”

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !
" The very idea !
" 这 非常 主意 !

“这个想法太棒了！”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [griːn] [flɒs] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .
she's always wanting green floss , every single minute .
她是 总是 想要 绿色的 牙线 , 每一个 单身的 分钟 .

她每时每刻都想要绿色的牙线。

[kʌm] [ɒn] , ['pɒli] ['pepə(r)] .
Come on , Polly Pepper .
来 在 , 波莉 胡椒 .

来吧，波莉·佩珀。

" [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒn] .
" She set her face straight ahead and marched on .
" 她 放 她 脸 直的 前方 和 行军 在 .

她昂首挺胸，继续向前走去。

[bʌt; bət] [nɒt] ['hɪərɪŋ] ['pɒli] ['fɒləʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]
But not hearing Polly following , she looked over her shoulder , and then ran
但 不是 听力 波莉 下列的 , 她 看起来 超过 她 肩膀 , 和 然后 跑
[bæk] .
back .
后退 .

但她没听到波莉跟过来，便回头看了一眼，然后跑了回去。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ?
" Why don't you come on ?
" 为什么 不 你 来 在 ?

你为什么不过来?

[ai] [ʃænt] [get] [ðæt] [əʊld] [griːn] [flɒs] " — [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
I shan't get that old green floss " — all in one breath .
我 不会 得到 那 老的 绿色的 牙线 " — 全部 在 一 气息 .

“我才不要那条旧绿色的牙线呢！”——一口气说完。

" [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pə'hæps] , " [sed] ['pɒli] , " [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" We can get there in a few minutes perhaps , " said Polly , " Alexia ,
" 我们 能 得到 那里 在 一个 很少 分钟 也许 , " 说 波莉 , " 阿莱克西娅 ,

“我们或许几分钟就能到,”波莉说，“阿莱克西娅，

[duː; də] [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] , " [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
do let us hurry , " and , turning down the corner , without so much as a
做 让 我们 匆忙 , " 和 , 转弯 向下 这 角落 , 没有 所以 很多 作为 一个
[glɑːns] ['bækwəd] ,
glance backward ,
瞥一眼 落后 ,

"我们快点吧,"说着，他转过街角，头也不回地走了出去。

[ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] .
she went swiftly on , without trusting herself to look down the long street .
她 去 迅速地 在 , 没有 信任 她自己 到 看 向下 这 长的 街道 .

她迅速地继续往前走，不敢往下看那条长长的街道。

" [ai] [ʃænt] [get] [ðæt] [əʊld] [griːn] [flɒs] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['rɒθfəli] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl]
" I shan't get that old green floss , " declared Alexia wrathfully , standing quite still
" 我 不会 得到 那 老的 绿色的 牙线 , " 声明 阿莱克西娅 愤怒地 , 常设 相当 仍然
[ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
on the corner ,
在 这 角落 ,

"我才不要那条旧绿牙线呢！"艾莉西亚愤怒地说道，一动不动地站在街角。

[jet] , [æz; əz] ['pɒli] [kept] ['stedəli] [ɒn] , ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pætə]
yet , as Polly kept steadily on , showing no intention of stopping , she pattered
然而 , 作为 波莉 保留 稳步 在 , 显示 不 意图 的 停止 , 她 图案
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

然而，波莉却径直走下去，丝毫没有停下来的意思，她便在后面轻快地走着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] , ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [ai] [ʃænt] [get] [ðæt] [əʊld] [griːn] [flɒs] ,
But she kept saying , every step of the way , " I shan't get that old green floss ,
但 她 保留 说 , 每一个 步 的 这 方式 , " 我 不会 得到 那 老的 绿色的 牙线 ,

但她一路都在说："我才不要那条旧绿色的牙线呢。"

['pɒli] , [weɪt] !
Polly , wait !
波莉 , 等待 !

波莉，等等！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [mɪs] [eɪndʒəlz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [ðə; ði]
" But it was not until the door of Miss Angell's shop was reached that the
" 但 它 曾是 不是 直到 这 门 的 错过 安吉尔 店铺 曾是 达到 那 这
[tuː] [gɜːlz] [keɪm] [tə'geðə(r)] .
two girls came together .
二 女孩们 来了 一起 .

"但直到走到安吉尔小姐的店门口，两个女孩才走到一起。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [miːn] [ʃeɪm] , " [ɪk'spləʊdɪd][ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['hʌdlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l]
" It's a hateful mean shame , " exploded Alexia , huddling up her bundle
" 它是 一个 可恶 意思是 耻辱 , " 爆炸了 阿莱克西娅 , 抱团取暖 向上 她 捆
[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['pæʃənətli] .
of sugar passionately .
的 糖 热情地 .

"真是可恶的耻辱！"艾莉西亚激动地说道，同时紧紧地抱着她的糖包。

" [ðeə(r)] , [aɪv] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [maɪ] [θʌm] ; [siː] [wɒt] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] .
" There , I've punched a hole with my thumb ; see what you've made me do .
" 那里 , 我已经 拳击 一个 洞 和 我的 拇指 ; 看 什么 你已经 制成 我 做 .

"瞧，我用拇指戳了个洞；看看你都让我做了什么。"

" ['pɒli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
" Polly turned around in dismay ,
" 波莉 转向 大约 在 沮丧 ,

波莉惊恐地转过身去，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪl] [ɒv; əv] [faɪn] ['ʃʊgə(r)] ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [daʊn] ['əʊvə(r)]
to see a little trail of fine sugar drifting from the package down over
到 看 一个 小的 踪迹 的 美好的 糖 漂流 从 这 包裹 向下 超过
[ə'lɛksiəz] [gaʊn] .
Alexia's gown .
亚历克西娅的 袍 .

看到一小串细细的糖粒从包装袋上飘落到艾莉西亚的礼服上。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" she exclaimed , in dismay .
" 她 惊呼 , 在 沮丧 .

她惊愕地喊道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] ; [stænd] [stɪl] ,
" I'll help you ; stand still ,
" 患病的 帮助 你 ; 站立 仍然 ,

我会帮你；站住别动，

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [duː; də] ; [ɪts] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [aʊt] . "
Alexia , do ; it's all running out . "
阿莱克西娅 , 做 ; 它是 全部 跑步 出去 . "

阿莱克西娅，快点，快用完了。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" Well , you made me , " cried Alexia ,
" 出色地 , 你 制成 我 , " 哭 阿莱克西娅 ,

“都是你害的,”阿莱克西娅哭着说。

[hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['waɪldli] ['pætɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] ,
whirling around and wildly patting the bag in just the wrong places ,
旋转 大约 和 疯狂地 轻拍 这 包 在 只是 这 错误的 地方 ,

他猛地转身，胡乱地拍打着袋子，但拍打的位置却完全不对。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [bɪ'keɪm] [naʊ] [kwaɪt] [bɪg] .
so that the stream of sugar became now quite big .
所以 那 这 溪流 的 糖 成为 现在 相当 大的 .

于是，糖的流量变得相当大了。

" [duː; də][stænd] [stɪl] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " [ɪm'plɔː] ['pɒli] ; " [hɪə(r)] , [aɪl] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" Do stand still , Alexia , " implored Polly ; " here , I'll pinch it up ,
" 做 站立 仍然 , 阿莱克西娅 , " 恳求 波莉 ; " 这里 , 患病的 捏 它 向上 ,

“别动，艾莉克西娅,”波莉恳求道，“来，我把它捏起来。”

" [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nʌts] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [step] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
" She set down her bundle of nuts on the top step , which a lady ,
" 她 放 向下 她 捆 的 坚果 在 这 顶部 步 , 哪个 一个 女士 ,

她把那捆坚果放在最上面的台阶上，一位女士，

[nɒt] ['siːɪŋ] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [fel] ['əʊvə(r)] .
not seeing , came out of the shop , and promptly fell over .
不是 看到 , 来了 出去 的 这 店铺 , 和 及时 跌倒 超过 .

他没看见，走出了商店，随即摔倒在地。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , [ɪn] [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" Oh , dear me ! " exclaimed Polly , in terror , and running down the steps .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 波莉 , 在 恐怖 , 和 跑步 向下 这 步骤 .

“哦，天哪！”波莉惊恐地叫道，然后跑下了台阶。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːt] [juː; jʊ] ?
" Did you hurt you ?
" 做过 你 伤害 你 ?

你受伤了吗?

[əʊ] , [aɪm][səʊ] [ˈsɒri] ! " — [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstres] .
Oh , I'm so sorry ! " — clasping her hands and looking the picture of distress .
哦 , 我是 所以 对不起 ! " — 紧握 她 双手 和 寻找 这 图片 的 痛苦 .

“哦，我太抱歉了！”——她双手紧握，一脸痛苦的神情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈpætərsən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˈɑːnti] [ˈwɪtniz] .
Then she saw it was Mrs . Patterson , a friend of Auntie Whitney's .
然后 她 锯 它 曾是 太太 . 帕特森 , 一个 朋友 的 阿姨 惠特尼的 .

然后她发现是帕特森太太，她是惠特尼阿姨的朋友。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈtɑːtli] ,
" No , " said the lady tartly ,
" 不 , " 说 这 女士 酸涩的 ,

“不,”那位女士冷冷地说。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
getting up to her feet to draw a long breath and gaze up and down the street .
获得 向上 到 她 脚 到 画 一个 长的 气息 和 目光 向上 和 向下 这 街道 .

她站起身来，深深地吸了一口气，目光在街道上上下下地打量着。

" [waɪ] , [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] ! " — [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] .
" Why , Polly Pepper ! " — bringing her gaze upon the flushed face .
" 为什么 , 波莉 胡椒 ! " — 带来 她 目光 之上 这 酡 脸 .

“哎呀，波莉·佩珀！”——她将目光投向那张涨红的脸。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpætərsən] ?
" Are you sure you are not hurt , Mrs . Patterson ?
" 是 你 当然 你 是 不是 伤害 , 太太 . 帕特森 ?

帕特森太太，您确定自己没有受伤吗?

" [ˈpɒli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəsli] .
" Polly looked at her anxiously .
" 波莉 看起来 在 她 焦虑地 .

波莉焦虑地看着她。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][səʊ] [ˈkeələs] !
how could she be so careless !
如何 可以 她 是 所以 粗心 !

她怎么能这么粗心大意呢!

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ðæt] ['leɪdi] , " [bʌt; bət] , [əʊ] , ['pɒli] ,
" Not a bit of it , " declared that lady , " but , oh , Polly ,
" 不是 一个 少量 的 它 , " 声明 那 女士 , " 但 , 哦 , 波莉 ,
“一点儿也没有，”那位女士宣称，“但是，哦，波莉，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] ?
do you suppose any one saw me ?
做 你 认为 任何 一 锯 我 ?
你觉得有人看见我了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ruːfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
" and she gazed ruefully up and down the street again .
" 和 她 凝视 懊悔地 向上 和 向下 这 街道 再次 .
她又懊恼地上下望着街道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [dɪd] , " [sed] ['pɒli] , ['pɪərɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
" I don't believe any one did , " said Polly , peering this way and that .
" 我 不 相信 任何 一 做过 , " 说 波莉 , 窥视 这 方式 和 那 .
“我不认为有人这么做过,”波莉一边说着，一边四处张望。

" ['pɒli] , [duː; də] [kʌm] ; [ðɪs] ['ʃʊgə(r)][ɪz][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['laʊdli] .
" Polly , do come ; this sugar is all running away , " cried Alexia loudly .
" 波莉 , 做 来 ; 这 糖 是 全部 跑步 离开 , " 哭 阿莱克西娅 高声 .
“波莉，快来！这些糖都跑光了！”艾莉克西娅大声喊道。

" [ænd; ənd][duː; də] [let] [ˌem 'iː] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] , " [im'plɔː] ['pɒli] ,
" And do let me brush your gown , " implored Polly ,
" 和 做 让 我 刷子 你的 袍 , " 恳求 波莉 ,
“还有，请让我帮你拂去裙摆上的灰尘,”波莉恳求道。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
feeling as if everything were going wrong this afternoon .
感觉 作为 如果 一切 是 去 错误的 这 下午 .
感觉今天下午诸事不顺。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [həʊm] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Never mind , I'm going directly home , here is the carriage , " said Mrs .
" 绝不 头脑 , 我是 去 直接地 家 , 这里 是 这 运输 , " 说 太太 .
“没关系，我直接回家，这是马车,”太太说。

['pætərsən] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['ekwɪpɪdʒ] [druː] [ʌp] .
Patterson , as her handsome equipage drew up .
帕特森 , 作为 她 英俊的 装备 画 向上 .
帕特森，她英俊的马车缓缓驶来。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə; eɪ][bɪt] , ['pɒli]
" Don't you worry a bit , Polly
" 不 你 担心 一个 少量 , 波莉
“别担心，波莉。”

['pepə(r)] ; [aɪm][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɜːt] , " [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] .
Pepper ; I'm not in the least hurt , " and off she drove .
胡椒 ; 我是 不是 在 这 至少 伤害 , " 和 离开 她 驾驶 .
佩珀说：“我一点儿也没受伤。”说完，她就开车走了。

" ['pɒli] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [kɔːld] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði][tɒp]
" Polly , will you come ? " called Alexia , dancing about impatiently on the top
" 波莉 , 将要 你 来 ? " 称为 阿莱克西娅 , 跳舞 关于 不耐烦地 在 这 顶部
[step] ,
step ,
步 ,
“波莉，你来吗？”艾莉克西娅一边在台阶上焦躁地跳来跳去，一边喊道。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wɪð] ['nɜːvəs] ['riŋəz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [help] ['mætəz] ['eni] .
and clutching the bag of sugar with nervous ringers that didn't help matters any .
和 紧握 这 包 的 糖 和 紧张的 铃声 那 没有 帮助 事情 任何 .

他紧紧攥着那袋糖，紧张地喘息着，但这并没有让情况变得更糟。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də] [lʊk] ! " — ['pɔɪntɪŋ] ['trædʒɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Oh , dear me , do look ! " — pointing tragically to the little pile of sweetness at her feet .
" 哦 , 亲爱的 我 , 做 看 ! " — 指向 悲剧的是 到 这 小的 桩 的 甜味 在 她 脚 .

“哦，天哪，快看！”——悲惨地指着脚边那一小堆甜点。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɜːt] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['stʌmblɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steps] ,
" Oh , I do hope she wasn't hurt , " cried Polly , stumbling up over the steps ,
" 哦 , 我 做 希望 她 不是 伤害 , " 哭 波莉 , 踉跄 向上 超过 这 步骤 ,

“哦，我真希望她没受伤,”波莉一边跌跌撞撞地走上台阶一边喊道。

[haʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
how , she didn't know .
如何 , 她 没有 知道 .

她不知道是怎么回事。

" [əʊ] , [ðæt] ['taɪəsəm] ['mɪsɪz] . ['pætərsən] !
" Oh , that tiresome Mrs . Patterson !
" 哦 , 那 令人厌烦 太太 . 帕特森 !

“哦，那个烦人的帕特森太太！”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
Well , it will do her good to tumble down once in a while ,
出色地 , 它 将要 做 她 好的 到 翻滚 向下 一次 在 一个 尽管 ,

嗯，偶尔摔一跤对她有好处。

" [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] , " [ʃiːz] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['maɪti] ;
" said Alexia unsympathetically , " she's so stiff and mighty ;
" 说 阿莱克西娅 冷漠地 , " 她是 所以 僵硬的 和 强大的 ;

“阿莱克西娅冷漠地说，‘她真是太僵硬、太强大了；’”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
and I should think you might pay some attention to me , " she cried ,
和 我 应该 思考 你 可能 支付 一些 注意力 到 我 , " 她 哭 ,

“我想你应该会注意到我,”她哭着说。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['ɪndʒəd] [təʊn] ; " [aɪm][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [wɪð] [ðɪs] ['ʃʊgə(r)] ,
in a loud , injured tone ; " I'm all in a mess with this sugar ,
在 一个 大声 , 受伤 语气 ; " 我是 全部 在 一个 混乱 和 这 糖 ,

用一种响亮而受伤的语气说：“我这糖瘾真是把我害惨了。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['kændi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [ʃɒp] ,
and I haven't got any candy , and you made me come clear down to this old shop ,
和 我 还没有 得到 任何 糖果 , 和 你 制成 我 来 清除 向下 到 这 老的 店铺 ,

我身上没带糖，你却让我跑到这家老店来。

[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

和 - ”

" [wel] , [duː; də] [kʌm] [ɪn] , " [kraɪd] ['pɒli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
" Well , do come in , " cried Polly , interrupting her stream of complaint ,
" 出色地 , 做 来 在 , " 哭 波莉 , 打断 她 溪流 的 抱怨 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“好了，快进来吧，”波莉打断了她连珠炮似的抱怨，喊道，然后

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [nʌts] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['tʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
picking up the bag of nuts before any one else could tumble over it ,
挑选 向上 这 包 的 坚果 前 任何 一 别的 可以 翻滚 超过 它 ,

在其他人被绊倒之前，我赶紧把那袋坚果捡了起来。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .
she hurried Alexia into the little shop .
她 慌忙 阿莱克西娅 进入 这 小的 店铺 .

她催促着阿莱克西娅进了小店。

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [leɪ] [ðɪs] [əʊld] [θɪŋ] [daʊn] ,
" And I'm glad enough to get where I can lay this old thing down ,
" 和 我是 高兴的 足够的 到 得到 在哪里 我 能 躺 这 老的 事物 向下 ,

“我很高兴终于可以放下这件老物件了。”

" [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi]
" declared Alexia , dumping the bag of sugar upon the first resting - place she
" 声明 阿莱克西娅 , 倾销 这 包 的 糖 之上 这 第一的 休息 - 地方 她
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

“阿莱克西娅说着，把那袋糖扔到她看到的第一个可以放东西的地方。”

[æn; ən] [iːs'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [laʊndʒ] , ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'læbərətli] [im'brɔidəd] ['piːsɪz] .
an aesthetic little lounge , covered with elaborately embroidered pieces .
一个 审美的 小的 休息室 , 涵盖 和 精心 绣花 件 .

一个布置精美的小休息室，上面铺满了精致的刺绣织物。

" [əʊ] , [ˌem 'iː] !
" Oh , me !
" 哦 , 我 !

“哦，我！”

[maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['brəʊkən] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ðem; ðəm] ['restfəli] , " [ænd; ənd]
my arms are almost broken , " and she stretched them restfully , " and
我的 武器 是 几乎 破碎的 , " 和 她 拉伸 他们 安宁地 , " 和
[bɪ'saɪd] ,
beside ,
旁 ,

“我的胳膊都快断了，”她放松地伸展了一下，“而且，

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪz] - [məʊst] [ɔːl] [rʌn] [aʊt] . "
the sugar is ' most all run out . "
这 糖 是 - 最多 全部 跑步 出去 . "

糖“几乎都用完了”。

" [əʊ] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [kwaɪt] [ə'gɑːst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [weə(r)] [ə'leksiə; eɪ'leksiə]
" Oh , Alexia ! " cried Polly , quite aghast , as she saw where Alexia
" 哦 , 阿莱克西娅 ! " 哭 波莉 , 相当 惊愕 , 作为 她 锯 在哪里 阿莱克西娅
[hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ,
had deposited the sugar ,
有 已存 这 糖 ,

“哦，艾莉克西娅！”波莉惊叫道，她看到艾莉克西娅把糖放在哪里，顿时惊愕不已。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['hʌrid] [ʌp] [wɪð] [dɪs'meɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)]

just as the proprietor of the shop hurried up with dismay written all over

只是 作为 这 业主 的 这 店铺 慌忙 向上 和 沮丧 书面 全部 超过

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

her countenance .

她 面容 .

就在这时，店主匆匆走过来，脸上满是惊愕。

" [əʊ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentəpi:s] !

" Oh , my beautiful centerpieces !

" 哦 , 我的 美丽的 中心装饰品 !

“哦，我美丽的中心装饰品！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [bəʊθ] [hændz] [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] , [kwaɪt]

" she exclaimed , raising both hands in dismay , " I am sure they are quite , quite

" 她 惊呼 , 提高 两个都 双手 在 沮丧 , " 我 是 当然 他们 是 相当 , 相当

['ruːɪnd] . "

ruined . "

毁坏 . "

她惊愕地举起双手，喊道：“我敢肯定它们已经彻底毁了。”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ʃʊɡə(r)] , " ['ɡrʌmbld] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

" It's nothing but sugar , " grumbled Alexia , as she huddled up her

" 它是 没有什么 但 糖 , " 咕哝 阿莱克西娅 , 作为 她 蜷缩着 向上 她

['bʌnd(ə)l] [ə'ɡen] .

bundle again .

捆 再次 .

“全是糖，”艾莉西亚嘟囔着，又把襁褓抱了起来。

" [ænd; ənd] [aɪl] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] , " [sed] ['pɒli] ['æŋkʃəsli] ,

" And I'll brush it all off , " said Polly anxiously ,

" 和 患病的 刷子 它 全部 离开 , " 说 波莉 焦虑地 ,

“我会把这一切都抛到脑后，”波莉焦急地说。

[bi'stəu] ['lɪt(ə)l][pæts]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['spesəmən] [ɒv; əv]['fænsi] [wɜːk] .

bestowing little pats over the various specimens of fancy work .

授予 小的 轻拍 超过 这 各种各样的 标本 的 想要 工作 .

轻轻拍打各种精美的作品。

" [siː] , [mɪs] ['eɪndʒəl] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [hɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] .

" See , Miss Angell , I don't believe it's hurt , " she said , lifting her flushed face .

" 看 , 错过 安吉尔 , 我 不 相信 它是 伤害 , " 她 说 , 举重 她 酡 脸 .

“你看，安吉尔小姐，我不认为你受伤了，”她说着，抬起她涨红的脸。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] [tuː] ['leɪdɪz] [tə'ɡeðə(r)] ,

" Well , I don't wish them , " declared two ladies together ,

" 出色地 , 我 不 希望 他们 , " 声明 二 女士们 一起 ,

“嗯，我并不希望他们那样做，”两位女士异口同声地说。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [mɔː(r)] [wɜːk]

coming back from the small table Where they had gone to examine more work

未来 后退 从 这 小的 桌子 在哪里 他们 有 已消失 到 检查 更多的 工作

.

.

.

他们从那张小桌子旁回来，他们之前去那里查看更多的工作。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mʌs] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [naʊ] , " ['ædɪd] [wʌn] , " [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]
" They are quite mussed and tumbled now , " added one , " and not at all
" 他们 是 相当 凌乱 和 翻滚 现在 , " 额外 一 , " 和 不是 在 全部
[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
what we want .
什么 我们 想 .

“它们现在乱糟糟的，”其中一人补充道，“这完全不是我们想要的。”

[kʌm] , ['sɪstə(r)] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['vjuːɪŋ] [wɪð] [dɪs'feɪvər] [ə'leksiə; eɪ'leksiə]
Come , Sister , " and she walked to the door , viewing with disfavor Alexia
来 , 姐姐 , " 和 她 步行 到 这 门 , 观看 和 不受欢迎 阿莱克西娅
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)l] ,
and her bundle ,
和 她 捆 ,

“来吧，姐姐，”说着，她走向门口，厌恶地看着阿莱克西娅和她的襁褓。

[ænd; ənd] ['pɒli] ['pepə(r)] [æz; əz] [wel] .
and Polly Pepper as well .
和 波莉 胡椒 作为 出色地 .

还有波莉·佩珀。

[mɪs] [eɪndʒəlz] [feɪs] [drɒpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['pɒli] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Miss Angell's face dropped to such a length that Polly couldn't bear to look at
错过 安吉尔 脸 掉落 到 这样的 一个 长度 那 波莉 不能 熊 到 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

安吉尔小姐的脸色变得极其阴沉，波莉不忍直视。

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [gəʊ] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['kʌstəmə(r)] ;
" Oh , please don't go , " cried Polly , flying after the irate customer ;
" 哦 , 请 不 去 , " 哭 波莉 , 飞行 后 这 愤怒 顾客 ;

“哦，求求你别走，”波莉喊道，追着愤怒的顾客跑去；

" [ai] [doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .
" I don't really believe the pretty things are hurt .
" 我 不 真的 相信 这 漂亮的 事物 是 伤害 .

“我并不真的相信漂亮的事物会受到伤害。”

[duː; də] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] , [pliːz] .
Do just come back and see , please .
做 只是 来 后退 和 看 , 请 .

请您再回来看看吧。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rezəluːtli] [baɪ] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,
" The other lady was standing irresolutely by the lounge ,
" 这 其他 女士 曾是 常设 犹豫不决 经过 这 休息室 ,

另一位女士犹豫地站在休息室旁，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentəpiːs] [ðæt] [mɪs] ['eɪndʒəl] [wɒz; wəz] ['smuːðɪŋ]
but she wouldn't even look at the centerpieces that Miss Angell was smoothing
但 她 不会 甚至 看 在 这 中心装饰品 那 错过 安吉尔 曾是 平滑
[aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [hænd] ,
out with a despairing hand ,
出去 和 一个 绝望 手 ,

但她甚至不愿看一眼安吉尔小姐正绝望地用手抚平的餐桌摆饰。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['bɒksɪz] [ə'gen] .
preparing to put them into their boxes again .
准备 到 放 他们 进入 他们的 盒子 再次 .

准备把它们放回箱子里。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kliːn]	['ʃʊɡə(r)]	,	"	['pɒli]	[ræn]	[ɒn]	,	['fiːlɪŋ]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	['tɔːkɪŋ]	,
"	**It**	**was**	**clean**	**sugar**	**,**	**"**	**Polly**	**ran**	**on**	**,**	**feeling**	**quite**	**sure**	**if**	**she**	**stopped**	**talking**	**,**
"	它	曾是	干净的	糖	,	"	波莉	跑	在	,	感觉	相当	当然	如果	她	停止	说	,

“那是纯净的糖，”波莉继续说道，她觉得自己如果停下来就更肯定了。

[ðæt]	[ɔːl]	[həʊp]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	.
that	**all**	**hope**	**was**	**lost**	**.**
那	全部	希望	曾是	丢失的	.

所有的希望都破灭了。

"	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌs]	,	"	[bɪ'ɡæn]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	['veri]	[dɪ'saɪdɪdli]	.
"	**But**	**they**	**are**	**mussed**	**,**	**"**	**began**	**the**	**lady**	**by**	**the**	**door**	**,**	**very**	**decidedly**	**.**
"	但	他们	是	凌乱	,	"	开始	这	女士	经过	这	门	,	非常	绝对地	.

“但是它们乱糟糟的，”门口的女士斩钉截铁地说。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	[wɒz; wəz]	['hʌdlɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʌnd(ə)l]	[kwaɪt]	[ɡɒn]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	,
Alexia	**was**	**huddling**	**up**	**her**	**bundle**	**quite**	**gone**	**in**	**despair**	**,**
阿莱克西娅	曾是	抱团取暖	向上	她	捆	相当	已消失	在	绝望	,

阿莱克西娅绝望地蜷缩着身子，把襁褓裹得严严实实。

[ænd; ənd]	[lɒst]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪ'stres]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[nəʊ]	['kændi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʊkɪŋ]	[klʌb]	['sʌpə(r)]	.
and	**lost**	**to**	**all**	**the**	**distress**	**of**	**having**	**no**	**candy**	**to**	**take**	**to**	**the**	**Cooking**	**Club**	**supper**	**.**
和	丢失的	到	全部	这	痛苦	的	拥有	不	糖果	到	拿	到	这	烹饪	俱乐部	晚餐	.

然后，她陷入了没有糖果可以带去烹饪俱乐部晚宴的沮丧之中。

[ɪf]	[ðəʊz]	[tuː]	['leɪdɪz]	[wʊd]	['əʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sentəpi:s]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sɪ'lektɪd]	,
If	**those**	**two**	**ladies**	**would**	**only**	**buy**	**the**	**centerpieces**	**they**	**had**	**selected**	**,**
如果	那些	二	女士们	会	仅有的	买	这	中心装饰品	他们	有	已选	,

如果那两位女士能买下她们选好的那些桌花就好了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
it	**was**	**all**	**she**	**hoped**	**for**	**in**	**this**	**world**	**.**
它	曾是	全部	她	希望	为了	在	这	世界	.

这就是她在这个世界上所期盼的一切。

"	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	!
"	**No**	**,**	**indeed**	**!**
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[kʌm]	,	['sɪstə(r)]	!
Come	**,**	**Sister**	**!**
来	,	姐姐	!

来吧，姐姐！

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
"	**and**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**.**
"	和	她	打开	这	门	.

她打开了门。

"	[waɪ]	,	['mɪsɪz]	.	[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]	!
"	**Why**	**,**	**Mrs**	**.**	**Alexander**	**!**
"	为什么	,	太太	.	亚历山大	!

“哎呀，亚历山大夫人！”

" ['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [blæk] [dʒet] [ænd; ənd] [leɪs] ,
" Mrs . Alexander , a portly person , with a great deal of black jet and lace ,
" 太太 . 亚历山大 , 一个 肥胖的 人 , 和 一个 伟大的 交易 的 黑色的 喷射 和 蕾丝 ,

“亚历山大夫人体态丰腴，身上穿着大量的黑色煤玉和蕾丝，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
that seemed to be always catching in the apparel of those who passed her ,
那 似乎 到 是 总是 捕捉 在 这 服饰 的 那些 WHO 通过了 她 ,

那东西似乎总是会勾住从她身边经过的人的衣服。

[wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ʌp] [pɑːst][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
worked her way into the small shop , and up past the knot of people ,
工作 她 方式 进入 这 小的 店铺 , 和 向上 过去的 这 结 的 人们 ,

她挤进那家小店，穿过人群，

['gɪvɪŋ] ['frendli] [nɒdz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
giving friendly nods of recognition on her way .
给予 友好的 点头 的 认出 在 她 方式 .

她一路友好地点头表示认可。

" [haʊ] [-] [duː; də] , [mɪs] ['ɛlɪˌkɑːt] , [mɪs] [dʒuːli'ɑːnə] .
" How d'ye do , Miss Ellicott , Miss Juliana .
" 如何 染料 做 , 错过 埃利科特 , 错过 朱莉安娜 .

“你们好啊，艾利科特小姐，朱莉安娜小姐。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['pɒli] ?
How are you , Polly ?
如何 是 你 , 波莉 ?

波莉，你好吗?

[ænd; ənd] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ?
And , Alexia , how is your aunt ?
和 , 阿莱克西娅 , 如何 是 你的 阿姨 ?

阿莱克西娅，你姑姑好吗?

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ,
" And without waiting for a reply , she sprang ,
" 和 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 弹簧 ,

“不等对方回答，她就跳了起来。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['bɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
if such a ponderous body could be said to spring ,
如果 这样的 一个 沉重的 身体 可以 是 说 到 春天 ,

如果说这样一个沉重的物体能够“跃起”，

[æt; ət][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['sentəpiːs] [mɪs] ['eɪndʒəl][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ə'weɪ] .
at the box of centerpieces Miss Angell was packing away .
在 这 盒子 的 中心装饰品 错过 安吉尔 曾是 包装 离开 .

安吉尔小姐正在收拾那箱中心装饰品。

" [əʊ] , [əʊ] ! [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Oh , oh ! how beautiful !
" 哦 , 哦 ! 如何 美丽的 !

“哦，哦！多么美丽啊！”

[stɒp] " — ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [hænd][ɒn] [wʌn] .
Stop " — laying her large hand on one .
停止 " — 躺下 她 大的 手 在 一 .

“停”——她把大手放在一只手上。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
" Just what I want .
" 只是 什么 我 想 .

“正是我想要的。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
How much is it ? "
如何 很多 是 它 ? "

多少钱？ ”

" [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] , " [sed] [mɪs] [ˈeɪndʒəl] , [ˈwɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
" Fifteen dollars , " said Miss Angell , whipping it neatly out of the box ,
" 十五 美元 , " 说 错过 安吉尔 , 鞭打 它 整齐地 出去 的 这 盒子 ,

“十五美元，”安吉尔小姐说着，利落地从盒子里抽出一张纸条。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪzməl] [fraʊn] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [smaɪl] .
her dismal frown becoming an expansive smile .
她 惨淡 皱眉 成为 一个 广阔的 微笑 .

她愁容满面的眉头渐渐舒展开来，绽放出灿烂的笑容。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [θɪŋz] ,
" Yes , it is a beauty — one of the very latest things ,
" 是的 , 它 是 一个 美丽 — 一 的 这 非常 最新的 事物 ,

“是的，它很漂亮——是最新款的产品之一。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌrɪʃ] .
" and she spread it forth on the lounge with an experienced little nourish .
" 和 她 传播 它 前进 在 这 休息室 和 一个 经验丰富的 小的 滋养 .

她把它摊在休息室里，像个经验丰富的小营养师。

[mɪs] [ˈɛlɪˌkɑːt] [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] .
Miss Ellicott deserted the door and hurried over to the lounge .
错过 埃利科特 荒凉的 这 门 和 慌忙 超过 到 这 休息室 .

艾利科特小姐离开了门口，匆匆走向休息室。

" [aɪl] — [aɪl] " — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜːˈself] [ɪn] [bɪˈtwiːn] .
" I'll — I'll " — as she tried to work herself in between .
" 患病的 — 患病的 " — 作为 她 尝试 到 工作 她自己 在 之间 .

“我——我”——她试图在两者之间插入话茬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔːtli] [ˈmɪsɪz] . [ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
But the portly Mrs . Alexander had no idea of being interrupted
但 这 肥胖的 太太 . 亚历山大 有 不 主意 的 存在 中断
[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkraɪsɪs][ɪn] [laɪf] [wen] ['sentəpi:s] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd]
at such an important crisis in life when centerpieces were to be decided
在 这样的 一个 重要的 危机 在 生活 什么时候 中心装饰品 是 到 是 决定
[əˈpɒn] ,
upon ,
之上 ,

但体态丰腴的亚历山大夫人丝毫没有想到，在人生如此重要的时刻——决定餐桌摆饰的时候——会被人打断。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈlaʊdli] [kept] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːɡənɪŋ] .
so she loudly kept on in her bargaining .
所以 她 高声 保留 在 在 她 讨价还价 .

于是她大声地继续讨价还价。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .
" I'll take it , " she said , in her most decided fashion .
" 患病的 拿 它 , " 她 说 , 在 她 最多 决定 时尚 .

“我要了，”她用最坚定的语气说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] , [tuː] , [ai]['fænsi] ; [let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] . "
" And the next one , too , I fancy ; let me see that . "
" 和 这 下一个 一 , 也 , 我 想要 ; 让 我 看 那 . "

“我想下一个也是一样；让我看看。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , " [gɑːspt] [mɪs] [dʒuːli'ɑːnə] , ['θredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] ,
" But that is , " gasped Miss Juliana , threading her way into the group ,
" 但 那 是 , " 倒吸一口气 错过 朱莉安娜 , 螺纹 她 方式 进入 这 团体 ,

“可是，那又怎样呢？”朱莉安娜小姐喘着气说，一边挤进人群中。

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [ai] [laɪkt] . "
" the very one that I liked . "
" 这 非常 一 那 我 喜欢 . "

“我最喜欢的那一个。”

" [eɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːt] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Eh ? " said Mrs . Alexander , looking up with the acute eyes of a
" 嗯 ? " 说 太太 . 亚历山大 , 寻找 向上 和 这 急性 眼睛 的 一个
['bɑːgən] - ['hʌntə(r)] .
bargain - hunter .
便宜货 - 猎人 .

“嗯？”亚历山大太太抬起头，用那种精明的购物者般的眼神看着她。

" [əʊ] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
" Oh , I don't wonder you like it ; it's a beauty .
" 哦 , 我 不 想知道 你 喜欢 它 ; 它是 一个 美丽 .

“哦，难怪你喜欢它；它很漂亮。”

[jes] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
Yes , I'll take it also .
是的 , 患病的 拿 它 还 .

是的，我也要。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mɪs] ['eɪndʒəl] ?
How much did you say it was , Miss Angell ?
如何 很多 做过 你 说 它 曾是 , 错过 安吉尔 ?

安吉尔小姐，您刚才说多少钱来着？

" [mɪs] ['eɪndʒəl] , [huː] ['hædnt] [sed] ,
" Miss Angell , who hadn't said ,
" 错过 安吉尔 , WHO 之前没有 说 ,

“安吉尔小姐，她之前没有说过，

[sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [praɪs] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
saw no reason why she shouldn't now make it any price that appealed to her
锯 不 原因 为什么 她 不应该 现在 制作 它 任何 价格 那 上诉 到 她
['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
better judgment .
更好的 判断 .

她觉得没有理由不按自己认为合适的价格来定价。

" ['twenti] [d'ɒləz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['klæpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kuːl] [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts] [praɪs] ,
" Twenty dollars , " she answered , clapping on a cool third of its price ,
" 二十 美元 , " 她 回答 , 鼓掌 在 一个 凉爽的 第三 的 它是 价格 ,

“二十美元，”她回答道，拍了拍手，这价格只有它的三分之一。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and Mrs . Alexander , who cared very little what she paid for it ,
和 太太 . 亚历山大 , WHO 关心 非常 小的 什么 她 有薪酬的 为了 它 ,
[biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
beamed at her , and said :
光束 在 她 , 和 说 :

亚历山大太太对这件东西的价钱毫不在意，她笑容满面地看着她，说道：

" [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] ;
" Put them in a box and send it out to my carriage ;
" 放 他们 在 一个 盒子 和 发送 它 出去 到 我的 运输 ;

“把它们装进箱子里，送到我的马车上；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [θɪŋz] [aɪv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ]
they are the handsomest things I've seen for a long time , and so
他们 是 这 最英俊的 事物 我已经 已见 为了 一个 长的 时间 , 和 所以
['wʌndəfəli] [tʃiːp] !
wonderfully cheap !
太棒了 便宜的 !

它们是我很久以来见过的最漂亮的东西，而且价格非常便宜！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bj'uːtɪz] . "
You are quite right ; they are beauties . "
你 是 相当 正确的 ; 他们 是 美女 . "

你说得对，她们确实很漂亮。

" [ɪf] [jʊd] [dʌn] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [kraɪd] [mɪs] [dʒuːli'ɑːnə] ,
" If you'd done as I wanted you to , " cried Miss Juliana ,
" 如果 你会 完毕 作为 我 通缉 你 到 , " 哭 错过 朱莉安娜 ,

“如果你按我说的做了,”朱莉安娜小姐喊道。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
the tears of vexation gathering in her eyes ,
这 眼泪 的 烦恼 采集 在 她 眼睛 ,

她眼中涌起恼怒的泪水，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn'kɒmprəbl] ['bɪts][ɒv; əv]['fænsi] [wɜːk] [bɔːn] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['veri]
as she saw the now incomparable bits of fancy work borne off before their very
作为 她 锯 这 现在 无与伦比 比特 的 想要 工作 出生 离开 前 他们的 非常
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

当她亲眼目睹那些如今无与伦比的精美作品在他们眼前被取走时，

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]
" you wouldn't have stopped for such a trifle as a few crumbs of sugar
" 你 不会 有 停止 为了 这样的 一个 琐事 作为 一个 很少 面包屑 的 糖
, ['sɪstə(r)] .
, Sister .
, 姐姐 .

“你不会为了几块糖屑这种小事停下来的，姐姐。”

" [mɪs] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [red] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]
" Miss Ellicott's face was very red , but she knew better than to show the
" 错过 - 脸 曾是 非常 红色的 , 但 她 知道 更好的 比 到 展示 这
['ʃægrɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
chagrin she felt ,
懊恼 她 毛毡 ,

埃利科特小姐的脸涨得通红，但她很清楚不能流露出内心的懊恼。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːgən] , [səʊ][ʃiː; ʃi]
to add to the delight of the purchaser over her bargain , so she
到 添加 到 这 喜 的 这 购买者 超过 她 便宜货 , 所以 她
[kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] ,
contented herself with saying ,
满足 她自己 和 说 ,

为了让买家更加高兴，她只好说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] :
as she stalked to the door :
作为 她 跟踪 到 这 门 :

她大步走向门口：

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [dʒuːli'ɑːnə] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][dɪd] . "
" You said you didn't want them , Juliana , the same as I did . "
" 你 说 你 没有 想 他们 , 朱莉安娜 , 这 相同的 作为 我 做过 . "

“朱莉安娜，你说过你和我一样，也不想要它们。”

" [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [səʊ][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [dʒuːli'ɑːnə] ,
" But I wasn't so set about it , " said Miss Juliana ,
" 但 我 不是 所以 放 关于 它 , " 说 错过 朱莉安娜 ,

“但我并没有那么坚定,”朱莉安娜小姐说。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] ,
with a regretful glance at the box ,
和 一个 遗憾 瞥一眼 在 这 盒子 ,

她遗憾地看了一眼盒子。

[naʊ] ['geɪlɪ] [taɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [mɪs] ['eɪndʒəl][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
now gayly tied up by the jubilant Miss Angell and delivered into the hands of
现在 同性恋地 系 向上 经过 这 喜庆 错过 安吉尔 和 发表 进入 这 双手 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erənd] - [gɜːl][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['fʊtmən] ,
the little errand - girl to be given to the Alexander footman ,
这 小的 差事 - 女孩 到 是 给定 到 这 亚历山大 男仆 ,

现在，他被兴高采烈的安吉尔小姐兴高采烈地绑了起来，交给了那个跑腿的小姑娘，让她转交给亚历山大家的男仆。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [hɜːt] .
" and I'm sure if you hadn't insisted , I should have seen that they weren't hurt .
" 和 我是 当然 如果 你 之前没有 坚持 , 我 应该 有 已见 那 他们 不是 伤害 .
"
"
"

“而且我相信，如果你不坚持，我肯定能看出他们没有受伤。”

" [wel] , [duː; də] [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [dʒuːli'ɑːnə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ʃɑːpli] ,
" Well , do come on now , Juliana , " said her sister sharply ,
" 出色地 , 做 来 在 现在 , 朱莉安娜 , " 说 她 姐姐 尖锐地 ,

“好了，朱莉安娜，快点过来吧,”她姐姐厉声说道。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .
in all the anguish of having the whole blame deposited upon her person .
在 全部 这 痛苦 的 拥有 这 所有的 责备 已存 之上 她 人 .

她承受着巨大的痛苦，所有的罪责都落在了她一个人身上。

" [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Since the things are gone , what is the use of talking about the matter ?
" 自从 这 事物 是 已消失 , 什么 是 这 使用 的 说 关于 这 事情 ?

“既然事情已经过去，再谈论这件事又有什么用呢? ”

" — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
" — as they disappeared out of the shop .
" — 作为 他们 消失 出去 的 这 店铺 .

——说完，他们就消失在了商店外。

['pɒli] [ænd; ənd][ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn]
Polly and Alexia , therefore , had to wait for all this confusion
波莉 和 阿莱克西娅 , 所以 , 有 到 等待 为了 全部 这 困惑
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ,
and excitement to clear away ,
和 激动 到 清除 离开 ,

因此，波莉和阿莱克西娅不得不等待这一切混乱和兴奋过去。

[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɡriːn]	[flɒs]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[bɔːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmesɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[mɪs]	[ɹiːs]
before	**the**	**green**	**floss**	**could**	**be**	**bought**	**and**	**the**	**message**	**from**	**Miss**	**Rhys**
前	这	绿色的	牙线	可以	是	买	和	这	信息	从	错过	里斯

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpætənz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ˈɡɪv(ə)n]	.
as	**to**	**the**	**patterns**	**could**	**be**	**given**	**.**
作为	到	这	图案	可以	是	给定	.

在买到绿色绣线之前，以及收到里斯小姐关于图案的信息之前。

[ˈmiːnwaɪl]	,	[ˈpɒli]	[wɒz; wəz]	[ˈtaɪɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈpækɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˈʃʊɡə(r)]	,
Meanwhile	**,**	**Polly**	**was**	**tying**	**up**	**the**	**package**	**of**	**sugar**	**,**
同时	,	波莉	曾是	捆绑	向上	这	包裹	的	糖	,

与此同时，波莉正在捆扎那包糖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒和他们的朋友们(Five Little Peppers and their Friends)

第17/17页

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['peɪpə(r)][bæg]['ɪntuː] [ʃeɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
and patting the shrunken paper bag into shape over the hole .
和 轻拍 这 缩小 纸 包 进入 形状 超过 这 洞 .

然后轻轻拍打收缩的纸袋，使其贴合在洞口上。

" [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , " [sed] [mɪs] ['eɪndʒəl] ,
" You tell your aunt , " said Miss Angell ,
" 你 告诉 你的 阿姨 , " 说 错过 安吉尔 ,

“你告诉你姑姑，”安吉尔小姐说。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [kwaɪt] [flʌʃt] [wɪð] [ɪ'leɪʃn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['bɑːgən] ,
her cheeks quite flushed with elation over her good bargain ,
她 脸颊 相当 酡 和 欣喜 超过 她 好的 便宜货 ,

她因为买到了便宜货而欣喜若狂，双颊泛起了红晕。

" [ðæt] [ai] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] ['pætənz] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
" that I haven't any more patterns come in since she was here .
" 那 我 还没有 任何 更多的 图案 来 在 自从 她 曾是 这里 .

“自从她离开后，我就再也没有收到任何新的图案了。”

[jes] , ['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] " — [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Yes , Mrs . Alexander " — to that lady , with her head over a
是的 , 太太 . 亚历山大 " — 到 那 女士 , 和 她 头 超过 一个
[drɔː(r)] ,
drawer ,
抽屉 ,

“是的，亚历山大夫人。”——对那位头埋在抽屉上的女士说道。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['bɑːginz] - " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] [ə'mʌŋ]
deep in a hunt for more bargains - " there are some exquisite designs among
深的 在 一个 打猎 为了 更多的 特价商品 - " 那里 是 一些 精美的 设计 之中
[ðəʊz] .
those .
那些 .

深入寻找更多物美价廉的商品——“其中有一些精美的设计。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [flɒs] " — ['bʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɒd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɔːl] [ɪn]
There's the floss " — bunching it up hurriedly into a wad , and speaking all in
有 这 牙线 " — 成束 它 向上 匆匆 进入 一个 瓦德 , 和 请讲 全部 在
[wʌn] [breθ] .
one breath .
一 气息 .

“牙线在那儿”——说着，他匆忙地把牙线揉成一团，一口气说完。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , [mɪs] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʌp] [jɔː'self] ?
" Would you mind , Miss Alexia , doing this up yourself ?
" 会 你 头脑 , 错过 阿莱克西娅 , 正在做 这 向上 你自己 ?

“阿莱克西娅小姐，您介意自己动手吗？”

" — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" — pointing to the white tissue paper on the table .
" — 指向 到 这 白色的 组织 纸 在 这 桌子 .

——指着桌上的白色餐巾纸。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [huː] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Alexia , who didn't mind anything so long as she could get out of the

阿莱克西娅 , WHO 没有 头脑 任何事物 所以 长的 作为 她 可以 得到 出去 的 这

[ʃɒp] ,

shop ,

店铺 ,

阿莱克西娅只要能离开商店，什么都不介意。

['twɪstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [flɒs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

twisted up the floss into a wad of the paper .

扭曲 向上 这 牙线 进入 一个 瓦德 的 这 纸 .

将牙线拧成一团纸。

" [duː; də] ['hʌri] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['skæmpə] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

" Do hurry , Polly , " she cried , and scampered out to the street ,

" 做 匆忙 , 波莉 , " 她 哭 , 和 四处逃窜 出去 到 这 街道 ,

“快点，波莉！”她喊道，然后飞快地跑到了街上。

['pɒli] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ɒv; əv] [nʌts] .

Polly following with her bag of nuts .

波莉 下列的 和 她 包 的 坚果 .

波莉提着她的那袋坚果跟了上来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

" Oh , dear !

" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪv] [fə'gɒtn] [ðæt] ['taɪəsəm] [əʊld]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['prɑːnsɪŋ] [bæk] .

I've forgotten that tiresome old bundle of sugar after all , " she cried , prancing back .

我已经 被遗忘的 那 令人厌烦 老的 捆 的 糖 后 全部 , " 她 哭 , 轻快地跳跃 后退 .

“我终于把那个烦人的老糖人忘得一干二净了，”她喊道，然后轻快地跑了回来。

" [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [nʌts] , " [sed] ['pɒli] ,

" I'll carry it , and you take the nuts , " said Polly ,

" 患病的 携带 它 , 和 你 拿 这 坚果 , " 说 波莉 ,

“我来拿，你拿坚果，”波莉说。

['kræmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]

cramming her bundle into the long arms and getting anxious fingers on the

临时抱佛脚 她 捆 进入 这 长的 武器 和 获得 焦虑的 手指 在 这

[bæg][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

bag of sugar ,

包 的 糖 ,

她把包裹塞进长长的臂弯里，焦急地伸手去拿那袋糖。

[æz; əz][ə'leksiə; eɪ'leksiə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

as Alexia came running up with it .

作为 阿莱克西娅 来了 跑步 向上 和 它 .

阿莱克西娅拿着它跑了过来。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [dɪ'laɪtɪdli] .

" I'm sure I wish you would . " said Alexia , seizing the nuts delightedly .

" 我是 当然 我 希望 你 会 . " 说 阿莱克西娅 , 抓住 这 坚果 欣喜地 .

“我当然希望你能这么做。”艾莉克西娅说着，高兴地抓起坚果。

" [ai][dʒʌst] [heɪt] [ðæt] [əʊld] — ['pɒli] ['pepə(r)] , [ɪts] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] !

" I just hate that old — Polly Pepper , it's four o'clock !

" 我 只是 恨 那 老的 — 波莉 胡椒 , 它是 四 点钟 !

“我就是讨厌那句老话——波莉·佩珀，现在都四点了！”

" — [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [ɒn][ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvənz] [ˈtaʊə(r)] [piːl] [aʊt] .
" — as the church bell on St . Stephen's tower pealed out .
" — 作为 这 教会 钟 在 英石 . 斯蒂芬的 塔 剥皮 出去 .

——圣斯蒂芬教堂塔楼上的钟声响起。

[səʊ] [ˈpɒli] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][glæd] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ,
So Polly didn't have a chance , after all , to tell her glad piece of news ,
所以 波莉 没有 有 一个 机会 , 后 全部 , 到 告诉 她 高兴的 片 的 消息 ,

所以，波莉最终还是没机会告诉她这个好消息。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ˈsʌpə(r)] ,
until they were at the Club supper ,
直到 他们 是 在 这 俱乐部 晚餐 ,

直到他们参加俱乐部晚宴的时候，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][æt; ət] [ˈlærɪ] [kiːps] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [wel] .
which was to be given at Larry Keep's to celebrate his getting well .
哪个 曾是 到 是 给定 在 拉里 保留 到 庆祝 他的 获得 出色地 .

原计划在拉里·基普家举办庆祝活动，以纪念他康复。

" [əʊ] , [əˈleksiə; eɪˈleksiə] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] , " [ɪts] [ðə; ði][məʊst] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] . "
" Oh , Alexia , " she was guilty of whispering , " it's the most splendid thing . "
" 哦 , 阿莱克西娅 , " 她 曾是 有罪的 的 耳语 , " 它是 这 最多 灿烂 事物 . "

“哦，阿莱克西娅,”她低声说道，“这是最棒的事情。”

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" Isn't it ! " cried Alexia , in the greatest satisfaction .
" 不是 它 ! " 哭 阿莱克西娅 , 在 这 最 满意 .

“难道不是吗！”艾莉克西娅欣喜地喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ˈaʊə(r)] [fraɪt] !
" To think I got it done after all our fright !
" 到 思考 我 得到 它 完毕 后 全部 我们的 惊吓 !

“想想看，经历了那么多惊吓之后，我居然完成了这件事！”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ˈkændi] [ai][ˈevə(r)] [meɪd] " — [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,
And it's the best candy I ever made " — glancing over the room ,
和 它是 这 最好的 糖果 我 曾经 制成 " — 瞥了一眼 超过 这 房间 ,

“这是我做过的最好吃的糖果。”——他环顾房间说道。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pɑːst] [əˈbaʊt] [ˈiːgəli] .
where the dish was being passed about eagerly .
在哪里 这 盘子 曾是 存在 通过了 关于 急切地 .

菜肴被人们热烈地传递着。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ˈpɒli] [ˈkeələsli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈkændi] ,
" Yes , I know , " said Polly carelessly , " but this is much better than candy ,
" 是的 , 我 知道 , " 说 波莉 粗心大意 , " 但 这 是 很多 更好的 比 糖果 ,

“是的，我知道,”波莉漫不经心地说，“但这比糖果好多了。”

[əˈleksiə; eɪˈleksiə] , [ðæt] [ai] [miːn] . "
Alexia , that I mean . "
阿莱克西娅 , 那 我 意思是 . "

我是说，阿莱克西娅。”

" [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈkændi] ! " [ˈekəud] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] ,
" Much better than candy ! " echoed Alexia ,
" 很多 更好的 比 糖果 ! " 回声 阿莱克西娅 ,

“比糖果好吃多了！”艾莉克西娅附和道。

['leɪɪŋ] [klaʊn] [ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] [ðæt] [klem] [hæd; həd] [meɪd] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,
laying clown the slice of sponge cake that Clem had made , on her plate ,
躺下 小丑 这 片 的 海绵 蛋糕 那 克莱姆 有 制成 ， 在 她 盘子 ，

小丑把克莱姆做的那块海绵蛋糕放在自己的盘子里，

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [feɪs] .
and peering around into Polly's face .
和 窥视 大约 进入 波莉的 脸 .

然后探头去看波莉的脸。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['pɒli] ['pepə(r)] ?
" What do you mean , Polly Pepper ?
" 什么 做 你 意思是 ， 波莉 胡椒 ？

“你这话是什么意思，波莉·佩珀？”

[ðeə(r)] [kænt] ['eniθɪŋ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kændi] . "
There can't anything possibly be better than candy . "
那里 不能 任何事物 可能 是 更好的 比 糖果 . "

世上不可能有比糖果更好的东西了。

" [jes] , [ðeə(r)] [kæn; kən] , " [ˌkɒntrə'diktid] ['pɒli] , ['twɪstɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,
" Yes , there can , " contradicted Polly , twisting in delight on her chair ,
" 是的 ， 那里 能 ， " 矛盾 波莉 ， 扭曲 在 喜 在 她 椅子 ，

“是的，当然可以，”波莉反驳道，高兴地在椅子上扭动着身子。

" [ænd; ənd] [jʊl] [seɪ] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" and you'll say so when you hear it .
" 和 你会 说 所以 什么时候 你 听到 它 .

“你听到之后就会这么说了。”

[ɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɹiːs] .
It's the most beautiful thing that could possibly have happened , Alexia Rhys .
它是 这 最多 美丽的 事物 那 可以 可能 有 发生 ， 阿莱克西娅 里斯 .

这是最美好的事情了，艾莉西亚·里斯。

[ɪts] " — [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] [mɪs] ['meəri] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd]
It's " — and just then the door opened and in walked Miss Mary Taylor and
它是 " — 和 只是 然后 这 门 打开 和 在 步行 错过 玛丽 泰勒 和
['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] ,
Mr . Hamilton Dyce ,
先生 . 汉密尔顿 戴斯 ，

“是——”话音刚落，门就开了，玛丽·泰勒小姐和汉密尔顿·戴斯先生走了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [tʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] [həʊl]
and the first glance that Alexia took of their faces , she guessed the whole
和 这 第一的 瞥一眼 那 阿莱克西娅 采取 的 他们的 面孔 ， 她 猜对了 这 所有的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

阿莱克西娅只看了一眼他们的脸，就猜到了整件事。

" ['pɒli] ! " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['siːzɪŋ] ['pɑːliz] [ɑːm] , " [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [mɪs]
" Polly ! " she gasped , seizing Polly's arm , " you don't mean that our Miss
" 波莉 ！ " 她 倒吸一口气 ， 抓住 波莉的 手臂 ， " 你 不 意思是 那 我们的 错过

“波莉！”她倒吸一口凉气，一把抓住波莉的胳膊，“你不会是说我们的小姐……”

['meəri] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . [daɪs] ? "
Mary is going to marry Mr . Dyce ? "
玛丽 是 去 到 结婚 先生 . 戴斯 ？ "

玛丽要嫁给戴斯先生吗？

" [jes] , [ai][duː; də] , " [sed] ['pɒli] ['hæpɪli] , " [miːn] [dʒʌst] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] . "
" Yes , I do , " said Polly happily , " mean just that very thing , Alexia . "
" 是的 , 我 做 , " 说 波莉 快乐地 , " 意思是 只是 那 非常 事物 , 阿莱克西娅 . "
“是的，我的确是这个意思，”波莉高兴地说，“我的意思就是这个，艾莉克西娅。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" I don't believe it , " declared Alexia ,
" 我 不 相信 它 , " 声明 阿莱克西娅 ,
“我不相信，”阿莱克西娅说道。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [baɪ][ðeə(r)] ['reɪdiənt] ['feɪsɪz] .
while all the time she knew it was true by their radiant faces .
尽管 全部 这 时间 她 知道 它 曾是 真的 经过 他们的 辐射状 面孔 .
但她一直都能从他们容光焕发的脸上看出这是真的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] [truː] [kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['pɒli] ,
" Well , it is true , as true can be , " said Polly ,
" 出色地 , 它 是 真的 , 作为 真的 能 是 , " 说 波莉 ,
“嗯，这倒是真的，千真万确，”波莉说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . "
" for she told me so this very afternoon at her house . "
" 为了 她 讲述 我 所以 这 非常 下午 在 她 房子 . "
“因为她今天下午在她家亲口告诉我的。”

" [ænd; ənd] [juːv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" And you've known it all this time , " cried Alexia ,
" 和 你已经 已知 它 全部 这 时间 , " 哭 阿莱克西娅 ,
“而你一直都知道这一点，”阿莱克西娅喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] ['pɒli] ,
for the first time In her life in a passion at Polly ,
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 在 一个 热情 在 波莉 ,
在她的一生中，第一次对波莉充满热情，

" [ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ! "
" and never told me at all ! "
" 和 绝不 讲述 我 在 全部 ! "
“而且从来没跟我说过！”

" [əʊ] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ? " [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ;
" Oh , Alexia , how could I ? " cried Polly , in an aggrieved little voice ;
" 哦 , 阿莱克西娅 , 如何 可以 我 ? " 哭 波莉 , 在 一个 受委屈的 小的 嗓音 ;
“哦，阿莱克西娅，我怎么能这样呢？”波莉用委屈的小声音喊道；

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [skreɪp] ['əʊvə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
" for we were in such a perfectly dreadful scrape over getting ready for
" 为了 我们 是 在 这样的 一个 完美 可怕 刮 超过 获得 准备好 为了
[ðə; ði] ['sʌpə(r)] !
the supper !
这 晚餐 !
“因为我们当时为了准备晚餐而陷入了极其糟糕的困境！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ?
How could I , Alexia ?
如何 可以 我 , 阿莱克西娅 ?
我怎么能这样，艾莉克西娅?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [feɪs] [ðæt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] :
" She turned such a miserable face that Alexia made haste to say :
" 她 转向 这样的 一个 悲惨的 脸 那 阿莱克西娅 制成 匆忙 到 说 :
她一脸痛苦的样子，阿莱克西娅赶紧说道：

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [juː; jʊ] [swiːt] [θɪŋ] , [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]
" You couldn't , you sweet thing , you ! " and gave her a reassuring
" 你 不能 , 你 甜的 事物 , 你 ! " 和 给予 她 一个 令人安心
[hʌg] .
hug .
拥抱 .

“你做不到，你这个小可爱！”说着，他给了她一个安慰的拥抱。

" [wel] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [daɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [lɑːf] !
" Well , just look at Mr . Dyce , and hear him laugh !
" 出色地 , 只是 看 在 先生 . 戴斯 , 和 听到 他 笑 !

“瞧瞧戴斯先生，听听他的笑声！”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [daɪs] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,
" And Mr . Hamilton Dyce being unable to keep his delight within bounds ,
" 和 先生 . 汉密尔顿 戴斯 存在 无法 到 保持 他的 喜 之内 界限 ,

“而汉密尔顿·戴斯先生却无法抑制自己的喜悦之情，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
and seeming to think it incumbent upon himself to take the young people
和 似乎 到 思考 它 现任 之上 他自己 到 拿 这 年轻的 人们
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
into his confidence ,
进入 他的 信心 ,

他似乎认为自己有义务赢得年轻人的信任，

[dʒʌst] ['kuːlli] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .
just coolly announced it .
只是 冷静地 宣布 它 .

就这么平静地宣布了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
And then there was no more paying attention to the cakes , and the little
和 然后 那里 曾是 不 更多的 付费 注意力 到 这 蛋糕 , 和 这 小的
['bɪskɪts] ,
biscuits ,
饼干 ,

然后，人们就再也没有注意到那些蛋糕和小饼干了。

[ðə; ði] ['kʌstəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪpt] [kriːm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'lɛksiəz] [nʌt] ['kændi] [went]
the custards , and the whipped cream ; and even Alexia's nut candy went
这 蛋奶冻 , 和 这 鞭打 奶油 ; 和 甚至 亚历克西娅的 坚果 糖果 去
['begɪŋ] .
begging .
乞讨 .

蛋奶冻、鲜奶油，甚至连艾莉西亚的坚果糖都成了抢手货。

[ænd; ənd] [mɪs] ['meəri][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]
And Miss Mary had to sit in the center of each group of boys and
和 错过 玛丽 有 到 坐 在 这 中心 的 每个 团体 的 男孩们 和
[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

玛丽小姐必须坐在每组男孩女孩的中间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ɒn] [treɪz] ,
a few minutes at a time , for the supper was passed around on trays ,
一个 很少 分钟 在 一个 时间 , 为了 这 晚餐 曾是 通过了 大约 在 托盘 ,

每次几分钟，因为晚餐是用托盘分发的。

[tɪl] ['mɪstə(r)] . [daɪs] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [təʊld] [ðə; ði] [njuːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]

till Mr . Dyce said he wished he hadn't told the news until the feast was

直到 先生 . 戴斯 说 他 希望 他 之前没有 讲述 这 消息 直到 这 盛宴 曾是

[endid] .

ended .

结束 .

直到戴斯先生说，他真希望自己没有在宴会结束后再把这个消息告诉大家。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fes'tiviti] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːns] ,

And after that , when they all finished up the evening festivities with a dance ,

和 后 那 , 什么时候 他们 全部 完成的 向上 这 晚上 庆祝活动 和 一个 舞蹈 ,

之后，当他们以一场舞会结束了晚间的庆祝活动时，

[waɪ] , ['evri] [wʌn] [ðeə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] ['pɑːtnə(r)] .

why , every one there , tried to get her for first partner .

为什么 , 每一个 一 那里 , 尝试 到 得到 她 为了 第一的 伙伴 .

为什么？因为在场的每个人都想让她做他们的第一个伴侣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [huː] [swept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌn] [saɪd] .

But it was Alexia who swept them all one side .

但 它 曾是 阿莱克西娅 WHO 扫荡 他们 全部 一 边 .

但最终是阿莱克西娅横扫了所有人。

" [ʃiːz] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)]

" She's my Sunday - school teacher , " she declared , " and I shall have her

" 她是 我的 星期日 - 学校 老师 , " 她 声明 , " 和 我 将 有 她

[fɜːst] . "

first . "

第一的 . "

“她是我的主日学老师，”她宣称，“我要先选她。”

" [wel] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , " [kraɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

" Well , so she is our Sunday - school teacher , " cried half a dozen of the girls

" 出色地 , 所以 她 是 我们的 星期日 - 学校 老师 , " 哭 一半 一个 打 的 这 女孩们

[æt; ət] [wʌns] ,

at once ,

在 一次 ,

“哦，原来她就是我们的主日学老师！”六个女孩异口同声地喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp] .

as they crowded up .

作为 他们 挤 向上 .

他们挤了起来。

" [wel] , [ʃiːz] [maɪ] ['veri] ['dɪərɪst] [frend] — [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['pɒli] ['pepə(r)] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə]

" Well , she's my very dearest friend — that is , except Polly Pepper , " said Alexia

" 出色地 , 她是 我的 非常 亲爱的 朋友 — 那 是 , 除了 波莉 胡椒 , " 说 阿莱克西娅

['pɒzətɪvli] .

positively .

积极地 .

“嗯，她是我最亲密的朋友——当然，除了波莉·佩珀之外，”艾莉克西娅肯定地说。

" [kʌm] , [mɪs] ['meəri] " — ['hæŋɪŋ] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə; eɪ] [njuː]

" Come , Miss Mary " — hanging obstinately to her hand , on which shone a new

" 来 , 错过 玛丽 " — 绞刑 顽固地 到 她 手 , 在 哪个 闪耀 一个 新的

[rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ,

ring with a big ,

戒指 和 一个 大的 ,

“来吧，玛丽小姐”——她固执地握着手，手上闪着一枚硕大的新戒指，

[braɪt]	[dʒem]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
bright	**gem**	**in**	**it**	**.**
明亮的	宝石	在	它	.

里面有一颗闪亮的宝石。

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[sed]	[mɪs]	[ˈsɔːlzbəri]	[wɒz; wəz]	,	"	[ˈpɪkərɪŋ]	[dɒdʒ]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[frɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
"	**Well**	**,**	**you**	**said**	**Miss**	**Salisbury**	**was**	**,**	**"**	**Pickering**	**Dodge**	**,**	**on**	**the**	**fringe**	**of**	**the**
"	出色地	,	你	说	错过	索尔兹伯里	曾是	,	"	皮克林	躲闪	,	在	这	边缘	的	这

[ˈsɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[gˈɜːlz]	,
circle	**of**	**girls**	**,**
圆圈	的	女孩们	,

“嗯，你说萨利斯伯里小姐是,”皮克林·道奇说，“游离于女孩圈子之外。”

[ˈkʊd(ə)nt]	[help]	[ˈseɪɪŋ]	.
couldn't	**help**	**saying**	**.**
不能	帮助	说	.

忍不住说了出来。

"	[əʊ]	,	[wel]	,	[ai]	[miːn]	[mɪs]	[ˈmeəri]	[ɪz]	[maɪ]	[ˈveri]	[ˈdɪərɪst]	[frend]	[ˈɑːftə(r)]	[ðæt]	,	"	[sed]
"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**I**	**mean**	**Miss**	**Mary**	**is**	**my**	**very**	**dearest**	**friend**	**after**	**that**	**,**	**"**	**said**
"	哦	,	出色地	,	我	意思是	错过	玛丽	是	我的	非常	亲爱的	朋友	后	那	,	"	说

“哦，嗯，我的意思是，在那之后，玛丽小姐就是我最亲密的朋友了,”他说。

[əˈleksiə; eɪˈleksiə]	[ˈkuːlli]	,	[ˈtɒsɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[ˈsɔːsi]	[glɑːns]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bɔː(r)]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪˈlʌvɪd]
Alexia	**coolly**	**,**	**tossing**	**him**	**a**	**saucy**	**glance**	**,**	**as**	**she**	**bore**	**off**	**her**	**beloved**
阿莱克西娅	冷静地	,	抛掷	他	一个	风骚的	瞥一眼	,	作为	她	钻孔	离开	她	心爱

阿莱克西娅冷冷地朝他抛了个媚眼，然后带着她心爱的人离开了。

[ˈsʌndeɪ]	-	[skuːl]	[ˈtiːtʃə(r)]	[daʊn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[ˈmɪsɪz]	.	[kiːps]	[ˈdrɔːɪŋ]	-	[ruːm]
Sunday	**-**	**school**	**teacher**	**down**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**Mrs**	**.**	**Keep's**	**drawing**	**-**	**room**
星期日	-	学校	老师	向下	这	所有的	长度	的	太太	.	保留	绘画	-	房间

主日学校老师沿着基普太太的客厅走了一整段路

[flɔː(r)]	.
floor	**.**
地面	.

地面。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[stəʊn]	[ˈkʌbəd]
THE	**LITTLE**	**STONE**	**CUPBOARD**
这	小的	石头	橱柜

小石柜

[frɑːnzi]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
Phronsie	**ran**	**down**	**the**	**hall**	**.**
弗朗西	跑	向下	这	大厅	.

弗朗西沿着走廊跑去。

"	[əʊ]	,		!
"	**Oh**	**,**	**Mamsie**	**!**
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ˈhʌrɪɪŋ]	[ˈɪntuː]
"	**she**	**cried**	**,**	**hurrying**	**into**
"	她	哭	,	匆忙	进入

她哭着，匆匆走进去

['mɪsɪz] . ['fɪʃərz] [ruːm] , " ['grænpəpɑː] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] !
Mrs . Fisher's room , " Grandpapa says she is coming — she really is !
太太 . 渔夫的 房间 , " 爷爷 说道 她 是 未来 — 她 真的 是 !

费舍尔太太的房间，“爷爷说她要来了——她真的要来了！”

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" She clasped her hands and stood quite still in front of her mother .
" 她 紧握 她 双手 和 站立 相当 仍然 在 正面 的 她 母亲 .

她双手紧握，一动不动地站在母亲面前。

" [huː] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['æbsəntli] .
" Who , dear ? " asked Mrs . Fisher absently .
" WHO , 亲爱的 ? " 问 太太 . 费舍尔 心不在焉地 .

“谁啊，亲爱的？”费舍尔太太心不在焉地问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She was standing over by the window ,
她 曾是 常设 超过 经过 这 窗户 ,

她当时站在窗边，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] - ['pɪnəfɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] [mɔː(r)]
with one of Phronsie's pinafores in her hand and wondering if any more
和 一 的 - 围裙 在 她 手 和 好奇 如果 任何 更多的
[wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
were needed to carry her through the summer .
是 需要 到 携带 她 通过 这 夏天 .

她手里拿着弗朗西的一件围裙，心想夏天是不是还需要更多围裙才能穿。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] , , " [sed] [frɑːnzi] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
" She really is , Mamsie , " said Phronsie , very much disappointed that her mother
" 她 真的 是 , 妈妈 , " 说 弗朗西 , 非常 很多 失望的 那 她 母亲
['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
didn't seem to notice .
没有 似乎 到 注意 .

“她真是个怪人，妈妈，”弗朗西说道，她很失望妈妈似乎没有注意到这一点。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [druːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
Then her mouth drooped , and she gave a long sigh .
然后 她 嘴 下垂 , 和 她 给予 一个 长的 叹 .

然后她嘴角耷拉下来，长长地叹了口气。

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['kwɪkli] .
Mrs . Fisher tore her mind off from the pinafores and looked down quickly .
太太 . 费舍尔 撕裂 她 头脑 离开 从 这 围裙 和 看起来 向下 迅速地 .

费舍尔太太猛然将注意力从围裙上移开，迅速低下了头。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [tʃaɪld] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" Well , I declare , child ; " and she took her in her arms .
" 出色地 , 我 宣布 , 孩子 ; " 和 她 采取 她 在 她 武器 .

“好吧，孩子;”然后她把她抱在怀里。

" [naʊ] , [ðen] !
" Now , then !
" 现在 , 然后 !

“那么，现在！”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪnəfɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;
" She put the pinafore in a chair , and herself in another ;
" 她 放 这 围裙 在 一个 椅子 , 和 她自己 在 其他 ;

她把围裙放在一把椅子上，自己则坐在另一把椅子上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɑːnzi] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
then she drew Phronsie into her lap .
然后 她 画 弗朗西 进入 她 膝 .

然后她把弗朗西拉到自己腿上。

" [tel] [ˈmʌðə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell Mother all about it , " she said .
" 告诉 母亲 全部 关于 它 , " 她 说 .

“把事情的来龙去脉都告诉妈妈,”她说。

" [jes] , " [sed] [frɑːnzi] , " [ai] [wɪl] " — [ˈsnʌglɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌp] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)]
" Yes , " said Phronsie , " I will " — snuggling in great satisfaction up against her
" 是的 , " 说 弗朗西 , " 我 将要 " — 依偎 在 伟大的 满意 向上 反对 她
[ˈmʌðərz] [nek] :
mother's neck :
母亲的 脖子 :

“是的,”弗朗西说，“我会的”——说着，她非常满意地依偎在母亲的脖子上：

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [ˈriːəli] [ˈkʌmɪŋ] ; [ˈgrænpəpɑː] [sed] [səʊ] . "
" you see , my little girl is really coming ; Grandpapa said so . "
" 你 看 , 我的 小的 女孩 是 真的 未来 ; 爷爷 说 所以 . "

“你看，我的小女儿真的要来了；爷爷是这么说的。”

" [əʊ] , [jes] — [ˈreɪtʃl] . "
" Oh , yes — Rachel . "
" 哦 , 是的 — 瑞秋 . "

“哦，是的——瑞秋。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [frɑːnzi] [bɒbd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [hed] ; [ðen] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]
" Phronsie bobbed her yellow head ; then took it up from its resting - place in
" 弗朗西 波波德 她 黄色的 头 ; 然后 采取 它 向上 从 它是 休息 - 地方 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [nek] ,
her mother's neck ,
她 母亲的 脖子 ,

“弗朗西点了点她那黄色的脑袋；然后把它从她母亲的脖子上抬起来，

[tuː; tə][pɪə(r)][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [əˈbʌv] .
to peer up into the face above .
到 同伴 向上 进入 这 脸 多于 .

抬头仰望上面的脸。

" [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ,
" And she'll be my little girl all the time she is here ,
" 和 壳 是 我的 小的 女孩 全部 这 时间 她 是 这里 ,

“只要她在这里，她永远都是我的小女孩。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get] [kləˈrɪndə] [fɪkst] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈdredfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
and I must get Clorinda fixed this very minute , " she added , dreadfully excited .
和 我 必须 得到 克洛琳达 固定的 这 非常 分钟 , " 她 额外 , 极其糟糕 兴奋的 .

“我必须马上把克洛琳达修好,”她激动地说。

[ænd; ənd] , [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɔːl][təʊld] , [frɑːnzi] [ˈklæmbə] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃərz] [læp]
And , her news all told , Phronsie clambered down from Mrs . Fisher's lap
和 , 她 消息 全部 讲述 , 弗朗西 攀爬 向下 从 太太 . 渔夫的 膝
[ænd; ənd][ˈskʌri, ˈskəː-] [ɒf] .
and scurried off .
和 匆匆跑过 离开 .

弗朗西把所有消息都告诉了费舍尔太太，然后从她腿上爬下来，匆匆跑开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evribɒdi] [njuː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd]
And in a few minutes everybody knew all over the house that the letter had
和 在 一个 很少 分钟 大家 知道 全部 超过 这 房子 那 这 信 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

几分钟之内，家里所有人都知道信来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃəlz] ['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ] [mɪs] ['pærət] .
in which the invitation for Rachel's visit had been accepted by Miss Parrott .
在 哪个 这 邀请 为了 瑞秋的 访问 有 到过 公认 经过 错过 鹦鹉 .

帕罗特小姐接受了瑞秋的来访邀请。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
Moreover , she was to arrive on the following day .
而且 , 她 曾是 到 到达 在 这 下列的 天 .

此外，她将于第二天抵达。

" - - [lɑː] ! " [sæŋ] ['dʒəʊəl] , [huː] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] ['reɪtʃl] ,
" Whoopity - la ! " sang Joel , who very much liked Rachel ,
" - - 拉 ! " 唱 乔尔 , WHO 非常 很多 喜欢 瑞秋 ,

“哇哦！”乔尔唱道，他非常喜欢瑞秋。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ,
for she was always ready to play anything that he proposed ,
为了 她 曾是 总是 准备好 到 玩 任何事物 那 他 建议的 ,

因为她总是乐于接受他提出的任何要求。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'dept] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [aʊt] [ɒv; əv]
and was a perfect adept in climbing trees and inventing a circus out of
和 曾是 一个 完美的 熟练 在 攀登 树木 和 发明 一个 马戏团 出去 的
[smɔːl] [mə'tɪəriəl] ;
small material ;
小的 材料 ;

他非常擅长爬树，还能用一些小材料搭建一个马戏团；

" [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [praɪm] !
" now that's just prime !
" 现在 那就是 只是 主要的 !

“这简直太棒了！”

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I wish she was coming to - day .
我 希望 她 曾是 未来 到 - 天 .

我希望她今天能来。

" [væn][ænd; ənd]['pɜːrsi] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] , [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" Van and Percy , just as well pleased , ran hither and yon , very much excited .
" 范 和 珀西 , 只是 作为 出色地 高兴 , 跑 这里 和 远 , 非常 很多 兴奋的 .

“范和珀西也同样高兴，兴奋地跑来跑去。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ? " [ɑːskt]
" What shall we do to show her we are glad she's coming ? " asked
" 什么 将 我们 做 到 展示 她 我们 是 高兴的 她是 未来 ? " 问
['pɜːrsi] ,
Percy ,
珀西 ,

“我们该怎么做才能让她知道我们很高兴她要来呢？”珀西问道。

[huː] [siːzd] ['evri] [tʃɑːns] [ðæt] ['ɒfəd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [sʌtʃ] [ɪ'vents] .
who seized every chance that offered itself to celebrate such events .
WHO 查获 每一个 机会 那 提供 本身 到 庆祝 这样的 活动 .

他们抓住一切机会庆祝这些活动。

" [waɪ] , [ʃɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒəʊəl] , [ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [ˈlʌstɪli] .
" Why , she'll see it , " said Joel , pounding away lustily .
" 为什么 , 壳 看 它 , " 说 乔尔 , 猛击 离开 热情地 .

“她会看到的，”乔尔一边说着，一边卖力地敲打着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtenɪs] [ˈrækɪt] .
He was mending his tennis racket .
他 曾是 修补 他的 网球 球拍 .

他正在修理他的网球拍。

" - !
" Whickets !
" - !

“小门！”

[ai] - [məʊst] [splɪt] [ðæt] " — [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈruːfəli] .
I ' most split that " — holding it up ruefully .
我 - 最多 分裂 那 " — 保持 它 向上 懊悔地 .

我“必须把它劈开”——懊恼地举起它。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃə(r)] [təʊld][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [kraɪd] [væn] ,
" Mrs . Fisher told you not to say that , " cried Van ,
" 太太 . 费舍尔 讲述 你 不是 到 说 那 , " 哭 范 ,

“费舍尔太太告诉过你不要那样说，”范喊道。

[huː] [ˈdɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈdʒəʊəl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈrekʃn] .
who dearly loved to bring Joel up for correction .
WHO 亲爱的 喜爱 到 带来 乔尔 向上 为了 更正 .

他非常喜欢把乔尔叫来纠正错误。

" [wel] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] — " [ˈdʒəʊəl] [wɜːl] [əˈraʊnd] [ɒn] [hɪm] ,
" Well , I didn't mean — " Joel whirled around on him ,
" 出色地 , 我 没有 意思是 — " 乔尔 旋转 大约 在 他 ,

“嗯，我不是那个意思——”乔尔猛地转身面对他，

" [ænd; ənd][ai] [ges] [jʊd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jʊd] - [məʊst] [splɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrækɪt] , [səʊ] ! "
" And I guess you'd say it if you'd ' most split your racket , so ! "
" 和 我 猜测 你会 说 它 如果 你会 - 最多 分裂 你的 球拍 , 所以 ! "

“我想如果你要‘把球拍劈开’，你也会这么说的，所以！”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] , " [rɪˈpiːtɪd] [væn] , [ˈnəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɪn] [ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
" She told you not to , " repeated Van , knowing his power in holding to that
" 她 讲述 你 不是 到 , " 重复 范 , 会心 他的 力量 在 保持 到 那
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] .
simple statement .
简单的 陈述 .

“她告诉过你不要那样做，”范重复道，他知道坚持这句简单的话就能让他拥有强大的力量。

" [wel] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ˈdʒəʊəl] [ˈlaʊdli] ,
" Well , I didn't mean to , I tell you , " cried Joel loudly ,
" 出色地 , 我 没有 意思是 到 , 我 告诉 你 , " 哭 乔尔 高声 ,

“哎呀，我不是故意的，我跟你说，”乔尔大声喊道。

[ænd; ənd] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and very red in the face .
和 非常 红色的 在 这 脸 .

而且脸涨得通红。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [væn] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz]
" And she won't like it , " said Van , delighted to see the effect of his words
" 和 她 惯于 喜欢 它 , " 说 范 , 高兴极了 到 看 这 影响 的 他的 字
.
:
.

"她肯定不喜欢这样，"范说道，看到自己的话产生了效果，他很高兴。

[dʒoʊlz] [feɪs] [wɜːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['rækɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Joel's face worked , and he flung the broken racket across the room .
乔尔的 脸 工作 , 和 他 扔 这 破碎的 球拍 穿过 这 房间 .

乔尔做了个鬼脸，把坏掉的球拍扔到了房间的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
It fell with a crash ; and he ran over to the bed ,
它 跌倒 和 一个 碰撞 ; 和 他 跑 超过 到 这 床 ,

它砰的一声掉在了地上；他跑到床边，

[[hɒpt]] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz] ,
hopped into the middle of it , and buried his face in his brown hands ,
跳跃 进入 这 中间 的 它 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 棕色的 双手 ,

他跳到中间，把脸埋在棕色的手掌里。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [dɪ'stres] .
his shoulders in distress .
他的 肩膀 在 痛苦 .

他肩膀疼痛难忍。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — [gəʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [skriːmd] , ['kɪkɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" I didn't mean — go away , " he screamed , kicking as hard as he could .
" 我 没有 意思是 — 去 离开 , " 他 尖叫 , 踢 作为 难的 作为 他 可以 .

"我不是那个意思——走开！"他尖叫着，拼命地踢打着。

[væn] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] ,
Van , terribly frightened at the storm he had raised ,
范 , 可怕 害怕 在 这 风暴 他 有 提高 ,

范恩被自己掀起的风暴吓坏了，

[stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
stood perfectly still in the middle of the room .
站立 完美 仍然 在 这 中间 的 这 房间 .

他一动不动地站在房间中央。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] ['pɜːrsi] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
" There , now , I hope you're satisfied , " said Percy , from the other side .
" 那里 , 现在 , 我 希望 你是 使满意 , " 说 珀西 , 从 这 其他 边 .

"好了，现在我希望你满意了。"珀西从另一边说道。

" [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] .
" See what you've done .
" 看 什么 你已经 完毕 .

看看你都做了些什么。

[ai] [ges] [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [væn] ['wɪtni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['plezntli] .
I guess you'll catch it , Van Whitney , " he added pleasantly .
我 猜测 你会 抓住 它 , 范 惠特尼 , " 他 额外 愉快 .

"我想你会感染的，范·惠特尼，"他愉快地补充道。

[væn] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [æz; əz] ['terɪfaɪd] [ə'baʊt] ['dʒəʊəl] ,
Van , not so much worried over what he would catch as terrified about Joel ,
范 , 不是 所以 很多 担心 超过 什么 他 会 抓住 作为 恐惧 关于 乔尔 ,

范恩倒不是太担心自己会染上什么病，而是太害怕乔尔了。

[ræn]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	.
ran	**over**	**to**	**his**	**brother**	**.**
跑	超过	到	他的	兄弟	.

跑过去抱住他哥哥。

"	[əʊ]	,	[duː; də]	[stɒp]	[hɪm]	,	"	[hiː; hi]	[ɪm'plɔː]	,	['siːzɪŋ]	['pɜːrsiz]	[hænd]	.
"	**Oh**	**,**	**do**	**stop**	**him**	**,**	**"**	**he**	**implored**	**,**	**seizing**	**Percy's**	**hand**	**.**
"	哦	,	做	停止	他	,	"	他	恳求	,	抓住	珀西的	手	.

“哦，快阻止他！”他恳求道，抓住珀西的手。

"	[ai]	[kænt]	[stɒp]	[hɪm]	,	"	[sed]	['pɜːrsi]	;	"	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[jɔː'self]	[ɪts]	['sɪli]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	. "
"	**I**	**can't**	**stop**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Percy**	**;**	**"**	**you**	**know**	**yourself**	**it's**	**silly**	**to**	**ask**	**me**	**that**	**. "**
"	我	不能	停止	他	,	"	说	珀西	;	"	你	知道	你自己	它是	愚蠢的	到	问	我	那	. "

“我阻止不了他，”珀西说；“你自己也知道，问我这个问题很傻。”

"	[ai]	[mʌst; məst]	,	[ðen]	,	"	[kraɪd]	[væn]	,	['skɜːriːɪŋ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed] .
"	**I**	**must**	**,**	**then**	**,**	**"**	**cried**	**Van**	**,**	**scurrying**	**over**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed .**
"	我	必须	,	然后	,	"	哭	范	,	匆匆忙忙	超过	到	这	脚	的	这	床 .

“那我必须这么做了，”范喊道，一边跑到床脚。

"	['dʒəʊəl]	,	[duː; də]	[stɒp]	,	"	[hiː; hi]	[begd]	['fræntɪkli] .
"	**Joel**	**,**	**do**	**stop**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**frantically .**
"	乔尔	,	做	停止	,	"	他	乞求	疯狂地 .

“乔尔，别这样！”他疯狂地哀求道。

"	[gəʊ]	[ə'weɪ]	!	"	[skriːmd]	['dʒəʊəl]	,	['kɪkɪŋ]	['lʌstɪli] .
"	**Go**	**away**	**!**	**"**	**screamed**	**Joel**	**,**	**kicking**	**lustily .**
"	去	离开	!	"	尖叫	乔尔	,	踢	热情地 .

“滚开！”乔尔尖叫着，拼命踢打着。

"	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**say**	**it**	**.**
"	我	没有	意思是	到	说	它	.

“我不是故意要说那句话的。”

[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
Oh	**,**	**dear**	**me**	**!**
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

	—		!
Mamsie	**—**	**Mamsie**	**!**
妈妈	—	妈妈	!

妈咪——妈咪！

"	[hiː; hi]	['blʌbə]	,	['rəʊlɪŋ]	[frɒm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[niːt]	,	[waɪt]	[bed] .
"	**he**	**blubbered**	**,**	**rolling**	**from**	**side**	**to**	**side**	**on**	**the**	**neat**	**,**	**white**	**bed .**
"	他	呜咽	,	滚动	从	边	到	边	在	这	整洁的	,	白色的	床 .

他呜咽着，在整洁的白色床上翻来覆去。

"	[ai]	[ges]	[hiːz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fɪt]	, "	[sed]	['pɜːrsi]	['tʃɪəfəli]	,
"	**I**	**guess**	**he's**	**going**	**to**	**have**	**a**	**fit**	**, "**	**said**	**Percy**	**cheerfully**	**,**
"	我	猜测	他是	去	到	有	一个	合身	, "	说	珀西	愉快地	,

“我猜他要发脾气了，”珀西兴高采烈地说。

['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[vjuː]	['mætəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[seɪf]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[fiːt]	.
coming	**up**	**to**	**view**	**matters**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**from**	**the**	**flying**	**feet**	**.**
未来	向上	到	看法	事情	在	一个	安全的	距离	从	这	飞行	脚	.

走上前去，与飞驰的脚步保持安全距离，观察情况。

[æt; ət] [ðɪs] , [vænz] [dɪ'stres] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)]
At this , Van's distress knew no bounds , and , regardless of all possible danger
在 这 , 面包车 痛苦 知道 不 界限 , 和 , 不管 的 全部 可能的 危险
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

对此，范恩的痛苦难以言表，他全然不顾自身可能面临的所有危险，

[hiː; hi] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
he ran around the bed and flung himself upon it ,
他 跑 大约 这 床 和 扔 他自己 之上 它 ,

他绕到床边，然后扑倒在床上。

[tuː; tə] ['bʌrəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [dʒəʊlz] ['stʌbi] [blæk] [hed] .
to burrow close to Joel's stubby black head .
到 洞穴 关闭 到 乔尔的 矮胖的 黑色的 头 .

钻到乔尔矮胖的黑脑袋附近。

" [dʒəʊ] , [dəʊnt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] [wɪð] [bəʊθ] ['fræntɪk]
" Joe , don't , " he cried , bursting into tears and hugging him with both frantic
" 乔 , 不 , " 他 哭 , 爆发 进入 眼泪 和 拥抱 他 和 两个都 疯狂的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

“乔，别这样！”他哭喊着，泪流满面，疯狂地用双臂抱住了他。

['dʒəʊəl] ['rigl] [ænd; ənd] [skriːmd] , " [gəʊ] [ə'weɪ] ! " [ænd; ənd] [kɪkt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
Joel wriggled and screamed , " Go away ! " and kicked more than ever ,
乔尔 扭动 和 尖叫 , " 去 离开 ! " 和 踢 更多的 比 曾经 ,
[bʌt; bət] [væn] [held] [ɒn] ['stɜːdɪli] ,
but Van held on sturdily ,
但 范 握住 在 坚固地 ,

乔尔扭动着身体，尖叫着：“走开！”他踢打得比以往任何时候都更加厉害，但范却牢牢地抓住了他。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bed] , [bæk] [ænd; ənd]
and together the two boys rolled over and over across the bed , back and
和 一起 这 二 男孩们 滚动 超过 和 超过 穿过 这 床 , 后退 和
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

两个男孩一起在床上翻来覆去，来回扭动。

[tɪl] [ðeə(r)] [breθ] [geɪv] [aʊt] .
till their breath gave out .
直到 他们的 气息 给予 出去 .

直到他们停止呼吸。

" [əʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɜːrsi] , ['prɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
" Oh , just look what you are doing , " exclaimed Percy , prancing up and down
" 哦 , 只是 看 什么 你 是 正在做 , " 惊呼 珀西 , 轻快地跳跃 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“哦，看看你在做什么！”珀西一边在房间里蹦蹦跳跳，一边喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ;
He had started two or three times to run out and call Mrs . Fisher ;
他 有 开始 二 或者 三 时代 到 跑步 出去 和 称呼 太太 . 费舍尔 ;

他曾两三次想要跑出去给费舍尔太太打电话；

[ðen] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
then thought better of it .
然后 想法 更好的 的 它 .

后来又觉得还是算了。

" [juːv] [mʌs] [ðə; ði] ['bedspred] [ɔːl] [ʌp] ; [ænd; ənd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ʃæmz] !
" You've mussed the bedspread all up ; and only look at those shams !
" 你已经 凌乱 这 床罩 全部 向上 ; 和 仅有的 看 在 那些 骗局 !

“你把床罩弄得乱七八糟的；看看那些枕套！”

" — ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɪn] [ɪk'striːm] [dɪs'meɪ] .
" — hanging over the footboard in extreme dismay .
" — 绞刑 超过 这 踏板 在 极端 沮丧 .

“——极度沮丧地趴在床尾板上。

['hɪərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [bəuθ] [bɔɪz] [rəʊld] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] ,
Hearing these last words , both boys rolled apart and thrust up their heads ,
听力 这些 最后的 字 , 两个都 男孩们 滚动 除 和 推力 向上 他们的 头部 ,

听到这最后几句话，两个男孩翻身分开，抬起头来。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn] ['kwestʃən] .
to gaze at the details in question .
到 目光 在 这 细节 在 问题 .

仔细观察相关细节。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
There they were , spick and span as usual at the top ,
那里 他们 是 , 斯皮克 和 跨度 作为 通常 在 这 顶部 ,

他们就在那里，一如既往地衣冠楚楚，高高在上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌs] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,
but the lower parts were all mussed and wrinkled ,
但 这 降低 部分 是 全部 凌乱 和 皱 ,

但下半部分却都凌乱起皱。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪs] [æt; ət][wʌn] [end] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tæg] .
while the lace at one end hung down in a small tag .
尽管 这 蕾丝 在 一 结尾 悬挂 向下 在 一个 小的 标签 .

而蕾丝的一端则垂下来，形成一个小标签。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['hʌdlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][væn] , [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd]
" Oh , dear me ! " cried Joel , huddling up to Van , to throw his arm around
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哭 乔尔 , 抱团取暖 向上 到 范 , 到 扔 他的 手臂 大约
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

“哦，我的天哪！”乔尔叫道，他蜷缩在范的怀里，搂住他的脖子。

" [dʒʌst] [siː] [wɒt] [aɪv] [dʌn] ! "
" just see what I've done ! "
" 只是 看 什么 我已经 完毕 ! "

“看看我都做了些什么！”

" [əʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][dɪd] , " [sed] [væn] , ['gɪvɪŋ] ['dʒəʊəl][æn; ən] [ə'fekʃənət]
" Oh , you didn't do it ; I did , " said Van , giving Joel an affectionate
" 哦 , 你 没有 做 它 ; 我 做过 , " 说 范 , 给予 乔尔 一个 亲热
[skwiːz] .
squeeze .
挤 .

“哦，不是你干的，是我干的，”范说着，亲切地捏了捏乔尔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . "

" It was all my fault . "

" 它 曾是 全部 我的 过错 . "

“都是我的错。”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] ['stɜːdɪli] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [ə'gen] , [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] . "

" No such thing , " declared Joel sturdily ; " if you say so again , I'll fight you . "

" 不 这样的 事物 , " 声明 乔尔 坚固地 ; " 如果 你 说 所以 再次 , 患病的 斗争 你 . "

“根本没有这回事,”乔尔坚定地说道，“你要是再说一遍，我就跟你打一架。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] ['streɪtn] [ðæt] [leɪs] , " [sə'dʒestid] ['pɜːrsi] , [wɪð] [nəʊ] ['relɪʃ]

" And perhaps you can straighten that lace , " suggested Percy , with no relish

" 和 也许 你 能 拉直 那 蕾丝 , " 建议 珀西 , 和 不 尽情享用

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [hɑː'stɪlətiz] .

for any further hostilities .

为了 任何 更远 敌对行动 .

“或许你可以把那条蕾丝拉直,”珀西建议道，他并不想再发生任何冲突。

[væn][ænd; ənd]['dʒəʊəl] [druː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

Van and Joel drew off to the foot of the bed ,

范 和 乔尔 画 离开 到 这 脚 的 这 床 ,

范和乔尔走到床脚边,

[ænd; ənd] ['hʌdld] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and huddled up there to regard his efforts , as he ran around to the

和 蜷缩着 向上 那里 到 看待 他的 努力 , 作为 他 跑 大约 到 这

['piləuz] ,

pillows ,

枕头 ,

然后蜷缩在那里看着他的努力，他则绕到枕头边跑去。

['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] .

patting and smoothing them straight .

轻拍 和 平滑 他们 直的 .

轻轻拍打并抚平它们。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'feɪvər] ;

" That won't do any good , " said Joel , in great disfavor ;

" 那 惯于 做 任何 好的 , " 说 乔尔 , 在 伟大的 不受欢迎 ;

“那样做没有任何好处,”乔尔很不高兴地说；

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] [leɪs] [həʊl] [ə'gen] .

" you can't make the lace whole again .

" 你 不能 制作 这 蕾丝 所有的 再次 .

“你不可能把蕾丝重新缝好。”

" [væn] ['sɒrəʊfəli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

" Van sorrowfully embraced his knees , his feet tucked up under him .

" 范 悲伤地 拥抱 他的 膝盖 , 他的 脚 塞进去 向上 在下面 他 .

范悲伤地抱住双膝，双脚蜷缩在身下。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [dʒeɪn] [seɪ] ?

" Oh , what will Jane say ?

" 哦 , 什么 将要 简 说 ?

“哦，简会怎么说呢？”

" [hiː; hi] [briːðd] ['fɪəfəli] .

" he breathed fearfully .

" 他 呼吸 恐惧地 .

他惊恐地喘着气。

" [dʒeɪn] ?
" Jane ?
" 简 ?

简?

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['dʒəʊəl] ['skɔːnfəli] .
I don't care for her , " said Joel scornfully .
我 不 关心 为了 她 , " 说 乔尔 轻蔑地 .

“我不喜欢她,”乔尔轻蔑地说。

" [ɪts] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
" It's Mamsie , " and he swallowed hard .
" 它是 妈妈 , " 和 他 吞咽 难的 .

“是玛姆西,”他艰难地咽了口唾沫。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][woʊnt][keə(r)] , " [kraɪd] [væn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
" Perhaps she won't care , " cried Van , leaving his knees to take care of
" 也许 她 惯于 关心 , " 哭 范 , 离开 他的 膝盖 到 拿 关心 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“也许她不会在意,”范喊道，任由双膝发软。

[ɪn] [ə'lɑːm] [lest] ['dʒəʊəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə'gen] .
in alarm lest Joel was going off again .
在 警报 免得 乔尔 曾是 去 离开 再次 .

担心乔尔又要动手了。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [juːv] [mʌs] [ʌp][ðə; ði] ['bedspred] , " ['pɜːrsi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['seɪɪŋ] ,
" And just see how you've mussed up the bedspread , " Percy couldn't help saying ,
" 和 只是 看 如何 你已经 凌乱 向上 这 床罩 , " 珀西 不能 帮助 说 ,

“瞧瞧你把床罩弄成什么样了,”珀西忍不住说道。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʃæmz] [lʊk] ['naɪsli] ,
to relieve his chagrin over the failure to make the pillow shams look nicely ,
到 缓解 他的 懊恼 超过 这 失败 到 制作 这 枕头 骗局 看 很好 ,

为了缓解他因枕套做得不好而产生的懊恼,

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɒf] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['trædʒɪkli] .
and he drew off and pointed to it tragically .
和 他 画 离开 和 尖 到 它 悲剧的是 .

他拔出枪，悲怆地指着它。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['krɔkədailz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
" It looks as if crocodiles had been all over it , " he declared ,
" 它 看起来 作为 如果 鳄鱼 有 到过 全部 超过 它 , " 他 声明 ,

“看起来好像鳄鱼来过这里似的,”他说道。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
hunting for the worst thing he could think of .
打猎 为了 这 最差 事物 他 可以 思考 的 .

他四处搜寻着他能想到的最糟糕的东西。

['dʒəʊəl][ænd; ənd][væn] [rəʊld] ['fɪəf(ə)l] [aɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] .
Joel and Van rolled fearful eyes all over the bed .
乔尔 和 范 滚动 可怕 眼睛 全部 超过 这 床 .

乔尔和范恩惊恐地四处张望。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ! " [wɒz; wəz][ɔːl]['dʒəʊəl] [sed] ,
" I'm going to Mamsie ! " was all Joel said ,
" 我是 去 到 妈妈 ! " 曾是 全部 乔尔 说 ,

“我要去找妈妈！”乔尔只说了这么一句。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[rəʊld]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ænd; ənd]	[dɪsə'pɪəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
as	**he**	**rolled**	**over**	**the**	**edge**	**and**	**disappeared**	**from**	**the**	**room**	**.**
作为	他	滚动	超过	这	边缘	和	消失	从	这	房间	.

他翻过边缘，消失在了房间里。

"	[əʊ]	,	[weɪt]	,	"	[skriːmd]	[væn]	.
"	**Oh**	**,**	**wait**	**,**	**"**	**screamed**	**Van**	**.**
"	哦	,	等待	,	"	尖叫	范	.

“哦，等等，”范尖叫道。

[ðen]	[hiː; hi]	[rəʊld]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,	[tʊk]	[tuː]	[bɪg]	[steps]	,
Then	**he**	**rolled**	**off**	**his**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**took**	**two**	**big**	**steps**	**,**
然后	他	滚动	离开	他的	边	的	这	床	,	采取	二	大的	步骤	,

然后他从床边滚了下来，迈出了两大步。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[kwaɪt]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
and	**stood**	**quite**	**still**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**.**
和	站立	相当	仍然	在	这	中间	的	这	地面	.

他静静地站在地板中央。

"	[juːv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[help]	[tel]	,	"	[sed]	['pɜːrsi]	['plezntli]	,
"	**You've**	**got**	**to**	**go**	**with**	**him**	**and**	**help**	**tell**	**,**	**"**	**said**	**Percy**	**pleasantly**	**,**
"	你已经	得到	到	去	和	他	和	帮助	告诉	,	"	说	珀西	愉快	,

“你得跟他一起去，帮他把事情告诉大家，”珀西愉快地说。

[æz; əz]	[ɪf]	[prə'pəuzɪŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[θɪŋ]	.
as	**if**	**proposing**	**the**	**most**	**delightful**	**thing**	**.**
作为	如果	提议	这	最多	愉快	事物	.

仿佛在提议一件最令人愉悦的事情。

[bʌt; bət]	[væn]	['dɪd(ə)nt]	[stɜː(r)]	.
But	**Van**	**didn't**	**stir**	**.**
但	范	没有	搅拌	.

但范恩一动不动。

"	[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	[ə'ʃeɪmd]	!	"	[kraɪd]	['pɜːrsi]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[snɪf]	.
"	**Aren't**	**you**	**ashamed**	**!**	**"**	**cried**	**Percy**	**,**	**with**	**a**	**sniff**	**.**
"	不是	你	羞愧	!	"	哭	珀西	,	和	一个	嗅	.

“你不觉得羞耻吗！”珀西抽泣着喊道。

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ɪf]	['pɒli]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ɪts]	[naɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[sniːk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**if**	**Polly**	**will**	**think**	**it's**	**nice**	**for**	**you**	**to**	**sneak**	**out**	**of**	**it**	**,**
"	ID	喜欢	到	知道	如果	波莉	将要	思考	它是	好的	为了	你	到	潜行	出去	的	它	,

我想知道波莉会不会觉得你偷偷溜出去是件好事。

[væn]	['wɪtni]	.	"
Van	**Whitney**	**.**	**"**
范	惠特尼	.	"

范·惠特尼。

"	[aʊ]	!	"	[skwiːl]	[væn]	.
"	**Ow**	**!**	**"**	**squealed**	**Van**	**.**
"	现在	!	"	尖叫	范	.

“哎哟！”范尖叫道。

[hiː; hi]	[ʃɒt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	[hɪm'self]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,
He	**shot**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**without**	**giving**	**himself**	**time**	**to**	**think**	**,**
他	射击	出去	进入	这	大厅	,	和	没有	给予	他自己	时间	到	思考	,

他冲进大厅，来不及思考，

[ræn]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	['dʒəʊəl]	[ɪn]	['mʌðə(r)]	['fɪʃərz]	[ruːm]	.
ran	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**to**	**join**	**Joel**	**in**	**Mother**	**Fisher's**	**room**	**.**
跑	作为	难的	作为	他	可以	到	加入	乔尔	在	母亲	渔夫的	房间	.

他拼尽全力跑到乔尔所在的费舍尔母亲的房间里。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pɜːrsi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['bedspred] ,
Left to himself , Percy set himself to work on straightening the bedspread ,
左边 到 他自己 , 珀西 放 他自己 到 工作 在 拉直 这 床罩 ,

珀西独自一人时，便开始整理床罩。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [pæt] [ænd; ənd] [twɪtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .
running around from one side to the other to pat and twitch impatiently .
跑步 大约 从 一 边 到 这 其他 到 拍 和 抽搐 不耐烦地 .

它从一边跑到另一边，焦躁地拍打着、抽搐着。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [wʌn] [saɪd] [naɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɒmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" As soon as I get one side nice , it all comes away from the other ,
" 作为 很快 作为 我 得到 一 边 好的 , 它 全部 来 离开 从 这 其他 ,

“我刚把一边弄好，另一边就全散架了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [dʒeɪn] ['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
" How in the world does Jane ever make a bed , I wonder ?
" 如何 在 这 世界 做 简 曾经 制作 一个 床 , 我 想知道 ?

“我真想知道简到底是怎么铺床的？”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [feɪs]
" And at last he deserted it altogether and drew off with a very hot face
" 和 在 最后的 他 荒凉的 它 共 和 画 离开 和 一个 非常 热的 脸
.
.
.

“最后他彻底放弃了，脸色火辣辣地走了。”

" [heɪ] - [həʊ] !
" Heigh - ho !
" 身高 - 何 !

“嘿吼！

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wen] ['reɪtʃl] ['kɒmz] ,
I wish we could do something to celebrate when Rachel comes ,
我 希望 我们 可以 做 某物 到 庆祝 什么时候 瑞秋 来 ,

我希望瑞秋来的时候我们能做点什么来庆祝一下。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [pə'pleksəti] .
" and he wrinkled his brows in perplexity .
" 和 他 皱 他的 眉毛 在 困惑 .

他困惑地皱起了眉头。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [gliː] .
" Oh , I know , " and he clapped his hands in glee .
" 哦 , 我 知道 , " 和 他 鼓掌 他的 双手 在 高兴 .

“哦，我知道了，”他高兴地拍着手。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] ['sɒftli] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [bɛnz] [ruːm] .
Then he ran softly out and up to Ben's room .
然后 他 跑 轻轻 出去 和 向上 到 本的 房间 .

然后他轻手轻脚地跑出去，上了楼，来到本的房间。

[bʌt; bət] [ben] ['wʌznt] [ɪn] ; [səʊ] ['pɜːrsi] ,
But Ben wasn't in ; so Percy ,
但 本 不是 在 ; 所以 珀西 ,

但本不在；所以珀西，

['nɪəli]	[bɜːstɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[plæn]	[ðæt]	[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	['veri]	[grænd]	,
nearly	**bursting**	**with**	**a**	**plan**	**that**	**now**	**seemed**	**to**	**him**	**very**	**grand**	**,**
几乎	爆发	和	一个	计划	那	现在	似乎	到	他	非常	盛大	,

他脑中几乎充满了一个在他看来非常宏大的计划，

[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kɒnfɪdəns]	.
was	**obliged**	**to**	**take**	**some**	**one**	**else**	**into**	**his**	**confidence**	**.**
曾是	有义务	到	拿	一些	一	别的	进入	他的	信心	.

他不得不向另一个人敞开心扉。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌn]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,
And	**that**	**one**	**happened**	**to**	**be**	**old**	**Mr**	**.**	**King**	**,**
和	那	一	发生	到	是	老的	先生	.	国王	,

而那位恰好是老金先生。

[huːm]	[hiː; hi]	[met]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ˌdaʊn'steəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]	['ruːf(ə)l]	['kaʊntənəns]	.
whom	**he**	**met**	**as**	**he**	**came**	**downstairs**	**with**	**a**	**very**	**rueful**	**countenance**	**.**
谁	他	遇见	作为	他	来了	楼下	和	一个	非常	懊悔的	面容	.

他下楼时遇到了他，他脸上带着非常懊悔的神情。

"	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,	['pɜːrsi]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[glɑːns]	.
"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Percy**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**with**	**a**	**keen**	**glance**	**.**
"	是什么	这	事情	,	珀西	?	"	问	这	老的	绅士	,	和	一个	敏锐的	瞥一眼	.

“珀西，你怎么了？”老先生目光锐利地问道。

"	['nʌθɪŋ]	,	['grænpəpɑː]	,	"	[sed]	['pɜːrsi]	['dɪzməli]	.
"	**Nothing**	**,**	**Grandpapa**	**,**	**"**	**said**	**Percy**	**dismally**	**.**
"	没有什么	,	爷爷	,	"	说	珀西	令人沮丧地	.

“没什么，爷爷,”珀西沮丧地说。

"	['gʊdnəs]	[ˌem 'iː]	!
"	**Goodness**	**me**	**!**
"	善良	我	!

我的天哪!

[duː; də]	[juː; jʊ]	['kæri]	[ə'baʊt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[æz; əz]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	?	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,
Do	**you**	**carry**	**about**	**such**	**a**	**face**	**as**	**that**	**for**	**nothing**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**
做	你	携带	关于	这样的	一个	脸	作为	那	为了	没有什么	?	"	哭	这	老的	绅士	,

“你顶着这张脸到处走难道是白来的吗？”老先生喊道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	.
with	**a**	**laugh**	**.**
和	一个	笑	.

笑着说。

"	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[jʊd]	['sʌmθɪŋ]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	.	"
"	**You**	**look**	**as**	**if**	**you'd**	**something**	**on**	**your**	**mind**	**,**	**my**	**boy**	**.**	**"**
"	你	看	作为	如果	你会	某物	在	你的	头脑	,	我的	男生	.	"

“孩子，你看上去好像有心事。”

"	[wel]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	,	['grænpəpɑː]	,	"	[sed]	['pɜːrsi]	,	[naʊ]	['drɪvn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**,**	**Grandpapa**	**,**	**"**	**said**	**Percy**	**,**	**now**	**driven**	**into**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**looking**	**up**	**at**	**last**	**.**
"	出色地	,	我	有	,	爷爷	,	"	说	珀西	,	现在	驱动	进入	一个	角落	,	和	寻找	向上	在	最后的	.

“嗯，我有了，爷爷,”珀西说着，被逼到了墙角，终于抬起头来。

" [best] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðen] , " [sed] [ˈɡrænpəpɑː] [ˈfɜːmli] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ˈpɜːrsiz] [hændz] ,
" Best have it out then , " said Grandpapa firmly , taking one of Percy's hands ,
" 最好的 有 它 出去 然后 , " 说 爷爷 牢牢 , 采取 一 的 珀西的 双手 ,

“那最好还是当面解决吧,”爷爷坚定地说着，握住珀西的一只手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːm] .
and they went on to the writing - room .
和 他们 去 在 到 这 写作 - 房间 .

然后他们去了写作室。

" [ðeə(r)] , [naʊ] ,
" There , now ,
" 那里 , 现在 ,

“好了，现在，

[hɪə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ɡet] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɒf] [hɪz; ɪz]
here is just the place for a boy to get things that are unpleasant off his
这里 是 只是 这 地方 为了 一个 男生 到 得到 事物 那 是 令人不快的 离开 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

这里正是男孩倾诉烦恼、摆脱烦恼的好地方。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɒn][ðem; ðəm][bəʊθ] .
I take it , " he said , closing the door on them both .
我 拿 它 , " 他 说 , 结束 这 门 在 他们 两个都 .

“我明白了,”他说着，关上了门。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈpɜːrsi] . "
" Sit down and tell me what is troubling you , Percy . "
" 坐 向下 和 告诉 我 什么 是 令人不安的 你 , 珀西 . "

“珀西，坐下告诉我你有什么烦心事。”

" [kænt] [ai][stænd] [ʌp] , [ˈɡrænpəpɑː] ? " [ɑːskt] [ˈpɜːrsi] , [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
" Can't I stand up , Grandpapa ? " asked Percy , over by the table .
" 不能 我 站立 向上 , 爷爷 ? " 问 珀西 , 超过 经过 这 桌子 .

“爷爷，我能站起来吗？”珀西在桌边问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [lɑːft] [ˈɡrænpəpɑː] ; " [stænd] [ʌp] [ɔː(r)][sɪt] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz]
" To be sure , " laughed Grandpapa ; " stand up or sit down , just as you choose
" 到 是 当然 , " 笑了 爷爷 ; " 站立 向上 或者 坐 向下 , 只是 作为 你 选择
.
.
.

“当然可以,”爷爷笑着说，“站着或坐着，随您便。”

[ˈəʊnli] [let] [ˌjuː ˈes] [ɡet] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbʌɡəbuː] [ðæt] [ɪz] [ˈwʌriɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Only let us get at this bugaboo that is worrying you , my boy .
仅有的 让 我们 得到 在 这 虫子 那 是 令人担忧 你 , 我的 男生 .

孩子，我们先来解决困扰你的这个难题吧。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Out with it . "
出去 和 它 . "

说出来吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈbʌɡəbuː] , " [sed] [ˈpɜːrsi] , [wɪð] [ˈəʊpən] [aɪz] ; " [ɪts] [ə; eɪ][plæn] , [ˈɡrænpəpɑː] .
" It isn't a bugaboo , " said Percy , with open eyes ; " it's a plan , Grandpapa .
" 它 不是 一个 虫子 , " 说 珀西 , 和 打开 眼睛 ; " 它是 一个 计划 , 爷爷 .

“这不是什么可怕的事情,”珀西睁大眼睛说；“这是一个计划，爷爷。”

['əʊnli][ai][kænt][faɪnd][ben] , " [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['dɪzməl] [wʌns] [mɔː(r)] .
Only I can't find Ben , " and he began to be dismal once more .
仅有的 我 不能 寻找 本 , " 和 他 开始 到 是 惨淡 一次 更多的 .

“只是我找不到本,”他又开始沮丧起来。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ! "
where can he be ! "
在哪里 能 他 是 ! "

他到底在哪里!

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][plæn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['grænpəpɑː] , ['vɑːstli] [rɪ'liːvd] .
" Oh , it's a plan , is it ? " said Grandpapa , vastly relieved .
" 哦 , 它是 一个 计划 , 是 它 ? " 说 爷爷 , 非常 松了口气 .

“哦，原来是个计划啊？”爷爷如释重负地说。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" Then he began to laugh .
" 然后 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ben] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "
" And so you wanted Ben to help you with it , eh ? "
" 和 所以 你 通缉 本 到 帮助 你 和 它 , 嗯 ? "

所以你想让本帮你做这件事，是吗?

" [jes] , ['grænpəpɑː] , " [sed] ['pɜːrsi] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
" Yes , Grandpapa , " said Percy , his happiness returning ,
" 是的 , 爷爷 , " 说 珀西 , 他的 幸福 返回 ,

“是的，爷爷,”珀西说道，脸上重新洋溢着喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [saɪd] .
and he deserted the table and ran up to the old gentleman's side .
和 他 荒凉的 这 桌子 和 跑 向上 到 这 老的 绅士的 边 .

于是他离开餐桌，跑到老先生身边。

" [juː; jʊ] [siː] , ['reɪtʃl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" You see , Rachel is coming . "
" 你 看 , 瑞秋 是 未来 . "

“你看，瑞秋要来了。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [nɒd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , she is , " said old Mr . King , with a satisfied nod , " and you like it ,
" 是的 , 她 是 , " 说 老的 先生 . 国王 , 和 一个 使满意 点头 , " 和 你 喜欢 它 ,

“是的，她就是,”老金先生满意地点点头说，“而且你喜欢这样。”

[ai] [həʊp] , [maɪ] [bɔɪ] .
I hope , my boy .
我 希望 , 我的 男生 .

但愿如此，我的孩子。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] .
" He looked up with a keen glance .
" 他 看起来 向上 和 一个 敏锐的 瞥一眼 .

他抬起头，目光锐利地望着前方。

" [ˈɔːfli] , " [sed] [ˈpɜːrsi] , [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Awfully , " said Percy , great satisfaction settling over his face .
" 非常 , " 说 珀西 , 伟大的 满意 安顿 超过 他的 脸 .

“太棒了，”珀西说道，脸上露出了极大的满足感。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [laɪk] [ðə; ði][plæn] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
" Well , I think all of us like the plan , " remarked the old gentleman ,
" 出色地 , 我 思考 全部 的 我们 喜欢 这 计划 , " 评论 这 老的 绅士 ,

“嗯，我想我们都喜欢这个计划，”老先生说道。

[ɪn] [ɪkˈstriːm] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [æt; ət] [əˈtʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ɡɜːl] ,
in extreme complacency at achieving the visit , " for she's a very nice girl ,
在 极端 自满 在 实现 这 访问 , " 为了 她是 一个 非常 好的 女孩 ,

极其自满地表示，能见到她本人“真是个好女孩”。

[ˈreɪtʃl] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
Rachel is , it appears to me . "
瑞秋 是 , 它 出现 到 我 . "

在我看来，瑞秋就是这样。

" [ʃiːz] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [fʌn] , " [sed] [ˈpɜːrsi] ,
" She's awfully good fun , " said Percy ,
" 她是 非常 好的 乐趣 , " 说 珀西 ,

“她真是个很有趣的人，”珀西说。

" [ˈəʊnli][ˈdʒəʊəl] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ai] [səˈpəʊz] ,
" only Joel will make her play with him all the time , I suppose ,
" 仅有的 乔尔 将要 制作 她 玩 和 他 全部 这 时间 , 我 认为 ,

我想，只有乔尔才会一直让她和他一起玩吧。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
" and his face fell .
" 和 他的 脸 跌倒 .

他的脸色垮了下来。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [dʒəʊ] [aʊt] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] .
" Oh , you must cut Joe out , " said old Mr . King , laughing heartily .
" 哦 , 你 必须 切 乔 出去 , " 说 老的 先生 . 国王 , 笑 衷心地 .

“哦，你一定要把乔排除在外，”老金先生大笑着说。

" [ai] [kænt] , " [sed] [ˈpɜːrsi] [ˈdɪzməli] ; " [wiː; wi] [kænt] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [ˈɡrænpəpɑː] ,
" I can't , " said Percy dismally ; " we can't any of us , Grandpapa ,
" 我 不能 , " 说 珀西 令人沮丧地 ; " 我们 不能 任何 的 我们 , 爷爷 ,

“我做不到，”珀西沮丧地说；“我们谁都做不到，爷爷。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] .
" and he opened his blue eyes very wide at the mere thought .
" 和 他 打开 他的 蓝色的 眼睛 非常 宽的 在 这 仅仅 想法 .

仅仅是想到这一点，他就睁大了蓝色的眼睛。

" [wel] , [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pliːzd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈreɪtʃl] [ɪz]
" Well , yes , I think we are all pleased , very much pleased indeed that Rachel is
" 出色地 , 是的 , 我 思考 我们 是 全部 高兴 , 非常 很多 高兴 的确 那 瑞秋 是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“嗯，是的，我想我们都非常高兴，真的非常高兴瑞秋要来。”

" [rɪ'piːtɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

" repeated old Mr . King , going back to the expected visit , " and , as she

" 重复 老的 先生 . 国王 , 去 后退 到 这 预期的 访问 , " 和 , 作为 她

['kɒmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — — "

comes to - morrow — — "

来 到 - 明天 — — "

“老金先生重复道，又回到了即将到来的拜访上，“而且，她明天就要来了——”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " ['ekəud] ['pɜːrsi] , [ə'gɑːst] , " [waɪ] , [ðen] [ai] [kænt] [get] [ʌp] [maɪ] [sə'praɪz] ,

" To - morrow ! " echoed Percy , aghast , " why , then I can't get up my surprise ,

" 到 - 明天 ! " 回声 珀西 , 惊愕 , " 为什么 , 然后 我 不能 得到 向上 我的 惊喜 ,

['grænpəpɑː] .

Grandpapa .

爷爷 .

“明天！”珀西惊愕地重复道，“那我岂不是起不来了？我的天哪，爷爷。”

" [fɔː(r); fə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

" For , strange to say , the time of the arrival had slipped from his

" 为了 , 奇怪的 到 说 , 这 时间 的 这 到达 有 滑倒了 从 他的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

“奇怪的是，他竟然忘记了到达的时间。”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

The old gentleman hastened to comfort him .

这 老的 绅士 加快 到 舒适 他 .

老先生赶紧上前安慰他。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][grænd][plæn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ;

" Suppose you tell me the grand plan , " he said at last ;

" 认为 你 告诉 我 这 盛大 计划 , " 他 说 在 最后的 ;

“假设你告诉我这个宏伟计划,”他最后说道;

" [ðen] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] . "

" then we'll see if there won't be time enough . "

" 然后 出色地 看 如果 那里 惯于 是 时间 足够的 . "

“那我们就看看时间是否足够。”

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ben][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

" Oh , I was going to get Ben to take me out into the woods to - morrow ,

" 哦 , 我 曾是 去 到 得到 本 到 拿 我 出去 进入 这 树林 到 - 明天 ,

“哦，我本来打算明天让本带我去树林里玩的。”

" [sed] ['pɜːrsi] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][kraɪ] ,

" said Percy , feeling as if he should very much like to cry ,

" 说 珀西 , 感觉 作为 如果 他 应该 非常 很多 喜欢 到 哭 ,

珀西说着，感觉自己很想哭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌg] [ʌp] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ]

he was so disappointed , " and we could have dug up some cunning

他 曾是 所以 失望的 , " 和 我们 可以 有 挖 向上 一些 狡猾

['lɪt(ə)l] [plɑːnts][ænd; ənd] [fɜːrnz] :

little plants and ferns :

小的 植物 和 蕨类植物 :

他非常失望，“我们本来可以挖到一些奇特的小植物和蕨类植物的：

['reɪtʃl] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] .

Rachel said she liked them at the garden party .

瑞秋 说 她 喜欢 他们 在 这 花园 派对 .

瑞秋说她在花园派对上很喜欢他们。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['plɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd] - [twʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][naɪs] ,
We could have planted them in a box , and ' twould have been so nice ,
我们 可以 有 已种植 他们 在 一个 盒子 , 和 - 特沃德 有 到过 所以 好的 ,
我们可以把它们种在盒子里，那该多好啊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
and now it's too late .
和 现在 它是 也 晚的 .
现在一切都太迟了。

" [ænd; ənd] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
" And , overcome with despair , he sat down on the first thing he could find ,
" 和 , 克服 和 绝望 , 他 卫星 向下 在 这 第一的 事物 他 可以 寻找 ,
“于是，他绝望地坐到了他能找到的第一张椅子上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
which was a pile of books on the floor .
哪个 曾是 一个 桩 的 图书 在 这 地面 .
那是一堆堆在地板上的书。

" [teɪk] [keə(r)] , " [wɔːnd] ['grænpəpɑː] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)]['pɜːrsi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [bʊks] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]
" Take care , " warned Grandpapa , but over Percy had gone , the books flying all
" 拿 关心 , " 警告 爷爷 , 但 超过 珀西 有 已消失 , 这 图书 飞行 全部
[weɪz] ['ʌndə(r)][hɪm] .
ways under him .
方式 在下面 他 .
“小心点，”爷爷叮嘱道，但珀西已经翻了过去，书本在他脚下四处飞散。

" [aɪl] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , " [hiː; hi][kraɪd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
" I'll pick them up , " he cried , when he could get his breath .
" 患病的 挑选 他们 向上 , " 他 哭 , 什么时候 他 可以 得到 他的 气息 .
“我去接他们，”他喘着气喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] , " [sed] ['grænpəpɑː] [kɪŋ] ,
" I am glad you are not hurt , " said Grandpapa King ,
" 我 是 高兴的 你 是 不是 伤害 , " 说 爷爷 国王 ,
“我很高兴你没有受伤，”爷爷金说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['refrəns] ['vɒljuːmz] , ['əʊnli][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz]
with a rueful glance at the big reference volumes , only laid out for his use
和 一个 懊悔的 瞥一眼 在 这 大的 参考 卷 , 仅有的 铺设 出去 为了 他的 使用
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,
他懊恼地瞥了一眼那些厚重的参考书，这些书是今天早上才摆出来供他使用的。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðeə(r)] [fɔːl] .
which certainly wouldn't be improved by their fall .
哪个 当然 不会 是 改进 经过 他们的 落下 .
他们的倒台肯定不会让情况变得更好。

" [hɪə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ['pɜːrsi] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Here , wait a bit , and I'll help you , Percy , my boy ,
" 这里 , 等待 一个 少量 , 和 患病的 帮助 你 , 珀西 , 我的 男生 ,
“来，稍等片刻，我来帮你，珀西，我的孩子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" and he got out of his chair .
" 和 他 得到 出去 的 他的 椅子 .
他从椅子上站了起来。

"	[əʊ]	,	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[let]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈɡrænpəpɑː]	;	[let]	[ˌem ˈiː]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈləʊn]	,
"	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**do**	**it**	**;**	**let**	**me**	**,**	**Grandpapa**	**;**	**let**	**me**	**do**	**it**	**alone**	**,**
"	哦	,	我	能	做	它	;	让	我	,	爷爷	;	让	我	做	它	独自的	,

“哦，我可以自己做；让我做吧，爷爷；让我自己做吧。”

"	[begd]	[ˈpɜːrsi]	,	[ˈtʌɡɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[ˈpaɪlɪŋ]	[æz; əz]	[ˈræpɪdli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
"	**begged**	**Percy**	**,**	**tugging**	**at**	**the**	**books**	**and**	**piling**	**as**	**rapidly**	**as**	**he**	**could**	**,**
"	乞求	珀西	,	拉扯	在	这	图书	和	桩	作为	快速	作为	他	可以	,

“珀西恳求道，一边用力拉扯着书本，尽可能快地把它们堆放在一起。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[ˈhevi]	.
for	**they**	**were**	**quite**	**heavy**	**.**
为了	他们	是	相当	重的	.

因为它们很重。

"	[ðeə(r)]	,	[siː]	,	[ˈðer]	[ˈɔːlməʊst]	[bæk]	[əˈgen]	"	—	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈstæɡəd]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wʌn]	.
"	**There**	**,**	**see**	**,**	**they're**	**almost**	**back**	**again**	**"**	**—**	**as**	**he**	**staggered**	**up**	**with**	**the**	**last**	**one**	**.**
"	那里	,	看	,	它们是	几乎	后退	再次	"	—	作为	他	交错	向上	和	这	最后的	一	.

“瞧，他们又快回来了”——说着，他踉跄着抱起了最后一个人。

"	[nɒt]	[kwaɪt]	[səʊ]	[fɑːst]	,	"	[sed]	[ˈɡrænpəpɑː]	[kɪŋ]	,	[ˈlendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	.
"	**Not**	**quite**	**so**	**fast**	**,**	**"**	**said**	**Grandpapa**	**King**	**,**	**lending**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**task**	**.**
"	不是	相当	所以	快速地	,	"	说	爷爷	国王	,	贷款	他的	手	到	这	任务	.

“别那么快，”国王爷爷说着，也伸出了手帮忙。

"	[naʊ]	[nekst]	[taɪm]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	,	[ai]	[ədˈvaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,
"	**Now**	**next**	**time**	**when**	**you**	**want**	**to**	**sit**	**down**	**,**	**I**	**advise**	**you**	**to**	**take**	**a**	**chair**	**,**
"	现在	下一个	时间	什么时候	你	想	到	坐	向下	,	我	建议	你	到	拿	一个	椅子	,

“下次你想坐下的时候，我建议你拿把椅子。”

[ˈpɜːrsi]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	.
Percy	**,**	**my**	**boy**	**.**
珀西	,	我的	男生	.

珀西，我的孩子。

[wel]	,	[naʊ]	,	[let]	[ˌjuː ˈes]	[θɪŋk]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɡet]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[ˈlɪt(ə)l]
Well	**,**	**now**	**,**	**let**	**us**	**think**	**how**	**you**	**can**	**get**	**up**	**a**	**nice**	**little**
出色地	,	现在	,	让	我们	思考	如何	你	能	得到	向上	一个	好的	小的

好了，现在，让我们想想怎样才能让你起床变得漂亮一点

[səˈpraɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈreɪtʃl]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkɒmz]	[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	.	"
surprise	**for**	**Rachel**	**when**	**she**	**comes**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
惊喜	为了	瑞秋	什么时候	她	来	到	-	明天	.	"

明天瑞秋来的时候，我要给她一个惊喜。

"	[ænd; ənd]	[ˈnəʊbədi]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[kraɪd]	[ˈpɜːrsi]	,
"	**And**	**nobody**	**must**	**know**	**it**	**,**	**"**	**cried**	**Percy**	**,**
"	和	无人	必须	知道	它	,	"	哭	珀西	,

“而且绝对不能让任何人知道！”珀西喊道。

[kwaɪt]	[ɪnˈtʃɑːntɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈprɒspekt]	[ɒv; əv]	[ˈhævɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]	[plæn]	[wɪð]	[ˈɡrænpəpɑː]	.
quite	**enchanted**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**having**	**a**	**secret**	**plan**	**with**	**Grandpapa**	**.**
相当	迷人的	在	这	前景	的	拥有	一个	秘密	计划	和	爷爷	.

一想到能和爷爷一起制定秘密计划，我就兴奋不已。

"	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[tel]	[ˈenibɒdi]	[bʌt; bət]	[ˌem ˈiː]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
"	**Oh**	**,**	**you**	**won't**	**tell**	**anybody**	**but**	**me**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	哦	,	你	惯于	告诉	任何人	但	我	,	将要	你	?

“哦，你不会告诉任何人，除了我，对吧？”

" [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
" He crowded in between the old gentleman's chair and the big table , and
" 他 挤 在 之间 这 老的 绅士的 椅子 和 这 大的 桌子 , 和
[rɪ'ɡɑːdɪd] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
regarded him anxiously .
认为 他 焦虑地 .

他挤在老先生的椅子和大桌子之间，焦急地看着他。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'fætɪk] [wei] ,
" No , indeed , " cried old Mr . King , in his most emphatic way ,
" 不 , 的确 , " 哭 老的 先生 . 国王 , 在 他的 最多 强调 方式 ,

“不，的确如此,”老金先生用他最强调的语气喊道。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; " [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl]
and bringing his hand heavily down on the table ; " not a single person shall
和 带来 他的 手 重度 向下 在 这 桌子 ; " 不是 一个 单身的 人 将
[hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
hear about it .
听到 关于 它 .

他重重地将手拍在桌子上；“一个也不能让任何人知道这件事。”

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['siːkrət] , ['pɜːrsi] , [maɪ] [bɔɪ] .
This is your and my secret , Percy , my boy .
这 是 你的 和 我的 秘密 , 珀西 , 我的 男生 .

这是你我的秘密，珀西，我的孩子。

" [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l]
" And outside , in a slope of the terrace where it ran down to a tangle
" 和 外部 , 在 一个 坡 的 这 阳台 在哪里 它 跑 向下 到 一个 纠纷
[ɒv; əv] ['ɡriːnəri] ,
of greenery ,
的 绿植 ,

“而外面，在露台的斜坡上，一直延伸到一片茂密的绿植丛中，

[wɜː(r); wə(r)] [frɑːnzi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] .
were Phronsie and little Dick .
是 弗朗西 和 小的 迪克 .

是弗朗西和小迪克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɡreɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃəlz] ['vɪzɪt] [ɒn][ðə; ði]
And they were making great preparations , too , for Rachel's visit on the
和 他们 是 制作 伟大的 准备工作 , 也 , 为了 瑞秋的 访问 在 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

他们也在为瑞秋第二天的来访做着充分的准备。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][set] [ʌp] [ðeə(r)]
The great task before them was nothing more nor less than to set up their
这 伟大的 任务 前 他们 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 到 放 向上 他们的
['lɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊldəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪɡ]['æp(ə)l] [triː] .
little stone house in the boulders under the big apple tree .
小的 石头 房子 在 这 巨石 在下面 这 大的 苹果 树 .

他们面临的艰巨任务，就是在大苹果树下的巨石间搭建起他们的小石头房子。

" [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌbəd] , " [ə'naʊnst] ['lɪt(ə)l] [dɪk] .
" I'm going to set up the cupboard , " announced little Dick .
" 我是 去 到 放 向上 这 橱柜 , " 宣布 小的 迪克 .

“我要去组装橱柜了,”小迪克宣布道。

"	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	,	[duː; də]	,	"	[begd]	[frɑːnzi]	,
"	**Wait**	**for**	**me**	**,**	**do**	**,**	**"**	**begged**	**Phronsie**	**,**
"	等待	为了	我	,	做	,	"	乞求	弗朗西	,

“等等我，好吗？”弗朗西恳求道。

[huː]	[wɒz; wəz]	['bɪzi]	[ɪn]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['eɪkɔːn]	[kʌps]	[ænd; ənd]	['sɔːsəz]	[ɪn]	[faɪn]	[ə'reɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɪg]	,
who	**was**	**busy**	**in**	**putting**	**the**	**little**	**acorn**	**cups**	**and**	**saucers**	**in**	**fine**	**array**	**on**	**the**	**big**	**,**
WHO	曾是	忙碌的	在	推杆	这	小的	橡子	杯子	和	碟子	在	美好的	大批	在	这	大的	,

谁正忙着把小橡子杯碟整齐地摆放在大桌子上呢?

[flæt]	[stəʊn]	[ðæt]	[sɜːvd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	.
flat	**stone**	**that**	**served**	**them**	**as**	**a**	**table**	**.**
平坦的	石头	那	服务	他们	作为	一个	桌子	.

他们用一块扁平的石头当桌子。

"	[wel]	,	[duː; də]	['hʌri]	,	[ðen]	,	"	[sed]	[dɪk]	,	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	['twɪtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	,
"	**Well**	**,**	**do**	**hurry**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**his**	**fingers**	**twitching**	**to**	**be**	**at**	**their**	**work**	**,**
"	出色地	,	做	匆忙	,	然后	,	"	说	迪克	,	他的	手指	抽搐	到	是	在	他们的	工作	,

“那你就快点吧,”迪克说着，手指不由自主地动了动，恨不得马上开始干活。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[dʒʌst]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	.
"	**for**	**it's**	**just**	**full**	**of**	**everything**	**.**
"	为了	它是	只是	满的	的	一切	.

因为它里面什么都有。

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['pʊld]	[aʊt]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['bəʊldəz]	,	[wɪtʃ]	,
"	**He**	**had**	**pulled**	**out**	**the**	**stone**	**from**	**a**	**hole**	**between**	**the**	**boulders**	**,**	**which**	**,**
"	他	有	拉	出去	这	石头	从	一个	洞	之间	这	巨石	,	哪个	,

“他从巨石间的一个洞里拉出了那块石头，

['rʌnɪŋ]	[ɪn]	[kwaɪt]	['diːpli]	,	[hæd; həd]	[sɜːvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kən'viːniənt]	[rɪ'septək(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːt(ə)n]
running	**in**	**quite**	**deeply**	**,**	**had**	**served**	**as**	**a**	**convenient**	**receptacle**	**for**	**certain**
跑步	在	相当	深	,	有	服务	作为	一个	方便的	容器	为了	肯定
['treʒəz]	[ænd; ənd]	[əˌkjuːmjuˈleiʃən]	,									
treasures	**and**	**accumulations**	**,**									
宝藏	和	累积	,									

这条水道很深，曾是存放某些珍宝和积物的方便容器。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['ðeəfɔː(r)]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['kʌbəd]	.
and	**was**	**therefore**	**called**	**the**	**cupboard**	**.**
和	曾是	所以	称为	这	橱柜	.

因此被称为橱柜。

"	[wiː; wi]	['hævnt]	[kliːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɪn]	['evə(r)]	-	[en]	-	['evə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	,	[frɑːnzi]	.	"
"	**We**	**haven't**	**cleaned**	**it**	**out**	**in**	**ever**	**'**	**n**	**'**	**ever**	**so**	**long**	**,**	**Phronsie**	**.**	**"**
"	我们	还没有	已清洗	它	出去	在	曾经	-	n	-	曾经	所以	长的	,	弗朗西	.	"

“我们已经很久很久没清理过了，弗朗西。”

"	[jes]	,	[ai]	[wɪl]	['hʌri]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	,
"	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**hurry**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**,**
"	是的	,	我	将要	匆忙	,	"	说	弗朗西	,

“好的，我会尽快的,”弗朗西说道。

['dʒentli]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['eɪkɔːn]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[bæk]	['ɪntuː]	[ɪts]	[kʌp]	.
gently	**putting**	**the**	**little**	**acorn**	**she**	**held**	**back**	**into**	**its**	**cup**	**.**
轻轻地	推杆	这	小的	橡子	她	握住	后退	进入	它是	杯子	.

她轻轻地把手中的小橡子放回了杯中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She had a soft little bit of cloth in her hand ,
她 有 一个 柔软的 小的 少量 的 布 在 她 手 ,

她手里拿着一小块柔软的布料。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [waɪpt] [iːtʃ] [piːs] .
with which she first wiped each piece .
和 哪个 她 第一的 擦拭 每个 片 .

她先用它擦拭每一块布料。

" [aɪm]['ɔːlməʊst] [θruː] ; [ai] ['hævnt] [bʌt; bət][wʌn] , [tuː] , - ['liːvən] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] . "
" I'm almost through ; I haven't but one , two , ' leven more to do . "
" 我是 几乎 通过 ; 我 还没有 但 一 , 二 , - 十一 更多的 到 做 . "

“我快完成了；只剩下最后几个，一个、两个、一个要做了。”

" [əʊ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [dɪk] , " [wɒʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
" Oh , I'll help you , " cried Dick , " wash up the dishes ,
" 哦 , 患病的 帮助 你 , " 哭 迪克 , " 洗 向上 这 菜肴 ,

“哦，我来帮你，”迪克喊道，“把碗筷洗干净。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kʌbəd] .
" and he turned his back on the cupboard .
" 和 他 转向 他的 后退 在 这 橱柜 .

他转身背对着橱柜。

" [wɛrz] [ə'nʌðə(r)] ['taʊəl] ? "
" Where's another towel ? "
" 在哪里? 其他 毛巾 ? "

“哪里还有毛巾？”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [breɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [frɑːnzi] ['greɪvli] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n]
" You mustn't break them , " said Phronsie gravely , handing him another small portion
" 你 不得 休息 他们 , " 说 弗朗西 严重地 , 处理 他 其他 小的 部分
[ɒv; əv] [klɒθ] ,
of cloth ,
的 布 ,

“你不能弄坏它们，”弗朗西严肃地说着，递给他另一小块布。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] ['ðer] ['veri] [naɪs]
" because you see they're very nice
" 因为 你 看 它们是 非常 好的

因为你看，他们人都很好。

['dɪʃɪz] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒlɪʃɪŋ] .
dishes " — and she went back to her own polishing .
菜肴 " — 和 她 去 后退 到 她 自己的 抛光 .

“洗碗”——然后她又回去继续擦拭自己的碗碟。

" [ai][woʊnt] [breɪk] [ðem; ðəm] , " ['prɒmɪst] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][æn; ən]['eɪkɔːn]['sɔːsə(r)] .
" I won't break them , " promised little Dick , beginning on an acorn saucer .
" 我 惯于 休息 他们 , " 承诺 小的 迪克 , 开始 在 一个 橡子 碟子 .

“我不会弄坏它们的，”小迪克一边说着，一边开始摆弄一个橡子碟子。

" [tʃɪl] — [drɛn] " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːliz] [vɔɪs] — " [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Chil — dren " — it was Polly's voice — " oh , where are you ?
" 奇尔 — 孩子们 " — 它 曾是 波莉的 嗓音 — " 哦 , 在哪里 是 你 ?

“孩子——”——那是波莉的声音——“哦，你们在哪里？”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terəs] .
" They could hear her as she sped over the terrace .
" 他们 可以 听到 她 作为 她 加速 超过 这 阳台 .

“他们能听到她飞快地跑过露台的声音。”

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] - ['taʊəlz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
Down went the little dish - towels , and over went all the cups and saucers ,
向下 去 这 小的 盘子 - 毛巾 , 和 超过 去 全部 这 杯子 和 碟子 ,

小抹布被扔到地上，所有的杯子和碟子也都倒在了地上。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪkiz] [fʊt] [nɒkt] [ɒf] [wɒt] [frɑːnzi] [speəd] , [æz; əz] [bəuθ] [ðə; ði] [smɔːl]
for Dickie's foot knocked off what Phronsie spared , as both the small
为了 迪基的 脚 敲门 离开 什么 弗朗西 幸存 , 作为 两个都 这 小的
['haʊskiːpə(r)] [rʌʃt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [aʊt] .
housekeepers rushed tumultuously out .
管家 匆忙 剧烈地 出去 .

迪基的脚踢掉了弗朗西幸免于难的那部分，两个小管家慌慌张张地冲了出去。

" [əʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['pɒli] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Oh , here we are , Polly , " they cried .
" 哦 , 这里 我们 是 , 波莉 , " 他们 哭 .

“哦，我们到了，波莉，”他们喊道。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kændɪsɪz] ,
" Well , you must come at once if you want to go down to Candace's ,
" 出色地 , 你 必须 来 在 一次 如果 你 想 到 去 向下 到 坎迪斯的 ,

“如果你想去坎迪斯家，就必须马上过来。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] - [tɒp] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [kwaɪt] ['rəʊzi][fɔː(r); fə(r)]
" she announced , standing on the terrace - top , her cheeks quite rosy for
" 她 宣布 , 常设 在 这 阳台 - 顶部 , 她 脸颊 相当 红润 为了
[hɜː(r); hə(r)] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
her run after them .
她 跑步 后 他们 .

“她站在露台上宣布道，脸颊因为追赶他们而泛起了红晕。”

" ['ɑːnti] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
" Auntie is going to take Jasper and me down to get some things for
" 阿姨 是 去 到 拿 碧玉 和 我 向下 到 得到 一些 事物 为了
['reɪtʃl] .
Rachel .
瑞秋 .

“阿姨要带我和贾斯珀下去给瑞秋买些东西。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ?
Do you want to go too ?
做 你 想 到 去 也 ?

你也想去吗?

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] !
" Didn't they !
" 没有 他们 !

难道不是吗!

['pɒli] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['klæmbə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [bæŋk] ,
Polly laughed to see them clamber along the green bank ,
波莉 笑了 到 看 他们 攀 沿着 这 绿色的 银行 ,

波莉看着他们沿着绿色的河岸攀爬，忍不住笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and she put out her hands and drew them up .
和 她 放 出去 她 双手 和 画 他们 向上 .

她伸出双手，举了起来。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [bai] ['reɪtʃl] ['sʌmθɪŋ] , " [ə'naʊnst] [frɑːnzi] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk]
" I shall buy Rachel something , " announced Phronsie , smoothing down her pink
" 我 将 买 瑞秋 某物 , " 宣布 弗朗西 , 平滑 向下 她 粉色的
[frɒk] [wɪð] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
frock with great decision ,
连衣裙 和 伟大的 决定 ,

“我要给瑞秋买点东西,”弗朗西一边说着，一边果断地抚平了粉色连衣裙上的褶皱。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] .
as they reached the top .
作为 他们 达到 这 顶部 .

当他们到达顶峰时。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" And so shall I , " cried little Dick , bobbing his head ;
" 和 所以 将 我 , " 哭 小的 迪克 , 上下摆动 他的 头 ;

“我也是,”小迪克一边点头一边喊道;

" [ai][ʃæl; ʃəl][get][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['kændəsi] [hæz; həz] . "
" I shall get her the very nicest thing that Candace has . "
" 我 将 得到 她 这 非常 最友善的 事物 那 坎迪斯 有 . "

“我会给她买坎迪斯拥有的最好的东西。”

" [wel] , [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , " [sed] ['pɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [ə'lɒŋ] ,
" Well , now , children , we must hurry , " said Polly , as they all ran along ,
" 出色地 , 现在 , 孩子们 , 我们 必须 匆忙 , " 说 波莉 , 作为 他们 全部 跑 沿着 ,

“好了，孩子们，我们得快点了,”波莉说着，大家就都跑开了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] ['ɑːnti] ['weɪtɪŋ] .
" because you know we ought not to keep Auntie waiting .
" 因为 你 知道 我们 应该 不是 到 保持 阿姨 等待 .

因为你知道我们不应该让阿姨等太久。

[naʊ] , [ðen] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Now , then , one , two , three , and away !
现在 , 然后 , 一 , 二 , 三 , 和 离开 !

好了，一、二、三，出发！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sped] .
" She seized a small hand in each of her own , and away they sped .
" 她 查获 一个 小的 手 在 每个 的 她 自己的 , 和 离开 他们 加速 .

她一人牵起一只小手，两人飞奔而去。

[nʌn] [tuː] [suːn] ,
None too soon ,
没有任何 也 很快 ,

正合时宜。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
for Jasper was just skipping down to meet them with the announcement
为了 碧玉 曾是 只是 跳过 向下 到 见面 他们 和 这 公告
[ðæt] ['sɪstə(r)]['mɛəriən][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
that sister Marion was getting into the carriage ;
那 姐姐 玛丽昂 曾是 获得 进入 这 运输 ;

贾斯珀蹦蹦跳跳地跑下来迎接他们，宣布玛丽昂妹妹要上马车了;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [wɪð] - [hæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and there on the steps was Mrs . Fisher , with Phronsie's hat in her hand .
和 那里 在 这 步骤 曾是 太太 . 费舍尔 , 和 - 帽子 在 她 手 .

只见费舍尔太太站在台阶上，手里拿着弗朗西的帽子。

" [get] [ɪn] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['kræmɪŋ] [dɪks] [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Get in , young man , " said Jasper , cramming Dick's cap on his head ,
" 得到 在 , 年轻的 男人 , " 说 碧玉 , 临时抱佛脚 迪克的 帽 在 他的 头 ,

“上来吧，年轻人,”贾斯珀说着，把迪克的帽子扣在了他的头上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['bʌndld] [hɪm] [ɪn] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] , [ðen] [[hɒpt]] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] .
and he bundled him in unceremoniously , then hopped after himself .
和 他 捆绑式 他 在 不体面地 , 然后 跳跃 后 他自己 .

他粗暴地把那人塞了进去，然后自己跳着走了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sʌmθɪŋ] , " [ə'naʊnst] [frɑːnzi] ,
" I'm going to buy my little girl something , " announced Phronsie ,
" 我是 去 到 买 我的 小的 女孩 某物 , " 宣布 弗朗西 ,

“我要给我的小女儿买点东西,”弗朗西宣布道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [weə(r)] [stɪl] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [step] .
looking back where Mamsie still stood upon the step .
寻找 后退 在哪里 妈妈 仍然 站立 之上 这 步 .

回头望去，妈妈仍然站在台阶上。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz] ['tɒməs] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
" Yes , yes , " she said smilingly , as Thomas started up the horses .
" 是的 , 是的 , " 她 说 微笑着 , 作为 托马斯 开始 向上 这 马匹 .

“是的，是的,”她笑着说，这时托马斯发动了马匹。

" [weɪt] , [weɪt] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt]
" Wait , wait , " cried Phronsie , in a tone of great distress , and she leaned out
" 等待 , 等待 , " 哭 弗朗西 , 在 一个 语气 的 伟大的 痛苦 , 和 她 倾斜 出去
[tə'wɔːd] .
toward Mamsie .
朝向 妈妈 .

“等等，等等,”弗朗西用极其痛苦的语气喊道，她向玛姆西探出身子。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] .
" What is it , child ? " said Mrs . Fisher .
" 什么 是 它 , 孩子 ? " 说 太太 . 费舍尔 .

“孩子，什么事？”费舍尔太太问道。

[ænd; ənd] , " [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['tɒməs] , " [kɔːld] ['dʒæspə(r)] .
And , " Wait a bit , Thomas , " called Jasper .
和 , " 等待 一个 少量 , 托马斯 , " 称为 碧玉 .

“等等，托马斯,”贾斯珀喊道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [frɑːnzi] ? " [ɑːskt] ['pɒli] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [siːt]
" What's the matter , Phronsie ? " asked Polly , leaning over from the opposite seat
" 是什么 这 事情 , 弗朗西 ? " 问 波莉 , 倾斜 超过 从 这 对面的 座位
,
,
,

“弗朗西，你怎么了？”波莉从对面座位探过身来问道。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'skɒnst] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] .
where she was ensconced with Mrs . Whitney .
在哪里 她 曾是 安顿下来 和 太太 . 惠特尼 .

她当时和惠特尼夫人住在一起。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] , " [sed] [frɑːnzi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [hændz] ,
" I want my little purse , " said Phronsie , looking down at her empty hands ,
" 我 想 我的 小的 钱包 , " 说 弗朗西 , 寻找 向下 在 她 空的 双手 ,

“我想要我的小钱包,”弗朗西说着，低头看着自己空空如也的双手。

[ðen] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [greɪv] [rɪ'prəʊtʃ] .
then up at her in grave reproach .
然后 向上 在 她 在 严重 责备 .

然后抬起头，带着严厉的责备目光看着她。

" [əʊ] , [frɑːnzi] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌni] , " [bɪ'gæn] ['pɒli] .
" Oh , Phronsie , you can take some of my money , " began Polly .
" 哦 , 弗朗西 , 你 能 拿 一些 的 我的 钱 , " 开始 波莉 .

“哦，弗朗西，你可以拿走我一些钱,”波莉说道。

" [wiː; wi] ['nidnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [niːd] [wiː; wi] , ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" We needn't wait for that , need we , Mamsie ? " she cried , wrinkling up her forehead impatiently .
" 我们 不必 等待 为了 那 , 需要 我们 , 妈妈 ? " 她 哭 , 皱纹 向上 她 前额 不耐烦地 .

“我们不必等到那时，对吧，妈咪？”她不耐烦地皱起眉头，喊道。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] , " [sed] [frɑːnzi] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I want my own little purse , " said Phronsie decidedly .
" 我 想 我的 自己的 小的 钱包 , " 说 弗朗西 绝对地 .

“我想要自己的小钱包,”弗朗西果断地说。

" [jes] , [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [kæn; kən] [weɪt] .
" Yes , Mamsie will get it , " said Mrs . Fisher ; " that is , if Mrs . Whitney can wait .
" 是的 , 妈妈 将要 得到 它 , " 说 太太 . 费舍尔 ; " 那 是 , 如果 太太 . 惠特尼 能 等待 .

“是的，妈咪会得到它,”费舍尔太太说；“也就是说，如果惠特尼太太能等的话。”

" [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)] ['pɒli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ə'bʌv] .
" She cast a glance over Polly into the pleasant face above .
" 她 投掷 一个 瞥一眼 超过 波莉 进入 这 令人愉快的 脸 多于 .

她瞥了一眼波莉，看到了她上方那张和蔼可亲的脸。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [smaɪl] ;
" Yes , indeed , " said Mrs . Whitney , with a cheery smile ;
" 是的 , 的确 , " 说 太太 . 惠特尼 , 和 一个 欢快的 微笑 ;

“是的，的确如此,”惠特尼太太笑着说；

" [ai] [θɪŋk] [frɑːnzi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] . "
" I think Phronsie had much better have her own little purse . "
" 我 思考 弗朗西 有 很多 更好的 有 她 自己的 小的 钱包 . "

“我觉得弗朗西最好还是带上自己的小钱包。”

" [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] [pɜːs] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ,
" And I want my own purse , too , " declared little Dick ,
" 和 我 想 我的 自己的 钱包 , 也 , " 声明 小的 迪克 ,

“我也想要自己的钱包,”小迪克说道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wedʒd] [ɪn] [wɪð] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] [frɑːnzi] ,
struggling to get down from the seat where he was wedged in with Jasper and Phronsie ,
挣扎 到 得到 向下 从 这 座位 在哪里 他 曾是 楔形 在 和 碧玉 和 弗朗西 ,

他费力地从座位上下来，他和贾斯珀、弗朗西被挤在座位里。

" [maɪn] [ɪz] [bɪg] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" Mine is big like a man's , " he added , with great importance .
" 矿 是 大的 喜欢 一个 男人的 , " 他 额外 , 和 伟大的 重要性 .

“我的跟男人的一样大,”他郑重其事地补充道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .
" Mrs . Whitney burst into a merry laugh .
" 太太 . 惠特尼 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 .

惠特尼夫人突然放声大笑。

" ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌbld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['dɪki] [bɔɪz]
" Mrs . Fisher , do you think you could be troubled enough to get Dicky boy's
" 太太 . 费舍尔 , 做 你 思考 你 可以 是 麻烦 足够的 到 得到 微弱 男孩们
[pɜːs] , [tuː] ?
purse , too ?
钱包 , 也 ?

“费舍尔太太，你觉得你能不能费点劲儿把迪基家的钱包也弄回来？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] , " [tuː; tə] [get]
" I don't find it any trouble , " said Mrs . Fisher , with another laugh , " to get
" 我 不 寻找 它 任何 麻烦 , " 说 太太 . 费舍尔 , 和 其他 笑 , " 到 得到
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

“我觉得把它们两个都弄来一点也不麻烦,”费舍尔太太笑着说。

" [səʊ] - ['lɪt(ə)l] [pɜːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [dɪks]
" So Phronsie's little purse , with a chain to hang on her arm , and Dick's
" 所以 - 小的 钱包 , 和 一个 链 到 悬挂 在 她 手臂 , 和 迪克的
[bɪgə(r)] [wʌn] ,
bigger one ,
大 一 ,

“所以，弗朗西的小钱包，带链子可以挂在她胳膊上，还有迪克的大钱包，

[ðæt] ['fəʊldɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] , [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['hændɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['tɒməs]
that folded like a pocketbook , were both handed into the carriage , Thomas
那 折叠 喜欢 一个 袖珍书 , 是 两个都 递交 进入 这 运输 , 托马斯
[krækt] [ðə; ði] [wɪp] ,
cracked the whip ,
裂纹 这 鞭 ,

两只折叠得像钱包一样的包都被递进了马车里，托马斯挥动了鞭子。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['kændəsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɒn]['temp(ə)l] [pleɪs] .
and off they went to see Candace in her little shop on Temple Place .
和 离开 他们 去 到 看 坎迪斯 在 她 小的 店铺 在 寺庙 地方 .

于是他们就出发去拜访坎迪斯，她当时在坦普尔广场的小店里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The next day but one , Rachel was visiting in the little stone house among the
这 下一个 天 但 一 , 瑞秋 曾是 访问 在 这 小的 石头 房子 之中 这
['bəʊldəz] .
boulders .
巨石 .

第二天，瑞秋就去拜访了巨石间的那间小石屋。

[frɑːnzi] [hæd; həd] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz]
Phronsie had carefully explained how the reason that the cups and saucers
弗朗西 有 小心 解释 如何 这 原因 那 这 杯子 和 碟子
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['taʊəlz] [θrəʊn] ['keələsli] [ə'saɪd] ,
were all on the ground and the dish - towels thrown carelessly aside ,
是 全部 在 这 地面 和 这 盘子 - 毛巾 抛掷 粗心大意 旁边 ,

弗朗西仔细地解释了为什么杯子和碟子都放在地上，抹布也被随意扔在一旁。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] ['ɑːnti] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .
was that they had gone away with Auntie , who couldn't be kept waiting .
曾是 那 他们 有 已消失 离开 和 阿姨 , WHO 不能 是 保留 等待 .

原来他们和姨妈一起走了，姨妈等不了那么久。

" [wel] , [lets] [wɒʃ] - [ɪm] [ʌp] [naʊ] , " [sed] ['reɪtʃl] , ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv]
" Well , let's wash ' em up now , " said Rachel , flying for one of the diminutive
" 出色地 , 我们来吧 洗 - 呃 向上 现在 , " 说 瑞秋 , 飞行 为了 一 的 这 小字
[dɪʃ] - ['taʊəlz] .
dish - towels .
盘子 - 毛巾 .

“好了，我们现在就把它们洗干净吧。”瑞秋说着，飞快地去拿了一条小小的洗碗巾。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌbəd] , " [dɪ'kleəd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" I'm going to clean out the cupboard , " declared little Dick , going back to his
" 我是 去 到 干净的 出去 这 橱柜 , " 声明 小的 迪克 , 去 后退 到 他的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] .
original purpose .
原来的 目的 .

“我要去清理橱柜了，”小迪克宣布道，又回到了他最初的目标。

" [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɜːst] , " [sed] [frɑːnzi] , [wɪð] ['dʒent(ə)l]
" Let us do the cups and saucers first , " said Phronsie , with gentle
" 让 我们 做 这 杯子 和 碟子 第一的 , " 说 弗朗西 , 和 温和的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

“我们先来洗杯子和碟子吧，”弗朗西语气温和而坚定地说。

['setɪŋ] [daʊn] [klə'rɪndə] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [siːt] [nekst] [tuː; tə] ['reɪtʃəlz] [dɒl] , [ænd; ənd] ['keəfəli]
setting down Clorinda on a stone seat next to Rachel's doll , and carefully
环境 向下 克洛琳达 在 一个 石头 座位 下一个 到 瑞秋的 玩具娃娃 , 和 小心
['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
smoothing out her dress .
平滑 出去 她 裙子 .

把克洛琳达放在瑞秋的娃娃旁边的石凳上，小心翼翼地抚平她的裙子。

" [nəʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['kʌbəd] , " [pə'sistid] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , [wɪð] [streɪndʒ] ['ɒbstɪnəsi] ,
" No , I want to do the cupboard , " persisted little Dick , with strange obstinacy ,
" 不 , 我 想 到 做 这 橱柜 , " 持续 小的 迪克 , 和 奇怪的 固执 ,

“不，我要收拾橱柜，”小迪克固执地坚持道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [frɑːnzi] .
for he was generally quite willing to give up to Phronsie .
为了 他 曾是 一般来说 相当 愿意的 到 给 向上 到 弗朗西 .

因为他通常很乐意向弗朗西斯屈服。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [frɑːnzi] , " [brəʊk] [ɪn] ['reɪtʃl] ['sʌd(ə)nli] : " [lets] [ɔːl] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌbəd] [fɜːst]
" I tell you , Phronsie , " broke in Rachel suddenly : " let's all set up the cupboard first
" 我 告诉 你 , 弗朗西 , " 打破 在 瑞秋 突然 : " 我们来吧 全部 放 向上 这 橱柜 第一的
,
,
,

“我跟你说，弗朗西，”瑞秋突然插话道，“咱们先把橱柜收拾好。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kliːn] [ˈdɪʃɪz] [ˈɪntuː] .
and then it will be ready to put the clean dishes into .
和 然后 它 将要 是 准备好 到 放 这 干净的 菜肴 进入 .

然后就可以把干净的餐具放进去了。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] . "
That's the best way . "
那就是 这 最好的 方式 . "

这是最好的办法。

" [əʊ] , [let] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [frɑːnzi] , [ˈiːzəli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [pæt] [tuː; tə] [ˈreɪtʃəlz] [dɒl] .
" Oh , let us , " said Phronsie , easily pleased , and giving a last pat to Rachel's doll .
" 哦 , 让 我们 , " 说 弗朗西 , 容易地 高兴 , 和 给予 一个 最后的 拍 到 瑞秋的 玩具娃娃 .

“哦，我们吧，”弗朗西说着，很容易满足，最后拍了拍瑞秋的娃娃。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] , [ˈɡetɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
So she ran over to join the others , and , getting down on her knees ,
所以 她 跑 超过 到 加入 这 其他的 , 和 , 获得 向下 在 她 膝盖 ,

于是她跑过去和其他人会合，然后跪了下来，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈfʌmb(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbəd] .
she began to fumble within the little cupboard .
她 开始 到 摸索 之内 这 小的 橱柜 .

她开始在小橱柜里摸索。

[dɪk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stəʊn] .
Dick had already opened the door , which was accomplished by taking away the stone .
迪克 有 已经 打开 这 门 , 哪个 曾是 完成 经过 采取 离开 这 石头 .

迪克已经打开了门，他把石头拿走了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [frɑːnzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] ,
" Now you take out one thing , Phronsie , and I'll take out the next ,
" 现在 你 拿 出去 一 事物 , 弗朗西 , 和 患病的 拿 出去 这 下一个 ,

“现在你拿走一样东西，弗朗西，我来拿走另一件。”

" [sed] [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] , [ˈkraʊdɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡet] .
" said little Dick , crowding up as close as he could get .
" 说 小的 迪克 , 拥挤 向上 作为 关闭 作为 他 可以 得到 .

“小迪克说着，尽可能地挤了上去。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] [ˈreɪtʃl] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɒf] ,
" And then I'll take the things , " said Rachel , sitting down a little distance off ,
" 和 然后 患病的 拿 这 事物 , " 说 瑞秋 , 坐着 向下 一个 小的 距离 离开 ,

“然后我就把东西拿走，”瑞秋说着，在不远处坐了下来。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [hænd] - [ɪm] [aʊt] ; [səʊ] [wiːl; wil] [ɔːl] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] .
between the two , " as you hand ' em out ; so we'll all clean out the cupboard .
之间 这 二 , " 作为 你 手 - 呃 出去 ; 所以 出色地 全部 干净的 出去 这 橱柜 .

在两者之间，“当你把它们分发出去的时候；这样我们就可以把橱柜都清理干净了。

[həˈləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[wʌts] [ðɪs] ? " — [æz; əz] [frɑːnzi] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)l] .
what's this ? " — as Phronsie handed out the first article .
是什么 这 ? " — 作为 弗朗西 递交 出去 这 第一的 文章 .

这是什么？——弗朗西递出第一篇文章时说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tɒp] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" That's a top , " said little Dick , looking back at her .
" 那就是 一个 顶部 , " 说 小的 迪克 , 寻找 后退 在 她 .

“那真是个好东西,”小迪克回头看着她说。

" [ə; eɪ] [tɒp] ! " [kraɪd] ['reɪtʃl] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
" A top ! " cried Rachel in derision .
" 一个 顶部 ! " 哭 瑞秋 在 嘲笑 .

“太棒了！”瑞秋嘲讽地喊道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [spɪn] ; [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . "
" Why , it won't spin ; not a bit in this world . "
" 为什么 , 它 惯于 旋转 ; 不是 一个 少量 在 这 世界 . "

“为什么？它不会转；在这个世界上，它一动也不会转。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , " [sed] [frɑːnzi] ,
" It would before it was broken , " said Phronsie ,
" 它 会 前 它 曾是 破碎的 , " 说 弗朗西 ,

“在它被打破之前是这样的,”弗朗西说道。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,
for Dick had his face pressed close to the door of the cupboard ,
为了 迪克 有 他的 脸 按下 关闭 到 这 门 的 这 橱柜 ,

迪克的脸紧紧贴在橱柜门上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [praul] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] .
while his brown fingers were prowling about its interior .
尽管 他的 棕色的 手指 是 潜行 关于 它是 内部的 .

而他棕色的手指则在它的内部四处游荡。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] ['reɪtʃl] .
why don't you throw it away ? " cried Rachel .
为什么 不 你 扔 它 离开 ? " 哭 瑞秋 .

“你为什么不把它扔掉？”瑞秋喊道。

" [æn; ən] [əʊld] ['brəʊkən] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] . "
" An old broken thing like that is no good . "
" 一个 老的 破碎的 事物 喜欢 那 是 不 好的 . "

“像这样破旧的东西没用了。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['reɪtʃl] , " [sed] [frɑːnzi] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Oh , we wouldn't ever throw it away , Rachel , " said Phronsie , in alarm .
" 哦 , 我们 不会 曾经 扔 它 离开 , 瑞秋 , " 说 弗朗西 , 在 警报 .

“哦，我们绝不会把它扔掉的，瑞秋,”弗朗西惊恐地说。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [tɒp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [spɪn] ['bjuːtɪfli] ,
" That's our dear top , and it used to spin beautifully ,
" 那就是 我们的 亲爱的 顶部 , 和 它 用过的 到 旋转 非常漂亮 ,

“那是我们心爱的陀螺，它以前转得非常漂亮。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] [aʊt] [ɒv; əv] ['reɪtʃəlz] [hænd] .
" and she took it affectionately out of Rachel's hand .
" 和 她 采取 它 亲切地 出去 的 瑞秋的 手 .

她满怀爱意地从瑞秋手中接过它。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃl] .
" Oh , dear me ! " exclaimed Rachel .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 瑞秋 .

“哦，天哪！”瑞秋惊呼道。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ? " — [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪk] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd]
" Well , what's the next thing ? " — as little Dick backed away from the cupboard
" 出色地 , 是什么 这 下一个 事物 ? " — 作为 小的 迪克 支持的 离开 从 这 橱柜
.
.
.

“那么，接下来呢？”——小迪克说着，从橱柜旁退开了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " — [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" What is it ? " — as he placed some article in her hand .
" 什么 是 它 ? " — 作为 他 放置 一些 文章 在 她 手 .

“这是什么？”他一边说着，一边把某样东西放在她手里。

" ['ðer] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [aɪz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] .
" They're a pair of her doll's eyes , " said little Dick .
" 它们是 一个 一对 的 她 娃娃的 眼睛 , " 说 小的 迪克 .

“那是她娃娃的眼睛,”小迪克说。

" [əʊ] , ['mɪzəri] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['reɪtʃl] , ['tʌmblɪŋ] ['bækwəd] , [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Oh , misery me ! " cried Rachel , tumbling backward , the pair of eyes in her
" 哦 , 苦难 我 ! " 哭 瑞秋 , 翻滚 落后 , 这 一对 的 眼睛 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

“哦，我真可怜！”瑞秋叫道，向后倒去，手里拿着那双眼睛。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] [pʊt] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] , [frɑːnzi] ? "
" Why don't you have ' em put back in your doll , Phronsie ? "
" 为什么 不 你 有 - 呃 放 后退 在 你的 玩具娃娃 , 弗朗西 ? "

“弗朗西，你为什么不把它们放回你的娃娃里呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , " [sed] [frɑːnzi] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [wʌn]
" Because these are broken , " said Phronsie , hanging on to the top with one
" 因为 这些 是 破碎的 , " 说 弗朗西 , 绞刑 在 到 这 顶部 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“因为这些都坏了,”弗朗西说着，一只手抓住顶端。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ænd; ənd] ['grænpəpɑː] [tʊk] [maɪ] [tʃaɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt]
while she reached out the other , " and Grandpapa took my child down and got
尽管 她 达到 出去 这 其他 , " 和 爷爷 采取 我的 孩子 向下 和 得到
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [aɪz] . "
her new eyes . "
她 新的 眼睛 . "

她一边说着，一边伸出手，“爷爷把我的孩子带下去，给她装上了新眼睛。”

" [wel] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪv] [ðiːz] ? " [sed] ['reɪtʃl] , ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ə'gen] ; " ['ðer] [nəʊ]
" Well , what makes you save these ? " said Rachel , sitting straight again ; " they're no
" 出色地 , 什么 制作 你 节省 这些 ? " 说 瑞秋 , 坐着 直的 再次 ; " 它们是 不
[juːz] ,
use ,
使用 ,

“那你为什么要留着这些东西呢？”瑞秋说着，重新坐直了身子，“它们根本没用。”

[frɑːnzi] , [naʊ] ['ðer] ['brəʊkən] .
Phronsie , now they're broken .
弗朗西 , 现在 它们是 破碎的 .

Phronsie，现在它们都坏了。

[θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [duː; də] . "
Throw them away , do . "
扔 他们 离开 , 做 . "

把它们扔掉吧。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [frɑːnzi] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ['veri] ['kləʊsli] [ɪn]
" No , no , " protested Phronsie , holding the pair of eyes very closely in
" 不 , 不 , " 抗议 弗朗西 , 保持 这 一对 的 眼睛 非常 密切 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [pɑːm] ,
her warm little palm ,
她 温暖的 小的 棕榈 ,

“不，不，”弗朗西抗议道，她用温暖的小手紧紧地捧着那双眼睛。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [tʃaɪldz] ; [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] . "
" they were my child's ; I'm going to keep them always . "
" 他们 是 我的 孩子的 ; 我是 去 到 保持 他们 总是 . "

“它们是我孩子的，我会永远保留它们。”

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃl] ['feɪntli] ,
" Oh , dear me ! " exclaimed Rachel faintly ,
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 瑞秋 淡淡的 ,

“哦，天哪！”瑞秋虚弱地惊呼道。

" [jʊl] ['nevə(r)][set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌbəd] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [ə'gen]
" you'll never set up your cupboard if you're going to put everything back again
" 你会 绝不 放 向上 你的 橱柜 如果 你是 去 到 放 一切 后退 再次
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
the same as it was .
这 相同的 作为 它 曾是 .

“如果你要把所有东西都原封不动地放回原处，那你永远也整理不好你的橱柜。”

[wel] , [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [frɑːnzi] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
Well , pull out the next thing , Phronsie ; it's your turn .
出色地 , 拉 出去 这 下一个 事物 , 弗朗西 ; 它是 你的 转动 .

好了，Phronsie，拿出你的下一个绝招吧；该你了。

" [səʊ] [frɑːnzi] [set][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['treʒəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['bəʊldə(r)] ,
" So Phronsie set her two treasures down in a niche in the big boulder ,
" 所以 弗朗西 放 她 二 宝藏 向下 在 一个 小众市场 在 这 大的 巨石 ,

于是，弗朗西丝把她的两件珍宝放在了大石头的一个壁龛里。

[ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] .
and leaned over the door of the cupboard .
和 倾斜 超过 这 门 的 这 橱柜 .

然后他俯身趴在橱柜门上。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][klɪə(r)] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,
" I'm going clear back , " she announced ,
" 我是 去 清除 后退 , " 她 宣布 ,

“我要直接回去，”她宣布道。

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l] [ɑːm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ,
running her fat little arm as far as it would go ,
跑步 她 胖的 小的 手臂 作为 远的 作为 它 会 去 ,

她胖乎乎的小胳膊伸得老远，

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[wɪð]	[ˈsʌmθɪŋ]	[raʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːm]	.
to	**bring**	**it**	**out**	**with**	**something**	**round**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**her**	**palm**	**.**
到	带来	它	出去	和	某物	圆形的	在	这	中间	的	她	棕榈	.

用手掌中间的圆形物体把它取出来。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"	[ɑːskt]	[ˈreɪtʃl]	[ˈkjʊəriəsli]	.
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Rachel**	**curiously**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	瑞秋	奇怪的是	.

“那是什么？”瑞秋好奇地问道。

"	[wɒtˈevə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɜːld]	,
"	**Whatever**	**in**	**all**	**this**	**world**	**,**
"	任何	在	全部	这	世界	,

“无论这世上的一切，

[frɑːnzi]	?	"	—	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kwɪə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[wɒd]	[ɪn]	-	[hænd]	.
Phronsie	**?**	**"**	**—**	**at**	**the**	**queer**	**little**	**wad**	**in**	**Phronsie's**	**hand**	**.**
弗朗西	?	"	—	在	这	酷儿	小的	瓦德	在	-	手	.

弗朗西？“——看着弗朗西手里那奇怪的小团子。

"	[əʊ]	,	[ðæt]	?	"	[sed]	[ˈlɪt(ə)l]	[dɪk]	,	[bɪˈfɔː(r)]	[frɑːnzi]	[kʊd; kəd]	[ˈɑːnsə(r)]	;	"	[ðæts]	[wɒt]	[ðə; ði]	[ˈskwɪrəl]	[ɡeɪv]	[ˌjuː ˈes]	,
"	**Oh**	**,**	**that**	**?**	**"**	**said**	**little**	**Dick**	**,**	**before**	**Phronsie**	**could**	**answer**	**;**	**"**	**that's**	**what**	**the**	**squirrel**	**gave**	**us**	**,**
"	哦	,	那	?	"	说	小的	迪克	,	前	弗朗西	可以	回答	;	"	那就是	什么	这	松鼠	给予	我们	,

“哦，那个吗？”小迪克抢在弗朗西回答之前说道，“那是松鼠给我们的。”

[ə; eɪ]	[ləʊ]	—	[ɒŋ]	[taɪm]	[əˈɡəʊ]	,	[ˈreɪtʃl]	.	"
a	**lo**	**—**	**ong**	**time**	**ago**	**,**	**Rachel**	**.**	**"**
一个	洛	—	ong	时间	前	,	瑞秋	.	"

很久以前，瑞秋。”

"	[ðə; ði]	[ˈskwɪrəl]	[ɡeɪv]	[juː; jʊ]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**The**	**squirrel**	**gave**	**you**	**?**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	这	松鼠	给予	你	?	"	她	哭	.

“松鼠给你的？”她喊道。

"	[ai]	[səˈpəʊz]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[nʌt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˈædɪd]	[ˈkeələsli]	.
"	**I**	**suppose**	**it's**	**a**	**nut**	**,**	**"**	**she**	**added**	**carelessly**	**.**
"	我	认为	它是	一个	坚果	,	"	她	额外	粗心大意	.

“我猜它应该是颗坚果,”她漫不经心地补充道。

"	[nəʊ]	,	-	[ˈtɪzənt]	[ə; eɪ]	[nʌt]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	,	[stɪl]	[ˈkiːpɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,
"	**No**	**,**	**'**	**tisn't**	**a**	**nut**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**,**	**still**	**keeping**	**it**	**in**	**her**	**hand**	**,**
"	不	,	-	不是	一个	坚果	,	"	说	弗朗西	,	仍然	保持	它	在	她	手	,

“不，这不是坚果,”弗朗西说着，手里仍然拿着它。

[ænd; ənd]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[dɪˈsaɪdɪdli]	,	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈnɔːti]	[ˈskwɪrəl]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːrdz]	[nest]	.	"
and	**shaking**	**her**	**head**	**decidedly**	**,**	**"**	**and**	**he**	**was**	**a**	**naughty**	**squirrel**	**;**	**he**	**was**	**in**	**a**	**bird's**	**nest**	**.**	**"**
和	摇晃	她	头	绝对地	,	"	和	他	曾是	一个	淘气	松鼠	;	他	曾是	在	一个	鸟类	巢	.	"

她坚定地摇了摇头，“他是一只淘气的松鼠；他当时在鸟巢里。”

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːrdz]	[nest]	?
"	**In**	**a**	**bird's**	**nest**	**?**
"	在	一个	鸟类	巢	?

在鸟巢里?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

What do you mean , and how could you see him ? " demanded

什么 做 你 意思是 , 和 如何 可以 你 看 他 ? " 要求

你这话是什么意思？你怎么能看见他？“他质问道。

['reɪtʃl] , [ɔːl] [θriː] ['kwestʃənz] [ɪn][wʌn] [breθ] .

Rachel , all three questions in one breath .

瑞秋 , 全部 三 问题 在 一 气息 .

瑞秋，一口气问完这三个问题。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

" We looked up , " said little Dick , throwing his head back to illustrate his speech

" 我们 看起来 向上 , " 说 小的 迪克 , 投掷 他的 头 后退 到 阐明 他的 演讲

,

,

,

“我们抬头仰望,”小迪克说着，仰起头来配合他的动作。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] " — ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

" and he was right there " — pointing up to the highest branches of the

" 和 他 曾是 正确的 那里 " — 指向 向上 到 这 最高 分支 的 这

['æp(ə)l] [triː] — " [wei] [ʌp] [ɒn] [tɒp] . "

apple tree — " way up on top . "

苹果 树 — " 方式 向上 在 顶部 . "

“他就在那里”——指着苹果树最高的树枝——“在树顶上。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] , " [sed] [frɑːnzi] , ['snʌglɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

" And the poor bird was screaming , " said Phronsie , snuggling up to

" 和 这 贫穷的 鸟 曾是 尖叫 , " 说 弗朗西 , 依偎 向上 到

['reɪtʃəlz] [saɪd] ,

Rachel's side ,

瑞秋的 边 ,

“那只可怜的小鸟一直在尖叫,”弗朗西说着，依偎在瑞秋身边。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɒd] .

but still not offering to give up the little green wad .

但 仍然 不是 提供 到 给 向上 这 小的 绿色的 瓦德 .

但他仍然不肯放弃那一小块绿色钞票。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] ! — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒrəʊfəli] .

" Poor little bird ! — she made a new house , she added sorrowfully .

" 贫穷的 小的 鸟 ! — 她 制成 一个 新的 房子 , 她 额外 悲伤地 .

“可怜的小鸟！——她盖了个新房子,”她悲伤地补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

" And the naughty squirrel was pulling out all the things in her house ,

" 和 这 淘气 松鼠 曾是 拉 出去 全部 这 事物 在 她 房子 ,

“那只淘气的松鼠把她家所有的东西都翻了出来，

" [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['gʌstəʊ] , " [ænd; ənd] [fliŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

" said little Dick , breaking in with gusto , " and flinging them down ; and he

" 说 小的 迪克 , 打破 在 和 古斯托 , " 和 投掷 他们 向下 ; 和 他

[θruː] [juː 'es] [ðɪs] .

threw us this .

扔 我们 这 .

“小迪克兴高采烈地插嘴道，把它们扔了下来；他还把这个扔给了我们。”

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [frɑːnzi] .

Show her , Phronsie .

展示 她 , 弗朗西 .

给她看看，弗朗西。

" [səʊ] [frɑːnzi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɒd] [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)] .

" So Phronsie opened her hand and held it up , the little green wad in the center .

" 所以 弗朗西 打开 她 手 和 握住 它 向上 , 这 小的 绿色的 瓦德 在 这 中心 .

于是，弗朗西张开手，举了起来，手心露出了那团绿色的小东西。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] !

" Oh , isn't it funny !

" 哦 , 不是 它 有趣的 !

“哦，这不是很搞笑吗！”

" ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

" Rachel was going to say .

" 瑞秋 曾是 去 到 说 .

瑞秋本来想说。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

Instead , she seized it , twitched it apart , and hopped up to her feet ;

反而 , 她 查获 它 , 抽搐 它 除 , 和 跳跃 向上 到 她 脚 ;

相反，她一把抓住它，把它扯开，然后跳了起来；

[ðen] , ['dezət] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ræn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [bæŋk] ,

then , deserting the two children , ran like lightning up the green bank ,

然后 , 逃兵 这 二 孩子们 , 跑 喜欢 闪电 向上 这 绿色的 银行 ,

然后，他抛下两个孩子，像闪电一样跑上绿茵茵的河岸。

[tuː] [tɔːn] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

two torn bits of paper fluttering in her hand .

二 撕裂 比特 的 纸 飘动 在 她 手 .

她手中飘动着两张撕碎的纸片。

[ænd; ənd] [nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,

And not observing where she went ,

和 不是 观察 在哪里 她 去 ,

而且没有留意她去了哪里，

[ʃiː; ʃi][ræn] [də'rektli] ['ɪntuː][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

she ran directly into old Mr . King taking a constitutional on the lawn .

她 跑 直接地 进入 老的 先生 . 国王 采取 一个 宪法 在 这 草地 .

她径直撞见了正在草坪上散步的老金先生。

" [bles] [ˌem 'iː] !

" Bless me !

" 保佑 我 !

“保佑我！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːl] .

what is it ? " he gasped , putting out a strong hand to save her from a fall .

什么 是 它 ? " 他 倒吸一口气 , 推杆 出去 一个 强的 手 到 节省 她 从 一个 落下 .

“怎么了？”他喘着气问道，伸出一只有力的手扶住她，防止她摔倒。

" [ɪts] [ðə; ði] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ! " [pænt] ['reɪtʃl] .

" It's the ten - dollar bill ! " panted Rachel .

" 它是 这 十 - 美元 账单 ! " 喘息 瑞秋 .

“是那张十美元的钞票！”瑞秋气喘吁吁地说。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	?	"	—	[ˈweɪvɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æt; ət]	[hɪm]	.
"	**Don't**	**you**	**see**	**?**	**"**	**—**	**waving**	**it**	**at**	**him**	**.**
"	不	你	看	?	"	—	挥手	它	在	他	.

“你难道看不见吗？”——一边说着，一边朝他挥舞着。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神